

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和正确的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标有声读物”，学习者一定能掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000001

2. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000002

3. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000003

4. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000004

5. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000005

6. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000006

7. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000007

8. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000008

9. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000009

10. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000010

11. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000011

12. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000012

13. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000013

14. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000014

15. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000015

16. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000016

17. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000017

18. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000018

19. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000019

20. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000020

21. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000021

22. 玛丽埃塔：威尼斯少女(marietta A Maid Of Venice) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第1/22页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][dʒɑ:n] - , ['keɪn] ['hændi] , [tʃʌk] ['gri:f] ,
E - text prepared by John Hagerson , Kevin Handy , Chuck Greif ,
E - 文本 准备 经过 约翰 - , 凯文 便利 , 查克 悲伤 ,
电子文本由约翰·哈格森、凯文·汉迪、查克·格里夫编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃtiːˈtiːpiːˈes] : / / [dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(https://www.pgdp.net)

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɑ:t] [əˈsli:p] .
" I AM NOT ASLEEP .
" 我 是 不是 睡着了 :
“我没有睡着。”

" — [meəriˈetə] : [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['venɪs] .
" — Marietta : A Maid of Venice .
" — 玛丽埃塔 : 一个 女佣 的 威尼斯 :
“——玛丽埃塔：威尼斯少女。”

[ðə; ði] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][ef] . ['meəriən, 'mæriən] [ˈkrɒfəd]
THE NOVELS OF F . MARION CRAWFORD
这 小说 的 F : 玛丽昂 克劳福德
F·马里恩·克劳福德的小说

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['vɔ:ljəmz] — [ˈɔ:θəraɪzd] [ɪˈdɪʃn]
In Twenty - five Volumes — Authorized Edition
在 二十 - 五 卷 — 授权 版
共二十五卷——授权版

[meəriˈetə]
MARIETTA
玛丽埃塔
玛丽埃塔

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['venɪs]
A Maid of Venice
一个 女佣 的 威尼斯
威尼斯少女

[baɪ]
BY
经过
经过

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] [ˈkrɒfəd]
F . MARION CRAWFORD
F : 玛丽昂 克劳福德
F·马里恩·克劳福德

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图

带前扉页

[piː] . [ef] . [ˈkɔːliər] & [sʌn]
P . F . COLLIER & SON
P . F . 煤矿 & 儿子

PF COLLIER & SON

[nuː] YORK1901
NEW YORK1901
新的 YORK1901

纽约1901年

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑː ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːrˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛks]

XX

xx

第二十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

第二十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]
Very little was known about George , the Dalmatian , and the servants in the
非常 小的 曾是 已知 关于 乔治 , 这 达尔马提亚犬 , 和 这 仆人 在 这
[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ] - ,
house of Angelo Beroviero ,
房子 的 安杰洛 - ,
人们对乔治、那只达尔马提亚犬以及安杰洛·贝罗维耶罗家里的仆人知之甚少。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [glæs] [ˈfɜːrnɪs] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈzɔːrzi] ,
as well as the workmen of the latter's glass furnace , called him Zorzi ,
作为 出色地 作为 这 工人 的 这 后者的 玻璃 炉 , 称为 他 佐尔齐 ,
[dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
distrusted him ,
不信任 他 ,
以及后者玻璃炉的工人们，都称他为佐尔齐，不信任他。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
suggested that he was probably a heretic ,
建议 那 他 曾是 大概 一个 异教徒 ,
有人暗示他很可能是个异端分子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [haɪd] [ðer; ðər] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈoʊnli]
and did not hide their suspicion that he was in love with the master's only
和 做过 不是 隐藏 他们的 怀疑 那 他 曾是 在 爱 和 这 硕士学位 仅有的
[ˈdɔːtər] , [meəriˈetə] .
daughter , Marietta .
女儿 , 玛丽埃塔 .
他们毫不掩饰地怀疑他爱上了主人的独生女玛丽埃塔。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
All these matters were against him ,
全部 这些 事情 是 反对 他 ,
所有这些都对他不利。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [oʊld][ˈændʒɪləʊ] [kept] [ðə; ði] [weɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
and people wondered why old Angelo kept the waif in his service ,
和 人们 想知道 为什么 老的 安杰洛 保留 这 孤儿 在 他的 服务 ,
人们不禁纳闷，为什么老安杰洛要把这个孤儿留在自己身边服侍。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈeni] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv]
since he would have engaged any one out of a hundred young fellows of
自从 他 会 有 已订婚的 任何 一 出去 的 一个 百 年轻的 伙伴们 的
[mʊˈrɑːnoʊ] ,
Murano ,
穆拉诺 ,
因为他可以从穆拉诺岛的一百个年轻小伙子中随便挑一个来交往。

[ɔ:l] [br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:lmoʊst][ˈnoʊb(ə)] [kæst] [ʌ; əv][ðə; ði] [glæs] - [ˈwɜ:rkərz] , [ɔ:l] [gʊd] [ˈkristʃənz]
all belonging to the almost noble caste of the glass - workers , all good Christians
全部 属于 到 这 几乎 高贵 种姓 的 这 玻璃 - 工人 , 全部 好的 基督徒
 , [ɔ:l] [ˈtrʌstwɜ:rdi] ,
, all trustworthy ,
 , 全部 值得信赖的 ,

他们都属于玻璃工匠这个近乎贵族的阶层，都是虔诚的基督徒，都非常值得信赖。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [miəriˈetə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and all ready to promise that the lovely Marietta should never make the slightest
和 全部 准备好 到 承诺 那 这 迷人的 玛丽埃塔 应该 绝不 制作 这 丝毫
 [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspektfəli] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈhɑ:rts] .
impression upon their respectfully petrified hearts .
印象 之上 他们的 尊敬 石化 心 .

他们都准备保证，美丽的玛丽埃塔绝不会给他们那颗敬畏而又恐惧的心留下丝毫印象。

[bʌt; bət][ˈændʒɪləu][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [maɪt]
But Angelo had not been accustomed to consider what his neighbours might
但 安杰洛 有 不是 到过 习惯 到 考虑 什么 他的 邻居 可能
 [θɪŋk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] ,
think of him or his doings ,
思考 的 他 或者 他的 行为 ,

但安杰洛并不习惯考虑邻居们会如何看待他或他的所作所为。

[ænd; ənd][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [əbˈsteɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ju:nəˈnɪməti]
and most of his neighbours and friends abstained with singular unanimity
和 最多 的 他的 邻居 和 朋友们 弃权 和 单数 一致
 [frʌm; frəm] [θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
from thrusting their opinions upon him .
从 推进 他们的 意见 之上 他 .

他的大多数邻居和朋友都一致没有向他强加自己的意见。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜ:; wər] [θri:] [ˈri:z(ə)nz] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
For this , there were three reasons : he was very rich ,
为了 这 , 那里 是 三 原因 : 他 曾是 非常 富有的 ,
原因有三：他非常富有，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑ:rtɪst][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ]
he was the greatest living artist in working glass , and he was of a
他 曾是 这 最 活的 艺术家 在 在 职的 玻璃 , 和 他 曾是 的 一个
 [ˈkɑ:lərɪk] [ˈtempər] .
choleric temper .
胆汁质 脾气 .

他是当时在世最伟大的玻璃工艺艺术家，但他脾气暴躁。

[hi:; hi] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hju:ˈmɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʃərət] [ʌ; əv][sæn][ˈpi:roʊ]
He confessed the latter fault with great humility to the curate of San Piero
他 坦白 这 后者 过错 和 伟大的 谦逊 到 这 策展 的 圣 皮耶罗
 [i:tʃ] [jɪr] [ɪn] [lent] ,
each year in Lent ,
每个 年 在 大斋期 ,

每年四旬斋期间，他都会非常谦卑地向圣皮耶罗教堂的牧师坦白后一个错误。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ædˈmɪt][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
but he would never admit it to any one else .
但 他 会 绝不 承认 它 到 任何 一 别的 .
但他绝不会向任何人承认这一点。

[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ˈeni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈevər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti] ,
Indeed , if any of his family ever suggested that he was somewhat hasty ,
的确 , 如果 任何 的 他的 家庭 曾经 建议 那 他 曾是 有些 仓促 ,
事实上，如果他的家人中有人曾暗示他有些鲁莽，

[hi:; hi] [flu:] [ʔntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl̩] [reɪdʒ][ɪn] [ˈpru:viŋ][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
he flew into such an ungovernable rage in proving the contrary that it was
他 飞翔 进入 这样的 一个 无法治理的 愤怒 在 证明 这 相反 那 它 曾是
[ˈskersli] [waɪz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][fɪt] [ˈlæstɪd] .
scarcely wise to stay in the house while the fit lasted .
几乎 明智的 到 停留在 这 房子 尽管 这 合身 持续 .

他勃然大怒，无法控制，以此证明事实并非如此，以至于在他发怒期间待在屋里都显得不明智。
[meəriˈletə] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [seɪf] .
Marietta alone was safe .
玛丽埃塔 独自的 曾是 安全的 .

只有玛丽埃塔是安全的。
[æz; əz][fɔ:ɪr; fəɪr][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈbrʌðəɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈeldəɪr][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪɪz] [oʊld] ,
As for her brothers , though the elder was nearly forty years old ,
作为 为了 她 兄弟 , 尽管 这 长老 曾是 几乎 四十 年 老的 ,
至于她的兄弟们，虽然年长的已经快四十岁了，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɪr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪɪz] [wɪtʃ]
it was not long since his father had given him a box on the ears which
它 曾是 不是 长的 自从 他的 父亲 有 给定 他 一个 盒子 在 这 耳朵 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌləɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [ˈevəɪ] [meɪd] [ɪn][mʊˈrɑ:nou]
made him see simultaneously all the colours of all the glasses ever made in Murano
制成 他 看 同时地 全部 这 颜色 的 全部 这 眼镜 曾经 制成 在 穆拉诺
[bɪˈfɔ:ɪr] [ɔ:r] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

不久前，他父亲送给他一个戴在耳朵上的盒子，让他同时看到了穆拉诺以前或以后制造的所有玻璃杯的所有颜色。
[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [ˈtɪmɪdli] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɪts]
It is true that Giovanni had timidly asked to be told one of the secrets
它 是 真的 那 乔瓦尼 有 胆怯地 问 到 是 讲述 一 的 这 秘密
[fɔ:ɪr; fəɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪn] [red] [ɡlæs] [wɪtʃ] [oʊld][ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][oʊld]
for making fine red glass which old Angelo had learned long ago from old
为了 制作 美好的红色的 玻璃 哪个 老的 安杰洛 有 学习 长的 前 从 老的
[ˈpɑ:ɔ:lɔ:][ˈɡɑ:di][ʌv; əv][ˈpɜ:rgələ] ,
Paolo Godi of Pergola ,
保罗 戈迪 的 凉棚 ,

乔瓦尼确实曾怯生生地请求老安杰洛告诉他制作精美红色玻璃的秘诀之一，而这个秘诀是老安杰洛很久以前从佩尔戈拉的老保罗·戈迪那里学来的。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkemɪst] ;
the famous chemist ;
这 著名的 化学家 ;
这位著名化学家;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈsi:kɪts] [wɜ:ɪr; wəɪr][ɔ:l] [ˈkɛrfəli] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlæbəɪɪt] [ˈkæɪɪktəɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these secrets were all carefully written out in the elaborate character of the
和 这些 秘密 是 全部 小心 书面 出去 在 这 精心制作的 特点 的 这
[leɪt] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
late fifteenth century ,
晚的 第十五 世纪 ,

这些秘密都被精心记录下来，展现了十五世纪晚期繁复华丽的文风。
[ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] [keɪt] [ðə; ði] [ˈmæɪnjʌskɪpt][ɪn][æɪn; ən][aɪəɪn][bɑ:ks] , [ˈʌndəɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
and Angelo kept the manuscript in an iron box , under his own bed ,
和 安杰洛 保留 这 手稿 在 一个 铁 盒子 , 在下面 他的 自己的 床 ,
安杰洛把手稿保存在一个铁盒子里，放在自己的床下。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ki:] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
and wore the key on a small silver chain at his neck .
和 穿着 这 钥匙 在 一个 小的 银 链 在 他的 脖子 :

他把钥匙用一条细银链子挂在脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [braʊn] [aɪz] , [lɑːrdʒ] [fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
He was a big old man , with fiery brown eyes , large features , and a very
他 曾是 一个 大的 老的 男人 , 和 火热 棕色的 眼睛 , 大的 特征 , 和 一个 非常
[peɪl] [skɪn] .
pale skin .
苍白 皮肤 :

他是个身材高大的老人, 有着火红的眼睛、宽阔的五官和苍白的皮肤。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bɜːd] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [red] ,
His thick hair and short beard had once been red ,
他的 厚的 头发 和 短的 胡须 有 一次 到过 红色的 ,

他浓密的头发和短短的胡须曾经是红色的,

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kʌlər] [stɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['lɑːks] .
and streaks of the strong colour still ran through the faded locks .
和 连胜 的 这 强的 颜色 仍然 跑 通过 这 褪色 锁 :

褪色的发丝中仍然透着几缕鲜艳的色彩。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['skɪfl] ,
His hands were large , but very skilful ,
他的 双手 是 大的 , 但 非常 熟练 ,

他的双手很大, 但非常灵巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] ['fɪŋgəz] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌləd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstənsɪz]
and the long straight fingers were discoloured by contact with the substances
和 这 长的 直的 手指 是 变色 经过 接触 和 这 物质

[hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
he used in his experiments :
他 用过的 在 他的 实验 :

他修长的手指因接触到实验中使用的物质而变色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .
He was jealous by nature , rather than suspicious .
他 曾是 嫉妒的 经过 自然 , 相当 比 可疑的 :

他生性嫉妒, 而非多疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
He had been jealous of his wife while she had lived ,
他 有 到过 嫉妒的 的 他的 妻子 尽管 她 有 居住地 ,

妻子在世时, 他就一直嫉妒她。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'vɒʊtɪd] ['wʊmən] ['nevər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] ['hʌzbənd] .
though a more devoted woman never fell to the lot of a lucky husband .
尽管 一个 更多的 奉献 女士 绝不 跌倒 到 这 很多 的 一个 幸运的 丈夫 :

然而, 再也没有比她更忠诚的妻子能遇到如此幸运的丈夫了。

['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ,
Often , for weeks together ,
经常 , 为了 周 一起 ,

通常连续数周,

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri]
he had locked the door upon her and taken the key with him every
他 有 已锁定 这 门 之上 她 和 已采取 这 钥匙 和 他 每一个
[mɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
morning when he left the house ,
早晨 什么时候 他 左边 这 房子 ,

他把她锁在门外, 每天早上出门时都把钥匙带走。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfəːnisɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
though his furnaces were almost exactly opposite , on the other side of the
尽管 他的 熔炉 是 几乎 确切地 对面的 , 在 这 其他 边 的 这
[ˈnæroʊ] [kəˈnæl] ,
narrow canal ,
狭窄的 运河 ,

虽然他的熔炉几乎就在正对面，在狭窄运河的另一边，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æ; et]
so that by coming to the door he could have spoken with her at
所以 那 经过 未来 到 这 门 他 可以 有 说 和 她 在
[hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .
her window .
她 窗户 .

这样，他走到门口就可以和她从窗户里说话了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪtɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪt]
But instead of doing this he used to look through a little grated opening which
但 反而 的 正在做 这 他 用过的 到 看 通过 一个 小的 磨碎的 开幕 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] - [ˈhaʊs] ;
he had caused to be made in the wall of the glass - house ;
他 有 导致 到 是 制成 在 这 墙 的 这 玻璃 - 房子 ;

但他并没有这样做，而是透过他在温室墙上开的一个小格栅孔向外看；

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; et][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [æt; et][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
and when his wife was seated at her window , at her embroidery ,
和 什么时候 他的 妻子 曾是 坐着 在 她 窗户 , 在 她 刺绣 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ʌnˈsiːn] ,
he could watch her unseen ,
他 可以 手表 她 看不见 ,

当他的妻子坐在窗边刺绣时，他可以悄悄地看着她。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
for she was beautiful and he loved her .
为了 她 曾是 美丽的 和 他 喜爱 她 .

因为她很漂亮，他爱她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] , [geɪzɪŋ] [æt; et][hɜːr; hər] ,
One day he saw a stranger standing by the water's edge , gazing at her ,
一 天 他 锯 一个 陌生人 常设 经过 这 水的 边缘 , 凝视 在 她 ,
有一天，他看到一个陌生人站在水边，凝视着她。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] .
and he went out and threw the man into the canal .
和 他 去 出去 和 扔 这 男人 进入 这 运河 .

于是他出去把那人扔进了运河里。

[wen] [fɪː; fɪ] [daɪd] , [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,
When she died , he said little ,
什么时候 她 死亡 , 他 说 小的 ,

她去世时，他几乎没说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but he would not allow his own children to speak of her before him .
但 他 会 不是 允许 他的 自己的 孩子们 到 说话 的 她 前 他 .

但他不允许自己的孩子在他面前谈论她。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
After that , he became almost as jealous of his daughter ,
后 那 , 他 成为 几乎 作为 嫉妒的 的 他的 女儿 ,

此后，他对女儿的嫉妒心也几乎和对女儿一样强烈。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [hɜːr; hər][ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and **though** **he** **did not lock** **her** **up like** **her** **mother** ,
和 尽管 他 做过 不是 锁 她 向上 喜欢 她 母亲 ,
虽然他没有像她母亲那样把她锁起来,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['weðər]
he **used** **to** **take** **her** **with** **him** **to** **the** **glass** - **house** **when** **the** **weather**
他 用过的 到 拿 她 和 他 到 这 玻璃 - 房子 什么时候 这 天气
[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,
was **not too hot** ,
曾是 不是 也 热的 ,
天气不太热的时候，他常带她去温室。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] .
so that she should not be out of his sight all day .
所以 那 她 应该 不是 是 出去 的 他的 视线 全部 天 .
这样她就不会整天离开他的视线。

[mɔːr'ooʊvər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
Moreover , **because** **he** **needed** **a man** **to** **help** **him** ,
而且 , 因为 他 需要 一个 男人 到 帮助 他 ,
此外，因为他需要一个男人来帮助他，

[ænd; ɐnd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
and **because** **he** **was** **afraid lest one** **of** **his** **own caste** **should fall in love**
和 因为 他 曾是 害怕的 免得 一 的 他的 自己的 种姓 应该 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ] [meəri'etə] ,
with **Marietta** ,
和 玛丽埃塔 ,
因为他害怕自己同阶层的人会爱上玛丽埃塔，

[hiː; hi] [tʊk] ['zɔːrzi] , [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [weɪf] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;
he **took** **Zorzi** , **the** **Dalmatian** **waif** , **into** **his** **service** ;
他 采取 佐尔齐 , 这 达尔马提亚犬 孤儿 , 进入 他的 服务 ;
他收留了达尔马提亚流浪儿佐尔齐，让他为自己效力；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [set]
and **the** **three** **were** **often** **together** **all day in the** **room** **where** **Angelo** **had** **set**
和 这 三 是 经常 一起 全部 天 在 这 房间 在哪里 安杰洛 有 放
[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
up **a** **little** **furnace** **for** **making** **experiments** :
向上 一个 小的 炉 为了 制作 实验 :
三人经常整天待在房间里，安杰洛在房间里设置了一个小炉子来进行实验。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔːfl] [ɪn][mʊ'raːnoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] ['fɔːrən] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]
In the year 1470 **it** **was** **not** **lawful in** **Murano** **to** **teach** **any** **foreign** **person** **the**
在 这 年 - 它 曾是 不是 合法的 在 穆拉诺 到 教 任何 外国的 人 这
[ɑːrt][ʌv; əv] [glæs] - ['meɪkɪŋ] ;
art **of** **glass** - **making** ;
艺术 的 玻璃 - 制作 ;
1470 年，在穆拉诺岛，教任何外国人玻璃制造技术都是不合法的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] - ['bləʊəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
for **the** **glass** - **blowers** **were** **a** **sort** **of** **nobility** ,
为了 这 玻璃 - 鼓风机 是 一个 种类 的 贵族 ,
因为玻璃吹制工也算是一种贵族。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt]
and nearly a hundred years had passed since the Council had declared that
和 几乎 一个 百 年 有 通过了 自从 这 理事会 有 声明 那
[pætˈrɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [maɪt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [glæs] - [ˈwɜːrkərz] [wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ]
patricians of Venice might marry the daughters of glass - workers without affecting
贵族 的 威尼斯 可能 结婚 这 女儿们 的 玻璃 - 工人 没有 影响
[ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
their own rank or that of their children .
他们的 自己的 秩 或者 那 的 他们的 孩子们 。

自威尼斯议会宣布威尼斯贵族可以娶玻璃工人的女儿，而不影响他们自己或他们子女的地位以来，已经过去了近一百年。

[bʌt; bət][oʊld] - [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈzɔːrzi] [ˈeniθɪŋ] ,
But old Beroviero declared that he was not teaching Zorzi anything ,
但 老的 - 声明 那 他 曾是 不是 教学 佐尔齐 任何事物 ,
但老贝罗维耶罗宣称他并没有教佐尔齐任何东西。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ,
that the young fellow was his servant and not his apprentice ,
那 这 年轻的 同伴 曾是 他的 仆人 和 不是 他的 学徒 ,
这个年轻人是他的仆人，而不是他的学徒。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrniːs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri]
and did nothing but keep up the fire in the furnace , **and fetch and carry**
和 做过 没有什么 但 保持 向上 这 火 在 这 炉 , 和 拿来 和 携带
 ,
 ,
 ,
 ,
除了照看炉火、取送杂物之外，他什么也没做。

[graɪnd] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] .
grind materials , **and sweep the floor** .
研磨 材料 , 和 扫 这 地面 .
研磨材料并清扫地面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] [ðæt] [ˈzɔːrzi] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It was quite true that Zorzi did all these things ,
它 曾是 相当 真的 那 佐尔齐 做过 全部 这些 事物 ,
佐尔齐确实做了所有这些事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌregjʊˈlærəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə]
and he did them with a silent regularity that made him indispensable to
和 他 做过 他们 和 一个 沉默的 规律性 那 制成 他 必不可少 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,
他默默地、有条不紊地完成这些事，这使他成为主人不可或缺的一员。

[huː] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
who scarcely noticed the growing skill with which the young man helped him at
WHO 几乎 注意到 这 生长 技能 和 哪个 这 年轻的 男人 帮助 他 在
[ˈevri] [tɜːrn] ,
every turn ,
每一个 转动 ,
他几乎没有注意到这个年轻人越来越娴熟地在各个方面帮助他。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][pə'fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ɑːpə'eɪjənz] [ɪn] [glæs] -
till he could be entrusted to perform the most delicate operations in glass -
直到 他 可以 是 受托 到 履行 这 最多 精美的 运营 在 玻璃 -
[ˈwɜːrkin] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
working without any especial instructions .
在职的 没有 任何 特别的 指示 .

直到他无需任何特殊指示就能独立完成玻璃加工中最精细的操作。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ɑːr'tɪstɪk] ['mætərz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] , [ɪːðər] ,
Intent upon artistic matters , the old man was hardly aware , either ,
意图 之上 艺术 事情 , 这 老的 男人 曾是 几乎 意识到的 , 任何一个 ,
老人一心扑在艺术上 , 几乎没有意识到这一点。

[ðæt] [meəri'etə] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
that Marietta had learned much of his art ;
那 玛丽埃塔 有 学习 很多 的 他的 艺术 ;
玛丽埃塔从他那里学到了很多艺术技巧 ;

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['riələɪz d] [ðə; ði][fækt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt]
or if he realised the fact he felt a sort of jealous satisfaction in the thought
或者如果 他 意识到 这 事实 他 毛毡 一个 种类 的 嫉妒的 满意 在 这 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
that she liked to be shut up with him for hours at a time ,
那 她 喜欢 到 是 关闭 向上 和 他 为了 小时 在 一个 时间 ,
或者 , 如果他意识到 , 想到她喜欢和他一起待上几个小时 , 他就会感到一种嫉妒的满足感 ,

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd] [ɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .
quite out of sight of the world and altogether out of harm's way .
相当 出去 的 视线 的 这 世界 和 共 出去 的 伤害 方式 .
完全远离尘嚣 , 远离一切危险。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
He fancied that she grew more like him from day to day ,
他 幻想 那 她 生长 更多的 喜欢 他 从 天 到 天 ,
他觉得她一天比一天更像他了。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
and he flattered himself that he understood her .
和 他 受宠若惊 他自己 那 他 理解 她 .
他自以为很了解她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd] ['zɔːrzi] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊnli] ['biːɪŋs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] [huː] ['nevər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She and Zorzi were the only beings in his world who never irritated him ,
她 和 佐尔齐 是 这 仅有的 生物 在 他的 世界 WHO 绝不 受刺激 他 ,
她和佐尔齐是他世界里唯二从不让他感到恼火的人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɔːlweɪz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd] [kə'mænd] .
now that he had them always under his eye and command .
现在 那 他 有 他们 总是 在下面 他的 眼睛 和 命令 .
现在他们始终在他的掌控之下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [ə'kweɪntɪd]
It was natural that he should suppose himself to be profoundly acquainted
它 曾是 自然的 那 他 应该 认为 他自己 到 是 深刻地 熟人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['neɪtʃəz] ,
with their two natures ,
和 他们的 二 自然 ,
他自然会认为自己对他们的两种性格了如指掌。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [peɪnz] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['nɑːlɪdʒ] .
though he had never taken the smallest pains to test this imaginary knowledge .
尽管 他 有 绝不 已采取 这 最小 疼痛 到 测试 这 假想 知识 .
尽管他从未费心去验证过这种虚构的知识。

[ˈpɑːsəbli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
Possibly , in their different ways , they knew him better than he knew them .
可能 , 在 他们的 不同的 方式 , 他们 知道 他 更好的 比 他 知道 他们 .
或许, 他们以各自的方式, 比他更了解他。

[ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdər] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ,
The glass - house was guarded from outsiders as carefully as a nunnery ,
这 玻璃 - 房子 曾是 守卫 从 局外人 作为 小心 作为 一个 尼姑庵 ,
这座玻璃温室像修道院一样戒备森严, 外人根本无法进入。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɪn] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈwɪndəʊz] [soʊ] [ˈsɪtʃuertɪd] [ðæt]
and somewhat resembled a convent in having no windows so situated that
和 有些 类似 一个 修道院 在 拥有 不 视窗 所以 位于 那
[ˈkjʊriəs] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [siː] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪnˈsaɪd] .
curious persons might see from without what went on inside .
好奇的 人 可能 看 从 没有 什么 去 在 里面 .
它有点像修道院, 没有窗户, 所以好奇的人可以从外面看到里面发生的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒʊ] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [peɪvd] [pæθ] [ðæt] [ræn]
The place was entered by a low door from the narrow paved path that ran
这 地方 曾是 进入 经过 一个 低的 门 从 这 狭窄的 铺砌路面 小路 那 跑
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæəl] .
along the canal .
沿着 这 运河 .
从沿着运河延伸的狭窄石板路进入这个地方, 需要穿过一扇低矮的门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvestɪbjʊːl] , [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn] [smɔːl] [ˈgreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] , [sæt][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
In a little vestibule , ill - lighted by one small grated window , sat the porter ,
在 一个 小的 前厅 , 患病的 - 照明 经过 一 小的 磨碎的 窗户 , 卫星 这 搬运工 ,
在光线昏暗、只有一扇小铁栅窗的狭小门厅里, 坐着门房。

[æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [oʊld][mæn] [huː] [ˈrerli] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ,
an uncouth old man who rarely answered questions ,
一个 粗野 老的 男人 WHO 很少 回答 问题 ,
一个粗鲁无礼的老人, 很少回答问题。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɔːrd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət]
and never opened the door until he had assured himself by a deliberate
和 绝不 打开 这 门 直到 他 有 保证 他自己 经过 一个 商榷
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nɑːkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
inspection through the grating that the person who knocked had a right to
检查 通过 这 格栅 那 这 人 WHO 敲门 有 一个 正确的 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .
他从不打开门, 直到他透过栅栏仔细检查, 确认敲门的人有权进入为止。

[meəriˈetə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][den] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
Marietta remembered him in his den when she had been a little child ,
玛丽埃塔 记得 他 在 他的 丹 什么时候 她 有 到过 一个 小的 孩子 ,
玛丽埃塔还记得小时候在他书房里的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈveɪgli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
and she vaguely supposed that he had always been there .
和 她 依稀 据称 那 他 有 总是 到过 那里 .
她隐约觉得他一直都在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvɪzəbli] [ˈoʊldər] [naʊ] ,
He had been old then , he was not visibly older now ,
他 有 到过 老的 然后 , 他 曾是 不是 明显地 老 现在 ,
他当时年纪大了, 现在看起来并不比以前老。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevə] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]
he would probably never die of old age , and if any mortal ill should carry
 他 会 大概 绝不 死 的 老的 年龄 , 和 如果 任何 凡人 患病的 应该 携带

[hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
him off ,
 他 离开 ,

他大概永远不会老死，即便不幸罹患任何致命疾病而亡，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔrli] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
he would surely be replaced by some one exactly like him ,
 他 会 一定 是 替换 经过 一些 一 确切地 喜欢 他 ,
 他肯定会被一个和他一模一样的人取代。

[huː] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][bed] , [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [tʃer] ,
who would sleep in the same box bed , sit all day in the same black chair ,
 WHO 会 睡觉 在 这 相同的 盒子 床 , 坐 全部 天 在 这 相同的 黑色的 椅子 ,
 谁会睡在同一张箱形床上, 谁会整天坐在同一把黑色椅子上?

[ænd; ɐnd] [i:t] [bred] , [ˈʃɛlfɪʃ] [ænd; ɐnd][ˈɡɑ:rlɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rm] - [ˈi:tn] [ˈteɪbl] .
and eat bread , shellfish and garlic off the same worm - eaten table .
 和 吃 面包 , 贝类 和 蒜 离开 这 相同的 蠕虫 - 吃 桌子 .
 然后从同一张被虫蛀过的桌子上吃面包、贝类和大蒜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
There was no other entrance to the glass - house ,
 那里 曾是 不 其他 入口 到 这 玻璃 - 房子 ,
 温室没有其他入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['lðər] ['pɒtər] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] .
and there could be no other porter to guard it .
 和 那里 可以 是 不 其他 搬运工 到 警卫 它 .
 而且不可能有其他守卫来看守它。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt]

Beyond the vestibule a dark corridor led to a small garden that formed the court

超过 这 前厅 一个 黑暗的 走廊 引领 到 一个 小的 花园 那 形成 这 法庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

of the building ,

的 这 建筑 ,

穿过门厅，一条昏暗的走廊通向一个小花园，这个花园构成了建筑物的庭院。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][meɪn] ['fɜ:rnɪs]
and on one side of which were the large windows that lighted the main furnace
 和 在 一 边 的 哪个 是 这 大的 视窗 那 照明 这 主要的 炉
 [ru:m] ,
room ,
 房间 ,

其中一侧是为主炉房引入光线的大窗户。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
while the other side contained the laboratory of the master .
 尽管 这 其他 边 包含 这 实验室 的 这 掌握 .
 而另一边则是大师的实验室。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ˈfɜːrniʃ] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]

But the main furnace was entered from the corridor ,

但 这 主要的 炉 曾是 进入 从 这 走廊 ,

但主炉的入口在走廊里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ˈnevər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
so that the workmen never passed through the garden .
 所以 那 这 工人 绝不 通过了 通过 这 花园 .
 因此，工人们永远不会经过花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ɪn][,aɪˈtiː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn]
There were a few shrubs in it , two or three rose - bushes and a small plane
那里 是 一个 很少 灌木 在 它 , 二 或者 三 玫瑰 - 灌木丛 和 一个 小的 飞机
- [triː] .
- tree -
- 树 - .

里面有一些灌木，两三丛玫瑰和一棵小悬铃木。

[ˈzɔrzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Zorzi , who had been born and brought up in the country , had made a
佐尔齐 , WHO 有 到过 出生 和 带来 向上 在 这 国家 , 有 制成 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
couple of flower - beds ,
夫妻 的 花 - 床 ,

佐尔齐在乡下出生长大，他开辟了几块花圃。

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfjuːz] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [slæg] ,
edged with refuse fragments of coloured and iridescent slag ,
边缘 和 拒绝 片段 的 有色 和 彩虹色 矿渣 ,
边缘夹杂着彩色和虹彩炉渣碎片，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][plaːntɪd] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [ˈflaʊərz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ]
and he had planted such common flowers as he could make grow in such
和 他 有 已种植 这样的 常见的 花朵 作为 他 可以 制作 生长 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

他种下了一些他能在这片地方种下的常见花卉。

[ˈwɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzɪd] [reɪn] - [ˈwɔːtər] [ˈsɪstərən] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
watering them from a disused rain - water cistern that was supposed
浇水 他们 从 一个 废弃的 雨 - 水 水箱 那 曾是 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
to have been poisoned long ago .
到 有 到过 中毒 长的 前 .

他们用一个废弃的雨水蓄水池给植物浇水，据说这个蓄水池很久以前就被污染了。

[hɪr] [meəriˈetə] [ˈɔːf(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd][hɔːt]
Here Marietta often sat in the shade , when the laboratory was too close and hot
这里 玛丽埃塔 经常 卫星 在 这 阴影 , 什么时候 这 实验室 曾是 也 关闭 和 热的
,
.
,

当实验室太近太热时，玛丽埃塔经常坐在这里的阴凉处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and when the time was at hand during which even the men would not be
和 什么时候 这 时间 曾是 在 手 期间 哪个 甚至 这 男人 会 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
able to work on account of the heat ,
有能力的 到 工作 在 帐户 的 这 热 ,

当酷热难耐，连男人们都无法工作的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈper] ,
and the furnace would be put out and repaired ,
和 这 炉 会 是 放 出去 和 已修复 ,
炉子会被熄火修理。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][set][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [kleɪ] [ˈpɒts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡlæs]
and every one would be set to making the delicate clay pots in which the glass
和 每一个 一 会 是 放 到 制作 这 精美的 黏土 锅 在 哪个 这 玻璃
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeltɪd] .
was to be melted .
曾是 到 是 融化 .

每个人都会开始制作用来熔化玻璃的精致陶罐。

[meəriˈetə] [kʊd; kəd][saɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [fɔːr; fər]
Marietta could sit silent and motionless in her seat under the plane - tree for
玛丽埃塔 可以 坐 沉默的 和 静止不动 在 她 座位 在下面 这 飞机 - 树 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
a long time when she was thinking ,
一个 长的 时间 什么时候 她 曾是 思维 ,
Marietta was thinking when she sat under the plane tree for a long time .
玛丽埃塔思考的时候, 可以长时间静静地坐在梧桐树下的椅子上, 一动不动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [təʊld] ['eni] [wʌn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and she never told any one her thoughts .
和 她 绝不 讲述 任何 一 她 想法 .
She never told any one her thoughts .
她从不向任何人透露自己的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪn] [lʊks] ,
She was not unlike her father in looks ,
她 曾是 不是 与此不同 她 父亲 在 看起来 ,
She was not unlike her father in looks .
她的长相和她父亲很像。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk]
and that was doubtless the reason why he assumed that she must be like
和 那 曾是 毫无疑问 这 原因 为什么 他 假定 那 她 必须 是 喜欢
[hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər] .
him in character .
他 在 特点 .
He assumed that she must be like him in character .
毫无疑问, 这就是他认为她性格一定和他一样的原因。

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi]
No one would have said that she was handsome , but sometimes , when she
不 一 会 有 说 那 她 曾是 英俊的 , 但 有时 , 什么时候 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
No one would have said that she was handsome , but sometimes , when she smiled ,
没人会说她漂亮, 但有时, 当她微笑时,

[ðʊʊz] [huː] [sɔː] [ðæt] [rer] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
those who saw that rare expression in her face thought she was beautiful .
那些 WHO 锯 那 稀有的 表达 在 她 脸 想法 她 曾是 美丽的 .
Those who saw that rare expression in her face thought she was beautiful .
那些看到她脸上那种罕见表情的人都觉得她很漂亮。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] .
When it was gone , they said she was cold .
什么时候 它 曾是 已消失 , 他们 说 她 曾是 寒冷的 .
When it was gone , they said she was cold .
东西不见了之后, 他们说她很冷。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [red] ,
Fortunately , her hair was not red ,
幸运的是 , 她 头发 曾是 不是 红色的 ,
Fortunately , her hair was not red .
幸好她的头发不是红色的。

[æz; əz][hɜːr; həər] [ˈfɑːðɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][ʃiː; ji] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈʌɡli]
as her father's had been or she might sometimes have seemed positively ugly
作为 她 父亲的 有 到过 或者 她 可能 有时 有 似乎 积极地 丑陋的
;
;
;
;

就像她父亲那样，或者她有时看起来简直丑陋不堪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [ˈrʌdi] , [ˈɡoʊldən] [braʊn] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ɔːf(ə)n] [siː] [ɪn] [ˈvenɪs] [stiːl] ,
it was of that deep ruddy , golden brown that one may often see in Venice still ,
它 曾是 的 那 深的 红润 , 金的 棕色的 那 一 可能 经常 看 在 威尼斯 仍然 ,
它的颜色是那种深红棕色，带着金棕色，在威尼斯现在仍然很常见。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and there was an abundance of it ,
和 那里 曾是 一个 丰富 的 它 ,
而且数量非常多。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd] [ˈbreɪdɪd]
though it was drawn straight back from her white forehead and braided
尽管 它 曾是 绘制 直的 后退 从 她 白色的 前额 和 编织
[ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [speɪs] ,
into the smallest possible space ,
进入 这 最小 可能的 空间 ,
虽然头发是从她白皙的额头上直接向后梳起，编成尽可能小的辫子，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
in the fashion of that time .
在 这 时尚 的 那 时间 .
符合当时的时尚风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həər] [feɪs] , [ðoʊ] [ˈnevər] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː]
There was often a little colour in her face , though never much , and it
那里 曾是 经常 一个 小的 颜色 在 她 脸 , 尽管 绝不 很多 , 和 它
[wʌz; wəz] [feɪnt] ,
was faint ,
曾是 头晕的 ,
她脸上常常带着一丝红晕，虽然并不浓重，而且很淡。

[jet] [ˈveri] [freʃ] , [laɪk][ðə; ði][tɪnt] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdelɪkət] [ˈʃɛlz] ; [hɜːr; həər][lɪps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
yet very fresh , like the tint within certain delicate shells ; her lips were of the
然而 非常 新鲜的 , 喜欢 这 着色 之内 肯定 精美的 贝壳 ; 她 嘴唇 是 的 这
[seɪm] [hjuː] ,
same hue ,
相同的 色调 ,
然而，却又非常清新，如同某些精致贝壳内衬的淡淡色泽；她的嘴唇也呈现出同样的色调。

[bʌt; bət] [strɔːŋɡər] [ænd; ænd] [braɪtə] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [ˈʃeɪpt] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli]
but stronger and brighter , and they were very well shaped and generally
但 更强 和 更亮 , 和 他们 是 非常 出色地 形状 和 一般来说
[kloʊzd] , [laɪk][hɜːr; həər] [ˈfɑːðɜːz] .
closed , like her father's .
关闭 , 喜欢 她 父亲的 .
但是更强壮、更明亮，而且形状很好，通常都是闭合的，就像她父亲的牙齿一样。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
But her eyes were not like his ,
但 她 眼睛 是 不是 喜欢 他的 ,
但她的眼睛不像他的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ˈfeɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd]
and the lids and lashes shaded them in such a way that it was hard
和 这 盖子 和 睫毛 阴影 他们 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 难的
[tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] ,
to guess their colour ,
到 猜测 他们的 颜色 ;
眼睑和睫毛的遮蔽使它们看起来颜色很浅，很难猜出它们的真实颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)] , [rɪˈzɜːrvd] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər]
and they had an inscrutable , reserved look that was hard to meet for
和 他们 有 一个 难以捉摸 , 预订的 看 那 曾是 难的 到 见面 为了
[ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
many seconds :
许多 秒 ;
他们眼神深不可测，矜持内敛，让人一时难以接近。

[ˈzɔːrzi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðeɪ]
Zorzi believed that they were grey , but when he saw them in his dreams they
佐尔齐 相信 那 他们 是 灰色的 , 但 什么时候 他 锯 他们 在 他的 梦境 他们
[wɜːr; wər][ˈvaɪələt] ;
were violet ;
是 紫色 ;
佐尔齐以为它们是灰色的，但他在梦中看到的却是紫色的；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊld]
and one day she opened them wide for an instant , at something old
和 一 天 她 打开 他们 宽的 为了 一个 立即的 , 在 某物 老的
- [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Beroviero said to her ,
- 说 到 她 ,
有一天，老贝罗维耶罗对她说了些什么，她不由自主地张开了双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈzɔːrzi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈsæf.aɪəz] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and then Zorzi fancied that they were like sapphires , but before he could
和 然后 佐尔齐 幻想 那 他们 是 喜欢 蓝宝石 , 但 前 他 可以
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ;
然后佐尔齐觉得它们像蓝宝石，但还没等他确定，

[ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ˈfeɪdɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the lids and lashes shaded them again , and he only knew that they were
这 盖子 和 睫毛 阴影 他们 再次 , 和 他 仅有的 知道 那 他们 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;
眼睑和睫毛再次遮住了它们，他只知道它们的存在。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and longed to see them , for her father had spoken of her
和 渴望 到 看 他们 , 为了 她 父亲 有 说 的 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ;
她渴望见到他们，因为她父亲曾提起过她的婚事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] .
and she had not answered a single word .
和 她 有 不是 回答 一个 单身的 单词 ;
她一句话也没回答。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ,
When they were alone together for a moment ,
什么时候 他们 是 独自的 一起 为了 一个 片刻 ,
当他们短暂独处时，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk]
while the old man was searching for more materials in the next room , she spoke
尽管 这 老的 男人 曾是 搜索 为了 更多的 材料 在 这 下一个 房间 , 她 辐
[tu:; tə] ['zɔ:zi] .
to Zorzi .
到 佐尔齐 .

当老人到隔壁房间寻找更多材料时，她和佐尔齐说了些什么。
" [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My father did not mean you to hear that , " she said .
" 我的 父亲 做过 不是 意思是 你 到 听到 那 , " 她 说 .
“我父亲不想让你听到这些，”她说。

" [nevərðə'les] , [aɪ] [hɜ:rd] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] ,
" Nevertheless , I heard , " answered Zorzi ,
" 尽管如此 , 我 听到 , " 回答 佐尔齐 ,
“然而，我听说，”佐尔齐回答道。

[pʊʃɪŋ] [ə; ei] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:tɪ] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [θru:] [ə; ei] ['næroʊ] [slɪt][ɑ:n][wʌn]
pushing a small piece of beech wood into the fire through a narrow slit on one
推动 一个 小的 片 的 山毛榉 木头 进入 这 火 通过 一个 狭窄的 缝隙 在 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['fɜ:rnis] .
side of the brick furnace .
边 的 这 砖 炉 .
将一小块山毛榉木通过砖炉一侧的狭缝推进火中。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] . "
" It was not my fault . "
" 它 曾是 不是 我的 过错 . "
“这不是我的错。”

" [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [meəri'etə] ['kwaiətli] ,
" Forget that you heard it , " said Marietta quietly ,
" 忘记 那 你 听到 它 , " 说 玛丽埃塔 悄悄 ,
“就当没听到吧，”玛丽埃塔平静地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt]
and as her father entered the room again she passed him and went out
和 作为 她 父亲 进入 这 房间 再次 她 通过了 他 和 去 出去
['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .
当她父亲再次走进房间时，她从他身边走过，径直走向花园。

[bʌt; bət] ['zɔ:zi] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] -
But Zorzi did not even try to forget the name of the man whom Beroviero
但 佐尔齐 做过 不是 甚至 尝试 到 忘记 这 姓名 的 这 男人 谁 -
[ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
appeared to have chosen for his daughter .
出现 到 有 选定 为了 他的 女儿 .
但佐尔齐甚至没有尝试忘记贝罗维耶罗似乎为女儿选择的那个男人的名字。

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn'sted] ,
He tried instead ,
他 尝试 反而 ,
他转而尝试了另一种方法。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [meəri'etə] [wi]ft [hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]
to understand why Marietta wished him not to remember that the name was
到 理解 为什么 玛丽埃塔 希望 他 不是 到 记住 那 这 姓名 曾是
[ˈdʒɑ:koupoʊ][ˈkɑ:ntə'ri:ni] .
Jacopo Contarini .
雅各布 孔塔里尼 .

要了解为什么玛丽埃塔希望他不要记住这个名字是雅各布·孔塔里尼。

[hiː; hi] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He glanced sideways at the girl's figure as she disappeared through the door ,
他 瞥了一眼 侧身 在 这 女孩们 数字 作为 她 消失 通过 这 门 ,
他侧目瞥了一眼女孩的身影，看着她消失在门后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [pʊʃt] [ə'hʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
and he thoughtfully pushed another piece of wood into the fire .
和 他 深思熟虑 推动 其他 片 的 木头 进入 这 火 .
他若有所思地又往火里添了一块木头。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['men](ə)nd]
Some day , perhaps before long , she would marry this man who had been mentioned
一些 天 , 也许 前 长的 , 她 会 结婚 这 男人 WHO 有 到过 提及
,
.
,

或许不久的将来，她就会嫁给这位被提及的男人。

[ænd; ənd] [ðen] ['zɔːzi] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][oʊld] - [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
and then Zorzi would be alone with old Beroviero in the laboratory .
和 然后 佐尔齐 会 是 独自的 和 老的 - 在 这 实验室 .
然后佐尔齐就会独自一人和老贝罗维耶罗待在实验室里。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [pʊʊkt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] , [æn; ən]['aɪərn][rɔːd] .
He set his teeth , and poked the fire with , an iron rod .
他 放 他的 牙齿 , 和 戳 这 火 和 , 一个 铁 杆 .
他咬紧牙关，用一根铁棍拨弄着火堆。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meəri'etə] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
It happened now and then that Marietta did not come to the glass - house .
它 发生 现在 和 然后 那 玛丽埃塔 做过 不是 来 到 这 玻璃 - 房子 .
玛丽埃塔偶尔不会来温室。

[ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
Those days were long ,
那些 天 是 长的 ,
那些日子很漫长，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ['zɔːzi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːt] [stoʊn]
and when night came Zorzi felt as if his heart were turning into a hot stone
和 什么时候 夜晚 来了 佐尔齐 毛毡 作为 如果 他的 心 是 转弯 进入 一个 热的 石头
[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
in his breast ,
在 他的 胸部 ,
夜幕降临时，佐尔齐感觉自己的心脏仿佛变成了胸腔里一块滚烫的石头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
and his sight was dull ,
和 他的 视线 曾是 乏味的 ,
他的视力很差。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][felt] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he ached from his work and felt scorched by the heat of the
和 他 疼痛 从 他的 工作 和 毛毡 烧焦的 经过 这 热 的 这
[ˈfɜ:rnɪs] .
furnace .
炉 .

他因劳作而浑身酸痛，又被炉火的炙烤得汗流浹背。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
For he was not very strong of limb ,
为了 他 曾是 不是 非常 强的 的 肢 ,
因为他四肢不够强壮。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [təˈneɪəs] [ˈneɪtʃər] ,
though he was quick with his hands and of a very tenacious nature ,
尽管 他 曾是 快的 和 他的 双手 和 的 一个 非常 顽强 自然 ,
虽然他手脚麻利，而且性格非常顽强，

[ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪrɪnəs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
able to endure pain as well as weariness when he was determined to
有能力的 到 忍受 疼痛 作为 出色地 作为 疲劳 什么时候 他 曾是 决定 到
[ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
finish what he had begun .
结束 什么 他 有 开始 .

他决心完成自己开始的事情，因此能够忍受痛苦和疲惫。

[bʌt; bət] [waɪl] [meəriˈetə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈtaɪər][hɪm; ɪm][nɔ:r] [hɜ:rt]
But while Marietta was in the laboratory , nothing could tire him nor hurt
但 尽管 玛丽埃塔 曾是 在 这 实验室 , 没有什么 可以 胎 他 也不 伤害
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，当马里埃塔待在实验室里时，没有任何东西能让他感到疲倦或受到伤害。

[nɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [les] [lɔ:ŋ] .
nor make him wish that the hours were less long .
也不 制作 他 希望 那 这 小时 是 较少的 长的 .
也不让他希望时间过得更快一些。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈðerfɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈdʒɑ:koupoʊ][kɑ:ntəˈri:ni]
He thought therefore of what must happen to him if Jacopo Contarini
他 想法 所以 的 什么 必须 发生 到 他 如果 雅各布 孔塔里尼
[tʊk] [meəriˈetə] [əˈwei] [frʌm; frəm][mʊˈrɑ:nou][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
took Marietta away from Murano to live in a palace in Venice ,
采取 玛丽埃塔 离开 从 穆拉诺 到 居住 在 一个 宫殿 在 威尼斯 ,
因此他想到，如果雅各布·孔塔里尼把玛丽埃塔从穆拉诺带走，让她住在威尼斯的宫殿里，那他将会面临怎样的境地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]
and he determined at least to find out what sort of man this might be
和 他 决定 在 至少 到 寻找 出去 什么 种类 的 男人 这 可能 是
[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [hu:z]
who was to receive for his own the only woman in the world for whose
WHO 曾是 到 收到 为了 他的 自己的 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 谁
[seɪk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈfaɪər] .
sake it would be perfect happiness to be burned with slow fire .
清酒 它 会 是 完美的 幸福 到 是 烧伤 和 慢的 火 .

他决心至少要弄清楚，这个即将拥有世界上唯一一个愿意为之被慢火焚烧的女人的男人究竟是怎样一个人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:][kɑ:ntəˈri:ni] [ˈeni] [hɑ:rm] .
He did not mean to do Contarini any harm .
他 做过 不是 意思是 到 做 孔塔里尼 任何 伤害 .
他并非有意伤害康塔里尼。

[pər'hæps] [meəri'etə] [ɔ: 'redi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri]
Perhaps Marietta already loved the man , and was glad she was to marry
也许 玛丽埃塔 已经 喜爱 这 男人 , 和 曾是 高兴的 她 曾是 到 结婚
[him; ɪm] .
him :
他 :

或许玛丽埃塔已经爱上了这个男人，并且很高兴自己嫁给了他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
No one could have told what she felt ,
不 一 可以 有 讲述 什么 她 毛毡 ,
[i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ: r; hər] ['fɑ:ðər] .
even from that one flashing look she had given her father .
甚至 从 那 一 闪烁 看 她 有 给定 她 父亲 .

甚至从她瞥向父亲的那一瞬间就能看出来。

[ˈzɔrzi] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ: r; hər] [jet] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [lʌvd] [hɜ: r; hər] ,
Zorzi did not try to understand her yet ; he only loved her ,
佐尔齐 做过 不是 尝试 到 理解 她 然而 ; 他 仅有的 喜爱 她 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['dɔ: tər] ,
and she was his master's daughter ,
和 她 曾是 他的 硕士学位 女儿 ,

佐尔齐当时还没有尝试去了解她；他只是爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['i:v(ə)l] [deɪ] [fɔ: r; fər]
and if his master found out his secret it would be a very evil day for
和 如果 他的 掌握 成立 出去 他的 秘密 它 会 是 一个 非常 邪恶的 天 为了
[him; ɪm] .
him :
他 :

如果他的主人发现了他的秘密，那对他来说将是极其糟糕的一天。

[soʊ][hi:; hi] [pʊkt] [ðə; ði] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪərn][rɑ: d] , [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [sed]
So he poked the fire with his iron rod , and set his teeth , and said
所以 他 戳 这 火 和 他的 铁 杆 , 和 放 他的 牙齿 , 和 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

于是他用铁棍拨弄着火堆，咬紧牙关，一言不发。

[waɪl] [oʊld] - [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
while old Beroviero moved about the room .
尽管 老的 - 已搬 关于 这 房间 .

老贝罗维耶罗在房间里走来走去。

" [ˈzɔrzi] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ]
" Zorzi , " said the master presently , " I meant you to hear what I said to my
" 佐尔齐 , " 说 这 掌握 目前 , " 我 意思是 你 到 听到 什么 我 说 到 我的
['dɔ: tər] . " **daughter** . "
女儿 : "

“佐尔齐，”师傅过了一会儿说道，“我就是想让你听到我对女儿说的话。”

" [aɪ] [hɜ:rd] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,['raɪzɪŋ] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **I heard , sir , " answered the young man , rising respectfully , and waiting for**
" 我 听到 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 , 上升 尊敬 , 和 等待 为了
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“我听到了，先生，”年轻人回答道，恭敬地站起身来，等待着更多消息。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , " [sed] - .
" **Remember the name you heard , " said Beroviero .**
" 记住 这 姓名 你 听到 , " 说 - .

“记住你听到的名字，”贝罗维耶罗说。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
If the matter had been any other in the world ,
如果 这 事情 有 到过 任何 其他 在 这 世界 ,

如果这件事发生在世界上任何其他事情上，

[ˈzɔrzi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [wɜ:rdz] ,
Zorzi would have smiled at the master's words ,
佐尔齐 会 有 微笑 在 这 硕士学位 字 ,

佐尔齐听到师父的话，一定会露出微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][du:][dʒʌst] [wʌt] [meəri'etə] [hæd; həd] [fər'bɪdn] .
because they bade him do just what Marietta had forbidden .
因为 他们 巴德 他 做 只是 什么 玛丽埃塔 有 禁止 .

因为他们命令他去做玛丽埃塔禁止的事情。

[ðə; ði][wʌn] [sed] " [fər'get] , " [ðə; ði] [ʌðər] " [rɪ'membər] .
The one said " forget , " the other " remember .
这 一 说 " 忘记 , " 这 其他 " 记住 .

一个说“忘记”，另一个说“记住”。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['zɔrzi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['leɪdi:z] ['fa:ðər]
" **For the first time in his life Zorzi found it easier to obey his lady's father**
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 佐尔齐 成立 它 更轻松 到 服从 他的 女士的 父亲

[ðæn; ðæn][hɜ:r'self] .
than herself .
比 她自己 .

“佐尔齐生平第一次发现，服从他心上人的父亲比服从她自己更容易。”

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] .
He bent his head respectfully .
他 弯曲 他的 头 尊敬 .

他恭敬地低下了头。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , ['zɔrzi] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" **I trust you , Zorzi , " continued Beroviero ,**
" 我 相信 你 , 佐尔齐 , " 持续 - ,

“我相信你，佐尔齐，”贝罗维耶罗继续说道。

['sləʊli] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [trɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
slowly mixing some materials in a little wooden trough on the table .
缓慢地 混合 一些 材料 在 一个 小的 木制的 槽 在 这 桌子 .

在桌子上的小木槽里慢慢地混合一些材料。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
" **I trust you ,**
" 我 相信 你 ,

“我相信你，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [miːnz] [ʌv; əv]
because I must trust some one in order to have a safe means of
因为 我 必须 相信 一些 一 在 命令 到 有 一个 安全的 方法 的
[kə'mjuːnɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæəsə][kɑːntə'riːni] .
communicating with Casa Contarini .
沟通 和 卡萨 孔塔里尼 .
因为我必须信任某人才能与 Casa Contarini 建立安全的沟通渠道。

" [ə'gen] ['zɔːzi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Again Zorzi bent his head , but still he said nothing .**
" 再次 佐尔齐 弯曲 他的 头 , 但 仍然 他 说 没有什么 .
佐尔齐再次低下头，但仍然一言不发。

" [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['praɪvət] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,
" **These five years you have worked with me in private , the old man went on ,**
" 这些 五 年 你 有 工作 和 我 在 私人的 , " 这 老的 男人 去 在 ,
“这五年来，你一直在私下里和我一起工作，”老人继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː][duː] ,
" **and I know that you have not told what you have seen me do ,**
" 和 我 知道 那 你 有 不是 讲述 什么 你 有 已见 我 做 ,
我知道你还没有告诉我你看到我做了什么，
[ðoo] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
though there are many who would pay you good money to know what I have
尽管 那里 是 许多 WHO 会 支付 你 好的 钱 到 知道 什么 我 有
[bɪn] [ə'baʊt] . " **been about .** " **"**
到过 关于 . " **"**
虽然很多人愿意花大价钱想知道我这些年都做了些什么。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] ['zɔːzi] .
" **That is true , answered Zorzi .**
" 那 是 真的 , " 回答 佐尔齐 .
“没错，”佐尔齐回答道。
" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ʌn'juːʒuəl] ['biːɪŋs] [huːm] [ɡaːd][hæz; həz] [sent]
I therefore judge that you are one of those unusual beings whom God has sent
我 所以 法官 那 你 是 一 的 那些 异常 生物 谁 上帝 有 发送
[ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['feloo] - ['kriːtʃərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into the world to be of use to their fellow - creatures instead of a
进入 这 世界 到 是 的 使用 到 他们的 同伴 - 生物 反而 的 一个
[ˈhɪndrəns] .
hindrance .
障碍 .
因此，我认为你是上帝派到世上为其他生灵做贡献而不是成为阻碍的那些非凡之人之一。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,
For you possess the power of holding your tongue ,
为了 你 具有 这 力量 的 保持 你的 舌头 ,
因为你拥有保持沉默的能力，
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
which I had almost believed to be extinct in the human race .
哪个 我 有 几乎 相信 到 是 灭绝 在 这 人类 种族 .
我几乎以为这种基因已经在人类中灭绝了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] ['venɪs] , [tuː; tə][ˈdʒɑːkoʊpou][kɑːntɑːrɪːni] .
I am going to send you on an errand to Venice , to Jacopo Cantarini .
我 是 去 到 发送 你 在 一个 差事 到 威尼斯 , 到 雅各布 坎塔里尼 .
我要派你去威尼斯, 找雅各布·坎塔里尼跑腿。

[ɪf][aɪ][sent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ɔːl][mʊ'rɑːnoʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
If I sent any one from my house , all Murano would know it to - tomorrow
如果 我 发送 任何 一 从 我的 房子 , 全部 穆拉诺 会 知道 它 到 - 明天
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
如果我派人从我家去, 明天早上整个穆拉诺岛都会知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [ges] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . "
but I wish no one here to guess where you have been . "
但 我 希望 不 一 这里 到 猜测 在哪里 你 有 到过 . "
但我希望在座各位都不要猜到你去了哪里。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [em 'iː] , " ['ænsər] ['zɔːrzi] .
" No one shall see me , " answered Zorzi .
" 不 一 将 看 我 , " 回答 佐尔齐 .
“谁也不能看见我,”佐尔齐回答道。

" [tel] [em 'iː]['oʊnli] [wer] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ] . "
" Tell me only where I am to go . "
" 告诉 我 仅有的 在哪里 我 是 到 去 . "
“只告诉我该去哪里。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['venɪs] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" You know Venice well by this time .
" 你 知道 威尼斯 出色地 经过 这 时间 .
“你现在应该很了解威尼斯了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɡnəs]['deɪ,i] . "
You must have often passed the house of the Agnus Dei . "
你 必须 有 经常 通过了 这 房子 的 这 羔羊 德伊 . "
你一定经常路过羔羊堂吧。

" [baɪ][ðə; ði] ['beɪkəz] [brɪdʒ] ? "
" By the Baker's Bridge ? "
" 经过 这 面包师的 桥 ? "
“在贝克桥那边? ”

" [jes] . [goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] , [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['mesə] ['dʒɑːkoʊpou] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" Yes . Go there alone , to - night and ask for Messer Jacopo ; and if
" 是的 . 去 那里 独自的 , 到 - 夜晚 和 问 为了 梅塞尔 雅各布 ; 和 如果
[ðə; ði] ['potər] [in'kwaɪəz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
the porter inquires your business ,
这 搬运工 询问 你的 商业 ,
“是的。今晚你独自一人去那里, 找雅各布先生; 如果门房问起你的来意,

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ændʒɪləu] .
say that you have a message and a token from a certain Angelo .
说 那 你 有 一个 信息 和 一个 令牌 从 一个 肯定 安杰洛 .
假设你收到一位名叫安杰洛的人发来的消息和信物。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mesə] ['dʒɑːkoʊpou] ,
When you are admitted and are alone with Messer Jacopo ,
什么时候 你 是 承认 和 是 独自的 和 梅塞尔 雅各布 ,
当你被允许进入房间并单独与雅各布先生在一起时,

[tɛl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] [tu:; tə][gʊv] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɪn]
tell him from me to go and stand by the second pillar on the left in
告诉 他 从 我 到 去 和 站立 经过 这 第二 支柱 在 这 左边 在
[seɪnt] ['mɑ:rkz] ,
Saint Mark's ,
圣 马克的 ,

告诉我，让他去圣马可广场左边第二根柱子旁边站着。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [nekst] , [æn; ən] [aʊər] [brʊ:ɾ] [nu:n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k]
on Sunday next , an hour before noon , until he sees me ; and within a week
在 星期日 下一个 , 一个 小时 前 中午 , 直到 他 看到 我 ; 和 之内 一个 星期
[æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

下周日，中午前一小时，他要来见我；此后一周内，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi]['saɪlənt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sək'sɪ:d] .
he shall have the answer ; and bid him be silent , if he would succeed .
他 将 有 这 回答 ; 和 出价 他 是 沉默的 , 如果 他 会 成功 .
"
"
"

他必将得到答案；如果他想得逞，就让他闭嘴。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [sɜ:r] ? "
"**Is that all , sir ?** "
" 是 那 全部 , 先生 ? "

“先生，就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
"**That is all .**
" 那 是 全部 .

就这些。

[ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ænsər] , [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If he gives you any message in answer , deliver it to me to - morrow ,
如果 他 给予 你 任何 信息 在 回答 , 递送 它 到 我 到 - 明天 ,
如果他给你带了什么消息，明天转交给我。

[wen] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][na:t] [hɪr] . "
when my daughter is not here . "
什么时候 我的 女儿 是 不是 这里 . "

当我女儿不在家的时候。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tʊkən] ? " [ɪn'kwaiəd] ['zɔ:zi] .
"**And the token ?** " **inquired Zorzi .**
" 和 这 令牌 ? " 询问 佐尔齐 .

“那信物呢？”佐尔齐问道。

" [ðɪs] [glæs] [si:l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][wæks] ,
"**This glass seal , of which he already has an impression in wax ,**
" 这 玻璃 海豹 , 的 哪个 他 已经 有 一个 印象 在 蜡 ,

“这枚玻璃印章，他已经有了蜡模，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ju:; jʊ] .
in case he should doubt you .
在 案件 他 应该 怀疑 你 .

万一他怀疑你呢。

" ['zɔ:zi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðərn] [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [si:l] .
"**Zorzi took the little leathern bag which contained the seal .**
" 佐尔齐 采取 这 小的 皮革 包 哪个 包含 这 海豹 .

佐尔齐拿起了装有海豹的小皮袋。

[hi:; hi][taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He tied a piece of string to it , and hung it round his neck ,
他 系 一个 片 的 细绳 到 它 , 和 悬挂 它 圆形的 他的 脖子 ,
他把一根绳子系在上面, 然后挂在脖子上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skæpjə,leri] .
so that it was hidden in his doublet like a charm or a scapulary .
所以 那 它 曾是 隐 在 他的 双联体 喜欢 一个 魅力 或者 一个 肩胛骨 .
所以它像护身符或圣衣一样藏在他的紧身衣里。

- [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə'pru:v(ə)] .
Beroviero watched him and nodded in approval .
- 观看 他 和 点头 在 赞同 .

贝罗维耶罗看着他, 满意地点了点头。

" [du:][nɑ:t][stɑ:rt] [brɪʃɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Do not start before it is quite dark , " he said .**
" 做 不是 开始 前 它 是 相当 黑暗的 , " 他 说 .
“天黑之前不要开始,”他说。

" [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [skɪf] .
" **Take the little skiff .**
" 拿 这 小的 小艇 .

“乘坐小船。”

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [haɪ] [tu:] ['aʊərz] [brɪʃɔ:r] ['mɪdnɑɪt] ,
The water will be high two hours before midnight ,
这 水 将要 是 高的 二 小时 前 午夜 ,
午夜前两小时水位会很高。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] .
so you will have no trouble in getting across .
所以 你 将要 有 不 麻烦 在 获得 穿过 .
所以你过境不会有任何问题。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [hɪr] ,
When you come back , come here ,
什么时候 你 来 后退 , 来 这里 ,
你回来的时候, 就到这里来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pɒtər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ]['faɪər][ɪz] ['prɔ:pərli]
and tell the porter that I have ordered you to see that my fire is properly
和 告诉 这 搬运工 那 我 有 订购 你 到 看 那 我的 火 是 适当地
[kept] [ʌp] .
kept up .
保留 向上 .

告诉门房, 我已经吩咐你确保我的炉火得到妥善照料。

[ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ku:lɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Then go to sleep in the coolest place you can find .
然后 去 到 睡觉 在 这 最酷 地方 你 能 寻找 .
然后找个最凉爽的地方睡觉。

" ['æftər] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , ['zɔ:zi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" **After Beroviero had given him these orders , Zorzi had plenty of time for**
" 后 - 有 给定 他 这些 订单 , 佐尔齐 有 很多 的 时间 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“贝罗维耶罗下达这些命令后, 佐尔齐有充足的时间进行思考。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
for his master said nothing more , and became absorbed in his work ,
为了 他的 掌握 说 没有什么 更多的 , 和 成为 吸收 在 他的 工作 ,
因为他的主人再也没有说话, 而是专心致志地投入到工作中。

[ˈweɪŋ] [aʊt] [pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈɡriːdiənts] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈmɪksɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
weighing out portions of different ingredients and slowly mixing each with the
称重 出去 部分 的 不同的 原料 和 缓慢地 混合 每个 和 这
[ˈkʌlərd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkemɪklz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [trɔːf] .
coloured earths and chemicals that were already in the wooden trough .
有色 地球 和 化学品 那 是 已经 在 这 木制的 槽 .
将不同成分的份量称好, 然后慢慢地将每一种成分与木槽中已有的彩色泥土和化学物质混合在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tend] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
There was nothing to do but to tend the fire ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 趋向 这 火 ,
除了照看火堆, 别无他法。

[ænd; ənd] [ˈzɔːrzi] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪstriən] [biːtʃ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪnˈdʌstriəs]
and Zorzi pushed in the pieces of Istrian beech wood with his usual industrious
和 佐尔齐 推动 在 这 件 的 伊斯特拉 山毛榉 木头 和 他的 通常 勤劳
[ˌregjuˈlærəti] .
regularity .
规律性 .
佐尔齐一如既往地勤奋有条不紊地将一块块伊斯特拉山毛榉木塞了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪtɪd] ,
It was the only part of his work which he hated ,
它 曾是 这 仅有的 部分 的 他的 工作 哪个 他 憎恨 ,
这是他工作中唯一令他厌恶的部分。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ˈhʌθɪŋ] [els] ,
and when he was obliged to do nothing else ,
和 什么时候 他 曾是 有义务 到 做 没有什么 别的 ,
当他别无选择只能做一件事的时候,

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɔːt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd]
he usually sought consolation in dreaming of a time when he himself should
他 通常 寻求 安慰 在 做梦 的 一个 时间 什么时候 他 他自己 应该
[biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] [glæs] - [ˈbləʊər] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪst] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ˈɑːnər]
be a master glass - blower and artist whom it would be almost an honour
是 一个 掌握 玻璃 - 鼓风机 和 艺术家 谁 它 会 是 几乎 一个 荣誉
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [sɜːrv] ,
for a young man to serve ,
为了 一个 年轻的 男人 到 服务 ,
他常常幻想自己有朝一日能成为一名技艺精湛的玻璃吹制工匠和艺术家, 为他效力对年轻人来说几乎是一种荣耀。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [wei] .
even in such a humble way .
甚至 在 这样的 一个 谦逊的 方式 .
即使以如此谦逊的方式。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
He did not know how that was to happen ,
他 做过 不是 知道 如何 那 曾是 到 发生 ,
他不知道那会如何发生。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strikt] [lɔːz] [əˈɡenst] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] ,
since there were strict laws against teaching the art to foreigners ,
自从 那里 是 严格的 法律 反对 教学 这 艺术 到 外国人 ,
由于当时有严格的法律禁止向外国人传授这门技艺,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [əˈɡenst] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪˈstæbliʃ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [æt; ət]
and also against allowing any foreign person to establish a furnace at
和 还 反对 允许 任何 外国的 人 到 建立 一个 炉 在
[mʊˈrɑːnoʊ] ;
Murano ;
穆拉诺 ;

此外，还反对允许任何外国人在穆拉诺岛建立熔炉；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡlæs] [wɜːrks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [ɑːn]
and the glass works had long been altogether banished from Venice on
和 这 玻璃 作品 有 长的 到过 共 被放逐 从 威尼斯 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
account of the danger of fire ,
帐户 的 这 危险 的 火 ,

由于火灾隐患，玻璃制品生产早已被彻底驱逐出威尼斯。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] .
at a time when two - thirds of the houses were of wood .
在 一个 时间 什么时候 二 - 三分之一 的 这 房屋 是 的 木头 .

当时三分之二的房屋都是木制的。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But meanwhile Zorzi had learned the art , in spite of the law ,
但 同时 佐尔齐 有 学习 这 艺术 , 在 尽管如此 的 这 法律 ,

但与此同时，佐尔齐不顾法律的约束，学会了这门技艺。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [əˈpouzɪd] [hɪm; ɪm] .
and he hoped in time to overcome the other obstacles that opposed him .
和 他 希望 在 时间 到 克服 这 其他 障碍 那 反对 他 .

他希望假以时日，能够克服其他阻碍他的困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [jʌŋ] [feɪs] , [streŋθ]
There was strength of purpose in every line of his keen young face , strength
那里 曾是 力量 的 目的 在 每一个 线 的 他的 敏锐的 年轻的 脸 , 力量
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,
to endure ,
到 忍受 ,

他年轻而锐利的脸上，每一道线条都透着坚定的意志和坚韧不拔的精神。

[tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən][end] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] .
to forego , to suffer in silence for an end ardently desired .
到 放弃 , 到 遭受 在 沉默 为了 一个 结尾 热切地 想要的 .

放弃，为了渴望的结局默默承受痛苦。

[ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [her] [ɡruː] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ˈfɔːrhed] ,
The dark brown hair grew somewhat far back from the pale forehead ,
这 黑暗的 棕色的 头发 生长 有些 远的 后退 从 这 苍白 前额 ,

深棕色的头发从苍白的额头向后长了一段距离。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈjuːθfəli] [ˈɑːrp] [ænd; ʌnd] [ˈklɪrli] [drɔːn] ,
the features were youthfully sharp and clearly drawn ,
这 特征 是 青春洋溢 锋利的 和 清楚地 绘制 ,

五官轮廓分明，充满青春活力。

[ænd; ʌnd] [diːp] [ˈnuːtrəl] [ˈjæ,dʊʊz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈsædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and deep neutral shadows gave a look of almost passionate sadness to the
和 深的 中性的 阴影 给予 一个 看 的 几乎 热情的 悲伤 到 这
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

深邃的中性阴影让黑色的眼睛透出一种近乎深沉的悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
There was quick perception , imagination ,
那里 曾是 快的 洞察力 , 想像力 ,

他拥有敏锐的洞察力和丰富的想象力。

[lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;
love of art for its own sake in the upper part of the face ;
爱 的 艺术 为了 它是自己的 清酒 在 这 上 部分 的 这 脸 ;

面部上半部分展现出对艺术本身的热爱；

[ɪts] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [dʒɔ:][ænd; ənd][fɜ:rm][lɪps] ,
its strength lay in the well - built jaw and firm lips ,
它是 力量 躺 在 这 出色地 - 建造 顎 和 公司 嘴唇 ,

它的优势在于其轮廓分明的下颚和紧实的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and a little in the graceful and assured poise of the head .
和 一个 小的 在 这 优美 和 保证 沉着 的 这 头 .

头部优雅而自信的姿态中也蕴含着一丝韵味。

[ˈzɔrzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪpli] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] .
Zorzi was not tall , but he was shapely , and moved without effort .
佐尔齐 曾是 不是 高的 , 但 他 曾是 优美 , 和 已搬 没有 努力 .

佐尔齐个子不高，但体态匀称，行动自如。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsædʒə] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][dʒʌst] [naʊ] ,
His eyes were sadder than usual just now ,
他的 眼睛 是 更悲伤 比 通常 只是 现在 ,

他刚才的眼神比平时更加悲伤。

[æz; əz][hi:; hi] [tendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [rɔ:r]
as he tended the fire in the silence that was broken only by the low roar
作为 他 倾向于 这 火 在 这 沉默 那 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 低的 吼

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brɪk] [ˈfɜ:rnɪs] ,
of the flames within the brick furnace ,
的 这 火焰 之内 这 砖 炉 ,

他照看着炉火，周围一片寂静，只有砖炉内火焰低沉的轰鸣声打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈwʊd(ə)n] [ɪnstrəmənt] [æz; əz][hi:; hi] [krʌʃt]
and the irregular sound of the master's wooden instrument as he crushed
和 这 不规律的 声音 的 这 硕士学位 木制的 乐器 作为 他 碎

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [tə'geðər] .
and stirred the materials together .
和 搅拌 这 材料 一起 .

还有大师用木制乐器碾碎和搅拌材料时发出的不规则声音。

[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [kɑ:ntə'ri:ni][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Zorzi had longed to see Contarini as soon as he had heard his name ;
佐尔齐 有 渴望 到 看 孔塔里尼 作为 很快 作为 他 有 听到 他的 姓名 ;

佐尔齐一听到孔塔里尼的名字就渴望见到他；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
and having unexpectedly obtained the certainty of seeing him that very night ,
和 拥有 不料 获得 这 肯定 的 看到 他 那 非常 夜晚 ,

出乎意料的是，他竟然确定当晚就能见到他。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] , [hi:; hi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd][hɔ:t] ,
he wished that the moment could be put off , he felt cold and hot ,
他 希望 那 这 片刻 可以 是 放 离开 , 他 毛毡 寒冷的 和 热的 ,

他希望这一刻能够推迟，他感到忽冷忽热。

[hi:; hi] ['wʌndɜːd] [həʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ,
he wondered how he should behave ,
他 想知道 如何 他 应该 表现 ,
他不知道自己应该如何表现,

[ænd; ənd] ['weðər] ['æftər][ɔ:l] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sʌm; səm]
and whether after all he might not be tempted to do his enemy some
和 无论 后 全部 他 可能 不是 是 受诱惑 到 做 他的 敌人 一些
[ˈbɔ:di.li][hɑ:rm] .
bodily harm .
身体上的 伤害 .

以及他是否最终会受到诱惑，对他的敌人造成身体伤害。
[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
For in a few minutes the aspect of his world had changed ,
为了 在 一个 很少 分钟 这 方面 的 他的 世界 有 已更改 ,
短短几分钟内，他眼中的世界就发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] - [ʌn'noʊn] ['fɪgjər] [fɪld] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
and Contarini's unknown figure filled the future .
和 - 未知 数字 已填 这 未来 .
而康塔里尼的神秘身影则预示着未来。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌmɛri:'etəz] ['mæɪɪdʒ] ,
Until to - day , he had never seriously thought of Marietta's marriage ,
直到 到 - 天 , 他 有 绝不 严重地 想法 的 玛丽埃塔的 婚姻 ,
直到今天，他从未认真考虑过玛丽埃塔的婚事。

[nɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
nor of what would happen to him afterwards ; but now ,
也不 的 什么 会 发生 到 他 然后 ; 但 现在 ,
也不考虑他以后会发生什么；但现在，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə'baʊt] .
he was to be one of the instruments for bringing the marriage about .
他 曾是 到 是 一 的 这 仪器 为了 带来 这 婚姻 关于 .
他将成为促成这桩婚事的工具之一。

[hi:; hi] [nu:] [wel] ['ɪnʌf] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [seɪnt] ['mɑ:ks] [ment] :
He knew well enough what the appointment in Saint Mark's meant :
他 知道 出色地 足够的 什么 这 预约 在 圣 马克的 意思是 :
他非常清楚在圣马可教堂的任命意味着什么：

[ˌmɛəri'etə] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] [brɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ]
Marietta was to have an opportunity of seeing Contarini before accepting
玛丽埃塔 曾是 到 有 一个 机会 的 看到 孔塔里尼 前 接受
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

玛丽埃塔有机会在接受孔塔里尼之前先见他一面。

['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
Even that was something of a concession in those times ,
甚至 那 曾是 某物 的 一个 让步 在 那些 时代 ,
即使在当时，这也算是一种让步。

[bʌt; bət] - [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] [ə'ɡenst]
but Beroviero fancied that he loved his child too much to marry her against
但 - 幻想 那 他 喜爱 他的 孩子 也 很多 到 结婚 她 反对
[hɜ:r; hər] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

但贝罗维耶罗认为自己太爱自己的孩子了，所以不会违背她的意愿娶她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] - ['wɜ:kəz] ['dɔ:tər] , [haʊ'evər] ,
This was probably a great match for the glass - worker's daughter , however ,
这 曾是 大概 一个 伟大的 匹配 为了 这 玻璃 - 工人的 女儿 , 然而 ,
[ænd; ənd][fɪ; ji] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
and she would not refuse it .
和 她 会 不是 拒绝 它 .

这门婚事可能非常适合玻璃女工的女儿，她应该不会拒绝。

[kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['i:ðər] ; [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [fɪ; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Contarini had never seen her either ; he might have heard that she was a
孔塔里尼 有 绝不 已见 她 任何一个 ; 他 可能 有 听到 那 她 曾是 一个
[ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

康塔里尼也从未见过她；他可能听说过她是个漂亮姑娘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['feɪməs] ['bju:ti:z] [ɪn] ['venɪs] ,
but there were famous beauties in Venice ,
但 那里 是 著名的 美女 在 威尼斯 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['feɪməs] ['bju:ti:z] [ɪn] ['venɪs] ,
但威尼斯也有许多著名的美女。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['wa:ntɪd] [meəri'etə] - [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['daʊri] .
and if he wanted Marietta Beroviero it could only be for her dowry .
和 如果 他 通缉 玛丽埃塔 - 它 可以 仅有的 是 为了 她 嫁妆 .

如果他想要玛丽埃塔·贝罗维耶罗，那只能是为了她的嫁妆。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
The marriage was therefore a mere bargain between the two men ,
这 婚姻 曾是 所以 一个 仅仅 便宜货 之间 这 二 男人 ,
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
因此，这场婚姻只不过是两个男人之间的一笔交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑ:rtɜ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
in which a name was bartered for a fortune and a fortune for a
在 哪个 一个 姓名 曾是 以物易物 为了 一个 财富 和 一个 财富 为了 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .

有人用名字换取财富，也有人用财富换取名字。

[ˈzɔ:zi] [sɔ:] [haʊ] [əb'sɜ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [meəri'etə] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]
Zorzi saw how absurd it was to suppose that Marietta could care for a man
佐尔齐 锯 如何 荒诞 它 曾是 到 认为 那 玛丽埃塔 可以 关心 为了 一个 男人
[hu:m] [fɪ; ji][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] ;
whom she had never even seen ;
谁 她 有 绝不 甚至 已见 ;

佐尔齐认为，玛丽埃塔竟然会关心一个她从未见过的人，这种想法是多么荒谬；

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and worse than that ,
和 更糟 比 那 ,

更糟糕的是，

[hi; hi] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪntu'ɪ(ə)n] [haʊ] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [fɪ; ji] [maɪt] [bi; bi]
he guessed in a flash of loving intuition how wretchedly unhappy she might be
他 猜对了 在 一个 闪光 的 爱 直觉 如何 可悲地 不开心 她 可能 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他凭着一丝爱意的直觉，猜到她和他在一起会有多么痛苦不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['erənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pə'fɔ:rm] .
and he hated and despised the errand he was to perform .
和 他 憎恨 和 被鄙视的 这 差事 他 曾是 到 履行 .

他憎恨并鄙视他即将执行的这项任务。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The future seemed to reveal itself to him with the long martyrdom of the
这 未来 似乎 到 揭示 本身 到 他 和 这 长的 殉道 的 这
[ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
woman he loved ,
女士 他 喜爱 ,

他似乎从他所爱之人的漫长苦难中看到了未来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r]
and he felt an almost irresistible desire to go to her and implore
和 他 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 去 到 她 和 恳求
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
her to refuse to be sold .
她 到 拒绝 到 是 卖 .

他感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要走到她面前，恳求她拒绝被卖掉。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][mʊ'rɑ:nəʊ][ɔ:r] ['venɪs]
Nine - tenths of the marriages he had ever heard of in Murano or Venice
九 - 十分之一 的 这 婚姻 他 有 曾经 听到 的 在 穆拉诺 或者 威尼斯
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
had been made in this way ,
有 到过 制成 在 这 方式 ,

他听说的在穆拉诺或威尼斯发生的婚姻，十分之九都是这样缔结的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and in a moment's reflection he realised the folly of appealing even to the
和 在 一个 瞬间 反射 他 意识到 这 蠢事 的 上诉 甚至 到 这
[gɜ:rl][hɜ:r'self] ,
girl herself ,
女孩 她自己 ,

片刻的思索让他意识到，即便向女孩本人求助也是愚蠢的。

[hu:] ['daʊtləs] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [prə'sɪ:dɪŋ] [æz; əz] [pɜ:r'fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
who doubtless looked upon the whole proceeding as perfectly natural .
WHO 毫无疑问 看起来 之上 这 所有的 进行中 作为 完美 自然的 .

他无疑认为整个过程完全合情合理。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪ'vent] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She had of course expected such an event ever since she had been a child ,
她 有 的 课程 预期的 这样的 一个 事件 曾经 自从 她 有 到过 一个 孩子 ,
当然，她从小就预料到会发生这样的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
she was prepared to accept it ,
她 曾是 准备 到 接受 它 ,

她已经做好了接受的准备。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] , ['hænsəm]
and she only hoped that her husband might turn out to be young , handsome
和 她 仅有的 希望 那 她 丈夫 可能 转动 出去 到 是 年轻的 , 英俊的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
and noble ,
和 高贵 ,

她只希望自己的丈夫能够年轻、英俊、出身高贵。

[sɪns] [fɪː ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] .
since she did not want money .
自从 她 做过 不是 想 钱 .

因为她并不想要钱。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈzɔːzi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] ['mæɪɪdʒəbl̩] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] ['swiːpɪŋ]
A moment later , Zorzi included all marriageable young women in one sweeping
一个 片刻 之后 , 佐尔齐 包括 全部 婚 年轻的 女性 在 一 扫荡
[kɑːndemˈneɪʃn] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] ,
condemnation : they were all hard - hearted ,
谴责 : 他们 是 全部 难的 - 心地 ,

片刻之后, 佐尔齐将所有适婚年轻女性都一概而论地谴责为铁石心肠。

['mɜːrsənəri] , [veɪn] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l̩] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ]
mercenary , vain , deceitful — anything that suggested itself to his headlong
雇佣兵 , 徒劳 , 欺骗性的 — 任何事物 那 建议 本身 到 他的 一头扎
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

唯利是图、虚荣自负、诡诈狡诈——任何能激起他强烈愤恨的事物。

[ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Art was the only thing worth living and dying for ; the world was full of
艺术 曾是 这 仅有的 事物 值得 活的 和 垂死 为了 ; 这 世界 曾是 满的 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

艺术是唯一值得为之生、为之死的事物; 而这个世界上到处都是女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [oʊld] , [jʌŋ] , [ˈʌɡli] , ['hænsəm] — [ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and they were all alike , old , young , ugly , handsome — all a pack of
和 他们 是 全部 同样 , 老的 , 年轻的 , 丑陋的 , 英俊的 — 全部 一个 盒 的
['hɑːrtləs] ['dʒeɪdz] ;
heartless jades ;
狠心 玉石 ;

他们全都一样, 无论老幼, 无论丑陋还是英俊——都是一群冷酷无情的玉石;

[bʌt; bət][ɑːrt][wʌz; wəz][wʌn] , [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] , [truː] , ['deθləs] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] .
but art was one , beautiful , true , deathless and unchanging .
但 艺术 曾是 一 , 美丽的 , 真的 , 永生 和 不变 .

但艺术只有一个, 它是美丽的、真实的、永恒的、不变的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnis] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He looked up from the furnace door , and he felt the blood rush to his
他 看起来 向上 从 这 炉 门 , 和 他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他从炉门边抬起头, 感到血液涌上脸颊。

[meəriˈetə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [veɪld] [aɪz]
Marietta was standing near and watching him with her strangely veiled eyes
玛丽埃塔 曾是 常设 靠近 和 观看 他 和 她 奇怪的 含蓄 眼睛
.
:
.

玛丽埃塔站在附近, 用她那双带着奇异迷离的眼睛注视着他。

" [pʊr] ['zɔːzi] !
" **Poor Zorzi** !
" 贫穷的 佐尔齐 !

可怜的佐尔齐!

" [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" **she exclaimed in a soft voice** .
" 她 惊呼 在 一个 柔软的 嗓音 ；

她轻声说道。

" [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ] [lʊk] ！
" **How hot you look !** !
" 如何 热的 你 看 ！

你看起来好性感！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə] [keəd] [ə; eɪ] [strɔː] [ˈweðə] [ˈeni] [wʌn] [ˈnɒtɪst]
" **He did not remember that he had ever cared a straw whether any one noticed**
" 他 做过 不是 记住 那 他 有 曾经 关心 一个 稻草 无论 任何 一 注意到
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ɔːr][nɑːt] ,
that he was hot or not ,
那 他 曾是 热的 或者 不是 ；

他根本不记得自己曾经多么在意别人是否注意到他热不热。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
until that moment ;
直到 那 片刻 ；

直到那一刻；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈriːz(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk]
but for some complicated reason connected with his own thoughts the remark
但 为了 一些 复杂的 原因 连接 和 他的 自己的 想法 这 评论
[stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ,
stung him like an insult ,
被蜇了 他 喜欢 一个 侮辱 ；

但出于某种与他自身想法相关的复杂原因，这句话像侮辱一样刺痛了他。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈvɜːrdɪkt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðer; ðər]
and fully confirmed his recent verdict concerning women in general and their
和 完全 确认的 他的 最近的 判决 有关 女性 在 一般的 和 他们的
[ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [weɪ] [men][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪd] .
total lack of all human kindness where men were concerned .
全部的 缺少 的 全部 人类 仁慈 在哪里 男人 是 担心的 ；

这完全证实了他最近关于女性的论断，即女性在对待男性时完全缺乏一切人性。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrɪd] .
He rose to his feet suddenly and turned away without a word .
他 玫瑰 到 他的 脚 突然 和 转向 离开 没有 一个 单词 ；

他突然站起身，一言不发地转身离开。

" [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrɪdn] , " [sed] [meəriˈetə] .
" **Come out into the garden** , " **said Marietta** .
" 来 出去 进入 这 花园 ； " 说 玛丽埃塔 ；

“到花园里来吧，”玛丽埃塔说。

" [duː; juː; jʊ] [niːd] [ˈzɔːrzi] [dʒʌst] [naʊ] ？ " [ʃiː, ʃi] [æskt] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] ,
" **Do you need Zorzi just now ? " she asked , turning to her father** ,
" 做 你 需要 佐尔齐 只是 现在 ？ " 她 问 ， 转弯 到 她 父亲 ；
她转头问父亲：“你现在需要佐尔齐吗？ ”

[huː] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
who only shook his head by way of answer , for he was very busy .
WHO 仅有的 摇晃 他的 头 经过 方式 的 回答 ， 为了 他 曾是 非常 忙碌的 ；

他只是摇了摇头作为回答，因为他很忙。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] .
" **But I assure you that I am not too hot , " answered Zorzi** .
" 但 我 保证 你 那 我 是 不是 也 热的 ， " 回答 佐尔齐 ；

“但我向你保证，我并不觉得太热，”佐尔齐回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡoʊ] [aʊt] ? "

" **Why should I go out ?** "

" 为什么 应该 我 去 出去 ? "

我为什么要出去？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [rouz] .

" **Because I want you to fasten up one of the branches of the red rose** .

" 因为 我 想 你 到 系 向上 一 的 这 分支 的 这 红色的 玫瑰 .

因为我想让你把那朵红玫瑰的一根枝条绑起来。

[aɪ 'tiː] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [ɪn] [maɪ] [skɜːrt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pæs] .

It catches in my skirt every time I pass .

它 捕获物 在 我的 裙子 每一个 时间 我 经过 .

每次经过它都会勾住我的裙子。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [neɪl] .

You will need a hammer and a little nail .

你 将要 需要 一个 锤 和 一个 小的 指甲 .

你需要一把锤子和一个小钉子。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ['æftər] [ɔːl] , [θɔːt] ['zɔːrzi] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɔːt] [ðə; ði] ['hæmə] .

" **She had not been thinking of his comfort after all , thought Zorzi as he got the hammer** .

" 她 有 不是 到过 思维 的 他的 舒适 后 全部 , 想法 佐尔齐 作为 他 得到 这 锤 .

“她根本没考虑过他的感受,”佐尔齐拿起锤子时心想。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['waːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

She had only wanted something done for herself .

她 有 仅有的 通缉 某物 完毕 为了 她自己 .

她只是想为自己做点什么。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] .

He might have known it .

他 可能 有 已知 它 .

他或许知道。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rouz] [ðæt] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ,

But for the rose that caught in her skirt ,

但 为了 这 玫瑰 那 捕捉 在 她 裙子 ,

但那朵玫瑰花却勾住了她的裙子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['roustɪd] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt]

he might have roasted alive at the furnace before she would have noticed that

他 可能 有 烤 活 在 这 炉 前 她 会 有 注意到 那

[hiː; hi] [wəz; wəz] [hɔːt] .

he was hot .

他 曾是 热的 .

她可能还没注意到他很热，他就被烤死在火炉里了。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

He followed her out .

他 随后 她 出去 .

他跟着她走了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She led him to the end of the walk farthest from the door of the

她 引领 他 到 这 结尾 的 这 走 最远 从 这 门 的 这

[ˈləbrətɔːri] ;

laboratory ;

实验室 ;

她领着他走到离实验室门口最远的那条小路的尽头；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [[eɪd] .
the sun was low and all the little garden was in deep shade .
这 太阳 曾是 低的 和 全部 这 小的 花园 曾是 在 深的 阴影 :
太阳低垂，整个小花园都笼罩在浓荫之下。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ,
A branch of the rose - bush lay across the path ,
一个 分支 的 这 玫瑰 - 衬套 躺 穿过 这 小路 ,
玫瑰丛的一根枝条横在小路上，

[ænd; ənd] [ˈzɔrzi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ɑ:n] [ˈpʊ:rpəs] .
and Zorzi thought it looked very much as if it had been pulled down on purpose .
和 佐尔齐 想法 它 看起来 非常 很多 作为 如果 它 有 到过 拉 向下 在 目的 :
佐尔齐觉得这很像是被人故意拉倒的。

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ji]
She pointed to it , and as he carefully lifted it from the ground she spoke quickly , spoke quickly ,
她 尖 到 它 , 和 作为 他 小心 抬起 它 从 这 地面 她 辐 迅速地 ,
她指着它，他小心翼翼地把它从地上捡起来时，她快速地说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 :
低声说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" What was my father saying to you a while ago ? " she asked .
" 什么 曾是 我的 父亲 说 到 你 一个 尽管 前 ? " 她 问 :
“我父亲刚才跟你说了什么？”她问道。

[ˈzɔrzi] [held] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfæsn] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Zorzi held up the branch in his hand , ready to fasten it against the wall ,
佐尔齐 握住 向上 这 分支 在 他的 手 , 准备好 到 系 它 反对 这 墙 ,
佐尔齐举起手中的树枝，准备把它固定在墙上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and looked at her .
和 看起来 在 她 :
然后看着她。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He saw at a glance that she had brought him out to ask the question .
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 有 带来 他 出去 到 问 这 问题 :
他一眼就看出她是带他出来问这个问题的。

" [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" The master was giving me certain orders , " he said .
" 这 掌握 曾是 给予 我 肯定 订单 , " 他 说 :
“师傅给我下达了一些命令，”他说。

" [hi:; hi] [ˈrerli] [meɪks] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ˈspi:tʃɪz] [wen] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈɔ:rdərz] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" He rarely makes such long speeches when he gives orders , " observed the girl .
" 他 很少 制作 这样的 长的 演讲 什么时候 他 给予 订单 , " 观察到 这 女孩 :
“他下达命令时很少发表这么长的讲话，”女孩说道。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'tɪkjələr] . "

" **His instructions were very particular** . "

" 他的 指示 是 非常 特别的 . "

“他的指示非常具体。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

" **Will you not tell me what they were** ?

" 将要 你 不是 告诉 我 什么 他们 是 ?

“你就不能告诉我它们是什么吗？ ”

" [ˈzɔːrzi] [tɜːrnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ɐnd][let] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bræntʃ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [waɪl]

" **Zorzi turned slowly from her and let the long branch rest on the bush while**

" 佐尔齐 转向 缓慢地 从 她 和 让 这 长的 分支 休息 在 这 衬套 尽管

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

he began to drive a nail into the wall .

他 开始 到 驾驶 一个 指甲 进入 这 墙 .

“佐尔齐慢慢地转过身，让长树枝搭在灌木丛上，然后开始把钉子钉进墙里。

[meəri'etə] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Marietta watched him .

玛丽埃塔 观看 他 .

玛丽埃塔看着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] ?

" **Why do you not answer me** ?

" 为什么 做 你 不是 回答 我 ?

你为什么不回答我？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

" **Because I cannot** , " **he said briefly** .

" 因为 我 不能 , " 他 说 简要地 .

“因为我做不到，”他简短地说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [miːn] . "

" **Because you will not** , **you mean** . "

" 因为 你 将要 不是 , 你 意思是 . "

“因为你不会这么做，你的意思是。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

" **As you choose** .

" 作为 你 选择 .

“随你选择。”

" [ˈzɔːrzi] [went] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] .

" **Zorzi went on striking the nail** .

" 佐尔齐 去 在 引人注目 这 指甲 .

佐尔齐继续猛击钉子。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

" **I am sorry** , " **answered the young girl** .

" 我 是 对不起 , " 回答 这 年轻的 女孩 .

“对不起，”小女孩回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

" **I really wish to know very much** .

" 我 真的 希望 到 知道 非常 很多 .

我真的很想知道很多。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tel] [em 'iː] , [aɪ] [waɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Besides , if you will tell me , I will give you something .**
除了 , 如果 你 将要 告诉 我 , 我 将要 给 你 某物 .

此外, 如果你告诉我, 我会给你一些东西。

" [ˈzɔrzi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [aɪz] .
" **Zorzi turned upon her suddenly with angry eyes .**
" 佐尔齐 转向 之上 她 突然 和 生气的 眼睛 .

佐尔齐突然怒目而视。

" [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
" **If money could buy your father's secrets from me ,**
" 如果 钱 可以 买 你的 父亲的 秘密 从 我 ,

“如果金钱能从我这里买到你父亲的秘密,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪt] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I should be a rich man by this time . "
我 应该 是 一个 富有的 男人 经过 这 时间 . "

到这个时候, 我应该已经是个富翁了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['siːkrɪts] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" **I think I know as much of my father's secrets as you do ,**
" 我 思考 我 知道 作为 很多 的 我的 父亲的 秘密 作为 你 做 ,

“我觉得我对父亲的秘密了解得和你一样多。”

" ['ænsər] [meəri'etə] [mɔːr] ['kəʊldli] , " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ['mʌni] . "
" **answered Marietta more coldly , " and I did not mean to offer you money .** "
" 回答 玛丽埃塔 更多的 冷冷地 , " 和 我 做过 不是 意思是 到 提供 你 钱 . "

“我并没有打算给你钱。”玛丽埃塔冷冷地回答道。

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˈzɔrzi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'ɡen] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə]
" **But as he asked the question Zorzi turned away again and began to**
" 但 作为 他 问 这 问题 佐尔齐 转向 离开 再次 和 开始 到

[ˈfæsn] [ðə; ði] [brænt]] .
fasten the branch .
系 这 分支 .

“但当他问出这个问题时, 佐尔齐又转过身去, 开始系树枝。

[meəri'etə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,
Marietta did not answer at once ,
玛丽埃塔 做过 不是 回答 在 一次 ,

玛丽埃塔没有立即回答。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈaɪdli] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hær][lɪps][tuː; tə]
but she idly picked a rose from the bush and put it to her lips to
但 她 闲散地 挑选 一个 玫瑰 从 这 衬套 和 放 它 到 她 嘴唇 到

[briːð] [ɪn][ɪts] ['freɪnəs] .
breathe in its freshness .
呼吸 在 它是 新鲜 .

但她漫不经心地从灌木丛中摘下一朵玫瑰, 放在唇边, 深深吸了一口气, 感受它的清新。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ?
" **Why should you think that I meant to insult you ?**
" 为什么 应该 你 思考 那 我 意思是 到 侮辱 你 ?

你为什么 would 认为我是故意侮辱你呢?

" [ʃiː; ji] [æskt] [ˈdʒentli] .
" **she asked gently** .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri] [ˈbɪtərnəs] .
" **I am only a servant , after all ,** " **answered Zorzi , with unnecessary bitterness** .
" 我 是 仅有的 一个 仆人 , 后 全部 , " 回答 佐尔齐 , 和 不必要 苦味 .

“我终究只是个仆人,”佐尔齐带着不必要的怨恨回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" **Why should you not insult your servants , if you please ?**
" 为什么 应该 你 不是 侮辱 你的 仆人 , 如果 你 请 ?

“请问, 你为什么不侮辱你的仆人呢? ”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] . "
It would be quite natural . "
" 它 会 是 相当 自然的 . "

这很自然。

" [wʊd] [aɪˈtiː] ?
" **Would it ?**
" 会 它 ?

真的吗?

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ? "
Even if you were really a servant ? "
" 甚至 如果 你 是 真的 一个 仆人 ? "

即使你真的是个仆人?

" [aɪˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **It seems quite natural to you that I should betray your father's confidence** .
" 它 似乎 相当 自然的 到 你 那 我 应该 背叛 你的 父亲的 信心 .

“在你看来, 我背叛你父亲的信任是再自然不过的事情了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]
I do not see much difference between taking it for granted that a man is a
我 做 不是 看 很多 不同之处 之间 采取 它 为了 的确 那 一个 男人 是 一个
[ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn] . "
traitor and offering him money to act as one . "
" 叛徒 和 提供 他 钱 到 行为 作为 一 . "

我认为, 认定一个人是叛徒和给他钱让他充当叛徒之间并没有太大区别。

" [noʊ] , " [sed] [meəriˈetə] , [smelɪŋ] [ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ji] [spoʊk] ,
" **No ,** " **said Marietta , smelling the rose from time to time as she spoke ,**
" 不 , " 说 玛丽埃塔 , 闻起来 这 玫瑰 从 时间 到 时间 作为 她 辐 ,

“不,”玛丽埃塔一边说着, 一边不时地闻着玫瑰的香气。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
" **there is not much difference** .
" 那里 是 不是 很多 不同之处 .

“差别不大。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] . "
But I did not mean to hurt your feelings . "
" 但 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你的 情怀 . "

但我并非有意伤害你的感情。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] , [aɪ][ˈfænsi] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈzɔːrzi] , [stiːl] [ˈæŋɡri] .
" **You did not realise that I could have any , I fancy ,** " **retorted Zorzi , still angry** .
" 你 做过 不是 意识到 那 我 可以 有 任何 , 我 想要 , " 反驳 佐尔齐 , 仍然 生气的 .

“你没意识到我可以随便要一个, 我想,”佐尔齐仍然生气地反驳道。

" [pərhæps][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
" **Perhaps I did not understand that you would consider what my father was telling**
" 也许 我 做过 不是 理解 那 你 会 考虑 什么 我的 父亲 曾是 讲述
[ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
you in the same light as a secret of the art ,
你 在 这 相同的 光 作为 一个 秘密 的 这 艺术 ;
"或许我没意识到，你会把我父亲告诉你的事看作是艺术的秘密。"

" [sed] [meəri'etə] ['sləʊli] ,
" **said Marietta slowly ,**
" 说 玛丽埃塔 缓慢地 ,
" 玛丽埃塔缓缓说道： "
" [nɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] .
" **nor that you would look upon what I meant to offer you as a bribe .**
" 也不 那 你 会 看 之上 什么 我 意思是 到 提供 你 作为 一个 贿赂 .
"也不认为你会把我打算给你的东西看作是贿赂。"

[ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜ:rnd] [em 'i:] , [dɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
The matter concerned me , did it not ? "
这 事情 担心的 我 , 做过 它 不是 ? "
这件事让我很担心，不是吗？

" [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['spʊkən] .
" **Your name was not spoken .**
" 你的 姓名 曾是 不是 说 .
你的名字没有被提及。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [bræntɪ] .
I have fastened the branch .
我 有 系紧 这 分支 .
我已经把树枝固定好了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ? "
Is there anything else for me to do ? "
是 那里 任何事物 别的 为了 我 到 做 ? "
我还有什么事要做吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ][kʲɔri'ɑ:səti][tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? " [æsktɪ]
" **Have you no curiosity to know what I would have given you ? " asked**
" 有 你 不 好奇心 到 知道 什么 我 会 有 给定 你 ? " 问
[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

"你难道不好奇我会给你什么吗？"玛丽埃塔问道。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'jeɪmd] [tu:; tə][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [praɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['zɔrzi]
" **I should be ashamed to want anything at such a price , " returned Zorzi**
" 我 应该 是 羞愧 到 想 任何事物 在 这样的 一个 价格 , " 返回 佐尔齐
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .
"以这样的价格想要任何东西，我都会感到羞耻，"佐尔齐骄傲地回答道。

" [ju:; jʊ][hoʊld][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [haɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] . "
" **You hold your honour high , even in trifles . "**
" 你 抓住 你的 荣誉 高的 , 甚至 在 琐事 . "
"你即使在小事上也恪守荣誉。"
" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] — [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ][ɑ:rt] . "
" **It is all I have — my honour and my art . "**
" 它 是全部 我 有 — 我的 荣誉 和 我的 艺术 . "
"这就是我的一切——我的荣誉和我的艺术。"

" [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" You care for nothing else ?
" 你 关心 为了 没有什么 别的 ?

你除了这个就什么都不关心了吗？

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hʊəl] [wɜ:rlɪd] ? "
Nothing else in the whole world ? "
没有什么 别的 在 这 所有的 世界 ? "

世界上就只有这些吗？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['zɔ:zi] .
" Nothing , " said Zorzi .
" 没有什么 , " 说 佐尔齐 .

“没什么,”佐尔齐说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" You must be very lonely in your thoughts , " she said , and turned away .
" 你 必须 是 非常 孤独 在 你的 想法 , " 她 说 , 和 转向 离开 .

“你一定很孤独吧,”她说, 然后转身离开了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hɜ:r; hər][hænd] [hʌŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
As she went slowly along the path her hand hung by her side ,
作为 她 去 缓慢地 沿着 这 小路 她 手 悬挂 经过 她 边 ,

她沿着小路缓缓走着, 一只手垂在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ʃi:; ʃi] [held] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
and the rose she held fell from her fingers .
和 这 玫瑰 她 握住 跌倒 从 她 手指 .

她手中的玫瑰从指间滑落。

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
Following her at a short distance , on his way back to the laboratory ,
下列的 她 在 一个 短的 距离 , 在 他的 方式 后退 到 这 实验室 ,

他跟着她身后不远处, 返回实验室的路上,

['zɔ:zi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊər] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]
Zorzi stooped and picked up the flower , not thinking that she would turn her
佐尔齐 弯腰 和 挑选 向上 这 花 , 不是 思维 那 她 会 转动 她

[hed] .
head .
头 .

佐尔齐弯腰捡起那朵花, 没想到她会转过头来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
But at that moment she had reached the door ,
但 在 那 片刻 她 有 达到 这 门 ,

但就在这时, 她已经走到了门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and she looked back and saw what he had done .
和 她 看起来 后退 和 锯 什么 他 有 完毕 .

她回头一看, 看到了他所做的一切。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wið; wiθ]
She stood still and held out her hand , expecting him to come up with
她 站立 仍然 和 握住 出去 她 手 , 期待 他 到 来 向上 和

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她站在那里, 伸出手, 期待他跟她一起上来。

" [maɪ] [roʊz] !
" **My rose** !
" 我的 玫瑰 !

我的玫瑰！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .
" **she exclaimed , as if surprised .**
" 她 惊呼 , 作为 如果 惊讶 .

她惊呼道，仿佛很惊讶。

" [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **Give it back to me .**
" 给 它 后退 到 我 .

还给我。

" [ˈzɔrzi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
" **Zorzi gave it to her , and the colour came to his face a second time**
" 佐尔齐 给予 它 到 她 , 和 这 颜色 来了 到 他的 脸 一个 第二 时间
.
:
.

“佐尔齐把它递给了她，他的脸色第二次涨红了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɔːdɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] .
She fastened it in her bodice , looking down at it as she did so .
她 系紧 它 在 她 紧身胸衣 , 寻找 向下 在 它 作为 她 做过 所以 .

她把它系在胸衣上，一边系一边低头看着它。

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **I am so fond of roses , " she said , smiling a little .**
" 我 是 所以 喜爱 的 玫瑰 , " 她 说 , 微笑 一个 小的 .

“我非常喜欢玫瑰，”她笑着说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" **Are you ?** "
" 是 你 ? "

“你是？ ”

" [aɪ] [ˈplɑːntɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I planted all those you have here , " he answered .**
" 我 已种植 全部 那些 你 有 这里 , " 他 回答 .

“你这里所有的树都是我种的，”他回答说。

" [jes] — [aɪ] [noʊ] .
" **Yes — I know .**
" 是的 — 我 知道 .

“是的，我知道。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ɐnd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ]
" **She looked up as she spoke , and met his eyes , and all at once she**
" 她 看起来 向上 作为 她 辐 , 和 遇见 他的 眼睛 , 和 全部 在 一次 她
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

她一边说话一边抬起头，与他对视，突然笑了起来。

[nɔːt] [ʌn'kaɪndli] , [nɔːr] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] ['kwaiətli]
not unkindly , nor as if at him , nor at what he had said , but quietly
不是 不友善的 , 也不 作为 如果 在 他 , 也不 在 什么 他 有 说 , 但 悄悄
[ænd; ɐnd] ['hæpɪli] ,
and happily ,
和 快乐地 ,

并非不友善，也不是针对他，也不是针对他说的话，而是平静而愉快地。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
" **as women do when they have got what they want** .
作为 女性 做 什么时候 他们 有 得到 什么 他们 想 .
就像女人得到自己想要的东西时那样。

[ˈzɔrzi] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
" **Zorzi did not understand** .
佐尔齐 做过 不是 理解 .

佐尔齐没听懂。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [geɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" **You are gay , " he said coldly** .
" 你 是 同性恋 , " 他 说 冷冷地 .

“你是同性恋,”他冷冷地说。

" [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] ?
" **Do you wonder ?**
" 做 你 想知道 ?

你想知道吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] . "
" **If you knew what I know , you would understand** . "
" 如果 你 知道 什么 我 知道 , 你 会 理解 . "
“如果你知道我所知道的, 你就会明白了。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] .
" **But I do not** .
" 但 我 做 不是 .

但我没有。

" [ˈzɔrzi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] ,
" **Zorzi went back to his furnace** ,
" 佐尔齐 去 后退 到 他的 炉 ,

佐尔齐回到了他的熔炉旁，

[meəri'etə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [tu:; tə]
Marietta exchanged a few words with her father and left the room again to
玛丽埃塔 交换 一个 很少 字 和 她 父亲 和 左边 这 房间 再次 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

玛丽埃塔和父亲说了几句话，然后再次离开房间回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt]
In the garden she paused a moment by the rose - bush , where she had talked
在 这 花园 她 暂停 一个 片刻 经过 这 玫瑰 - 衬套 , 在哪里 她 有 谈话
[wɪð; wɪθ] [ˈzɔrzi] ,
with Zorzi ,
和 佐尔齐 ,

她在花园里的玫瑰丛旁驻足片刻，她之前曾在这里和佐尔齐交谈过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] .
but there was not even the shadow of a smile in her face now .
但 那里 曾是 不是 甚至 这 阴影 的 一个 微笑 在 她 脸 现在 .
但她脸上却连一丝笑容都没有。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə, ði] [daːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə, ði] [ˈpɒtə] , [huː] [raʊzd] [hɪmˈself] ,
She went down the dark corridor and called the porter , who roused himself ,
她 去 向下 这 黑暗的 走廊 和 称为 这 搬运工 , WHO 唤醒 他自己 ,
她沿着黑暗的走廊走下去, 叫来了门房, 门房起身走了过来。

[ˈoʊpənd] [ðə, ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə, ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] .
opened the door and hailed the house opposite .
打开 这 门 和 赞誉 这 房子 对面的 .
打开门, 向对面房子打招呼。

[ə, eɪ] [ˈwʊmən] [lɒkt] [aʊt] [ɪn] [ðə, ði] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] , [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
A woman looked out in the evening light , nodded and disappeared .
一个 女士 看起来 出去 在 这 晚上 光 , 点头 和 消失 .
一位女子望向窗外, 沐浴着夕阳, 点了点头, 然后消失了。

[ə, eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtə] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə, ði] [haʊs] , [ə, eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd]
A few seconds later she came out of the house , a quiet little middle - aged
一个 很少 秒 之后 她 来了 出去 的 这 房子 , 一个 安静的 小的 中间 - 老年人
[ˈkriːtʃə] [ɪn] [braʊn] ,
creature in brown ,
生物 在 棕色的 ,
几秒钟后, 她从房子里走了出来, 一个安静的中年女子, 穿着棕色衣服。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ,
with intelligent eyes ,
和 聪明的 眼睛 ,
目光炯炯有神,

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [krɔːst] [ðə, ði] [ˈfeɪki] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvə] [ðə, ði] [kəˈhæɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and she crossed the shaky wooden bridge over the canal to come and bring
和 她 交叉 这 摇晃 木制的 桥 超过 这 运河 到 来 和 带来
[meəriˈetə] [hoʊm] .
Marietta home .
玛丽埃塔 家 .
她跨过运河上摇摇晃晃的木桥, 来接玛丽埃塔回家。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə, eɪ] [ˈskændələs] [θɪŋ] [ɪf] [ðə, ði] [ˈdɔːtə] [ʌv; əv] [ˈændʒɪləʊ] -
It would have been a scandalous thing if the daughter of Angelo Beroviero
它 会 有 到过 一个 丑闻 事物 如果 这 女儿 的 安杰洛 -
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðə, ði] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə, eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [ðə, ði] [striːt]
had been seen by the neighbours to walk a score of paces in the street
有 到过 已见 经过 这 邻居 到 走 一个 分数 的 步幅 在 这 街道
[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈtendənt] .
without an attendant .
没有 一个 服务员 .
如果安杰洛·贝罗维耶罗的女儿被邻居看到独自一人在街上走了几十步, 那将是一件令人震惊的事情。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə, eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [daːrk] [ɡriːn] [klɔːθ] [ˈoʊvə] [hɜːr; hər] [hed] ,
She had thrown a hood of dark green cloth over her head ,
她 有 抛掷 一个 兜帽 的 黑暗的 绿色的 布 超过 她 头 ,
她把一块深绿色的布兜帽罩在头上。

[ænd; ənd] [ðə, ði] [foʊldz] [hʌŋ] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hæf] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjə] .
and the folds hung below her shoulders , half hiding her graceful figure .
和 这 折叠 悬挂 以下 她 肩膀 , 一半 隐藏 她 优美 数字 .
褶皱垂到她的肩膀以下, 半遮住了她优美的身形。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] ,
Her step was smooth and deliberate ,
她 步 曾是 光滑的 和 商榷 ,
她步伐平稳而沉稳。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [trɒtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
while the little brown serving - woman trotted beside her across the wooden bridge .
尽管 这 小的 棕色的 服务 - 女士 小跑 旁 她 穿过 这 木制的 桥 .

而那个棕色皮肤的小女仆则小跑着跟在她旁边，穿过了木桥。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ] - [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪvd] [wei] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The house of Angelo Beroviero hung over the paved way , above the edge of the
这 房子 的 安杰洛 - 悬挂 超过 这 铺砌路面 方式 , 多于 这 边缘 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

安杰洛·贝罗维耶罗的房子悬在铺砌的小路上方，水边之上。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][sɪks] [stoʊn] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈwʊd(ə)n]
the upper story being supported by six stone columns and massive wooden
这 上 故事 存在 有 经过 六 石头 列 和 大量的 木制的
[biːmz] ,
beams ,
光束 ,

上层建筑由六根石柱和巨大的木梁支撑。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈθɜːroʊfər]
forming a sort of portico which was at the same time a public thoroughfare
成型 一个 种类 的 门廊 哪个 曾是 在 这 相同的 时间 一个 民众 通道
;
;
;
;

形成了一种门廊，同时也是一条公共通道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ʌv; əv][sæn][ˈpiːroʊ]
but as the house was not far from the end of the canal of San Piero
但 作为 这 房子 曾是 不是 远的 从 这 结尾 的 这 运河 的 圣 皮耶罗
[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [tɔːrdz] [ˈvenɪs] ,
which opens towards Venice ,
哪个 打开 向 威尼斯 ,

但由于这所房子离通往威尼斯的圣皮耶罗运河的尽头不远，

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [ðæt] [wei] .
few people passed that way .
很少 人们 通过了 那 方式 .

很少有人经过那条路。

[meəriˈetə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
Marietta paused a moment while the woman held the door open for her .
玛丽埃塔 暂停 一个 片刻 尽管 这 女士 握住 这 门 打开 为了 她 .

女人为玛丽埃塔打开门时，她停顿了一下。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [ˈfreʃnəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd]
The sun had just set and the salt freshness that comes with the rising tide
这 太阳 有 只是 放 和 这 盐 新鲜 那 来 和 这 上升 潮
[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [er] .
was already in the air .
曾是 已经 在 这 空气 .

太阳刚刚落山，涨潮带来的咸咸的海风已经弥漫在空气中。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈvenɪs] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I wish I were in Venice this evening , " she said , almost to herself .
" 我 希望 我 是 在 威尼斯 这 晚上 , " 她 说 , 几乎 到 她自己 .

“我真希望今晚能在威尼斯，”她几乎是自言自语地说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] ['lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'spiʃəsli] .
The serving - woman looked at her suspiciously .
这 服务 - 女士 看起来 在 她 可疑地 .

女仆狐疑地看着她。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][dʒu:n] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz] ['zɔ:zi] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps]
The June night was dark and warm as Zorzi pushed off from the steps
这 六月 夜晚 曾是 黑暗的 和 温暖的 作为 佐尔齐 推动 离开 从 这 步骤

[bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [skɪf] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] ,
before his master's house and guided his skiff through the canal ,
前 他的 硕士学位 房子 和 引导 他的 小艇 通过 这 运河 ,

六月的夜晚黑暗而温暖, 佐尔齐从主人家门前的台阶上蹬开船, 驾着小船穿过运河。

['skersli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['saɪləntli] [ə'lɔ:n] .
scarcely moving the single oar , as the rising tide took his boat silently along .
几乎 移动 这 单身的 桨 , 作为 这 上升 潮 采取 他的 船 默默 沿着 .

他几乎没怎么动那根桨, 涨潮时, 小船就静静地向前漂去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
It was not until he had passed the last of the glass - houses on his
它 曾是 不是 直到 他 有 通过了 这 最后的 的 这 玻璃 - 房屋 在 他的

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

直到他经过右侧最后一个温室时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [ðæt] ['seprəts] [mʊ'rɑ:nɔʊ][frʌm; frəm] ['venɪs] , [ðæt] [hi; hi]
and was already in the lagoon that separates Murano from Venice , that he
和 曾是 已经 在 这 泻湖 那 分离 穆拉诺 从 威尼斯 , 那 他

[bɪ'gæn][tu; tə] [rəʊ] ,
began to row ,
开始 到 排 ,

他当时已经身处分隔穆拉诺岛和威尼斯的泻湖中, 于是开始划船。

['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r]
gently at first , for fear of being heard by some one ashore , and then more
轻轻地 在 第一的 , 为了 害怕 的 存在 听到 经过 一些 一 岸上 , 和 然后 更多的

['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

起初动作轻柔, 生怕被岸上的人听到, 然后速度加快了。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rvd] [krʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skɪlf] ,
swinging his oar in the curved crutch with that skilful ,
摇摆 他的 桨 在 这 弯曲 拐杖 和 那 熟练 ,

他灵巧地用弯曲的拐杖挥动着船桨,

['sɜ:rpənti:n] [stroʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] ['rəʊɪŋ] [nɔ:r] ['skʌɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]
serpentine stroke which is neither rowing nor sculling , but which has all the
蛇形 中风 哪个 是 两者都不 划船 也不 划桨 , 但 哪个 有 全部 这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ] ,
advantages of both ,
优势 的 两个都 ,

一种蛇形划水方式, 既非划桨也非单桨, 却兼具两者的所有优点。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
for it is swift and silent ,
为了 它 是 迅速 和 沉默的 ,

因为它迅捷而无声，

[ænd; ənd] [niːdz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['slækənd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] and needs scarcely to be slackened even in a channel so narrow that the boat
和 需求 几乎 到 是 松弛 甚至 在 一个 渠道 所以 狭窄的 那 这 船
[ɪtˈself] [kæn; kən] [ˈberli] [pæs] .
itself can barely pass .
本身 能 仅仅 经过 .

即使在船只几乎无法通过的狭窄航道中，也几乎不需要放松缆绳。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
Now that he was away from the houses ,
现在 那 他 曾是 离开 从 这 房屋 ,
现在他已经离开了那些房子，

[ðə; ði][stɑːrɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lænd] [briːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the stars came out and he felt the pleasant land breeze in his face ,
这 明星 来了 出去 和 他 毛毡 这 令人愉快的 土地 微风 在 他的 脸 ,
繁星闪烁，他感到一阵阵和煦的海风拂面而来。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .
meeting the rising tide .
会议 这 上升 潮 .
迎着不断上涨的潮水而行。

[nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ləˈguːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Not a boat was out upon the shallow lagoon but his own ,
不是 一个 船 曾是 出去 之上 这 浅的 泻湖 但 他的 自己的 ,
浅浅的泻湖上除了他自己的船，没有其他船只。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
not a sound came from the town behind him ;
不是 一个 声音 来了 从 这 镇 在后面 他 ;
他身后的小镇一片寂静；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flæt] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ˈdʒentli] [slæpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
but as the flat bow of the skiff gently slapped the water ,
但 作为 这 平坦的 弓 的 这 小艇 轻轻地 被掌掴 这 水 ,
但当小艇平坦的船头轻轻拍打着水面时，

[aɪ ˈtiː] [plæft] [ænd; ənd] [pɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
it plashed and purled with every stroke of the oar ,
它 激流 和 氩氩 和 每一个 中风 的 这 桨 ,
随着桨的每一次划动，水面都拍打着地面，发出潺潺的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvoɪsɪz] [ɪn] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]
and a faint murmur of voices in song was borne to him on the wind
和 一个 头晕的 低语 的 声音 在 歌曲 曾是 出生 到 他 在 这 风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ˈweɪkɪŋ] [ˈsɪti] .
from the still waking city .
从 这 仍然 醒来 城市 .
一阵微弱的歌声随风从仍在苏醒的城市传来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [kraːft] ,
He stood upright on the high stern of the shadowy craft ,
他 站立 直立 在 这 高的 船尾 的 这 阴暗的 工艺 ,
他笔直地站在那艘阴影笼罩的船尾高处，

[hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [θroʊn] ['fɔ:rwəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ]
himself but a moving shadow in the starlight , thrown forward now , and now
他自己 但 一个 移动 阴影 在 这 星光 , 抛掷 向前 现在 , 和 现在
[wʌnz] [mɔ:ɹ] [ɪ'rekt] ,
once more erect ,
一次 更多的 直立 ,

他自己不过是星光下移动的影子，时而向前倾，时而又重新直立起来。

[ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;
in changing motion ;
在 变化 运动 ;

处于变化的运动状态；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
and as he moved the same thought came back and back again in a sort
和 作为 他 已搬 这 相同的 想法 来了 后退 和 后退 再次 在 一个 种类
[ʌ; əv] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈrɪðəm] .
of halting and painful rhythm .
的 停止 和 痛苦 韵律 .

随着他的移动，同样的念头以一种断断续续、痛苦的节奏反复出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [ˈerənd] , [aɪˈti:] [sed] ,
He was out that night on a bad errand , it said ,
他 曾是 出去 那 夜晚 在 一个 坏的 差事 , 它 说 ,

报道称，他当晚外出办了一件糟糕的事。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
helping to sell the life of the woman he loved ,
帮助 到 卖 这 生活 的 这 女士 他 喜爱 ,

帮助出售他所爱女人的性命，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
and what he was doing could never be undone .
和 什么 他 曾是 正在做 可以 绝不 是 未完成 .

他所做的一切都无法挽回。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [sed] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['vɔɪsɪz] [sed] [ðem; ðəm] ,
Again and again the words said themselves , the far - off voices said them ,
再次 和 再次 这 字 说 他们自己 , 这 远的 - 离开 声音 说 他们 ,

那些话语一遍又一遍地重复着，远处传来的声音一遍又一遍地重复着它们。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔ:tər] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bri:z] ['wɪspəd]
the lapping water took them up and repeated them , the breeze whispered
这 交叠 水 采取 他们 向上 和 重复 他们 , 这 微风 低声说道

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪˈti:] [pæst] ,
them quickly as it passed ,
他们 迅速地 作为 它 通过了 ,

拍打的水面将它们带起，一遍遍地重复，微风拂过，将它们快速地低语着。

[ðə; ði] [ɔ:r] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪˈti:] [kri:kt] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [krʌtʃ] ['rɑ:lək'roʊlə:k] ,
the oar pronounced them as it creaked softly in the crutch rowlock ,
这 桨 发音 他们 作为 它 嘎吱作响 轻轻 在 这 拐杖 锁 ,

桨在桨架上发出轻微的吱嘎声，清晰地表明了他们的身份。

[ðə; ði][stɑ:rz] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
the stars spelled out the sentences in the sky ,
这 明星 拼写 出去 这 句子 在 这 天空 ,

繁星在天空中拼出了句子，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌ; əv] ['venɪs] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn]['brʊvɪkən] [rɪ'flekʃnz] .
the lights of Venice wrote them in the water in broken reflections .
这 灯 的 威尼斯 写道 他们 在 这 水 在 破碎的 反思 .

威尼斯的灯光在水中折射出破碎的倒影，将它们描绘了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ˈeni] [mɔ:r] ,
He was not alone any more ,
他 曾是 不是 独自的 任何 更多的 ,
他不再孤单了。

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .
for everything in heaven and earth was crying to him to go back .
为了 一切 在 天堂 和 地球 曾是 哭泣 到 他 到 去 后退 .
天地万物都在呼唤他回去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
That was folly , and he knew it .
那 曾是 蠢事 , 和 他 知道 它 .
那是愚蠢的行为，他自己也知道。

[ðə; ði][ˈmæstər] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [him; ɪm] [wɒd] [draɪv] [him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
The master who had trusted him would drive him out of his house ,
这 掌握 WHO 有 可信 他 会 驾驶 他 出去 的 他的 房子 ,
信任他的主人会把他赶出家门。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [vəˈhi:ʃn] [lænd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
and out of Venetian land and water , too , if he chose ,
和 出去 的 威尼斯 土地 和 水 , 也 , 如果 他 选择 ,
如果他愿意，也可以离开威尼斯的陆地和水域。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [meəriˈetə] [əˈɡen] ;
and he should never see Marietta again ;
和 他 应该 绝不 看 玛丽埃塔 再次 ;
他永远不应该再见到玛丽埃塔；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][kɑ:ntəˈri:ni][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈzɔrzi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
and she would be married to Contarini just as if Zorzi had taken the
和 她 会 是 已婚 到 孔塔里尼 只是 作为 如果 佐尔齐 有 已采取 这
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
如果佐尔齐收到了消息，她就会嫁给孔塔里尼。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈevriwɪr] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,
Besides , it was the custom of the world everywhere , so far as he knew ,
除了 , 它 曾是 这 风俗 的 这 世界 到处 , 所以 远的 作为 他 知道 ,
此外，据他所知，这是世界各地普遍的习俗。

[ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
that marriage and money should be spoken of in the same breath ,
那 婚姻 和 钱 应该 是 说 的 在 这 相同的 气息 ,
婚姻和金钱应该放在一起谈论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第2/22页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ænd; ənd]
and there was no reason why his master should make an exception and
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他的 掌握 应该 制作 一个 例外 和

[biː bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] .
be different from other men .
是 不同的 从 其他 男人 .

他的主人没有理由破例，区别于其他人。

[hiː hi][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm] [ˈhɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə]
He could put some hindrance in the way , of course , if he chose to
他 可以 放 一些 障碍 在 这 方式 , 的 课程 , 如果 他 选择 到
[ɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

当然，如果他选择干预，他可以设置一些障碍。

[fɔːr; fər][hiː hi][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [rɔːŋ] ,
for he could deliver the message wrong ,
为了 他 可以 递送 这 信息 错误的 ,

因为他可能会把信息传达错误。

[ænd; ənd][kɑːntəˈriːni] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
and Contarini would go to the church in the afternoon instead of in the
和 孔塔里尼 会 去 到 这 教会 在 这 下午 反而 的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

孔塔里尼会改在下午而不是上午去教堂。

[hiː hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][hiː hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ˈweɪtɪŋ]
He smiled grimly in the dark as he thought of the young nobleman waiting
他 微笑 阴沉地 在 这 黑暗的 作为 他 想法 的 这 年轻的 贵族 等待
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
for an hour or two beside the pillar ,
为了 一个 小时 或者 二 旁 这 支柱 ,

想到那位年轻的贵族已经在柱子旁等了一两个小时，他在黑暗中露出了苦笑。

[tuː; tə][biː bi] [ləkt] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈnevər] [keɪm] ,
to be looked at by some one who never came ,
到 是 看起来 在 经过 一些 一 WHO 绝不 来了 ,

被一个从未出现过的人注视着，

[ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [æt; ət][ləst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌɡli] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [prəˈtektɪd] [baɪ]
then catching sight at last of some ugly old maid of forty , protected by
然后 捕捉 视线 在 最后的 的 一些 丑陋的 老的 女佣 的 四十 , 受保护 经过
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] ,
her servant ,
她 仆人 ,

最后，他终于看到了一个相貌丑陋的四十岁老处女，被她的仆人护卫着。

[ˈəʊɡəlɪŋ][hɪm; ɪm] ,
ogling him ,
盯着看 他 ,

盯着他看，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; həɹ] [prɛrz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
while she said her prayers and filling him with horror at the thought that
尽管 她 说 她 祈祷 和 填充 他 和 恐怖 在 这 想法 那
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meəriˈetə]
she must be Marietta Beroviero .
她 必须 是 玛丽埃塔 .

她一边祈祷，一边让他感到恐惧，因为他觉得她一定是玛丽埃塔·贝罗维耶罗。

[ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
All that might happen , but it must inevitably be found out ,
全部 那 可能 发生 , 但 它 必须 不可避免地 是 成立 出去 ,
[wɒd] [biː; bi] [kɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒd] [biː; bi]
the misunderstanding would be cleared away and the marriage would be
这 误解 会 是 已清除 离开 和 这 婚姻 会 是
[əˈreɪndʒd] [ˈæftər][ɔːl] .
arranged after all .
安排 后 全部 .

误会将会消除，婚事最终也会如期举行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He had rested on his oar to think ,
他 有 休息 在 他的 桨 到 思考 ,
[wɒd] [biː; bi] [kɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒd] [biː; bi]
the misunderstanding would be cleared away and the marriage would be
这 误解 会 是 已清除 离开 和 这 婚姻 会 是

他靠在桨上思考，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [[ɑːt] [əˈhed] .
and now he struck it deep into the black water and the skiff shot ahead .
和 现在 他 击 它 深的 进入 这 黑色的 水 和 这 小艇 射击 前方 .
[wɒd] [biː; bi] [kɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒd] [biː; bi]
the misunderstanding would be cleared away and the marriage would be
这 误解 会 是 已清除 离开 和 这 婚姻 会 是

现在他把船深深地扎进了漆黑的水中，小艇向前疾驰而去。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [meəriˈetə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪf] [hiː; hi]
He would have a far better chance of serving Marietta in the future if he
他 会 有 一个 远的 更好的 机会 的 服务 玛丽埃塔 在 这 未来 如果 他
[əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ɪgˈzæktli] ;
obeyed his master and delivered his message exactly ;
服从 他的 掌握 和 发表 他的 信息 确切地 ;

如果他服从主人，准确地传达主人的信息，将来更有可能为玛丽埃塔效力；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [siː] [kɑːntəˈriːni] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
for he should see Contarini himself and judge of him , in the first place ,
为了 他 应该 看 孔塔里尼 他自己 和 法官 的 他 , 在 这 第一的 地方 ,
[wɒd] [biː; bi] [kɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒd] [biː; bi]
the misunderstanding would be cleared away and the marriage would be
这 误解 会 是 已清除 离开 和 这 婚姻 会 是

首先，他应该亲自见见康塔里尼，对他做出判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈləʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [taɪm]
and that alone was worth much , and afterwards there would be time
和 那 独自的 曾是 值得 很多 , 和 然后 那里 会 是 时间
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈdespərət] [ˌrezəˈluːʃənz] .
enough for desperate resolutions .
足够的 为了 绝望的 决议 .

单凭这一点就很有价值，之后还有足够的时间去做出孤注一掷的决定。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
He hastened his stroke ,
他 加快 他的 中风 ,
[wɒd] [biː; bi] [kɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒd] [biː; bi]
the misunderstanding would be cleared away and the marriage would be
这 误解 会 是 已清除 离开 和 这 婚姻 会 是

他加快了中风速度，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][ræn] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈfædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] [hɪz; ɪz] [mu:d]

and when he ran under the shadow of the overhanging houses his mood
和 什么时候 他 跑 在下面 这 阴影 的 这 悬垂 房屋 他的 情绪

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi; hi] [gru:] [ˈhoʊpf(ə)l] ,

changed and he grew hopeful ,
已更改 和 他 生长 充满希望 ,

当他跑到房屋的阴影下时, 他的心情发生了变化, 心中燃起了希望。

[æz; əz] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][du:] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [kɪjəriˈɑ:səti][æz; əz][tu; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]

as many young men do , out of sheer curiosity as to what was before him
作为 许多 年轻的 男人 做 , 出去 的 透明 好奇心 作为 到 什么 曾是 前 他

,
,
,

就像许多年轻人一样, 出于对眼前事物的好奇心,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ] [tu; tə] [mi:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and out of the wish to meet something or somebody that should put his own
和 出去 的 这 希望 到 见面 某物 或者 某人 那 应该 放 他的 自己的

[streŋθ] [tu; tə][ðə; ði] [test] .

strength to the test .
力量 到 这 测试 .

并且出于想要遇到能够考验自己实力的人或事的愿望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][fɑ:r] [naʊ] .

It was not far now .
它 曾是 不是 远的 现在 .

现在离目的地不远了。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hi; hi] [ˈθredɪd] [ðə; ði][da:rk][kəˈnælz] ,

With infinite caution he threaded the dark canals ,
和 无限 警告 他 螺纹 这 黑暗的 运河 ,

他无比谨慎地穿过幽暗的运河,

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑ:rlaɪt] [ðæt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋz] .

thanking fortune for the faint starlight that showed him the turnings .
谢谢 财富 为了 这 头晕的 星光 那 显示 他 这 转弯 .

他感谢命运, 感谢那微弱的星光为他指明了方向。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl][læmp] [bə:nd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ;

Here and there a small oil lamp burned before the image of a saint ;
这里 和 那里 一个 小的 油 灯 烧伤 前 这 图像 的 一个 圣 ;

这里那里, 圣像前点着一盏小油灯;

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈstri:mɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,

from a narrow lane on one side , the light streamed across the water ,
从 一个 狭窄的 车道 在 一 边 , 这 光 流媒体 穿过 这 水 ,

从一侧狭窄的水道射入的光线, 洒在水面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:t]

and with it came sounds of ringing glasses , and the tinkling of a lute
和 和 它 来了 声音 的 铃声 眼镜 , 和 这 叮叮当当 的 一个 琵琶

, [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ;

, **and laughing voices ;**
, 和 笑 声音 ;

随之而来的是玻璃杯碰撞声、琵琶叮当声和笑声;

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][da:rk] [əˈgen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪf] [ʃɑ:t] [baɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [heɪst] ,

then it was dark again as his skiff shot by , and he made haste ,
然后 它 曾是 黑暗的 再次 作为 他的 小艇 射击 经过 , 和 他 制成 匆忙 ,

这时天色再次暗了下来, 他的小艇飞驰而过, 他加快了脚步。

[fɒːr; fər][hiː; hi] [wɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for he wished not to be seen .
为了 他 希望 不是 到 是 已见 .

因为他不想被人看见。

[ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdooələ] [brɪˈfɔːr]
Presently , and somewhat to his surprise , he saw a gondola before
目前 , 和 有些 到 他的 惊喜 , 他 锯 一个 贡多拉 前
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪs] ,
him in a narrow place ,
他 在 一个 狭窄的 地方 ,

这时，令他有些惊讶的是，他看到面前狭窄的地方停着一艘贡多拉。

[rəʊd] [ˈsloʊli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [blæk] [laɪk] [hɪmˈself] .
rowed slowly by a man who seemed to be in black like himself .
划船 缓慢地 经过 一个 男人 WHO 似乎 到 是 在 黑色的 喜欢 他自己 .

划船的人似乎和他一样穿着黑色衣服，船身缓慢地向前移动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɜːrn] ,
He did not try to pass it , but kept a little astern ,
他 做过 不是 尝试 到 经过 它 , 但 保留 一个 小的 倒车 ,
他没有试图超车，而是稍稍落后于它。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [əˈsaɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
trying not to attract attention and hoping that it would turn aside into another
尝试 不是 到 吸引 注意力 和 希望 那 它 会 转动 旁边 进入 其他
[kəˈnæl] .
canal .
运河 .

尽量不引起注意，希望它能转向另一条运河。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [ˈstedəli] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [werˈevər] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] ,
But it went steadily on before him , turning wherever he must turn ,
但 它 去 稳步 在 前 他 , 转弯 无论 他 必须 转动 ,
但它始终在他面前稳步前进，随着他的转动而转动。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] ,
till it stopped where he was to stop ,
直到 它 停止 在哪里 他 曾是 到 停止 ,
直到他停在了他要停的地方为止。

[æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægnəs][ˈdeɪ,i] .
at the water - gate of the house of the Agnus Dei .
在 这 水 - 门 的 这 房子 的 这 羔羊 德伊 .
在羔羊之家的水门处。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
Instantly he brought to in the shadow ,
即刻 他 带来 到 在 这 阴影 ,
他立刻将他带到了阴影里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with the instinctive caution of every one who is used to the water .
和 这 本能 警告 的 每一个 一 WHO 是用过的 到 这 水 .
带着所有熟悉水的人本能的谨慎。

[ˈɡɒndələz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ðooz] [deɪz] [ænd; ənd] [brɪˈlɔːŋd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Gondolas were few in those days and belonged only to the rich ,
贡多拉 是 很少 在 那些 天 和 属于 仅有的 到 这 富有的 ,
当时的贡多拉数量很少，而且只有富人才用得起。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] ,
who had just begun to use them as a means of getting about quickly ,
WHO 有 只是 开始 到 使用 他们 作为 一个 方法 的 获得 关于 迅速地 ,
他们刚刚开始使用它们作为快速出行的工具,

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən'vi:nɪənt] [ðæn; ðən] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mju:lz] ;
much more convenient than horses or mules ;
很多 更多的 方便的 比 马匹 或者 骡子 ;
比马或骡子方便得多;

[fɔ:r; fər] [wen] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][mæn][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ]
for when riding a man often had to go far out of his way to reach
为了 什么时候 骑术 一个 男人 经常 有 到 去 远的 出去 的 他的 方式 到 抵达
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,
因为骑马时, 一个人常常需要绕很远的路才能到达桥梁。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kə'nælz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['braɪd(ə)l] [pæθ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ænd] [wer]
and there were many canals that had no bridle path at all and where
和 那里 是 许多 运河 那 有 不 辔 小路 在 全部 和 在哪里
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [wʌnz]
the wooden houses were built straight down into the water as the stone ones
这 木制的 房屋 是 建造 直的 向下 进入 这 水 作为 这 石头 一个
[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .
are to - day :
是 到 - 天 .
当时有很多运河根本没有马道, 木屋直接建在水里, 就像今天的石头房子一样。

[ˈzɔrzi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ænd] ['lɪsnd] .
Zorzi peered through the darkness and listened .
佐尔齐 窥视 通过 这 黑暗 和 听着 .
佐尔齐透过黑暗向外窥视, 侧耳倾听。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [maɪt] [bi:; bi][kɑ:ntə'ri:ni] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
The occupant of the gondola might be Contarini himself , coming home .
这 居住者 的 这 贡多拉 可能 是 孔塔里尼 他自己 , 未来 家 .
贡多拉上的乘客可能是孔塔里尼本人, 他正返回家乡。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tæpt] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] ,
Whoever it was tapped softly upon the door , which was instantly opened ,
谁 它 曾是 轻敲 轻轻 之上 这 门 , 哪个 曾是 即刻 打开 ,
来人轻轻敲了敲门, 门立刻开了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [sər'praɪz] [noʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
but to Zorzi's surprise no light shone from the entrance .
但 到 - 惊喜 不 光 闪耀 从 这 入口 .
但令佐尔齐惊讶的是, 入口处没有灯光照射出来。

[ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ænd][dɑ:rk] ,
All the house above was still and dark ,
全部 这 房子 多于 曾是 仍然 和 黑暗的 ,
楼上的整栋房子静悄悄的, 一片漆黑。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]
and he could barely make out by the starlight the piece of white marble
和 他 可以 仅仅 制作 出去 经过 这 星光 这 片 的 白色的 大理石
['berɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['ægnəs]['deɪ,i] [wens] [ðə; ði] [haʊs] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
bearing the sculptured Agnus Dei whence the house takes its name .
轴承 这 雕塑 羔羊 德伊 何处 这 房子 需要 它是 姓名 .
借着星光, 他勉强辨认出那块白色大理石上雕刻着羔羊像, 房子也因此得名。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['bælkəni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈgreɪsf(ə)l] ['kɑ:ləmz] ['berɪŋ] ['pɔɪntɪd]
He knew that above the high balcony there were graceful columns bearing pointed
他 知道 那 多于 这 高的 阳台 那里 是 优美 列 轴承 尖
[stoʊn] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
stone arches ,
石头 拱门 ,

他知道高高的阳台上方便有优美的柱子，柱子上架着尖拱形的石柱。

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'vændʒəlɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
between which are the symbols of the four Evangelists ; but he could see
之间 哪个 是 这 符号 的 这 四 福音传道者 ; 但 他 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
nothing of them .
没有什么 的 他们 .

其中有四位福音书作者的象征物；但他什么也看不见。

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [les] [dɑ:rk][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r]
Only on the balcony , he fancied he saw something less dark than the wall or
仅有的 在 这 阳台 , 他 幻想 他 锯 某物 较少的 黑暗的 比 这 墙 或者
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

只有在阳台上，他才觉得看到了比墙壁或天空更明亮的东西。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
and which might be a woman's dress .
和 哪个 可能 是 一个 女性的 裙子 .

这可能是一件女式连衣裙。

[sʌm; səm][wʌn][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə][ænd; ænd] [went] [ɪn][ˈæftər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
Some one got out of the gondola and went in after speaking a few
一些 一 得到 出去 的 这 贡多拉 和 去 在 后 请讲 一个 很少
[wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
words in a low tone ,
字 在 一个 低的 语气 ,

有人从缆车里出来，低声说了几句话后又走了进去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌt] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] .
and the door was then shut without noise .
和 这 门 曾是 然后 关闭 没有 噪音 .

然后门无声地关上了。

[ðə; ði][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə][glaɪdɪd][ɑ:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [brɪdʒ] ,
The gondola glided on , under the Baker's Bridge ,
这 贡多拉 滑翔 在 , 在下面 这 面包师的 桥 ,

缆车缓缓驶过，穿过贝克桥。

[bʌt; bət] ['zɔ:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [went] ['fɜ:rðər] [ɔ:r][nɑ:t] ;
but Zorzi could not see whether it went further or not ;
但 佐尔齐 可以 不是 看 无论 它 去 更远 或者 不是 ;

但佐尔齐无法看出它是否继续向前推进；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
he thought he heard the sound of the oar , as if it were going away .
他 想法 他 听到 这 声音 的 这 桨 , 作为 如果 它 是 去 离开 .

他好像听到了桨的声音，好像桨正要离他远去。

['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ'saɪd] [ðə; ði][step] , [hi:; hi] [nɑ:kt] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['kʌmə] [hæd; həd] [dʌn] ,
Coming alongside the step , he knocked gently as the last comer had done ,
未来 旁边 这 步 , 他 敲门 轻轻地 作为 这 最后的 角 有 完毕 ,

他走到台阶旁，像上一个来人一样轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .

and the door opened again .
和 这 门 打开 再次 .

门再次打开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skɪf] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [step] .

He had already made his skiff fast to the step .
他 有 已经 制成 他的 小艇 快速地 到 这 步 .

他已经把小船牢牢地系在台阶上了。

" [jɔːr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

" Your business here ? " asked a muffled voice out of the dark .
" 你的 商业 这里 ? " 问 一个 闷音 嗓音 出去 的 这 黑暗的 .

“你来到这里有什么事？”黑暗中传来一个低沉的声音。

[ˈzɔːrzi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]

Zorzi felt that a number of persons were in the hall immediately behind the
佐尔齐 毛毡 那 一个 数字 的 人 是 在 这 大厅 立即地 在后面 这

[ˈspiːkər] .

speaker .
扬声器 .

佐尔齐感觉演讲者身后大厅里有不少人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntə'riːni] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" For the Lord Jacopo Contarini , " he answered .
" 为了 这 主 雅各布 孔塔里尼 , " 他 回答 .

“为了雅各布·孔塔里尼大人，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊkən][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . "

" I have a message and a token to deliver . "
" 我 有 一个 信息 和 一个 令牌 到 递送 . "

“我有一个信息和一个信物要传递。”

" [frʌm; frəm] [huːm] ? "

" From whom ? "
" 从 谁 ? "

“来自谁？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ˈzɔːrzi] .

" I will tell that to his lordship , " replied Zorzi .
" 我 将要 告诉 那 到 他的 领主 , " 回复 佐尔齐 .

“我会把这件事告诉老爷，”佐尔齐回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][kɑːntə'riːni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [felt] [fɔːr; fər] - [feɪs] [ɪn]

" I am Contarini , " replied the voice , and the speaker felt for Zorzi's face in
" 我 是 孔塔里尼 , " 回复 这 嗓音 , 和 这 扬声器 毛毡 为了 - 脸 在

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

the darkness ,
这 黑暗 ,

“我是康塔里尼，”那声音回答道，说话的人在黑暗中摸索着寻找佐尔齐的脸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and brought it near his ear .
和 带来 它 靠近 他的 耳朵 .

他把手机凑到耳边。

" [frʌm; frəm][ˈændʒɪləʊ] , " ['wɪspəd] [ˈzɔːrzi] , [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [kɑːntə'riːni][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [wɜːrd]

" From Angelo , " whispered Zorzi , so softly that Contarini only heard the last word
" 从 安杰洛 , " 低声说道 佐尔齐 , 所以 轻轻 那 孔塔里尼 仅有的 听到 这 最后的 单词

.
:
.

“来自安杰洛，”佐尔齐轻声说道，声音小到康塔里尼只听到了最后一个字。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˌkɑːntəˈriːni] [hɪmˈself]
The door was now shut as noiselessly as before , but not by Contarini himself
这 门 曾是 现在 关闭 作为 无声 作为 前 , 但 不是 经过 孔塔里尼 他自己
.
:
.

门像之前一样无声地关上了，但这次不是康塔里尼本人关的。

[hiː; hi] [stiːl] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] - [ɑːrm] .
He still kept his hold on Zorzi's arm .
他 仍然 保留 他的 抓住 在 - 手臂 .

他仍然紧紧抓着佐尔齐的胳膊。

" [ðə; ði][ˈtʊkən] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪmˈpeɪntli] .
" The token , " he whispered impatiently .
" 这 令牌 , " 他 低声说道 不耐烦地 .

“信物，”他不耐烦地低声说道。

[ˈzɔːrzi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleðərn] [bæg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
Zorzi pulled the little leathern bag out of his doublet ,
佐尔齐 拉 这 小的 皮革 包 出去 的 他的 双联体 ,

佐尔齐从他的紧身衣里掏出了那个小皮袋。

[slɪpt] [ðə; ði] [striŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈtʊkən][ˈɪntuː] - [hænd] .
slipped the string over his head and thrust the token into Contarini's hand .
滑倒了 这 细绳 超过 他的 头 和 推力 这 令牌 进入 - 手 .

他将绳子套过头顶，把信物塞进康塔里尼的手里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
The latter uttered a low exclamation of surprise .
这 后者 说出 一个 低的 感叹 的 惊喜 .

后者低声惊呼了一声。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is this ? " he asked .
" 什么 是 这 ? " 他 问 .

“这是什么？”他问道。

" [ðə; ði][ˈtʊkən] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] .
" The token , " answered Zorzi .
" 这 令牌 , " 回答 佐尔齐 .

“代币，”佐尔齐回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈspʊkən] [wen] [hiː; hi] [felt] - [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had scarcely spoken when he felt Contarini's arms round him , holding him
他 有 几乎 说 什么时候 他 毛毡 - 武器 圆形的 他 , 保持 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

他刚开口说话，就感觉到康塔里尼的双臂环住了他，紧紧地抱着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ˈrʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
He was wise enough to make no attempt to escape from them .
他 曾是 明智的 足够的 到 制作 不 试图 到 逃脱 从 他们 .

他很明智，没有试图逃跑。

" [frendz] , " [sed] [ˌkɑːntəˈriːni] [ˈkwɪkli] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][spai] .
" Friends , " said Contarini quickly , " the man who just came in is a spy .
" 朋友们 , " 说 孔塔里尼 迅速地 , " 这 男人 WHO 只是 来了 在 是 一个 间谍 .

“朋友们，”康塔里尼赶紧说道，“刚才进来的那个人是个间谍。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I am holding him .
我 是 保持 他 ；

我抱着他。

[help] [ˌem ˈi:] !
Help me !
帮助 我 ！

帮我！

" [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈzɔrzi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][daːrk] ; [baɪ][ðə; ði]
" It seemed to Zorzi that a hundred hands seized him in the dark ; by the
" 它 似乎 到 佐尔齐 那 一个 百 双手 查获 他 在 这 黑暗的 ; 经过 这
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ；

“佐尔齐感觉好像有一百只手在黑暗中抓住了他；抓住了他的胳膊，

[baɪ][ðə; ði][legz] , [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [baɪ][ðə; ði] [hed] .
by the legs , by the body , by the head .
经过 这 腿 , 经过 这 身体 , 经过 这 头 ；

通过腿部、身体和头部。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .
He knew that resistance was worse than useless .
他 知道 那 反抗 曾是 更糟 比 无用 ；

他知道抵抗不仅无用，而且更糟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tuː] .
There were hands at his throat , too .
那里 是 双手 在 他的 喉 , 也 ；

他的喉咙也被人掐住了。

" [let] [ˌjuː ˈes][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , " [sed] - [vɔɪs] , [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" Let us do nothing hastily , " said Contarini's voice , close beside him .
" 让 我们 做 没有什么 草草 , " 说 - 噪音 , 关闭 旁 他 ；

“我们不要操之过急，”康塔里尼的声音在他耳边响起。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [fɜːrst] .
" We must find out what he knows first .
" 我们 必须 寻找 出去 什么 他 知道 第一的 ；

“我们必须先弄清楚他知道些什么。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] . "
We can make him speak , I daresay . "
我们 能 制作 他 说话 , 我 敢说 ； "

我想我们一定能让他开口说话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhæŋ,mən] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [tɪl] [hiː; hi] [kənˈfesɪz] ,
" We are not hangmen to torture a prisoner till he confesses ,
" 我们 是 不是 绞门 到 酷刑 一个 囚犯 直到 他 坦白 ,

“我们不是刽子手，不会拷打囚犯直到他认罪。”

" [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈɪndələnt] [toʊn] .
" observed some one in a quiet and rather indolent tone .
" 观察到 一些 一 在 一个 安静的 和 相当 懒惰的 语气 ；

某人用平静而慵懒的语气说道。

" [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] .
" Strangle him quickly and throw him into the canal .
" 扼杀 他 迅速地 和 扔 他 进入 这 运河 ；

“迅速勒死他，然后把他扔进运河里。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [leɪt] [ɔːl'redi] . " **It is late already** . "

它 是 晚的 已经 ； "

已经很晚了。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [kɑːntə'riːni] . **" No , " answered Contarini** .

" 不 , " 回答 孔塔里尼 ； "

“不，”康塔里尼回答道。

" [let] [juː 'es][æt; ət] [liːst] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **" Let us at least see his face** .

" 让 我们 在 至少 看 他的 脸 ； "

“至少让我们看看他的脸。”

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . **We may know him** .

我们 可能 知道 他 ； "

我们可能认识他。

[ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈzɔːrzi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ˈɪnstəntli] . **" If you cry out , " he said to Zorzi , " you will be killed instantly** . "

如果 你 哭 出去 , " 他 说 到 佐尔齐 , " 你 将要 是 被杀 即刻 ； "

“如果你喊叫，”他对佐尔齐说，“你就会立刻被杀。”

" [ˈdʒɑːkoʊpou][ɪz] [raɪt] , " [sed] [səm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspoukən] [jet] . **" Jacopo is right , " said some one who had not spoken yet** .

" 雅各布 是 正确的 , " 说 一些 一 WHO 有 不是 说 然而 ； "

“雅各布说得对，”一个还没开口说话的人说道。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] **Almost at the same instant a door was opened and a broad bar of light** .

几乎 在 这 相同的 立即的 一个 门 曾是 打开 和 一个 广阔 酒吧 的 光

[ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] . **shot across the hall from an inner room** .

射击 穿过 这 大厅 从 一个 内 房间 ； "

几乎就在同一时刻，一扇门被打开，一道宽阔的光束从内室射过大厅。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈdrægd] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] , **Zorzi was roughly dragged towards it** ,

佐尔齐 曾是 大致 拖拽 向 它 ,

佐尔齐被粗暴地拖向它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [mæskt] [men] . **and he saw that he was surrounded by about twenty masked men** .

和 他 锯 那 他 曾是 包围 经过 关于 二十 戴面具 男人 ； "

他发现自己被大约二十个蒙面人包围了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] - [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪ'lækst] . **His face was held to the light , and Contarini's hold on his throat relaxed** .

他的 脸 曾是 握住 到 这 光 , 和 - 抓住 在 他的 喉 轻松 ； "

他的脸被举到光线下，康塔里尼掐着他喉咙的手也放松了。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæsk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɑːkoʊpou] . **" Not even a mask ! " exclaimed Jacopo** .

" 不是 甚至 一个 面具 ! " 惊呼 雅各布 ； "

“连个口罩都没有！”雅各布惊呼道。

" [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmædmən] . **" A fool , or a madman** .

" 一个 傻子 , 或者 一个 狂人 ； "

“要么是个傻瓜，要么是个疯子。”

[spi:k] , [mæn][aɪ]
Speak , man I
说话 , 男人 我

说话，伙计。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[hu:] [sent][ju:; jə] [hɪr] ? "
Who sent you here ? "
WHO 发送 你 这里 ？ "

谁派你来的？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['zɔ:zi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [glæs] - ['bləʊər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
" **My name is Zorzi ,** " **answered the glass - blower with difficulty , for he had**
" 我的 姓名 是 佐尔齐 , " 回答 这 玻璃 - 鼓风机 和 困难 , 为了 他 有
[bɪn] ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] .
been almost choked .
到过 几乎 窒息 .

“我的名字叫佐尔齐，”玻璃吹制工艰难地回答道，因为他差点被噎住了。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒɑ:kəʊpəʊ] [ə'ləʊn] .
" **My business is with the Lord Jacopo alone .**
" 我的 商业 是 和 这 主 雅各布 独自的 .

“我的生意只与雅各布大人有关。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['praɪvət] . "
It is very private . "
它 是 非常 私人的 . "

这是非常私密的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kri:ts] [frəm; frəm][maɪ] [frendz] , " [sed] [kɑ:ntə'ri:ni] .
" **I have no secrets from my friends ,** " **said Contarini .**
" 我 有 不 秘密 从 我的 朋友们 , " 说 孔塔里尼 .

“我对朋友们没有任何秘密，”康塔里尼说。

" [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ləʊn] . "
" **Speak as if we were alone .** "
" 说话 作为 如果 我们 是 独自的 . "

“请像只有我们两个人一样说话。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [maɪ]['mæstər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['si:kret] .
" **I have promised my master to deliver the message in secret .**
" 我 有 承诺 我的 掌握 到 递送 这 信息 在 秘密 .

“我已答应我的主人，要秘密传递这个消息。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [hɪr] . "
I will not speak here . "
我 将要 不是 说话 这里 . "

我不会在这里发言。

" ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələnt]
" **Strangle him and throw him out ,** " **suggested the man with the indolent**
" 扼杀 他 和 扔 他 出去 , " 建议 这 男人 和 这 懒惰的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“勒死他，然后把他扔出去，”那个说话懒洋洋的男人建议道。

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

" His master is the devil , I have no doubt .
" 他的 掌握 是 这 魔鬼 , 我 有 不 怀疑 .

“他的主人是魔鬼，这一点我毫不怀疑。”

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He can take the message back with him .
他 能 拿 这 信息 后退 和 他 .

他可以把这个信息带回去。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [læft] .

" Two or three laughed .
" 二 或者 三 笑了 .

两三个人笑了。

" [ðiːz] [spaɪz] [ˈseldəm] [hʌnt] [əˈloʊn] , " [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] .

" These spies seldom hunt alone , " remarked another .
" 这些 间谍 很少 打猎 独自的 , " 评论 其他 .

“这些间谍很少单独行动,”另一人评论道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]

" While we are wasting time a dozen more may be guarding the entrance to
" 尽管 我们 是 浪费 时间 一个 打 更多的 可能 是 守护 这 入口 到

[ðə; ði] [haʊs] . " the house . "

" 这 房子 . "

“在我们浪费时间的时候，可能还有十几个人在守卫房子的入口。”

" [aɪ][eɪˈem][noʊ][spaɪ] , " [sed] [ˈzɔːzi] .

" I am no spy , " said Zorzi .
" 我 是 不 间谍 , " 说 佐尔齐 .

“我不是间谍,”佐尔齐说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? "

" What are you , then ? "
" 什么 是 你 , 然后 ? "

“那你究竟是什么人? ”

" [ə; eɪ] [glæs] - [ˈwɜːrkər][ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ] .

" A glass - worker of Murano .
" 一个 玻璃 - 工人 的 穆拉诺 .

“穆拉诺的一位玻璃工匠。”

" - [hændz] [rɪˈlækst] [ɔːltəˈgeðər] , [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] - [lɪps] .

" Contarini's hands relaxed altogether , now , and he bent his ear to Zorzi's lips .
" - 双手 轻松 共 , 现在 , 和 他 弯曲 他的 耳朵 到 - 嘴唇 .

“康塔里尼的手完全放松了下来，他把耳朵凑到佐尔齐的嘴唇边。

" [ˈwɪspər] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" Whisper your message , " he said quickly .
" 耳语 你的 信息 , " 他 说 迅速地 .

“悄悄告诉你,”他迅速说道。

[ˈzɔːzi] [əʊˈbeɪd] .

Zorzi obeyed .
佐尔齐 服从 .

佐尔齐服从了。

" ['ændʒɪləu] - ['bɪdz][juː; jʊ] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪn] [seɪnt] ['mɑːrks]
" **Angelo Beroviero bids you wait by the second pillar on the left in Saint Mark's**
" 安杰洛 - 出价 你 等待 经过 这 第二 支柱 在 这 左边 在 圣 马克的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“安杰洛·贝罗维耶罗请您在圣马可教堂左侧第二根柱子旁等候。”

[nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [æt; ət][wʌn] [ˈaʊər] [bɪfɔːr] [nuːn] , [tɪl] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,
next Sunday morning , **at one hour before noon** , **till you shall see him** ,
下一个 星期日 早晨 , 在 一 小时 前 中午 , 直到 你 将 看 他 ,
下周日早上, 中午12点前一小时, 直到你见到他为止。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][biː; bi]
and in a week from that time you shall have an answer ; and be
和 在 一个 星期 从 那 时间 你 将 有 一个 回答 ; 和 是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

一周后你就会得到答复；保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [səkˈsiːd] . "
if you would succeed . "
如果 你 会 成功 . "

如果你能成功的话。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [kɑːntəˈriːni] .
" **Very well** , " **answered Contarini** .
" 非常 出色地 , " 回答 孔塔里尼 .

“很好,”康塔里尼回答道。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪˈrekt] , " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
" **Friends** , " **he said** , **standing erect** , " **it is a message I have expected** .
" 朋友们 , " 他 说 , 常设 直立 , " 它 是 一个 信息 我 有 预期的 .

“朋友们,”他站直身子说道,“这是我预料之中的消息。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sendz] [aɪˈtiː][ɪz] - ['ændʒɪləu] - — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
The name of the man who sends it is ' Angelo ' — you understand .
这 姓名 的 这 男人 WHO 发送 它 是 - 安杰洛 - — 你 理解 .
发件人的名字叫“安杰洛”——你明白的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['feləʊz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
It is not this fellow's fault that he came here this evening . "
它 是 不是 这 同伴们 过错 那 他 来了 这里 这 晚上 . "
他今晚来到这里, 并不是他的错。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [mæn] .
" **I suppose there is a woman in the case** , " **said the indolent man** .
" 我 认为 那里 是 一个 女士 在 这 案件 , " 说 这 懒惰的 男人 .
“我猜这案子里应该有个女人,”懒散的男人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] .
" **We will respect your secret** .
" 我们 将要 尊重 你的 秘密 .
我们会尊重你的秘密。

[pʊt][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][let][juːˈes] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "
Put the poor devil out of his misery and let us come to our business . "
放 这 贫穷的 魔鬼 出去 的 他的 苦难 和 让 我们 来 到 我们的 商业 . "
让这可怜的家伙解脱吧, 我们继续忙我们的事。

" [kɪl] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌkɑːntəˈriːni] .
" Kill an innocent man ! " exclaimed Contarini .
" 杀 一个 清白的 男人 ! " 惊呼 孔塔里尼 .
" 杀害无辜者 ! " 康塔里尼喊道。

" [jes] , [sɪns] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [send] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [daɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
" Yes , since a word from him can send us all to die between the two
" 是的 , 自从 一个 单词 从 他 能 发送 我们 全部 到 死 之间 这 二
[red] [ˈkɑːləmz] . "
red columns . "
红色的 列 . "
" 是的, 因为他一句话就能让我们所有人死在两根红色的柱子之间。"

" [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈdʒɑːkoʊpʊs] .
" His master is powerful and rich , " said Jacopo .
" 他的 掌握 是 强大的 和 富有的 , " 说 雅各布 .
" 他的主人权势显赫, 家财万贯, " 雅各布说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊs] [dʌz] [nɑːt] [ɡʊs] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊs] ,
" If the fellow does not go back to - night , there will be trouble to - morrow ,
" 如果 这 同伴 做 不是 去 后退 到 - 夜晚 , 那里 将要 是 麻烦 到 - 明天 ,
" 如果那家伙今晚不回去, 明天就会有麻烦了。"

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [hɪr] . "
and since he was sent to my house , the inquiry will begin here . "
和 自从 他 曾是 发送 到 我的 房子 , 这 询问 将要 开始 这里 . "
既然他被送到我家, 那么调查就从这里开始。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" That is true , " said more than one voice , in a tone of hesitation .
" 那 是 真的 , " 说 更多的 比 一 噪音 , 在 一个 语气 的 犹豫 .
" 确实如此, " 不止一个人犹豫着说道。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
Zorzi was very pale , but he held his head high ,
佐尔齐 曾是 非常 苍白 , 但 他 握住 他的 头 高的 ,
佐尔齐脸色苍白, 但他昂着头。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [wæks] [ˈkændlɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbəl] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz]
facing the light of the tall wax candles on the table around which his captors
面向 这 光 的 这 高的 蜡 蜡烛 在 这 桌子 大约 哪个 他的 俘虏者
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

他面对着桌子上高高的蜡烛的光芒, 他的俘虏们就站在蜡烛周围。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [tuː; tə] [wʌn] ;
He was hopelessly at their mercy , for they were twenty to one ;
他 曾是 绝望地 在 他们的 怜悯 , 为了 他们 是 二十 到 一 ;
他完全受制于他们, 因为他们人数是他的二十倍;

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ænd; ʌnd] [bɑːrd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
the door had been shut and barred and the only window in the room
这 门 有 到过 关闭 和 禁止 和 这 仅有的 窗户 在 这 房间
[wʌz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] .
was high above the floor and covered by a thick curtain .
曾是 高的 多于 这 地面 和 涵盖 经过 一个 厚的 窗帘 .
门被关上并上了闩, 房间里唯一的窗户离地面很高, 被厚厚的窗帘遮住了。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]ˈæksɪdənt][ʌv; əv]ˈændʒəˌloʊz] [neɪm] , " [ˈeɪndʒl] " [ˈbi:ɪŋ]
He understood perfectly that , by the accident of Angelo's name , " Angel " being
他 理解 完美 那 , 经过 这 事故 的 安杰洛的 姓名 , " 天使 " 存在
[ðə; ði] [ˈpæswɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the password of the company ,
这 密码 的 这 公司 ,
他完全明白, 由于安杰洛的名字恰好是公司的密码, “Angel”也是公司密码, 所以

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æksɪ'dentəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsi:kɾət] [sə'saɪətɪ] ,
he had been accidentally admitted to the meeting of some secret society ,
他 有 到过 偶然 承认 到 这 会议 的 一些 秘密 社会 ,
他误打误撞地参加了某个秘密社团的会议。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and from what had been said , he guessed that its object was a
和 从 什么 有 到过 说 , 他 猜对了 那 它是 目的 曾是 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
conspiracy against the Republic .
阴谋 反对 这 共和国 .
根据他们所说的话, 他猜测其目的是密谋反对共和国。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈpra:bəbli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
It was clear that in self - defence they would most probably kill him ,
它 曾是 清除 那 在 自己 - 防御 他们 会 最多 大概 杀 他 ,
很明显, 出于自卫, 他们很可能会杀了他。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [rʌn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
since they could not reasonably run the risk of trusting their lives in his hands .
自从 他们 可以 不是 合理 跑步 这 风险 的 信任 他们的 生活 在 他的 双手 .
因为他们无法合理地承担将自己的生命托付给他的风险。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:t] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsaɪləntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .
They looked at each other , as if silently debating what they should do .
他们 看起来 在 每个 其他 , 作为 如果 默默 辩论 什么 他们 应该 做 .
他们互相看了看, 仿佛在默默地商量该怎么办。

" [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , " [sniəd] [ðə; ði] [ˈɪndələnt] [mæn]
" **At first you suggested that we should torture him , " sneered the indolent man**
" 在 第一的 你 建议 那 我们 应该 酷刑 他 , " 冷笑 这 懒惰的 男人
,
!
,
“起初你建议我们应该折磨他,”懒散的男人冷笑道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][ˈtremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **and now you tremble like a girl at the idea of killing him !**
" 和 现在 你 颤抖 喜欢 一个 女孩 在 这 主意 的 杀 他 !
“而现在, 一想到要杀了他, 你就像个女孩一样瑟瑟发抖! ”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdʒɑ:kʊpʊv] ;
Listen to me , Jacopo ;
听 到 我 , 雅各布 ;
听我说, 雅各布;

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][əˈlaɪv] ,
if you think that I will leave this house while this fellow is alive ,
如果 你 思考 那 我 将要 离开 这 房子 尽管 这 同伴 是 活 ,
如果你认为我会在这家伙还活着的时候离开这栋房子,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .
you are most egregiously mistaken .
你 是 最多 极其严重 错误 .
你大错特错了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['dægər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" He had drawn his dagger while he was speaking ,
" 他 有 绘制 他的 匕首 尽管 他 曾是 请讲 ,
“他说话的时候已经拔出了匕首。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] - [θroʊt] .
and before he had finished it was dangerously near Zorzi's throat .
和 前 他 有 完成的 它 曾是 危险地 靠近 - 喉 .
还没等他说完，那东西就已经危险地逼近佐尔齐的喉咙了。

[kɑ:ntə'ri:ni][rɪ'taɪərd][ə; eɪ][step][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][pɪrɪz(ə)nər] , [hu:z] [ə'seɪlənt] ,
Contarini retired a step as if not daring to defend the prisoner , whose assailant ,
孔塔里尼 退休 一个 步 作为 如果 不是 大胆 到 保卫 这 囚犯 , 谁 袭击者 ,
康塔里尼后退了一步，仿佛不敢为囚犯辩护，而袭击者.....

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['wʊməniʃ] [tuʊn] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
in spite of his careless and almost womanish tone , was clearly a man of
在 尽管如此 的 他的 粗心 和 几乎 女人气 语气 , 曾是 清楚地 一个 男人 的
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
尽管他的语气漫不经心，近乎女性化，但他显然是一个行动派。

[zɔrzi] [ləkt] ['fɪrləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
Zorzi looked fearlessly into the eyes that peered at him through the holes in the
佐尔齐 看起来 无畏地 进入 这 眼睛 那 窥视 在 他 通过 这 孔 在 这
[mæsk] .
mask .
面具 .
佐尔齐无所畏惧地直视着透过面具上的小孔凝视着他的眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" It is curious , " observed the other .
" 它 是 好奇的 , " 观察到 这 其他 .
“真奇怪,”另一个人说道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
" He does not seem to be afraid .
" 他 做 不是 似乎 到 是 害怕的 .
他似乎并不害怕。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
I am sorry for you , my man , for you appear to be a fine fellow ,
我 是 对不起 为了 你 , 我的 男人 , 为了 你 出现 到 是 一个 美好的 同伴 ,
兄弟，我真为你感到难过，你看起来是个很不错的人。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [let][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and I like your face , but we cannot possibly let you go out of the house
和 我 喜欢 你的 脸 , 但 我们 不能 可能 让 你 去 出去 的 这 房子
[ə'laɪv] . " alive . " 活 . "
我喜欢你的长相，但我们绝对不能让你活着离开这栋房子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] , " [sed] [zɔrzi] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
" If you choose to trust me , " said Zorzi calmly , " I will not betray you .
" 如果 你 选择 到 相信 我 , " 说 佐尔齐 平静地 , " 我 将要 不是 背叛 你 .
“如果你选择信任我,”佐尔齐平静地说，“我就不会背叛你。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] ['seɪfər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
But of course it must seem safer for you to kill me .
但 的 课程 它 必须 似乎 更安全 为了 你 到 杀 我 .
当然，对你来说，杀了我肯定更安全。

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndə'r'stænd] . "
I quite understand . "

我 相当 理解 . "

我完全理解。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] ['kuːlər] [ðæn; ðən] ['viːniːɜː] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" If anything , he is cooler than Venier , " observed one of the company .

" 如果 任何事物 , 他 是 冷却器 比 维尼尔 , " 观察到 一 的 这 公司 .

“如果非要说有什么区别的话，那就是他比维尼尔更酷，”公司里的一位员工评论道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɜːrniʃt] , " [sed] [kɑːntə'reɪni] .
" He does not believe that we are in earnest , " said Contarini .

" 他 做 不是 相信 那 我们 是 在 认真 , " 说 孔塔里尼 .

“他不相信我们是认真的，”康塔里尼说。

" [aɪ] [eɪ 'em] , " ['ænsər] ['viːniːɜː] .
" I am , " answered Venier .

" 我 是 , " 回答 维尼尔 .

“是的，”维尼尔回答道。

" [naʊ] , [maɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['zɔːrzi] [ə'gen] ,
" Now , my man , " he said , addressing Zorzi again ,

" 现在 , 我的 男人 , " 他 说 , 解决 佐尔齐 再次 ,

“好了，伙计，”他再次对佐尔齐说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['fæməli] ['æftər] [jʊr; jər] [deθ] ,
" if there is anything I can do for you or your family after your death ,

" 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 或者 你的 家庭 后 你的 死亡 ,

“如果您或您的家人在您去世后有任何需要我帮忙的地方，

[wɪ'dəʊt] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] , [aɪ] [wɪl] [duː] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] . "
without risking my neck , I will do it with pleasure . "

没有 冒险 我的 脖子 , 我 将要 做 它 和 乐趣 . "

“只要不冒生命危险，我很乐意这么做。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fæməli] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɔːfər] .
" I have no family , but I thank you for your offer .

" 我 有 不 家庭 , 但 我 感谢 你 为了 你的 提供 .

“我没有家人，但我感谢你的好意。”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ,
In return for your courtesy ,

在 返回 为了 你的 礼貌 ,

作为对您礼貌的回报，

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mæstɜːz] [skɪf] [ɪz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I warn you that my master's skiff is fast to the step of the house .

我 警告 你 那 我的 硕士学位 小艇 是 快速地 到 这 步 的 这 房子 .

我警告你，我主人的快艇正快速驶向房子台阶。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rekəg,naɪzd] .
It might be recognised .

它 可能 是 已确认 .

它或许会被人认出来。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kæst] [aɪ 'tiː] [ɔːf] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [drɪft] [ə'weɪ]
When you have killed me , you had better cast it off — it will drift away

什么时候 你 有 被杀 我 , 你 有 更好的 投掷 它 离开 — 它 将要 漂移 离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .
with the tide .

和 这 潮 .

当你杀了我之后，最好把它扔掉——它会随着潮水漂走。

" [ˈviːniːɜː] , [huː] [hæd; həd][let][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdægər] [rest] [əˈgenst] - [ˈkaːlər] ,
" **Venier** , **who** **had** **let** **the** **point** **of** **his** **long** **dagger** **rest** **against** **Zorzi's** **collar** ,
" 维尼尔 , who 有 让 这 观点 的 他的 长的 匕首 休息 反对 - 衣领 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [aɪˈtiː] .
suddenly **dropped** **it** :
突然 掉落 它 :

“维尼尔将长匕首的尖端抵在佐尔齐的衣领上，突然间，匕首掉在了地上。

" [kaːntəˈriːni] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **Contarini** , " **he** **said** , " **I** **take** **back** **what** **I** **said** .
" 孔塔里尼 , " 他 说 , " 我 拿 后退 什么 我 说 :

“康塔里尼，”他说，“我收回我说过话。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [[eɪm] [tuː; tə]ˈmɜːrdər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
It **would** **be** **an** **abominable** **shame** **to** **murder** **a** **man** **as** **brave** **as** **he** **is**
它 会 是 一个 可恶 耻辱 到 谋杀 一个 男人 作为 勇敢的 作为 他 是
:
:
:

杀害像他这样勇敢的人，实在是太可耻了。

" [ə; eɪ] ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][kaːntəˈriːni] ,
" **A** **murmur** **of** **approval** **came** **from** **all** **the** **company** ; **but** **Contarini** ,
" 一个 低语 的 赞同 来了 从 全部 这 公司 ; 但 孔塔里尼 ,
“公司里所有人都低声表示赞同；但康塔里尼，

[huːz] [ˈvæslətɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd] [ɪtˈself] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk]
whose **vacillating** **nature** **showed** **itself** **at** **every** **turn** , **was** **now** **inclined** **to** **take**
谁 摇摆不定 自然 显示 本身 在 每一个 转动 ; 曾是 现在 倾斜 到 拿
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the **other** **side** .
这 其他 边 :

他反复无常的性格在每个环节都显露出来，现在却倾向于站在另一边。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈruːɪn][juːˈes][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **may** **ruin** **us** **all** , " **he** **said** .
" 他 可能 废墟 我们 全部 , " 他 说 :

“他可能会毁了我们所有人，”他说。

" [wʌn] [wɜːrd] — "
" **One** **word** — "
" — 单词 — "

一句话——

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspʊʊkən] ,
" **It** **seems** **to** **me** , " **interrupted** **a** **big** **man** **who** **had** **not** **yet** **spoken** ,
" 它 似乎 到 我 , " 中断 一个 大的 男人 who 有 不是 然而 说 ,
“依我看，”一个身材魁梧、尚未开口的男人打断道。

[ænd; ənd] [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][mæsk] ,
and **whose** **beard** **was** **as** **black** **as** **his** **mask** ,
和 谁 胡须 曾是 作为 黑色的 作为 他的 面具 ;
他的胡子和他的面具一样黑，

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ,
" **that** **we** **could** **make** **use** **of** **just** **such** **a** **man** **as** **this** ,
" 那 我们 可以 制作 使用 的 只是 这样的 一个 男人 作为 这 ,

“我们正好可以利用像他这样的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "
and **of** **more** **like** **him** **if** **they** **are** **to** **be** **found** . "
和 的 更多的 喜欢 他 如果 他们 是 到 是 成立 . "

如果能找到更多像他一样的人，也应该找到。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [viːniːɜː] .
" You are right , " said Venier .
" 你 是 正确的 , " 说 维尼尔 :

“你说得对,”维尼尔说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ɐnd] [ber] [ðə; ði] [tests] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
" If he will take the oath , and bear the tests , let him be one of us .
" 如果 他 将要 拿 这 誓言 , 和 熊 这 测试 , 让 他 是 一 的 我们 :
“如果他愿意宣誓, 并通过考验, 就让他成为我们的一员。”

[maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['zɔrzi] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
My friend , " he said to Zorzi , " you see how it is .
我的 朋友 , " 他 说 到 佐尔齐 , " 你 看 如何 它 是 :

“我的朋友,”他对佐尔齐说, “你看, 事情就是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
You have proved yourself a brave man ,
你 有 已证实 你自己 一个 勇敢的 男人 ,

你已经证明了自己是个勇敢的人。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]
and if you are willing to join our company we shall be glad to
和 如果 你 是 愿意的 到 加入 我们的 公司 我们 将 是 高兴的 到
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
receive you among us .
收到 你 之中 我们 :

如果您愿意加入我们公司, 我们将非常欢迎您的加入。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意? "

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz] , " ['ænsər] ['zɔrzi] [æz; əz] ['kɑːmli]
" I must know what the purpose of your society is , " answered Zorzi as calmly
" 我 必须 知道 什么 这 目的 的 你的 社会 是 , " 回答 佐尔齐 作为 平静地
[æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 :

“我必须知道你们协会的目的是什么,”佐尔齐像之前一样平静地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ] [frend] , [ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" That is well said , my friend , and I like you the better for it .
" 那 是 出色地 说 , 我的 朋友 , 和 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 :

“说得好, 我的朋友, 我因此更喜欢你了。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 :

现在听我说。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['venɪs] [swɔːrɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
We are a brotherhood of gentlemen of Venice sworn together to restore the
我们 是 一个 兄弟情 的 先生们 的 威尼斯 宣誓 一起 到 恢复 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['sɪti] .
original freedom of our city .
原来的 自由 的 我们的 城市 :

我们是一群威尼斯绅士, 我们结成兄弟会, 共同宣誓恢复我们城市的原有自由。

[ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑːr] [meɪn] ['pɜːrpəs] .
That is our main purpose .
那 是 我们的 主要的 目的 :

这就是我们的主要目的。

[wʌt] ['tiːəpɒlɒs][ænd; ənd] [fə'liroʊ] [feɪld] [tuː; tə][duː] ; [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
What Tiepolo and Faliero failed to do , we hope to accomplish .
什么 提埃波罗 和 法列罗 失败的 到 做 , 我们 希望 到 完成 .

提埃波罗和法列罗未能做到的事，我们希望能够做到。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðæt] ? " **Are you with us in that ?** "
是 你 和 我们 在 那 ? "

你同意吗？

" ['sɜːrɪz] , " ['ænsər] ['zɔːrzi] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [və'niːʃn] .
" **Sirs ,** " **answered Zorzi ,** " **I am a Dalmatian by birth , and not a Venetian .**
" 先生们 , " 回答 佐尔齐 , " 我 是 一个 达尔马提亚犬 经过 出生 , 和 不是 一个 威尼斯 .

“先生们,”佐尔齐回答说,“我生于达尔马提亚,不是威尼斯人。”

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fə'bidz] [em 'iː][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [glæs] - ['wɜːrkɪŋ] .
The Republic forbids me to learn the art of glass - working .
这 共和国 禁止 我 到 学习 这 艺术 的 玻璃 - 在职的 .

共和国禁止我学习玻璃加工技艺。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪnɪd] [aɪ 'tiː] .
I have learned it .
我 有 学习 它 .

我已经学会了。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fə'bidz] [em 'iː][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːrɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
The Republic forbids me to set up a furnace of my own .
这 共和国 禁止 我 到 放 向上 一个 炉 的 我的 自己的 .

共和国禁止我自行建造熔炉。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] .
I hope to do so .
我 希望 到 做 所以 .

我希望能够做到。

[aɪ] [oʊ] ['venɪs] ['niːðər] [ə'liːdʒəns] [nɔːr] ['grætituːd] .
I owe Venice neither allegiance nor gratitude .
我 欠 威尼斯 两者都不 忠诚 也不 感激 .

我对威尼斯既不效忠,也不感激。

[ɪf] [jʊr; jər][,revə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['friːdəm] [tuː; tə][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] ,
If your revolution is to give freedom to art as well as to men ,
如果 你的 革命 是 到 给 自由 到 艺术 作为 出色地 作为 到 男人 ,

如果你的革命是为了赋予艺术和人同样的自由,

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **I am with you .** "
我 是 和 你 . "

我与你同在。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [sed] ['viːniːɜː] .
" **We shall have freedom for all ,** " **said Venier .**
" 我们 将 有 自由 为了 全部 , " 说 维尼尔 .

“我们将人人享有自由,”韦尼尔说。

" [wiː; wi] [teɪk] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə] [help] [iːtʃ]
" **We take , moreover , an oath of fellowship which binds us to help each**
" 我们 拿 , 而且 , 一个 誓言 的 奖学金 哪个 结合 我们 到 帮助 每个
[ʌðər] [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
other in all circumstances ,
其他 在 全部 情况 ,

“此外,我们还宣誓结成兄弟情谊,这誓言约束我们在任何情况下都要互相帮助。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈbɪləti][ænd; ənd][ˈfɔːrtʃən] , [wɪˈðɪn][ðə; ði][baʊndz][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] ,
to the utmost of our ability and fortune , within the bounds of reason ,
到 这 极致 的 我们的 能力 和 财富 , 之内 这 界限 的 原因 ,
在力所能及的范围内, 在合理的范围内,

[tuː; tə][rɪsk][laɪf][ænd; ənd][lɪm][fɔːr; fər][iːtʃ][ˈʌðə-z][ˈseɪfti] , [ænd; ənd][moʊst][ɪˈspeʃəli][tuː; tə]
to risk life and limb for each other's safety , and most especially to
到 风险 生活 和 肢 为了 每个 其他的 安全 , 和 最多 尤其 到
[rɪˈspekt][ðə; ði][waɪvz] ,
respect the wives ,
尊重 这 妻子们 ,
为了彼此的安全而冒生命危险, 尤其要尊重妻子。

[ðə; ði][ˈdɒtə-z][ænd; ənd][ðə; ði][brɪˈtrʊəðd][ˈbraɪdz][ʌv; əv][ɔːl][huː][brɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeləʊʃɪp] .
the daughters and the betrothed brides of all who belong to our fellowship .
这 女儿们 和 这 未婚妻 新娘 的 全部 WHO 属于 到 我们的 奖学金 .
我们团契所有成员的女儿和已订婚的新娘。

[ðiːz][ɑːr; ər][ˈprɒmɪsɪz][wɪtʃ][ˈevri][truː][ænd; ənd][ˈɑːnɪst][mæn][kæn; kən][meɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz]
These are promises which every true and honest man can make to his friends
这些 是 承诺 哪个 每一个 真的 和 诚实的 男人 能 制作 到 他的 朋友们
,
.
,
.
这是每个真诚正直的人都能对朋友做出的承诺。

[ænd; ənd][wɪz; wi][əˈgriː][ðæt][ˈhuːsəu][breɪks][ˈeni][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and we agree that whoso breaks any one of them ,
和 我们 同意 那 谁 休息 任何 一 的 他们 ,
我们一致认为, 任何人违反其中任何一条,

[ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
shall die by the hands of the company .
将 死 经过 这 双手 的 这 公司 .
必将死于公司之手。

[ænd; ənd][baɪ][gɔːd][ɪn][ˈhev(ə)n] , [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈbetər][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][luːz][jər; jər][laɪf][naʊ] ,
And by God in heaven , it were better that you should lose your life now ,
和 经过 上帝 在 天堂 , 它 是 更好的 那 你 应该 失去 你的 生活 现在 ,
以上帝的名义发誓, 你现在死去还不如死。

[brɪˈfɔːr][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][oʊθ] , [ðæn; ðən][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːls][tuː; tə][aɪˈtiː] . "
before taking the oath , than that you should be false to it . "
前 采取 这 誓言 , 比 那 你 应该 是 错误的 到 它 . "
在宣誓之前, 你不应该违背誓言。

" [aɪ][wɪl][teɪk][ðæt][oʊθ] , [ænd; ənd][kiːp][aɪˈtiː] , " [sed][ˈzɔːrzi] .
" **I will take that oath , and keep it , " said Zorzi .**
" 我 将要 拿 那 誓言 , 和 保持 它 , " 说 佐尔齐 .
“我将宣誓, 并遵守誓言,”佐尔齐说道。

" [ðæt][ɪz][wel] .
" **That is well .**
" 那 是 出色地 .
“那很好。”

[wɪz; wi][hæv; həv][fjuː][ˈsaɪnz][ænd; ənd][noʊ][ˈserəməniːz] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɒmɪsɪz][ɑːr; ər][ˈbaɪndɪŋ] ,
We have few signs and no ceremonies , but our promises are binding ,
我们 有 很少 标志 和 不 仪式 , 但 我们的 承诺 是 结合 ,
我们鲜有标志, 也无仪式, 但我们的承诺具有约束力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [deθ] — [soʊ]['peɪnf(ə)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [maɪt] [flɪntʃ] [bɪ'fɔ:r]
and the forfeit is a painful death — so painful that even you might flinch before
和 这 丧失 是 一个 痛苦 死亡 — 所以 痛苦 那 甚至 你 可能 退缩 前
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

而惩罚则是痛苦的死亡——痛苦到即使你也会在它面前畏缩。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪk] [sʌm; səm] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kɜ:ɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ]
Indeed , we usually make some test of a man's courage before receiving
的确 , 我们 通常 制作 一些 测试 的 一个 男人的 勇气 前 接收
[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
him among us ,
他 之中 我们 ,
事实上, 在接纳一个人加入我们之前, 我们通常会对他的勇气进行一些考验。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] .
though most of us have known each other since we were children .
尽管 最多 的 我们 有 已知 每个 其他 自从 我们 是 孩子们 :
虽然我们大多数人从小就认识。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
But you have shown us that you are fearless and honourable ,
但 你 有 所示 我们 那 你 是 无畏 和 光荣的 ,
但你已经向我们证明了你的无畏和正直。

[ænd; ənd][wi:; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
and we ask nothing more of you , except to take the oath and then to
和 我们 问 没有什么 更多的 的 你 , 除了 到 拿 这 誓言 和 然后 到
[ki:p] [aɪ'ti:] .
keep it :
保持 它 :

我们对你们别无所求, 只希望你们宣誓并遵守誓言。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd] [wei] .
" **He turned to the company , still speaking in his languid way** .
" 他 转向 到 这 公司 , 仍然 请讲 在 他的 慵懒的 方式 :
他转向公司, 仍然用他那慵懒的语气说话。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [noʊz] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [nu:] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
" **If any man here knows good reason why this new companion should not be one of**
" 如果 任何 男人 这里 知道 好的 原因 为什么 这 新的 伴侣 应该 不是 是 一 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“如果在座各位有人知道为什么这位新同伴不应该是我们中的一员,

[let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] [naʊ] .
let him show it now .
让 他 展示 它 现在 :

让他现在就展示出来。

" [ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ʌn'klʌvəd] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ðer; ðər]
" **Then all were silent , and uncovered their heads , but they still kept their**
" 然后 全部 是 沉默的 , 和 裸露 他们的 头部 , 但 他们 仍然 保留 他们的
[mæsk][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
masks on their faces .
面具 在 他们的 面孔 :
“然后所有人都沉默了, 摘下了头巾, 但脸上仍然戴着口罩。”

[ˈzɔ:zi] [stʊd] [aʊt] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈvi:ni:ʒ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Zorzi stood out before them , and Venier was close beside him .
佐尔齐 站立 出去 前 他们 , 和 维尼尔 曾是 关闭 旁 他 .

佐尔齐站在他们前面，维尼尔紧随其后。

" [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] , " [sed] [ˈvi:ni:ʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] ,
" **Make the sign of the Cross ,** " **said Venier in a solemn tone ,**
" 制作 这 符号 的 这 叉 , " 说 维尼尔 在 一个 庄严 语气 ,

“画十字，”韦尼埃用庄严的语气说道。

[kwait] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈæftər] [em ˈi:] .
quite different from his ordinary voice , " **and repeat the words after me .**
相当 不同的 从 他的 普通的 嗓音 , " 和 重复 这 字 后 我 .

与他平常的声音截然不同，“请跟我重复这些话。”

" [ænd; ənd] [ˈzɔ:zi] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stretʃt]
" **And Zorzi repeated them steadily and precisely , holding his hand stretched**
" 和 佐尔齐 重复 他们 稳步 和 恰恰 , 保持 他的 手 拉伸

[aʊt] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
out before him .
出去 前 他 .

“佐尔齐稳步而准确地重复着这些话，同时将手伸到身前。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] ,
" **In the name of the Holy Trinity ,**
" 在 这 姓名 的 这 圣 三位一体 ,

奉圣三位一体之名，

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ænd; ənd] [swer] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:ɪŋ]
I promise and swear to give life and fortune in the good cause of restoring
我 承诺 和 发誓 到 给 生活 和 财富 在 这 好的 原因 的 恢复

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
the original liberty of the people of Venice ,
这 原来的 自由 的 这 人们 的 威尼斯 ,

我承诺并宣誓，将为恢复威尼斯人民原有的自由这一崇高事业奉献生命和财富。

[əuˈbeɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
obeying to that end the decisions of this honourable society ,
服从 到 那 结尾 这 决策 的 这 光荣的 社会 ,

为了达到这个目的，服从这个光荣社团的决定。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmembər] .
and to bear all sufferings rather than betray it , or any of its members .
和 到 熊 全部 苦难 相当 比 背叛 它 , 或者 任何 的 它是 成员 .

宁愿承受一切苦难，也不愿背叛它或其任何成员。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈɔ:lsʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈferz]
And I promise to help each one of my companions also in the ordinary affairs
和 我 承诺 到 帮助 每个 一 的 我的 同伴 还 在 这 普通的 事务

[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我承诺在日常生活中也会帮助我的每一位同伴。

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
to the best of my ability and fortune , within the bounds of reason ,
到 这 最好的 的 我的 能力 和 财富 , 之内 这 界限 的 原因 ,

尽我所能，在合理的范围内，

[ˈrɪskɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
risking life and limb for the safety of each and all .
冒险 生活 和 肢 为了 这 安全 的 每个 和 全部 .

为了每个人的安全，他们甘愿冒着生命危险。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [waɪvz] ,
And I promise most especially to honour and respect the wives ,
和 我 承诺 最多 尤其 到 荣誉 和 尊重 这 妻子们 ,
我尤其承诺会尊重和敬重各位太太。

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'trʊðd] ['braɪdz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [br'lɔ:ŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['felʊʃɪp] ,
the daughters and the betrothed brides of all who belong to this fellowship ,
这 女儿们 和 这 未婚妻 新娘 的 全部 WHO 属于 到 这 奖学金 ,
本团体所有成员的女儿和已订婚的新娘，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑ:rm][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn]
and to defend them from harm and insult , **even as my own**
和 到 保卫 他们 从 伤害 和 侮辱 , 甚至 作为 我的 自己的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
就像我的母亲一样，保护他们免受伤害和侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] ['eni] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] ,
And if I break any promise of this oath ,
和 如果 我 休息 任何 承诺 的 这 誓言 ,
如果我违背了誓言中的任何承诺，

[meɪ] [maɪ] [fleʃ] [biː; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [frʌm; frəm][maɪ]['bɔ:di] , [wʌn][baɪ]
may my flesh be torn from my limbs and my limbs from my body , one by
可能 我的 肉 是 撕裂 从 我的 四肢 和 我的 四肢 从 我的 身体 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,
愿我的血肉被从四肢上撕裂，四肢也被从身体上分离，一个接一个。

[tuː; tə][biː; bi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðer'ʌv] ['skætərd] [ə'brɔ:d] .
to be burned with fire and the ashes thereof scattered abroad .
到 是 烧伤 和 火 和 这 灰烬 其中 疏散 国外 .
用火焚烧，并将灰烬撒向远方。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [wen] ['zɔrzi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , ['vi:ni:ɜː] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **When Zorzi had said the last word , Venier grasped his hand** ,
" 什么时候 佐尔齐 有 说 这 最后的 单词 , 维尼尔 抓住 他的 手 ,
“佐尔齐说完最后一个字时，韦尼尔紧紧握住了他的手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][hiː; hi] [wɔ:r] ,
at the same time taking off the mask he wore ,
在 这 相同的 时间 采取 离开 这 面具 他 穿着 ,
与此同时，他摘下了自己戴的面具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
and he looked into the young man's face .
和 他 看起来 进入 这 年轻的 男人的 脸 .
他凝视着年轻人的脸。

" [aɪ][eɪ 'em][zuː,ɑ:n] ['vi:ni:ɜː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['mænər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" **I am Zuan Venier , he said , his indolent manner returning as he spoke** .
" 我 是 祖安 维尼尔 , " 他 说 , 他的 懒惰的 方式 返回 作为 他 辐 .
“我是祖安·维尼尔，”他说道，说话时又恢复了懒散的姿态。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒɑ:koupoʊ][kɑ:ntə'ri:ni] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haus] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" **I am Jacopo Contarini** , " **said the master of the house** , **offering his hand**
" 我 是 雅各布 孔塔里尼 , " 说 这 掌握 的 这 房子 , 提供 他的 手
[nekst] .
next .
下一个 :

“我是雅各布·孔塔里尼,”这家的主人说着,伸出了手。

[ˈzɔrzi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Zorzi looked first at one , and then at the other ;
佐尔齐 看起来 第一的 在 一 , 和 然后 在 这 其他 ;

佐尔齐先看了看其中一个,然后又看了看另一个;

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,
the first was a very pale young man ,
这 第一的 曾是 一个 非常 苍白 年轻的 男人 ,

第一个是个脸色非常苍白的年轻人,

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌpri:mətʃərli; ˌpri:mətərli] [ˈwɪri]
with bright blue eyes and delicate features that were prematurely weary
和 明亮的 蓝色的 眼睛 和 精美的 特征 那 是 过早 厌倦
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɔ:rn] ;
and even worn ;
和 甚至 磨损 ;

他有着明亮的蓝眼睛和精致的五官,但却过早地显得疲惫不堪,甚至有些憔悴;

[kɑ:ntə'ri:ni][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [və'ni:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Contarini was called the handsomest Venetian of his day .
孔塔里尼 曾是 称为 这 最英俊的 威尼斯 的 他的 天 .

孔塔里尼被誉为当时威尼斯最英俊的男子。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Yet of the two ,
然而 的 这 二 ,

然而,在这两者之间,

[moʊst][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ˈvi:ni:ʒ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]
most men and women would have been more attracted to Venier at first sight
最多 男人 和 女性 会 有 到过 更多的 吸引 到 维尼尔 在 第一的 视线
.
:
.

大多数男女第一眼都会被维尼尔吸引。

[fɔ:r; fər] - [ˈsɪlkən] [bɪrd] [ˈhɑ:rdli] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [maʊθ] ,
For Contarini's silken beard hardly concealed a weak and feminine mouth ,
为了 - 丝 胡须 几乎 暗 一个 虚弱的 和 女性 嘴 ,

康塔里尼丝滑的胡须几乎掩盖不住他那柔弱而女性化的嘴唇。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [tu:] [red] [ænd; ənd] [tu:] [ˈkə:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
with lips too red and too curving for a man ,
和 嘴唇 也 红色的 和 也 弯曲 为了 一个 男人 ,

嘴唇太红太弯,不像男人的嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'mænli] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [lʊk] [ə'wei] [waɪl] [hi:; hi]
and his soft brown eyes had an unmanly tendency to look away while he
和 他的 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 不男子气概 趋势 到 看 离开 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

他那双柔和的棕色眼睛有一种不男子气概的倾向,就是说话时总是会不自觉地移开视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [brɔ:d] [ˈʃʊldərd] , [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔ:rfənd] , [wið; wiθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [hændz]
He was tall , broad shouldered , and well proportioned , with beautiful hands
他 曾是 高的 , 广阔 肩部 , 和 出色地 比例匀称 , 和 美丽的 双手
[ænd; ənd] [ˈfeɪplɪ] [fi:t] ,
and shapely feet ,
和 优美 脚 ,

他身材高大, 肩膀宽阔, 体态匀称, 双手优美, 双脚形状匀称。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˌwerˈæz] - [ˈlæŋɡwɪd] [ˈmænər] ,
yet he did not give an impression of strength , whereas Venier's languid manner ,
然而 他 做过 不是 给 一个 印象 的 力量 , 然而 - 慵懒的 方式 ,
[bət] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [hæŋd] ,
但他并没有给人以坚强的印象, 而韦尼埃则显得慵懒散漫。

[əˈsu:md] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɔ:t][haɪd][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈenərdʒi] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
assumed as it doubtless was , could not hide the restless energy that lay in
假定 作为 它 毫无疑问 曾是 , 可以 不是 隐藏 这 不安 活力 那 躺 在
[hɪz; ɪz] [li:n] [freɪm] .
his lean frame .
他的 倾斜 框架 .

即使他看起来如此, 也无法掩盖他精瘦身躯中蕴藏的躁动不安的精力。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈzɔ:zi] ,
One by one the other companions came up to Zorzi ,
一 经过 一 这 其他 同伴 来了 向上 到 佐尔齐 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [hæŋd] ,
其他同伴们一个接一个地走到佐尔齐跟前,

[tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈmæskz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
took off their masks and grasped his hand ,
采取 离开 他们的 面具 和 抓住 他的 手 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [hæŋd] ,
他们摘下口罩, 握住他的手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][lɪps] [prəˈnʌʊns] [neɪmz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [vəˈni:ʃn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [lɔ:rdə:n] ,
and he heard their lips pronounce names famous in Venetian history , Loredan ,
和 他 听到 他们的 嘴唇 发音 姓名 著名的 在 威尼斯 历史 , 洛雷丹 ,
[moʊtʃˈni:ɡoʊ] , [ˈfɑ:skəri][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
Mocenigo , Foscari and many others .
莫切尼戈 , 福斯卡里 和 许多 其他的 .

他听到他们的嘴唇念出了威尼斯历史上著名的名字: 洛雷丹、莫切尼戈、福斯卡里等等。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrz]
But he saw that not one of them all was over five - and - twenty years
但 他 锯 那 不是 一 的 他们 全部 曾是 超过 五 - 和 - 二十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

但他发现他们当中没有一个人超过二十五岁。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪf] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði]
and with the keenness of the waif who had fought his own way in the
和 和 这 敏锐 的 这 孤儿 WHO 有 战斗 他的 自己的 方式 在 这
[wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɔ:t][men] [hu:] [kʊd; kəd][ˌoʊvərˈtɜ:rn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk]
world he judged that these were not men who could overturn the great Republic
世界 他 评判 那 这些 是 不是 男人 WHO 可以 颠覆 这 伟大的 共和国
[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] .
and build up a new government .
和 建造 向上 一个 新的 政府 .

他像一个在世上靠自己奋斗出来的孤儿一样敏锐地判断出, 这些人不可能推翻伟大的共和国, 建立新的政府。

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Whatever they might prove to be in danger and revolution , however ,
任何 他们 可能 证明 到 是 在 危险 和 革命 , 然而 ,
[bət] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [hæŋd] ,
然而, 无论他们最终会面临怎样的危险和革命,

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
he had saved his life by casting his lot with theirs ,
他 有 已保存 他的 生活 经过 铸件 他的 很多 和 他们的 ;
他通过与他们结盟而保住了性命。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and he was profoundly grateful to them for having accepted him as
和 他 曾是 深刻地 感激的 到 他们 为了 拥有 公认 他 作为
[wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
one of themselves .
一 的 他们自己 .

他由衷地感谢他们接纳他成为他们中的一员。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dʒenə'rɑ:səti] ,
But for their generosity ,
但 为了 他们的 慷慨 ;
但就他们的慷慨而言，

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] ['bɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋl] ,
his weighted body would have been already lying at the bottom of the canal ,
他的 加权 身体 会 有 到过 已经 说谎 在 这 底部 的 这 运河 ;
他沉重的身躯原本应该已经沉入运河底部了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['ment(ə)] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and he was not just now inclined to criticise the mental gifts of those
和 他 曾是 不是 只是 现在 倾斜 到 批评 这 精神的 礼物 的 那些
[wʊd] - [bi:; bi] [kən'spɪərətəz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [fə'ɡɪvŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ]
would - be conspirators who had so unexpectedly forgiven him for discovering
会 - 是 阴谋者 WHO 有 所以 不料 已原谅 他 为了 发现
[ðer; ðər] ['si:krət] ['mi:tɪŋ] .
their secret meeting .
他们的 秘密 会议 .

他现在并不想批评那些原本想密谋的人的智力，这些人竟然出乎意料地原谅了他，因为他发现了他们的秘密会议。
" ['sɜ:rz] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] ,
" Sirs , " he said , when he had grasped the hand of each ,
" 先生们 , " 他 说 , 什么时候 他 有 抓住 这 手 的 每个 ;
“先生们,”他握住每位先生的手后说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" I hope that in return for my life , for which I thank you ,
" 我 希望 那 在 返回 为了 我的 生活 , 为了 哪个 我 感谢 你 ,
“我希望，作为对我生命的回报，我感谢你们，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I may be of some service to the cause of liberty ,
我 可能 是 的 一些 服务 到 这 原因 的 自由 ,
我或许能为自由事业贡献一份力量，

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['sɪŋɡjələ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and to each of you in singular , though I have but little hope of this ,
和 到 每个 的 你 在 单数 , 尽管 我 有 但 小的 希望 的 这 ,
而对于你们每一个人，虽然我对此几乎不抱希望，

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pæt'rɪʃnz] .
seeing that I am but an artist and you are all patricians .
看到 那 我 是 但 一个 艺术家 和 你 是 全部 贵族 .
因为我不过是个艺术家，而你们都是贵族。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
I pray you ,
我 祈祷 你 ,
我向你祈祷，

[ɪnˈfɔːrm][,em ˈiː][baɪ] [wʌt] [saɪn][aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [haʊs]
inform me by what sign I may know you if we chance to meet outside this house
通知 我 经过 什么 符号 我 可能 知道 你 如果 我们 机会 到 见面 外部 这 房子
,
.
.

请告诉我，如果我们在屋外偶遇，我可以通过什么标志认出你？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪˈself] [noʊn] . "
and how I may make myself known . "
和 如何 我 可能 制作 我 已知 . "

以及我如何才能让大家认识我。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [saɪnz] , " [ˈænsər] [ˌkɑːntəˈriːni] , " [fɔːr; fər][wiː; wi] [miːt] [ˈbːf(ə)n] ,
" **We have little need of signs** , " **answered Contarini** , " **for we meet often** ,
" 我们 有 小的 需要 的 标志 , " 回答 孔塔里尼 , " 为了 我们 见面 经常 ,
"我们几乎不需要任何信号，"康塔里尼回答说，"因为我们经常见面。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] .
and we know each other well .
和 我们 知道 每个 其他 出色地 .

我们彼此很了解。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæs wɜːrd] [ɪz] - [ðə; ði][ˈeɪndʒ] - — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒ] [ðæt] [friːd] [seɪnt] [ˈpiːtər]
But our password is ' the Angel ' — meaning the Angel that freed Saint Peter
但 我们的 密码 是 - 这 天使 - — 意义 这 天使 那 自由 圣 彼得
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəˈndz] ,
from his bonds ,
从 他的 债券 ,

但我们的密码是“天使”——指的是解救圣彼得脱离束缚的天使。

[æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [friː] [ˈvenɪs] [frʌm; frəm][hɜːrɪz] ,
as we hope to free Venice from hers ,
作为 我们 希望 到 自由的 威尼斯 从 她的 ,

我们希望将威尼斯从她的统治下解放出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊkən][wiː; wi] [ɡɪv] [ɪz][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
and the token we give is the grip of the hand we have each given you .
和 这 令牌 我们 给 是 这 紧握 的 这 手 我们 有 每个 给定 你 .

我们给予的信物，就是我们每个人与你握手的握手。

" [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈstrʌkʔɪd] , [ˈzɔːrzi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
" **Being thus instructed , Zorzi held his peace** ,
" 存在 因此 指示 , 佐尔齐 握住 他的 和平 ,

佐尔齐听从指示后，便不再说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsteɪf(ə)n] ,
for he felt that he was in the presence of men far above him in station ,
为了 他 毛毡 那 他 曾是 在 这 在场 的 男人 远的 多于 他 在 车站 ,

因为他觉得自己身处地位远高于自己的人面前。

[ɪn] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪf(ə)n][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
in whose conversation it would not be easy for him to join ,
在 谁 对话 它 会 不是 是 简单的 为了 他 到 加入 ,
他很难加入到他们的谈话中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ˈdeɪlɪ] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
and of whose daily lives he knew nothing ,
和 的 谁 日常的 生活 他 知道 没有什么 ,

他对他们的日常生活一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
except that most of them lived in palaces and many were the sons of
除了 那 最多 的 他们 居住地 在 宫殿 和 许多 是 这 儿子们 的
['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ,
Councillors of the Ten ,
议员们 的 这 十 ,
只不过他们大多数都住在宫殿里，而且许多人都是十贤士的儿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['senətəz] , [ænd; ənd] [prɒkjʊ'reɪtəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlðər] [haɪ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [hwer'æt]
and of Senators , and Procurators and of others high in office , whereat
和 的 参议员 , 和 检察官 和 的 其他的 高的 在 办公室 , 哪里
[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [mʌtʃ] .
he wondered much .
他 想知道 很多 .
还有参议员、检察官和其他高级官员，这让他感到非常疑惑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd]
But presently , as the excitement of what had happened wore off , and
但 目前 , 作为 这 激动 的 什么 有 发生 穿着 离开 , 和
[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
they sat about the table ,
他们 卫星 关于 这 桌子 ,
但随后，随着刚才发生的事情带来的兴奋感消退，他们围坐在桌旁，

[ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
they began to speak of the news of the day ,
他们 开始 到 说话 的 这 消息 的 这 天 ,
他们开始谈论当天的新闻，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl][æktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ,
and especially of the unjust and cruel acts of the Ten ,
和 尤其 的 这 不公正 和 残忍的 行为 的 这 十 ,
尤其是十君子不公正和残忍的行为，

[ɪːtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪl] ['lɜːrniɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] .
each contributing some detail learned in his own home or among intimate friends .
每个 贡献 一些 细节 学习 在 他的 自己的 家 或者 之中 亲密的 朋友们 .
每个人都贡献了一些从自己家中或亲密朋友那里了解到的细节。

[ˈzɔːrzi] [sæt][ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
Zorzi sat silent in his place , listening ,
佐尔齐 卫星 沉默的 在 他的 地方 , 聆听 ,
佐尔齐静静地坐在那里，听着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]
and he soon understood that as yet they had no definite plan for bringing
和 他 很快 理解 那 作为 然而 他们 有 不 定 计划 为了 带来
[ɑːn][ə; eɪ] [revə'luːʃ(ə)n] ,
on a revolution ,
在 一个 革命 ,
他很快意识到，他们当时还没有发动革命的明确计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ə'pɑːn] [huːz] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] ['rekənd] ,
and that they knew nothing of the populace upon whose support they reckoned ,
和 那 他们 知道 没有什么 的 这 民众 之上 谁 支持 他们 估计 ,
他们对所倚重的民众一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˈzɔːrzi] [nuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
and of whom Zorzi knew much by experience .
和 的 谁 佐尔齐 知道 很多 经过 经验 .
佐尔齐对他们非常了解，这都是他亲身经历的结果。

[ˌjet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet , though they told each other things which seemed foolish to him ,
然而 , 尽管 他们 讲述 每个 其他 事物 哪个 似乎 愚蠢 到 他 ,
然而 , 尽管他们彼此说了一些在他看来很愚蠢的话 ,

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ˌkɑ:ntəˈri:ni] [ˈveri]
he said nothing on that first night , and all the time he watched Contarini very
他 说 没有什么 在 那 第一的 夜晚 , 和 全部 这 时间 他 观看 孔塔里尼 非常
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

第一晚他一句话也没说 , 而且一直密切关注着康塔里尼。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
and listened with especial attention to what he said ,
和 听着 和 特别的 注意力 到 什么 他 说 ,
他特别认真地听着他说的话。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
trying to discern his character and judge his understanding .
尝试 到 辨别 他的 特点 和 法官 他的 理解 .
试图了解他的性格并判断他的理解能力。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [vəˈni:ʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈpli:zd] [baɪ] - [ˈætrɪtu:d] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ,
The splendid young Venetian was not displeased by Zorzi's attitude towards him ,
这 灿烂 年轻的 威尼斯 曾是 不是 不高兴 经过 - 态度 向 他 ,
这位英俊的威尼斯青年并不介意佐尔齐对他的态度。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and presently came and sat beside him .
和 目前 来了 和 卫星 旁 他 .
随后 , 她走过来坐在他旁边。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I should have explained to you , " he said ,
" 我 应该 有 解释 到 你 , " 他 说 ,
“我应该向你解释一下的 ,”他说。

" [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
" that as it would be impossible for us to meet here without the
" 那 作为 它 会 是 不可能的 为了 我们 到 见面 这里 没有 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
knowledge of my servants ,
知识 的 我的 仆人 ,
“因为如果没有我的仆人知道 , 我们不可能在这里见面 ,

[wi:; wi] [kʌm] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] .
we come together on pretence of playing games of chance .
我们 来 一起 在 虚伪 的 玩耍 游戏 的 机会 .
我们聚在一起 , 假装玩碰运气的游戏。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [laɪvz; livz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæləs] [nɪr] [seɪnt] [ˈmɑ:rkz] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈləʊn] .
My father lives in our palace near Saint Mark's , and I live here alone .
我的 父亲 生活 在 我们的 宫殿 靠近 圣 马克的 , 和 我 居住 这里 独自的 .
我父亲住在圣马可广场附近的宫殿里 , 我独自一人住在这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɑ:skəri] , [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɜ:rd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌkɑ:ntəˈri:ni][ænd; ənd]
" At this Foscari , the tall man with the black beard , looked at Contarini and
" 在 这 福斯卡里 , 这 高的 男人 和 这 黑色的 胡须 , 看起来 在 孔塔里尼 和
[læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
laughed a little .
笑了 一个 小的 .
“这时 , 身材高大、留着黑胡子的福斯卡里看着孔塔里尼 , 轻笑了一声。

[ˌkɑːntəˈriːni] [glɑːnst] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [wið; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] .
Contarini glanced at him and smiled with some constraint .

孔塔里尼 瞥了一眼 在 他 和 微笑 和 一些 约束 .

康塔里尼瞥了他一眼，勉强笑了笑。
" [ɑːn] [sʌt] [iːvniŋz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][ædˈmɪt][maɪ] [gests] [maɪˈself] ,
" On such evenings , " he continued , " I admit my guests myself ,
" 在 这样的 晚上 , " 他 持续 , " 我 承认 我的 客人 我 ,
"在这样的夜晚,"他继续说道,“我会亲自接待我的客人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ˈmæskz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [disˈmɪst]
and they wear masks when they come , for though my servants are dismissed
和 他们 穿 面具 什么时候 他们 来 , 为了 尽管 我的 仆人 是 解雇
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] ,
to their quarters ,
到 他们的 四分之一 ,

他们来的时候都戴着面具，因为虽然我的仆人们都被遣散回各自的住处，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [brɪˈtreɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪs] - [ˈpleɪər] ,
and would certainly not betray me for a dice - player ,
和 会 当然 不是 背叛 我 为了 一个 骰子 - 玩家 ,
他绝不会为了一个掷骰子的人而背叛我。

[ðeɪ] [maɪt] [let][drɑːp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]
they might let drop the names of my friends if they saw them from an
他们 可能 让 降低 这 姓名 的 我的 朋友们 如果 他们 锯 他们 从 一个
[ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] .
upper window .
上 窗户 .

如果他们从楼上的窗户看到我的朋友，可能会说出他们的名字。

" [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈzɔːrzi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][daɪs] ,
" At this juncture Zorzi heard the rattling of dice ,
" 在 这 契机 佐尔齐 听到 这 嘎嘎作响 的 骰子 ,
这时，佐尔齐听到了骰子碰撞的沙沙声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
and looking down the table he saw that two of the company were already
和 寻找 向下 这 桌子 他 锯 那 二 的 这 公司 是 已经
[ˈθroʊɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
throwing against each other .
投掷 反对 每个 其他 .

他向下望去，发现公司里已经有两个人开始互相投掷球了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [nɪr] [zuː;ɑːn] [ˈviːniːɜː] ,
In a few minutes he found himself sitting alone near Zuan Venier ,
在 一个 很少 分钟 他 成立 他自己 坐着 独自的 靠近 祖安 维尼尔 ,
几分钟后，他发现自己独自一人坐在祖安·维尼尔旁边。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [iːðər] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðəmˈselvz] ,
all the others having either begun to play themselves ,
全部 这 其他的 拥有 任何一个 开始 到 玩 他们自己 ,
其他所有人要么已经开始自己演奏，要么.....

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈweɪdʒərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
or being engaged in wagering on the play of others .
或者 存在 已订婚的 在 下注 在 这 玩 的 其他的 .
或参与对他人比赛进行赌博。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈzɔːrzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
" And you , sir ? " inquired Zorzi of his neighbour .
" 和 你 , 先生 ? " 询问 佐尔齐 的 他的 邻居 .
“先生，您呢？”佐尔齐问他的邻居。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [peɪl] [ˈnoʊblmən] [ˈwɪrəli] .
" **I am tired of games of chance** , " **answered the pale nobleman wearily** .
" 我 是 疲劳的 的 游戏 的 机会 , " 回答 这 苍白 贵族 疲劳 .
"我厌倦了碰运气的游戏,"面色苍白的贵族疲惫地回答道。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpri:tens] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ði:z]
" **But our host says it is a mere pretence** , **to hide the purpose of these**
" 但 我们的 主持人 说道 它 是 一个 仅仅 虚伪 , 到 隐藏 这 目的 的 这些
[ˈmi:tɪŋz] . "
meetings . "
会议 . "
"但我们的东道主说这只是个幌子,是为了掩盖这些会议的真正目的。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈvi:nɪ:ɜ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
" **It is more than that** , " **said Venier with a contemptuous smile** .
" 它 是 更多的 比 那 , " 说 维尼尔 和 一个 轻蔑的 微笑 .
"远不止如此,"韦尼尔轻蔑地笑着说。

" [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ? "
" **Do you play ?** "
" 做 你 玩 ? "
"你会玩吗?"

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] [ˈɑ:rtɪst] , [sɜ:r] .
" **I am a poor artist** , **sir** .
" 我 是 一个 贫穷的 艺术家 , 先生 .
"先生,我是一位不太出色的艺术家。"

[aɪ] [ˈkænə:t] . "
I cannot . "
我 不能 . "
"我不能。"

" [ɑ:] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
" **Ah , I had forgotten** .
" 啊 , 我 有 被遗忘的 .
"啊,我忘了。"

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
That is very interesting .
那 是 非常 有趣的 .
"这很有意思。"

[bʌt; bət] [preɪ] [du:][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] - [sɜ:r] - [nɔ:r][ju:z] [ˈeni] [fɔ:r'mæləti] , [ən'les] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
But pray do not call me 'sir ' nor use any formality , unless we meet in public .
但 祈祷 做 不是 称呼 我 - 先生 - 也不 使用 任何 正式 , 除非 我们 见面 在 民众 .
但请不要称呼我"先生",也不要使用任何敬语,除非我们在公共场合见面。

[æt; ət][ðə; ði] - [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒ] - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈbrʌðərz] .
At the ' Sign of the Angel ' we are all brothers .
在 这 - 符号 的 这 天使 - 我们 是 全部 兄弟 .
在"天使的标志"下,我们都是兄弟。

[jes] — [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Yes — yes — of course !
是的 — 是的 — 的 课程 !
"是的,当然可以!"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈɑ:rtɪst] .
You are a poor artist .
你 是 一个 贫穷的 艺术家 .
"你是个糟糕的艺术家。"

[wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [jər; jər] [θroʊt] [ə'waɪl] [ə'gʊʊ] ,
When I expected to be obliged to cut your throat awhile ago ,
什么时候 我 预期的 到 是 有义务 到 切 你的 喉 一会儿 前 ,
正当我以为不久前就不得不割断你的喉咙时,

[aɪ] [ˈriːəli] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [sʌm; səm] [læst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . " **I really hoped that I might be able to fulfil some last wish of yours** . "
我 真的 希望 那 我 可能 是 有能力的 到 实现 一些 最后的 希望 的 你的 . "
我真心希望能够帮您实现最后的愿望。

" [aɪ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [jər; jər] [ˈɡʊdnəs] .
" I appreciated your goodness .
" 我 感谢 你的 善良 .
“我很感激你的好意。”

" [ˈzɔːrzi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" Zorzi laughed a little nervously , now that the danger was over .
" 佐尔齐 笑了 一个 小的 紧张地 , 现在 那 这 危险 曾是 超过 .
危险过去后, 佐尔齐有些紧张地笑了笑。

" [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] , [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
" I meant it , my friend , I do assure you .
" 我 意思是 它 , 我的 朋友 , 我 做 保证 你 .
“我是认真的, 我的朋友, 我向你保证。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
And I mean it now .
和 我 意思是 它 现在 .
我现在说的就是这个意思。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈeni]
One advantage of the fellowship is that one may offer to help a brother in any
一 优势 的 这 奖学金 是 那 一 可能 提供 到 帮助 一个 兄弟 在 任何
[wei] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
way without insulting him :
方式 没有 侮辱 他 .
团契的一个好处是, 你可以以任何方式帮助弟兄, 而不会侮辱他。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [rɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌns] " —
I am not as rich as I was — I was too fond of those things once " —
我 是 不是 作为 富有的 作为 我 曾是 — 我 曾是 也 喜爱 的 那些 事物 一次 " —
[hɪː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][daɪs] — " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [pɜːrs] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
he pointed to the dice — " but if my purse can serve you ,
他 尖 到 这 骰子 — " 但 如果 我的 钱包 能 服务 你 ,
“我不如以前那么富有了——我以前太喜欢那些东西了”——他指着骰子——“但如果我的钱包能帮到你,

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
such as it is , I hope you will use it rather than that of another .
这样的 作为 它 是 , 我 希望 你 将要 使用 它 相当 比 那 的 其他 .
既然如此, 我希望你能使用它, 而不是使用其他人的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] , [ˈsensətɪv] [ðoʊ] [ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] .
" It was impossible to be offended , sensitive though Zorzi was .
" 它 曾是 不可能的 到 是 被冒犯了 , 敏感的 尽管 佐尔齐 曾是 .
“尽管佐尔齐很敏感, 但不可能因此而生气。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] , " [hɪː; hi] [ˈænsər] .
" I thank you heartily , " he answered .
" 我 感谢 你 衷心地 , " 他 回答 .
“我衷心感谢你,”他回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kʲɵrɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [si:] ['mʌni] [duː] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌns] , " [sed] ['viːniːə] ,
" It would be a curiosity to see money do good for once , " said Venier ,
" 它 会 是 一个 好奇心 到 看 钱 做 好的 为了 一次 , " 说 维尼尔 ,
"如果金钱能真正造福人类一次, 那将是一件令人好奇的事,"维尼尔说道。

[læŋɡwɪdli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] .
languidly looking towards the players .
懒洋洋地 寻找 向 这 玩家 .
懒洋洋地望着球员们。

" [kɑːntə'riːni][ɪz] ['luːzɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Contarini is losing again , " he remarked .
" 孔塔里尼 是 输 再次 , " 他 评论 .
"孔塔里尼又输了,"他评论道。

" [dʌz] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [luːz] [mʌtʃ] [æt; ət] [pleɪ] ?
" Does he generally lose much at play ?
" 做 他 一般来说 失去 很多 在 玩 ?
"他通常在比赛中输很多吗? "

" [ˈzɔːrzi] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] .
" Zorzi asked , trying to seem indifferent .
" 佐尔齐 问 , 尝试 到 似乎 冷漠 .
佐尔齐装作漠不关心地问道。

['viːniːə] [læft] [ˈsɔːftli] .
Venier laughed softly .
维尼尔 笑了 轻轻 .
维尼尔轻轻地笑了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] , - [tuː; tə] [luːz] [laɪk] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntə'riːni] - !
" It is proverbial , ' to lose like Jacopo Contarini ' !
" 它 是 谚语 , - 到 失去 喜欢 雅各布 孔塔里尼 - !
"俗话说, ‘输得像雅各布·孔塔里尼一样’! "

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [tel] [em 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]
" Tell me , I beg of you , are all the meetings of the brotherhood like this one
" 告诉 我 , 我 求 的 你 , 是 全部 这 会议 的 这 兄弟情 喜欢 这 一
? "
? "
? "
"请告诉我, 兄弟会的每一次聚会都像这样吗? "

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] ['viːniːə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" In what way ? " asked Venier indifferently .
" 在 什么 方式 ? " 问 维尼尔 漠不关心 .
"以什么方式? "韦尼尔漠然地问道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈmɪrli] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Do you merely tell each other the news of the day ,
" 做 你 仅仅 告诉 每个 其他 这 消息 的 这 天 ,
你们只是互相告知当天的新闻吗?

[ænd; ænd] [ðen] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] [ɔːl] [naɪt] ? "
and then play at dice all night ? "
和 然后 玩 在 骰子 全部 夜晚 ? "
然后整晚玩骰子?

" [sʌm; səm] [pleɪ] [kɑ:rdz] .

" Some play cards .

" 一些 玩 牌 .

有些人玩牌。

" [ˈviːniːə] [læft] [ˈskoːrnfəli] .

" Venier laughed scornfully .

" 维尼尔 笑了 轻蔑地 .

维尼尔轻蔑地笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ˈsɪtɪŋz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes]

" This is only the third of our secret sittings , I believe , but many of us

" 这 是 仅有的 这 第三 的 我们的 秘密 会议 , 我 相信 , 但 许多 的 我们

[miːt] [ˈels,wer] ,

meet elsewhere ,

见面 别处 ,

“我相信这只是我们第三次秘密会面，但我们很多人会在其他地方见面。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "

during the day . "

" 期间 这 天 . "

白天。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kənˈspaɪər]

" Our host said that the society made a pretence of play in order to conspire

" 我们的 主持人 说 那 这 社会 制成 一个 虚伪 的 玩 在 命令 到 合谋

[əˈgenst] [ðə; ði] [stert] ,

against the State ,

反对 这 状态 ,

“我们的主持人说，该社团假装玩乐，实则密谋反对国家。”

" [sed] [ˈzɔːzi] .

" said Zorzi .

" 说 佐尔齐 .

佐尔齐说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] ,

" It seems to me that this is making a pretence of conspiracy ,

" 它 似乎 到 我 那 这 是 制作 一个 虚伪 的 阴谋 ,

在我看来，这似乎是在假装存在阴谋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [daɪs] - [ˈpleɪɪŋ] . "

with the chance of death on the scaffold , for the sake of dice - playing . "

和 这 机会 的 死亡 在 这 脚手架 , 为了 这 清酒 的 骰子 - 玩耍 . "

为了掷骰子，冒着被送上断头台送死的风险。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] ,

" To tell the truth , I think so too , " answered the patrician ,

" 到 告诉 这 真相 , 我 思考 所以 也 , " 回答 这 贵族 ,

“说实话，我也这么认为，”那位贵族回答道。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [glæs] - [ˈbloʊər] .

leaning back in his chair and looking thoughtfully at the young glass - blower .

倾斜 后退 在 他的 椅子 和 寻找 深思熟虑 在 这 年轻的 玻璃 - 鼓风机 .

他向后靠在椅子上，若有所思地看着这位年轻的玻璃吹制工。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]

" It is more interesting to break a law when you may lose your head for it

" 它 是 更多的 有趣的 到 休息 一个 法律 什么时候 你 可能 失去 你的 头 为了 它

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈbænɪʃmənt] .

than if you only risk a fine or a year's banishment .

比 如果 你 仅有的 风险 一个 美好的或者 一个 年 流放 .

“触犯法律可能会让你丢掉性命，这比仅仅面临罚款或一年流放的风险更有意思。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [si:mz] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] [tu:; tə][ju:; jɒ] .
" **I daresay that seems complicated to you** .

我 敢说 那 似乎 复杂的 到 你 .

我敢说这在你看来似乎很复杂。

" [ˈzɔrzi] [læft] .
" **Zorzi laughed** .

" 佐尔齐 笑了 .

佐尔齐笑了。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If it is only for the sake of the danger** , " **he said** ,

" 如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 危险 , " 他 说 ,

“如果仅仅是为了追求危险性的话,”他说。

" [waɪ] [nɑ:t][gou][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] ? "
" **why not go and fight the Turks** ? "

" 为什么 不是 去 和 斗争 这 土耳其人 ? "

“为什么不去和土耳其人打仗呢? ”

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ] [ˈer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvi:nɪ:ʒ] [ˈkwaɪətli] .
" **I have tried to do my share of that** , " **replied Venier quietly** .

" 我 有 尝试 到 做 我的 分享 的 那 , " 回复 维尼尔 悄悄 .

“我已尽力尽了自己的一份力,”维尼尔平静地回答道。

" [soʊ][hæv; həv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" **So have some of the others** . "

" 所以 有 一些 的 这 其他的 . "

“其他人也有一些这样的想法。”

" [kɑ:ntəˈri:ni] ? " [æskt] [ˈzɔrzi] .
" **Contarini** ? " **asked Zorzi** .

" 孔塔里尼 ? " 问 佐尔齐 .

“康塔里尼? ”佐尔齐问道。

" [noʊ] . [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] .
" **No** . **I believe he has never seen any fighting** .

" 不 . 我 相信 他 有 绝不 已见 任何 斗争 .

“不，我相信他从未见过任何打斗场面。”

" [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [prəˈsi:dɪd] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɪn]
" **While the two were talking the play had proceeded steadily** , **and almost in**

" 尽管 这 二 是 说 这 玩 有 继续 稳步 , 和 几乎 在

[ˈsaɪləns] .

silence .

沉默 .

“两人交谈时，戏已经顺利上演，而且几乎是在无声中进行的。”

[kɑ:ntəˈri:ni][hæd; həd] [ˈbɜ:st] [ˈheɪvɪli] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:sɪz]
Contarini had lost heavily at first and had then won back his losses

孔塔里尼 有 丢失的 重度 在 第一的 和 有 然后 韩元 后退 他的 损失

[ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

and twice as much more .

和 两次 作为 很多 更多的 .

康塔里尼一开始损失惨重，但后来不仅赢回了所有损失，还赢回了两倍的奖金。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] [ˈɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [daɪs][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [bæk] .
" **That does not happen often** , " **he said** , **pushing away the dice and leaning back** .

" 那 做 不是 发生 经常 , " 他 说 , 推动 离开 这 骰子 和 倾斜 后退 .

“这种情况并不常发生,”他一边说着，一边把骰子推开，向后靠去。

[ˈzɔrzi] [wa:tʃt] [him; ɪm] .
Zorzi watched him .
佐尔齐 观看 他 .

佐尔齐看着他。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [lɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [ˈkændlɪz] [fel] [ˈsɔ:ftli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [bɪrd] [ænd; ənd] [tu:]
The yellow light of the wax candles fell softly upon his silky beard and too
这 黄色的 光 的 这 蜡 蜡烛 跌倒 轻轻 之上 他的 丝滑 胡须 和 也
[ˈpɜ:rfɪkt] [fɪtʃər] ,
perfect features ,
完美的 特征 ,

蜡烛的黄色光芒柔和地洒在他丝滑的胡须和完美无瑕的五官上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsplendɪd] [ˈjæ,douz] [ɪn][ðə; ði][ˈska:rlət] [sɪlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and made splendid shadows in the scarlet silk of his coat ,
和 制成 灿烂 阴影 在 这 猩红 丝绸 的 他的 外套 ,

他猩红色丝绸外套上的影子投下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈru:bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] .
and flashed in the precious ruby of the ring he wore on his white hand .
和 闪光灯 在 这 宝贵的 红宝石 的 这 戒指 他 穿着 在 他的 白色的 手 .

他白皙的手上戴着一枚珍贵的红宝石戒指，戒指上的宝石闪闪发光。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [tru:] [ɪnkɑ:rˈneiʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] ,
He seemed a true incarnation of his magnificent city ,
他 似乎 一个 真的 化身 的 他的 壮丽 城市 ,

他仿佛是他那座宏伟城市的化身。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɪtəli] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] , [ɪn] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
a century before the rest of all Italy in luxury , in extravagance ,
一个 世纪 前 这 休息 的 全部 意大利 在 奢华 , 在 奢侈 ,

比意大利其他地区早一个世纪，意大利就已经在奢华和铺张方面领先一步了。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈweɪstfl] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [wei] [ʌv; əv]
in the art of wasteful trifling with great things which is a rich man's way of
在 这 艺术 的 浪费 琐事 和 伟大的 事物 哪个 是 一个 富有的 男人的 方式 的
[ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rt][ɪtˈself] ;
loving art itself ;
爱 艺术 本身 ;

在挥霍无度地玩弄伟大事物的艺术中，这是富人热爱艺术本身的一种方式；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and there were many others of the company who were of the same
和 那里 是 许多 其他的 的 这 公司 WHO 是 的 这 相同的
[stæmp][æz; əz][hi; hi] ,
stamp as he ,
邮票 作为 他 ,

公司里还有许多和他一样的人。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˈzɔrzi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] -
but whose faces had no interest for Zorzi compared with Contarini's .
但 谁 面孔 有 不 兴趣 为了 佐尔齐 比较的 和 - .

但与孔塔里尼相比，佐尔齐对他们的面孔不感兴趣。

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɑ:d] .
Beside him they were but ordinary men in the presence of a young god .
旁 他 他们 是 但 普通的 男人 在 这 在场 的 一个 年轻的 上帝 .

在他面前，他们不过是普通人，而这位普通人却是一位年轻的神祇。

[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] , [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [weɪf] .
No woman could resist such a man as that , thought the poor waif .
不 女士 可以 抵抗 这样的 一个 男人 作为 那 , 想法 这 贫穷的 孤儿 .

可怜的孤女心想，没有哪个女人能抵挡得住那样的男人。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌmɛriːˈetəz] [aɪz] [ʊd; ʊd] [rest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [nekst]
It would be enough that Marietta's eyes should rest on him one moment , next
它 会 是 足够的 那 玛丽埃塔的眼睛 应该 休息 在 他 一 片刻 , 下一个
[ˈsʌndɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

下周日, 玛丽埃塔的目光能与他停留片刻就足够了。

[wen] [hiː hi] [ʊd; ʊd] [biː bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
when he should be standing by the great pillar in the church ,
什么时候 他 应该 是 常设 经过 这 伟大的 支柱 在 这 教会 ,
他本应站在教堂的大柱子旁,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː bi] [siːld] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪˈrevəkəbli] .
and her fate would be sealed then and there , irrevocably .
和 她 命运 会 是 密封 然后 和 那里 , 不可逆转地 .
她的命运从此就被注定, 无可挽回。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fɪː fɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [glæs] - [ˈmeɪkəz] [ˈdɔːtər] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn]
It was not because she was only a glass - maker's daughter , brought up in
它 曾是 不是 因为 她 曾是 仅有的 一个 玻璃 - 制造商的 女儿 , 带来 向上 在
[mʊˈraːnoʊ] .
Murano .
穆拉诺 .

这并非因为她只是一个在穆拉诺长大的玻璃工匠的女儿。

[wʌt] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmən] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
What girl who was human would hesitate to accept such a husband ?
什么 女孩 WHO 曾是 人类 会 犹豫 到 接受 这样的 一个 丈夫 ?
哪个人类女孩会犹豫接受这样的丈夫呢?

[kɑːntəˈriːni] [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː hi] [pliːzd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd] [moʊst]
Contarini might choose his wife as he pleased , among the noblest and most
孔塔里尼 可能 选择 他的 妻子 作为 他 高兴 , 之中 这 最高贵 和 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn] [ˈɪtəli] .
beautiful in Italy .
美丽的 在 意大利 .

孔塔里尼可以随心所欲地选择妻子, 从意大利最尊贵、最美丽的女子中挑选。

[wʌn] [ɔːr] [bəʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [meəriˈetə]
One or both of two reasons would explain why his choice had fallen upon Marietta
一 或者 两个都 的 二 原因 会 解释 为什么 他的 选择 有 倒下 之上 玛丽埃塔
.
:
.

他选择玛丽埃塔的原因可能有两个原因中的一个或两个。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
It was possible that he had seen her ,
它 曾是 可能的 那 他 有 已见 她 ,
他有可能见过她。
[ænd; ənd] [ˈzɔːrzi] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ;
and Zorzi firmly believed that no man could see her without loving her ;
和 佐尔齐 牢牢 相信 那 不 男人 可以 看 她 没有 爱 她 ;
佐尔齐坚信, 没有哪个男人看到她不会爱上她;

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu] - [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfəd] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdaʊrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and Angelo Beroviero might have offered such an immense dowry for the
和 安杰洛 - 可能 有 提供 这样的 一个 巨大 嫁妆 为了 这
[əˈlaɪəns] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] - [ˈfɑːðər] .
alliance as to tempt Jacopo's father .
联盟 作为 到 诱惑 - 父亲 .

安杰洛·贝罗维耶罗可能为促成这桩联姻提供了巨额嫁妆，以至于诱惑了雅各布的父亲。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [rɪt] [oʊld][ˈændʒɪləu][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈflɒrəns]
No one knew how rich old Angelo was since he had returned from Florence
不 一 知道 如何 富有的 老的 安杰洛 曾是 自从 他 有 返回 从 佛罗伦萨
[ænd; ənd][ˈneɪpəlz] ,
and Naples ,
和 那不勒斯 ,

自从老安杰洛从佛罗伦萨和那不勒斯回来后，没有人知道他到底有多富有。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡoʊld] ; [bʌt; bət] [ˈzɔːrzi] [nuː]
and many said that he possessed the secret of making gold ; but Zorzi knew
和 许多 说 那 他 拥有 这 秘密 的 制作 金子 ; 但 佐尔齐 知道
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
better than that .
更好的 比 那 .

许多人说他掌握了炼金的秘诀；但佐尔齐心想，这可不是那么回事。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnait] [wen] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntəˈriːni] [baːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
It was past midnight when Jacopo Contarini barred the door of his house
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 雅各布 孔塔里尼 禁止 这 门 的 他的 房子
[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
and was alone .
和 曾是 独自的 .

雅各布·孔塔里尼关上家门时，已是午夜过后，他独自一人待在屋里。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ruːm] ,
He took one of the candles from the inner room ,
他 采取 一 的 这 蜡烛 从 这 内 房间 ,
他从内室里拿出一根蜡烛，

[pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
put out all the others and was already in the hall ,
放 出去 全部 这 其他的 和 曾是 已经 在 这 大厅 ,
把其他人都打发走后，他已经进了大厅。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
when he remembered that he had left his winnings on the table .
什么时候 他 记得 那 他 有 左边 他的 奖金 在 这 桌子 .
这时他才想起自己把赢来的钱都留在桌上了。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈwɑːlɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [swept]
Going back he opened the embroidered wallet he wore at his belt and swept
去 后退 他 打开 这 绣花 钱包 他 穿着 在 他的 腰带 和 扫荡
[ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈjeləʊ] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
the heap of heavy yellow coins into it .
这 堆 的 重的 黄色的 硬币 进入 它 .
他返回去，打开腰间佩戴的绣花钱包，把那堆沉甸甸的黄色硬币扫了进去。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntuːz][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ræn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [drɪˈstɪŋktli]
As the last disappeared into the bag and rang upon the others he distinctly
作为 这 最后的 消失 进入 这 包 和 响铃 之上 这 其他的 他 明显地
[hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
heard a sound in the room .
听到 一个 声音 在 这 房间 .

当最后一个消失在袋子里并响起铃声时，他清楚地听到房间里传来声音。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He started and looked about him .
他 开始 和 看起来 关于 他 .

他猛地一惊，环顾四周。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtɪːl] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
It was not exactly the sound of a soft footfall , nor of breathing ,
它 曾是 不是 确切地 这 声音 的 一个 柔软的 人流量 , 也不 的 呼吸 ,
[hæv; əv] [sɔːft] [ˈfʊtɪːl] [nɔːr] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
那声音既不像轻柔的脚步声，也不像呼吸声。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] .
but it might have been either .
但 它 可能 有 到过 任何一个 .

但两种情况都有可能。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [drɪˈstɪŋkt] ,
It was short and distinct ,
它 曾是 短的 和 清楚的 ,

它简短而清晰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈkwɪkli]
such a slight noise as might be made by drawing the palm of the hand quickly
这样的 一个 轻微 噪音 作为 可能 是 制成 经过 绘画 这 棕榈 的 这 手 迅速地
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] ,
over a piece of stuff ,
超过 一个 片 的 东西 ,

例如用手掌快速划过物体表面时发出的那种轻微声音。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [breθ] [tʃekt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] ,
or by a short breath checked almost instantly ,
或者 经过 一个 短的 气息 已检查 几乎 即刻 ,

或者通过短促的呼吸几乎立即得到控制，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃʊlɪs] [fʊt] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑːrɪt] .
or by a shoeless foot slipping a few inches on a thick carpet .
或者 经过 一个 赤脚 脚 滑倒 一个 很少 英寸 在 一个 厚的 地毯 .

或者因为没穿鞋的脚在厚地毯上滑倒了几英寸。

[ˌkɑːntəˈriːni] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
Contarini stood still and listened ,
孔塔里尼 站立 仍然 和 听着 ,

康塔里尼静静地站着，倾听着。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [,aɪ ˈtiː] [drɪˈstɪŋktli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for though he had heard it distinctly he had no impression of the
为了 尽管 他 有 听到 它 明显地 他 有 不 印象 的 这

[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [wens] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
direction whence it had come .
方向 何处 它 有 来 .

虽然他听得很清楚，但他却不知道声音是从哪个方向传来的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkɜːfəli] .
It was not repeated , and he began to search the room carefully .
它 曾是 不是 重复 , 和 他 开始 到 搜索 这 房间 小心 .

事情没有再次发生，他开始仔细地搜寻房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
He could find nothing .
他 可以 寻找 没有什么 .

他什么也没找到。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɪndəʊ] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The single window , high above the floor ,
这 单身的 窗户 , 高的 多于 这 地面 ,

那扇高高的窗户，离地面很远。

[wʌz; wəz] [ˈkɜːfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli]
was carefully closed and covered by a heavy curtain which could not possibly
曾是 小心 关闭 和 涵盖 经过 一个 重的 窗帘 哪个 可以 不是 可能

[hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] .
have moved in the stillness .
有 已搬 在 这 寂静 .

门窗紧闭，被厚重的窗帘遮盖着，在寂静中不可能移动。

[ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .
The tapestry was smoothly drawn and fastened upon the four walls .
这 挂毯 曾是 顺利 绘制 和 系紧 之上 这 四 墙壁 .

挂毯绘制得平整光滑，并固定在四面墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃɪz]
There was no furniture in the room but a big table and the benches
那里 曾是 不 家具 在 这 房间 但 一个 大的 桌子 和 这 长椅

[ænd; ənd] [tʃɜːz] .
and chairs .
和 椅子 .

房间里除了大桌子、长凳和椅子之外，没有其他家具。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvd] [ˈsiːlɪŋ] .
Above the tapestries the bare walls were painted , up to the carved ceiling .
多于 这 挂毯 这 裸 墙壁 是 绘 , 向上 到 这 雕刻 天花板 .

挂毯之上，裸露的墙壁被粉刷一新，一直延伸到雕花的天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .
There was nothing to account for the noise .
那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 这 噪音 .

没有任何原因可以解释这种噪音。

[kɑːntəˈriːni] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Contarini looked nervously over his shoulder as he left the room ,
孔塔里尼 看起来 紧张地 超过 他的 肩膀 作为 他 左边 这 房间 ,

康塔里尼离开房间时，紧张地回头看了一眼。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈsterkers] , [ˈkænd(ə)] [ɪn]
and more than once again as he went up the marble staircase , candle in
和 更多的 比 一次 再次 作为 他 去 向上 这 大理石 楼梯 , 蜡烛 在

[hænd] .
hand .
手 .

而且，当他手持蜡烛走上大理石楼梯时，不止一次地看到了这一幕。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [nəːvs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
There is probably nothing more disturbing to people of ordinary nerves than a
那里 是 大概 没有什么 更多的 令人不安 到 人们 的 普通的 神经 比 一个
[saʊnd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
sound heard in a lonely place and for which it is impossible to find a
声音 听到 在 一个 孤独 地方 和 为了 哪个 它 是 不可能的 到 寻找 一个
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

对于神经正常的人来说，可能没有什么比在偏僻的地方听到一种无法解释的声音更令人不安的了。
[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ]
When he reached the broad landing he smiled at himself and looked back a
什么时候 他 达到 这 广阔 降落 他 微笑 在 他自己 和 看起来 后退 一个
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 .

当他走到宽阔的平台上时，他对着自己笑了笑，最后回头看了一眼。
[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði]
shading the candle with his hand , so as to throw the light down the
阴影 这 蜡烛 和 他的 手 , 所以 作为 到 扔 这 光 向下 这
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他用手遮住蜡烛，让光线照到楼梯上。
[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪmˈself] [ɪn] .
Then he entered the apartment and locked himself in .
然后 他 进入 这 公寓 和 已锁定 他自己 在 .

然后他进入公寓，把自己锁在里面。
[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [led]
Having passed through the large square vestibule and through a small room that led
拥有 通过了 通过 这 大的 正方形 前厅 和 通过 一个 小的 房间 那 引领
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

穿过宽敞的方形门厅，以及从门厅延伸出来的一间小房间后，
[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈgen]
he raised the latch of the next door very cautiously , shaded the candle again
他 提高 这 门锁 的 这 下一个 门 非常 谨慎地 , 阴影 这 蜡烛 再次
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .

他非常小心地打开了隔壁门的门闩，再次遮住蜡烛，然后向里望去。
[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ˈɔːlmoʊst][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
A cool breeze almost put out the light .
一个 凉爽的 微风 几乎 放 出去 这 光 .

一阵凉风几乎把灯吹灭了。
" [aɪ][eɪˈem][naːt] [əˈsliːp] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" I am not asleep , " said a sweet young voice .
" 我 是 不是 睡着了 , " 说 一个 甜的 年轻的 嗓音 .
“我没睡着，”一个甜美的年轻声音说道。

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" I am here by the window .
" 我 是 这里 经过 这 窗户 .
“我就在窗边。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .

" He smiled happily at the words .
" 他 微笑 快乐地 在 这 字 。

他听到这话，高兴地笑了。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,

The candle - light fell upon a woman's face ,
这 蜡烛 - 光 跌倒 之上 一个 女性的 脸 。

烛光洒在一位女士的脸上，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][men] [meɪ] [siː] [ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət] [ˈrerli] [ɪn]

as he went forward — such a face as men may see in dreams , but rarely in
作为 他 去 向前 — 这样的 一个 脸 作为 男人 可能 看 在 梦境 , 但 很少 在

[ˈweɪkɪŋ] [laɪf] .

waking life .
醒来 生活 。

他向前走去——那是一张男人可能在梦中见过，但在现实生活中却很少见到的脸。

[hæf] ['sɪtɪŋ] , [hæf] ['laɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn] ['iːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Half sitting , half lying , she rested in Eastern fashion among the silken cushions of a
一半 坐着 , 一半 说谎 , 她 休息 在 东 时尚 之中 这 丝 靠垫 的 一个

[loʊ] [dɪˈvæn] .

low divan .
低的 迪万 。

她半坐半躺，以东方人的姿态，安卧在低矮沙发柔软的丝绸靠垫间。

[ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] ,

The open windows of the balcony overlooked the low houses opposite ,
这 打开 视窗 的 这 阳台 被忽视的 这 低的 房屋 对面的 ,

阳台敞开的窗户可以俯瞰对面低矮的房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈbriːz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋɡlɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [her] .

and the night breeze played with the little ringlets of her glorious hair .
和 这 夜晚 微风 玩 和 这 小的 环状物 的 她 辉煌 头发 。

夜风轻拂着她那美丽的秀发，卷曲的发丝在微风中摇曳生姿。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌstfəlnis] ,

Her soft eyes looked up to her lover's face with infinite trustfulness ,
她 柔软的眼睛 看起来 向上 到 她 恋人的 脸 和 无限 信赖 ,

她温柔的眼神充满信任地望着爱人的脸庞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvaɪələt] [ˌdepθs] [wɜːr; wər] [laɪk] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz][ðə; ði]

and their violet depths were like clear crystal and as tender as the
和 他们的 紫色 深度 是 喜欢 清除 水晶 和 作为 投标 作为 这

[ˈtwɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .

twilight of a perfect day .
暮 的 一个 完美的 天 。

它们深邃的紫罗兰色如同清澈的水晶，温柔如完美黄昏的余晖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [wʌn][ˈaɪvəri][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]

She looked at him , her head thrown back , one ivory arm between it and
她 看起来 在 他 , 她 头 抛掷 后退 , 一 象牙 手臂 之间 它 和

[ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

the cushion ,
这 软垫 ,

她仰着头看着他，一只象牙色的手臂搭在头和靠垫之间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] .

the other hand stretched out to welcome his .
这 其他 手 拉伸 出去 到 欢迎 他的 。

另一只手伸出来迎接他的手。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [roʊz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [red]
Her mouth was like a southern rose when there is dew on the smooth red
她 嘴 曾是 喜欢 一个 南部 玫瑰 什么时候 那里 是 露 在 这 光滑的 红色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

她的嘴唇像南方玫瑰，光滑的红色叶片上沾满了露珠。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈkriːmi] [ˈjæ,douz] ,
In a maze of creamy shadows ,
在 一个 迷宫 的 奶油状 阴影 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒft] [ˈrɪstɪŋ] [ˈlɪmz] [ɪn]
在 一片柔和的 阴影 迷宫 中 ,

[ðə; ði] [faɪn] [web] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] [ˈlɪmz] [ɪn]
the fine web of her garment followed the lines of her resting limbs in
这 美好的 网站 的 她 服装 随后 这 线条 的 她 休息 四肢 在
[ˈdelɪkət] [ˈfoʊldz] ,
delicate folds ,
精美的 折叠 ,

她衣衫的细密纹理，如蛛网般贴合着她舒展的四肢，勾勒出柔和的褶皱。

[ænd; ʌnd][wʌn] [smɔːl] [waɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈkʌvəd] .
and one small white foot was quite uncovered .
和 一 小的 白色的 脚 曾是 相当 裸露 .
[wʌn] [smɔːl] [waɪt] [fʊt]
一只白色的小脚完全露了出来。

[hɜːr; hər][fæn][ʌv; əv] [ˈɑːstrɪt] [ˈfeðz] [leɪ] [ˈaɪd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɑːrpi] .
Her fan of ostrich feathers lay idle on the Persian carpet .
她 扇子 的 鸵鸟 羽毛 躺 闲置的 在 这 波斯语 地毯 .
[hɜːr; hər] [fæn] [ʌv; əv] [ˈɑːstrɪt] [ˈfeðz] [leɪ] [ˈaɪd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɑːrpi]
她的鸵鸟毛扇静静地躺在波斯地毯上。

" [kʌm] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , my beloved , " she said .
" 来 , 我的 心爱 , " 她 说 .
[kʌm] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ʃiː; ʃi] [sed]
“来吧，我的爱人，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] .
" I have waited long .
" 我 有 等待 长的 .
[aɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ]
我等了很久。

" [kɑːntəˈriːni] [nelt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][fɜːrst][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪŋ] [ˈɪnstɛp] , [ænd; ʌnd] [ðen]
" Contarini knelt down , and first he kissed the arching instep , and then
" 孔塔里尼 跪下 向下 , 和 第一的 他 亲吻 这 拱形 脚背 , 和 然后
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

康塔里尼跪了下来，先是吻了吻她拱起的脚背，然后吻了吻她的手。

[ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] [dʒʌst] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt] ,
that felt like a young dove just stirring under his touch ,
那 毛毡 喜欢 一个 年轻的 鸽子 只是 搅拌 在下面 他的 触碰 ,
[ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] [dʒʌst] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt]
那感觉就像一只幼鸽在他的抚摸下微微颤动。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈsætn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] ,
and his lips caressed the satin of her arm , and at last ,
和 他的 嘴唇 被爱抚 这 缎 的 她 手臂 , 和 在 最后的 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈsætn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst]
他的嘴唇轻抚着她缎子般的手臂，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
with a fierce little choking cry , they found her own that waited for them ,
和 一个 凶猛的 小的 窒息 哭 , 他们 成立 她 自己的 那 等待 为了 他们 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
伴随着一声凄厉的哽咽声，他们找到了她，她自己的孩子正在等着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

and there was no more room for words .
和 那里 曾是 不 更多的 房间 为了 字 .

再也没有空余的言语空间了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒuːn] [naɪt] [wʌn] [kɪs] ['ænsər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [breθ] ['mɪŋɡld]
In the silence of the June night one kiss answered another , and breath mingled
在 这 沉默 的 这 六月 夜晚 一 吻 回答 其他 , 和 气息 混合

[wɪð; wɪθ] [breθ] ,
with breath ,
和 气息 ,

六月寂静的夜晚，一个吻回应着另一个吻，呼吸交融在一起。

[ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [saɪ] .
and sigh with sigh .
和 叹 和 叹 .

然后叹了口气。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃouldər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
At last the young man's head rested against her shoulder among the cushions .
在 最后的 这 年轻的 男人的 头 休息 反对 她 肩膀 之中 这 靠垫 .

最后，年轻人的头靠在了她肩上的靠垫上。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then the Georgian woman opened her eyes slowly and glanced down at his
然后 这 格鲁吉亚 女士 打开 她 眼睛 缓慢地 和 瞥了一眼 向下 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后，那位格鲁吉亚女子缓缓睁开眼睛，低头看向他的脸。

[waɪl] [hɜːr; hər][hænd] [stroʊkt] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] ,
while her hand stroked and smoothed his hair ,
尽管 她 手 抚摸 和 平滑 他的 头发 ,

她一边用手抚摸着他的头发，一边说着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [lɪps] .
and he could not see the strange smile on her wonderful lips .
和 他 可以 不是 看 这 奇怪的 微笑 在 她 精彩的 嘴唇 .

他却看不到她那美丽嘴唇上那奇异的笑容。

[fɔːr; fər][fɪː; fi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] ,
For she knew that he could not see it ,
为了 她 知道 那 他 可以 不是 看 它 ,

因为她知道他看不见。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [let] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [hæf] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [skɔːrn]
and she let it come and go as it would , half in pity and half in scorn
和 她 让 它 来 和 去 作为 它 会 , 一半 在 遗憾 和 一半 在 轻蔑

.
:
.

她任由它来来去去，一半是怜悯，一半是轻蔑。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [fɪː; fi] [sed] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I knew you would come , " she said , bending her head a little nearer to his
" 我 知道 你 会 来 , " 她 说 , 弯曲 她 头 一个 小的 更近 到 他的
.
:
.

“我就知道你会来，”她说，把头微微低下，靠近他。

" [wen] [aɪ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ded] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntli] ,
" **When I do not , you will know that I am dead , " he answered almost faintly ,**
" 什么时候 我 做 不是 , 你 将要 知道 那 我 是 死的 , " 他 回答 几乎 淡淡的 ,
"如果我没能做到, 你就知道我已经死了,"他几乎虚弱地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
and he sighed .
和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][,jæl; ,jəl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" **And then I shall go to you , " she said , but as she spoke ,**
" 和 然后 我 将 去 到 你 , " 她 说 , 但 作为 她 辐 ,
"然后我就去找你,"她说, 但话音未落,

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .
she smiled again to herself .
她 微笑 再次 到 她自己 .

她再次独自微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][ɪ bːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [daɪd] ,
" **I have heard that in old times , when the lords of the earth died ,**
" 我 有 听到 那 在 老的 时代 , 什么时候 这 领主们 的 这 地球 死亡 ,
"我听说, 在古代, 当大地之主去世时,

[ðer; ðər][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] ,
their most favourite slaves were killed upon the funeral pile ,
他们的 最多 最喜欢的 奴隶 是 被杀 之上 这 葬礼 桩 ,
他们最宠爱的奴隶在葬礼堆上被杀害了。

[ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [maɪt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'ɑːnd] . "
that their souls might wait upon their master's in the world beyond . "
那 他们的 灵魂 可能 等待 之上 他们的 硕士学位 在 这 世界 超过 . "
好让他们的灵魂在来世侍奉他们的主人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
It is true . "
它 是 真的 . "
“是的。

是真的。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][,jɔːr; ,jər] [sleɪv] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] ,
" **And so I will be your slave there , as I am here ,**
" 和 所以 我 将要 是 你的 奴隶 那里 , 作为 我 是 这里 ,
“所以, 我在那里也会像在这里一样做你的奴隶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈlæsts] [fɔːr; fər][ˈevər][,jæl; ,jəl] [siːm] [noʊ][ɪbːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsʌmər] [naɪt]
and the night that lasts for ever shall seem no longer than this summer night
和 这 夜晚 那 持续时间 为了 曾经 将 似乎 不 更长 比 这 夏天 夜晚
,
,
,
而那永无止境的黑夜, 也将感觉不到这夏夜的漫长。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [ˌɔːrt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
that is too short for us . "
那 是 也 短的 为了 我们 . "
这对我们来说太短了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [slɛv] , [ɑ:'ri:sə] , " ['ænsər] ['dʒɑ:koupos] .

" You must not call yourself a slave , Arisa , " answered Jacopo .
" 你 必须 不是 称呼 你自己 一个 奴隶 , 阿里萨 , " 回答 雅各布 .

“阿丽莎，你不能自称奴隶，”雅各布回答道。

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ] , [ðen] ?

" What am I , then ?
" 什么 是 我 , 然后 ?

那么，我究竟是什么呢？

[juː; jʊ] [bɔ:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [gʊld][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [gri:k] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði]

You bought me with your good gold from Aristarchi the Greek captain , in the
你 买 我 和 你的 好的 金子 从 - 这 希腊语 队长 , 在 这

[slɛv] ['mɑ:rkɪt] .

slave market .
奴隶 市场 .

你用你的上等黄金从希腊船长阿里斯塔奇那里，在奴隶市场上买下了我。

[jʊr; jər] ['stu:əd] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] !

Your steward has the receipt for the money among his accounts !
你的 管家 有 这 收据 为了 这 钱 之中 他的 账户 !

您的管家在他的账目里有这笔款项的收据！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gri:ks] ['rɪt(ə)n] [gærən'ti:] , [tu:] , [aɪ][eɪ'em] [jʊr] ,

And there is the Greek's written guarantee , too , I am sure ,
和 那里 是 这 希腊的 书面 保证 , 也 , 我 是 当然 ,

而且，我确信，还有希腊方面的书面保证。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][hiː; hi][təʊld]

promising to take me back and return the money if I was not all he told
有前途 到 拿 我 后退 和 返回 这 钱 如果 我 曾是 不是 全部 他 讲述

[juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

you I was .
你 我 曾是 .

他承诺如果我不是他告诉你的那样，就带我回去并退还钱。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [maɪ] ['pætnts] [ʌv; əv][ræŋk] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][jʊr; jər]

Those are my documents of nobility , my patents of rank , preserved in your
那些 是 我的 文件 的 贵族 , 我的 专利 的 秩 , 保存完好 在 你的

['a:kaɪvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] !

archives with your own !
档案 和 你的 自己的 !

那些是我的贵族身份证明文件，我的等级证书，和你们的档案一起保存在你们的档案馆里！

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ['pleɪfəli] , ['smɑɪɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

" She spoke playfully , smiling to herself as she stroked his hair .
" 她 辐 嬉戏地 , 微笑 到 她自己 作为 她 抚摸 他的 头发 .

她一边轻抚着他的头发，一边笑着说着俏皮话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] ['tendərli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['hoʊldɪŋ]

But he caught her hand tenderly and brought it to his lips , holding
但 他 捕捉 她 手 温柔地 和 带来 它 到 他的 嘴唇 , 保持

[aɪ'ti:][ðer; ðər] .

it there .
它 那里 .

但他温柔地握住她的手，把它放到唇边，紧紧地含在那里。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are more free than I , " he said .
" 你 是 更多的 自由的 比 我 , " 他 说 .

“你比我更自由，”他说。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ?
" **Which of us two is the slave ?**
" 哪个 的 我们 二 是 这 奴隶 ?

我们两个谁是奴隶？

[ju:; jʊ] [hu:] [hoʊld][em 'i:] , [ɔ:r][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [held] ?
You who hold me , or I who am held ?
你 WHO 抓住 我 , 或者 我 WHO 是 握住 ?

你掌控着我，还是我被掌控？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第3/22页

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [hænd] [wɪl] ['nevər] [let] [em 'i:] [goʊ] . "
 This little hand will never let me go . "
 这 小的 手 将要 绝不 让 我 去 . "

这只小手永远不会放开我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
 " I think you would come back to me , " she answered . "
 我 思考 你 会 来 后退 到 我 , " 她 回答 . "

“我想你会回到我身边的,”她回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ? "
 " But if I ran away , would you follow me ? "
 " 但 如果 我 跑 离开 , 会 你 跟随 我 ? " "

“但如果我逃走，你会跟着我吗？ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .
 " You will not run away . "
 你 将要 不是 跑步 离开 . "

你逃不掉的。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər]
 " He spoke quietly and confidently , still holding her hand , as if he were
 " 他 辐 悄悄 和 自信地 , 仍然 保持 她 手 , 作为 如果 他 是
 ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
 talking to it ,
 说 到 它 , "

他语气平静而自信，仍然握着她的手，仿佛在和她的手说话。

[waɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['waɪndz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
 while he felt the breath of her winds upon his forehead .
 尽管 他 毛毡 这 气息 的 她 风 之上 他的 前额 . "

他感到她气息拂过他的额头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
 " No , " she said , and there was a little silence .
 " 不 , " 她 说 , 和 那里 曾是 一个 小的 沉默 . "

“不,”她说，然后是一阵短暂的沉默。

" [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [fɪr] , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] , [æt; ət] [læst] .
 " I have but one fear , " he began , at last .
 " 我 有 但 一 害怕 , " 他 开始 , 在 最后的 . "

“我只有一个恐惧,”他终于开口说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] , [wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? "
 " If I were ruined , what would become of you ? "
 " 如果 我 是 毁坏 , 什么 会 变得 的 你 ? " "

“如果我破产了，你又会怎样？ ”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɜ:st] [æt; ət] [pleɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
 " Have you lost at play again to - night ? " she asked ,
 " 有 你 丢失的 在 玩 再次 到 - 夜晚 ? " 她 问 , "

“你今晚又输了？”她问道。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [təʊn] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
 and in her tone there was a note of anxiety .
 和 在 她 语气 那里 曾是 一个 笔记 的 焦虑 . "

她的语气中带着一丝焦虑。

[kɑ:ntə'ri:ni] [læft] [ləʊ] , [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪd] .
Contarini laughed low , and felt for the wallet at his aide .
孔塔里尼 笑了 低的 , 和 毛毡 为了 这 钱包 在 他的 助手 :

康塔里尼低声笑了笑, 然后从助手那里摸索钱包。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [foʊ] [haʊ] ['hevi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊld] ,
He held it up to show how heavy it was with the gold ,
他 握住 它 向上 到 展示 如何 重的 它 曾是 和 这 金子 ,
他举起它, 向人们展示它装满黄金后的重量。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and made her take it .
和 制成 她 拿 它 :

并强迫她接受。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [kept] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She only kept it a moment ,
她 仅有的 保留 它 一个 片刻 ,

她只保留了一会儿。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [hɜ:r; hər] ['aɪlɪdz] [wɜ:r; wər] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
but while it was in her hand her eyelids were half closed as if she
但 尽管 它 曾是 在 她 手 她 眼睑 是 一半 关闭 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] ,
were guessing at the weight ,
是 猜测 在 这 重量 ,

但当它拿在她手里时, 她的眼皮半闭着, 好像在猜测重量。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
for he could not see her face .
为了 他 可以 不是 看 她 脸 :

因为他看不见她的脸。

" [aɪ] [wʌn] [ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I won all that , " he said .
" 我 韩元 全部 那 , " 他 说 :

“我赢得了所有的一切,”他说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [pɜ:rlz] . "
" To - morrow you shall have the pearls . "
" 到 - 明天 你 将 有 这 珍珠 . "

“明天你就能得到珍珠了。”

" [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] !
" How good you are to me !
" 如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] ?
But should you not keep the money ?
但 应该 你 不是 保持 这 钱 ?

但你难道不应该把钱留下吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You may need it .
你 可能 需要 它 :

你可能需要它。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] ?
Why do you talk of ruin ?
为什么 做 你 讲话 的 废墟 ?

你为什么总是谈论毁灭?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
" **She knew that he would give her all he had** ,
" 她 知道 那 他 会 给 她 全部 他 有 ,
她知道他会把所有的一切都给她。

[ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [læk] [goʊld][tuː; tə] [gɪv]
she almost guessed that he would commit a crime rather than lack gold to give
她 几乎 猜对了 那 他 会 犯罪 一个 犯罪 相当 比 缺少 金子 到 给
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她几乎猜到他会去犯罪，而不是没钱给她。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
" **You do not know my father** !
" 你 做 不是 知道 我的 父亲 !

你不认识我父亲！

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 :

他回答道。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [hiː; hi] [ˈθretənz] [tuː; tə][let][em 'iː] [stɑːrv] .
" **When he is displeased he threatens to let me starve** .
" 什么时候 他 是 不高兴 他 威胁 到 让 我 饿死 .

“他生气的时候就威胁要让我饿死。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt][em 'iː][ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He will cut me off some day , and I shall have to turn soldier for a
他 将要 切 我 离开 一些 天 , 和 我 将 有 到 转动 士兵 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] .
living :
活的 :

他总有一天会断了我的后路，到那时我就不得不去当兵谋生了。

[wəd] [ðæt] [nɑːt][biː; bi][ˈruːɪn] ?
Would that not be ruin ?
会 那 不是 是 废墟 ?

那岂不是毁灭吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [skiːm] — [hiː; hi] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
You know his last scheme — he wishes me to marry the daughter of a rich
你 知道 他的 最后的 方案 — 他 愿望 我 到 结婚 这 女儿 的 一个 富有的
[glæs] - [ˈmeɪkər] . " **glass - maker** . "
玻璃 - 制造商 : " "

你知道他最后的诡计——他想让我娶一个富有的玻璃制造商的女儿。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 :

“我知道。

" [ɑːˈriːsə] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] , " [greɪt] [dʒɔɪ] [meɪ] [jʊr; jər] [braɪd] [hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Arisa laughed contemptuously , " Great joy may your bride have of you** !
" 阿里萨 笑了 轻蔑地 , " 伟大的 喜悦 可能 你的 新娘 有 的 你 !

“阿丽莎轻蔑地笑道：‘愿你的新娘因你而感到无比幸福！’”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [rɪtʃ] ? " **Is she really rich ?** "
是 她 真的 富有的 ? " "

她真的很有钱吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
But you know that I will not marry her . "
但 你 知道 那 我 将要 不是 结婚 她 . "

但你知道我不会娶她。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ɑː'riːsə] [kwaɪt] ['sɪmpli] .
" **Why not ?** " **asked Arisa quite simply** .
" 为什么 不是 ? " 问 阿里萨 相当 简单地 .

“为什么不行呢？”阿里萨简单地问道。

[kɑːntə'riːni] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
Contarini started and looked up at her face in the dim light .
孔塔里尼 开始 和 看起来 向上 在 她 脸 在 这 暗淡 光 .

康塔里尼猛地抬起头，在昏暗的灯光下看着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [lʊk] .
She was bending down to him with a very loving look .
她 曾是 弯曲 向下 到 他 和 一个 非常 爱 看 .

她弯下腰，满眼爱意地看着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] ?
" **Why should you not marry ?**
" 为什么 应该 你 不是 结婚 ?

你为什么不应该结婚？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" **she asked again** .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] ?
" **Why do you start and look at me so strangely ?**
" 为什么 做 你 开始 和 看 在 我 所以 奇怪的 ?

你为什么突然用那种奇怪的眼神看着我？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] ?
Do you think I should care ?
做 你 思考 我 应该 关心 ?

你觉得我应该在意的吗？

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Or that I am afraid of another woman for you ? " "
或者 那 我 是 害怕的 的 其他 女士 为了 你 ? " "

还是说我害怕你身边有别的女人？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] .
I should have thought that you would be jealous .
我 应该 有 想法 那 你 会 是 嫉妒的 .

我早该想到你会嫉妒。

" [hiː; hi] [stiːl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **He still gazed at her in astonishment** .
" 他 仍然 凝视 在 她 在 惊讶 .

他仍然惊讶地凝视着她。

" [ˈdʒeləs] ！
" **Jealous** ！
" 嫉妒的 ！

“嫉妒的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] ,
" **she cried** , **and as she laughed she shook her beautiful head** ,
" 她 哭 , 和 作为 她 笑了 她 摇晃 她 美丽的 头 ,
她哭了，笑着摇了摇她美丽的头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] .
and the gold of her hair glittered in the flickering candle - light .
和 这 金子 的 她 头发 闪闪发光 在 这 闪烁 蜡烛 - 光 .
她金色的秀发在摇曳的烛光下闪闪发光。

" [ˈdʒeləs] ？
" **Jealous** ？
" 嫉妒的 ？

“嫉妒的？”

[aɪ] ？
I ？
我 ？

我？

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ！
Look at me ！
看 在 我 ！

看着我！

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ？
Is she younger than I ？
是 她 年轻 比 我 ？

她比我年轻吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈɪrɪz] [oʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I was eighteen years old the other day .
我 曾是 十八 年 老的 这 其他 天 .

前几天我刚满十八岁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ？
If she is younger than I , she is a child — shall I be jealous of children ？
如果 她 是 年轻 比 我 , 她 是 一个 孩子 — 将 我 是 嫉妒的 的 孩子们 ？

如果她比我小，她还是个孩子——我应该嫉妒孩子吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈtɔːlər] , [streɪtər] , [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ？
Is she taller , straighter , handsomer than I am ？
是 她 更高 , 更直 , 更英俊 比 我 是 ？

她比我更高、更挺拔、更英俊吗？

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ！
Show her to me , and I will laugh in her face ！
展示 她 到 我 , 和 我 将要 笑 在 她 脸 ！

把她指给我看，我非得当面嘲笑她不可！

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪts] ,
Can she sing to you , as I sing , in the summer nights ,
能 她 唱歌 到 你 , 作为 我 唱歌 , 在 这 夏天 夜晚 ,

她能否像我一样，在夏夜里为你歌唱？

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði][kuˈraː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ˈkæs,bæk] ？
the songs you like and those I learned by the Kura in the shadow of Kasbek ？
这 歌曲 你 喜欢 和 那些 我 学习 经过 这 库拉 在 这 阴影 的 卡斯贝克 ？

你喜欢的歌和我当年在卡斯贝克山脚下库拉琴旁学的歌？

[ɪz][hɜ:r; hər] [her] [braɪtə] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ɪz][hɜ:r; hər][hænd][ˈsɔ:ftə, ˈsɔftə] , [ɪz][hɜ:r; hər] [step] [ˈlaɪtər] ?
Is her hair brighter than mine , is her hand softer , is her step lighter ?
是 她 头发 更亮 比 矿 , 是 她 手 更柔和 , 是 她 步 打火机 ?
她的头发比我的更亮泽吗? 她的手更柔软吗? 她的步伐更轻盈吗?

[ˈdʒeləs] ?
Jealous ?
嫉妒的 ?
嫉妒的?

[nɔ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我!

[wɪl] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [waɪf] [bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ?
Will your rich wife be your slave ?
将要 你的 富有的 妻子 是 你的 奴隶 ?
你愿意让你的富婆做你的奴隶吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [weɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Will she wake for you , sing for you , dance for you ,
将要 她 唤醒 为了 你 , 唱歌 为了 你 , 舞蹈 为了 你 ,
她会为你醒来吗? 会为你歌唱吗? 会为你跳舞吗?

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [daɪ]
rise up and lie down at your bidding , work for you , live for you , die
上升 向上 和 说谎 向下 在 你的 投标 , 工作 为了 你 , 居住 为了 你 , 死
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
听从你的命令起身和躺下, 为你工作, 为你而活, 为你而死。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ?
as I will ?
作为 我 将要 ?
我会怎么做?

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lʌv] , [kə'res] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
Will she love you as I can love , caress you to sleep ,
将要 她 爱 你 作为 我 能 爱 , 抚摸 你 到 睡觉 ,
她会像我一样爱你, 温柔地哄你入睡吗?

[ɔ:r] [weɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [daɪr] [wɪl] ? "
or wake you with kisses at your dear will ? "
或者 唤醒 你 和 吻 在 你的 亲爱的 将要 ? "
或者按照你的意愿, 用吻唤醒你?

" [noʊ] — [ɑ:] [noʊ] !
" **No — ah no !**
" 不 — 啊 不 !
“不——啊不! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
There is no woman in the world but you . "
那里 是 不 女士 在 这 世界 但 你 . "
世界上除了你, 再也没有别的女人了。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [braɪd] .
" **Then I am not jealous of the rest , least of all , of your young bride .**
" 然后 我 是 不是 嫉妒的 的 这 休息 , 至少 的 全部 , 的 你的 年轻的 新娘 .
“那么我就不会嫉妒其他人, 更不会嫉妒你年轻的新娘。”

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ə'genst] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][gəʊld][fɔ:r; fər][jər; jər][laɪf] ,
I will wager with myself against all her gold for your life ,
我 将要 赌注 和 我 反对 全部 她 金子 为了 你的 生活 ,
我愿用她所有的黄金来赌你的命。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][wɪn] — [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ɔ:l'redɪ] !
and I shall win — I have won already !
和 我 将 赢 — 我 有 韩元 已经 !
我必胜——我已经赢了!

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ['mæri] ? "
Am I not trying to persuade you that you should marry ? "
是 我 不是 尝试 到 说服 你 那 你 应该 结婚 ? "
难道我不是在劝你结婚吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
" **I have not even seen her** .
" 我 有 不是 甚至 已见 她 .
我甚至都没见过她。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Her father sent me a message to - night ,
她 父亲 发送 我 一个 信息 到 - 夜晚 ,
她父亲今晚给我发了条信息，

[ˈbɪdɪŋ] [em 'i:][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][stænd] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['pɪləɹ] . "
bidding me go to church on Sunday and stand beside a certain pillar . "
投标 我 去 到 教会 在 星期日 和 站立 旁 一个 肯定 支柱 . "
吩咐我星期天去教堂，站在某根柱子旁边。

" [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] , " [læft] [ɑ:'ri:sə] .
" **To see and be seen** , " **laughed Arisa** .
" 到 看 和 是 已见 , " 笑了 阿里萨 .
“既想被人看见，也想被人看见，”阿里萨笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] !
" **It is not a fair exchange** !
" 它 是 不是 一个 公平的 交换 !
“这不公平！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [hʌʃ] !
She will look at the handsomest man in the world — hush !
她 将要 看 在 这 最英俊的 男人 在 这 世界 — 嘘 !
她会去看世界上最英俊的男人——嘘!

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [peɪl] , [red] - ['herd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['sɪli] [blu:] [aɪz] , ['stɛrɪŋ]
And you will see a little , pale , red - haired girl with silly blue eyes , staring
和 你 将要 看 一个 小的 , 苍白 , 红色的 - 头发 女孩 和 愚蠢的 蓝色的 眼睛 , 凝视
[æt; ət][ju:; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,
你会看到一个皮肤苍白、有着红头发和傻乎乎的蓝眼睛的小女孩，正盯着你看。

[hɜ:r; həɹ] [waɪd] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['klʌmzi] [hændz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
her wide mouth open and her clumsy hands hanging down .
她 宽的 嘴 打开 和 她 笨拙 双手 绞刑 向下 .
她张着大嘴，笨拙的双手垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˈdɑːlɪz] [ðeɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [vəˈniːʃn] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [send]
She will look like the wooden dolls they dress in the latest Venetian fashion to send
她 将要 看 喜欢 这 木制的 娃娃 他们 裙子 在 这 最新的 威尼斯 时尚 到 发送
[tuː; tə][ˈpærɪs] [ˈevri] [jɪr] ,
to Paris every year ,
到 巴黎 每一个 年 ,

她看起来就像每年被装扮成威尼斯最新时尚服饰送往巴黎的木偶一样。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔːtiːəz] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wer] !
that the French courtiers may know what to wear !
那 这 法语 朝臣 可能 知道 什么 到 穿 !
[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] ,
And her father will hurry her along ,
和 她 父亲 将要 匆忙 她 沿着 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] ,
她父亲会催促她快点走。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ]
for fear that you should look too long at her and refuse to marry such
为了 害怕 那 你 应该 看 也 长的 在 她 和 拒绝 到 结婚 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
一个 事物 ,

怕你多看她一眼，就拒绝娶这样的女人。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɑːrkoʊ][ˈpʊʊləʊz] [ˈmɪljənz] !
even for Marco Polo's millions !
甚至 为了 马可 马球 百万 !
[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɑːrkoʊ][ˈpʊʊləʊz] [ˈmɪljənz] !
即使是马可·波罗的亿万家产！

" [kɑːntəˈriːni] [læft] [ˈkerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
" **Contarini laughed carelessly at the description** .
" 孔塔里尼 笑了 粗心大意 在 这 描述 .
[kɑːntəˈriːni] [læft] [ˈkerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
康塔里尼对这种描述不以为意地笑了。

" [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [waɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Give me some wine** , " **he said** .
" 给 我 一些 葡萄酒 , " 他 说 .
[gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [waɪn] , [hiː; hi] [sed] .
“给我来点酒，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [hɜːr; həɹ] [helθ] .
" **We will drink her health** .
" 我们 将要 喝 她 健康 .
[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [hɜːr; həɹ] [helθ] .
我们将为她干杯，祝她健康。

" [ɑːˈriːsə][roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɑːdəs] ,
" **Arisa rose with the grace of a young goddess** ,
" 阿里萨 玫瑰 和 这 优雅 的 一个 年轻的 女神 ,
[ɑːˈriːsə][roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɑːdəs] ,
“爱丽莎像年轻女神一样优雅地升起，

[hɜːr; həɹ] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɡoʊldən][kənˈfjuːz(ə)n] .
her hair tumbling over her bare shoulders in a splendid golden confusion .
她 头发 翻滚 超过 她 裸 肩膀 在 一个 灿烂 金的 困惑 .
[hɜːr; həɹ] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɡoʊldən][kənˈfjuːz(ə)n] .
她金色的秀发如瀑布般倾泻在裸露的双肩上，蓬乱而美丽。

[kɑːntəˈriːni] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [pəˈzesɪv] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
Contarini watched her with possessive eyes , **as she went and came back** ,
孔塔里尼 观看 她 和 所有格 眼睛 , 作为 她 去 和 来了 后退 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪŋk] .
bringing him the drink .
带来 他 这 喝 .
[kɑːntəˈriːni] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [pəˈzesɪv] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
康塔里尼用占有欲极强的眼神注视着她，看着她来回走动，给他端来饮料。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈjeloʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ˈkaɪɒs][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈkeɪlɪks][ʌv; əv][mʊˈrɑ:nʊ] ,
She brought him yellow wine of Chios in a glass calix of Murano ,
 她 带来 他 黄色的 葡萄酒 的 希俄斯岛 在 一个 玻璃 杯 的 穆拉诺 ,
 她用穆拉诺玻璃杯给他端来了希俄斯岛的黄葡萄酒。

[bloʊn] [er] - [θɪn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈslendər] [stem][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
blown air - thin upon a slender stem and just touched here and there with
 吹 空气 - 薄的 之上 一个 苗条 干 和 只是 感动 这里 和 那里 和
 [dra:ps][ʌv; əv] [ˈtendər] [blu:] .
drops of tender blue .
 滴 的 投标 蓝色的 .
 像空气一样飘浮在纤细的茎上，点缀着几滴柔嫩的蓝色。

" [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:kouppʊ][ˌkɑ:ntəˈri:ni] !
" A health to the bride of Jacopo Contarini !
 " 一个 健康 到 这 新娘 的 雅各布 孔塔里尼 !
 祝雅各布·孔塔里尼的新娘健康!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" she said , with a ringing little laugh .
 " 她 说 , 和 一个 铃声 小的 笑 .
 “她说着，发出了一声清脆的笑声。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] ,
Then she set the wine to her lips , so that they were wet with it ,
 然后 她 放 这 葡萄酒 到 她 嘴唇 , 所以 那 他们 是 湿的 和 它 ,
 然后她把酒送到嘴边，让嘴唇沾满了酒液。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstu:pt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:] ,
and gave him the glass ; and as she stooped to give it ,
 和 给予 他 这 玻璃 ; 和 作为 她 弯腰 到 给 它 ,
 她把杯子递给他；当她弯腰递杯子时，

[hɜ:r; hər] [her] [fel] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][hɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
her hair fell forward and almost hid her from him .
 她 头发 跌倒 向前 和 几乎 隐藏 她 从 他 .
 她的头发垂下来，几乎把她遮住了。

" [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
" A health to the shower of gold !
 " 一个 健康 到 这 淋浴 的 金子 !
 祝愿金雨健康!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .
" he said , and he drank .
 " 他 说 , 和 他 喝 .
 他说完，就喝了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk][æn; ən] [ˈi:stərn] [ˈwʊmən] ,
She sat down beside him , crossing her feet like an Eastern woman ,
 她 卫星 向下 旁 他 , 过境 她 脚 喜欢 一个 东 女士 ,
 她在他身旁坐下，像东方女子那样翘起了二郎腿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set][ðə; ði] [ˈempti] [glæs] [ˈkerləsli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [flɔ:r] ,
and he set the empty glass carelessly upon the marble floor ,
 和 他 放 这 空的 玻璃 粗心大意 之上 这 大理石 地面 ,
 他漫不经心地把空杯子放在大理石地板上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [praɪs] .
as though it had been a thing of no price .
 作为 尽管 它 有 到过 一个 事物 的 不 价格 .
 仿佛它是无价之宝。

" [ðæt] [glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɜ:rnɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" That glass was made at her father's furnace , " he said .
" 那 玻璃 曾是 制成 在 她 父亲的 炉 , " 他 说 .

“那块玻璃是在她父亲的熔炉里烧制的,”他说。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [glæs] [tu:] , " ['ænsər] [ɑ:'ri:sə]
" A pity he could not have made his daughter of glass too , " answered Arisa
" 一个 遗憾 他 可以 不是 有 制成 他的 女儿 的 玻璃 也 , " 回答 阿里萨
.
:
.

“可惜他没能把他的女儿也变成玻璃做的,”阿丽莎回答道。

" [greɪsf(ə)l] [ænd; ænd]['saɪlənt] ? "
" Graceful and silent ? "
" 优美 和 沉默的 ? "

“优雅而静默？”

" [ænd; ænd] ['i:zəli] [dɪ'strɔɪd] !
" And easily destroyed !
" 和 容易地 损毁 !

而且很容易被摧毁！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['dʒeləs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
But if I say that , you will think me jealous , and I am not .
但 如果 我 说 那 , 你 将要 思考 我 嫉妒的 , 和 我 是 不是 .

但如果我这么说，你会认为我嫉妒，而我并没有。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [welθ] .
She will bring you wealth .
她 将要 带来 你 财富 .

她会给你带来财富。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
I wish her a long life ,
我 希望 她 一个 长的 生活 ,

我祝她长寿。

[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɔʊld][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [ɡʊd]
long enough to understand that she has been sold to you for your good
长的 足够的 到 理解 那 她 有 到过 卖 到 你 为了 你的 好的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

时间足够让她明白，她是为了你的名誉而被卖给你的。

[laɪk][ə; eɪ] [slɛv] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][sɔʊld] ,
like a slave , as I was sold ,
喜欢 一个 奴隶 , 作为 我 曾是 卖 ,

就像奴隶一样，我被卖掉了

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ɡoʊld][fɔ:r; fər][em 'i:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
but that you gave gold for me because you wanted me for myself ,
但 那 你 给予 金子 为了 我 因为 你 通缉 我 为了 我 ,

但你却用黄金买我，因为你想要我独占。

[,wer'æz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɡoʊld] . "
whereas you want nothing of her but her gold . "
然而 你 想 没有什么 的 她 但 她 金子 . "

而你却只想要她的黄金。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] — " [kɑːntəˈriːni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhezəˌtɛtɪŋ] .
" **But for that —** " **Contarini seemed to be hesitating** .
" 但 为了 那 — " 孔塔里尼 似乎 到 是 犹豫不决 .

“但是——”康塔里尼似乎犹豫了。

" [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I never meant to marry her** , " **he added** .
" 我 绝不 意思是 到 结婚 她 , " 他 额外 .

“我从来没想到要娶她，”他补充道。

" [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] !
" **And but for that , you would not !**
" 和 但 为了 那 , 你 会 不是 !

“如果不是因为这个，你就不会！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] !
" **But for that !**
" 但 为了 那 !

但就为了这个！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] !
" **But for the only thing which I have not to give you !**
" 但 为了 这 仅有的 事物 哪个 我 有 不是 到 给 你 !

但我唯独没有一样东西可以给你！

[aɪ] [wɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][maɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪt] [ˈsiːkrət] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" **I wish the world were mine , with all the rich secret things in it** ,
" 我 希望 这 世界 是 矿 , 和 全部 这 富有的 秘密 事物 在 它 ,

我希望整个世界都属于我，包括其中所有丰富而秘密的事物。

[ðə; ði] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **the myriads of millions of diamonds in the earth** ,
" 这 无数 的 百万 的 钻石 在 这 地球 ,

地球上数以百万计的钻石，

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [laɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd]
" **the thousand rivers of gold that lie deep in the mountain rocks , and all mankind**
" 这 千 河流 的 金子 那 说谎 深的 在 这 山 岩石 , 和 全部 人类

，

，

，

山岩深处蕴藏着千条黄金河流，而全人类，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæz; həz] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **and all that mankind has , from end to end of it !**
" 和 全部 那 人类 有 , 从 结尾 到 结尾 的 它 !

以及人类所拥有的一切，从地球的尽头到尽头！

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
" **Then you should have it all for your own** ,
" 然后 你 应该 有 它 全部 为了 你的 自己的 ,

那么你应该把这一切都据为己有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [ɡɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz]
" **and you would not need to marry the little red - haired girl with the fish's**
" 和 你 会 不是 需要 到 结婚 这 小的 红色的 - 头发 女孩 和 这 鱼的

[maʊθ] !
" **mouth !**
" 嘴 !

这样你就不用娶那个长着鱼嘴的红头发小女孩了！

" [kɑ:ntə'ri:ni] [læft] [ə'gen] .
" **Contarini laughed again** .
" 孔塔里尼 笑了 再次 .

康塔里尼又笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] ?
" **Have you seen her , that you can describe her so well ?**
" 有 你 已见 她 , 那 你 能 描述 她 所以 出色地 ?
“你见过她吗？怎么能把她描述得这么清楚？”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [blæk] [her] .
She may have black hair .
她 可能 有 黑色的 头发 .

她可能有一头黑发。

[hu:] [noʊz] ? "
Who knows ? "
WHO 知道 ? "

谁知道呢？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [blæk] , [θɪn] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:lz] [teɪl] ;
Perhaps it is black , thin and coarse like the hair on a mule's tail ;
也许 它 是 黑色的 , 薄的 和 粗 喜欢 这 头发 在 一个 骡子的 尾巴 ;

也许它像骡子尾巴上的毛一样，又黑又细又粗糙；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [blæk] [aɪz] , [laɪk] [raɪp] ['ɑ:livz] [set] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld]
and she has black eyes , like ripe olives set in the white of a hard - boiled
和 她 有 黑色的 眼睛 , 喜欢 成熟 橄榄 放 在 这 白色的 的 一个 难的 - 煮沸
[eg] ;
egg ;
蛋 ;

她有一双黑色的眼睛，就像熟透的橄榄镶嵌在煮熟的鸡蛋清里一样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑ:rk] [skin] [laɪk] ['spæniʃ] ['leðər] [wɪt] [ʃaɪnz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɑ:t]
and she has a dark skin like Spanish leather which shines when she is hot
和 她 有 一个 黑暗的 皮肤 喜欢 西班牙语 皮革 哪个 闪耀 什么时候 她 是 热的

[ænd; ənd] [ɪz] [greɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [koʊld] ;
and is grey when she is cold ;
和 是 灰色的 什么时候 她 是 寒冷的 ;

她的皮肤像西班牙皮革一样黝黑，热的时候会泛着光泽，冷的时候则会变成灰色；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] ; [ænd; ənd] [ti:θ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] .
and a black down on her upper lip ; and teeth like a young horse .
和 一个 黑色的 向下 在 她 上 唇 ; 和 牙齿 喜欢 一个 年轻的 马 .

上唇长着黑色的绒毛；牙齿像小马一样锋利。

[aɪ] [heit] [ðoʊz] [dɑ:rk] ['wɪmɪn] ! "
I hate those dark women ! "
我 恨 那些 黑暗的 女性 ! "

我讨厌那些黑皮肤的女人！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] !
" **But you have never seen her !**
" 但 你 有 绝不 已见 她 !

但你从未见过她！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] . "
 She may be very pretty . "
 她 可能 是 非常 漂亮的 . "

她可能很漂亮。

" [ˈprɪti] , [ðen] !
 " Pretty , then ! "
 " 漂亮的 , 然后 ! "

“真漂亮！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
 She shall be as you choose .
 她 将 是 作为 你 选择 .

她将如你所愿。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [raʊnd] [aɪz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [maʊθ] !
 She shall have a round face , round eyes , a round nose and a round mouth !
 她 将 有 一个 圆形的 脸 , 圆形的 眼睛 , 一个 圆形的 鼻子 和 一个 圆形的 嘴 !

她将拥有圆脸、圆眼、圆鼻子和圆嘴！

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
 Her face shall be pink and white ,
 她 脸 将 是 粉色的 和 白色的 ,

她的脸会变得粉白相间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [bluː] [glæs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [smuːð]
 her eyes shall be of blue glass and her hair shall be as smooth
 她 眼睛 将 是 的 蓝色的 玻璃 和 她 头发 将 是 作为 光滑的

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [freʃ] [ˈbʌtər] .
 and yellow as fresh butter .
 和 黄色的 作为 新鲜的 黄油 .

她的眼睛会是蓝色的玻璃，她的头发会像新鲜的黄油一样光滑金黄。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][fæt] [waɪt] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈberbi] ,
 She shall have little fat white hands like a healthy baby ,
 她 将 有 小的 胖的 白色的 双手 喜欢 一个 健康 婴儿 ,

她将拥有像健康婴儿一样的小胖白手。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪst] .
 a double chin and a short waist .
 一个 双倍的 下巴 和 一个 短的 腰部 .

双下巴和短腰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈprɪti] . "
 Then she will be what people call pretty . "
 然后 她 将要 是 什么 人们 称呼 漂亮的 . "

那样她就会成为人们眼中漂亮的人了。

" [jes] , " [əˈsentɪd] [ˈdʒɑːkoʊpəʊ] .
 " Yes , " assented Jacopo :
 " 是的 , " 同意 雅各布 :

“是的，”雅各布同意道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
 " That is very amusing .
 " 那 是 非常 有趣 .

“这真有趣。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
 But just suppose , for the sake of discussion — it is impossible , of course ,
 但 只是 认为 , 为了 这 清酒 的 讨论 — 它 是 不可能的 , 的 课程 ,

但为了讨论起见，我们不妨假设一下——当然，这是不可能的，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] — [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən]
but suppose it — that instead of there being only one perfectly beautiful woman
但 认为 它 — 那 反而 的 那里 存在 仅有的 一 完美 美丽的 女士
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

但假设一下——如果世界上不是一个完美无瑕的美女，

[hu:z] [neɪm] [ɪz][ɑ:'ri:sə] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ,
whose name is Arisa , there should be two ,
谁 姓名 是 阿里萨 , 那里 应该 是 二 ,

名字叫Arisa的，应该有两个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tjænst] [tu:; tə][bi:; bi] [meəri'etə] - .
and that the name of the other chanced to be Marietta Beroviero .
和 那 这 姓名 的 这 其他 偶然 到 是 玛丽埃塔 - .

而另一位名叫玛丽埃塔·贝罗维耶罗。

" [ɑ:'ri:sə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət]['dʒɑ:koupoʊ] .
" **Arisa raised her eyes and gazed steadily at Jacopo .**
" 阿里萨 提高 她 眼睛 和 凝视 稳步 在 雅各布 .

“阿丽莎抬起头，目光坚定地注视着雅各布。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" **You have seen her , " she said in a tone of conviction .**
" 你 有 已见 她 , " 她 说 在 一个 语气 的 定罪 .

“你见过她，”她语气坚定地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "
" **She is beautiful .** "
" 她 是 美丽的 . "

她很漂亮。

" [noʊ] . [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" **No . I give you my word that I have not seen her .**
" 不 . 我 给 你 我的 单词 那 我 有 不是 已见 她 .

“不，我向你保证，我没有见过她。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðen] . "
I only wanted to know what you would do then . "
我 仅有的 通缉 到 知道 什么 你 会 做 然后 . "

我只想知道你接下来会怎么做。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **I do not believe that any woman is as beautiful as I am , " answered the**
" 我 做 不是 相信 那 任何 女士 是 作为 美丽的 作为 我 是 , " 回答 这
['dʒɔ:rdʒən] ,
Georgian ,
格鲁吉亚 ,

“我不认为有哪个女人像我一样漂亮，”格鲁吉亚人回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
with the quiet simplicity of a savage .
和 这 安静的 简单 的 一个 野蛮的 .

带着野蛮人般的静谧与纯粹。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **But if there were one , and you saw her ? " insisted the man ,**
" 但 如果 那里 是 一 , 和 你 锯 她 ? " 坚持 这 男人 ,

“但如果真有这么一个人，而你又看到了她呢？”那人坚持道。

" [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Then try and kill me with kisses** , " **he said , looking into her eyes** ,
" 然后 尝试 和 杀 我 和 吻 , " 他 说 , 寻找 进入 她 眼睛 ,
"那就试试用吻来杀死我吧,"他看着她的眼睛说。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtendər] [əˈɡen] .
that were growing tender again .
那 是 生长 投标 再次 .

它们又开始变得嫩了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; hər][lɪps] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə]
" **You would not know you were dying** , " **she whispered , her lips quite close to**
" 你 会 不是 知道 你 是 垂死 , " 她 低声说道 , 她 嘴唇 相当 关闭 到
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

“你不会知道自己即将死去,”她低声说道,嘴唇离他的嘴唇很近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈkɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] ,
As she kissed him , she loosened the collar from his white throat ,
作为 她 亲吻 他 , 她 松动 这 衣领 从 他的 白色的 喉 ,
她吻他的时候,解开了他白皙脖子上的项圈。

[ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
and smoothed his thick hair back from his forehead upon the pillow ,
和 平滑 他的 厚的 头发 后退 从 他的 前额 之上 这 枕头 ,
他将浓密的头发从额前捋到枕头上,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
and she saw how pale he was , under her touch .
和 她 锯 如何 苍白 他 曾是 , 在下面 她 触碰 .
她看到在她触碰下,他的脸色变得多么苍白。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] ,
But by and by he fell asleep ,
但 经过 和 经过 他 跌倒 睡着了 ,
但不久他就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] ,
and then she very softly drew her arm from beneath his tired head ,
和 然后 她 非常 轻轻 画 她 手臂 从 下面 他的 疲劳的 头 ,
然后她轻轻地把胳膊从他疲惫的头下抽了出来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and slipped from his side , and stood up , with a little sigh of relief .
和 滑倒了 从 他的 边 , 和 站立 向上 , 和 一个 小的 叹 的 宽慰 .
然后从他身边滑了下来,站起身来,轻轻地叹了口气。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] ; [ʃiː; ʃi] [bluː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
The candle had burned to the socket ; she blew it out .
这 蜡烛 有 烧伤 到 这 插座 ; 她 吹 它 出去 .
蜡烛烧到只剩烛台了,她把它吹灭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
It was still an hour before dawn when she left the room ,
它 曾是 仍然 一个 小时 前 黎明 什么时候 她 左边 这 房间 ,
她离开房间时,离天亮还有一个小时。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] .
lifting the heavy curtain that hung before the door of her inner chamber .
举重 这 重的 窗帘 那 悬挂 前 这 门 的 她 内 房间 .
她掀开了挂在内室门口的厚重帷幔。

[ðer; ðær] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [brɪʃn:r] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .
There , **a faint light was burning before a shrine in a silver cup filled with oil** .
那里 , 一个 头晕的 光 曾是 燃烧 前 一个 神社 在 一个 银 杯子 已填 和 油 .

那里, 一座神龛前, 一个盛满油的银杯中燃着微弱的灯光。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['nɔɪzləsli] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][mæn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
As she fastened the door noiselessly behind her , **a man caught her in his**
作为 她 系紧 这 门 无声 在后面 她 , 一个 男人 捕捉 她 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

她悄无声息地关上门时, 一个男人一把将她抱了起来。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
lifting her off her feet like a child .
举重 她 离开 她 脚 喜欢 一个 孩子 .

像抱孩子一样把她抱了起来。

[ˈʃæɡi] [blæk] [her] [gru:] [loʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɔ:si] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪrs]
Shaggy black hair grew low upon his bossy forehead , **his dark eyes were fierce**
毛茸茸 黑色的 头发 生长 低的 之上 他的 专横跋扈 前额 , 他的 黑暗的 眼睛 是 凶猛的
[ænd; ənd] ['blʌdʃa:t] ,
and bloodshot ,
和 充血 ,

蓬乱的黑发垂在他威严的额头上, 他那双深邃的眼睛凶狠而布满血丝。

[ə; eɪ] [rʌf] [bɪrd] ['oʊnli][hæf] [kən'si:ld] [ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:] [ænd; ənd][aɪərn] [lɪps] .
a rough beard only half concealed the huge jaw and iron lips .
一个 粗糙的 胡须 仅有的 一半 暗 这 巨大的 颚 和 铁 嘴唇 .

浓密的胡须只遮住了他宽阔的下巴和铁钳般的嘴唇的一半。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [klæd] , [ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [hoʊz] ,
He was half clad , **in shirt and hose** ,
他 曾是 一半 覆膜 , 在 衬衫 和 软管 ,

他衣着单薄, 只穿着衬衫和长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [braʊn] [roʊps] [æz; əz][hi:; hi]
and the muscles of his neck and arms stood out like brown ropes as he
和 这 肌肉 的 他的 脖子 和 武器 站立 出去 喜欢 棕色的 绳索 作为 他
[prest] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] .
pressed the beautiful creature to his broad chest .
按下 这 美丽的 生物 到 他的 广阔 胸部 .

当他把那美丽的生物紧紧地搂在宽阔的胸膛上时, 他脖子和手臂的肌肉像棕色的绳索一样凸了出来。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I thought he would never sleep to - night** , " **she whispered** .
" 我 想法 他 会 绝不 睡觉 到 - 夜晚 , " 她 低声说道 .

“我以为他今晚肯定睡不着了,”她低声说道。

[hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] [dru:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] ['dedli] [waɪt] ,
Her eyelids drooped , **and her cheeks grew deadly white** ,
她 眼睑 下垂 , 和 她 脸颊 生长 致命 白色的 ,

她的眼皮耷拉下来, 双颊变得惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the strong man felt the furious beating of her heart against his own
和 这 强的 男人 毛毡 这 狂怒 殴打 的 她 心 反对 他的 自己的
[brest] .
breast .
胸部 .

这位强壮的男人感受到了她剧烈的心跳, 它撞击着自己的胸膛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] [gri:k] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] ,
He was Aristarchi , the Greek captain who had sold her for a slave ,
他 曾是 - , 这 希腊语 队长 WHO 有 卖 她 为了 一个 奴隶 ;
[ænd; ənd][fi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and she loved him .
和 她 喜爱 他 .

他是希腊船长阿里斯塔基，他把她卖为奴隶，而她爱上了他。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ʌv; əv] [si:] - ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:k] ['aɪləndz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
In the wild days of sea - fighting among the Greek islands he had taken a
在 这 荒野 天 的 海 - 斗争 之中 这 希腊语 岛屿 他 有 已采取 一个
[smɔ:l] ['treɪdɪŋ] ['gæli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
small trading galley that had been driven out of her course .
小的 贸易 厨房 那 有 到过 驱动 出去 的 她 课程 .
在希腊群岛海战激烈的日子里，他劫持了一艘偏离航线的小型商船。

[hi:; hi][left] [nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ə'laɪv][tu:; tə] [tel] ['weðər] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rkɪ]
He left not a man of her crew alive to tell whether she had been Turkish
他 左边 不是 一个 男人 的 她 全体人员 活 到 告诉 无论 她 有 到过 土耳其
[ɔ:r] ['krɪstʃən] ,
or Christian ,
或者 基督教 ,
他没有留下她船上任何一个活口，让他们能够辨认出她是土耳其人还是基督徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['kɑ:rgoʊ] .
and he took all that was worth taking of her poor cargo .
和 他 采取 全部 那 曾是 值得 采取 的 她 贫穷的 货物 .
他夺走了她那可怜的货物中所有值钱的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [praɪz] [ʌv; əv] ['eni] [praɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['dʒɔ:rdʒən] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
The only prize of any price was the captive Georgian girl who was being
这 仅有的 奖 的 任何 价格 曾是 这 俘虏 格鲁吉亚 女孩 WHO 曾是 存在
[brɔ:t] ['westwərd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,
brought westward to be sold ,
带来 向西 到 是 卖 ,
唯一值钱的奖品是那个被俘的格鲁吉亚女孩，她将被带往西部出售。

[laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd][noʊ]
like thousands of others in those days , with little concealment and no
喜欢 数千 的 其他的 在 那些 天 , 和 小的 隐蔽 和 不
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
就像当时成千上万的人一样，几乎没有任何掩饰，也没有什么神秘之处。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] .
in one of the slave markets of northern Italy .
在 一 的 这 奴隶 市场 的 北方 意大利 .
在意大利北部的一个奴隶市场。

- [kleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Aristarchi claimed her for himself , as his share of the booty , but his
- 声称 她 为了 他自己 , 作为 他的 分享 的 这 赃物 , 但 他的
[men] [nu:] [hɜ:r; hər]['vælju:] .
men knew her value .
男人 知道 她 价值 .
阿里斯塔奇将她据为己有，作为他分得的战利品，但他的手下都知道她的价值。

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
Standing shoulder to shoulder between him and her ,
常设 肩膀 到 肩膀 之间 他 和 她 ,
他们肩并肩地站在他和她中间，

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðə] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
they drew their knives and threatened to cut her to pieces ,
他们 画 他们的 刀具 和 威胁 到 切 她 到 件 ,
他们拔出刀子, 威胁要把她砍成碎片。

[ɪf] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [wen] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [kʌm]
if he would not promise to sell her as she was , when they should come
如果 他 会 不是 承诺 到 卖 她 作为 她 曾是 , 什么时候 他们 应该 来
[tu:; tə] [lənd] ,
to land ,
到 土地 ,
如果他不肯承诺在他们上岸后按原样把她卖掉,

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and share the price with them .
和 分享 这 价格 和 他们 .
与他人分摊费用。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
They judged that she must be worth a thousand or fifteen hundred pieces of
他们 评判 那 她 必须 是 值得 一个 千 或者 十五 百 件 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
他们估计她值一千到一千五百块金子。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] ,
for she was more beautiful than any woman they had ever seen ,
为了 她 曾是 更多的 美丽的 比 任何 女士 他们 有 曾经 已见 ,
因为她比他们见过的任何女人都更美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈsɪŋɪŋ] [moʊst] [ˈswi:tli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
and they had already heard her singing most sweetly to herself ,
和 他们 有 已经 听到 她 歌唱 最多 甜蜜地 到 她自己 ,
他们之前已经听到她轻声哼唱着甜美的歌声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] ,
as if she were quite sure that she was in no danger ,
作为 如果 她 是 相当 当然 那 她 曾是 在 不 危险 ,
仿佛她非常确信自己没有危险似的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈvælju:] .
because she knew her own value .
因为 她 知道 她 自己的 价值 .
因为她清楚自己的价值。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'sent] , [ˈkə:sɪŋ] [ðem; ðəm] ;
So Aristarchi was forced to consent , cursing them ;
所以 - 曾是 强制 到 同意 , 咒骂 他们 ;
于是阿里斯塔奇被迫同意, 一边咒骂着他们;

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hə] [dɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and night and day they guarded her door against him ,
和 夜晚 和 天 他们 守卫 她 门 反对 他 ,
他们日夜守在她家门口, 不让他靠近。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [seɪf] [tu:; tə] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði]
till they had brought her safe to Venice , and delivered her to the
直到 他们 有 带来 她 安全的 到 威尼斯 , 和 发表 她 到 这
[sleɪv] - [ˈdi:lɜ:z] .
slave - dealers .
奴隶 - 经销商 .
直到他们将她安全带到威尼斯, 然后把她交给奴隶贩子。

[ðen] - [soʊld][ɔ:l] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪk'sept][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Then Aristarchi sold all that he had , except his ship ,
然后 - 卖 全部 那 他 有 , 除了 他的 船 ,
然后阿里斯塔奇变卖了他所有的东西, 只留下了他的船。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [brɔ:t] [fɑ:r][tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and it all brought far too little to buy such a slave .
和 它 全部 带来 远的 也 小的 到 买 这样的 一个 奴隶 .
然而, 这些钱加起来远远不够买下一个奴隶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She would have gone with him ,
她 会 有 已消失 和 他 ,
她本来会跟他一起走的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men][ænd; ənd] [fɪrd]
for she had seen that he was stronger than other men and feared
为了 她 有 已见 那 他 曾是 更强 比 其他 男人 和 害怕
[ni:ðər] [gɔ:d][nɔ:r][mæn] ,
neither God nor man ,
两者都不 上帝 也不 男人 ,
因为她看到他比其他男人更强壮, 而且既不敬畏上帝也不敬畏人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] ['gɑ:rdɪd] ,
but she was well guarded ,
但 她 曾是 出色地 守卫 ,
但她戒备森严。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
and he was only allowed to talk with her through a grated window ,
和 他 曾是 仅有的 允许 到 讲话 和 她 通过 一个 磨碎的 窗户 ,
他只能隔着铁栅窗和她交谈。

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [geɪts] .
like those at convent gates .
喜欢 那些 在 修道院 大门 .
就像修道院门口的那些一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:ləz] - [haʊs] ,
She was not long in the dealers ' house ,
她 曾是 不是 长的 在 这 经销商 - 房子 ,
她在商人家里没待多久,

[fɔ:r; fər][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [pət'ɹɪfnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
for word was brought to all the young patricians of Venice ,
为了 单词 曾是 带来 到 全部 这 年轻的 贵族 的 威尼斯 ,
消息传遍了威尼斯所有年轻的贵族子弟。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪd] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:ləz] - [ɪnər]
and many of them bid against each other for her , in the dealers ' inner
和 许多 的 他们 出价 反对 每个 其他 为了 她 , 在 这 经销商 - 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
在交易者的内室里, 许多人竞相出价购买她。

[tɪl] [kɑ:ntə'ri:ni] [aʊt'bɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,
till Contarini outbid them all , saying that he could not live without her ,
直到 孔塔里尼 出价高于对手 他们 全部 , 说 那 他 可以 不是 居住 没有 她 ,
直到康塔里尼出价最高, 说他离不开她。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈhɑːf] [ɡoʊld]
though the price should ruin him , and because he had not enough gold
尽管 这 价格 应该 废墟 他 , 和 因为 他 有 不是 足够的 金子
[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːləz] ,
he gave the dealers ,
他 给予 这 经销商 ,

虽然价格足以让他破产，而且因为他没有足够的黄金，他还是把黄金给了金商。

[brɪˈsaɪdz] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [hɪlt] ,
besides money , a marvellous sword with a jewelled hilt ,
除了 钱 , 一个 奇妙 剑 和 一个 珠宝 剑柄 ,
除了金钱之外，还有一把剑柄镶嵌宝石的精美宝剑。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfaːðərz] [hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][kɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
which one of his forefathers had taken at the siege of Constantinople ,
哪个 一 的 他的 祖先 有 已采取 在 这 围城 的 君士坦丁堡 ,
那是他的一位祖先在君士坦丁堡围城战中夺取的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sed] [hæd; həd] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ˌdʒʌˈstɪniən] [hɪmˈself] , [naɪn]
and which some said had belonged to the Emperor Justinian himself , nine
和 哪个 一些 说 有 属于 到 这 皇帝 查士丁尼 他自己 , 九
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

有人说，这件物品在九百年前曾属于查士丁尼皇帝本人。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdiːləz] [ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Then Aristarchi and his men paid the dealers their commission and took the
然后 - 和 他的 男人 有薪酬的 这 经销商 他们的 委员会 和 采取 这
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .
money and the sword .
钱 和 这 剑 .

然后阿里斯塔奇和他的手下付给商人佣金，拿走了钱和剑。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
But before he went from the house ,
但 前 他 去 从 这 房子 ,
但他离开房子之前，

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪɡd] [liːv] [tuː; tə] [siː] [ɑːˈriːsə][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
the Greek captain begged leave to see Arisa once more at the grating ,
这 希腊语 队长 乞求 离开 到 看 阿里萨 一次 更多的 在 这 格栅 ,
希腊船长恳求允许他再去栅栏边见阿里萨一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊɔld][hɜːr; hər] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
and he told her that come what might he should steal her away .
和 他 讲述 她 那 来 什么 可能 他 应该 偷 她 离开 .
他告诉她，无论如何他都要把她偷走。

[ʃiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [heɪst] ,
She bade him not to be in too great haste ,
她 巴德 他 不是 到 是 在 也 伟大的 匆忙 ,
她嘱咐他不要操之过急。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ,
and she promised that if he would wait ,
和 她 承诺 那 如果 他 会 等待 ,
她承诺，如果他愿意等，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gəʊld] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [nu:] ['mæstər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
he should have with her more gold than her new master had given
他 应该 有 和 她 更多的 金子 比 她 新的 掌握 有 给定
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她身上应该带着比她新主人给她的更多的黄金。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ;
for she would take all he had from him , little by little ;
为了 她 会 拿 全部 他 有 从 他 , 小的 经过 小的 ;
[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] ['venɪs] ['si:kɹətli] ,
and when they had enough they would leave Venice secretly ,
和 什么时候 他们 有 足够的 他们 会 离开 威尼斯 偷偷 ,
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .

因为她会一点一点地夺走他的一切；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] ['venɪs] ['si:kɹətli] ,
and when they had enough they would leave Venice secretly ,
和 什么时候 他们 有 足够的 他们 会 离开 威尼斯 偷偷 ,
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .

在佛罗伦萨、罗马或西西里岛过着奢华的生活。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
For she never doubted but that he would find some way of coming to
为了 她 绝不 怀疑 但 那 他 会 寻找 一些 方式 的 未来 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

因为她从未怀疑过他会想方设法来到她身边。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] - ['di:lɜ:z] - [haʊs] ,
though she were guarded more closely than in the slave - dealers ' house ,
尽管 她 是 守卫 更多的 密切 比 在 这 奴隶 - 经销商 - 房子 ,
[ænd; ʌnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] .
and one of the dealers watched all night .
和 一 的 这 经销商 观看 全部 夜晚 .

虽然她受到的看守比在奴隶贩子家里还要严密，

[wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['greɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ɑ:rmɪd] [men] [slept] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
where the windows were grated and armed men slept before the door ,
在哪里 这 视窗 是 磨碎的 和 武装 男人 睡着了 前 这 门 ,
[ænd; ʌnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] .
and one of the dealers watched all night .
和 一 的 这 经销商 观看 全部 夜晚 .

窗户装有铁栅栏，荷枪实弹的士兵睡在门前。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] .
and one of the dealers watched all night .
和 一 的 这 经销商 观看 全部 夜晚 .
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] ;
More than a year had passed since then ;
更多的 比 一个 年 有 通过了 自从 然后 ;
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .

此后一年多时间已经过去了；

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [gri:k] [nu:] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægnəs] ['deɪ,i] ,
the strong Greek knew every corner of the house of the Agnus Dei ,
这 强的 希腊语 知道 每一个 角落 的 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ,
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .

这位强壮的希腊人对羔羊神殿的每一个角落都了如指掌。

[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .
[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænər] [ɪn] ['flɒrəns] , [ɔ:r] [ɪn] [roʊm] , [ɔ:r] [ɪn] ['sɪsɪli] .
and live in a grand manner in Florence , or in Rome , or in Sicily .
和 居住 在 一个 盛大 方式 在 佛罗伦萨 , 或者 在 罗马 , 或者 在 西西里岛 .

从水面到石窗台，阿里萨窗户下的每一个立足点，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [hænd][ˈoʊvər][hænd][baɪ][ðə; ðɪ]
by which he could help himself a little as he went up hand over hand by the
经过 哪个 他 可以 帮助 他自己 一个 小的 作为 他 去 向上 手 超过 手 经过 这
[ˈnɑːtɪd] [saɪk] [roʊp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] [ˈeni] [hændz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] .
knotted silk rope that would have cut to the bone any hands but his .
打结的 丝绸 绳索 那 会 有 切 到 这 骨 任何 双手 但 他的 .
他可以借助丝绳的力量，一步一步地向上攀爬，这条打结的丝绳会割伤除他以外的任何人的手，直至骨头。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈfʊtstuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ruːm] .
She kept it hidden in a cushioned footstool in her inner room .
她 保留 它 隐 在 一个 缓冲 脚凳 在 她 内 房间 .
她把它藏在内室里一个带软垫的脚凳里。

[ˈmeni] [ə; eɪ][rɪsk] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ,
Many a risk he had run ,
许多 一个 风险 他 有 跑步 ,
他曾冒过许多风险，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ɪn] [ˈwɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊp][wɪð; wɪθ] [heɪst]
and more than once in winter he had slipped down the rope with haste
和 更多的 比 一次 在 冬天 他 有 滑倒了 向下 这 绳索 和 匆忙
[tuː; tə][let] [hɪm'self] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] ,
to let himself gently into the icy water ,
到 让 他自己 轻轻地 进入 这 冰冷的 水 ,
冬天，他不止一次地迅速顺着绳子滑下去，轻轻地让自己进入冰冷的水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɑːrk][kəˈnæɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
and he had swum far down the dark canal to a landing - place .
和 他 有 游泳 远的 向下 这 黑暗的 运河 到 一个 降落 - 地方 .
他游过了黑暗的运河，到达了一个登陆点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
For he was a man of iron .
为了 他 曾是 一个 男人 的 铁 .
因为他是一个意志坚定的人。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntəˈriːni] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈpærədəɪs] ,
So it came about that Jacopo Contarini lived in a fool's paradise ,
所以 它 来了 关于 那 雅各布 孔塔里尼 居住地 在 一个 傻瓜 天堂 ,
于是，雅各布·孔塔里尼就生活在了虚幻的天堂里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fuːl] [hɪm'self] ,
in which he was not only the chief fool himself ,
在 哪个 他 曾是 不是 仅有的 这 首席 傻子 他自己 ,
他不仅是其中最愚蠢的人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [ɪn][ˈbɔːdɪli][ˈdeɪndʒər] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
but was moreover in bodily danger more often than he knew .
但 曾是 而且 在 身体上的 危险 更多的 经常 比 他 知道 .
但他实际上比自己意识到的更频繁地处于人身危险之中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
For though Aristarchi had hitherto managed to escape being seen ,
为了 尽管 - 有 迄今为止 管理 到 逃脱 存在 已见 ,
虽然阿里斯塔奇此前一直设法不被人发现，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [hændz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈevər]
he would have killed Jacopo with his naked hands if the latter had ever
他 会 有 被杀 雅各布 和 他的 裸 双手 如果 这 后者 有 曾经
[kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
caught him ,
捕捉 他 ,
如果雅各布抓住了他，他会亲手杀死雅各布。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [riŋz] [ə; eɪ]['bɜ:dz] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['skru:p(ə)l][ʌv; əv]
as easily as a boy wrings a bird's neck , and with as little scruple of
作为 容易地 作为 一个 男生 拧 一个 鸟类 脖子 , 和 和 作为 小的 顾忌 的
['kɑ:nfəns] .
conscience .
良心 .

就像男孩扭断鸟的脖子一样轻而易举，而且毫无良心可言。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] [ʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɜ:rsu:t] [streŋθ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrləsənəs] , ['i:v(ə)n]
The Georgian loved him for his hirsute strength , for his fearlessness , even
这 格鲁吉亚 喜爱 他 为了 他的 多毛的 力量 , 为了 他的 无畏 , 甚至
[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['tempər] .
his violence and dangerous temper .
他的 暴力 和 危险的 脾气 .

格鲁吉亚人喜爱他，喜爱他浓密的毛发、强壮的体魄、无所畏惧的胆识，甚至喜爱他的暴力和危险的脾气。

[hi; hi]['dɑ:mɪnɛrtɪd][hɜ:r; hər][æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][ʃi; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:r; hər]['mæstər] ,
He dominated her as naturally as she controlled her master ,
他 占主导地位 她 作为 自然 作为 她 受控 她 掌握 ,
他自然而然地支配着她，就像她支配着她的主人一样。

[hu:z] ['væslɛtɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [i:z] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
whose vacillating nature and love of idle ease filled her with contempt .
谁 摇摆不定 自然 和 爱 的 闲置的 舒适 已填 她 和 鄙视 .
她对他的反复无常的性格和对安逸生活的喜爱感到鄙夷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gəʊld] [ðæt] [ʃi; ʃi]['æktɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ,
It was for the sake of gold that she acted her part daily and nightly ,
它 曾是 为了 这 清酒 的 金子 那 她 行动 她 部分 日常的 和 每晚 ,
她日夜扮演着自己的角色，都是为了黄金。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [skɪl] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][su:pər'hju:mən] ;
with a wisdom and unwavering skill that were almost superhuman ;
和 一个 智慧 和 坚定不移 技能 那 是 几乎 超人类 ;
拥有近乎超人的智慧和精湛技艺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['rʌfɪən] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,
and the Greek ruffian agreed to the bargain ,
和 这 希腊语 痞子 同意 到 这 便宜货 ,
于是，那个希腊恶棍同意了这笔交易。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
and had been in no haste to carry her off ,
和 有 到过 在 不 匆忙 到 携带 她 离开 ,
而且他们并不急于把她带走。

[æz; əz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
as he might have done at any time .
作为 他 可能 有 完毕 在 任何 时间 .
他随时都可能这样做。

[ʃi; ʃi] [hɔ:did] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi; ʃi][gɑ:t][frʌm; frəm]['dʒɑ:koupoʊ] , [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][baɪ] [stɛlθ] [tu:; tə]
She hoarded the money she got from Jacopo , to give it by stealth to
她 囤积 这 钱 她 得到 从 雅各布 , 到 给 它 经过 隐身 到
Aristarchi ,
阿里斯塔奇，

她把从雅各布那里得到的钱藏了起来，准备偷偷地交给阿里斯塔奇。

[hu:] [hɪd][ðer; ðər] ['grouɪŋ] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] ;
who hid their growing wealth in a safe place where it was always ready ;
WHO 隐藏 他们的 生长 财富 在 一个 安全的 地方 在哪里 它 曾是 总是 准备好 ;
他们将日益增长的财富藏在一个安全的地方，随时可以动用；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [flaɪt]
but she kept her jewels always together , in case of an unexpected flight
但 她 保留 她 珠宝 总是 一起 , 在 案件 的 一个 意外 航班
 ,
 ,
 ,

但她总是把珠宝放在一起，以防万一需要临时出行。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][nɔːr] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
since she dared not sell them nor give them to the Greek , lest they should be
自从 她 敢于 不是 卖 他们 也不 给 他们 到 这 希腊语 , 免得 他们 应该 是
[mɪst] .
missed .
错过 .

因为她不敢把它们卖掉，也不敢把它们送给希腊人，以免它们被人遗失。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)]
Of late it had seemed to them both that the time for their final
的 晚的 它 有 似乎 到 他们 两个都 那 这 时间 为了 他们的 最终的
[ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
action was at hand ,
行动 曾是 在 手 ,

近来，他们两人都觉得，他们最终行动的时刻已经临近了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ɑːˈriːsə] [ðæt] [ˈdʒɑːkoʊpou][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for it had been clear to Arisa that Jacopo was near the end of his
为了 它 有 到过 清除 到 阿里萨 那 雅各布 曾是 靠近 这 结尾 的 他的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

因为阿丽莎很清楚，雅各布的资源已经快用完了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that his father was resolved to force him to change his life .
和 那 他的 父亲 曾是 已解决 到 力量 他 到 改变 他的 生活 .
他的父亲决心要强迫他改变生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl]
There were days when he was reduced to borrowing money for his actual
那里 是 天 什么时候 他 曾是 减少 到 借贷 钱 为了 他的 实际的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

有时他甚至不得不借钱来满足实际需求。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [pleɪ] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈliːvd]
and though an occasional stroke of good fortune at play temporarily relieved
和 尽管 一个 偶然 中风 的 好的 财富 在 玩 暂时地 松了口气
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然偶尔的运气能暂时缓解他的困境，

[ɑːˈriːsə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː] [det] .
Arisa was sure that he was constantly sinking deeper into debt .
阿里萨 曾是 当然 那 他 曾是 不断地 下沉 更深 进入 债务 .
阿里萨确信他正越陷越深，债台高筑。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
But within the week , the aspect of his affairs had changed .
但 之内 这 星期 , 这 方面 的 他的 事务 有 已更改 .
但不到一周，他的情况就发生了变化。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [meəri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][ɑ:'ri:sə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
The marriage with Marietta had been proposed , and Arisa had made a
这 婚姻 和 玛丽埃塔 有 到过 建议的 , 和 阿里萨 有 制成 一个
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

已经向玛丽埃塔求婚了，而且阿丽莎还有了新的发现。

[ʃi; ʃi][tuːld] - ['evriθɪŋ] , [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld]
She told Aristarchi everything , as naturally as she would have concealed
她 讲述 - 一切 , 作为 自然 作为 她 会 有 暗
[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][kɑ:ntə'ri:ni] .
everything from Contarini .
一切 从 孔塔里尼 .

她把一切都告诉了阿里斯塔奇，就像她会把一切都瞒着孔塔里尼一样自然。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" We shall be rich , " she said ,
" 我们 将 是 富有的 , " 她 说 ,

“我们会变得富有，”她说。

[ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [nek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
twining her white arms round his swarthy neck and looking up into his
缠绕 她 白色的 武器 圆形的 他的 黝黑的 脖子 和 寻找 向上 进入 他的
[ˈmɜːrdərəs] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒenjuɪn][ædə'reɪ](ə)n] .
murderous eyes with something like genuine adoration .
杀人犯 眼睛 和 某物 喜欢 真的 崇拜 .

她用白皙的双臂环住他黝黑的脖子，仰望着他充满杀气的眼睛，眼中流露出近乎真挚的爱慕之情。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][get][ðə; ði] ['waɪfs] ['daʊəri] [fɔːr; fər] [ɑ:r'selvz] , [baɪ] [dɪ'griːz] , ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" We shall get the wife's dowry for ourselves , by degrees , every farthing of it
" 我们 将 得到 这 妻子的 嫁妆 为了 我们自己 , 经过 学位 , 每一个 法辛 的 它
,
.
,

“我们将一点一点地，把妻子的嫁妆全部据为己有，一分不剩。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv] - [braɪd] [ɪn'sted] .
and it shall be the dower of Aristarchi's bride instead .
和 它 将 是 这 嫁妆 的 - 新娘 反而 .

这笔钱将成为阿里斯塔奇新娘的嫁妆。

[aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi]['pɔːʃənɪs,'pəj-] .
I shall not be portionless .
我 将 不是 是 无份 .

我绝不会一无所有。

[juː; jʊ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [mi:t] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] . "
You shall not be ashamed of me when you meet your old friends . "
你 将 不是 是 羞愧 的 我 什么时候 你 见面 你的 老的 朋友们 . "

当你遇到老朋友时，不要为我感到羞耻。

" [ə'feɪmd] !
" Ashamed !
" 羞愧 !

“羞愧！”

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [peɪn] ,
" His arm pressed her to him till she longed to cry out for pain ,
" 他的 手臂 按下 她 到 他 直到 她 渴望 到 哭 出去 为了 疼痛 ,

“他的手臂紧紧地搂着她，直到她渴望发出痛苦的哭喊声。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][him; ɪm] [les] [rʌf] .
" **yet she would not have had him less rough** .

然而 她 会 不是 有 有 他 较少的 粗糙的 .
但她绝不会允许他变得不那么粗暴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] !
" **You are so strong** !

" 你 是 所以 强的 !
你真坚强!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪspər] .
" **she gasped in a broken whisper** .

" 她 倒吸一口气 在 一个 破碎的 耳语 .
她断断续续地低声喘息着。

" [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːsər] — [soʊ] !
" **Yes — a little looser — so** !

" 是的 — 一个 小的 松散 — 所以 !
“是的——稍微放松一点——就是这样! ”

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [naʊ] .
I can speak now .

我 能 说话 现在 .
我现在可以说话了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][mʊ'raːnoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ændʒɪləʊ]
You must go to Murano to - morrow and find out all about this Angelo

你 必须 去 到 穆拉诺 到 - 明天 和 寻找 出去 全部 关于 这 安杰洛
- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Beroviero and his daughter .

- 和 他的 女儿 .
你明天一定要去穆拉诺，把安杰洛·贝罗维耶罗和他女儿的事都查清楚。

[traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [tel] [em 'iː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,
Try to see her , and tell me whether she is pretty ,

尝试 到 看 她 , 和 告诉 我 无论 她 是 漂亮的 ,
去见见她，告诉我她是不是漂亮。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [lɜːrɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [rɪtʃ] . "
but most of all learn whether she is really rich . "

但 最多 的 全部 学习 无论 她 是 真的 富有的 . "
但最重要的是弄清楚她是否真的富有。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [rɪ'nʌf] .
" **That is easy enough** .

" 那 是 简单的 足够的 .
“这很容易。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrɪs] [ænd; ænd][ɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [glæs] [fɔːr; fər] ['sɪsɪli] . "
I will go to the furnace and offer to buy a cargo of glass for Sicily . "

我 将要 去 到 这 炉 和 提供 到 买 一个 货物 的 玻璃 为了 西西里岛 . "
我将前往熔炉，提出购买一批运往西西里的玻璃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **But you will not take it** ?

" 但 你 将要 不是 拿 它 ?
但你不会接受它吗?

" [æskt] [ɑː'riːsə][ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
" **asked Arisa in sudden anxiety lest he should leave her to make the voyage** .

" 问 阿里萨 在 突然 焦虑 免得 他 应该 离开 她 到 制作 这 航程 .
“阿丽莎突然焦虑起来，生怕他要离开她去远航。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
I will make inquiries .
我 将要 制作 查询 .

我会进行调查。

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . "
I will ask for a sort of glass that does not exist . "
我 将要 问 为了 一个 种类 的 玻璃 那 做 不是 存在 . "

我要一种并不存在的东西。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [,riːəˈʃuəd] .
" **Yes** , " **she said** , **reassured** .
" 是的 , " 她 说 , 放心 .

“是的，”她安心地说。

" [duː] [ðæt] .
" **Do that** .
" 做 那 .

照做。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [rɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I must know if the girl is rich before I marry him to her . "
我 必须 知道 如果 这 女孩 是 富有的 前 我 结婚 他 到 她 . "

我必须先知道这女孩是否富有才能把他娶出去。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] - .
" **But can you make him marry her at all ?** " **asked Aristarchi** .
" 但 能 你 制作 他 结婚 她 在 全部 ? " 问 - .

“但是你能让他娶她吗？”阿里斯塔奇问道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] .
" **I can make him do anything I please** .
" 我 能 制作 他 做 任何事物 我 请 .

“我可以让他做任何我想做的事。”

[wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgɔːblət] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
We drank to the health of the bride to - night , in a goblet made by her
我们 喝 到 这 健康 的 这 新娘 到 - 夜晚 , 在 一个 高脚杯 制成 经过 她

[ˈfɑːðər] !
father !
父亲 !

今晚我们用新娘父亲亲手制作的酒杯，为新娘的健康干杯！

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [ˈpɒpiːz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
The wine was strong , and I put a little syrup of poppies into it .
这 葡萄酒 曾是 强的 , 和 我 放 一个 小的 糖浆 的 罂粟花 进入 它 .

这酒劲儿很大，我往里面加了一点罂粟糖浆。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
He will not wake for hours .
他 将要 不是 唤醒 为了 小时 .

他将几个小时都不会醒来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [rʌf] [mæn] [ˈfeɪkɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][ɪn][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
" **She felt the rough man shaking beside her , as if he were in an ague .**
" 她 毛毡 这 粗糙的 男人 摇晃 旁 她 , 作为 如果 他 是 在 一个 疟疾 .
她感到身旁那个粗犷的男人在颤抖, 好像得了疟疾一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][kɒd; kəd] [spi:k] .
" **I was laughing , " he said , when he could speak .**
" 我 曾是 笑 , " 他 说 , 什么时候 他 可以 说话 .
"我当时在笑,"他能说话的时候说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒest] .
" **It is a good jest .**
" 它 是 一个 好的 笑话 .
"这真是个好笑话。"

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðəɹ][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
But is there no danger in all this ?
但 是 那里 不 危险 在 全部 这 ?
但这其中难道就没有危险吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Is it quite impossible that he should take a liking for his wife ? "
是 它 相当 不可能的 那 他 应该 拿 一个 喜欢 为了 他的 妻子 ? "
他难道就完全不可能喜欢上自己的妻子吗?

" [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] ?
" **And leave me ?**
" 和 离开 我 ?
"然后离开我? "

" - [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .
" **Arisa's whisper was hot with indignation at the mere thought .**
" - 耳语 曾是 热的 和 愤慨 在 这 仅仅 想法 .
仅仅是想到这一点, 阿丽莎就气愤不已, 低声说道。

" [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
" **Then I suppose you would leave me for the first pretty girl with a fortune**
" 然后 我 认为 你 会 离开 我 为了 这 第一的 漂亮的 女孩 和 一个 财富
[huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [juː; jʊ] ! "
who wanted to marry you ! "
WHO 通缉 到 结婚 你 ! "
"那我想你大概会为了第一个想嫁给你的漂亮有钱女孩而离开我吧! "

" [ðɪs] [kɑːntəˈriːni][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [ˈænsər] - [kənˈtemptʃuəsli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **This Contarini is such a fool ! " answered Aristarchi contemptuously , by way of**
" 这 孔塔里尼 是 这样的 一个 傻子 ! " 回答 - 轻蔑地 , 经过 方式 的
[ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒi] .
explanation and apology .
解释 和 道歉 .
"这个孔塔里尼真是个傻瓜!"阿里斯塔奇轻蔑地回答道, 算是解释和道歉。

[ɑːˈriːsə][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈpæsɪfaɪ] .
Arisa was instantly pacified .
阿里萨 曾是 即刻 安抚 .
阿里萨立刻平静了下来。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
" **If he should be foolish enough for that , I have means that will keep him ,**
" 如果 他 应该 是 愚蠢 足够的 为了 那 , 我 有 方法 那 将要 保持 他 ,
"如果他真蠢到这么做, 我有办法让他留下来。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] [wer] [ðeɪ]
and how Contarini had told her that they came to play at dice where they
和 如何 孔塔里尼 有 讲述 她 那 他们 来了 到 玩 在 骰子 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] [seɪf] [frəm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
were safe from interruption ,
是 安全的 从 中断 ,
孔塔里尼告诉她，他们来这里是为了玩骰子，因为这里不会有人打扰他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ði:z] [naɪts] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] ['sʌnsət]
and that on these nights the servants were sent to their quarters at sunset
和 那 在 这些 夜晚 这 仆人 是 发送 到 他们的 四分之一 在 日落
[ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] [ɪf] ['dʒɑ:koupoʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
on pain of dismissal if Jacopo found them about the house ,
在 疼痛 的 解雇 如果 雅各布 成立 他们 关于 这 房子 ,
在这些夜晚，仆人们会在日落时分被送回自己的房间，否则雅各布会发现他们在房子里闲逛，并解雇他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vɪd] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['saɪlənt] .
but that they also received generous presents of money to keep them silent .
但 那 他们 还 已收到 慷慨的 礼物 的 钱 到 保持 他们 沉默的 .
但他们也收到了丰厚的金钱礼物，以让他们保持沉默。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ！ " [sed] - [ə'gen] .
" The man is a fool ! " said Aristarchi again .
" 这 男人 是 一个 傻子 ！ " 说 - 再次 .
“这个人是个傻瓜！”阿里斯塔奇再次说道。

" [hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊə] . "
" He puts himself in their power . "
" 他 放置 他自己 在 他们的 力量 . "
“他把自己置于他们的掌控之下。”

" [hi:; hi][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪn]['aʊəz] , " ['ænsər] [ɑ:'ri:sə] .
" He is much more completely in ours , " answered Arisa .
" 他 是 很多 更多的 完全地 在 我们的 , " 回答 阿里萨 .
“他完全融入了我们的世界，”阿里萨回答道。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [br'i:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [daɪs] .
" The servants believe that his friends come to play dice .
" 这 仆人 相信 那 他的 朋友们 来 到 玩 骰子 .
仆人们认为他的朋友们是来玩骰子的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [du:] .
And so they do .
和 所以 他们 做 .
他们确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
But they come for something more serious .
但 他们 来 为了 某物 更多的 严肃的 .
但他们来这里是为了更重要的事情。

" - [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsiʋ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" Aristarchi moved his massive head suddenly to an attitude of profound
" - 已搬 他的 大量的 头 突然 到 一个 态度 的 深刻的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .
“阿里斯塔奇突然转动他巨大的脑袋，摆出一副全神贯注的姿态。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " ['wɪspəd] [ɑ:'ri:sə] .
" They are plotting against the Republic , " whispered Arisa .
" 他们 是 绘制 反对 这 共和国 , " 低声说道 阿里萨 .
“他们正在密谋反对共和国，”阿丽莎低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] . "
" **I can hear all they say** . "
" 我 能 听到 全部 他们 说 ”

“我能听到他们说的所有话。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊ] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] .
" **I tell you I can hear every word** .
" 我 告诉 你 我 能 听到 每一个 单词 ”

我告诉你，我能听到每一个字。

[aɪ][kæn; kən][ɔ:lmoʊst] [si:] [ðem; ðəm] .
I can almost see them .
我 能 几乎 看 他们 ”

我仿佛都能看到他们了。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 ”

看这里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 ”

跟我来。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
" **She rose and he followed her to the corner of the room where the**
" 她 玫瑰 和 他 随后 她 到 这 角落 的 这 房间 在哪里 这
[smɔ:l] ['sɪlvər][ləmp] [bə:nd] ['stedəli] [brɪʃɔ:r] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [mɑ:rk] ,
small silver lamp burned steadily before an image of Saint Mark ,
小的 银 灯 烧伤 稳步 前 一个 图像 的 圣 标记 ,

她起身，他跟着她走到房间角落，那里有一盏小小的银灯，灯前挂着圣马可的画像，灯火一直明亮着。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hevi] ['ni:lɪŋ] - [stu:l] .
and above a heavy kneeling - stool .
和 多于 一个 重的 跪着 - 凳子 ”

上方是一个沉重的跪凳。

" [ðə; ði] [fʊt] [mu:vz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The foot moves , she said , and she was already on her knees on the**
" 这 脚 移动 , " 她 说 , 和 她 曾是 已经 在 她 膝盖 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

“脚动了,”她说，同时她已经跪倒在地。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [step] .
pushing the step .
推动 这 步 ”

推开台阶。

[aɪ 'ti:] [slɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ft] [saʊnd] [kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] [hɜ:rd] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp'sterz] .
It slid back with the soft sound Contarini had heard before he came upstairs .
它 滑行 后退 和 这 柔软的 声音 孔塔里尼 有 听到 前 他 来了 楼上 ”

它滑了回去，发出康塔里尼上楼前听到的那种轻柔的声音。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd wɜ:rk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
The upper part of the woodwork was built into the wall .
这 上 部分 的 这 木工 曾是 建造 进入 这 墙 .

木工部分的上半部分嵌入了墙体中。

" [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlʊʃ] [ðɪs] , " [ɑ:ˈri:sə] [sed] .
" They meet in the place below this , " Arisa said .
" 他们 见面 在 这 地方 以下 这 , " 阿里萨 说 .

“他们会在下面这个地方见面，”阿里萨说。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] .
" When they are there , I can see a glimmer of light .
" 什么时候 他们 是 那里 , 我 能 看 一个 微光 的 光 .

“当他们出现时，我能看到一丝光亮。”

[aɪ][ˈkænə:t] [get][maɪ] [hed] [ɪn] .
I cannot get my head in .
我 不能 得到 我的 头 在 .

我根本无法集中注意力。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
It is too narrow , but I hear as if I were with them . "
它 是 也 狭窄的 , 但 我 听到 作为 如果 我 是 和 他们 . "

空间太窄了，但我听得就像身临其境一样。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? " [æskt] - [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
" How did you find this out ? " asked Aristarchi on the floor beside her ,
" 如何 做过 你 寻找 这 出去 ? " 问 - 在 这 地面 旁 她 ,

“你是怎么知道的？”坐在她身旁地板上的阿里斯塔奇问道。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and reaching down into the dark space to explore it with his hand .
和 到达 向下 进入 这 黑暗的 空间 到 探索 它 和 他的 手 .

他把手伸进黑暗的空间去探索。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [di:p] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" It is deep , " he continued , without waiting for an answer .
" 它 是 深的 , " 他 持续 , 没有 等待 为了 一个 回答 .

“这很深刻，”他不等对方回答就继续说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpæɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][get] [daʊn] . "
" There may be some passage by which one can get down . "
" 那里 可能 是 一些 通道 经过 哪个 一 能 得到 向下 . "

“或许有一条通道可以下去。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [pæs] .
" Only a child could pass .
" 仅有的 一个 孩子 可以 经过 .

只有孩子才能通过。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈnæroʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
You see how narrow it is .
你 看 如何 狭窄的 它 是 .

你看它有多窄。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ˈevri] [saʊnd] .
But one can hear every sound .
但 一 能 听到 每一个 声音 .

但是，每个声音都能听得一清二楚。

[ðeɪ] [sed] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] . "
They said enough to - night to send them all to the scaffold . "
他们 说 足够的 到 - 夜晚 到 发送 他们 全部 到 这 脚手架 . "

他们今晚说的话足以把他们都送上断头台了。

" [ˈbetər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]
" **Better they than we if we ever have to make the choice , " said the**
" 更好的 他们 比 我们 如果 我们 曾经 有 到 制作 这 选择 , " 说 这
[griːk] [ˈɑːmɪnəsli] .
Greek ominously .
希腊语 不祥地 .

“如果非要我们做出选择，那他们总比我们强，”希腊人阴沉地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][plɑːntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]
He had withdrawn his arm and was planted upon his hands and knees
他 有 撤回 他的 手臂 和 曾是 已种植 之上 他的 双手 和 膝盖
,
.
,
.
他收回了手臂，跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈægi] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈæpərtʃʊr] .
his shaggy head hanging over the dark aperture .
他的 毛茸茸 头 绞刑 超过 这 黑暗的 光圈 .

他蓬乱的脑袋垂在黑暗的洞口上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [rʌf] [waɪld] [biːst] [ðæt][hæz; həz] [trækt] [ɪts] [ˈkwɑːri] [tuː; tə] [zːrθ]
He was like some rough wild beast that has tracked its quarry to earth
他 曾是 喜欢 一些 粗糙的 荒野 兽 那 有 已追踪 它是 采石场 到 地球
[ænd; ənd] [kraʊtʃɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊl] ,
and crouches before the hole ,
和 蹲伏 前 这 洞 ,
他就像一头凶猛的野兽，追踪猎物来到地面，然后蹲伏在洞口。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
waiting for a victim .
等待 为了 一个 受害者 .

等待受害者。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ?
" **How did you find this out ?**
" 如何 做过 你 寻找 这 出去 ?

你是怎么知道这件事的？

" [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **he asked again , looking up .**
" 他 问 再次 , 寻找 向上 .

他抬起头，又问了一遍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːl] , [naʊ] ,
She was standing by the corner of the stool , now ,
她 曾是 常设 经过 这 角落 的 这 凳子 , 现在 ,

她现在正站在凳子边上。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjuːti] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][læmp][ænd; ənd] [əˈgenst]
all her marvellous beauty showing in the light of the little lamp and against
全部 她 奇妙 美丽 显示 在 这 光 的 这 小的 灯 和 反对
[ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
the wall behind her .
这 墙 在后面 她 .

在小灯的灯光下，在她身后的墙壁映衬下，她那令人惊叹的美丽尽显无遗。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [hɪr] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [met] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I was saying my prayers here , the first night they met , " she said ,**
" 我 曾是 说 我的 祈祷 这里 , 这 第一的 夜晚 他们 遇见 , " 她 说 ,

“他们相遇的第一晚，我就在这里祈祷，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [moʊst] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as if it were the most natural thing in the world .
作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 :

仿佛这是世界上最自然不过的事情。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] , ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
" I heard voices , as it seemed , under my feet .
" 我 听到 声音 , 作为 它 似乎 , 在下面 我的 脚 .
“我听到声音，好像就在我的脚下。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stu:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [mu:vd] .
I tried to push away the stool , and the foot moved .
我 尝试 到 推 离开 这 凳子 , 和 这 脚 已搬 .
我试图把凳子推开，结果凳脚动了。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" - [dʒɔ:ɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" Aristarchi's jaw dropped a little as he looked up at her .
" - 顎 掉落 一个 小的 作为 他 看起来 向上 在 她 .
“阿里斯塔奇抬头看着她时，下巴微微张开。”

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] ?
" Do you say prayers every night ?
" 做 你 说 祈祷 每一个 夜晚 ?
你每天晚上都祈祷吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] ['wʌndər] .
" he asked in wonder .
" 他 问 在 想知道 .

他惊奇地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[du:][ju:; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ? "
Do you never say a prayer ? "
做 你 绝不 说 一个 祷告 ? "

你从来不祷告吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" He was still staring at her .
" 他 曾是 仍然 凝视 在 她 .

他仍然盯着她看。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" That is very wrong , " she said ,
" 那 是 非常 错误的 , " 她 说 ,

“那大错特错了，”她说。

[ɪn] [ðə; ði] ['z:rnɪst] [toʊn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [ju:z] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
in the earnest tone a mother might use to her little child .
在 这 认真 语气 一个 母亲 可能 使用 到 她 小的 孩子 .

用母亲对孩子说话时那种真挚的语气。

" [sʌm; səm][hɑ:rm] [wɪl] [brɪfɔ:l] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][hɑ:t] [seɪ] [jɔ:; jər] [prɛrz] .

" Some harm will be fall us , if you do not say your prayers .

" 一些 伤害 将要 降临 我们 , 如果 你 做 不是 说 你的 祈祷 .

“如果你不祈祷，我们将会遭受一些伤害。”

" [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [krɔ:st] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:]

" A slow smile crossed the ruffian's face as he realised that this evil woman who

" 一个 慢的 微笑 交叉 这 恶棍们 脸 作为 他 意识到 那 这 邪恶的 女士 WHO

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'tru:ʃəs] [di:dz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

was ready to commit the most atrocious deeds out of love for him ,

曾是 准备好 到 犯罪 这 最多 极其恶劣 契约 出去 的 爱 为了 他 ,

“当他意识到这个为了爱他而准备犯下最残暴罪行的邪恶女人时，恶棍脸上慢慢浮现出一丝微笑，

[wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was still half a child .

曾是 仍然 一半 一个 孩子 .

他还是个半大孩子。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[meəri'etə] [ə'wʊk] [brɪfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɪps] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪ:; ɪ]

Marietta awoke before sunrise , with a smile on her lips , and as she

玛丽埃塔 醒来 前 日出 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 , 和 作为 她

[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] ,

opened her eyes ,

打开 她 眼睛 ,

玛丽埃塔在日出前醒来，脸上带着微笑，当她睁开眼睛时，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:mɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈglædə] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn]

the world seemed suddenly gladder than ever before , and her heart beat in

这 世界 似乎 突然 格拉德 比 曾经 前 , 和 她 心 打 在

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

time with it .

时间 和 它 .

世界仿佛突然变得前所未有的美好，她的心跳也随之加快。

[ɪ:; ɪ] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [waɪd] [tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

She threw back the shutters wide to let in the June morning as if it were

她 扔 后退 这 百叶窗 宽的 到 让 在 这 六月 早晨 作为 如果 它 是

[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

a beautiful living thing ;

一个 美丽的 活的 事物 ;

她猛地拉开百叶窗，让六月的清晨照进来，仿佛那是一个美丽的生命体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɪ:ðd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hə][ɪn]

and it breathed upon her face and caressed her , and took her in

和 它 呼吸 之上 她 脸 和 被爱抚 她 , 和 采取 她 在

[ɪts] [ˈspɪrɪt][ɑ:rmz] ,

its spirit arms ,

它是 精神 武器 ,

它对着她的脸颊吹气，轻抚她，并将她拥入它的灵体怀抱。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

and filled her with itself .

和 已填 她 和 本身 .

并用它充满她。

[nɒ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [brʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
Not a sound broke the stillness , as she looked out ,
不是 一个 声音 打破 这 寂静 , 作为 她 看起来 出去 ,
她向外望去, 周围一片寂静, 没有一丝声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪl] [rɪ'flektɪd] ['delɪkət] [tɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
and the glassy waters of the canal reflected delicate tints from the sky ,
和 这 玻璃状 水 的 这 运河 反映 精美的 色调 从 这 天空 ,
运河波光粼粼的水面映照着天空柔和的色彩。

['peɪləst] [gri:n] [ænd; ənd] ['feɪntɪst] [vaɪələt][ænd; ənd][ˈæmbər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌvli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz]
palest green and faintest violet and amber with all the lovely changing colours
最浅色 绿色的 和 最微弱 紫色 和 琥珀色 和 全部 这 迷人的 变化 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
of the dawn .
的 这 黎明 .
最浅的绿色、最淡的紫色和琥珀色, 以及黎明时分所有美丽的变幻色彩。

[baɪ][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ə; eɪ] [blæk] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [muəd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʌn'kʌvəd]
By the footway a black barge was moored , piled high with round uncovered
经过 这 人行道 一个 黑色的 驳船 曾是 系泊 , 堆积 高的 和 圆形的 裸露
['bæskəts][ʌv; əv] [bi:dʒ] ,
baskets of beads ,
篮子 的 珠子 ,
人行道旁停泊着一艘黑色驳船, 船上堆满了敞开的圆形珠子篮。

[waɪt] , [blu:] , [di:p] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
white , blue , deep red and black ,
白色的 , 蓝色的 , 深的 红色的 和 黑色的 ,
白色、蓝色、深红色和黑色

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tuː; tə] ['venɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θredɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
waiting to be taken over to Venice where they would be threaded for the
等待 到 是 已采取 超过 到 威尼斯 在哪里 他们 会 是 螺纹 为了 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,
等待被运往威尼斯, 在那里他们将被送往东方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] ,
and the colours stood out in strong contrast with the grey stones ,
和 这 颜色 站立 出去 在 强的 对比 和 这 灰色的 石头 ,
这些色彩与灰色的石头形成了鲜明的对比, 显得格外醒目。

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [skaɪ] [ə'ʌv] .
the faint reflections in the water and the tender sky above .
这 头晕的 反思 在 这 水 和 这 投标 天空 多于 .
水面泛着淡淡的倒影, 头顶是柔和的天空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] ,
There were flowers on the window - sill , a young rose with opening buds ,
那里 是 花朵 在 这 窗户 - 窗台 , 一个 年轻的 玫瑰 和 开幕 花蕾 ,
窗台上摆着花, 其中有一朵含苞待放的幼玫瑰。

['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['zːrθŋ] [dʒɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['lævəndər] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər]
growing in a red earthen jar , and a pot of lavender just bursting into flower
生长 在 一个 红色的 土 罐 , 和 一个 锅 的 薰衣草 只是 爆发 进入 花
,
.
,
一盆红陶罐里长着植物, 还有一盆薰衣草正盛开着花朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [dʒə'reɪniəm] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm] ['rozmeəri] .
with a sweet geranium beside it and some rosemary .

和 一个 甜的 天竺葵 旁 它 和 一些 迷迭香 .

旁边还放了一盆香叶天竺葵和一些迷迭香。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd][pla:ntɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Zorzi had planted them all for her ,

佐尔齐 有 已种植 他们 全部 为了 她 ,

佐尔齐把它们都种给了她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði][pɒts][ɪn][ðə; ði]
and her serving - woman had helped her to fasten the pots in the

和 她 服务 - 女士 有 帮助 她 到 系 这 锅 在 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

她的女仆帮她把花盆固定在窗户上。

[br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]
because it would have been out of the question that any man except her

因为 它 会 有 到过 出去 的 这 问题 那 任何 男人 除了 她

[ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

father should enter her room ,

父亲 应该 进入 她 房间 ,

因为除了她父亲之外，任何男人都绝对不可能进入她的房间。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ðər; ðər] .

even when she was not there .

甚至 什么时候 她 曾是 不是 那里 .

即使她不在场的时候也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ðər; ðər] ['freɪgrəns]
But they were Zorzi's flowers , and she bent down and smelt their fragrance

但 他们 是 - 花朵 , 和 她 弯曲 向下 和 冶炼 他们的 香味

.

:

.

但那是佐尔齐的花，她弯下腰，闻了闻花香。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][roʊz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [,ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [glæs]
On a table behind her a single rose hung over the edge of a tall glass

在 一个 桌子 在后面 她 一个 单身的 玫瑰 悬挂 超过 这 边缘 的 一个 高的 玻璃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [stem] ,

with a slender stem ,

和 一个 苗条 干 ,

在她身后的桌子上，一朵纤细的玫瑰花悬挂在高脚玻璃杯的边缘。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [,ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜ:r; hər] [helθ]
almost the counterpart of the one in which Contarini had drunk her health

几乎 这 对应物 的 这 一 在 哪个 孔塔里尼 有 醉 她 健康

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at midnight .

在 午夜 .

几乎与康塔里尼在午夜举杯庆祝的那件事如出一辙。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ]
Her father had given it to her as it came from the annealing

她 父亲 有 给定 它 到 她 作为 它 来了 从 这 退火

[ˈʌv(ə)n] ,

oven ,

烤箱 ,

她父亲把它从退火炉里拿出来后就直接给了她。

[sti:l] [wɔ:rm][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈku:lɪŋ] [wið; wiθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [laɪk][aɪˈti:] .
still warm after long hours of cooling with many others like it .
仍然 温暖的 后 长的 小时 的 冷却 和 许多 其他的 喜欢 它 .

经过长时间的冷却后，它仍然很温暖，周围还有很多类似的物品。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊz] ,
She loved it for its grace and lightness , and as for the rose ,
她 喜爱 它 为了 它是 优雅 和 亮度 , 和 作为 为了 这 玫瑰 ,
她喜欢它的优雅和轻盈，至于玫瑰，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈzɔ:zi] [ɡɪv] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] .
it was the one she had made Zorzi give back to her yesterday .
它 曾是 这 一 她 有 制成 佐尔齐 给 后退 到 她 昨天 .
那是她昨天让佐尔齐还给她的那件东西。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][ɪn][ˈwɔ:tər] [tɪl] [aɪˈti:][ˈfeɪdɪd] ,
She meant to keep it in water till it faded ,
她 意思是 到 保持 它 在 水 直到 它 褪色 ,
她打算把它泡在水里直到褪色。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pres] [aɪˈti:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv]
and then she would press it between the first page and the binding of
和 然后 她 会 按 它 之间 这 第一的 页 和 这 结合 的
[hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rt|mənt] [ˈmɪsl] .
her parchment missal .
她 羊皮纸 弥撒经书 .

然后她会把它夹在羊皮纸弥撒书的第一页和书脊之间。

[aɪˈti:] [wʊd] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [feɪnt] [sent] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sɔ:ɪ] [aɪˈti:] ,
It would keep some of its faint scent , perhaps , and if any one saw it ,
它 会 保持 一些 的 它是 头晕的 香味 , 也许 , 和 如果 任何 一 锯 它 ,
或许它会保留一些淡淡的气味，如果有人看到的话，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [ges] [wens] [aɪˈti:] [keɪm] .
no one would ever guess whence it came .
不 一 会 曾经 猜测 何处 它 来了 .
谁也猜不到它来自哪里。

[aɪˈti:] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] - [ˈsi:kret] ,
It meant a great thing to her , for it had told her Zorzi's secret ,
它 意思是 一个 伟大的 事物 到 她 , 为了 它 有 讲述 她 - 秘密 ,
这对她意义重大，因为它告诉了她佐尔齐的秘密。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [soʊ] [wel] .
which he had kept so well .
哪个 他 有 保留 所以 出色地 .

他一直保存得很好。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:rz][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] ,
He should know hers some day , but not yet ,
他 应该 知道 她的 一些 天 , 但 不是 然而 ,
他总有一天会知道她的故事，但现在还不是时候。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdru:pɪŋ] [lɪdʒ][kʊd; kəd] [haɪd][aɪˈti:] [ɪf] [aɪˈti:][ˈevər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and her drooping lids could hide it if it ever came into her eyes .
和 她 下垂 盖子 可以 隐藏 它 如果 它 曾经 来了 进入 她 眼睛 .
即使这件事真的发生在她身上，她下垂的眼皮也能把它遮住。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
It was too soon to let him know that she loved him .
它 曾是 也 很快 到 让 他 知道 那 她 喜爱 他 .
现在告诉他她爱他，还为时过早。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] .
That was one reason for hiding it , but she had another .
那 曾是 一 原因 为了 隐藏 它 , 但 她 有 其他 .
这是她隐瞒原因之一，但她还有另一个原因。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði][weɪf] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [fer] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If her father guessed that she loved the waif , it would fare ill with him .
如果 她 父亲 猜对了 那 她 喜爱 这 孤儿 , 它 会 票价 患病的 和 他 .
如果她父亲猜到她爱上了那个孤儿，那他可就糟了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ʊtld][ˈmænz][ˈfaɪərɪ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [vɔɪs]
She fancied she could see the old man's fiery brown eyes and hear his angry voice
她 幻想 她 可以 看 这 老的 男人的 火热 棕色的 眼睛 和 听到 他的 生气的 嗓音
.
.
.
她仿佛能看到老人的棕色眼睛，听到他愤怒的声音。

[pʊr] [ˈzɔ:zi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][mʊˈrɑ:nʊʊ][ænd; ənd] [ˈvenɪs] ,
Poor Zorzi would be driven from Murano and Venice ,
贫穷的 佐尔齐 会 是 驱动 从 穆拉诺 和 威尼斯 ,
可怜的佐尔齐将被迫离开穆拉诺和威尼斯。

[ˈnevər] [tu:; tə][set] [fʊt] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
never to set foot again within the boundaries of the Republic ;
绝不 到 放 脚 再次 之内 这 边界 的 这 共和国 ;
永不再踏入共和国的疆界；

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈvenɪs] [wʌz; wəz]
for Beroviero was a man of weight and influence , of whom Venice was
为了 - 曾是 一个 男人 的 重量 和 影响 , 的 谁 威尼斯 曾是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .
因为贝罗维耶罗是一位举足轻重、影响深远的人物，威尼斯以他为荣。

[ju:θ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [sæd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈkaʊntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrekənd]
Youth would be very sad if it counted time and labour as it is reckoned
青年 会 是 非常 伤心 如果 它 计数 时间 和 劳动 作为 它 是 估计
[ænd; ənd][ˈvælju:d][baɪ] [mætʃʊr] [eɪdʒ] .
and valued by mature age .
和 有价值的 经过 成熟 年龄 .
如果青春期也像成熟一代那样计算时间和劳动的价值，那青春期的会非常伤心。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈzɔ:zi] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ][b:ŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [peɪd] [ˈhelpər] ,
Some day Zorzi would be no longer a mere paid helper ,
一些 天 佐尔齐 会 是 不 更长 一个 仅仅 有薪酬的 帮手 ,
总有一天，佐尔齐将不再仅仅是一个受雇的帮工。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] ,
calling himself a servant when his humour was bitter ,
呼叫 他自己 一个 仆人 什么时候 他的 幽默 曾是 苦的 ,
当他心情苦涩时，他会自称仆人。

[ˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈkʌlərd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sɔ:ltz][ɪn][ə; eɪ]
tending a fire on his knees and grinding coloured earths and salts in a
倾向于 一个 火 在 他的 膝盖 和 研磨 有色 地球 和 盐 在 一个
[ˈmɔ:rtər] .
mortar .
砂浆 .
他跪在地上照看火堆，用研钵研磨有色泥土和盐。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌndə'rstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ʌv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
He had the understanding of the glorious art , and the true love of it
他 有 这 理解 的 这 辉煌 艺术 , 和 这 真的 爱 的 它
,
,
,

他懂得欣赏这门辉煌的艺术，并且真正热爱它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌt] ;
with the magic touch ;
和 这 魔法 触碰 ;

拥有神奇的魔力；

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:ɪ; fər] [hɪm'self] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [və'ni:ʃn] [lɔ:] ,
he would make a name for himself in spite of the harsh Venetian law ,
他 会 制作 一个 姓名 为了 他自己 在 尽管如此 的 这 残酷的 威尼斯 法律 ,
尽管威尼斯法律严苛，他还是会扬名立万。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [sʌn] .
and some day his master would be proud to call him son .
和 一些 天 他的 掌握 会 是 自豪的 到 称呼 他 儿子 .

总有一天，他的主人会自豪地称他为儿子。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [weɪt] .
There would not be many months to wait .
那里 会 不是 是 许多 几个月 到 等待 .

不用等太久。

[mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrz] , [wʌt] ['mætəd] ,
Months or years , what mattered ,
几个月 或者 年 , 什么 重要 ,

几个月还是几年，这才重要。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kwɔɪt] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɪ] ?
since she loved him and was at last quite sure that he loved her ?
自从 她 喜爱 他 和 曾是 在 最后的 相当 当然 那 他 喜爱 她 ?

因为她爱他，而且最终确信他也爱她？

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
To - day , that was enough .
到 - 天 , 那 曾是 足够的 .

今天，这就足够了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡlæs] - [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
She would go over to the glass - house and sit in the garden ,
她 会 去 超过 到 这 玻璃 - 房子 和 坐 在 这 花园 ,

她会走到温室那边，坐在花园里。

[baɪ][ðə; ði][roʊz][hi:; hi][hæd; həd][plɑ:ntɪd] ,
by the rose he had planted ,
经过 这 玫瑰 他 有 已种植 ,

以他亲手栽种的玫瑰花为证

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt]
and now and then she would go into the close furnace room where he worked
和 现在 和 然后 她 会 去 进入 这 关闭 炉 房间 在哪里 他 工作

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

她偶尔会走进他与她父亲一起工作的那个封闭的炉房。

[ɔːr] [ˈzɔːrzi] [wəd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
or Zorzi would come out for something ; she should be near him ,
或者 佐尔齐 会 来 出去 为了 某物 ; 她 应该 是 靠近 他 ;
或者佐尔齐会出来办事; 她应该在他附近。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [seɪ] [tuː; tə]
she should see his face and hear his quiet voice , and she would say to
她 应该 看 他的 脸 和 听到 他的 安静的 嗓音 , 和 她 会 说 到
[hɜːr'self] :
herself :
她自己 :

她应该看看他的脸, 听听他平静的声音, 然后她会对自己说:
[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] — [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tʰoʊz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
He loves me , he loves me — as often as she chose , knowing that it
他 爱 我 , 他 爱 我 — 作为 经常 作为 她 选择 , 会心 那 它
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[saɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Since she knew it , she was sure that she should see it in his face ,
自从 她 知道 它 , 她 曾是 当然 那 她 应该 看 它 在 他的 脸 ,
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

她爱我, 她爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] .
that had hidden it from her so long .
那 有 隐 它 从 她 所以 长的 .
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [glɑːnsɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈwɑtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There would be glances when he thought she was not watching him ,
那里 会 是 眼神 什么时候 他 想法 她 曾是 不是 观看 他 ,
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wəd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəd] [duː] [hɜːr; hər]
his colour would come and go , as yesterday , and he would do her
他的 颜色 会 来 和 去 , 作为 昨天 , 和 他 会 做 她
[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] ,
some little service ,
一些 小的 服务 ,

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [swiːt] [truːθ] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
now and then , in which the sweet truth , against his will ,
现在 和 然后 , 在 哪个 这 甜的 真相 , 反对 他的 将要 ,
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[ʊd; ʃəd] [tel] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
should tell itself to her again and again .
应该 告诉 本身 到 她 再次 和 再次 .
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

他爱我, 他爱我——只要她愿意, 她就会一遍遍地告诉他, 因为她知道这是真的。
[aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈevər] - [rɪˈmembər] [deɪ] , [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,
It would be a delicious and ever - remembered day , each minute a pearl ,
它 会 是 一个 可口的 和 曾经 - 记得 天 , 每个 分钟 一个 珍珠 ,
[wʌz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

[ˌiːtʃ] [ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ˈʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [frʌm; frəm][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnset] , [ɔːl]
each hour a chaplet of jewels , from golden sunrise to golden sunset , all
每个 小时 一个 花冠 的 珠宝 , 从 金的 日出 到 金的 日落 , 全部
[ˈpɜːrfɪkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
perfect through and through .
完美的 通过 和 通过 .

从金色的日出到金色的日落，每个小时都像一串珠宝，完美无瑕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]
There were so many little things she could watch in him , now that she knew the
那里 是 所以 许多 小的 事物 她 可以 手表 在 他 , 现在 那 她 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

现在她知道了真相，可以观察他身上很多细微的变化了。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
things that had long meant nothing and would mean volumes to - day .
事物 那 有 长的 意思是 没有什么 和 会 意思是 卷 到 - 天 .

过去毫无意义的事物，如今却意义非凡。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
She would watch him ,
她 会 手表 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
她会看着他，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlædnəs]
and then call him suddenly and see him try to hide the little gladness
和 然后 称呼 他 突然 和 看 他 尝试 到 隐藏 这 小的 欢乐

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
he would feel as he turned to her ;
他 会 感觉 作为 他 转向 到 她 ;

然后突然给他打电话，看看他转过身来时，是如何努力掩饰内心那一丝喜悦的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and when they were alone a moment ,
和 什么时候 他们 是 独自的 一个 片刻 ,
[wɜːr; wər] ,
当他们独处片刻时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈdʒɑːkoʊpoo] -
she would ask him whether he had remembered to forget Jacopo Contarini's
她 会 问 他 无论 他 有 记得 到 忘记 雅各布 -

[neɪm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
name ; and some day ,
姓名 ; 和 一些 天 ,

她会问他是否记得忘记雅各布·孔塔里尼的名字；总有一天，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [draːp][ə; eɪ][roʊz] [əˈgen] ,
but not for a long time yet , she would drop a rose again ,
但 不是 为了 一个 长的 时间 然而 , 她 会 降低 一个 玫瑰 再次 ,

但不久之后，她又会再次放下那朵玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] ,
and she would turn as he picked it up ,
和 她 会 转动 作为 他 挑选 它 向上 ,
[hɪm; ɪm] ,
他拿起东西时，她会转过身去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but she would not make him give it back to her ,
但 她 会 不是 制作 他 给 它 后退 到 她 ,

但她不会强迫他把东西还给她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and in that way he should know that she loved him .
和 在 那 方式 他 应该 知道 那 她 喜爱 他 .

这样他就能知道她爱他了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] ,

She must not think of that , for it was too soon ,
她 必须 不是 思考 的 那 , 为了 它 曾是 也 很快 ,

她不能想这件事，因为现在想这些还为时过早。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [nu:] .

yet she could almost see his face as it would be when he knew .
然而 她 可以 几乎 看 他的 脸 作为 它 会 是 什么时候 他 知道 .

但她几乎能想象出他得知真相时的表情。

[ˈjestərdeɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪdʒ] .

Yesterday her father had talked again of her marriage .
昨天 她 父亲 有 谈话 再次 的 她 婚姻 .

昨天她父亲又谈到了她的婚事。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

A whole month had passed since he had even alluded to it ,
一个 所有的 月 有 通过了 自从 他 有 甚至 暗示 到 它 ,

距离他上次提及此事已经过去整整一个月了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ;

but this time he had spoken of it as a certainty ;
但 这 时间 他 有 说 的 它 作为 一个 肯定 ;

但这一次，他却把它说得斩钉截铁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

and she had opened her eyes wide in surprise .
和 她 有 打开 她 眼睛 宽的 在 惊喜 .

她惊讶地睁大了眼睛。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

She did not believe that it was to be .
她 做过 不是 相信 那 它 曾是 到 是 .

她不相信这件事会发生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ?

How could she marry a man she did not love ?
如何 可以 她 结婚 一个 男人 她 做过 不是 爱 ?

她怎么能嫁给一个自己不爱的男人呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət] [ˈzɔ:zi] ?

How could she love any man but Zorzi ?
如何 可以 她 爱 任何 男人 但 佐尔齐 ?

她怎么可能爱上佐尔齐以外的任何男人呢？

[ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] [vəˈni:ʃn] [pætˈrɪʃnz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʃu:z] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]

They might show her twenty Venetian patricians , that she might choose among them

他们 可能 展示 她 二十 威尼斯 贵族 , 那 她 可能 选择 之中 他们

他们可能会给她介绍二十位威尼斯贵族，让她从中挑选。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdɪfrəns] .

Meanwhile she would show her indifference .
同时 她 会 展示 她 漠不关心 .

与此同时，她却表现得漠不关心。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːə] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd]
Nothing was easier than to put on an inscrutable expression which betrayed
没有什么 曾是 更轻松 比 到 放 在 一个 难以捉摸 表达 哪个 背叛
[ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
nothing , but which ,
没有什么 , 但 哪个 ,

没有什么比摆出一副深不可测的表情更容易的了，这种表情什么也不透露，但却.....

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] .
as she knew , sometimes irritated her father beyond endurance .
作为 她 知道 , 有时 受刺激 她 父亲 超过 耐力 .

她知道，有时候她会把父亲惹得忍无可忍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɔːmɪst] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [æz; əz]
He had always promised that she should not be married against her will , as
他 有 总是 承诺 那 她 应该 不是 是 已婚 反对 她 将要 , 作为
[ˈmeni] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] .
many girls were .
许多 女孩们 是 .

他一直承诺不会让她像很多女孩那样被迫结婚。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪ] [kɑːntəˈriːni] ,
Then why should she marry Contarini ,
然后 为什么 应该 她 结婚 孔塔里尼 ,

那她为什么要嫁给孔塔里尼？

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] ?
any more than any other man except the one she had chosen ?
任何 更多的 比 任何 其他 男人 除了 这 一 她 有 选定 ?

除了她自己选择的那个人之外，她比其他男人更甚吗？

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [kɑːntəˈriːni][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
She need only say that Contarini did not please her ,
她 需要 仅有的 说 那 孔塔里尼 做过 不是 请 她 ,

她只需说孔塔里尼让她不满意即可。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] .
and her father would certainly not try to use force .
和 她 父亲 会 当然 不是 尝试 到 使用 力量 .

她的父亲当然不会试图使用武力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz]
There was therefore nothing to fear , and since her first surprise was
那里 曾是 所以 没有什么 到 害怕 , 和 自从 她 第一的 惊喜 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

因此，她没什么好怕的，而且既然她的第一个意外已经过去了，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .
she felt sure of appearing quite indifferent .
她 毛毡 当然 的 出现 相当 冷漠 .

她觉得自己肯定能表现得十分冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She would put the thought out of her mind and begin the day with the
她 会 放 这 想法 出去 的 她 头脑 和 开始 这 天 和 这
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
perfect certainty that the marriage was altogether impossible .
完美的 肯定 那 这 婚姻 曾是 共 不可能的 .

她会把这个想法抛到脑后，带着绝对的确信开始新的一天，那就是这桩婚姻完全不可能。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] .
She looked out over her flowers .
她 看起来 出去 超过 她 花朵 .

她眺望着窗外的花朵。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz]
The door of the glass - house was open now , and the burly porter was
这 门 的 这 玻璃 - 房子 曾是 打开 现在 , 和 这 魁梧的 搬运工 曾是
[ˈswiːpɪŋ] ;
sweeping ;
扫荡 ;

玻璃房的门开着，身材魁梧的门房正在扫地；

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [bruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [ɪnˈsaɪd] ,
she could hear the cypress broom on the flagstones inside ,
她 可以 听到 这 柏 扫帚 在 这 石板 里面 ,
她能听到柏树扫帚在屋内石板路上的沙沙声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
and presently it appeared in sight while the porter was still invisible ,
和 目前 它 出现 在 视线 尽管 这 搬运工 曾是 仍然 无形的 ,
这时，它出现在视野中，而门房仍然隐身不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第4/22页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hwɪskt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [blæk] [dʌst] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd]['bɪts]
and it whisked out a mixture of black dust and bread crumbs and bits
和 它 搅拌 出去 一个 混合物 的 黑色的 灰尘 和 面包 面包屑 和 比特

[ʌv; əv] [gri:n] ['sæləd] [li:vz] ,
of green salad leaves ,
的 绿色的 沙拉 树叶 ,

它搅动出一团黑色粉末、面包屑和零星绿色沙拉叶的混合物。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the old man came out and swept everything across the footway into the
和 这 老的 男人 来了 出去 和 扫荡 一切 穿过 这 人行道 进入 这

[kə'næl] .
canal .
运河 .

老人走出来，把人行道上的所有东西都扫进了运河里。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ,
As he turned to go back ,
作为 他 转向 到 去 后退 ,

他转身往回走时，

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [keɪm] [tru:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] — [peɪl] [men][wɪð; wɪθ]
the workmen came trooping across the bridge to the furnaces — pale men with
这 工人 来了 军队集结 穿过 这 桥 到 这 熔炉 — 苍白 男人 和

[ɪn'tent] ['feɪsɪz] ,
intent faces ,
意图 面孔 ,

工人们成群结队地穿过桥来到熔炉旁——他们脸色苍白，神情专注。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] .
very different from ordinary working people .
非常 不同的 从 普通的 在职的 人们 .

与普通劳动人民截然不同。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [kɔ:ld] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] ;
For each called himself an artist , and was one ;
为了 每个 称为 他自己 一个 艺术家 , 和 曾是 一 ;

因为他们都自称是艺术家，而且也的确是艺术家；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['noʊb(ə)l][ɪn]
and each knew that so far as the law was concerned the proudest noble in
和 每个 知道 那 所以 远的 作为 这 法律 曾是 担心的 这 最引以为豪 高贵 在

['venɪs] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌderə'geɪʃn] [frʌm; frəm] [pə'trɪʃn] [ˈdɪɡnəti]
Venice could marry his daughter without the least derogation from patrician dignity
威尼斯 可以 结婚 他的 女儿 没有 这 至少 减损 从 贵族 尊严

.
:
.

他们都知道，就法律而言，威尼斯最骄傲的贵族可以娶自己的女儿，而不会有丝毫损害其贵族尊严。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:ðər] [na:t][ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,
The workmen differed from her own father not in station ,
这 工人 不同 从 她 自己的 父亲 不是 在 车站 ,

这些工人们与她父亲的不同之处不在于地位，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəˈsperəti] .
but only in the degree of their prosperity .
但 仅有的 在 这 程度 的 他们的 繁荣 .

但仅仅是在他们繁荣的程度上。

[ɪf] [ˈzɔrzi] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l]
If Zorzi could ever have been one of them the rest would have been simple
如果 佐尔齐 可以 曾经 有 到过 一 的 他们 这 休息 会 有 到过 简单的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果佐尔齐能成为他们中的一员，那么其他的一切就都迎刃而解了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [mæn][kʊd; kəd][tʊːrn] [waɪt] [æt; ət] [wɪl] .
But he could not , any more than a black man could turn white at will .
但 他 可以 不是 , 任何 更多的 比 一个 黑色的 男人 可以 转动 白色的 在 将要 .
但他做不到，就像黑人不可能随意变成白人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [kʊd; kəd][ˈevər]
There was no evasion of law by which a man not born a Venetian could ever
那里 曾是 不 逃避 的 法律 经过 哪个 一个 男人 不是 出生 一个 威尼斯 可以 曾经
[biː; bi][ə; eɪ] [glæs] - [ˈbloʊər] ,
be a glass - blower ,
是 一个 玻璃 - 鼓风机 ,
没有任何法律漏洞允许非威尼斯籍人士成为玻璃吹制工。

[ɔːr][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [pəˈzest] [frʌm; frəm][bɜːrθ][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃæbi] ,
or could ever acquire the privileges possessed from birth by one of those shabby ,
或者 可以 曾经 获得 这 特权 拥有 从 出生 经过 一 的 那些 破旧 ,
或者说，他们有可能获得那些出身卑微的人从出生起就拥有的特权吗？

[peɪl] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈpɒtər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrd] [ˈdeɪz]
pale young men who were crowding past the porter to go to their hard day's
苍白 年轻的 男人 WHO 是 拥挤 过去的 这 搬运工 到 去 到 他们的 难的 天
[wɜːrk] .
work .
工作 .

一群面色苍白的年轻男子从门房身边挤过，去开始他们一天辛苦的工作。

[jet] [ˈdekst(ə)rəs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
Yet dexterous as they were , there was not one that had his skill ,
然而 轻巧 作为 他们 是 , 那里 曾是 不是 一 那 有 他的 技能 ,
然而，尽管他们身手敏捷，却没有一个人能达到他的技艺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]
there was not one that could compare with him as an artist , as a
那里 曾是 不是 一 那 可以 比较 和 他 作为 一个 艺术家 , 作为 一个
[wɜːrkmən] ,
workman ,
工人 ,

无论是作为艺术家还是工匠，都无人能与他相提并论。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
as a man .
作为 一个 男人 .

作为一个男人。

[noʊ] [ˈɪndiən] [kæst] , [noʊ] [ˈeɪnʃənt] [noʊˈbɪləti] ,
No Indian caste , no ancient nobility ,
不 印度 种姓 , 不 古老的 贵族 ,
没有印度种姓制度，没有古代贵族，

[ˈnoʊ] [ˈmɪstɪk] [ˈpriːsthʊd] [ˈevər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [soʊ] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
no mystic priesthood ever set up a barrier so impassable between itself and the
不 神秘 圣职 曾经 放 向上 一个 障碍 所以 不可逾越 之间 本身 和 这
[ˈaʊtər] [wɜːrld] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [dɪˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [glæs] - [ˈbloʊzɜːz] [ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz]
outer world as that which defended the glass - blowers of Murano for centuries
外 世界 作为 那 哪个 辩护 这 玻璃 - 鼓风机 的 穆拉诺 为了 几个世纪
[əˈɡenst] [ɔːl] [huː] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .
against all who wished to be initiated .
反对 全部 WHO 希望 到 是 启动 .

没有任何神秘的祭司团体像穆拉诺的玻璃工匠那样，在自己和外界之间设置一道难以逾越的屏障，几个世纪以来，穆拉诺的玻璃工匠们一直被一道屏障保护着，免受所有想要加入他们的人的侵扰。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [fed] [ðə; ðɪ][fairz] [ɔːl] [naɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Even the boys who fed the fires all night were of the calling ,
甚至 这 男孩们 WHO 美联储 这 火灾 全部 夜晚 是 的 这 呼叫 ,
就连那些整夜添柴生火的男孩们也是肩负使命的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈwɜːkmən] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈmæstərz] ,
and by and by would become workmen , and perhaps masters ,
和 经过 和 经过 会 变得 工人 , 和 也许 大师 ,
久而久之，他们会成为工人，或许还会成为主人。

[ˈliːɡəli] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [ˈiːkwəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈnəʊblz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][grænd][ˈkaʊns(ə)l][ˈoʊvər]
legally almost the equals of the splendid nobles who sat in the Grand Council over
合法地 几乎 这 等于 的 这 灿烂 贵族 WHO 卫星 在 这 盛大 理事会 超过
[ðər; ðər][ɪn] [ˈvenɪs] .
there in Venice .
那里 在 威尼斯 .

在法律上，他们几乎与那些在威尼斯大议会中就座的显赫贵族们平起平坐。
- [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɔːməli] .
Zorzi's very existence was an anomaly .
- 非常 存在 曾是 一个 异常 .

佐尔齐的存在本身就是一个异类。
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsoʊ](ə)l [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He had no social right to be what he was ,
他 有 不 社会的 正确的 到 是 什么 他 曾是 ,
他没有资格成为他现在的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
and he knew it when he called himself a servant ,
和 他 知道 它 什么时候 他 称为 他自己 一个 仆人 ,
他自称仆人时，心里也明白这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [lɔː] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
for the cruel law would not allow him to be anything else so long as he
为了 这 残忍的 法律 会 不是 允许 他 到 是 任何事物 别的 所以 长的 作为 他
[helpt] [ˈændʒɪləʊ] - .
helped Angelo Beroviero .
帮助 安杰洛 - .

因为只要他帮助安杰洛·贝罗维耶罗，残酷的法律就不允许他成为其他任何身份。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪ] [meəriˈetə] [wɔːtft] [ðə; ðɪ][men] , [ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈkʌmɪŋ]
Suddenly , while Marietta watched the men , Zorzi was there among them , coming
突然 , 尽管 玛丽埃塔 观看 这 男人 , 佐尔齐 曾是 那里 之中 他们 , 未来
[aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
out as they went in .
出去 作为 他们 去 在 .

突然，当玛丽埃塔注视着男人们时，佐尔齐出现在他们中间，他们进去的时候，佐尔齐也出来了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɜ:rlɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
He must have risen early , she thought ,
他 必须 有 升起 早期的 , 她 想法 ,
她心想, 他一定起得很早。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
for she did not know that he had slept in the laboratory .
为了 她 做过 不是 知道 那 他 有 睡着了 在 这 实验室 .
因为她并不知道他曾在实验室里睡过觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][hi:; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst][tu:; tə]
He looked pale and thin as he flattened himself against the door - post to
他 看起来 苍白 和 薄的 作为 他 扁平的 他自己 反对 这 门 - 邮政 到
[let][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [pæs] ,
let a workman pass ,
让 一个 工人 经过 ,
他脸色苍白, 身形消瘦, 紧贴着门柱让工人通过。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [hɪm'self] .
and then slipped out himself .
和 然后 滑倒了 出去 他自己 .
然后他自己溜了出去。

[noʊ][wʌn] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][nɔ:d] .
No one greeted him , even by a nod .
不 一 问候 他 , 甚至 经过 一个 点头 .
没有人向他打招呼, 哪怕只是点头示意。

[meəri'etə] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['kɑ:nfɪdəns]
Marietta knew that they hated him because he was in her father's confidence
玛丽埃塔 知道 那 他们 憎恨 他 因为 他 曾是 在 她 父亲的 信心
; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,
; **and somehow ,**
; 和 不知何故 ,
玛丽埃塔知道他们恨他, 因为他是她父亲的密友; 而且不知何故,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] .
instead of pitying him , she was glad .
反而 的 怜悯 他 , 她 曾是 高兴的 .
她非但没有同情他, 反而感到高兴。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It seemed natural that he should not be one of them ,
它 似乎 自然的 那 他 应该 不是 是 一 的 他们 ,
他不属于他们之中, 这似乎是理所当然的。

[ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðem; ðəm][wið; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l]
that he should pass them with quiet indifference and that they should feel
那 他 应该 经过 他们 和 安静的 漠不关心 和 那 他们 应该 感觉
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [moʊst][ɪn'fɪəriəz] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
for him the instinctive dislike which most inferiors feel for those above them .
为了 他 这 本能 不喜欢 哪个 最多 下等人 感觉 为了 那些 多于 他们 .
让他以平静的漠然态度对待他们, 让他们对他产生大多数下属对上级所抱有的本能厌恶感。

['daʊtləs] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tu:ld] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;
Doubtless , they looked down upon him , or told themselves that they did ;
毫无疑问 , 他们 看起来 向下 之上 他 , 或者 讲述 他们自己 那 他们 做过 ;
毫无疑问, 他们瞧不起他, 或者至少他们自己是这么认为的;

[bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]
but in their hearts they knew that a man with such a face was born to
但 在 他们的 心 他们 知道 那 一个 男人 和 这样的 一个 脸 曾是 出生 到
[bi:; bi][ðər; ðər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðər; ðər]['mæstər] ,
be their teacher and their master ,
是 他们的 老师 和 他们的 掌握 ,
但他们内心深处都知道，长着这样一张脸的人，注定要成为他们的老师和主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the girl was proud of him .
和 这 女孩 曾是 自豪的 的 他 .
女孩为他感到骄傲。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [sə'vɪləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He treated them with more civility than they bestowed on him ,
他 治疗 他们 和 更多的 礼貌 比 他们 授予 在 他 ,
他对待他们比他们对待他要礼貌得多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [hu:] [wəd] [nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] ,
but it was the courtesy of a superior who would not assert himself ,
但 它 曾是 这 礼貌 的 一个 优越的 WHO 会 不是 断言 他自己 ,
但这是一种上级不强势的礼貌。

[hu:] [wəd] [skɔ:rn][tu:; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd][ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [kleɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
who would scorn to thrust himself forward or in any way to claim what was his
WHO 会 轻蔑 到 推力 他自己 向前 或者 在 任何 方式 到 宣称 什么 曾是 他的
[baɪ] [raɪt] ,
by right ,
经过 正确的 ,
他鄙夷地不愿挺身而出，也不愿以任何方式索取他理所应得的东西。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] ['fri:li] ['ɔ:fərd] .
if it were not freely offered .
如果 它 是 不是 自由 提供 .
如果不是免费提供的。

[meəri'etə] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Marietta drew back a little , so that she could just see him between the flowers ,
玛丽埃塔 画 后退 一个 小的 , 所以 那 她 可以 只是 看 他 之间 这 花朵 ,
玛丽埃塔稍稍后退，这样她就能透过花丛看到他了。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
without being seen .
没有 存在 已见 .
不被人看见。

[hi:; hi] [stəd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd]
He stood still , looking down at the canal till the last of the men had
他 站立 仍然 , 寻找 向下 在 这 运河 直到 这 最后的 的 这 男人 有
[pæst] [ɪn] .
passed in .
通过了 在 .
他站在那里，低头看着运河，直到最后一个人进去为止。

[ðen] , [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tu:; tə] [ˌmeri:'etəz] ['wɪndəʊ] ,
Then , before he went on , he raised his eyes slowly to Marietta's window ,
然后 , 前 他 去 在 , 他 提高 他的 眼睛 缓慢地 到 玛丽埃塔的 窗户 ,
然后，在他继续前进之前，他缓缓抬起头，看向玛丽埃塔的窗户。

[nɑ:t] ['gesɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hær] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['rozmeəri]
not guessing that her own were answering his from behind the rosemary
不是 猜测 那 她 自己的 是 回答 他的 从 在后面 这 迷迭香
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] .
and the geranium .
和 这 天竺葵 .

她丝毫没有料到，自己的声音正从迷迭香和天竺葵后面传来，回应着他的声音。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp] .
His pale face was very sad and thoughtful as he looked up .
他的 苍白 脸 曾是 非常 伤心 和 周到 作为 他 看起来 向上 .
他抬起头，苍白的脸上满是悲伤和沉思。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ]['taɪəd] .
She had never seen him look so tired .
她 有 绝不 已见 他 看 所以 疲劳的 .
她从未见过他如此疲惫的样子。

[ðə; ði] ['pɒtər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The porter had shut the door ,
这 搬运工 有 关闭 这 门 ,
门房关上了门。

[wɪtʃ] [hi; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən][wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli]
which he never allowed to remain open one moment longer than was absolutely
哪个 他 绝不 允许 到 保持 打开 一 片刻 更长 比 曾是 绝对地
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
他从不允许门打开的时间超过绝对必要的一刻。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [stʊd] [kwɔ:t] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɒtweɪ] .
and Zorzi stood quite alone on the footway .
和 佐尔齐 站立 相当 独自的 在 这 人行道 .
佐尔齐独自一人站在人行道上。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] ,
As he looked ,
作为 他 看起来 ,
他看着，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [gru:] [soʊ] ['tendər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'si:n]
his face softened and grew so tender that the girl who watched him unseen
他的 脸 软化 和 生长 所以 投标 那 这 女孩 WHO 观看 他 看不见
[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['jɜ:rniŋ] ,
stretched out her arms towards him with unconscious yearning ,
拉伸 出去 她 武器 向 他 和 无意识 渴望 ,
他的脸色变得柔和而温柔，以至于那个默默注视着他的女孩不由自主地向他伸出了双臂，充满了渴望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [bi:t] ['veri] [fæst] ,
and her heart beat very fast ,
和 她 心 打 非常 快速地 ,
她的心跳得很快。

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɜ:r; hær] [θroʊt] ['ɔ:lməʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hær] ;
so that she felt the pulses in her throat almost choking her ;
所以 那 她 毛毡 这 脉冲 在 她 喉 几乎 窒息 她 ;
她感到喉咙里的脉搏跳动几乎让她窒息；

[jet] [hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][sɔ:ft] [lɪps][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd][kəʊld] .
yet her face was pale and her soft lips were dry and cold .
然而 她 脸 曾是 苍白 和 她 柔软的 嘴唇 是 干燥 和 寒冷的 .
然而，她的脸色苍白，柔软的嘴唇干裂冰冷。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [fiː; ji] [felt] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [mɪ'stɪəriəs]

For it was not all happiness that she felt ; there was a sweet mysterious

为了 它 曾是 不是 全部 幸福 那 她 毛毡 ; 那里 曾是 一个 甜的 神秘

[peɪn][wið; wiθ][aɪ 'tiː] ,

pain with it ,

疼痛 和 它 ,

因为她感受到的并非全是快乐；其中还夹杂着一种甜蜜而神秘的痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] , [ænd; ænd] [jet] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; həɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwi:knəs] [ænd; ænd]
which was nowhere , and yet all through her , that was weakness and
 哪个 曾是 无处 , 和 然而 全部 通过 她 , 那 曾是 弱点 和
 [jet] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə] [streŋθ] ,
yet might turn to strength ,
 然而 可能 转动 到 力量 ,
 那东西无处可寻, 却又贯穿她的全身; 那既是弱点, 又可能转化为力量。

[ə; eɪ] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
a hunger of longing for something dear and unknown and divine ,
 一个 饥饿 的 渴望 为了 某物 亲爱的 和 未知 和 神圣的 ,
 对某种珍贵、未知而神圣的事物的渴望，如饥似渴。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [ˈʃædəʊ] .
without which all else was an empty shadow .
 没有 哪个 全部 别的 曾是 一个 空的 阴影 .
 没有它，其他一切都只是空洞的影子。

[ðən] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðəm; ðəm] ,
Then **her** **eyes** **opened** **to** **him** , **as** **he** **had** **never** **seen** **them** ,
 然后 她 眼睛 打开 到 他 , 作为 他 有 绝不 已见 他们 ,
 然后，她睁开了眼睛，那是他从未见过的眼神。

[blu:] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sæf,aɪəz] [ænd; ʌnd] ['du:i] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ju:θs] ['ɜ:rlɪ]
blue as the depth of sapphires and dewy with love mists of youth's early
 蓝色的 作为 这 深度 的 蓝宝石 和 露水 和 爱 薄雾 的 青年的 早期的
 [sprɪŋ] ;
spring ;
 春天 ;

蓝色如蓝宝石般深邃，带着青春早春爱情的露珠般朦胧；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][fʊd; fəd][stænd][ðer; ðər] , [dʒʌst][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈwɔːtər] ,
it was impossible that he should stand there , just beyond the narrow water ,
 它 曾是 不可能的 那 他 应该 站立 那里 , 只是 超过 这 狭窄的 水 ,
 他不可能站在那里, 就在那条狭窄水道的对岸。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:, ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and not feel that she saw him and loved him ,
 和 不是 感觉 那 她 锯 他 和 喜爱 他 ,
 而且感觉不到她看到了他, 爱上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] ['nevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr]

and	that	her	heart	was	crying	out	the	true	words	he	never	hoped	to	hear
和	那	她	心	曾是	哭泣	出去	这	真的	字	他	绝不	希望	到	听到

·
·
·

她的内心在呐喊着他从未希望听到的真心话。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

But	he	did	not	know
但	他	做过	不是	知道

但他并不知道。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,
And all at once his eyes fell ,
和 全部 在 一次 他的 眼睛 跌倒 ,

突然间，他的目光垂了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [siː] [ðæt][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] ['waɪəli] [ə'wei] [ænd; ənd]
and she could almost see that he sighed as he turned wearily away and
和 她 可以 几乎 看 那 他 叹了口气 作为 他 转向 疲劳 离开 和
[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
walked with bent head towards the wooden bridge .
步行 和 弯曲 头 向 这 木制的 桥 .

她几乎能看到他叹了口气，疲惫地转身低着头，走向木桥。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ænd; ənd] [kʌm]
She would have given anything to look out and see him cross and come
她 会 有 给定 任何事物 到 看 出去 和 看 他 又 和 来
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

她多么希望能够向外望去，看到他穿过马路，走近她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [drest] ,
but she remembered that she was not yet dressed ,
但 她 记得 那 她 曾是 不是 然而 穿着 ,
但她想起自己还没穿好衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] ['fɜ:rðər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
and she blushed as she drew further back into the room ,
和 她 脸红了 作为 她 画 更远 后退 进入 这 房间 ,
她脸红了，又退回了房间深处。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [θroʊt] ,
gathering the thin white linen up to her throat ,
采集 这 薄的 白色的 亚麻布 向上 到 她 喉 ,
她将那条薄薄的白色亚麻布拢到脖子处，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] .
and frightened at the mere thought that he should catch sight of her .
和 害怕 在 这 仅仅 想法 那 他 应该 抓住 视线 的 她 .
一想到可能会见到她，他就感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; həɪ] ['sɜ:rɪŋ] - ['wʊmən] [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
She would not call her serving - woman yet , she would be alone a little while
她 会 不是 称呼 她 服务 - 女士 然而 , 她 会 是 独自的 一个 小的 尽管
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

她暂时还不打算称呼她的女仆为侍女，她还要独自待上一段时间。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜ:r; həɪ] ['rʌsɪt] [her] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][roʊz][ɪn][ðə; ði][tɔ:l]
She threw back her russet hair , and bent down to smell the rose in the tall
她 扔 后退 她 赤褐色 头发 , 和 弯曲 向下 到 闻 这 玫瑰 在 这 高的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

她甩了甩赤褐色的头发，弯下腰去闻高脚杯里的玫瑰花香。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['slæntɪŋ] [bi:mz] [ʃɑ:t] ['saɪdweɪz] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
The sun was risen now and the first slanting beams shot sideways through her
这 太阳 曾是 升起 现在 和 这 第一的 斜 光束 射击 侧身 通过 她
['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
window from the right .
窗户 从 这 正确的 .

太阳升起来了，第一缕斜阳从右侧的窗户斜射进来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [swi:t] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [moʊst] ['swi:tli] .
The day that was to be so sweet had begun most sweetly .
这 天 那 曾是 到 是 所以 甜的 有 开始 最多 甜蜜地 .

原本应该非常美好的一天，已经以最甜蜜的方式开始了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , [fɑ:r] [ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] ;
She had seen him already , far earlier than usual ;
她 有 已见 他 已经 , 远的 早些时候 比 通常 ;

她已经见过他了，比平时早得多；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [meɪd] [krɔ:st] [ðə; ði][kə'hænl][tu:; tə]
she would see him many times before the little brown maid crossed the canal to
她 会 看 他 许多 时代 前 这 小的 棕色的 女佣 交叉 这 运河 到
[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
bring her home in the evening .
带来 她 家 在 这 晚上 .

在傍晚小棕女仆穿过运河送她回家之前，她会多次见到他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [medi'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
The thought put an end to her meditations , and she was suddenly in
这 想法 放 一个 结尾 到 她 冥想 , 和 她 曾是 突然 在
[heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] ,
haste to be dressed ,
匆忙 到 是 穿着 ,

这个念头打断了她的沉思，她突然急忙穿好衣服。

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to be out of the house ,
到 是 出去 的 这 房子 ,

离开家，

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wer] ['zɔ:zi] [mʌst; məst] [su:n]
to be sitting in the little garden of the glass - house where Zorzi must soon
到 是 坐着 在 这 小的 花园 的 这 玻璃 - 房子 在哪里 佐尔齐 必须 很快
[pæs] [ə'gen] .
pass again .
经过 再次 .

坐在温室的小花园里，佐尔齐很快又要经过这里了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
She called and clapped her hands ,
她 称为 和 鼓掌 她 双手 ,

她喊了一声，拍了拍手。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slept] .
and her serving - woman entered from the outer room in which she slept .
和 她 服务 - 女士 进入 从 这 外 房间 在 哪个 她 睡着了 .

她的女仆从她睡觉的外屋走了进来。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪd] ['ɜ:rθnwer] [dɪʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [fru:t] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
She brought a great painted earthenware dish , on which fruit was arranged ,
她 带来 一个 伟大的 绘 陶器 盘子 , 在 哪个 水果 曾是 安排 ,

她带来了一个很大的彩绘陶盘，上面摆放着水果。

[hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['jeləʊ] ['melən] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ku:l] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
half of a small yellow melon fresh from the cool storeroom ,
一半 的 一个 小的 黄色的 瓜 新鲜的 从 这 凉爽的 库房 ,
半个刚从冷藏室里拿出来的小黄瓜,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv][dɑ:rk] [red] ['tʃeri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][raɪp] [plʌmz] .
a little heap of dark red cherries and a handful of ripe plums .
一个 小的 堆 的 黑暗的 红色的 樱桃 和 一个 少数 的 成熟 李子 .
一小堆深红色樱桃和一把成熟的李子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] ['hwɪtn] [bred] , [tu:] , [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ɑ:kwə'leɪə, ɑ:kwi:'leɪə:] , [ɪn]
There was white wheaten bread , too , and honey from Aquileia , in
那里 曾是 白色的 小麦 面包 , 也 , 和 蜂蜜 从 阿奎莱亚 , 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [glæs] [dʒɑ:r] ,
a little glass jar ,
一个 小的 玻璃 罐 ,
还有白小麦面包, 以及装在小玻璃罐里的阿奎莱亚蜂蜜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv][kəʊld]['wɔ:tər] .
and there was a goblet of cold water .
和 那里 曾是 一个 高脚杯 的 寒冷的 水 .
旁边还有一杯凉水。

[ðə; ði][meɪd] [set][ðə; ði][bɪg] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][glæs] [ðæt] [held] - [rouz] ,
The maid set the big dish on the table , beside the glass that held Zorzi's rose ,
这 女佣 放 这 大的 盘子 在 这 桌子 , 旁 这 玻璃 那 握住 - 玫瑰 ,
女仆把大盘子放在桌上, 就在装着佐尔齐玫瑰花的玻璃杯旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu; tə] [meɪk] ['redi] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [kloʊðz] .
and began to make ready her mistress's clothes .
和 开始 到 制作 准备好 她 情妇的 衣服 .
于是开始为她的女主人准备衣服。

[meəri'etə] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['melən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][æərə'mætɪk] ,
Marietta tasted the melon , and it was cool and aromatic ,
玛丽埃塔 尝过 这 瓜 , 和 它 曾是 凉爽的 和 芳香 ,
玛丽埃塔尝了一口甜瓜, 味道清凉香甜。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [stʊd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and she stood eating a slice of it ,
和 她 站立 吃 一个 片 的 它 ,
她站在那里, 吃了一片。

[dʒʌst] [wer] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
just where she could look through the flowers on the window - sill at the door
只是 在哪里 她 可以 看 通过 这 花朵 在 这 窗户 - 窗台 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
of the glass - house ,
的 这 玻璃 - 房子 ,
她正好可以透过温室门口窗台上的花朵看到外面的景色。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['zɔ:zi] [pæst] [ə'gen] [ʃi; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
so that if Zorzi passed again she should see him .
所以 那 如果 佐尔齐 通过了 再次 她 应该 看 他 .
这样, 如果佐尔齐再次去世, 她就能见到他了。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['melən] [wʌz; wəz]
He did not come , and she was a little disappointed ; but the melon was
他 做过 不是 来 , 和 她 曾是 一个 小的 失望的 ; 但 这 瓜 曾是
[veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,
他没来, 她有点失望; 不过, 那甜瓜很好吃。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi][dræŋk][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and nibbled at it ; and she drank some of the water ,
 和 轻咬 在 它 ; 和 她 喝 一些 的 这 水 ,
 她轻轻地啃了几口, 又喝了一些水。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] .
looking out of the window over the glass .
 寻找 出去 的 这 窗户 超过 这 玻璃 .
 透过玻璃向窗外看去。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
" she asked , speaking to herself , in a sort of wonder at what she felt ,
" 她 问 , 请讲 到 她自己 , 在 一个 种类 的 想知道 在 什么 她 毛毡 ,
 她自言自语地问道，带着一种对自己感受的惊奇。

[ˈnɛlə] , [ðə; ði] [meɪd] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwæəri] .
Nella , **the** **maid** , **turned** **quickly** **to** **her** **with** **a** **look** **of** **inquiry** .
 内拉 , 这 女佣 , 转向 迅速地 到 她 和 一个 看 的 询问 .
 女仆内拉迅速转过身，带着询问的神色看向她。

" [wʌt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ?
 " What is beautiful ?
 " 什么 是 美丽的 ?

什么是美？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌməɹ] !
It is summer !
 它 是 夏天 !

夏天到了!

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][nɔːrθ][waɪnd][tuː; tə]-[deɪ][,][ɔːr][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][,saʊθ'west]?
Did you expect the north wind to - day , or rain from the southwest ?
做过 你 预计 这 北 风 到 - 天 , 或者 雨 从 这 西南 ?
你今天预料到会刮北风, 还是会下西南雨?

"[meəri'etə][læft][,][swi:t][ænd; ənd][ləʊ].
" **Marietta laughed , sweet and low .**
" 玛丽埃塔 笑了 , 甜的 和 低的 .
玛丽埃塔笑了, 声音甜美而低沉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ˈɔːlweɪz][ə'mjuːzd][hɜːr; hər].
The little maid always amused her .
这 小的 女佣 总是 觉得好笑 她 .
小女仆总是逗她开心。

[ðer; ðər][wəz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˈtʃɪr(ə)l][ɪn][ðə; ði][kwɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈskoʊldɪŋ][ˈsentənsɪz],
There was something cheerful in the queer little scolding sentences ,
那里 曾是 某物 快乐 在 这 酷儿 小的 责骂 句子 ,
这些古怪的小责备句里, 却透着一丝令人愉悦的意味。

[ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ɪnˈflekʃn][ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ˈevri][wɜːrd],
spoken with a rising inflection on almost every word ,
说 和 一个 上升 拐点 在 几乎 每一个 单词 ,
几乎每个字都以升调的方式说出来。

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][jet][ˈɔːlweɪz][ˈsiːmɪŋ][tuː; tə][ˈprəʊtest][ˈdʒentli][ə'genst][ˈeniθɪŋ][meəri'etə][sed].
musical and yet always seeming to protest gently against anything Marietta said .
音乐 和 然而 总是 似乎 到 反对 轻轻地 反对 任何事物 玛丽埃塔 说 .
她很有音乐天赋, 但似乎总是对玛丽埃塔说的任何话都略带抗议。

"[aɪ][noʊ][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][mʌtʃ][mɔːr][ˈbjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈweðər], " [ˈnelə][ˈædɪd],
" **I know of something much more beautiful than the weather , " Nella added ,**
" 我 知道 的 某物 很多 更多的 美丽的 比 这 天气 , " 内拉 额外 ,
“我知道有比天气更美好的事物,”内拉补充道。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][fɪː; fɪ][gɔːt][noʊ][ˈænsər][ɪk'sept][ə; eɪ][læf].
seeing that she got no answer except a laugh .
看到 那 她 得到 不 回答 除了 一个 笑 .
见她没有得到任何回应, 只听到一阵笑声。

"[duː; juː; jʊ][wɪʃ][tuː; tə][noʊ][wʌt][ɪz][mɔːr][ˈbjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsʌmɜːz][deɪ]? "
" **Do you wish to know what is more beautiful than a summer's day ? "**
" 做 你 希望 到 知道 什么 是 更多的 美丽的 比 一个 夏季 天 ? "
你想知道还有什么比夏日更美好吗?

"[oʊ], [aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈænsər][tuː; tə][ðæt]! "
" **Oh , I know the answer to that ! " cried Marietta .**
" 哦 , 我 知道 这 回答 到 那 ! " 哭 玛丽埃塔 .
“哦, 我知道答案!”玛丽埃塔喊道。

"[juː; jʊ][juːst][tuː; tə][kætʃ][,em ˈiː][ɪn][ðæt][wei][wen][aɪ][wəz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl]. "
" **You used to catch me in that way when I was a small girl . "**
" 你 用过的 到 抓住 我 在 那 方式 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . "
“我小时候, 你经常那样捉弄我。”

"[wel], [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi], [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈænsər]?
" **Well , my little lady , what is the answer ?**
" 出色地 , 我的 小的 女士 , 什么 是 这 回答 ?
“那么, 我的小女士, 答案是什么呢? ”

[aɪ][hæv; həv][sed][ˈnʌθɪŋ]. "
I have said nothing . "
我 有 说 没有什么 . "
我什么也没说。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [deɪ] ?
" What is more beautiful than a summer's day ?
" 什么 是 更多的 美丽的 比 一个 夏季 天 ？

还有什么比夏日更美好的呢？

[waɪ] , [tuː] ['sʌmɜːz] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
Why , two summer's days , of course !
为什么 , 二 夏季 天 , 的 课程 ！

当然是两个夏日啦！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ]
I was always dreadfully disappointed when you gave me that answer , for I
我 曾是 总是 极其糟糕 失望的 什么时候 你 给予 我 那 回答 , 为了 我
[ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] .
expected something wonderful .
预期的 某物 精彩的 .

每次你给我这样的答案，我都感到非常失望，因为我期待的是美好的结果。

" ['nelə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ən'foʊldəd][ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [θɪŋz] ,
" Nella shook her head as she unfolded the fine linen things ,
" 内拉 摇晃 她 头 作为 她 展开 这 美好的 亚麻布 事物 ,

内拉一边展开那些精美的亚麻布制品，一边摇了摇头。

[ænd; ənd] [ʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪt(ə)] [klʌkɪŋ] [saʊnd] , [ment] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl]
and uttered a sort of little clucking sound , meant to show her disapproval
和 说出 一个 种类 的 小的 咯咯叫 声音 , 意思是 到 展示 她 不赞成
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒests] .
of such childish jests .
的 这样的 幼稚 笑话 .

她发出一种咯咯的轻声，表示对这种幼稚的玩笑的不满。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ！
" Tut , tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ！

“啧啧啧！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ！
We are grown up now !
我们 是 生长 向上 现在 ！

我们都长大了！

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['tʃɪldrən] ？
Are we children ?
是 我们 孩子们 ？

我们是孩子吗？

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ！
No , we are a young lady , beautiful and serious !
不 , 我们 是 一个 年轻的 女士 , 美丽的 和 严肃的 ！

不，我们是年轻貌美、认真负责的女士！

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ！
Tut , tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ！

啧啧啧！

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['nɑːnsens] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][stɔːp] ['kraɪɪŋ]
That you should remember the nonsense I used to talk to make you stop crying
那 你 应该 记住 这 废话 我 用过的 到 讲话 到 制作 你 停止 哭泣
[fɔːr; fər][jʊər; jər] ['mʌðər] ,
for your mother ,
为了 你的 母亲 ,

你应该记住我以前为了让你不再哭着找妈妈而说的那些废话，

[ˈblesɪd; blest] [soʊl] !
blessed soul !
蒙福 灵魂 !

可怜的灵魂！

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪˈself] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wəd] [hæv; həv]
And I myself was so full of tears that a drop of water would have
和 我 我 曾是 所以 满的 的 眼泪 那 一个 降低 的 水 会 有
[draʊnd] [em ˈi:] !
drowned me !
溺水 我 !

而我自己当时泪流满面，一滴水就能把我淹死！

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈpa:sɪz] , [preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɔ:d] ! "
But all passes , praise be to God ! "
但 全部 通过 , 称赞 是 到 上帝 ! "

但一切都会过去，感谢上帝！

" [aɪ] [hoʊp] [na:t] , " [sed] [meəriˈetə] , [bʌt; bət] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] [na:t] [hɪr] .
" **I hope not , " said Marietta , but so low that the woman did not hear .**
" 我 希望 不是 , " 说 玛丽埃塔 , 但 所以 低的 那 这 女士 做过 不是 听到 .
" 我希望不会," 玛丽埃塔说道, 但声音太小, 那女人没有听到。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈnelə] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I will ask you a riddle , " continued Nella presently .**
" 我 将要 问 你 一个 谜语 , " 持续 内拉 目前 .

“我来问你一个谜语,” 内拉接着说道。

" [oʊ] [noʊ] ! " [læft] [meəriˈetə] .
" **Oh no ! " laughed Marietta .**
" 哦 不 ! " 笑了 玛丽埃塔 .

“哦，不！” 玛丽埃塔笑着说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [ges] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]
" **I could no more guess a riddle to - day than I could give a dissertation**
" 我 可以 不 更多的 猜测 一个 谜语 到 - 天 比 我 可以 给 一个 论文

[ɑ:n] [θiˈɑ:lədʒi] .
on theology .
在 神学 .

“我今天既猜不出谜语，也写不出神学论文。”

[ˈrɪdlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ˈreɪni] [deɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
Riddles are for rainy days in winter ,
谜语 是 为了 下雨 天 在 冬天 ,

谜语适合在冬日的雨天玩。

[wen] [wi:; wi] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:rniŋ] [əˈgen] .
when we sit by the fire in the evening wishing it were morning again .
什么时候 我们 坐 经过 这 火 在 这 晚上 祝 它 是 早晨 再次 .

当我们晚上坐在火炉旁，盼望着天亮的时候。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪd(ə)] [æt; ət] [læst] — [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
I know the great riddle at last — I have found it out .
我 知道 这 伟大的 谜语 在 最后的 — 我 有 成立 它 出去 .

我终于解开了这个巨大的谜题——我找到了答案。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
It is the most beautiful thing in the world . "
它 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 . "

这是世界上最美好的事物。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [əb'zɜ:rvd] ['nɛlə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Then it is true , " observed Nella , looking at her with satisfaction .**
" 然后 它 是 真的 , " 观察到 内拉 , 寻找 在 她 和 满意 .
" 那确实如此,"内拉满意地看着她说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['kerləsli] .
" **What ? " asked the young girl carelessly .**
" 什么 ? " 问 这 年轻的 女孩 粗心大意 .
" 什么? "小女孩漫不经心地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] . " **That you are to be married . " " 那 你 是 到 是 已婚 . " " 你即将结婚。"**

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ænsər] [meəri'etə] .
" **I hope so , " answered Marietta .**
" 我 希望 所以 , " 回答 玛丽埃塔 .
" 但愿如此,"玛丽埃塔回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [jet] — [pər'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . " **Some day , but there is time yet — perhaps a very long time . " " 一些 天 , 但 那里 是 时间 然而 — 也许 一个 非常 长的 时间 . " " 总有一天,但现在还来得及——或许还有很长一段时间。"**

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] **As long as it will take to make a wedding gown embroidered with gold and pearls .**
" 作为 长的 作为 它 将要 拿 到 制作 一个 婚礼 袍 绣花 和 金子
[ænd; ənd] [pɜ:rlz] .
" **and pearls .**
和 珍珠 .
"制作一件绣满金线和珍珠的婚纱需要很长时间。"

[nɑ:t] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Not a day longer than that .
不是 一个 天 更长 比 那 .
一天都不能再多了。

" ['nɛlə] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] .
" **Nella looked very wise and watched her mistress's face .**
" 内拉 看起来 非常 明智的 和 观看 她 情妇的 脸 .
内拉看起来很睿智,她观察着女主人的脸。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **What do you mean ? " " 什么 做 你 意思是 ? " " 你是什么意思? "**

" [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [ˈɔ:rdəd] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [gaʊn] .
" **The master has ordered just such a gown .**
" 这 掌握 有 订购 只是 这样的 一个 袍 .
"主人订购了这样一件礼服。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
That is what I mean .
那 是 什么 我 意思是 .
我的意思就是这样。

[dʊː][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi]
Do you think I would talk of such a beautiful thing , just to make you unhappy
做 你 思考 我 会 讲话 的 这样的 一个 美丽的 事物 , 只是 到 制作 你 不开心
,
.
.

你觉得我会故意说这么美好的事情，只为了让你不开心吗？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ?
if you were not to have one ?
如果 你 是 不是 到 有 一 ？

如果你没有一个呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [pʊr] [ˈnɛlə] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ?
But you will not forget poor Nella , my little lady ?
但 你 将要 不是 忘记 贫穷的 内拉 , 我的 小的 女士 ？

但是，我的小姑娘，你不会忘记可怜的内拉吧？

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈvenɪs] ? "
You will take me with you to Venice ? "
你 将要 拿 我 和 你 到 威尼斯 ？ "

你会带我去一起威尼斯吗？

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
" **Then you think I am to marry some one from the city ?**
" 然后 你 思考 我 是 到 结婚 一些 一 从 这 城市 ？

“那你觉得我应该嫁给城里来的人吗？ ”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ？ "

他叫什么名字？

" [ðə; ði][ˈmæstər] [noʊz] .
" **The master knows .**
" 这 掌握 知道 .

大师知道。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [sʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl]
But it must be the Doge's son , or at least the son of the Admiral
但 它 必须 是 这 狗狗的 儿子 , 或者 在 至少 这 儿子 的 这 上将
[ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
of Venice .
的 威尼斯 .

但他一定是总督的儿子，或者至少是威尼斯海军上将的儿子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðə; ði] [gaʊn] .
It will take two months to embroider the gown .
它 将要 拿 二 几个月 到 绣 这 袍 .

绣制这件礼服需要两个月的时间。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
That means that you are to be married in August , of course . "
那 方法 那 你 是 到 是 已婚 在 八月 , 的 课程 . "

那当然意味着你们要在八月份结婚了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [meəri'etə] [ɪn'dɪfrəntli] .

" **Do you think so ?** " **asked Marietta indifferently** .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 玛丽埃塔 漠不关心 .

“你觉得是这样吗？”玛丽埃塔冷漠地问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

" [ænd; ənd] ['nelə] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [snɔ:rt] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]
" **And Nella gave a discontented little snort , for she did not like to have**

[hɜ:r; hər] [kən'klʊzənz] ['kwɛstʃənd] .

her conclusions questioned .
她 结论 被质问 .

“内拉不满地哼了一声，因为她不喜欢别人质疑她的结论。”

" [eɪ 'em][aɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ?

" **Am I half - witted ?**
" 是 我 一半 - 机智的 ?

我是半傻子吗？

[eɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ]['dɒʊtɪdʒ] ?

Am I in my dotage ?
是 我 在 我的 溺爱 ?

我是否已经老态龙钟了？

[eɪ 'em][aɪ][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ?

Am I an imbecile ?
是 我 一个 白痴 ?

我是个白痴吗？

[ðə; ði] [gaʊn] [ɪz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

The gown is ordered , and that is the truth .
这 袍 是 订购 , 和 那 是 这 真相 .

礼服已经订购了，这是事实。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
Do you think the master has ordered a wedding gown embroidered with gold

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?

and pearls for himself ?
和 珍珠 为了 他自己 ?

你认为主人会为自己订制一件用金线和珍珠刺绣的婚纱吗？

" [meəri'etə] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [her] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , ['læfɪŋ]

" **Marietta tossed her hair back and shook it down her shoulders , laughing**

['geɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

gaily at the idea .
兴高采烈地 在 这 主意 .

玛丽埃塔甩了甩头发，让它披散在肩上，对这个想法开怀大笑。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['nelə] [ɪn'dɪgnəntli] .

" **Ah !** " **cried Nella indignantly** .
" 啊 ! " 哭 内拉 愤慨地 .

“啊！”内拉愤愤不平地喊道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] !

" **Now you are mocking me !**
" 现在 你 是 嘲讽 我 !

“你现在是在嘲笑我！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['nɛlə] !
You are making a laughing - stock of your poor Nella !
你 是 制作 一个 笑 - 库存 的 你的 贫穷的 内拉 !
你让可怜的内拉成了笑柄!

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['saːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][em 'iː] ,
But you will be sorry that you laughed at me ,
但 你 将要 是 对不起 那 你 笑了 在 我 ,
但你会后悔嘲笑我的。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
when I am not here to bring you melons and cherries and tell you the
什么时候 我 是 不是 这里 到 带来 你 甜瓜 和 樱桃 和 告诉 你 这
[nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
news in the morning !
消息 在 这 早晨 !
当我不在这里，无法给你们带来甜瓜和樱桃，也无法在早上告诉你们新闻时!

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : - [pʊr] ['nɛlə] !
You will say : ' Poor Nella !
你 将要 说 : - 贫穷的 内拉 !
你会说：“可怜的内拉! ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n]['æftər][ɔːl] ! -
She was not such an ignorant person after all ! ' -
她 曾是 不是 这样的 一个 无知 人 后 全部 ! -
她其实并不那么无知!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
That is what you will say .
那 是 什么 你 将要 说 .

你会这么说。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːrdərz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] ,
I tell you that if your father orders a wedding gown ,
我 告诉 你 那 如果 你的 父亲 订单 一个 婚礼 袍 ,
我告诉你，如果你的父亲订购了一件婚纱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kæn; kən] [wer] [aɪ 'tiː] ,
you are the only person in the house who can wear it ,
你 是 这 仅有的 人 在 这 房子 WHO 能 穿 它 ,
家里只有你能穿它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɔːrdər][aɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [həʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]
and he would not order it just to see how beautiful you would be as a
和 他 会 不是 命令 它 只是 到 看 如何 美丽的 你 会 是 作为 一个
[braɪd] !
bride !
新娘 !
他不会只是为了看看你当新娘会有多漂亮才订购这件衣服的!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] , [ðə; ði]['mæstər] , [hiː; hi][ɪz] [greɪv] , [hiː; hi][ɪz] [waɪz] !
He is a serious man , the master , he is grave , he is wise !
他 是 一个 严肃的 男人 , 这 掌握 , 他 是 严重 , 他 是 明智的 !
他是一位严肃的人，这位师傅，他很庄重，他很有智慧!

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] .
He does nothing without much reflection , and what he does is well done .
他 做 没有什么 没有 很多 反射 , 和 什么 他 做 是 出色地 完毕 .
他做事深思熟虑, 而且他所做的一切都做得很好。

[hi:; hi] [sez] , - [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['splendɪd] [dres]
He says , ' My daughter is to be married , therefore I will order a splendid dress
他 说道 , - 我的 女儿 是 到 是 已婚 , 所以 我 将要 命令 一个 灿烂 裙子
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -
for her . '
为了 她 . -

他说: “我的女儿即将出嫁, 所以我要为她订制一件华丽的礼服。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:rdərz][aɪ 'ti:] . "
That is what he says , and he orders it . "
那 是 什么 他 说道 , 和 他 订单 它 . "
他就是这么说的, 而且他下令这么做。

" [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [meəri'etə] ['ɡreɪvli] .
" That has an air of reason , " said Marietta gravely .
" 那 有 一个 空气 的 原因 , " 说 玛丽埃塔 严重地 .
“这听起来有道理,”玛丽埃塔严肃地说。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] . "
" I did not mean to laugh at you . "
" 我 做过 不是 意思是 到 笑 在 你 . "
“我不是故意要嘲笑你的。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !
“哦, 很好! ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
If you thought your father unreasonable , what should I say ?
如果 你 想法 你的 父亲 不合理 , 什么 应该 我 说 ?
如果你觉得你父亲不讲道理, 我该怎么说?

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][du:] [ə'nʌðər] , [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
He does not say one thing and do another , your father .
他 做 不是 说 一 事物 和 做 其他 , 你的 父亲 .
你父亲不会言行不一。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
And I will tell you something .
和 我 将要 告诉 你 某物 .
我还要告诉你一件事。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [gaʊn] ['i:v(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]
They will make the gown even handsomer than he ordered it , because he is
他们 将要 制作 这 袍 甚至 更英俊 比 他 订购 它 , 因为 他 是
['veri] [rɪtʃ] ,
very rich ,
非常 富有的 ,
他们会把礼服做得比他要求的还要漂亮, 因为他非常富有。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɡrʌmb(ə)] [ænd; ənd][skoʊld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] ,
and he will grumble and scold , but in the end he will pay ,
和 他 将要 叽 和 骂 , 但 在 这 结尾 他 将要 支付 ,
他会抱怨责骂, 但最终他会付出代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
for the honour of the house .
为了 这 荣誉 的 这 房子 .

为了家族的荣誉。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [gaʊn] ,
Then you will wear the gown ,
然后 你 将要 穿 这 袍 ,

然后你将穿上这件礼服。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈvenɪs] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][,aɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] . "
and all Venice will see you in it on your wedding day . "

婚礼当天，整个威尼斯都会看到你穿着它。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
" That will be a great thing for the Venetians , " observed the young girl ,
" 那 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 这 威尼斯人 , " 观察到 这 年轻的 女孩 ,
“这对威尼斯人来说将是一件好事,”小女孩说道。

[ˈtraɪɪŋ] [nɔːt][tuː; tə] [smaɪl] .
trying not to smile .
尝试 不是 到 微笑 .

努力忍住不笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men][ɪn][mʊˈrɑːnoʊ] , [tuː] .
" They will see that there are rich men in Murano , too .
" 他们 将要 看 那 那里 是 富有的 男人 在 穆拉诺 , 也 .

“他们会发现穆拉诺也有富人。”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈvænəti] . "
It will be a lesson for their intolerable vanity . "
它 将要 是 一个 课 为了 他们的 无法容忍 虚荣 . "

这将给他们那令人无法容忍的虚荣心一个教训。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [soʊ] [ˈveri] [veɪn] ? "
" Are the Venetians so very vain ? "
" 是 这 威尼斯人 所以 非常 徒劳 ? "

“威尼斯人真的那么虚荣吗？ ”

" [wel] ! [wʌz; wəz][nɔːt][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn] , [ˈblesɪd; blest][soʊl] ?
" Well ! Was not my husband a Venetian , blessed soul ? "
" 出色地 ! 曾是 不是 我的 丈夫 一个 威尼斯 , 蒙福 灵魂 ? "

“哎呀！我的丈夫不是一位威尼斯人吗，一个幸福的灵魂？ ”

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
It seems to me that I should know .
它 似乎 到 我 那 我 应该 知道 .

我觉得我应该知道。

[hæv; həv][aɪ] [fərˈɡɑːtn] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [kɑːks] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk]
Have I forgotten how he would fasten a cock's feather in his cap , almost like
有 我 被遗忘的 如何 他 会 系 一个 公鸡的 羽毛 在 他的 帽 , 几乎 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

我是否忘记了他如何像个绅士一样，把一根公鸡的羽毛别在帽子上？

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][wʌŋ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊz] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]
and hang his cloak over one shoulder , and pull up his hose till they almost
和 悬挂 他的 披风 超过 一 肩膀 , 和 拉 向上 他的 软管 直到 他们 几乎
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

他将斗篷搭在一侧肩上，并将长袜拉到几乎裂开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][leg] ?
so as to show off his leg ?
所以 作为 到 展示 离开 他的 腿 ?

是为了炫耀他的腿吗？

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hænsəm] [legz] , [maɪ] [pʊr] ['viːtə] ,
Ah , he had handsome legs , my poor Vito ,
啊 , 他 有 英俊的 腿 , 我的 贫穷的 维托 ,

啊，可怜的维托，他有双漂亮的腿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [juːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] ['biːzwæks][tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz]
and he never would use anything but pure beeswax to stiffen his
和 他 绝不 会 使用 任何事物 但 纯的 蜂蜡 到 变硬 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustaches .
胡子 .

他只用纯蜂蜡来定型他的胡须。

[noʊ] , [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [juːz] ['tæloʊ] .
No , he never would use tallow .
不 , 他 绝不 会 使用 脂 .

不，他绝不会使用牛油。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
He was almost like a gentleman !
他 曾是 几乎 喜欢 一个 绅士 !

他简直就像个绅士！

" [nələz] ['lɪt(ə)] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [moɪst] [æz; əz][fiː; ji] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [smɔːl] ['vænitiz] ;
" Nella's little brown eyes were moist as she recalled her husband's small vanities ;
" 内拉的 小的 棕色的 眼睛 是 潮湿 作为 她 召回 她 丈夫的 小的 虚荣心 ;

“内拉回忆起丈夫的小梳妆台时，她那双棕色的小眼睛湿润了；

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːz'metɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrlɪ] .
his dislike of tallow as a cosmetic seemed to affect her particularly .
他的 不喜欢 的 脂 作为 一个 化妆品 似乎 到 影响 她 特别 .

他对牛油作为化妆品的厌恶似乎对她影响尤为深刻。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və'niːʃənz]
" That is why I say that it will be a lesson to the pride of those Venetians
" 那 是 为什么 我 说 那 它 将要 是 一个 课 到 这 自豪 的 那些 威尼斯人

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] ,
to see your marriage ,
到 看 你的 婚姻 ,

“所以我说，你们的婚礼将会给那些威尼斯人的骄傲一个教训。”

" [fiː; ji] [ri'zjuːmd] , ['æftər] ['draɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" she resumed , after drying her eyes with the back of her hand .
" 她 恢复 , 后 烘干 她 眼睛 和 这 后退 的 她 手 .

她用手背擦了擦眼睛，继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][mʊ'ra:nɒʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði] [glæs]- ['bloʊz-z] [ɪn]
" And the people of Murano will be there , and all the glass - blowers in
" 和 这 人们 的 穆拉诺 将要 是 那里 , 和 全部 这 玻璃 - 鼓风机 在
[ðer; ðər] [gɪld] ,
" their guild ,
" 他们的 公会 ,

"穆拉诺岛的居民都会到场，他们行会的所有玻璃吹制工匠也会到场，

[sɪns] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" since the master is the head of it .
" 自从 这 掌握 是 这 头 的 它 .

"因为主人是它的首领。

[aɪ] [sə'pouz] ['zɔ:zi] [wɪl] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:] .
" I suppose Zorzi will manage to be there , too .
" 我 认为 佐尔齐 将要 管理 到 是 那里 , 也 .

"我想佐尔齐应该也能到场。

" ['nelə] [spʊk] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] .
" Nella spoke the last words in a tone of disapproval .
" 内拉 辐 这 最后的 字 在 一个 语气 的 不赞成 .

"内拉最后说的话带着不满的语气。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['zɔ:zi] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ? " [æskt] [meəri'etə] ['kerləsli] .
" Why should Zorzi not be at my wedding ? " asked Marietta carelessly .
" 为什么 应该 佐尔齐 不是 是 在 我的 婚礼 ? " 问 玛丽埃塔 粗心大意 .

"佐尔齐为什么不能参加我的婚礼？"玛丽埃塔漫不经心地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['blʌntnəs] .
" Why should he ? " asked the serving - woman with unusual bluntness .
" 为什么 应该 他 ? " 问 这 服务 - 女士 和 异常 钝 .

"他为什么要这么做？"女佣用一种异乎寻常的直率问道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
" But I daresay the master will find something for him to do .
" 但 我 敢说 这 掌握 将要 寻找 某物 为了 他 到 做 .

"但我敢说，主人会给他安排些事情做的。"

[hi:; hi][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" He is clever enough at doing anything . "
" 他 是 聪明的 足够的 在 正在做 任何事物 . "

"他聪明绝顶，什么事都能做。

" [jes] — [hi:; hi][ɪz] ['klevər] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" Yes — he is clever , " assented the young girl .
" 是的 — 他 是 聪明的 , " 同意 这 年轻的 女孩 .

"是的——他很聪明，"小女孩赞同道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Why do you not like him ?
" 为什么 做 你 不是 喜欢 他 ?

"你为什么不喜欢他？

[gɪv] [ɪm 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɔ:tər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ju:z] [tu:] [mʌt] ! "
" Give me some more water — you are always afraid that I shall use too much ! "
" 给 我 一些 更多的 水 — 你 是 总是 害怕的 那 我 将 使用 也 很多 ! "

"再给我点水——你总是怕我喝太多！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] , " ['grʌmbld] ['nelə] .
" I have a conscience , " grumbled Nella .
" 我 有 一个 良心 , " 咕哝 内拉 .

"我还有良心呢，"内拉嘟囔道。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][fɑ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [aɪ ˈti:][kɔ:sts] [ˈmʌni] ,
" **The water is brought from far , it is paid for , it costs money ,**
" 这 水 是 带来 从 远的 , 它 是有薪酬的 为了 , 它 成本 钱 ,
" 水是从很远的地方运来的, 需要付费, 要花钱。"

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ju:z] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
we must not use too much of it .
我们 必须 不是 使用 也 很多 的 它 .
我们不能过量使用它。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][ˈboʊts] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
Every day the boats come with it ,
每一个 天 这 船 来 和 它 ,
每天都有船载着它过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθŋ] [ˈdʒɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [peɪz] —
and the row of earthen jars in the court is filled , and your father pays —
和 这 排 的 土 罐子 在 这 法庭 是 已填 , 和 你的 父亲 支付 —
[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [peɪz] ,
he always pays ,
他 总是 支付 ,
院子里那一排陶罐都装满了, 你父亲付了钱——他总是付钱的。

[ænd; ənd] [peɪz] , [ænd; ənd] [peɪz] , [tɪl] [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
and pays , and pays , till I wonder where the money all comes from .
和 支付 , 和 支付 , 直到 我 想知道 在哪里 这 钱 全部 来 从 .
钱一直付, 一直付, 直到我开始怀疑这些钱是从哪里来的。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [meɪks] [ɡoʊld] , [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] . "
They say he makes gold , over there in the furnace . "
他们 说 他 制作 金子 , 超过 那里 在 这 炉 . "
他们说他在那边的熔炉里炼金。

" [hi:; hi] [meɪks] [ɡlæs] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] .
" **He makes glass , " answered Marietta .**
" 他 制作 玻璃 , " 回答 玛丽埃塔 .
"他是做玻璃的,"玛丽埃塔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈɔ:rdərz] [ɡaʊnz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
" **And if he orders gowns for me with pearls and gold ,**
" 和 如果 他 订单 礼服 为了 我 和 珍珠 和 金子 ,
"如果他为我订制镶有珍珠和黄金的礼服,

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɡrʌdʒ] [em ˈi:][ə; eɪ][dʒʌɡ][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
he will not grudge me a jug of water .
他 将要 不是 怨恨 我 一个 水壶 的 水 .
他不会吝啬给我一壶水。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˈzɔrzi] ? "
Why do you dislike Zorzi ? "
为什么 做 你 不喜欢 佐尔齐 ? "
你为什么讨厌佐尔齐?

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɒmbədi]]
" **He is as proud as a marble lion , and as obstinate as a Lombardy**
" 他 是 作为 自豪的 作为 一个 大理石 狮子 , 和 作为 顽固 作为 一个 伦巴第
[mju:l] ,
mule ,
骡子 ,
"他像大理石狮子一样骄傲, 像伦巴第骡子一样固执。"

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈnɛlə] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈɪmɪdʒəri] .
" **explained Nella , with fine imagery .**
" 解释 内拉 , 和 美好的 图像 .

内拉用生动的比喻解释道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪsˈlaɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [tel] [ˌem ˈi:] [soʊ] !
" **If that is not enough to make one dislike a young man , you shall tell me so !**
" 如果 那 是 不是 足够的 到 制作 一 不喜欢 一个 年轻的 男人 , 你 将 告诉 我 所以 !
“如果这还不足以让人讨厌一个年轻人, 请你告诉我! ”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] .
But one of those days he will fall .
但 一 的 那些 天 他 将要 落下 .

但总有一天他会倒下。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] . "
There is trouble for the proud . "
那里 是 麻烦 为了 这 自豪的 . "

骄傲自满者自食其果。

" [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [praɪd] [ʃʊ] [ɪtˈself] ? " [æskt] [meəriˈetə] .
" **How does his great pride show itself ? "** **asked Marietta .**
" 如何 做 他的 伟大的 自豪 展示 本身 ? " 问 玛丽埃塔 .

“他那份强烈的自豪感是如何表现出来的呢?”玛丽埃塔问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] . "
" **I have not noticed it . "**
" 我 有 不是 注意到 它 . "

“我没有注意到。”

" [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **That would indeed be the end of everything , if he showed his pride to you**
" 那 会 的确 是 这 结尾 的 一切 , 如果 他 显示 他的 自豪 到 你
!
!
!

“如果他向你表现出他的骄傲, 那一切就真的到此为止了! ”

" [ˈnɛlə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈpli:zd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
" **Nella was much displeased by the mere suggestion .**
" 内拉 曾是 很多 不高兴 经过 这 仅仅 建议 .

仅仅是这个提议就让内拉非常不高兴。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" **But with us it is different .**
" 但 和 我们 它 是 不同的 .

但对我们来说情况不同。

[hi:; hi][ˈnevər] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜkmən] . "
He never speaks to the other workmen . "
他 绝不 说话 到 这 其他 工人 . "

他从不和其他工人说话。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **They never speak to him . "**
" 他们 绝不 说话 到 他 . "

“他们从来不跟他说话。”

" [ænd; ənd] [kwɑɪt] [raɪt] , [tuː] , [sɪns] [hiː; hi] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət]
" And quite right , too , since he holds his head so high , with no reason at
" 和 相当 正确的 , 也 , 自从 他 持有 他的 头 所以 高的 , 和 不 原因 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

“而且说得也对，因为他总是毫无理由地昂首挺胸！”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] !
But it will not last for ever !
但 它 将要 不是 最后的 为了 曾经 !

但这不会永远持续下去！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʊd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
I wonder what the master would think , for instance ,
我 想知道 什么 这 掌握 会 思考 , 为了 实例 ,

我想知道师父会怎么想，比如说，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['zɔrzi] [teɪks] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [hɪm'self] ['oʊvər]
if he knew that Zorzi takes the skiff in the evening , and rows himself over
如果 他 知道 那 佐尔齐 需要 这 小艇 在 这 晚上 , 和 行 他自己 超过

[tuː; tə] ['venɪs] ,
to Venice ,
到 威尼斯 ,

如果他知道佐尔齐晚上会乘小船划到威尼斯，

[ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
all alone , and comes back long after midnight ,
全部 独自的 , 和 来 后退 长的 后 午夜 ,

他独自一人，深夜才回来。

[ænd; ənd] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and sleeps in the glass - house across the way because he cannot get into the
和 睡觉 在 这 玻璃 - 房子 穿过 这 方式 因为 他 不能 得到 进入 这

[haʊs] .
house .
房子 .

他因为进不去房子，所以睡在对面的玻璃房里。

['zɔrzi] !
Zorzi !
佐尔齐 !

佐尔齐！

['zɔrzi] !
Zorzi !
佐尔齐 !

佐尔齐！

[ðə; ði] ['mæstər] ['kænɑːt] [muːv] [wɪ'ðəʊt] ['zɔrzi] !
The master cannot move without Zorzi !
这 掌握 不能 移动 没有 佐尔齐 !

没有佐尔齐，主人寸步难行！

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['zɔrzi] [æt; ət] [naɪt] ?
And where is Zorzi at night ?
和 在哪里 是 佐尔齐 在 夜晚 ?

佐尔齐晚上在哪里？

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] [mæn] ?
At home and in bed , like a decent young man ?
在 家 和 在 床 , 喜欢 一个 体面的 年轻的 男人 ?

像个正经的年轻人一样，待在家里，躺在床上？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ˈzɔrzi] [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] , [ˈduːɪŋ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] !
Zorzi is away in Venice , heaven knows where , doing heaven knows what !
佐尔齐 是 离开 在 威尼斯 , 天堂 知道 在哪里 , 正在做 天堂 知道 什么 !

佐尔齐去了威尼斯, 天知道他在哪儿, 在干什么!

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Do you wonder that he is so pale and tired in the morning ?
做 你 想知道 那 他 是 所以 苍白 和 疲劳的 在 这 早晨 ?

你是否好奇他早上为什么脸色苍白、精神萎靡?

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
It seems to me quite natural .
它 似乎 到 我 相当 自然的 .

我觉得这很自然。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ?
What do you think , my pretty lady ?
什么 做 你 思考 , 我的 漂亮的 女士 ?

你觉得怎么样, 我的漂亮女士?

" [meəriˈetə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Marietta was silent for a moment .**
" 玛丽埃塔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

玛丽埃塔沉默了一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [ˈspaɪtf(ə)] [ˈgɔːsɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
It was only a servant's spiteful gossip , but it hurt her .
它 曾是 仅有的 一个 仆人的 恶毒的 闲话 , 但 它 伤害 她 .

那只是一个仆人恶意散播的闲言碎语, 却伤害了她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈvenɪs] [əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] ?
" **Are you sure that he goes to Venice alone at night ?**
" 是 你 当然 那 他 去 到 威尼斯 独自的 在 夜晚 ?

你确定他晚上独自去威尼斯吗?

" [ʃiː; ji] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] .
" **she asked , after a little pause .**
" 她 问 , 后 一个 小的 暂停 .

她停顿了一下, 问道。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈneɪlə] ?
" **Am I sure that I live , that I belong to you , and that my name is Nella ?**
" 是 我 当然 那 我 居住 , 那 我 属于 到 你 , 和 那 我的 姓名 是 内拉 ?

“我确定我还活着, 我属于你, 我的名字叫内拉吗? ”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][boʊt] [muəd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
Is not the boat moored under my window ?
是 不是 这 船 系泊 在下面 我的 窗户 ?

那艘船是不是就停泊在我家窗户下面?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætlɪŋ] [ˈsɔːftli] [læst] [naɪt] ?
Did I not hear the chain rattling softly last night ?
做过 我 不是 听到 这 链 嘎嘎作响 轻轻 最后的 夜晚 ?

昨晚我难道没听到链条轻微的碰撞声吗?

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['zɔrzi] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
I got up and looked out , and I saw Zorzi , as I see you ,
我 得到 向上 和 看起来 出去 , 和 我 锯 佐尔齐 , 作为 我 看 你 ,
我起身向外望去, 看到了佐尔齐, 就像看到了你一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɔ:k] [ɔ:f] .
taking the padlock off .
采取 这 挂锁 离开 .
取下挂锁。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] — [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [si:] .
I am not blind — praise be to heaven , I see .
我 是 不是 瞎的 — 称赞 是 到 天堂 , 我 看 .
我并非盲人——感谢上苍, 我能看见。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['venɪs] ,
He turned the boat to the left , so he must have been going to Venice ,
他 转向 这 船 到 这 左边 , 所以 他 必须 有 到过 去 到 威尼斯 ,
他把船向左转弯, 所以他一定是要去威尼斯。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['belz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
and it was at least an hour after the midnight bells when I heard the
和 它 曾是 在 至少 一个 小时 后 这 午夜 铃铛 什么时候 我 听到 这
[tʃeɪn] [ə'geɪn] ,
chain again ,
链 再次 ,
午夜钟声敲响至少一个小时后, 我才再次听到链条声。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and I looked out , and there he was .
和 我 看起来 出去 , 和 那里 他 曾是 .
我向外望去, 就看到他在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
But he did not come into the house .
但 他 做过 不是 来 进入 这 房子 .
但他并没有进屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
And this morning I saw him coming out of the glass - house , just as the
和 这 早晨 我 锯 他 未来 出去 的 这 玻璃 - 房子 , 只是 作为 这
[men] [went] [ɪn] .
men went in .
男人 去 在 .
今天早上, 我看到他从玻璃房里出来, 就在男人们进去的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] .
He was as pale as a boiled chicken .
他 曾是 作为 苍白 作为 一个 煮沸 鸡 .
他脸色苍白得像只煮熟的鸡。

" [meəri'etə] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði][rest]
" **Marietta had seen him , too , and the coincidence gave colour to the rest**
" 玛丽埃塔 有 已见 他 , 也 , 和 这 巧合 给予 颜色 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [teɪl] ,
of the woman's tale ,
的 这 女性的 故事 ,
“玛丽埃塔也见过他, 这个巧合让这个女人接下来的故事更加生动有趣。”

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ɪnˈsted]
as would have happened if the whole story had been an invention instead
作为 会 有 发生 如果 这 所有的 故事 有 到过 一个 发明 反而
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɪt] [tru:] .
of being quite true .
的 存在 相当 真的 .

如果整个故事是编造的而不是完全真实的，就会发生这种情况。

[ˈnelə] [wʌz; wəz] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [θɪk] [her] , [æn; ən] [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] [pɪˈkju:liərlɪ] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Nella was combing the girl's thick hair , an operation peculiarly conducive to a
内拉 曾是 梳理 这 女孩们 厚的 头发 , 一个 手术 奇特地 有利的 到 一个
[ˈmeɪdz] [ˈtʃætəɪŋ] ,
maid's chattering ,
女佣 喋喋不休 ,
内拉正在梳理女孩浓密的头发，这项动作特别容易让女仆发出叽叽喳喳的声音。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈkænd:t] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
for she has the certainty that her mistress cannot get away , and must
为了 她 有 这 肯定 那 她 情妇 不能 得到 离开 , 和 必须
[ˈðɜ:fɔ:r] [ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] .
therefore listen patiently .
所以 听 耐心 .

因为她确信她的女主人无法逃脱，因此她必须耐心地听着。

[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌməri:ˈetəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
A shadow had fallen on the brightness of Marietta's morning .
一个 阴影 有 倒下 在 这 亮度 的 玛丽埃塔的 早晨 .
玛丽埃塔明亮的早晨被一片阴影笼罩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪləɹ] , [tu:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She was paler , too , but she said nothing .
她 曾是 肤色较浅 , 也 , 但 她 说 没有什么 .
她的脸色也更苍白了，但她什么也没说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈnelə] .
" **Of course he was tired , " continued Nella .**
" 的 课程 他 曾是 疲劳的 , " 持续 内拉 .
“他当然累了，”内拉接着说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
" **Did you suppose that he would come back with pink cheeks and bright eyes ,**
" 做过 你 认为 那 他 会 来 后退 和 粉色的 脸颊 和 明亮的 眼睛 ,
你以为他会面色红润、双眼明亮地回来吗？

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [frʌm; frəm] [ˈbæptɪzəm] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ? "
like a baby from baptism , after being out half the night ? "
喜欢 一个 婴儿 从 洗礼 , 后 存在 出去 一半 这 夜晚 ? "
就像刚受洗的婴儿，在外面待了半夜之后？

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [peɪl] , " [sed] [ˌmeəriˈetə] .
" **He is always pale , " said Marietta .**
" 他 是 总是 苍白 , " 说 玛丽埃塔 .
“他总是脸色苍白，”玛丽埃塔说。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [ˈvenɪs] [ˈevri] [naɪt] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈnelə] [ˈvɪfəsli] .
" **Because he goes to Venice every night , " retorted Nella viciously .**
" 因为 他 去 到 威尼斯 每一个 夜晚 , " 反驳 内拉 恶毒地 .
“因为他每晚都去威尼斯，”内拉恶狠狠地反驳道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] !
" **That is the good reason !**
" 那 是 这 好的 原因 !
“这是一个很好的理由！ ”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Oh , I am sure of it !
哦 , 我 是 当然 的 它 ！

哦，我对此深信不疑！

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
And besides , I shall watch him , now that I know .
和 除了 , 我 将 手表 他 , 现在 那 我 知道 .

而且，既然我知道了，我就会监视他。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi;; hi] [teɪks] [ðə; ði][boʊt] . "
I shall see him whenever he takes the boat . "
我 将 看 他 每当 他 需要 这 船 . "

他每次乘船我都会去看他。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wer] [hi;; hi][goʊz] , " ['ænsər] [meəri'etə] .
" It is none of your business where he goes , " answered Marietta .
" 它 是 没有任何 的 你的 商业 在哪里 他 去 , " 回答 玛丽埃塔 .

“他去哪儿与你无关，”玛丽埃塔回答道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:tʃ][kən'sɜ:rn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] . "
" It does not concern any one but himself . "
" 它 做 不是 忧虑 任何 一 但 他自己 . "

“这与任何人无关，只关乎他自己。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sniəd] ['helə] .
" Oh , indeed ! " sneered Nella .
" 哦 , 的确 ！ " 冷笑 内拉 .

“哦，真是这样吗！”内拉冷笑道。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑ:tʃ] ['mætər] !
" Then the honour of the house does not matter !
" 然后 这 荣誉 的 这 房子 做 不是 事情 ！

“那么家族的荣誉就无关紧要了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv]['aʊərz] !
It is no concern of ours !
它 是 不 忧虑 的 我们的 ！

这与我们无关！

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] ['klevər] [ə'sɪstənt] ,
And your father need never know that his trusty servant , his clever assistant ,
和 你的 父亲 需要 绝不 知道 那 他的 可靠 仆人 , 他的 聪明的 助手 ,

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:nfɪdənt] ,
his faithful confidant ,
他的 忠实 知己 ,

而你的父亲永远不必知道，他忠实的仆人、聪明的助手、可靠的知己，

[hu:] ['fɜrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['hʌθɪŋ] ['feləʊ] [hu:] [s'pendz][hɪz; ɪz] [naɪts]
who shares all his secrets , is a good - for - nothing fellow who spends his nights
WHO 分享 全部 他的 秘密 , 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 WHO 花费 他的 夜晚

[ɪn] ['gæmblɪŋ] , [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ,
in gambling , or drinking ,
在 赌博 , 或者 喝 ,

一个会倾诉所有秘密的人，是个游手好闲之徒，整天沉迷于赌博或酗酒。

[ɔ:r][pər'hæps][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tu;; tə][sʌm; səm] [və'ni:ʃn] [gɜ:rl][æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel]
or perhaps in making love to some Venetian girl as honourable and well
或者 也许 在 制作 爱 到 一些 威尼斯 女孩 作为 光荣的 和 出色地

[br'heɪvd] [æz; əz] [hɪm'self] !
behaved as himself !
表现 作为 他自己 ！

或者，他可能正在和某个像他一样正直、举止得体的威尼斯女孩做爱！

" [meəri'etə] [hæd; həd] [groʊn] ['stedəli] [mɔːr] ['æŋgri] [waɪl] ['nelə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
" **Marietta had grown steadily more angry while Nella was talking** .
" 玛丽埃塔 有 生长 稳步 更多的 生气的 尽管 内拉 曾是 说 .

在内拉说话的时候，玛丽埃塔的怒气越来越大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['tempər] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [kən'troʊl] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
She had her father's temper , though she could control it better than he .
她 有 她 父亲的 脾气 , 尽管 她 可以 控制 它 更好的 比 他 .
她继承了父亲的脾气，但她比父亲更能控制自己的脾气。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" **I will find out whether this story is true , " she said coldly** .
" 我 将要 寻找 出去 无论 这 故事 是 真的 , " 她 说 冷冷地 .
“我会查明这个故事是否属实，”她冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **If it is not , it will be the worse for you** .
" 如果 它 是 不是 , 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .
如果不是这样，对你来说会更糟。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [sɜːrv] [em 'iː] ['eni] [bɔːŋgər] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
You shall not serve me any longer , unless you can be more careful in what you say .
你 将 不是 服务 我 任何 更长 , 除非 你 能 是 更多的 小心 在 什么 你 说 .

除非你说话更谨慎，否则你将不再为我效力。

" [neləz] [dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] ['tremblɪd] , [ðə; ði] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] .
" **Nella's jaw dropped and her hands stood still and trembled , the one holding the comb upraised** ,
" 内拉的 颞 掉落 和 她 双手 站立 仍然 和 颤抖 , 这 一 保持
[ðə; ði] [koʊm] [ʌp'reɪzd] ,
这 梳子 抬起 ,
内拉目瞪口呆，双手僵立不动，颤抖不已，拿着梳子的那只手高高举起。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaːntəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [her] .
the other gathering a quantity of her mistress's hair .
这 其他 采集 一个 数量 的 她 情妇的 头发 .
另一个则收集了她女主人的一些头发。

[meəri'etə] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
Marietta had never spoken to her like this in her life .
玛丽埃塔 有 绝不 说 到 她 喜欢 这 在 她 生活 .
玛丽埃塔这辈子从来没有这样跟她说过话。

" [send] [em 'iː] [ə'weɪ] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" **Send me away ? " faltered the woman in utter amazement** .
" 发送 我 离开 ? " 犹豫不决 这 女士 在 说出 惊愕 .
“把我送走？”女人惊愕地结结巴巴地说。

" [send] [em 'iː] [ə'weɪ] !
" **Send me away !**
" 发送 我 离开 !
“把我送走！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [stiːl] [kwaɪt] [deɪzd] .
" **she repeated , still quite dazed** .
" 她 重复 , 仍然 相当 茫然 .
她重复道，仍然有些茫然。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — " [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [breɪk] ,
" **But it is impossible —** " **her voice began to break** ,
" 但 它 是 不可能的 — " 她 嗓音 开始 到 休息 ,
“但这不可能——”她的声音开始哽咽，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vaɪələntli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
as if some one were shaking her violently by the shoulders .
作为 如果 一些 一 是 摇晃 她 暴力 经过 这 肩膀 .
仿佛有人在用力摇晃她的肩膀。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh no , no !**
" 哦 不 , 不 !
“哦不，不！ ”

[ju:; jʊ] [ˈdʌblju:] - [ɪl] [en] - [ˈɔt, 'oʊti:] — [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
You w - ill n - ot — no - o - o !
你 西 - 患病的 n - ot — 不 - o - o !
你不会——不！

" [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] [mɔ:r] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz] [ɪi; ji] [went] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [su:n]
" **The sound grew more piercing as she went on , and the words were soon**
" 这 声音 生长 更多的 冲孔 作为 她 去 在 , 和 这 字 是 很快
[b:st] ,
lost ,
丢失的 ,
“随着她继续说话，声音变得越来越尖锐，很快，她的话就听不清楚了。”

[æz; əz] [ɪi; ji] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] .
as she broke into a violent fit of hysterical crying .
作为 她 打破 进入 一个 暴力 合身 的 歇斯底里的 哭泣 .
她突然歇斯底里地嚎陶大哭起来。

[ˌmæri:'etəz] [ˈæŋgər] [səb'saɪdɪd] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [ɪn'kri:st] .
Marietta's anger subsided as her pity for the poor creature increased .
玛丽埃塔的 愤怒 平静下来 作为 她 遗憾 为了 这 贫穷的 生物 增加 .
玛丽埃塔的怒气渐渐消退，取而代之的是她对这个可怜生物的怜悯之情。

[ɪi; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkwaiətli] [ænd; ænd] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She had made a great effort to speak quietly and not to say more than
她 有 制成 一个 伟大的 努力 到 说话 悄悄 和 不是 到 说 更多的 比
[ɪi; ji] [ment] ,
she meant ,
她 意思是 ,
她努力压低声音，尽量不说出超出自己本意的话。

[ænd; ænd] [ɪi; ji] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kə'moʊʃ(ə)n] .
and she had certainly not expected to produce such a tremendous commotion .
和 她 有 当然 不是 预期的 到 生产 这样的 一个 巨大的 骚动 .
她当然没想到会引起如此巨大的骚动。

[ˈnelə] [tɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [her] , [dru:] [hɜ:r; həɹ] [neɪlz] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
Nella tore her hair , drew her nails down her cheeks ,
内拉 撕裂 她 头发 , 画 她 指甲 向下 她 脸颊 ,
内拉撕扯着自己的头发，用指甲划过脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] ,
as if she would tear them with scratches ,
作为 如果 她 会 撕 他们 和 划痕 ,
仿佛她会用抓痕把它们撕碎似的。

[rɒkt] [hɜ:rsɛlf] [ˈfɔ:rwɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈbækwɜ:dz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ðə; ði] [terz]
rocked herself forwards and backwards and from side to side , the tears
摇滚 她自己 前进 和 向后 和 从 边 到 边 , 这 眼泪
[pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [braʊn] [tʃi:ks] ,
poured down her brown cheeks ,
倾倒 向下 她 棕色的 脸颊 ,
她前后左右摇晃着身体, 泪水顺着她棕色的脸颊流淌下来。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [ˈblʌbəd] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] [ɪn] [kwɪk] [ˌɔ:lʔərˈneɪʃn] ,
she screamed and blubbered and whimpered in quick alternation ,
她 尖叫 和 呜咽 和 呜咽 在 快的 交替 ,
她尖叫、抽泣、呜咽交替出现, 节奏很快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ,
and in a few moments tumbled into the corner of a big chair ,
和 在 一个 很少 时刻 翻滚 进入 这 角落 的 一个 大的 椅子 ,
片刻之后, 他便跌倒在一张大椅子的角落里。

[ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] .
a sobbing and convulsed little heap of womanhood .
一个 啜泣 和 抽搐 小的 堆 的 女性 .
一个哭泣抽搐、蜷缩成一团的小女人。

[meəriˈetə] [traɪd] [tu:; tə][ˈkwaɪət][hɜ:r; hɜr] ,
Marietta tried to quiet her ,
玛丽埃塔 尝试 到 安静的 她 ,
玛丽埃塔试图让她安静下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [kraɪd] [tu:] ,
and was so sorry for her that she could almost have cried too ,
和 曾是 所以 对不起 为了 她 那 她 可以 几乎 有 哭 也 ,
她非常同情她, 几乎都要哭了。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [drɪˈtestəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈnelə] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈzɔ:zi] ,
until she remembered the detestable things which Nella had said about Zorzi ,
直到 她 记得 这 可恨 事物 哪个 内拉 有 说 关于 佐尔齐 ,
直到她想起内拉曾说过佐尔齐那些令人作呕的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [skri:mz] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][æn; ən]
and which the woman's screams had driven out of her memory for an
和 哪个 这 女性的 尖叫 有 驱动 出去 的 她 记忆 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

女人的尖叫声让她瞬间忘记了这件事。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnelə] [ˌɔ:lʔərˈnætli]
Then she longed to beat her for saying them , and still Nella alternately
然后 她 渴望 到 打 她 为了 说 他们 , 和 仍然 内拉 交替
[moʊn] [ænd; ənd] [haʊld] ,
moaned and howled ,
呻吟 和 嚎叫 ,
然后她很想揍她一顿, 因为她说了那些话, 而内拉仍然时而呻吟, 时而嚎叫。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .
and twisted herself in the corner of the big chair .
和 扭曲 她自己 在 这 角落 的 这 大的 椅子 .
她蜷缩在大椅子的角落里。

[meəriˈetə] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [hɜ:r; hɜr][ˈsɜ:rvənt][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][mæd] ,
Marietta wondered whether her servant were going mad ,
玛丽埃塔 想知道 无论 她 仆人 是 去 疯狂的 ,
玛丽埃塔怀疑她的女仆是不是疯了。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [sʌt]
and whether this might not be a judgment of heaven for telling such
和 无论 这 可能 不是 是 一个 判断 的 天堂 为了 讲述 这样的
[əˈtrɒfəs] [laɪz] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈzɔ:zi] .
atrocious lies about poor Zorzi .
极其恶劣 谎言 关于 贫穷的 佐尔齐 .

这或许是上天对佐尔齐散布如此骇人听闻的谎言的惩罚吧。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪˈzɜ:rvd] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [nɛləz] [kənˈtɔ:rʃəns] ;
In that case it was of course deserved , thought she , watching Nella's contortions ;
在 那 案件 它 曾是 的 课程 应得的 , 想法 她 , 观看 内拉的 扭曲 ;

她看着内拉扭曲的身躯，心想，既然如此，那当然是她应得的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
but it was very sudden .
但 它 曾是 非常 突然 .

但这一切发生得非常突然。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
She made up her mind to call the other women , and turned to go to
她 制成 向上 她 头脑 到 称呼 这 其他 女性 , 和 转向 到 去 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她决定给其他女人打电话，然后转身走向门口。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊm] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
As she did so her skirt caught a comb that lay on the edge of the table
作为 她 做过 所以 她 裙子 捕捉 一个 梳子 那 躺在 这 边缘 的 这 桌子
[ænd; ənd] [swept] [aɪ ˈti:][ɔ:f] ,
and swept it off ,
和 扫荡 它 离开 ,

她这样做的时候，裙子勾住了放在桌边的一把梳子，把它扫了下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ræp] .
so that it fell upon the pavement with a dry rap .
所以 那 它 跌倒 之上 这 路面 和 一个 干燥 说唱 .

于是它干脆利落地落在了人行道上。

[ˈɪnstəntli] [ˈnɛlə] [sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Instantly Nella sat up straight and rubbed her eyes , looking about for the
即刻 内拉 卫星 向上 直的 和 摩擦 她 眼睛 , 寻找 关于 为了 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
cause of the sound .
原因 的 这 声音 .

内拉立刻坐直身子，揉了揉眼睛，四处寻找声音的来源。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][koʊm] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
When she saw the comb , the serving - woman's instinct returned , and with it
什么时候 她 锯 这 梳子 , 这 服务 - 女性的 本能 返回 , 和 和 它
[hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
her normal condition of mind .
她 普通的 状况 的 头脑 .

当她看到梳子时，女仆的本能恢复了，她的精神状态也随之恢复了正常。

[ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] ,
She picked up the comb with a quick movement ,
她 挑选 向上 这 梳子 和 一个 快的 移动 ,
她动作迅速地拿起梳子。

[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][br'gæŋ] ['koʊmɪŋ] [ˌmɛri:'etəz] [her] [ə'gen] [br'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][sɪt]
shook her head and began combing Marietta's hair again before the girl could sit
摇晃 她 头 和 开始 梳理 玛丽埃塔的 头发 再次 前 这 女孩 可以 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

她摇了摇头，还没等玛丽埃塔坐下，就又开始梳她的头发。

[pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji][did][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi; ji] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
Peace was restored , for she did not speak again , as she helped her mistress
和平 曾是 恢复 , 为了 她 做过 不是 说话 再次 , 作为 她 帮助 她 情妇
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ;
to finish dressing ;
到 结束 敷料 ;

平静得以恢复，因为她不再说话，而是帮女主人穿好衣服；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [meəri'etə] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][hɜ:r; hər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
but though Marietta tried to look kindly at her once or twice ,
但 尽管 玛丽埃塔 尝试 到 看 亲切地 在 她 一次 或者 两次 ,
[sɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][did][hɜ:r; hər]['du:ti] [wɪ'dəʊt] ['evər] ['reɪzɪŋ]
虽然玛丽埃塔曾一两次试图用友善的眼神看着她，

[ˈnelə] [kwɑɪt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][did][hɜ:r; hər]['du:ti] [wɪ'dəʊt] ['evər] ['reɪzɪŋ]
Nella quite refused to see it , and did her duty without ever raising
内拉 相当 拒绝 到 看 它 , 和 做过 她 责任 没有 曾经 提高
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

内拉完全拒绝去看，她头也不抬地履行了自己的职责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['fɪnɪʃt] ,
It was soon finished ,
它 曾是 很快 完成的 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['di:teɪlz]
很快就完工了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['di:teɪlz]
for the pleasure the young girl had taken in making much of the first details
为了 这 乐趣 这 年轻的 女孩 有 已采取 在 制作 很多 的 这 第一的 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] .
of the day that was to be so happy was all gone .
的 这 天 那 曾是 到 是 所以 快乐的 曾是 全部 已消失 .

小女孩曾为这一天最初的种种细节而感到无比快乐，而如今，这份快乐却已荡然无存。

[ʃi; ji][did][nɑ:t] [br'li:v] [hɜ:r; hər] ['wʊmən] ,
She did not believe her woman ,
她 做过 不是 相信 她 女士 ,
[bʌt; bət] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get]
她不相信她的女人。

[bʌt; bət] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get]
but there was a cloud over everything and she was in haste to get
但 那里 曾是 一个 云 超过 一切 和 她 曾是 在 匆忙 到 得到
[æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][æsk] .
an answer to the question which it would not be easy to ask .
一个 回答 到 这 问题 哪个 它 会 不是 是 简单的 到 问 .

但一切都笼罩在阴云之下，她急于得到一个问题的答案，而这个问题并不容易问出口。

[ʃi; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['venɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ʃi; ji]
She must know if Zorzi had been to Venice during the night , for until she
她 必须 知道 如果 佐尔齐 有 到过 到 威尼斯 期间 这 夜晚 , 为了 直到 她
[nu:] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

她必须知道佐尔齐昨晚是否去过威尼斯，因为在她知道这一点之前，

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

all hope of peace was at an end .
全部 希望 的 和平 曾是 在 一个 结尾 .

和平的希望彻底破灭了。

[ˈnelə] [hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,

Nella had meant no harm ,
内拉 有 意思是 不 伤害 ,

内拉并无恶意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈlɪt(ə)][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdestəni] [lʌvz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈmæskɪŋ]

but she had played the fatal little part in which destiny loves to go masking

[θruː] [ˈlaɪfs] [ˈendləs] [pleɪ] .

through life's endless play .

通过 生活的 无尽的 玩 .

但她却扮演了命运最喜欢在人生无尽的游戏掩盖的致命小角色。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [leɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]

Zorzi had slept but little after he had at last lain down upon the long

[bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,

bench in the laboratory ,

长椅 在 这 实验室 ,

佐尔齐最终躺在实验室的长凳上后，没过多久就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd]

for the scene in which he had been the chief actor that night had made

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

a profound impression upon him .

一个 深刻的 印象 之上 他 .

因为当晚他担任主角的那场戏给他留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz][bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [feɪs]

There are some men who would not make good soldiers but who can face

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈdespərət] [ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈsoʊldʒərz] [ˈriːəli] [pəˈzeɪs] ,

sudden and desperate danger with a calmness which few soldiers really possess ,

突然 和 绝望的 危险 和 一个 平静 哪个 很少 士兵 真的 具有 ,

有些人虽然不适合当兵，但却能以极少数士兵才具备的冷静面对突如其来的绝境。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mɑːrkt] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][maɪnd] ;

and which is generally accompanied by some marked superiority of mind ;

和 哪个 是 一般来说 伴随 经过 一些 标记 优势 的 头脑 ;

而且通常还伴有明显的智力优越性；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈneɪtʃəz] [fiːl] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt][faːr]

but such exceptional natures feel the reaction that follows the perilous moment far

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .

more than the average fighting man .

更多的 比 这 平均的 斗争 男人 .

但这种特殊性格的人，在经历危险时刻后所感受到的反应，远比普通战士要强烈得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [stem] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpænɪk][ænd; ənd][tɜːrni] [bæk] [hoʊl]
They are those who sometimes stem the rush of panic and turn back whole
他们 是 那些 WHO 有时 干 这 匆忙 的 恐慌 和 转动 后退 所有的
[ˈɑːmiz] [frʌm; frəm][ˈruːɪn][tuː; tə] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈbæt(ə)] ;
armies from ruin to victorious battle ;
军队 从 废墟 到 胜利者 战斗 ;
他们有时能够阻止恐慌蔓延，使整支军队从溃败中扭转乾坤，最终取得胜利；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈsprɪŋ] [ˈfɔːrwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] [wen] [sʌm; səm]
they are those who spring forward from the crowd to save life when some
他们 是 那些 WHO 春天 向前 从 这 人群 到 节省 生活 什么时候 一些
[ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
terrible accident has happened ,
糟糕的 事故 有 发生 ,
当发生可怕的故事时，他们会从人群中挺身而出，救人于危难之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [əˈtempt]
as if they were risking nothing , and who generally succeed in what they attempt
作为 如果 他们 是 冒险 没有什么 , 和 WHO 一般来说 成功 在 什么 他们 试图
;
;
;
;
仿佛他们什么风险都没有，而且通常都能成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][men] [huː] [lɜːrni] [tuː; tə] [faɪt] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [ˈkerləsli] [ænd; ənd]
but they are not men who learn to fight every day as carelessly and
但 他们 是 不是 男人 WHO 学习 到 斗争 每一个 天 作为 粗心大意 和
[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ðeɪ] [iːt] ,
naturally as they eat ,
自然 作为 他们 吃 ,
但他们并不是那种像吃饭一样每天轻松自然地学习战斗的人。

[drɪŋk] [ɔːr] [sliːp] .
drink or sleep .
喝 或者 睡觉 .
喝水或睡觉。
[ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ;
Their chance of action may come but once or twice in a lifetime ;
他们的 机会 的 行动 可能 来 但 一次 或者 两次 在 一个 寿命 ;
他们一生中或许只有一两次行动的机会；

[jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː][faɪndz][ðem; ðəm][faːr] [mɔːr] [ˈredi] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
yet when it comes it finds them far more ready and cool than the average
然而 什么时候 它 来 它 发现 他们 远的 更多的 准备好 和 凉爽的 比 这 平均的
[ɡʊd] [ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] .
good soldier could ever be .
好的 士兵 可以 曾经 是 .
然而，当考验来临时，他们却比一般的优秀士兵准备得更加充分、更加冷静。

[laɪk] [ˈstreŋθ] [ɪn][sʌm; səm][men] , [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [ˈveri]
Like strength in some men , their courage seems to depend on quality and very
喜欢 力量 在 一些 男人 , 他们的 勇气 似乎 到 依赖 在 质量 和 非常
[ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ˈkwaːntəti] ,
little on quantity ,
小的 在 数量 ,
就像某些男人拥有力量一样，他们的勇气似乎取决于质量而非数量。

[ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspɪriəns] .
training or experience .
训练 或者 经验 .
培训或经验。

[ˈzɔ:zi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɔ:ˈlʰoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət]
Zorzi knew very well that although the young gentlemen who were playing at
佐尔齐 知道 非常 出色地 那 虽然 这 年轻的 先生们 WHO 是 玩耍 在
[kənˈspɪrəsi] [ɪn] - [haʊs] [dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
conspiracy in Jacopo's house did not constitute a serious danger to the Republic ,
阴谋 在 - 房子 做过 不是 构成 一个 严肃的 危险 到 这 共和国 ,
佐尔齐非常清楚，虽然在雅各布家玩阴谋游戏的那些年轻绅士们对共和国并不构成严重威胁，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈperəl] ,
they were fully aware of their own peril ,
他们 是 完全 意识到的 的 他们的 自己的 危险 ,
他们完全清楚自己面临的危险，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t]
and would not have hesitated to take his life if it had not
和 会 不是 有 犹豫了一下 到 拿 他的 生活 如果 它 有 不是
[əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] .
occurred to them that he might be useful .
发生 到 他们 那 他 可能 是 有用 .
如果不是觉得他可能有用，他们早就毫不犹豫地取他性命了。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [ˈmænər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
His intrepid manner had saved him ,
他的 强悍 方式 有 已保存 他 ,
他英勇无畏的举动救了他一命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [felt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtu:d]
but now that the night was over he felt such a weariness and lassitude
但 现在 那 这 夜晚 曾是 超过 他 毛毡 这样的 一个 疲劳 和 倦怠
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔ:ɪr] .
as he had never known before .
作为 他 有 绝不 已知 前 .
但现在夜幕降临，他感到前所未有的疲惫和倦怠。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [hæd; həd][ɪts] [əˈmju:zɪŋ] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The adventure had its amusing side , of course .
这 冒险 有 它是 有趣 边 , 的 课程 .
当然，这段冒险经历也有其有趣的一面。

[tu:; tə] [ˈzɔ:zi] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wel] ,
To Zorzi , who knew the people well ,
到 佐尔齐 , WHO 知道 这 人们 出色地 ,
对佐尔齐来说，他很了解当地的情况。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlæfəbl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [sko:ɪr] [ʌv; əv] [ˈdɪsəlu:t] [jʌŋ] [pætˈrɪʃnɪz]
it was very laughable to think that a score of dissolute young patricians
它 曾是 非常 可笑 到 思考 那 一个 分数 的 荒淫 年轻的 贵族
[ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [ˈfænsɪ] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][revəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][moʊst][ˈfɜ:rmli]
should first fancy themselves able to raise a revolution against the most firmly
应该 第一的 想要 他们自己 有能力的 到 增加 一个 革命 反对 这 最多 牢牢
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
established government in Europe ,
已确立的 政府 在 欧洲 ,
认为二十几个放荡不羁的年轻贵族竟然妄想发动革命推翻欧洲最稳固的政权，这真是非常可笑。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ˈskwɑ:ndər][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
and should then squander the privacy which they had bought at a frightful
和 应该 然后 挥霍 这 隐私 哪个 他们 有 买 在 一个 可怕
[rɪsk][ɪn] [mɪr] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd][daɪs] - [ˈpleɪŋ] .
risk in mere gambling and dice - playing .
风险 在 仅仅 赌博 和 骰子 - 玩耍 .
然后，他们竟然将冒着巨大风险换来的隐私挥霍在赌博和掷骰子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mərəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [oʊθ] [hi:: hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
But there was nothing humorous about the oath he had taken .
但 那里 曾是 没有什么 幽默 关于 这 誓言 他 有 已采取 .
但他所发的誓言却丝毫没有幽默的成分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn][ɪn] [ˈsɔ:ləm] [ˈɜːrnɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr]
In the first place , it had been sworn in solemn earnest , and was therefore
在 这 第一的 地方 , 它 有 到过 宣誓 在 庄严 认真 , 和 曾是 所以
[ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
binding upon him ;
结合 之上 他 ;

首先, 这份誓言是经过郑重宣誓的, 因此对他具有约束力;
[ˈsekəndli] , [ɪf] [hi:: hi] [broʊk] [aɪ ˈti: , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][bi:: bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpɜːrtʃəs] .
secondly , if he broke it , his life would not be worth a day's purchase .
第二 , 如果 他 打破 它 , 他的 生活 会 不是 是 值得 一个 天 购买 .

其次, 如果他打破了它, 他的命连一天的钱都不值。
[hi:: hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:: tə][hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
He was brave enough to have scorned the second consideration ,
他 曾是 勇敢的 足够的 到 有 被鄙视 这 第二 考虑 ,
他胆子真大, 竟然无视了第二种考虑因素。

[bʌt; bət][hi:: hi][wʌz; wəz][faːr] [tu:] [ˈɑːnərəb(ə)] [tu:: tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] .
but he was far too honourable to try and escape the first .
但 他 曾是 远的 也 光荣的 到 尝试 和 逃脱 这 第一的 .
但他为人正直, 绝不会试图逃避第一次审判。

[hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:: tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
He had made the promises to save his life , it was true , and under
他 有 制成 这 承诺 到 节省 他的 生活 , 它 曾是 真的 , 和 在下面
[ɡreɪt] [ˈpreʃər] ,
great pressure ,
伟大的 压力 ,
他的确是为了保命才做出那些承诺的, 而且是在巨大的压力下。

[bʌt; bət][hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd][nɑːt] [ment]
but he would have despised himself as a coward if he had not meant
但 他 会 有 被鄙视的 他自己 作为 一个 懦夫 如果 他 有 不是 意思是
[tu:: tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
to keep them .
到 保持 他们 .
但如果他没有打算留下它们, 他会鄙视自己是个懦夫。

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [baʊnd] [hɪmˈself] [tu:: tə] [rɪˈspekt] " [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ˈbraɪdz] " [ʌv; əv]
And he had solemnly bound himself to respect " the betrothed brides " of
和 他 有 庄严地 边界 他自己 到 尊重 " 这 未婚妻 新娘 " 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
all the brethren of the company .
全部 这 弟兄们 的 这 公司 .
他郑重承诺, 要尊重公司所有兄弟的“已订婚的新娘”。

[meəriˈetə] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈtroʊðd] [tu:: tə][ˈdʒɑːkoʊpoo][ˌkɑːntəˈriːni] [jet] ,
Marietta was not betrothed to Jacopo Contarini yet ,
玛丽埃塔 曾是 不是 未婚妻 到 雅各布 孔塔里尼 然而 ,
玛丽埃塔当时还没有和雅各布·孔塔里尼订婚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ʃi:: ʃi] [wʊd] [bi:: bi] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] ;
but there was no doubt that she would be before many days ;
但 那里 曾是 不 怀疑 那 她 会 是 前 许多 天 ;
但毫无疑问, 她不久就会去世;

[tuː; tə] " [rɪ'spekt] " [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ə'weɪ]
to " respect " undoubtedly meant that he must not try to win her away
到 " 尊重 " 无疑 意思是 那 他 必须 不是 尝试 到 赢 她 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ;
from her affianced husband ;
从 她 已订婚 丈夫 ;
“尊重”无疑意味着他不能试图从她未婚夫身边夺走她；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dremt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [fer] , [fæn'tæstɪkli] [ɪm'prɑːbəbl] [ˈfjuːtʃər] ,
if he had ever dreamt that in some fair , fantastically improbable future ,
如果 他 有 曾经 梦见 那 在 一些 公平的 , 太棒了 不太可能 未来 ,
[meəri'etə] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Marietta could be his wife ,
玛丽埃塔 可以 是 他的 妻子 ,
如果他曾梦想过在某个美好却又不可思议的未来, 玛丽埃塔会成为他的妻子,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .
he had parted with the right to dream the like again .
他 有 分手了 和 这 正确的 到 梦 这 喜欢 再次 .
他已经失去了再次做那样梦的权利。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Therefore , when he had stood awhile looking up at her window that morning ,
所以 , 什么时候 他 有 站立 一会儿 寻找 向上 在 她 窗户 那 早晨 ,
因此, 那天早上他站在窗前, 抬头望着她的窗户看了好一会儿,

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] .
he sighed heavily and went away .
他 叹了口气 重度 和 去 离开 .
他重重地叹了口气, 然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
He had never had any hope that she would love him ,
他 有 绝不 有 任何 希望 那 她 会 爱 他 ,
他从未奢望过她会爱上他。

[mʌt] [les] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
much less that he could ever marry her ,
很多 较少的 那 他 可以 曾经 结婚 她 ,
他更不可能娶她了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]
yet he felt that he was parting with the only thing in life which he held
然而 他 毛毡 那 他 曾是 离别 和 这 仅有的 事物 在 生活 哪个 他 握住
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
higher than his art ,
更高 比 他的 艺术 ,
但他觉得, 他即将失去生命中唯一比艺术更重要的东西。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .
and that the parting was final .
和 那 这 离别 曾是 最终的 .
而且, 这次离别是永别。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
For months , perhaps for years ,
为了 几个月 , 也许 为了 年 ,
可能持续数月, 甚至数年。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][tu:; tə][sli:p][wɪˈðəʊt][ˈkɔ:liŋ][ʌp][hɜ:r; həɹ][feɪs][ænd; ənd]
he had never closed his eyes to sleep without calling up her face and
他 有 绝不 关闭 他的 眼睛 到 睡觉 没有 呼叫 向上 她 脸 和
[rɪˈpi:tɪŋ][hɜ:r; həɹ][neɪm] ,
repeating her name ,
重复 她 姓名 ,
他每次闭上眼睛入睡，都会想起她的脸庞，念叨她的名字。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][gɒ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ˈsi:ɪŋ][hɜ:r; həɹ]
he had never got up in the morning without looking forward to seeing her
他 有 绝不 得到 向上 在 这 早晨 没有 寻找 向前 到 看到 她
[ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ][hɜ:r; həɹ][vɔɪs][brɪˈfɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][daʊn][əˈgen] .
and hearing her voice before he should lie down again .
和 听力 她 嗓音 前 他 应该 说谎 向下 再次 .
他每天早上醒来，总是盼望着见到她，听到她的声音，然后才会再次躺下休息。

[ə; eɪ][mæn][mɔ:r][laɪk][ˈʌðər][wʊd][hæv; həv][sed][tu:; tə][hɪmˈself][ðæt][noʊ][ˈpra:mɪs][kʊd; kəd][baɪnd]
A man more like others would have said to himself that no promise could bind
一个 男人 更多的 喜欢 其他的 会 有 说 到 他自己 那 不 承诺 可以 绑定
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈeniθɪŋ][mɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][pərˈfɔ:rməns][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈækʃ(ə)n] ,
him to anything more than the performance of an action ,
他 到 任何事物 更多的 比 这 表现 的 一个 行动 ,
一个更像其他的人的人会对自已说，任何承诺都只能约束他履行一个行动。

[ɔ:r][ðə; ði][əbˈstenʃn][frʌm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ˈdri:mɪŋ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn]
or the abstention from one , and that the right of dreaming was his own
或者 这 弃权 从 一 , 和 那 这 正确的 的 做梦 曾是 他的 自己的
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .
或者放弃做梦的权利，并且做梦的权利永远属于他自己。

[bʌt; bət][ˈzɔ:zi][dʒʌdʒd][ˈdɪfrəntli] .
But Zorzi judged differently .
但 佐尔齐 评判 不同 .
但佐尔齐的看法不同。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsensətɪvnəs][ðæt][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈmænli][ðæn; ðən][ˈmæskjəlɪn] ;
He had a sensitiveness that was rather manly than masculine ;
他 有 一个 敏感性 那 曾是 相当 男子气概 比 男性 ;
他有一种细腻的情感，与其说是阳刚，不如说是富有男子气概；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈskru:pəlz][ʌv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfeɪmd] , [bʌt; bət][wɪtʃ][moʊst][men]
he had scruples of which he was not ashamed , but which most men
他 有 顾虑 的 哪个 他 曾是 不是 羞愧 , 但 哪个 最多 男人
[wʊd][laef][æt; ət] ;
would laugh at ;
会 笑 在 ;
他有一些自己并不羞于承认的顾虑，但大多数人都会对此嗤之以鼻；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈdelɪkəsɪz][ʌv; əv][ˈkɑ:nʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈpraɪvət][θɔ:ts][sʌtʃ][æz; əz][wʊd]
he had delicacies of conscience in his most private thoughts such as would
他 有 美味佳肴 的 良心 在 他的 最多 私人的 想法 这样的 作为 会
[hæv; həv][bɪn][mɔ:r][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˈkloɪstərd][nʌn] ,
have been more natural in a cloistered nun ,
有 到过 更多的 自然的 在 一个 隐修 尼姑 ,
他内心深处有着如同隐修女般细腻的良好想法。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][weɪf] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ɪts]
living in ignorance of the world , than in a waif who had faced it at its
活的 在 无知 的 这 世界 , 比 在 一个 孤儿 WHO 有 面对 它 在 它是
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

与其生活在对世界一无所知的状态中, 不如生活在一个经历过世界最残酷一面的孤儿状态中。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and almost from childhood .
和 几乎 从 童年 .

几乎从童年时期就开始了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Innocent as his dream had been , he resolved to part with it ,
清白的 作为 他的 梦 有 到过 , 他 已解决 到 部分 和 它 ,
尽管他的梦境纯真无邪, 但他还是决定放弃它。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [driːm] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and never to dream it again .
和 绝不 到 梦 它 再次 .

并且永远不再做这样的梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [meəriˈetə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [bæk] [ðə; ði][roʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
He was glad that Marietta had taken back the rose he had picked up
他 曾是 高兴的 那 玛丽埃塔 有 已采取 后退 这 玫瑰 他 有 挑选 向上
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

他很高兴玛丽埃塔收回了他昨天摘的那朵玫瑰;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
if she had not , he would have forced himself to throw it away ,
如果 她 有 不是 , 他 会 有 强制 他自己 到 扔 它 离开 ,
如果她没有扔掉, 他也会强迫自己把它扔掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
and that would have hurt him .
和 那 会 有 伤害 他 .

那会让他很受伤。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [muːd] ,
So he began his day in a melancholy mood ,
所以 他 开始 他的 天 在 一个 忧郁 情绪 ,
于是他带着忧郁的心情开始了新的一天。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈberɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə]
as having buried out of sight for ever something that was very dear to
作为 拥有 埋葬 出去 的 视线 为了 曾经 某物 那 曾是 非常 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛将他非常珍视的东西永远埋葬在了人世之外。

[ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʌv] ,
In time , his love of his art would fill the place of the other love ,
在 时间 , 他的 爱 的 他的 艺术 会 充满 这 地方 的 这 其他 爱 ,
随着时间的推移, 他对艺术的热爱会取代他对其他事物的热爱。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ænd; ənd] ['taɪtnd]
but on this first day he went about in silence , with hungry eyes and tightened
但 在 这 第一的 天 他 去 关于 在 沉默 , 和 饥饿的 眼睛 和 收紧
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

但第一天，他却默默无语，眼神饥渴，嘴唇紧抿。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['stɑ:rviŋ] [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['tʃærəti] .
like a man who is starving and is too proud to ask a charity .
喜欢 一个 男人 WHO 是 饥饿 和 是 也 自豪的 到 问 一个 慈善机构 .

就像一个饥饿难耐却又碍于面子不肯开口求助的人一样。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evri]
He waited for Beroviero at the door of his house , as he did every
他 等待 为了 - 在 这 门 的 他的 房子 , 作为 他 做过 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他像往常一样，每天早上都在家门口等着贝罗维耶罗。

[tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
to attend him to the laboratory .
到 出席 他 到 这 实验室 .

陪他去实验室。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ,
The old man looked at him inquiringly ,
这 老的 男人 看起来 在 他 询问地 ,

老人疑惑地看着他。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hæd; həd]
and Zorzi bent his head a little to explain that he had done what had
和 佐尔齐 弯曲 他的 头 一个 小的 到 解释 那 他 有 完毕 什么 有
[bɪn] [rɪ'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
been required of him ,
到过 必需的 的 他 ,

佐尔齐微微低下头解释说，他已经完成了别人要求他做的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
and he followed his master across the wooden bridge .
和 他 随后 他的 掌握 穿过 这 木制的 桥 .

他跟着主人过了木桥。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [hi:; hi][toʊld][æz; əz] [mat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz]
When they were alone in the laboratory , he told as much of his story as
什么时候 他们 是 独自的 在 这 实验室 , 他 讲述 作为 很多 的 他的 故事 作为
[wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
was necessary .
曾是 必要的 .

当实验室里只有他们两个人时，他把所有必要的事情都讲了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɔ:rd]['dʒɑ:koupoʊ][kɑ:ntə'ri:ni][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]
He had found the lord Jacopo Contarini at his house with a party of
他 有 成立 这 主 雅各布 孔塔里尼 在 他的 房子 和 一个 派对 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他发现雅各布·孔塔里尼勋爵和他的朋友们正在他家中。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædið] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] .
he said , and he added at once that they were all men .
他 说 , 和 他 额外 在 一次 那 他们 是 全部 男人 .

他说, 然后他又立即补充说, 他们都是男人。

[kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Contarini had bidden him speak before them all ,
孔塔里尼 有 拜登 他 说话 前 他们 全部 ,

康塔里尼命令他当着所有人的面发言,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][kɑ:ntə'ri:ni][fʊd; fəd] [hɪr] [aɪ'ti:] .
but he had whispered his message so that only Contarini should hear it .
但 他 有 低声说道 他的 信息 所以 那 仅有的 孔塔里尼 应该 听到 它 .

但他悄悄地把消息告诉了康塔里尼, 只有他自己才能听到。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'wei] .
After a time he had been allowed to come away .
后 一个 时间 他 有 到过 允许 到 来 离开 .

过了一段时间, 他被允许离开。

[noʊ] — [kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][də'rekt] ['ænsər] , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [noʊ][rɪ'plai] ;
No — Contarini had given no direct answer , he had sent no reply ;
不 — 孔塔里尼 有 给定 不 直接的 回答 , 他 有 发送 不 回复 ;

不——康塔里尼没有直接回答, 也没有回信;

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz]
he had only said aloud to his friends that the message he received was
他 有 仅有的 说 大声 到 他的 朋友们 那 这 信息 他 已收到 曾是

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他只是跟朋友们说, 他收到的消息在意料之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?
The friends who were there ?
这 朋友们 WHO 是 那里 ?

在场的那些朋友?

[ˈzɔrzi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] , ['eni]
Zorzi answered with perfect truth that he did not remember to have seen , any
佐尔齐 回答 和 完美的 真相 那 他 做过 不是 记住 到 有 已见 , 任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
of them before .
的 他们 前 .

佐尔齐如实回答说, 他不记得以前见过他们中的任何一个。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Beroviero was silent for a while , considering the story .
- 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 考虑 这 故事 .

贝罗维耶罗沉默了一会儿, 思考着这个故事。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [dɪs'kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət]
" He would have thought it discourteous to leave his friends , " he said at
" 他 会 有 想法 它 无礼 到 离开 他的 朋友们 , " 他 说 在

[læst] ,
last ,
最后的 ,

“他觉得离开朋友是很失礼的,”他最后说道。

" [ɔ:r][tu:; tə] ['wɪspər] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
" **or to whisper an answer to a messenger in their presence** .
" 或者 到 耳语 一个 回答 到 一个 信使 在 他们的 在场 .
或者当着他们的面悄悄地把答案告诉信使。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hi:; hi] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [kʌm] .
He said that he had expected the message , he will therefore come .
他 说 那 他 有 预期的 这 信息 , 他 将要 所以 来 .
他说他预料到了这个消息, 所以他会来。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['zɔ:zi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" **To this Zorzi answered nothing** ,
" 到 这 佐尔齐 回答 没有什么 ,
佐尔齐对此一言不发。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
for he was glad not to be questioned further about what had happened .
为了 他 曾是 高兴的 不是 到 是 被质问 更远 关于 什么 有 发生 .
因为他很高兴不用再被追问到底发生了什么事。

['prez(ə)ntli] - ['setld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
Presently Beroviero settled to his work with his usual concentration .
目前 - 定居 到 他的 工作 和 他的 通常 专注 .
贝罗维耶罗随即投入到工作中, 一如既往地专注。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [red] [glæs]
For many months he had been experimenting in the making of fine red glass
为了 许多 几个月 他 有 到过 实验 在 这 制作 的 美好的红色的 玻璃
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tu:n] ,
of a certain tone ,
的 一个 肯定 语气 ,
几个月来, 他一直在试验制作某种色调的精美红色玻璃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['frægmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of which he had brought home a small fragment from one of his
的 哪个 他 有 带来 家 一个 小的 分段 从 一 的 他的
['dʒə:nɪz] .
journeys .
旅程 .
其中一小块碎片是他从一次旅行中带回来的。

[hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] .
Hitherto he had failed in every attempt .
迄今为止 他 有 失败的 在 每一个 试图 .
此前他每次尝试都失败了。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌn] ['mɪkstʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
He had tried one mixture after another , and had produced a score of
他 有 尝试 一 混合物 后 其他 , 和 有 生产 一个 分数 的
[ˈdɪfrənt] ['spesɪmənz] ,
different specimens ,
不同的 标本 ,
他尝试了各种各样的混合物, 并制作出了数十种不同的样品。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ðæt] ['mɑ:rveləs] [laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [laɪk] ['sʌŋ'aɪn] ['straɪkɪŋ]
but not one of them had that marvellous light in it , like sunshine striking
但 不是 一 的 他们 有 那 奇妙 光 在 它 , 喜欢 阳光 引人注目
[θru:] [braɪt] [blʌd] ,
through bright blood ,
通过 明亮的 血 ,
但它们之中没有一个拥有那种奇妙的光芒, 就像阳光穿透鲜亮的血液一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
which he was striving to obtain .

哪个 他 曾是 努力 到 获得 .

这是他一直努力想要得到的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɜːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
It was nearly three weeks since his small furnace had been allowed to go out ,

它 曾是 几乎 三 周 自从 他的 小的 炉 有 到过 允许 到 去 出去 ,

他的小炉子已经停用近三个星期了。

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pɒts] [kən'teɪnd] ,
and by this time he alone knew what the glowing pots contained ,

和 经过 这 时间 他 独自的 知道 什么 这 发光 锅 包含 ,
而此时, 只有他一个人知道那些发光的罐子里装的是什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [daʊn] ['veri] ['kɜːfəli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ænd][ɪn] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
for he wrote down very carefully what he did and in characters which he believed no one could understand but himself .

为了 他 写道 向下 非常 小心 什么 他 做过 和 在 人物 哪个 他 相信 不 一 可以 理解 但 他自己 .

因为他非常仔细地记录了他所做的一切, 而且是用他认为除了他自己之外没有人能看懂的文字写的。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
As usual every morning , he proceeded to make trial of the materials fused in the night .

作为 通常 每一个 早晨 , 他 继续 到 制作 审判 的 这 材料 融合 在 这 夜晚 .

像往常一样, 每天早上他都会对夜间熔化的材料进行试验。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ðəʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] , [held] [θriː] ['kruːsɪblz] , [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The furnace , though not large , held three crucibles , before each of which was the opening ,

这 炉 , 尽管 不是 大的 , 握住 三 坩埚 , 前 每个 的 哪个 曾是 这 开幕 ,

炉子虽然不大, 却容纳了三个坩埚, 每个坩埚前都有一个开口。

[stɪl] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] - ['bɑːkə] ,
still called by the Italian name ' bocca ,

仍然 称为 经过 这 意大利语 姓名 - 博卡 ,
仍然沿用意大利语名称“bocca”,

- [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪntuː][ðə; ði][pɒts] [tuː; tə] [melt] [ɪntuː] [glæs] ,
' through which the materials are put into the pots to melt into glass ,
- 通过 哪个 这 材料 是 放 进入 这 锅 到 熔化 进入 玻璃 ,
'将材料放入熔炉中熔化成玻璃的通道,

[ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meltɪd] [glæs] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp] ,
and by which the melted glass is taken out on the end of the blow - pipe ,

和 经过 哪个 这 融化 玻璃 是 已采取 出去 在 这 结尾 的 这 吹 - 管道 ,
熔化的玻璃就是通过吹管末端吸出来的。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['leɪdl] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['kæstɪŋ] [aɪ 'tiː] .
or in a copper ladle , when it is to be tested by casting it .

或者 在 一个 铜 勺子 , 什么时候 它 是 到 是 测试 经过 铸件 它 .
或者放在铜勺里, 当要通过浇铸来测试时。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The furnace was arched from end to end , and about the height of a
这 炉 曾是 拱形 从 结尾 到 结尾 , 和 关于 这 高度 的 一个
[tɔːl] [mæn] ;
tall man ;
高的 男人 ;

炉子呈拱形，从一端到另一端，大约有一个高个子男人的高度；

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [end][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈʌv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈoʊpənɪŋz] ; [ðə; ði]
the working end was like a round oven with three glowing openings ; the
这 在职的 结尾 曾是 喜欢 一个 圆形的 烤箱 和 三 发光 开口 ; 这
[streɪt] [pɑːrt] ,
straight part ,
直的 部分 ,

工作端就像一个圆形的烤箱，有三个发光的开口；直线部分，

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
some twenty feet long ,
一些 二十 脚 长的 ,

大约二十英尺长

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌv(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv]
contained the annealing oven through which the finished pieces were made to move
包含 这 退火 烤箱 通过 哪个 这 完成的 件 是 制成 到 移动
[ˈsləʊli] , [ɑːn][ˈaɪərn][ˈlaɪər] - [pænz] ,
slowly , on iron lier - pans ,
缓慢地 , 在 铁 说谎者 - 平底锅 ,

里面装有退火炉，成品零件放在铁制的烤盘上，缓慢地通过退火炉进行退火。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
during many hours ,
期间 许多 小时 ,

在长达数小时的时间里，

[tɪl] [ðə; ði] [ɡlæs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
till the glass had passed from extreme heat almost to the temperature
直到 这 玻璃 有 通过了 从 极端 热 几乎 到 这 温度
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
of the air .
的 这 空气 .

直到玻璃的温度从极高的温度降到接近空气的温度。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈves(ə)lɪz] [ˈevər] [prəˈduːst] [ɪn][mʊˈrɑːnoʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l]
The most delicate vessels ever produced in Murano have all been made in single
这 最多 精美的 船只 曾经 生产 在 穆拉诺 有 全部 到过 制成 在 单身的
[ˈfəːnisɪz] ,
furnaces ,
熔炉 ,

穆拉诺岛生产的最精致的器皿都是在单个熔炉中烧制而成的。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlɪz] [ˈbiːɪŋ] [meltɪd] , [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈniːld] , [baɪ][wʌn][ˈfaɪər] .
the materials being melted , converted into glass and finally annealed , by one fire .
这 材料 存在 融化 , 转换 进入 玻璃 和 最后 退火 , 经过 一 火 .

这些材料在一次燃烧中熔化、转化为玻璃，最后进行退火处理。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][oʊld] [ˈfɜːrnis] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][juːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər]
At least one old furnace is standing and still in use , which has existed for
在 至少 一 老的 炉 是 常设 和 仍然 在 使用 , 哪个 有 存在 为了
[ˈsentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

至少有一座古老的熔炉依然屹立，并且仍在继续使用，它已经存在了几个世纪。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [ˈnəʊədeɪz] [ɑːr; ər] [səbˈstænjəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈspekt] .
and those made nowadays are substantially like it in every important respect .
和 那些 制成 如今 是 实质性 喜欢 它 在 每一个 重要的 尊重 .

如今制造的那些产品在各个重要方面都与它大同小异。

[ˈzɔːrzi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈkɑːpər] [ˈleɪdl] ,
Zorzi stood holding a long - handled copper ladle ,
佐尔齐 站立 保持 一个 长的 - 处理 铜 勺子 ,

佐尔齐手持一把长柄铜勺站在那里，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [moʊst] [ˈleɪtli]
ready to take out a specimen of the glass containing the ingredients most lately
准备好 到 拿 出去 一个 标本 的 这 玻璃 包含 这 原料 最多 最近
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

准备取出装有最新添加成分的玻璃样品。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [wʌz; wəz]
A few steps from the furnace a thick and smooth plate of iron was
一个 很少 步骤 从 这 炉 一个 厚的 和 光滑的 盘子 的 铁 曾是
[pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] ,
placed on a heavy wooden table ,
放置 在 一个 重的 木制的 桌子 ,

离炉子不远的地方，一块厚厚的、光滑的铁板被放在一张厚重的木桌上。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [glæs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] .
and upon this the liquid glass was to be poured out to cool .
和 之上 这 这 液体 玻璃 曾是 到 是 倾倒 出去 到 凉爽的 .

然后将液态玻璃倒出冷却。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪm] , " [sed] - ,
" It must be time , " said Beroviero ,
" 它 必须 是 时间 , " 说 - ,

“一定是时候了，”贝罗维耶罗说道。

" [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪz] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [sænd] - [glæs] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] .
" unless the boys forgot to turn the sand - glass at one of the watches .
" 除非 这 男孩们 忘了 到 转动 这 沙 - 玻璃 在 一 的 这 手表 .

“除非男孩们忘记转动其中一个手表上的沙漏。”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [rʌn] [aʊt] ,
The hour is all but run out ,
这 小时 是全部 但 跑步 出去 ,

时间快到了，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [twelfθ] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] . "
and it must be the twelfth since I put in the materials . "
和 它 必须 是 这 第十二 自从 我 放 在 这 材料 . "

自从我投入材料以来，这应该是第十二天了。

" [aɪ] [tɜːrɪnd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , " [sed] [ˈzɔːrzi] , " [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðə; ði]
" I turned it myself , an hour after midnight , " said Zorzi , " and also the
" 我 转向 它 我 , 一个 小时 后 午夜 , " 说 佐尔齐 , " 和 还 这
[nekst] [taɪm] ,
next time ,
下一个 时间 ,

“午夜过后一个小时，我自己把它翻了过来，”佐尔齐说，“下一次也是这样。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [daːn] .
when it was dawn .
什么时候 它 曾是 黎明 .

天刚亮的时候。

[,aɪˈtiː] [rʌnz] [θriː] [ˈʌvərz] .
" **It runs three hours** .
" 它 跑步 三 小时 .

片长三小时。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] . " **Judging by the time of sunrise it is running right** . "
" 评判 经过 这 时间 的 日出 它 是 跑步 正确的 . "

从日出时间来看，运行正常。

" [ðen] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" **Then make the trial** .
" 然后 制作 这 审判 .

然后进行审判。

" - [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [ˈzɔːzi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **Beroviero stood opposite Zorzi , his face pale with heat and excitement** ,
" - 站立 对面的 佐尔齐 , 他的 脸 苍白 和 热 和 激动 ,

贝罗维罗站在佐尔齐对面，脸色因激动和燥热而苍白。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈbɔːkə] - [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn]
his fiery eyes reflecting the fierce light from the ' bocca ' as he bent down
他的 火热 眼睛 反思 这 凶猛的 光 从 这 - 博卡 - 作为 他 弯曲 向下

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈleɪdl] [ɡoʊ][ɪn] .
to watch the copper ladle go in .
到 手表 这 铜 勺子 去 在 .

他弯下腰，看着铜勺落入锅中，他那双燃烧着火焰的眼睛映照着锅底的灼热光芒。

[ˈzɔːzi] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [kloʊːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] ,
Zorzi had wrapped a cloth round his right hand , against the heat ,
佐尔齐 有 包装 一个 布 圆形的 他的 正确的 手 , 反对 这 热 ,

佐尔齐用一块布裹住右手，以抵御高温。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [spuːn] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈɔːrɪfɪs] .
and he thrust the great spoon through the round orifice .
和 他 推力 这 伟大的 勺子 通过 这 圆形的 孔 .

他将大勺子插入了圆形的孔中。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
Though it was the hundredth time of testing , the old man watched his
尽管 它 曾是 这 百分之一 时间 的 测试 , 这 老的 男人 观看 他的

[ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [ˈɪntrəst] .
movements with intensest interest .
移动 和 最激烈 兴趣 .

虽然这已经是第一百次测试了，但老人仍然饶有兴致地观察着他的一举一动。

" [ˈkwɪkli] , [ˈkwɪkli] !
" **Quickly , quickly !**
" 迅速地 , 迅速地 !

快点，快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [kwaɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" **he cried , quite unconscious that he was speaking** .
" 他 哭 , 相当 无意识 那 他 曾是 请讲 .

他哭了起来，完全没有意识到自己在说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈzɔːzi] .
There was no need of hurrying Zorzi .
那里 曾是 不 需要 的 匆忙 佐尔齐 .

佐尔齐无需着急。

[ɪn] [tu:] [steps] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
In two steps he had reached the table ,
在 二 步骤 他 有 达到 这 桌子 ,
他两步就走到了桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:t] [stʌf] [sprɛd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] [pleɪt] , ['ɪnstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the white hot stuff spread out over the iron plate , instantly turning to a
和 这 白色的 热的 东西 传播 出去 超过 这 铁 盘子 , 即刻 转弯 到 一个
['ɡri:nɪʃ] ['jeləʊ] ,
greenish yellow ,
绿绿色 黄色的 ,
炽热的液体迅速蔓延到铁板上，瞬间变成了黄绿色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第5/22页

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] - ['kʌlər] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [red] ,
then to a pale rose - colour , then to a deep and glowing red ,
然后 到 一个 苍白 玫瑰 - 颜色 , 然后 到 一个 深的 和 发光 红色的 ,
然后变成淡玫瑰色, 再变成深邃而鲜艳的红色。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [felt] [ðə; ði] [ku:l] ['met(ə)l] .
as it felt the cool metal .
作为 它 毛毡 这 凉爽的 金属 .

感觉到了冰冷的金属。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [su:n]
The two men stood watching it closely , for it was thin and would soon
这 二 男人 站立 观看 它 密切 , 为了 它 曾是 薄的 和 会 很快
[ku:l] .
cool .
凉爽的 .

两人站在那里仔细观察着它, 因为它很薄, 很快就会冷却。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Zorzi was too wise to say anything .
佐尔齐 曾是 也 明智的 到 说 任何事物 .

佐尔齐太聪明了, 什么也没说。

- [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['grædʒuəli] [tə:rnd] ['ɪntu:][æ; ə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Beroviero's look of interest gradually turned into an expression of disappointment .
- 看 的 兴趣 逐步地 转向 进入 一个 表达 的 失望 .

贝罗维耶罗饶有兴趣的表情逐渐变成了失望的表情。

" [ə'nʌðər] ['feɪljər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Another failure , " he said ,
" 其他 失败 , " 他 说 ,

“又一次失败了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
with a resignation which no one would have expected in such a man .
和 一个 辞职 哪个 不 一 会 有 预期的 在 这样的 一个 男人 .

他表现出的那种顺从, 是任何人都没有预料到的。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
His practised eyes had guessed the exact hue of the glass ,
他的 已实践 眼睛 有 猜对了 这 精确的 色调 的 这 玻璃 ,

他那双训练有素的眼睛准确地判断出了玻璃的颜色。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [sti:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] , [hæf] [ku:lɪd] [ænd; ənd][fa:r] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] .
while it still lay on the iron , half cooled and far too hot to touch .
尽管 它 仍然 躺 在 这 铁 , 一半 冷却 和 远的 也 热的 到 触碰 .

它还放在熨斗上, 已经半冷却, 但仍然烫得无法触摸。

[ˈzɔ:zi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ra:d][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃi:t] [tɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Zorzi took a short rod and pushed the round sheet till a part of it was
佐尔齐 采取 一个 短的 杆 和 推动 这 圆形的 床单 直到 一个 部分 的 它 曾是
[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
over the edge of the table .
超过 这 边缘 的 这 桌子 .

佐尔齐拿起一根短杆, 将圆片推到桌子边缘之外。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wi:: wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [jet] , " [hi:: hi] [əb'zɜ:rvd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" It is the best we have had yet , " he observed , looking at it .
" 它 是 这 最好的 我们 有 有 然而 , " 他 观察到 , 寻找 在 它 .
"这是我们迄今为止拥有的最好的,"他看着它说道。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [glæs]
" Is it ? " asked Beroviero with little interest , and without giving the glass
" 是 它 ? " 问 - 和 小的 兴趣 , 和 没有 给予 这 玻璃
[ə'nʌðər] [glæns] .
another glance .
其他 瞥一眼 .

"是吗? "贝罗维耶罗漫不经心地问道, 甚至都没再看那只玻璃杯一眼。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə] [get] .
" It is not what I am trying to get .
" 它 是 不是 什么 我 是 尝试 到 得到 .
"这不是我想要的。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [waɪn] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [blʌd] .
It is the colour of wine , not of blood .
它 是 这 颜色 的 葡萄酒 , 不是 的 血 .
这是酒的颜色, 不是血的颜色。

[meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈzɔ:zi] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
Make something , Zorzi , while I write down the result of the experiment .
制作 某物 , 佐尔齐 , 尽管 我 写 向下 这 结果 的 这 实验 .
佐尔齐, 你做什么, 我来记下实验结果。

" [hi:: hi] [tʊk] [bɪg] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [wɪt] [hi:: hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
" He took big pen and the sheet of rough paper on which he had already
" 他 采取 大的 笔 和 这 床单 的 粗糙的 纸 在 哪个 他 有 已经
[ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,
noted the proportions of the materials ,
著名的 这 比例 的 这 材料 ,
他拿起一支大笔和一张粗纸, 纸上他已经记下了各种材料的比例。

[ænd; ənd] [hi:: hi] [brɪ'gæn] [tu:: tə] [raɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and he began to write , sitting at the large table before the open window .
和 他 开始 到 写 , 坐着 在 这 大的 桌子 前 这 打开 窗户 .
于是他坐在敞开的窗户前的那张大桌子旁, 开始写作。

[ˈzɔ:zi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [bloʊ - [paɪp] ,
Zorzi took the long iron blow - pipe ,
佐尔齐 采取 这 长的 铁 吹 - 管道 ,
佐尔齐拿起那根长长的铁制吹箭筒,

[kli:nd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [end] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪfɪs] [frʌm; frəm] [wɪt]
cleaned it with a cloth and pushed the end through the orifice from which
已清洗 它 和 一个 布 和 推动 这 结尾 通过 这 孔 从 哪个
[hi:: hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] .
he had taken the specimen .
他 有 已采取 这 标本 .
他用布擦拭干净, 然后将末端从取出标本的孔中插入。

[hi:: hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd] [glæs] [ˈstɪkɪŋ] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] .
He drew it back with a little lump of melted glass sticking to it .
他 画 它 后退 和 一个 小的 块 的 融化 玻璃 粘性 到 它 .
他把它抽了回来, 上面粘着一小块熔化的玻璃。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ - [paɪp] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi:: hi] [blu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ˈsweld] ,
Holding the blow - pipe to his lips , he blew a little , and the lump swelled ,
保持 这 吹 - 管道 到 他的 嘴唇 , 他 吹 一个 小的 , 和 这 块 肿胀 ,
他把吹管举到嘴边, 轻轻吹了口气, 肿块就鼓了起来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][paɪp] [ˈfɑ:rpli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] ,
and he swung the pipe sharply in a circle ,
和 他 摇摆 这 管道 尖锐地 在 一个 圆圈 ,
他猛地挥动烟斗，画了一个圆圈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][tu:; tə][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] ,
so that the glass lengthened to the shape of a pear ,
所以 那 这 玻璃 加长 到 这 形状 的 一个 梨 ,
于是玻璃杯拉长成了梨形，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [blu:] [əˈgen] [ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [gru:] .
and he blew again and it grew .
和 他 吹 再次 和 它 生长 .
他又吹了一口气，火焰就越来越大了。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈbɑ:kə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [hi:; hi] [ˈhi:tɪd] [,aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈku:lɪŋ] [ˈkwɪkli]
At the 'bocca ' of the furnace he heated it , for it was cooling quickly
在 这 - 博卡 - 的 这 炉 他 加热 它 , 为了 它 曾是 冷却 迅速地
;
;
;
;
他在炉膛的“炉口”加热它，因为它冷却得很快；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][pɑ:ntɪl] [ˈredi] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help]
and he had his iron pontil ready , as there was no one to help
和 他 有 他的 铁 船首 准备好 , 作为 那里 曾是 不 一 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他已经准备好了铁制船首柱，因为没有人能帮他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈi:zəli] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:t] [glæs] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
and he easily performed the feat of taking a little hot glass on it from
和 他 容易地 执行 这 特技 的 采取 一个 小的 热的 玻璃 在 它 从
[ðə; ði][pɑ:t][ænd; ʌnd] [əˈtæɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ˈku:lɪŋ] [per] .
the pot and attaching it to the further end of the fast - cooling pear .
这 锅 和 连接 它 到 这 更远 结尾 的 这 快速地 - 冷却 梨 .
他轻松地从锅里取下一小块热玻璃，并将其连接到快速冷却的梨的另一端。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði]
If Beroviero had been watching him he would have been astonished at the
如果 - 有 到过 观看 他 他 会 有 到过 惊讶 在 这
[skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈkɑ:mplɪft] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə][du:] ;
skill with which the young man accomplished what it requires two persons to do ;
技能 和 哪个 这 年轻的 男人 完成 什么 它 需要 二 人 到 做 ;
如果贝罗维耶罗当时在场，他一定会对这个年轻人完成需要两个人才能完成的事情的技巧感到惊讶；

[bʌt; bət] [ˈzɔrzi] [hæd; həd] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but Zorzi had tricks of his own ,
但 佐尔齐 有 技巧 的 他的 自己的 ,
但佐尔齐也有他自己的一套伎俩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɑ:ntɪl][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɪtˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [krækt] [ðə; ði] [per]
and the pontil supported itself on a board while he cracked the pear
和 这 船首 有 本身 在 一个 木板 尽管 他 裂纹 这 梨
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈaɪərn] ,
from the blow - pipe with a wet iron ,
从 这 吹 - 管道 和 一个 湿的 铁 ,
他把吹管放在一块木板上，然后用湿铁块敲碎吹管里的梨子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
as well as if a boy had held it in place for him ;
作为 出色地 作为 如果 一个 男生 有 握住 它 在 地方 为了 他 ;
就好像有个男孩帮他拿着它一样;

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'hi:tɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] , [hi:: hi] ['fæɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:]
and then heating and reheating the piece , he fashioned it and cut it
和 然后 加热 和 再加热 这 片 , 他 造型 它 和 切 它
[wɪð; wɪθ] [tɑ:nz] [ænd; ənd] [ʃɪz] ,
with tongs and shears ,
和 钳 和 剪 ,
然后他反复加热这块材料，用钳子和剪刀将其塑形和切割。

[ˈroulɪŋ] [ðə; ði][pɑ:ntɪl][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stu:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
rolling the pontil on the flat arms of his stool with his left hand ,
滚动 这 船首 在 这 平坦的 武器 的 他的 凳子 和 他的 左边 手 ,
用左手在凳子的扁平扶手上滚动吹嘴，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:dəlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and modelling the glass with his right ,
和 造型 这 玻璃 和 他的 正确的 ,
他用右手摆弄着玻璃，

[tɪl] [æt; ət][ləst] [hi:: hi] [let] [aɪ 'ti:] [ku:l] [tu:: tə] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] ['kʌlər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [streɪt] ['daʊnwərd] ,
till at last he let it cool to its natural colour , holding it straight downward ,
直到 在 最后的 他 让 它 凉爽的 到 它是 自然的 颜色 , 保持 它 直的 向下 ,
最后他让它自然冷却至原色，并始终保持笔直向下握着。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fæn] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and then swinging it slowly , so that it should fan itself in the air .
和 然后 摇摆 它 缓慢地 , 所以 那 它 应该 扇子 本身 在 这 空气 .
然后慢慢地挥动它，让它在空中扇动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['keɪlɪks] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [waɪn] [red] , [klaɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt]
It was a graceful calix now , of a deep wine red , clear and transparent
它 曾是 一个 优美 杯 现在 , 的 一个 深的 葡萄酒 红色的 , 清除 和 透明的
[æz; əz]['klærət] .
as claret .
作为 红酒 .
现在它变成了一只优雅的花萼，呈深酒红色，清澈透明，如同波尔多红酒。

[ˈzɔrzi] [tɜ:rnd] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:: tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:: tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Zorzi turned to the window to show it to his master ,
佐尔齐 转向 到 这 窗户 到 展示 它 到 他的 掌握 ,
佐尔齐转身走向窗外，把窗外的景象给他的主人看。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] .
not for the sake of the workmanship but of the colour .
不是 为了 这 清酒 的 这 做工 但 的 这 颜色 .
不是为了工艺，而是为了颜色。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ; [meəri'etə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
The old man's head was bent over his writing ; Marietta was standing outside ,
这 老的 男人的 头 曾是 弯曲 超过 他的 写作 ; 玛丽埃塔 曾是 常设 外部 ,
老人低头写字；玛丽埃塔站在外面。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] - .
and her eyes met Zorzi's .
和 她 眼睛 遇见 - .
她的目光与佐尔齐的目光相遇了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [ˈjestərdeɪ] ,
He did not blush as he had blushed yesterday ,
他 做过 不是 脸红 作为 他 有 脸红了 昨天 ,
他没有像昨天那样脸红。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz]
when he looked up from the fire and saw her ; he merely inclined his
什么时候 他 看起来 向上 从 这 火 和 锯 她 ; 他 仅仅 倾斜 他的
[hed] [rɪˈspektfəli] ,
head respectfully ,
头 尊敬 ,
当他从火堆中抬起头看到她时，他只是恭敬地微微颌首。

[tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
to acknowledge her presence ,
到 承认 她 在场 ,
为了表示对她出席的认可，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] ,
and then he stood by the table waiting for the master to notice him ,
和 然后 他 站立 经过 这 桌子 等待 为了 这 掌握 到 注意 他 ,
然后他站在桌旁，等着主人注意到他。

[ænd; ənd][nɑ:t] [biˈstəʊɪŋ] [əˈnʌðər] [glæns][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
and not bestowing another glance on the young girl .
和 不是 授予 其他 瞥一眼 在 这 年轻的 女孩 .
他再也没有看那个年轻女孩一眼。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
Beroviero turned to him at last .
- 转向 到 他 在 最后的 .
贝罗维耶罗终于转向了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʊʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˌmɛrɪˈetəz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was so used to Marietta's presence that he paid no attention to her .
他 曾是 所以 用过的 到 玛丽埃塔的 在场 那 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 .
他太习惯玛丽埃塔的存在了，以至于对她视而不见。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" What is that thing ?
" 什么 是 那 事物 ?
那是什么东西？

" [hi:; hi] [æskt] [kənˈtemptʃuəsli] .
" he asked contemptuously .
" 他 问 轻蔑地 .
他轻蔑地问道。

" [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wi:; wi] [traɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" A specimen of the glass we tried , " answered the young man .
" 一个 标本 的 这 玻璃 我们 尝试 , " 回答 这 年轻的 男人 .
“这是我们试用的玻璃样品，”年轻人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bləʊn] [aɪˈti:] [θɪn] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlə] . "
" I have blown it thin to show the colour . "
" 我 有 吹 它 薄的 到 展示 这 颜色 . "
“我把它吹得很薄，以便显示颜色。”

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksɪkrəb(ə)] [teɪst] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp]
" A man who can have such execrable taste as to make a drinking - cup
" 一个 男人 WHO 能 有 这样的 可憎的 品尝 作为 到 制作 一个 喝 - 杯子
[ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [nʊʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
of coloured glass does not deserve to know as much as you do . "
的 有色 玻璃 做 不是 应得 到 知道 作为 很多 作为 你 做 . "
“一个品味如此糟糕，连彩色玻璃杯都用得来的人，不配拥有和你一样多的知识。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [meəri'etə] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" But it is very pretty , " said Marietta through the window ,
" 但 它 是 非常 漂亮的 , " 说 玛丽埃塔 通过 这 窗户 ,
“不过它真的很漂亮,”玛丽埃塔透过窗户说道。

[ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi: ʃɪ] ['restɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [waɪt] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
and bending forward she rested her white hands on the table , among the little
和 弯曲 向前 她 休息 她 白色的 双手 在 这 桌子 , 之中 这 小的
[hi:ps] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .
heaps of chemicals .
堆积如山 的 化学品 .

她俯身向前，将白皙的双手放在桌子上，桌上堆着一小堆化学品。
" [ə'ni:l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi: ʃɪ] ['ædɪd] .
" Anneal it , and give it to me , " she added .
" 退火 它 , 和 给 它 到 我 , " 她 额外 .
“把它退火，然后给我,”她补充道。

" [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [æskt] - [skɔ:ɹnfəli] .
" Keep such a thing in my house ? " asked Beroviero scornfully .
" 保持 这样的 一个 事物 在 我的 房子 ? " 问 - 轻蔑地 .
“你竟然把这种东西放在我家?”贝罗维耶罗轻蔑地问道。

" [breɪk] [ʌp] [ðæt] ['rʌbɪʃ] !
" Break up that rubbish !
" 休息 向上 那 垃圾 !
“把那些垃圾打碎!”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['rʌfli] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['zɔ:ɹzi] .
" he added roughly , speaking to Zorzi .
" 他 额外 大致 , 请讲 到 佐尔齐 .
“他粗声粗气地对佐尔齐说道。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɹd] ['zɔ:ɹzi] [smæft] [ðə; ði]['keɪlɪks] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪəɹn]['ɪntu:][æŋ; ən][oʊld] ['ɜ:rθn] [dʒɑ:r]
Without a word Zorzi smashed the calix off the iron into an old earthen jar
没有 一个 单词 佐尔齐 粉碎 这 杯 离开 这 铁 进入 一个 老的 土 罐
[ɔ:'redi] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [glæs] .
already half full of broken glass .
已经 一半 满的 的 破碎的 玻璃 .

佐尔齐一言不发，将铁杯从铁器上摔落到一个已经装了一半碎玻璃的旧陶罐里。
[ðen] [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði][pɑ:ntɪl][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪəɹ] .
Then he put the pontil in its place and went to tend the fire .
然后 他 放 这 船首 在 它是 地方 和 去 到 趋向 这 火 .
然后他把吹管放回原位，去照看火堆。

[meəri'etə] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Marietta left the window and entered the room .
玛丽埃塔 左边 这 窗户 和 进入 这 房间 .
玛丽埃塔离开窗户，走进房间。

" [eɪ 'em][aɪ] [dɪ'stɜ:ɹbɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" Am I disturbing you ?
" 是 我 令人不安 你 ?
“我打扰您了吗?”

" [ʃiː; ji] [æskt] [ˈdʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [stəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **she asked gently** , **as she stood by her father** .
" 她 问 轻轻地 , 作为 她 站立 经过 她 父亲 .
她站在父亲身边，轻声问道。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] .
" **No . I have finished writing** .
" 不 . 我 有 完成的 写作 .
不，我已经写完了。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] .
" **He laid down his pen** .
" 他 铺设 向下 他的 笔 .
他放下了笔。

" [əˈnʌðər] [ˈfeɪljər] ? "
" **Another failure ?** "
" 其他 失败 ? "
“又失败了？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **Perhaps I do not bring you good luck with your**
" 也许 我 做 不是 带来 你 好的 运气 和 你的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
experiments , " **suggested the girl** ,
实验 , " 建议 这 女孩 ,
“或许我并不能给你的实验带来好运,”女孩说道。

" [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræbɪd] [ˈraɪtɪŋ] ,
leaning down and looking over his shoulder at the crabbed writing ,
倾斜 向下 和 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 螃蟹 写作 ,
他俯下身，回头看着那潦草的字迹，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
so that her cheek almost touched his .
所以 那 她 脸颊 几乎 感动 他的 .
她的脸颊几乎碰到了他的脸颊。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send][,em ˈiː] [əˈweɪ] ?
" **Is that why you wish to send me away ?**
" 是 那 为什么 你 希望 到 发送 我 离开 ?
这就是你想把我赶走的原因吗？

" - [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" **Beroviero turned in his chair , raised his heavy brows and looked up into her**
" - 转向 在 他的 椅子 , 提高 他的 重的 眉毛 和 看起来 向上 进入 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
贝罗维罗转过身，扬起浓密的眉毛，抬头看着她的脸。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
但他什么也没说。

" [ˈnɛlə] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **Nella has just told me that you have ordered my wedding gown , " continued**
" 内拉 有 只是 讲述 我 那 你 有 订购 我的 婚礼 袍 , " 持续
[meəriˈetə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

“内拉刚刚告诉我，你已经为我订购了婚纱，”玛丽埃塔继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈloʊn] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" **We are not alone , " said her father in a low voice .**
" 我们 是 不是 独自的 , " 说 她 父亲 在 一个 低的 嗓音 .

“我们并不孤单，”她父亲低声说道。

" [ˈzɔːrzi] [ˈpraːbəbli] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Zorzi probably knows what is the gossip of the house ,**
" 佐尔齐 大概 知道 什么 是 这 闲话 的 这 房子 ,

“佐尔齐很可能知道家里都在议论什么。”

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and what I have been the last to hear , " answered the young girl .
和 什么 我 有 到过 这 最后的 到 听到 , " 回答 这 年轻的 女孩 .

“而我是最后一个听到的，”小女孩回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈsiːkrɪts] . "
" **Besides , you trust him with all your secrets . "**
" 除了 , 你 相信 他 和 全部 你的 秘密 . "

“再说，你把所有的秘密都告诉他了。”

" [jes] , [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [əˈsentɪd] - .
" **Yes , I trust him , " assented Beroviero .**
" 是的 , 我 相信 他 , " 同意 - .

“是的，我相信他，”贝罗维耶罗同意道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] . "
" **But these are private matters . "**
" 但 这些 是 私人的 事情 . "

但这些都是私事。

" [soʊ] [ˈpraɪvət] , [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
" **So private , that my serving - woman knows more of them than I do . "**
" 所以 私人的 , 那 我的 服务 - 女士 知道 更多的 的 他们 比 我 做 . "

“他们太注重隐私了，以至于我的女佣比我还了解他们。”

" [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] .
" **You encourage her to talk .**
" 你 鼓励 她 到 讲话 .

你鼓励她开口说话。

" [meəriˈetə] [læft] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ɪn] [spaɪt]
" **Marietta laughed , for she was determined to be good - humoured , in spite**
" 玛丽埃塔 笑了 , 为了 她 曾是 决定 到 是 好的 - 幽默 , 在 尽管如此

[ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] .
of what she said .
的 什么 她 说 .

尽管说了那些话，玛丽埃塔还是笑了，因为她决心要表现得幽默风趣。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪˈself] !
" **If I did , that would not teach her things which I do not know myself !**
" 如果 我 做过 , 那 会 不是 教 她 事物 哪个 我 做 不是 知道 我 !

“如果我那样做，也不会教给她我自己都不知道的东西！”

[ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [gaʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ? "**Is it true that you have ordered the gown to be embroidered with pearls ?**"
是 它 真的 那 你 有 订购 这 袍 到 是 绣花 和 珍珠 ? "

据说您已订制礼服，要在礼服上绣上珍珠，这是真的吗？

" [ju:; jʊ] [laɪk] [pɜ:rlz] , [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti] .
" **You like pearls , do you not ?** " **asked Beroviero with a little anxiety .**
" 你 喜欢 珍珠 , 做 你 不是 ? " 问 和 一个 小的 焦虑 .

“你喜欢珍珠，对吧？”贝罗维耶罗有些焦虑地问道。

" [ju:; jʊ] [si:] ! " [kraɪd] [meəri'etə] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **You see !** " **cried Marietta triumphantly .**
" 你 看 ! " 哭 玛丽埃塔 凯旋而归 .

“看到了吧！”玛丽埃塔得意地喊道。

" [ˈnɛlə] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . "
" **Nella knows all about it .** "
" 内拉 知道 全部 关于 它 . "

“内拉对此了如指掌。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **I was going to tell you this morning ,** " **said her father in a tone of**
" 我 曾是 去 到 告诉 你 这 早晨 , " 说 她 父亲 在 一个 语气 的
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

“我本来打算今天早上告诉你的，”她父亲带着恼怒的语气说道。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [wʌn][kæn; kən] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsi:krət] !
" **By my faith , one can keep nothing secret !**
" 经过 我的 信仰 , 一 能 保持 没有什么 秘密 !

“以我的信仰发誓，没有什么秘密是保守不住的！”

[wʌn] [ˈkæna:t] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
One cannot even give you a surprise . "
一 不能 甚至 给 你 一个 惊喜 . "

连个惊喜都给不了你。

" [ˈnɛlə] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Nella knows everything ,** " **returned the girl ,**
" 内拉 知道 一切 , " 返回 这 女孩 ,

“内拉什么都知道，”女孩回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈzɔ:zi] .
sitting on the corner of the table and looking from her father to Zorzi .
坐着 在 这 角落 的 这 桌子 和 寻找 从 她 父亲 到 佐尔齐 .

她坐在桌角，目光在父亲和佐尔齐之间来回游移。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪ] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwʊmən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **That must be why you chose her for my serving - woman when I was**
" 那 必须 是 为什么 你 选择 她 为了 我的 服务 - 女士 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

“那一定就是为什么我小时候你选择她做我的女仆的原因吧。”

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
She knows all that happens in the house by day and night ,
她 知道 全部 那 发生 在 这 房子 经过 天 和 夜晚 ,

她知道这栋房子里白天黑夜发生的一切。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sliːps] .
so that I sometimes think she never sleeps .
所以 那 我 有时 思考 她 绝不 睡觉 .
所以我有时觉得她从来不睡觉。

" [ˈzɔrzi] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
" **Zorzi looked furtively towards the table , for he could not help hearing all that**
" 佐尔齐 看起来 偷偷摸摸 向 这 桌子 , 为了 他 可以 不是 帮助 听力 全部 那
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .
佐尔齐偷偷地看向桌子，因为他忍不住听到了桌上的一切。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [kənˈtɪnjuːd] [meəriˈetə] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **For instance , continued Marietta , watching him ,**
" 为了 实例 , " 持续 玛丽埃塔 , 观看 他 ,
“例如，”玛丽埃塔一边看着他一边继续说道，”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [læst] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [ˌʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [mʊəz] [ðə; ði] [skɪf] ,
" **she knows that last night some one unlocked the chain that moors the skiff ,**
" 她 知道 那 最后的 夜晚 一些 一 已解锁 这 链 那 沼泽地 这 小艇 ,
她知道昨晚有人打开了系泊小艇的链子。

[ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ˈvenɪs] .
and rowed away towards Venice .
和 划船 离开 向 威尼斯 .
然后划船向威尼斯驶去。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ˈzɔrzi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **To her surprise Zorzi showed no embarrassment .**
" 到 她 惊喜 佐尔齐 显示 不 尴尬 .
令她惊讶的是，佐尔齐并没有表现出任何尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
He had made up the fire and now sat down at a little distance ,
他 有 制成 向上 这 火 和 现在 卫星 向下 在 一个 小的 距离 ,
他生好了火，然后坐在不远处。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [ˈbloʊərz] [ˈwɜːrkɪŋ] - [stuːl] .
on one of the flat arms of the glass - blower's working - stool .
在 一 的 这 平坦的 武器 的 这 玻璃 - 鼓风机的 在职的 - 凳子 .
在玻璃吹制工工作凳的其中一个扁平扶手上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][naːt] [əˈvɔɪd] [hɜːrz] .
His face was pale and quiet , and his eyes did not avoid hers .
他的 脸 曾是 苍白 和 安静的 , 和 他的 眼睛 做过 不是 避免 她的 .
他脸色苍白，神情平静，目光没有避开她。

" [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ˈeni] [wʌn] [ˈjuːzɪŋ] [maɪ] [boʊt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [liːv] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [dɪr] ,
" **If I caught any one using my boat without my leave , I would make him pay dear ,**
" 如果 我 捕捉 任何 一 使用 我的 船 没有 我的 离开 , 我 会 制作 他 支付 亲爱的 ,
“如果我发现有人未经允许使用我的船，我一定会让他付出惨痛的代价。”

" [sed] - , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtruːθ] .
" **said Beroviero , but without anger , as if he were stating a general truth .**
" 说 - , 但 没有 愤怒 , 作为 如果 他 是 声明 一个 一般的 真相 .
“贝罗维耶罗说道，语气中没有丝毫愤怒，仿佛在陈述一个普遍真理。

" [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
" **Whoever it was who took the boat brought it back an hour after midnight ,**
" 谁 它 曾是 WHO 采取 这 船 带来 它 后退 一个 小时 后 午夜 ,
“不管是谁把船开走了，都是在午夜过后一个小时才把船开回来的。”

[ˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈpædlɔ:k] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ; " [sed] [meəriˈetə] .

locked the padlock again and went away , " said Marietta .
已锁定 这 挂锁 再次 和 去 离开 , " 说 玛丽埃塔 .

“我又把挂锁锁上了，然后就走了，”玛丽埃塔说道。

" [tel] [ˈnelə] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈwa:tʃflnəs] .

" Tell Nella that I am much indebted to her for her watchfulness .
" 告诉 内拉 那 我 是 很多 负债累累 到 她 为了 她 警惕 .

“请转告内拉，我非常感谢她的尽心尽责。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔ:ɡ] .

She is as good as a house - dog .
她 是 作为 好的 作为 一个 房子 - 狗 .

她就像一只家犬一样乖巧。

[tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [em ˈi:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˈeni] [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈgen] . " **Tell her to come and wake me if she sees any one taking the boat again . "**

告诉 她 到 来 和 唤醒 我 如果 她 看到 任何 一 采取 这 船 再次 . " **Tell her to come and wake me if she sees any one taking the boat again . "**

告诉她，如果她再看到有人乘船，就来叫醒我。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] [læst] [naɪt] , " [əbˈzɜ:rvd] [meəriˈetə] ,

" She says she knows who took it last night , " observed Marietta ,
" 她 说道 她 知道 WHO 采取 它 最后的 夜晚 , " 观察到 玛丽埃塔 ,

“她说她知道昨晚是谁拿走了它，”玛丽埃塔说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ;

who was puzzled by the attitude of the two men ;
WHO 曾是 困惑 经过 这 态度 的 这 二 男人 ;

他对于这两个人的态度感到困惑；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈzɔrzi] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [boʊt] ,

she had now decided that it had not been Zorzi who had used the boat ,
她 有 现在 决定 那 它 有 不是 到过 佐尔齐 WHO 有 用过的 这 船 ,

她现在断定，使用那条船的不是佐尔齐。

[bʌt; bət] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dɪd] [nɔ:t] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz] [ˈæŋɡər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

but on the other hand the story did not rouse her father's anger as she
但 在 这 其他 手 这 故事 做过 不是 唤醒 她 父亲的 愤怒 作为 她

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had expected .
有 预期的 .

但另一方面，这个故事并没有像她预期的那样激起她父亲的愤怒。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmænz] [neɪm] ? "

" Did she tell you the man's name ? "
" 做过 她 告诉 你 这 男人的 姓名 ? "

她有没有告诉你那个男人的名字？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ? "

" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈzɔrzi] .

" She said it was Zorzi .
" 她 说 它 曾是 佐尔齐 .

她说那是佐尔齐。

" [meəri'etə] [læft] [ɪn'kredʒələsli] [æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['zɔ:zi] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" **Marietta laughed incredulously as she spoke , and Zorzi smiled quietly .**
" 玛丽埃塔 笑了 难以置信地 作为 她 辐 , 和 佐尔齐 微笑 悄悄 .

“玛丽埃塔一边说着一边难以置信地笑着，佐尔齐则静静地笑了笑。”

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Beroviero was silent for a moment and looked out of the window .
- 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

贝罗维耶罗沉默了一会儿，看向窗外。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Listen to me , " he said at last .**
" 听 到 我 , " 他 说 在 最后的 .

“听我说，”他最后说道。

" [tel] [jʊr; jər] ['greɪsləs] ['gɑ:sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['zɔ:zi] ,
" **Tell your graceless gossip of a serving - woman that I will answer for Zorzi ,**
" 告诉 你的 毫无风度 闲话 的 一个 服务 - 女士 那 我 将要 回答 为了 佐尔齐 ,

“去告诉你们那个没教养的、爱嚼舌根的女仆，我会为佐尔齐讨回公道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [fi:; ji] ['hi:rz] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt][æt; ət] [naɪt] [fi:; ji][hæd; həd]
and that the next time she hears any one taking the boat at night she had
和 那 这 下一个 时间 她 听到 任何 一 采取 这 船 在 夜晚 她 有

['betər] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][,em 'i:] ,
better come and call me ,
更好的 来 和 称呼 我 ,

下次她再听到有人晚上乘船，最好来叫我。

[ænd; ənd]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['waɪdər] .
and open her eyes a little wider .
和 打开 她 眼睛 一个 小的 更广泛 .

她睁大了眼睛。

[tel] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ] [entər'teɪn] ['prɑ:pər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] [wɪ'daʊt]
Tell her also that I entertain proper persons to take care of my property without
告诉 她 还 那 我 招待 恰当的 人 到 拿 关心 的 我的 财产 没有

['eni] [help] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
any help from her .
任何 帮助 从 她 .

还要告诉她，我会聘请合适的人来照看我的财产，不需要她的任何帮助。

[tel] [hɜ:r; hər] [fɜ:rðər'mɔ:z] [ðæt] [fi:; ji] [tɔ:ks] [tu:] [mʌt] .
Tell her furthermore that she talks too much .
告诉 她 此外 那 她 会谈 也 很多 .

此外，还要告诉她她话太多了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['mɪzrəb(ə)l] [t'ætər] . "
You should not listen to a servant's miserable chatter . "
你 应该 不是 听 到 一个 仆人的 悲惨的 喋喋不休 . "

你不应该听仆人那些可怜兮兮的闲聊。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [meəri'etə] ['mi:kli] .
" **I will tell her , " replied Marietta meekly .**
" 我 将要 告诉 她 , " 回复 玛丽埃塔 温顺地 .

“我会告诉她的，”玛丽埃塔温顺地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bɒɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
" **Did you say that the gown was to be embroidered with pearls and silver**
" 做过 你 说 那 这 袍 曾是 到 是 绣花 和 珍珠 和 银
, [fɑ:ðər] ,
, **father ,**
, 父亲 ,

“父亲，您刚才说这件礼服要用珍珠和银线绣上去吗？”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ɡoʊld] ? "
 or with pearls and gold ? "
 或者 和 珍珠 和 金子 ? "

或者用珍珠和黄金？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sed] [ɡoʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
 I believe I said gold , " answered the old man discontentedly .
 " 我 相信 我 说 金子 , " 回答 这 老的 男人 不满地 .

“我想我说的是黄金，”老人不满地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] ?
 And when will it be ready ?
 " 和 什么时候 将要 它 是 准备好 ?

“什么时候才能准备好？ ”

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ? "
 In about two months ? "
 在 关于 二 几个月 ? "

大约两个月后？

" [aɪ] ['deə'sei] . "
 I daresay . "
 " 我 敢说 . "

“我敢说。”

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [mʌnθs] , " [kən'kluːdɪd] [meəri'etə] .
 So you mean to marry me in two months , " concluded Marietta .
 " 所以 你 意思是 到 结婚 我 在 二 几个月 , " 结束 玛丽埃塔 .

“所以你的意思是两个月后要娶我吗？”玛丽埃塔总结道。

" [ðæt] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
 That is not a long time . "
 " 那 是 不是 一个 长的 时间 . "

“那不算很长的时间。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː] ['jɪrz] ? " [ɪn'kwaɪəd] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'nuːəns] .
 Should you prefer two years ? " inquired Beroviero with increasing annoyance .
 " 应该 你 更喜欢 二 年 ? " 询问 - 和 增加 烦恼 .

“你更倾向于两年吗？”贝罗维耶罗越来越不耐烦地问道。

[meəri'etə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
 Marietta slipped from the table to her feet .
 玛丽埃塔 滑倒了 从 这 桌子 到 她 脚 .

玛丽埃塔从桌边滑下来，站了起来。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
 It depends on the bridegroom , " she answered .
 " 它 取决于 在 这 新郎 , " 她 回答 .

“这取决于新郎，”她回答说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
 Perhaps I may prefer to wait a lifetime !
 " 也许 我 可能 更喜欢 到 等待 一个 寿命 !

“或许我更愿意等待一生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
 She moved towards the door .
 " 她 已搬 向 这 门 .

她朝门口走去。

" [oʊ] , [juː; jʊ][fæl; ʃəl][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdɡruːm] !
 Oh , you shall be satisfied with the bridegroom !
 " 哦 , 你 将 是 使满意 和 这 新郎 !

“哦，你一定会对新郎感到满意的！ ”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
I promise you that .
我 承诺 你 那 .

我向你保证。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
" The old man looked after her .
" 这 老的 男人 看起来 后 她 .

老人照顾她。

[æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['smɑɪlɪŋ] .
At the door she turned her head , smiling .
在 这 门 她 转向 她 头 , 微笑 .

她在门口转过头，微笑着。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I may be hard to please , " she said quietly , and she went out into the
" 我 可能 是 难的 到 请 , " 她 说 悄悄 , 和 她 去 出去 进入 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

“我可能很难取悦，”她平静地说，然后走进了花园。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] - [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kerfəli] ,
When she was gone Beroviero shut the window carefully ,
什么时候 她 曾是 已消失 - 关闭 这 窗户 小心 ,

她走后，贝罗维耶罗小心翼翼地关上了窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [raʊnd] ['bʊlz] - [aɪ] [peɪnz] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['plentɪfəli] ,
and though the round bull's - eye panes let in the light plentifully ,
和 尽管 这 圆形的 公牛的 - 眼睛 窗格 让 在 这 光 大量 ,

虽然圆形的牛眼窗让充足的光线透进来，

[ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪd] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
they effectually prevented any one from seeing into the room .
他们 有效地 阻止 任何 一 从 看到 进入 这 房间 .

它们有效地阻止了任何人看到房间里的情况。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊzd] .
The door was already closed .
这 门 曾是 已经 关闭 .

门已经关上了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['zɔːrzi] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
" You should have been more careful , " he said to Zorzi in a tone of reproach
" 你 应该 有 到过 更多的 小心 , " 他 说 到 佐尔齐 在 一个 语气 的 责备
.
.
.

“你应该更小心些，”他用责备的语气对佐尔齐说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][let] ['eni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] . "
" You should not have let any one see you , when you took the boat . "
" 你 应该 不是 有 让 任何 一 看 你 , 什么时候 你 采取 这 船 . "

“你乘船的时候不应该让任何人看见你。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [spɛnt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] , [sɜːr] ,
" If the woman spent half the night looking out of her window , sir ,
" 如果 这 女士 花费 一半 这 夜晚 寻找 出去 的 她 窗户 , 先生 ,

“如果那位女士半夜都望着窗外，先生，

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][boʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ]
I do not understand how I could have taken the boat without being seen by
我 做 不是 理解 如何 我 可以 有 已采取 这 船 没有 存在 已见 经过
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

我不明白我是怎么在不被她看到的情况下乘船离开的。

" [wel] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] .
" **Well , well , there is no harm done , and you could not help it , I daresay .**
" 出色地 , 出色地 , 那里 是 不 伤害 完毕 , 和 你 可以 不是 帮助 它 , 我 敢说 .

“好吧，好吧，也没什么大碍，而且我想说，你也没办法阻止这件事。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
I have something else to say .
我 有 某物 别的 到 说 .

我还有话要说。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ɔːrd][ˈdʒɑːkoʊpʊʊ][ləst] [naɪt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
You saw the lord Jacopo last night ; what do you think of him ?
你 锯 这 主 雅各布 最后的 夜晚 ; 什么 做 你 思考 的 他 ?

你昨晚见到了雅各布大人；你觉得他怎么样？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
He is a fine - looking young man .
他 是 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 .

他是个相貌英俊的小伙子。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['eni] [gɜːrɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] ?
Should not any girl be glad to get such a handsome husband ?
应该 不是 任何 女孩 是 高兴的 到 得到 这样的 一个 英俊的 丈夫 ?

哪个女孩嫁给这么英俊的老公不应该感到高兴呢？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] !
And his name , too !
和 他的 姓名 , 也 !

还有他的名字！

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑʊns(ə)l] .
one of the best in the Great Council .
一 的 这 最好的 在 这 伟大的 理事会 .

大议会中最优秀的成员之一。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['dets] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
They say he has a few debts , but his father is very rich ,
他们 说 他 有 一个 很少 债务 , 但 他的 父亲 是 非常 富有的 ,

据说他欠了一些债，但他父亲非常富有。

[ænd; ɛnd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['evriθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi]
and has promised me that he will pay everything if only his son can be
和 有 承诺 我 那 他 将要 支付 一切 如果 仅有的 他的 儿子 能 是

[brɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ɛnd] [liːd] [ə; eɪ][ˈgreɪvər] [laɪf] .
brought to marry and lead a graver life .
带来 到 结婚 和 带领 一个 刻刀 生活 .

他向我承诺，只要能让他儿子结婚并过上更体面的生活，他愿意支付一切费用。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈzɔ:zi] [ˈlɔɪəli] .
" **He is a very handsome young man ,** " **said Zorzi loyally .**
" 他 是 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 , " 说 佐尔齐 忠诚地 .

"他是个非常英俊的年轻人,"佐尔齐忠诚地说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] ?
" **What should I think ?**
" 什么 应该 我 思考 ? "

我应该怎么想？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [haʊs] . "
It is a most honourable marriage for your house . "
它 是 一个 最多 光荣的 婚姻 为了 你的 房子 . "

这是贵家最光荣的联姻。

" [aɪ] [hɪr] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:kouərəʊ] , " [kənˈtɪnju:d] - [mɔ:r] [fəˈmɪliərli] .
" **I hear no great harm of Jacopo ,** " **continued Beroviero more familiarly .**
" 我 听到 不 伟大的 伤害 的 雅各布 , " 持续 - 更多的 熟悉地 .

"我没听说雅各布有什么大碍,"贝罗维耶罗语气亲切地继续说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈmaɪzərli] .
" **His father is miserly .**
" 他的 父亲 是 吝啬鬼 .

他的父亲很吝啬。

[wi:; wi] [hæv; həv] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈreɪndʒmənts] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ]
We have spent much time in the preliminary arrangements , without the knowledge
我们 有 花费 很多 时间 在 这 初步的 安排 , 没有 这 知识
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the son ,
的 这 儿子 ,

我们在前期安排上花费了大量时间,而儿子对此毫不知情。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ˈveri] [ˈgræspɪŋ] !
and the old man is very grasping !
和 这 老的 男人 是 非常 抓握 !

这位老人非常贪婪！

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
He would take all my fortune for the dowry if he could .
他 会 拿 全部 我的 财富 为了 这 嫁妆 如果 他 可以 .

如果可以,他会把我所有的财产都拿走作为嫁妆。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] - [ˈbloʊər] !
But he has to do with a glass - blower !
但 他 有 到 做 和 一个 玻璃 - 鼓风机 !

但他和玻璃吹制工有关！

" - [smaɪld] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Beroviero smiled thoughtfully .**
" - 微笑 深思熟虑 .

贝罗维罗若有所思地笑了笑。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
Zorzi was silent , for he was suffering .
佐尔齐 曾是 沉默的 , 为了 他 曾是 痛苦 .

佐尔齐沉默不语,因为他正在承受痛苦。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [aɪ] [sent] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [læst] [naɪt] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈmæstər] [əˈɡen] ,
" **You may wonder why I sent that message last night , " began the master again ,**
" 你 可能 想知道 为什么 我 发送 那 信息 最后的 夜晚 , " 开始 这 掌握 再次 ,
" 你可能想知道我昨晚为什么发那条信息 , "大师再次开口说道。

" [sɪns] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:ˈredi] [soʊ][fa:r] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] - [ˈfɑ:ðər] .
" **since matters are already so far settled with Jacopo's father .**
" 自从 事情 是 已经 所以 远的 定居 和 - 父亲 .
" 因为目前与雅各布父亲的事情已经解决了。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [səˈpouz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
You would suppose that nothing more remained but to marry the couple in the
你 会 认为 那 没有什么 更多的 剩余 但 到 结婚 这 夫妻 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈfæməlɪz] ,
presence of both families ,
在场 的 两个都 家庭 ,
你可能会认为接下来就只剩下在双方家人的见证下为这对新人举行婚礼了。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? " **should you not ?** "
应该 你 不是 ? "
难道不应该吗？

" [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈzɔrzi] .
" **I know little of such affairs , sir , " answered Zorzi .**
" 我 知道 小的 的 这样的 事务 , 先生 , " 回答 佐尔齐 .
"我对这类事情知之甚少, 先生,"佐尔齐回答道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈju:zuəl] [wei] , " [kənˈtɪnju:d] - .
" **That would be the usual way , " continued Beroviero .**
" 那 会 是 这 通常 方式 , " 持续 - .
"那才是通常的做法,"贝罗维耶罗继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [meəriˈetə] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] [wɪl] .
" **But I will not marry Marietta against her will .**
" 但 我 将要 不是 结婚 玛丽埃塔 反对 她 将要 .
但我不会违背玛丽埃塔的心愿娶她。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [toʊld][hɜ:r; hə] [soʊ] .
I have always told her so .
我 有 总是 讲述 她 所以 .
我一直都这么跟她说。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bɪˈtroʊðd] ,
She shall see her future husband before she is betrothed ,
她 将 看 她 未来 丈夫 前 她 是 未婚妻 ,
她将在订婚前见到未来的丈夫。

[ænd; əd] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:]
and persuade herself with her own eyes that she is not being deceived into
和 说服 她自己 和 她 自己的 眼睛 那 她 是 不是 存在 受骗 进入
[ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] . " **marrying a hunchback .** "
结婚 一个 倮 . "
她要亲眼确认自己没有被骗, 嫁给一个驼背。

" [bʌt; bət] [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][b:ɹd][ˈdʒɑ:kouppʊv][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hə] [teɪst] , " **But supposing that after all the lord Jacopo should not be to her taste ,** "
" 但 假如 那 后 全部 这 主 雅各布 应该 不是 是 到 她 品尝 , "
[səˈdʒestɪd] [ˈzɔrzi] , **suggested Zorzi ,**
建议 佐尔齐 ,
"但是, 假设雅各布勋爵最终不合她的口味,"佐尔齐建议道,

" [wɒd] [ju:; jʊ] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [mætʃ] ? "
" **would you break off the match ?** "
" 会 你 休息 离开 这 匹配 ? "

“你愿意中止比赛吗？”

" [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [mætʃ] ? " [kraɪd] - [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **Break off the match ?** " **cried Beroviero indignantly** .
" 休息 离开 这 匹配 ? " 哭 - 愤慨地 .

“中止比赛？”贝罗维耶罗愤愤不平地喊道。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hə] [teɪst] ?
Not to her taste ?
不是 到 她 品尝 ?

不合她口味？

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['venɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] ?
The handsomest man in Venice , with a great name and a fortune to come ?
这 最英俊的 男人 在 威尼斯 , 和 一个 伟大的 姓名 和 一个 财富 到 来 ?

威尼斯最英俊的男人，拥有显赫的姓氏，并且前途无量？

[aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [mæd][ænd; ɐnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] !
It would not be my fault if the girl went mad and refused !
它 会 不是 是 我的 过错 如果 这 女孩 去 疯狂的 和 拒绝 !

如果那女孩发疯拒绝了，那也不是我的错！

[aɪ] [wɒd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɜ:d] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! "
I would make her like him if she dared to hesitate a moment ! "
我 会 制作 她 喜欢 他 如果 她 敢于 到 犹豫 一个 片刻 ! "

如果她胆敢犹豫片刻，我一定会让她像他一样！

" ['i:v(ə)n] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hə] [wɪl] ? "
" **Even against her will ?** "
" 甚至 反对 她 将要 ? "

“即使违背她的意愿？”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'tɔ:tid] - [ˈæŋɡrəli] .
" **She has no will in the matter ,** " **retorted Beroviero angrily** .
" 她 有 不 将要 在 这 事情 , " 反驳 - 愤怒地 .

“她在这件事上没有发言权，”贝罗维耶罗愤怒地反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɜ:r; hə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hə] [ə'ɡenst]
" **But you have always told her that you would not marry her against**
" 但 你 有 总是 讲述 她 那 你 会 不是 结婚 她 反对

[hɜ:r; hə] [wɪl] — "
her will — "
她 将要 — "

“但你一直告诉她，你不会违背她的意愿娶她——”

" [du:][nɑ:t][ˈæŋɡər][em 'i:] , [ˈzɔ:zi] !
" **Do not anger me , Zorzi !**
" 做 不是 愤怒 我 , 佐尔齐 !

“佐尔齐，别惹我生气！”

[du:][nɑ:t][traɪ][jɔ:; jər] ['spi:ʃəs] ['lɑ:dʒɪk][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Do not try your specious logic with me !
做 不是 尝试 你的 似是而非的 逻辑 和 我 !

别跟我耍那种似是而非的逻辑！

[ɪn'vent] [noʊ][əb'sɜ:rd][ˈɑ:rgju:mənts] , [mæn] !
Invent no absurd arguments , man !
发明 不 荒诞 论点 , 男人 !

别编造荒谬的论点，伙计！

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ɪn'di:d] ?
Against her will , indeed ?
反对 她 将要 , 的确 ?

违背她的意愿？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [noʊ] [ˈeni] [wɪl] [bʌt; bət] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ?
How should she know any will but mine in the matter ?
如何 应该 她 知道 任何 将要 但 矿 在 这 事情 ?

她怎么可能知道除了我之外的其他人的意愿呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] !
I shall certainly not marry her against her will !
我 将 当然 不是 结婚 她 反对 她 将要 !

我绝不会违背她的意愿娶她！

[ʃi:; ji][ʃæl; ʃəl] [wɪl] [wʌt] [aɪ] [pli:z] , [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] . "
She shall will what I please , neither more nor less ."
她 将 将要 什么 我 请 , 两者都不 更多的 也不 较少的 . "

她将遵从我的意愿，不多也不少。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , " [sed] [ˈzɔrzi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] . "
" If that is your point of view , " said Zorzi , " there is no room for argument ."
" 如果 那 是 你的 观点 的 看法 , " 说 佐尔齐 , " 那里 是 不 房间 为了 争论 . "

“如果这就是你的观点，”佐尔齐说，“那就没有争论的余地了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)n] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [ʃʊd; ʃəd]
Any reasonable person would laugh at the idea that a girl in her senses should
任何 合理的 人 会 笑 在 这 主意 那 一个 女孩 在 她 感官 应该
[nɑ:t][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈdʒɑ:koupoʊ][kɑ:ntə'ri:ni] ,
not be glad to marry Jacopo Contarini ,
不是 是 高兴的 到 结婚 雅各布 孔塔里尼 ,

任何一个理智的人都会嘲笑这种想法：一个神智正常的女孩竟然会不愿意嫁给雅各布·孔塔里尼。

[ɪ'speʃəli] [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] .
especially after having seen him .
尤其 后 拥有 已见 他 .

尤其是在见过他之后。

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:t][glæd] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ,
If she were not glad , she would not be in her senses ,
如果 她 是 不是 高兴的 , 她 会 不是 是 在 她 感官 ,

如果她不高兴，她就会神志不清。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪn] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nəɪk] ,
in other words she would not be sane , and should be treated as a lunatic ,
在 其他 字 她 会 不是 是 理智 , 和 应该 是 治疗 作为 一个 疯子 ,

换句话说，她精神不正常，应该被视为疯子。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] .
for her own good .
为了 她 自己的 好的 .

为了她好。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪk] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ,
Would you let a lunatic do as he liked ,
会 你 让 一个 疯子 做 作为 他 喜欢 ,

你会放任一个疯子为所欲为吗？

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
if he tried to jump out of the window ?
如果 他 尝试 到 跳 出去 的 这 窗户 ?

如果他试图跳窗呢？

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ɪz] [əbˈsɜːrd] . "
The mere thought is absurd . "
这 仅仅 想法 是 荒诞 . "

光是想想就觉得荒谬。

" [kwɔɪt] , " [sed] [ˈzɔːzi] .
" Quite , " said Zorzi .
" 相当 , " 说 佐尔齐 .

“确实如此,”佐尔齐说道。

[sæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz]
Sad as he was , he could almost have laughed at the old man's
伤心 作为 他 曾是 , 他 可以 几乎 有 笑了 在 这 老的 男人的
[ˌɪnˈkɔːnsəkwənt] [ˈspiːtʃɪz] .
inconsequent speeches .
不相关的 演讲 .

尽管他很悲伤, 但他几乎要被老人那些不知所云的言论逗笑了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [ˈænsər] - [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
" I am glad that you so heartily agree with me , " answered Beroviero in perfect
" 我 是 高兴的 那 你 所以 衷心地 同意 和 我 , " 回答 - 在 完美的
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

“我很高兴你如此真心同意我的观点,”贝罗维耶罗真诚地回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" I do not mean to say that I would ask your opinion about my daughter's marriage .
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 我 会 问 你的 观点 关于 我的 女儿的 婚姻 .

“我并不是说我会征求你对我女儿婚姻的意见。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðæt] .
You would not expect that .
你 会 不是 预计 那 .

你肯定想不到会这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
But I know that I can trust you , for we have worked together a long
但 我 知道 那 我 能 相信 你 , 为了 我们 有 工作 一起 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但我知道我可以信任你, 因为我们已经共事很久了。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "
and I am used to hearing what you have to say . "
和 我 是 用过的 到 听力 什么 你 有 到 说 . "

我已经习惯听你说话了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈzɔːzi] [ˈɡreɪtəfəli] .
" You have always been very good to me , " replied Zorzi gratefully .
" 你 有 总是 到过 非常 好的 到 我 , " 回复 佐尔齐 感激不尽 .

“你一直对我很好,”佐尔齐感激地回答道。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" You have always been faithful to me , " said the old man ,
" 你 有 总是 到过 忠实 到 我 , " 说 这 老的 男人 ,
" 你一直对我忠诚不渝,"老人说道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n] - [ˈʃoʊldər] .
laying his hand gently on Zorzi's shoulder .
躺下 他的 手 轻轻地 在 - 肩膀 .
他轻轻地把手放在佐尔齐的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
" I know what that means in this world .
" 我 知道 什么 那 方法 在 这 世界 .
我知道这在这个世界意味着什么。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'pooziŋ] [hɪz; ɪz] [drɪ'spɑ:tɪk] [wɪl] , [hɪz; ɪz]
" As soon as there was no question of opposing his despotic will , his
" 作为 很快 作为 那里 曾是 不 问题 的 反对 他的 专制 将要 , 他的
[ˈkaɪndli] [ˈheɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] ,
kindly nature asserted itself ,
亲切地 自然 断言 本身 ,
"一旦没有办法反抗他的专制意志,他仁慈的本性就显露出来了。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti]
for he was a man subject to quick changes of humour , but in reality
为了 他 曾是 一个 男人 主题 到 快的 变化 的 幽默 , 但 在 现实
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .
因为他是一个喜怒无常的人,但实际上却很和蔼可亲。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪðər'tu:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" I am going to trust you much more than hitherto , " he continued .
" 我 是 去 到 相信 你 很多 更多的 比 迄今为止 , " 他 持续 .
"我以后会比以前更加信任你,"他继续说道。

" [maɪ] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [groʊn] [men] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][get][frʌm; frəm]
" My sons are grown men , independent of me , but willing to get from
" 我的 儿子们 是 生长 男人 , 独立的 的 我 , 但 愿意的 到 得到 从
[em 'i:][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] .
me all they can .
我 全部 他们 能 .
"我的儿子们都长大了,独立于我之外,但他们仍然想方设法从我这里得到一切。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] ['ɑ:rtɪsts] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðer; ðər] [teɪst] ,
If they were true artists , if I could trust their taste ,
如果 他们 是 真的 艺术家 , 如果 我 可以 相信 他们的 品尝 ,
如果他们真是艺术家,如果我能相信他们的品味,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['si:kɪts] [ɔ:n] [ə'goʊ] .
they should have had my secrets long ago .
他们 应该 有 有 我的 秘密 长的 前 .
他们早就应该知道我的秘密了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['mʌni] - ['meɪkəz] ,
But they are mere money - makers ,
但 他们 是 仅仅 钱 - 制造商 ,
但他们只不过是赚钱的工具而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ri:tʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪstləs] ['rʌbɪʃ]
and it is better that they should enrich themselves with the tasteless rubbish
和 它 是 更好的 那 他们 应该 丰富 他们自己 和 这 无味 垃圾
[ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðər; ðər] ['fə:nɪsɪz] ,
they make in their furnaces ,
他们 制作 在 他们的 熔炉 ,
他们最好用自己在炉子里生产的那些毫无味道的垃圾来致富。

[ðæn; ðən] [dɪ'greɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt][baɪ] ['tʃi:pənɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] .
than degrade our art by cheapening what should be rare and costly .
比 降级 我们的 艺术 经过 降低成本 什么 应该 是 稀有的 和 昂贵 .
与其通过贬低本应稀有昂贵的物品来降低艺术价值，不如让艺术变得更好。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "
我说得对吗?
" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Indeed you are !
" 的确 你 是 !
“你确实是！”

" [ˈzɔ:zi] [naʊ] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] ['ri:əl] [kən'vɪkʃn] .
" Zorzi now spoke in a tone of real conviction .
" 佐尔齐 现在 辐 在 一个 语气 的 真实的 定罪 .
“佐尔齐现在说话的语气充满了真正的信念。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kʌlərd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [laɪk] [ðæt]
" If I thought you were really capable of making coloured drinking - cups like that
" 如果 我 想法 你 是 真的 有能力的 的 制作 有色 喝 - 杯子 喜欢 那
[ə'ba:mɪnəb(ə)][ɪ'ɑ:bdʒekt][ju:; jʊ] [meɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
abominable object you made this morning ,
可恶 目的 你 制成 这 早晨 ,
“如果我相信你真的有能力做出像你今天早上做的那个可怕的彩色杯子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [ju:st] ,
with the idea that they could ever be used ,
和 这 主意 那 他们 可以 曾经 是 用过的 ,
考虑到它们或许有一天会被用到，
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n] [və'ni:ʃn] [sɔɪl][ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [enər'dʒetɪkli] .
you should not stay on Venetian soil a day , " resumed the old man energetically .
你 应该 不是 停留 在 威尼斯 土壤 一个 天 , " 恢复 这 老的 男人 精力充沛地 .
“你一天都不应该在威尼斯的土地上待着，”老人精神抖擞地继续说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bəʊd][æz; əz][maɪ] [sʌnz] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .
" You would be as bad as my sons , or worse .
" 你 会 是 作为 坏的 作为 我的 儿子们 , 或者 更糟 .
“你会和我儿子们一样坏，甚至更坏。”

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] ,
Even they have enough sense to know that half the beauty of a cup ,
甚至 他们 有 足够的 感觉 到 知道 那 一半 这 美丽 的 一个 杯子 ,
即使他们也有足够的常识知道，杯子的美感有一半在于此。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] , [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] ,
when it is used , lies in the colour of the wine itself ,
什么时候 它 是 用过的 , 谎言 在 这 颜色 的 这 葡萄酒 本身 ,
是否使用取决于葡萄酒本身的颜色。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [θruː] [aɪ 'tiː] .
which must be seen through it .
哪个 必须 是 已见 通过 它 :

必须透过它来看待这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [fəɹ'gɪv] [juː; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [glæs] [θɪn] ,
But I forgive you , because you were only anxious to blow the glass thin ,
但 我 原谅 你 , 因为 你 是 仅有的 焦虑的 到 吹 这 玻璃 薄的 ,
但我原谅你, 因为你只是急于把玻璃吹薄而已。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [foʊ] [em 'iː][ðə; ði] [tɪnt] .
in order to show me the tint .
在 命令 到 展示 我 这 着色 :

为了向我展示色调。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
You know better .
你 知道 更好的 :

你明明知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈmætər] .
That is why I mean to trust you in a very grave matter .
那 是 为什么 我 意思是 到 相信 你 在 一个 非常 严重 事情 :

正因如此, 我才打算在一件非常重要的事情上信任你。

" [ˈzɔːrzi] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Zorzi bent his head respectfully , but said nothing** .
" 佐尔齐 弯曲 他的 头 尊敬 , 但 说 没有什么 :

佐尔齐恭敬地低下头, 但什么也没说。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈdɒtəz] [ˈmæɪrɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] , "
" **I am obliged to make a journey before my daughter's marriage takes place** , "
" 我 是 有义务 到 制作 一个 旅行 前 我的 女儿的 婚姻 需要 地方 , "
[kən'tɪnjuːd] - .
continued Beroviero .
持续 - :

“我必须在女儿结婚前去一趟,”贝罗维耶罗继续说道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈsiːkrɪts] [aɪ] [pəˈzes] .
" **I shall entrust to you the manuscript secrets I possess** .
" 我 将 委托 到 你 这 手稿 秘密 我 具有 :

“我将把所掌握的手稿秘密托付给你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænaːt] [rɪːd] [ðem; ðəm] ,
They are in a sealed package so that you cannot read them ,
他们 是 在 一个 密封 包裹 所以 那 你 不能 读 他们 ,
它们被密封包装, 所以你无法阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [ker] .
but they will be in your care .
但 他们 将要 是 在 你的 关心 :

但他们会由你照顾。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
If I leave them with any one else ,
如果 我 离开 他们 和 任何 一 别的 ,

如果我把它留给其他人,

[maɪ] [sʌnz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [əˈweɪ] .
my sons will try to get possession of them while I am away .
我的 儿子们 将要 尝试 到 得到 拥有 的 他们 尽管 我 是 离开 :

我不在家的时候, 我的儿子们会想办法得到它们。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ][ləst] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] [ˈkæərɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [laɪf]
During my last journey I carried them with me , but I am growing old , life
期间 我的 最后的 旅行 我 携带 他们 和 我 , 但 我 是 生长 老的 , 生活
[ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
is uncertain ,
是 不确定 ,

我上次旅行时一直带着它们，但我渐渐老去，人生无常。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [liːv] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ]
especially when a man is travelling , and I would rather leave the packet with
尤其 什么时候 一个 男人 是 旅行 , 和 我 会 相当 离开 这 包 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

尤其是当一个男人出差的时候，我宁愿把包裹留给你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər] . "
It will be safer . "

这样会更安全。

" [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ɜːltəˈgeðər] [seɪf] , " [sed] [ˈzɔːrzi] .
" **It shall be altogether safe** , " **said Zorzi** .
" 它 将 是 共 安全的 , " 说 佐尔齐 .

“绝对安全，”佐尔齐说道。

" [noʊ][wʌn][jæl; jəl] [ges] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
" **No one shall guess that I have it** . "
" 不 一 将 猜测 那 我 有 它 . "

谁也猜不到我有这个东西。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .
" **No one must know** .
" 不 一 必须 知道 .

“绝对不能让任何人知道。”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
I would take you with me on this journey ,
我 会 拿 你 和 我 在 这 旅行 ,

我会带你一起踏上这段旅程。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
but I wish you to go on with the experiments
但 我 希望 你 到 去 在 和 这 实验

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .
I have been making .
我 有 到过 制作 .

但我希望你能继续进行我一直在做的实验。

[wiː; wi][jæl; jəl] [seɪv] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃəz] [waɪl] [aɪ][er ˈem] [əˈweɪ] .
We shall save time , if you try some of the mixtures while I am away .
我们 将 节省 时间 , 如果 你 尝试 一些 的 这 混合物 尽管 我 是 离开 .

如果你在我不在的时候尝试做一些混合物，我们就能节省时间了。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] , [let][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [goʊ][aʊt] . "
When it is too hot , let the furnace go out . "
什么时候 它 是 也 热的 , 让 这 炉 去 出去 . "

天气太热时，就把炉子关掉。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈzɔːrzi] .
" **But who will take charge of your daughter , sir ?** " **asked Zorzi** .
" 但 WHO 将要 拿 收费 的 你的 女儿 , 先生 ? " 问 佐尔齐 .

“可是，先生，谁来照顾您的女儿呢？”佐尔齐问道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

" You cannot leave her alone in the house . "

" 你 不能 离开 她 独自的 在 这 房子 . "

“你不能把她一个人留在家里。”

" [maɪ] [sʌn] [dʒoˈvanni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [liːv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈweɪ] .

" My son Giovanni and his wife will live in my house while I am away .

" 我的 儿子 乔瓦尼 和 他的 妻子 将要 居住 在 我的 房子 尽管 我 是 离开 .

“我不在家的时候，我的儿子乔瓦尼和他的妻子会住在我的房子里。”

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I have thought of everything .

我 有 想法 的 一切 .

我已经考虑周全了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jʊə; jər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [ðə; ði]

If you choose , you may bring your belongings here , and sleep and eat in the

如果 你 选择 , 你 可能 带来 你的 财物 这里 , 和 睡觉 和 吃 在 这

[glæs] - [haʊs] . "

glass - house . "

玻璃 - 房子 . "

如果你愿意，你可以把你的行李带到这里，在温室里睡觉和吃饭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] . "

" I should prefer it . "

" 我 应该 更喜欢 它 . "

我更倾向于这样。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə] [praɪ] [ˈɪntuː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

" So should I . I do not want my sons to pry into what we are doing .

" 所以 应该 我 . 我 做 不是 想 我的 儿子们 到 撬 进入 什么 我们 是 正在做 .

“我也应该这样做。我不希望我的儿子们窥探我们正在做的事情。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

You can hide the packet here , where they will not think of looking for it .

你 能 隐藏 这 包 这里 , 在哪里 他们 将要 不是 思考 的 寻找 为了 它 .

你可以把包裹藏在这里，他们肯定想不到会去找它。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] , [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

When you go out , lock the door .

什么时候 你 去 出去 , 锁 这 门 .

出门时请锁好门。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] , [dʒoˈvanni] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

When you are in , Giovanni will not come .

什么时候 你 是 在 , 乔瓦尼 将要 不是 来 .

当你在场时，乔瓦尼就不会来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

You will have the place to yourself ,

你 将要 有 这 地方 到 你自己 ,

你将独享这处空间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fiːd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æt; ət] [naɪt] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] .

and the boys who feed the fire at night will not disturb you .

和 这 男孩们 WHO 喂养 这 火 在 夜晚 将要 不是 打扰 你 .

夜间帮忙生火的男孩们不会打扰你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈweɪ] .

Of course my daughter will never come here while I am away .

的 课程 我的 女儿 将要 绝不 来 这里 尽管 我 是 离开 .

当然，我不在的时候，我女儿是不会来这里的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] . "
You will be quite alone ."
你 将要 是 相当 独自的 . "

你会非常孤独。

" [wen] [du:] [ju:; jʊ] [goʊ] ? " [æskt] ['zɔ:zi] .
" When do you go ? " asked Zorzi .
" 什么时候 做 你 去 ? " 问 佐尔齐 .

“你什么时候走？”佐尔齐问道。

" [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" On Monday morning .
" 在 周一 早晨 .

星期一早上。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [meəri'etə] [tu:; tə] [seɪnt] ['mɑ:rkz] .
On Sunday I shall take Marietta to Saint Mark's .
在 星期日 我 将 拿 玛丽埃塔 到 圣 马克的 .

星期天我要带玛丽埃塔去圣马可教堂。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] [brɪ'troʊð(ə)] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌnz] .
When she has seen her husband the betrothal can take place at once .
什么时候 她 有 已见 她 丈夫 这 订婚 能 拿 地方 在 一次 .

当她见到未来的丈夫后，就可以立即订婚。

" ['zɔ:zi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] [lʊkt] [blæk] [ɪ'nʌf] .
" Zorzi was silent , for the future looked black enough .
" 佐尔齐 曾是 沉默的 , 为了 这 未来 看起来 黑色的 足够的 .

佐尔齐沉默不语，因为未来看起来一片黑暗。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] , [ɔ:r] [nɑ:t]
He already saw himself shut up in the glass - house for two long months , or not
他 已经 锯 他自己 关闭 向上 在 这 玻璃 - 房子 为了 二 长的 几个月 , 或者 不是
[mʌtʃ] [les] ,
much less ,
很多 较少的 ,

他已经预见到自己会被关在玻璃房里长达两个月，或者更短的时间。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [meəri'etə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [kə'næl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [l'ouʃ(ə)n]
as effectively separated from Marietta by the narrow canal as if an ocean
作为 有效地 分开 从 玛丽埃塔 经过 这 狭窄的 运河 作为 如果 一个 海洋

[wɜ:r; wər] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
were between them .
是 之间 他们 .

这条狭窄的运河将马里埃塔与马里埃塔有效地隔开，就像中间隔着一片海洋一样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [krɔ:s] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] [aʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ðen] ,
She would never cross over and spend an hour in the little garden then ,
她 会 绝不 又 超过 和 花费 一个 小时 在 这 小的 花园 然后 ,

她那时绝不会穿过那道门，在小花园里待上一个小时。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] - , [hu:] [heitɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
and she would be under the care of Giovanni Beroviero , who hated him , as
和 她 会 是 在下面 这 关心 的 乔瓦尼 - , WHO 憎恨 他 , 作为

[hi:; hi] [wel] [nu:] .
he well knew .
他 出色地 知道 .

她将由乔瓦尼·贝罗维耶罗照顾，而乔瓦尼·贝罗维耶罗非常讨厌他，这一点他很清楚。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

- [roʊz] ['ɜ:rlɪ] , - [ðoʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:d] [dɑ:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd]
Aristarchi rose early , though it had been broad dawn when he had entered
- 玫瑰 早期的 , 尽管 它 有 到过 广阔 黎明 什么时候 他 有 进入
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

阿里斯塔奇很早就起床了，尽管他进家时天色已亮。

[hi:; hi] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i] ,
He lived not far from the house of the Agnus Dei ,
他 居住地 不是 远的 从 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ,
他居住的地方离羔羊堂不远。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'næɪ][bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['beɪkɜ-z] [brɪdʒ] .
on the opposite side of the same canal but beyond the Baker's Bridge .
在 这 对面的 边 的 这 相同的 运河 但 超过 这 面包师的 桥 .
在同一条运河的另一侧，但过了贝克桥。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌnpri'tenʃəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [tu:] ['sto:riz] ,
His house was small and unpretentious , a little wooden building in two stories ,
他的 房子 曾是 小的 和 朴实无华 , 一个 小的 木制的 建筑 在 二 故事 ,
他的房子很小，也很朴素，是一栋两层的小木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
with a small door opening to the water and another at the back ,
和 一个 小的 门 开幕 到 这 水 和 其他 在 这 后退 ,
门上有一个小门通向水边，后面还有一个门。

['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][,oʊvər'groʊn] ['gɑ:rdn] ,
giving access to a patch of dilapidated and overgrown garden ,
给予 使用权 到 一个 修补 的 破旧的 和 长得太茂盛了 花园 ,
可以进入一片破败不堪、杂草丛生的花园，

[wens] [ə; eɪ]['sekənd] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɪzməl] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] ['æli] .
whence a second door opened upon a dismal and unsavoury alley .
何处 一个 第二 门 打开 之上 一个 惨淡 和 令人不快的 胡同 .
由此，第二扇门通向一条阴暗肮脏的小巷。

[wʌn] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['rendərd] [hɪm; ɪm]
One faithful man , who had followed him through many adventures , rendered him
一 忠实 男人 , WHO 有 随后 他 通过 许多 冒险 , 渲染 他
[sʌtʃ] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ,
such services as he needed ,
这样的 服务 作为 他 需要 ,
有一位忠诚的仆人，曾跟随他经历过许多冒险，并随时为他提供所需的服务。

[prɪ'pəd] [ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
prepared the food he liked and guarded the house in his absence .
准备 这 食物 他 喜欢 和 守卫 这 房子 在 他的 缺席 .
准备他爱吃的食物，并在他不在家时看家。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['mæstər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ɔ:r]
The fellow was far too much in awe of his terrible master to play the spy or
这 同伴 曾是 远的 也 很多 在 敬畏 的 他的 糟糕的 掌握 到 玩 这 间谍 或者
[tu:; tə][æsk] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] ['kwestʃənz] .
to ask inopportune questions .
到 问 不合时宜 问题 .
这个人对他的可怕主人充满了敬畏，所以不敢做间谍，也不敢问不合时宜的问题。

[ðə; ði] [gri:k] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
The Greek put on the rich dress of a merchant captain of his own people ,
这 希腊语 放 在 这 富有的 裙子 的 一个 商人 队长 的 他的 自己的 人们 ,
这位希腊人穿上了本民族商船船长的华丽服饰。

[ðə; ði] [blæk] [koʊt] , [ˈθɪkli] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ðə; ði] [ˈbriːtʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] ,
the black coat , thickly embroidered with gold , the breeches of dark blue cloth ,
这 黑色的 外套 , 浓密 绣花 和 金子 , 这 马裤 的 黑暗的 蓝色的 布 ,
那件黑色外套, 上面密密麻麻地绣着金线, 还有深蓝色的马裤,

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] , [ˈoʊpən][æːt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
the almost transparent linen shirt , open at the throat .
这 几乎 透明的 亚麻布 衬衫 , 打开 在 这 喉 .
那件几乎透明的亚麻衬衫, 领口敞开。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [kæp][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [klɔːθ] [wʌz; wəz][set][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A large blue cap of silk and cloth was set far back on his head ,
一个 大的 蓝色的 帽 的 丝绸 和 布 曾是 放 远的 后退 在 他的 头 ,
他头上戴着一顶宽大的蓝色丝绸布帽, 帽檐拉得很靠后。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈboʊni] [ˈfɔːrhed] ,
showing all the bony forehead ,
显示 全部 这 骨质 前额 ,
露出全部骨瘦如柴的前额,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈjæɡi] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊmd] [æz; əz] [smuːð]
and his coal - black beard and shaggy hair had been combed as smooth
和 他的 煤炭 - 黑色的 胡须 和 毛茸茸 头发 有 到过 梳理过的 作为 光滑的
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈjæɡi] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as their shaggy nature would allow .
作为 他们的 毛茸茸 自然 会 允许 .
他乌黑的胡须和蓬乱的头发被梳理得尽可能光滑。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [belt] [ˈfʊli] [tuː] [hændz] [waɪd] ,
He wore a magnificent belt fully two hands wide ,
他 穿着 一个 壮丽 腰带 完全 二 双手 宽的 ,
他佩戴了一条华丽的腰带, 足足有两手宽。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk] [θriː] [naɪvz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈleŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [ɪn] [ˈfaɪnli]
in which were stuck three knives of formidable length and breadth , in finely
在 哪个 是 卡住 三 刀具 的 强大 长度 和 宽度 , 在 精细地
[tʃeɪst] [ˈsɪlvər] [ʃiːðz] .
chased silver sheaths .
追逐 银 鞘 .
里面插着三把尺寸惊人的长宽刀, 刀鞘是精雕细琢的银质的。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [legz][wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈleðərn] [ˈgeɪtərz] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
His muscular legs were encased in leathern gaiters , ornamented with gold and
他的 肌肉发达的 腿 是 包裹 在 皮革 绑腿 , 装饰 和 金子 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
他肌肉发达的双腿包裹在皮质绑腿中, 上面装饰着金银饰品。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːr] [brɔːd] [tɜːrnd] - [ʌp] [ˈslɪpərz] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
and on his feet he wore broad turned - up slippers from Constantinople .
和 在 他的 脚 他 穿着 广阔 转向 - 向上 拖鞋 从 君士坦丁堡 .
他脚上穿着一双来自君士坦丁堡的宽大翻边拖鞋。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]
The dress was much the same as that which the Turks had found there a
这 裙子 曾是 很多 这 相同的 作为 那 哪个 这 土耳其人 有 成立 那里 一个
[fjuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,
few years earlier ,
很少 年 早些时候 ,
这件衣服和几年前土耳其人在那里发现的那件几乎一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
and which they soon amalgamated with their own .

和 哪个 他们 很快 合并 和 他们的 自己的 .

他们很快将这些合并到自己的体系中。

[aɪ 'ti:] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kæptənz] [væst] [bredθ] [ʌ; əv] ['ʃouldər] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [lɪmz] ,
It set off the captain's vast breadth of shoulder and massive limbs ,

它 放 离开 这 船长的 广阔的 宽度 的 肩膀 和 大量的 四肢 ,

它衬托出船长宽阔的肩膀和粗壮的四肢。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haɪrd] [boʊt] [ðə; ði]['aɪdləz][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [sterz] [geɪzd]
and as he stepped into his hired boat the idlers at the water - stairs gazed

和 作为 他 步 进入 他的 雇用 船 这 惰轮 在 这 水 - 楼梯 凝视

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,
upon him with an admiration of which he was well aware ,

之上 他 和 一个 钦佩 的 哪个 他 曾是 出色地 意识到的 ,

当他踏上租来的船时，水边的闲散人们用钦佩的目光注视着他，他很清楚这一点。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['splendɪdli] [drest] [hi; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
for besides being very splendidly dressed he looked as if he could have

为了 除了 存在 非常 精彩地 穿着 他 看起来 作为 如果 他 可以 有

[swept] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
swept them all into the canal with a turn of his hand .

扫荡 他们 全部 进入 这 运河 和 一个 转动 的 他的 手 .

他不仅衣着华丽，而且看起来好像轻轻一挥手就能把他们全都扫进运河里。

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['wɪðər] [hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hi; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɔ:rzmə'n] [θru:] [ðə; ði]
Without saying whither he was bound he directed the oarsman through the

没有 说 往哪里去 他 曾是 边界 他 指导 这 划桨手 通过 这

[ˈnærəʊ] [ˈtʃænlz] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [lə'gu:n] .
narrow channels until he reached the shallow lagoon .

狭窄的 频道 直到 他 达到 这 浅的 泻湖 .

他没有说明自己要去哪里，而是指挥划桨手穿过狭窄的水道，直到到达浅泻湖。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [æskt] ['wɪðər] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] .
The boatman asked whither he should go .

这 船工 问 往哪里去 他 应该 去 .

船夫问他该往哪里去。

" [tu:; tə][mʊ'rɑ:nəʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɡri:k] .
" To Murano , " answered the Greek .

" 到 穆拉诺 , " 回答 这 希腊语 .

“去穆拉诺，”希腊人回答道。

" [ænd; ənd] [ki:p] ['oʊvər][baɪ] [seɪnt] ['maɪkəlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [ɪz] [loʊ] .
" And keep over by Saint Michael's , for the tide is low .

" 和 保持 超过 经过 圣 迈克尔的 , 为了 这 潮 是 低的 .

“在圣米迦勒教堂那边待着，因为现在是退潮期。”

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [nu:] ['venɪs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
" The boatman had already understood that his passenger knew Venice almost as

" 这 船工 有 已经 理解 那 他的 乘客 知道 威尼斯 几乎 作为

[wel] [æz; əz][hi; hi] .
well as he .

出色地 作为 他 .

“船夫已经明白，他的乘客对威尼斯的了解几乎和他一样多。”

[ðə; ði] [boʊt] [[ɑ:t] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪt] [ʌndər] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɔ:r] ,
The boat shot forward at a good rate under the bending oar ,

这 船 射击 向前 在 一个 好的 速度 在下面 这 弯曲 桨 ,

在弯曲的船桨的推动下，小船以很快的速度向前疾驰。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'hæɪl][ʌv; əv][sæn]
and in twenty minutes Aristarchi was at the entrance to the canal of San
和 在 二十 分钟 - 曾是 在 这 入口 到 这 运河 的 圣
[ˈpiːrɒʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] .
Piero and within sight of Beroviero's house .
皮耶罗 和 之内 视线 的 - 房子 .

二十分钟后，阿里斯塔奇就到了圣皮耶罗运河的入口处，并且看到了贝罗维耶罗的房子。

" [iːzi] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [griːk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Easy there , " said the Greek , holding up his hand .
" 简单的 那里 , " 说 这 希腊语 , 保持 向上 他的 手 .

“别紧张，”希腊人说着，举起了手。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʊ'rɑːnoʊ] [wel] , [maɪ][mæn] ? "
" Do you know Murano well , my man ? "
" 做 你 知道 穆拉诺 出色地 , 我的 男人 ? "

“你对穆拉诺岛了解吗，老兄？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['venɪs] , [sɜːr] . "
" As well as Venice , sir . "
" 作为 出色地 作为 威尼斯 , 先生 . "

“还有威尼斯，先生。”

" [huːz] [haʊs] [ɪz][ðæt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔːrɪ] [bɪlt] [ɑːn] ['kɑːləmz] ['oʊvər][ðə; ði]
" Whose house is that , which has the upper story built on columns over the
" 谁 房子 是 那 , 哪个 有 这 上 故事 建造 在 列 超过 这
[ˈfɒtweɪ] ? "
footway ? "
人行道 ? "

“那栋房子是谁的？它的二楼是用柱子建在人行道上的。”

" [aɪ 'tiː] [bi'ləŋz] [tuː; tə] ['mesə] ['ændʒɪləʊ] - .
" It belongs to Messer Angelo Beroviero .
" 它 属于 到 梅塞尔 安杰洛 - .

“它属于安杰洛·贝罗维耶罗先生。”

[hɪz; ɪz] [glæs] - [haʊs] [teɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [left] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪl][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] .
His glass - house takes up all the left aide of the canal as far as the bridge .
他的 玻璃 - 房子 需要 向上全部 这 左边 助手 的 这 运河 作为 远的 作为 这 桥 .
"
"
"

他的玻璃房占据了运河左岸一直到桥边的所有空间。

" [ænd; ənd] [bi'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] [nuː] ['haʊzɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
" And beyond the bridge I can see two new houses , on the same side .
" 和 超过 这 桥 我 能 看 二 新的 房屋 , 在 这 相同的 边 .

“过了桥，我可以看到桥的同一侧有两栋新房子。”

[huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Whose are they ? "
谁 是 他们 ? "

它们是谁的？

" [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mesə] ['ændʒɪləʊ] - , [huː] [hæv; həv] ['fəːnɪsɪz]
" They belong to the two sons of Messer Angelo Beroviero , who have furnaces
" 他们 属于 到 这 二 儿子们 的 梅塞尔 安杰洛 - , WHO 有 熔炉
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

“它们属于安杰洛·贝罗维耶罗先生的两个儿子，他们自己拥有熔炉。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kəˈhæɪ] . "
all the way to the corner of the Grand Canal . "
全部 这 方式 到 这 角落 的 这 盛大 运河 . "
一直到大运河的拐角处。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; ei][grænd][kəˈhæɪ][ɪn][mʊˈrɑːnoʊ] ? " [æskt] - .
" **Is there a Grand Canal in Murano ?** " **asked Aristarchi .**
" 是 那里 一个 盛大 运河 在 穆拉诺 ? " 问 - .
“穆拉诺有大运河吗？”阿里斯塔奇问道。

" [ðeɪ] [kɔːl][,aɪˈtiː][soʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] .
" **They call it so ,** " **answered the boatman with some contempt .**
" 他们 称呼 它 所以 , " 回答 这 船工 和 一些 鄙视 .
“他们就是这么叫的,”船夫带着几分轻蔑回答道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][,aɪˈtiː] , [tuː] . "
" **The Beroviero have several houses on it , too .** "
" 这 - 有 一些 房屋 在 它 , 也 . "
“贝罗维耶罗家族在那上面也有好几栋房子。”

" [,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,emˈiː] [ðæt] - [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [griːk] .
" **It seems to me that Beroviero owns most of Murano ,** " **observed the Greek .**
" 它 似乎 到 我 那 - 拥有 最多 的 穆拉诺 , " 观察到 这 希腊语 .
“在我看来,贝罗维耶罗拥有穆拉诺的大部分土地,”这位希腊人评论道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] . "
" **He must be very rich .** "
" 他 必须 是 非常 富有的 . "
他一定非常有钱。

" [hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
" **He is by far the richest .**
" 他 是 经过 远的 这 最富有的 .
“他是迄今为止最富有的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɑːˈviːzi] [trɛˈviːzən] , [ə; ei] [rɪtʃ] [mæn] , [tuː] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
But there is Alvise Trevisan , a rich man , too , and there are two or three
但 那里 是 阿尔维斯 特雷维桑 , 一个 富有的 男人 , 也 , 和 那里 是 二 或者 三
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
但还有一位名叫阿尔维塞·特雷维桑的富人,另外还有两三个人。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks][ɑːr; ər] [ðerz] , [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] . "
The island and all the glass - works are theirs , amongst them . "
这 岛 和 全部 这 玻璃 - 作品 是 他们的 , 在 他们 . "
岛屿和所有玻璃厂都归他们所有。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmesə] [ˈændʒɪləʊ] , " [sed] - .
" **I have business with Messer Angelo ,** " **said Aristarchi .**
" 我 有 商业 和 梅塞尔 安杰洛 , " 说 - .
“我和安杰洛先生有生意要谈,”阿里斯塔奇说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] [greɪt] [mæn][hiː; hi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] . "
" **But if he is such a great man he will hardly be in the glass - house .** "
" 但 如果 他 是 这样的 一个 伟大的 男人 他 将要 几乎 是 在 这 玻璃 - 房子 . "
“但如果他真是一位伟大的人,他就很难被人看不起。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
" **I will ask ,** " **answered the boatman .**
" 我 将要 问 , " 回答 这 船工 .
“我会去问问,”船夫回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fæst][tu;; tə][ðə; ði] [steps] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
In a few minutes he made his boat fast to the steps before the glass - house ,
在 一个 很少 分钟 他 制成 他的 船 快速地 到 这 步骤 前 这 玻璃 - 房子 ,
几分钟后, 他把船系在了温室前的台阶上。

[went] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
went ashore and knocked at the door .
去 岸上 和 敲门 在 这 门 .
上岸后, 他敲了敲门。

- [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈtʃu:ɪŋ] [prɪˈstæʃiʊs,prɪˈstɑ:ʃiʊs] [nʌts] ,
Aristarchi leaned back in his seat , chewing pistachio nuts ,
- 倾斜 后退 在 他的 座位 , 咀嚼 开心果 坚果 ,
阿里斯塔奇向后靠在座位上, 嚼着开心果。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈkærid] [ɪn][æn; əŋ] [imˈbrɔɪdəd] [ˈleðərn] [bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
which he carried in an embroidered leathern bag at his belt .
哪个 他 携带 在 一个 绣花 皮革 包 在 他的 腰带 .
他把东西放在腰间的一个绣花皮袋里。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪd] [mækəˈnɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈæmbər] [bi:dz] [wɪtʃ]
His right hand played mechanically with the short string of thick amber beads which
他的 正确的 手 玩 机械地 和 这 短的 细绳 的 厚的 琥珀色 珠子 哪个
[hi;; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] .
he used for counting .
他 用过的 为了 计数 .
他的右手机械地摆弄着那串用来计数的短粗琥珀珠子。

[ðə; ði][dʒu:n] [sʌŋ] [bleɪzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [feɪs] .
The June sun blazed down upon his swarthy face .
这 六月 太阳 燃烧的 向下 之上 他的 黝黑的 脸 .
六月的阳光炙烤着他黝黑的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [hed] [əˈpɪrd] , [ˈpɑ:rʃəli] [ˈvɪzəb(ə)l][brɪˈhaɪnd]
At the grating beside the door the porter's head appeared , partially visible behind
在 这 格栅 旁 这 门 这 搬运工 头 出现 , 部分 可见的 在后面
[ðə; ði] [ba:z] .
the bars .
这 酒吧 .

门卫的头从门边的栅栏后探了出来, 一部分露在栅栏后面。

" [ɪz] [ˈmesə] [ˈændʒɪləʊ] - [wɪðɪn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈsɪvəli] .
" **Is Messer Angelo Beroviero within ?** " **inquired the boatman civilly .**
" 是 梅塞尔 安杰洛 - 之内 ? " 询问 这 船工 文明地 .
“安杰洛·贝罗维耶罗先生在吗?”船夫礼貌地问道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpɔtər] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rlɪ] [kənˈtempt] ,
" **What is your business ?** " **asked the porter in a tone of surly contempt ,**
" 什么 是 你的 商业 ? " 问 这 搬运工 在 一个 语气 的 粗鲁 鄙视 ,
“你是来干什么的?”门房用一种粗鲁轻蔑的语气问道。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
instead of answering the question .
反而 的 回答 这 问题 .
而不是回答问题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɔ:rən] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] , [hu:] [dɪˈzaɪəz] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "
" **There is a rich foreign gentleman here , who desires to speak with him ,** "
" 那里 是 一个 富有的 外国的 绅士 这里 , who 欲望 到 说话 和 他 , "
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
answered the boatman .
回答 这 船工 .
“这里有一位富有的外国绅士, 他想和他谈谈,”船夫回答道。

" [ɪz][hi:; hi][ðə; ði][pəʊp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɒtə] , [wið; wiθ] [faɪn] ['aɪrəni] .

" Is he the Pope ? " asked the porter , with fine irony .
" 是 他 这 教皇 ? " 问 这 搬运工 , 和 美好 的 讽刺 .

“他是教皇吗？”门房带着一丝讽刺意味问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðə] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊz] ['mænə] .

" No , sir , " said the other , intimidated by the fellow's manner .
" 不 , 先生 , " 说 这 其他 , 受到 恐吓 经过 这 同伴们 方式 .

“不，先生，”另一个人说道，被那家伙的态度吓到了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] — "

" He is a rich — "
" 他 是 一个 富有的 — "

“他是个有钱人——”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] , [ðen] .

" Tell him to wait , then .
" 告诉 他 到 等待 , 然后 .

“那就让他等着吧。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [hed] ['dɪsə'pɪəd] .

" And the surly head disappeared .
" 和 这 粗鲁 头 消失 .

“然后，那个脾气暴躁的头就消失了。”

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mæstə]

The boatman supposed that the man was gone to speak with his master
这 船工 据称 那 这 男人 曾是 已消失 到 说话 和 他的 掌握

,
!
,

船夫以为那人是去找主人了。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

and waited patiently by the door .
和 等待 耐心 经过 这 门 .

然后耐心地在门口等候。

- [tʃu:d] [hɪz; ɪz][pɪ'stæʃɪəʊ,pɪ'stɑ:ʃɪəʊ] [nʌt] [tɪl] [ðer; ðə] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ,

Aristarchi chewed his pistachio nut till there was nothing left ,
- 咀嚼 他的 开心果 坚果 直到 那里 曾是 没有什么 左边 ,

阿里斯塔奇把开心果嚼得干干净净，一点儿也不剩。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] .

at which time he reached the end of his patience .
在 哪个 时间 他 达到 这 结尾 的 他的 耐心 .

这时，他的耐心终于耗尽了。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ɪf] ['ændʒɪləʊ] - [kept] [rɪtʃ] [st'reɪndʒəz]

He argued that it was a good sign if Angelo Beroviero kept rich strangers
他 争论 那 它 曾是 一个 好的 符号 如果 安杰洛 - 保留 富有的 陌生人

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

waiting at his gate ,
等待 在 他的 门 ,

他认为，如果安杰洛·贝罗维耶罗让富有的陌生人在他的门口等候，那是一个好兆头。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðə] ['kʌstəm] .

for it showed that he had no need of their custom .
为了 它 显示 那 他 有 不 需要 的 他们的 风俗 .

因为这表明他不需要他们的习俗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][ðə; ði] [gri:ks] [ˈdignəti][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
On the other hand the Greek's dignity was offended now that he had been
在这 其他 手 这 希腊的 尊严 曾是 被冒犯了 现在 那 他 有 到过
[meɪd] [tu:; tə] [wert] [tu:] [lɔ:n] ,
made to wait too long ,
制成 到 等待 也 长的 ,

另一方面，希腊人因为等了太久而感到尊严受损。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
for he was hasty by nature .
为了 他 曾是 仓促 经过 自然 .

因为他生性急躁。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkændiɒt, -ət] [hu:] [ˈstæməd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt]
Once , in a fit of irritation with a Candiot who stammered out of sheer fright
一次 , 在 一个 合身 的 刺激 和 一个 坎迪奥特 WHO 结结巴巴 出去 的 透明 惊吓
,
.
,

有一次，他被一个因极度恐惧而结结巴巴的坎迪奥特人激怒了，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
the captain had ordered him to be hanged .
这 队长 有 订购 他 到 是 绞刑 .

船长下令将他绞死。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nʌt] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [stept] [əˈʃɔ:r] .
Having finished his nut , he stood up in the boat and stepped ashore .
拥有 完成的 他的 坚果 , 他 站立 向上 在 这 船 和 步 岸上 .

他吃完坚果后，从船上站起来，走上了岸。

" [nɑ:k] [əˈgen] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [hu:] [əuˈbeɪd] .
" Knock again , " he said to the boatman , who obeyed .
" 敲 再次 , " 他 说 到 这 船工 , WHO 服从 .

“再敲一次门，”他对船夫说，船夫照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [ðɪs] [taɪm] .
There was no answer this time .
那里 曾是 不 回答 这 时间 .

这次没有答案。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
" I can hear the fellow inside , " said the boatman .
" 我 能 听到 这 同伴 里面 , " 说 这 船工 .

“我能听到里面那家伙的声音，”船夫说。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
The grating was too high for a man to look through it from outside .
这 格栅 曾是 也 高的 为了 一个 男人 到 看 通过 它 从 外部 .

栅栏太高了，人从外面无法透过它看到外面。

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:ti] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Aristarchi laid his knotty hands on the stone sill and pulled himself up till his face
- 铺设 他的 棘手 双手 在 这 石头 窗台 和 拉 他自己 向上直到 他的 脸

[wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] .
was against the grating .
曾是 反对 这 格栅 .

阿里斯塔奇将他粗糙的手放在石窗台上，把自己拉起来，直到他的脸贴在格栅上。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He now looked in and saw the porter sitting in his chair .
他 现在 看起来 在 和 锯 这 搬运工 坐着 在 他的 椅子 .

他往里一看，发现门房正坐在椅子上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][jɔː; jər][ˈmæstər] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ɡri:k] .
" Have you taken my message to your master ? " inquired the Greek .
" 有 你 已采取 我的 信息 到 你的 掌握 ? " 询问 这 希腊语 .
"你把我的话带给你的主人了吗？"希腊人问道。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] ,
The porter looked up in surprise ,
这 搬运工 看起来 向上 在 惊喜 ,
搬运工惊讶地抬起头。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈrɒʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
which increased when he caught sight of the ferocious face of the speaker .
哪个 增加 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 凶猛 脸 的 这 扬声器 .
当他看到演讲者凶狠的表情时，这种感觉更加强烈了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [soʊ] [ˈi:zəli] .
But he was not to be intimidated so easily .
但 他 曾是 不是 到 是 受到恐吓 所以 容易地 .
但他并没有那么容易被吓倒。

" [ˈmesə] [ˈændʒɪləu][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Messer Angelo is not to be disturbed at his studies , " he said .
" 梅塞尔 安杰洛 是 不是 到 是 不安 在 他的 研究 , " 他 说 .
"安杰洛先生学习时不要打扰他,"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [nu:n] , [pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] . "
" If you wait till noon , perhaps he will come out to go to dinner . "
" 如果 你 等待 直到 中午 , 也许 他 将要 来 出去 到 去 到 晚餐 . "
"如果你等到中午，也许他会出来吃晚饭。"

" [pərˈhæps] ! " [rɪˈpi:tɪd] - , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
" Perhaps ! repeated Aristarchi , still hanging by his hands .
" 也许 ! " 重复 - , 仍然 绞刑 经过 他的 双手 .
"也许吧！"阿里斯塔奇重复道，他仍然双手被吊在空中。

" [du:; jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] ? " "
" Do you think I shall wait all day ? " "
" 做 你 思考 我 将 等待 全部 天 ? " "
你觉得我会等上一整天吗？

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

"我不知道。

[ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [əˈfer] . "
That is your affair . "
那 是 你的 事务 . "

那是你的事。

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[ænd; ænd][aɪ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [weɪt] . "
And I do not mean to wait . "
和 我 做 不是 意思是 到 等待 . "
我并不打算等待。

" [ðen] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
" Then go away .
" 然后 去 离开 .

"那就走吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:k] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][æən; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪkspə'dɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **But the Greek had come on an exploring expedition in which he had**
" 但 这 希腊语 有 来 在 一个 探索 远征 在 哪个 他 有
[ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
nothing to lose .
没有什么 到 失去 .

“但这位希腊人是来进行探险的，他没有什么可失去的。”

[ˈhɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
Hauling himself up a little higher , till his mouth was close to the grating ,
运输 他自己 向上 一个 小的 更高 , 直到 他的 嘴 曾是 关闭 到 这 格栅 ,
他努力把自己抬得更高一些，直到嘴巴几乎贴到格栅上。

[hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] ,
he hailed the house as he would have hailed a ship at sea ,
他 赞誉 这 房子 作为 他 会 有 赞誉 一个 船 在 海 ,
他向房子打招呼，就像在海上向船只打招呼一样。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
in a voice of thunder .
在 一个 嗓音 的 雷 .

用雷鸣般的声音。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
" **Ahoy there !**
" 嘿! 那里 !

“喂! ”

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ?
Is any one within ?
是 任何 一 之内 ?

里面有人吗?

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [ɪkwə'nɪməti] [kʊd; kəd] [ber] .
" **This was more than the porter's equanimity could bear** .
" 这 曾是 更多的 比 这 搬运工 平静 可以 熊 .

“这已经超出了搬运工的平静所能承受的范围。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɡri:ks] [feɪs] [θru:]
He looked about for a weapon with which to attack the Greek's face through
他 看起来 关于 为了 一个 武器 和 哪个 到 攻击 这 希腊的 脸 通过
[ðə; ði][ba:z] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

他环顾四周，寻找可以隔着铁栏杆攻击希腊人脸部的武器。

[ˈhi:pɪŋ] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'bju:s][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
heaping , upon him a torrent of abuse in the meantime .
堆积 , 之上 他 一个 激流 的 虐待 在 这 与此同时 .

与此同时，他还遭受了铺天盖地的辱骂。

" [sʌn] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [mjuːlz] ！
" Son of dogs and mules ！
" 儿子 的 狗 和 骡子 ！
“狗和骡子的儿子！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][ə; ei] ['raɪzɪŋ] [graʊl] ．
" he cried in a rising growl ．
" 他 哭 在 一个 上升 咆哮 ．
他发出越来越大的咆哮声。

" [ɪl] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [faʊl] [səʊlz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ． "
" Ill befall the foul souls of thy dead and of their dead before them ． "
" 患病的 降临 这 犯规 灵魂 的 你的 死的 和 的 他们的 死的 前 他们 ． "
“愿你死者以及他们之前死者的污秽灵魂遭受厄运。”

" [ə'hɔɪ] — [oʊ] ！ [ə'hɔɪ] ！ " [be'ləʊd] [ðə; ði] [griːk] ， [huː] [naʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ．
" Ahoy — oh ！ Ahoy ！ " bellowed the Greek ， who now thoroughly enjoyed the situation ．
" 嘿！ — 哦 ！ 嘿！ ！ " 咆哮 这 希腊语 ， who 现在 彻底 享受 这 情况 ．
“喂——哦！喂！”希腊人大声喊道，他现在完全沉浸在这种氛围中。

[ðə; ði] ['boʊtmən] ， ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ['mʌni] ，
The boatman ， anxious for drink money ，
这 船工 ， 焦虑的 为了 喝 钱 ，
船夫急需酒钱，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ，
and convinced that his huge employer would get the better of the porter ，
和 确信 那 他的 巨大的 雇主 会 得到 这 更好的 的 这 搬运工 ，
他确信他的大雇主会占搬运工的便宜。

[hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɡɔːn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ， ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk]
had obligingly gone down upon his hands and knees ， thrusting his broad back
有 乐意地 已消失 向下 之上 他的 双手 和 膝盖 ， 推进 他的 广阔 后退
[ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] ，
under the captain's feet ，
在下面 这 船长的 脚 ，

他顺从地跪倒在地，将宽阔的背脊伸到船长的脚下。

[soʊ] [ðæt] - [stʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pri'perd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]
so that Aristarchi stood upon him and was now prepared to prolong the
所以 那 - 站立 之上 他 和 曾是 现在 准备 到 延长 这
[ˈɪntərvjuː] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] ['fɜːrðər] ['efərt] ．
interview without any further effort ．
面试 没有 任何 更远 努力 ．

于是阿里斯塔奇站在他身上，准备毫不费力地延长采访时间。

[hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊts] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ．
His terrific shouts rang through the corridor to the garden ．
他的 了不起 喊叫 响铃 通过 这 走廊 到 这 花园 ．
他震耳欲聋的喊叫声响彻走廊，传到了花园里。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [meəri'etə] [hɜːr'self] ，
The first person to enter the little lodge was Marietta herself ，
这 第一的 人 到 进入 这 小的 小屋 曾是 玛丽埃塔 她自己 ，
第一个走进小木屋的人是玛丽埃塔本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə'ɪləðər] [trə'mendəs] [jel] [æz; əz] [suːn]
and the Greek broke off short in the middle of another tremendous yell as soon
和 这 希腊语 打破 离开 短的 在 这 中间 的 其他 巨大的 叫喊 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ．
as he saw her ．
作为 他 锯 她 ．

希腊人一看到她，就戛然而止，停止了又一次震耳欲聋的叫喊。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][səm; səm] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][em 'liː] - ['feloʊ] ,
 " **I admit that my behaviour may give you some right to call me 'fellow' ,**
 " 我 承认 那 我的 行为 可能 给 你 一些 正确的 到 称呼 我 - 同伴 ,
 “我承认我的行为或许让你有理由称我为‘老兄’，

- [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ][ə'pɔ:lədʒi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔ:r'self]
" **but I trust that my apology will make you consider me a gentleman like yourself** .
" 但 我 相信 那 我的 道歉 将要 制作 你 考虑 我 一个 绅士 喜欢 你自己 .
:
:

但我相信我的道歉会让您觉得我像您一样是一位绅士。

[jɔr; jər] ['pɒtər] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mesə] ['ændʒɪləu] -
Your porter altogether refused to take a message to Messer Angelo Beroviero .
你的 搬运工 共 拒绝 到 拿 一个 信息 到 梅塞尔 安杰洛 -
:
:
:

你的门房完全拒绝向安杰洛·贝罗维耶罗先生传递信息。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜ:r] ? "
May I ask whether you are his son , sir ? "
可能 我 问 无论 你 是 他的 儿子 , 先生 ? "

请问您是他的儿子吗，先生？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .
You say that you wish to speak with the master .
你 说 那 你 希望 到 说话 和 这 掌握 .

你说你想和师父谈谈。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I can take a message to him ,
我 能 拿 一个 信息 到 他 ,

我可以给他带个口信。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jɔr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] ['eni] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] .
but I am not sure that he will see any one to - day .
但 我 是 不是 当然 那 他 将要 看 任何 一 到 - 天 .

但我不太确定他今天能否见到任何人。

" - [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,
" **Aristarchi imagined that Beroviero made himself inaccessible** ,
" - 想象 那 - 制成 他自己 无法进入 ,

“阿里斯塔奇想象贝罗维罗让自己难以接近，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
in order to increase the general idea of his wealth and importance .
在 命令 到 增加 这 一般的 主意 的 他的 财富 和 重要性 .

为了提升人们对他的财富和地位的普遍认知。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] .
He resolved to convey a strong impression of his own standing .
他 已解决 到 传达 一个 强的 印象 的 他的 自己的 常设 .

他决心展现自己的地位，给人留下深刻印象。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈpɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [gri:k] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈsetld] [ɪn][pə'lə:məu] ,
" **I am the chief partner in a great house of Greek merchants settled in Palermo** ,
" 我 是 这 首席 伙伴 在 一个 伟大的 房子 的 希腊语 商人 定居 在 巴勒莫 ,

“我是巴勒莫一家大型希腊商人商行的主要合伙人，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][tʃɑ:rə'lɑ:mboʊs] - ,
" My name is Charalambos Aristarchi ,
" 我的 姓名 是 查拉兰博斯 - ,

我的名字是查拉兰博斯·阿里斯塔奇，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mesə] ['ændʒɪləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]
and I desire the honour of speaking with Messer Angelo about the purchase
和 我 欲望 这 荣誉 的 请讲 和 梅塞尔 安杰洛 关于 这 购买
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪsɪli] . "
of several cargoes of glass for the King of Sicily . "
的 一些 货物 的 玻璃 为了 这 国王 的 西西里岛 . "

我希望能有机会与安杰洛先生洽谈为西西里国王购买几批玻璃的事宜。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jɔr; jər] ['mesɪdʒ] , [sɜ:r] , " [sed] ['zɔrzi] .
" I will deliver your message , sir , " said Zorzi .
" 我 将要 递送 你的 信息 , 先生 , " 说 佐尔齐 .

“我会转达您的信息，先生，”佐尔齐说道。

" [preɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Pray wait a minute , I will open the door .
" 祈祷 等待 一个 分钟 , 我 将要 打开 这 门 .

“请稍等片刻，我去开门。”

" - [bɪɡ] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ləst] .
" Aristarchi's big head disappeared at last .
" - 大的 头 消失 在 最后的 .

“阿里斯塔奇的大脑袋终于消失了。”

" [jes] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] ['zɔrzi] .
" Yes ! " growled the porter to Zorzi .
" 是的 ! " 咆哮 这 搬运工 到 佐尔齐 .

“没错！”搬运工低声对佐尔齐说道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
" Open the door yourself , and take the blame .
" 打开 这 门 你自己 , 和 拿 这 责备 .

“自己去开门，然后承担责任。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ['paɪrət] ,
The man has the face of a Turkish pirate ,
这 男人 有 这 脸 的 一个 土耳其 海盗 ,

这人长着一张土耳其海盗的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bʊlz] .
and his voice is like the bellowing of several bulls .
和 他的 嗓音 是 喜欢 这 咆哮 的 一些 公牛 .

他的声音就像几头公牛的吼叫声。

" ['zɔrzi] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" Zorzi unbarred the door , which opened inward , and Aristarchi turned a little
" 佐尔齐 畅通无阻 这 门 , 哪个 打开 向内 , 和 - 转向 一个 小的
[ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['entər] ,
sideways in order to enter ,
侧身 在 命令 到 进入 ,

佐尔齐打开了向内开的门闩，阿里斯塔奇侧身走了进去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [dɔːr] - [poʊsts] .
for his shoulders would have touched the two door - posts .
为了 他的 肩膀 会 有 感动 这 二 门 - 帖子 .

因为他的肩膀会碰到两根门柱。

[ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [bɪlt] [dælˈmeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkjəriˈɑːsəti] ,
The slight and gracefully built Dalmatian looked at him with some curiosity ,
这 轻微 和 优雅地 建造 达尔马提亚犬 看起来 在 他 和 一些 好奇心 ,

那只体态纤细优雅的达尔马提亚犬带着几分好奇看着他。

[ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [brɪˈfɔːr] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
standing aside to let him pass , before barring the door again .
常设 旁边 到 让 他 经过 , 前 禁止 这 门 再次 .

侧身让他通过，然后再次关上门。

- , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][hiː; hi]
Aristarchi , though not much taller than himself , was the biggest man he
- , 尽管 不是 很多 更高 比 他自己 , 曾是 这 最大 男人 他

[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

阿里斯塔奇虽然比他高不了多少，却是他见过的最大的人。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈzɔːzi] ,
He thanked Zorzi ,
他 谢谢 佐尔齐 ,

他感谢了佐尔齐。

[huː] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ˈoʊnli] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
who pushed forward the porter's only chair for him to sit on while he waited .
WHO 推动 向前 这 搬运工 仅有的 椅子 为了 他 到 坐 在 尽管 他 等待 .

他把门房唯一的椅子推到前面，让他坐着等候。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] [rɪˈmiːdiətli] , " [sed] [ˈzɔːzi] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn]
" I will bring you an answer immediately , " said Zorzi , and disappeared down
" 我 将要 带来 你 一个 回答 立即地 , " 说 佐尔齐 , 和 消失 向下

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

“我马上给你答复,”佐尔齐说完，便消失在走廊尽头。

- [sæt] [daʊn] , [krɔːst] [wʌn][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][prɪˈstæʃiʊs,prɪˈstɑːʃiʊs]
Aristarchi sat down , crossed one leg over the other , and took a pistachio
- 卫星 向下 , 交叉 一 腿 超过 这 其他 , 和 采取 一个 开心果

[nʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
nut from his pouch .
坚果 从 他的 小袋 .

阿里斯塔奇坐了下来，翘起二郎腿，从口袋里掏出一颗开心果。

" [ˈmæstər] [ˈpɔtər] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʊn] ,
" Master porter , " he began in a friendly tone ,
" 掌握 搬运工 , " 他 开始 在 一个 友好的 语气 ,

“搬运工先生,”他友好地开口说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðæt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈleɪdi][ɪz] , [huː] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ? "
" can you tell me who that beautiful lady is , who came here a moment ago ? "
" 能 你 告诉 我 WHO 那 美丽的 女士 是 , WHO 来了 这里 一个 片刻 前 ? "

“请问刚才来的那位漂亮女士是谁？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] , " [ˌsnaːrld] [ðə; ði] [ˈpɔtər] ,
" There is no reason why I should , " snarled the porter ,
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 , " 纠缠 这 搬运工 ,

“我没有理由这么做,”门房咆哮道。

[br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stri:p] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [li:vz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈʌŋjən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm]
beginning to strip the outer leaves from a large onion which he pulled from
开始 到 条 这 外 树叶 从 一个 大的 洋葱 哪个 他 拉 从
[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l]
a string of them hanging by the wall
一个 细绳 的 他们 绞刑 经过 这 墙
他开始剥掉挂在墙上的一串大洋葱上的外层叶子。

- [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Aristarchi said nothing for a few moments , but watched the man with an
- 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 , 但 观看 这 男人 和 一个
[er] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
air of interest
空气 的 兴趣
阿里斯塔奇沉默了一会儿, 饶有兴致地看着那个男人。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ?
" **Were you ever a pirate ?**
" 是 你 曾经 一个 海盗 ?
你当过海盗吗?

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈprez(ə)ntli]
" **he inquired presently**
" 他 询问 目前
他随即问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɜːrvd] [ɪn] [jʊr; jər] [kru:]
" **No , I never served in your crew**
" 不 , 我 绝不 服务 在 你的 全体人员
“不, 我从未在你的船员中服役过。”

" [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈbɜ:f(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ˈænsər]
" **The porter was not often at a loss for a surly answer**
" 这 搬运工 曾是 不是 经常 在 一个 损失 为了 一个 粗鲁 回答
“搬运工常常能给出一些粗鲁的回答。”

[ðə; ði] [ɡri:k] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [əˈmju:zmənt]
The Greek laughed outright , in genuine amusement
这 希腊语 笑了 直接 , 在 真的 娱乐
希腊人开怀大笑, 那是发自内心的笑声。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed]
" **I like your company , my friend , " he said**
" 我 喜欢 你的 公司 , 我的 朋友 , " 他 说
“我喜欢和你在一起, 我的朋友,”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr]
" **I should like to spend the day here**
" 我 应该 喜欢 到 花费 这 天 这里
“我想在这里待上一天。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [sed] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈæntəni] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈpɒtər]
" **As the devil said to Saint Anthony , " concluded the porter**
" 作为 这 魔鬼 说 到 圣 安东尼 , " 结束 这 搬运工
“正如魔鬼对圣安东尼所说,”门房总结道。

- [læft] [əˈɡen]
Aristarchi laughed again
- 笑了 再次
阿里斯塔奇又笑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [əˈmjuːzɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
It was long since he had enjoyed such amusing conversation ,
它 曾是 长的 自从 他 有 享受 这样的 有趣 对话 ,
他已经很久没有享受过如此愉快的谈话了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɑːv(ə)lti][ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fɪrd] .
and there was a certain novelty in not being feared .
和 那里 曾是 一个 肯定 新奇 在 不是 存在 害怕 .
不被人畏惧，这本身就带来了一种新鲜感。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn]
He repeated his first question , however , remembering that he had not come in
他 重复 他的 第一的 问题 , 然而 , 记住 那 他 有 不是 来 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
search of diversion ,
搜索 的 导流 ,
但他又重复了一遍第一个问题，因为他记得自己来这里并不是为了消遣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
but to gather information .
但 到 收集 信息 .
但目的是为了收集信息。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] ?
" Who was the beautiful lady ?
" WHO 曾是 这 美丽的 女士 ?
那位美丽的女士是谁？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈmesə] [ˈændʒəˌloʊz] [ˈdɔːtər] , [ɪz][fiː; ji][nɑːt] ? "
" She is Messer Angelo's daughter , is she not ? "
" 她 是 梅塞尔 安杰洛的 女儿 , 是 她 不是 ? "
“她是安杰洛先生的女儿，对吧？ ”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [æskt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]
" A man who asks a question when he knows the answer is either a fool or a
" 一个 男人 WHO 问 一个 问题 什么时候 他 知道 这 回答 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个
[neɪv] .
knave .
恶棍 .
“明知答案还要问问题的人，要么是傻瓜，要么是骗子。”

[tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
Choose as you please . "
选择 作为 你 请 . "
请随意选择。

" [θæŋks] , [frend] , " [ˈænsər] - , [stiɪl] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒæɡɪd] [tiːθ] .
" Thanks , friend , answered Aristarchi , still grinning and showing his jagged teeth .
" 谢谢 , 朋友 , " 回答 - , 仍然 咧嘴笑 和 显示 他的 锯齿状 牙齿 .
“谢谢，朋友，”阿里斯塔奇回答道，脸上依然挂着笑容，露出参差不齐的牙齿。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I leave the first choice to you .
" 我 离开 这 第一的 选择 到 你 .
“我把第一个选择权留给你。”

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [teɪk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Whichever you take , I will take the other .
任何 你 拿 , 我 将要 拿 这 其他 .

你选哪个，我就选另一个。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ə; eɪ] [neɪv] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
For if you call me a knave , I shall call you a fool ,
为了 如果 你 称呼 我 一个 恶棍 , 我 将 称呼 你 一个 傻子 ,

如果你骂我是恶棍，我就会骂你是傻瓜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪv] .
but if you think me a fool , I am quite satisfied that you should be the knave .
恶棍 .

但如果你认为我是个傻瓜，那我非常乐意你才是那个恶棍。

" [ðə; ði] [ˈpɒtər] [snaːrld] , [ˈveɪɡli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" The porter snarled , vaguely feeling that the Greek had the better of him .
" 这 搬运工 纠缠 , 依稀 感觉 那 这 希腊语 有 这 更好的 的 他 .

搬运工咆哮道，隐约觉得希腊人占了上风。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈzɔrzi] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈmenətɪz] .
At that moment Zorzi returned , and his coming put an end to the exchange of amenities .
交换 的 便利设施 .

就在这时，佐尔齐回来了，他的到来结束了双方的寒暄。

" [maɪ] [ˈmæstər] [hæz; həz] [noʊ] [bɔːŋ] [ˈliːʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [begz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
" My master has no long leisure , " he said , " but he begs you to come in
" 我的 掌握 有 不 长的 闲暇 , " 他 说 , " 但 他 乞求 你 到 来 在
.
:
.

“我的主人没有太多空闲时间，”他说，“但他恳求你进来。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" They left the lodge together , and the porter watched them as they went
" 他们 左边 这 小屋 一起 , 和 这 搬运工 观看 他们 作为 他们 去
[daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
down the dark corridor ,
向下 这 黑暗的 走廊 ,

他们一起离开了旅馆，门房看着他们沿着黑暗的走廊走下去。

[ˈmʌtərɪŋ] [ʌnˈhəʊli] [θɪŋz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
muttering unholy things about the visitor who had disturbed him , and
喃喃自语 不圣洁的 事物 关于 这 游客 WHO 有 不安 他 , 和
[bɪˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrs] [ɑːn] [ˈzɔrzi] .
bestowing a few curses on Zorzi .
授予 一个 很少 诅咒 在 佐尔齐 .

他一边低声咒骂着打扰他的访客，一边诅咒佐尔齐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌnjənz] .
Then he went back to peeling his onions .
然后 他 去 后退 到 剥落 他的 洋葱 .

然后他又回去剥洋葱了。

[æz; əz] - [went] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi;; hi] [sɔ:] [meəri'etə] ['sitɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] -
As Aristarchi went through the garden , he saw Marietta sitting under the plane -
作为 - 去 通过 这 花园 , 他 锯 玛丽埃塔 坐着 在下面 这 飞机 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,

阿里斯塔奇穿过花园时，看见玛丽埃塔坐在梧桐树下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [bi:dz] .
making a little net of coloured beads .
制作 一个 小的 网 的 有色 珠子 .

用彩色珠子制作一个小网。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] [daʊn] ,
Her face was turned from him and bent down ,
她 脸 曾是 转向 从 他 和 弯曲 向下 ,

她转过脸去，弯下腰，背对着他。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [ʃi;; ʃɪ] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but when he had passed she glanced furtively after him , wondering at his
但 什么时候 他 有 通过了 她 瞥了一眼 偷偷摸摸 后 他 , 好奇 在 他的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

但当他走过之后，她偷偷地回头看了一眼，对他的身材感到好奇。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fa:lʊəd] ['zɔ:zi] , [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
But her eyes followed Zorzi , till the two reached the door and went in .
但 她 眼睛 随后 佐尔齐 , 直到 这 二 达到 这 门 和 去 在 .

但她的目光一直追随着佐尔齐，直到两人走到门口走了进去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['zɔ:zi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [tə'geðər]
A moment later Zorzi came out again , leaving his master and the Greek together
一个 片刻 之后 佐尔齐 来了 出去 再次 , 离开 他的 掌握 和 这 希腊语 一起
.
:
.

片刻之后，佐尔齐又走了出来，留下他的主人和那个希腊人在一起。

[meəri'etə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [lest][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [br'treɪ] [hɜ:r; hər] ['glædnəs] ,
Marietta looked down at once , lest her eyes should betray her gladness ,
玛丽埃塔 看起来 向下 在 一次 , 免得 她 眼睛 应该 背叛 她 欢乐 ,

玛丽埃塔立刻低下头，生怕自己的眼神泄露了心中的喜悦。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ] [nu:] [ðæt] ['zɔ:zi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs]
for she knew that Zorzi would not go back and could not leave the glass - house
为了 她 知道 那 佐尔齐 会 不是 去 后退 和 可以 不是 离开 这 玻璃 - 房子
,
:
,

因为她知道佐尔齐不会回去，也不能离开玻璃屋。

[soʊ] [ðæt] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [bi;; bi] [ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði]
so that site should necessarily be alone with him while the interview in the
所以 那 地点 应该 一定 是 独自的 和 他 尽管 这 面试 在 这
[ˈlæbrətɔ:ri] ['læstɪd] .
laboratory lasted .
实验室 持续 .

因此，在实验室进行面试期间，该站点必须单独与他待在一起。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ðen] [staːpt] ,
He came a little way down the path , then stopped ,
他 来了 一个 小的 方式 向下 这 小路 , 然后 停止 ,
他沿着小路走了一小段路, 然后停了下来。

[tɒk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][trɪm] [əˈwei] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪðəd]
took a short knife from his wallet and began to trim away a few withered
采取 一个 短的 刀 从 他的 钱包 和 开始 到 修剪 离开 一个 很少 干枯
[sprɪgz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] .
sprigs from a rose - bush .
枝条 从 一个 玫瑰 - 衬套 .
他从钱包里掏出一把短刀, 开始修剪玫瑰丛上几根枯萎的枝条。

[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [soʊ][ʃiː; ji] [spoʊk]
She waited a moment , but he showed no signs of coming nearer , so she spoke
她 等待 一个 片刻 , 但 他 显示 不 标志 的 未来 更近 , 所以 她 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
她等了一会儿, 但他没有要靠近的意思, 于是她就和他说话了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [ʃiː; ji] [æskt] [ˈsoːftli] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd]
" Will you come here ? " she asked softly , looking towards him with half - closed
" 将要 你 来 这里 ? " 她 问 轻轻 , 寻找 向 他 和 一半 - 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“你会过来吗？”她轻声问道, 半闭着眼睛望着他。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
He slipped the knife back into his pouch and walked quickly to her side .
他 滑倒了 这 刀 后退 进入 他的 小袋 和 步行 迅速地 到 她 边 .
他把刀放回刀袋里, 快步走到她身边。
[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [əˈɡen] , [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [biːdz] [ðæt] [hæf] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [ɪn]
She looked down again , threading the coloured beads that half filled a small basket in
她 看起来 向下 再次 , 螺纹 这 有色 珠子 那 一半 已填 一个 小的 篮子 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .
她又低头看了看, 把放在腿上的小篮子里半满的彩色珠子串了起来。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第6/22页

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ?
" **May I ask you a question ?**
" 可能 我 问 你 一个 问题 ?

我可以问你一个问题吗？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'sweɪsɪv] [hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'tiː] ,
" **Her voice had a little persuasive hesitation in it** ,
" 她 嗓音 有 一个 小的 有说服力的 犹豫 在 它 ,

她的声音里带着一丝劝说的犹豫，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]
as if she wished him to understand that the answer would be a favour of
作为 如果 她 希望 他 到 理解 那 这 回答 会 是 一个 偏爱 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] .
which she was anything but certain .
哪个 她 曾是 任何事物 但 肯定 .

仿佛她希望他明白，她并不确定能否答应他的请求。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['zɔːrzi] .
" **Anything you will , " said Zorzi** .
" 任何事物 你 将要 , " 说 佐尔齐 .

“随你便吧，”佐尔齐说道。

" [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː][nɔːt][æsk][ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðəz] ['sɪːkrət] !
" **Provided I do not ask about my father's secret** !
" 假如 我 做 不是 问 关于 我的 父亲的 秘密 !

只要我不问起我父亲的秘密！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læftər] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
" **A little laughter trembled in the words** .
" 一个 小的 笑声 颤抖 在 这 字 .

话语中带着一丝颤抖的笑意。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [sɪ'vɪr] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You were so severe yesterday , you know** .
" 你 是 所以 严重 昨天 , 你 知道 .

“你知道，你昨天态度非常严厉。”

[aɪ][eɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] ['evər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . " **I am almost afraid ever to ask you anything again** . "
我 是 几乎 害怕的 曾经 到 问 你 任何事物 再次 . "

我几乎不敢再问你任何问题。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" **I will answer as well as I can** . "
" 我 将要 回答 作为 出色地 作为 我 能 . "

我会尽我所能回答。

" [wel] — [tel] [em 'iː] [ðɪs] .
" **Well — tell me this** .
" 出色地 — 告诉 我 这 .

“好吧——告诉我这件事。”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] [læst] [naɪt] ? " **Did you really take the boat and go to Venice last night ?** "
做过 你 真的 拿 这 船 和 去 到 威尼斯 最后的 夜晚 ? "

你昨晚真的乘船去了威尼斯吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˌmɛriːˈetəz] [hænd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θred]
" **Marietta's hand moved with the needle among the beads , but she did not thread**
" 玛丽埃塔的手已搬和这针之中这珠子 , 但她做过不是线
[wʌŋ] .
one .
— .

“玛丽埃塔的手拿着针在珠子间移动，但她没有穿入一颗珠子。”

[ˈnɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] .
Nella had been right , after all .
内拉 有 到过 正确的 , 后 全部 .

事实证明，内拉是对的。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] , [ˈzɔrzi] ?
" **Why did you go , Zorzi ?**
" 为什么 做过 你 去 , 佐尔齐 ?

佐尔齐，你为什么要走？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
" **The question came in a lower tone that was full of regret .**
" 这 问题 来了 在 一个 降低 语气 那 曾是 满的 的 后悔 .

“提问者语气低沉，充满了遗憾。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [sent] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈzɔrzi] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] ,
" **The master sent me , " answered Zorzi , looking down at her hair ,**
" 这 掌握 发送 我 , " 回答 佐尔齐 , 寻找 向下 在 她 头发 ,
“是师父派我来的,”佐尔齐回答道，低头看着自己的头发。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and wishing that he could see her face .
和 祝 那 他 可以 看 她 脸 .

他多么希望能够看到她的脸。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [fʊlˈfɪld] .
His wish was almost instantly fulfilled .
他的 希望 曾是 几乎 即刻 已完成 .

他的愿望几乎立刻就实现了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl] ;
After the slightest pause she looked up at him with a lovely smile ;
后 这 丝毫 暂停 她 看起来 向上 在 他 和 一个 迷人的 微笑 ;

短暂的停顿后，她抬起头，带着甜美的笑容看着他；

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rer] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
yet when he saw that rare look in her face , his heart sank suddenly ,
然而 什么时候 他 锯 那 稀有的 看 在 她 脸 , 他的 心 沉没 突然 ,

然而，当他看到她脸上那罕见的神情时，他的心却突然沉了下去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsweliŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ]
instead of swelling and standing still with happiness , and when she saw how
反而 的 肿胀 和 常设 仍然 和 幸福 , 和 什么时候 她 锯 如何
[sæd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
sad he was ,
伤心 他 曾是 ,

她没有欣喜若狂地站在那里，而是看到他有多么悲伤，

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wətˈevər] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr]
she was grave with the instant longing to feel whatever he felt of pain or
她 曾是 严重 和 这 立即的 渴望 到 感觉 任何 他 毛毡 的 疼痛 或者
[ˈsɑːrəʊ]
sorrow
悲哀

她神情凝重，立刻渴望感受他所感受到的任何痛苦或悲伤。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
That is one of the truest signs of love ,
那 是 一 的 这 最真实的 标志 的 爱 ,
这是爱情最真挚的体现之一。

[bʌt; bət] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈlɜːrnið] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈsaɪn] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jet] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]
but Zorzi had not learned much of love's sign - language yet , and did not
但 佐尔齐 有 不是 学习 很多 的 爱的 符号 - 语言 然而 , 和 做过 不是
[ʌndərˈstænd]
understand
理解

但佐尔齐还没有学会多少关于爱的手势，所以他并不理解。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] .
" **she asked almost tenderly** .
" 她 问 几乎 温柔地 .
她几乎是温柔地问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wʌn] [hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
He turned his eyes from her and rested one hand against the trunk of
他 转向 他的 眼睛 从 她 和 休息 一 手 反对 这 树干 的
[ðə; ði] [pleɪn] - [triː] .
the plane - tree .
这 飞机 - 树 .

他把目光从她身上移开，一只手扶在悬铃木的树干上。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **I do not understand , he said slowly** .
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 缓慢地 .
“我不明白，”他缓缓说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [sæd] ?
" **Why are you so sad ?**
" 为什么 是 你 所以 伤心 ?
你为什么这么难过？

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] ? "
What is it that is always making you suffer ? "
什么 是 它 那 是 总是 制作 你 遭受 ? "
究竟是什么让你总是感到痛苦？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **How could I tell you ?**
" 如何 可以 我 告诉 你 ?
我怎么能告诉你呢？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspʊʊkən] [ˈɔːlmoʊst] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The words were spoken almost under his breath** .
" 这 字 是 说 几乎 在下面 他的 气息 .
“这些话几乎是低声说出来的。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would be very easy to tell me , " she said .
" 它 会 是 非常 简单的 到 告诉 我 , " 她 说 .
"告诉我其实很容易,"她说。

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] — "
" Perhaps I could help you — "
" 也许 我 可以 帮助 你 — "
"或许我可以帮到你——"

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh no , no , no !
" 哦 不 , 不 , 不 !
"哦不，不，不！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv][ˈriːəl] [peɪn] .
" he cried with an accent of real pain .
" 他 哭 和 一个 口音 的 真实的 疼痛 .
他哭着，语气中充满了痛苦。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌem 'i:] ! "
" You could not help me ! "
" 你 可以 不是 帮助 我 ! "
你帮不了我！

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?
谁知道呢？

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈzɔːrzi] . "
Perhaps I am the best friend you have in the world , Zorzi . "
也许 我 是 这 最好的 朋友 你 有 在 这 世界 , 佐尔齐 . "
佐尔齐，或许我是你在这个世界上最好的朋友。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Indeed I believe you are !
" 的确 我 相信 你 是 !
“我确实相信你是！”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'i:] . "
No one has ever been so good to me . "
不 一 有 曾经 到过 所以 好的 到 我 . "
从来没有人对我这么好过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeni] [frendz] , " [kən'tɪnjuːd] [meəri'etə] .
" And you have not many friends , " continued Marietta .
" 和 你 有 不是 许多 朋友们 , " 持续 玛丽埃塔 .
“而且你朋友也不多,”玛丽埃塔继续说道。

" [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" The workmen are jealous of you , because you are always with my father .
" 这 工人 是 嫉妒的 的 你 , 因为 你 是 总是 和 我的 父亲 .
“工人们嫉妒你，因为你总是和我父亲在一起。”

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [duː][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
My brothers do not like you , for the same reason ,
我的 兄弟 做 不是 喜欢 你 , 为了 这 相同的 原因 ,
我的兄弟们不喜欢你，原因也一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,
and they think that you will get my father's secret from him some day ,
和 他们 思考 那 你 将要 得到 我的 父亲的 秘密 从 他 一些 天 ,
他们认为你总有一天会从我父亲那里得到他的秘密。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈduː][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and outdo them all .
和 胜过 他们 全部 .

并且超越他们所有人。

[noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [frendz] . " **No — you have not many friends** . "
不 — 你 有 不是 许多 朋友们 . "

不，你朋友不多。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər] .
" **I have none , but you and the master** .
" 我 有 没有任何 , 但 你 和 这 掌握 .

“除了你和主人，我一无所有。”

[ðə; ði][men] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dɛrd] .
The men would kill me if they dared .
这 男人 会 杀 我 如果 他们 敢于 .

他们要是敢的话，就会杀了我。

" [meəri'etə] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Marietta started a little , remembering how the workmen had looked at him**
" 玛丽埃塔 开始 一个 小的 , 记住 如何 这 工人 有 看起来 在 他

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

玛丽埃塔微微一颤，想起早上工人们看他的眼神。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
when he came out .
什么时候 他 来了 出去 .

他出来的时候。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hær] ['muːvmənt] .
" **You need not be afraid , " he added , seeing her movement** .
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 他 额外 , 看到 她 移动 .

“你不必害怕，”他看到她的动作后补充道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌt] [em 'iː] . "
" **They will not touch me** . "
" 他们 将要 不是 触碰 我 . "

他们休想碰我。

" [dʌz] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? " [æskt] [meəri'etə] ['sʌd(ə)nli] .
" **Does my father know what your trouble is ? " asked Marietta suddenly** .
" 做 我的 父亲 知道 什么 你的 麻烦 是 ? " 问 玛丽埃塔 突然 .

“我父亲知道你遇到了什么麻烦吗？”玛丽埃塔突然问道。

" [noʊ] ! [ðæt] [ɪz] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **No ! That is — I have no trouble , I assure you** .
" 不 ! 那 是 — 我 有 不 麻烦 , 我 保证 你 .

“不！也就是说——我没有任何问题，我向你保证。”

[aɪ][eɪ 'em][ʌŋ; əv][ə; eɪ] ['melənkɔːli] ['neɪtʃər] . "
I am of a melancholy nature . "
我 是 的 一个 忧郁 自然 . "

我生性忧郁。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" **I am glad it has nothing to do with the secrets , " said the young girl ,**
" 我 是 高兴的 它 有 没有什么 到 做 和 这 秘密 , " 说 这 年轻的 女孩 ,

“我很高兴这件事和那些秘密无关，”小女孩说。

[ˈkwaɪətli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
quietly ignoring the last part of his speech .
悄悄 忽略 这 最后的 部分 的 他的 演讲 .

他静静地忽略了他演讲的最后一部分。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" **If it had , I could not help you at all** .
" 如果 它 有 , 我 可以 不是 帮助 你 在 全部 .

“如果真是那样，我就帮不了你了。”

[kʊd; kəd][aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗？

" [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
" **That morning it had seemed an easy thing to wait even two years before**
" 那 早晨 它 有 似乎 一个 简单的 事物 到 等待 甚至 二 年 前
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] ,
giving him a sign ,
给予 他 一个 符号 ,

“那天早上，我觉得即使等上两年再给他一个信号也很容易。”

[bɪˈfɔːr] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
before dropping in his path the rose which she would not ask of him again .
前 下降 在 他的 小路 这 玫瑰 哪个 她 会 不是 问 的 他 再次 .

最后，她将一朵玫瑰落在他的路上，她以后再也不会向他索要这朵玫瑰了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [ˈjɪrz] [naʊ] .
The minutes seemed years now .
这 分钟 似乎 年 现在 .

时间仿佛凝固了，每一分钟都像一个世纪那么长。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ; [hiː; hi] [lʌvd]
For she knew well enough what his trouble was , since yesterday ; he loved
为了 她 知道 出色地 足够的 什么 他的 麻烦 曾是 , 自从 昨天 ; 他 喜爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为她从昨天起就很清楚他遇到了什么麻烦；他爱她。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɪnətli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
and he thought it infinitely impossible , in his modesty , that she should ever
和 他 想法 它 无限地 不可能的 , 在 他的 谦逊 , 那 她 应该 曾经
[stuːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
stoop to him .
哈腰 到 他 .

他谦虚地认为，她绝不可能屈尊向他低头。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After she had spoken , she looked at him with half - closed eyes for a
后 她 有 说 , 她 看起来 在 他 和 一半 - 关闭 眼睛 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

她说完话后，半闭着眼睛看了他一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛəd] [ˈstoʊnɪli][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
but he stared stonily at the trunk of the tree beside his hand .
但 他 凝视 冷漠地 在 这 树干 的 这 树 旁 他的 手 .

但他却面无表情地盯着手边的树干。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [hɜːr; hər][lɪdz] [ˈoʊpənd][ˈwɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlaɪt]
Gradually , as she gazed , her lids opened wider , and the morning sunlight
逐步地 , 作为 她 凝视 , 她 盖子 打开 更广泛 , 和 这 早晨 阳光
[ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ,
sparkled in the deep blue ,
闪闪发光 在 这 深的 蓝色的 ,
她凝视着, 眼皮渐渐睁大, 晨光在深蓝色的天空中闪烁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪ] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .
and her fresh lips parted .
和 她 新鲜的 嘴唇 分手了 .
她那丰润的嘴唇微微张开。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Before she was aware of it he was looking at her with a strange
前 她 曾是 意识到的 的 它 他 曾是 寻找 在 她 和 一个 奇怪的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
expression she had never seen .
表达 她 有 绝不 已见 .
她还没反应过来, 他就用一种她从未见过的奇怪表情看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [biːdz] [wʌnz] [mɔːr] .
Then she faintly blushed and looked down at her beads once more .
然后 她 淡淡的 脸红了 和 看起来 向下 在 她 珠子 一次 更多的 .
然后她脸颊微红, 再次低头看向她的念珠。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She felt as if she had told him that she loved him .
她 毛毡 作为 如果 她 有 讲述 他 那 她 喜爱 他 .
她感觉自己好像已经告诉他, 她爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ʌndərˈstʊd] .
But he had not understood .
但 他 有 不是 理解 .
但他并没有理解。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ˈtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He had only seen the transfiguration of her face ,
他 有 仅有的 已见 这 变形 的 她 脸 ,
他只看到了她容貌的改变,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
and it had been for a moment as he had never seen it before .
和 它 有 到过 为了 一个 片刻 作为 他 有 绝不 已见 它 前 .
那一刻, 他感觉自己从未见过这样的景象。

[əˈɡen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Again his heart sank suddenly ,
再次 他的 心 沉没 突然 ,
他的心再次猛地沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [les]
and he uttered a little sound that was more than a sigh and less
和 他 说出 一个 小的 声音 那 曾是 更多的 比 一个 叹 和 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
than a groan .
比 一个 呻吟 .
他发出了一声轻微的声音, 比叹息长, 比呻吟短。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈremədɪz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] , " [sed] [meəriˈetə] [ˈwaɪzli] ,
" There are remedies for almost every kind of pain , " said Marietta wisely ,
" 那里 是 补救措施 为了 几乎 每一个 种类 的 疼痛 , " 说 玛丽埃塔 明智地 ,
"几乎每一种疼痛都有相应的治疗方法,"玛丽埃塔睿智地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] ['sevrəl] [biːdz] .
as she threaded several beads .
作为 她 螺纹 一些 珠子 ；

她一边穿珠子一边往里串珠子。

" [gɪv] [em 'iː][wʌn][fɔːr; fər][maɪn] , " [hiː; hi][kraɪd][ɔːlmoʊst] ['bɪtərli] .
" Give me one for mine , " he cried almost bitterly .
" 给 我 一 为了 矿 , " 他 哭 几乎 苦涩地 ；

“给我一个来换我的，”他几乎是苦涩地喊道。

" [bɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz][nɔːt]
" Bid that which is to cease from being , and that to be which is not
" 出价 那 哪个 是 到 停止 从 存在 , 和 那 到 是 哪个 是 不是
[ɜːrθli] ['pɑːsəb(ə)l] !
earthly possible !
尘世的 可能的 ！

“让那将要存在的事物停止存在，让那在世上不可能存在的事物存在！ ”

[tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] , [ænd; ənd][ʌn'duː] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
Turn the world back , and undo truth , and make it all a dream !
转动 这 世界 后退 , 和 撤销 真相 , 和 制作 它 全部 一个 梦 ！

让世界倒转，抹去真相，让一切都变成一场梦！

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] . "
Then I shall find the remedy and forget that it was needed . "
然后 我 将 寻找 这 补救 和 忘记 那 它 曾是 需要 ； "

然后我就会找到解决办法，并忘记曾经需要它这件事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'dʒɪfɪnz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .
" There are magicians who pretend to do such things , " she answered softly .
" 那里 是 魔术师 WHO 假装 到 做 这样的 事物 , " 她 回答 轻轻 ；

“有些魔术师会假装做这种事，”她轻声回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] !
" I would there were !
" 我 会 那里 是 ！

“我希望有！ ”

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 ；

他叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] [tel] [ɔːl] , [els] [ðə; ði] [mə'dʒɪfɪn] [hæz; həz][noʊ]
" But those who come to them for help tell all , else the magician has no
" 但 那些 WHO 来 到 他们 为了 帮助 告诉 全部 , 别的 这 魔术师 有 不
[ˈpaʊər] .
power .
力量 ；

“但是那些来向他们寻求帮助的人会把一切都说出来，否则魔法师就没有力量了。”

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
Would you call a physician , if you were ill ,
会 你 称呼 一个 医生 , 如果 你 是 患病的 ,

如果你生病了，你会打电话给医生吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][juː; jʊ][felt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
and tell him that the pain you felt was in your head ,
和 告诉 他 那 这 疼痛 你 毛毡 曾是 在 你的 头 ,

告诉他，你感觉到的疼痛只是你的心理作用。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] — [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ?
if it was really — in your heart ?
如果 它 曾是 真的 — 在 你的 心 ？

如果那是真的——在你心里？

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
" She had paused an instant before speaking the last words , and they came
" 她 有 暂停 一个 立即的 前 请讲 这 最后的 字 , 和 他们 来了
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] .
with a little effort .
和 一个 小的 努力 .

“她在说出最后几个字之前停顿了一下，而且说出来也有些吃力。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [kjʊr] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" How could the physician cure you , if you would not tell him the truth ?
" 如何 可以 这 医生 治愈 你 , 如果 你 会 不是 告诉 他 这 真相 ？

“如果你不肯告诉医生真相，医生怎么能治好你呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" she asked , as he said nothing .
" 她 问 , 作为 他 说 没有什么 .

她问道，因为他什么也没说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ən'les] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['mɪrək(ə)l]
" How can the wizard work miracles for you , unless he knows what miracle
" 如何 能 这 巫师 工作 奇迹 为了 你 , 除非 他 知道 什么 奇迹
[ju:; jʊ] [æsk] ?
you ask ?
你 问 ？

“如果巫师不知道你想要什么奇迹，他怎么能为你创造奇迹呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən] [jʊr; jər] [best] [frend] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [help] [ju:; jʊ] [ni:d]
How can your best friend help you if — if she does not know what help you need
如何 能 你的 最好的 朋友 帮助 你 如果 — 如果 她 做 不是 知道 什么 帮助 你 需要
?
?
?

如果你的好朋友不知道你需要什么帮助，她又怎么能帮助你呢？

" [stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
" Still he was silent , leaning against the tree , with bent head .
" 仍然 他 曾是 沉默的 , 倾斜 反对 这 树 , 和 弯曲 头 .

他仍然沉默不语，靠在树上，低着头。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ber] .
The pain was growing worse , and harder to bear .
这 疼痛 曾是 生长 更糟 , 和 更难 到 熊 .

疼痛越来越剧烈，越来越难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]
She spoke so softly and kindly that it would have been easy to tell her
她 辐 所以 轻轻 和 亲切地 那 它 会 有 到过 简单的 到 告诉 她
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

她说话轻声细语，态度和蔼可亲，很容易就能对她说出真相。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hevər] [lʌv] [him; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌndər'stænd] ,
he thought , for though she could never love him , she would understand ,
他 想法 , 为了 尽管 她 可以 绝不 爱 他 , 她 会 理解 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [fər'gɪv] [him; ɪm] .
and would forgive him .
和 会 原谅 他 .

他心想，虽然她永远不可能爱他，但她会理解他，也会原谅他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dri:md] [ðæt] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .
He had not dreamed that friendship could be so kind .
他 有 不是 梦见 那 友谊 可以 是 所以 种类 .
他从未想过友谊竟能如此美好。

" [er 'em][aɪ] [raɪt] ?
" **Am I right ?**
" 是 我 正确的 ?
我说的对吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she asked , after a pause .**
" 她 问 , 后 一个 暂停 .
她停顿了一下，问道。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , " he answered .**
" 是的 , " 他 回答 .
“是的，”他回答道。

" [wen] [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:] . "
" **When I cannot bear it any longer , I will tell you , and you will help me .** "
" 什么时候 我 不能 熊 它 任何 更长 , 我 将要 告诉 你 , 和 你 将要 帮助 我 . "
“当我再也无法忍受的时候，我会告诉你，你会帮助我。”

" [waɪ] [nɔ:t] [naʊ] ?
" **Why not now ?**
" 为什么 不是 现在 ?
为什么现在不行？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɛstʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **The little question might have been ruinous to all his resolution ,**
" 这 小的 问题 可能 有 到过 毁灭性的 到 全部 他的 解决 ,
“这个小问题本可能毁掉他所有的决心。”

[ɪf] ['zɔ:zi] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] — [ɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn]
if Zorzi had not been almost like a child in his simplicity — or like a saint in
如果 佐尔齐 有 不是 到过 几乎 喜欢 一个 孩子 在 他的 简单 — 或者 喜欢 一个 圣 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] .
his determination to be loyal .
他的 决心 到 是 忠诚 .

如果佐尔齐不是像个孩子一样纯真，或者像个圣人一样忠诚，那该多好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,
For he thought it loyalty to be silent ,
为了 他 想法 它 忠诚 到 是 沉默的 ,
因为他认为保持沉默才是忠诚。

[nɔ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]
not only for the sake of the promise he had given in return for his life
不是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 承诺 他 有 给定 在 返回 为了 他的 生活
,
,
,
不仅是为了履行他为换取性命而作出的承诺，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [pʊt] [sʌtʃ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but in respect of his master also , who put such great trust in him .
但 在 尊重 的 他的 掌握 还 , who 放 这样的 伟大的 相信 在 他 .

但对他的主人也十分尊敬，因为主人对他寄予了极大的信任。

" [preɪ] [du:] [nɑ:t] [pres] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] .
Pray do not press me with the question , " he said .
" 祈祷 做 不是 按 我 和 这 问题 , " 他 说 .
“请不要再追问我这个问题了，”他说。

" [ju:; jʊ] [tempt] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
You tempt me very much , and I do not wish to speak of what I feel .
" 你 诱惑 我 非常 很多 , 和 我 做 不是 希望 到 说话 的 什么 我 感觉 .
“你深深地诱惑着我，但我不想说出我的感受。”

[bi:; bi][maɪ] [frend] [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Be my friend in real truth , if you can ,
是 我的 朋友 在 真实的 真相 , 如果 你 能 ,
如果可以，请真心实意地做我的朋友。

[ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [æsk][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['evər] ['æftər] [wɪ] [ʌn'sed] .
and do not ask me to say what I shall ever after wish unsaid .
和 做 不是 问 我 到 说 什么 我 将 曾经 后 希望 未说出口的话 .
不要问我那些我以后永远都不想说出口的话。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [best] ['frendʃɪp] .
That will be the best friendship .
那 将要 是 这 最好的 友谊 .
那将是最好的友谊。

" [meəri'etə] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [daʊt]
" Marietta looked across the garden thoughtfully , and suddenly a chilling doubt
" 玛丽埃塔 看起来 穿过 这 花园 深思熟虑 , 和 突然 一个 令人不寒而栗 怀疑
[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
fell upon her heart .
跌倒 之上 她 心 .
玛丽埃塔若有所思地望着花园，突然，一股不寒而栗的疑虑涌上心头。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['jestərdeɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] [ɪn][hɪm; ɪm]
She could not have been mistaken yesterday , she could not be deceived in him
她 可以 不是 有 到过 错误 昨天 , 她 可以 不是 是 受骗 在 他
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

她昨天不可能看错，现在也不可能再被他欺骗了；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bi'li:vd] ,
and yet , if he loved her as she believed ,
和 然而 , 如果 他 喜爱 她 作为 她 相信 ,
然而，如果他像她所相信的那样爱她，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n]
she had said all that a maiden could to show him that she would listen
她 有 说 全部 那 一个 少女 可以 到 展示 他 那 她 会 听
['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .
她像一个少女那样，尽其所能地向他表明，她愿意倾听。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][hɜ:rt] , [ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'zentf(ə)] .
She had said too much , and she felt ashamed and hurt , almost resentful .
她 有 说 也 很多 , 和 她 毛毡 羞愧 和 伤害 , 几乎 不满 .
她说得太多了，感到羞愧、受伤，甚至有些怨恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He was not a boy .
他 曾是 不是 一个 男生 .

他不是个男孩。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][kɒd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][soʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

If he loved her , he could find words to tell her so , and should

如果 他 喜爱 她 , 他 可以 寻找 字 到 告诉 她 所以 , 和 应该

[hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

have found them ,

有 成立 他们 ,

如果他爱她，他就能找到合适的词语告诉她，而且他应该已经找到了。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌtmoʊst] .

for she had helped him to her utmost .
为了 她 有 帮助 他 到 她 极致 .

因为她已经尽了全力帮助他。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:ɪmoʊst] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] ,

Suddenly , she almost hated him , for what his silence made her feel ,

突然 , 她 几乎 憎恨 他 , 为了 什么 他的 沉默 制成 她 感觉 ,

突然间，她几乎恨透了他，因为他的沉默让她感到如此难受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [spi:k] ,

and she told herself that she was glad he had not dared to speak ,

和 她 讲述 她自己 那 她 曾是 高兴的 他 有 不是 敢于 到 说话 ,

她告诉自己，幸好他不敢说话。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

for she did not love him at all .
为了 她 做过 不是 爱 他 在 全部 .

因为她根本不爱他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [dri:m] ;

It was all a sickening mistake , it was all a miserable little dream ;

它 曾是 全部 一个 令人作呕 错误 , 它 曾是 全部 一个 悲惨的 小的 梦 ;

这一切都是一场令人作呕的错误，这一切都是一场可悲的小梦；

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r'self] .

she wished that he would go away and leave her to herself .

她 希望 那 他 会 去 离开 和 离开 她 到 她自己 .

她希望他能离开，让她一个人待着。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] !

Not that she should shed a single tear !

不是 那 她 应该 棚 一个 单身的 撕 !

她不应该流下一滴眼泪！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [ˈæŋɡri][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,

She was far too angry for that , but his presence , so near her ,

她 曾是 远的 也 生气的 为了 那 , 但 他的 在场 , 所以 靠近 她 ,

她当时气得根本做不到，但他就在她身边，这让她难以忍受。

[riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .

reminded her of what she had done .

提醒 她 的 什么 她 有 完毕 .

这让她想起了自己做过的事。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] , [ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər] [tɔ:k] ,

He must have seen , all through their talk ,

他 必须 有 已见 , 全部 通过 他们的 讲话 ,

在他们的谈话过程中，他一定看到了

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
that she was trying to make him tell his love , and there was nothing
那 她 曾是 尝试 到 制作 他 告诉 他的 爱 , 和 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

她想让他表达爱意，但他却无话可说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] .
Of course he would despise her .
的 课程 他 会 鄙视 她 .

他当然会鄙视她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
That was natural , but she had a right to hate him for it , and
那 曾是 自然的 , 但 她 有 一个 正确的 到 恨 他 为了 它 , 和
[ʃiː ʃi] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,

那很正常，但她有理由因此恨他，而且她确实会恨他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] !
with all her heart !
和 全部 她 心 !

她全心全意地！

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
Her thoughts all came together in a tumult of disgust and resentment .
她 想法 全部 来了 一起 在 一个 骚乱 的 厌恶 和 怨恨 .

她脑海中各种念头交织在一起，化作一阵厌恶和怨恨的风暴。

[ɪf] [ˈzɔːrzi] [dɪd][nɔːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [hɜːrˈself] .
If Zorzi did not go away presently , she would go away herself .
如果 佐尔齐 做过 不是 去 离开 目前 , 她 会 去 离开 她自己 .

如果佐尔齐不马上离开，她自己就会离开。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
She was almost resolved to get up and leave the garden , when the door
她 曾是 几乎 已解决 到 得到 向上 和 离开 这 花园 , 什么时候 这 门
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

她几乎已经下定决心要起身离开花园，这时门开了。

" [ˈzɔːrzi] !
" **Zorzi !**
" 佐尔齐 !

“佐尔齐！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .
" **It was Beroviero's voice .**
" 它 曾是 - 嗓音 .

“那是贝罗维耶罗的声音。”

- [ɔːlˈredi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ,
Aristarchi already stood in the doorway taking leave of Beroviero with ,
- 已经 站立 在 这 门口 采取 离开 的 - 和 ,

阿里斯塔奇已经站在门口，向贝罗维耶罗告别。

[ˈmeni] [ˈɔɪli] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
many oily protestations of satisfaction in having made his acquaintance .
许多 油腻的 抗议 的 满意 在 拥有 制成 他的 熟人 .

许多人油腔滑调地表示很高兴认识他。

[ˈzɔrzi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɡri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Zorzi went forward to accompany the Greek to the door .
佐尔齐 去 向前 到 陪伴 这 希腊语 到 这 门 .

佐尔齐上前陪同希腊人走到门口。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
" I shall never forget that I have had the honour of being received by the
" 我 将 绝不 忘记 那 我 有 有 这 荣誉 的 存在 已收到 经过 这
[ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] [hɪmˈself] ,
great artist himself ,
伟大的 艺术家 他自己 ,

“我永远不会忘记，我有幸受到了这位伟大艺术家的亲自接见。”

" [sed] - ,
" said Aristarchi ,
" 说 - ,

“阿里斯塔奇说道，”

[hu:] [held] [hɪz; ɪz][bɪɡ][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd][wəz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
who held his big cap in his hand and was bowing low on the threshold .
WHO 握住 他的 大的 帽 在 他的 手 和 曾是 鞠躬 低的 在 这 临界点 .

他手里拿着一顶大帽子，在门槛上深深鞠躬。

" [ðə; ði] [ˈpleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ɑ:n][maɪ][saɪd] , " [rɪˈtʃ:rnd] - [ˈkɜ:rtiəsli] .
" The pleasure has been all on my side , " returned Beroviero courteously .
" 这 乐趣 有 到过 全部 在 我的 边 , " 返回 - 礼貌地 .

“我感到非常荣幸，”贝罗维耶罗礼貌地回答道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [kwɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , " [prəʊˈtestɪd][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
" On the contrary , quite on the contrary , " protested his guest ,
" 在 这 相反 , 相当 在 这 相反 , " 抗议 他的 客人 ,

“恰恰相反，完全相反，”他的客人抗议道。

[ˈbækiŋ] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
backing away and then turning to go .
后盾 离开 和 然后 转弯 到 去 .

后退几步，然后转身离开。

[ˈzɔrzi] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
Zorzi walked beside him , on his left .
佐尔齐 步行 旁 他 , 在 他的 左边 .

佐尔齐走在他左边，在他旁边。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] - [tʃ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ɐnd]
As they reached the entrance to the corridor Aristarchi turned once more , and
作为 他们 达到 这 入口 到 这 走廊 - 转向 一次 更多的 , 和
[meɪd] [æn; ən] [ɪˈləbərət] [baʊ; boʊ] ,
made an elaborate bow ,
制成 一个 精心制作的 弓 ,

当他们走到走廊入口时，阿里斯塔奇再次转身，行了一个夸张的鞠躬礼。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] ,
sweeping the ground with his cap ,
扫荡 这 地面 和 他的 帽 ,

他用帽子扫了扫地面。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
for Beroviero had remained at the door till he should be out of sight .
为了 - 有 剩余 在 这 门 直到 他 应该 是 出去 的 视线 .

因为贝罗维耶罗一直守在门口，直到他消失在视线之外。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He bent his head , making a gracious gesture with his hand ,
他 弯曲 他的 头 , 制作 一个 亲切 手势 和 他的 手 ,
他低下头, 优雅地挥了挥手。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡri:k] ['dɪsə'pɪrd] .
and went in as the Greek disappeared .
和 去 在 作为 这 希腊语 消失 .
希腊人消失后, 他们就进去了。

[ˈzɔ:zi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['lætər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Zorzi followed the latter , showing him out .
佐尔齐 随后 这 后者 , 显示 他 出去 .
佐尔齐跟在后面, 送他出去。

[meəri'etə] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] ['æftər] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] ,
Marietta saw the door close after her father ,
玛丽埃塔 锯 这 门 关闭 后 她 父亲 ,
玛丽埃塔看着父亲关上门的那一刻,

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
and she knew that Zorzi must come back through the garden in a few moments
和 她 知道 那 佐尔齐 必须 来 后退 通过 这 花园 在 一个 很少 时刻
.
:
.
她知道佐尔齐一会儿就要穿过花园回来了。

[ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hə] [hed] ['oʊvər] [hɜ:r; hə] [bi:dz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] ,
She bent her head over her beads as she heard his step ,
她 弯曲 她 头 超过 她 珠子 作为 她 听到 他的 步 ,
听到他的脚步声, 她低下头, 低头看向手中的念珠。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and pretended not to see him .
和 假装 不是 到 看 他 .
然后假装没看见他。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hə] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ,
When he came near her he stood still a moment , but she would not look up ,
什么时候 他 来了 靠近 她 他 站立 仍然 一个 片刻 , 但 她 会 不是 看 向上 ,
他走近她时, 停顿了一会儿, 但她始终没有抬头看她。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ə'noʊəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:z(ə)n] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ,
and between annoyance and disappointment and confusion she felt that she was blushing ,
和 之间 烦恼 和 失望 和 困惑 她 毛毡 那 她
曾是 脸红 ,
她感到恼怒、失望和困惑交织在一起, 甚至觉得自己脸红了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈzɔ:zi] [si:] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
which she would not have had Zorzi see for anything .
哪个 她 会 不是 有 有 佐尔齐 看 为了 任何事物 .
她无论如何都不会让佐尔齐看到这些。

[ʃi:; ji] ['wʌndəɜ:d] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ɑ:n] .
She wondered why he did not go on .
她 想知道 为什么 他 做过 不是 去 在 .
她不明白他为什么不继续讲下去。

" [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?
" Have I offended you ?
" 有 我 被冒犯了 你 ?

我冒犯到你了么？

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he asked , in a low voice .
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; həɹ] [ɪm'bærəsmənt] [ˈdɪsə'pɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]
Oddly enough , her embarrassment disappeared as soon as he spoke , and
奇怪 足够的 , 她 尴尬 消失 作为 很快 作为 他 辐 , 和
[ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] .
the blush faded away .
这 脸红 褪色 离开 .

奇怪的是，他一开口，她的尴尬就消失了，脸上的红晕也消退了。

" [noʊ] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , [ˈkəʊldli] [ɪ'nʌf] .
" No , " she answered , coldly enough .
" 不 , " 她 回答 , 冷冷地 足够的 .

“不，”她冷冷地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈæŋɡri] — [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] . "
" I am not angry — I am only sorry . "
" 我 是 不是 生气的 — 我 是 仅有的 对不起 . "

“我并不生气，我只是感到抱歉。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈzɔːzi] .
" But I am glad that I would not answer your question , " returned Zorzi .
" 但 我 是 高兴的 那 我 会 不是 回答 你的 问题 , " 返回 佐尔齐 .

“但我很高兴我没有回答你的问题，”佐尔齐回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] , " [rɪ'tɔːtid] [meəri'etə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I doubt whether you had any answer to give , " retorted Marietta with a
" 我 怀疑 无论 你 有 任何 回答 到 给 , " 反驳 玛丽埃塔 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .
touch of scorn .
触碰 的 轻蔑 .

“我怀疑你根本没有答案，”玛丽埃塔带着一丝轻蔑反驳道。

- [braʊz] [kən'træktɪd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
Zorzi's brows contracted sharply and he made a movement to go on .
- 眉毛 合同 尖锐地 和 他 制成 一个 移动 到 去 在 .

佐尔齐的眉头紧紧皱起，他做出继续前进的动作。

[soʊ][hɜːr; həɹ] [ˈprɒfəd] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So her proffered friendship was worth no more than that , he thought .
所以 她 提供的 友谊 曾是 值得 不 更多的 比 那 , 他 想法 .

所以，他心想，她所提供的友谊也就仅此而已了。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; həɹ][kjuːrɪ'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈdɪsə'pɔɪntɪd] .
She was angry and scornful because her curiosity was disappointed .
她 曾是 生气的 和 轻蔑的 因为 她 好奇心 曾是 失望的 .

她感到愤怒和轻蔑，因为她的好奇心落空了。

[fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡest] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðoʊ] [ðæt] [maɪt]
She could not have guessed his secret , he was sure , though that might
她 可以 不是 有 猜对了 他的 秘密 , 他 曾是 当然 , 尽管 那 可能
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] ,
account for her temper ,
帐户 为了 她 脾气 ,

他确信她不可能猜到他的秘密，尽管这或许可以解释她的坏脾气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
for she would of course be angry if she knew that he loved her .
为了 她 会 的 课程 是 生气的 如果 她 知道 那 他 喜爱 她 .
如果她知道他爱她，她当然会生气。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [naʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
And she was angry now because he had refused to tell her so .
和 她 曾是 生气的 现在 因为 他 有 拒绝 到 告诉 她 所以 .
她现在很生气，因为他拒绝告诉她真相。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈlɔːdʒɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kwɔːt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
That was a woman's logic , he thought , quite regardless of the defect in his own .
那 曾是 一个 女性的 逻辑 , 他 想法 , 相当 不管 的 这 缺点 在 他的 自己的 .
他心想，那是女人的逻辑，完全不顾他自身逻辑的缺陷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
It was just like a woman ! !
它 曾是 只是 喜欢 一个 女士 !
简直就像个女人！

[hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
He sincerely wished that he might tell her so .
他 真挚地 希望 那 他 可能 告诉 她 所以 .
他真心希望能够告诉她这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [meəriˈetə] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [les]
In the presence of Marietta the man who had confronted sudden death less
在 这 在场 的 玛丽埃塔 这 男人 WHO 有 面对 突然 死亡 较少的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [əˈɡəʊ] ,
than twenty - four hours ago ,
比 二十 - 四 小时 前 ,
在玛丽埃塔面前，这位不到24小时前还曾与死神擦肩而过的男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
with a coolness that had seemed imposing to other men , was little better
和 一个 凉爽 那 有 似乎 气势磅礴 到 其他 男人 , 曾是 小的 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [hɪmˈself] .
than a girl himself .
比 一个 女孩 他自己 .
他身上那种令其他男人感到畏惧的冷漠，其实和女孩子没什么两样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡəʊ][ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
He turned to go on , without saying more .
他 转向 到 去 在 , 没有 说 更多的 .
他转身继续往前走，没再多说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
But she stopped him .
但 她 停止 他 .
但她阻止了他。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfrendʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I am sorry that you do not care for my friendship , she said** ,
" 我 是 对不起 那 你 做 不是 关心 为了 我的 友谊 , " 她 说 ,
“我很遗憾你不在乎我们的友谊，”她说。

[ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] .
in a hurt tone .
在 一个 伤害 语气 .
语气中带着受伤的情绪。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sed] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [aɪˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə]
She could not have said anything which he would have found it harder to
她 可以 不是 有 说 任何事物 哪个 他 会 有 成立 它 更难 到
[ˈænsər] [dʒʌst] [ðen] .
answer just then .
回答 只是 然后 .

她不可能说出任何让他当时更难回答的话。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" **What makes you think that ?** " **he asked , hoping to gain time** .
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 他 问 , 希望 到 获得 时间 .

“你为什么这么想？”他问道，希望能争取一些时间。

" [ˈmeni] [θɪŋz] .
" **Many things** .
" 许多 事物 .

很多事情。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑːt] [truː] , [soʊ][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [meɪks] [emˈiː] [θɪŋk] [aɪˈtiː] !
It is quite true , so it does not matter what makes me think it !
它 是 相当 真的 , 所以 它 做 不是 事情 什么 制作 我 思考 它 !

这完全正确，所以是什么让我这么想并不重要！

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **She tried to laugh scornfully** ,
" 她 尝试 到 笑 轻蔑地 ,

她试图发出轻蔑的笑声，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd]
but there was a quaver in her voice which she herself had not expected
但 那里 曾是 一个 颤声 在 她 嗓音 哪个 她 她自己 有 不是 预期的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
and was very far from understanding .
和 曾是 非常 远的 从 理解 .

但她的声音中带着一丝颤抖，这是她自己始料未及的，她也完全无法理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ?
Why should she suddenly feel that she was going to cry ?
为什么 应该 她 突然 感觉 那 她 曾是 去 到 哭 ?

她为什么突然觉得要哭了？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [pʊr] [ˈnelə] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
It had seemed so ridiculous in poor Nella that morning .
它 有 似乎 所以 荒谬的 在 贫穷的 内拉 那 早晨 .

那天早上，可怜的内拉觉得这事儿太荒谬了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd]
Yet there was a most unmistakable something in her throat , which frightened
然而 那里 曾是 一个 最多 毋庸置疑 某物 在 她 喉 , 哪个 害怕
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然而，她喉咙里却有一种非常明显的异样感，这让她感到害怕。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [biːdz] [bɪˈfɔːr] -
It would be dreadful if she should burst into tears over her beads before Zorzi's
它 会 是 可怕 如果 她 应该 爆裂 进入 眼泪 超过 她 珠子 前 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

如果她在佐尔齐面前对着念珠嚎陶大哭，那就太糟糕了。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡʌlp] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] : [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She tried to gulp the something : down , and suddenly , as she bent over the
她 尝试 到 咕嚕 这 某物 : 向下 , 和 突然 , 作为 她 弯曲 超过 这
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

她试图把什么东西咽下去：往下咽，突然，当她弯腰靠近篮子时，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈheɪtfl] [draːps] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [glæs] [θɪŋz] ;
she saw the beautiful , hateful drops falling fast upon the little dry glass things ;
她 锯 这 美丽的 , 可恶 滴 坠落 快速地 之上 这 小的 干燥 玻璃 事物 ;
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
and even then ,
和 甚至 然后 ,

她看见那些美丽又可憎的水滴快速地落在干燥的小玻璃物件上；即使在那时，

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ʃiː, ʃi] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ðə; ði] [biːdz] [lʊkt] ,
in her shame at being seen , she wondered why the beads looked ,
在 她 耻辱 在 存在 已见 , 她 想知道 为什么 这 珠子 看起来 ,
她因被人看见而感到羞愧，不禁纳闷为什么那些珠子看起来.....

[bɪgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [terz] — [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,
bigger through the glistening tears — she remembered afterwards how they looked ,
大 通过 这 闪闪发光 眼泪 — 她 记得 然后 如何 他们 看起来 ,
透过闪亮的泪珠，她看得更清楚了——她后来还记得他们的样子。

[soʊ][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
so she must have noticed them at the time .
所以 她 必须 有 注意到 他们 在 这 时间 :
所以她当时肯定注意到了他们。

[ˈzɔːrzi] [nuː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
Zorzi knew too little of women to have any idea of what he ought to do
佐尔齐 知道 也 小的 的 女性 到 有 任何 主意 的 什么 他 应该 到 做
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 :

佐尔齐对女人一无所知，根本不知道在这种情况下他应该怎么做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
He did not know whether to turn his back or to go away ,
他 做过 不是 知道 无论 到 转动 他的 后退 或者 到 去 离开 ,
他不知道是该转身离开，还是该转身离去。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
so he stood still and looked at her ,
所以 他 站立 仍然 和 看起来 在 她 ,
于是他站在那里，静静地看着她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
which was the very worst thing he could have done .
哪个 曾是 这 非常 最差 事物 他 可以 有 完毕 :
这是他所能做的最糟糕的事情。

[wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Worse still , he tried to reason with her .
更糟 仍然 , 他 尝试 到 原因 和 她 :
更糟糕的是，他还试图和她讲道理。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] .
" I assure you that you are mistaken , " he said in a soothing tone .
" 我 保证 你 那 你 是 错误 , " 他 说 在 一个 舒缓 语气 :
“我向你保证，你错了，”他用温和的语气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ！
" **I wish for your friendship with all my heart ！**
" 我 希望 为了 你的 友谊 和 全部 我的 心 ！
我衷心希望得到你的友谊！

[ˈoʊnli] , [wen] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] — "
Only , when you ask me — "
仅有的 , 什么时候 你 问 我 — "
只有当你问我的时候——"

" [oʊ] , [goʊ] [əˈweɪ] ！
" **Oh , go away ！**
" 哦 ； 去 离开 ！
“哦，走开！ ”

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [goʊ] [əˈweɪ] ！
For heaven's sake go away ！
为了 天 清酒 去 离开 ！
看在上帝的份上，快走开！

" [kraɪd] [meəriˈetə] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [əˈweɪ] ,
" **cried Marietta , almost choking , and turning her face quite away ,**
" 哭 玛丽埃塔 , 几乎 窒息 , 和 转弯 她 脸 相当 离开 ,
“玛丽埃塔哭喊着，几乎哽咽，把脸扭向一边，”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] .
so that he could only see the back of her head .
所以 那 他 可以 仅有的 看 这 后退 的 她 头 .
所以他只能看到她的后脑勺。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd]
At the same time , she tapped the ground impatiently with her foot , and
在 这 相同的 时间 , 她 轻敲 这 地面 不耐烦地 和 她 脚 , 和

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
to make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,
与此同时，她不耐烦地用脚跺着地面，更糟糕的是，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ʌ; əv] [biːdz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
the little basket of beads began to slip off her knees at the same moment .
这 小的 篮子 的 珠子 开始 到 滑 离开 她 膝盖 在 这 相同的 片刻 .
就在同一时刻，她膝盖上的小珠子篮子也开始滑落。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈdespəɾətli] , [ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][hæf][ˈblaɪndɪd][baɪ]
She caught at it desperately , trying not to look round and half blinded by
她 捕捉 在 它 绝望地 , 尝试 不是 到 看 圆形的 和 一半 失明 经过

[hɜːr; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
她拼命地抓住它，努力不去看周围，泪水模糊了她的视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈzɔːrzi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
but she missed it , and but for Zorzi it would have fallen .
但 她 错过 它 , 和 但 为了 佐尔齐 它 会 有 倒下 .
但她错过了，要不是佐尔齐，它就掉下来了。

[hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɡreɪt(ə)]
He put it into her hands very gently , but she was not in the least grateful
他 放 它 进入 她 双手 非常 轻轻地 , 但 她 曾是 不是 在 这 至少 感激的
.
.
.

他非常轻柔地把它放在她手里，但她丝毫没有感激之情。

" [oʊ] , [pli:z] [goʊ] [ə'weɪ] !
" **Oh , please go away !**
" 哦 , 请 去 离开 !

“哦，请你走开！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ?
" **Can you not understand ?**
" 能 你 不是 理解 ?

你难道不明白吗？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ˈveri] [greɪv] ,
" **He did not understand , but he obeyed her and turned away , very grave ,**
" 他 做过 不是 理解 , 但 他 服从 她 和 转向 离开 , 非常 严重 ,
“他虽然不明白，但还是听从了她的话，神情严肃地转过身去。”

[ˈveri] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
very much puzzled by this new development of affairs ,
非常 很多 困惑 经过 这 新的 发展 的 事务 ,

我对事态的这一新发展感到非常困惑。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz] [fə'mɪliər] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈwɪspər] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n]
and sincerely wishing that some wise familiar spirit would whisper the explanation
和 真挚地 祝 那 一些 明智的 熟悉的 精神 会 耳语 这 解释

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
in his ear ,
在 他的 耳朵 ,

他真心希望某个睿智的精灵能悄悄在他耳边解释这一切。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kən'sʌlt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
since he could not possibly consult any living person .
自从 他 可以 不是 可能 咨询 任何 活的 人 .

因为他不可能咨询任何在世的人。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [dɔ:r] .
She heard him go and she listened for the shutting of the laboratory door .
她 听到 他 去 和 她 听着 为了 这 关闭 的 这 实验室 门 .

她听到他离开的声音，然后她侧耳倾听实验室门关上的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Then she knew that she was quite alone in the garden ,
然后 她 知道 那 她 曾是 相当 独自的 在 这 花园 ,

她这才意识到花园里只有她一个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [terz] [floʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
and she let the tears flow as they would ,
和 她 让 这 眼泪 流动 作为 他们会 ,

她任由泪水流淌，

[ˈbendɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] [tɪl] [aɪ'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
bending her head till it touched the trunk of the tree ,
弯曲 她 头 直到 它 感动 这 树干 的 这 树 ,

她低下头，直到头碰到树干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wet][ðə; ði] [smu:ð] [bɑ:rk][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [ɜ:rθ] .
and they wet the smooth bark and ran down to the dry earth .
和 他们 湿的 这 光滑的 吠 和 跑 向下 到 这 干燥 地球 .

它们弄湿了光滑的树皮，然后流到干燥的泥土里。

[ˈzɔrzi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tend] [ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Zorzi went in , and began to tend the fire as usual ,
佐尔齐 去 在 , 和 开始 到 趋向 这 火 作为 通常 ,
佐尔齐走了进去, 像往常一样开始照看火堆。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərz] .
until it should please the master to give him other orders .
直到 它 应该 请 这 掌握 到 给 他 其他 订单 .
直到主人另行下令为止。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrestɪd] [hɪmˈself] ,
Old Beroviero was sitting in the big chair in which he sometimes rested himself ,
老的 - 曾是 坐着 在 这 大的 椅子 在 哪个 他 有时 休息 他自己 ,
老贝罗维耶罗正坐在他有时休息的大椅子上,

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz]
his elbow on one of its arms , and his hand grasping his beard below his
他的 弯头 在 一 的 它是 武器 , 和 他的 手 抓握 他的 胡须 以下 他的
chin .
下巴 .
他用手肘撑着其中一只胳膊, 另一只手抓着下巴下面的胡须。

" [ˈzɔrzi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪˈfɔːr] .
" Zorzi , " he said at last , " I have seen that man before .
" 佐尔齐 , " 他 说 在 最后的 , " 我 有 已见 那 男人 前 .
“佐尔齐,”他最后说道, “我以前见过这个人。”

" [ˈzɔrzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [sed]
" Zorzi looked at him , expecting more , but for some time Beroviero said
" 佐尔齐 看起来 在 他 , 期待 更多的 , 但 为了 一些 时间 - 说
nothing .
没有什么 .
佐尔齐看着他, 期待着更多, 但贝罗维耶罗沉默了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wʊd] ,
The young man selected his pieces of beech wood ,
这 年轻的 男人 已选 他的 件 的 山毛榉 木头 ,
年轻人挑选了几块山毛榉木。

[ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
laying them ready before the little opening just above the floor .
躺下 他们 准备好 前 这 小的 开幕 只是 多于 这 地面 .
将它们摆放在地板上方的小开口前。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] - [æt; ət][læst] .
" It is very strange , " said Beroviero at last .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 - 在 最后的 .
“这真是太奇怪了,”贝罗维耶罗最后说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [naʊ] ,
" He seems to be a rich merchant now ,
" 他 似乎 到 是 一个 富有的 商人 现在 ,
“他现在看起来像个富商了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [soː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈneɪpəlz] . "
but I am almost quite sure that I saw him in Naples . "
但 我 是 几乎 相当 当然 那 我 锯 他 在 那不勒斯 . "
但我几乎可以肯定我在那不勒斯见过他。

" [dɪd][juː; jʊ] [nʊʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['zɔrzi] .

" **Did you know him there , sir ?** " **asked Zorzi** .
" 做过 你 知道 他 那里 , 先生 ? " 问 佐尔齐 .

“先生，您在那里认识他吗？”佐尔齐问道。

" [nʊʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['θɔːtfəli] .

" **No ,** " **answered his master thoughtfully** .
" 不 , " 回答 他的 掌握 深思熟虑 .

“不，”他的主人若有所思地回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd][br'hænd][hɪm; ɪm] ,

" **I saw him in a cart with his hands tied behind him** ,
" 我 锯 他 在 一个 大车 和 他的 双手 系 在后面 他 ,

“我看到他坐在马车里，双手被绑在背后。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [hænd] . "

on his way to be hanged . "
在 他的 方式 到 是 绞刑 . "

他正被押往绞刑架。

" [hiː; hi] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['zɔrzi] .

" **He looks as if one hanging would not be enough for him** , " **observed Zorzi** .
" 他 看起来 作为 如果 一 绞刑 会 不是 是 足够的 为了 他 , " 观察到 佐尔齐 .

“他看起来好像一次绞刑还不够，”佐尔齐评论道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] .

Beroviero was silent for a moment .
- 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

贝罗维耶罗沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['veri] ['rerli] .

Then he laughed , and he laughed very rarely .
然后 他 笑了 , 和 他 笑了 非常 很少 .

然后他笑了，他很少笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Yes ,** " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] ['iːzəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" **It is not a face one could forget easily ,** " **he added** .
" 它 是 不是 一个 脸 一 可以 忘记 容易地 , " 他 额外 .

“这是一张让人难以忘怀的脸，”他补充道。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

Then he rose and went back to his table .
然后 他 玫瑰 和 去 后退 到 他的 桌子 .

然后他起身回到了自己的桌子旁。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər] ['venɪs] ,

The sun was high over Venice ,
这 太阳 曾是 高的 超过 威尼斯 ,

威尼斯上空烈日当空。

['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [lə'guːnz] [ðæt] ['laɪtli] ['rɪpld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [briːz] ,

gleaming on the blue lagoons that lightly rippled under a southerly breeze ,
闪闪发光 在 这 蓝色的 泻湖 那 轻轻 涟漪 在下面 一个 南风 微风 ,

在南风吹拂下，碧波荡漾的蓝色泻湖上，波光粼粼。

filling the vast square of Saint Mark's with blinding light ,
填充 这 广阔的 正方形 的 圣 马克的 和 失明 光 ,
圣马可广场被耀眼的灯光照亮,

casting deep shadows behind the church and in the narrow alleys and canals
铸件 深的 阴影 在后面 这 教会 和 在 这 狭窄的 小巷 和 运河
to northward ,
到 向北 ,

在教堂后方以及北部的狭窄巷道和运河中投下深深的阴影,
about the Merceria .
关于 这 梅尔塞里亚 .

关于梅尔塞里亚。
The morning haze had long since blown away ,
这 早晨 阴霾 有 长的 自从 吹 离开 ,
早晨的薄雾早已散去。

and the outlines of the old church and monastery on Saint George's island ,
和 这 概述 的 这 老的 教会 和 修道院 在 圣 乔治的 岛 ,
以及圣乔治岛上古老教堂和修道院的轮廓,

and of the buildings on the Guidecca , and on the low - lying Lido ,
和 的 这 建筑物 在 这 朱代卡 , 和 在 这 低的 - 说谎 丽都 ,
以及朱代卡河畔和地势低洼的利多岛上的建筑物,

were hard and clear against the cloudless sky , mere designs cut out in rich colours
是 难的 和 清除 反对 这 无云 天空 , 仅仅 设计 切 出去 在 富有的 颜色
,
.
,

在万里无云的天空下，图案清晰而坚硬，色彩绚丽，宛如一幅幅精美的剪影。
as if with a sharp knife , and reared up against a background of violent light .
light .
光 .

仿佛手持利刃，在强烈的灯光背景下高高耸立。
In Venice only the melancholy drenching rain of a winter's day brings rest to the eye ,
在 威尼斯 仅有的 这 忧郁 浸透 雨 的 一个 冬天的 天 带来 休息 到 这 眼睛 ,
在威尼斯，只有冬日里那令人忧郁的倾盆大雨才能让眼睛得到休息。

[wen] [ˈwɔ:tər] [mi:ts] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][skaɪ][ɪz] [wɔ:ʃt] [ˈɪntu:] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪz] [ˈsoʊkɪŋ]
when water meets water and sky is washed into sea and the city lies soaking
什么时候 水 满足 水 和 天空 是 洗过 进入 海 和 这 城市 谎言 浸泡
[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [flʌdz] .
and dripping between two floods .
和 滴落 之间 二 洪水 .

当水与水相遇，天空被冲刷入海，城市被两股洪水浸透、滴水。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][wind] [ˈɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:ɾθi:st] , [aʊt] [breɪks] [ðə; ði][sʌn] [əˈgen] ,
But soon the wind shifts to the northeast , out breaks the sun again ,
但 很快 这 风 轮班 到 这 东北 , 出去 休息 这 太阳 再次 ,
[ænd; ənd] [ˌdʒa:nl] [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡler] [ˌʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
and all Venice is instantly in a glare of light and colour and startling
和 全部 威尼斯 是 即刻 在 一个 强光 的 光 和 颜色 和 令人震惊
[dɪˈstɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

整个威尼斯瞬间被耀眼的光芒、绚丽的色彩和惊人的清晰度所笼罩。

[laɪk][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .
like the sails and rigging of a ship at sea on a clear day .
喜欢 这 帆 和 索具 的 一个 船 在 海 在 一个 清除 天 .
[ænd; ənd] [ˌdʒa:nl] [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡler] [ˌʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
and all Venice is instantly in a glare of light and colour and startling
和 全部 威尼斯 是 即刻 在 一个 强光 的 光 和 颜色 和 令人震惊
[dɪˈstɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

就像晴朗日子里海上船只的帆和索具一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn] [seɪnt] [ˈmɑ:rkz] .
It was Sunday morning and high mass was over in Saint Mark's .
它 曾是 星期日 早晨 和 高的 大量的 曾是 超过 在 圣 马克的 .

那是星期天的早晨，圣马可教堂的弥撒已经结束了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈstri:mɪd] [aʊt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [dɔ:r] , [ˈspredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [fæn]
The crowd had streamed out of the central door , spreading like a bright fan
这 人群 有 流媒体 出去 的 这 中央 门 , 传播 喜欢 一个 明亮的 扇子
[ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] ,
over the square ,
超过 这 正方形 ,

人群从中央大门涌出，像一把明亮的扇子般散布在广场上。

[ðə; ði][men][ɪn] [geɪ] [ˈkɑ:stu:mz] , [red] , [ɡri:n] , [blu:] , [ˈjeləʊ] , [ˈpɜ:rp(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
the men in gay costumes , red , green , blue , yellow , purple , brown , and white ,
这 男人 在 同性恋 服装 , 红色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 黄色的 , 紫色的 , 棕色的 , 和 白色的 ,
[ænd; ənd] [ˌdʒa:nl] [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡler] [ˌʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
and all Venice is instantly in a glare of light and colour and startling
和 全部 威尼斯 是 即刻 在 一个 强光 的 光 和 颜色 和 令人震惊
[dɪˈstɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

穿着红色、绿色、蓝色、黄色、紫色、棕色和白色同性恋服装的男人们

[ðer; ðər][legz] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd][ˈkwɔ:rtərz] ,
their legs particoloured in halves and quarters ,
他们的 腿 杂色 在 一半 和 四分之一 ,

它们的腿呈半边形和四分之一边形，颜色各异。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡru:p] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈgeswɜ:rk] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [per]
so that when looking at a group it was mere guesswork to match the pair
所以 那 什么时候 寻找 在 一个 团体 它 曾是 仅仅 猜测 到 匹配 这 一对
[ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][mæn] ;
that belonged to one man ;
那 属于 到 一 男人 ;

因此，在观察一组照片时，要找出属于同一个人的那对照片，只能靠猜测；

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][wʌn] [tʊən] , [ˈmoʊstli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhevi- women in dresses of one tone , mostly rich and dark , and often heavily
- 女性 在 连衣裙 的 一 语气 , 大多 富有的 和 黑暗的 , 和 经常 重度
- [imˈbrɔɪdəd] ,
- embroidered ,
- 绣花 ,

身着单一色调连衣裙的女性, 这些连衣裙大多颜色浓郁深沉, 且常常绣有繁复的图案。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsʌmptʃuəri] [bɔːz] [kʊd; kəd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈlɪmɪt] [ˈaʊtwərd] [dɪˈspleɪ] ,
for no sumptuary laws could effectually limit outward display ,
为了 不 奢侈品 法律 可以 有效地 限制 向外 展示 ,
因为没有任何奢侈品法能够有效地限制外在的炫耀行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈvænəti][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [stiːl] [ˈɔːlmoʊst][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəl]
and the insolent vanity of an age still almost mediaeval made it natural
和 这 傲慢的 虚荣 的 一个 年龄 仍然 几乎 中世纪 制成 它 自然的
[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtaɪər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈrɪtʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
that the rich should attire themselves as richly as they could ,
那 这 富有的 应该 服装 他们自己 作为 丰富 作为 他们 可以 ,
而那个时代近乎中世纪的傲慢虚荣心, 使得富人尽可能地穿戴华丽的服饰成为一种自然而然的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈweɪɪŋ] [pʊr] [kloʊðz] .
and that the poor should be despised for wearing poor clothes .
和 那 这 贫穷的 应该 是 被鄙视的 为了 穿着 贫穷的 衣服 .
穷人应该因为穿着破旧的衣服而受到鄙视。

[ˈændʒɪləʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [vəniːʃənz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈsplendər] ,
Angelo Beroviero had a true Venetian's taste for splendour ,
安杰洛 - 有 一个 真的 威尼斯人的 品尝 为了 辉煌 ,
安杰洛·贝罗维耶罗拥有威尼斯人特有的对奢华的品味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][ɔːl]
but he was also deeply imbued with the Venetian love of secrecy in all
但 他 曾是 还 深 注入 和 这 威尼斯 爱 的 保密 在 全部
[ˈmætərz] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
matters that concerned his private life .
事情 那 担心的 他的 私人的 生活 .
但他也深受威尼斯人对私生活保密的喜爱的影响。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [meəriˈetə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvenɪs] [ɑːn][ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When he bade Marietta accompany him to Venice on that Sunday morning ,
什么时候 他 巴德 玛丽埃塔 陪伴 他 到 威尼斯 在 那 星期日 早晨 ,
那天是星期天早上, 他邀请玛丽埃塔陪他去威尼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈfaɪnli] [drest] [æz; əz][wʌz; wəz]
he was equally anxious that she should be as finely dressed as was
他 曾是 同样地 焦虑的 那 她 应该 是 作为 精细地 穿着 作为 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈsɪtɪzn] ,
becoming for the daughter of a wealthy citizen ,
成为 为了 这 女儿 的 一个 富裕 公民 ,
他同样希望她能穿着得体, 符合富裕市民女儿的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp] .
and that she should be in ignorance of the object of the trip .
和 那 她 应该 是 在 无知 的 这 目的 的 这 旅行 .
而且她应该对这次旅行的目的一无所知。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɑːkoupoʊ][kɑːntəˈriːni] [wʊd] [biː, bi] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
She was not to know that Jacopo Contarini would be standing beside the
她 曾是 不是 到 知道 那 雅各布 孔塔里尼 会 是 常设 旁 这
[ˈsekənd] [ˈkɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
second column on the left ,
第二 柱子 在 这 左边 ,
她并不知道雅各布·孔塔里尼会站在左侧第二列纵队旁边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈleɪzɪli][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪz] ;
watching her with lazily critical eyes ;
观看 她 和 懒洋洋 批判的 眼睛 ;
懒洋洋地用挑剔的目光打量着她；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [təʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
she was merely told that she and her father were to dine in the house
她 曾是 仅仅 讲述 那 她 和 她 父亲 是 到 用餐 在 这 房子
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmesə] [luːˈiːdʒi][ˈfɑːskəˈriːni] ,
of a certain Messer Luigi Foscari ,
的 一个 肯定 梅塞尔 路易吉 福斯卡里尼 ,
她只被告知她和她父亲将在一位名叫路易吉·福斯卡里尼先生的人家里用餐。

[ˈpraːkjʊreɪtər][ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frend] ,
Procurator of Saint Mark , who was an old and valued friend ,
检察官 的 圣 标记 , WHO 曾是 一个 老的 和 有价值的 朋友 ,
圣马可的检察官，他是我一位老朋友，也是一位非常珍视的朋友。

[ðoo] [ə; eɪ] [nɪr] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːˈviːzi] [trɛˈviːzən] , [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [glæs] - [ˈmeɪkər][ʌv; əv][mʊˈraːnoʊ] .
though a near connection of Alvise Trevisan , a rival glass - maker of Murano .
尽管 一个 靠近 联系 的 阿尔维斯 特雷维桑 , 一个 竞争对手 玻璃 - 制造商 的 穆拉诺 .
尽管与穆拉诺的竞争对手玻璃制造商阿尔维塞·特雷维桑有着密切的联系。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [plænd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] -
All this had been carefully planned in order that during their absence Beroviero's
全部 这 有 到过 小心 计划 在 命令 那 期间 他们的 缺席 -
[haʊs] [maɪt] [biː, bi] [ˈsuːtəbli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
house might be suitably prepared for the solemn family meeting which was to
房子 可能 是 适当地 准备 为了 这 庄严 家庭 会议 哪个 曾是 到
[teɪk] [pleɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
take place late in the afternoon ,
拿 地方 晚的 在 这 下午 ,

这一切都是经过精心计划的，以便在他们不在的时候，贝罗维耶罗的房子能够为当天下午早些时候举行的庄严的家庭会议做好适当的准备。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][brɪˈtroʊð(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː, bi] [əˈnaʊnst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and at which her betrothal was to be announced , but of which
和 在 哪个 她 订婚 曾是 到 是 宣布 , 但 的 哪个
[meəriˈetə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Marietta knew nothing .
玛丽埃塔 知道 没有什么 .
届时将宣布她的订婚消息，但玛丽埃塔对此一无所知。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [sərˈpraɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdæzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Her father counted upon surprising her and perhaps dazzling her ,
她 父亲 计数 之上 奇怪 她 和 也许 耀眼的 她 ,
她父亲指望给她一个惊喜，或许还能让她眼前一亮。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
so as to avoid all discussion and all possibility of resistance on her part .
所以 作为 到 避免 全部 讨论 和 全部 可能性 的 反抗 在 她 部分 .
以便避免任何讨论以及她可能产生的任何抵抗。

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʒəd] [siː] [kɑːntəˈriːni][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
She should see Contarini in the church ,
她 应该 看 孔塔里尼 在 这 教会 ,
她应该去教堂见康塔里尼。

[ænd; ənd] [waɪl] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] ,
and while still under the first impression of his beauty and magnificence ,
和 尽管 仍然 在下面 这 第一的 印象 的 他的 美丽 和 壮丽 ,
还在对他俊美威严的第一印象中,

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʒəd] [biː, bi][tuːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [əˈseɪmblɪd] [ˈfæməli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [ˈsɔːləmli] [baʊnd] [tuː; tə]
she should be told before her assembled family that she was solemnly bound to
她 应该 是 讲述 前 她 组装 家庭 那 她 曾是 庄严地 边界 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] .
marry him in two months ' time .
结婚 他 在 二 几个月 - 时间 .
应该在全家人面前告诉她，她已庄严地承诺在两个月后嫁给他。

- [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
Beroviero never expected opposition in anything he wished to do ,
- 绝不 预期的 反对 在 任何事物 他 希望 到 做 ,
贝罗维耶罗从未预料到自己想做的任何事情会遇到反对。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
but he had always heard that young girls could find a thousand reasons for
但 他 有 总是 听到 那 年轻的 女孩们 可以 寻找 一个 千 原因 为了
[nɔːt] [ˈmæriŋ] [ðə; ði][mæn][ðər; ðær] [ˈperənts] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
not marrying the man their parents chose for them ,
不是 结婚 这 男人 他们的 父母 选择 为了 他们 ,
但他一直听说，年轻女孩总能找到一千个理由不嫁给父母为她们选择的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ˈhezɪteɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
and he believed that he could make all argument and hesitation impossible .
和 他 相信 那 他 可以 制作 全部 争论 和 犹豫 不可能的 .
他相信自己能够消除一切争论和犹豫。

[meəriˈetə] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hær][maɪnd] .
Marietta doubtless expected to have a week in which to make up her mind .
玛丽埃塔 毫无疑问 预期的 到 有 一个 星期 在 哪个 到 制作 向上 她 头脑 .
玛丽埃塔无疑希望有一周的时间来做决定。

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ðæt] [wəz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [θɔːt] - .
She should have five hours , and even that was too much , thought Beroviero .
她 应该 有 五 小时 , 和 甚至 那 曾是 也 很多 , 想法 - .
贝罗维耶罗心想，她应该有五个小时的休息时间，但即便如此也太多了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnərɪz]
He would have preferred to march her to the altar without any preliminaries
他 会 有 首选 到 行进 她 到 这 坛 没有 任何 预备工作
[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hær][tuː; tə][kɑːntəˈriːni] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
and marry her to Contarini without giving her a chance of seeing him
和 结婚 她 到 孔塔里尼 没有 给予 她 一个 机会 的 看到 他
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈserəməʊni] .
before the ceremony .
前 这 仪式 .
他宁愿不经任何仪式就把她带到圣坛前，让她嫁给康塔里尼，而不给她机会在婚礼前见到他。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
After all , that was the custom of the day .
后 全部 , 那 曾是 这 风俗 的 这 天 .
毕竟，那是当时的习俗。

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
The fortunes of love were in his favour ,
这 财富 的 爱 是 在 他的 偏爱 ,
爱情的运势对他十分有利。

[fɔ:r; fər] [meəriˈetə] [hæd; həd] [spent] [θri:] [ˈmɪzrəbli] [ʌnˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
for Marietta had spent three miserably unhappy days and nights since she
为了 玛丽埃塔 有 花费 三 惨痛地 不开心 天 和 夜晚 自从 她
[hæd; həd] [læst] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈzɔ:zi] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
had last talked with Zorzi in the garden .
有 最后的 谈话 和 佐尔齐 在 这 花园 .
自从上次在花园里和佐尔齐谈话后，玛丽埃塔已经度过了三天三夜痛苦不堪的日子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [moʊt] [ˈkerfəli] ,
From that time he had avoided her moat carefully ,
从 那 时间 他 有 避免 她 护城河 小心 ,
从那以后，他就一直小心翼翼地避开她的护城河。

[ˈnevər] [ˈklɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
never coming out of the laboratory when she was under the tree with her
绝不 未来 出去 的 这 实验室 什么时候 她 曾是 在下面 这 树 和 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
她待在树下做研究的时候，从来不从实验室出来。

[ˈnevər] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
never raising his eyes to look at her when she came in and talked with
绝不 提高 他的 眼睛 到 看 在 她 什么时候 她 来了 在 和 谈话 和
[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
her father .
她 父亲 .
当她进来和她父亲说话时，他始终没有抬头看她一眼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] ,
When she entered the big room ,
什么时候 她 进入 这 大的 房间 ,
当她走进大房间时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][soʊ] [lɔ:ŋ]
he made a solemn bow and occupied himself in the farthest corner so long
他 制成 一个 庄严 弓 和 占领 他自己 在 这 最远 角落 所以 长的
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] .
as she remained .
作为 她 剩余 .
他郑重鞠躬，在她离开的这段时间里，一直待在最远的角落里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd]
There is a stage in which even the truest and purest love of boy and
那里 是 一个 阶段 在 哪个 甚至 这 最真实的 和 最纯净的 爱 的 男生 和
[ˈmeɪd(ə)n] [ˈfi:dʒ] [ɑ:n] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
maiden feeds on misunderstandings .
少女 饲料 在 误会 .
即使是男女之间最真挚、最纯粹的爱情，也会经历一个充满误会的阶段。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ˈkraɪɪŋ] ,
In a burst of tears , and ashamed that she should be seen crying ,
在 一个 爆裂 的 眼泪 , 和 羞愧 那 她 应该 是 已见 哭泣 ,
她突然泪如雨下，为自己哭泣的样子感到羞愧。

[meəri'etə] [hæd; həd] ['bɪdn̩] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ə'weɪ] ；
Marietta had bidden him go away ；
玛丽埃塔 有 拜登 他 去 离开 ；
玛丽埃塔让他离开；
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æɪt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
in the folly of his young heart he took her at her word , and avoided
在 这 蠢事 的 他的 年轻的 心 他 采取 她 在 她 单词 , 和 避免
[hɜːr; hər] [kən'sɪstəntli] .
her consistently .
她 始终 ；

年轻气盛的他轻信了她的话，从此一直躲着她。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn̩] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
He had been hurt by the words ,
他 有 到过 伤害 经过 这 字 ,
他被这些话伤到了。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kɔːnʃəs] ['selfɪʃnəs] [hɪz; ɪz][peɪn] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt]
but by a kind of unconscious selfishness his pain helped him to do what
但 经过 一个 种类 的 无意识 自私 他的 疼痛 帮助 他 到 做 什么
[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] .
he believed to be his duty .
他 相信 到 是 他的 责任 ；

但出于某种无意识的自私，他的痛苦促使他去做他认为自己职责的事情。
[ænd; ənd] [meəri'etə] [fər'ɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ruːz] [drɔːpt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
And Marietta forgot that he had picked up the rose dropped by her in the
和 玛丽埃塔 忘了 那 他 有 挑选 向上 这 玫瑰 掉落 经过 她 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ；

玛丽埃塔忘记了他曾捡起她掉在路上的那朵玫瑰。
[ʃiː; ʃi][fər'ɡɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stænd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
she forgot that she had seen him stand gazing up at her window ,
她 忘了 那 她 有 已见 他 站立 凝视 向上 在 她 窗户 ,
她忘记了自己曾看到他站在窗边，凝视着她的窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] [lʌv] ,
with a look that could mean only love ,
和 一个 看 那 可以 意思是 仅有的 爱 ,
那眼神里只有爱意，

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɔːt] [haʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ；
she forgot how tenderly and softly he had answered her in the garden ；
她 忘了 如何 温柔地 和 轻轻 他 有 回答 她 在 这 花园 ；
她忘记了他花园里是如何温柔地回答她的；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ,
she only remembered that she had done her utmost , and too much ,
她 仅有的 记得 那 她 有 完毕 她 极致 , 和 也 很多 ,
她只记得自己已经竭尽全力，而且做得太多了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .
to make him tell her that he loved her , and in vain .
到 制作 他 告诉 她 那 他 喜爱 她 , 和 在 徒劳 .
让他告诉她他爱她，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
She could not forgive him that ,
她 可以 不是 原谅 他 那 ,
她无法原谅他。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [θriː] [deɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bæːnd] [ˈfɪrslɪ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
for even after three days her cheeks burned fiercely whenever she thought of it
为了 甚至 后 三 天 她 脸颊 烧伤 激烈地 每当 她 想法 的 它
.
:
.

即使过了三天，每当她想起这件事，她的脸颊仍然会剧烈发烫。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [wət] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
After that , it mattered nothing what became of her , whether she were
后 那 , 它 重要 没有什么 什么 成为 的 她 , 无论 她 是
[bɪˈtroʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

此后，她的命运如何，是否订婚，都变得无关紧要了。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [mæd] ,
or whether she were married , or whether she went mad ,
或者 无论 她 是 已婚 , 或者 无论 她 去 疯狂的 ,
或者她是否已婚，或者她是否疯了，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ɔːl] .
or even whether she died — that would be the best of all .
或者 甚至 无论 她 死亡 — 那 会 是 这 最好的 的 全部 .
甚至她是否去世——那才是最好的结果。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [meəriˈetə] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈgɑːndələgɑːnˈdʊələ][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər]
In this mood Marietta entered the gondola and seated herself by her
在 这 情绪 玛丽埃塔 进入 这 贡多拉 和 坐着 她自己 经过 她
[ˈfaːðər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
father on Sunday morning .
父亲 在 星期日 早晨 .

星期天早上，玛丽埃塔带着这样的心情坐进了贡多拉，在她父亲旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ɡriːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]ˈoʊpən][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdæzliŋ]
She wore an embroidered gown of olive green , a little open at her dazzling
她 穿着 一个 绣花 袍 的 橄榄 绿色的 , 一个 小的 打开 在 她 耀眼的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

她身穿一件橄榄绿色的刺绣长裙，领口微微敞开，露出她迷人的脖颈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [toʊn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
and a silk mantle of a darker tone hung from her shoulders ,
和 一个 丝绸 地幔 的 一个 较暗 语气 悬挂 从 她 肩膀 ,
她肩上披着一件颜色较深的丝绸披肩。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] .
to protect her from the sun rather than from the air .
到 保护 她 从 这 太阳 相当 比 从 这 空气 .
是为了保护她免受阳光照射，而不是免受空气侵害。

[hɜːr; hər] [ˈrʌsɪt] [her] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [flæt] [breɪd] ,
Her russet hair was plaited in a thick flat braid ,
她 赤褐色 头发 曾是 编织 在 一个 厚的 平坦的 编织 ,
她那红褐色的头发编成了一条粗粗的扁平辫子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kɔ:rə'het] [ʌv; əv] [red] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and brought round her head like a broad coronet of red gold , and a
和 带来 圆形的 她 头 喜欢 一个 广阔 冠 的 红色的 金子 , 和 一个
[pɔɪnt] [leɪs] [veɪl] ,
point lace veil ,
观点 蕾丝 面纱 ,

她头上戴着一顶宽大的红金冠冕，还有一条尖头蕾丝面纱。

[pɪnd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [stoʊt] [gəʊld] [pɪnz] ,
pinned upon it with stoat gold pins ,
已置顶 之上 它 和 鼬 金子 别针 ,
用融金别针别在上面，

[hæŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] ['kerləsli] [ə'pɑ:n] [wʌn] ['ʃəʊldə] .
hang down behind and was brought forward carelessly upon one shoulder .
悬挂 向下 在后面 和 曾是 带来 向前 粗心大意 之上 一 肩膀 .
垂在身后，被随意地扛在一侧肩膀上。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , ['ændʒɪləʊ] - [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪn] [dɑ:rk] [red] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [saɪlk] .
Beside her , Angelo Beroviero was splendid in dark red cloth and purple silk .
旁 她 , 安杰洛 贝罗维耶罗 曾是 灿烂 在 黑暗的 红色的 布 和 紫色的 丝绸 .
在她身旁，安杰洛·贝罗维耶罗身着深红色布料和紫色丝绸，显得格外华丽。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:təɹ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'tru:ðd] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He was proud of his daughter , who was betrothed to the heir of a
他 曾是 自豪的 的 他的 女儿 , WHO 曾是 未婚妻 到 这 继承人 的 一个
[greɪt] [və'ni:ʃn] [haʊs] ,
great Venetian house ,
伟大的 威尼斯 房子 ,

他为女儿感到骄傲，女儿已经与威尼斯一个大家族的继承人订婚了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃi:vmənts] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃli]
he was proud of his own achievements , of his wealth , of the richly
他 曾是 自豪的 的 他的 自己的 成就 , 的 他的 财富 , 的 这 丰富
['fɜ:rnɪʃt] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] ,
furnished gondola ,
提供 贡多拉 ,

他为自己的成就、财富和装饰华丽的贡多拉船感到自豪。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɪg] [jʌŋ] ['ɔ:zmən, 'əu-] [ɪn] ['kwɔ:rtəd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [hoʊz] [ænd; ənd] ['snəʊi]
of his two big young oarsmen in quartered yellow and blue hose and snowy
的 他的 二 大的 年轻的 划桨手 在 四分 黄色的 和 蓝色的 软管 和 下雪的
['ʃɜ:ts] ,
shirts ,
衬衫 ,

他的两个年轻壮硕的划桨手穿着黄蓝相间的四分格长袜和雪白的衬衫，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvərɪd] [mæn] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
and of his liveried man in blue and gold ,
和 的 他的 身着制服的 男人 在 蓝色的 和 金子 ,
还有他身穿蓝金制服的随从，

[hu:] [sæt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [loʊ] - - - [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stu:l] , [stɑ:f] [ɪn] [hænd] ,
who sat outside the low ' false ' on a little stool , staff in hand ,
WHO 卫星 外部 这 低的 - - - 在 一个 小的 凳子 , 职员 在 手 ,
他坐在矮矮的“false”外面的小凳子上，手里拿着拐杖，

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wenˈevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz]
ready to attend upon his master and young mistress whenever they should please
准备好 到 出席 之上 他的 掌握 和 年轻的 情妇 每当 他们 应该 请
[tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [fʊt] .
to go on foot .
到 去 在 脚 。

随时准备在主人和女主人步行出行时侍奉他们。

[meəriˈetə] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːndələgɑːnˈdʊʊlə] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs]
Marietta had got into the gondola without so much as glancing across
玛丽埃塔 有 得到 进入 这 贡多拉 没有 所以 很多 作为 瞥了一眼 穿过
[ðə; ði][kəˈnæl][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈzɔːzi] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [ɔːf] ,
the canal to see whether Zorzi were standing there to see them push off ,
这 运河 到 看 无论 佐尔齐 是 常设 那里 到 看 他们 推 离开 ,
玛丽埃塔甚至都没看一眼运河对岸, 看看佐尔齐是否站在那里看着他们出发, 就径直上了贡多拉。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
as he often did when she and her father went out together .
作为 他 经常 做过 什么时候 她 和 她 父亲 去 出去 一起 .
就像她和她父亲一起外出时他经常做的那样。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]
If he were there , she meant to show him that she could be more
如果 他 是 那里 , 她 意思是 到 展示 他 那 她 可以 是 更多的
[ɪnˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
indifferent than he ;
冷漠 比 他 ;
如果他在那里, 她想让他知道她可以比他更冷漠;

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ,
if he were not ,
如果 他 是 不是 ,
如果他不是,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʊ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she would show herself that she did not care enough even to look for him .
她 会 展示 她自己 那 她 做过 不是 关心 足够的 甚至 到 看 为了 他 .
她会用实际行动表明, 她根本不在乎他, 甚至懒得去找他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈgɑːndələgɑːnˈdʊʊlə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]
But when the gondola was out of sight of the house she wished she
但 什么时候 这 贡多拉 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 她 希望 她
[nuː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɔːr][nɑːt] .
knew whether he had looked out or not .
知道 无论 他 有 看起来 出去 或者 不是 .
但当贡多拉驶出房子的视线范围后, 她很想知道他是否向外张望过。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her father had told her that they were going to dine with the
她 父亲 有 讲述 她 那 他们 是 去 到 用餐 和 这
[ˈpraːkjʊreɪtər][ˈfɑːskəˈriːni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Procurator Foscari **and his wife** .
检察官 福斯卡里尼 和 他的 妻子 .
她父亲告诉她, 他们要和检察官福斯卡里尼夫妇一起用餐。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd][wʌn] [ˈdɔːtər] , [ʌv; əv] [ˌmeriˈetəz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l]
The pair had one daughter , of Marietta's age , and she was a cripple
这 一对 有 一 女儿 , 的 玛丽埃塔的 年龄 , 和 她 曾是 一个 削弱
[frʌm; frəm][bɜːrθ] .
from birth .
从 出生 .
这对夫妇有一个女儿, 和玛丽埃塔同龄, 但她生来就是残疾人。

[meəri'etə] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Marietta was fond of her , and it was a relief to get away from
玛丽埃塔 曾是 喜爱 的 她 , 和 它 曾是 一个 宽慰 到 得到 离开 从
[mʊ'ra:nʊ] ,
Murano ,
穆拉诺 ,

玛丽埃塔很喜欢她，离开穆拉诺岛对她来说也是一种解脱。

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
even for half a day .
甚至 为了 一半 一个 天 .

哪怕只有半天也好。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ɪk'spleɪnd] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [hɜ:r; hər][fɑ:ðər][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][pʊt][ɑ:n]
The visit explained well enough why her father had desired her to put on
这 访问 解释 出色地 足够的 为什么 她 父亲 有 想要的 她 到 放 在
[hɜ:r; hər][best] [gaʊn] [ænd; ənd][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [leɪs] .
her best gown and most valuable lace .
她 最好的 袍 和 最多 有价值的 蕾丝 .

这次探访很好地解释了为什么她父亲希望她穿上最好的礼服和最珍贵的蕾丝。

[ʃi; ʃi] [ˈri:əli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'di:ə][ðæt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] .
She really had not the slightest idea that anything more important was on foot .
她 真的 有 不是 这 丝毫 主意 那 任何事物 更多的 重要的 曾是 在 脚 .

她丝毫没有意识到，更重要的事情正在发生。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈrɑ:kɪŋ]
Beroviero looked at her in silence as they sped along with the gently rocking
- 看起来 在 她 在 沉默 作为 他们 加速 沿着 和 这 轻轻地 摇滚
[ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:ndələˌɡɑ:n'doʊlə] ,
motion of the gondola ,
运动 的 这 贡多拉 ,

贝罗维耶罗默默地看着她，他们乘坐着贡多拉，随着船身轻轻摇晃，飞驰而去。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which is not exactly like any other movement in the world .
哪个 是 不是 确切地 喜欢 任何 其他 移动 在 这 世界 .

这与世界上任何其他运动都不太一样。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
He had already noticed that she was paler than usual ,
他 有 已经 注意到 那 她 曾是 肤色较浅 比 通常 ,

他早就注意到她脸色比平时苍白了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈpælər] [bɪ'klʌmɪŋ] [tu;; tə]
but the extraordinary whiteness of her skin made her pallor becoming to
但 这 非凡的 白人 的 她 皮肤 制成 她 苍白 成为 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但她异常白皙的皮肤反而使她的苍白显得格外相衬。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hər] , [æz; əz][ˈaɪvəri][baɪ] [rʌf] [ɡoʊld] .
and it was set off by the colour of her hair , as ivory by rough gold .
和 它 曾是 放 离开 经过 这 颜色 的 她 头发 , 作为 象牙 经过 粗糙的 金子 .

她的头发颜色与这身装扮相得益彰，就像象牙与粗金交相辉映。

[hi;; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡest] [ˈwɪðər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He wondered whether she had guessed whither he was taking her .
他 想知道 无论 她 有 猜对了 往哪里去 他 曾是 采取 她 .

他想知道她是否猜到他要带她去哪里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [seɪnt] ['mɑ:rkz] [tə'geðər] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət] [læst]
" It is a long time since we were in Saint Mark's together , " he said at last
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 是 在 圣 马克的 一起 , " 他 说 在 最后的
.
:
.

“我们已经很久没有一起在圣马可教堂了,”他最后说道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] , " ['ænsər] [meəri'etə] .
" It must be more than a year , " answered Marietta .
" 它 必须 是 更多的 比 一个 年 , " 回答 玛丽埃塔 .

“肯定不止一年了,”玛丽埃塔回答道。

" [wi;; wi] [pæs] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [wi;; wi] ['hɑ:rdli] ['evər] [goʊ] [ɪn] . "
" We pass it often , but we hardly ever go in . "
" 我们 经过 它 经常 , 但 我们 几乎 曾经 去 在 . "
.

“我们经常路过那里,但几乎从不进去。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rlɪ] , " [əb'zɜ:rvd] - , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] .
" It is early , " observed Beroviero , speaking as indifferently as he could .
" 它 是 早期的 , " 观察到 - , 请讲 作为 漠不关心 作为 他 可以 .

“现在还早,”贝罗维耶罗说道,语气尽可能地漠不关心。

" [wen] [wi;; wi] [left] [hoʊm] [aɪ 'ti:] [lækt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [nu:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] .
" When we left home it lacked an hour and a half of noon by the dial .
" 什么时候 我们 左边 家 它 缺乏 一个 小时 和 一个 一半 的 中午 经过 这 拨号 .

“我们离开家时,时间还差一个半小时才到中午12点。”

[ʃæl; ʃəl] [wi;; wi] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ? "
Shall we go into the church for a while ? "
将 我们 去 进入 这 教会 为了 一个 尽管 ? "

我们去教堂待一会儿好吗?

" [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [meəri'etə] [mə'kænikli] .
" If you like , " replied Marietta mechanically .
" 如果 你 喜欢 , " 回复 玛丽埃塔 机械地 .

“如果你愿意的话,”玛丽埃塔机械地回答道。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Nothing made much difference that morning ,
没有什么 制成 很多 不同之处 那 早晨 ,

那天早上一切都没什么变化。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] [wʊd] [bi;; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd]
but she knew that the high mass would be over and that the church would
但 她 知道 那 这 高的 大量的 会 是 超过 和 那 这 教会 会
[bi;; bi] ['kwaiət] [ænd; ənd] [ku:l] .
be quiet and cool .
是 安静的 和 凉爽的 .

但她知道弥撒很快就会结束,教堂里会变得安静凉爽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
It was not at that time the cathedral of Venice ,
它 曾是 不是 在 那 时间 这 大教堂 的 威尼斯 ,

当时它还不是威尼斯大教堂。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdoʊdʒz] ['wə:ʃɪp] [ɪn] [steɪt] .
though it had always been the church in which the dogs worshipped in state .
尽管 它 有 总是 到过 这 教会 在 哪个 这 狗狗币 崇拜 在 状态 .

虽然它一直是总督举行国事礼拜的教堂。

[ðeɪ] ['ləndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əʊ] [del][pə'la:tsoʊ] ,
They landed at the low steps in the Rio del Palazzo ,
他们 登陆 在 这 低的 步骤 在 这 里约热内卢 del 宫殿 ,
他们降落在里约德尔帕拉佐的低矮台阶上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bent] ['elboʊ] [fɔ:r; fər] [meəri'etə] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɜ:r'self] ,
and the servant held out his bent elbow for Marietta to steady herself ,
和 这 仆人 握住 出去 他的 弯曲 弯头 为了 玛丽埃塔 到 稳定的 她自己 ,
仆人伸出弯曲的胳膊肘扶住玛丽埃塔, 让她能稳住身子。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ,
though he knew that she would not touch it ,
尽管 他 知道 那 她 会 不是 触碰 它 ,
尽管他知道她不会碰它,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:n] ; [bʌt; bət] - [li:nd]
for she was light and sure - footed as a fawn ; but Beroviero leaned
为了 她 曾是 光 和 当然 - 有脚的 作为 一个 讨好 ; 但 - 倾斜
[ˈheɪvɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mænz][ɑ:rm] .
heavily on his man's arm .
重度 在 他的 男人的 手臂 :
因为她像小鹿一样轻盈稳健; 但贝罗维罗却沉重地倚靠在男人的胳膊上。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:rks] [pæləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] [skwer] , [wens] [ðə; ði] [kraʊd]
They came round the Patriarch's palace into the open square , whence the crowd
他们 来了 圆形的 这 族长的 宫殿 进入 这 打开 正方形 , 何处 这 人群
[hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ,
had nearly all disappeared ,
有 几乎 全部 消失 ,
他们绕过宗主教的宫殿来到露天广场, 人群几乎都已消失不见。

[di'spə:ʃɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .
dispersing in different directions .
分散 在 不同的 方向 :
向不同方向扩散。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Just as they were within sight of the great doors of the church ,
只是 作为 他们 是 之内 视线 的 这 伟大的 门 的 这 教会 ,
就在他们即将看到教堂大门的时候,

- [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] ['mænt(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə'loʊn] .
Beroviero saw a very tall man in a purple silk mantle going in alone .
- 锯 一个 非常 高的 男人 在 一个 紫色的 丝绸 地幔 去 在 独自的 :
贝罗维耶罗看到一个身材高大的男人, 身穿紫色丝绸斗篷, 独自走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,kɑ:ntə'ri:ni] , [ænd; ənd] - [dru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
It was Contarini , and Beroviero drew a little sigh of relief .
它 曾是 孔塔里尼 , 和 - 画 一个 小的 叹 的 宽慰 :
是康塔里尼, 贝罗维耶罗这才稍稍松了口气。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] ,
The intended bridegroom was punctual ,
这 故意的 新郎 曾是 准时 ,
准新郎准时到达。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [braɪd]
but Beroviero thought that he might have shown such anxiety to see his bride
但 - 想法 那 他 可能 有 所示 这样的 焦虑 到 看 他的 新娘
[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] .
as should have brought him to the door a few minutes before the time .
作为 应该 有 带来 他 到 这 门 一个 很少 分钟 前 这 时间 :
但贝罗维耶罗认为, 他可能因为太过急切地想见到新娘, 所以应该提前几分钟就到门口了。

[meəri'etə] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [veil] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [li:vɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [aɪz]
Marietta had drawn her veil across her face , leaving only her eyes
玛丽埃塔 有 绘制 她 面纱 穿过 她 脸 , 离开 仅有的 她 眼睛
[ʌn'kʌvəd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
uncovered , according to custom .
裸露 , 根据 到 风俗 .

按照习俗, 玛丽埃塔用面纱遮住了脸, 只露出眼睛。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ha:t] , " [fi:; ji] [kəm'pleɪnd] .
" **It is hot , " she complained .**
" 它 是 热的 , " 她 抱怨 .

“太热了,”她抱怨道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ku:l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" **It will be cool in the church , " answered her father .**
" 它 将要 是 凉爽的 在 这 教会 , " 回答 她 父亲 .

“教堂里会很凉快,”她父亲回答说。

" [θrəʊ] [jɔr; jər] [veil] [bæk] , [maɪ] [dɪr] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . " **Throw your veil back , my dear — there is no one to see you . "**
" 扔 你的 面纱 后退 , 我的 亲爱的 — 那里 是 不 一 到 看 你 . "

“亲爱的, 把面纱掀开吧——没人会看到你。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **There is the sun , " she said ,**
" 那里 是 这 太阳 , " 她 说 ,

“太阳在那里,”她说。

[fɔ:r; fər] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['leɪdi:z] [tʃi:f] ['bjʊ:ti:z] [ɪz] [hɜ:r; hər]
for she had been taught that one of a Venetian lady's chief beauties is her
为了 她 有 到过 教授 那 一 的 一个 威尼斯 女士的 首席 美女 是 她
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

因为她从小就被教导说, 威尼斯女士最美的特征之一就是肤色。

" [wel] , [wel] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **Well , well — there will be no sun in the church .**
" 出色地 , 出色地 — 那里 将要 是 不 太阳 在 这 教会 .

“好吧, 好吧——教堂里将不会有阳光。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ɪn] ,
" **And the old man hurried her in ,**
" 和 这 老的 男人 慌忙 她 在 ,

于是老人催促她进去,

[wɪ'ðəʊt] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bra:nz] ['hɔ:rsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
without bestowing a glance upon the bronze horses over the door ,
没有 授予 一个 瞥一眼 之上 这 青铜 马匹 超过 这 门 ,

他甚至连看一眼门上的青铜马,

[tu:; tə] [əd'maɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
to admire which he generally stopped a few moments in passing .
到 钦佩 哪个 他 一般来说 停止 一个 很少 时刻 在 通过 .

他路过时通常会停下来欣赏一会儿。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They entered the great church , and the servant went before them ,
他们 进入 这 伟大的 教会 , 和 这 仆人 去 前 他们 ,

他们走进大教堂, 仆人走在他们前面。

[ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][ˈhəʊli][ˈwɔːtər] .
dipped his fingers in the basin and offered them holy water .
浸入 他的 手指 在 这 盆地 和 提供 他们 圣 水 .
他将手指浸入盆中，递给他们圣水。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [meəriˈetə] [bent] [wʌn] [niː] , [ˈlʊkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər]
They crossed themselves , and Marietta bent one knee , looking towards the high altar .
他们 交叉 他们自己 , 和 玛丽埃塔 弯曲 一 膝盖 , 寻找 向 这 高的 坛 .
.
.
.
他们划着十字，玛丽埃塔单膝跪地，望着高高的祭坛。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbʌʊt] , [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .
A score of people were scattered about , kneeling and standing in the nave .
一个 分数 的 人们 是 疏散 关于 , 跪着 和 常设 在 这 中殿 .
数十人零星散落在教堂中殿各处，有的跪着，有的站着。

[kɑːntəˈriːni][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
Contarini was leaning against the second pillar on the left ,
孔塔里尼 曾是 倾斜 反对 这 第二 支柱 在 这 左边 ,
康塔里尼倚靠在左侧第二根柱子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [meəriˈetə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] .
and had been watching the door when Marietta and her father entered .
和 有 到过 观看 这 门 什么时候 玛丽埃塔 和 她 父亲 进入 .
当玛丽埃塔和她父亲进来时，他正看着门口。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət][led][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Beroviero saw him at once , but led his daughter up the opposite side of the
- 锯 他 在 一次 , 但 引领 他的 女儿 向上 这 对面的 边 的 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,
贝罗维耶罗一眼就看到了他，但他却带着女儿从教堂中殿的另一侧走了上去。

[nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ðen] [krɔːst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
knelt down beside her a moment at the screen , then crossed and came down
跪下 向下 旁 她 一个 片刻 在 这 屏幕 , 然后 交叉 和 来了 向下
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,
他跪在她身旁的屏风旁片刻，然后穿过过道走了过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [neɪv] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɪlər] ,
and at last turned into the nave again by the second pillar ,
和 在 最后的 转向 进入 这 中殿 再次 经过 这 第二 支柱 ,
最后，第二根柱子又把我们带回了中殿。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][kɑːntəˈriːni][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnəˈweɪr] .
so as to come upon Contarini as it were unawares .
所以 作为 到 来 之上 孔塔里尼 作为 它 是 不知情 .
就这样，它仿佛毫无防备地遇到了康塔里尼。

[ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [meəriˈetə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ]
This all seemed necessary to him in order that Marietta should receive a very strong
这 全部 似乎 必要的 到 他 在 命令 那 玛丽埃塔 应该 收到 一个 非常 强的
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
and sudden impression ,
和 突然 印象 ,
在他看来，这一切都是必要的，目的是为了let玛丽埃塔对这件事留下非常深刻而突然的印象。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
which should leave no doubt in her mind .
哪个 应该 离开 不 怀疑 在 她 头脑 .

这应该让她对此毫无疑问了。

[kɑ:ntə'ri:ni] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] [və'hi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] -
Contarini himself was too thoroughly Venetian not to understand what Beroviero
孔塔里尼 他自己 曾是 也 彻底 威尼斯 不是 到 理解 什么 -
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

康塔里尼本人是地地道道的威尼斯人，不可能不明白贝罗维耶罗在做什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
and when the two came upon him , he was drawn up to his full height ,
和 什么时候 这 二 来了 之上 他 , 他 曾是 绘制 向上 到 他的 满的 高度 ,
当两人走到他跟前时，他立刻恢复了正常身高。

[wʌn] [glʌvd] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] ; [ðə; ði] [ʌðər] , [ˈglʌv|əs] ,
one gloved hand holding his cap and resting on his hip ; the other , gloveless ,
一 戴手套 手 保持 他的 帽 和 休息 在 他的 时髦的 ; 这 其他 , 无手套 ,
一只戴着手套的手拿着帽子，放在臀部；另一只没戴手套，

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['mʌstæf; mə'stæf] .
and white as a woman's , was twisting his silky mustache .
和 白色的 作为 一个 女性的 , 曾是 扭曲 他的 丝滑 胡子 .
他那雪白如女人的胡须，正捻着他那丝滑的胡须。

- [hæd; həd] [mə'nu:və] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [meəri'etə] ['ɔ:lmoʊst][ˈdʒɔsəld][ðə; ði] [jʌŋ]
Beroviero had manoeuvred so cleverly that Marietta almost jostled the young
- 有 操纵 所以 巧妙地 那 玛丽埃塔 几乎 推搡 这 年轻的
[pə'trɪʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɪlər] .
patrician as she turned the pillar .
贵族 作为 她 转向 这 支柱 .
贝罗维耶罗的动作非常巧妙，以至于玛丽埃塔转动柱子时差点撞到这位年轻的贵族小姐。

[kɑ:ntə'ri:ni] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
Contarini drew back with quick grace and a slight inclination of his body ,
孔塔里尼 画 后退 和 快的 优雅 和 一个 轻微 倾角 的 他的 身体 ,
康塔里尼迅速而优雅地后退，身体略微倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvælju:d] [frend] ['mesə] [ˈændʒɪləʊ]
and then pretended the utmost surprise on seeing his valued friend Messer Angelo
和 然后 假装 这 极致 惊喜 在 看到 他的 有价值的 朋友 梅塞尔 安杰洛
- .
Beroviero .
- .
然后，当他看到自己珍视的朋友安杰洛·贝罗维耶罗先生时，装出一副极其惊讶的样子。

" [maɪ][moʊst] [dɪr] [sɜ:r] !
" **My most dear sir** !
" 我的 最多 亲爱的 先生 !
“我最亲爱的先生！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] ! "
" **This is indeed good fortune** ! "
" 这 是 的确 好的 财富 ! "
“这真是个好兆头！ ”

" [main] , [ˈmesə] [ˈdʒɑ:kooʊpoo] ! " [rɪˈtʃ:rnd] - [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəli] [wel] - [feɪnd] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
" **Mine** , **Messer** **Jacopo** ! " **returned** **Beroviero** **with** **equally well** - **feigned** **astonishment**
" 矿 , 梅塞尔 雅各布 ! " 返回 - 和 同样地 出色地 - 假装 惊讶
.
:
.

“我的，雅各布先生！”贝罗维耶罗装出一副惊讶的样子回答道。

[meəriˈetə] [hæd; həd] [lʊkt] [kɑ:ntəˈri:ni] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfʊ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:]
Marietta **had** **looked** **Contarini** **full in the face** **before she** **had** **time** **to** **draw**
玛丽埃塔 有 看起来 孔塔里尼 满的 在 这 脸 前 她 有 时间 到 画
[hɜ:r; hər] [veɪl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
her **veil** **across** **her** **own** .
她 面纱 穿过 她 自己的 .

玛丽埃塔还没来得及拉起面纱遮住自己的脸，就已经直视着康塔里尼的脸了。

[ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:rˈself][brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [prəˈtektɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
She stepped back **and** **placed herself behind** **her** **father** , **protected** **as** **it**
她 步 后退 和 放置 她自己 在后面 她 父亲 , 受保护 作为 它
[wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] [ˈsɜ:rviŋ] - [mæn] ,
were **by** **their** **serving** - **man** ,
是 经过 他们的 服务 - 男人 ,

她后退一步，躲到父亲身后，仿佛受到仆人的保护。

[hu:] [stəd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
who **stood** **beside** **her** **with** **his** **staff** .
WHO 站立 旁 她 和 他的 职员 .
他手持权杖站在她身边。

[ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstəd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pəˈtriʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m]
She understood instantly that the magnificent patrician **was** **the man** **of** **whom**
她 理解 即刻 那 这 壮丽 贵族 曾是 这 男人 的 谁
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] .
her **father** **had** **spoken** **as** **her** **future** **husband** .
她 父亲 有 说 作为 她 未来 丈夫 .

她立刻明白，这位气度不凡的贵族就是她父亲所说的她未来的丈夫。

[si:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Seen , **as she** **had** **seen** **him** , **in the glowing church** ,
已见 , 作为 她 有 已见 他 , 在 这 发光 教会 ,
她看到了他，就像她在灯火辉煌的教堂里看到他一样。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
in the most splendid surroundings that could be imagined ,
在 这 最多 灿烂 周围环境 那 可以 是 想象 ,
在你能想象到的最壮丽的环境中，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [hu:m] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [lʊk] [twɑɪs] , [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
he **was** **certainly** **a** **man** **at** **whom** **any** **woman** **would** **look** **twice** , **even** **out** **of**
他 曾是 当然 一个 男人 在 谁 任何 女士 会 看 两次 , 甚至 出去 的

[ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
他绝对是那种任何女人都会忍不住多看一眼的男人，哪怕只是出于好奇。
[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪl] [meəriˈetə] [lʊkt] [əˈɡen] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz]
and **through** **her** **veil** **Marietta** **looked** **again** , **till she** **saw** **his** **soft** **brown** **eyes**
和 通过 她 面纱 玛丽埃塔 看起来 再次 , 直到 她 锯 他的 柔软的 棕色的 眼睛

[ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ;
scrutinising **her** **appearance** ;
仔细审查 她 外貌 ;
透过面纱，玛丽埃塔再次望去，直到看到他温柔的棕色眼睛正仔细打量着她的容貌；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
then she turned quickly away , for she had looked long enough .
然后 她 转向 迅速地 离开 , 为了 她 有 看起来 长的 足够的 .

然后她迅速转过身去，因为她已经看了够久了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pɪlər] ,
She saw that a woman in black was kneeling by the next pillar ,
她 锯 那 一个 女士 在 黑色的 曾是 跪着 经过 这 下一个 支柱 ,
她看到旁边一根柱子旁跪着一个身穿黑衣的女人。

['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kʊld] [ster] [ðæt] ['bɪːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər]
watching her intently with a sort of cold stare that almost made her
观看 她 专注地 和 一个 种类 的 寒冷的 盯 那 几乎 制成 她
[ʃʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

他用一种冰冷的目光紧紧地盯着她，那目光几乎让她不寒而栗。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
Yet the woman was exceedingly beautiful .
然而 这 女士 曾是 非常 美丽的 .

然而，这位女子却美得惊人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
It was easy to see that ,
它 曾是 简单的 到 看 那 ,

这一点显而易见。

[ðoʊ] [ðə; ði][daːrk][veɪl] [hɪd] [hæf][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts][fʊldz] [kən'siːld] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
though the dark veil hid half her face and its folds concealed most of her
尽管 这 黑暗的 面纱 隐藏 一半 她 脸 和 它是 折叠 暗 最多 的 她
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

虽然黑色面纱遮住了她半张脸，面纱的褶皱也遮住了她的大部分身材。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , [ˈɑːmənd] - [jeɪpt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs] ,
The mysterious , almond - shaped eyes were those of another race ,
这 神秘 , 杏仁 - 形状 眼睛 是 那些 的 其他 种族 ,

那双神秘的杏仁状眼睛属于另一个种族。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrɪktli] ['mɑːdəld] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ðæn; ðən][æen; ən] [ɪ'tæliənz] ,
the marble cheek was more perfectly modelled and turned than an Italian's ,
这 大理石 脸颊 曾是 更多的 完美 建模 和 转向 比 一个 意大利人的 ,

大理石脸颊的造型和纹理比意大利人的更加完美。

[ðə; ði] ['kɜːrɪŋ] ['ɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən] ['eni] [vəniːʃənz] .
the curling golden hair was more glorious than any Venetian's .
这 冰壶 金的 头发 曾是 更多的 辉煌 比 任何 威尼斯人的 .

她那金色的卷发比任何威尼斯人的头发都更加光彩夺目。

[ɑː'riːsə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mæstɜːz] [braɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Arisa had come to see her master's bride , and he knew that she was
阿里萨 有 来 到 看 她 硕士学位 新娘 , 和 他 知道 那 她 曾是

[ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
there looking on .
那里 寻找 在 .

阿丽莎是来看望她主人的新娘的，他知道她就在那里看着。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] ?
Why should he care ?
为什么 应该 他 关心 ?

他为什么要关心？

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,
It was a bargain ,
它 曾是 一个 便宜货 ,

这真是捡了个大便宜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɑːˈriːsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæɡnəs]
and he was not going to give up Arisa and the house of the Agnus
和 他 曾是 不是 去 到 给 向上 阿里萨 和 这 房子 的 这 羔羊
[ˈdeɪ,ɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [rɪt] [ɡlæs] - [ˈbləʊərz] [ˈdɔːtər] .
Dei because he meant to marry the rich glass - blower's daughter .
德伊 因为 他 意思是 到 结婚 这 富有的 玻璃 - 鼓风机的 女儿 .

他不会因为打算娶富有的玻璃吹制工的女儿就放弃阿里萨和羔羊堂。

[meəriˈetə] [ɪˈmædʒɪnd] [noʊ] [kəˈnek](ə)n [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
Marietta imagined no connection between the woman and the man ,
玛丽埃塔 想象 不 联系 之间 这 女士 和 这 男人 ,

玛丽埃塔认为这名女子和这名男子之间没有任何联系。

[huː] [ðʌs] [ɪˈnɒləntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
who thus insolently came to the same place to look at her ,
WHO 因此 傲慢地 来了 到 这 相同的 地方 到 看 在 她 ,

于是，他竟厚颜无耻地来到同一个地方看她。

[priːˈtendɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈhʌðər] ;
pretending not to know one another ;
假装 不是 到 知道 一 其他 ;

假装互不相识；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [kɑːntəˈriːni] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈvænəti]
and when she looked back at Contarini she felt a miserable little thrill of vanity
和 什么时候 她 看起来 后退 在 孔塔里尼 她 毛毡 一个 悲惨的 小的 刺激 的 虚荣
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
as she noticed that he was looking fixedly at her ,
作为 她 注意到 那 他 曾是 寻找 固定地 在 她 ,

当她回头看向康塔里尼时，她注意到他正目不转睛地盯着她，心中涌起一丝可怜的虚荣心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
and that his eyes did not wander to the face of that other woman ,
和 那 他的 眼睛 做过 不是 漫步 到 这 脸 的 那 其他 女士 ,

他的目光没有飘向另一个女人的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæən; ðən] [hɜːrˈself] .
who was so much more beautiful than herself .
WHO 曾是 所以 很多 更多的 美丽的 比 她自己 .

她比她自己漂亮得多。

[pərˈhæps] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wəd] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmætʃləs] [ˈkriːtʃər] [kloʊz]
Perhaps , after all , he would really prefer her to that matchless creature close
也许 , 后 全部 , 他 会 真的 更喜欢 她 到 那 无比 生物 关闭
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] !
beside her !
旁 她 !

或许，他终究还是更喜欢她，而不是她身边那个无与伦比的尤物！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ˈzɔːrzi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Nothing mattered , of course , since Zorzi did not love her ,
没有什么 重要 , 的 课程 , 自从 佐尔齐 做过 不是 爱 她 ,

当然，这一切都无关紧要，因为佐尔齐并不爱她。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈdʒɑːkoʊpəʊ] [kɑːntəˈriːni] ,
but after all it was flattering to be admired by Jacopo Contarini ,
但 后 全部 它 曾是 奉承 到 是 钦佩 经过 雅各布 孔塔里尼 ,

但毕竟能得到雅各布·孔塔里尼的赏识，也算是一种荣幸。

[hu:] [kʊd; kəd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wer] [hi; hi] [pli:zd] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
who could choose his wife where he pleased , through the whole world .
WHO 可以 选择 他的 妻子 在哪里 他 高兴 , 通过 这 所有的 世界 .

他可以随心所欲地在全世界范围内挑选妻子。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
It all happened in a few seconds .
它 全部 发生 在 一个 很少 秒 .

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [tu; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The two men exchanged a few words , to which she paid no attention ,
这 二 男人 交换 一个 很少 字 , 到 哪个 她 有薪酬的 不 注意力 ,

两人交谈了几句，她并未在意。

[ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbəʊɪŋ] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] .
and took leave of each other with great ceremony and much bowing on both sides .
和 采取 离开 的 每个 其他 和 伟大的 仪式 和 很多 鞠躬 在 两个都 侧面 .

双方以隆重的仪式和深深的鞠躬告别。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [tɜ:rnd] [æt; ət] [læst] , [meəri'etə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] **When her father turned at last , Marietta was already walking towards the door**
什么时候 她 父亲 转向 在 最后的 , 玛丽埃塔 曾是 已经 步行 向 这 门 ,
 ,
 ,

当她父亲终于转过身时，玛丽埃塔已经走向门口了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [left] [saɪd] .
the servant by her left side .
这 仆人 经过 她 左边 边 .

她左边的仆人。

- [hæd; həd] ['skersli] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] **Beroviero had scarcely joined her when she started a little , and laid her**
- 有 几乎 加入 她 什么时候 她 开始 一个 小的 , 和 铺设 她
[hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
hand upon his arm .
手 之上 他的 手臂 .

贝罗维耶罗刚走到她身边，她就微微一动，把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði] [gri:k] ['mɜ:rtʃənt] !
" **The Greek merchant !**
" 这 希腊语 商人 !

“希腊商人！ ”

" [ʃi; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

- [lʊkt] [wer] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
Beroviero looked where she was looking .
- 看起来 在哪里 她 曾是 寻找 .

贝罗维耶罗顺着她的目光望去。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpɪlər] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] - ['ni:lɪŋ] [ˈfɪgjər] , [stʊd] - ,
By the first pillar , gazing intently at Arisa's kneeling figure , stood Aristarchi ,
经过 这 第一的 支柱 , 凝视 专注地 在 - 跪着 数字 , 站立 - ,

阿里斯塔奇站在第一根柱子旁，目不转睛地盯着跪在地上的阿里萨。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ˈægi] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd] ,
his hands folded over his broad chest , his shaggy head bent forward ,
他的 双手 折叠 超过 他的 广阔 胸部 , 他的 毛茸茸 头 弯曲 向前 ,
他双手交叉抱在宽阔的胸前, 蓬乱的脑袋向前低垂着。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜːrði] [legz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈpɑːrt] .
his sturdy legs a little apart .
他的 结实的 腿 一个 小的 除 .
他结实的双腿微微分开。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [braɪd] ,
He , too , had come to see the promised bride ,
他 , 也 , 有 来 到 看 这 承诺 新娘 ,
他也是来看望未婚妻的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [werˈbaɪ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and to be a witness of the bargain whereby he also was to be
和 到 是 一个 证人 的 这 便宜货 由此 他 还 曾是 到 是
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] .
enriched .
富含 .
并作为该交易的见证人, 通过该交易他也将从中获利。

[æz; əz] [meəriˈetə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
As Marietta came out of the church ,
作为 玛丽埃塔 来了 出去 的 这 教会 ,
玛丽埃塔走出教堂时,

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l] [kwaɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
she covered her face closely and drew her silk mantle quite round her ,
她 涵盖 她 脸 密切 和 画 她 丝绸 地幔 相当 圆形的 她 ,
她用手捂住脸, 把丝绸披风裹得严严实实。

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
bending her head a little .
弯曲 她 头 一个 小的 .
她微微低下头。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] .
The servant walked a few paces in front .
这 仆人 步行 一个 很少 步幅 在 正面 .
仆人走在前面几步远的地方。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] - .
" You have seen your future husband , my child , " said Beroviero .
" 你 有 已见 你的 未来 丈夫 , 我的 孩子 , " 说 - .
“孩子, 你已经见过你未来的丈夫了,”贝罗维耶罗说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈmesə] [ˈdʒɑːkoupoʊ][kɑːntəˈriːni] , " [ˈænsər]
" I suppose that the young noble was Messer Jacopo Contarini , " answered
" 我 认为 那 这 年轻的 高贵 曾是 梅塞尔 雅各布 孔塔里尼 , " 回答
[meəriˈetə] [ˈkoʊldli] .
Marietta coldly .
玛丽埃塔 冷冷地 .
“我猜那位年轻的贵族是雅各布·孔塔里尼先生,”玛丽埃塔冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You are hard to please , if you are not satisfied with my choice for you ,
" 你 是 难的 到 请 , 如果 你 是 不是 使满意 和 我的 选择 为了 你 ,
“你真是个难伺候的人, 如果你对我为你做的选择不满意,

" [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] .
" **observed her father** .
" 观察到 她 父亲 .

她父亲观察道。

[tu:; tə] [ðɪs] [meəri'etə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
To this Marietta said nothing .
到 这 玛丽埃塔 说 没有什么 .

对此，玛丽埃塔什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] ,
She only bent her head a little lower ,
她 仅有的 弯曲 她 头 一个 小的 降低 ,

她只是微微低下了头。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tra:d] ['delɪkətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['dʌsti] [graʊnd] .
looking down as she trod delicately over the hot and dusty ground .
寻找 向下 作为 她 践踏 轻柔地 超过 这 热的 和 尘土飞扬 地面 .

她低头看着地面，小心翼翼地走过滚烫尘土飞扬的地面。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; ei] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['dɔ:tər] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" **And you are a most ungrateful daughter** , " **continued Beroviero** ,
" 和 你 是 一个 最多 忘恩负义 女儿 , " 持续 - ,

“而你真是个忘恩负义的女儿，”贝罗维耶罗继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ə'pri:ʃiɪt] [maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lɪbə'ræləti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ]
" **if you do not appreciate my kindness and liberality of mind in allowing you**
" 如果 你 做 不是 欣赏 我的 仁慈 和 自由主义 的 头脑 在 允许 你

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rməli] [bɪ'trəʊðd] . "
to see him before you are formally betrothed . "
到 看 他 前 你 是 正式地 未婚妻 . "
“如果你不领情于我的好意和宽容，允许你在正式订婚前见他一面。”

" [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pli:zd] [baɪ] [jʊr; jər] [lɪbə'ræləti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]
" **Perhaps he is even more pleased by your liberality of mind than I could**
" 也许 他 是 甚至 更多的 高兴 经过 你的 自由主义 的 头脑 比 我 可以

[pɑ:səbli] [bi:; bi] ,
possibly be ,
可能 是 ,

“或许他比我更欣赏你这种开明的思想。”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'bendɪŋ] ['koʊldnəs] .
" **retorted the young girl with unbending coldness** .
" 反驳 这 年轻的 女孩 和 不屈 寒冷 .

“少女冷冷地反驳道。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [si:n] ['meni] [və'ni:ʃn] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [klæs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
" **He has probably not seen many Venetian girls of our class face to face**
" 他 有 大概 不是 已见 许多 威尼斯 女孩们 的 我们的 班级 脸 到 脸

[ænd; ənd] [ʌn'veɪld] .
and unveiled .
和 揭幕 .

“他可能很少见到我们这个阶层的威尼斯女孩，更别说亲眼见到她们摘下头巾的样子了。”

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fɔ:rtʃən] ! "
He is to be congratulated on his good fortune ! "
他 是 到 是 恭喜 在 他的 好的 财富 ! "
真该祝贺他获得好运！

" [baɪ] [maɪ] [feɪθ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [ju:; jʊ] ! "
" **By my faith !** " **exclaimed Beroviero** , " **it is hard to satisfy you !** "
" 经过 我的 信仰 ! " 惊呼 - , " 它 是 难的 到 满足 你 ! "
“我的天哪！”贝罗维耶罗惊呼道，“真难让您满意！”

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] . "

" I have asked nothing . "

" 我 有 问 没有什么 . "

我什么都没要求。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [əˈledʒ] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" Do you mean to say that you have any objections to allege against such a

" 做 你 意思是 到 说 那 你 有 任何 反对意见 到 指控 反对 这样的 一个

[ˈmæɪrɪdʒ] ? "

marriage ? "

婚姻 ? "

“你是说你对这样的婚姻有任何异议吗？ ”

" [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] ?

" Have I said that I should oppose it ?

" 有 我 说 那 我 应该 反对 它 ?

我说过我会反对吗？

[wʌn] [meɪ] [əˈbeɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .

One may obey without enthusiasm .

一 可能 服从 没有 热情 .

服从并不一定意味着热情。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['kəʊldli] .

" She laughed coldly .

" 她 笑了 冷冷地 .

她冷笑了一声。

" [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] !

" Like the unprofitable servant !

" 喜欢 这 无利可图 仆人 !

“就像那个无用的仆人！ ”

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

I had expected something more of you , my child .

我 有 预期的 某物 更多的 的 你 , 我的 孩子 .

孩子，我对你的期望更高。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz][ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [prəˈkjʊr]

I have been at infinite pains and I am making great sacrifices to procure

我 有 到过 在 无限 疼痛 和 我 是 制作 伟大的 牺牲 到 采购

[juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] ['hʌzbənd] ,

you a suitable husband ,

你 一个 合适的 丈夫 ,

我费尽心力，做出巨大牺牲，只为给你找到一位合适的丈夫。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)]['gɜːlz][ɪn] ['venɪs] [huː] [wʊd] [gɪv] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv]

and there are scores of noble girls in Venice who would give ten years of

和 那里 是 得分 的 高贵 女孩们 在 威尼斯 WHO 会 给 十 年 的

[ðer; ðər][laɪvz; livz][tuː; tə] ['mæəri] ['dʒɑːkəʊpəʊs][kɑːntəˈriːni] !

their lives to marry Jacopo Contarini !

他们的 生活 到 结婚 雅各布 孔塔里尼 !

威尼斯有许多贵族小姐，她们愿意用十年光阴嫁给雅各布·孔塔里尼！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmændz] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] !

And you say that you obey my commands without enthusiasm !

和 你 说 那 你 服从 我的 命令 没有 热情 !

你说你服从我的命令却毫无热情！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] — "

You are an ungrateful — "

你 是 一个 忘恩负义 — "

你真是个忘恩负义的——

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] !
" No , I am not !
" 不 , 我 是 不是 !

“不，我不是！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [meəri'etə] ['fɜ:rmli] .
" interrupted Marietta firmly .
" 中断 玛丽埃塔 牢牢 .

“玛丽埃塔坚定地打断了她。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] — "
" I would rather not marry at all — "
" 我 会 相当 不是 结婚 在 全部 — "

“我宁愿不结婚——”

" [nɑ:t] ['mæri] ! " [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" Not marry ! " repeated Beroviero , interrupting her in a tone of profound
" 不是 结婚 ! " 重复 - , 打断 她 在 一个 语气 的 深刻的
[stu:pɪ'fækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

“别结婚！”贝罗维耶罗重复道，语气中充满了深深的震惊。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] .
and standing still in the sun as he spoke .
和 常设 仍然 在 这 太阳 作为 他 辐 .

他说话时，就那样站在阳光下。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why — what is the matter ? "
" 为什么 — 什么 是 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɜ:lz] [laɪf] ? " [æskt] [meəri'etə]
" Is it so strange that I should be contented with my girl's life ? " asked Marietta
" 是 它 所以 奇怪的 那 我 应该 是 满足 和 我的 女孩们 生活 ? " 问 玛丽埃塔
.
:
.

“我对女儿的生活感到满意，这很奇怪吗？”玛丽埃塔问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪn'di:d] ,
" Should I not be ungrateful indeed ,
" 应该 我 不是 是 忘恩负义 的确 ,

我难道不应该心存感激吗？

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n]
if I wished to leave you and become the wife of a man I have just seen
如果 我 希望 到 离开 你 和 变得 这 妻子 的 一个 男人 我 有 只是 已见
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ? "
for the first time ? "
为了 这 第一的 时间 ? "

如果我想离开你，嫁给一个我才第一次见到的男人呢？

" [ju;; jʊ] [ju:z] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɑ:rgju:mənts] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" You use most extraordinary arguments , my dear , " replied Beroviero ,
" 你 使用 最多 非凡的 论点 , 我的 亲爱的 , " 回复 - ,

“亲爱的，你的论点真是非同寻常，”贝罗维耶罗回答道。

[kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [rɪ'tɔ:rt] .
quite at a loss for a suitable retort .
相当 在 一个 损失 为了 一个 合适的 反驳 .

我一时想不出合适的反驳。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
" **Of course , I have done my best to make you happy .**
" 的 课程 , 我 有 完毕 我的 最好的 到 制作 你 快乐的 .
"当然，我已经尽力让你开心了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第7/22页

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈb:kwəd] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi]
for she had placed him in the awkward position of being angry because she
为了 她 有 放置 他 在 这 尴尬的 位置 的 存在 生气的 因为 她
[dɪd][nɔ:t] [wi] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
did not wish to leave him .
做过 不是 希望 到 离开 他 .

因为她让他陷入了尴尬的境地，既生气又不想离开他。

" [aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɔ:t] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **I really do not know what to say , " he added , after a moment's reflection .**
" 我 真的 做 不是 知道 什么 到 说 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 反射 .

“我真的不知道该说什么，”他沉思片刻后补充道。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , " [ˈænsər] [meəriˈleɪtə] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **Perhaps there is nothing to be said , " answered Marietta , in a tone of**
" 也许 那里 是 没有什么 到 是 说 , " 回答 玛丽埃塔 , 在 一个 语气 的
[ˈɪrɪteɪŋ] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ,
irritating superiority ,
令人恼火的 优势 ,

“或许没什么好说的，”玛丽埃塔用一种令人恼火的优越感回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
for she certainly had the best of the discussion .
为了 她 当然 有 这 最好的 的 这 讨论 .

因为她在讨论中确实发挥了最佳作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈɡɑ:ndələ,ɡɑ:nˈdooələ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had reached the gondola by this time ,
他们 有 达到 这 贡多拉 经过 这 时间 ,
这时他们已经到达了缆车站。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [sæt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
and as the servant sat within hearing at the open door of the ' false ,
和 作为 这 仆人 卫星 之内 听力 在 这 打开 门 的 这 - - ,
仆人坐在敞开的“false”门口，能听到里面的对话。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kənˈtɪnju:] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
" **they could not continue talking about such a matter** .
- 他们 可以 不是 继续 说 关于 这样的 一个 事情 .

他们无法继续讨论这样的事情。

- [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz] [ˈsetld] ,
Beroviero was glad of it , for he regarded the affair as settled ,
- 曾是 高兴的 的 它 , 为了 他 认为 这 事务 作为 定居 ,
贝罗维耶罗对此感到高兴，因为他认为这件事已经解决了。

[ænd; ænd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪts] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər]
and considered that it should be hastened to its conclusion without any further
和 经过考虑的 那 它 应该 是 加快 到 它是 结论 没有 任何 更远
[ˈri:zənɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
reasoning about it .
推理 关于 它 .

并认为应该加快完成这项工作，无需再做任何推理。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [jʌŋ] [kɑ:ntə'ri:ni] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
If he had sent word to young Contarini that the answer should be given
如果 他 有 发送 单词 到 年轻的 孔塔里尼 那 这 回答 应该 是 给定
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
him in a week ,
他 在 一个 星期 ,
如果他曾捎信给年轻的康塔里尼，说一周之内会给他答复，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [fɔ:r'mæləti] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪɡnəti] ,
that was merely an imaginary formality invented to cover his own dignity ,
那 曾是 仅仅 一个 假想 正式 发明 到 覆盖 他的 自己的 尊严 ,
那只不过是 he 为了维护自己的尊严而编造出来的一种形式而已。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə]
since he had so far derogated from it as to allow the young man to
自从 他 有 所以 远的 减损 从 它 作为 到 允许 这 年轻的 男人 到
[si:] [meəri'etə] .
see Marietta .
看 玛丽埃塔 .
因为他已经违背了这一原则，允许这个年轻人见玛丽埃塔。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ænd] ['setld] [brɪ'twi:n] -
In reality the marriage had been determined and settled between Beroviero
在 现实 这 婚姻 有 到过 决定 和 定居 之间 -
[ænd; ænd] - ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
and Contarini's father before anything had been said to either of the young
和 - 父亲 前 任何事物 有 到过 说 到 任何一个 的 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

事实上，在贝罗维耶罗和孔塔里尼的父亲对这两个年轻人提出任何要求之前，这桩婚事就已经定下来了。

[ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] ,
The meeting in the church might have been dispensed with ,
这 会议 在 这 教会 可能 有 到过 分发 和 ,
教堂里的会议或许可以取消。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['sʌnz]
if the patrician had been able to answer with certainty for his wild son's
如果 这 贵族 有 到过 有能力的 到 回答 和 肯定 为了 他的 荒野 儿子的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
如果这位贵族能够确切地解释他那放荡不羁的儿子的行为就好了。

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] ,
Jacopo had demanded it ,
雅各布 有 要求 它 ,
雅各布提出了这个要求。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkjəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and his father was so anxious for the marriage that he had
和 他的 父亲 曾是 所以 焦虑的 为了 这 婚姻 那 他 有
[kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] - .
communicated the request to Beroviero .
沟通 这 要求 到 - .

他的父亲非常希望这桩婚事，于是向贝罗维耶罗提出了请求。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪɡnətːz] [seɪk] , [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
The latter , always for his dignity's sake , had pretended to refuse ,
这 后者 , 总是 为了 他的 尊严 清酒 , 有 假装 到 拒绝 ,
后者为了维护自己的尊严，总是假装拒绝。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [ˈsiːkrətli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːkɒpɒʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
and had then secretly arranged the matter for Jacopo , as has been
和 有 然后 偷偷 安排 这 事情 为了 雅各布 , 作为 有 到过
[siːn] , [wɪ'ðaʊt] [oʊld] - [ˈnɑːlɪdʒ] .
seen , without old Contarini's knowledge .
已见 , 没有 老的 - 知识 .

然后，正如我们所看到的，他秘密地为雅各布安排了这件事，而老康塔里尼对此毫不知情。

[meəri'etə] [liːnd] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kuːl] , [dɑːrk] - - , - [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][hændz] [leɪ] [ˈaɪdlɪ][ɪn]
Marietta leaned back under the cool , dark ' false , ' and her hands lay idly in
玛丽埃塔 倾斜 后退 在下面 这 凉爽的 , 黑暗的 - - , - 和 她 双手 躺 闲散地 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

玛丽埃塔向后靠在凉爽黑暗的“false”下，双手无精打采地放在膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,
She felt that she was helpless , because she was indifferent ,
她 毛毡 那 她 曾是 无助 , 因为 她 曾是 冷漠 ,
她感到自己无助，因为她漠不关心。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdestəni] [ɪf]
and that she could even now have changed the course of her destiny if
和 那 她 可以 甚至 现在 有 已更改 这 课程 的 她 命运 如果
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] .
she had cared to make the effort .
她 有 关心 到 制作 这 努力 .

如果她愿意付出努力，即使现在她仍然可以改变自己的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] .
There was no reason for making any .
那里 曾是 不 原因 为了 制作 任何 .

没有理由这样做。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈzɔːrzi] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
She did not believe that she had really loved Zorzi after all , and if she had ,
她 做过 不是 相信 那 她 有 真的 喜爱 佐尔齐 后 全部 , 和 如果 她 有 ,
她不相信自己真的爱过佐尔齐，即便爱过，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
it seemed to - day quite impossible that she should ever have married him .
它 似乎 到 - 天 相当 不可能的 那 她 应该 曾经 有 已婚 他 .

今天看来，她当初嫁给他简直是天方夜谭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][weɪf] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪmləs] [ˈsɜːrvənt] ,
He was nothing but a waif , a half - nameless servant ,
他 曾是 没有什么 但 一个 孤儿 , 一个 一半 - 无名 仆人 ,
他不过是个孤儿，一个名不见经传的仆人，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [laɪf] .

a stranger predestined to a poor and obscure life .
一个 陌生人 命中注定 到 一个 贫穷 和 朦胧 生活 .

一个注定过着贫穷默默无闻生活的陌生人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnwərdli] [rɪˈpiːtɪd] [səm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

As she inwardly repeated some of these considerations ,
作为 她 内心 重复 一些 的 这些 考虑因素 ,

她内心反复思量着这些想法,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrʌst] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

she felt a little thrust of remorse for trying to look down on him as
她 毛毡 一个 小的 推力 的 悔恨 为了 尝试 到 看 向下 在 他 作为

[ɪmˈpɑːsəbli] [faːr] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n] ,

impossibly far below her own station ,
不可能 远的 以下 她 自己的 车站 ,

她感到一丝懊悔,因为她之前竟然妄自尊大,认为他远不如她自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,

and a small voice told her that he was an artist ,
和 一个 小的 嗓音 讲述 她 那 他 曾是 一个 艺术家 ,

一个细小的声音告诉她,他是一位艺术家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtænst] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and that if he had chanced to be born in Venice he would have been
和 那 如果 他 有 偶然 到 是 出生 在 威尼斯 他 会 有 到过

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .

as good as her brothers .
作为 好的 作为 她 兄弟 .

如果他碰巧出生在威尼斯,他也会像她的兄弟们一样优秀。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ˈmæɡˈnɪfɪsns] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn]

The future stretched out before her in a sort of dull magnificence that did not in
这 未来 拉伸 出去 前 她 在 一个 种类 的 乏味的 壮丽 那 做过 不是 在

[ðə; ðɪ] [liːst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃər] .

the least appeal to her simple nature .
这 至少 上诉 到 她 简单的 自然 .

未来在她面前展开,呈现出一种沉闷的壮丽,但这丝毫没有吸引她单纯的性格。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ˈdʒɑːkoʊpoo][ˌkɑːntəˈriːni][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]

She could not tell why she had despised Jacopo Contarini from the moment
她 可以 不是 告诉 为什么 她 有 被鄙视的 雅各布 孔塔里尼 从 这 片刻

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] .

she looked into his beautiful eyes .
她 看起来 进入 他的 美丽的 眼睛 .

她无法解释为什么从第一眼看到雅各布·孔塔里尼那双美丽的眼睛起,她就憎恨他。

[ˈhæpɪli] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌdʒ] [ˈraɪtli] [æt; ət]

Happily women are not expected to explain why they sometimes judge rightly at
快乐地 女性 是 不是 预期的 到 解释 为什么 他们 有时 法官 没错 在

[fɜːrst] [saɪt] ,

first sight ,
第一的 视线 ,

令人欣慰的是,人们并不要求女性解释为什么她们有时能一眼就做出正确的判断。

[wen] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ɪz] [əbˈsɜːrdli] [dɪˈsiːvd] .

when a wise man is absurdly deceived .
什么时候 一个 明智的 男人 是 荒谬地 受骗 .

当智者被荒谬的欺骗所蒙蔽。

[meəri'etə] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['dʒɑ:kooپوʊ] ,
Marietta did not understand Jacopo ,
玛丽埃塔 做过 不是 理解 雅各布 ,
玛丽埃塔不理解雅各布。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['i:zəli] ['fænsɪd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ʃi:; ji]
and she easily fancied that because her own character was the stronger she
和 她 容易地 幻想 那 因为 她 自己的 特点 曾是 这 更强 她
[ʊd; jəd] [ru:l] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi:; ji] ['mænɪdʒd] ['nɛlə] .
should rule him as easily as she managed Nella .
应该 规则 他 作为 容易地 作为 她 管理 内拉 .
她轻易地认为，因为她自己的性格更强大，所以她应该像控制内拉一样轻松地控制他。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌndər] [ðə; ði][dɑ:mɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
It did not occur to her that he was already under the domination of
它 做过 不是 发生 到 她 那 他 曾是 已经 在下面 这 统治 的
[ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
another woman ,
其他 女士 ,
她丝毫没有意识到他已经受制于另一个女人。

[hu:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] .
who might prove to be quite as strong as she .
WHO 可能 证明 到 是 相当 作为 强的 作为 她 .
她或许会证明自己和她一样强大。

[wʌt] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
What she saw was the weakness in his eyes and mouth .
什么 她 锯 曾是 这 弱点 在 他的 眼睛 和 嘴 .
她看到的是他眼神和嘴角流露出的虚弱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [fɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
With such a man , she thought , there was little to fear ; but there was
和 这样的 一个 男人 , 她 想法 , 那里 曾是 小的 到 害怕 ; 但 那里 曾是
[nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] .
nothing to love .
没有什么 到 爱 .
她心想，和这样的男人在一起，没什么好怕的；但也没有什么值得爱的。

[ɪf] [ʃi:; ji] [æskt] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] , [ɪf] [ʃi:; ji] [ə'poozɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [sə'rendər] ,
If she asked , he would give , if she opposed him , he would surrender ,
如果 她 问 , 他 会 给 , 如果 她 反对 他 , 他 会 投降 ,
如果她开口，他就会给；如果她反对，他就会投降。

[ɪf] [ʃi:; ji] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] ['pet(ə)lənt] [dɑ:'sɪləti] .
if she lost her temper and commanded , he would obey with petulant docility .
如果 她 丢失的 她 脾气 和 命令 , 他 会 服从 和 任性的 码头 .
如果她发脾气下命令，他会乖乖服从，带着任性的顺从。

[ʃi:; ji] [ʊd; jəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]['vænəti][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt]
She should be obliged to take refuge in vanity in order to get any satisfaction out
她 应该 是 有义务 到 拿 避难所 在 虚荣 在 命令 到 得到 任何 满意 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
她或许不得不沉溺于虚荣，才能从生活中获得一丝满足感。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [veɪn] .
and she was not naturally vain .
和 她 曾是 不是 自然 徒劳 .
她并非天生爱慕虚荣。

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ: r; wə r] [fə'milɪə r] [tu:; tə][hɜ: r; hə r][frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] ['tʃaɪldhʊd] .
The luxuries of those days were familiar to her from her childhood .
这 奢侈品 的 那些 天 是 熟悉的 到 她 从 她 童年 .
她从小就熟悉那些时代的奢华事物。

[ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
Though she had not lived in a palace ,
尽管 她 有 不是 居住地 在 一个 宫殿 ,
虽然她没有住在宫殿里，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [wʌn] ,
she had been brought up in a house that was not unlike one ,
她 有 到过 带来 向上 在 一个 房子 那 曾是 不是 与众不同 一 ,
她从小就生活在一个与此类似的家庭里。

[ʃi:; ji] [eɪt] [ɔ:f] ['sɪlvə r] [pleɪts] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm] ['glæsɪz] [ðæt] [wɜ: r; wə r] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]
she ate off silver plates and drank from glasses that were masterpieces of
她 吃 离开 银 盘子 和 喝 从 眼镜 那 是 杰作 的
[hɜ: r; hə r] ['fa:ðə-z] [ɑ:rt] ,
her father's art ,
她 父亲的 艺术 ,
她用银盘吃饭，用她父亲的艺术杰作——银杯喝酒。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['kɒfəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
she had coffers full of silks and satins , and fine linen embroidered with
她 有 金库 满的 的 帛 和 缎子 , 和 美好的 亚麻布 绣花 和
[gəʊld] [θred] ,
gold thread ,
金子 线 ,
她有装满丝绸、缎子和金线刺绣的精美亚麻布的箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvə r] [ɪn][hɜ: r; hə r]['lɪt(ə)l] ['wɑ:lɪt] - [pɜ:rs] [wen] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd]
there was always gold and silver in her little wallet - purse when she wanted
那里 曾是 总是 金子 和 银 在 她 小的 钱包 - 钱包 什么时候 她 通缉
[eniθɪŋ] [ɔ:r] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
anything or wished to give to the poor ,
任何事物 或者 希望 到 给 到 这 贫穷的 ,
她的小钱包里总是装着金银，无论她想要什么，还是想施舍给穷人，都能随时找到它们。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [oʊn] [laɪk] ['eni] [faɪn] ['leɪdi][ʌv; əv] ['venɪs] ,
she was waited on by a maid of her own like any fine lady of Venice ,
她 曾是 等待 在 经过 一个 女佣 的 她 自己的 喜欢 任何 美好的 女士 的 威尼斯 ,
她像任何一位威尼斯贵妇一样，有自己的女仆伺候着她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ: r; wə r][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜ: r; wə r]
and there were a score of idle servants in a house where there were
和 那里 是 一个 分数 的 闲置的 仆人 在 一个 房子 在哪里 那里 是
['oʊnli] [tu:] ['mæstərz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kɑ:ntə'ri:ni][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ: r; hə r] [ðæt] [wʊd]
only two masters — there was nothing which Contarini could give her that would
仅有的 二 大师 — 那里 曾是 没有什么 哪个 孔塔里尼 可以 给 她 那 会
[bi:; bi] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ju:sləs] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] .
be more than a little useless exaggeration of what she had already .
是 更多的 比 一个 小的 无用 夸张 的 什么 她 有 已经 .

一栋只有两位主人的房子里却有二十个无所事事的仆人——康塔里尼能给她的任何东西，都不过是她已经拥有的东西的
无用夸张而已。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [pəˈtɪkjələ] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ʌnˈveɪld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz]
She had no particular desire to show herself unveiled to the world , as
她有 不 特别的 欲望 到 展示 她自己 揭幕 到 这 世界 , 作为
[ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ,
married women did ,
已婚 女性 做过 ,

她并不像已婚妇女那样，特别渴望向世人袒露自己的身体。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and she was not especially attracted by the idea of becoming one of
和 她 曾是 不是 尤其 吸引 经过 这 主意 的 成为 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她对成为他们中的一员并没有特别的兴趣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈloʊn] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪd] [teɪsts] [wɪtʃ] [ʌðə] [ˈwɪmɪn]
She had been brought up alone , she had acquired tastes which other women
她有 到过 带来 向上 独自的 , 她 有 获得 口味 哪个 其他 女性
[hæd; həd][nɑːt] ,
had not ,
有 不是 ,

她从小独自长大，养成了其他女人没有的爱好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [noʊ][bɜːŋgə] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][hɜːr; hə] [ˈmærid] [laɪf] , [ʃiː, ʃi] [ʌvd] [ðə; ði] [glæs]
and which would no longer be satisfied in her married life , she loved the glass
和 哪个 会 不 更长 是 使满意 在 她 已婚 生活 , 她 喜爱 这 玻璃
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

她不再满足于婚姻生活，她热爱那座玻璃屋。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
she delighted in taking a blow - pipe herself and making small objects which she
她 高兴极了 在 采取 一个 吹 - 管道 她自己 和 制作 小的 对象 哪个 她
[ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pliːzd] ,
decorated as she pleased ,
装饰 作为 她 高兴 ,

她喜欢自己动手，用吹管吹制小物件，并根据自己的喜好进行装饰。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
she felt a lively interest in her father's experiments
她 毛毡 一个 热闹 兴趣 在 她 父亲的 实验 ,
[dɪˈstɜːrbd]
她对父亲的实验表现出浓厚的兴趣。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪˈstɜːrbd]
she enjoyed the atmosphere of his wisdom though it was occasionally disturbed
她 享受 这 气氛 的 他的 智慧 尽管 它 曾是 偶尔 不安
[baɪ][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːt] [ˈtempər] .
by the foolish little storms of his hot temper .
经过 这 愚蠢 小的 暴风雨 的 他的 热的 脾气 .

她很享受他智慧的氛围，尽管这种氛围偶尔会被他暴躁脾气中愚蠢的小风暴所打破。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈzɔːrzi] .
And until now , she had liked to be often with Zorzi .
和 直到 现在 , 她 有 喜欢 到 是 经常 和 佐尔齐 .
[ðæt] [wʌz; wəz][pæst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnd] ,
That was past , of course , but the rest remained ,
那 曾是 过去的 , 的 课程 , 但 这 休息 剩余 ,

当然，那都已经是过去的事了，但其余的依然存在。

[ʌn'tɪl] [meəri'etə] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lʌv] ['zɔːrzi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kwɪtə]
Until Marietta had begun to love Zorzi , she had accepted all these things quite
 直到 玛丽埃塔 有 开始 到 爱 佐尔齐 , 她 有 公认 全部 这些 事物 相当
 ['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
 自然 ,

在玛丽埃塔爱上佐尔齐之前, 她很自然地接受了这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][lʌv; əv] ['evri] ['wʊmənz] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz][əb'sɜːrd] ,
as a part of every woman's life , and it would have seemed as absurd ,
 作为 一个 部分 的 每一个 女性的 生活 , 和 它 会 有 似乎 作为 荒诞 ,

这是每个女人生活的一部分, 而且这在当时看来似乎很荒谬。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
and perhaps as impossible ,
和 也许 作为 不可能的 ;
或许这是不可能的,
[tu:; tə]'reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
to rebel against them as to repudiate the religion in which she had
到 反叛 反对 他们 作为 到 否认 这 宗教 在 哪个 她 有
[bɪn] [bɔ:rn] .
been born .
到过 出生 .

她反抗他们，如同背弃她出生时所信奉的宗教。
[sʌt] [brɪ'li:fs] [tɜ:rn]['ɪntu:]['predʒudisɪz] , [ænd; ʌnd] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wət'evər]
Such beliefs turn into prejudices , and assert themselves as soon as whatever
这样的 信仰 转动 进入 偏见 , 和 断言 他们自己 作为 很快 作为 任何
[moʊmən'terəli] [rɪ'tɑ:dʒ] [ðem; ðəm][ɪz] [rɪ'mu:vɪd] .
momentarily retards them is removed .
片刻 智障 他们 是 已移除 .
这种信念会变成偏见，一旦暂时阻碍它们的因素消失，它们就会立刻占据主导地位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] [dru:] [əˌbɔ:n'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:skə'ri:nɪ]
By the time the gondola drew alongside of the steps of the Foscari
经过 这 时间 这 贡多拉 画 旁边 的 这 步骤 的 这 福斯卡里尼
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
当贡多拉船停靠在福斯卡里尼宫的台阶旁时，

[meəri'etə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə] [səb'mɪt]
Marietta was convinced that there was nothing for her but to submit
玛丽埃塔 曾是 确信 那 那里 曾是 没有什么 为了 她 但 到 提交
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .
to her fate .
到 她 命运 .

玛丽埃塔确信自己除了听天由命别无选择。
" [ðen] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" Then I am to be married in two months ? " she said , in a tone of
" 然后 我 是 到 是 已婚 在 二 几个月 ? " 她 说 , 在 一个 语气 的
[ɪnˌterə'geɪ(ə)n] ,
interrogation ,
审讯 ,
“那我两个月后就要结婚了吗？”她用质问的语气问道。

[ænd; ʌnd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
and regardless of the servant .
和 不管 的 这 仆人 .
无论仆人是谁。
- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ʌnd] [smaɪld] ['kaɪndli] ; [fɔ:r; fər][æftər][ɔ:l] ,
Beroviero bent his head in answer and smiled kindly ; for after all ,
- 弯曲 他的 头 在 回答 和 微笑 亲切地 ; 为了 后 全部 ,
贝罗维耶罗低头回应，并和蔼地笑了笑；毕竟，
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [soʊ] ['kwəɪətli] .
he was grateful to her for accepting his decision so quietly .
他 曾是 感激的 到 她 为了 接受 他的 决定 所以 悄悄 .
他很感激她如此平静地接受了他的决定。

[bʌt; bət] [meəri'etə] [wʌz; wəz] [veri] [peɪl] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
But Marietta was very pale after she had spoken ,
但 玛丽埃塔 曾是 非常 苍白 后 她 有 说 ,
但玛丽埃塔说完话后脸色非常苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdəbl̩] [wɜːrdz] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [ˈdredfəli] [ˈriːəl] ,
for the audible words somehow made it all seem dreadfully real ,
为了 这 可听见的 字 不知何故 制成 它 全部 似乎 极其糟糕 真实的 ,
因为那些可听见的话语，不知怎的让一切都显得无比真实。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [hɔːl] [ðæt] [ˈoʊpənd] [əˈpaːn][ðə; ði][kəˈnæl]
and out of the shadows of the great entrance hall that opened upon the canal
和 出去 的 这 阴影 的 这 伟大的 入口 大厅 那 打开 之上 这 运河
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] - [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsædli] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
she could fancy Zorzi's face looking at her sadly and reproachfully .
她 可以 想要 - 脸 寻找 在 她 令人遗憾的是 和 责备地 .
她仿佛能从面向运河的大门厅的阴影中看到佐尔齐的脸，悲伤而责备地看着她。

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][sould][fɔːr; fər][laɪf] .
The bargain was made , and the woman he loved was sold for life .
这 便宜货 曾是 制成 , 和 这 女士 他 喜爱 曾是 卖 为了 生活 .
交易达成，他心爱的女人被卖给了别人，终身不得嫁给他。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈwʊmənˌhʊd] [felt] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
For one moment , instinctive womanhood felt the accursed humiliation ,
为了 一 片刻 , 本能 女性 毛毡 这 被诅咒的 屈辱 ,
那一瞬间，女性本能地感受到了那该死的羞辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [blʌd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kuːl] [tʃiːks] .
and the flushing blood rose in the girl's cool cheeks .
和 这 冲洗 血 玫瑰 在 这 女孩们 凉爽的 脸颊 .
鲜红的血液涌上女孩冰凉的双颊。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [diːpər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [gest] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
She would have blushed deeper had she guessed who had been witnesses of
她 会 有 脸红了 更深 有 她 猜对了 WHO 有 到过 证人 的
[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːntəˈriːni] ,
her first meeting with Contarini ,
她 第一的 会议 和 孔塔里尼 ,
如果她猜到谁是她与康塔里尼初次见面时的目击者，她一定会脸红得更厉害。

[ænd; ənd][ould] - [ˈtempər] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [aʊt] [ˈfjʊriəsli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and old Beroviero's temper would have broken out furiously if he could have
和 老的 - 脾气 会 有 破碎的 出去 愤怒地 如果 他 可以 有
[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpaɪrət] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [mɪˈrækjələsli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈhæŋmən]
imagined that the Greek pirate who had somehow miraculously escaped the hangman
想象 那 这 希腊语 海盗 WHO 有 不知何故 奇迹般地 逃脱 这 刽子手
[ɪn] [ˈneɪpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
in Naples had been contemplating with satisfaction the progress of the marriage
在 那不勒斯 有 到过 沉思 和 满意 这 进步 的 这 婚姻
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
negotiations ,
谈判 ,

如果老贝罗维耶罗能够想象，那个奇迹般地从那不勒斯的绞刑架上逃脱的希腊海盗，竟然正在满意地思考着婚姻谈判的进展，他一定会勃然大怒。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɛri:'etəz]
sure that he himself should before long be enjoying the better part of Marietta's
当然 那 他 他自己 应该 前 长的 是 享受 这 更好的 部分 的 玛丽埃塔的
[rɪtʃ] ['daʊrɪ] .
rich dowry .
富有的 嫁妆 .

他确信自己不久就能享受到玛丽埃塔丰厚嫁妆的大部分。

[ɪf] [ðə; ði][ʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [laɪf] ,
If the old man could have had vision of Jacopo's life ,
如果 这 老的 男人 可以 有 有 想象 的 - 生活 ,
如果这位老人能够预见雅各布的一生 ,

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and could have suddenly known what the beautiful woman in black was to
和 可以 有 突然 已知 什么 这 美丽的 女士 在 黑色的 曾是 到
[ðə; ði] [pə'trɪʃn] ,
the patrician ,
这 贵族 ,

他或许突然明白了那位身穿黑衣的美丽女子对那位贵族意味着什么。

- [tʃæns] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ə'laɪv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
Contarini's chance of going home alive that day would have been small indeed ,
- 机会 的 去 家 活 那 天 会 有 到过 小的 的确 ,
那天康塔里尼活着回家的机会确实微乎其微。

[fɔːr; fər] - [maɪt] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
for Beroviero might have strangled him where he stood ,
为了 - 可能 有 被勒死 他 在哪里 他 站立 ,
贝罗维耶罗完全有可能当场掐死他。

[ænd; ænd][pər'hæps] - [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and perhaps Aristarchi would have discreetly turned his back while he was
和 也许 - 会 有 谨慎地 转向 他的 后退 尽管 他 曾是
[ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

或许阿里斯塔奇会在做这件事的时候悄悄地背过身去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] , [ðə; ði] [dɪ'siːvəz] [ænd; ænd]
For a few minutes they had all been very near together , the deceivers and
为了 一个 很少 分钟 他们 有 全部 到过 非常 靠近 一起 , 这 骗子 和
[ðə; ði] [dɪ'siːvd] ,
the deceived ,
这 受骗 ,

骗子和被騙者，在几分钟的时间里，都靠得很近。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ə'ɡen] .
and it was not likely that they should ever all be so near again .
和 它 曾是 不是 可能 那 他们 应该 曾经 全部 是 所以 靠近 再次 .
他们不太可能再有机会聚在一起了。

[kɑːntə'riːni][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ɡriːk] , [ænd; ænd][ɑː'riːsə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]
Contarini had never seen the Greek , and Arisa was not aware that he
孔塔里尼 有 绝不 已见 这 希腊语 , 和 阿里萨 曾是 不是 意识到的 那 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
was in the church .
曾是 在 这 教会 .
康塔里尼从未见过这位希腊人，而阿里萨也不知道他在教堂里。

[wen] - [ænd; ənd] [meəri'etə] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
When Beroviero and Marietta were gone ,
什么时候 - 和 玛丽埃塔 是 已消失 ,

贝罗维耶罗和玛丽埃塔离开后，

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə]
Jacopo turned his back on the slave for a moment as if he meant to
雅各布 转向 他的 后退 在 这 奴隶 为了 一个 片刻 作为 如果 他 意思是 到
[wɔ:k] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
walk further up the church .
走 更远 向上 这 教会 .

雅各布转身背对着奴隶，仿佛要继续往教堂深处走去。

- [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɔ:t] [trʌst] [ðə; ði]
Aristarchi watched them both , for in spite of all he did not quite trust the
- 观看 他们 两个都 , 为了 在 尽管如此 的 全部 他 做过 不是 相当 相信 这
[ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈwʊmən] ,
Georgian woman ,
格鲁吉亚 女士 ,

阿里斯塔奇注视着他们两人，尽管如此，他仍然不太信任那个格鲁吉亚女人。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər][əˈlouŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:koupoʊ] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer]
and he had never seen her alone with Jacopo when she was unaware
和 他 有 绝不 已见 她 独自的 和 雅各布 什么时候 她 曾是 不知情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] .
of his own presence .
的 他的 自己的 在场 .

而且他从未见过她和雅各布单独相处，而她又没有意识到他的存在。

[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu;; tə][goʊ] [ˈnɪrər] , [naʊ] ,
Yet he was afraid to go nearer , now ,
然而 他 曾是 害怕的 到 去 更近 , 现在 ,
但他现在却不敢再靠近了。

[lest] [ɑ:ˈri:sə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪˈdentəli] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [nu:]
lest Arisa should accidentally see him and betray by her manner that she knew
免得 阿里萨 应该 偶然 看 他 和 背叛 经过 她 方式 那 她 知道
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以免有纱不小心看见他，而她的举止暴露了她认识他。

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [hi;; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪˈðəʊt]
Jacopo turned suddenly , when he judged that he could leave the church without
雅各布 转向 突然 , 什么时候 他 评判 那 他 可以 离开 这 教会 没有
[oʊvərˈteɪkɪŋ] - ,
overtaking Beroviero ,
超车 - ,

雅各布突然转身，因为他觉得可以不用追上贝罗维耶罗就能离开教堂。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] .
and he walked quietly down the nave .
和 他 步行 悄悄 向下 这 中殿 .
他静静地沿着教堂中殿走去。

[hi;; hi] [pæst] [kloʊz] [tu;; tə][ɑ:ˈri:sə] , [ænd; ənd] - [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He passed close to Arisa , and Aristarchi guessed that their eyes met for a
他 通过了 关闭 到 阿里萨 , 和 - 猜对了 那 他们的 眼睛 遇见 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他从阿丽莎身边经过，阿里斯塔奇猜想他们的目光短暂地交汇了。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] - [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [hiː; hi]
He almost fancied that Contarini's lips moved , and he was sure that he
他 几乎 幻想 那 - 嘴唇 已搬 , 和 他 曾是 当然 那 他
[smɑɪld] .
smiled .
微笑 .

他几乎感觉康塔里尼的嘴唇动了动，而且他确信康塔里尼笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:'ri:sə] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
But that was all , and Arisa remained on her knees ,
 但 那 曾是 全部 , 和 阿里萨 剩余 在 她 膝盖 ,
 但仅此而已, 阿丽莎仍然跪在地上。

[nɔ:t][i:v(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] [went] [baɪ] .
not even turning her head a little as her lover went by .
 不是 甚至 转弯 她 头 一个 小的 作为 她 情人 去 经过 .
 当她的情人经过时, 她甚至连头都没转一下。

" [nɑ:t][soʊ] [ˈʌɡli] [ˈæftər][ɔ:l] , " [kɑ:ntəˈri:ni][hæd; həd] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
 " **Not so ugly after all** , " **Contarini** **had** **said** , **under** **his** **breath** ,
 " 不是 所以 丑陋的 后 全部 , " 孔塔里尼 有 说 , 在下面 他的 气息 ,
 "其实也没那么丑,"康塔里尼低声说道。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] ['kɛrləs] [smaɪl] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][d̥ə; ði] [wɜːrdz] .
and the careless smile went with the words .
 和 这 粗心 微笑 去 和 这 字 .
 话语间，带着一丝漫不经心的微笑。

- [lɪp] [kɜːrld] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] .
Arisa's lip curled contemptuously as she heard .
 - 唇 卷曲 轻蔑地 作为 她 听到 .
 听到这话，有纱轻蔑地撇了撇嘴。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [hɜːr; hər] [veil] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
She had drawn back her veil , her face was raised ,
 她 有 绘制 后退 她 面纱 , 她 脸 曾是 提高 ,
 她掀开了面纱，抬起了脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
as if she were sending up a prayer to heaven ,
 作为 如果 她 是 发送 向上 一个 祷告 到 天堂 ,
 仿佛她在向苍天祈祷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə'r] [θrəʊt] ,
and the light fell full upon the magnificent whiteness of her throat ,
 和 这 光 跌倒 满的 之上 这 壮丽 白人 的 她 喉 ,
 阳光洒在她洁白无瑕的喉咙上，美极了。

[ðæt] [ʃəʊd] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'li:f] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ɐnd] [leɪs] .
that showed in strong relief against the black velvet and lace .
 那 显示 在 强的 宽慰 反对 这 黑色的 天鹅绒 和 蕾丝 .
 在黑色天鹅绒和蕾丝的映衬下，这一点显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She needed no other answer to what he said , but in the scorn of her
 她 需要 不 其他 回答 到 什么 他 说 , 但 在 这 轻蔑 的 她
 [ˈkɜːvɪŋ] [maʊθ] ,
curving mouth ,
 弯曲 嘴 ,

她不需要对他的话作任何回应,只是在她微微翘起的嘴唇间流露出轻蔑的神色。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl] [ment][fɔːr; fər][meəriˈetə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
which seemed all meant for Marietta , there was contempt for him , too ,
哪个 似乎 全部 意思是 为了 玛丽埃塔 , 那里 曾是 鄙视 为了 他 , 也 ,
这一切似乎都针对玛丽埃塔, 对他的鄙夷之情也溢于言表。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
that would have cut him to the quick of his vanity .
那 会 有 切 他 到 这 快的 的 他的 虚荣 .
那会狠狠地打击他的虚荣心。

- [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Aristarchi walked deliberately by the pillar to the aisle , as he passed ,
- 步行 故意地 经过 这 支柱 到 这 走道 , 作为 他 通过了 ,
阿里斯塔奇故意沿着柱子走向过道, 当他经过时,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleðərn] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and listened for the flapping of the heavy leathern curtain at the door .
和 听着 为了 这 扑 的 这 重的 皮革 窗帘 在 这 门 .
然后侧耳倾听门口厚重的皮帘拍打的声音。

[ðen] [hiː; hi] [stʊl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɑːˈriːsə][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈniːlɪŋ] ,
Then he stole nearer to the place where Arisa was still kneeling ,
然后 他 偷窃 更近 到 这 地方 在哪里 阿里萨 曾是 仍然 跪着 ,
然后他悄悄地靠近了阿丽莎跪着的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈnɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɔːləm] , [ænd; ənd]
and came noiselessly behind her and leaned against the column , and
和 来了 无声 在后面 她 和 倾斜 反对 这 柱子 , 和
[wɔːtʃt] [hɜːr; hər] ,
watched her ,
观看 她 ,
他悄无声息地走到她身后, 倚在柱子上, 注视着她。

[nɔːt] [ˈkerɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [səˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
not caring if he surprised her now .
不是 关怀 如果 他 惊讶 她 现在 .
他不在乎现在是否会让她感到意外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][tɜːrn] [raʊnd] .
But she did not turn round .
但 她 做过 不是 转动 圆形的 .
但她没有回头。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , - [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [kwɪk] [ˈwɪspərɪŋ] ,
Listening intently , Aristarchi heard a soft quick whispering ,
- 聆听 专注地 , - 听到 一个 柔软的 快的 耳语 ,
阿里斯塔奇仔细聆听, 听到一阵轻柔而快速的低语音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmuːvmənt]
and he saw that it was punctuated by a very slight occasional movement
和 他 锯 那 它 曾是 标点符号 经过 一个 非常 轻微 偶然 移动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .
他看到她偶尔会非常轻微地动一下头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]
He had not believed her when she had told him that she said her
他 有 不是 相信 她 什么时候 她 有 讲述 他 那 她 说 她
[prerz] [æt; ət] [naɪt] ,
prayers at night ,
祈祷 在 夜晚 ,
当她告诉他她晚上会做祷告时, 他并不相信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [preɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] - [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wið; wiθ]
but she was undoubtedly praying now , and Aristarchi watched her with
但 她 曾是 无疑 祈祷 现在 , 和 - 观看 她 和
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

但她此刻无疑是在祈祷，阿里斯塔奇饶有兴致地看着她。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [rer] ['fɔ:rən] ['ænɪm(ə)] [huːz] ['hæbɪts][hiː; hi][dɪd]
as he might have looked at some rare foreign animal whose habits he did
作为 他 可能 有 看起来 在 一些 稀有的 外国的 动物 谁 习惯 他 做过
[nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .

就好像他看到了某种他不了解其习性的珍稀外来动物一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtentli] [bent][ɑ:n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər]
She was very intently bent on what she was saying , for he stayed there
她 曾是 非常 专注地 弯曲 在 什么 她 曾是 说 , 为了 他 入住 那里
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

她全神贯注地讲述着自己的话，因为他在那里待了一段时间。

['skersli] ['bri:ðɪŋ] , [brɪfɔ:r] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wið; wiθ]
scarcely breathing , before he turned away and disappeared in the shadows with
几乎 呼吸 , 前 他 转向 离开 和 消失 在 这 阴影 和
['nɔɪzləs] [steps] .
noiseless steps .
无声 步骤 .

他几乎停止了呼吸，然后转身离去，无声地消失在阴影中。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɔ:l] [θruː] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌndeɪ] [æftərˈnu:n] ['zɔ:zi] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [əˈloʊn] .
All through the long Sunday afternoon Zorzi sat in the laboratory alone .
全部 通过 这 长的 星期日 下午 佐尔齐 卫星 在 这 实验室 独自的 .

整个漫长的星期天下午，佐尔齐都独自一人坐在实验室里。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [tendɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
From time to time , he tended the fire ,
从 时间 到 时间 , 他 倾向于 这 火 ,

他时不时会照看火堆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [lest] [ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [ʃʊd; ʃəd]
which must not be allowed to go down lest the quality of the glass should
哪个 必须 不是 是 允许 到 去 向下 免得 这 质量 的 这 玻璃 应该
[biː; bi][ˈɪndʒərd] ,
be injured ,
是 受伤 ,

绝对不能让其下降，否则会损害玻璃的质量。

[ɔ:r][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒd] .
or at least changed .
或者 在 至少 已更改 .

或者至少有所改变。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəz] [greɪt] [tʃer] ,
Then he went back to the master's great chair ,
然后 他 去 后退 到 这 硕士学位 伟大的 椅子 ,
然后他回到了大师的大椅子上。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] .
and allowed himself to think of what was happening in the house opposite .
和 允许 他自己 到 思考 的 什么 曾是 发生 在 这 房子 对面的 .
于是他开始思考对面房子里发生的事情。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɔ:rm(ə)l][bɪ'trouð(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
In those days there was no formal betrothal before marriage ,
在 那些 天 那里 曾是 不 正式的 订婚 前 婚姻 ,
那时结婚前并没有正式的订婚仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [braɪd][ænd; ʌnd] ['braɪdgru:m] [dʒɔɪnd][hændz][ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪŋz]
at which the intended bride and bridegroom joined hands or exchanged the rings
在 哪个 这 故意的 新娘 和 新郎 加入 双手 或者 交换 这 戒指
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
which were to be again exchanged at the wedding .
哪个 是 到 是 再次 交换 在 这 婚礼 .
在此仪式上，准新郎和准新娘牵手或交换戒指，这些戒指将在婚礼上再次交换。

[wen] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
When a marriage had been arranged ,
什么时候 一个 婚姻 有 到过 安排 ,
当婚姻已被安排好之后，

[ðə; ði] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['noʊtəri] ,
the parents or guardians of the young couple signed the contract before a notary ,
这 父母 或者 守护者 的 这 年轻的 夫妻 签名 这 合同 前 一个 公证人 ,
这对年轻夫妇的父母或监护人在公证人面前签署了合同。

[ə; eɪ] ['striktli] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [ænd; ʌnd]['li:g(ə)l][fɔ:r'mæləti] ,
a strictly commercial and legal formality ,
一个 严格 商业的 和 合法的 正式 ,
纯粹的商业和法律形式，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [ðen] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['relatɪvz] [hu:]
and the two families then announced the match to their respective relatives who
和 这 二 家庭 然后 宣布 这 匹配 到 他们的 各自 亲属 WHO
[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
were invited for the purpose ,
是 受邀 为了 这 目的 ,
随后，两家人分别向受邀参加比赛的亲友宣布了这场比赛的消息。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnd] .
and were hospitably entertained .
和 是 热情好客 娱乐 .
并受到了热情款待。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ,
The announcement was final ,
这 公告 曾是 最终的 ,
该公告已成定局。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [breɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli]
and to break off a marriage after it had been announced was a deadly
和 到 休息 离开 一个 婚姻 后 它 有 到过 宣布 曾是 一个 致命
[ə'fens] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .
offence and was generally an irreparable injury to the bride .
罪行 和 曾是 一般来说 一个 无法弥补的 受伤 到 这 新娘 .
宣布婚讯后解除婚约是极其严重的罪行，通常会对新娘造成无法弥补的伤害。

[ɪn] - [haʊs] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑ:rpəts][wɜ:r; wər]['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ru:mz] [ænd; ənd]
In Beroviero's house the richest carpets were taken from the storerooms and
在 - 房子 这 最富有的 地毯 是 已采取 从 这 储藏室 和
[spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] ,
spread upon the pavement and the stairs ,
传播 之上 这 路面 和 这 楼梯 ,
在贝罗维耶罗的家中, 最华丽的地毯从储藏室里被取出, 铺在人行道和楼梯上。

[ˈtæpɪstri:z] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
tapestries of great worth and beauty were hung upon the walls ,
挂毯 的 伟大的 值得 和 美丽 是 悬挂 之上 这 墙壁 ,
墙上挂着许多珍贵精美的挂毯。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] - [deɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['hwɪspəz] [wen]
the servants were arrayed in their high - day liveries and spoke in whispers when
这 仆人 是 排列 在 他们的 高的 - 天 涂装 和 辐 在 低语 什么时候
[ðeɪ] [spoʊk] [æt; ət][ɔ:l] ,
they spoke at all ,
他们 辐 在 全部 ,
仆人们身着盛装, 即使说话也轻声细语。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər][paɪld][wɪð; wɪθ] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [fru:ts] ,
the silver dishes were piled with sweetmeats and early fruits ,
这 银 菜肴 是 堆积 和 甜食 和 早期的 水果 ,
银盘里堆满了甜点和初熟的水果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] ['skauəd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪft]
and the silver plates had been not only scoured , but had been polished
和 这 银 盘子 有 到过 不是 仅有的 彻底清洗 , 但 有 到过 抛光
[wɪð; wɪθ] ['leðər] ,
with leather ,
和 皮革 ,
银盘不仅经过仔细清洗, 而且还用皮革擦亮过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] ['evri] [deɪ] .
which was not done every day .
哪个 曾是 不是 完毕 每一个 天 :
这件事并非每天都会发生。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
In all the rooms that were opened , silken curtains had been hung before the
在 全部 这 房间 那 是 打开 , 丝 窗帘 有 到过 悬挂 前 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
所有敞开的房间, 窗户前都挂着丝绸窗帘。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:st] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] .
in place of those used at other times .
在 地方 的 那些 用过的 在 其他 时代 :
代替其他时候使用的那些。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli]
In a word , the house had been prepared in a few hours for a great family
在 一个 单词 , 这 房子 有 到过 准备 在 一个 很少 小时 为了 一个 伟大的 家庭
[fe'stɪvəti] ,
festivity ,
节日 ,
总之, 短短几个小时内, 房子就被布置好了, 准备迎接一场盛大的家庭聚会。

[ænd; ənd] [wen] [meəri'etə] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ,
and when Marietta got out of the gondola ,
和 什么时候 玛丽埃塔 得到 出去 的 这 贡多拉 ,

当玛丽埃塔从贡多拉里出来时，

[ʃi; ʃi] [set] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz][i:v(ə)n]
she set her foot upon a thick carpet that covered the steps and was even
她 放 她 脚 之上 一个 厚的 地毯 那 涵盖 这 步骤 和 曾是 甚至
[ə'laʊd] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪp] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋl][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
allowed to hang down and dip itself in the water of the canal by way of
允许 到 悬挂 向下 和 蘸 本身 在 这 水 的 这 运河 经过 方式 的
[ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ˈlɪ(ə)l] [ˈvælju:] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
showing what little value was set upon it by the rich man .
显示 什么 小的 价值 曾是 放 之上 它 经过 这 富有的 男人 .

她将一只脚放在铺在台阶上的厚地毯上，甚至还允许地毯垂下来，浸入运河的水中，以此来表明这位富人对地毯的轻视。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ] [nɜ:] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hi; hi] [nu:]
Zorzi had known that the preparations were going forward , and he knew
佐尔齐 有 已知 那 这 准备工作 是 去 向前 , 和 他 知道
[wʌt] [ðeɪ] [ment] .
what they meant .
什么 他们 意思是 .

佐尔齐早就知道准备工作正在进行中，他也知道这些准备工作意味着什么。

[hi; hi] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
He would rather see nothing of them , and when the guests were gone ,
他 会 相当 看 没有什么 的 他们 , 和 什么时候 这 客人 是 已消失 ,
他宁愿什么也不想见到他们，等客人都走了之后，

[oʊld] - [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɜ:] [bɪ'fɔ:r]
old Beroviero would come over and give him some final instructions before
老的 - 会 来 超过 和 给 他 一些 最终的 指示 前
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ;
beginning his journey ;
开始 他的 旅行 ;

老贝罗维耶罗会过来，在他启程前给他一些最后的嘱咐；

[ʌn'tɪl] [ðen] [hi; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
until then he could be alone in the laboratory ,
直到 然后 他 可以 是 独自的 在 这 实验室 ,
在此之前，他可以独自一人在实验室里。

[wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [loʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
where only the low roar of the fire in the furnace broke the silence .
在哪里 仅有的 这 低的 吼 的 这 火 在 这 炉 打破 这 沉默 .
只有炉膛里火焰低沉的轰鸣声打破了寂静。

[ˌmɛri:'etəz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:rd] ,
Marietta's head was aching and she felt as if the hard ,
玛丽埃塔的 头 曾是 疼痛 和 她 毛毡 作为 如果 这 难的 ,
玛丽埃塔头痛欲裂，她感觉好像被硬物压住了一样。

[hɑ:t] [ˈfɪŋgəɹz] [ʌv; əv][sʌm; səm][i:v(ə)l] [ˈdi:mən] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪ,bɔ:lz] [daʊn] [ɪntu:] [ðer; ðər]
hot fingers of some evil demon were pressing her eyeballs down into their
热的 手指 的 一些 邪恶的 恶魔 是 紧迫 她 眼球 向下 进入 他们的
[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .
某个邪恶恶魔滚烫的手指正将她的眼球按回眼眶里。

[ʃiː ʃi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .
She sat in an inner chamber , to which only women were admitted .
她 卫星 在 一个 内 房间 , 到 哪个 仅有的 女性 是 承认 .
她坐在只有女性才能进入的内室里。

[ðer; ðər][ʃiː ʃi][sæt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][gəʊld][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['luːsnd]
There she sat , in a sort of state , a circlet of gold set upon her loosened
那里 她 卫星 , 在 一个 种类 的 状态 , 一个 圆环 的 金子 放 之上 她 松动
[her] ,
hair ,
头发 ,
她端坐着, 神情恍惚, 一头散落的头发上戴着一圈金冠。

[hɜːr; hər] [dres] [ɔːl][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] [waɪt] [sɪlk] ,
her dress all of embroidered white silk ,
她 裙子 全部 的 绣花 白色的 丝绸 ,
她身穿一件绣满图案的白色丝绸连衣裙,

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][brɒʊ'keɪd] [ðæt]
her shoulders covered with a wide mantle of green and gold brocade that
她 肩膀 涵盖 和 一个 宽的 地幔 的 绿色的 和 金子 锦缎 那
[fel] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
fell in heavy folds to the floor .
跌倒 在 重的 折叠 到 这 地面 .
她肩上披着一件宽大的绿金锦缎披风, 厚重的褶皱垂到地上。

[ʃiː ʃi] [wɔːr] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [tuː] , [sætʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɒd] [naːt][hæv; həv][wɔːrn][ɪn] ['pʌblɪk] [brɪ'fɔːr]
She wore many jewels , too , such as she would not have worn in public before
她 穿着 许多 珠宝 , 也 , 这样的 作为 她 会 不是 有 磨损 在 民众 前
[hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .
她还佩戴了很多珠宝, 这是她在婚前不会在公共场合佩戴的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [laɪk][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
They had belonged to her mother , like the mantle ,
他们 有 属于 到 她 母亲 , 喜欢 这 地幔 ,
它们曾属于她的母亲, 就像那件斗篷一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and were now brought out for the first time .
和 是 现在 带来 出去 为了 这 第一的 时间 .
它们是第一次被带出来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,
It was very hot ,
它 曾是 非常 热的 ,
天气很热。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [lest][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] - ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
but the windows were shut lest the sound of the good ladies ' voices should
但 这 视窗 是 关闭 免得 这 声音 的 这 好的 女士们 - 声音 应该
[biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'ðəʊt] ;
be heard without ;
是 听到 没有 ;
但窗户都关上了, 以免外面听到这些善良女士们的声音;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [məəri'etə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [ə'brɔːd]
for the news that Marietta was to be married had suddenly gone abroad
为了 这 消息 那 玛丽埃塔 曾是 到 是 已婚 有 突然 已消失 国外
[θruː] [mʊ'raːnoʊ] ,
through Murano ,
通过 穆拉诺 ,

玛丽埃塔即将结婚的消息突然经由穆拉诺传到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪdləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəːnisiz] , [wer] [noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz]
and all the idlers , and the men from the furnaces , where no work was
和 全部 这 惰轮 , 和 这 男人 从 这 熔炉 , 在哪里 不 工作 曾是
[dʌn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
done on Sunday ,
完毕 在 星期日 ,

还有所有游手好闲的人，以及星期天不干活的炉工们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɒtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as well as all the poor , were assembled on the footway and the bridge ,
作为 出色地 作为 全部 这 贫穷的 , 是 组装 在 这 人行道 和 这 桥 ,
[ɒ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɒtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
所有穷人都聚集在人行道和桥上 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['æliz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and in the narrow alleys round the house .
和 在 这 狭窄的 小巷 圆形的 这 房子 .

以及房子周围的狭窄巷道里。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒʊsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] - [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] ,
They all pushed and jostled each other to see Beroviero's friends and relations ,
他们 全部 推动 和 推搡 每个 其他 到 看 - 朋友们 和 关系 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒʊsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] - [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] ,
他们都推搡拥挤，争相去看贝罗维耶罗的朋友和亲戚。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] - - - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɒndələz] [tuː; tə] ['entər]
as they emerged from beneath the black ' false ' of their gondolas to enter
作为 他们 出现 从 下面 这 黑色的 - - - 的 他们的 贡多拉 到 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们从贡多拉的黑色“false”下钻出来，进入屋内。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [gests] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ləʊər] ['tʃeɪmbər] ,
In the hall the guests divided , and the men gathered in a large lower chamber ,
在 这 大厅 这 客人 分割 , 和 这 男人 聚集 在 一个 大的 降低 房间 ,
[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [gests] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ləʊər] ['tʃeɪmbər] ,
宾客们在大厅里分散开来，男人们则聚集在一间宽敞的下层房间里。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kən.grætʃə'leɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [məəri'etə] ,
while the women went upstairs to offer their congratulations to Marietta ,
尽管 这 女性 去 楼上 到 提供 他们的 恭喜! 到 玛丽埃塔 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kən.grætʃə'leɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [məəri'etə] ,
当女人们上楼去向玛丽埃塔表示祝贺时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [set] ['kɑːmpləments] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
with many set compliments upon her beauty , her clothes and her
和 许多 放 赞美 之上 她 美丽 , 她 衣服 和 她
[wɪð; wɪθ] ['meni] [set] ['kɑːmpləments] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
[dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

人们纷纷对她的美貌、衣着和珠宝赞不绝口。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈflætərɪŋ] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][væst] [ˈdaʊri] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd]
and even with occasional flattering allusions to the vast dowry her husband
和 甚至 和 偶然 奉承 暗示 到 这 广阔的 嫁妆 她 丈夫
[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
was to receive with her .
曾是 到 收到 和 她 .
甚至偶尔还会奉承地提及她丈夫将随她一起获得的巨额嫁妆。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hed] [eɪkt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
She listened wearily , and her head ached more and more ,
她 听着 疲劳 , 和 她 头 疼痛 更多的 和 更多的 ,
她疲惫地听着, 头越来越疼。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][fɔ:r; fær] [nɛləz]
so that she longed for the coolness of her own room and for Nella's
所以 那 她 渴望 为了 这 凉爽 的 她 自己的 房间 和 为了 内拉的
[ˈsu:ðɪŋ] [ˈtʃætər] ,
soothing chatter ,
舒缓 喋喋不休 ,
所以她很怀念自己房间的凉爽和内拉轻柔的谈话声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [aɪˈti:] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn]
to which she was so much accustomed that she missed it if the little brown
到 哪个 她 曾是 所以 很多 习惯 那 她 错过 它 如果 这 小的 棕色的
[ˈwʊmən] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
woman chanced to be silent .
女士 偶然 到 是 沉默的 .
她对此习以为常, 以至于如果那个棕色皮肤的小女人碰巧沉默不语, 她反而会感到不自在。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wæks] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,
The sun went down and wax candles were brought ,
这 太阳 去 向下 和 蜡 蜡烛 是 带来 ,
太阳落山了, 人们端来了蜡烛。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ɔɪl] [læmps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [deɪz] .
instead of the tall oil lamps that were used on ordinary days .
反而 的 这 高的 油 灯 那 是 用过的 在 普通的 天 .
而不是平日里使用的高大油灯。

[aɪˈti:] [gru:] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd]
It grew hotter and hotter , the compliments of the ladies seemed more and
它 生长 更热 和 更热 , 这 赞美 的 这 女士们 似乎 更多的 和
[mɔ:r] [dʌl] [ænd; ənd] [steɪl] ,
more dull and stale ,
更多的 乏味的 和 陈旧 ,
天气越来越热, 女士们的恭维话也显得越来越乏味陈旧。

[hɜ:r; hær][ˈmənt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɡoʊld][ˈsɜ:rklət][ɑ:n][hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
her mantle was heavy and even the gold circllet on her hair was a
她 地幔 曾是 重的 和 甚至 这 金子 圆环 在 她 头发 曾是 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .
她的披风沉重不堪, 就连头发上的金冠也成了负担。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
Worse than all ,
更糟 比 全部 ,
比一切都糟糕,

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she knew that every minute was carrying her further and further into the
她 知道 那 每一个 分钟 曾是 携带 她 更远 和 更远 进入 这
[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)] [wens] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] .
dominion of the irrevocable whence she could never return .
统治权 的 这 不可撤销的 何处 她 可以 绝不 返回 .
她知道，每一分钟都在将她带入一个无法挽回的境地，一个她永远无法返回的境地。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈvenɪs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [sʌm; səm]
She had looked at the palaces she had passed in Venice that morning , some
她 有 看起来 在 这 宫殿 她 有 通过了 在 威尼斯 那 早晨 , 一些
[ɪn] [ˈjædʊz] ,
in shadow ,
在 阴影 ,
她望着那天早上在威尼斯经过的那些宫殿，有些隐没在阴影中。

[sʌm; səm][ɪn] [ˈsʌnlait] , [sʌm; səm][wið; wiθ] [geɪ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪv] ,
some in sunlight , some with gay faces and some grave ,
一些 在 阳光 , 一些 和 同性恋 面孔 和 一些 严重 ,
有的沐浴在阳光下，有的面带笑容，有的神情严肃。

[bʌt; bət][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [haʊs] [ɪn][mʊˈrɑːnoʊ] ,
but all so different from the big old house in Murano ,
但 全部 所以 不同的 从 这 大的 老的 房子 在 穆拉诺 ,
但这一切都和穆拉诺那栋老房子截然不同。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [wiʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ɔːl] .
that she did not wish to live in them at all .
那 她 做过 不是 希望 到 居住 在 他们 在 全部 .
她根本不想住在那些房子里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It would have been much easier to submit if she had been betrothed to a
它 会 有 到过 很多 更轻松 到 提交 如果 她 有 到过 未婚妻 到 一个
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
如果她订婚的对象是外国人，那么她就更容易屈服了。

[ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːn, ˈflɔːrəntɪn] .
a Roman , or a Florentine .
一个 罗马 , 或者 一个 佛罗伦萨 .
罗马人，或者佛罗伦萨人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˈroʊmənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,
She had been told that Romans were all wicked and gloomy ,
她 有 到过 讲述 那 罗马书 是 全部 邪恶 和 阴沉 ,
她曾被告知罗马人都是邪恶阴郁的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈflɔːrəntiːn, ˈflɔːrəntɪn][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .
and that Florentines were all wicked and gay .
和 那 佛罗伦萨人 是 全部 邪恶 和 同性恋 .
佛罗伦萨人全都是邪恶又放荡不羁的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈnɛlə] [hæd; həd] [hɜːrd] .
That was what Nella had heard .
那 曾是 什么 内拉 有 听到 .
这是内拉听到的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ,
But in a sense they were free ,
但 在 一个 感觉 他们 是 自由的 ,
但从某种意义上说，他们是自由的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːf(ə)n]
for they probably did what was good in their own eyes , as wicked people often
为了 他们 大概 做过 什么 曾是 好的 在 他们的 自己的 眼睛 , 作为 邪恶 人们 经常
[duː] .
do .
做 :

因为他们可能做了自己认为好的事，就像恶人常常做的那样。

[laɪf] [ɪn] [ˈvenɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [baɪ] [ruːl] ,
Life in Venice was to be lived by rule ,
生活 在 威尼斯 曾是 到 是 居住地 经过 规则 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [rɪˈprest] [baɪ] [lɔː] .
and everything that tasted of freedom was repressed by law .
和 一切 那 尝过 的 自由 曾是 压抑 经过 法律 :
威尼斯人的生活必须遵守规则。
一切自由的滋味都被法律压制了。

[ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [treɪnz] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðəm; ðəm] ;
If it pleased women to wear long trains the Council forbade them ;
如果 它 高兴 女性 到 穿 长的 火车 这 理事会 禁止 他们 ;
如果妇女喜欢穿长裙，议会就禁止她们这样做；

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [lɔːŋ] [sliːvz] , [θroʊn] [bæk] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
if they took refuge in long sleeves , thrown back over their shoulders ,
如果 他们 采取 避难所 在 长的 袖子 , 抛掷 后退 超过 他们的 肩膀 ,
如果他们躲进长袖里，把袖子搭在肩上，

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪt] [set][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ɔːl] [sliːvz] [ðæt]
a law was passed which set a measure and a pattern for all sleeves that
一个 法律 曾是 通过了 哪个 放 一个 措施 和 一个 图案 为了 全部 袖子 那
[maɪt] [ˈevər][biː; bi][wɔːrn] .
might ever be worn .
可能 曾经 是 磨损 :
一项法律获得通过，规定了所有可能穿着的袖子的尺寸和样式。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪt] [men] [ɪnˈdʌldʒd] [ðər; ðər][ˈfænsi][ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɡɒndələz] ,
If a few rich men indulged their fancy in the decoration of their gondolas ,
如果 一个 很少 富有的 男人 沉溺其中 他们的 想要 在 这 装饰 的 他们的 贡多拉 ,
如果一些富人沉迷于装饰他们的贡多拉，

[naʊ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
now that riding was out of fashion ,
现在 那 骑术 曾是 出去 的 时尚 ,
既然骑马已经过时了，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈɡɒndələz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
the Council immediately determined that gondolas should be black and that they
这 理事会 立即地 决定 那 贡多拉 应该 是 黑色的 和 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi][ɡɪlt] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [ɪnˈsaɪd] .
should only be gilt and adorned inside .
应该 仅有的 是 镀金 和 装饰 里面 :
委员会立即决定，贡多拉船体应为黑色，且仅可在内部镀金和装饰。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
As for freedom ,
作为 为了 自由 ,
至于自由，

[ɪf] [əni] [wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv][,ai 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['tɔ:rtʃəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri'træktɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
if any one talked of it he was immediately tortured until he retracted all his
如果 任何 一 谈话 的 它 他 曾是 立即地 受折磨 直到 他 撤回 全部 他的
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

如果有人泄露此事，就会立即遭受酷刑，直到他收回所有错误言论为止。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈprɑ:mptli] [bi'hedɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and was then promptly beheaded for fear that he should fall again into the
和 曾是 然后 及时 斩首 为了 害怕 那 他 应该 落下 再次 进入 这
[seɪm] [mis'teɪk] .
same mistake .
相同的 错误 .

为了防止他再次犯同样的错误，随即被斩首。

[ˈnɛlə] [sed] [soʊ] ,
Nella said so ,
内拉 说 所以 ,

内拉是这么说的。

[ænd; ʌnd][təʊld] [ˈhɪdiəs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [men]
and told hideous tales of the things that had been done to innocent men
和 讲述 可怕 故事 的 这 事物 那 有 到过 完毕 到 清白的 男人
[ɪn][ðə; ði][ˈɪt(ə)l] [ru:m] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
in the little room behind the Council chamber in the Palace .
在 这 小的 房间 在后面 这 理事会 房间 在 这 宫殿 .

他们讲述了在宫殿议事厅后面的小房间里，无辜的男人们遭受的种种骇人听闻的暴行。

[br'saɪdz] , [ɪf] [wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Besides , if one talked of justice ,
除了 , 如果 一 谈话 的 正义 ,

此外，如果谈到正义，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [keɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [və'ni:ʃn]
there was Zorzi's case to prove that there was no justice at all in Venetian
那里 曾是 - 案件 到 证明 那 那里 曾是 不 正义 在 全部 在 威尼斯
[ɔ:] .
law .
法律 .

佐尔齐案证明威尼斯法律根本没有公正可言。

[meəri'etə] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɪkɪd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ʌnd][ðə; ði]
Marietta suddenly wished that she were wicked , like the Romans and the
玛丽埃塔 突然 希望 那 她 是 邪恶 , 喜欢 这 罗马书 和 这
[ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn] ;
Florentines ;
佛罗伦萨人 ;

玛丽埃塔突然希望自己像罗马人和佛罗伦萨人一样邪恶；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][wɜ:r; wər][bæd]
and even when she reflected that it was a sin to wish that one were bad
和 甚至 什么时候 她 反映 那 它 曾是 一个 罪 到 希望 那 一 是 坏的
,
.
,

即使她反思到希望别人变坏是一种罪过，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːpərli][rɪˈpentənt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][veɪg][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
she was not properly repentant , because she had a very vague notion of
她 曾是 不是 适当地 悔改的 , 因为 她 有 一个 非常 模糊的 概念 的
[wʌt][ˈwɪkɪdnəs][ˈriːəli][wʌz; wəz] .
what wickedness really was :
什么 邪恶 真的 曾是 :
她并没有真正忏悔, 因为她对邪恶的真正含义非常模糊。

[ˈraɪtʃəsnəs][siːmd][dʒʌst][naʊ][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ˈbiːɪŋ][ˈsmʌðəd][ɪn][ˈhevi][ˈkloʊðz] ,
Righteousness seemed just now to consist in being smothered in heavy clothes ,
义 似乎 只是 现在 到 由 在 存在 窒息 在 重的 衣服 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəbli][hɑːt][ruːm] ,
in a horribly hot room ,
在 一个 糟糕透了 热的 房间 ,
此刻, 正义似乎就意味着被厚重的衣服裹在闷热的房间里。

[waɪl][rɪˈspektəbl][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [fæt] , [θɪn] , [fer] , [red] - [ˈherd] , [dɑːrk] , [ˈʌɡli]
while respectable women of all ages , fat , thin , fair , red - haired , dark , ugly
尽管 可敬 女性 的 全部 年龄 , 胖的 , 薄的 , 公平的 , 红色的 - 头发 , 黑暗的 , 丑陋的
[ænd; ənd][ˈhænsəm] ,
and handsome ,
和 英俊的 ,
而所有年龄段、体面的女性, 无论胖瘦、白皙、红发、黝黑、丑陋还是英俊,

[ɔːl][ˈtʃætəd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌoʊvərˈwelmd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈnɔːʃəs][ˈflætəri] .
all chattered at her and overwhelmed her with nauseous flattery .
全部 喋喋不休 在 她 和 不堪重负 她 和 恶心 奉承 .
所有人都对她叽叽喳喳, 用令人作呕的奉承话淹没了她。
[ʃiː, ʃi][θɔːt][ʌv; əv][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] , [θɪriː][deɪz][əˈɡoʊ] ,
She thought of that morning in the garden , three days ago ,
她 想法 的 那 早晨 在 这 花园 , 三 天 前 ,
她想起了三天前在花园里的那个早晨。

[wen][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd][hæd; həd][bɪn][soʊ][nɪr] , [dʒʌst][brɪfɔːr][ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
when something she did not understand had been so near , just before disappearing
什么时候 某物 她 做过 不是 理解 有 到过 所以 靠近 , 只是 前 消失
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 :
当她无法理解的事物近在咫尺, 却又永远消失之前。

[ðen][hɜːr; hər][θroʊt][ˈtaɪtnd][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sɔː][ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]
Then her throat tightened and she saw indistinctly , and her lips were
然后 她 喉 收紧 和 她 锯 模糊不清 , 和 她 嘴唇 是
[ˈsʌd(ə)nli][draɪ] .
suddenly dry .
突然 干燥 :
然后她喉咙发紧, 视线模糊, 嘴唇突然变得干燥。

[ˈæftər][ðæt] , [ʃiː, ʃi][rɪˈmembər][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][wʌt][ˈhæpənd][ɑːn][ðæt][ˈiːvnɪŋ] ,
After that , she remembered little of what happened on that evening ,
后 那 , 她 记得 小的 的 什么 发生 在 那 晚上 ,
此后, 她对当晚发生的事情几乎没什么印象了。
[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ruːm][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][laɪt] ,
and by and by she was alone in her own room without a light ,
和 经过 和 经过 她 曾是 独自的 在 她 自己的 房间 没有 一个 光 ,
渐渐地, 她独自一人待在房间里, 房间里没有灯。

[ˈstændɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [ˈpeɪvmənt] ,
standing at the open window with bare feet on the cold pavement ,
常设在 这 打开 窗户 和 裸 脚 在 这 寒冷的 路面 ,
赤着脚站在冰冷的人行道上, 倚在敞开的窗户旁。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ænd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the night breeze stirred her hair and brought her the scent of the
和 这 夜晚 微风 搅拌 她 头发 和 带来 她 这 香味 的 这
[ˈrozmeəri] [ænd; ænd][ˈlævəndər] ,
rosemary and lavender ,
迷迭香 和 薰衣草 ,
夜风拂过她的发丝, 带来了迷迭香和薰衣草的芬芳。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
while she tried to listen to the stars , as if they were speaking to her ,
尽管 她 尝试 到 听 到 这 明星 , 作为 如果 他们 是 请讲 到 她 ,
她试着倾听星星的声音, 仿佛它们在和她说话一样。

[ænd; ænd][ˈlɔ:st] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
and lost herself in her thoughts for a few moments before going to sleep .
和 丢失的 她自己 在 她 想法 为了 一个 很少 时刻 前 去 到 睡觉 .
她陷入沉思片刻, 然后睡着了。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɒtstep]
Zorzi was still sitting in the big chair against the wall when he heard a footstep
佐尔齐 曾是 仍然 坐着 在 这 大的 椅子 反对 这 墙 什么时候 他 听到 一个 脚步
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,
佐尔齐还坐在靠墙的大椅子上, 这时他听到花园里传来脚步声。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [lʊk] [əʊt] - [ˈentəd] .
and as he rose to look out Beroviero entered .
和 作为 他 玫瑰 到 看 出去 - 进入 .
他起身向外张望时, 贝罗维耶罗走了进来。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The master was wrapped in a long cloak that covered something which he was
这 掌握 曾是 包装 在 一个 长的 披风 那 涵盖 某物 哪个 他 曾是
[ˈkæriɪŋ] .
carrying .
携带 .
主人身披一件长袍, 袍下似乎拿着什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
There was no lamp in the laboratory ,
那里 曾是 不 灯 在 这 实验室 ,
实验室里没有灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [fɪrs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ʃed] [ə; eɪ] [loʊ] [red] [ɡler] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
but the three fierce eyes of the furnace shed a low red glare in different
但 这 三 凶猛的 眼睛 的 这 炉 棚 一个 低的 红色的 强光 在 不同的
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
但炉膛的三只凶狠的眼睛向不同方向投下低沉的红光。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [kʌm] [ʌn'tɪl][hi:; hi][sent] [fɔːr; fər]
Beroviero had given orders that the night boys should not come until he sent for them.
- 有 给定 订单 那 这 夜晚 男孩们 应该 不是 来 直到 他 发送 为了 他们 .

贝罗维耶罗下令，夜班男孩们在他发出命令之前不准来上班。
" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər][æt; ət] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I thought it wiser to bring this over at night , " he said ,**
" 我 想法 它 更明智 到 带来 这 超过 在 夜晚 , " 他 说 ,
"我觉得晚上把这个送过来比较明智,"他说。

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn][bɔːks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
setting a small iron box on the table .
环境 一个 小的 铁 盒子 在 这 桌子 .
将一个小铁盒放在桌子上。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ˈpɑːɔːlɔ:][ˈɡɑːdi] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
It contained the secrets of Paolo Godi , which were worth a great fortune in
它 包含 这 秘密 的 保罗 戈迪 , 哪个 是 值得 一个 伟大的 财富 在
[ðoʊz] [taɪmz] .
those times .
那些 时代 .

它包含了保罗·戈迪的秘密，这些秘密在当时价值连城。

" [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pəˈzeɪnz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
" **Of all my possessions , " said the old man , laying his hands upon the casket ,**
" 的 全部 我的 财产 , " 说 这 老的 男人 , 躺下 他的 双手 之上 这 棺材 ,
"在我所有的财产中,"老人说着，把手放在棺材上，

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] .
" **these are the most valuable .**
" 这些 是 这 最多 有价值的 .

“这些是最有价值的。”

[aɪ] [wɪl] [na:t][haɪd][ðəm; ðəm][əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
I will not hide them alone , as I might ,
我 将要 不是 隐藏 他们 独自的 , 作为 我 可能 ,
我不会独自藏匿它们，尽管我可能.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈeni] [hɑːrm] [bɪˈfel] [em 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːst] ,
because if any harm befell me they would be lost ,
因为 如果 任何 伤害 发生 我 他们 会 是 丢失的 ,
因为如果我遭遇任何伤害，他们就都完了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
and might be found by some unworthy person . "
和 可能 是 成立 经过 一些 不配 人 . "
可能会被一些不怀好意的人发现。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][na:t] [li:v] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈzɔːrzi] .
" **Could you not leave them with some one else , sir ? " asked Zorzi .**
" 可以 你 不是 离开 他们 和 一些 一 别的 , 先生 ? " 问 佐尔齐 .
佐尔齐问道：“先生，您能不能把他们交给别人照顾？”

" [noʊ] . [aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] .
" **No . I trust no one else .**
" 不 . 我 相信 不 一 别的 .

不，我不信任任何人。

[let] [ju: 'es][hard][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tu;; tə] - [nait] , [fɔ:r; fər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v]
Let us hide them together to - night , for to - morrow I must leave
让 我们 隐藏 他们 一起 到 - 夜晚 , 为了 到 - 明天 我 必须 离开
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

今晚我们把它它们一起藏起来吧，因为明天我必须离开威尼斯。

[teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['flægstoʊn] [bɪ'hænd][ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] [ʌv(ə)n] ,
Take up one of the large flagstones behind the annealing oven ,
拿 向上 一 的 这 大的 石板 在后面 这 退火 烤箱 ,
搬起退火炉后面的一块大石板，

[ænd; ʌnd][dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and dig a hole underneath it in the ground .
和 挖 一个 洞 下 它 在 这 地面 .
然后在它下面的地面上挖个洞。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi;; bi] [kwaɪt] [draɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n] .
The place will be quite dry , from the heat of the oven .
这 地方 将要 是 相当 干燥 , 从 这 热 的 这 烤箱 .
由于烤箱的热量，这里会很干燥。

" [ˈzɔrzi] [lɪt] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['bɑ:kə] -
" **Zorzi lit a lamp with a splinter of wood which he thrust into the ' bocca ' .**
" 佐尔齐 点燃 一个 灯 和 一个 碎片 的 木头 哪个 他 推力 进入 这 - 博卡 -
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnis] ;
of the furnace ;
的 这 炉 ;
“佐尔齐用一根木屑点燃了一盏灯，然后把木屑插入炉膛的‘bocca’中；

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kroʊbɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ʌnd][set][tu;; tə][wɜ:rk] .
he took a small crowbar from the corner and set to work .
他 采取 一个 小的 撬棍 从 这 角落 和 放 到 工作 .
他从角落里拿出一根小撬棍，开始动手。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [kən'teɪnd] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['bɪldɜ:z] [tu:lz] , [ju:st] [wen] [ðə; ði] ['fɜ:rnis] ['ni:dɪd]
The laboratory contained all sorts of builder's tools , used when the furnace needed
这 实验室 包含 全部 排序 的 建筑商的 工具 , 用过的 什么时候 这 炉 需要
[rɪ'perɪŋ] .
repairing .
维修 .
实验室里存放着各种各样的建筑工具，用于维修熔炉。

[hi;; hi] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæbz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
He raised one of the slabs with difficulty , turned it over ,
他 提高 一 的 这 板 和 困难 , 转向 它 超过 ,
他费力地抬起一块石板，把它翻了过来。

[prɒpt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [wʊd] ,
propped it with a billet of beech wood ,
支撑 它 和 一个 坯料 的 山毛榉 木头 ,
用一根山毛榉木条支撑着它，

[ænd; ʌnd][bɪ'gæən][tu;; tə] [sku:p] [aʊt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] , [ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['meɪsənz] ['traʊəl] .
and began to scoop out a hole in the hard earth , using a mason's trowel .
和 开始 到 舀 出去 一个 洞 在 这 难的 地球 , 使用 一个 石匠的 镬 .
然后，他用泥瓦匠的泥刀开始在坚硬的泥土上挖洞。

- [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Beroviero watched him , holding the box in his hands .
- 观看 他 , 保持 这 盒子 在 他的 双手 .
贝罗维耶罗手里拿着盒子，注视着他。

" [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] , " [hi; hi] [sed] ,
" The lock is not very good , " he said ,
" 这 锁 是 不是 非常 好的 , " 他 说 ,
" 这锁不太好,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][bɑ:ks] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [ˈdæmpnəs] . "
" but I thought the box might keep the packet from dampness . "
" 但 我 想法 这 盒子 可能 保持 这 包 从 潮湿 . "
"但我认为盒子可以防止包裹受潮。"

" [ɪz][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈprɑ:pərli] [si:ld] ? " [æskt] [ˈzɔrzi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Is the packet properly sealed ? " asked Zorzi , looking up .
" 是 这 包 适当地 密封 ? " 问 佐尔齐 , 寻找 向上 .
"包裹密封好了吗? "佐尔齐抬起头问道。

" [ju; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:ks] [br'saɪd] [ðə; ði]
" You shall see , " answered the master , and he set down the box beside the lamp ,
" 你 将 看 , " 回答 这 掌握 , 和 他 放 向下 这 盒子 旁 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
"你很快就会看到,"主人回答道,然后把盒子放在灯旁边。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈni:lɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .
" on the broad stone at the mouth of the annealing oven .
" 在 这 广阔 石头 在 这 嘴 的 这 退火 烤箱 .
"在退火炉口的宽大石头上。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" It is better that you should see for yourself .
" 它 是 更好的 那 你 应该 看 为了 你自己 .
"最好还是亲眼看看。

" [hi; hi] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ,
" He unlocked the box and took out what seemed to be a small book ,
" 他 已解锁 这 盒子 和 采取 出去 什么 似乎 到 是 一个 小的 书 ,
"他打开盒子,拿出了一本看起来像是小册子的东西。

[ˈkerfəli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
" carefully tied up in a sheet of parchment .
" 小心 系 向上 在 一个 床单 的 羊皮纸 .
"用一张羊皮纸仔细捆扎起来。

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪlk] [kɔ:rd] [brɪˈlou] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɜ:r; wər] [pɪntɪt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [red] [si:l] .
" The ends of the silk cord below the knot were pinched in a broad red seal .
" 这 结束 的 这 丝绸 绳索 以下 这 结 是 捏 在 一个 广阔 红色的 海豹 .
"丝绳末端在结下方被捏成一个宽大的红色印章。

[ˈzɔrzi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][wæks] .
" Zorzi examined the wax .
" 佐尔齐 检查 这 蜡 .
"佐尔齐检查了蜡。

" [ju; jʊ] [si:ld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [si:l] , " [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" You sealed it with a glass seal , " he observed .
" 你 密封 它 和 一个 玻璃 海豹 , " 他 观察到 .
"你用玻璃封条把它封住了,"他说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] . "
" It would not be hard to make another . "
" 它 会 不是 是 难的 到 制作 其他 . "
"再造一个并不难。"

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] ? " [æskt] - ,
" **Do you think it would be so easy ?** " **asked Beroviero** ,
" 做 你 思考 它 会 是 所以 简单的 ? " 问 - ,
"你觉得会这么容易吗? "贝罗维耶罗问道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [si:l] [hɪm'self] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
who had made the seal himself many years ago .
WHO 有 制成 这 海豹 他自己 许多 年 前 .
这枚印章是多年前他自己制作的。

[ˈzɔ:zi] [held] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['skru:tɪnaɪzd] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] .
Zorzi held the impression nearer to the lamp and scrutinised it closely .
佐尔齐 握住 这 印象 更近 到 这 灯 和 仔细审查 它 密切 .
佐尔齐把印模拿近灯具，仔细端详起来。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [traɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" **No one will have a chance to try** , " **he said** , **with a slight gesture of**
" 不 一 将要 有 一个 机会 到 尝试 , " 他 说 , 和 一个 轻微 手势 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

"没有人会有机会尝试，"他带着一丝漠然说道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zi] .
" **It might not be so easy** .
" 它 可能 不是 是 所以 简单的 .

"事情可能没那么容易。"

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['hezə,teɪtɪŋ] ,
" **The old man looked at him a moment , as if hesitating** ,
" 这 老的 男人 看起来 在 他 一个 片刻 , 作为 如果 犹豫不决 ,
老人看了他一会儿，似乎在犹豫，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [bækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and then put the packet back into the box and locked the latter with the
和 然后 放 这 包 后退 进入 这 盒子 和 已锁定 这 后者 和 这
[ki:] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
key that hung from his neck by a small silver chain .
钥匙 那 悬挂 从 他的 脖子 经过 一个 小的 银 链 .

然后他把包裹放回盒子里，用挂在脖子上的小银链上的钥匙锁上了盒子。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [tu:; tə] [ˈzɔ:zi] ,
" **I trust you** , " **he said** , **and he gave the box to Zorzi** ,
" 我 相信 你 , " 他 说 , 和 他 给予 这 盒子 到 佐尔齐 ,
"我相信你，"他说着，把盒子递给了佐尔齐。

[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] .
to be deposited in the hole .
到 是 已存 在 这 洞 .

将被倾倒在孔中。

[ˈzɔ:zi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'pleɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ]
Zorzi stood up , and taking a little tow from the supply used for cleaning
佐尔齐 站立 向上 , 和 采取 一个 小的 拖 从 这 供应 用过的 为了 打扫
[ðə; ði] [bloʊ] - [paɪps] ,
the blow - pipes ,
这 吹 - 管道 ,
佐尔齐站起身，从用来清洁吹管的容器里抽了一小束水。

[hi:; hi] ['dɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði][ɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði][ba:ks]
he dipped it into the oil of the lamp and proceeded to grease the box
他 浸入 它 进入 这 油 的 这 灯 和 继续 到 润滑脂 这 盒子
['kerfəli] [brɪfɔ:r] ['haɪdɪŋ][aɪ 'ti:] .
carefully before hiding it :
小心 前 隐藏 它 :
他把它浸入灯油中，然后仔细地给盒子涂上油脂，最后把它藏了起来。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌst] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It would rust , " he explained .
" 它 会 锈 , " 他 解释 :
“它会生锈,”他解释说。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ba:ks][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [z:ɾθ] [brɪ'fɔ:r] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
He laid the box in the hole and covered it with earth before placing the
他 铺设 这 盒子 在 这 洞 和 涵盖 它 和 地球 前 放置 这
[stoʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
stone over it :
石头 超过 它 :
他把箱子放在坑里，用土盖住，然后把石头放在上面。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [laɪ] [kwaɪt] [flæt] , " [sed] ['ændʒɪləu] ,
" Be careful to make the stone lie quite flat , " said Angelo ,
" 是 小心 到 制作 这 石头 说谎 相当 平坦的 , " 说 安杰洛 ,
“注意要把石头放得平整些,”安杰洛说。

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [flo:r] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .
bending down and gathering his gown off the floor in a bunch at his knees .
弯曲 向下 和 采集 他的 袍 离开 这 地面 在 一个 束 在 他的 膝盖 :
他弯下腰，将长袍从地板上拢到膝盖处。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [flæt] , [ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] [mu:v] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tred] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" If it does not lie flat , the stone will move when the boys tread on it ,
" 如果 它 做 不是 说谎平坦的 , 这 石头 将要 移动 什么时候 这 男孩们 踏 在 它 ,
“如果石头不能平放，孩子们踩上去的时候石头就会移动。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
and they may think of taking it up . "
和 他们 可能 思考 的 采取 它 向上 : "
他们可能会考虑接受这项提议。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hevi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" It is very heavy , " answered the young man .
" 它 是 非常 重的 , " 回答 这 年轻的 男人 :
“它很重,”年轻人回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [hi:v] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" It was as much as I could do to heave it up .
" 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 举 它 向上 :
“我竭尽全力才把它举起来。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
You need not be afraid of the boys . "
你 需要 不是 是 害怕的 的 这 男孩们 : "
你不必害怕那些男孩。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] , [aɪ] [fɪr] , [æftər][ɔ:l] , " [rɪ'tʃ:rnd] - ['daʊtfəli] .
" It is not a very safe place , I fear , after all , " returned Beroviero doubtfully .
" 它 是 不是 一个 非常 安全的 地方 , 我 害怕 , 后 全部 , " 返回 - 怀疑地 :
“恐怕这里终究不是一个很安全的地方,”贝罗维耶罗疑惑地回答道。

" [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊbɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] [luːs] [ɜːrθ] [nɪr] [aɪ 'tiː] .
" **Be sure to leave no marks of the crowbar , and no loose earth near it .**
" 是 当然 到 离开 不 标记 的 这 撬棍 , 和 不 松动的 地球 靠近 它 .
“务必不要留下撬棍的痕迹, 也不要让撬棍附近留下松散的泥土。”

" [ðə; ði] ['hevi] [slæb] [slɪpt] [ˈɪntuː][ɪts][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] .
" **The heavy slab slipped into its bed with a soft thud .**
" 这 重的 板 滑倒了 进入 它是 床 和 一个 柔软的砰的一声 .
沉重的石板轻轻地滑入床中, 发出“咚”的一声。

[ˈzɔːrzi] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
Zorzi took the lamp and examined the edges .
佐尔齐 采取 这 灯 和 检查 这 边缘 .
佐尔齐拿起灯, 仔细查看了灯的边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ,
One of them was a little chipped by the crowbar ,
一 的 他们 曾是 一个 小的 缺口 经过 这 撬棍 ,
其中一块被撬棍磕掉了一点皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡriːsi] [toʊ] [ænd; ənd] ['skætəd] [dʌst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and he rubbed it with the greasy tow and scattered dust over it .
和 他 摩擦 它 和 这 腻 拖 和 疏散 灰尘 超过 它 .
他用油腻的麻絮擦拭它, 然后在上面撒上灰尘。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] ['saɪprəs] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
Then he got a cypress broom and swept the earth carefully away into a heap .
然后 他 得到 一个 柏 扫帚 和 扫荡 这 地球 小心 离开 进入 一个 堆 .
然后他拿了一把柏木扫帚, 小心翼翼地把泥土扫到一堆。

- [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [waɪl] ['zɔːrzi]
Beroviero himself brought the shovel and held it close to the stones while Zorzi
- 他自己 带来 这 铲 和 握住 它 关闭 到 这 石头 尽管 佐尔齐
[pʊʃt] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
pushed the loose earth upon it .
推动 这 松动的 地球 之上 它 .
贝罗维耶罗亲自拿来铲子, 把它靠近石头, 佐尔齐则把松散的泥土推到石头上。

" ['kæri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['skætər] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Carry it out and scatter it in the garden , " said the old man .**
" 携带 它 出去 和 分散 它 在 这 花园 , " 说 这 老的 男人 .
“把它搬出去, 撒在花园里,”老人说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] ['zɔːrzi] [tuː; tə]
It was the first time that he had allowed his affection for Zorzi to
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 允许 他的 感情 为了 佐尔齐 到
[ɪk'spres] [ɪt'self] [soʊ] ['strɔːŋli] ,
express itself so strongly ,
表达 本身 所以 强烈 ,
这是他第一次如此强烈地表达自己对佐尔齐的爱意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
for he was generally a very cautious person .
为了 他 曾是 一般来说 一个 非常 谨慎 人 .
因为他通常是一个非常谨慎的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['presɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kaɪndli] .
He took the young man's hand and held it a moment , pressing it kindly .
他 采取 这 年轻的 男人的 手 和 握住 它 一个 片刻 , 紧迫 它 亲切地 .
他握住年轻人的手, 轻轻地按了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ,
" It was not I who made the law against strangers ,
" 它 曾是 不是 我 WHO 制成 这 法律 反对 陌生人 ,
“并非我制定了禁止陌生人入境的法律，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [men] [laɪk] [ju:; jə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
and it was not meant for men like you , " he added .
和 它 曾是 不是 意思是 为了 男人 喜欢 你 , " 他 额外 .
“它不是为像你这样的男人准备的，”他补充道。

[ˈzɔ:zi] [nu:] [haʊ] [mʌt] [ðɪs] [ment] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Zorzi knew how much this meant from such a master and he would have
佐尔齐 知道 如何 很多 这 意思是 从 这样的 一个 掌握 和 他 会 有
[faʊnd] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [θæŋks] ,
found words for thanks ,
成立 字 为了 谢谢 ,
佐尔齐深知这对于这样一位大师来说意义非凡，他一定会找到合适的词语来表达他的感激之情。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
had he been able ; but when he tried , they would not come .
有 他 到过 有能力的 ; 但 什么时候 他 尝试 , 他们 会 不是 来 .
如果他能做到就好了；但当他尝试时，他们却不肯来。

" [ju:; jə] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" You may trust me , " was all he could say .
" 你 可能 相信 我 , " 曾是 全部 他 可以 说 .
他只能说：“你可以相信我。”

- [left] [hɪm; ɪm] ,
Beroviero left him ,
- 左边 他 ,

贝罗维耶罗离开了他，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [da:rk] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rm] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz]
and went down the dark corridor with the firm step of a man who knows
和 去 向下 这 黑暗的 走廊 和 这 公司 步 的 一个 男人 WHO 知道
[hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .
his way without light .
他的 方式 没有 光 .
他迈着稳健的步伐，沿着黑暗的走廊走去，仿佛一个在没有光线的情况下也能认路的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [br'gɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
In the morning , when he left the house to begin his journey ,
在 这 早晨 , 什么时候 他 左边 这 房子 到 开始 他的 旅行 ,
早上，当他离开家开始旅程时，

[ˈzɔ:zi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['stedɪ] [ðə; ði] ['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [fɔ:r; fər]
Zorzi stood by the steps with the servant to steady the gondola for
佐尔齐 站立 经过 这 步骤 和 这 仆人 到 稳定的 这 贡多拉 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
佐尔齐和仆人站在台阶旁，帮他稳住贡多拉。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ,
His horses were to be in waiting in Venice ,
他的 马匹 是 到 是 在 等待 在 威尼斯 ,
他的马匹将在威尼斯等候。

[wens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
whence he was to go over to the mainland .
何处 他 曾是 到 去 超过 到 这 大陆 .
他要从那里前往大陆。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
He nodded to the young man carelessly , but said nothing ,
他 点头 到 这 年轻的 男人 粗心大意 , 但 说 没有什么 ,
他漫不经心地朝年轻人点了点头, 但什么也没说。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [ˈkaɪndli][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]
and no one would have guessed how kindly he had spoken to him on
和 不 一 会 有 猜对了 如何 亲切地 他 有 说 到 他 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

谁也想不到他前一天晚上对他说的话有多么和蔼可亲。
[dʒoʊˈvanni] - [tʊk] [ˌserəˈmoʊniəs] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Giovanni Beroviero took ceremonious leave of his father , his cap in his hand ,
乔瓦尼 - 采取 隆重 离开 的 他的 父亲 , 他的 帽 在 他的 手 ,
[ˈbendɪŋ] [loʊ] ,
bending low ,
弯曲 低的 ,

乔瓦尼·贝罗维耶罗手拿帽子, 深深弯下腰, 郑重地向父亲告别。
[ə; eɪ] [liːn] [mæn] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [meəriˈetə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [braʊ]
a lean man , twenty years older than Marietta , with an insignificant brow
一个 倾斜 男人 , 二十 年 老 比 玛丽埃塔 , 和 一个 微不足道 眉头

[ænd; ənd] [kliːn] - [ˈfeɪvən] ,
and clean - shaven ,
和 干净的 - 剃光 ,
一个身材瘦削的男人, 比玛丽埃塔年长二十岁, 眉毛不明显, 胡子刮得很干净。

[ˈpɔɪntɪd] [dʒɔː][ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [lɪps] .
pointed jaw and greedy lips .
尖 颚 和 贪婪的 嘴唇 .
尖尖的下巴和贪婪的嘴唇。

[meəriˈetə] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈveri] [peɪl] .
Marietta stood within the shadow of the doorway , very pale .
玛丽埃塔 站立 之内 这 阴影 的 这 门口 , 非常 苍白 .
玛丽埃塔站在门口的阴影里, 脸色非常苍白。

[ˈnelə] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪn] , [æt; ət]
Nella was beside her , and Giovanni's wife , and further in , at
内拉 曾是 旁 她 , 和 乔瓦尼的 妻子 , 和 更远 在 , 在
[ə; eɪ] [rɪˈspektflɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈpiːp(ə)] ,
a respectful distance , the serving - people ,
一个 尊重 距离 , 这 服务 - 人们 ,
内拉在她旁边, 还有乔瓦尼的妻子, 再往里走, 保持着一段礼貌的距离, 是侍者们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [dɪˈpɑːrtjər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
for the master's departure was an event of importance .
为了 这 硕士学位 离开 曾是 一个 事件 的 重要性 .
师傅的离去是一件大事。

[ðə; ði][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] [pʊʃt] [ɔːf] [wen] - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] - - -
The gondola pushed off when Beroviero had disappeared under the ' false '
这 贡多拉 推动 离开 什么时候 - 有 消失 在下面 这 - - -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
with a final wave of the hand .
和 一个 最终的 海浪 的 这 手 .
当贝罗维耶罗挥了挥手, 消失在“false”之下时, 贡多拉便出发了。

[ˈzɔ:zi] [stʊd] [sti:l] , [ˈlʊkiŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Zorzi stood still , looking after his master ,
佐尔齐 站立 仍然 , 寻找 后 他的 掌握 ,
佐尔齐静静地站在那里, 看着他的主人。

[ænd; ənd] [meəriˈetə] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
and Marietta came forward to the doorstep and pretended to watch the
和 玛丽埃塔 来了 向前 到 这 家门口 和 假装 到 手表 这
[ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdʊlə][ˈɔ:lsʊʊ] .
gondola also .
贡多拉 还 .

玛丽埃塔走到门口, 假装也在看贡多拉。
[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Zorzi was the first to turn , and their eyes met .
佐尔齐 曾是 这 第一的 到 转动 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
佐尔齐率先转过身, 他们的目光相遇了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sti:l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He had not expected to see her still there , and he started a little .
他 有 不是 预期的 到 看 她 仍然 那里 , 和 他 开始 一个 小的 .
他没想到她还在那里, 不禁有些吃惊。

[dʒoˈvanni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkʊldli] .
Giovanni looked at him coldly .
乔瓦尼 看起来 在 他 冷冷地 .
乔瓦尼冷冷地看了他一眼。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə][jɜ:; jər] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaʊər] [tuʊn] .
" **You had better go to your work ,** " **he said in a sour tone .**
" 你 有 更好的 去 到 你的 工作 , " 他 说 在 一个 酸的 语气 .
“你最好去上班,”他语气生硬地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][tuʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **I suppose my father has told you what to do .**
" 我 认为 我的 父亲 有 讲述 你 什么 到 做 .
我想我父亲已经告诉过你该怎么做了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
" **The young artist flushed , but answered quietly enough .**
" 这 年轻的 艺术家 酡 , 但 回答 悄悄 足够的 .
这位年轻的艺术家的脸红了, 但还是平静地回答了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am going to my work ,** " **he said .**
" 我 是 去 到 我的 工作 , " 他 说 .
“我要去上班了,”他说。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .
" **I need no urging .**
" 我 需要 不 敦促 .
“我不需要任何敦促。”

" [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meəriˈetə] ;
" **Before he put on his cap , he bent his head to Marietta ;**
" 前 他 放 在 他的 帽 , 他 弯曲 他的 头 到 玛丽埃塔 ;
“他戴上帽子之前, 向玛丽埃塔低下了头;

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
then he passed on towards the bridge .
然后 他 通过了 在 向 这 桥 .
然后他继续朝桥的方向走去。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪnsələnt] , " [sed] [dʒoˈvanni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
" **That fellow is growing insolent** , " **said Giovanni to his sister** ,
" 那 同伴 是 生长 傲慢的 , " 说 乔瓦尼 到 他的 姐姐 ,
"那家伙越来越无礼了,"乔瓦尼对他的妹妹说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ˈzɔːzi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
but he was careful that Zorzi should not hear the words .
但 他 曾是 小心 那 佐尔齐 应该 不是 听到 这 字 .
但他很小心, 不让佐尔齐听到这些话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ədˈvaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **I think I shall advise our father to turn him out** .
" 我 思考 我 将 建议 我们的 父亲 到 转动 他 出去 .
"我想我应该劝父亲把他赶出去。"

" [meəriˈetə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] .
" **Marietta looked at her brother with something like contempt** .
" 玛丽埃塔 看起来 在 她 兄弟 和 某物 喜欢 鄙视 .
玛丽埃塔用一种近乎轻蔑的眼神看着她的哥哥。

" [sɪns] [wen] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [kənˈsʌltɪd] [juː; jʊ] , [ɔːr][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Since when has our father consulted you , or taken your advice ? " she asked** .
" 自从 什么时候 有 我们的 父亲 咨询 你 , 或者 已采取 你的 建议 ? " 她 问 .
"我们的父亲什么时候征求过你的意见, 或者采纳过你的建议?"她问道。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [teɪks] [jɔːrɪz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [dʒoˈvanni] ,
" **I presume he takes yours** , " **retorted Giovanni** ,
" 我 估 他 需要 你的 , " 反驳 乔瓦尼 ,
"我猜他会拿走你的,"乔瓦尼反驳道。

[rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɪnstəntli] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈænsər] ,
regretting that he could not instantly find a sharper answer ,
后悔 那 他 可以 不是 即刻 寻找 一个 更锐利 回答 ,
他遗憾自己没能立刻找到更犀利的答案。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .
for he was not quick - witted though he was suspicious .
为了 他 曾是 不是 快的 - 机智的 尽管 他 曾是 可疑的 .
虽然他疑心很重, 但他并不机敏。

" [hiː; hi] [niːdz] [ˈniːðər] [jɔːrɪz] [nɔːr] [maɪn] , " [sed] [meəriˈetə] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [trʌsts] [huːm] [hiː; hi]
" **He needs neither yours nor mine** , " **said Marietta** , " **and he trusts whom he**
" 他 需求 两者都不 你的 也不 矿 , " 说 玛丽埃塔 , " 和 他 信托 谁 他
[pliːzɪz] . " **pleases** . "
请 . "

"他既不需要你的, 也不需要我的,"玛丽埃塔说, "他信任谁就信任谁。"

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnsələnt] , " [ˈænsər]
" **You seem inclined to defend his servants when they are insolent** , " **answered**
" 你 似乎 倾斜 到 保卫 他的 仆人 什么时候 他们 是 傲慢的 , " 回答
[dʒoˈvanni] . **Giovanni** .
乔瓦尼 .

"你似乎倾向于维护那些无礼的仆人,"乔瓦尼回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈzɔːzi] [ɪz] [kwat] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] !
" **For that matter , Zorzi is quite able to defend himself** !
" 为了 那 事情 , 佐尔齐 是 相当 有能力的 到 保卫 他自己 !
"就此而言, 佐尔齐完全有能力保护自己! "

" [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] , [ˈteɪkɪŋ]
" She turned her back on her brother and went towards the stairs , taking
" 她 转向 她 后退 在 她 兄弟 和 去 向 这 楼梯 , 采取
[ˈneɪlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Nella with her .
内拉 和 她 .

她背对着哥哥，带着内拉走向楼梯。

[dʒoˈvanni] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɒtweɪ] [ɪn]
Giovanni glanced at her with annoyance and walked along the footway in
乔瓦尼 瞥了一眼 在 她 和 烦恼 和 步行 沿着 这 人行道 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] - [haʊs] ,
the direction of his own glass - house ,
这 方向 的 他的 自己的 玻璃 - 房子 ,

乔瓦尼恼怒地瞥了她一眼，然后沿着人行道朝自己的温室方向走去。

[glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈdespəːt] .
glad to go back to a place where he was absolute despot .
高兴的 到 去 后退 到 一个 地方 在哪里 他 曾是 绝对 暴君 .

很高兴回到他曾经是绝对暴君的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [meəriˈetə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈboʊdli] [teɪk] [ðə; ði] -
But he had been really surprised that Marietta should boldly take the Dalmatian's
但 他 有 到过 真的 惊讶 那 玛丽埃塔 应该 大胆地 拿 这 -
[saɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
side against him ,
边 反对 他 ,

但他确实很惊讶玛丽埃塔竟然会如此大胆地站在达尔马提亚犬一边，与他作对。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [breɪn] [bruːdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
and his narrow brain brooded upon the unexpected circumstance .
和 他的 狭窄的 脑 沉思 之上 这 意外 环境 .

他狭隘的头脑却在反复思考这件意想不到的事情。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] ,
Besides the dislike he felt for the young artist ,
除了 这 不喜欢 他 毛毡 为了 这 年轻的 艺术家 ,

除了对这位年轻艺术家的反感之外，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [praɪd] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ]
his small pride resented the thought that his sister , who was to marry a
他的 小的 自豪 怨恨 这 想法 那 他的 姐姐 , WHO 曾是 到 结婚 一个
[kɑːntəˈriːni] ,
Contarini ,
孔塔里尼 ,

他那点可怜的自尊心让他无法接受妹妹要嫁给康塔里尼家族的事实。

[ʃʊd; ʃəd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
should condescend to the defence of a servant .
应该 屈尊 到 这 防御 的 一个 仆人 .

应该屈尊为仆人辩护。

[ˈzɔːrzi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
Zorzi went his way calmly and spent the day in the laboratory .
佐尔齐 去 他的 方式 平静地 和 花费 这 天 在 这 实验室 .

佐尔齐平静地离开了，在实验室里待了一整天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪt] [sʌt] ['spi:tʃɪz] [æz; əz][dʒi:ooʻvɑ:ni:z, dʒəʻvɑ:ni:z]
He was in a frame of mind in which such speeches as Giovanni's
他 曾是 在 一个 框架 的 头脑 在 哪个 这样的 演讲 作为 乔瓦尼的
[kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
could make but little impression upon him ,
可以 制作 但 小的 印象 之上 他 ,
他当时的心境, 像乔瓦尼那样的演讲对他来说几乎毫无影响。

['sensətɪv] [ðʊ] [hi:; hi]['næt(ə)rəli][wʌz; wəz] .
sensitive though he naturally was .
敏感的 尽管 他 自然 曾是 .
他天性敏感。

['ri:əli] [greɪt] ['sɔ:rəʊz] , [ɔ:r] [greɪt] [dʒɔɪz][ɔ:r] [greɪt] [i'məʊʃənz] , [meɪk] ['smɔ:lər] [wʌnz][ɔ:ɪmoʊst]
Really great sorrows , or great joys or great emotions , make smaller ones almost
真的 伟大的 悲伤 , 或者 伟大的 喜悦 或者 伟大的 情绪 , 制作 较小的 一个 几乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
impossible for the time .
不可能的 为了 这 时间 .
巨大的悲伤、巨大的喜悦或强烈的情感, 会使较小的情绪在短时间内变得几乎不可能。

[men][ʌv; əv][væst][æm'biʃ(ə)n] , [hu:z] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['mu:viŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Men of vast ambition , whose deeds are already moving the world and making
男人 的 广阔的 志向 , 谁 契约 是 已经 移动 这 世界 和 制作
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
雄心勃勃之人, 他们的事迹已经改变世界, 载入史册。

[ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['i:zəli] [ə'noɪd] [baɪ]['traɪfəlz][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] ;
are sometimes as easily annoyed by trifles as a nervous woman ;
是 有时 作为 容易地 恼怒 经过 琐事 作为 一个 紧张的 女士 ;
他们有时像神经质的女人一样, 很容易被琐事惹恼;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
but he who knows that what is dearest to him is slipping from his hold ,
但 他 WHO 知道 那 什么 是 亲爱的 到 他 是 滑倒 从 他的 抓住 ,
但只有那些知道自己最珍爱的东西正在从手中溜走的人,

[ɔ:r][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] , [ɪz][hæf] ['pærəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] .
or has just been taken , is half paralysed in his sense of outward things .
或者 有 只是 到过 已采取 , 是 一半 瘫痪 在 他的 感觉 的 向外 事物 .
或者刚刚被带走, 对外界事物的感知能力半麻木了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'loʊn][hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'li:f] .
His own mind alone has power to give him a momentary relief .
他的 自己的 头脑 独自的 有 力量 到 给 他 一个 瞬间 宽慰 .
他自己的意志力就能给他带来片刻的解脱。

[ˈhɪr'ɪn] [laɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Herein lies one of the strongest problems of human nature .
在此处 谎言 一 的 这 最强 问题 的 人类 自然 .
这正是人性中最棘手的问题之一。

[wi:; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ru:lz] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
We say with assurance that the mind rules the body ,
我们 说 和 保证 那 这 头脑 规则 这 身体 ,
我们确信, 精神支配着身体。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [əʊvə'ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][maɪnd] .
we feel that the spirit in some way overshadows and includes the mind .
我们 感觉 那 这 精神 在 一些 方式 黯然失色 和 包括 这 头脑 .
我们认为精神在某种程度上凌驾于理性之上, 并包含理性之中。

[ˈjet] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈtruː] [ðə; ði] [ˈspirit] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɪl] — [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈpaʊər]
Yet if this were really true the spirit — that is , the will — should have power
然而 如果 这 是 真的 真的 这 精神 — 那 是 , 这 将要 — 应该 有 力量
[əˈgenst] [ˈbɑːdɪli] [peɪn] ,
against bodily pain ,
反对 身体上的 疼痛 ,

然而，如果这是真的，那么精神——也就是意志——就应该有能力对抗肉体的痛苦。

[bʌt; bət] [nɑːt] [əˈgenst] [ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sɔːrs] .
but not against moral suffering except with some help from a higher source .
但 不是 反对 道德 痛苦 除了 和 一些 帮助 从 一个 更高 来源 .
但除非得到更高力量的帮助，否则无法对抗道德上的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
But it is otherwise .
但 它 是 否则 .

但事实并非如此。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd] [ˈhipnətaɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [məˈtɪriəl]
If the will of ordinary human beings could hypnotise the body against material
如果 这 将要 的 普通的 人类 生物 可以 催眠 这 身体 反对 材料
[senˈseɪ](ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

如果普通人的意志能够使身体摆脱物质感官的刺激，

[ðə; ði] [ˈkredit] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [breɪv] [bɪˈliːvəz] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈkruːəl] [ˈtɔːments]
the credit due to those brave believers in all ages who have suffered cruel torments
这 信用 到期的 到 那些 勇敢的 信徒 在 全部 年龄 WHO 有 遭受 残忍的 折磨
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] .
for their faith would be singularly diminished .
为了 他们的 信仰 会 是 单独地 减少 .

如果这样一来，历代勇敢的信徒们因信仰而遭受残酷折磨所应得的荣誉将会大大减少。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˈmætər] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
If the mind could dominate matter by ordinary concentration of thought ,
如果 这 头脑 可以 支配 事情 经过 普通的 专注 的 想法 ,

如果心灵能够通过普通的思维集中来支配物质，

[ə; eɪ] [bæd] [ˈtuːθeɪk] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a bad toothache should have no effect upon the delicate imagination of the
一个 坏的 牙疼 应该 有 不 影响 之上 这 精美的 想像力 的 这
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

严重的牙痛不应该影响诗人敏锐的想象力。

[ænd; ænd] [nəˈpoʊliən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪt]
and Napoleon would not have lost the decisive battle of his life by a fit
和 拿破仑 会 不是 有 丢失的 这 决定性 战斗 的 他的 生活 经过 一个 合身
[ʌv; əv] [ɪndrɪˈdʒestʃən] ,
of indigestion ,
的 消化不良 ,

拿破仑绝不会因为一次消化不良而输掉他一生中最关键的一场战役。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] .
as has been asserted .
作为 有 到过 断言 .

正如之前所断言的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [hænd] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [jet] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]
On the other hand , there was never yet a man of genius , or even of great
在这 其他 手 , 那里 曾是 绝不 然而 一个 男人 的 天才 , 或者 甚至 的 伟大的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

另一方面，历史上从未出现过天才，甚至连才华横溢的人都很少见。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt] [ˈmɔːrəl] [ˈæŋɡwɪ] [kæn; kən][biː; bi] [moʊmənˈterəli]
who was not aware that the most acute moral anguish can be momentarily
WHO 曾是 不是 意识到的 那 这 最多 急性 道德 痛苦 能 是 片刻
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

谁又没有意识到，最剧烈的道德痛苦也可以暂时被遗忘呢？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
as if it did not exist for the time ,
作为 如果 它 做过 不是 存在 为了 这 时间 ,
仿佛它当时并不存在一样。

[baɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][əˈpɑːn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
by concentrating the mind upon its accustomed and favourite kind of work .
经过 集中 这 头脑 之上 它是 习惯 和 最喜欢的 种类 的 工作 .
通过将注意力集中在自己习惯和喜欢的工作上。

[ˈdʒɑːnsən] [roʊt] [ˈræsiləs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jet] [ˈʌnˈberɪd] [ˈmʌðəɹ] ,
Johnson wrote Rasselas to pay for the funeral of his yet unburied mother ,
约翰逊 写道 拉塞拉斯 到 支付 为了 这 葬礼 的 他的 然而 未掩埋的 母亲 ,
约翰逊写信给拉塞拉斯，请求他支付他尚未下葬的母亲的葬礼费用。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪf] [ˈevər] [wʌn] [lɪvd] ;
and Johnson was a man of heart if ever one lived ;
和 约翰逊 曾是 一个 男人 的 心 如果 曾经 一 居住地 ;
约翰逊绝对是个有爱心的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
he could not have written the book if he had had a headache .
他 可以 不是 有 书面 这 书 如果 他 有 有 一个 头痛 .
如果他当时头疼，就写不出这本书了。

[seɪnts] [ænd; ənd] [əˈsetɪk] [wɪˈðəʊt] [end][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [pəˈsweɪzənz] [hæv; həv] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə]
Saints and ascetics without end and of many persuasions have resorted to
圣徒队 和 苦行僧 没有 结尾 和 的 许多 说服 有 复原 到
[ˈbɑːdɪli] [peɪn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdednɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]
bodily pain as a means of deadening the imagination and exalting the will
身体上的 疼痛 作为 一个 方法 的 麻木 这 想像力 和 令人振奋 这 将要
[ɔːr][ˈspɪrɪt] .
or spirit .
或者 精神 .

无数不同信仰的圣人和苦行僧都曾诉诸肉体痛苦，以此来麻痹想象力，提升意志或精神。

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvælɪdz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðer; ðəɹ] [fuːd] ,
Some great thinkers have been invalids , but in every case their food ,
一些 伟大的 思想家 有 到过 无效 , 但 在 每一个 案件 他们的 食物 ,
有些伟大的思想家身患疾病，但在所有情况下，他们的食物都.....

[wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
work has been done when they were temporarily free from pain .
工作 有 到过 完毕 什么时候 他们 是 暂时地 自由的 从 疼痛 .
工作是在他们暂时摆脱疼痛的时候进行的。

[pər'hæps][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv] [ðooz] ['mɪstɪks] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l'doo] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]
Perhaps the truth is on the side of those mystics who say that although the mind is
也许 这 真相 是 在 这 边 的 那些 神秘主义者 WHO 说 那 虽然 这 头脑 是
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['mætər] ,
of a higher nature than matter ,
的 一个 更高 自然 比 事情 ,

或许真相站在那些神秘主义者一边，他们认为虽然心灵的本质高于物质，

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ni:ðər] [kæn; kən][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
it is so closely involved with it that neither can get away from the other ,
它 是 所以 密切 涉及 和 它 那 两者都不 能 得到 离开 从 这 其他 ,
它们之间联系如此紧密，以至于两者都无法摆脱对方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bəʊθ] [tə'geðər] [tend][tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ʌnd][tu:; tə] [fər'get] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]
and that both together tend to shut out the spirit and to forget its existence
和 那 两个都 一起 趋向 到 关闭 出去 这 精神 和 到 忘记 它是 存在
,
!
,

而这两者结合起来往往会阻碍精神的发挥，并使其遗忘自身的存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
which is a perpetual reproach to them ;
哪个 是 一个 永久 责备 到 他们 ;
这永远是对他们的一种羞辱；

[ænd; ʌnd] ['eni] [ɔ:rd(ə)neri] [ɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd]
and any ordinary intellectual effort being produced by the joint activity of mind
和 任何 普通的 知识分子 努力 存在 生产 经过 这 联合的 活动 的 头脑
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mætər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ækts] ,
and the matter through which the mind acts ,
和 这 事情 通过 哪个 这 头脑 行为 ,

以及任何由心灵与心灵所依附的物质共同活动所产生的普通智力活动，

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
the condition of the spirit at the time has little or no effect upon them ,
这 状况 的 这 精神 在 这 时间 有 小的 或者 不 影响 之上 他们 ,
当时的精神状态对他们几乎没有影响。

[nɔ:r][ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
nor upon what they are doing .
也不 之上 什么 他们 是 正在做 .
也不关心他们正在做什么。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] ['kæəri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:əri] ['fɜ:rðər] ,
And if one would carry the little theory further ,
和 如果 一 会 携带 这 小的 理论 更远 ,
如果有人想进一步推演这个小理论，

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [wen] [ðə; ði]
one might find that the greatest works of genius have been produced when the
一 可能 寻找 那 这 最 作品 的 天才 有 到过 生产 什么时候 这
['efərt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ʌnd] ['mætər] [hæz; hæz]['teɪkən] [pleɪs] [ʌndər] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
effort of mind and matter has taken place under the inspiration of the
努力 的 头脑 和 事情 有 已采取 地方 在下面 这 灵感 的 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
人们可能会发现，最伟大的天才作品都是在精神的感召下，通过精神和物质的共同努力而产生的。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪnˈvɑ:lvd] [təˈgeðər] .
so that all three were momentarily involved together .

所以 那 全部 三 是 片刻 涉及 一起 .

因此，这三个人曾短暂地在一起。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [li:d] [fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprɑ:fɪt][ˈlɪt(ə)] .
But such thoughts lead far , and it may be that they profit little .

但 这样的 想法 带领 远的 , 和 它 可能 是 那 他们 利润 小的 .

但这样的想法可能会引向歧途，而且可能收效甚微。

[ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mən] [mi:nz] [tu:; tə][du:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [hi:; hi] [dʌz] ,
The best which a man means to do is generally better than the best he does ,

这 最好的 哪个 一个 男人 方法 到 做 是 一般来说 更好的 比 这 最好的 他 做 ,

一个人想要做到的最好程度，通常比他实际做到的最好程度要好。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
and it is perhaps the best he is capable of doing .

和 它 是 也许 这 最好的 他 是 有能力的 的 正在做 .

这或许是他所能做到的最好结果了。

[bi:; bi] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ˈzɔ:zi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
Be these things as they may , Zorzi worked hard in the laboratory ,

是 这些 事物 作为 他们 可能 , 佐尔齐 工作 难的 在 这 实验室 ,

尽管如此，佐尔齐在实验室里还是非常努力地工作了。

[maɪˈnu:tli] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
minutely carrying out the instructions he had received ,

精确到分钟 携带 出去 这 指示 他 有 已收到 ,

他一丝不苟地执行了所收到的指示，

[bʌt; bət] [ˈri:zənɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
but reasoning upon them with a freshness and keenness of thought of

但 推理 之上 他们 和 一个 新鲜 和 敏锐 的 想法 的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈkeɪpəb(ə)] .
which his master was no longer capable .

哪个 他的 掌握 曾是 不 更长 有能力的 .

但他对这些问题的思考却展现出一种他的主人已经无法企及的清新敏锐的思维。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [nu:] [ɪnˈɡri:diənts] [fɔ:r; fər]
When he had made the trials and had added the new ingredients for

什么时候 他 有 制成 这 试验 和 有 额外 这 新的 原料 为了

[ˈfju:tʃər] [wʌnz] ,
future ones ,

未来 一个 ,

当他完成试验并为未来的试验添加新成分后，

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz]
he began to think out methods of his own which had suggested themselves

他 开始 到 思考 出去 方法 的 他的 自己的 哪个 有 建议 他们自己

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
to him of late ,

到 他 的 晚的 ,

他开始思考自己最近想到的一些方法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][traɪ] .
but which he had never been able to try .

但 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 尝试 .

但他一直没有机会尝试。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
But though he had the furnace to himself ,

但 尽管 他 有 这 炉 到 他自己 ,

虽然他独自一人使用着熔炉，

[tuː; tə][juːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['sʌmə] ,
to use as long as he could endure the heat of the advancing summer ,
到 使用 作为 长的 作为 他 可以 忍受 这 热 的 这 前进 夏天 ,
只要他还能忍受日益炎热的夏季, 他就会一直使用下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [siːmd] [ɪn'suːpərəb(ə)] .
he was face to face with a difficulty that seemed insuperable .
他 曾是 脸 到 脸 和 一个 困难 那 似乎 不可逾越 .
他面临着一个看似无法克服的困难。

[ðə; ði] ['fɜːrnis] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['kruːsɪblz] ,
The furnace had but three crucibles ,
这 炉 有 但 三 坩埚 ,
炉子里只有三个坩埚,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃɜːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
each of which contained one of the mixtures by means of which he and
每个 的 哪个 包含 一 的 这 混合物 经过 方法 的 哪个 他 和
- [wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['feɪməs] [red] [glæs] .
Beroviero were trying to produce the famous red glass .
- 是 尝试 到 生产 这 著名的 红色的 玻璃 .
其中每一种都含有他和贝罗维耶罗试图用来制造著名红色玻璃的混合物之一。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
In order to begin to make glass in his own way ,
在 命令 到 开始 到 制作 玻璃 在 他的 自己的 方式 ,
为了开始以他自己的方式制作玻璃,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['emptɪd] ,
it was necessary that one of the three should be emptied ,
它 曾是 必要的 那 一 的 这 三 应该 是 清空 ,
三个容器中必须有一个被清空。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [dɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
but unless he disobeyed his orders this was out of the question .
但 除非 他 违抗命令 他的 订单 这 曾是 出去 的 这 问题 .
但除非他违抗命令, 否则这是不可能的。

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst] [sək'sɪːd]
In his train of thought and longing to try what he felt sure must succeed
在 他的 火车 的 想法 和 渴望 到 尝试 什么 他 毛毡 当然 必须 成功
,
,
,
在他的思绪和渴望中, 他想尝试一些他确信一定会成功的事情,

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)] .
he had forgotten the obstacle .
他 有 被遗忘的 这 障碍 .
他忘记了障碍物。

[ðə; ði] [tʃek] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The check brought him back to himself ,
这 查看 带来 他 后退 到 他自己 ,
支票让他回过神来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and he walked disconsolately up and down the long room by the side of
和 他 步行 沮丧地 向上 和 向下 这 长的 房间 经过 这 边 的
[ðə; ði] ['fɜːrnis] .
the furnace .
这 炉 .
他沮丧地在炉子旁的长房间里来回踱步。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ˈlɪt(ə)] [ˈdi:mən] [ðæt] [ˈtɔ:ments] [ˈdʒi:niəs]
Everything was against him , said the melancholy little demon that torments genius
一切 曾是 反对 他 , 说 这 忧郁 小的 恶魔 那 折磨 天才
[ɑ:n][da:rk] [deɪz] .
on dark days .
在 黑暗的 天 :

“一切都与他作对,”那个在阴郁的日子里折磨天才的忧郁小恶魔说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
It was not enough that he should be forced by every consideration of honour
它 曾是 不是 足够的 那 他 应该 是 强制 经过 每一个 考虑 的 荣誉
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈdɔ:tər] ;
and wisdom to hide his love for his master's daughter ;
和 智慧 到 隐藏 他的 爱 为了 他的 硕士学位 女儿 ;
即使出于荣誉和智慧的种种考虑, 他仍然被迫隐藏自己对主人女儿的爱慕之情;

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
when he took refuge in his art and tried to throw his whole life into it ,
什么时候 他 采取 避难所 在 他的 艺术 和 尝试 到 扔 他的 所有的 生活 进入 它 ,
当他沉浸于艺术之中, 试图将自己的一生都投入其中时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti]
he was stopped at the outset by the most impassable barriers of impossibility
他 曾是 停止 在 这 开端 经过 这 最多 不可逾越 障碍 的 不可能
.
:
.

他从一开始就被最难以逾越的障碍所阻挡。

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kriˈeɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
The furious desire to create , which is the strength as well as the essence of
这 狂怒 欲望 到 创造 , 哪个 是 这 力量 作为 出色地 作为 这 本质 的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

强烈的创作欲望, 既是天才的力量, 也是天才的本质。

[ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [dæft] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈfju:t(ə)] [spreɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] .
surged up and dashed itself to futile spray upon the face of the solid rock .
激增 向上 和 虚线 本身 到 徒劳 喷 之上 这 脸 的 这 坚硬的 岩石 :
水流奔涌而出, 徒劳地溅落在坚硬的岩石表面。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈjelvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts]
He stood still before the hanging shelves on which he had placed the objects
他 站立 仍然 前 这 绞刑 货架 在 哪个 他 有 放置 这 对象
[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪd] ,
he had occasionally made ,
他 有 偶尔 制成 ,

他站在悬挂式置物架前, 架子上摆放着他偶尔制作的小物件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] — [laɪt] , [er] - [θɪn] [ˈves(ə)lz]
and which his master allowed him to keep there — light , air - thin vessels
和 哪个 他的 掌握 允许 他 到 保持 那里 — 光 , 空气 - 薄的 船只
[ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfeɪps] :
of graceful shapes :
的 优美 形状 :
他的主人允许他把这些东西留在那里——轻盈、薄如空气、形状优美的器皿:

[æn; ən][æm'pʊlə] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊtləɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [spaʊt] [ðæt] [bent] [ʌpwərdz]
an ampulla of exquisite outline with a long curved spout that bent upwards
一个 壶腹 的 精美的 大纲 和 一个 长的 弯曲 喷口 那 弯曲 向上
[ænd; ənd] [ðen] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd][ʻoʊvər] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ；
and then outwards and over like the stalk of a lily of the valley ；
和 然后 向外 和 超过 喜欢 这 茎 的 一个 百合 的 这 谷 ；
一个轮廓优美的壶身，长长的弯曲壶嘴向上弯曲，然后向外弯曲，像铃兰的茎一样；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] [set][ɑːn][ə; eɪ] [stem] [soʊ] ['slendər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [daʊt] [ɪts] [streŋθ]
a large drinking - glass set on a stem so slender that one would doubt its strength
一个 大的 喝 - 玻璃 放 在 一个 干 所以 苗条 那 一 会 怀疑 它是 力量
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] ，
to carry the weight of a full measure ；
到 携带 这 重量 的 一个 满的 措施 ；
一个大号玻璃杯，杯柄细得让人怀疑它能否承受满杯的重量。

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːd] [wɪ'daʊt] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ；
yet so strong that the cup might have been filled with lead without breaking it ；
然而 所以 强的 那 这 杯子 可能 有 到过 已填 和 带领 没有 打破 它 ；
但它非常坚固，即使装满铅，杯子也不会破裂；

[ə; eɪ] [brɔːd] [dɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ，
a broad dish that was nothing but a shadow against the light ；
一个 广阔 盘子 那 曾是 没有什么 但 一个 阴影 反对 这 光 ；
一个宽大的盘子，在光线下只剩下一个影子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ， [drɔːn] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but in the shadow was a fair design of flowers ； drawn free with a
但 在 这 阴影 曾是 一个 公平的 设计 的 花朵 ； 绘制 自由的 和 一个
[daɪmənd] [pɔɪnt] ；
diamond point ；
钻石 观点 ；
但在阴影中，却有一幅精美的花卉图案，是用菱形笔自由勾勒出来的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['felvz] ， [nɑːt][ðə; ði] [best] [ðæt] ['zɔːzi]
there were a dozen of such things on the shelves ； not the best that Zorzi
那里 是 一个 打 的 这样的 事物 在 这 货架 ； 不是 这 最好的 那 佐尔齐
[hæd; həd] [meɪd] ，
had made ；
有 制成 ；
货架上摆着十几件这样的东西，但都不是佐尔齐最好的作品。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [juːst] [ɑːn] [ɡreɪt] [ə'keɪʒənz] ，
for those Beroviero took to his own house and used on great occasions ；
为了 那些 - 采取 到 他的 自己的 房子 和 用过的 在 伟大的 场合 ；
那些贝罗维耶罗带回家并在重要场合使用的物品，

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
while these were the results of experiments
尽管 这些 是 这 结果 的 实验
[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ，
unheard of in those days ；
闻所未闻 的 在 那些 天 ；
虽然这些是当时闻所未闻的实验结果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ] [skuːl] ．
and which not long afterwards made a school ．
和 哪个 不是 长的 然后 制成 一个 学校 ．
不久之后，这里就办成了一所学校。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈzɔrzi] [felt] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn]
In his present frame of mind Zorzi felt a foolish impulse to take them down
在 他的 展示 框架 的 头脑 佐尔齐 毛毡 一个 愚蠢 冲动 到 拿 他们 向下
[ænd; ənd] [smæʃ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg][dʒɑːr][ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪljəz] [wɜːr; wər]
and smash them one by one in the big jar into which the failures were
和 粉碎 他们 一 经过 一 在 这 大的 罐 进入 哪个 这 失败 是
[θroʊn] ,
thrown ,
抛掷 ,

佐尔齐当时脑子里冒出一个愚蠢的冲动，想把它们一个个取下来，扔进那个装失败者的大罐子里摔碎。

[tuː; tə][biː; bi] [meltɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnɪs] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [haʊs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
to be melted again in the main furnace , for in a glass - house nothing is
到 是 融化 再次 在 这 主要的 炉 , 为了 在 一个 玻璃 - 房子 没有什么 是
[θroʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

将被重新熔入主炉中，因为在玻璃厂里，没有什么东西会被扔掉。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːli] ,
He knew it was foolish ,
他 知道 它 曾是 愚蠢 ,

他知道自己这样做很愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ,
and he held his hands behind him as he looked at the things ,
和 他 握住 他的 双手 在后面 他 作为 他 看起来 在 这 事物 ,
他双手背在身后，看着那些东西。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
wishing that he had never made them ,
祝 那 他 有 绝不 制成 他们 ,

我真希望自己从未做过这些事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ,
that he had never learned the art he was forbidden by law to practise ,
那 他 有 绝不 学习 这 艺术 他 曾是 禁止 经过 法律 到 实践 ,
他从未学过法律禁止他从事的技艺。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [dælˈmeɪə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
that he had never left Dalmatia as a little boy long ago ,
那 他 有 绝不 左边 达尔马提亚 作为 一个 小的 男生 长的 前 ,
他从未离开过达尔马提亚，那时他还是个小男孩。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
that he had never been born .
那 他 有 绝不 到过 出生 .

他从未出生过。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [ˈentəd] .
The door opened suddenly and Giovanni entered .
这 门 打开 突然 和 乔瓦尼 进入 .

门突然开了，乔瓦尼走了进来。

[ˈzɔrzi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Zorzi turned and looked at him in silence .
佐尔齐 转向 和 看起来 在 他 在 沉默 .

佐尔齐转过身，默默地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
He was surprised ,
他 曾是 惊讶 ,

他感到很惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi]
but **he** **supposed** **that** **the** **master's** **son** **had** **a** **right** **to** **come** **if** **he**
但 他 据称 那 这 硕士学位 儿子 有 一个 正确的 到 来 如果 他
[tʃəʊz] ,
chose ,
选择 ,

但他认为，主人的儿子如果愿意，有权前来。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['nevə] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] [wʌz; wəz][ɪn]
though **he** **never** **showed** **himself in** **the** **glass** - **house** **when** **his** **father** **was** **in**
尽管 他 绝不 显示 他自己 在 这 玻璃 - 房子 什么时候 他的 父亲 曾是 在
[mʊ'ra:nəʊ] .
Murano .
穆拉诺 .

虽然他父亲在穆拉诺岛时，他从未在温室里露面。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'ləʊn] [hɪr] ? " [æskt] [dʒə'vanni] , [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Are you alone here ?** " **asked Giovanni , looking about him** .
" 是 你 独自的 这里 ? " 问 乔瓦尼 , 寻找 关于 他 .

“你一个人在这里吗？”乔瓦尼环顾四周问道。

" [du:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Do none of the workmen come here ?** " "
" 做 没有任何 的 这 工人 来 这里 ? " "

“难道没有工人来这里吗？”

" [ðə; ði]['mæstə] [hæz; həz] [left] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , " ['ænsə] ['zɔ:zi] .
" **The master has left me in charge of his work ,** " **answered Zorzi** .
" 这 掌握 有 左边 我 在 收费 的 他的 工作 , " 回答 佐尔齐 .

“师傅把他的工作托付给了我，”佐尔齐回答道。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ] [help] .
" **I need no help** .
" 我 需要 不 帮助 .

我不需要任何帮助。

" [dʒə'vanni] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" **Giovanni seated himself in his father's chair and looked at the table before the**
" 乔瓦尼 坐着 他自己 在 他的 父亲的 椅子 和 看起来 在 这 桌子 前 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

乔瓦尼在他父亲的椅子上坐下，看着窗前的桌子。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [aɪ] ['fænsɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" **It is not very hard work , I fancy ,** " **he observed** ,
" 它 是 不是 非常 难的 工作 , 我 想要 , " 他 观察到 ,

“我觉得这不算很辛苦的工作，”他说道。

['krɔ:sɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvə] [ðə; ði] ['lðə] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [hoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɪt]
crossing one leg over the other and pulling up his black hose to make it fit
过境 一 腿 超过 这 其他 和 拉 向上 他的 黑色的 软管 到 制作 它 合身
[hɪz; ɪz] [li:n] [kæf] ['betə] .
his lean calf better .
他的 倾斜 小牛 更好的 .

他双腿交叉搭在另一条腿上，然后拉起黑色长筒袜，让它更贴合他精瘦的小腿。

[ˈzɔ:ɹzi] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
Zorzi suspected at once that he had come in search of information , and
佐尔齐 怀疑 在 一次 那 他 有 来 在 搜索 的 信息 , 和
[pɔ:zd] [brɪfɔ:r] ['ænsər] .
paused before answering .
暂停 前 回答 .

佐尔齐立刻怀疑他是来打探消息的，于是停顿了一下才回答。

" [ðə; ði][wɜ:rk] [ni:dʒ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hi:; hi][sed] [æt; ət][læst] .
" The work needs careful attention , " he said at last .
" 这 工作 需求 小心 注意力 , " 他 说 在 最后的 .

“这项工作需要认真对待，”他最后说道。

" [moʊst] [glæs] - [wɜ:rk] [dʌʒ] , " [əbˈzɜ:rvd] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" Most glass - work does , " observed Giovanni , with a harsh little laugh .
" 最多 玻璃 - 工作 做 , " 观察到 乔瓦尼 , 和 一个 残酷的 小的 笑 .

“大多数玻璃制品都是如此，”乔瓦尼冷笑着说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [ə'tentɪv] , [ðen] ?
" Are you very attentive , then ?
" 是 你 非常 细心 , 然后 ?

“那你很专注吗？”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [toʊld][ju:; jʊ] ? "
Do you remember to do all that my father told you ? "
做 你 记住 到 做 全部 那 我的 父亲 讲述 你 ? "

你还记得我父亲吩咐你的一切吗？

" [ðə; ði]['mæstər]['oʊnli][left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The master only left this morning .
" 这 掌握 仅有的 左边 这 早晨 .

师父今天早上才离开。

[soʊ][fa:r] , [aɪ][hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] . "
So far , I have obeyed his orders . "
所以 远的 , 我 有 服从 他的 订单 . "

到目前为止，我一直服从他的命令。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [glæs] - ['bloʊər] [kæn; kən] [noʊ] [ɪˈnʌf]
" I do not understand how a man who is not a glass - blower can know enough
" 我 做 不是 理解 如何 一个 男人 WHO 是 不是 一个 玻璃 - 鼓风机 能 知道 足够的

[tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,
to be left alone in charge of a furnace ,
到 是 左边 独自的 在 收费 的 一个 炉 ,

“我不明白一个不是玻璃吹制工的人，怎么能懂得足够多的知识，被允许独自掌管熔炉。”

" [sed] [dʒoˈvanni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['prəʊfaɪl] .
" said Giovanni , looking at Zorzi's profile .
" 说 乔瓦尼 , 寻找 在 - 轮廓 .

乔瓦尼看着佐尔齐的侧脸说道。

[ðɪs] [taɪm] ['zɔ:ɹzi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
This time Zorzi was silent .
这 时间 佐尔齐 曾是 沉默的 .

这一次，佐尔齐沉默不语。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] .
He did not think it necessary to tell how much he knew .
他 做过 不是 思考 它 必要的 到 告诉 如何 很多 他 知道 .

他认为没有必要透露自己知道多少。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnju:d] [dʒo'vanni] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" **I suppose my father knows what he is about , " continued Giovanni , in a tone of**
" 我 认为 我的 父亲 知道 什么 他 是 关于 , " 持续 乔瓦尼 , 在 一个 语气 的
[dɪsə'pru:vl] .
disapproval .
不赞成 .

“我想我父亲知道自己在做什么,”乔瓦尼继续说道, 语气中带着不赞同。

[ˈzɔrzi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [si:md] ['nesəserɪ] .
Zorzi thought so too , and no reply seemed necessary .
佐尔齐 想法 所以 也 , 和 不 回复 似乎 必要的 .

佐尔齐也这么认为, 所以似乎没有必要回应。

[hi:; hi] [stɒd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʊd]
He stood still , looking out of the window , and wishing that his visitor would
他 站立 仍然 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 祝 那 他的 游客 会
[goʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

他站在那里, 望着窗外, 希望来访者能离开。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
But Giovanni had no such intention .
但 乔瓦尼 有 不 这样的 意图 .

但乔瓦尼并没有这样的打算。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
" **What are you making ?**
" 什么 是 你 制作 ?

你在做什么?

" [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" **he asked presently** .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæs] , " [ˈzɔrzi] ['ænsər] .
" **A certain kind of glass , " Zorzi answered** .
" 一个 肯定 种类 的 玻璃 , " 佐尔齐 回答 .

“某种玻璃,”佐尔齐回答道。

" [ə; eɪ] [nu:] ['kʌlər] ? "
" **A new colour ?** "
" 一个 新的 颜色 ? "

“新颜色? ”

" [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kʌlər] .
" **A certain colour** .
" 一个 肯定 颜色 .

“某种颜色。”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
That is all I can tell you . "
那 是全部 我 能 告诉 你 . "

我只能告诉你这些了。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['kʌlər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [dʒo'vanni] .
" **You can tell me what colour it is , " said Giovanni** .
" 你 能 告诉 我 什么 颜色 它 是 , " 说 乔瓦尼 .

“你可以告诉我它是什么颜色,”乔瓦尼说。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ][ˈsi:kɹət] ?

" Why are you so secret ?

" 为什么 是 你 所以 秘密 ?

你为什么这么神秘？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Even if my father had ordered you to be silent with me about his work ,

甚至 如果 我的 父亲 有 订购 你 到 是 沉默的 和 我 关于 他的 工作 ,

即使我父亲命令你不要跟我谈论他的工作，

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bɪˈtreɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] .

which I do not believe , you would not be betraying anything by telling me that .

哪个 我 做 不是 相信 , 你 会 不是 是 背叛 任何事物 经过 讲述 我 那 .

我不相信这一点，你告诉我这件事也不会暴露什么。

[wʌt] [ˈkʌləɹ] [ɪz][hi:; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ? "

What colour is he trying to make ? "

什么 颜色 是 他 尝试 到 制作 ? "

他想调出什么颜色？

" [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" I am to say nothing about it , not even to you .

" 我 是 到 说 没有什么 关于 它 , 不是 甚至 到 你 .

“我对此什么都不能说，甚至不能告诉你。”

[aɪ] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔ:rdəɹz] .

I obey my orders .

我 服从 我的 订单 .

我服从命令。

" [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] - [ˈmeɪkər] [hɪmˈself] .

" Giovanni was a glass - maker himself .

" 乔瓦尼 曾是 一个 玻璃 - 制造商 他自己 .

乔瓦尼本人就是一名玻璃制造者。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:r]

He rose with an air of annoyance and crossed the laboratory to the jar

他 玫瑰 和 一个 空气 的 烦恼 和 交叉 这 实验室 到 这 罐

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] [wʌz; wəz] [kept] ,

in which the broken glass was kept ,

在 哪个 这 破碎的 玻璃 曾是 保留 ,

他带着一丝恼怒站起身，穿过实验室，走到装碎玻璃的罐子旁。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] .

took out a piece and held it up against the light .

采取 出去 一个 片 和 握住 它 向上 反对 这 光 .

取出一块，对着光线仔细观察。

[ˈzɔ:ɹzi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] ,

Zorzi had made a movement as if to hinder him ,

佐尔齐 有 制成 一个 移动 作为 如果 到 阻碍 他 ,

佐尔齐做了个动作，似乎想阻拦他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈriələɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [sʌn] .

but he realised at once that he could not lay hands on his master's son .

但 他 意识到 在 一次 那 他 可以 不是 躺 双手 在 他的 硕士学位 儿子 .

但他立刻意识到，他不能伤害他主人的儿子。

[dʒoˈvanni] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:r] .

Giovanni laughed contemptuously and threw the fragment back into the jar .

乔瓦尼 笑了 轻蔑地 和 扔 这 分段 后退 进入 这 罐 .

乔瓦尼轻蔑地笑了笑，把碎片扔回了罐子里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

[aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] !
I can do better than that myself !
我 能 做 更好的 比 那 我 ！

我自己也能做得更好！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][big] [tʃer] .
" **he said , and he sat down again in the big chair .**
" 他 说 , 和 他 卫星 向下 再次 在 这 大的 椅子 .

他说完，又坐回了那张大椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] - ['spesimənz] [ʌv; əv][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .
His eyes fell on the shelves upon which Zorzi's specimens of work were arranged .
他的 眼睛 跌倒 在 这 货架 之上 哪个 - 标本 的 工作 是 安排 .

他的目光落在了摆放佐尔齐作品样本的书架上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æt; ət][wʌns] [ʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mɜ:r(ə)l]
He looked at them with interest , at once understanding their commercial
他 看起来 在 他们 和 兴趣 , 在 一次 理解 他们的 商业的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

他饶有兴致地打量着它们，立刻明白了它们的商业价值。

" [maɪ] ['fɑ:ðər][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ˈoʊvər] [dis'kʌvərɪz] , "
" **My father can make good things when he is not wasting time over discoveries ,** "
" 我的 父亲 能 制作 好的 事物 什么时候 他 是 不是 浪费 时间 超过 发现 , "
[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
he remarked ,
他 评论 ,

“我父亲如果不把时间浪费在探索发现上，就能做出好东西，”他说道。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ə'gen] [hi:; hi] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] .
and rising again he went nearer and began to examine the little objects .
和 上升 再次 他 去 更近 和 开始 到 检查 这 小的 对象 .

他再次起身，走近这些小物件，开始仔细观察。

[ˈzɔrzi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Zorzi said nothing ,
佐尔齐 说 没有什么 ,

佐尔齐什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第8/22页

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [dʒoʊˈvanni] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [stʊd]
and after looking at them a long time Giovanni turned away and stood
和 后 寻找 在 他们 一个 长的 时间 乔瓦尼 转向 离开 和 站立
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
before the furnace .
前 这 炉 .

乔瓦尼看了他们很久之后，转身站在了炉子前。

[ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈleɪdl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒts] [leɪ] [ɑːn]
The copper ladle with which the specimens were taken from the pots lay on
这 铜 勺子 和 哪个 这 标本 是 已采取 从 这 锅 躺在
[ðə; ði] [brɪk] [ledʒ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - . -
the brick ledge near one of the ' boccas . '
这 砖 壁架 靠近 一 的 这 - 博卡斯 . -

从罐子里取出标本的铜勺放在其中一个“boccas”附近的砖砌台阶上。

[dʒoʊˈvanni] [tʊk] [aɪˈtiː] , [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][aɪərən] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [wʌz; wəz]
Giovanni took it , looked round to see where the iron plate for testing was
乔瓦尼 采取 它 , 看起来 圆形的 到 看 在哪里 这 铁 盘子 为了 测试 曾是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

乔瓦尼接过东西，环顾四周，寻找放置测试用铁板的地方。

[ænd; ʌnd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈlɑːtli] [lest] [ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd]
and thrust the ladle into the aperture , holding it lightly lest the heat should
和 推力 这 勺子 进入 这 光圈 , 保持 它 轻轻 免得 这 热 应该
[hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd] .
hurt his hand .
伤害 他的 手 .

然后将勺子插入孔中，轻轻地握住，以免被热气烫伤。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] !
" **You shall not do that !**
" 你 将 不是 做 那 !

你不能这样做！

" [kraɪd] [ˈzɔːrzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **cried Zorzi , who was already beside him .**
" 哭 佐尔齐 , WHO 曾是 已经 旁 他 .

“佐尔齐喊道，他当时已经站在他身边了。”

[bɪˈfɔːr] [dʒoʊˈvanni] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Before Giovanni knew what was happening Zorzi had struck the ladle from his
前 乔瓦尼 知道 什么 曾是 发生 佐尔齐 有 击 这 勺子 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

乔瓦尼还没反应过来，佐尔齐就已经把勺子从他手里打掉了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] - [ˈbɑːkə] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [ɡlæs] [wɪˈðɪn] .
and it disappeared through the ' bocca ' into the white - hot glass within .
和 它 消失 通过 这 - 博卡 - 进入 这 白色的 - 热的 玻璃 之内 .

它穿过“bocca”(口)，消失在里面炽热的玻璃中。

第九章

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] [dʒoʻvanni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] [ˈzɔrzi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
With an oath Giovanni raised his hand to strike Zorzi in the face ,
和 一个 誓言 乔瓦尼 提高 他的 手 到 罢工 佐尔齐 在 这 脸 ,
乔瓦尼发誓后举起手要打佐尔齐的脸,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [dælˈmeɪʃn] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bloʊ] - [paɪp][ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd]
but the quick Dalmatian snatched up his heavy blow - pipe in both hands and
但 这 快的 达尔马提亚犬 抢夺 向上 他的 重的 吹 - 管道 在 两个都 双手 和
[stʊd] [ɪn][æən; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
stood in an attitude of defence .
站立 在 一个 态度 的 防御 .

但敏捷的达尔马提亚犬双手抓起沉重的吹箭筒，摆出防御的姿势。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [em ˈiː] , [aɪ][jæl; jəl] [dɪˈfend] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" If you try to strike me , I shall defend myself , " he said quietly .
" 如果 你 尝试 到 罢工 我 , 我 将 保卫 我 , " 他 说 悄悄 .
“如果你胆敢打我，我会自卫，”他平静地说。

[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][ˈsaʊər] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Giovanni's sour face turned grey with fright , and then as his
乔瓦尼的 酸的 脸 转向 灰色的 和 惊吓 , 和 然后 作为 他的
[ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər][ˈroʊz] ,
impotent anger rose ,
阳痿 愤怒 玫瑰 ,

乔瓦尼原本阴沉的脸因惊恐而变得灰白，随后，他无能为力的愤怒涌上心头。

[ðə; ði] [greɪ] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡriːni] [hjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][tuː; tə] [siː] .
the grey took an almost greenish hue that was bad to see .
这 灰色的 采取 一个 几乎 绿绿色 色调 那 曾是 坏的 到 看 .
灰色泛起了一丝近乎绿色的色调，看起来很糟糕。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈfæʃ(ə)n] .
He smiled in a sickly fashion .
他 微笑 在 一个 病弱的 时尚 .

他露出了一个病态的笑容。

[ˈzɔrzi] [set][ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Zorzi set the blow - pipe upright against the furnace and watched him ,
佐尔齐 放 这 吹 - 管道 直立 反对 这 炉 和 观看 他 ,
佐尔齐把吹管竖起来靠在炉子上，看着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][məən][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [ækt] [ˈtretʃərəsli] .
for he saw that the man was afraid of him and might act treacherously .
为了 他 锯 那 这 男人 曾是 害怕的 的 他 和 可能 行为 阴险地 .
因为他看出那人害怕他，可能会对他做出背信弃义的事。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈvaɪələnt] , " [sed] [dʒoʻvanni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" You need not be so violent , " said Giovanni , and his voice trembled a little ,
" 你 需要 不是 是 所以 暴力 , " 说 乔瓦尼 , 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,
“你没必要这么暴力，”乔瓦尼说道，他的声音有些颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .
as he recovered himself .
作为 他 恢复 他自己 .

在他康复之后。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd][ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈtraɪn] [ðə; ði] [glæs] .
" **After all , my father would not have made any objection to my trying the glass .**
" 后 全部 , 我的 父亲 会 不是 有 制成 任何 异议 到 我的 尝试 这 玻璃 .
" 毕竟, 我父亲不会反对我尝试使用玻璃杯。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] .
If I had , I could not have guessed how it was made .
如果 我 有 , 我 可以 不是 有 猜对了 如何 它 曾是 制成 .
即使我知道, 我也猜不出它是怎么做出来的。

" [ˈzɔ:zi] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best]
" **Zorzi did not answer , for he had discovered that silence was his best**
" 佐尔齐 做过 不是 回答 , 为了 他 有 发现 那 沉默 曾是 他的 最好的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
佐尔齐没有回答, 因为他发现沉默是他最好的武器。

[dʒoˈvanni] [kənˈtɪnju:d] ,
Giovanni continued ,
乔瓦尼 持续 ,
乔瓦尼继续说道:

[ɪn][ðə; ði] [ˈpi:viʃ] [tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪz] [əˈfeɪmd]
in the peevish tone of a man who has been badly frightened and is ashamed
在 这 易怒的 语气 的 一个 男人 WHO 有 到过 糟糕 害怕 和 是 羞愧
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
语气带着一种被吓得不轻、又为此感到羞愧的恼怒。

" [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [glæs] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [maɪ]
" **It only shows how ignorant you are of glass - making , if you suppose that my**
" 它 仅有的 演出 如何 无知 你 是 的 玻璃 - 制作 , 如果 你 认为 那 我的
[ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ker] .
father would care .
父亲 会 关心 .
“如果你认为我父亲会在意, 那只能说明你对玻璃制造有多么无知。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [gɑ:t][noʊ][rɪˈplaɪ] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
" **As he still got no reply beyond a shrug of the shoulders , he changed the**
" 作为 他 仍然 得到 不 回复 超过 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 他 已更改 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“由于除了对方耸耸肩之外没有得到任何回应, 他便换了个话题。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Did you see my father make any of those things ? " he asked , pointing to the**
" 做过 你 看 我的 父亲 制作 任何 的 那些 事物 ? " 他 问 , 指向 到 这
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .
“你见过我父亲做这些东西吗?” 他指着架子问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈzɔ:zi] .
" **No , " answered Zorzi .**
" 不 , " 回答 佐尔齐 .
“不,”佐尔齐回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [dʒo'vanni] .
" But he made them all here , did he not ? " insisted Giovanni .
" 但 他 制成 他们 全部 这里 , 做过 他 不是 ? " 坚持 乔瓦尼 .
"但他都是在这里创作的, 不是吗?"乔瓦尼坚持道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" And you are always with him . "
" 和 你 是 总是 和 他 : "
"而你始终与他在一起。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" He did not make any of them .
" 他 做过 不是 制作 任何 的 他们 :
"他一个也没做。"

" [dʒo'vanni] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Giovanni opened his eyes in astonishment .
" 乔瓦尼 打开 他的 眼睛 在 惊讶 :
乔瓦尼惊讶地睁开了眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [huː] [kəd; kəd][hæv; həv]
In his estimation there was no man living , except his father , who could have
在 他的 估算 那里 曾是 不 男人 活的 , 除了 他的 父亲 , who 可以 有
[dʌn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
done such work .
完毕 这样的 工作 :
在他看来, 除了他父亲之外, 世上再也没有人能完成这样的工作。

[ˈzɔːrzi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ment] .
Zorzi smiled , for he knew what the other's astonishment meant .
佐尔齐 微笑 , 为了 他 知道 什么 这 其他的 惊讶 意思是 :
佐尔齐笑了, 因为他知道对方惊讶的含义。

" [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I made them all , " he said ,
" 我 制成 他们 全部 , " 他 说 ,
"这些都是我做的,"他说。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] .
unable to resist the temptation to take the credit that was justly his .
无法 到 抵抗 这 诱惑 到 拿 这 信用 那 曾是 公正地 他的 :
他无法抗拒诱惑, 将本应属于他的功劳据为己有。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒo'vanni] [ɪn'kredʒələsli] .
" You made those things ? " repeated Giovanni incredulously .
" 你 制成 那些 事物 ? " 重复 乔瓦尼 难以置信地 :
"这些东西是你做的?"乔瓦尼难以置信地重复道。

[bʌt; bət] [ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪsbrɪ'liːf] .
But Zorzi was not in the least offended by his disbelief .
但 佐尔齐 曾是 不是 在 这 至少 被冒犯了 经过 他的 怀疑 :
但佐尔齐丝毫没有因为他的不相信而生气。

[ðə; ði] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪn] ['hævɪŋ] [prə'duːst]
The more sceptical Giovanni was , the greater the honour in having produced
这 更多的 怀疑论者 乔瓦尼 曾是 , 这 更大的 这 荣誉 在 拥有 生产
[ˈeniθɪŋ] [soʊ] ['rerli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
anything so rarely beautiful .
任何事物 所以 很少 美丽的 :
乔瓦尼越是怀疑, 就越觉得能创作出如此罕见的精美作品是莫大的荣幸。

" [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪt] [ðə; ði] ['mæstər] [ki:ps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [hi:; hi]
" **I made those , and many others which the master keeps in his house , " he**
" 我 制成 那些 , 和 许多 其他的 哪个 这 掌握 保持 在 他的 房子 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“那些是我做的，还有很多其他的东西，主人都保存在他家里，”他说。

[dʒo'vanni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɜrd] [na:t] [dʒʌst] [ðen] .
Giovanni would have liked to give him the lie , but he dared not just then .
乔瓦尼 会 有 喜欢 到 给 他 这 说谎 , 但 他 敢于 不是 只是 然后 .
乔瓦尼很想揭穿他的谎言，但他当时不敢。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed]
" **If you made them , you could make something of the kind again , " he said**
" 如果 你 制成 他们 , 你 可以 制作 某物 的 这 种类 再次 , " 他 说
.
:
.

“如果你能做出这些东西，你就能再次做出类似的东西，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .
" **I should like to see that .**
" 我 应该 喜欢 到 看 那 .

“我很想看看。”

[teɪk] [jʊr; jər] [blɒʊ] - [paɪp] [ænd; ənd] [traɪ] .
Take your blow - pipe and try .
拿 你的 吹 - 管道 和 尝试 .

拿起你的吹管试试。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
Then I shall believe you . "
然后 我 将 相信 你 . "

那么我就相信你。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [waɪt] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] .
" **There is no white glass in the furnace , " answered Zorzi .**
" 那里 是 不 白色的 玻璃 在 这 炉 , " 回答 佐尔齐 .

“炉子里没有白色玻璃，”佐尔齐回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .
" **If there were , I would show you what I can do .**
" 如果 那里 是 , 我 会 展示 你 什么 我 能 做 .

“如果真有这样的事，我会让你见识见识我的能力。”

" [dʒo'vanni] [læft] ['saʊərli] .
" **Giovanni laughed sourly .**
" 乔瓦尼 笑了 酸涩地 .

乔瓦尼冷笑了一声。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skju:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought you would find some good excuse , " he said .**
" 我 想法 你 会 寻找 一些 好的 原谅 , " 他 说 .

“我还以为你会找到什么好借口呢，”他说。

" [ðə; ði] ['mæstər] [sɔ:] [em 'i:] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] .
" **The master saw me do the work , " answered Zorzi unconcernedly .**
" 这 掌握 锯 我 做 这 工作 , " 回答 佐尔齐 毫不在意 .

“师傅亲眼看见我干活了，”佐尔齐毫不在意地回答道。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . "

" **Ask him about it when he comes back** . "

" 问 他 关于 它 什么时候 他 来 后退 . "

“等他回来后问问他。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ˈfə:nɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] [dʒo'vanni] .

" **There are other furnaces in the glass - house , " suggested Giovanni** .

" 那里 是 其他 熔炉 在 这 玻璃 - 房子 , " 建议 乔瓦尼 .

“玻璃房里还有其他熔炉,”乔瓦尼建议道。

" [waɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [jʊr; jər] [blɒʊ] - [paɪp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [æz; əz] [wel]

" **Why not bring your blow - pipe with you and show the workmen as well**

" 为什么 不是 带来 你的 吹 - 管道 和 你 和 展示 这 工人 作为 出色地

[æz; əz][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ?

as me what you can do ?

作为 我 什么 你 能 做 ?

“为什么不带上你的吹管，向工人们和我展示一下你的本事呢？”

" [ˈzɔrzi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Zorzi hesitated** .

" 佐尔齐 犹豫了一下 .

佐尔齐犹豫了一下。

[aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It suddenly occurred to him that this might be a decisive moment in his life ,

它 突然 发生 到 他 那 这 可能 是 一个 决定性 片刻 在 他的 生活 ,

他突然意识到，这可能是他人生中的一个决定性时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] .

in which the future would depend on the decision he made .

在 哪个 这 未来 会 依赖 在 这 决定 他 制成 .

他的未来将取决于他所做的决定。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [wɜ:rkt]

In all the years since he had been with Beroviero he had never worked

在 全部 这 年 自从 他 有 到过 和 - 他 有 绝不 工作

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfə:nɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] .

at one of the great furnaces among the other men .

在 一 的 这 伟大的 熔炉 之中 这 其他 男人 .

自从他跟随贝罗维耶罗以来，这么多年来，他从未像其他人一样在大型熔炉里工作过。

" [aɪ] [ˈdeə'sei] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v]

" **I daresay your sense of responsibility is so great that you do not like to leave**

" 我 敢说 你的 感觉 的 责任 是 所以 伟大的 那 你 做 不是 喜欢 到 离开

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,

the laboratory ,

这 实验室 ,

“我敢说你的责任感非常强，以至于你都不愿意离开实验室。”

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , " [sed] [dʒo'vanni] [ˈskɔ:rnfəli] .

even for half an hour , " said Giovanni scornfully .

甚至 为了 一半 一个 小时 , " 说 乔瓦尼 轻蔑地 .

“哪怕只有半个小时也不行,”乔瓦尼轻蔑地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] . "

" **But you have to go home at night** . "

" 但 你 有 到 去 家 在 夜晚 . "

“但你晚上还是得回家。”

" [aɪ] [sli:p] [hɪr] , " [ˈænsər] [ˈzɔrzi] .

" **I sleep here , " answered Zorzi** .

" 我 睡觉 这里 , " 回答 佐尔齐 .

“我就睡在这里,”佐尔齐回答道。

" [ɪn'di:d] ？ " [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] .
" **Indeed** ? " **Giovanni** **was** **surprised** .
" 的确 ？ " 乔瓦尼 曾是 惊讶 .

“真的吗？”乔瓦尼惊讶地问道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [jɔɹ; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn'su:pərəb(ə)] , " [hi;; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **I see that your objections are insuperable** , " **he added with a laugh** .
" 我 看 那 你的 反对意见 是 不可逾越 , " 他 额外 和 一个 笑 .

“看来你的反对意见是无法克服的，”他笑着补充道。

[ˈzɔɹzi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
Zorzi was in one of those moods in which a man feels that he has nothing
佐尔齐 曾是 在 一 的 那些 情绪 在 哪个 一个 男人 感觉 那 他 有 没有什么
[tu;; tə] [lu:z] .
to lose .
到 失去 .

佐尔齐当时正处于那种觉得自己一无所有、无所畏惧的情绪之中。

[ðer; ðər] [maɪt] , [haʊ'evər] , [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][geɪn][baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [bɪ'fɔ:r] [dʒo'vanni]
There might , however , be something to gain by exhibiting his skill before Giovanni
那里 可能 , 然而 , 是 某物 到 获得 经过 展出 他的 技能 前 乔瓦尼
[ænd; ənd][ðə; ði] [men] .
and the men .
和 这 男人 .

不过，在乔瓦尼和众人面前展示自己的技能，或许能给他带来一些好处。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [glæs] - ['meɪkər] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
His reputation as a glass - maker would be made in half an hour .
他的 名声 作为 一个 玻璃 - 制造商 会 是 制成 在 一半 一个 小时 .

半小时后，他作为玻璃制造者的名声就奠定了。

" [sɪns] [ju;; jʊ][du:][na:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [kʌm] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Since you do not believe me , come ,** " **he said at last** .
" 自从 你 做 不是 相信 我 , 来 , " 他 说 在 最后的 .

“既然你不相信我，那就来吧，”他最后说道。

" [ju;; jʊ][æɪ; jəl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" **You shall see for yourself** .
" 你 将 看 为了 你自己 .

你将会亲眼看到。

" [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [tu;; tə]
" **He took his blow - pipe and thrust it through one of the ' boccas ' to**
" 他 采取 他的 吹 - 管道 和 推力 它 通过 一 的 这 - 博卡斯 - 到
[melt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [red] [glæs] [ðæt] [æd'hɪrd] [tu;; tə][ˌaɪ 'ti:] .
melt off the little red glass that adhered to it .
熔化 离开 这 小的 红色的 玻璃 那 粘着 到 它 .

“他拿起吹管，伸进其中一个‘boccas’里，把粘在上面的红色小玻璃熔化掉。

[ðen] [hi;; hi] [ku:lɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] ,
Then he cooled it in water ,
然后 他 冷却 它 在 水 ,

然后他把它放在水里冷却。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [stʌk] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪərn] [hɪr] [ænd; ənd]
and carefully removed the small particles that stuck to the iron here and
和 小心 已移除 这 小的 颗粒 那 卡住 到 这 铁 这里 和
[ðer; ðər] [laɪk] [spɔ:ts][ʌv; əv] ['gleɪzɪŋ] .
there like spots of glazing .
那里 喜欢 地点 的 玻璃 .

然后小心地去除粘在铁器上零星分布的小颗粒，就像釉面上的斑点一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **I am ready** , " **he said** , **when he had finished** .
" 我 是 准备好 , " 他 说 , 什么时候 他 有 完成的 .

他说完后说：“我准备好了。”

[dʒo'vanni] [roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Giovanni rose and led the way , without a word .
乔瓦尼 玫瑰 和 引领 这 方式 , 没有 一个 单词 .

乔瓦尼一言不发地站起身，带头前进。

[ˈzɔ:zi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Zorzi followed him , shut the door ,
佐尔齐 随后 他 , 关闭 这 门 ,

佐尔齐跟在他身后，关上了门。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [twɑɪs][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
turned the key twice and thrust it into the bosom of his doublet .
转向 这 钥匙 两次 和 推力 它 进入 这 怀 的 他的 双联体 .

他转动钥匙两圈，然后把它插进紧身衣的胸口。

[dʒo'vanni] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] .
Giovanni turned and watched him .
乔瓦尼 转向 和 观看 他 .

乔瓦尼转过身看着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] ['kɔ:ʃənz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are really very cautions** , " **he said** .
" 你 是 真的 非常 警告 , " 他 说 .

“你真是非常谨慎啊，”他说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt] ? "
" **Do you always lock the door when you go out ?** "
" 做 你 总是 锁 这 门 什么时候 你 去 出去 ? "

你出门时总是锁门吗？

" ['ɔ:lweɪz] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] , ['ʃoʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] .
" **Always** , " **answered Zorzi , shouldering his blow - pipe** .
" 总是 , " 回答 佐尔齐 , 肩部 他的 吹 - 管道 .

“当然，”佐尔齐回答道，同时扛起了吹箭筒。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]
They crossed the little garden and entered the passage that led to the main
他们 交叉 这 小的 花园 和 进入 这 通道 那 引领 到 这 主要的
furnace rooms :
炉 房间 :

他们穿过小花园，进入通往主炉房的通道。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] ['entərd] , [eɪt] [ɔ:r][ten] [men][ænd; ənd] [jʊθs] , ['mæstərz][ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz]
In the first they entered , eight or ten men and youths , masters and apprentices
在 这 第一的 他们 进入 , 八 或者 十 男人 和 青年 , 大师 和 学徒
, [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .
, **were at work** .
, 是 在 工作 .

他们进入的第一个房间里，有八到十个男人和年轻人，师傅和学徒，正在干活。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
The place was higher and far more spacious than the laboratory ,
这 地方 曾是 更高 和 远的 更多的 宽敞 比 这 实验室 ,

这个地方比实验室更高，也宽敞得多。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r] [maʊðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:]
the furnace was broader and taller and had four mouths instead of three
这 炉 曾是 更广泛 和 更高 和 有 四 嘴 反而 的 三
.
:
.

炉子更宽更高，而且有四个炉口而不是三个。

[ðə; ði] ['sʌnlait] ['stri:md] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ə'boʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The sunlight streamed through a window high above the floor and fell upon the
这 阳光 流媒体 通过 一个 窗户 高的 多于 这 地面 和 跌倒 之上 这
[ɑ:rt[t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,
arched back of the annealing oven ,
拱形 后退 的 这 退火 烤箱 ,
阳光透过高高的窗户照射进来，落在退火炉的拱形炉背上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pleɪst] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [end]
the window being so placed that the sun could never shine upon the working end
这 窗户 存在 所以 放置 那 这 太阳 可以 绝不 闪耀 之上 这 在在职的 结尾
[ænd; ənd][dæz(ə)][ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
and dazzle the workmen .
和 炫 这 工人 .
窗户的位置经过精心设计，阳光永远不会照射到工作台面上，使工人视线受阻。

[wen] [dʒo'vanni] [ænd; ənd] ['zɔ:zi] ['entəd] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
When Giovanni and Zorzi entered , the men were working in silence .
什么时候 乔瓦尼 和 佐尔齐 进入 , 这 男人 是 在在职的 在 沉默 .
乔瓦尼和佐尔齐进来时，男人们正在默默地干活。

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] ['verɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ʃɑ:rp]
The low and steady roar of the flames was varied by the occasional sharp
这 低的 和 稳定的 吼 的 这 火焰 曾是 多种多样 经过 这 偶然 锋利的
[klɪk] [ʌv; əv][aɪərn][ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑ:t] [glæs] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:və] ,
click of iron or the soft sound of hot glass rolling on the marver ,
点击 的 铁 或者 这 柔软的 声音 的 热的 玻璃 滚动 在 这 马弗 ,
火焰低沉而稳定的轰鸣声中，偶尔夹杂着铁器清脆的咔哒声或热玻璃在铁板上滚动的轻柔声响。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)] ['ɪnstrəmənt] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['wɔ:tər][tu; tə] [ku:l] [aɪ'ti:] .
or by the hiss of a metal instrument plunged into water to cool it .
或者 经过 这 嘶 的 一个 金属 乐器 暴跌 进入 水 到 凉爽的 它 .
或者通过金属器具浸入水中冷却时发出的嘶嘶声。

['evri] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] [tu; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [tendɪd] [ðə; ði]['faɪər]
Every man had an apprentice to help him , and two boys tended the fire
每一个 男人 有 一个 学徒 到 帮助 他 , 和 二 男孩们 倾向于 这 火
.
:
.

每个男人都有一个学徒帮忙，还有两个男孩负责照看火堆。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ,
The foreman sat at a table , busy with an account , a small man ,
这 领班 卫星 在 一个 桌子 , 忙碌的 和 一个 帐户 , 一个 小的 男人 ,
工头坐在桌旁，忙着记账，他个子不高。

['i:v(ə)n] ['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['jæbi] [braʊn] [hoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s]
even paler than the others and dressed in shabby brown hose and a loose
甚至 肤色较浅 比 这 其他的 和 穿着 在 破旧 棕色的 软管 和 一个 松动的
[braʊn] [kəʊt] .
brown coat .
棕色的 外套 .
比其他人脸色更苍白，穿着破旧的棕色长袜和宽松的棕色外套。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɔ:r] ['ʊnli][hoʊz][ænd; ənd] [ʃ:ts] .

The workmen wore only hose and shirts .
这 工人 穿着 仅有的 软管 和 衬衫 .

工人们只穿着长袜和衬衫。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɑ:kjə'peɪjənz] [ðeɪ] [kæst] [sər'praɪzd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [dʒo'vanni]
Without desisting from their occupations they cast surprised glances at Giovanni
没有 停止 从 他们的 职业 他们 投掷 惊讶 眼神 在 乔瓦尼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and his companion ,
和 他的 伴侣 ,

他们一边忙着自己的事，一边惊讶地看着乔瓦尼和他的同伴。

[hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [heɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['pɜ:rs(ə)n] .

whom they all hated as a favoured person .
谁 他们 全部 憎恨 作为 一个 受青睐 人 .

他们都憎恨他，因为他是他们眼中的宠儿。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][pa:ntɪl][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz]
One of them was finishing a drinking - glass , rolling the pontil on the arms
一 的 他们 曾是 精加工 一个 喝 - 玻璃 , 滚动 这 船首 在 这 武器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [stu:l] ;

of the working - stool ;
的 这 在职的 - 凳子 ;

其中一人正在用完一个玻璃杯，将杯底在工作凳的扶手上滚动；

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['bi:tl] - [b'raʊd] ['feləʊ] ,

another , a beetle - browed fellow ,
其他 , 一个 甲虫 - 眉毛 同伴 ,

另一个，一个眉毛像甲虫一样长的家伙，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bloʊ] - [paɪp][wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌmp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sɜ:rk(ə)] ,
swung his long blow - pipe with its lump of glowing glass in a full circle ,
摇摆 他的 长的 吹 - 管道 和 它是 块 的 发光 玻璃 在 一个 满的 圆圈 ,

他挥舞着长长的吹管，吹管上带着一块发光的玻璃，画了一个完整的圆圈。

[haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

high in air and almost to touch the ground ;
高的 在 空气 和 几乎 到 触碰 这 地面 ;

高高悬空，几乎要触地；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] - ['bɑ:kə] - [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [glər] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ,

another was at a ' bocca ' in the low glare ; all were busy ,
其他 曾是 在 一个 - 博卡 - 在 这 低的 强光 ; 全部 是 忙碌的 ,

另一个在昏暗的光线下吃着“bocca”；大家都很忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [ha:t][ænd; ənd] [kloʊz] .

and the air was very hot and close .
和 这 空气 曾是 非常 热的 和 关闭 .

空气非常闷热。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

The men looked grim and ill - tempered .
这 男人 看起来 严峻 和 患病的 - 淬火 .

这些人面色阴沉，脾气暴躁。

[dʒo'vanni] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'sɪliet]
Giovanni explained the object of his coming in a way intended to conciliate
乔瓦尼 解释 这 目的 的 他的 未来 在 一个 方式 故意的 到 和解

[ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] - [ɪk'spens] .

them to himself at Zorzi's expense .
他们 到 他自己 在 - 费用 .

乔瓦尼解释了他此行的目的，意图以此来讨好他们，而代价是损害佐尔齐的利益。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
Their presence gave him courage .
 他们的 在场 给予 他 勇气 .

他们的出现给了他勇气。

" [ðɪs] [ɪz] ['zɔːrzi] , [ðə; ði][məɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
This is Zorzi , the man without a name , " he said ,
 " 这 是 佐尔齐 , 这 男人 没有 一个 姓名 , " 他 说 ,
 "这位是佐尔齐, 一个没有名字的人,"他说。

" [huː] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [dæl'meɪʃə] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [glæs] - ['blɒʊɪŋ] .
who is come from Dalmatia to give us a lesson in glass - blowing .
 " WHO 是 来 从 达尔马提亚 到 给 我们 一个 课 在 玻璃 - 吹 .
 "他从达尔马提亚来给我们上一堂玻璃吹制课。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ['tɪtəd] .
One of the men laughed , and the apprentices tittered .
 " 一 的 这 男人 笑了 , 和 这 学徒 窃笑 .
 "其中一个男人笑了, 学徒们也窃笑起来。"

[ðə; ði] [ʌðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
The others looked as if they did not understand .
 这 其他的 看起来 作为 如果 他们 做过 不是 理解 .
 其他人看起来好像没听懂。

[ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['hjuːmər] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Zorzi had known well enough what humour he should find among them ,
 佐尔齐 有 已知 出色地 足够的 什么 幽默 他 应该 寻找 之中 他们 ,
 佐尔齐很清楚他应该在他们当中发现什么样的幽默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [tɔːnt] [goʊ] [ʌn'ænsərd] .
but he would not let the taunt go unanswered .
 但 他 会 不是 让 这 嘲讽 去 未解答 .
 但他不会对这种嘲讽置之不理。

" ['sɜːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kleɪmd] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - ['blɒʊɜːz] - [kæst]
Sirs , " he said , for they all claimed the nobility of the glass - blowers ' caste
 " 先生们 , " 他 说 , 为了 他们 全部 声称 这 贵族 的 这 玻璃 - 鼓风机 - 种姓
 ,
 ,
 ,
 "先生们,"他说, 因为他们都自称是玻璃吹制工人的贵族阶层。

" [aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
I come not to teach you ,
 " 我 来 不是 到 教 你 ,
 我来不是要教导你们,

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɜːz] [sʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
but to prove to the master's son that I can make some trifle in the
 但 到 证明 到 这 硕士学位 儿子 那 我 能 制作 一些 琐事 在 这
 [ˈmænər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] .
manner of your art .
 方式 的 你的 艺术 .
 但为了向师傅的儿子证明, 我能像您一样做出一些小玩意儿。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
 " 不 一 辐 .
 没有人说话。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['eldə] - [haʊs] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] ['zɔrzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The workmen in the elder Beroviero's house knew well enough that Zorzi was a
这 工人 在这 长老 - 房子 知道 出色地 足够的 那 佐尔齐 曾是 一个
['betə] ['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
better artist than they ,
更好的 艺术家 比 他们 ,

老贝罗维耶罗家里的工人们都很清楚，佐尔齐的艺术造诣比他们高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu;; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt'du:][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['fɜ:rnɪs] .
and they had no mind to let him outdo them at their own furnace .
和 他们 有 不 头脑 到 让 他 胜过 他们 在 他们的 自己的 炉 .
[tʰeɪ] [nɔ] [mʌɪnd] [tu:] [tə] [let] [hɪm] [ɪm] [aʊt'du:] [ðem] [ðəm] [æt] [ət] [ðer] [ðər] [oʊn] ['fɜ:rnɪs] .
他们绝不想让他在他们自己的熔炉里胜过他们。

" [wɪl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? " [æskt] ['zɔrzi] ['sɪvəli] .
" Will any one of you gentlemen allow me to use his place ? " asked Zorzi civilly .
" 将要 任何 一 的 你 先生们 允许 我 到 使用 他的 地方 ? " 问 佐尔齐 文明地 .
[wɪl] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [dʒent(ə)lmən] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu;; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? " [æskt] ['zɔrzi] ['sɪvəli] .
“各位先生，请问谁能让我借用一下他的位置？”佐尔齐礼貌地问道。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['ænsə] .
Not a man answered .
不是 一个 男人 回答 .

没有一个人回答。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [skɪl] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [rɔ:rd] ,
In the sullen silence the busy hands moved with quick skill , the furnace roared ,
在 这 忧郁 沉默 这 忙碌的 双手 已搬 和 快的 技能 , 这 炉 咆哮 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns] [ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [skɪl] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [rɔ:rd] ,
在沉寂的氛围中，忙碌的双手灵巧地移动着，炉膛发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [glæs] [gru:] [ɪn]['evə] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪps] .
the glowing glass grew in ever - changing shapes .
这 发光 玻璃 生长 在 曾经 - 变化 形状 .

发光的玻璃不断生长，呈现出不断变化的形状。

" [wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['zɔrzi] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [dʒo'vanni] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
" One of you must give Zorzi his place , " said Giovanni , in a tone of
" 一 的 你 必须 给 佐尔齐 他的 地方 , " 说 乔瓦尼 , 在 一个 语气 的
[ə'θɔ:rəti] .
authority .
权威 .

“你们之中必须有人让佐尔齐的位置，”乔瓦尼用权威的语气说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɔ:rmən] [tɜ:rnd] [kwaɪt] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
The little foreman turned quite round in his chair and looked on .
这 小的 领班 转向 相当 圆形的 在 他的 椅子 和 看起来 在 .

小工头转过身，在椅子上看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ðə; ði] [peɪl] [men] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] [ɪf] [dʒo'vanni] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,
The pale men went on with their work as if Giovanni were not there ,
这 苍白 男人 去 在 和 他们的 工作 作为 如果 乔瓦尼 是 不是 那里 ,
[ðə; ði] [peɪl] [men] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪf] [dʒo'vanni] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,
那些面色苍白的男人们继续干活，仿佛乔瓦尼根本不存在一样。

[ænd; ənd] ['zɔrzi] [li:nd] ['kɑ:mli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bləʊ] - [paɪp] .
and Zorzi leaned calmly on his blow - pipe .
和 佐尔齐 倾斜 平静地 在 他的 吹 - 管道 .

佐尔齐镇定地倚靠着他的吹箭筒。

[dʒoʻvanni] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
Giovanni moved a step forward and spoke directly to one of the men
乔瓦尼 已搬 一个 步 向前 和 辐 直接地 到 一 的 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [glæs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [wʊd] [ˈæʃɪz] ,
who had just dropped a finished glass into the bed of soft wood ashes ,
WHO 有 只是 掉落 一个 完成的 玻璃 进入 这 床 的 柔软的 木头 灰烬 ;
乔瓦尼向前走了一步，直接对其中一个刚刚把用过的玻璃杯扔进柔软木灰堆里的男人说道。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .
to be taken to the annealing oven .
到 是 已采取 到 这 退火 烤箱 .
送入退火炉。

" [stɔ:p] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Stop working for a while , " he said .
" 停止 在职的 为了 一个 尽管 ; " 他 说 .
“暂时停止工作,”他说。

" [let] [ˈzɔ:zi] [hæv; həv] [jɜ; jər] [pleɪs] . " **Let Zorzi have your place .** "
" 让 佐尔齐 有 你的 地方 . "
“把你的位置让给佐尔齐吧。”

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈɡɪvz] [ˈɔ:rdərz] [hɪr] , [nɔ:t][ju:; jə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [ˈku:lɪ] ,
" The foreman gives orders here , not you , " answered the man coolly ,
" 这 领班 给予 订单 这里 , 不是 你 , " 回答 这 男人 冷静地 ,
“这里是工头说了算，不是你说了算,”那人冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'nʌðər] [pi:s] .
and he prepared to begin another piece .
和 他 准备 到 开始 其他 片 .
他准备开始创作另一幅作品。

[dʒoʻvanni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] ,
Giovanni was very angry , but there were too many of the workmen ,
乔瓦尼 曾是 非常 生气的 , 但 那里 是 也 许多 的 这 工人 ,
乔瓦尼非常生气，但是工人太多了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [wʌt] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [krɔ:st] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði]
and he did not say what rose to his lips , but crossed over to the
和 他 做过 不是 说 什么 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 但 交叉 超过 到 这
[ˈfɔ:rmən] .
foreman .
领班 .

他没有说出想说的话，而是走到工头面前。

[ˈzɔ:zi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .
Zorzi kept his place , waiting to see what might happen .
佐尔齐 保留 他的 地方 , 等待 到 看 什么 可能 发生 .
佐尔齐站在原地，等着看会发生什么。

" [wɪl] [ju:; jə] [bi:; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
" Will you be so good as to order one of the men to give up his place ?
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 命令 一 的 这 男人 到 给 向上 他的 地方 ?
“您能否好心命令其中一人让出他的位置？ ”

" [dʒoʻvanni] [æskt] .
" Giovanni asked .
" 乔瓦尼 问 .

乔瓦尼问道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɔ:rmən] [smaɪld] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
The old foreman smiled at this humble acknowledgment of his authority ,
这 老的 领班 微笑 在 这 谦逊的 致谢 的 他的 权威 ,
老工头对这种谦卑的权威认可露出了微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] [brɪfɔ:r] [əkˈsi:d] .
but he argued the point before acceding .
但 他 争论 这 观点 前 同意 .
但他经过一番辩论后才同意。

" [ðə; ði] [men] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˈzɔ:zi] [kæn; kən][du:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **The men know well enough what Zorzi can do** , " **he answered in a low voice** .
" 这 男人 知道 出色地 足够的 什么 佐尔齐 能 做 , " 他 回答 在 一个 低的 嗓音 .
“这些人很清楚佐尔齐能做什么,”他低声回答道。

" [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **They dislike him** , **because he is not one of us** .
" 他们 不喜欢 他 , 因为 他 是 不是 一 的 我们 .
“他们不喜欢他, 因为他不是我们中的一员。”

[aɪ][ədˈvaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn] [glæs] - [haʊs] , [sɜ:r] ,
I advise you to take him to your own glass - house , **sir** ,
我 建议 你 到 拿 他 到 你的 自己的 玻璃 - 房子 , 先生 ,
先生, 我建议您把他带到您自己的温室里去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] .
if you wish to see him work .
如果 你 希望 到 看 他 工作 .
如果你想看他工作的话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] . "
You will only make trouble here . "
你 将要 仅有的 制作 麻烦 这里 . "
你在这里只会惹麻烦。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoˈvanni] .
" **I am not afraid of any trouble** , **I tell you** , " **replied Giovanni** .
" 我 是 不是 害怕的 的 任何 麻烦 , 我 告诉 你 , " 回复 乔瓦尼 .
“我告诉你, 我什么麻烦都不怕。”乔瓦尼回答道。

" [pli:z] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] . "
" **Please do what I ask** . "
" 请 做 什么 我 问 . "
请照我说的做。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] .
I will , **but I take no responsibility before the master if there is a disturbance** .
我 将要 , 但 我 拿 不 责任 前 这 掌握 如果 那里 是 一个 干扰 .
我会的, 但如果发生任何骚乱, 我概不向主人承担责任。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhju:mər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ha:t] . "
The men are in a bad humour and the weather is hot . "
这 男人 是 在 一个 坏的 幽默 和 这 天气 是 热的 . "
男人们心情不好, 天气也很热。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [dʒoˈvanni] .
" **I will be responsible to my father** , " **said Giovanni** .
" 我 将要 是 负责任的 到 我的 父亲 , " 说 乔瓦尼 .
“我会对我的父亲负责,”乔瓦尼说。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Very well** , " **repeated the old man** .
" 非常 出色地 , " 重复 这 老的 男人 .

“很好,”老人重复道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [glæs] - [ˈmeɪkər] [jɔːrˈself] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **You are a glass - maker yourself** , **like the rest of us** .
" 你 是 一个 玻璃 - 制造商 你自己 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

“你和我们其他人一样，本身就是一名玻璃制造者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈfɔːrənərz] [huː] [stiːl] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːt][ɑːrt] . " **You know how we look upon foreigners who steal their knowledge of our art** . " **"**
你 知道 如何 我们 看 之上 外国人 WHO 偷 他们的 知识 的 我们的 艺术 . " **"**

你知道我们是如何看待窃取我们艺术知识的外国人的。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈstoʊlən] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I wish to make sure that he has really stolen something of it** .
" 我 希望 到 制作 当然 那 他 有 真的 被盗 某物 的 它 .

“我想确认他是否真的偷走了其中的一些东西。”

" [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **The foreman laughed outright** .
" 这 领班 笑了 直接 .

工头哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [suːn] [ɪˈnʌf] !
" **You will be convinced soon enough** !
" 你 将要 是 确信 很快 足够的 !

你很快就会明白的!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɡɪv] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] , [ˈpiːroʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Give your place to the foreigner** , **Piero** , " **he added** ,
" 给 你的 地方 到 这 外国人 , 皮耶罗 , " 他 额外 ,

“把你的位置让给外国人皮耶罗,”他补充道。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][dʒiːoʊˈvɑːniːz; dʒəˈvɑːniːz]
speaking to the man who had refused to move at Giovanni's
请讲 到 这 男人 WHO 有 拒绝 到 移动 在 乔瓦尼的
[ˈbɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

与那个拒绝听从乔瓦尼命令移动的男人交谈。

[ˈpiːroʊ][æt; ət][wʌns] [tʃɪld] [ðə; ði] [freʃ] [lʌmp] [ʌv; əv] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n]
Piero at once chilled the fresh lump of glass he had begun to fashion
皮耶罗 在 一次 冷藏 这 新鲜的 块 的 玻璃 他 有 开始 到 时尚
[ænd; ænd] [smæʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ðə; ði] [tuːb] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [dʒɑːr] .
and smashed it off the tube into the refuse jar .
和 粉碎 它 离开 这 管子 进入 这 拒绝 罐 .

皮耶罗立刻将他开始塑形的那块新鲜玻璃冷却，然后把它从管子上砸进垃圾罐里。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈzɔːrzi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Without a word Zorzi took his place .
没有 一个 单词 佐尔齐 采取 他的 地方 .

佐尔齐一言不发地坐到了他的位置上。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːmd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp][æt; ət][ðə; ði] - ['bɑːkə] - [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]
While he warmed the end of his blow - pipe at the ' bocca ' he looked to
尽管 他 温暖 这 结尾 的 他的 吹 - 管道 在 这 - 博卡 - 他 看起来 到
[raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [stuːl] [ænd; ənd] ['mɑːvə] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
right and left to see where the working - stool and marver were placed ,
正确的 和 左边 到 看 在哪里 这 在 职的 - 凳子 和 马弗 是 放置 ,
他一边用吹管的末端在“bocca”处加热，一边左右张望，看看工作凳和marver放在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [tuːlɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][pɑːntɪl] ,
and to be sure that the few tools he needed were at hand , the pontil ,
和 到 是 当然 那 这 很少 工具 他 需要 是 在 手 , 这 船首 ,
为了确保他需要的几件工具触手可及，他准备了吹制工具。

[ðə; ði] - [prɒʊ'seloʊ] , - — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'læstɪk] [tɑːŋz] [fɔːr; fər] ['mɑːdəlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
the ' procello , ' — that is , the small elastic tongs for modelling — and the
这 - 前奏曲 , - — 那 是 , 这 小的 松紧带 钳 为了 造型 — 和 这
[ɪrɪz] .
shears .
剪 .
“procello”（即用于建模的小型弹性钳）和剪刀。

[ˈpiroʊz] [əˈprentɪs] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ]
Piero's apprentice had retired to a distance , as he had received no
皮耶罗的 学徒 有 退休 到 一个 距离 , 作为 他 有 已收到 不
[ˈspeʃ(ə)] ['ɔːrdərz] ,
special orders ,
特别的 订单 ,
皮耶罗的学徒因为没有接到特别的命令，所以隐居到了远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hoʊpt] [ðæt] ['zɔːrzi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
and the workmen hoped that Zorzi would find himself in difficulty at the moment
和 这 工人 希望 那 佐尔齐 会 寻找 他自己 在 困难 在 这 片刻
[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
when he would turn in the expectation of finding the assistant at his elbow .
什么时候 他 会 转动 在 这 期待 的 寻找 这 助手 在 他的 弯头 .
工人们希望佐尔齐在转身时会遇到困难，因为他以为助手就在他身边。

[bʌt; bət] ['zɔːrzi] [wɜːz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .
But Zorzi was used to helping himself .
但 佐尔齐 曾是 用过的 到 帮助 他自己 .
但佐尔齐习惯了自力更生。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp][ɪntuː;][ðə; ði] [meltɪd] [glæs] [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
He pushed his blow - pipe into the melted glass and drew it out ,
他 推动 他的 吹 - 管道 进入 这 融化 玻璃 和 画 它 出去 ,
他将吹管插入熔化的玻璃中，然后将其拉出。

[let] [aɪˈtiː] [kuːl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [θɹəst] [aɪˈtiː][ɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
let it cool a moment and then thrust it in again to take up more of the
让 它 凉爽的 一个 片刻 和 然后 推力 它 在 再次 到 拿 向上 更多的 的 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .
让它冷却一会儿，然后再把它插进去，吸取更多的液体。

[ðə; ði] [men] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The men went on with their work , seeming to pay no attention to him ,
这 男人 去 在 和 他们的 工作 , 似乎 到 支付 不 注意力 到 他 ,
男人们继续干活，似乎对他视而不见。

[ænd; ənd][ˈpi:roʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
and Piero turned his back and talked to the foreman in low tones .
和 皮耶罗 转向 他的 后退 和 谈话 到 这 领班 在 低的 音调 .
皮耶罗转过身，低声和工头说话。

[ˈoʊnli] [dʒoˈvanni] [wa:tʃt] ,
Only Giovanni watched ,
仅有的 乔瓦尼 观看 ,

只有乔瓦尼在看。

[ˈstændɪŋ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bloʊ] - [paɪp] [ɪf] [ˈzɔ:zi]
standing far enough back to be out of reach of the long blow - pipe if Zorzi
常设 远的 足够的 后退 到 是 出去 的 抵达 的 这 长的 吹 - 管道 如果 佐尔齐
[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [swɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
should unexpectedly swing it to its full length .
应该 不料 摇摆 它 到 它是 满的 长度 .
站得足够远，即使佐尔齐突然挥舞长吹箭筒，他也够不着。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜ:rnd] ,
Zorzi was confident and unconcerned ,
佐尔齐 曾是 自信的 和 漠不关心 ,
佐尔齐自信满满，毫不在意。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi]
though he was fully aware that the men were watching every movement he
尽管 他 曾是 完全 意识到的 那 这 男人 是 观看 每一个 移动 他
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

尽管他完全清楚那些人正在监视他的一举一动，

[waɪl] [priˈtendɪŋ] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] .
while pretending not to see .
尽管 假装 不是 到 看 .
假装没看见。

[hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:rtli] [self] - [tɔ:t] [hi:; hi][dɪd][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]
He knew also that owing to his being partly self - taught he did certain things in
他 知道 还 那 欠款 到 他的 存在 部分 自己 - 教授 他 做过 肯定 事物 在
[weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
ways of his own .
方式 的 他的 自己的 .
他也知道，由于他部分是自学的，所以他做某些事情的方式与常人不同。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
They should see that his ways were as good as theirs , and what was
他们 应该 看 那 他的 方式 是 作为 好的 作为 他们的 , 和 什么 曾是
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他们应该明白，他的方法和他们的方法一样好，而且，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [help] , [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
that he needed no help , while none of them could do anything without an
那 他 需要 不 帮助 , 尽管 没有任何 的 他们 可以 做 任何事物 没有 一个
[əˈprentɪs] .
apprentice .
学徒 .

他不需要任何帮助，而他们中没有一个人没有学徒就什么都做不了。

[ðə; ði] [glæs] [gru:] [ænd; ənd] [sweld] , ['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ]
The glass grew and swelled , lengthened and contracted with his breath
这 玻璃 生长 和 肿胀 , 加长 和 合同 和 他的 气息
[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
and under his touch ,
和 在下面 他的 触碰 ,
玻璃杯随着他的呼吸和触摸而膨胀、拉长和收缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['fɜ:rtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and the men , furtively watching him ,
和 这 男人 , 偷偷摸摸 观看 他 ,
而那些男人, 则偷偷地注视着他。

[wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪd] [tu; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] [waɪl] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði]
were amazed to see how much he could do while the piece was still on the
是 惊叹 到 看 如何 很多 他 可以 做 尽管 这 片 曾是 仍然 在 这
[blɒʊ] - [paɪp] .
blow - pipe .
吹 - 管道 .
看到他能在吹管上完成这么多工作, 大家都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
But when he could do no more they thought that he would have trouble .
但 什么时候 他 可以 做 不 更多的 他们 想法 那 他 会 有 麻烦 .
但当他再也无法做到的时候, 他们认为他会遇到麻烦。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu; tə] [si:] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tu; tə] [help]
He did not even turn his head to see whether any one was near to help
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 看 无论 任何 一 曾是 靠近 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他甚至没有回头看看附近有没有人可以帮助他。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ku:l] ['ɪnʌf] [tu; tə][stænd][hi; hi] [ə'tætʃt]
At the exact moment when the work was cool enough to stand he attached
在 这 精确的 片刻 什么时候 这 工作 曾是 凉爽的 足够的 到 站立 他 随附的
[ðə; ði][pɑ:ntɪl][wɪð; wɪθ][ɪts][dra:p][ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [glæs] [tu; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,
the pontil with its drop of liquid glass to the lower end ,
这 船首 和 它是 降低 的 液体 玻璃 到 这 降低 结尾 ,
当作品冷却到可以立起来的那一刻, 他将带有液态玻璃滴的吹管连接到作品的下端。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
as he had done many a time in the laboratory ,
作为 他 有 完毕 许多 一个 时间 在 这 实验室 ,
就像他在实验室里多次做过的那样,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][kʊd; kəd] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:]
and before those who looked on could fully understand how he had done it
和 前 那些 WHO 看起来 在 可以 完全 理解 如何 他 有 完毕 它
[wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] ,
without assistance ,
没有 协助 ,
还没等旁观者完全明白他是如何在没有帮助的情况下做到这一点的,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [blɒʊ] - [paɪp] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['zɔ:zi] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɑ:n]
the long and heavy blow - pipe lay on the floor and Zorzi held his piece on
这 长的 和 重的 吹 - 管道 躺 在 这 地面 和 佐尔齐 握住 他的 片 在
[ðə; ði] ['laɪtər] [pɑ:ntɪl] ,
the lighter pontil ,
这 打火机 船首 ,
又长又重的吹箭筒躺在地上, 佐尔齐把他的吹箭筒放在较轻的吹嘴上。

[ˈhi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
heating it again at the fire .
加热 它 再次 在 这 火 .

再次用火加热。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑ:t][sta:p] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
The men did not stop working , but they glanced at each other and nodded
这 男人 做过 不是 停止 在职的 , 但 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 点头
,
.
.

男人们没有停止工作，但他们互相看了一眼，点了点头。

[wen] [ˈzɔ:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
when Zorzi could not see them .
什么时候 佐尔齐 可以 不是 看 他们 .

当佐尔齐看不见他们的时候。

[dʒoˈvanni] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
Giovanni uttered a low exclamation of surprise .
乔瓦尼 说出 一个 低的 感叹 的 惊喜 .

乔瓦尼低声惊呼了一声。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [əˈloʊn] [naʊ] [wɑ:tʃt] [ˈzɔ:zi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
The foreman alone now watched Zorzi with genuine admiration ;
这 领班 独自的 现在 观看 佐尔齐 和 真的 钦佩 ;

现在只有工头一人用真挚的钦佩之情注视着佐尔齐；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
there was no mistaking the jealous attitude of the others .
那里 曾是 不 误会 这 嫉妒的 态度 的 这 其他的 .

其他人的嫉妒态度显而易见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:n] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑ:rtɪst] , [ˈi:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It was not the mean envy of the inferior artist , either , for they were
它 曾是 不是 这 意思是 嫉妒 的 这 下 艺术家 , 任何一个 , 为了 他们 是
[men] [hu:] ,
men who ,
男人 WHO ,

这也不是水平低下的艺术家那种卑劣的嫉妒，因为他们都是真正的艺术家。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] , [lʌvd] [ɑ:rt][æz; əz] - [hɪmˈself] [dɪd] ,
in their way , loved art as Beroviero himself did ,
在 他们的 方式 , 喜爱 艺术 作为 - 他自己 做过 ,

他们以自己的方式热爱艺术，就像贝罗维耶罗本人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nu:] [kəmˈpænjən] [ˈri:s(ə)ntli] [prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
and if Zorzi had been a new companion recently promoted from the state
和 如果 佐尔齐 有 到过 一个 新的 伴侣 最近 推广 从 这 状态
[ʌv; əv] [əˈprentɪʃp] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪld] ,
of apprenticeship in the guild ,
的 学徒制 在 这 公会 ,

如果佐尔齐是最近才从行会学徒晋升为正式成员的新伙伴，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
they would have looked on in wonder and delight , even if , at the very
他们 会 有 看起来 在 在 想知道 和 喜 , 甚至 如果 , 在 这 非常
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

即使在最开始的时候，他们也会满怀惊奇和喜悦地看着这一切发生。

[hiː; hi][ˌaʊtˈdɪd][ðəm; ðəm][ɔːl] .
he outdid them all .
他 胜出 他们 全部 .

他胜过了所有人。

[wʌt] [ðeɪ] [felt][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈdɪfrənt] .
What they felt was quite different .
什么 他们 毛毡 曾是 相当 不同的 .

他们的感受却截然不同。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] ,
It was the deep ,
它 曾是 这 深的 ,

那是深渊，

[fɪrs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈɡɪldzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən]
fierce hatred of the mediaeval guildsman for the stranger who had stolen
凶猛的 仇恨 的 这 中世纪 行会成员 为了 这 陌生人 WHO 有 被盗
[ˈnɑːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [əˈprentɪʃɪp] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
knowledge without apprenticeship and without citizenship ,
知识 没有 学徒制 和 没有 国籍 ,

中世纪行会成员对未经学徒训练且没有公民身份就窃取知识的陌生人怀有强烈的仇恨。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ɪnˈtens] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [glæs] - [ˈbləʊɜːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
and it was made more intense because the glass - blowers were the only
和 它 曾是 制成 更多的 激烈的 因为 这 玻璃 - 鼓风机 是 这 仅有的
[ɡɪld] [ðæt] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [ˈevri] [ˈfɔːrən] - [bɔːrn][mæn] ,
guild that excluded every foreign - born man ,
公会 那 排除 每一个 外国的 - 出生 男人 ,

而且，由于玻璃吹制工是唯一一个将所有外籍男性排除在外的行会，这种情况变得更加激烈。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] .
without any exception .
没有 任何 例外 .

没有任何例外。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðər; ðər]
It was a shame to them to be outdone by one who had not their
它 曾是 一个 耻辱 到 他们 到 是 胜过 经过 一 WHO 有 不是 他们的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

对他们来说，被一个没有他们血统的人胜过，是一种耻辱。

[nɔːr][ðər; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] , [nɔːr][ðər; ðər] [haɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [raɪts] .
nor their teaching , nor their high acknowledged rights .
也不 他们的 教学 , 也不 他们的 高的 已确认 权利 .

既不承认他们的教义，也不承认他们享有的高度权利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsəbl] [men][ɪn][ðər; ðər] [weɪ] , [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [nɔːr] [ˈvɪʃəs] ; [jet] ,
They were peaceable men in their way , not given to quarrelling , nor vicious ; yet ,
他们 是 和平的 男人 在 他们的 方式 , 不是 给定 到 争吵 , 也不 恶毒 ; 然而 ,
他们为人爱好和平，不喜争吵，也不残暴；然而，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][maɪld][oʊld] [ˈfɔːrmən] ,
excepting the mild old foreman ,
除外 这 温和的 老的 领班 ,

除了那位性情温和的老工头之外，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wəd] [nɑ:t][ˈglædli][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn]
there was not one of them who would not gladly have brought his iron
那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 会 不是 乐意 有 带来 他的 铁
[bloʊ] - [paɪp] [daʊn] [ɑ:n] - [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ˈhændɪd] [swɪŋ] ,
blow - pipe down on Zorzi's head with a two - handed swing ,
吹 - 管道 向下 在 - 头 和 一个 二 - 递交 摇摆 ,
他们当中没有一个人不想双手挥舞铁制吹箭筒，狠狠砸在佐尔齐的头上。

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] .
to strike the life out of the intruder .
到 罢工 这 生活 出去 的 这 入侵者 .
彻底击毙入侵者。

- [deft] [hændz] [meɪd] [ðə; ði][la:rdʒ] [pi:s] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [spɪn][ɑ:n][ɪtˈself][ænd; ənd] [teɪk]
Zorzi's deft hands made the large piece he was forming spin on itself and take
- 麻利 双手 制成 这 大的 片 他 曾是 成型 旋转 在 本身 和 拿
[nu:] [ˈjeɪp] [æt; ət] [ˈevri] [tʃ:rn] ,
new shape at every turn ,
新的 形状 在 每一个 转动 ,
佐尔齐灵巧的双手使他正在制作的大块作品不断旋转，每一次转动都呈现出新的形状。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [slɪm] - [nekt] [ˈi:stərn] [ˈves(ə)lz] [fɔ:r; fər]
until it had the perfect curve of those slim - necked Eastern vessels for
直到 它 有 这 完美的 曲线 的 那些 苗条的 - 颈部 东 船只 为了
[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði][hændz] ,
pouring water upon the hands ,
浇注 水 之上 这 双手 ,
直到它拥有了东方细颈水壶那种完美的弧度，用来往手上倒水。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [kwaɪt] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [ˈɜ:rlɪ] [greɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
which have not even now quite degenerated from their early grace of form .
哪个 有 不是 甚至 现在 相当 退化的 从 他们的 早期的 优雅 的 形式 .
即使到了现在，它们也还没有完全失去早期的优美形态。

[waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈveri] [hɔ:t] ,
While it was still very hot ,
尽管 它 曾是 仍然 非常 热的 ,
虽然天气仍然很热，

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈpɔɪntɪd] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he took a sharp pointed knife from his belt and with a turn of his
他 采取 一个 锋利的 尖 刀 从 他的 腰带 和 和 一个 转动 的 他的
[hænd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl] ,
hand cut a small round hole ,
手 切 一个 小的 圆形的 洞 ,
他从腰带上拔出一把尖锐的刀，手腕一转，就划出一个小圆孔。

[loʊ] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
low down on one side .
低的 向下 在 一 边 .
位于一侧较低处。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tʃ:rnɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The mouth was widened and then turned in and out like the leaf of a
这 嘴 曾是 扩大 和 然后 转向 在 和 出去 喜欢 这 叶子 的 一个
[kɑ:rˈneiʃn] .
carnation .
康乃馨 .
嘴巴张开，然后像康乃馨的叶子一样来回翻转。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [pi:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:ntɪl] , ['laɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stu:l] ,
He left the cooling piece on the pontil , lying across the arms of the stool ,
他 左边 这 冷却 片 在 这 船首 , 说谎 穿过 这 武器 的 这 凳子 ,
他把冷却片留在吹制台上, 横放在凳子的扶手上。

[ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] [ə'gen] .
and took his blow - pipe again .
和 采取 他的 吹 - 管道 再次 .
他又拿起了吹箭筒。

" [hæz; hæz] [ðə; ði] ['feləʊ] [nɑ:t] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [trɪks] [jet] ? " [æskt] ['pi:roʊ] [dɪskən'tentɪdli] .
" **Has the fellow not finished his tricks yet ?** " **asked Piero discontentedly .**
" 有 这 同伴 不是 完成的 他的 技巧 然而 ? " 问 皮耶罗 不满地 .
“那家伙的把戏还没演完吗?”皮耶罗不满地问道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ætəmz]
It would have given him pleasure to smash the beautiful thing to atoms
它 会 有 给定 他 乐趣 到 粉碎 这 美丽的 事物 到 原子
[wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] ,
where it lay ,
在哪里 它 躺 ,
他本可以把那美丽的东西就地粉碎成原子, 这会让他感到无比愉悦。

[ɔ:lmoʊst] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .
almost within his reach .
几乎 之内 他的 抵达 .
几乎触手可及。

[zɔ:zi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spaʊt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [æm'pʊlə] [ðæt] [hi:; hi]
Zorzi began to make the spout , for it was a large ampulla that he
佐尔齐 开始 到 制作 这 喷口 , 为了 它 曾是 一个 大的 壶腹 那 他
[wʌz; wəz] ['fæʃənɪŋ] .
was fashioning .
曾是 时尚 .
佐尔齐开始制作壶嘴, 因为他要制作的是一个大型壶身。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] , ['waɪdnɪd] [aɪ 'ti:] , ['næraʊd] [aɪ 'ti:] , [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
He drew the glass out , widened it , narrowed it , cut it ,
他 画 这 玻璃 出去 , 扩大 它 , 范围缩小 它 , 切 它 ,
他把玻璃杯拉出来, 加宽, 缩窄, 切割,

[bent] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['fɪnɪft] [ɔ:f] [ðə; ði] ['nɑ:zl] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wet] ['aɪərn]
bent it and finished off the nozzle before he touched it with wet iron
弯曲 它 和 完成的 离开 这 喷嘴 前 他 感动 它 和 湿的 铁
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [drɔ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
and made it drop into the ashes .
和 制成 它 降低 进入 这 灰烬 .
他把它弯成弯曲的形状, 修整好喷嘴, 然后用湿铁触碰它, 让它掉进灰烬中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hi:tɪd] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
A moment later he had heated the thick end of it again and was
一个 片刻 之后 他 有 加热 这 厚的 结尾 的 它 再次 和 曾是
['weldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
welding it over the hole he had made in the body of the vessel .
焊接 它 超过 这 洞 他 有 制成 在 这 身体 的 这 血管 .
片刻之后, 他又将焊条的粗端加热, 并将其焊接到他在船体上焊出的孔洞上。

" [ðə; ði] [mæn] [hæz; hæz] [θɪrɪ:] [hændz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **The man has three hands !** " **exclaimed the foreman .**
" 这 男人 有 三 双手 ! " 惊呼 这 领班 .
“这个人有三只手!”工头惊喊道。

" [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] , " ['ædɪd] ['pi:roʊ] .
" **And two of them are for stealing , " added Piero .**
" 和 二 的 他们 是 为了 偷窃 , " 额外 皮耶罗 :
"其中两张是因为偷窃罪,"皮耶罗补充道。

" [ɔ:r][ɔ:l] [θri:] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bi:tl] - [b'raʊd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [nekst][tu;; tə] ['zɔ:zi] .
" **Or all three , " put in the beetle - browed man who was working next to Zorzi .**
" 或者全部 三 , " 放 在 这 甲虫 - 眉毛 男人 WHO 曾是 在职的 下一个 到 佐尔齐 :
"或者三个都行,"佐尔齐旁边那个眉毛浓密的男人插嘴道。

['zɔ:zi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kəʊldli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [sed] ['hʌθɪŋ] .
Zorzi looked at him coldly a moment , but said nothing .
佐尔齐 看起来 在 他 冷冷地 一个 片刻 , 但 说 没有什么 :
佐尔齐冷冷地看了他一会儿, 但什么也没说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
They did not mean that he was a thief ,
他们 做过 不是 意思是 那 他 曾是 一个 贼 ,
他们并不是说他是小偷。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] .
except in the sense that he had stolen his knowledge of their art .
除了 在 这 感觉 那 他 有 被盗 他的 知识 的 他们的 艺术 :
只不过, 他窃取了他们艺术方面的知识。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][æm'pʊlər] ,
He went on to make the handle of the ampulla ,
他 去 在 到 制作 这 处理 的 这 壶腹 ,
他接着制作了安瓿的把手,

[æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spaʊt] .
an easy matter compared with making the spout .
一个 简单的 事情 比较的 和 制作 这 喷口 :
与制作壶嘴相比, 这简直是小菜一碟。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv] [glæs] - [ˈbləʊɪŋ] [laɪz][ɪn] ['feɪpɪŋ] ['greɪsf(ə)] ['kɜ:vz] ,
But the highest part of glass - blowing lies in shaping graceful curves ,
但 这 最高 部分 的 玻璃 - 吹 谎言 在 成型 优美 曲线 ,
但玻璃吹制的最高境界在于塑造优美的曲线。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [meɪd]
and it is often in the smallest differences of measurement that the pieces made
和 它 是 经常 在 这 最小 差异 的 测量 那 这 件 制成
[baɪ] - [ænd; ənd] ['zɔ:zi] — [prɪ'zɜ:rv] [ɪn'tækt] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] — ['dɪfər] [frʌm; frəm]['sɪmələr]
by Beroviero and Zorzi — preserved intact to this day — differ from similar
经过 - 和 佐尔齐 — 保存完好 完好无损的 到 这 天 — 不同 从 相似的
[θɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['lesər] ['ɑ:rtɪsts] .
things made by lesser artists .
事物 制成 经过 较少 艺术家 :

贝罗维耶罗和佐尔齐的作品（至今仍完好无损地保存着）与一些名气较小的艺术家制作的类似作品之间的区别, 往往体现在最小的测量差异上。

[jet] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)][,veəri'eɪjənz] [laɪz][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [greɪs] [frʌm; frəm]
Yet in those little variations lies all the great secret that divides grace from
然而 在 那些 小的 变体 谎言 全部 这 伟大的 秘密 那 分割 优雅 从
[ˈɔ:kwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 :

然而, 正是这些细微的变化, 蕴藏着优雅与笨拙之间的巨大秘密。

[ˈzɔrzi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈves(ə)] , [wið; wiθ][ɪts] [spaʊt] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði][pa:ntɪl] .
Zorzi now had the whole vessel , with its spout and handle , on the pontil .
佐尔齐 现在 有 这 所有的 血管 , 和 它是 喷口 和 处理 , 在 这 船首 .
佐尔齐现在把整个容器, 包括壶嘴和把手, 都放在了船底的浮筒上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hi;; hi][kɒd; kəd] [stɪl] [ˈɔ:rnəmənt] [aɪ ˈti:] .
It was finished , but he could still ornament it .
它 曾是 完成的 , 但 他 可以 仍然 装饰品 它 .
房子已经完工了, 但他还可以进行一些装饰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu;; tə][let][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] ,
His own instinct was to let it alone ,
他的 自己的 本能 曾是 到 让 它 独自的 ,
他自己的本能反应是不要管它。
[ˈli:vɪŋ] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈlaɪtnəs] [tu;; tə][bi;; bi][ɪts][ˈoʊnli] [ˈbju:ti] ,
leaving its perfect shape and airy lightness to be its only beauty ,
离开 它是 完美的 形状 和 轻盈的 亮度 到 是 它是 仅有的 美丽 ,
它完美的外形和轻盈的质感便是它唯一的魅力所在。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈθɔ:tfəli] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
and he turned it thoughtfully as he looked at it ,
和 他 转向 它 深思熟虑 作为 他 看起来 在 它 ,
他若有所思地转过头来看着它。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [hi;; hi][fʊd; fəd] [dɪˈtætʃ] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] , [ɔ:r][du:] [mɔ:r] .
hesitating whether he should detach it from the iron , or do more .
犹豫不决 无论 他 应该 分离 它 从 这 铁 , 或者 做 更多的 .
他犹豫着是该把它从熨斗上取下来, 还是该做更多的事情。

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈnɑ:nsens] , [let][em ˈi:] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [wɜ:rk] ,
" **If you have finished your nonsense , let me come back to my work ,**
" 如果 你 有 完成的 你的 废话 , 让 我 来 后退 到 我的 工作 ,
“如果你已经说完这些废话, 就让我回去工作吧。”

" [sed] [ˈpi:roʊ][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **said Piero behind him .**
" 说 皮耶罗 在后面 他 .
“皮耶罗在他身后说道。”

[ˈzɔrzi] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][tu;; tə] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə][,eɪ di: ˈdi:] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] **Zorzi did not turn to answer , for he had decided to add some delicate**
佐尔齐 做过 不是 转动 到 回答 , 为了 他 有 决定 到 添加 一些 精美的
[ˈɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
佐尔齐没有转过头来回答, 因为他决定添加一些精致的装饰品。

[ˈmɪrli] [tu;; tə] [ʃoʊ] [dʒoˈvanni] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
merely to show Giovanni that he was a full master of the art .
仅仅 到 展示 乔瓦尼 那 他 曾是 一个 满的 掌握 的 这 艺术 .
只是为了向乔瓦尼证明, 他已经完全掌握了这门技艺。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [bˈraʊd] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lʌmp] [ʌv; əv] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][end]
The dark - browed man had just collected a heavy lump of glass on the end
这 黑暗的 - 眉毛 男人 有 只是 集 一个 重的 块 的 玻璃 在 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɒʊ] - [paɪp] ,
of his blow - pipe ,
的 他的 吹 - 管道 ,
那个黑眉男子刚刚用吹管吹起了一大块沉重的玻璃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈblɒsɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [swɪŋ] [ðæt] [wəd] [ˈleŋθən]
and **was** **blowing** **into** **it** **before** **giving** **it** **the** **first** **swing** **that** **would** **lengthen**
和 曾是 吹 进入 它 前 给予 它 这 第一的 摇摆 那 会 加长
[,aɪ ˈtiː][aʊt] .
it **out** .
它 出去 .

在挥动球杆进行第一次击球之前，他会先对着球杆吹气，从而拉长球杆的飞行距离。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈpiːrɒs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈzɔːrzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈɔːlmoʊst]
He **and** **Piero** **exchanged** **glances** , **unnoticed** **by** **Zorzi** , **who** **had** **become** **almost**
他 和 皮耶罗 交换 眼神 , 未被察觉 经过 佐尔齐 , WHO 有 变得 几乎
[ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑːst(ə)] [ˈprez(ə)ns] .
unconscious **of** **their** **hostile** **presence** .
无意识 的 他们的 敌对的 在场 .

他和皮耶罗交换了一个眼神，佐尔齐却浑然不觉，他几乎已经没有意识到他们充满敌意的存在。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)] [draːps][ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **began** **to** **take** **little** **drops** **of** **glass** **from** **the** **furnace** **on** **the** **end** **of** **a**
他 开始 到 拿 小的 滴 的 玻璃 从 这 炉 在 这 结尾 的 一个
[θɪn] [ˈaɪərn] ,
thin **iron** ,
薄的 铁 ,

他开始用一根细铁棒的尖端从炉子里取下一小滴玻璃，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈɪntuː] [θɪk] [θredz] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ænd; ənd]
and **he** **drew** **them** **out** **into** **thick** **threads** **and** **heated** **them** **again** **and**
和 他 画 他们 出去 进入 厚的 线程 和 加热 他们 再次 和
[leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][æmˈpʊlər] ,
laid **them** **on** **the** **body** **of** **the** **ampulla** ,
铺设 他们 在 这 身体 的 这 壶腹 ,

他将它们拉成粗线，再次加热，然后敷在壶腹上。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [iːtʃ] [bɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ,
twisting **and** **turning** **each** **bit** **till** **he** **had** **no** **more** ,
扭曲 和 转弯 每个 少量 直到 他 有 不 更多的 ,

他把每一小块都反复拧紧，直到拧不动为止。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [reɪzd] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
and **forming** **a** **regular** **raised** **design** **on** **the** **surface** .
和 成型 一个 常规的 提高 设计 在 这 表面 .

在表面形成规则的凸起图案。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [siːmd] [tuː; tə][get][noʊ] [ˈfɜːðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
His **neighbour** **seemed** **to** **get** **no** **further** **with** **what** **he** **was** **doing** ,
他的 邻居 似乎 到 得到 不 更远 和 什么 他 曾是 正在做 ,

他的邻居似乎并没有取得任何进展。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈbɪzɪli] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [riˈhiːtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd]
though **he** **busily** **heated** **and** **reheated** **his** **lump** **of** **glass** **and** **again** **and**
尽管 他 忙碌地 加热 和 重新加热 他的 块 的 玻璃 和 再次 和
[əˈɡen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
again **swung** **his** **blow** - **pipe** **round** **his** **head** ,
再次 摇摆 他的 吹 - 管道 圆形的 他的 头 ,

虽然他忙着反复加热他的玻璃块，并一次又一次地将吹管在头顶挥舞，

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] .
and **backward** **and** **forward** .
和 落后 和 向前 .

来回往复。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈzɔ:zi] [tu;; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
The foreman was too much interested in Zorzi to notice what the others were
这 领班 曾是 也 很多 感兴趣的 在 佐尔齐 到 注意 什么 这 其他的 是
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

工头只顾着关注佐尔齐，根本没注意到其他人正在做什么。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtʌtʃɪz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

Zorzi was putting the last touches to his work .
佐尔齐 曾是 推杆 这 最后的 触摸 到 他的 工作 .

佐尔齐正在为他的作品做最后的润色。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu;; tə] [ɡoʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [æˈni:lɪŋ] [ˈʌv(ə)n]
In a moment it would be finished and ready to go to the annealing oven
在 一个 片刻 它 会 是 完成的 和 准备好 到 去 到 这 退火 烤箱

,
:
,

再过一会儿就做好了，可以送进退火炉了。

[ðoʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp]
though he was even then reflecting that the workmen would certainly break it up
尽管 他 曾是 甚至 然后 反思 那 这 工人 会 当然 休息 它 向上

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

as soon as the foreman turned his back .
作为 很快 作为 这 领班 转向 他的 后退 .

但他当时心里想着，工人们肯定会在工头一转身就把它拆掉。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [blɒʊ] - [paɪp] [əˈɡen] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] [ɡlæs] .
The man next to him swung his blow - pipe again , loaded with red - hot glass .
这 男人 下一个 到 他 摇摆 他的 吹 - 管道 再次 , 已加载 和 红色的 - 热的 玻璃 .

他旁边的人再次挥动了吹管，吹管里装满了烧红的玻璃。

[aɪ ˈti:] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [mæs] ,
It slipped from his hand , and the hot mass ,
它 滑倒了 从 他的 手 , 和 这 热的 大量的 ,

它从他手中滑落，滚烫的物体，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] , [ˈlændɪd] [ɑ:n] - [raɪt] [fʊt] ,
with the full weight of the heavy iron behind it , landed on Zorzi's right foot ,
和 这 满的 重量 的 这 重的 铁 在后面 它 , 登陆 在 - 正确的 脚 ,

沉重的铁块带着全部重量，砸在了佐尔齐的右脚上。

[θri:] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfɔ:rs] .
three paces away , with frightful force .
三 步幅 离开 , 和 可怕 力量 .

三步开外，以惊人的力量冲了过来。

[hi;; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [kraɪ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .
He uttered a sharp cry of surprise and pain .
他 说出 一个 锋利的 哭 的 惊喜 和 疼痛 .

他发出了一声惊叫，既是惊讶又是痛苦。

[ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈves(ə)] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [flu:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
The lovely vessel he had made flew from his hands and broke into a
这 迷人的 血管 他 有 制成 飞翔 从 他的 双手 和 打破 进入 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] .
thousand tiny fragments .
千 微小的 片段 .

他亲手制作的精美器皿从他手中飞出，摔成了无数碎片。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrmən] [keɪm] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪndʒərd] ,
The old foreman came to help him , seeing that he was really injured ,
 这 老的 领班 来了 到 帮助 他 , 看到 那 他 曾是 真的 受伤 ,
 老丁头见他伤得很重,就过来帮忙。

[fɜːr; fər][nʊʊ][wʌn][hæd; həd][kwaɪt] [ˈriələɪzd][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .

for no one had quite realised it at first .
为了 不 一 有 相当 意识到 它 在 第一的 .

因为起初没有人真正意识到这一点。

[ˈsævɪdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtɔːrtʃəd] [hɪm; ɪm] ,
Savagely as they hated him , the workmen would not have tortured him ,
野蛮地 作为 他们 憎恨 他 , 这 工人 会 不是 有 受折磨 他 ,
尽管工人们恨他入骨, 但他们不会虐待他。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɛrd] .
though they might have killed him outright if they had dared .
尽管 他们 可能 有 被杀 他 直接 如果 他们 有 敢于 .

如果他们胆子够大, 或许会直接杀了他。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈpiːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɔːl] [went] [ɑːn]
Excepting Piero and the man who had hurt him , the workmen all went on
除外 皮耶罗 和 这 男人 WHO 有 伤害 他 , 这 工人 全部 去 在
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .
with their work .
和 他们的 工作 .

除了皮耶罗和伤害他的那个人之外, 工人们都继续干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] ,
He was ghastly pale ,
他 曾是 阴森 苍白 ,

他脸色惨白,

[ænd; ənd] [greɪt] [draːps][ʌv; əv] [swet] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and great drops of sweat rolled down his forehead as he reached the
和 伟大的 滴 的 汗 滚动 向下 他的 前额 作为 他 达到 这
[ˈfɔːrmənz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] :
foreman's chair and sat down :
工头的 椅子 和 卫星 向下 :

他走到工头椅前坐下时, 额头上滚落了大颗大颗的汗珠:

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] , [hiː; hi] [meɪd] [nʊʊ] [saʊnd] .
but after the first cry he had uttered , he made no sound .
但 后 这 第一的 哭 他 有 说出 , 他 制成 不 声音 .

但他发出第一声哭喊之后, 就再也没有发出任何声音了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [graʊnd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmæstərd]
The foreman could hear how his teeth ground upon each other as he mastered
这 领班 可以 听到 如何 他的 牙齿 地面 之上 每个 其他 作为 他 精通
[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
the frightful suffering .
这 可怕 痛苦 .

工头能听到他咬牙切齿的声音, 他正在努力克服这可怕的痛苦。

[dʒoˈvanni] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [fʊt] ,
Giovanni came , and stood looking at the helpless foot ,
乔瓦尼 来了 , 和 站立 寻找 在 这 无助 脚 ,
乔瓦尼走了过来, 站在那里看着那只无助的脚。

[smæʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [ɪn]
smashed by the weight that had fallen upon it and burned to the bone in
粉碎 经过 这 重量 那 有 倒下 之上 它 和 烧伤 到 这 骨 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊltən] [glæs] .
an instant by the molten glass .
一个 立即的 经过 这 熔融的 玻璃 .

它被压在上面的重物砸碎, 瞬间被熔化的玻璃烧成了骨头。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] .
" **I cannot walk** , " **he said at last to the foreman** .
" 我 不能 走 , " 他 说 在 最后 的 到 这 领班 .
" "我走不动了,"他最后对工头说。

" [wɪl] [ju:; jə] [help] [em 'i:] ?
" **Will you help me** ?
" 将要 你 帮助 我 ?
" 你能帮帮我吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedɪ] [bʌt; bət] [wi:k] .
" **His voice was steady but weak** .
" 他的 嗓音 曾是 稳定的 但 虚弱的 .
" 他的声音平稳但虚弱。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] ,
The foreman and Giovanni helped him to stand on his left foot ,
这 领班 和 乔瓦尼 帮助 他 到 站立 在 他的 左边 脚 ,
" 工头和乔瓦尼扶他用左脚站了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'lb:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
and putting his arms round their necks he swung himself along as he could
和 推杆 他的 武器 圆形的 他们的 脖子 他 摇摆 他自己 沿着 作为 他 可以
.
:
.

" 他双臂环住他们的脖子, 尽力荡着身子往前走。
[ðə; ði] [dɑ:rk] [mæn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blɒʊ] - [paɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] .
The dark man had picked up his blow - pipe and was at work again .
这 黑暗的 男人 有 挑选 向上 他的 吹 - 管道 和 曾是 在 工作 再次 .
" 那个黑衣男子拿起吹箭筒, 又开始工作了。

" [ju:; jə] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [kʌmz] [bæk] ,
" **You will pay for that when the master comes back** ,
" 你 将要 支付 为了 那 什么时候 这 掌握 来 后退 ,
" "等主人回来, 你就会为此付出代价。"

" ['pi:roʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['zɔ:zi] [pæst] .
" **Piero said to him as Zorzi passed** .
" 皮耶罗 说 到 他 作为 佐尔齐 通过了 .
" 佐尔齐经过时, 皮耶罗对他说。

" [ju:; jə] [wɪl] [sta:rv] [ɪf] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kerf(ə)] .
" **You will starve if you are not careful** .
" 你 将要 饿死 如果 你 是 不是 小心 .
" "如果你不小心, 你会饿死的。"

" ['zɔ:zi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [mæn] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
" **Zorzi turned his head and looked the dark man full in the eyes** .
" 佐尔齐 转向 他的 头 和 看起来 这 黑暗的 男人 满的 在 这 眼睛 .
" 佐尔齐转过头, 直视着那个黑皮肤男人的眼睛。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .
" **It was an accident** , " **he said faintly** .
" 它 曾是 一个 事故 , " 他 说 淡淡的 .
" "那是一场意外,"他虚弱地说。

" [ju:; jə] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
" **You did not mean to do it** .
" 你 做过 不是 意思是 到 做 它 .
" 你并非有意为之。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'wei] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli] ,
" **The man looked away shamefacedly** ,
" 这 男人 看起来 离开 羞愧地 ,
那人羞愧地别过脸去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈzɔːrzi] [fɔːr; fər][laɪf] ,
for he knew that even if he had not meant to injure Zorzi for life ,
为了 他 知道 那 甚至 如果 他 有 不是 意思是 到 损伤 佐尔齐 为了 生活 ,
因为他知道, 即使他并非有意要让佐尔齐终身残疾,

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he had meant to hurt him if he could .
他 有 意思是 到 伤害 他 如果 他 可以 .
他原本打算尽可能地伤害他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒoˈvanni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
As for Giovanni , he was puzzled by all that had happened so unexpectedly
作为 为了 乔瓦尼 , 他 曾是 困惑 经过全部 那 有 发生 所以 不料
,
.
,
至于乔瓦尼, 他对这一切发生得如此出乎意料, 感到困惑不解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] , [ðʊʊ] [ˈveri] [kiːn] [fɔːr; fər][geɪn] ,
for he was a dull man , though very keen for gain ,
为了 他 曾是 一个 乏味的 男人 , 尽管 非常 敏锐的 为了 获得 ,
因为他是个愚钝的人, 虽然非常渴望利益。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
and he did not understand human nature .
和 他 做过 不是 理解 人类 自然 .
他不了解人性。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈzɔːrzi] ,
He disliked Zorzi ,
他 不喜欢 佐尔齐 ,
他不喜欢佐尔齐。

[bʌt; bət] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst]
but during the morning he had become convinced that the gifted young artist
但 期间 这 早晨 他 有 变得 确信 那 这 天才 年轻的 艺术家
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpiːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
was a valuable piece of property ,
曾是 一个 有价值的 片 的 财产 ,
但到了上午, 他已经确信这位才华横溢的年轻艺术家是一件价值连城的资产。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈflætərər] [huː] [hæd; həd]
and not , as he had supposed , a clever flatterer who had
和 不是 , 作为 他 有 据称 , 一个 聪明的 奉承者 WHO 有
[wɜːrmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈoʊld] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
wormed himself into old Beroviero's confidence .
驱虫 他自己 进入 老的 - 信心 .
而这个人并非他所想的那样, 是一个狡猾的奉承者, 已经赢得了老贝罗维耶罗的信任。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
A man who could make such things was worth much money to his master .
一个 男人 WHO 可以 制作 这样的 事物 曾是 值得 很多 钱 到 他的 掌握 .
能制作这些东西的人, 对他的主人来说价值连城。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
There were kings and princes , from the Pope to the Emperor ,
那里 是 国王 和 王子们 , 从 这 教皇 到 这 皇帝 ,
那里有国王和王子, 从教皇到皇帝,

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][ɪn][ˈɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈbjuːtɪf(ə)l] [æmˈpʊlə] [ʌv; əv]
who would have given a round sum in gold for the beautiful ampulla of
WHO 会 有 给定 一个 圆形的 和 在 金子 为了 这 美丽的 壶腹 的
[wɪtʃ] ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] .
which only a heap of tiny fragments were now left to be swept away .
哪个 仅有的 一个 堆 的 微小的 片段 是 现在 左边 到 是 扫荡 离开 .
谁会愿意花一大笔黄金来买下这件美丽的圣水瓶呢？如今，它只剩下一堆细小的碎片，等待着被扫走。

[ðə; ði] [tuː] [men] [brɔːt] [ˈzɔːzi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
The two men brought Zorzi across the garden to the door of the laboratory .
这 二 男人 带来 佐尔齐 穿过 这 花园 到 这 门 的 这 实验室 .
两人带着佐尔齐穿过花园，来到实验室门口。

[ˈliːnɪŋ] [ˈhevi]lɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [kiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
Leaning heavily on the foreman he got the key out , and Giovanni turned it in
倾斜 重度 在 这 领班 他 得到 这 钥匙 出去 , 和 乔瓦尼 转向 它 在
[ðə; ði] [lɔːk] .
the lock .
这 锁 .
他使劲推着工头，从他手里掏出钥匙，然后乔瓦尼把钥匙插进锁里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnər] [ruːm] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
They would have taken him to the small inner room , to lay him on his
他们 会 有 已采取 他 到 这 小的 内 房间 , 到 躺 他 在 他的
[ˈpælət] [bed] ,
pallet bed ,
托盘 床 ,
他们会把他带到里面的小房间，让他躺在他的简易床上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] .
but he would not go .
但 他 会 不是 去 .
但他不愿去。
" [ðə; ði] [bentʃ] , " [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The bench , " he managed to say , indicating it with a nod of his head .**
" 这 长椅 , " 他 管理 到 说 , 表明 它 和 一个 点头 的 他的 头 .
“长椅,”他一边说着，一边点头示意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈleðərn] [ˈpɪloʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
There was an old leathern pillow in the big chair .
那里 曾是 一个 老的 皮革 枕头 在 这 大的 椅子 .
大椅子里放着一个旧皮质靠枕。
[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] - [hed] .
The foreman took it and placed it under Zorzi's head .
这 领班 采取 它 和 放置 它 在下面 - 头 .
工头接过它，放在佐尔齐的头下。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
" **We must get a surgeon to dress his wound , " said the foreman .**
" 我们 必须 得到 一个 外科医生 到 裙子 他的 伤口 , " 说 这 领班 .
“我们必须找个外科医生来给他包扎伤口,”工头说。

" [aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][wʌn] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] .
" **I will send for one , " answered Giovanni .**
" 我 将要 发送 为了 一 , " 回答 乔瓦尼 .
“我会派人去取一个,”乔瓦尼回答道。
" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Is there anything you want now ? " he asked ,**
" 是 那里 任何事物 你 想 现在 ? " 他 问 ,
“你现在有什么想要的吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [spi:k] ['kaɪndli][tu;; tə][ðə; ði]['væljʊəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðæt] [leɪ]
with an attempt to speak kindly to the valuable piece of property that lay
和 一个 试图 到 说话 亲切地 到 这 有价值的 片 的 财产 那 躺
[ˈhelpləs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
helpless before him .
无助 前 他 .
他试图用温和的语气与眼前这件无助地躺在那里的贵重物品说话。

" [ˈwɔ:tər] , " [sed] ['zɔrzi] ['veri] ['feɪntli] .
" Water , " said Zorzi very faintly .
" 水 , " 说 佐尔齐 非常 淡淡的 .
“水,”佐尔齐轻声说道。
" [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [taɪm] .
" And feed the fire — it must be time .
" 和 喂养 这 火 — 它 必须 是 时间 .
“继续添柴——时候到了。”

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frəm; frəm][æn; ən] ['z:rθn] [dʒɑ:r] ,
" The foreman dipped a cupful of water from an earthen jar ,
" 这 领班 浸入 一个 一杯 的 水 从 一个 土 罐 ,
工头从陶罐里舀了一杯水,
[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [drɪŋk] .
held up his head and helped him to drink .
握住 向上 他的 头 和 帮助 他 到 喝 .
他扶起他的头,帮他喝水。

[dʒo'vanni] [pʊʃt] [sʌm; səm] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
Giovanni pushed some wood into the furnace .
乔瓦尼 推动 一些 木头 进入 这 炉 .
乔瓦尼往炉子里塞了一些木头。
" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" I will send for a surgeon , " he repeated , and went out .
" 我 将要 发送 为了 一个 外科医生 , " 他 重复 , 和 去 出去 .
“我会派人去请外科医生,”他重复道,然后走了出去。

['zɔrzi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Zorzi closed his eyes , and the foreman stood looking at him .
佐尔齐 关闭 他的 眼睛 , 和 这 领班 站立 寻找 在 他 .
佐尔齐闭上了眼睛,工头站在那里看着他。
" [du:][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] , " ['zɔrzi] [sed] .
" Do not stay here , " Zorzi said .
" 做 不是 停留 这里 , " 佐尔齐 说 .
“不要留在这里,”佐尔齐说。

" [ju;; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .
" You can do nothing for me , and the surgeon will come presently .
" 你 能 做 没有什么 为了 我 , 和 这 外科医生 将要 来 目前 .
“你帮不了我什么,外科医生马上就来。”
" [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['ɔ:lsoʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
" Then the foreman also left him , and he was alone .
" 然后 这 领班 还 左边 他 , 和 他 曾是 独自的 .
“然后工头也离开了,他只剩下自己一个人了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu;; tə] [ɡɪv] [wei] [tu;; tə]['bɔ:dɪli] [peɪn] ,
It was not in his nature to give way to bodily pain ,
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 给 方式 到 身体上的 疼痛 ,
他生性不喜屈服于身体的疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][gɔːn] ,
but he was glad the men were gone ,
但 他 曾是 高兴的 这 男人 是 已消失 ,
但他很高兴那些人走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bɔːrn][mʌtʃ][mɔːr][ɪn][ˈsaɪləns] .
for he could not have borne much more in silence .
为了 他 可以 不是 有 出生 很多 更多的 在 沉默 .
因为他再也无法忍受沉默了。

[hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleðərn][ˈkʊʃ(ə)n] .
He turned his head to the wall and bit the edge of the leathern cushion .
他 转向 他的 头 到 这 墙 和 少量 这 边缘 的 这 皮革 软垫 .
他转过头看向墙壁，咬住了皮质靠垫的边缘。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈbɑːdi][ʃʊk][kənˈvʌlsɪvli] .
Now and then his whole body shook convulsively .
现在 和 然后 他的 所有的 身体 摇晃 痉挛地 .
他的身体不时剧烈抽搐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪr][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpən][əˈgen] ,
He did not hear the door open again ,
他 做过 不是 听到 这 门 打开 再次 ,
他没有听到门再次打开的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɔːtʃərɪŋ][peɪn][ðæt][ʃɑːt][θruː][hɪm; ɪm][dʌld][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðər][ˈsensɪz] .
for the torturing pain that shot through him dulled all his other senses .
为了 这 酷刑 疼痛 那 射击 通过 他 迟钝 全部 他的 其他 感官 .
剧烈的疼痛让他其他所有感官都变得迟钝。

[hiː; hi][wɪʃt][ðæt][hiː; hi][maɪt][feɪnt][əˈweɪ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He wished that he might faint away , even for a moment ,
他 希望 那 他 可能 头晕的 离开 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
他希望自己能昏过去，哪怕只是一瞬间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nəːvs][wɜːr; wər][tuː][saʊnd][fɔːr; fər][ðæt] .
but his nerves were too sound for that .
但 他的 神经 是 也 声音 为了 那 .
但他的神经系统却非常稳定，没有做出那样的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][riˈkɔːld][tuː; tə][ˈaʊtər][θɪŋz][baɪ][ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ][hænd][leɪd][ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,
He was recalled to outer things by feeling a hand laid gently on his leg ,
他 曾是 召回 到 外 事物 经过 感觉 一个 手 铺设 轻轻地 在 他的 腿 ,
他感到一只手轻轻放在腿上，才回过神来。

[ænd; ənd][ˈɪmiːdiətli][ˈæftərwərdz][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈmænz][vɔɪs] ,
and immediately afterwards he heard a man's voice ,
和 立即地 然后 他 听到 一个 男人的 嗓音 ,
紧接着，他听到一个男人的声音，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətli][grʌf][toʊn][ðæt][ˈskersli][roʊz][ɔːr][fel] ,
in a quietly gruff tone that scarcely rose or fell ,
在 一个 悄悄 粗暴 语气 那 几乎 玫瑰 或者 跌倒 ,
语气低沉沙哑，几乎没有起伏。

[riˈsaɪtɪŋ][ə; eɪ][hoʊl][ˈlɪtəni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈpɔːlɪŋ][ˈblæsfəmiːz][ðæt][ˈevər][fel][frʌm; frəm]
reciting a whole litany of the most appalling blasphemies that ever fell from
背诵 一个 所有的 连祷 的 这 最多 令人震惊 亵渎神明 那 曾经 跌倒 从

[ˈhjuːmən][lɪps] .
human lips .
人类 嘴唇 .
他背诵了一长串人类历史上最骇人听闻的亵渎神明的话语。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
For an instant , in his suffering ,
为了 一个 立即的 , 在 他的 痛苦 ,
在那一瞬间, 在他痛苦的时刻,
[ˈzɔːrzi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [hɪm'self] .
Zorzi fancied that he had died and was in the clutches of Satan himself .
佐尔齐 幻想 那 他 有 死亡 和 曾是 在 这 离合器 的 撒但 他自己 .
佐尔齐幻想自己已经死了, 落入了撒旦的魔爪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpɒtər] ,
He turned his head on the cushion and saw the ugly face of the old porter ,
他 转向 他的 头 在 这 软垫 和 锯 这 丑陋的 脸 的 这 老的 搬运工 ,
他把头转向靠垫, 看到了老门房那张丑陋的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [fɒt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstedəli]
who was bending down and examining the wounded foot while he steadily
WHO 曾是 弯曲 向下 和 检查 这 受伤 脚 尽管 他 稳步
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
cursed everything in heaven and earth ,
被诅咒的 一切 在 天堂 和 地球 ,
他弯下腰检查受伤脚, 同时不停地咒骂天地间的一切。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃtnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gruːˈtesk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪn]
with an earnestness that would have been grotesque had his language been
和 一个 认真 那 会 有 到过 怪诞 有 他的 语言 到过
[les] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
less frightful .
较少的 可怕 .
他的认真劲儿, 如果不是因为他的语言不那么可怕, 那简直会显得很怪诞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈzɔːrzi] [ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
For a few moments Zorzi almost forgot that he was hurt , as he listened .
为了 一个 很少 时刻 佐尔齐 几乎 忘了 那 他 曾是 伤害 , 作为 他 听着 .
佐尔齐听着, 有那么一会儿几乎忘记了自己受伤了。

[nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [ˈfjʊəri] ,
Not a saint in the calendar seemed likely to escape the porter's fury ,
不是 一个 圣 在 这 日历 似乎 可能 到 逃脱 这 搬运工 愤怒 ,
日历上没有哪个圣人能够逃脱门房的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkæːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] , [meɪl] [ænd; ənd]
and he even went to the length of cursing the relatives , male and
和 他 甚至 去 到 这 长度 的 咒骂 这 亲属 , 男性 和
[ˈfiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,
他甚至还辱骂了亲戚, 包括男性和女性。

[ʌv; əv][hæf] - [ˈledʒənderi] [ˈmɑːtɜːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt] [huːz] [ˈfæmələɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
of half - legendary martyrs and other good persons about whose families he could
的 一半 - 传奇 殉道者 和 其他 好的 人 关于 谁 家庭 他 可以
[nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
not possibly know anything .
不是 可能 知道 任何事物 .
那些半传奇式的殉道者和其他好人, 他的家人他不可能一无所知。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [pəˈskwaːli] ! " [kraɪd] [ˈzɔːrzi] .
" **For heaven's sake , Pasquale !** " **cried Zorzi .**
" 为了 天 清酒 , 帕斯夸莱 ! " 哭 佐尔齐 .
“看在上帝的份上, 帕斯夸莱!”佐尔齐喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ！
" You will certainly be struck by lightning ！
" 你 将要 当然 是 击 经过 闪电 ！
你一定会被闪电击中！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒtər] [heitɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els]
" He had always supposed that the porter hated him , as every one else
" 他 有 总是 据称 那 这 搬运工 憎恨 他 , 作为 每一个 一 别的
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他一直以为门房像其他人一样讨厌他。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and he could not understand .
和 他 可以 不是 理解 .
他无法理解。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wəz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi]
By this time he was far more helpless than he had been just after he
经过 这 时间 他 曾是 远的 更多的 无助 比 他 有 到过 只是 后 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,
had been hurt ,
有 到过 伤害 ,
这时他比刚受伤时更加无助了。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
and when he tried to move the injured foot to a more comfortable
和 什么时候 他 尝试 到 移动 这 受伤 脚 到 一个 更多的 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['skɔːrtɪŋ] [liːd] .
position it felt like a lump of scorching lead .
位置 它 毛毡 喜欢 一个 块 的 灼热 带领 .
当他试图将受伤的脚调整到更舒适的位置时，却感觉像踩到了一块灼热的铅块。

[ðə; ði] ['pɒtər] ['entəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ,
The porter entered upon a final malediction ,
这 搬运工 进入 之上 一个 最终的 诅咒 ,
门房做了最后的诅咒，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] [baɪ] [kə'lektɪŋ]
which might be supposed to have gathered destructive force by collecting
哪个 可能 是 据称 到 有 聚集 破坏性的 力量 经过 收集
['ɪntuː] ['ɪt'self] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
into itself all those that had gone before ,
进入 本身 全部 那些 那 有 已消失 前 ,
人们或许会认为，它通过吸收之前所有存在的事物而积聚了破坏力。

[ænd; ænd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pleks] [ə'næθəmə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] [huː]
and he directed the whole complex anathema upon the soul of the coward who
和 他 指导 这 所有的 复杂的 诅咒 之上 这 灵魂 的 这 懦夫 who
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [faʊl] [diːd] ,
had done the foul deed ,
有 完毕 这 犯规 契据 ,
他将这一系列复杂的诅咒都指向了那个犯下滔天罪行的懦夫的灵魂。

[ænd; ænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,
and upon his mother , his sisters and his daughters if he had any ,
和 之上 他的 母亲 , 他的 姐妹 和 他的 女儿们 如果 他 有 任何 ,
如果他有女儿，则由他的母亲、姐妹和女儿抚养。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ded][rɪ'leɪnɪz][men][wɪmɪn][ænd; ənd][tʃɪldrən]
and upon the souls of all his dead relations, men, women and children,
和 之上 这 灵魂 的 全部 他的 死的 关系 , 男人 , 女性 和 孩子们 ,
并向他所有已故的亲属, 无论男女老幼, 致以哀悼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪnɪz][ðæt][ʃəd; ʃəd][evər][bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm]
and all of his relations that should ever be born, to the end of time.
和 全部 的 他的 关系 那 应该 曾经 是 出生 , 到 这 结尾 的 时间 .
以及他所有将要出生的亲属, 直到时间的尽头。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][hɪz; ɪz][ju:θ]
He had been a sailor in his youth.
他 有 到过 一个 水手 在 他的 青年 .
他年轻时曾是一名水手。

"[hu:] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "[hi:; hi] [æskt]
" Who did that to you ? " he asked ,
" WHO 做过 那 到 你 ? " 他 问 ,
“谁把你打成这样？”他问道。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ðʌs][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][ʌn'noʊn][ə'fendər][tu:; tə][evər'læstɪŋ][pɜ:r'dɪŋn]
when he had thus devoted the unknown offender to everlasting perdition .
什么时候 他 有 因此 奉献 这 未知 罪犯 到 永恒 毁灭 .
就这样, 他将那个身份不明的罪犯送入了永恒的地狱。

"[gɪv][em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər][pli:z][sed][zɔ:zi][ɪn'sted][ʌv; əv][ʼænsər][ðə; ði]['kwɛstʃən]
" Give me some water , please , " said Zorzi , instead of answering the question .
" 给 我 一些 水 , 请 , " 说 佐尔齐 , 反而 的 回答 这 问题 .
“请给我点水,”佐尔齐没有回答问题, 而是说道。

"['wɔ:tər] !
" Water !
" 水 !
“水!

[oʊ][jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
哦是的!

"[pə'skwa:li][went][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:rθn][dʒɑ:r]
" Pasquale went to the earthen jar .
" 帕斯夸莱 去 到 这 土 罐 .
帕斯夸莱走到陶罐旁。

"['wɔ:tər] !
" Water !
" 水 !
“水!

['evri][dev(ə)l][ɪn][hel][oʊld][ænd; ənd][jʌŋ]
Every devil in hell , old and young ,
每一个 魔鬼 在 地狱 , 老的 和 年轻的 ,
地狱里所有的魔鬼, 无论老幼,

[wɪl][dʒʌmp][ænd; ənd][læf][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][wen][ðæt][mæn][æskɪs][fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə]
will jump and laugh for joy when that man asks for water and has to
将要 跳 和 笑 为了 喜悦 什么时候 那 男人 问 为了 水 和 有 到
[drɪŋk][fleɪmz] !
drink flames !
喝 火焰 !
当那个人要水喝, 结果却要喝火焰时, 我会高兴得跳起来大笑!

" ['zɔrzi] [dræŋk] ['i:gərli] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][ˈtɛpɪd] .
" **Zorzi drank eagerly , though the water was tepid .**
" 佐尔齐 喝 急切地 , 尽管 这 水 曾是 温热 .

“佐尔齐贪婪地喝着，尽管水是温的。”

" [drɪŋk] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [pə'skwa:li] ,
" **Drink , my son , " said Pasquale ,**
" 喝 , 我的 儿子 , " 说 帕斯夸莱 ,

“喝吧，孩子，”帕斯夸莱说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ˈveri] [ˈtɛndərli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] .
holding his head up very tenderly with one of his rough hands .
保持 他的 头 向上 非常 温柔地 和 一 的 他的 粗糙的 双手 .

他用一只粗糙的手温柔地托起自己的头。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [mɔ:r] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get] [help] . "
" **I will put more within reach for you to drink , while I go and get help .** " "
" 我 将要 放 更多的 之内 抵达 为了 你 到 喝 , 尽管 我 去 和 得到 帮助 . " "

“我去给你准备些水，让你够得着，我去寻求帮助。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] , " ['ænsər] ['zɔrzi] .
" **They have sent for a surgeon , " answered Zorzi .**
" 他们 有 发送 为了 一个 外科医生 , " 回答 佐尔齐 .

“他们已经请来了外科医生，”佐尔齐回答道。

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] ?
" **A surgeon ?**
" 一个 外科医生 ?

外科医生？

[noʊ][ˈsɜ:rdʒən][[æɪ; əɪ] [kʌm] [hɪr] .
No surgeon shall come here .
不 外科医生 将 来 这里 .

任何外科医生都不得前来。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ju:; jʊ][ˈɪntu:ɪ] [lɛŋθs] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ][baɪ] [ɪntɪz] ,
A surgeon will divide you into lengths , fore and aft , and kill you by inches ,
一个 外科医生 将要 划分 你 进入 长度 , 前 和 后部 , 和 杀 你 经过 英寸 ,

外科医生会把你从前到后切成几段，然后一寸一寸地夺走你的生命。

[ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪ:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ][hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
a length each day , and for every day he takes to kill you ,
一个 长度 每个 天 , 和 为了 每一个 天 他 需要 到 杀 你 ,

每天一个长度，以及他每天花一天时间杀死你。

[hi:; hi] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] !
he will ask a piece of silver of the master !
他 将要 问 一个 片 的 银 的 这 掌握 !

他会向主人索要一块银子！

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] [kʌmz] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][kəˈnæl] .
If a surgeon comes here I will throw him out into the canal .
如果 一个 外科医生 来 这里 我 将要 扔 他 出去 进入 这 运河 .

如果外科医生来这里，我会把他扔到运河里去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ni:dz] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [dres] [aɪˈti:] .
This is a burn , and it needs an old woman to dress it .
这 是 一个 烧伤 , 和 它 需求 一个 老的 女士 到 裙子 它 .

这是烧伤，需要一位老妇人来包扎。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)] [ˈbi:ɪŋs] , [ə; eɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] [sent][əˈpɑ:n][ju:ˈes][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪnz] .
Women are evil beings , a chastisement sent upon us for our sins .
女性 是 邪恶的 生物 , 一个 惩罚 发送 之上 我们 为了 我们的 罪孽 .

女人是邪恶的生物，是上帝对我们罪孽的惩罚。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [dres] [ə; eɪ][bɜ:rn] .

But an old woman can dress a burn .

但 一个 老的 女士 能 裙子 一个 烧伤 .

但老妇人也能包扎烧伤。

[aɪ][goʊ] .

I go .

我 去 .

我走了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] .

There is the water .

那里 是 这 水 .

这里有水。

" [ˈzɔ:zi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Zorzi called him back when he was already at the door .

" 佐尔齐 称为 他 后退 什么时候 他 曾是 已经 在 这 门 .

“佐尔齐在他走到门口时给他回了电话。”

" [ðə; ði]['faɪər] !

" The fire !

" 这 火 !

“着火了！ ”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][goʊ] [daʊn] .

It must not go down .

它 必须 不是 去 向下 .

它绝不能倒塌。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʊd] [ɪn] , [pə'skwa:li] !

Put a little wood in , Pasquale !

放 一个 小的 木头 在 , 帕斯夸莱 !

帕斯夸莱，放点木头进去！

" [ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] ['grʌmbld] .

" The old porter grumbled .

" 这 老的 搬运工 咕哝 .

老搬运工咕哝道。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['bædli] [hɜ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,

It was unnatural that a man so badly hurt should think of his duties ,

它 曾是 不自然 那 一个 男人 所以 糟糕 伤害 应该 思考 的 他的 职责 ,

一个身负重伤的人竟然还会想着自己的职责，这实在是不合常理。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][əd'maɪəd] ['zɔ:zi] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

but in his heart he admired Zorzi all the more for it .

但 在 他的 心 他 钦佩 佐尔齐 全部 这 更多的 为了 它 .

但他内心深处却因此更加敬佩佐尔齐。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['zɔ:zi] [lʊkt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊk][,aɪ 'ti:]

He took some wood , and when Zorzi looked , he was trying to poke it

他 采取 一些 木头 , 和 什么时候 佐尔齐 看起来 , 他 曾是 尝试 到 戳 它

[θru:] [ðə; ði] - ['bɔ:kə] . -

through the ' bocca . ' -

通过 这 - 博卡 . -

他拿了一些木头，佐尔齐看到时，他正试图把木头戳进“嘴里”。

" [nɔ:t][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['zɔ:zi] ['despərətli] .

" Not there ! " cried Zorzi desperately .

" 不是 那里 ! " 哭 佐尔齐 绝望地 .

“不在那儿！ ”佐尔齐绝望地喊道。

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['ʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] .

" **The small opening on the side , near the floor .**
" 这 小的 开幕 在 这 边 , 靠近 这 地面 .

“侧面靠近地板的小开口。

" [pə'skwa:li] ['lʌtəd] ['sevrəl] [ˌmælə'dɪk(ə)n] .

" **Pasquale uttered several maledictions .**
" 帕斯夸莱 说出 一些 诅咒 .

帕斯夸莱发出了几句诅咒。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

" **he asked when he had found the right place .**
" 他 问 什么时候 他 有 成立 这 正确的 地方 .

他问自己什么时候才找到合适的地方。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [naɪt] [bɔɪ] ?

" **Am I a night boy ?**
" 是 我 一个 夜晚 男生 ?

“我是个夜猫子吗？ ”

[hæv; həv][aɪ]['evər] [tendɪd] [fairz][fɔ:r; fər] [tu:] [pens] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌpər] ?

Have I ever tended fires for two pence a night and my supper ?
有 我 曾经 倾向于 火灾 为了 二 便士 一个 夜晚 和 我的 晚餐 ?

我是否曾经为了每晚两便士和一顿晚餐而照看篝火？

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[aɪ][goʊ] !

I go !
我 去 !

我走！

" [ˈzɔrzi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

" **Zorzi could hear his voice still , as he went out .**
" 佐尔齐 可以 听到 他的 嗓音 仍然 , 作为 他 去 出去 .

“佐尔齐走出去的时候，还能听到他的声音。”

" [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] !

" **A surgeon !**
" 一个 外科医生 !

外科医生！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .

" **he grumbled .**
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !

" **I should like to see the nose of that surgeon at the door !**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 鼻子 的 那 外科医生 在 这 门 !

“我倒想看看那个外科医生的鼻子在门口！ ”

" [ˈzɔrzi] [keəd] ['lɪt(ə)l] [hu:] [kɜrm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [rɪ'li:f] .

" **Zorzi cared little who came , so that he got some relief .**
" 佐尔齐 关心 小的 WHO 来了 , 所以 那 他 得到 一些 宽慰 .

“佐尔齐不太在意来访的是谁，这样他就能得到一些安慰。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑ:t] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəri]
His head was hot now , and the blood beat in his temples like little fiery
他的 头 曾是 热的 现在 , 和 这 血 打 在 他的 寺庙 喜欢 小的 火热
[ˈhæmərz] ,
hammers ,
锤子 ,

他现在头很烫，太阳穴里的血液像两把燃烧的小锤子一样怦怦直跳。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈskri:mɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
that made a sort of screaming noise in his brain .
那 制成 一个 种类 的 尖叫 噪音 在 他的 脑 .

那声音在他脑海中发出了一种尖叫般的声响。

[hi; hi] [sɔ:] [kwɪr] [laɪts] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ˈveri]
He saw queer lights in circles , and the beams of the ceiling came down very
他 锯 酷儿 灯 在 界 , 和 这 光束 的 这 天花板 来了 向下 非常
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他看到奇怪的光点呈圆形排列，天花板的横梁垂下来，离他很近。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t]
and then suddenly went very far away , so that the room seemed a hundred feet
和 然后 突然 去 非常 远的 离开 , 所以 那 这 房间 似乎 一个 百 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

然后突然变得非常远，以至于房间看起来像有百尺高。

[ðə; ði] [peɪn] [fɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
The pain filled all his right side ,
这 疼痛 已填 全部 他的 正确的 边 ,

疼痛席卷了他整个右侧。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [hi; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
and he even thought he could feel it in his arm .
和 他 甚至 想法 他 可以 感觉 它 在 他的 手臂 .

他甚至觉得手臂上都感觉到了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
All at once he started ,
全部 在 一次 他 开始 ,

他突然开始说道：

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] [traɪd] [tu; tə] [grɪp] [ðə; ði] [flæt] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as he lay on his back his hands tried to grip the flat wood of the
和 作为 他 躺 在 他的 后退 他的 双手 尝试 到 紧握 这 平坦的 木头 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

他仰面躺着，双手试图抓住长凳的扁平木板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ster] .
and his eyes were wide open and fixed in a sort of frightened stare .
和 他的 眼睛 是 宽的 打开 和 固定的 在 一个 种类 的 害怕 盯 .

他双眼圆睁，眼神惊恐地盯着前方。

[wʌt] [ɪf] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ?
What if he should go mad with pain ?
什么 如果 他 应该 去 疯狂的 和 疼痛 ?

如果他疼得发疯怎么办？

[ˈhuː] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈfɜːrnɪs] ?
Who would remember the fire in the master's furnace ?
WHO 会 记住 这 火 在 这 硕士学位 炉 ?
谁会记得主人炉膛里的那场火?

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Worse than that ,
更糟 比 那 ,
更糟糕的是,

[wʌt] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
what safety was there that in his delirium he should not speak of the book
什么 安全 曾是 那里 那 在 他的 谵妄 他 应该 不是 说话 的 这 书
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,
that was hidden under the stone ,
那 曾是 隐 在下面 这 石头 ,
他神志不清时, 有什么安全措施能保证他不会说出藏在石头下的那本书呢?

[ðə; ði] [θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ?
the third from the oven and the fourth from the corner ?
这 第三 从 这 烤箱 和 这 第四 从 这 角落 ?
烤箱里第三个和角落里第四个?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][mæd] , [nɔːr] [luːz] [ˈkɑːnjəsneɪs] ,
His brain whirled but he would not go mad , nor lose consciousness ,
他的 脑 旋转 但 他 会 不是 去 疯狂的 , 也不 失去 意识 ,
他脑子里一片混乱, 但他没有发疯, 也没有失去意识。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [left] .
so long as he had the shadow of free will left .
所以 长的 作为 他 有 这 阴影 的 自由的 将要 左边 .
只要他还保留着一丝自由意志的影子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [kɔːst] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
Rather than lie there on his back , he would get off his bench , cost what it
相当 比 说谎 那里 在 他的 后退 , 他 会 得到 离开 他的 长椅 , 成本 什么 它
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
他不会就这么躺在那里, 而是会离开长椅, 哪怕付出任何代价。

[ænd; ənd][dræg] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
and drag himself to the mouth of the furnace .
和 拖 他自己 到 这 嘴 的 这 炉 .
然后他拖着身子走到炉口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ðer; ðər] ,
There was a supply of wood there ,
那里 曾是 一个 供应 的 木头 那里 ,
那里有木材供应。

[paɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [fɔːr; fər][juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
piled up by the night boys for use during the day .
堆积 向上 经过 这 夜晚 男孩们 为了 使用 期间 这 天 .
夜班工人堆放起来, 供白天使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
He could get to it ,
他 可以 得到 到 它 ,
他能做到。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][roʊl] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

even if he had to roll himself over and over on the floor .
甚至 如果 他 有 到 卷 他自己 超过 和 超过 在 这 地面 .

即使他不得不在地板上翻滚好几次。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

If he could do that , he could keep his hold upon his consciousness ,
如果 他 可以 做 那 , 他 可以 保持 他的 抓住 之上 他的 意识 ,

如果他能做到这一点, 他就能保持清醒的意识。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪts] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

the touch of the billets would remind him ,
这 触碰 的 这 坯料 会 提醒 他 ,

触碰到木柴的触感会让他想起这些。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

the heat and the roar of the fire would keep him awake and in his
这 热 和 这 吼 的 这 火 会 保持 他 醒 和 在 他的

[raɪt] [maɪnd] .

right mind .
正确的 头脑 .

高温和火焰的轰鸣声让他保持清醒和清醒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He raised himself slowly and put his uninjured foot to the floor .
他 提高 他自己 缓慢地 和 放 他的 未受伤 脚 到 这 地面 .

他缓缓起身, 将未受伤的那只脚放在地上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] .

Then , with both hands he lifted the other leg off the bench .
然后 , 和 两个都 双手 他 抬起 这 其他 腿 离开 这 长椅 .

然后, 他双手抬起另一条腿, 使它离开长凳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .

He was conscious of an increase of pain , which had seemed impossible .
他 曾是 有意识的 的 一个 增加 的 疼痛 , 哪个 有 似乎 不可能的 .

他感觉到疼痛加剧, 这在他看来是不可能发生的。

[aɪ 'tiː] [ɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] .

It shot through and through his whole body ; and he saw flames .
它 射击 通过 和 通过 他的 所有的 身体 ; 和 他 锯 火焰 .

火焰瞬间穿透了他的全身, 他看到了火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,

There was only one way to do it ,
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 做 它 ,

只有一种方法可以做到这一点,

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [niː] [ænd; ənd][dræg] [hɪm'self]

he must get down upon his hands and his left knee and drag himself
他 必须 得到 向下 之上 他的 双手 和 他的 左边 膝盖 和 拖 他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnis] [ɪn] [ðæt] [wei] .

to the furnace in that way .
到 这 炉 在 那 方式 .

他必须用双手和左膝撑地, 把自己拖到炉子边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfinət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .

It was a thing of infinite difficulty and suffering , but he did it .
它 曾是 一个 事物 的 无限 困难 和 痛苦 , 但 他 做过 它 .

这是一件极其困难和痛苦的事情, 但他做到了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi][gɑːt] [ˈnɪrər] .
Inch by inch , he got nearer .
英寸 经过 英寸 , 他 得到 更近 .

他一点一点地靠近。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [wɒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl] ,
As his right hand grasped a billet of wood from the little pile ,
作为 他的 正确的 手 抓住 一个 坯料 的 木头 从 这 小的 桩 ,
他的右手从那一小堆木头中抓起一根木料,

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
something seemed to break in his head .
某物 似乎 到 休息 在 他的 头 .

他感觉脑子里有什么东西碎了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [kəˈlæpst] ,
His strength collapsed ,
他的 力量 倒塌 ,

他的力量崩溃了。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
he fell forward from his knee to his full length in the ashes and dust ,
他 跌倒 向前 从 他的 膝盖 到 他的 满的 长度 在 这 灰烬 和 灰尘 ,
他从跪姿向前倒下, 全身瘫倒在灰烬和尘土中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and he felt nothing more .
和 他 毛毡 没有什么 更多的 .

他再也没有其他感觉了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The porter unbarred the door and looked out .
这 搬运工 畅通无阻 这 门 和 看起来 出去 .

门房打开门闩, 向外望去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərli] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
It was nearly noon and the southerly breeze was blowing .
它 曾是 几乎 中午 和 这 南风 微风 曾是 吹 .

当时已近中午, 南风吹拂。

[ðə; ðɪ] [ˈfʊtweɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The footway was almost deserted .
这 人行道 曾是 几乎 荒凉的 .

人行道上几乎空无一人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈnæl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [haʊs] ,
On the other side of the canal , in the shadow of the Beroviero house ,
在 这 其他 边 的 这 运河 , 在 这 阴影 的 这 - 房子 ,

运河的另一边, 在贝罗维耶罗宅邸的阴影下,

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [soʊld] [ˈmelənz] [ɪn][ˈslaisɪz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
an old man who sold melons in slices had gone to sleep under a bit of
一个 老的 男人 WHO 卖 甜瓜 在 切片 有 已消失 到 睡觉 在下面 一个 少量 的
[ˈræɡɪd] [ˈɔːnɪŋ] ,
ragged awning ,
破烂不堪 棚 ,

一位卖切片甜瓜的老人睡在一块破旧的遮阳篷下。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [werz] .
and the flies had their will of him and his wares .
和 这 苍蝇 有 他们的 将要 的 他 和 他的 商品 .

苍蝇们对他和他的货物都十分着迷。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['sɪmpli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [els] , [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
A small boy simply dressed in a shirt , and nothing else , stood at a little
一个 小的 男生 简单地 穿着 在 一个 衬衫 , 和 没有什么 别的 , 站立 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

一个只穿着衬衫、别无其他衣物的小男孩站在不远处。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ɐnd] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər]
looking at the fruit and listening attentively to the voice of the tempter
寻找 在 这 水果 和 聆听 认真地 到 这 嗓音 的 这 诱惑者
[ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [help] [hɪm'self] .
that bade him help himself .
那 巴德 他 帮助 他自己 .

他看着水果，认真地听着诱惑者的声音，那声音命令他随意享用。

[pə'skwa:lɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] .
Pasquale looked at the house opposite .
帕斯夸莱 看起来 在 这 房子 对面的 .

帕斯夸莱望向对面的房子。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] , [bʌt; bət][nɔ:t] [kwɑɪt]
Everything was quiet , and the shutters were drawn together , but not quite
一切 曾是 安静的 , 和 这 百叶窗 是 绘制 一起 , 但 不是 相当
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

一切都很安静，百叶窗都拉上了，但没有完全关上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmɛrɪ'etəz] ['wɪndəʊ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] .
The flowers outside Marietta's window waved in the light breeze .
这 花朵 外部 玛丽埃塔的 窗户 挥手 在 这 光 微风 .

玛丽埃塔窗外的花朵在微风中摇曳。

" ['nɛlə] ! " [kraɪd] [pə'skwa:lɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [meɪd] [wen]
" **Nella ! " cried Pasquale , just as he was accustomed to call the maid when**
" 内拉 ! " 哭 帕斯夸莱 , 只是 作为 他 曾是 习惯 到 称呼 这 女佣 什么时候
[meəri'etə] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
Marietta wanted her .
玛丽埃塔 通缉 她 .

“内拉！”帕斯夸莱喊道，就像玛丽埃塔需要女仆时他习惯称呼她那样。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
At the sound of his voice the little boy ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 这 小的 男生 ,

听到他的声音，小男孩

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [di:l] [ɪ'fektʃuəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tempt'eɪ(ə)n] [baɪ] ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
who was about to deal effectually with his temptation by yielding to it
WHO 曾是 关于 到 交易 有效地 和 他的 诱惑 经过 屈服 到 它
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他原本打算通过立即屈服于诱惑来有效地应对这种诱惑，

[tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ræn] [ə'veɪ] .
took to his heels and ran away .
采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 离开 .

他拔腿就跑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
But no one looked out from the house .
但 不 一 看起来 出去 从 这 房子 .

但屋里没有人向外张望。

[pə'skwa:li] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ˈsʌmwʌt] [ˈlʌʊdər] .
Pasquale called again , somewhat louder .
帕斯夸莱 称为 再次 , 有些 更大声 .

帕斯夸莱又喊了一声，这次声音大了一些。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv] [ˌmɛri:'etəz] [ˈwɪndəʊ] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˌmɛəri'etə] [hɜ:r'self]
The shutters of Marietta's window were slowly opened inward and Marietta herself
这 百叶窗 的 玛丽埃塔的 窗户 是 缓慢地 打开 向内 和 玛丽埃塔 她自己
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

玛丽埃塔的窗户百叶窗缓缓向内打开，玛丽埃塔本人出现了。

[ɔ:l][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
all in white and pale , looking over the flowers .
全部 在 白色的 和 苍白 , 寻找 超过 这 花朵 .

她们都穿着白色和浅色的衣服，眺望着花朵。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][waɪnt] [ˈnɛlə] ?
" Why do you want Nella ?
" 为什么 做 你 想 内拉 ?

你为什么想要内拉？

" [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst][ɪn][æn; ən]
" The canal was narrow , so that one could talk across it almost in an
" 这 运河 曾是 狭窄的 , 所以 那 一 可以 讲话 穿过 它 几乎 在 一个
[ˈɔ:rd(ə)neri] [təʊn] .
ordinary tone .
普通的 语气 .

“运河很窄，所以人们几乎可以用正常的音量隔河交谈。”

" [jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [pə'skwa:li] .
" Your pardon , lady , " answered Pasquale .
" 你的 赦免 , 女士 , " 回答 帕斯夸莱 .

“对不起，夫人。”帕斯夸莱回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
" I did not mean to disturb you .
" 我 做过 不是 意思是 到 打扰 你 .

我无意打扰您。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [hɪr] , [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ɡreɪs] .
There has been a little accident here , saving your grace .
那里 有 到过 一个 小的 事故 这里 , 保存 你的 优雅 .

这里发生了一点小意外，保住了你的优雅。

" [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪl] [ˈfɜːrtʃən] .
" This he added to avert possible ill fortune .
" 这 他 额外 到 避免 可能的 患病的 财富 .

他补充说，这样做是为了避免可能发生的厄运。

[meəriˈetə] [ˈɪnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈzɔːzi] .
Marietta instantly thought of Zorzi .
玛丽埃塔 即刻 想法 的 佐尔齐 .

玛丽埃塔立刻想到了佐尔齐。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈæŋkʃəsli] .
She leaned forward upon the window - sill above the flowers and spoke anxiously .
她 倾斜 向前 之上 这 窗户 - 窗台 多于 这 花朵 和 辐 焦虑地 .

她俯身倚在窗台上，花朵就在她身下，焦急地说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[tel] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] ! "
Tell me quickly ! "
告诉 我 迅速地 ! "

快告诉我！

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈbædli] [bəːnd] — [aɪ ˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [drest] [æt; ət]
" A man has had his foot badly burned — it must be dressed at
" 一个 男人 有 有 他的 脚 糟糕 烧伤 — 它 必须 是 穿着 在
[wʌnz] . "
once . "
一次 . "

“一名男子的脚被严重烧伤——必须立即包扎。”

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [ˈzɔːzi] .
" Zorzi .
" 佐尔齐 .

佐尔齐。

" [pəˈskwaːli] [sɔː] [ðæt] [meəriˈetə] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" Pasquale saw that Marietta started a little and drew back .
" 帕斯夸莱 锯 那 玛丽埃塔 开始 一个 小的 和 画 后退 .

帕斯夸莱看到玛丽埃塔稍微动了一下，就退缩了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡen] .
Then she leaned forward again .
然后 她 倾斜 向前 再次 .

然后她又向前倾了倾身子。

" [weɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈkwɪkli] .
" Wait there a minute , " she said , and disappeared quickly .
" 等待 那里 一个 分钟 , " 她 说 , 和 消失 迅速地 .

“你稍等一下，”她说，然后迅速消失了。

[ðə; ði] [ˈpɒtə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈnələ] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˈɪnə] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi]
The porter heard her calling Nella from an inner room , and then he
这 搬运工 听到 她 呼叫 内拉 从 一个 内 房间 , 和 然后 他
[hɜ:rd] [nələ] [vɔɪs] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
heard Nella's voice indistinctly .
听到 内拉的 嗓音 模糊不清 .
门房听到她从内室里喊内拉, 然后他隐约听到内拉的声音。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
He waited before the open door .
他 等待 前 这 打开 门 .
他等候在敞开的门前。

[ˈnələ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈtætəɾə] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hə] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
Nella was a born chatterer , but she had her good qualities ,
内拉 曾是 一个 出生 喋喋不休者 , 但 她 有 她 好的 品质 ,
内拉天生话多, 但她也有优点。

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈskɪlf] .
and in an emergency she was silent and skilful .
和 在 一个 紧急情况 她 曾是 沉默的 和 熟练 .
在紧急情况下, 她沉着冷静, 反应敏捷。

" [li:v] [aɪˈti:][tu; tə][emˈi:] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" Leave it to me , " she said .
" 离开 它 到 我 , " 她 说 .
“交给我吧,”她说。

" [hi; hi] [wɪl] [ni:d] [noʊ] [ˈsɜ:rdʒən] .
" He will need no surgeon .
" 他 将要 需要 不 外科医生 .
他不需要做手术。

" [ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədɪz] , [ˈswi:t] [ɔɪl] , [ə; eɪ][pɑ:t]
" In her room she had a small store of simple remedies , sweet oil , a pot
" 在 她 房间 她 有 一个 小的 店铺 的 简单的 补救措施 , 甜的 油 , 一个 锅
[ʌv; əv][ˈbɔ:lsəm] ,
of balsam ,
的 香脂 ,
“她的房间里存放着一些简单的药材, 甜油, 一罐香脂,

[oʊld] [ˈlɪnɪn] [ˈkerfəli] [roʊld] [ʌp][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlɪz] , [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
old linen carefully rolled up in little bundles , a precious ointment made from the
老的 亚麻布 小心 滚动 向上 在 小的 捆绑 , 一个 宝贵的 软膏 制成 从 这
[fæt][ʌv; əv][ˈvaɪpərz] ,
fat of vipers ,
胖的 的 蝰蛇 ,
精心卷成小捆的旧亚麻布, 用毒蛇脂肪制成的珍贵药膏,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rəvələs] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ˈru:mətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
which was a marvellous cure for rheumatism in the joints ,
哪个 曾是 一个 奇妙 治愈 为了 风湿病 在 这 关节 ,
它治疗关节风湿病有着奇效。

[sʌm; səm] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [ˈpɒpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌmpɪ] [ˈfaɪəl] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈaɪrɪs] [ru:t] ,
some syrup of poppies in a stumpy phial , a box of powdered iris root ,
一些 糖浆 的 罂粟花 在 一个 矮墩墩 小瓶 , 一个 盒子 的 粉末状 鸢尾花 根 ,
一小瓶罂粟糖浆, 一盒鸢尾根粉,

[ænd; ənd] [əˈnʌðə] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] .
and another of saffron .
和 其他 的 藏红花 .
还有一种藏红花。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第9/22页

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [swi:t] [ɔɪ] , [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] .

She took the sweet oil , the balsam , and some linen .
她 采取 这 甜的 油 , 这 香脂 , 和 一些 亚麻布 .

她拿了甜油、香脂和一些亚麻布。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlsʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [wɪt] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈpreʃəs]
She also took a small pair of scissors which were among her most precious
她 还 采取 一个 小的 一对 的 剪刀 哪个 是 之中 她 最多 宝贵的

possessions .
财产 .

她还带上了一把小剪刀，那是她最珍贵的物品之一。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [blæk] [ˈkɜːrtʃf] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər]
She threw her large black kerchief over her head and pinned it together
她 扔 她 大的 黑色的 头巾 超过 她 头 和 已置顶 它 一起

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

under her chin .
在下面 她 下巴 .

她把那条黑色大头巾披在头上，然后在下巴底下用别针固定住。

[wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɛriːˈetəz] [ruːm] ,
When she came back to Marietta's room ,
什么时候 她 来了 后退 到 玛丽埃塔的 房间 ,

当她回到玛丽埃塔的房间时，

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈmænt(ə)l] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪr] [θɪn] [waɪt] [dres]
her mistress was wrapped in a dark mantle that covered hear thin white dress
她 情妇 曾是 包装 在 一个 黑暗的 地幔 那 涵盖 听到 薄的 白色的 裙子

[ɪnˈtʰaɪərlɪ] ,
entirely ,
完全 ,

她的女主人裹在一件深色斗篷里，完全遮住了她单薄的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd]
and one corner of it was drawn up over her head so as to hide
和 一 角落 的 它 曾是 绘制 向上 超过 她 头 所以 作为 到 隐藏

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] .

her hair and almost all her face .
她 头发 和 几乎 全部 她 脸 .

毯子的一角被拉到她的头上，遮住了她的头发和几乎整张脸。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

She was waiting by the door .
她 曾是 等待 经过 这 门 .

她正站在门口等着。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈstedi] .
" **I am going with you ,** " **she said , and her voice was not very steady .**
" 我 是 去 和 你 , " 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 不是 非常 稳定的 .

“我和你一起去,”她说, 声音不太稳定。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] — " [brɪˈɡæn] [ˈneɪl] .

" **But you will be seen —** " **began Nella .**
" 但 你 将要 是 已见 — " 开始 内拉 .

“但是你会被人看到的——”内拉开口说道。

" [baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] . "

" **By the porter** . "

" 经过 这 搬运工 . "

“由搬运工负责。”

" [jɔː; jər] ['brʌðər] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] — "

" **Your brother may see you** — "

" 你的 兄弟 可能 看 你 — "

你哥哥可能会看到你——

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] .

" **He is welcome** .

" 他 是 欢迎 .

欢迎他。

[kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

Come , we are losing time .

来 , 我们 是 输 时间 .

快点，我们时间不多了。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwɪkli] .

" **She opened the door and went out quickly** .

" 她 打开 这 门 和 去 出去 迅速地 .

她打开门，迅速走了出去。

" [aɪ][æɪ; ʃə] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] ! " [prəu'testɪd] ['nɛlə] , ['hʌrɪŋ]

" **I shall certainly be sent away for letting you come ! " protested Nella , hurrying**

" 我 将 当然 是 发送 离开 为了 出租 你 来 ! " 抗议 内拉 , 匆忙

['æftər][hɜːr; hər] .

after her .

后 她 .

“我让你来肯定会被赶走的！”内拉抗议道，一边赶紧追了上去。

[meəri'etə] [dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] ['ænsər] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['nɛlə] [θɔːt] ['veri] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Marietta did not even answer this , which Nella thought very unkind of her .

玛丽埃塔 做过 不是 甚至 回答 这 , 哪个 内拉 想法 非常 不友善 的 她 .

玛丽埃塔甚至没有回答这个问题，内拉觉得她这样做很不友好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] [meəri'etə] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

From the main staircase Marietta turned off at the first landing ,

从 这 主要的 楼梯 玛丽埃塔 转向 离开 在 这 第一的 降落 ,

从主楼梯出来，玛丽埃塔在第一个平台拐了个弯。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and went down a short corridor to the back stairs of the house ,

和 去 向下 一个 短的 走廊 到 这 后退 楼梯 的 这 房子 ,

然后沿着一条短走廊走到房子后面的楼梯。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which led to the narrow lane beside the building .

哪个 引领 到 这 狭窄的 车道 旁 这 建筑 .

这条路通往建筑物旁边的狭窄小巷。

['nɛlə] [snɔːtɪd] ['sɔːftli] [ɪn][ə'pruːv(ə)] ,

Nella snorted softly in approval ,

内拉 哼了一声 轻轻 在 赞同 ,

内拉轻轻哼了一声表示赞许。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [ˈboʊldli][pæs] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [wər]
for she had feared that her mistress would boldly pass through the hall where
为了 她 有 害怕 那 她 情妇 会 大胆地 经过 通过 这 大厅 在哪里
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈaɪd(ə)l][men] - [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
there were always one or two idle men - servants in waiting .
那里 是 总是 一 或者 二 闲置的 男人 - 仆人在 等待 .

因为她担心女主人会大胆地穿过大厅，那里总有一两个闲散的男仆在等候。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] ,
The front door was closed against the heat ,
这 正面 门 曾是 关闭 反对 这 热 ,
前门紧闭，抵御酷热。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] - [haʊs] [wɪˈðəʊt]
they had met no one and they reached the door of the glass - house without
他们 有 遇见 不 一 和 他们 达到 这 门 的 这 玻璃 - 房子 没有
[ˈbiːɪŋ] [siːn] .
being seen .
存在 已见 .

他们没有遇到任何人，悄无声息地到达了温室门口。

[pəˈskwaːli] [lʊkt] [æt; ət][meəriˈetə][bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd] .
Pasquale looked at Marietta but said nothing until all three were inside .
帕斯夸莱 看起来 在 玛丽埃塔 但 说 没有什么 直到 全部 三 是 里面 .
帕斯夸莱看了玛丽埃塔一眼，但直到三人都进了屋才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˌmeriːˈetəz] [ˈmænt(ə)][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]
Then he took hold of Marietta's mantle at her elbow , and held her
然后 他 采取 抓住 的 玛丽埃塔的 地幔 在 她 弯头 , 和 握住 她
[bæk] .
back .
后退 .

然后他抓住玛丽埃塔的斗篷，挡在她肘部，把她拉了回来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
She turned and looked at him in amazement .
她 转向 和 看起来 在 他 在 惊愕 .
她转过身，惊讶地看着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ][ɪn] , [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must not go in , lady ,** " **he said** .
" 你 必须 不是 去 在 , 女士 , " 他 说 .
“女士，您不能进去。”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌɡli] [wuːnd] [tuː; tə] [siː] .
" **It is an ugly wound to see** .
" 它 是 一个 丑陋的 伤口 到 看 .
“这是一道令人难看的伤口。”

" [meəriˈetə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
" **Marietta pushed him aside quietly , and led the way** .
" 玛丽埃塔 推动 他 旁边 悄悄 , 和 引领 这 方式 .
玛丽埃塔悄悄地把她推到一边，带头走了。

[ˈnelə] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pəˈskwaːli] [keɪm] [læst] .
Nella followed her as fast as she could , and Pasquale came last .
内拉 随后 她 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 帕斯夸莱 来了 最后的 .
内拉紧随其后，帕斯夸莱落在最后。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [niːd] [help] .
He knew that the two women would need help .
他 知道 那 这 二 女性 会 需要 帮助 .
他知道这两个女人需要帮助。

[ˈzɔ:zi] [leɪ] [kwaɪ] [sti:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [bi:tʃ]
Zorzi lay quite still where he had fallen , with one hand on the billet of beech
佐尔齐 躺 相当 仍然 在哪里 他 有 倒下 , 和 一 手 在 这 坯料 的 山毛榉
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

佐尔齐一动不动地躺在倒下的地方，一只手还抓着那根山毛榉木条。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] [ˈdʌblɪd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [stoʊn] .
the other arm doubled under him , his cheek on the dusty stone .
这 其他 手臂 双倍 在下面 他 , 他的 脸颊 在 这 尘土飞扬 石头 .
另一只胳膊蜷缩在身下，脸颊贴着布满灰尘的石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] [kraɪ] [meəriˈetə] [ræn] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With a sharp cry Marietta ran forward and knelt beside his head ,
和 一个 锋利的 哭 玛丽埃塔 跑 向前 和 跪下 旁 他的 头 ,
玛丽埃塔尖叫一声，跑上前去跪在他的头边。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈmænt(ə)l][æz; əz][fi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
dropping her long mantle as she crossed the room .
下降 她 长的 地幔 作为 她 交叉 这 房间 .
她穿过房间时，长长的披风滑落下来。

[pəˈskwa:li] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
Pasquale uttered an uncompromising exclamation of surprise .
帕斯夸莱 说出 一个 毫不妥协 感叹 的 惊喜 .
帕斯夸莱发出了一声毫不妥协的惊讶惊呼。

" [oʊ] , [moʊst][ˈhoʊli] [ˈmeri] ! " [kraɪd] [ˈnɛlə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [fi:; ji]
" O , most holy Mary ! " cried Nella , holding up her hands with the things she
" 哦 , 最多 圣 玛丽 ! " 哭 内拉 , 保持 向上 她 双手 和 这 事物 她
[ˈkæɪd] .
carried .
携带 .

“哦，至圣玛利亚！”内拉喊道，举起她手里拿着的东西。

[meəriˈetə] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ]
Marietta believed that Zorzi was dead , for he was very white and he lay
玛丽埃塔 相信 那 佐尔齐 曾是 死的 , 为了 他 曾是 非常 白色的 和 他 躺
[kwaɪ] [sti:l] .
quite still .
相当 仍然 .

玛丽埃塔认为佐尔齐已经死了，因为他脸色苍白，而且一动不动地躺着。

[æt; ət][fɜ:rst][fi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [ˈhɔ:rər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fi:; ji][sæŋk] [daʊn] ,
At first she opened her eyes wide in horror , but in a moment she sank down ,
在 第一的 她 打开 她 眼睛 宽的 在 恐怖 , 但 在 一个 片刻 她 沉没 向下 ,
起初她惊恐地睁大了眼睛，但片刻之后她便瘫倒在地。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
covering her face .
覆盖 她 脸 .
她捂住了脸。

[pəˈskwa:li] [nelt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈzɔ:zi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
Pasquale knelt opposite her on one knee , and began to turn Zorzi on his back
帕斯夸莱 跪下 对面的 她 在 一 膝盖 , 和 开始 到 转动 佐尔齐 在 他的 后退
.
:
.

帕斯夸莱单膝跪在她对面，开始把佐尔齐翻了个身，让他仰面躺着。

[ˈneɪlə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
Nella was at his feet , and she helped , with great gentleness .
内拉 曾是 在 他的 脚 , 和 她 帮助 , 和 伟大的 温柔 .
内拉跪在他脚边, 温柔地帮他照看孩子。

" [duː][nɑ:t][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈleɪdi] , " [sed] [pəˈskwaːli] [ˌriːəʻfɔrɪŋli] .
" Do not be frightened , lady , " said Pasquale reassuringly .
" 做 不是 是 害怕 , 女士 , " 说 帕斯夸莱 令人安心 .
“别害怕, 女士,”帕斯夸莱安慰道。

" [hiː; hi][hæz; hæz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] .
" He has only fainted .
" 他 有 仅有的 昏厥 .
他只是晕倒了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
I left him on the bench ,
我 左边 他 在 这 长椅 ,
我把他留在了板凳上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
but you see he must have tried to get up to feed the fire .
但 你 看 他 必须 有 尝试 到 得到 向上 到 喂养 这 火 .
但你看, 他肯定是想起来去添火。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈzɔrzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" While he spoke he was lifting Zorzi as well as he could .
" 尽管 他 辐 他 曾是 举重 佐尔齐 作为 出色地 作为 他 可以 .
“他一边说话, 一边尽力把佐尔齐举起来。”

[meəriˈetə] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Marietta dropped her hands and slowly opened her eyes ,
玛丽埃塔 掉落 她 双手 和 缓慢地 打开 她 眼睛 ,
玛丽埃塔放下双手, 缓缓睁开眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈzɔrzi] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and she knew that Zorzi was alive when she saw his face ,
和 她 知道 那 佐尔齐 曾是 活 什么时候 她 锯 他的 脸 ,
她看到佐尔齐的脸就知道他还活着。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈæʃɪz] .
though it was ghastly and smeared with grey ashes .
尽管 它 曾是 阴森 和 涂抹 和 灰色的 灰烬 .
虽然它面目狰狞, 沾满了灰色的灰烬。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] .
But in those few moments she had felt what she could never forget .
但 在 那些 很少 时刻 她 有 毛毡 什么 她 可以 绝不 忘记 .
但在那短短的几分钟里, 她感受到了她永远无法忘记的情感。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][væst] [sɔːrd] - [stroʊk] [hæd; həd] [ˈsevəd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][æt; ət][ðə; ði]
It had been as if a vast sword - stroke had severed her body at the
它 有 到过 作为 如果 一个 广阔的 剑 - 中风 有 切断 她 身体 在 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
仿佛一道巨大的剑击将她的身体从腰部斩断。

[ænd; ənd] [jet] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈlaɪv] .
and yet left her heart alive .
和 然而 左边 她 心 活 .
却让她的心依然鲜活。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? " [æskt] [pə'skwa:lɪ] .

" Can you help a little ? " asked Pasquale .
" 能 你 帮助 一个 小的 ? " 问 帕斯夸莱 .

“你能帮个忙吗？”帕斯夸莱问道。

" [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] , [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

" If I could get him into my arms , I could carry him alone .
" 如果 我 可以 得到 他 进入 我的 武器 , 我 可以 携带 他 独自的 .

“如果我能把他抱在怀里，我就可以独自带着他。”

" [meəri'etə] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['enərdʒi][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

" Marietta sprang to her feet , all her energy and strength returning in a
" 玛丽埃塔 弹簧 到 她 脚 , 全部 她 活力 和 力量 返回 在 一个
[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

“玛丽埃塔猛地站了起来，瞬间恢复了所有的精力和力量。”

[ðə; ði] [θri:] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] [mæn] ['i:zəli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][leɪd]

The three carried the unconscious man easily enough to the bench and laid
这 三 携带 这 无意识 男人 容易地 足够的 到 这 长椅 和 铺设
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

三人轻而易举地将昏迷不醒的男子抬到长凳上，放倒在地。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðərn] ['kʊʃ(ə)n] .

as he had lain before , with his head on the leathern cushion .
作为 他 有 莱恩 前 , 和 他的 头 在 这 皮革 软垫 .

他像之前那样躺着，头枕在皮质靠垫上。

[ðen] ['nɛlə] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ,

Then Nella set to work quickly and skilfully ,
然后 内拉 放 到 工作 迅速地 和 巧妙地 ,

然后，内拉迅速而熟练地开始工作。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)] .

for she hoped to dress the wound while he was still insensible .
为了 她 希望 到 裙子 这 伤口 尽管 他 曾是 仍然 麻木不仁 .

因为她希望趁他昏迷不醒时包扎伤口。

[meəri'etə] [helpt] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Marietta helped her , instinctively doing what was right .
玛丽埃塔 帮助 她 , 本能地 正在做 什么 曾是 正确的 .

玛丽埃塔本能地帮助了她，做了她认为正确的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wu:nd] .

It was a hideous wound .
它 曾是 一个 可怕 伤口 .

那是一个极其可怕的伤口。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['nɛlə] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

" It will heal more quickly than you think , " said Nella , confidently .
" 它 将要 愈合 更多的 迅速地 比 你 思考 , " 说 内拉 , 自信地 .

“它会比你想象的愈合得更快，”内拉自信地说。

" [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hæz; həz] ['kɔ:tə,raɪzd] [aɪ 'ti:] .

" The burning has cauterised it .
" 这 燃烧 有 烧灼 它 .

“烧灼已经将其烧灼掉了。”

" [meəri'etə] , [ˈdelɪkətli] [riəd] [ænd; ənd][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌt] [saɪts] ,
" **Marietta** , **delicately reared** **and** **unused** **to** **such sights** ,
" 玛丽埃塔 , 轻柔地 饲养 和 未使用的 到 这样的 景点 ,
“玛丽埃塔，从小娇生惯养，不习惯这样的景象，

[wʊd] [hæv; həv][felt] [feɪnt] [ɪf] [ðə; ði][mən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈzɔ:zi] .
would have felt faint if the man had not been Zorzi .
会 有 毛毡 头晕的 如果 这 男人 有 不是 到过 佐尔齐 .
如果那人不是佐尔齐，我肯定会晕倒。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][ˈoʊnli] [felt] [ʃɑ:rp] [peɪn] , [ɪ:t] [taɪm] [ðæt] [ˈnɛlə] [tʌt] [t] [ðə; ði] [fʊt] .
As it was she only felt sharp pain , each time that Nella touched the foot .
作为 它 曾是 她 仅有的 毛毡 锋利的 疼痛 , 每个 时间 那 内拉 感动 这 脚 .
每次内拉触碰到她的脚，她都只感到剧烈的疼痛。

[pə'skwa:li] [lʊkt] [ɑ:n] , [ˈhelpləs] [bʌt; bət] [ə'pru:vɪŋ] .
Pasquale looked on , helpless but approving .
帕斯夸莱 看起来 在 , 无助 但 批准 .
帕斯夸莱在一旁看着，无能为力，但又赞许不已。

[ˈzɔ:zi] [groʊn] , [ðen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mu:vd] [wʌn][hænd] .
Zorzi groaned , then opened his eyes and moved one hand .
佐尔齐 呻吟 , 然后 打开 他的 眼睛 和 已搬 一 手 .
佐尔齐呻吟了一声，然后睁开眼睛，动了动一只手。

[ˈnɛlə] [hæd; həd][ˈb:lmoust] [ˈfɪnɪʃt] .
Nella had almost finished .
内拉 有 几乎 完成的 .

内拉快要完成了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [lɔ:ŋgər] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **If only he can be kept quiet a few moments longer** , " **she said** ,
" 如果 仅有的 他 能 是 保留 安静的 一个 很少 时刻 更长 , " 她 说 ,
“要是能让他再安静一会儿就好了,”她说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [dʌn] .
" **it will be well done** .
" 它 将要 是 出色地 完毕 .
“它会做得很好。”

" [ˈzɔ:zi] [raɪðd] [ɪn][peɪn] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈkɑ:nʃəs] [jet] .
" **Zorzi writhed in pain , only half conscious yet** .
" 佐尔齐 扭动 在 疼痛 , 仅有的 一半 有意识的 然而 .

佐尔齐痛苦地扭动着身体，意识还处于半清醒状态。

[meəri'etə] [left] [ˈnɛlə] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Marietta left Nella to put on the last bandages , and came and looked down
玛丽埃塔 左边 内拉 到 放 在 这 最后的 绷带 , 和 来了 和 看起来 向下
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

玛丽埃塔让内拉去包扎最后的绷带，然后走过来低头看着他的脸。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rɪz] .
taking one of his hands in hers .
采取 一 的 他的 双手 在 她的 .

她握住他的一只手。

[hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][stɛərd] [ɪn][waɪld] [sər'praɪz] .
He recognised her , and stared in wild surprise .
他 已确认 她 , 和 凝视 在 荒野 惊喜 .
他认出了她，惊讶地瞪大了眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [muːv] , " [ʃiː; ʃi][sed] [ˈsɔːftli] .
" You must try and not move , " she said softly .
" 你 必须 尝试 和 不是 移动 , " 她 说 轻轻 .
"你尽量不要动,"她轻声说道。

" [ˈnelə] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] .
" Nella has almost finished .
" 内拉 有 几乎 完成的 .
内拉快完成了。

" [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægənaɪz] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz]
" He forgot what he suffered , and the agonised contraction of his brows
" 他 忘了 什么 他 遭受 , 和 这 痛苦的 收缩 的 他的 眉毛
[ænd; ənd] [maʊθ] [rɪˈlækst] .
and mouth relaxed .
和 嘴 轻松 .
"他忘记了自己所遭受的痛苦, 眉头和嘴角因痛苦而紧绷的表情也放松了下来。"

[meəriˈetə] [waɪpt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd]
Marietta wiped away the ashes from his forehead and cheeks , and
玛丽埃塔 擦拭 离开 这 灰烬 从 他的 前额 和 脸颊 , 和
[smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] .
smoothed back his thick hair .
平滑 后退 他的 厚的 头发 .
玛丽埃塔擦去了他额头和脸颊上的灰烬, 并抚平了他浓密的头发。

[noʊ] [ˈwʊmənz] [hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
No woman's hand had touched him thus since his mother's when he had
不 女性的 手 有 感动 他 因此 自从 他的 母亲的 什么时候 他 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
been a little child .
到过 一个 小的 孩子 .
自从他还是个小孩子的时候母亲的手抚摸过他之后, 就没有哪个女人的手这样抚摸过他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was too weak to question what was happening to him ,
他 曾是 也 虚弱的 到 问题 什么 曾是 发生 到 他 ,
他虚弱得无力质疑发生在自己身上的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [prest] [ˌməriːˈetəz]
but a soft light came into his eyes , and he unconsciously pressed Marietta's
但 一个 柔软的 光 来了 进入 他的 眼睛 , 和 他 不知不觉 按下 玛丽埃塔的
[hænd] .
hand .
手 .
但一丝柔光映入他的眼帘, 他不由自主地握住了玛丽埃塔的手。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
She blushed at the pressure , without knowing why ,
她 脸红了 在 这 压力 , 没有 会心 为什么 ,
她感到压力, 脸颊泛红, 却不知为何。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [əˈwei] [hɜːr; hər][hænd] ,
and first the maiden instinct was to draw away her hand ,
和 第一的 这 少女 本能 曾是 到 画 离开 她 手 ,
少女的本能反应首先是抽回她的手。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][aɪˈtiː] [steɪ] .
but then she pitied him and let it stay .
但 然后 她 可怜的 他 和 让 它 停留 .
但后来她同情他, 就让他留在那里了。

[ʃiː; ji] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; həʀ] [tʌtʃ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [him; ɪm][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː]
She thought , too , that her touch helped to keep him quiet , and indeed it
她 想法 , 也 , 那 她 触碰 帮助 到 保持 他 安静的 , 和 的确 它
[dɪd] .
did .
做过 .

她也认为，她的触碰有助于让他安静下来，而事实也的确如此。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How did you know ?**
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **he asked at length** ,
" 他 问 在 长度 ,

他长篇大论地问道：

[fɔːr; fəʀ][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] ['kɔːnʃəsnəs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
for in his half consciousness it had seemed natural that she should have
为了 在 他的 一半 意识 它 有 似乎 自然的 那 她 应该 有
[kʌm] [tuː; tə][him; ɪm] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
come to him when she heard that he was hurt .
来 到 他 什么时候 她 听到 那 他 曾是 伤害 .

在他半梦半醒之间，他觉得当她听说他受伤时，她来安慰他是很自然的事。

" [pəˈskwaːli] [kɔːld] ['nelə] , " [ʃiː; ji] [ænsəʀ] ['sɪmplɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː] .
" **Pasquale called Nella , " she answered simply , " and I came too** .
" 帕斯夸莱 称为 内拉 , " 她 回答 简单地 , " 和 我 来了 也 .

“帕斯夸莱给内拉打了电话，”她简单地回答，“我也来了。”

[ɪz][ðə; ði][peɪn] [stɪl] ['veri] [greɪt] ? "
Is the pain still very great ? "
是 这 疼痛 仍然 非常 伟大的 ? "

疼痛现在还很剧烈吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] .
" **It is much less** .
" 它 是 很多 较少的 .

“少得多。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həʀ] [smaɪl] [wʌns][ɔːr]
" **She looked into his eyes and smiled as he had seen her smile once or**
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 微笑 作为 他 有 已见 她 微笑 一次 或者
[twɪs] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
twice before in his life .
两次 前 在 他的 生活 .

她凝视着他的眼睛，露出了笑容，因为他一生中只见过她一两次这样的笑容。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [naʊ] .
His memory all came back now .
他的 记忆 全部 来了 后退 现在 .

他的记忆全部恢复了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ]
He knew that she ought not to have been there , since her father was away
他 知道 那 她 应该 不是 到 有 到过 那里 , 自从 她 父亲 曾是 离开
.
:
.

他知道她不应该出现在那里，因为她父亲不在家。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .
His expression changed suddenly .
他的 表达 已更改 突然 .

他的表情突然变了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [meəriˈetə] .
" **What is the matter ?** " **asked Marietta .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 玛丽埃塔 .

“出什么事了？”玛丽埃塔问道。

" [dʌz] [aɪ ˈti:][hɜ:rt] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
" **Does it hurt very much ?** "
" 做 它 伤害 非常 很多 ? "

“很疼吗？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No ,** " **he said .**
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpotər] .
" **I was thinking —** " **He checked himself , and glanced at the porter .**
" 我 曾是 思维 — " 他 已检查 他自己 , 和 瞥了一眼 在 这 搬运工 .

“我在想——”他止住了话头，瞥了一眼搬运工。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] , [pəˈskwa:li] [ˈʌfəld] [ɔ:f][tu:; tə] [si:]
A distant knocking was heard at the outer door , Pasquale shuffled off to see
一个 遥远 敲门 曾是 听到 在 这 外 门 , 帕斯夸莱 洗牌 离开 到 看
[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
who was there .
WHO 曾是 那里 .

远处传来敲门声，帕斯夸莱拖着脚步走过去看看是谁。

" [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] !
" **I will wager that it is the surgeon !**
" 我 将要 赌注 那 它 是 这 外科医生 !

我敢打赌，那就是外科医生！

" [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] .
" **he grumbled .**
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [ˈi:v(ə)l] [bɪˈfɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
" **Evil befall his soul !**
" 邪恶的 降临 他的 灵魂 !

愿邪恶降临他的灵魂！

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wa:nt][hɪm; ɪm] . "
We do not want him . "
我们 做 不是 想 他 . "

我们不要他。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt][ˈmeəriˈetə] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] .
" **What were you going to say ?** " **asked Marietta , bending down .**
" 什么 是 你 去 到 说 ? " 问 玛丽埃塔 , 弯曲 向下 .
"你刚才想说什么?"玛丽埃塔弯下腰问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnelə] [hɪr] [naʊ] . "
" **There is only Nella here now .** "
" 那里 是 仅有的 内拉 这里 现在 . "
"现在这里只有内拉一个人了。"

" [ˈnelə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][let][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [ˈzɔrzi] .
" **Nella should not have let you come ,** " **said Zorzi .**
" 内拉 应该 不是 有 让 你 来 , " 说 佐尔齐 .
"内拉不应该让你来的,"佐尔齐说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] . "
" **If it is known , your father will be very angry .** "
" 如果 它 是 已知 , 你的 父亲 将要 是 非常 生气的 . "
"如果这件事被人知道,你父亲会非常生气。"

" [ɑː] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] [ˈnelə] , [ˈraɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Ah , do you see ?** " **cried Nella , rising , for she had finished .**
" 啊 , 做 你 看 ? " 哭 内拉 , 上升 , 为了 她 有 完成的 .
"啊,你看到了吗?"内拉喊道,站起身来,因为她已经做完了。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ?
" **Did I not tell you so , my pretty lady ?**
" 做过 我 不是 告诉 你 所以 , 我的 漂亮的 女士 ?
"我不是早就告诉过你了吗,我的漂亮女士?"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfjʊri]
And if your brother finds out that you have been here he will go into a fury
和 如果 你的 兄弟 发现 出去 那 你 有 到过 这里 他 将要 去 进入 一个 愤怒
[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] !
like a wild beast !
喜欢 一个 荒野 兽 !
如果你哥哥发现你来过这里,他会像野兽一样暴怒!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 !
我早就告诉过你了!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
And as for your help , indeed , I could have brought another woman ,
和 作为 为了 你的 帮助 , 的确 , 我 可以 有 带来 其他 女士 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pəˈskwaːli] , [tuː] .
and there was Pasquale , too .
和 那里 曾是 帕斯夸莱 , 也 .

至于你的帮助,其实我还可以带另一个女人来,而且还有帕斯夸莱呢。
[aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][hæz; həz][hændz] .
I suppose he has hands .
我 认为 他 有 双手 .
我想他应该有手吧。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] !
Oh , there will be a beautiful revolution in the house when this is known !
哦 , 那里 将要 是 一个 美丽的 革命 在 这 房子 什么时候 这 是 已知 !
哦,当这件事被大家知道后,家里一定会掀起一场美丽的革命!

" [bʌt; bət] [meəri'etə] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **But Marietta did not mean to acknowledge that she had done anything but**
" 但 玛丽埃塔 做过 不是 意思是 到 承认 那 她 有 完毕 任何事物 但
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
what was perfectly right and natural under the circumstances ;
什么 曾是 完美 正确的 和 自然的 在下面 这 情况 ;
“但玛丽埃塔并不是说她做了任何在当时情况下不完全正确和自然的事情；

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['mɪrli] [aʊt]
to admit that would have been to confess that she had not come merely out
到 承认 那 会 有 到过 到 承认 那 她 有 不是 来 仅仅 出去
[ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] .
of pity and human kindness .
的 遗憾 和 人类 仁慈 .
承认这一点就等于承认她并非仅仅出于怜悯和人道主义精神而来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **It is absurd , " she said with a little indignation .**
" 它 是 荒诞 , " 她 说 和 一个 小的 愤慨 .
“这太荒谬了,”她带着一丝愤慨说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [maɪ'self] [ðæt] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
" **I shall tell my brother myself that Zorzi was hurt ,**
" 我 将 告诉 我的 兄弟 我 那 佐尔齐 曾是 伤害 ,
“我会亲自告诉我的兄弟，佐尔齐受伤了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and that I helped you to dress his wound .
和 那 我 帮助 你 到 裙子 他的 伤口 .
我帮你包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] , [ˈnələ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ; [ə'gen] ,
And what is more , Nella , you will have to come ; again ,
和 什么 是 更多的 , 内拉 , 你 将要 有 到 来 ; 再次 ,
而且，内拉，你还得来；再说一遍，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
and I shall come with you as often as I please .
和 我 将 来 和 你 作为 经常 作为 我 请 .
我愿意的话，随时都可以和你们一起来。

[ɔ:l] [mʊ'ra:nou] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ker] . "
All Murano may know it for anything I care . "
全部 穆拉诺 可能 知道 它 为了 任何事物 我 关心 . "
“就算整个穆拉诺岛的人都知道这件事，我也毫不在乎。”

" [ænd; ənd] ['venɪs] [tu:] ? " [æskt] [ˈnələ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] .
" **And Venice too ? " asked Nella , shaking her head in disapproval .**
" 和 威尼斯 也 ? " 问 内拉 , 摇晃 她 头 在 不赞成 .
“威尼斯也一样吗？”内拉摇着头，表示不赞同。

" [wʌt] [wɪl] [ðei] [seɪ] [ɪn][kæsə][kɑ:ntə'ri:ni] [wen] [ðei] [hɪɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ɡɔ:n] [aʊt]
" **What will they say in Casa Contarini when they hear that you have actually gone out**
" 什么 将要 他们 说 在 卡萨 孔塔里尼 什么时候 他们 听到 那 你 有 实际上 已消失 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə][help] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [jʌŋ] [mæən][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [glæs] - [haʊs] ? "
of the house to help a wounded young man in your father's glass - house ? "
的 这 房子 到 帮助 一个 受伤 年轻的 男人 在 你的 父亲的 玻璃 - 房子 ? "
“当卡萨·康塔里尼的人们听说你竟然走出家门去帮助你父亲玻璃房里受伤的年轻人时，他们会怎么说呢？”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən] , [ðeɪ] [waɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , " ['ænsər] [meəri'etə]
" **If they are human , they will say that I was quite right , " answered Marietta**
" 如果 他们 是 人类 , 他们 将要 说 那 我 曾是 相当 正确的 , " 回答 玛丽埃塔
[ˈpraːmptli] .
promptly .
及时 .

“如果他们是人类，他们就会说我完全正确，”玛丽埃塔立即回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **If they are not , why should I care what they say ?**
" 如果 他们 是 不是 , 为什么 应该 我 关心 什么 他们 说 ?

“如果他们不是，我为什么要关心他们说什么？ ”

" [ˈzɔrzi] [smaɪld] .
" **Zorzi smiled** .
" 佐尔齐 微笑 .

佐尔齐笑了。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [pə'skwaːli] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
At that moment Pasquale passed the window , and then came in by the open
在 那 片刻 帕斯夸莱 通过了 这 窗户 , 和 然后 来了 在 经过 这 打开
[dɔːr] , [ˈgrəʊlɪŋ] .
door , growling .
门 , 咆哮 .

这时，帕斯夸莱从窗户边走过，然后从敞开的门走了进来，发出低沉的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪɡjəd] [baɪ][reɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grəʊ'tesk]
His ugly face was transfigured by rage , until it had a sort of grotesque
他的 丑陋的 脸 曾是 变形 经过 愤怒 , 直到 它 有 一个 种类 的 怪诞
[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

他丑陋的脸因愤怒而变得狰狞，最终呈现出一种怪诞的威严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
and he clenched his fist as he began to speak .
和 他 紧握 他的 拳头 作为 他 开始 到 说话 .

他一边说着，一边紧紧握住了拳头。

" ['ænɪmlz] ! [biːsts] ! [bruːts] !
" **Animals ! Beasts ! Brutes !**
" 动物 ! 野兽 ! 野蛮人 !

“动物！野兽！畜生！ ”

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz] !
Worse than savages !
更糟 比 野蛮人 !

比野蛮人还不如！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
He was almost incoherent .
他 曾是 几乎 语无伦次 .

他几乎语无伦次。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [naʊ] ? " [æskt] .
What has happened now ? " asked .
什么 有 发生 现在 ? " 问 .

“现在发生了什么事？”他问道。

[ˈnɛlə] .
Nella .
内拉 .

内拉。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒ:g] .
" **You talk like a mad dog** .
" 你 讲话 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

你说话像疯狗一样。

[rɪ'membə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ! "
Remember the young lady ! "
记住 这 年轻的 女士 ! "

记住这位年轻女士！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ledn] ['stætʃu:] [spi:k] ! " ['ænsə] [pə'skwa:li] .
" **It would make a leaden statue speak !** " **answered Pasquale** .
" 它 会 制作 一个 铅灰色 雕像 说话 ! " 回答 帕斯夸莱 .

“那会让一座铅雕像开口说话！”帕斯夸莱回答道。

" [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] [sendz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [na:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **The Signor Giovanni sends a boy to say that the Surgeon was not at home** ,
" 这 签名者 乔瓦尼 发送 一个 男生 到 说 那 这 外科医生 曾是 不是 在 家 ,

乔瓦尼先生派了个男孩来报信说外科医生不在家。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [ɑ:rt] - [pri:st] [ʌv; əv] [sæn] ['pi:roʊ] !
because he had gone to shave the arch - priest of San Piero !
因为 他 有 已消失 到 刮胡子 这 拱 - 牧师 的 圣 皮耶罗 !

因为他去给圣皮耶罗的大祭司刮胡子了！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [hi:; hi] [sti:l] ['sʌfərd] , [ˈzɔ:zi] [læft] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **In spite of the great pain he still suffered , Zorzi laughed , a little** .
" 在 尽管如此 的 这 伟大的 疼痛 他 仍然 遭受 , 佐尔齐 笑了 , 一个 小的 .

尽管佐尔齐仍然承受着巨大的痛苦，但他还是笑了笑。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] , [hɪm; ɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] [kə'hæɪl] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **You said that you would throw , him into the canal if he came at all** ,
" 你 说 那 你 会 扔 , 他 进入 这 运河 如果 他 来了 在 全部 ,

你说过，如果他胆敢来，你就把他扔进运河里。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [ænd; ɪnd] [soʊ] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [du:] ! " [kraɪd] [pə'skwa:li] .
" **Yes , and so I meant to do !** " **cried Pasquale** .
" 是的 , 和 所以 我 意思是 到 做 ! " 哭 帕斯夸莱 .

“没错，我就是打算这么做的！”帕斯夸莱喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'hju:mən] ['mɑ:nstə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rt] -
" **But that is no reason why the inhuman monster should be shaving the arch -**
" 但 那 是 不 原因 为什么 这 不人道 怪物 应该 是 剃须 这 拱 -

[pri:st] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
priest when a man might be dying for need of him !
牧师 什么时候 一个 男人 可能 是 垂死 为了 需要 的 他 !

“但是，当有人可能因为需要他而奄奄一息时，这个非人怪物就不应该去给大祭司刮胡子！”

[oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] !
Oh , let him come here !
哦 , 让 他 来 这里 !

哦，让他过来吧！

[oʊ] , [aɪ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] !
Oh , I advise him to come !

哦 , 我 建议 他 到 来 !

哦，我建议他来！

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , ['kaʊədli] , ['blʌdletɪŋ] , [soʊp] - - , ['feɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The miserable , cowardly , bloodletting , soap - sudding , shaving little beast of a
这 悲惨的 , 胆小 , 放血 , 肥皂 - - , 剃须 小的 兽 的 一个
[ˈbɑːrbər] !
barber !
理发师 !

那个卑鄙、懦弱、嗜血、满嘴肥皂泡、只会刮胡子的理发师！

" [pə'skwaːli] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps]
" **Pasquale drew a long breath after this , and unclenched his fist , but his lips**
" 帕斯夸莱 画 一个 长的 气息 后 这 , 和 放松 他的 拳头 , 但 他的 嘴唇
[stɪl] [muːvd] ,
still moved ,
仍然 已搬 ,

帕斯夸莱长长地吸了一口气，松开了紧握的拳头，但他的嘴唇仍在翕动。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌːkt] [meəri'etə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
as he said things to himself which would have shocked Marietta if she could
作为 他 说 事物 到 他自己 哪个 会 有 震惊 玛丽埃塔 如果 她 可以
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
have had the least idea of what they meant .
有 有 这 至少 主意 的 什么 他们 意思是 .

他自言自语地说着一些话，如果玛丽埃塔哪怕有一点点能明白这些话的意思，都会感到震惊。

" [juː; jʊ] ['kænəːt] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['zɔːzi] [ə'gen] .
" **You cannot stay here , " she said , turning to Zorzi again .**
" 你 不能 停留 这里 , " 她 说 , 转弯 到 佐尔齐 再次 .

“你不能留在这里，”她说着，又转向佐尔齐。

" [juː; jʊ] ['kænəːt] [laɪ][ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] . "
" **You cannot lie on this bench all day .** "
" 你 不能 说谎 在 这 长椅 全部 天 . "

“你不能整天躺在这张长椅上。”

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , " ['ænsər] ['zɔːzi] ['kɔːnfɪdəntli] .
" **I shall soon be able to stand , " answered Zorzi confidently .**
" 我 将 很快 是 有能力的 到 站立 , " 回答 佐尔齐 自信地 .

“我很快就能站起来了，”佐尔齐自信地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] . "
" **I am much better .** "
" 我 是 很多 更好的 . "

“我好多了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ɑːn] [ðæt] [fʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['nɛlə] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" **You will not stand on that foot for many a day , " said Nella , shaking her**
" 你 将要 不是 站立 在 那 脚 为了 许多 一个 天 , " 说 内拉 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“你这只脚很长一段时间都站不稳，”内拉摇着头说。

" [ðen] [pə'skwaːli] [mʌst; məst][get][em 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['zɔːzi] .
" **Then Pasquale must get me a pair of crutches , " replied Zorzi .**
" 然后 帕斯夸莱 必须 得到 我 一个 一对 的 拐杖 , " 回复 佐尔齐 .

“那么帕斯夸莱就得给我弄一副拐杖，”佐尔齐回答道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [laɪ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rt] [wʌn] [fʊt] .
" **I cannot lie on my back because I have hurt one foot .**
" 我 不能 说谎 在 我的 后退 因为 我 有 伤害 一 脚 .
“我不能仰卧，因为我的一只脚受伤了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [tend] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk]
I must tend the furnace , I must go on with my work , I must make
我 必须 趋向 这 炉 , 我 必须 去 在 和 我的 工作 , 我 必须 制作
[ðə; ði] [tests] ,
the tests ,
这 测试 ,
我必须照看炉子，我必须继续我的工作，我必须进行测试。

[aɪ] [mʌst; məst] —
I must —
我 必须 —
我必须——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
" **He stopped short and bit his lip ,**
" 他 停止 短的 和 少量 他的 唇 ,
他突然停住脚步，咬住了嘴唇。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪt] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ɪkˈskru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] [ʃɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
turning white again as a spasm of excruciating pain shot along his right side ,
转弯 白色的 再次 作为 一个 痉挛 的 痛苦不堪 疼痛 射击 沿着 他的 正确的 边 ,
一阵剧痛袭来，他右侧身体再次出现剧烈疼痛，脸色再次变得惨白。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈʌpwərdz] .
from his foot upwards .
从 他的 脚 向上 .
从他的脚向上。

[meəriˈetə] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] .
Marietta bent over him , full of anxiety .
玛丽埃塔 弯曲 超过 他 , 满的 的 焦虑 .
玛丽埃塔焦虑地俯身看着他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] !
" **You are suffering !**
" 你 是 痛苦 !
你正在遭受痛苦！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtendərli] .
" **she said tenderly .**
" 她 说 温柔地 .
她温柔地说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [mu:v] . "
" **You must not try to move .** "
" 你 必须 不是 尝试 到 移动 . "
“你不准动。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ti:θ] .
" **It is nothing ,** " **he answered through his closed teeth .**
" 它 是 没有什么 , " 他 回答 通过 他的 关闭 牙齿 .
“没什么，”他咬牙切齿地回答道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [pæs] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] . "
" **It will pass , I daresay .** "
" 它 将要 经过 , 我 敢说 . "
“我想，这终将过去。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['nɛlə] .

" **It will not pass to - day , " said Nella .**
" 它 将要 不是 经过 到 - 天 , " 说 内拉 .

“今天不会通过的,”内拉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['pɒpi:z] .

" **But I will bring you some syrup of poppies .**
" 但 我 将要 带来 你 一些 糖浆 的 罂粟花 .

但我会给你带些罂粟糖浆。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sli:p] .

That will make you sleep .
那 将要 制作 你 睡觉 .

那会让你入睡。

" [meəri'etə] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][peɪn] [hɜ:r'self] .

" **Marietta seemed to feel the pain herself .**
" 玛丽埃塔 似乎 到 感觉 这 疼痛 她自己 .

“玛丽埃塔似乎也感同身受。”

[ʃi:; ji] [smu:ðd] [ðə; ði] ['leðərn] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ,

She smoothed the leathern cushion under his head as well as she could ,
她 平滑 这 皮革 软垫 在下面 他的 头 作为 出色地 作为 她 可以 ,

她尽力将他头下的皮质靠垫抚平。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and softly touched his forehead .
和 轻轻 感动 他的 前额 .

然后轻轻地抚摸了他的额头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] [naʊ] .

It was hot and dry now .
它 曾是 热的 和 干燥 现在 .

现在天气又热又干燥。

" [hi:; hi][ɪz] ['fi:vəriʃ] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] ['nɛlə] ['æŋkʃəsli] .

" **He is feverish , " she said to Nella anxiously .**
" 他 是 发烧 , " 她 说 到 内拉 焦虑地 .

“他发烧了,”她焦急地对内拉说。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɑ:rlɪ] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['pɒpi:z] .

" **I will bring him barley water with the syrup of poppies .**
" 我 将要 带来 他 大麦 水 和 这 糖浆 的 罂粟花 .

“我会给他送来加了罂粟糖浆的大麦水。”

[wʌt] [du:; jʊ][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

What do you expect ?
什么 做 你 预计 ?

你期望什么？

[du:; jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wu:nd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rn][ɑ:r; ər] ['ku:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

Do you think that such a wound and such a burn are cooling to the blood ,
做 你 思考 那 这样的 一个 伤口 和 这样的 一个 烧伤 是 冷却 到 这 血 ,

你认为这样的伤口和烧伤会使血液冷却吗？

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ?

and refreshing to the brain ?
和 令人耳目一新 到 这 脑 ?

而且能让大脑神清气爽？

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['bædli] [hɜ:rt] .

The man is badly hurt .
这 男人 是 糟糕 伤害 .

这名男子伤势严重。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [ˈfi:vəriʃ] .
Of course he is feverish .
的 课程 他 是 发烧 .

他当然发烧了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈkrɪstʃən] . "
He ought to be in his bed , like a decent Christian . "
他 应该 到 是 在 他的 床 , 喜欢 一个 体面的 基督教 . "

他应该像个正经基督徒一样躺在床上。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][help][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] , " [sed] [ˈzɔ:zi] [ˈfeɪntli] .
" Some one must help me with the work , " said Zorzi faintly .
" 一些 一 必须 帮助 我 和 这 工作 , " 说 佐尔齐 淡淡的 .

“得有人帮我干活,”佐尔齐虚弱地说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em ˈi:] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" There is no one but me , " answered Marietta after a moment's pause .
" 那里 是 不 一 但 我 , " 回答 玛丽埃塔 后 一个 瞬间 暂停 .

“除了我之外没有其他人了,”玛丽埃塔顿了顿, 回答道。

" [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈnelə] , [ˈɡreɪtli] [ˈskændəˌlaɪzd] .
" You ? " cried Nella , greatly scandalised .
" 你 ? " 哭 内拉 , 非常 丑闻 .

“你?”内拉惊呼道, 震惊不已。

[ˈi:v(ə)n] [pəˈskwa:li] [stəəd] [æt; ət] [meəriˈetə] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Even Pasquale stared at Marietta in silent astonishment .
甚至 帕斯夸莱 凝视 在 玛丽埃塔 在 沉默的 惊讶 .

就连帕斯夸莱也目瞪口呆地盯着玛丽埃塔, 一时语塞。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Yes , " she said quietly .
" 是的 , " 她 说 悄悄 .

“是的,”她轻声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [noʊz] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfa:ðɜ:z] [wɜ:rk] . "
" There is no one else who knows enough about my father's work . "
" 那里 是 不 一 别的 WHO 知道 足够的 关于 我的 父亲的 工作 . "

“没有人比我更了解我父亲的工作。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ˈzɔ:zi] .
" That is true , " said Zorzi .
" 那 是 真的 , " 说 佐尔齐 .

“没错,”佐尔齐说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" But you cannot come here and work with me .
" 但 你 不能 来 这里 和 工作 和 我 .

但是你不能来这里和我一起工作。

" [meəriˈetə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Marietta turned away and walked to the window .
" 玛丽埃塔 转向 离开 和 步行 到 这 窗户 .

玛丽埃塔转身走向窗边。

[ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] [dres] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪli] ,
In her thin dress she stood there a few minutes , like a slender lily ,
在 她 薄的 裙子 她 站立 那里 一个 很少 分钟 , 喜欢 一个 苗条 百合 ,

她穿着单薄的裙子, 像一朵纤细的百合花, 在那里站了几分钟。

[ɔ:l] [waɪt] [ænd; ænd][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [laɪt] .
all white and gold in the summer light .
全部 白色的 和 金子 在 这 夏天 光 .

夏日的阳光下, 一片洁白与金色交织。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ！ " [prəʊ'testɪd] ['nɛlə] 。

" **It is out of the question** ！ " **protested Nella** 。

" 它 是 出去 的 这 问题 ！ " 抗议 内拉 。

“绝对不可能！”内拉抗议道。

" [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [kʌm] 。

" **Her brother will never allow her to come** 。

" 她 兄弟 将要 绝不 允许 她 到 来 。

“她哥哥绝不会允许她来。”

[hi:; hi] [wɪl] [lɑ:k] [hɜ:r; hær] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ， [tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [kʌmz] [hoʊm] 。

He will lock her up in her own room for safety , till the master comes home 。

" 他 将要 锁 她 向上 在 她 自己的 房间 为了 安全 ， 直到 这 掌握 来 家 。

"
"

为了安全起见，他会把她锁在自己的房间里，直到主人回家。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] ， " [sed] [meəri'etə] ['kwaiətli] ，

" **I think I shall always do just what I think right ,** " **said Marietta quietly** ，

" 我 思考 我 将 总是 做 只是 什么 我 思考 正确的 ， " 说 玛丽埃塔 悄悄 ，

“我想我永远都会做我认为正确的事，”玛丽埃塔平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɜ:r'self] 。

as if to herself 。

" 作为 如果 到 她自己 。

仿佛自言自语。

" [lɔ:rd] ！ " [kraɪd] ['nɛlə] 。

" **Lord** ！ " **cried Nella** 。

" 主 ！ " 哭 内拉 。

“天哪！”内拉喊道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['gouŋ] [mæd] ！

" **The young lady is going mad** ！

" 这 年轻的 女士 是 去 疯狂的 ！

“这位年轻女士疯了！”

" ['nɛlə] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] 。

" **Nella was gathering together the remains of the things she had brought** 。

" 内拉 曾是 采集 一起 这 遗迹 的 这 事物 她 有 带来 。

内拉正在收拾她带来的物品残骸。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ， [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd]

Exhausted by the pain he had suffered , and by the efforts he had made

" 筋疲力尽的 经过 这 疼痛 他 有 遭受 ， 和 经过 这 努力 他 有 制成

[tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] ，

to hide it ，

" 到 隐藏 它 ，

他因所遭受的痛苦以及为掩饰痛苦所做的努力而精疲力竭。

[ˈzɔ:zi] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ， ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

Zorzi lay on his back , looking with half - closed eyes at the graceful outline of

" 佐尔齐 躺 在 他的 后退 ， 寻找 和 一半 - 关闭 眼睛 在 这 优美 大纲 的

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɪgjər] ，

the girl's figure ，

" 这 女孩们 数字 ，

佐尔齐仰面躺着，半闭着眼睛看着女孩优美的身形轮廓。

[ænd; ənd] ['veɪɡli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mu:v] ，

and vaguely wishing that she would never move ，

" 和 依稀 祝 那 她 会 绝不 移动 ，

我隐隐希望她永远不要搬家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [daɪ] [waɪl] [ˈkwaɪətli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" and that he might be allowed to die while quietly gazing at her .

他或许会被允许在静静地凝视着她时死去。

" [ˈleɪdi] , " [sed] [pəˈskwaːli] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
" Lady , " said Pasquale at last , and rather timidly , " I will take good care of
" 女士 , " 说 帕斯夸莱 在 最后的 , 和 相当 胆怯地 , " 我 将要 拿 好的 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“夫人，”帕斯夸莱终于有些怯生生地说，“我会好好照顾他的。”

[aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
I will get him crutches to - morrow .
我 将要 得到 他 拐杖 到 - 明天 .

我明天会给他买拐杖。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
I will come in the daytime and keep the fire burning for him . "
我 将要 来 在 这 白天 和 保持 这 火 燃烧 为了 他 . "

我会在白天来，为他照看火堆。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [aʊt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈnelə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sens]
" It would be far better to let it go out , " observed Nella , with much sense
" 它 会 是 远的 更好的 到 让 它 去 出去 , " 观察到 内拉 , 和 很多 感觉
.
.
.

“最好还是放它出去，”内拉很有见地说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ! " [kraɪd] [ˈzɔːrzi] , [ˈsʌd(ə)nli]
" But the experiments ! " cried Zorzi , suddenly
" 但 这 实验 ! " 哭 佐尔齐 , 突然
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] .
coming back from his dream .
未来 后退 从 他的 梦 .

“可是那些实验啊！”佐尔齐突然从梦中惊醒，喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] . "
" I have promised the master to carry them out . "
" 我 有 承诺 这 掌握 到 携带 他们 出去 . "

“我已经答应主人要执行这些任务。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɡlæs] - [ˈwɜːrkɪŋ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈnelə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" You see what comes of your glass - working , " retorted Nella , pointing to his
" 你 看 什么 来 的 你的 玻璃 - 在职的 , " 反驳 内拉 , 指向 到 他的
[ˈbændɪdʒd] [fʊt] .
bandaged foot .
包扎 脚 .

“你看看你搞玻璃工艺的下场吧，”内拉指着 he 缠着绷带的脚反驳道。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [æskt] [meəriˈetə] [ˈsʌd(ə)nli] .
" How did it happen ? " asked Marietta suddenly .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 玛丽埃塔 突然 .

“怎么会这样？”玛丽埃塔突然问道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [pəˈskwaːli] ,
" It was done for him , " said Pasquale ,
" 它 曾是 完毕 为了 他 , " 说 帕斯夸莱 ,
"这是替他做的,"帕斯夸莱说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈdʒʌdʒmənt] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd]
" and may the Last Judgment come a hundred times over for him who did
" 和 可能 这 最后的 判断 来 一个 百 时代 超过 为了 他 WHO 做过
[aɪˈtiː] !
it !
它 !

"愿末日审判降临百次，惩罚那作恶者！"
" [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈklɪərə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" His intention was clearer than his words .
" 他的 意图 曾是 更清晰 比 他的 字 .
"他的意图比他的言辞更清楚。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] ? " [æskt] [meəriˈetə] ,
" Do you mean that it was done on purpose , out of spite ? " asked Marietta ,
" 做 你 意思是 那 它 曾是 完毕 在 目的 , 出去 的 尽管如此 ? " 问 玛丽埃塔 ,
"你的意思是说，这是故意的，出于恶意吗？"玛丽埃塔问道。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [pəˈskwaːli] [tuː; tə] [ˈzɔːrzi] .
looking from Pasquale to Zorzi .
寻找 从 帕斯夸莱 到 佐尔齐 .
从帕斯夸莱看向佐尔齐。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" It was an accident , " said the latter .
" 它 曾是 一个 事故 , " 说 这 后者 .
"那是一场意外,"后者说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
" I was in the main furnace room with your brother .
" 我 曾是 在 这 主要的 炉 房间 和 你的 兄弟 .
"我和你哥哥当时都在主锅炉房里。"

[ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haːt] [glæs] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] .
The blow - pipe with the hot glass slipped from a man's hand .
这 吹 - 管道 和 这 热的 玻璃 滑倒了 从 一个 男人的 手 .
装有热玻璃的吹管从男人手中滑落。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sɔː] [aɪˈtiː] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
Your brother saw it — he will tell you . "
你的 兄弟 锯 它 — 他 将要 告诉 你 . "
你哥哥看到了——他会告诉你的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɒtər] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [pəˈskwaːli] ,
" I have been porter here for five - and - twenty years , " retorted Pasquale ,
" 我 有 到过 搬运工 这里 为了 五 - 和 - 二十 年 , " 反驳 帕斯夸莱 ,
"我在这里当了二十五年门房了,"帕斯夸莱反驳道。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈæksədənts][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" and there have been several accidents in that time .
" 和 那里 有 到过 一些 事故 在 那 时间 .
"那段时间发生了好几起事故。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ðæt] . "
But I never heard of one like that . "
但 我 绝不 听到 的 — 喜欢 那 . "
但我从未听说过这样的事。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] ['zɔ:zi] .
" **It was nothing else** , " **said Zorzi** .
" 它 曾是 没有什么 别的 , " 说 佐尔齐 .

“除此之外，别无其他。”佐尔齐说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] .
His voice was weak .
他的 嗓音 曾是 虚弱的 .

他的声音很虚弱。

['nelə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kə'lektɪŋ] [hɜ: r; hə r] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] .
Nella had finished collecting her belongings .
内拉 有 完成的 收集 她 财物 .

内拉已经收拾好了她的东西。

[meəri'etə] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [steɪ] ['eni] [ɒ:ŋgər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Marietta saw that she could not stay any longer at present ,
玛丽埃塔 锯 那 她 可以 不是 停留 任何 更长 在 展示 ,

玛丽埃塔意识到她现在不能再待下去了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wʌns] [mɔ: r] [tu:; tə] - [saɪd] .
and she went once more to Zorzi's side .
和 她 去 一次 更多的 到 - 边 .

于是她又一次走到佐尔齐身边。

" [let] [pə'skwa:li] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Let Pasquale take care of you to - day** , " **she said** .
" 让 帕斯夸莱 拿 关心 的 你 到 - 天 , " 她 说 .

“今天就让帕斯夸莱照顾你吧，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [tu:; tə] - ['mɔ: rroʊ] ['mɔ: rniŋ] . "
" **I will come and see how you are to - morrow morning** . "
" 我 将要 来 和 看 如何 你 是 到 - 明天 早晨 . "
" 我明天早上会来看看你情况如何。 "

“我明天早上会来看看你情况如何。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I thank you** , " **he answered** .
" 我 感谢 你 , " 他 回答 .

“谢谢。”他回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [maɪ] [hɑ: rt] .
" **I thank you with all my heart** .
" 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜ: rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] [mʌtʃ] . "
I have no words to tell you how much . "
我 有 不 字 到 告诉 你 如何 很多 . "

我无法用语言来表达我的感受。

" [ju:; jʊ] [ni: d] [nʌŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['kwaɪətli] .
" **You need none** , " **said she quietly** .
" 你 需要 没有任何 , " 说 她 悄悄 .

“你什么都不需要，”她轻声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **I have done nothing** .
" 我 有 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nelə] [hu:] [hæz; həz] [helpt] [ju:; jʊ] . "
It is Nella who has helped you . "
它 是 内拉 WHO 有 帮助 你 . "

是内拉帮了你。

" ['nɛlə] ['noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] . "

" Nella knows that I am very grateful . "

" 内拉 知道 那 我 是 非常 感激的 . "

“内拉知道我非常感激她。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kaɪndli] .

" Of course , of course ! " answered the woman kindly .

" 的 课程 , 的 课程 ! " 回答 这 女士 亲切地 .

“当然，当然！”那位女士和蔼地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʊ:k] [tu:] [mʌt] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [meəri'etə] .

" You have made him talk too much , " she added , speaking to Marietta .

" 你 有 制成 他 讲话 也 很多 , " 她 额外 , 请讲 到 玛丽埃塔 .

“你让他说得太多了,”她对玛丽埃塔说。

" [let] [ju: 'es][ɡoʊ] [ə'weɪ] .

" Let us go away .

" 让 我们 去 离开 .

我们走吧。

[aɪ][mʌst; məst] [pri'per] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] ['wɔ:tər] .

I must prepare the barley water .

我 必须 准备 这 大麦 水 .

我必须准备大麦水。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

It takes a long time . "

它 需要 一个 长的 时间 . "

这需要很长时间。

" [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑ:rlɪ] ['wɔ:tər] ? " [æskt] [pə'skwɑ:li] .

" Is he to have nothing but barley water ? " asked Pasquale .

" 是 他 到 有 没有什么 但 大麦 水 ? " 问 帕斯夸莱 .

“难道他只能喝大麦水吗？”帕斯夸莱问道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] , " ['ænsər] ['nɛlə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

" I will send him what he is to have , " answered Nella , with an air of

" 我 将要 发送 他 什么 他 是 到 有 , " 回答 内拉 , 和 一个 空气 的

[su:ˌpɪrɪ'b:rəti] .

superiority .

优势 .

“我会把他该得到的寄给他,”内拉带着优越感回答道。

[meəri'etə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['zɔ:zi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊɪŋ]

Marietta looked back at Zorzi from the door , and his eyes were following

玛丽埃塔 看起来 后退 在 佐尔齐 从 这 门 , 和 他的 眼睛 是 下列的

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

玛丽埃塔从门口回头看了佐尔齐一眼，佐尔齐的目光也追随着她。

[ʃi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɡreɪvli] [ænd; ænd] [went] [aʊt] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd][hi:; hi]

She bent her head gravely and went out , followed by the others , and he

她 弯曲 她 头 严重地 和 去 出去 , 随后 经过 这 其他的 , 和 他

[wʌz; wəz] [ə'lʊən] [ə'ɡen] .

was alone again .

曾是 独自的 再次 .

她神情凝重地低下头走了出去，其他人也跟着走了出去，他又独自一人待在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But it was very different now .

但 它 曾是 非常 不同的 现在 .

但现在情况大不相同了。

[ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][rest] [brɪtwi:n]
The spasms of pain came back now and then , but there was rest between
这 痉挛 的 疼痛 来了 后退 现在 和 然后 , 但 那里 曾是 休息 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

疼痛的痉挛时不时会再次出现，但两次疼痛之间会有间歇期。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒt(ə)nt] [ˈænədəɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlsəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnelə] [hæd; həd]
for there was a potent anodyne in the balsam with which Nella had
为了 那里 曾是 一个 强效 镇痛剂 在 这 香脂 和 哪个 内拉 有
[soʊkt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdresɪŋ] .
soaked the first dressing .
浸泡过 这 第一的 敷料 .

因为内拉用来浸泡第一份敷料的香脂中含有强效镇痛剂。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [hɜːrts] , [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm] [ˈbɜːrniŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] ,
Of all possible hurts , the pain from burning is the most acute and lasting ,
的 全部 可能的 疼痛 , 这 疼痛 从 燃烧 是 这 最多 急性 和 持久 ,
[ˈlæstɪŋ] ,
在所有可能的疼痛中，烧伤带来的疼痛最为剧烈且持久。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] ,
and the wise little woman , who sometimes seemed so foolish ,
和 这 明智的 小的 女士 , WHO 有时 似乎 所以 愚蠢 ,
[ˈlæstɪŋ] ,
还有那位聪明的小妇人，她有时看起来很傻，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈzɔːrzi] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər]
had done all that science could have done for Zorzi , even at a much later
有 完毕 全部 那 科学 可以 有 完毕 为了 佐尔齐 , 甚至 在 一个 很多 之后
[deɪ] .
day .
天 .

即使在很久以后，科学也已经为佐尔齐做了所有它能做的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [kəˈnektɪdli] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tɔːk] ;
He could think connectedly now , he had been able to talk ;
他 可以 思考 相互关联地 现在 , 他 有 到过 有能力的 到 讲话 ;
[ˈlæstɪŋ] ,
他现在可以连贯地思考了，他也能说话了；

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] ,
had it been possible for him to stand ,
有 它 到过 可能的 为了 他 到 站立 ,
[ˈlæstɪŋ] ,
如果他能站起来的话，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he might even have gone on for a time with the preparations for the
他 可能 甚至 有 已消失 在 为了 一个 时间 和 这 准备工作 为了 这
[ˈlæstɪŋ] .
next experiment .
下一个 实验 .

他甚至可能还会继续进行一段时间的下一个实验的准备工作。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] .
Yet he felt an instinctive certainty that he was to be lame for life .
然而 他 毛毡 一个 本能 肯定 那 他 曾是 到 是 瘸 为了 生活 .
[ˈlæstɪŋ] ,
但他本能地感到自己终生都会跛脚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][dʒʌst]
He was not thinking of the experiments just
他 曾是 不是 思维 的 这 实验 只是
[ðen] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meəriˈetə] .
then ; he could think of nothing but Marietta .
然后 ; 他 可以 思考 的 没有什么 但 玛丽埃塔 .
他当时根本没心思考虑实验的事；他满脑子想的都是玛丽埃塔。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
Four or five days had passed since he had talked with her in the garden ,
四 或者 五 天 有 通过了 自从 他 有 谈话 和 她 在 这 花园 ,
自从他上次在花园里和她谈话以来，已经过去了四五天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:rməli] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ˈdʒɑ:kʊpəʊ][ˌkɑ:ntəˈri:ni] .
and she was now formally promised to Jacopo Contarini .
和 她 曾是 现在 正式地 承诺 到 雅各布 孔塔里尼 .
她现在正式许配给了雅各布·孔塔里尼。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪlə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər]
He wondered why she had come with Nella , and he remembered her
他 想知道 为什么 她 有 来 和 内拉 , 和 他 记得 她
[ˈɜ:rnɪst] [ˈɔ:fər][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
earnest offer of friendship .
认真 提供 的 友谊 .
他纳闷她为什么会和内拉一起来，他想起了她真诚地向他表达友谊的举动。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
She meant to show him that she was still in earnest , he supposed .
她 意思是 到 展示 他 那 她 曾是 仍然 在 认真 , 他 据称 .
他猜想，她这样做是想向他表明她依然是认真的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [ku:l] [jʌŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
It had been perfect happiness to feel her cool young hand on his forehead ,
它 有 到过 完美的 幸福 到 感觉 她 凉爽的 年轻的 手 在 他的 前额 ,
感受到她冰凉年轻的手抚摸着他的额头，那是一种完美的幸福。

[tu:; tə] [pres] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to press it in his own .
到 按 它 在 他的 自己的 .
用自己的方式压制它。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
No one could take that from him , as long as he lived .
不 一 可以 拿 那 从 他 , 作为 长的 作为 他 居住地 .
只要他活着，就没有人能从他身上夺走这一切。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈhɔ:reɪb(ə)][peɪn][aɪ ˈti:][hæd; həd] [su:ðd] ,
He remembered it through the horrible pain it had soothed ,
他 记得 它 通过 这 可怕 疼痛 它 有 舒缓 ,
他透过它曾抚慰的剧痛，记住了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
and it was better than the touch of an angel ,
和 它 曾是 更好的 比 这 触碰 的 一个 天使 ,
这比天使的抚摸还要美好。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .
for it was the touch of a loving woman .
为了 它 曾是 这 触碰 的 一个 爱 女士 .
因为那是温柔女人的抚摸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
But he did not know that ,
但 他 做过 不是 知道 那 ,

但他并不知道这一点。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
and be fancied that if she had ever guessed that he loved her ,
和 是 幻想 那 如果 她 有 曾经 猜对了 那 他 喜爱 她 ,

她或许会幻想，如果她曾经猜到他爱她的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
she would not have come to him now .
她 会 不是 有 来 到 他 现在 .

她现在不会来找他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] .
She would feel that the mere thought in his heart was an offence .
她 会 感觉 那 这 仅仅 想法 在 他的 心 曾是 一个 罪行 .

她会觉得他心中的这个念头本身就是一种冒犯。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [kɑːntəˈriːni] ,
And besides , she was to marry Contarini ,
和 除了 , 她 曾是 到 结婚 孔塔里尼 ,

而且，她还要嫁给孔塔里尼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn][mæn][ænd; ənd]
and she was not of the kind that would promise to marry one man and

[jet] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ʌv] [ɪn] [əˈhʌðər] .
yet encourage love in another .
然而 鼓励 爱 在 其他 .

她不是那种会答应嫁给一个男人，却又鼓励他和另一个男人谈恋爱的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [θɔːt] [ˈzɔːrzi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
It was well , thought Zorzi , that she had never suspected the truth .
它 曾是 出色地 , 想法 佐尔齐 , 那 她 有 绝不 怀疑 这 真相 .

佐尔齐心想，幸好她从未怀疑过真相。

[wen] [meəriˈetə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsɪnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [nɛləz] [ˈskoʊldɪŋ]
When Marietta reached her room again she listened patiently to Nella's scolding
什么时候 玛丽埃塔 达到 她 房间 再次 她 听着 耐心 到 内拉的 责骂

[ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
and warning ,
和 警告 ,

玛丽埃塔回到房间后，耐心地听着内拉的责骂和警告。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for she did not hear a word the good woman said to her .
为了 她 做过 不是 听到 一个 单词 这 好的 女士 说 到 她 .

因为她一个字也没听进去那位善良的妇人对她说的话。

[ˈnɛlə] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪlk] [ˈmænt(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌmɛriːˈetəz] [waɪt] [skɜːrt]
Nella brushed the dust from the silk mantle and from Marietta's white skirt
内拉 刷过 这 灰尘 从 这 丝绸 地幔 和 从 玛丽埃塔的 白色的 裙子

[ˈveri] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
very industriously ,
非常 勤奋地 ,

内拉非常认真地拂去丝绸披肩和玛丽埃塔白色裙子上的灰尘。

[lest] [aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [dʒoˈvanni] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
lest it should betray the secret to Giovanni or any other member of the
免得 它 应该 背叛 这 秘密 到 乔瓦尼 或者 任何 其他 成员 的 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

以免将秘密泄露给乔瓦尼或其他任何家庭成员。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
For they had escaped being seen , even when they came back .
为了 他们 有 逃脱 存在 已见 , 甚至 什么时候 他们 来了 后退 .

因为即使他们回来了，也成功地躲过了别人的视线。

[ˈnɛlə] [skəʊldɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪŋ] - [sɔ:n] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnfˈleɪkʃnz] .
Nella scolded on in a little sing - song voice , with many rising inflections .
内拉 责骂 在 在 一个 小的 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 和 许多 上升 转折 .

内拉用一种略带歌唱腔的语调继续责备着，语调多次上扬。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [kəˈnaɪvd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈʌtərli]
In her whole life , she said , she had never connived at anything more utterly
在 她 所有的 生活 , 她 说 , 她 有 绝不 阴谋 在 任何事物 更多的 完全地
[ˈfeɪmləs] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
shameless than this !
不要脸 比 这 !

她说，她一生中从未参与过比这更无耻的事情！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌmb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
She was humble , indeed , and of no account in the world ,
她 曾是 谦逊的 , 的确 , 和 的 不 帐户 在 这 世界 ,

她为人谦逊，在世上也毫不起眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
but if she had run out in the middle of the day to visit a young man
但 如果 她 有 跑步 出去 在 这 中间 的 这 天 到 访问 一个 年轻的 男人
[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [pɔr] [ˈvi:təɪ] ,
when she was betrothed to her poor Vito ,
什么时候 她 曾是 未婚妻 到 她 贫穷的 维托 ,

但如果她明明已经和可怜的维托订婚了，却在光天化日之下跑出去见一个年轻男子，

[ˈblesɪd; blest] [soʊl] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [pɔr] [ˈvi:təɪ] [wʊd] [hæv; həv]
blessed soul , and the Lord remember him , her poor Vito would have
蒙福 灵魂 , 和 这 主 记住 他 , 她 贫穷的 维托 会 有
[gɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
gone to her father ,
已消失 到 她 父亲 ,

愿逝者安息，愿主眷顾他，她可怜的维托本该去见她父亲的。

[maɪt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wʌt] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ?
might the Lord refresh his soul , and would have said , " What ways are these ?
可能 这 主 刷新 他的 灵魂 , 和 会 有 说 , " 什么 方式 是 这些 ?

主或许会使他的灵魂苏醒，并说：“这些路是什么？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [rʌnz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
Do you think I will marry a girl who runs about in this fashion ?
做 你 思考 我 将要 结婚 一个 女孩 WHO 跑步 关于 在 这 时尚 ?

你觉得我会娶一个这样到处乱跑的女孩吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈvi:təɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" That was what Vito would have said .
" 那 曾是 什么 维托 会 有 说 .

“维托肯定会这么说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sed] , " [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [ðə; ði][ɡoʊld] [θɪŋz] [aɪ] [ɡev] [jɔː; jər]
And he would have said , " Give me back the gold things I gave your
和 他 会 有 说 , " 给 我 后退 这 金子 事物 我 给予 你的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他会说：“把我送给你女儿的金饰还给我。”

[ænd; ənd][let] [em 'iː][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and let me go and find a wife who does not run about the city .
和 让 我 去 和 寻找 一个 妻子 WHO 做 不是 跑步 关于 这 城市 .
让我去找个不会在城里到处乱跑的妻子吧。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [sed] .
" **And it would have been well said .**
" 和 它 会 有 到过 出色地 说 .
“这话说得确实很有道理。”

[dɪd] [meəri'etə] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən][ˈedʒuketɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɜːrd][ˈdʒɑːkoʊpəʊ][ˈkɑːntə'riːni] [wɒd]
Did Marietta suppose that an educated person like the lord Jacopo Contarini would
做过 玛丽埃塔 认为 那 一个 受过教育 人 喜欢 这 主 雅各布 孔塔里尼 会
[biː; bi] [les] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡʊd] [soʊl] ['viːtə] ?
be less particular about his bride's manners than that good soul Vito ?
是 较少的 特别的 关于 他的 新娘的 礼仪 比 那 好的 灵魂 维托 ?

玛丽埃塔难道认为像雅各布·孔塔里尼勋爵这样受过良好教育的人，会比善良的维托更不注重新娘的举止吗？

[nɑːt] [ðæt] ['viːtə][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] .
Not that Vito had been ignorant .
不是 那 维托 有 到过 无知 .
并非维托无知。

['nɛlə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]
Nella should have liked any one to dare to say that she had married an
内拉 应该 有 喜欢 任何 一 到 敢 到 说 那 她 有 已婚 一个
[ɪgnərənt] [mæn] !
ignorant man !
无知 男人 !

内拉肯定会喜欢任何人胆敢说她嫁给了一个无知的男人！

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .
诸如此类。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .
等等。

[meəri'etə] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [hæf] -
Marietta heard the voice without listening to the words , and the gentle , half -
玛丽埃塔 听到 这 嗓音 没有 聆听 到 这 字 , 和 这 温和的 , 一半 -
[kəm'pleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,

玛丽埃塔没听清她说了什么，却听到了那个声音，那声音温柔而略带抱怨，

[hæf] - [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
half - reproving tone was rather soothing than otherwise .
一半 - 责备 语气 曾是 相当 舒缓 比 否则 .
半责备的语气反而比其他语气更令人感到安慰。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːd] [wɜːrk] , [waɪ] ['helə] [tɔːkt] ,
She sat by the half - closed window with her bead work , while Nella talked ,
她 卫星 经过 这 一半 - 关闭 窗户 和 她 珠子 工作 , 尽管 内拉 谈话 ,
[ænd; ənd] [brʌʃt] ,
and brushed ,
和 刷过 ,

她坐在半掩的窗边做珠饰，内拉一边说话一边刷牙。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [smɔːl] ['tæsks][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]
and moved about the room , making imaginary small tasks in order to talk the
和 已搬 关于 这 房间 , 制作 假想 小的 任务 在 命令 到 讲话 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他在房间里走来走去，假装做些小事，以便多和人说话。

[bʌt; bət] [meəri'etə] ['θredɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn]
But Marietta threaded the red and blue beads and fastened them in
但 玛丽埃塔 螺纹 这 红色的 和 蓝色的 珠子 和 系紧 他们 在
['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːnəməntɪŋ] ,
patterns upon the piece of stuff she was ornamenting ,
图案 之上 这 片 的 东西 她 曾是 装饰 ,

但玛丽埃塔将红色和蓝色的珠子穿起来，并按照图案固定在她正在装饰的布料上。

[ænd; ənd] [wen] ['helə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwai] [kɑːm]
and when Nella looked at her every now and then , she seemed quite calm
和 什么时候 内拉 看起来 在 她 每一个 现在 和 然后 , 她 似乎 相当 冷静的
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
and indifferent .
和 冷漠 .

而当内拉时不时地看向她时，她看起来十分平静，漠不关心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There had always been something inscrutable about her .
那里 有 总是 到过 某物 难以捉摸 关于 她 .

她身上一直有一种难以捉摸的气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'troʊðd] [tuː; tə][kɑːntə'riːni] ,
She was wondering why she had submitted to be betrothed to Contarini ,
她 曾是 好奇 为什么 她 有 提交 到 是 未婚妻 到 孔塔里尼 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['zɔːzi] ;
when she loved Zorzi ;
什么时候 她 喜爱 佐尔齐 ;

她不明白自己明明爱着佐尔齐，为什么会甘愿嫁给孔塔里尼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and the answer did not come .
和 这 回答 做过 不是 来 .

但答案始终没有出现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔː'l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['zɔːzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
She could not understand why it was that although she loved Zorzi with all
她 可以 不是 理解 为什么 它 曾是 那 虽然 她 喜爱 佐尔齐 和 全部
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɪm; ɪm] ,
her heart she had been convinced that she hated him ,
她 心 她 有 到过 确信 那 她 憎恨 他 ,

她无法理解，为什么尽管她全心全意地爱着佐尔齐，却又确信自己恨他。

['dʊrɪŋ] [fɔːr] [lɔːŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] .
during four long , miserable days .
期间 四 长的 , 悲惨的 天 .

经历了漫长而痛苦的四天。

[ðen] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['hæpi] ,
Then , too , it was very strange that she should feel happy ,
然后 , 也 , 它 曾是 非常 奇怪的 那 她 应该 感觉 快乐的 ,
而且, 她竟然感到高兴, 这也很奇怪。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hæpi] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
that she should know that she was really happy , her heart brimming over with
那 她 应该 知道 那 她 曾是 真的 快乐的 , 她 心 充满 超过 和
[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
sunshine and joy ,
阳光 和 喜悦 ,
她应该知道自己真的很幸福, 她的心中充满了阳光和喜悦。

[waɪl] ['zɔ:zi] , [hu:m] [ʃi:; ji] [lʌvd] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [bentʃ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
while Zorzi , whom she loved , was lying on that uncomfortable bench in dreadful pain .
尽管 佐尔齐 , 谁 她 喜爱 , 曾是 说谎 在 那 不舒服 长椅 在 可怕 疼痛 .
而她所爱的佐尔齐却痛苦地躺在那张不舒服的长椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
It was true that when she thought of his wound ,
它 曾是 真的 那 什么时候 她 想法 的 他的 伤口 ,
的确, 当她想到他的伤口时,

[ðə; ði][peɪn][ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [mu:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] .
the pain ran through her own limbs and made her move in her seat .
这 疼痛 跑 通过 她 自己的 四肢 和 制成 她 移动 在 她 座位 .
疼痛蔓延至她的四肢, 让她在座位上动了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ə'geɪn] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd]
But the next moment she was perfectly happy again , and yet was displeased
但 这 下一个 片刻 她 曾是 完美 快乐的 再次 , 和 然而 曾是 不高兴
[wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
with herself for it ,
和 她自己 为了 它 ,
但下一刻她又感到无比快乐, 然而她却为此对自己感到不满。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [raɪt] .
as if it were not quite right .
作为 如果 它 是 不是 相当 正确的 .
仿佛哪里不太对劲似的。

['nelə] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][læst] , [klaʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Nella stood still at last , close to her ,
内拉 站立 仍然 在 最后的 , 关闭 到 她 ,
内拉终于停住了脚步, 站在她身边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ][də'rektli; da'rektli] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] .
and spoke to her so directly that she could not help hearing .
和 辐 到 她 所以 直接地 那 她 可以 不是 帮助 听力 .
他说话的方式非常直接, 以至于她无法不听见。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" My little lady , " said the woman ,
" 我的 小的 女士 , " 说 这 女士 ,
“我的小夫人,”女人说道。

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" do not forget that the women are coming early to - morrow morning to show
" 做 不是 忘记 那 这 女性 是 未来 早期的 到 - 明天 早晨 到 展示
[ju:; jʊ][ðə; ði] [stʌfs] [wɪtʃ] [jɔ:; jər] [fɑ:ðər] [hæz; həz] [t'ʊʊzn] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['wedɪŋ] [gaʊn] . "
you the stuffs which your father has chosen for your wedding gown . "
你 这 东西 哪个 你的 父亲 有 选定 为了 你的 婚礼 袍 . "
“别忘了, 明天一大早女人们就会来给你看你父亲为你挑选的婚纱面料。”

" [jes] . [aɪ] [rɪ'membə] .
" **Yes . I remember .**
" 是的 . 我 记住 .

“是的，我记得。”

" [meəri'etə] [ləɪd] [daʊn] [hɜːr; hə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ]
" **Marietta laid down her work in the little basket of beads and looked away**
" 玛丽埃塔 铺设 向下 她 工作 在 这 小的 篮子 的 珠子 和 看起来 离开
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
towards the window .
向 这 窗户 .

玛丽埃塔把她的作品放在装满珠子的小篮子里，然后看向窗外。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃʌtə] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]
Between the shutters she could just see one of the scarlet flowers of the sweet
之间 这 百叶窗 她 可以 只是 看 一 的 这 猩红 花朵 的 这 甜的
[dʒə'reɪniəm] ,
geranium ,
天竺葵 ,

透过百叶窗的缝隙，她隐约看到一朵鲜红的天竺葵花。

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
waving in the sunlight .
挥手 在 这 阳光 .

在阳光下挥手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
The women were coming in the morning to begin the work .
这 女性 是 未来 在 这 早晨 到 开始 这 工作 .

妇女们早上来上班。

[ðeɪ] [wʊd] ['meɪʒə] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['pætərn] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd][fɪt] [ðəm; ðəm][ɑːn]
They would measure her , and cut out patterns in buckram and fit them on
他们 会 措施 她 , 和 切 出去 图案 在 粗麻布 和 合身 他们 在
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

他们会给她量尺寸，用粗麻布裁剪出纸样，然后让她试穿。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hə][stænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
making her stand a long time .
制作 她 站立 一个 长的 时间 .

让她长时间站立。

[ðeɪ] [wʊd] [spreɪd] [aʊt] [saɪks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
They would spread out silks and satins on the bed and on the table ,
他们 会 传播 出去 帛 和 缎子 在 这 床 和 在 这 桌子 ,
他们会在床上和桌子上铺开丝绸和缎子，

[ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [lɔːŋ] ['dreɪpəriːz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
they would hold them up and make long draperies with them ,
他们 会 抓住 他们 向上 和 制作 长的 窗帘 和 他们 ,
他们会把它们举起来，做成长长的帷幔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [fəʊldz] ,
and make the light flash in the deep folds ,
和 制作 这 光 闪光 在 这 深的 折叠 ,
让光线在深深的褶皱中闪烁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hə] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ,
and they would tell her how beautiful she would be as a bride ,
和 他们 会 告诉 她 如何 美丽的 她 会 是 作为 一个 新娘 ,
他们会告诉她, 她当新娘会有多么美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [skɪn] [wʌz; wəz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
and that her skin was whiter than lilies and milk and snow ,
和 那 她 皮肤 曾是 更白 比 百合花 和 牛奶 和 雪 ,
她的皮肤比百合花、牛奶和雪还要白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [her] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [roʊps] [ʌ; əv] [spʌn] [red] [ɡoʊld] .
and her hair finer than silk and richer than ropes of spun red gold .
和 她 头发 更精细 比 丝绸 和 更富有 比 绳索 的 旋转 红色的 金子 .
她的头发比丝绸还要柔顺, 比纺成的红金还要华丽。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
While they were saying those things she would look very grave and indifferent ,
尽管 他们 是 说 那些 事物 她 会 看 非常 严重 和 冷漠 ,
当他们说那些话的时候, 她看起来既严肃又冷漠。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hə][ˈoʊpən][hɜ:r; hə] [aɪz] [waɪd] ;
and nothing they could show her would make her open her eyes wide ;
和 没有什么 他们 可以 展示 她 会 制作 她 打开 她 眼睛 宽的 ;
无论他们给她看什么, 都无法让她睁大眼睛;

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʊd] [læf] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli]
but her heart would laugh long and sweetly , for she should be infinitely
但 她 心 会 笑 长的 和 甜蜜地 , 为了 她 应该 是 无限地
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
但她的内心会发出长久而甜蜜的笑声, 因为她应该感到无比幸福。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
though no one would know it .
尽管 不 一 会 知道 它 .
虽然没有人会知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡaʊn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðeɪ] [prest] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ]
She would give no opinion about the gown , no matter how they pressed her with
她 会 给 不 观点 关于 这 袍 , 不 事情 如何 他们 按下 她 和
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
无论他们如何追问, 她都始终不愿对那件礼服发表意见。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerfəli]
After that the pieces that were to be embroidered would be very carefully
后 那 这 件 那 是 到 是 绣花 会 是 非常 小心
[weɪd] ,
weighed ,
称重 ,
之后, 需要刺绣的布片会被非常仔细地称重。

[ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]
the silk and the satin , and the weights of the pieces would be written
这 丝绸 和 这 缎 , 和 这 重量 的 这 件 会 是 书面
[daʊn] .
down .
向下 .
丝绸和缎子的种类和重量都会被记录下来。

[ɪn] [taɪm] , [meəri'etə] [wəd] [goʊ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
In time , Marietta would go to see the work they were doing ,
在 时间 , 玛丽埃塔 会 去 到 看 这 工作 他们 是 正在做 ,
过段时间, 玛丽埃塔会去看他们正在进行的工作。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ku:l] [lɒft] [wer] [ðeɪ] [wəd] [sɪt][ɔ:l] [deɪ] ,
in the great cool loft where they would sit all day ,
在 这 伟大的 凉爽的 阁楼 在哪里 他们 会 坐 全部 天 ,
他们会在凉爽舒适的阁楼里整天坐着,

[wer] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['presəz, 'presɪz] [stəd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
where the linen presses stood side by side ,
在哪里 这 亚麻布 出版社 站立 边 经过 边 ,
亚麻布压榨机并排摆放在那里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃests] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts] [ðæt]
and the great chests which held the hangings and curtains and carpets that
和 这 伟大的 箱子 哪个 握住 这 绞刑 和 窗帘 和 地毯 那
[wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n] [greɪt] [ə'keɪzənz] .
were used on great occasions .
是 用过的 在 伟大的 场合 .
还有用来存放重要场合使用的帷幔、窗帘和地毯的大箱子。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ʌp][ðer; ðər] ,
The housekeeper had her little room up there ,
这 管家 有 她 小的 房间 向上 那里 ,
管家的小房间就在楼上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['wɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][skəʊld][ðem; ðəm] [ɪf]
and could watch the sewing - women at their work and scold them if
和 可以 手表 这 缝纫 - 女性 在 他们的 工作 和 骂 他们 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aɪd(ə)] ,
they were idle ,
他们 是 闲置的 ,
并且可以监督缝纫女工的工作, 如果她们偷懒, 就可以责骂她们。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [peɪ] .
noting how much should be taken from their pay .
注意到 如何 很多 应该 是 已采取 从 他们的 支付 .
并注明应该从他们的工资中扣除多少。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wəd] [sɪŋ] [lɔ:ŋ] ['sɔŋz] , [ˈænsər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
The women would sing long songs , answering each other for an hour at a time
这 女性 会 唱歌 长的 歌曲 , 回答 每个 其他 为了 一个 小时 在 一个 时间
,
,
,
这些妇女会唱很长的歌, 互相应唱, 一次能唱一个小时。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] .
but no one would hear them below , because the house was so big .
但 不 一 会 听到 他们 以下 , 因为 这 房子 曾是 所以 大的 .
但楼下的人听不到他们的声音, 因为房子很大。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [wəd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [kwɪt]
By and by the work would be almost finished , and then it would be quite
经过 和 经过 这 工作 会 是 几乎 完成的 , 和 然后 它 会 是 相当
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
过一段时间, 这项工作就会接近尾声, 然后就彻底完成了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒd] [biː; bi] ['veri] [nɪr] .
and the wedding day would be very near .
和 这 婚礼 天 会 是 非常 靠近 .
婚礼的日子很快就要到了。

[ðer; ðər] [ˌməriːˈetəz] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
There Marietta's vision of the future suddenly came to a climax ,
那里 玛丽埃塔的 想象 的 这 未来 突然 来了 到 一个 高潮 ,
在那里, 玛丽埃塔对未来的憧憬突然达到了高潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['bəʊldli] [dɪˈkler] [ðæt]
as she tried to imagine what would happen when she should boldly declare that
作为 她 尝试 到 想象 什么 会 发生 什么时候 她 应该 大胆地 宣布 那
[niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
neither her father ,
两者都不 她 父亲 ,
她试图想象, 如果她大胆地宣称她的父亲既不是她的父亲, 将会发生什么。

[nɔːr][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] , [nɔːr][ðə; ði][dɒvɪdʒ] [hɪm'self] , [nɔːr][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hooˌlɪnəs] [poʊp] [pɔːl] ,
nor the Council of Ten , nor the Doge himself , nor even His Holiness Pope Paul ,
也不 这 理事会 的 十 , 也不 这 狗狗币 他自己 , 也不 甚至 他的 圣洁 教皇 保罗 ,
无论是十人委员会, 还是总督本人, 甚至连教皇保罗二世也无动于衷。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [tuː] , [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæri] ['dʒɑːkoʊpou][ˌkaːntəˈriːni] .
who was a Venetian too , could ever make her marry Jacopo Contarini .
WHO 曾是 一个 威尼斯 也 , 可以 曾经 制作 她 结婚 雅各布 孔塔里尼 .
他也是威尼斯人, 怎么可能让她嫁给雅各布·孔塔里尼呢?

[ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][æz; əz][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs]
There would be such a convulsion of the family as had never taken place
那里 会 是 这样的 一个 抽搐 的 这 家庭 作为 有 绝不 已采取 地方
[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
since she was born .
自从 她 曾是 出生 .
这个家庭将会发生自她出生以来从未发生过的巨大动荡。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ɔːl][mʊˈrɑːnoʊ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] [əˈɡenst]
In her imagination she fancied all Murano taking sides for her or against
在 她 想像力 她 幻想 全部 穆拉诺 采取 侧面 为了 她 或者 反对
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
在她的想象中, 所有穆拉诺人都站在她一边, 要么支持她, 要么反对她;

[ɪːv(ə)n] ['venɪs] [ɪt'self] [wɒd] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [derd] [tuː; tə]
even Venice itself would be amazed at the temerity of a girl who dared to
甚至 威尼斯 本身 会 是 惊叹 在 这 鲁莽 的 一个 女孩 WHO 敢于 到
[rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
refuse the husband her father had chosen for her .
拒绝 这 丈夫 她 父亲 有 选定 为了 她 .
即使是威尼斯城也会对一个敢于拒绝父亲为她选择的丈夫的女孩的胆量感到惊讶。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][ɔːl] [əˈθɔːrəti] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
It would be an outrage on all authority , a scandal never to be forgotten ,
它 会 是 一个 暴行 在 全部 权威 , 一个 丑闻 绝不 到 是 被遗忘的 ,
这将对一切权威的公然践踏, 是一件永远无法忘记的丑闻。

[æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][næt](ə)rəl] [b:] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌn'mærið] [tʃɪldrən]
an unheard - of rebellion against the natural law by which unmarried children
一个 闻所未闻 - 的 叛乱 反对 这 自然的 法律 经过 哪个 未婚 孩子们
[wɜ:r; wər] [held] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['perənts] .
were held in bondage as slaves to their parents .
是 握住 在 束缚 作为 奴隶 到 他们的 父母 .
这是一场前所未有的反抗自然法的叛乱，自然法规定未婚子女必须作为奴隶被父母奴役。

[bʌt; bət] [meəri'etə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hɜ:r; hər] ['fænsi]
But Marietta was not frightened by the tremendous consequences her fancy
但 玛丽埃塔 曾是 不是 害怕 经过 这 巨大的 结果 她 想要
[dɪ'dʒu:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['mæri] .
deduced from her refusal to marry .
推断 从 她 拒绝 到 结婚 .
但玛丽埃塔并没有被她凭空想象出的拒绝结婚可能带来的严重后果吓倒。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
She was happy .
她 曾是 快乐的 .
她很高兴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]
Some day , the man she loved would know that she had faced the world for
一些 天 , 这 男人 她 喜爱 会 知道 那 她 有 面对 这 世界 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
总有一天，她深爱的男人会知道，她曾为了他面对整个世界。

[ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
rather than be bound to any one else ,
相当 比 是 边界 到 任何 一 别的 ,
而不是依附于任何人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] .
and he would love her all the more dearly for having risked so much .
和 他 会 爱 她 全部 这 更多的 亲爱的 为了 拥有 冒险 所以 很多 .
他会因为她冒了这么大的风险而更加深爱她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [brɪfɔ:r] .
She had never been so happy before .
她 有 绝不 到过 所以 快乐的 前 .
她从未如此快乐过。

['oʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [hɜ:rt] ,
Only , now and then , when she thought of Zorzi's hurt ,
仅有的 , 现在 和 然后 , 什么时候 她 想法 的 - 伤害 ,
只是偶尔，当她想到佐尔齐受到的伤害时，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn] [rʌŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] .
she felt a sharp thrill of pain run through her .
她 毛毡 一个 锋利的 刺激 的 疼痛 跑步 通过 她 .
她感到一阵剧痛袭遍全身。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
All day the tide of joy was high in her heart .
全部 天 这 潮 的 喜悦 曾是 高的 在 她 心 .
她一整天都沉浸在喜悦之中。

[tə:rdz] [i:vniŋ] , [ʃi: ʃi] [sent] [ˈnelə] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈzɔ:zi] [wɒz; wəz]
Towards evening , she sent Nella over to the glass - house to see how Zorzi was
 向 晚上 , 她 发送 内拉 超过 到 这 玻璃 - 房子 到 看 如何 佐尔齐 曾是
 [ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
 正在做 ,

傍晚时分，她派内拉去温室看看佐尔齐的情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and as soon as the woman was gone she stood at the open window ,
 和 作为 很快 作为 这 女士 曾是 已消失 她 站立 在 这 打开 窗户 ,
 [bɪ'haɪnd][hɜ:; hər] ['flaʊəz] ,
behind her flowers ,
 在后面 她 花朵 ,

女人一走，她就站在敞开的窗户前，躲在花丛后面。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɜːr; həɹ][gəʊ][ɪn] , [pə'skwɑːli] [wʊd] [lʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən][fɔːr; fəɹ]
to watch her go in , Pasquale would look out , the door would be open for
 到 手表 她 去 在 , 帕斯夸莱 会 看 出去 , 这 门 会 是 打开 为了
 [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
 一个 片刻 ,

帕斯夸莱会看着她进去, 他会向外张望, 门会短暂地敞开着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
she would be a little nearer .
 她 会 是 一个 小的 更近 .

她会离得更近一些。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Even in that small anticipation she was not disappointed .
 甚至 在 那 小的 预期 她 曾是 不是 失望的 .

即使是那一点点期待，她也没有失望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

It was a new joy to be able to look from her window into the

它 曾是 一个 新的 喜悦 到 是 有能力的 到 看 从 她 窗户 进入 这

[dɑ:rk] ['entri] [ðæt] [led] [tu;; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz] .

dark entry that led to the place where Zorzi was .

黑暗的 入口 那 引领 到 这 地方 在哪里 佐尔齐 曾是 .

能够从窗户望向通往佐尔齐所在之处的黑暗入口，这让她感到一种新的快乐。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [helpt] [baɪ]

To - tomorrow , or the next day , he would perhaps come to the door , helped by

到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 , 他 会 也许 来 到 这 门 , 帮助 经过

[pə'skwa:li] ,

Pasquale ,

帕斯夸莱 ,

明天，或者后天，他或许会在帕斯夸莱的帮助下来到门口。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

but to - morrow morning she would go and see him , come what might .

但 到 - 明天 早晨 她 会 去 和 看 他 , 来 什么 可能 .

但无论如何，明天早上她都要去看他。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒoʊ'vanni] ,

She was not afraid of her brother Giovanni ,
她 曾是 不是 害怕的 的 她 兄弟 乔瓦尼 ,
她并不害怕她的哥哥乔瓦尼。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:: bi] [ɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [bæk] .
and it might be long before her father came back .
和 它 可能 是 长的 前 她 父亲 来了 后退 .

她父亲可能很久都不会回来。

[tɪl] [ðen] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʃi:: ʃi] [wəd] [du:] [wʌt] [ʃi:: ʃi] [θɔ:t] [raɪt] ,
Till then , at all events , she would do what she thought right ,
直到 然后 , 在 全部 活动 , 她 会 做 什么 她 想法 正确的 ,
在此之前, 无论如何, 她都会做她认为正确的事。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnelə] [maɪt] [bi:: bi] [ˈskændəlaɪzd] .
no matter how Nella might be scandalised .
不 事情 如何 内拉 可能 是 丑闻 .

无论内拉对此感到多么愤慨。

[ˈnelə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
Nella came back , and said that Zorzi was better ,
内拉 来了 后退 , 和 说 那 佐尔齐 曾是 更好的 ,
内拉回来后说佐尔齐好多了。

[ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] ,
that he had slept all the afternoon and now had very little pain ,
那 他 有 睡着了 全部 这 下午 和 现在 有 非常 小的 疼痛 ,
他整个下午都在睡觉, 现在几乎感觉不到疼痛了。

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] ,
and he was not in any anxiety about the furnace ,
和 他 曾是 不是 在 任何 焦虑 关于 这 炉 ,
他丝毫没有为炉子的事感到焦虑。

[fɔ:r; fər] [pəˈskwa:li] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ɔ:l] [deɪ] .
for Pasquale had kept the fire burning properly all day .
为了 帕斯夸莱 有 保留 这 火 燃烧 适当地 全部 天 .
因为帕斯夸莱整天都让火烧得旺盛。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ˈnelə] [tu:: tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
Zorzi had begged Nella to deliver a message of thanks .
佐尔齐 有 乞求 内拉 到 递送 一个 信息 的 谢谢 .
佐尔齐恳求内拉转达谢意。

" [traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [wʌt] [hi:: hi][təʊld][ju:: jʊ] , " [sed] [meəriˈetə] .
" **Try and remember just what he told you , " said Marietta .**
" 尝试 和 记住 只是 什么 他 讲述 你 , " 说 玛丽埃塔 .
“试着记住他跟你说过的话,”玛丽埃塔说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃl] , " [ˈænsər] [ˈnelə] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **There was nothing especial , " answered Nella with exasperating indifference .**
" 那里 曾是 没有什么 特别的 , " 回答 内拉 和 可气 漠不关心 .
“没什么特别的,”内拉带着令人恼火的冷漠回答道。

" [hi:: hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:: tə] [θæŋk] [ju:: jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **He said that I was to thank you very much .**
" 他 说 那 我 曾是 到 感谢 你 非常 很多 .
他说我应该非常感谢你。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
Something like that — nothing else . "
某物 喜欢 那 — 没有什么 别的 . "
差不多就是这样——没有别的了。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ðæt] [ðooʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **I am sure that those were not his words .**
" 我 是 当然 那 那些 是 不是 他的 字 .
我确信那些话不是他说的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðəm; ðəm] ? "

Why did you forget them ? "
为什么 做过 你 忘记 他们 ? "

你为什么把他们忘了？

" [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [spɛnt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli]
" **If it had been an account of money spent , I should remember it exactly**
" 如果 它 有 到过 一个 帐户 的 钱 花费 , 我 应该 记住 它 确切地
, " ['ænsər] ['nelə] .
, " **answered Nella** .
, " 回答 内拉 .

“如果是一笔开销的账目，我应该记得清清楚楚，”内拉回答说。

" [ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [θred] , ['biːzwæks] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['niːdlz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **A pennyworth of thread , beeswax a farthing , so much for needles ; I should**
" 一个 潘尼沃斯 的 线 , 蜂蜡 一个 法辛 , 所以 很多 为了 针 ; 我 应该
[fər'get] ['nʌθɪŋ] .
forget nothing .
忘记 没有什么 .

“一便士的线，一便士的蜂蜡，还有这些针；我不会忘记任何东西。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] [rɪ'membər] ?
But when a man says ' I thank you , ' what is there to remember ?
但 什么时候 一个 男人 说道 - 我 感谢 你 , - 什么 是 那里 到 记住 ?

但是，当一个人说“谢谢你”时，有什么值得记住的呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] !
But you are never satisfied !
但 你 是 绝不 使满意 !

但你永远不会满足！

['nelə] [meɪ] [wɜːrk][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Nella may work her hands to the bone for you ,
内拉 可能 工作 她 双手 到 这 骨 为了 你 ,

内拉可能会为你累死累活。

['nelə] [meɪ] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] ,
Nella may run errands for you till she is lame ,
内拉 可能 跑步 跑腿 为了 你 直到 她 是 瘸 ,

内拉可能会为你跑腿跑到腿都瘸了为止。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nelə] [dʌz] !
you are never pleased with what Nella does !
你 是 绝不 高兴 和 什么 内拉 做 !

你永远不会对内拉的所作所为感到满意！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It is always the same .
它 是 总是 这 相同的 .

总是千篇一律。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
" **She tossed her brown head to show that she was offended .**
" 她 抛掷 她 棕色的 头 到 展示 那 她 曾是 被冒犯了 .

她甩了甩棕色的脑袋，表示自己受到了冒犯。

[bʌt; bət] [meəri'etə] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wʊmənz] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] .
But Marietta laughed softly and patted the little woman's cheek affectionately .
但 玛丽埃塔 笑了 轻轻 和 轻拍 这 小的 女性的 脸颊 亲切地 .

但玛丽埃塔轻声笑了笑，慈爱地拍了拍这位小妇人的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You are a dear little old angel , " she said .

" 你 是 一个 亲爱的 小的 老的 天使 , " 她 说 .

“你真是个可爱的小老天使,”她说。

[ˈnelə] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪfaɪ] .

Nella was pacified .

内拉 曾是 安抚 .

内拉被安抚了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˈzɔːrzi] .

The porter kept his word , and took good care of Zorzi .

这 搬运工 保留 他的 单词 , 和 采取 好的 关心 的 佐尔齐 .

搬运工信守承诺, 悉心照顾了佐尔齐。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,

When the night boys had come ,

什么时候 这 夜晚 男孩们 有 来 ,

当夜巡男孩们到来时,

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he carried him into the inner room and put him to bed like a child .

他 携带 他 进入 这 内 房间 和 放 他 到 床 喜欢 一个 孩子 .

他把他抱进内室, 像对待孩子一样把他放在床上。

[ˈzɔːrzi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] ,

Zorzi asked him to tell the boys to wake him at the watches ,

佐尔齐 问 他 到 告诉 这 男孩们 到 唤醒 他 在 这 手表 ,

佐尔齐让他告诉那些男孩们, 到了值班时间就叫醒他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [pəˈskwaːli] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] ,

as they had done on the previous night , and Pasquale humoured him ,

作为 他们 有 完毕 在 这 以前的 夜晚 , 和 帕斯夸莱 幽默 他 ,

就像前一天晚上那样, 帕斯夸莱顺从了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but when he went away he wisely forgot to give the message , and the

但 什么时候 他 去 离开 他 明智地 忘了 到 给 这 信息 , 和 这

[lædz] ,

lads ,

小伙子们 ,

但他离开时明智地忘记传达这个信息, 于是小伙子们.....

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

who knew that he had been hurt , supposed that he was not to be

WHO 知道 那 他 有 到过 伤害 , 据称 那 他 曾是 不是 到 是

[dɪˈstɜːrbd] .

disturbed .

不安 .

知道他受伤的人, 认为不应该打扰他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [pəˈskwaːli] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

It was broad daylight when he awoke and saw Pasquale standing beside him

它 曾是 广阔 日光 什么时候 他 醒来 和 锯 帕斯夸莱 常设 旁 他

·
·
·

他醒来时已是大白天, 看到帕斯夸莱站在他身边。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] ? " [hi; hi] [æskt] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Are the boys gone already ? " he asked , almost as he opened his eyes .
" 是 这 男孩们 已消失 已经 ? " 他 问 , 几乎 作为 他 打开 他的 眼睛 .
" 孩子们已经走了吗? "他几乎是睁开眼睛的那一刻问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɒtər] .
" No , they are all asleep in a corner , " answered the porter .
" 不 , 他们 是 全部 睡着了 在 一个 角落 , " 回答 这 搬运工 .
" 不, 他们都在角落里睡觉呢。"搬运工回答道。

" [ə'sli:p] ! " [kraɪd] ['zɔ:zi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .
" Asleep ! " cried Zorzi , in sudden anxiety .
" 睡着了 ! " 哭 佐尔齐 , 在 突然 焦虑 .
" 睡着了! "佐尔齐突然焦虑地喊道。

" [weɪk] [ðem; ðəm] , [pə'skwa:li] , [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði][sænd] - [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd]
" Wake them , Pasquale , and see whether the sand - glass has been turned
" 唤醒 他们 , 帕斯夸莱 , 和 看 无论 这 沙 - 玻璃 有 到过 转向
[ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
and is running ,
和 是 跑步 ,
" 帕斯夸莱, 叫醒他们, 看看沙漏是否被转动了, 是否在流淌。"

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
and whether the fire is burning .
和 无论 这 火 是 燃烧 .
以及火是否还在燃烧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋz] ! "
The young good - for - nothings ! "
这 年轻的 好的 - 为了 - 什么也没有 ! "
这群游手好闲的年轻人!

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [pə'skwa:li] .
" I will wake them , " answered Pasquale .
" 我 将要 唤醒 他们 , " 回答 帕斯夸莱 .
" 我会叫醒他们,"帕斯夸莱回答道。

" [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'lʌʊd] [tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['deɪlaɪt] .
" I supposed that they were allowed to sleep after daylight .
" 我 据称 那 他们 是 允许 到 睡觉 后 日光 .
我猜想他们应该可以在天亮后睡觉。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər] ['zɔ:zi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'pɔ:stre'faɪzɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [lædz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]
" A moment later Zorzi heard him apostrophising the three lads with his usual
" 一个 片刻 之后 佐尔齐 听到 他 撇号 这 三 小伙子们 和 他的 通常
['vɪgər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
vigour of language .
活力 的 语言 .
"片刻之后, 佐尔齐听到他用他惯常的语气, 带着几分责备的语气斥责那三个小伙子。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðer; ðər]
Judging from the sounds that accompanied the words he was encouraging their
评判 从 这 声音 那 伴随 这 字 他 曾是 鼓励 他们的
['mu:vmənts] [baɪ] [ˈðəər] [mi:nz] [ˈɔ:lsoʊ] .
movements by other means also .
移动 经过 其他 方法 还 .
从他说话时发出的声音判断, 他还通过其他方式鼓励他们的行动。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
Presently one of the three set up a howl .
目前 一 的 这 三 放 向上 一个 嚎 .
目前三人中的一人发出了一声嚎叫。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːdfɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
" **Oh , you sons of snails and codfish , I will teach you !**
" 哦 , 你 儿子们 的 蜗牛 和 鳕鱼 , 我 将要 教 你 !
" “哦，你们这些蜗牛和鳕鱼的儿子，我要教训你们！ ”

" [graʊld] [pə'skwaːli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
" **growled Pasquale ; and he proceeded to teach them , till they were all**
" 咆哮 帕斯夸莱 ; 和 他 继续 到 教 他们 , 直到 他们 是 全部
[θriː] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
three howling at once .
三 嚎叫 在 一次 .

“帕斯夸莱咆哮道；然后他开始教训他们，直到他们三个同时嚎叫起来。

[zɔːrzi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrɪd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tendər] - ['hɑːtɪd] .
Zorzi knew that they deserved a beating , but he was naturally tender - hearted .
佐尔齐 知道 那 他们 应得的 一个 殴打 , 但 他 曾是 自然 投标 - 心地 .
佐尔齐知道他们该挨揍，但他天性心软。

" [pə'skwaːli] !
" **Pasquale !**
" 帕斯夸莱 !

“帕斯夸莱！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊŋ] !
" **Let them alone !**
" 让 他们 独自的 !

别管他们了！

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] !
Let them make up the fire !
让 他们 制作 向上 这 火 !

让他们生火吧！

" [pə'skwaːli] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [səb'saɪdɪd] .
" **Pasquale came back , and the yells subsided .**
" 帕斯夸莱 来了 后退 , 和 这 喊叫 平静下来 .

帕斯夸莱回来了，叫喊声也渐渐平息下来。

" [aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['empti] ['hedz] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrɪd] .
" **I have knocked their empty heads together , " he observed .**
" 我 有 敲门 他们的 空的 头部 一起 , " 他 观察到 .
“我把他们空空的脑袋撞到了一起，”他说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **They will not sleep for a week .**
" 他们 将要 不是 睡觉 为了 一个 星期 .

“他们将一个星期都睡不着觉。”

[jes] , [ðə; ði][sænd] - [glæs] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] ['veri] [loʊ] .
Yes , the sand - glass has run out , but the fire is not very low .
是的 , 这 沙 - 玻璃 有 跑步 出去 , 但 这 火 是 不是 非常 低的 .
是的，沙漏里的沙子用完了，但火势还不算太弱。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['wɔːtər] ,
I will bring you water ,
我 将要 带来 你 水 ,

我去给你拿水来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [juː; jʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

and when you are dressed I will carry you out into the laboratory .
和 什么时候 你 是 穿着 我 将要 携带 你 出去 进入 这 实验室 .

等你穿好衣服，我就把你抱到实验室去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .

" The boys did not dare to go away till they had made up the fire .
" 这 男孩们 做过 不是 敢 到 去 离开 直到 他们 有 制成 向上 这 火 .

“男孩们直到生好火才敢离开。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðəmˈselvz] [ɔːf] ,

Then they took themselves off ,
然后 他们 采取 他们自己 离开 ,

然后他们就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [pəˈskwaːli] [let][ðem; ðəm] [aʊt] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and as Pasquale let them out he treated them to a final expression
和 作为 帕斯夸莱 让 他们 出去 他 治疗 他们 到 一个 最终的 表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

of his opinion .
的 他的 观点 .

帕斯夸莱放他们出去时，最后向他们表达了自己的看法。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,

The tallest of the three was bleeding from his nose ,
这 最高 的 这 三 曾是 出血 从 他的 鼻子 ,

三人中个子最高的那个人鼻子流血了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which had been brought into violent conjunction with the skull of one of his
哪个 有 到过 带来 进入 暴力 连词 和 这 颅骨 的 一 的 他的

[kəmˈpænjənz] .

companions .
同伴 .

它曾与他一位同伴的头骨猛烈撞击在一起。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

When the door was shut , and they had gone a few steps along the
什么时候 这 门 曾是 关闭 , 和 他们 有 已消失 一个 很少 步骤 沿着 这

[ˈfʊtweɪ] ,

footway ,
人行道 ,

门关上后，他们沿着人行道走了几步，

[hiː; hi] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

he stopped the others .
他 停止 这 其他的 .

他拦住了其他人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡlæs] - [ˈbloʊəz] - [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" We are glass - blowers ' sons , " he said ,
" 我们 是 玻璃 - 鼓风机 - 儿子们 , " 他 说 ,

“我们是玻璃吹制工的儿子，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðæt] [swaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] .

" and we have been beaten by that swine of a porter .
" 和 我们 有 到过 被打败 经过 那 猪 的 一个 搬运工 .

“我们被那个猪一样的搬运工打败了。”

[let] [juː ˈes][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Let us be revenged on him .
让 我们 是 复仇 在 他 .

让我们向他复仇。

[ˈiːv(ə)n] [ˈzɔːrzi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [tʌt] [juː ˈes] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] . "
Even Zorzi would not have dared to touch us , because he is a foreigner ."
甚至 佐尔齐 会 不是 有 敢于 到 触碰 我们 , 因为 他 是 一个 外国人 . "

就连佐尔齐也不敢碰我们，因为他是外国人。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" We can do nothing , " answered the smallest boy disconsolately .
" 我们 能 做 没有什么 , " 回答 这 最小 男生 沮丧地 .

“我们什么也做不了，”个子最小的男孩沮丧地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" If I tell my father that we went to sleep ,
" 如果 我 告诉 我的 父亲 那 我们 去 到 睡觉 ,

“如果我告诉爸爸我们睡着了，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [sɜːrvd] [juː ˈes] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌl][get] [əˈnʌðər] [ˈbiːtɪŋ] . "
he will say that the porter served us right , and I shall get another beating ."
他 将要 说 那 这 搬运工 服务 我们 正确的 , 和 我 将 得到 其他 殴打 . "

他会说门房罪有应得，然后我又要挨一顿揍了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkaʊədʒ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .
" You are cowards , " said the first speaker .
" 你 是 懦夫 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“你们都是懦夫，”第一个发言者说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwuːndɪd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraʊdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
" But I am wounded , " he continued proudly , pointing to his nose .
" 但 我 是 受伤 , " 他 持续 自豪地 , 指向 到 他的 鼻子 .

“但我受伤了，”他骄傲地指着自己的鼻子继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][æsk] [rɪˈdres] .
" I will go to the master and ask redress .
" 我 将要 去 到 这 掌握 和 问 纠正 .

“我要去见主人，请求公正对待。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I will sit down before the door and wait for him ."
我 将要 坐 向下 前 这 门 和 等待 为了 他 . "

我会在门前坐下等他。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Do what you please , " returned the others .
" 做 什么 你 请 , " 返回 这 其他的 .

“随你便吧。”其他人回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] . "
" We will go home ."
" 我们 将要 去 家 . "

“我们要回家了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [kənˈtemptʃuəsli] .
" You have no spirit of honour in you , " said the tall boy contemptuously .
" 你 有 不 精神 的 荣誉 在 你 , " 说 这 高的 男生 轻蔑地 .

“你一点荣誉感都没有，”高个男孩轻蔑地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪsˈdeɪn] ,
He turned his back on them in disdain ,
他 转向 他的 后退 在 他们 在 蔑视 ,

他轻蔑地转身背对他们。

[krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -
crossed **the** **bridge** **and** **sat** **down** **under** **the** **covered** **way** **in** **front** **of** **Beroviero's**
 交叉 这 桥 和 卫星 向下 在下面 这 涵盖 方式 在 正面 的 -
 [haʊs] .
house .
 房子 .

过了桥，坐在了贝罗维耶罗家门前的有顶走廊下。

[hiː; hi] [smiəd] [ðə; ði] [blʌd] [ˈʊvər][hiːz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
He smeared the blood over his face till he really looked as if he might be
 他 涂抹 这 血 超过 他的 脸 直到 他 真的 看起来 作为 如果 他 可能 是
 [ˈbædli] [hɜːrt] ,
badly hurt ,
 糟糕 伤害 ,

他把血抹在脸上，直到看起来真的像是受了重伤一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] ['məʊnɪŋ] .
and he kept up a low , tremulous moaning .
 和 他 保留 向上 一个 低的 , 颤抖的 呻吟 .
 他发出低沉颤抖的呻吟声。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['riːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
His nose really hurt him ,
 他的 鼻子 真的 伤害 他 ,

他的鼻子很疼。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sa:ri] [fɔ:ɪ; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ri:əl] [terz] [keɪm] ['ɪntu:]

and as he was extremely sorry for himself some real tears came into

和 作为 他 曾是 极其 对不起 为了 他自己 一些 真实的 眼泪 来了 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] .

his eyes now and then .

他的 眼睛 现在 和 然后 .

他非常自怜自艾，不时地流下真切的泪水。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He waited a long time .
 他 等待 一个 长的 时间 .
 他等了很久。

他等了很久。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [wið; wiθ] [bruːmz] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn]

The front door was opened and two men came out with brooms and began

这 正面 门 曾是 打开 和 二 男人 来了 出去 和 扫帚 和 开始

[tuː; tə] [swiːp] .

to sweep .

到 扫 .

前门打开了，两个男人拿着扫帚走了出来，开始扫地。

[wen] [ðei] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðei] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][gʊ] [ə'weɪ] ,
When they saw him they were for making him go away ,
 什么时候 他们 锯 他 他们 是 为了 制作 他 去 离开 ,
 他们见到他后，都想把他赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][siː'njɔːr] [dʒoˈvanni] ,
but he cried out that he was waiting for the Signor Giovanni ,
 但 他 哭 出去 那 他 曾是 等待 为了 这 签名者 乔瓦尼 ,
 但他大声喊道，他在等乔瓦尼先生。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [friː] [glæs] - ['bloʊərz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]
to show him how a free glass - blower's son had been treated by a dog of
到 展示 他 如何 一个 自由的 玻璃 - 鼓风机的 儿子 有 到过 治疗 经过 一个 狗 的
[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swain] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɒtər] ['oʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
a foreigner and a swine of a porter over there in the glass - house .
一个 外国人 和 一个 猪 的 一个 搬运工 超过 那里 在 这 玻璃 - 房子 .
让他看看，在玻璃房里，一个自由玻璃吹制工的儿子是如何被一个外国人的狗和搬运工的猪对待的。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] ,
Then the servants let him stay ,
然后 这 仆人 让 他 停留 ,
于是仆人们让他留了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd] [heɪtɪd] ['zɔːzi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] .
for they feared the porter and hated Zorzi for being a Dalmatian .
为了 他们 害怕 这 搬运工 和 憎恨 佐尔齐 为了 存在 一个 达尔马提亚犬 .
因为他们害怕搬运工，并且憎恨佐尔齐，因为他是一只达尔马提亚犬。

[æt; ət][læst] [dʒo'vanni] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] ['lʌtəd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ]
At last Giovanni came out , and the boy at once uttered a particularly
在 最后的 乔瓦尼 来了 出去 , 和 这 男生 在 一次 说出 一个 特别
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [moʊn] .
effective moan .
有效的 呻吟 .
乔瓦尼终于出来了，男孩立刻发出了一声特别逼真的呻吟。

[dʒo'vanni] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['sɒbd]
Giovanni stopped and looked at him , and he gulped and sobbed
乔瓦尼 停止 和 看起来 在 他 , 和 他 吞咽 和 啜泣
[ˈvɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .
乔瓦尼停下脚步，看着他，然后咽了口唾沫，放声痛哭。

" [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ! " [sed] [dʒo'vanni] ,
" **Get up and go away at once !** " **said Giovanni ,**
" 得到 向上 和 去 离开 在 一次 ! " 说 乔瓦尼 ,
“立刻起来离开！”乔瓦尼说道。

[mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
much disgusted by the sight of the blood .
很多 厌恶 经过 这 视线 的 这 血 .
看到血腥的景象，他感到非常恶心。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [drə'mætɪkli] .
" **I will not go till you hear me , sir ,** " **answered the boy dramatically .**
" 我 将要 不是 去 直到 你 听到 我 , 先生 , " 回答 这 男生 戏剧性地 .
“先生，除非您听我说，否则我是不会走的。”男孩夸张地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [glæs] - ['bloʊərz] [sʌn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪn] [laɪk] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]
" **I am a free glass - blower's son and I have been beaten like this by the**
" 我 是 一个 自由的 玻璃 - 鼓风机的 儿子 和 我 有 到过 被打败 喜欢 这 经过 这
['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] !
porter of the glass - house !
搬运工 的 这 玻璃 - 房子 !
“我是一个自由玻璃吹制工的儿子，我被玻璃厂的门房这样打了！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,
This is the way we are treated ,
这 是 这 方式 我们 是 治疗 ,
这就是我们受到的待遇，

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːrk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [æz; əz] [ˈəvər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɜːrkt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] . "
 though we work to learn the art as our fathers worked before us . "
 尽管 我们 工作 到 学习 这 艺术 作为 我们的 父亲们 工作 前 我们 . "

虽然我们也在努力学习这门技艺，就像我们的父辈曾经做的那样。

" [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒoˈvanni] .
 " **You probably went to sleep , you little wretch ,** " **observed Giovanni** .
 " 你 大概 去 到 睡觉 , 你 小的 可怜虫 , " 观察到 乔瓦尼 .
 "你这小家伙，大概是睡着了吧。"乔瓦尼说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [ænd; ʌnd] [goʊ] [hoʊm] ! "
 " **Get out of my way , and go home !** "
 " 得到 出去 的 我的 方式 , 和 去 家 ! "
 "滚开，回家去！ "

" [ˈdʒʌstɪs] , [sɜːr] ! [ˈdʒʌstɪs] ! " [moʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
 " **Justice , sir ! Justice !** " **moaned the boy , dropping himself on his knees** .
 " 正义 , 先生 ! 正义 ! " 呻吟 这 男生 , 下降 他自己 在 他的 膝盖 .
 "正义啊，先生！正义啊！"男孩呻吟着，跪倒在地。

" [ˈnɑːnsens] !
 " **Nonsense !**
 " 废话 !
 "废话！ "

“废话！”

[goʊ] [əˈwei] !
 Go away !
 去 离开 !

离开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第10/22页

" [dʒoʻvanni] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

" **Giovanni pushed him aside , and began to walk on .**
" 乔瓦尼 推动 他 旁边 , 和 开始 到 走 在 .

乔瓦尼一把推开他，继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dʒoʻvanni]

The boy sprang up and followed him , and running beside him as Giovanni
这 男生 弹簧 向上 和 随后 他 , 和 跑步 旁 他 作为 乔瓦尼

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

tried to get away ,
尝试 到 得到 离开 ,

男孩跳起来跟在他身后，一边跑一边看着乔瓦尼试图逃跑。

[tʌtʃt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

touched the skirt of his coat respectfully , and then kissed the back of his
感动 这 裙子 的 他的 外套 尊敬 , 和 然后 亲吻 这 后退 的 他的

[oʊn] [hænd] .

own hand .
自己的 手 .

他恭敬地摸了摸自己的外套下摆，然后亲吻了自己的手背。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,

" **If you will listen to me , sir , " he said in a low voice ,**
" 如果 你 将要 听 到 我 , 先生 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“先生，如果您愿意听我说，”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] .

" **I will tell you something you wish to know .**
" 我 将要 告诉 你 某物 你 希望 到 知道 .

我会告诉你一些你想知道的事情。

" [dʒoʻvanni] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɜːrɪ'ɑːsəti] .

" **Giovanni stopped short and looked at him with curiosity .**
" 乔瓦尼 停止 短的 和 看起来 在 他 和 好奇心 .

乔瓦尼突然停住脚步，好奇地看着他。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnderɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

" **I will tell you of something the master did on the Sunday night before he went**
" 我 将要 告诉 你 的 某物 这 掌握 做过 在 这 星期日 夜晚 前 他 去

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

on his journey ,
在 他的 旅行 ,

“我将告诉你们大师在启程前那个星期天晚上所做的一件事，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] .

" **continued the lad .**
" 持续 这 小伙子 .

“那小伙子继续说道。”

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

" **I am one of the night boys in the laboratory ,**
" 我 是 一 的 这 夜晚 男孩们 在 这 实验室 ,

我是实验室的夜班工人之一，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
and I saw with my eyes while the others were asleep ,
和 我 锯 和 我的 眼睛 尽管 这 其他的 是 睡着了 ,
趁着其他人睡觉的时候, 我用眼睛看到了这一切。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
for we had been told to wait till we were called .
为了 我们 有 到过 讲述 到 等待 直到 我们 是 称为 .
因为我们被告知要等到被叫到才能行动。

" [dʒoˈvanni] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [tu;; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
" **Giovanni looked about , to see whether any one was within hearing** .
" 乔瓦尼 看起来 关于 , 到 看 无论 任何 一 曾是 之内 听力 .
乔瓦尼环顾四周, 看看是否有人在附近能听到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈfɒtweɪ] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
They were still in the covered footway above which the first story of the house
他们 是 仍然 在 这 涵盖 人行道 多于 哪个 这 第一的 故事 的 这 房子
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,
他们当时仍然站在有顶的人行道上, 房子的第一层就建在人行道的上方。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər]
but were near the end , and the shutters of the lower windows were
但 是 靠近 这 结尾 , 和 这 百叶窗 的 这 降低 视窗 是
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .
但已接近尾声, 下层窗户的百叶窗都已关闭。

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju;; jʊ] [sɔ:] , " [sed] [dʒoˈvanni] , " [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [spi:k] [laʊd] .
" **Tell me what you saw , " said Giovanni , " but do not speak loud** .
" 告诉 我 什么 你 锯 , " 说 乔瓦尼 , " 但 做 不是 说话 大声 :
“告诉我你看到了什么,”乔瓦尼说, “但不要大声说话。”
" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [læmenˈteɪfənz] .
" **At this moment the other two boys came running up with noisy lamentations** .
" 在 这 片刻 这 其他 二 男孩们 来了 跑步 向上 和 嘈杂 哀歌 .
这时, 另外两个男孩哭喊着跑了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [wɑ:tʃt] [tu;; tə] [si:] [ˈweðər]
With the wisdom of their kind they had patiently watched to see whether
和 这 智慧 的 他们的 种类 他们 有 耐心 观看 到 看 无论
[ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
their companion would get a hearing of the master ,
他们的 伴侣 会 得到 一个 听力 的 这 掌握 ,
凭借着族群的智慧, 他们耐心地观察着, 看他们的同伴能否得到主人的垂听。

[ænd; ʌnd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət][læst] ,
and judging that he had been successful at last ,
和 评判 那 他 有 到过 成功的 在 最后的 ,
并判断他最终成功了,

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
they came to enjoy the fruit of his efforts .
他们 来了 到 享受 这 水果 的 他的 努力 .
他们最终享受到了他的努力成果。

" [wi;; wi][ˈɔ:lsʊv][hæv; həv] [bɪn] [ˈbi:tn] !
" **We also have been beaten** !
" 我们 还 有 到过 被打败 !
我们也失败了!

" [ðeɪ] [weɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt]
" **they** **wailed** , **but** **they** **bore** **no** **outward** **and** **visible** **signs** **of** **ill** - **treatment**
" 他们 哀嚎 , 但 他们 钻孔 不 向外 和 可见的 标志 的 患病的 - 治疗
[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on **them** .
在 他们 .

“他们哀嚎着，但身上却没有丝毫遭受虐待的迹象。”

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [bɔɪ] [tɜːrnd] [əˈpaːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtəs] [ˈfjʊəri] ,
The **elder** **boy** **turned** **upon** **them** **with** **righteous** **fury** ,
这 长老 男生 转向 之上 他们 和 正义 愤怒 ,
年长的男孩义愤填膺地转向他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [səpˈpraɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [kɪks]
and **to** **their** **unspeakable** **surprise** **began** **to** **drive** **them** **away** **with** **kicks**
和 到 他们的 无法形容 惊喜 开始 到 驾驶 他们 离开 和 踢
[ænd; ənd] [blɒʊz] .
and **blows** .
和 打击 .

令他们无比惊讶的是，他竟然开始用拳打脚踢把他们赶走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [rɪˈzɪstəns] ,
They **could** **not** **stand** **against** **him** , **and** **after** **a** **brief** **resistance** ,
他们 可以 不是 站立 反对 他 , 和 后 一个 简短的 反抗 ,
他们无法与他抗衡，经过短暂的抵抗后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
they **turned** **and** **ran** **at** **full** **speed** .
他们 转向 和 跑 在 满的 速度 .

他们转身就跑，速度飞快。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪktər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][saɪd] .
The **victor** **came** **back** **to** **Giovanni's** **side** .
这 胜利者 来了 后退 到 乔瓦尼的 边 .

胜利者回到了乔瓦尼身边。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊədli] [ˈfelɒʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
" **They** **are** **cowardly** **fellows** , " **he** **said** , **with** **disdain** .
" 他们 是 胆小 伙伴们 , " 他 说 , 和 蔑视 .
“他们是一群胆小鬼，”他轻蔑地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [bɔɪz] .
" **They** **are** **ignorant** **boys** .
" 他们 是 无知 男孩们 .

他们是无知的男孩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
What **do** **you** **expect** ?
什么 做 你 预计 ?

你期望什么？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
But **they** **will** **not** **come** **back** . "
但 他们 将要 不是 来 后退 . "

但他们不会回来了。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , " [sed] [dʒoˈvanni] [ɪmˈpeɪntli] , " [bʌt; bət] [spiːk] [loʊ] . "
" **Go** **on** **with** **your** **story** , " **said** **Giovanni** **impatiently** , " **but** **speak** **low** . "
" 去 在 和 你的 故事 , " 说 乔瓦尼 不耐烦地 , " 但 说话 低的 . "

“继续讲你的故事，”乔瓦尼不耐烦地说，“但要小声点。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [sɜ:r] .

" It was on Sunday night , sir .
" 它 曾是 在 星期日 夜晚 , 先生 .

先生, 那是星期天晚上。

[ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

The master came to talk with Zorzi in the laboratory .
这 掌握 来了 到 讲话 和 佐尔齐 在 这 实验室 .

师傅来到实验室和佐尔齐谈话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] .

I was in the garden , at the entrance of the other passage .
我 曾是 在 这 花园 , 在 这 入口 的 这 其他 通道 .

我当时在花园里, 站在另一条通道的入口处。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz]

When the door opened there was not much light , and the master was
什么时候 这 门 打开 那里 曾是 不是 很多 光 , 和 这 掌握 曾是
[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
wrapped in his cloak ,
包装 在 他的 披风 ,

门打开时, 里面光线昏暗, 主人裹在斗篷里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['saɪdweɪz] ,

and he turned a little , and went in sideways ,
和 他 转向 一个 小的 , 和 去 在 侧身 ,

他稍微转了个身, 侧身走了进去。

[soʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['næroʊ] . "

so I knew that he had something under his arm , for the door is narrow . "
所以 我 知道 那 他 有 某物 在下面 他的 手臂 , 为了 这 门 是 狭窄的 . "

所以我知道他胳膊下夹着东西, 因为门很窄。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , " [sed] [dʒo'vanni] .

" He was probably bringing over some valuable materials , " said Giovanni .
" 他 曾是 大概 带来 超过 一些 有价值的 材料 , " 说 乔瓦尼 .

“他可能带过来了一些贵重物品,”乔瓦尼说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] ,

" I believe he was bringing the great book , " said the boy confidently ,
" 我 相信 他 曾是 带来 这 伟大的 书 , " 说 这 男生 自信地 ,

“我相信他带来的是那本伟大的书,”男孩自信地说。

[bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

but almost in a whisper .
但 几乎 在 一个 耳语 .

但几乎是耳语。

" [wʌt] [greɪt] [bʊk] ?

" What great book ?
" 什么 伟大的 书 ?

什么伟大的书?

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒo'vanni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" The lad looked at Giovanni with an expression of cunning on his face ,
" 这 小伙子 看起来 在 乔瓦尼 和 一个 表达 的 狡猾 在 他的 脸 ,

“那小子脸上带着狡黠的表情看着乔瓦尼,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as much as to say that he was not to be deceived by such a
作为 很多 作为 到 说 那 他 曾是 不是 到 是 受骗 经过 这样的 一个
[træns'pærənt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
transparent pretence of ignorance .
透明的 虚伪 的 无知 .

这岂不是说他不会被这种拙劣的装无知所蒙蔽吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He was afraid to leave it in his house , " he said ,
" 他 曾是 害怕的 到 离开 它 在 他的 房子 , " 他 说 ,
他说：“他不敢把它留在家里。”

" [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gəʊld][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
" lest you should find it and learn how to make the gold as he does .
" 免得 你 应该 寻找 它 和 学习 如何 到 制作 这 金子 作为 他 做 .
“免得你找到它，并学会像他一样炼金。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʊəvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət] [naɪt] .
So he took it over to the laboratory at night .
所以 他 采取 它 超过 到 这 实验室 在 夜晚 .
于是他晚上把它带到了实验室。

" [dʒo'vanni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" Giovanni began to understand , though it was the first time he had heard
" 乔瓦尼 开始 到 理解 , 尽管 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 听到
[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
that the boys ,
那 这 男孩们 ,
乔瓦尼开始明白了，尽管这是他第一次听说这些男孩.....

[laɪk][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [sə'spektɪd] ['ændʒɪləʊ] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æŋ; ən] ['ælkəməɪst] .
like the common people , suspected Angelo Beroviero of being an alchemist .
喜欢 这 常见的 人们 , 怀疑 安杰洛 - 的 存在 一个 炼金术士 .
和普通百姓一样，安杰洛·贝罗维耶罗怀疑自己是炼金术士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['siːkrɪts]
It was clear that the boy meant the book that contained the priceless secrets
它 曾是 清除 那 这 男生 意思是 这 书 那 包含 这 无价 秘密
[fɔːr; fər] [glæs] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [dʒo'vanni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] .
for glass - making which Giovanni and his brother had so long coveted .
为了 玻璃 - 制作 哪个 乔瓦尼 和 他的 兄弟 有 所以 长的 令人垂涎的 .
很明显，这个男孩指的是那本记载着玻璃制造无价秘诀的书，乔瓦尼和他的兄弟一直梦寐以求能得到这些秘诀。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] .
His interest increased .
他的 兴趣 增加 .
他的兴趣越来越浓厚。

" [æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
" After all , he said , you saw nothing distinctly .
" 后 全部 , " 他 说 , " 你 锯 没有什么 明显地 .
“毕竟,”他说，“你什么也没看清楚。”

[maɪ] ['faːðər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] . " My father went in and shut the door , I suppose . " "
我的 父亲 去 在 和 关闭 这 门 , 我 认为 . " "
我猜想，是我父亲进去把门关上了。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , answered the boy .
" 是的 , " 回答 这 男生 :
“是的,”男孩回答道。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .
" **But after a long time the door opened again .**
" 但 后 一个 长的 时间 这 门 打开 再次 .
但过了很久，这扇门又开了。

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛstjənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
" **He stopped , resolved to be questioned , in order that his information should**
" 他 停止 , 已解决 到 是 被质问 , 在 命令 那 他的 信息 应该
[siːm] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] .
seem more valuable .
似乎 更多的 有价值的 .
“他停了下来，决心接受讯问，以便让他提供的信息显得更有价值。”

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˌdaɪəˈbɔːlɪkli] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrəʊn]
The instinct of small boys is often as diabolically keen as that of a grown
这 本能 的 小的 男孩们 是 经常 作为 极其邪恶地 敏锐的 作为 那 的 一个 生长
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
小男孩的本能往往和成年女性一样敏锐而邪恶。

" [ɡoʊ][ɑːn] ! " [sed] [dʒoˈvanni] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Go on ! " said Giovanni , more and more interested .**
" 去 在 ! " 说 乔瓦尼 , 更多的 和 更多的 感兴趣的 .
“继续！”乔瓦尼越来越感兴趣地说。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **The door opened again , you say ?**
" 这 门 打开 再次 , 你 说 ?
你说门又开了？

[ðen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [aʊt] — "
Then my father came out — "
然后 我的 父亲 来了 出去 — "
然后我父亲出来了——”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .
“不，先生。”

[ˈzɔːrzi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
Zorzi came out into the light that fell from the door .
佐尔齐 来了 出去 进入 这 光 那 跌倒 从 这 门 .
佐尔齐走到从门缝里透出的光线中。

[ðə; ði] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] . "
The master was inside . "
这 掌握 曾是 里面 . "
师傅在里面。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [ˈzɔːrzi] [duː] ?
" **Well , what did Zorzi do ?**
" 出色地 , 什么 做过 佐尔齐 做 ?
“那么，佐尔齐做了什么？ ”

[biː; bi] [kwɪk] ! "
Be quick ! "
是 快的 ! "
快点！

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃʌv(ə)l] [fɒl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [sɜ:r] ,
" **He brought out a shovel full of earth , sir ,**
" 他 带来 出去 一个 铲 满的 的 地球 , 先生 ,
" 他拿出一铲土来, 先生,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kerfəli] ['skætərd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and he carefully scattered it about over the flower - bed , and then he
和 他 小心 疏散 它 关于 超过 这 花 - 床 , 和 然后 他
[went] [bæk] ,
went back ,
去 后退 ,

他小心翼翼地把粉末撒在花坛里, 然后就回去了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʌv(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd]
and presently he came out with the shovel again , and more earth ; and
和 目前 他 来了 出去 和 这 铲 再次 , 和 更多的 地球 ; 和
[soʊ] [θri:] [taɪmz] .
so three times .
所以 三 时代 :

过了一会儿, 他又拿着铲子出来了, 铲起更多的土; 如此反复三次。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] . "
They had buried the great book somewhere in the laboratory . "
他们 有 埋葬 这 伟大的 书 某处 在 这 实验室 : "
他们把那本伟大的著作埋在了实验室的某个地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] [peɪvd] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒo'vanni] , [tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" **But the laboratory is paved , " objected Giovanni , to gain time , for he**
" 但 这 实验室 是 铺砌路面 , " 反对 乔瓦尼 , 到 获得 时间 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 :

“但是实验室是铺了路面的,”乔瓦尼反驳道, 为了争取时间, 因为他正在思考。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] , [sɜ:r] .
" **There is earth under the stones , sir .**
" 那里 是 地球 在下面 这 石头 , 先生 :
先生, 石头下面有泥土。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði]['meɪsənz] [pʊt] [daʊn] ['sevrəl] [nu:] [slæbz] .
I remember seeing it last year when the masons put down several new slabs .
我 记住 看到 它 最后的 年 什么时候 这 石匠 放 向下 一些 新的 板 :
我记得去年看到过, 当时泥瓦匠们铺设了几块新的石板。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪz] ['sʌmwər] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
The great book is somewhere under the floor of the laboratory .
这 伟大的 书 是 某处 在下面 这 地面 的 这 实验室 :
那本伟大的著作就在实验室地板下的某个地方。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] ,
I must have stepped over it in feeding the fire last night ,
我 必须 有 步 超过 它 在 喂养 这 火 最后的 夜晚 ,
昨晚添柴生火的时候, 我肯定是踩到它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['deɪvlz] [ðæt] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] [ðɪs]
and that is why the devils that guard it inspired the porter to beat me this
和 那 是 为什么 这 魔鬼 那 警卫 它 灵感 这 搬运工 到 打 我 这
['mɔ:rniŋ] .
morning .
早晨 :

正因如此, 守护它的魔鬼才唆使门房今天早上殴打我。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdevəlz] [ðæt] [sent] [juːˈes][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [faɪnd][ˌaɪˈtiː]
It was the devils that sent us to sleep , for fear that we should find it
它 曾是 这 魔鬼 那 发送 我们 到 睡觉 , 为了 害怕 那 我们 应该 寻找 它
.
:
:
:"

是魔鬼让我们沉睡，因为他们害怕我们会找到它。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [sed] [dʒoˈvanni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] ,
" **I daresay , " said Giovanni with much gravity ,**
" 我 敢说 , " 说 乔瓦尼 和 很多 重力 ,

“我敢说,”乔瓦尼语气沉重地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːbdʒekt]
for he thought it better that the boy should be kept in awe of an object
为了 他 想法 它 更好的 那 这 男生 应该 是 保留 在 敬畏 的 一个 目的
[ðæt] [pəˈzest] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] .
that possessed such immense value .
那 拥有 这样的 巨大 价值 .

因为他认为，让这个男孩对一件具有如此巨大价值的物品心生敬畏，才是更好的选择。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [ɔːr] [ɪl] [meɪ] [brɪˈfɔːl] [juː; jʊ] . "
" **You should be careful in future , or ill may befall you .** "
" 你 应该 是 小心 在 未来 , 或者患病的 可能 降临 你 . "

“你以后要小心，否则可能会有不幸发生。”

" [ɪz][ˌaɪˈtiː] [truː] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" **Is it true , sir , that I have told you something you wished to know ?** "
" 是 它 真的 , 先生 , 那 我 有 讲述 你 某物 你 希望 到 知道 ? "

先生，我是否真的告诉了您您想知道的事情？

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪz] [seɪf] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] [æmˈbɪɡjuəsli] .
" **I am glad to know that the great book is safe , " answered Giovanni ambiguously .**
" 我 是 高兴的 到 知道 那 这 伟大的 书 是 安全的 , " 回答 乔瓦尼 含糊不清 .

“得知这本伟大的著作安然无恙，我感到很欣慰。”乔瓦尼含糊其辞地回答道。

" [ˈzɔːrzi] [noʊz] [wer] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , " [səˈdʒestɪd] ,
" **Zorzi knows where it is , " suggested ,**
" 佐尔齐 知道 在哪里 它 是 , " 建议 ,

“佐尔齐知道它在哪儿,”有人暗示道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈzɔːrzi] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz]
the boy in a tone meant to convey the suspicion that Zorzi might use his
这 男生 在 一个 语气 意思是 到 传达 这 怀疑 那 佐尔齐 可能 使用 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

男孩用一种怀疑佐尔齐可能会利用他的知识的语气说道。

" [jes] — [jes] , " [rɪˈpiːtɪd] [dʒoˈvanni] [ˈθɔːtʃəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
" **Yes — yes , " repeated Giovanni thoughtfully , " and he is ill .**
" 是的 — 是的 , " 重复 乔瓦尼 深思熟虑 , " 和 他 是 患病的 .

“是的——是的,”乔瓦尼若有所思地重复道，“他病了。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] . "
He ought to be brought over to the house until he is better . "
他 应该 到 是 带来 超过 到 这 房子 直到 他 是 更好的 . "

应该把他送到家里去，直到他康复为止。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [sɜːr] , [kʊd; kəd][ˌaɪˈtiː][nɔːt] ? "
" **Then the furnace could be allowed to get out , sir , could it not ?** "
" 然后 这 炉 可以 是 允许 到 得到 出去 , 先生 , 可以 它 不是 ? "

“那么，先生，就可以让熔炉逃逸了，对吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɔ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
The weather is growing warm , as it is .
这 天气 是 生长 温暖的 , 作为 它 是 .

天气正在逐渐变暖。

[jes] — [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] [naʊ] .
Yes — the furnace may be put out now .
是的 — 这 炉 可能 是 放 出去 现在 .

是的——现在可以把炉子熄灭了。

" [dʒo'vanni] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] .
" **Giovanni hardly knew that he was speaking aloud .**
" 乔瓦尼 几乎 知道 那 他 曾是 请讲 大声 .

乔瓦尼几乎不知道自己是在自言自语。

" ['zɔ:zi] [wɪl] [get] [wel] [mʌtʃ] ['su:nər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **Zorzi will get well much sooner if he is in a good room in the house .**
" 佐尔齐 将要 得到 出色地 很多 很快 如果 他 是 在 一个 好的 房间 在 这 房子 .

“如果佐尔齐能待在家里一个舒适的房间里，他会很快康复的。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I will see to it .
我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] .
" **The boy stood still beside him , waiting patiently for some reward .**
" 这 男生 站立 仍然 旁 他 , 等待 耐心 为了 一些 报酬 .

男孩静静地站在他旁边，耐心地等待着奖励。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ʼju:zuəl][tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][ˈfaɪər] ?
" **Are we to come as usual to - night , sir , or will there be no fire ?**
" 是 我们 到 来 作为 通常 到 - 夜晚 , 先生 , 或者 将要 那里 是 不 火 ?

“先生，我们今晚照常来吗？还是不会有火灾？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [gʊʊ][ænd; ænd][æsk][æt; ət][ðə; ði][ʼju:zuəl] [taɪm] .
" **Go and ask at the usual time .**
" 去 和 问 在 这 通常 时间 .

“在老时间去问吧。”

[aɪ][hæv; həv][na:t][dɪ'saɪdɪd] [jet] .
I have not decided yet .
我 有 不是 决定 然而 .

我还没决定。

[ðer; ðər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
There — you are a good boy .
那里 — 你 是 一个 好的 男生 .

好了——你真是个好孩子。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] .
If you hold your tongue there will be more .
如果 你 抓住 你的 舌头 那里 将要 是 更多的 .

如果你保持沉默，以后还会有更多。

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [s3:r] .
And I thank you for your kindness , sir .
和 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 先生 .

先生，感谢您的好意。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , [s3:r] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] .
If I can help you , sir — " he stopped .
如果 我 能 帮助 你 , 先生 — " 他 停止 .

“如果我能帮上您的忙，先生——”他停了下来。

" [help] [em 'i:] !
" **Help me !**
" 帮助 我 !

“帮我！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒo'vanni] .
" **exclaimed Giovanni .**
" 惊呼 乔瓦尼 .

“乔瓦尼惊喊道。”

" [aɪ][du:][nɔ:t] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] !
" **I do not work at the furnaces !**
" 我 做 不是 工作 在 这 熔炉 !

“我不在熔炉工作！ ”

[wɔ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][maɪ] [glæs] - [haʊs] ,
Wash your face and come by and by to my glass - house ,
洗 你的 脸 和 来 经过 和 经过 到 我的 玻璃 - 房子 ,

洗把脸，过一会儿到我的玻璃屋来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'prentɪsɪz] [pleɪs] . "
and you shall have an apprentice's place . "
和 你 将 有 一个 学徒的 地方 . "

你将获得一个学徒名额。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [s3:rɪv] [ju:; jʊ] [wel] , [s3:r] .
" **I shall serve you well , sir .**
" 我 将 服务 你 出色地 , 先生 .

“我将竭诚为您服务，先生。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
You shall see that I am grateful , " answered the boy .
你 将 看 那 我 是 感激的 , " 回答 这 男生 .

“你会发现我很感激，”男孩回答道。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [dʒi:ooʊvɑ:ni:z, dʒəʊvɑ:ni:z] [sli:v] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
He touched Giovanni's sleeve and kissed his own hand ,
他 感动 乔瓦尼的 袖子 和 亲吻 他的 自己的 手 ,

他碰了碰乔瓦尼的袖子，然后亲吻了自己的手。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and ran back to the steps before the front door .
和 跑 后退 到 这 步骤 前 这 正面 门 .

然后跑回前门前的台阶上。

[ðer; ðær][hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
There he knelt down , leaning over the water , and washed his face in the
那里 他 跪下 向下 , 倾斜 超过 这 水 , 和 洗过 他的 脸 在 这
[kəˈnæl] ,
canal ,
运河 ,

他跪在河边，俯身靠近水面，在河水中洗了把脸。

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbru:zɪŋ] .
well pleased with the price he had got for his bruising .
出色地 高兴 和 这 价格 他 有 得到 为了 他的 瘀伤 .

他对伤势的赔偿金额非常满意。

[dʒoˈvanni] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] , [pæst][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Giovanni did not look at him , but turned to go on , past the corner of
乔瓦尼 做过 不是 看 在 他 , 但 转向 到 去 在 , 过去的 这 角落 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

乔瓦尼没有看他，而是转身继续往前走，绕过了房子的拐角。

[ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
in deep thought .
在 深的 想法 .

陷入沉思。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [laɪn][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
From the narrow line into which the back door opened ,
从 这 狭窄的 线 进入 哪个 这 后退 门 打开 ,

从后门敞开的那条狭窄的线上，

[meəriˈetə] [ænd; ənd] [ˈnelə] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
Marietta and Nella emerged at the same moment .
玛丽埃塔 和 内拉 出现 在 这 相同的 片刻 .

玛丽埃塔和内拉同时出现。

[ˈnelə] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,
Nella had made sure that Giovanni had gone out ,
内拉 有 制成 当然 那 乔瓦尼 有 已消失 出去 ,

内拉已经确定乔瓦尼已经出去了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈsi:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but she could not foresee that he would stop a long time to talk with the
但 她 可以 不是 预见 那 他 会 停止 一个 长的 时间 到 讲话 和 这

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈfʊtweɪ] .
boy in the covered footway .
男生 在 这 涵盖 人行道 .

但她没想到他会在有顶棚的人行道上停下来和那个男孩聊很久。

[ʃi:; ʃi][ræn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
She ran against him , as he passed the corner , for she was walking on
她 跑 反对 他 , 作为 他 通过了 这 角落 , 为了 她 曾是 步行 在
[ˌmɛriˈɛtəz] [left] [saɪd] .
Marietta's left side .
玛丽埃塔的 左边 边 .

当他经过拐角时，她迎着他跑去，因为她走在玛丽埃塔的左侧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒoˈvanni] [mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz]
The young girl's face was covered , but she knew that Giovanni must recognise
这 年轻的 女孩们 脸 曾是 涵盖 , 但 她 知道 那 乔瓦尼 必须 认出
[hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] ,
her instantly ,
她 即刻 ,

小女孩的脸被遮住了，但她知道乔瓦尼一定能一眼认出她。

[baɪ][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnɛlə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
by her cloak , and because Nella was with her .
经过 她 披风 , 和 因为 内拉 曾是 和 她 .

因为她披着斗篷，而且内拉和她在一起。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" **he asked sharply .**
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [ˈænsər] [ˈnɛlə] [ɪn] [ɡreɪt] [pɜːrtərˈbeɪʃn] .
" **To church , sir , to church , " answered Nella in great perturbation .**
" 到 教会 , 先生 , 到 教会 , " 回答 内拉 在 伟大的 扰动 .

“去教堂，先生，去教堂，”内拉惊慌失措地回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] . "
" **The young lady is going to confession .** "
" 这 年轻的 女士 是 去 到 忏悔 . "

“这位年轻女士要去忏悔。”

" [ɑː] , [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈveri] [ɡʊd] !
" **Ah , very good , very good !**
" 啊 , 非常 好的 , 非常 好的 !

“啊，非常好，非常好！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒoˈvanni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːrmz] .
" **exclaimed Giovanni , who was very attentive to religious forms .**
" 惊呼 乔瓦尼 , WHO 曾是 非常 细心 到 宗教 表格 .

“乔瓦尼惊叹道，他非常注重宗教仪式。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] , [maɪ][ˈsɪstər] .
" **By all means go to confession , my sister .**
" 经过全部 方法 去 到 忏悔 , 我的 姐姐 .

“妹妹，你一定要去忏悔。”

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [tuː] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈduːtiz] .
You cannot be too conscientious in the performance of your duties .
你 不能 是 也 尽责的 在 这 表现 的 你的 职责 .

履行职责时，再怎么尽心尽力也不为过。

" [bʌt; bət] [meəriˈetə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] .
" **But Marietta laughed a little under her veil .**
" 但 玛丽埃塔 笑了 一个 小的 在下面 她 面纱 .

“但玛丽埃塔在面纱下轻笑了一声。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I had not the least intention of going to confession this morning , " she said .**
" 我 有 不是 这 至少 意图 的 去 到 忏悔 这 早晨 , " 她 说 .

“我今天早上根本没打算去忏悔，”她说。

" [ˈnɛlə] [sed] [soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] . "

" **Nella said so because you frightened her** . "

" 内拉 说 所以 因为 你 害怕 她 . "

“内拉这么说是因为你吓到她了。”

" [wʌt] ?

" **What** ?

" 什么 ?

“什么？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What is this ?

什么 是 这 ?

这是什么？

" [dʒoˈvanni] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] .

" **Giovanni looked from one to the other** .

" 乔瓦尼 看起来 从 一 到 这 其他 .

乔瓦尼看了看他们俩。

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "

" **Then where are you going** ? "

" 然后 在哪里 是 你 去 ? "

“那你要去哪儿？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] .

" **To the glass - house ,** " **answered Marietta with perfect coolness** .

" 到 这 玻璃 - 房子 , " 回答 玛丽埃塔 和 完美的 凉爽 .

“去温室，”玛丽埃塔语气平静地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ?

" **You are not going to the laboratory** ?

" 你 是 不是 去 到 这 实验室 ?

你不去实验室吗？

[ˈzɔːrzi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] .

Zorzi is living there alone .

佐尔齐 是 活的 那里 独自的 .

佐尔齐独自一人住在那里。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [goʊ][ðer; ðər] . "

You cannot go there . "

你 不能 去 那里 . "

你不能去那里。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈzɔːrzi] .

" **I am not afraid of Zorzi** .

" 我 是 不是 害怕的 的 佐尔齐 .

我不怕佐尔齐。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .

In the first place , I wish to know how he is .

在 这 第一的 地方 , 我 希望 到 知道 如何 他 是 .

首先，我想知道他现在怎么样了。

[ˈsekəndli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tests] ,

Secondly , this is the hour for making the tests ,

第二 , 这 是 这 小时 为了 制作 这 测试 ,

其次，现在是进行测试的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [stænd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [traɪ][ðə; ði] [glæs] [əˈloʊn] .

and as he cannot stand he cannot try the glass alone .

和 作为 他 不能 站立 他 不能 尝试 这 玻璃 独自的 .

他站不起来，所以不能独自试拿玻璃杯。

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'ʃʊərəns] ,
" **Giovanni was amazed at her assurance** ,
" 乔瓦尼 曾是 惊叹 在 她 保证 ,
乔瓦尼对她的自信感到惊讶,

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ænd] [ə'θɔ:rətetɪv] ['mæənər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst]
and immediately assumed a grave and authoritative manner befitting the eldest
和 立即地 假定 一个 严重 和 权威性 方式 合适 这 长子
[brʌðər] [hu:] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
brother who represented the head of the house .
兄弟 WHO 代表 这 头 的 这 房子 .
他立刻摆出一副庄重威严的姿态，一副代表一家之主的兄长风范。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I cannot allow you to go** , " **he said** .
" 我 不能 允许 你 到 去 , " 他 说 .
“我不能让你走,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
" **It is most unbecoming** .
" 它 是 最多 不体面 .
“这非常不体面。”

[ʼaʊər; a:r] [fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʼɑ:kt] .
Our father would be shocked .
我们的 父亲 会 是 震惊 .
我们的父亲会感到震惊。

[goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [waɪl] ['zɔ:zi] [ɪz]
Go back at once , **and never think of going to the laboratory while Zorzi is**
去 后退 在 一次 , 和 绝不 思考 的 去 到 这 实验室 尽管 佐尔齐 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
立刻回去，而且只要佐尔齐在实验室，就千万别想去那里。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " **Do you hear ?** "
做 你 听到 ? "
你听到了吗？

" [jes] . [kʌm] , ['nelə] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **Yes** . **Come** , **Nella** , " **she added** , **taking her serving** - **woman by the arm** .
" 是的 . 来 , 内拉 , " 她 额外 , 采取 她 服务 - 女士 经过 这 手臂 .
“好的，来，内拉,”她说着，拉起女仆的胳膊。

[brɪfɔ:r] [dʒo'vanni] ['riələɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
Before Giovanni realised what she was going to do ,
前 乔瓦尼 意识到 什么 她 曾是 去 到 做 ,
在乔瓦尼意识到她要做什么之前,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , ['hoʊldɪŋ]
she was walking quickly across the wooden bridge towards the glass - house , **holding**
她 曾是 步行 迅速地 穿过 这 木制的 桥 向 这 玻璃 - 房子 , 保持
[neləz] [sli:v] ,
Nella's sleeve ,
内拉的 袖子 ,
她拉着内拉的袖子，快步走过木桥，朝温室走去。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈlæɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɛlə] [trɒtɪd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [laɪk] [ə; eɪ]
to keep her from lagging , and Nella trotted beside her mistress like a
到 保持 她 从 滞后 , 和 内拉 小跑 旁 她 情妇 喜欢 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [læm] ,
frightened lamb ,
害怕 羊肉 ,

为了不让她掉队，内拉像一只受惊的小羊羔一样小跑着跟在女主人身边。

[led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
led by a string .
引领 经过 一个 细绳 .

由一根绳子牵引。

[dʒoˈvanni] [dɪd][na:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌnɑ:nˈplʌst] [baɪ]
Giovanni did not attempt to follow at first , for he was utterly nonplussed by
乔瓦尼 做过 不是 试图 到 跟随 在 第一的 , 为了 他 曾是 完全地 不知所措 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [brˈhɛvjər] .
his sister's behaviour .
他的 姐妹 行为 .

乔瓦尼起初并没有试图跟上，因为他完全被妹妹的行为弄糊涂了。

[hi:; hi] [ˈrerli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [ˈeni] [wʌn][ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
He rarely knew what to do when any one openly defied him .
他 很少 知道 什么 到 做 什么时候 任何 一 公然 违抗 他 .

当有人公然违抗他时，他往往不知道该怎么办。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [meəriˈetə] [tæp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
He stood still , staring after the two , and saw Marietta tap upon the door of
他 站立 仍然 , 凝视 后 这 二 , 和 锯 玛丽埃塔 轻敲 之上 这 门 的
[ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
the glass - house .
这 玻璃 - 房子 .

他站在那里，目送着两人离开，看到玛丽埃塔敲了敲玻璃房的门。

[aɪˈti:] [ˈoʊpənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] .
It opened almost immediately and they disappeared within .
它 打开 几乎 立即地 和 他们 消失 之内 .

它几乎立刻就打开了，他们消失在里面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [broʊk] [aʊt] ,
As soon as they were out of sight , his anger broke out ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 他的 愤怒 打破 出去 ,

他们一消失在视线中，他的怒火就爆发了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and he made a few quick steps on the bridge .
和 他 制成 一个 很少 快的 步骤 在 这 桥 .

他快步走上桥。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
Then he stopped , for he was afraid to make a scandal .
然后 他 停止 , 为了 他 曾是 害怕的 到 制作 一个 丑闻 .

然后他停了下来，因为他害怕引起丑闻。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
That at least was what he said to himself ,
那 在 至少 曾是 什么 他 说 到 他自己 ,

至少他是这么告诉自己的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
but the fact was that he was afraid to face his sister ,
但 这 事实 曾是 那 他 曾是 害怕的 到 脸 他的 姐姐 ,

但事实是他害怕面对他的妹妹。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['breɪvər][ænd; ənd] ['ku:lər] [ðæn; ðən][hi;; hi] .

who was infinitely braver and cooler than he .
WHO 曾是 无限地 更勇敢 和 冷却器 比 他 .

他比他勇敢得多，也酷得多。

[bɪ'saɪdz] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['gʊʊɪŋ][tu;; tə]
Besides , he reflected that he could not now prevent her from going to

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

the laboratory ,
这 实验室 ,

此外，他想到自己现在也无法阻止她去实验室了。

[sɪns] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ,
since she was already there ,
自从 她 曾是 已经 那里 ,

因为她当时已经在那儿了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ['zɔrzi] ,
and that it would be very undignified to make a scene before Zorzi ,
和 那 它 会 是 非常 有失尊严 到 制作 一个 场景 前 佐尔齐 ,

在佐尔齐面前大吵大闹是非常有失体面的。

[hu:] [wʌz; wəz]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['æftər][ɔ:l] .
who was only a servant after all .
WHO 曾是 仅有的 一个 仆人 后 全部 .

他毕竟只是个仆人。

[ðɪs] [læst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
This last consideration consoled him greatly .
这 最后的 考虑 安慰 他 非常 .

最后这一点让他感到莫大的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][dʒi:ʊʊ'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] , ['zɔrzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the eyes of the law , and therefore in Giovanni's , Zorzi was a

在 这 眼睛 的 这 法律 , 和 所以 在 乔瓦尼的 , 佐尔齐 曾是 一个

[haɪd] ['sɜ:rvənt] .

hired servant .
雇用 仆人 .

在法律上，因此在乔瓦尼眼中，佐尔齐是一名雇工。

[naʊ] , ['sʊʊʃəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['zɔrzi] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Now , socially speaking , a servant was not a man ; and since Zorzi was not

[ə; eɪ][mæn] ,

a man ,
一个 男人 ,

从社会角度来看，仆人并非男性；而佐尔齐又不是男性，

[ænd; ənd] [meəri'etə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [brɪ'bɔ:ŋɪŋ]
and Marietta was therefore gone with one servant to a place , belonging

[tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

to her father ,
到 她 父亲 ,

于是，玛丽埃塔带着一个仆人去了她父亲的住处。

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['sɜ:r.vənt] , [tu;; tə][goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [bæk]
where there was another servant , to go thither and forcibly bring her back
在哪里 那里 曾是 其他 仆人 , 到 去 那里 和 强制 带来 她 后退
[wʊd] ['i:ðər] [bi;; bi][əb'sɜ:rd] ,
would either be absurd ,
会 任何一个 是 荒诞 ,

如果那里还有其他仆人，强行把她带回来要么是荒谬的，要么就是.....

[ɔ:r] [els] [aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [ə'kwaɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['soʊ(ə)][ræŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
or else it would mean that Zorzi had acquired a new social rank , which was
或者 别的 它 会 意思是 那 佐尔齐 有 获得 一个 新的 社会的 秩 , 哪个 曾是
[əb'sɜ:rd][ɔ:lsəʊ] .
absurd also .
荒诞 还 .

否则就意味着佐尔齐获得了一个新的社会地位，这同样荒谬。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ][bɔ:rn] ['kəʊəd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t]
There is no such consolation to a born coward as a logical reason for not
那里 是 不 这样的 安慰 到 一个 出生 懦夫 作为 一个 逻辑 原因 为了 不是
[du:ɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][ɪz][ə'freɪd][tu;; tə][du:] .
doing what he is afraid to do .
正在做 什么 他 是 害怕的 到 做 .

对于一个天生的懦夫来说，找不到不做自己害怕之事的合理理由，这毫无安慰可言。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər]
But Giovanni promised himself that he would make his sister pay dearly for
但 乔瓦尼 承诺 他自己 那 他 会 制作 他的 姐姐 支付 亲爱的 为了
['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,
having defied him ,
拥有 违抗 他 ,

但乔瓦尼暗自发誓，他一定要让妹妹为违抗他的命令付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][hæv; həv] ['zɔ:zi] [rɪ'mu:vd] [tu;; tə]
and as he had also made up his mind to have Zorzi removed to
和 作为 他 有 还 制成 向上 他的 头脑 到 有 佐尔齐 已移除 到
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

而且，他已经决定把佐尔齐接到房子里去。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv]['kjuərəɪŋ][hɪz; ɪz][hɜ:rt] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
on pretence of curing his hurt , but in reality in order to search for the
在 虚伪 的 养护 他的 伤害 , 但 在 现实 在 命令 到 搜索 为了 这
['prefəs] ['mænjʊskɪpts] ,
precious manuscripts ,
宝贵的 手稿 ,

表面上是为了治好他的伤，实际上是为了寻找珍贵的手稿。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [meəri'etə] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ə; eɪ]
it would be impossible for Marietta to commit the same piece of folly a
它 会 是 不可能的 为了 玛丽埃塔 到 犯罪 这 相同的 片 的 蠢事 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

玛丽埃塔不可能第二次犯同样的愚蠢错误。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
But she should pay for the affront she had put upon him .
但 她 应该 支付 为了 这 冒犯 她 有 放 之上 他 .
但她应该为她对他的侮辱付出代价。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒtweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [tɔ:rd] [hi:; ɪz] [oʊn]
He accordingly came back to the footway and walked along toward his own
他 因此 来了 后退 到 这 人行道 和 步行 沿着 朝向 他的 自己的
[glæs] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
glass - house ; and the boy ,
玻璃 - 房子 ; 和 这 男生 ,

于是他回到人行道上，朝着自己的温室走去；而那个男孩，

[hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [wa:ʃɪŋ] [hi:; ɪz] [feɪs] , [smu:ðd] [hi:; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] [wet] ['fɪŋgəz]
who had finished washing his face , smoothed his hair with his wet fingers
WHO 有 完成的 洗涤 他的 脸 , 平滑 他的 头发 和 他的 湿的 手指
[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] ,
and followed him ,
和 随后 他 ,

洗完脸的人用湿漉漉的手指捋了捋头发，跟在他身后。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
having seen and understood all that had happened .
拥有 已见 和 理解 全部 那 有 发生 .

目睹并理解了所有发生的事情。

[meəri'etə] [sent] [pə'skwa:li] [ɑ:n] , [tu:; tə] [tel] ['zɔ:zi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Marietta sent Pasquale on , to tell Zorzi that she was coming ,
玛丽埃塔 发送 帕斯夸莱 在 , 到 告诉 佐尔齐 那 她 曾是 未来 ,

玛丽埃塔派帕斯夸莱去告诉佐尔齐她要来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi][wɔ:; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæstə-z] [bɪg] [tʃer] ,
and when she reached the laboratory he was sitting in the master's big chair ,
和 什么时候 她 达到 这 实验室 他 曾是 坐着 在 这 硕士学位 大的 椅子 ,

当她到达实验室时，他正坐在主人的大椅子上。

[wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] [fɒt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with his foot on a stool before him .
和 他的 脚 在 一个 凳子 前 他 .

他一只脚踩在面前的凳子上。

[hi:; ɪz] [feɪs] [wɔ:; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔ:r]
His face was pale and drawn from the suffering of the past twenty - four
他的 脸 曾是 苍白 和 绘制 从 这 痛苦 的 这 过去的 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

他脸色苍白，因过去二十四小时的痛苦而憔悴不堪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][wɔ:; wəz] [sti:l] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
and from time to time he was still in great pain .
和 从 时间 到 时间 他 曾是 仍然 在 伟大的 疼痛 .

他时不时还会感到剧烈的疼痛。

[æz; əz] [meəri'etə] ['entərd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
As Marietta entered , he looked up with a grateful smile .
作为 玛丽埃塔 进入 , 他 看起来 向上 和 一个 感激的 微笑 .

玛丽埃塔进来时，他抬起头，脸上带着感激的微笑。

" [ju:; jʊ] [si:m] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es]['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You seem glad to see us after all , " she said .**
" 你 似乎 高兴的 到 看 我们 后 全部 , " 她 说 .

“看来你们最终还是很高兴见到我们，”她说。

" [jet] [ju:; jʊ][prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ! "
" **Yet you protested that I should not come to - day ! "**
" 然而 你 抗议 那 我 应该 不是 来 到 - 天 ! "

“可是你却反对我今天来！ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I cannot help it** , " **he answered** .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 回答 .

“我没办法,”他回答道。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] !
" **Ah , but if you had been with us just now !**
" 啊 , 但 如果 你 有 到过 和 我们 只是 现在 !

“啊, 但如果你刚才和我们在一起就好了! ”

" ['nɛlə] [bɪ'gæn] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Nella began , still frightened** .
" 内拉 开始 , 仍然 害怕 .

内拉开口说道, 仍然心有余悸。

[bʌt; bət] [meəri'etə] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ɑ:n] .
" **But Marietta would not let her go on** .
" 但 玛丽埃塔 会 不是 让 她 去 在 .

但玛丽埃塔不让她继续走下去。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['nɛlə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **Hold your tongue , Nella , " she said , with a little laugh** .
" 抓住 你的 舌头 , 内拉 , " 她 说 , 和 一个 小的 笑 .

“闭嘴, 内拉,”她笑着说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['fænsɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sto:riz] .
" **You should know better than to trouble a sick man's fancy with such stories** .
" 你 应该 知道 更好的 比 到 麻烦 一个 生病的 男人的 想要 和 这样的 故事 .

“你应该明白, 不该用这种故事去打搅一个病人的心思。”

" ['nɛlə] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Nella understood that Zorzi was not to know , and she began examining the**
" 内拉 理解 那 佐尔齐 曾是 不是 到 知道 , 和 她 开始 检查 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

内拉明白佐尔齐不能知道这件事, 于是开始检查那只脚。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bəndɪdʒ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪs'pleɪst] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
" **to make sure that the bandages had not been displaced during the night** .
" 到 制作 当然 那 这 绷带 有 不是 到过 流离失所 期间 这 夜晚 .

确保绷带在夜间没有移位。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **To - morrow I will change them** , " **she said** .
" 到 - 明天 我 将要 改变 他们 , " 她 说 .

“明天我会把它们换掉,”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [sko:ld] .
" **It is not like a scald** .
" 它 是 不是 喜欢 一个 烫伤 .

“这不像烫伤。”

[ðə; ðɪ] [glæs] [hæz; həz] [bə:nd] [ju:; jʊ] [laɪk] [red] - [hɑ:t] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [wɪl] [hi:l] ['kwɪkli] .
" **The glass has burned you like red - hot iron , and the wound will heal quickly** .
" 这 玻璃 有 烧伤 你 喜欢 红色的 - 热的 铁 , 和 这 伤口 将要 愈合 迅速地 .

"
"
"

玻璃像烧红的铁一样烫伤了你, 伤口很快就会愈合。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˈkruːsɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] , " [sed] [meəriˈetə] ,
" **If you will tell me which crucible to try** , " **said Marietta** ,
" 如果 你 将要 告诉 我 哪个 坩 到 尝试 , " 说 玛丽埃塔 ,
"如果你能告诉我该尝试哪个坩锅,"玛丽埃塔说,

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I will make the tests for you** .
" 我 将要 制作 这 测试 为了 你 .

我会为你做测试。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][jɔː; jər][saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈper] [ðə; ði]
Then we can move the table to your side and you can prepare the
然后 我们 能 移动 这 桌子 到 你的 边 和 你 能 准备 这
[nuː] [ɪnˈɡriːdiənts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
new ingredients according to the writing .
新的 原料 根据 到 这 写作 .

然后我们可以把桌子移到你那边,你可以根据说明准备新的食材。

" [pəˈskwaːli] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
" **Pasquale had left them , seeing that he was not wanted** .
" 帕斯夸莱 有 左边 他们 , 看到 那 他 曾是 不是 通缉 .
"帕斯夸莱离开了他们,因为他知道自己不受欢迎。"

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] , [dɪˈspɑːndəntli] .
" **I fear it is of little use , " answered Zorzi , despondently** .
" 我 害怕 它 是 的 小的 使用 , " 回答 佐尔齐 , 沮丧地 .
"恐怕没什么用处,"佐尔齐沮丧地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [ˈveri] [waɪz] ,
" **Of course , the master is very wise** ,
" 的 课程 , 这 掌握 是 非常 明智的 ,
"当然,师父很有智慧。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
but it seems to me that he has added so much , from time to time ,
但 它 似乎 到 我 那 他 有 额外 所以 很多 , 从 时间 到 时间 ,
但我觉得他时不时地添加了很多东西,

[tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɪkstʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
to the original mixture , and so much has been taken away ,
到 这 原来的 混合物 , 和 所以 很多 有 到过 已采取 离开 ,
回到最初的混合物中,很多东西都被去掉了。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . "
as to make it all very uncertain . "
作为 到 制作 它 全部 非常 不确定 . "
这使得一切都变得非常不确定。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [əˈsentɪd] [meəriˈetə] .
" **I daresay , " assented Marietta** .
" 我 敢说 , " 同意 玛丽埃塔 .
"我敢说,"玛丽埃塔赞同道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] .
" **For some time I have thought so** .
" 为了 一些 时间 我 有 想法 所以 .
"我早就这么想了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
But we must carry out his wishes to the letter ,
但 我们 必须 携带 出去 他的 愿望 到 这 信 ,
但我们必须一丝不苟地执行他的遗愿。

[els] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrəmənts; ɪkˈspɪrəmənts] [maɪt]
else he will always believe that the experiments might
别的 他 将要 总是 相信 那 这 实验 可能
[hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] . "
have succeeded if he had stayed here . "
有 成功了 如果 他 有 入住 这里 . "

否则他将永远认为，如果他留在这里，实验或许就会成功。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈzɔrzi] .
" Of course , " said Zorzi .
" 的 课程 , " 说 佐尔齐 .

"当然,"佐尔齐说道。
" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tests] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['kru:sɪblz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" We should make tests of all three crucibles to - day ,
" 我们 应该 制作 测试 的 全部 三 坩埚 到 - 天 ,
"我们今天应该对这三个坩埚进行测试，

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] . "
if it is only to make more room for the things that are to be put in . "
如果 它 是 仅有的 到 制作 更多的 房间 为了 这 事物 那 是 到 是 放 在 . "

如果仅仅是为了腾出更多空间来放置要放的东西。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈleɪdl] ? " [æskt] [meəriˈetə] .
" Where is the copper ladle ? " asked Marietta .
" 在哪里 是 这 铜 勺子 ? " 问 玛丽埃塔 .
"铜勺在哪里？"玛丽埃塔问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] . "
" I do not see it in its place . "
" 我 做 不是 看 它 在 它是 地方 . "

“我认为它不应该放在那里。”

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
" I have none — I had forgotten .
" 我 有 没有任何 — 我 有 被遗忘的 .
我没有——我都忘了。

[jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [glæs] [hɪmˈself] [ɪn]
Your brother came here yesterday morning , and wanted to try the glass himself in
你的 兄弟 来了 这里 昨天 早晨 , 和 通缉 到 尝试 这 玻璃 他自己 在
[spart] [ʌv; əv][em ˈi:] .
spite of me .
尽管如此 的 我 .

你哥哥昨天早上来了，不顾我的反对，想自己试用那只玻璃杯。

[aɪ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)] . "
I knocked the ladle out of his hand and it fell through into the crucible . "
我 敲门 这 勺子 出去 的 他的 手 和 它 跌倒 通过 进入 这 坩 . "

我打掉了他手里的勺子，勺子掉进了坩埚里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [meəriˈetə] .
" That was like you , " said Marietta .
" 那 曾是 喜欢 你 , " 说 玛丽埃塔 .
"这很像你,"玛丽埃塔说。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] . "
" I am glad you did it . "
" 我 是 高兴的 你 做过 它 . "

“我很高兴你这么做了。”

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˈzɔrzi] [ˈænsər] .
" **Heaven knows what has happened to the thing** , " **Zorzi answered** .
" 天堂 知道 什么 有 发生 到 这 事物 , " 佐尔齐 回答 .

“天知道那东西发生了什么事,”佐尔齐回答道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **It has been there since yesterday morning** .
" 它 有 到过 那里 自从 昨天 早晨 .

“它从昨天早上就一直在那里。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [meltɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
For all I know , it may have melted by this time .
为了 全部 我 知道 , 它 可能 有 融化 经过 这 时间 .

就我所知, 它现在可能已经融化了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈfekt] [ðə; ði] [glæs] , [tuː] . "
It may affect the glass , too . "
它 可能 影响 这 玻璃 , 也 . "

它也可能会影响玻璃。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get] [əˈnʌðər] ? " [æskt] [meəriˈetə] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
" **Where can I get another ?** " **asked Marietta , anxious to begin** .
" 在哪里 能 我 得到 其他 ? " 问 玛丽埃塔 , 焦虑的 到 开始 .

“我还能在哪里找到另一份?”玛丽埃塔急切地问道, 迫不及待地想要开始。

[ˈzɔrzi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz] .
Zorzi made an instinctive motion to rise .
佐尔齐 制成 一个 本能 运动 到 上升 .

佐尔齐本能地做出了起身的动作。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈbædli] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] .
It hurt him badly and he bit his lip .
它 伤害 他 糟糕 和 他 少量 他的 唇 .

他疼得厉害, 咬住了嘴唇。

" [aɪ][fərˈɡɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I forgot , he said** .
" 我 忘了 , " 他 说 .

“我忘了,”他说。

" [pəˈskwaːli] [kæn; kən][get] [əˈnʌðər] [ˈleɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [glæs] - [haʊs] . "
" **Pasquale can get another ladle from the main glass - house** . "
" 帕斯夸莱 能 得到 其他 勺子 从 这 主要的 玻璃 - 房子 . "

“帕斯夸莱可以从主玻璃房再拿一个勺子。”

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [pəˈskwaːli] , [ˈnɛlə] , " [sed] [meəriˈetə] [æt; ət] [wʌns] .
" **Go and call Pasquale , Nella , said Marietta at once** .
" 去 和 称呼 帕斯夸莱 , 内拉 , " 说 玛丽埃塔 在 一次 .

“内拉, 去给帕斯卡莱打电话,”玛丽埃塔立刻说道。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈleɪdl] .
" **Ask him to get a copper ladle** .
" 问 他 到 得到 一个 铜 勺子 .

请他去拿一个铜勺。

" [ˈnɛlə] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] .
" **Nella went out into the garden , leaving the two together** .
" 内拉 去 出去 进入 这 花园 , 离开 这 二 一起 .

内拉走到花园里, 留下两人单独相处。

[meəri'etə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps]
Marietta was standing between the chair and the furnace , two or three steps
玛丽埃塔 曾是 常设 之间 这 椅子 和 这 炉 , 二 或者 三 步骤
[frʌm; frəm] ['zɔ:zi] .
from Zorzi .
从 佐尔齐 .

玛丽埃塔站在椅子和炉子之间，离佐尔齐只有两三步远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ha:t][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʃʌt] .
It was very hot in the big room , for the window was still shut .
它 曾是 非常 热的 在 这 大的 房间 , 为了 这 窗户 曾是 仍然 关闭 .

大房间里很热，因为窗户还关着。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] , " [meəri'etə] [sed] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .
" Tell me how you really feel , " Marietta said , almost at once .
" 告诉 我 如何 你 真的 感觉 , " 玛丽埃塔 说 , 几乎 在 一次 .

“告诉我你的真实感受，”玛丽埃塔几乎立刻说道。

['evri] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Every woman who loves a man and is anxious about him is sure that if she
每一个 女士 WHO 爱 一个 男人 和 是 焦虑的 关于 他 是 当然 那 如果 她
[kæn; kən][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
can be alone with him for a moment ,
能 是 独自的 和 他 为了 一个 片刻 ,

每个爱着一个男人并为他焦虑的女人都确信，如果能和他单独相处片刻，

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he will tell her the truth about his condition .
他 将要 告诉 她 这 真相 关于 他的 状况 .

他会告诉她自己的真实病情。

[ðə; ði] [ɪk'sprɪəns] [lʌ; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lʌ; əv] ['jɪrz] [hæz; həz][na:t] [tɔ:t] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]
The experience of thousands of years has not taught women that if there
这 经验 的 数千 的 年 有 不是 教授 女性 那 如果 那里
[ɪz][wʌn][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ɪlz]
is one person in the world from whom a man will try to conceal his ills
是 一 人 在 这 世界 从 谁 一个 男人 将要 尝试 到 隐藏 他的 疾病
[ænd; ənd] [eɪks] ,
and aches ,
和 疼痛 ,

数千年的经验并没有教会女性，如果世界上有一个人会试图向她隐瞒自己的疾病和痛苦，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən]
it is the woman he loves , because he would rather suffer everything than
它 是 这 女士 他 爱 , 因为 他 会 相当 遭受 一切 比
[gɪv] [hɜ:r; hər][peɪn] .
give her pain .
给 她 疼痛 .

他深爱着这个女人，因为他宁愿自己承受一切痛苦，也不愿让她受苦。

" [aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " [sed] ['zɔ:zi] .
" I feel perfectly well , " said Zorzi .
" 我 感觉 完美 出色地 , " 说 佐尔齐 .

“我感觉很好，”佐尔齐说。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ! " ['ænsər] [meəri'etə] , [enər'dʒetɪkli] .
" Indeed you are not ! " answered Marietta , energetically .
" 的确 你 是 不是 ! " 回答 玛丽埃塔 , 精力充沛地 .

“你当然不是！”玛丽埃塔精神抖擞地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jər; jər] [fiːt] , [ˈduːɪŋ] [jər; jər] [wɜːrk] [jɔːr'self]
" **If you were perfectly well you would be on your feet , doing your work yourself** .
" 如果 你 是 完美 出色地 你 会 是 在 你的 脚 , 正在做 你的 工作 你自己 .
.
:
.

“如果你身体完全健康，你就会站起来，自己工作了。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː] ? " **Why will you not tell me ?** "
为什么 将要 你 不是 告诉 我 ? "

“你为什么不告诉我？”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn] , " [sed] [ˈzɔːrzi] .
" **I mean , I have no pain , " said Zorzi .**
" 我 意思是 , 我 有 不 疼痛 , " 说 佐尔齐 .

“我的意思是，我一点也不疼，”佐尔齐说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [peɪn][dʒʌst] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [muːv] , " [riˈtɔːtid] [meəri'etə] .
" **You had great pain just now , when you tried to move , " retorted Marietta .**
" 你 有 伟大的 疼痛 只是 现在 , 什么时候 你 尝试 到 移动 , " 反驳 玛丽埃塔 .

“你刚才试图动的时候，肯定很疼，”玛丽埃塔反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **You know it .**
" 你 知道 它 .

“你知道的。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] ?
" **Why do you try to deceive me ?**
为什么 做 你 尝试 到 欺骗 我 ?

“你为什么要欺骗我？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jər; jər] [feɪs] ? "
" **Do you think I cannot see it in your face ?** "
做 你 思考 我 不能 看 它 在 你的 脸 ? "

“你以为我看不出你脸上的表情吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **It is nothing .**
" 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'wei] [ə'gen] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .
" **It comes now and then , and goes away again almost at once .**
它 来 现在 和 然后 , 和 去 离开 再次 几乎 在 一次 .

“它时不时出现，然后几乎立刻又消失了。”

" [meəri'etə] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Marietta had come close to him while she was speaking .**
" 玛丽埃塔 有 来 关闭 到 他 尽管 她 曾是 请讲 .

“玛丽埃塔说话的时候走近了他。”

[wʌŋ] [hænd] [hʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
" **One hand hung by her side within his reach .**
一 手 悬挂 经过 她 边 之内 他的 抵达 .

“她的一只手垂在身侧，触手可及。”

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
" **He longed to take it ,**
他 渴望 到 拿 它 ,

“他很想得到它，”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
with such a longing as he had never felt for anything in his life ;
和 这样的 一个 渴望 作为 他 有 绝不 毛毡 为了 任何事物 在 他的 生活 ;
他心中涌起一股前所未有的渴望；

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
he resisted with all the strength he had left .
他 抵抗 和 全部 这 力量 他 有 左边 .
他用尽最后的力气进行抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjestərdeɪ] ,
But he remembered that he had held her hand in his yesterday ,
但 他 记得 那 他 有 握住 她 手 在 他的 昨天 ,
但他记得昨天他曾握着她的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][ɪtˈself] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and the memory was a force in itself , outside of him , drawing him in
和 这 记忆 曾是 一个 力量 在 本身 , 外部 的 他 , 绘画 他 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
spite of himself ,
尽管如此 的 他自己 ,
而那段记忆本身就像一股力量，独立于他之外，不由自主地将他拉向那里。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .
lifting his arm when he commanded it to lie still .
举重 他的 手臂 什么时候 他 命令 它 到 说谎 仍然 .
他命令手臂保持静止，手臂却抬起来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] ,
His eyes could not take themselves from the beautiful white fingers ,
他的 眼睛 可以 不是 拿 他们自己 从 这 美丽的 白色的 手指 ,
他的目光无法从那双美丽的白皙手指上移开。

[soʊ] [ˈdelɪkətli] [kɜːvɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] ,
so delicately curved as they hung down ,
所以 轻柔地 弯曲 作为 他们 悬挂 向下 ,
它们垂下来的时候，形状优美地弯曲着。

[soʊ] [ˈsɔːftli] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [peɪl] [roʊz] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈteɪpərɪŋ] [tɪps] .
so softly shaded to pale rose colour at their tapering tips .
所以 轻轻 阴影 到 苍白 玫瑰 颜色 在 他们的 逐渐变细 尖端 .
尖端呈柔和的淡玫瑰色。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bent] [hed] .
She stood quite still , looking down at his bent head .
她 站立 相当 仍然 , 寻找 向下 在 他的 弯曲 头 .
她静静地站着，低头看着他低垂的头。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **You would not refuse my friendship , now , " she said , in a low voice** ,
" 你 会 不是 拒绝 我的 友谊 , 现在 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“现在你不会拒绝我的友谊了吧？”她低声说道。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
so low that when she had spoken she doubted whether he could have
所以 低的 那 什么时候 她 有 说 她 怀疑 无论 他 可以 有
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
她的声音低得让她自己都怀疑他是否能听懂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let]
He took her hand then , for he had no resistance left , and she let
他 采取 她 手 然后 , 为了 他 有 不 反抗 左边 , 和 她 让
[hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
him take it ,
他 拿 它 ,

他当时已经无力反抗，于是握住了她的手，而她也任由他握着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] .
and did not blush .
和 做过 不是 脸红 .

而且没有脸红。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [druː] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He held it in both his own and silently drew it to him ,
他 握住 它 在 两个都 他的 自己的 和 默默 画 它 到 他 ,
他把它握在手中，默默地把它拉向自己。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .
till he was pressing it to his heart as he had never hoped to do .
直到 他 曾是 紧迫 它 到 他的 心 作为 他 有 绝不 希望 到 做 .
直到他把它紧紧地贴在胸口，这是他从未想过的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst]
" You are too good to me , " he said , scarcely knowing that he pronounced
" 你 是 也 好的 到 我 , " 他 说 , 几乎 会心 那 他 发音
[ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

“你对我太好了，”他说，几乎没意识到自己说了这句话。

[ˈnelə] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈerənd] .
Nella passed the window , coming back from her errand .
内拉 通过了 这 窗户 , 未来 后退 从 她 差事 .
内拉办完事回来，从窗边经过。

[ˈɪnstəntli] [meəriˈetə] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] ,
Instantly Marietta drew her hand away ,
即刻 玛丽埃塔 画 她 手 离开 ,
玛丽埃塔立刻缩回了手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [ˈentəd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈzɔːrzi] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
and when the serving - woman entered she was speaking to Zorzi in the most
和 什么时候 这 服务 - 女士 进入 她 曾是 请讲 到 佐尔齐 在 这 最多
[ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
natural tone in the world .
自然的 语气 在 这 世界 .

当女仆进来时，她正用世界上最自然的语气与佐尔齐交谈。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtestɪŋ] [plert] [kwaɪt] [kliːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
" Is the testing plate quite clean ? " she asked , and she was already beside it .
" 是 这 测试 盘子 相当 干净的 ? " 她 问 , 和 她 曾是 已经 旁 它 .
“测试板很干净吗？”她问道，同时已经走到测试板旁边了。

[ˈzɔːrzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
Zorzi looked at her with amazement .
佐尔齐 看起来 在 她 和 惊愕 .
佐尔齐惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She had almost been seen with her hand in his ,
她 有 几乎 到过 已见 和 她 手 在 他的 ,
她差点被人看到她把手放在他的手里，

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]
a catastrophe which he supposed would have entailed the most serious
一个灾难哪个他据称会含有包含这最多严肃的
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ; [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
consequences ; yet there she was ,
结果 ; 然而那里她曾是 ,
他认为这是一场会带来极其严重后果的灾难 ; 然而, 她却在那里。

[pɜːrfɪktli] [ʌnkən'sɜːrɪnd] [ænd; ənd][nɑːtʃiːv(ə)n] ['feɪntli] ['blʌʃɪŋ] ,
perfectly unconcerned and not even faintly blushing ,
完美漠不关心和不是甚至淡淡的脸红 ,
他全然不顾一切, 甚至连一丝脸红都没有。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] .
and she had at once pretended that they had been talking about the glass .
和她有在一次假装那他们有到过说关于这玻璃 .
她立刻假装他们刚才是在谈论玻璃杯。

" [jes] — [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] ['hezə'teɪtɪŋ] .
" Yes — I believe it is clean , " he answered , almost hesitating .
" 是的 — 我相信它是干净的 , " 他回答 , 几乎犹豫不决 .
“是的——我相信它是干净的,”他几乎犹豫地回答道。

" [aɪ] [kliːnd] [aɪ 'tiː] [jɛstərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" I cleaned it yesterday morning .
" 我已清洗它昨天早晨 .
我昨天早上打扫过了。

" ['nelə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['leɪdl] .
" Nella had brought the copper ladle .
" 内拉有带来这铜勺子 .
内拉带来了铜勺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tests] .
There were always several in the glass - works for making tests .
那里是总是一些在这玻璃 - 作品为了制作测试 .
玻璃厂里总是备着好几个这样的玻璃器皿, 用来做测试。

[meəri'etə] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [waɪl] ['nelə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
Marietta took it and went to the furnace , while Nella watched her ,
玛丽埃塔采取它和去到这炉 , 尽管内拉观看她 ,
玛丽埃塔拿着它走向炉子, 内拉在一旁看着她。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrɪn] [hɜːr'self] .
in great fear lest she should burn herself .
在伟大的害怕免得她应该烧伤她自己 .
她非常害怕自己会被烧伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,
But the young girl was in no danger ,
但这年轻的女孩曾在不危险 ,
但小女孩并没有危险。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wɒtʃɪŋ]
for she had spent half her life in the laboratory and the garden , watching
为了她有花费一半她生活在这实验室和这花园 , 观看
[hɜːr; hər] ['faːðər] .
her father .
她父亲 .
因为她一生中有一半的时间都待在实验室和花园里, 看着她的父亲工作。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [wet] [klɒːθ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [baɪ][ðə; ði] [end] .
She wrapped the wet cloth round her hand and held the ladle by the end .
她 包装 这 湿的 布 圆形的 她 手 和 握住 这 勺子 经过 这 结尾 .
她用湿布包住手，握住勺子的一端。

" [wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We will begin with the one on the right , " she said ,
" 我们 将要 开始 和 这 一 在 这 正确的 , " 她 说 ,
“我们先从右边那个开始,”她说。

[ˈθɹʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊɹ] .
thrusting the instrument through the aperture .
推进 这 乐器 通过 这 光圈 .
将仪器插入孔径中。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [glæs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Bringing it out with some glass in it ,
带来 它 出去 和 一些 玻璃 在 它 ,
把它拿出来时里面还有些玻璃碎片。

[ʃiː; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈteɪbl] ,
she supported it with both hands as she went quickly to the iron table ,
她 有 它 和 两个都 双手 作为 她 去 迅速地 到 这 铁 桌子 ,
她双手扶着它，快步走到铁桌旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wa:tʃ] [aɪ ˈtiː] .
and she instantly poured out the stuff and began to watch it .
和 她 即刻 倾倒 出去 这 东西 和 开始 到 手表 它 .
她立刻把那些东西倒出来，开始观看。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [ˈræpɪdli]
" It is just what you had the other day , " she said , as the glass rapidly
" 它 是 只是 什么 你 有 这 其他 天 , " 她 说 , 作为 这 玻璃 快速
[kuːld] .
cooled .
冷却 .
“这跟你前几天喝的一样,”她说着，玻璃杯迅速冷却下来。

[ˈzɔrzi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Zorzi was seated high enough to look over the table .
佐尔齐 曾是 坐着 高的 足够的 到 看 超过 这 桌子 .
佐尔齐的座位很高，可以越过桌子看到其他人。

" [əˈnʌðər] [ˈfeɪljər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Another failure , " he said .
" 其他 失败 , " 他 说 .
“又一次失败了,”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" It is always the same .
" 它 是 总是 这 相同的 .
总是这样。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ləest] [wiːk] . "
We have scarcely had any variation in the tint in the last week . "
我们 有 几乎 有 任何 变化 在 这 着色 在 这 最后的 星期 . "
过去一周，色调几乎没有变化。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊɹ; jər] [fɔːlt] , " [ˈænsər] [ˌmeəriˈetə] .
" That is not your fault , " answered Marietta .
" 那 是 不是 你的 过错 , " 回答 玛丽埃塔 .
“那不是你的错,”玛丽埃塔回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][nekst] .

" We will try the next .
" 我们 将要 尝试 这 下一个 .

我们会尝试下一个。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

" As if she had been at the work all her life ,
" 作为 如果 她 有 到过 在 这 工作 全部 她 生活 ,
“仿佛她一生都在从事这项工作一样,”

[ʃiː; ʃɪ] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈleɪdl] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði][smɔːl] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː]

she chilled the ladle and chipped off the small adhering bits of glass from it
她 冷藏 这 勺子 和 缺口 离开 这 小的 粘附 比特 的 玻璃 从 它
,
.
,
.

她把勺子放凉，然后刮掉上面粘附的小玻璃碎片。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][ləst] [test] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ˈkæərɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈfjuːz] [dʒɑːr]

and slipped the last test from the table , carrying it to the refuse jar
和 滑倒了 这 最后的 测试 从 这 桌子 , 携带 它 到 这 拒绝 罐
[wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] .
with tongs .
和 钳 .

然后他从桌子上偷偷拿走最后一份试卷，用夹子夹到垃圾桶里。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [ðə; ði][dæmp] [klɔːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Once more she wrapped the damp cloth round her hand and went to the
一次 更多的 她 包装 这 潮湿 布 圆形的 她 手 和 去 到 这
[ˈfɜːrnɪs] .
furnace .
炉 .

她再次用湿布包住手，走向炉子。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈkruːsɪb(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [nekst] .

The middle crucible was to be tried next .
这 中间 坩 曾是 到 是 尝试 下一个 .

接下来要试验的是中间的坩埚。

[ˈnelə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [æŋˈzaɪəti] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

Nella , looking on with nervous anxiety , was in a profuse perspiration .
内拉 , 寻找 在 和 紧张的 焦虑 , 曾是 在 一个 丰富的 汗 .
内拉紧张焦虑地看着这一切，汗流浹背。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdl] [fel] , " [sed] [ˈzɔːrzi] .

" I believe that is the one into which the ladle fell , " said Zorzi .
" 我 相信 那 是 这 一 进入 哪个 这 勺子 跌倒 , " 说 佐尔齐 .
“我相信就是那个勺子掉进去的,”佐尔齐说。

" [jes] , [aɪ][,eɪ ˈem] [kwɪt] [ʃɜː] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .

" Yes , I am quite sure of it .
" 是的 , 我 是 相当 当然 的 它 .

“是的，我对此非常肯定。”

" [meəriˈetə] [tʊk] [ðə; ði][ˈspesɪmən] [ænd; ənd] [pɔːd] [,aɪ ˈtiː][aʊt] , [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈleɪdl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk]

" Marietta took the specimen and poured it out , set down the ladle on the brick
" 玛丽埃塔 采取 这 标本 和 倾倒 它 出去 , 放 向下 这 勺子 在 这 砖
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

玛丽埃塔拿起样品，倒了出来，然后把勺子放在砖墙上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [glæs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n]
and watched the cooling glass , expecting to see what she had often seen
和 观看 这 冷却 玻璃 , 期待 到 看 什么 她 有 经常 已见
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

她注视着逐渐冷却的玻璃杯，期待看到她以前经常看到的東西。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] .
But her face changed , in a look of wonder and delight .
但 她 脸 已更改 , 在 一个 看 的 想知道 和 喜 .

但她的表情变了，充满了惊奇和喜悦。

" [zɔrzi] !
" Zorzi !
" 佐尔齐 !

“佐尔齐！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] ! "
See what a colour ! "
看 什么 一个 颜色 ! "

瞧这颜色！

" [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
" I cannot see well , " he answered , straining his neck .
" 我 不能 看 出色地 , " 他 回答 , 紧张 他的 脖子 .

“我看不清楚,”他回答道，同时伸长了脖子。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [meəri'etə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tɑ:ŋz] .
" he cried , as Marietta took the tongs .
" 他 哭 , 作为 玛丽埃塔 采取 这 钳 .

“他哭着说，玛丽埃塔拿起钳子。”

" [aɪ] [si:] [naʊ] !
" I see now !
" 我 看 现在 !

“我明白了！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][,aɪ 'ti:] !
We have got it !
我们 有 得到 它 !

我们搞定了！

[aɪ] [bɪli:v] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] !
I believe we have got it !
我 相信 我们 有 得到 它 ！

我相信我们成功了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔ:k] ! " **Oh , if I could only walk !** "
哦 , 如果 我 可以 仅有的 走 ！ "

“唉，如果我能走路就好了！ ”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [aɪ 'ti:] .
" Patience — you shall see it .
" 耐心 — 你 将 看 它 .

耐心点——你会看到的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ku:l] .
It is almost cool .
它 是 几乎 凉爽的 .

它简直酷毙了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [stɪf] [naʊ] .
It is quite stiff now .
它 是 相当 僵硬的 现在 .

现在它很僵硬。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [keɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] , [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
" She took the little flat cake up with the tongs , very carefully ,
" 她 采取 这 小的 平坦的 蛋糕 向上 和 这 钳 , 非常 小心 ,

她用夹子小心翼翼地把那块扁平的小蛋糕夹了起来。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and held it before his eyes .
和 握住 它 前 他的 眼睛 .

他把它举到眼前。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [θru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə]
The light fell through it from the window , and her head was close to
这 光 跌倒 通过 它 从 这 窗户 , 和 她 头 曾是 关闭 到

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

窗外的光线透过它照进来，她的头离他的头很近。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
as they both looked at it together .
作为 他们 两个都 看起来 在 它 一起 .

他们俩一起看着它。

" [aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] , " [sed] [ˈzɔrzi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I never dreamed of such a colour , " said Zorzi , his face flushing with
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 颜色 , " 说 佐尔齐 , 他的 脸 冲洗 和

[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我做梦也没想到会有这样的颜色，”佐尔齐兴奋地说，脸涨得通红。

" [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [brɪfɔ:r] , " [ˈænsər] [meəri'etə] .
" There never was such a colour before , " answered Marietta .
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 颜色 前 , " 回答 玛丽埃塔 .

“以前从来没有过这样的颜色，”玛丽埃塔回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] ['pɑ:mɪgrænɪt] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [kʌt] ,
" **It is like the juice of a ripe pomegranate that has just been cut** ,
" 它 是 喜欢 这 汁 的 一个 成熟 石榴 那 有 只是 到过 切 ,
" 就像刚切开的成熟石榴的汁液一样。"

[ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [laɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
only there is more light in it . "
仅有的 那里 是 更多的 光 在 它 : "
只是里面光线更亮一些。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ru:bi] — [ðə; ði] ['ru:bɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒu:ələz] [kɔ:l] - ['pɪdʒənz] [blʌd] . - "
" **It is like a great ruby — the rubies that the jewellers call ' pigeon's blood** . ' "
" 它 是 喜欢 一个 伟大的 红宝石 — 这 红宝石 那 这 珠宝商 称呼 - 鸽子的 血 : - "
" 它就像一颗巨大的红宝石——珠宝商们称之为‘鸽血红宝石’的那种红宝石。"

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [blʌd] - [red] , " [sed] [meəriˈetə] .
" **My father always said it should be blood - red** , " **said Marietta** .
" 我的 父亲 总是 说 它 应该 是 血 - 红色的 , " 说 玛丽埃塔 :
" 我父亲总是说它应该是血红色的 , " 玛丽埃塔说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['skɑ:rlət] . "
" **But I thought he meant something different , something more scarlet** . "
" 但 我 想法 他 意思是 某物 不同的 , 某物 更多的 猩红 : "
" 但我以为他指的是别的意思 , 更令人震惊的事。"

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
" **I thought so , too** .
" 我 想法 所以 , 也 :
我也这么认为。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['pɪdʒənz] [blʌd] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət] [ɔ:l] .
What they call pigeon's blood is not the colour of blood at all .
什么 他们 称呼 鸽子的 血 是 不是 这 颜色 的 血 在 全部 :
他们所谓的鸽血根本不是血的颜色。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['pɒm,grænɪts] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət] [fɜ:rst] .
It is more like pomegranates , as you said at first .
它 是 更多的 喜欢 石榴 , 作为 你 说 在 第一的 :
它更像是石榴 , 正如你一开始所说的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rəvələs] [θɪŋ] .
But this is a marvellous thing .
但 这 是 一个 奇妙 事物 :
但这真是一件奇妙的事。

[ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] .
The master will be pleased .
这 掌握 将要 是 高兴 :
主人会很高兴的。

" ['nelə] [keɪm] [ænd; ænd] [lʊkt] [tu:] ,
" **Nella came and looked too** ,
" 内拉 来了 和 看起来 也 ,
内拉也过来看了看 ,

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tɜ:rnd] [aʊt] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]
convinced that the glass had in some way turned out more beautiful by the
确信 那 这 玻璃 有 在 一些 方式 转向 出去 更多的 美丽的 经过 这
[ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['mɪstrəsɪz] [tʌt] .
magic of her mistress's touch .
魔法 的 她 情妇的 触碰 :
她确信 , 在女主人神奇的抚摸下 , 这只玻璃杯变得更加美丽了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .

" It is a miracle ! " cried the woman of the people .
" 它 是 一个 奇迹 ! " 哭 这 女士 的 这 人们 .

“真是个奇迹！”那位平民妇女喊道。

" [sʌm; səm] [seɪnt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] .

" Some saint must have made this .
" 一些 圣 必须 有 制成 这 .

“这一定是某个圣人制作的。”

" [ðə; ði] [glæs] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

" The glass glowed like a gem and seemed to give out light of its own .
" 这 玻璃 发光 喜欢 一个 宝石 和 似乎 到 给 出去 光 的 它是自己的 .

“玻璃像宝石一样闪闪发光，似乎自身就能发光。”

[æz; əz] ['zɔ:zi] [ænd; ənd] [meəri'etə] [lʊkt] , [ɪts] [rɪtʃ] [gləʊ] [spred] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

As Zorzi and Marietta looked , its rich glow spread over their faces .
作为 佐尔齐 和 玛丽埃塔 看起来 , 它是富有的 辉光 传播 超过 他们的 面孔 .

佐尔齐和玛丽埃塔看着它，那温暖的光芒洒在了她们的脸上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [rer] [glæs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [oʊld] [kə'θi:drəl] ['wɪndəʊz] ,

It was that rare glass which , from old cathedral windows ,
它 曾是 那 稀有的 玻璃 哪个 , 从 老的 大教堂 视窗 ,

那是来自古老教堂窗户的珍贵玻璃。

['kæsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [steɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [ɪt'self]

casts such a deep stain upon the pavement that one would believe the marble itself
演员 这样的 一个 深的 弄脏 之上 这 路面 那 一 会 相信 这 大理石 本身

[mʌst; məst] [bi:; bi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

must be dyed with unchanging color .
必须 是 染色 和 不变 颜色 .

污渍在路面上留下了如此深的痕迹，以至于人们会认为大理石本身一定是染上了永不褪色的颜色。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , " [sed] [meəri'etə] .

" We have found it together , " said Marietta .
" 我们 有 成立 它 一起 , " 说 玛丽埃塔 .

“我们一起找到了它，”玛丽埃塔说。

['zɔ:zi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,

Zorzi looked from the glass to her face , close by his ,
佐尔齐 看起来 从 这 玻璃 到 她 脸 , 关闭 经过 他的 ,

佐尔齐的目光从酒杯移到她近在咫尺的脸上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gləʊ] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and their eyes met for a moment in the strange glow and it was
和 他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻 在 这 奇怪的 辉光 和 它 曾是

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .

as if they knew each other in another world .
作为 如果 他们 知道 每个 其他 在 其他 世界 .

在奇异的光芒中，他们的目光短暂地交汇在一起，仿佛他们在另一个世界就认识了彼此。

" [du:] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [red] [laɪt] [fɔ:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] , " [sed] ['neɪə] , ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self] .

" Do not let the red light fall on your faces , " said Nella , crossing herself .
" 做 不是 让 这 红色的 光 落下 在 你的 面孔 , " 说 内拉 , 过境 她自己 .

“不要让红光照到你们脸上，”内拉一边说着，一边划了个十字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [blʌd] — [gʊd] [helθ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] [fɪr]

" It is too much like blood — good health to you , " she added quickly for fear
" 它 是 也 很多 喜欢 血 — 好的 健康 到 你 , " 她 额外 迅速地 为了 害怕

[ʌv; əv] ['i:v(ə)] .

of evil .
的 邪恶的 .

“这太像血了——祝你健康！”她害怕邪恶，赶紧补充道。

[məəri'etə] [ˈloʊʒd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ˈsaɪdweɪz] , [tu:; tə] [si:]
Marietta lowered her hand and turned the piece of glass sideways , to see
玛丽埃塔 降低 她 手 和 转向 这 片 的 玻璃 侧身 , 到 看
[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] .
how it would look .
如何 它 会 看 .

玛丽埃塔放下手，将玻璃片侧过来，看看会是什么样子。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What shall we do with it ?** " **she asked .**
" 什么 将 我们 做 和 它 ? " 她 问 .

“我们该怎么处置它呢？”她问道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)] . "
" **It must not be left any longer in the crucible .** " "
" 它 必须 不是 是 左边 任何 更长 在 这 坩 . "

“它不能再继续留在坩锅里了。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
It ought to be taken out at once .
它 应该 到 是 已采取 出去 在 一次 .

应该立即取出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈwɪndəʊz] .
Such a colour must be kept for church windows .
这样的 一个 颜色 必须 是 保留 为了 教会 视窗 .

这种颜色应该用在教堂的窗户上。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] ,
If I were able to stand ,
如果 我 是 有能力的 到 站立 ,

如果我能站起来，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm; ðəm] [waɪl] [hɔ:t] .
I would make most of it into cylinders and cut them while hot .
我 会 制作 最多 的 它 进入 气缸 和 切 他们 尽管 热的 .

我会把大部分材料做成圆柱体，趁热切割。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
There are men who can do it , in the glass - house .
那里 是 男人 WHO 能 做 它 , 在 这 玻璃 - 房子 .

有些人能在玻璃房子里做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ðəm; ðəm] [hɪr] . "
But the master does not want them here . " "
但 这 掌握 做 不是 想 他们 这里 . "

但主人不希望他们在这里。

" [wi:; wi][hænd; həd] [ˈbetər] [let][ðə; ði] [faɪrʒ] [ɡoʊ] [aʊt] , " [sed] [məəri'etə] .
" **We had better let the fires go out ,** " **said Marietta .**
" 我们 有 更好的 让 这 火灾 去 出去 , " 说 玛丽埃塔 .

“我们最好让火熄灭，”玛丽埃塔说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It will cool in the crucible as it is .** " "
" 它 将要 凉爽的 在 这 坩 作为 它 是 . "

“它会在坩锅里原样冷却。”

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈkruːsɪb(ə)l] [ˈempti] , [ɔːr][æn; ən] [ˈempti] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
" **I would give anything to have that crucible empty , or an empty one in the**
" 我 会 给 任何事物 到 有 那 坩 空的 , 或者 一个 空的 一 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我愿意付出一切，只求那坩埚是空的，或者至少在原地放一个空坩埚。”

" [ˈænsər] [ˈzɔːzi] .
" **answered Zorzi** .
" 回答 佐尔齐 .

佐尔齐回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ɪkˈspektɪd] .
" **This is a great discovery , but it is not exactly what the master expected .**
" 这 是 一个 伟大的 发现 , 但 它 是 不是 确切地 什么 这 掌握 预期的 .

“这是一个伟大的发现，但这并非大师所期望的。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] . "
I have an idea of my own , which I should like to try ."
我 有 一个 主意 的 我的 自己的 , 哪个 我 应该 喜欢 到 尝试 . "

我也有自己的想法，我想尝试一下。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈempti] [ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] .
" **Then we must empty the crucible .**
" 然后 我们 必须 空的 这 坩 .

那么，我们必须清空坩埚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ðə; ði] [ɡlæs] [wɪl] [kiːp] [ɪts] [ˈkʌlər] , [wətˈevər] [ʃeɪp] [wiː; wi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
The glass will keep its colour , whatever shape we give it .
这 玻璃 将要 保持 它是 颜色 , 任何 形状 我们 给 它 .

无论我们把它塑造成什么形状，玻璃都会保持它的颜色。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
Is there much of it ?"
是 那里 很多 的 它 ? "

有很多吗？

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [paʊndz] - [weɪt] , " [ˈænsər] [ˈzɔːzi] .
" **There may be twenty or thirty pounds ' weight ,** " **answered Zorzi .**
" 那里 可能 是 二十 或者 三十 磅 - 重量 , " 回答 佐尔齐 .

“可能有二三十磅重，”佐尔齐回答道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
" **No one can tell .**
" 不 一 能 告诉 .

谁也说不准。

" [nel] [ˈlɪsnd] [ɪn] [mjuːt] [sərˈpraɪz] .
" **Nell listened in mute surprise .**
" 内尔 听着 在 沉默的 惊喜 .

内尔默默地听着，惊讶不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [meəriˈetə] [wið; wɪθ][oʊld] - ,
She had never seen Marietta with old Beroviero ,
她 有 绝不 已见 玛丽埃塔 和 老的 - ,

她从未见过玛丽埃塔和老贝罗维耶罗在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz]
and she was amazed to hear her young mistress talking about the processes
和 她 曾是 惊叹 到 听到 她 年轻的 情妇 说 关于 这 流程
[ʌv; əv] [ɡlæs] - ['meɪkɪŋ] ,
of glass - making ,
的 玻璃 - 制作 ,

她听到年轻的女主人谈论玻璃制作的过程，感到非常惊讶。

[ə'baʊt] ['kruːsɪblz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [ɪn'ɡriːdiənts] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz][ʌv; əv] [də'mestɪk]
about crucibles and cylinders and ingredients as familiarly as of domestic
关于 坩埚 和 气缸 和 原料 作为 熟悉地 作为 的 国内的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

坩埚、圆筒和各种原料，就像日常用品一样熟悉。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪŋ]
She suddenly began to imagine that old Beroviero , who was probably a magician
她 突然 开始 到 想象 那 老的 - , WHO 曾是 大概 一个 魔术师
[ænd; ənd][æn; ən] ['ælkəməst] ,
and an alchemist ,
和 一个 炼金术士 ,

她突然开始想象那个老贝罗维耶罗，他很可能是一位魔法师兼炼金术士，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['nɑːlɪdʒ] ,
had taught his daughter the same dangerous knowledge ,
有 教授 他的 女儿 这 相同的 危险的 知识 ,
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['nɑːlɪdʒ] ,
他也把同样的危险知识传授给了女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]
and she felt a sort of awe before the two young people who knew such a vast
和 她 毛毡 一个 种类 的 敬畏 前 这 二 年轻的 人们 WHO 知道 这样的 一个 广阔的
[diːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] .
deal which she herself could never know .
交易 哪个 她 她自己 可以 绝不 知道 .

她对这两个年轻人心生敬畏，因为他们懂得很多她自己永远也无法知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [hæf] ['wʊmən] [ænd; ənd]
She asked herself what was to become of this wonderful girl , half woman and
她 问 她自己 什么 曾是 到 变得 的 这 精彩的 女孩 , 一半 女士 和
[hæf] [ɪn'tʃæntɪrəs] ,
half enchantress ,
一半 女巫 ,

她不禁自问，这个奇妙的女孩，半人半妖，将会何去何从？

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] ,
who brought the colour of the saints ' blood out of the white flames ,
WHO 带来 这 颜色 的 这 圣徒 - 血 出去 的 这 白色的 火焰 ,
[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] ,
是谁从白色火焰中带出了圣徒之血的颜色？

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl]
and understood as much as men did of the art which was almost all
和 理解 作为 很多 作为 男人 做过 的 这 艺术 哪个 曾是 几乎 全部
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
made up of secrets .
制成 向上 的 秘密 .

他对这门几乎完全由秘密构成的艺术的理解程度，与男性不相上下。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpou][ˌkɑːntə'riːni] ,
What would happen when she was the wife of Jacopo Contarini ,
什么 会 发生 什么时候 她 曾是 这 妻子 的 雅各布 孔塔里尼 ,
[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpou][ˌkɑːntə'riːni] ,
如果她嫁给了雅各布·孔塔里尼，会发生什么呢？

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [və'ni:ʃn] ['pæləs] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [glæs] ['fə:nɪsɪz] [tu;; tə]
shut up in a splendid Venetian palace where there were no glass furnaces to
关闭 向上 在 一个 灿烂 威尼斯 宫殿 在哪里 那里 是 不 玻璃 熔炉 到
[ə'mju:z] [hɜ:r; hər] ?
amuse her ?
娱乐 她 ?

把她关在威尼斯一座富丽堂皇的宫殿里，那里连玻璃熔炉都没有，让她消遣娱乐？

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi; ji] [wʊd] [groʊ] [peɪl] , [θɔ:t] ['nelə] ,
At first she would grow pale , thought Nella ,
在 第一的 她 会 生长 苍白 , 想法 内拉 ,
[brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
bring all Venice
带来 全部 威尼斯

起初她会脸色苍白，内拉心想。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] [wʊd] [wi:v] ['spɛlz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
but by and by would weave spells in her chamber which would bring all Venice
但 经过 和 经过 会 编织 咒语 在 她 房间 哪个 会 带来 全部 威尼斯
[tu;; tə] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
to her will ,
到 她 将要 ,

但不久之后，她会在自己的房间里施展魔法，使整个威尼斯都臣服于她的意志。

[ænd; ænd] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu;; tə] [ɡoʊld] [ænd; ænd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ænd] [red] [glæs] ,
and turn it all to gold and precious stones and red glass ,
和 转动 它 全部 到 金子 和 宝贵的 石头 和 红色的 玻璃 ,
[bɪ] [tʃeɪmbər]
in her chamber
在 她 房间

把这一切都变成黄金、宝石和红色玻璃。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] ['feərɪz] [sʌbdʒekt] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)]
and the people to fairies subject to her will , her husband , the Council
和 这 人们 到 仙女 主题 到 她 将要 , 她 丈夫 , 这 理事会
[ʌv; əv] [ten] ,
of Ten ,
的 十 ,

而人民则化身为仙子，臣服于她的意志、她的丈夫以及十人议会。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [doʊdʒ] [hɪm'self] .
even the Doge himself .
甚至 这 狗狗币 他自己 .

甚至连总督本人也参与其中。

['nelə] [raʊzd] [hɜ:r'self] , [ænd; ænd] [pæst] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Nella roused herself , and passed her hand over her eyes ,
内拉 唤醒 她自己 , 和 通过了 她 手 超过 她 眼睛 ,
[brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
bring all Venice
带来 全部 威尼斯

内拉醒来后，用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] [wɜ:r; wər] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dri:m] .
as if she were waking from a dream .
作为 如果 她 是 醒来 从 一个 梦 .
[brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
bring all Venice
带来 全部 威尼斯

仿佛从梦中醒来。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [ʃi; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] ,
And indeed she had been dreaming ,
和 的确 她 有 到过 做梦 ,
[brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
bring all Venice
带来 全部 威尼斯

她确实是在做梦。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ji] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:] [lɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kʌlər] ,
for she had looked too long into the wonderful depths of the new colour ,
为了 她 有 看起来 也 长的 进入 这 精彩的 深度 的 这 新的 颜色 ,
[brɪŋ] [ɔ:l] ['venɪs]
bring all Venice
带来 全部 威尼斯

因为她凝视那美妙的新色彩太久了。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [deɪzd] [hɜ:r; hər] [wɪts] .
and it had dazed her wits .
和 它 有 茫然 她 智慧 .

这让她神志恍惚。

第十二章

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [meəri'etə] [felt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [fɒl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ;
On that day Marietta felt once more the full belief that Zorzi loved her ;
在 那 天 玛丽埃塔 毛毡 一次 更多的 这 满的 信仰 那 佐尔齐 喜爱 她 ;
那天, 玛丽埃塔再次深信佐尔齐爱她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [dɪd][nɑ:t] [fɪl] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n]
but the certainty did not fill her with happiness as on that first afternoon
但 这 肯定 做过 不是 充满 她 和 幸福 作为 在 那 第一的 下午
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][roʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] .
when she had seen him stoop to pick up the rose she had dropped .
什么时候 她 有 已见 他 哈腰 到 挑选 向上 这 玫瑰 她 有 掉落 .
但这种确定性并没有像第一个下午那样让她感到幸福, 当时她看到他弯腰捡起她掉落的玫瑰。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'di:d] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
The time that had seemed so very distant had come indeed ; instead of years ,
这 时间 那 有 似乎 所以 非常 遥远 有 来 的确 ; 反而 的 年 ,
曾经感觉遥不可及的时刻终于到来了; 不是几年,

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] ,
a week had scarcely passed ,
一个 星期 有 几乎 通过了 ,
一周才过去不久,

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]
and it was not by letting a flower fall in his path that she had told
和 它 曾是 不是 经过 出租 一个 花 落下 在 他的 小路 那 她 有 讲述
[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [lʌv] ,
him her love ,
他 她 爱 ,
她并非通过让一朵花落在他的路上来表达她的爱意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:] .
as she had meant to do .
作为 她 有 意思是 到 做 .
正如她原本打算做的那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
She had done much more .
她 有 完毕 很多 更多的 .
她做的远不止这些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ænd] [pres] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
She had let him take her hand and press it to his heart ,
她 有 让 他 拿 她 手 和 按 它 到 他的 心 ,
她任由他握住她的手, 按在他的心口。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left][,aɪ 'ti:][ðər; ðəɹ] [ɪf] [ˈnelə] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
and she would have left it there if Nella had not passed the window ;
和 她 会 有 左边 它 那里 如果 内拉 有 不是 通过了 这 窗户 ;
如果不是内拉从窗边经过, 她就会把东西留在那里了;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,
she had wished him to take it ,
她 有 希望 他 到 拿 它 ,
她希望他能拿走它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][let][,aɪˈtiː][hæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][boʊld][ɪˈnʌf]
she had let it hang by her side in the hope that he would be bold enough
她 有 让 它 悬挂 经过 她 边 在 这 希望 那 他 会 是 大胆的 足够的
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

她把它挂在身侧，希望他能大胆地拿起来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][θrɪld][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][tʌt] ;
and she had thrilled with delight at his touch ;
和 她 有 激动不已 和 喜 在 他的 触碰 ;
他的触碰让她欣喜若狂；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][drɔːn][bæk][hɜːr; hər][hænd][wen][ðə; ði][ˈwʊmən][keɪm] ,
she had drawn back her hand when the woman came ,
她 有 绘制 后退 她 手 什么时候 这 女士 来了 ,
女人走过来时，她已经把手缩了回去。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ɪˈnəs(ə)nt][ɪnˈdɪfrəns][ðæt][wʊd][hæv; həv]
and she had put on a look of innocent indifference that would have
和 她 有 放 在 一个 看 的 清白的 漠不关心 那 会 有
[diˈsiːvd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnsəlz][oʊn][spaɪz] .
deceived one of the Council's own spies .
受骗 一 的 这 理事会的 自己的 间谍 .
她装出一副天真无邪、漠不关心的样子，连议会自己的间谍都会被她骗过。

[kʊd; kəd][ˈeni][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæv; həv][bɪn][mɔːr][pleɪn] ?
Could any language have been more plain ?
可以 任何 语言 有 到过 更多的 清楚的 ?
还有比这更浅显易懂的语言吗？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][streɪndʒ] , [ʃiː, ʃi][θɔːt] , [ðæt][ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hæv; həv][ɡɔːn][soʊ]
It was very strange , she thought , that she should all at once have gone so
它 曾是 非常 奇怪的 , 她 想法 , 那 她 应该 全部 在 一次 有 已消失 所以
[faːr] ,
far ,
远的 ,
她心想，这真是太奇怪了，她怎么会一下子走到这一步呢？

[ðæt][ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][sʌt][ʌnˈdreɪmt][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðen] , [wen]
that she should have felt such undreamt joy at the moment and then , when
那 她 应该 有 毛毡 这样的 未曾梦想过的 喜悦 在 这 片刻 和 然后 , 什么时候
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
it was hers ,
它 曾是 她的 ,
她当时应该感受到如此前所未有的喜悦，然后，当这一切属于她时，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ˈevər][ʌnˈduː][nɔːr][teɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
a part of her life which nothing could ever undo nor take from her ,
一个 部分 的 她 生活 哪个 没有什么 可以 曾经 撤销 也不 拿 从 她 ,
这是她生命中永远无法抹去或夺走的一部分。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈstreɪndʒər][stɪl][ðæt][ðə; ði][rɪˈmembrəns][ʌv; əv][ðɪs][ˈwʌndərf(ə)l][dʒɔɪ][ʊd; ʃəd][meɪk]
it was stranger still that the remembrance of this wonderful joy should make
它 曾是 陌生人 仍然 那 这 纪念 的 这 精彩的 喜悦 应该 制作
[hɜːr; hər][ˈsʌd(ə)nli][sæd][ænd; ənd][ˈθɔːt(ə)l] ,
her suddenly sad and thoughtful ,
她 突然 伤心 和 周到 ,
更奇怪的是，回忆起这段美好的时光，竟让她突然感到悲伤和沉思。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,
that she should lie awake at night , wishing that it had never been ,
那 她 应该 说谎 醒 在 夜晚 , 祝 那 它 有 绝不 到过 ,
她夜不能寐, 希望这一切从未发生过。

[ænd; ænd] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]
and tormenting herself with the idea that she had done an almost
和 折磨 她自己 和 这 主意 那 她 有 完毕 一个 几乎
[ɪrɪ'tri:vəbl̩] [rɔːŋ] .
irretrievable wrong .
无法挽回的 错误的 .

她不断地折磨着自己, 觉得自己犯下了一个几乎无法弥补的错误。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hɑːrts]
At the very moment when the coming day was breaking upon her heart's
在 这 非常 片刻 什么时候 这 未来 天 曾是 打破 之上 她 心脏的
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,
就在黎明破晓、她心中暮色渐浓的那一刻,

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ə'roʊz] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
a wall of darkness arose between her and the future .
一个 墙 的 黑暗 出现 之间 她 和 这 未来 .
在她和未来之间, 一道黑暗之墙拔地而起。

[mʌt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ænd; ænd] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [fɪrɪz] [ʌv; əv]
Much that is very good and true in the world is built upon the fanciful fears of
很多 那 是 非常 好的 和 真的 在 这 世界 是 建造 之上 这 奇幻的 恐惧 的
['iːv(ə)l] [ðæt] [wɔːrɪn] ['gɜːlz] - ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɑːrm] .
evil that warn girls ' hearts of harm .
邪恶的 那 警告 女孩们 - 心 的 伤害 .

世界上许多美好而真实的事物都是建立在对邪恶的幻想恐惧之上的, 这种恐惧警示着女孩们远离伤害。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['deɪndʒəz] [ðæt] ['kænəːt] [biː; bi] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
There are dangers that cannot be exaggerated ,
那里 是 危险 那 不能 是 夸张的 ,
有些危险怎么强调都不为过。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] ['kænəːt] [biː; bi] ['rekənd] [tuː] [ɡreɪt] ,
because the value of what they threaten cannot be reckoned too great ,
因为 这 价值 的 什么 他们 威胁 不能 是 估计 也 伟大的 ,
因为他们所威胁的事物的价值怎么估量都不为过。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hjuːmən] [ˈɡʊdnəs] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kwɪksændz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
so long as human goodness rests on the dangerous quicksands of human nature .
所以 长的 作为 人类 善良 休息 在 这 危险的 流沙 的 人类 自然 .
只要人类的善良还建立在人性的危险流沙之上。

[meəri'etə] [hæd; həd] [nɑːt] ['riələɪzd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪ'truːðd] [tuː; tə] ['dʒɑːkoʊpou]
Marietta had not realised what it meant to be betrothed to Jacopo
玛丽埃塔 有 不是 意识到 什么 它 意思是 到 是 未婚妻 到 雅各布
[kɑːntə'riːni] ,
Contarini ,
孔塔里尼 ,

玛丽埃塔并没有意识到与雅各布·孔塔里尼订婚意味着什么。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [hænd] ['lɪŋgər] [ɪn] - .
until she had let her hand linger in Zorzi's .
直到 她 有 让 她 手 萦绕 在 - .

直到她让自己的手在佐尔齐的手上停留了一会儿。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ,
But after that ,
但 后 那 ,

但在那之后，

[wʌn] [ˈaʊər] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:]
one hour had not passed before she felt that she was living between two
一 小时 有 不是 通过了 前 她 毛毡 那 她 曾是 活的 之间 二
[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [i:kwəli] [ˈterəb(ə)l] ,
alternatives that seemed almost equally terrible ,
替代方案 那 似乎 几乎 同样地 糟糕的 ,

不到一个小时，她就感觉自己陷入了两种几乎同样糟糕的选择之间。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪðɪn] [tu:] [mʌnθs] .
and of which she must choose the one or the other within two months .
和 的 哪个 她 必须 选择 这 一 或者 这 其他 之内 二 几个月 .

她必须在两个月内从中做出选择。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [i:ðər] [ˈmæri] [kɑ:ntə'ri:ni][ænd; ænd][ˈnevər] [si:] [ˈzɔrzi] [ə'gen] ,
She must either marry Contarini and never see Zorzi again ,
她 必须 任何一个 结婚 孔塔里尼 和 绝不 看 佐尔齐 再次 ,

她要么嫁给康塔里尼，从此再也见不到佐尔齐；

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ænd] [feɪs] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
or she must refuse to be married and face the tremendous consequences
或者 她 必须 拒绝 到 是 已婚 和 脸 这 巨大的 结果

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈwɪlflnəs] ,
of her unheard - of wilfulness ,
的 她 闻所未闻 - 的 任性 ,

否则她就必须拒绝结婚，并承担她这种闻所未闻的任性行为所带来的巨大后果。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈæŋɡər] , [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ntə'ri:ni][ˈfæməli] ,
her father's anger , the just resentment of all the Contarini family ,
她 父亲的 愤怒 , 这 只是 怨恨 的 全部 这 孔塔里尼 家庭 ,

她父亲的愤怒，以及整个康塔里尼家族的合理怨恨，

[ðə; ði] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [hi:p] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði]
the humiliation which her brothers would heap upon her , because , in the
这 屈辱 哪个 她 兄弟 会 堆 之上 她 , 因为 , 在 这

[koʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
code of those days ,
代码 的 那些 天 ,

她的兄弟们会给她带来怎样的羞辱，因为在当时的社会风气下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [feɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ðerz] .
she would have brought shame on them and theirs .
她 会 有 带来 耻辱 在 他们 和 他们的 .

她会给他们和他们的家族带来耻辱。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [sʌt] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈri:əl][ænd; ænd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ][ˈgɜ:zl][ˈfɔ:rm(ə)l]
In those times such results were very real and inevitable when a girl's formal
在 那些 时代 这样的 结果 是 非常 真实的 和 不可避免的 什么时候 一个 女孩们 正式的

[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ,
promise of marriage was broken ,
承诺 的 婚姻 曾是 破碎的 ,

在那个时代，如果一个女孩违背了正式的结婚誓言，这样的后果是真实存在的，也是不可避免的。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltɪd] .
though she herself might never have been consulted .
尽管 她 她自己 可能 绝不 有 到过 咨询 .

尽管她本人可能从未被咨询过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [meəriˈetə] [wʌz; wəz] [ˈsliːpləs] [æt; ət] [naɪt] ,
It was no wonder that Marietta was sleepless at night ,
它 曾是 不 想知道 那 玛丽埃塔 曾是 失眠 在 夜晚 ,
难怪玛丽埃塔夜不能寐。

[ænd; ænd] [spɛnt] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪstləs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ]
and spent long hours of the day sitting listless by her window without so much
和 花费 长的 小时 的 这 天 坐着 蔫 经过 她 窗户 没有 所以 很多
[æz; əz] [ˈθredɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [biːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ðæt] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
as threading a score of beads from the little basket that stood beside her .
作为 螺纹 一个 分数 的 珠子 从 这 小的 篮子 那 站立 旁 她 .
她一天中大部分时间都无精打采地坐在窗边，连放在旁边的小篮子里的那串珠子也不拿出来串起来。

[ˈnɛlə] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ˈɔːf(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
Nella came and went often , looked at her , and shook her head with
内拉 来了 和 去 经常 , 看起来 在 她 , 和 摇晃 她 头 和
[ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] .
a wise smile .
一个 明智的 微笑 .

内拉经常来来往往，看了她一眼，然后带着睿智的微笑摇了摇头。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **It is the thought of marriage ,** " **said the woman of the people to herself** .
" 它 是 这 想法 的 婚姻 , " 说 这 女士 的 这 人们 到 她自己 .
“那是对婚姻的渴望，”这位平民妇女自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [paɪnz] [ænd; ænd] [grəʊz] [peɪl] [naʊ] ,
" **She pines and grows pale now** ,
" 她 松树 和 生长 苍白 现在 ,
她现在面容憔悴，脸色苍白。

[brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈhaʊs] [soʊ] [suːn] ,
because she is thinking that she must leave her father's house so soon ,
因为 她 是 思维 那 她 必须 离开 她 父亲的 房子 所以 很快 ,
因为她觉得自己这么快就要离开父亲的家了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
and she is afraid to go among strangers .
和 她 是 害怕的 到 去 之中 陌生人 .
她害怕去陌生人中间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ɪn] [sprɪŋ] .
But she will be happy by and by , like the swallows in spring .
但 她 将要 是 快乐的 经过 和 经过 , 喜欢 这 燕子 在 春天 .
但她终有一天会幸福的，就像春天里的燕子一样。

" [ˈnɛlə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈtrʊəðd]
" **Nella remembered how frightened she herself had been when she was betrothed**
" 内拉 记得 如何 害怕 她 她自己 有 到过 什么时候 她 曾是 未婚妻
[tuː; tə][hɜːr; hər] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˈviːtəɪ] ,
to her departed Vito ,
到 她 已离开 维托 ,
“内拉想起了自己当年与已故的维托订婚时有多么害怕，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmɛriːˈetəz] [kənˈdɪf(ə)n] .
and she was thereby much comforted as to Marietta's condition .
和 她 曾是 从而 很多 安慰 作为 到 玛丽埃塔的 状况 .
因此，她对玛丽埃塔的疾病有了很大的了解，也感到安心了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sed] ['nʌθɪŋ] , ['æftər][meəri'etə][hæd; həd][ˈkoʊldli][rə'peld, rɪ'peld][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt]
But she said nothing , after Marietta had coldly repelled her first attempt
但 她 说 没有什么 , 后 玛丽埃塔 有 冷冷地 排斥 她 第一的 试图
[tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] ,
to talk of the marriage ,
到 讲话 的 这 婚姻 ,
但玛丽埃塔冷冷地拒绝了她第一次谈论婚姻的尝试后, 她什么也没说。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['frɪdʒɪd][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
though she forgave her mistress's frigid order to be silent ,
尽管 她 原谅了 她 情妇的 寒冷 命令 到 是 沉默的 ,
虽然她原谅了女主人冷酷无情的保持沉默的命令,
[ˈtelɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt][noʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]
telling herself that no right - minded young girl could possibly be natural and
讲述 她自己 那 不 正确的 - 有思想 年轻的 女孩 可以 可能 是 自然的 和
[swiːt] ['tempərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
sweet tempered under the circumstances .
甜的 淬火 在下面 这 情况 .
她告诉自己, 在这种情况下, 任何一个头脑正常的年轻女孩都不可能天真善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['hɑːrʃnəs] ,
She was more than compensated for what might have seemed harshness ,
她 曾是 更多的 比 补偿 为了 什么 可能 有 似乎 严厉 ,
她得到的补偿远远超过了她之前可能受到的苛待。
[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] .
by something that looked very much like a concession .
经过 某物 那 看起来 非常 很多 喜欢 一个 让步 .
看起来像是某种让步。

[meəri'etə][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Marietta had not gone back to the laboratory since the discovery of the new
玛丽埃塔 有 不是 已消失 后退 到 这 实验室 自从 这 发现 的 这 新的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
自从发现这种新玻璃后, 玛丽埃塔就再也没有回过实验室。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] .
and a week had passed since then .
和 一个 星期 有 通过了 自从 然后 .
此后一周过去了。

['nelə] [went] ['evri] ['ʌðər] [deɪ][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] - [rɪ'kʌvəri] .
Nella went every other day and did all that was necessary for Zorzi's recovery .
内拉 去 每一个 其他 天 和 做过 全部 那 曾是 必要的 为了 - 恢复 .
内拉隔天就去探望佐尔齐, 尽一切努力帮助他康复。
[iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][keɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [meəri'etə] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːrm(ə)l][təʊn] ,
Each time she came he asked her about Marietta , in a rather formal tone ,
每个 时间 她 来了 他 问 她 关于 玛丽埃塔 , 在 一个 相当 正式的 语气 ,
她每次来, 他都会用相当正式的语气问起玛丽埃塔的情况。

[æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['dɔːtər] ,
as was becoming when he spoke of his master's daughter ,
作为 曾是 成为 什么时候 他 辐 的 他的 硕士学位 女儿 ,
正如他谈到主人的女儿时那样, 这很合乎情理。
[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nelə] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
but hoping that Nella might have some message to deliver ,
但 希望 那 内拉 可能 有 一些 信息 到 递送 ,
但希望内拉或许有什么话要传达,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [meəriˈetə] [dɪd]
and he was more and more disappointed as he realised that Marietta did
和 他 曾是 更多的 和 更多的 失望的 作为 他 意识到 那 玛丽埃塔 做过
[nɑːt] [miːn] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] ['eni] .
not mean to send him any .
不是 意思是 到 发送 他 任何 .

当他意识到玛丽埃塔并没有打算给他寄任何东西时，他越来越失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪntɪˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She had gone away on that morning with a sort of intimation that she would
她 有 已消失 离开 在 那 早晨 和 一个 种类 的 暗示 那 她 会
[kʌm] [bæk] ['evri] [deɪ] ,
come back every day ,
来 后退 每一个 天 ,

那天早上她离开时，似乎暗示她每天都会回来。

[bʌt; bət] ['helə] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['evər] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
but Nella did not so much as hint that she ever meant to come back at all .
但 内拉 做过 不是 所以 很多 作为 暗示 那 她 曾经 意思是 到 来 后退 在 全部 .
但内拉丝毫没有暗示她打算回来。

[ˈzɔːrzi] [went] [əˈbaʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
Zorzi went about on crutches , swinging his helpless foot as he walked ,
佐尔齐 去 关于 在 拐杖 , 摇摆 他的 无助 脚 作为 他 步行 ,
佐尔齐拄着拐杖走来走去，无力的脚在行走时不停地晃动。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [stɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
for it still hurt him when he put it to the ground .
为了 它 仍然 伤害 他 什么时候 他 放 它 到 这 地面 .
因为当他把它放在地上时，它仍然让他感到疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
He was pale and thin ,
他 曾是 苍白 和 薄的 ,
他脸色苍白，身材消瘦。

[bəʊθ][frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊz] ['ætməsfɪr]
both from pain and from living shut up almost all day in the close atmosphere
两个都 从 疼痛 和 从 活的 关闭 向上 几乎 全部 天 在 这 关闭 气氛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .
of the laboratory .
的 这 实验室 .
既是因为疼痛，也是因为几乎整天都生活在实验室封闭的环境中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [əʊt] [ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] ,
For a change , he began to come out into the little garden ,
为了 一个 改变 , 他 开始 到 来 出去 进入 这 小的 花园 ,
他一反常态地开始走到小花园里去。

[ˈsʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
sometimes walking up and down on his crutches for a few minutes ,
有时 步行 向上 和 向下 在 他的 拐杖 为了 一个 很少 分钟 ,
有时他会拄着拐杖来回走动几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] - [triː] ,
and then sitting down to rest on the bench under the plane - tree ,
和 然后 坐着 向下 到 休息 在 这 长椅 在下面 这 飞机 - 树 ,
然后，他坐在梧桐树下的长椅上休息。

[wer] [meəriˈetə] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][sæt] .
where Marietta had so often sat .
在哪里 玛丽埃塔 有 所以 经常 卫星 .
玛丽埃塔以前经常坐在那里。

[pə'skwa:li] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['zɔ:zi] ['nevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Pasquale came and talked with him sometimes , but Zorzi never went to the
帕斯夸莱 来了 和 谈话 和 他 有时 , 但 佐尔齐 绝不 去 到 这
['pɔ:tɜ:z] [la:dʒ] .
porter's lodge .
搬运工 小屋 .

帕斯夸莱有时会来和他说话，但佐尔齐从未去过门房。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
He felt that if he got as far as that he should inevitably open the door
他 毛毡 那 如果 他 得到 作为 远的 作为 那 他 应该 不可避免地 打开 这 门
[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ˌmɛri:'ɛtəz] ['wɪndəʊ] ,
and look up at Marietta's window ,
和 看 向上 在 玛丽埃塔的 窗户 ,
他觉得如果他走到那一步，就必然会打开门，抬头看到玛丽埃塔的窗户。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns]
and he would not do it , for he was hurt by her apparent indifference
和 他 会 不是 做 它 , 为了 他 曾是 伤害 经过 她 明显 漠不关心
,
.

但他不会那么做，因为她明显的冷漠让他很受伤。

[æftər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
after having allowed him to hold her hand in his .
后 拥有 允许 他 到 抓住 她 手 在 他的 .
在她允许他握住她的手之后。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [æskt] [θru:] ['nɛlə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [glæs]
She had not even asked through Nella what had become of the beautiful glass
她 有 不是 甚至 问 通过 内拉 什么 有 变得 的 这 美丽的 玻璃
.
.
.

她甚至都没通过内拉问一问那只漂亮的玻璃杯去了哪里。

[wʌt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]
What he pretended to say to himself was that it would be very wrong to
什么 他 假装 到 说 到 他自己 曾是 那 它 会 是 非常 错误的 到
[goʊ][ænd; ənd][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
go and stand outside the glass - house ,
去 和 站立 外部 这 玻璃 - 房子 ,
他假装对自己说，去玻璃房外面站着是非常错误的。

[wer] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni]
where the porter would certainly see him , and where he might be seen by any
在哪里 这 搬运工 会 当然 看 他 , 和 在哪里 他 可能 是 已见 经过 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

门房肯定会看到他，其他人也可能看到他。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['dɒtɜ:z] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
staring at the window of his master's daughter's room on the other side of
凝视 在 这 窗户 的 他的 硕士学位 女儿的 房间 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][kə'næl] .
the canal .
这 运河 .

他凝视着运河对岸主人女儿房间的窗户。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [meəriˈetə] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [kəˈprɪjəsli]
But what he really felt was that Marietta had treated him capriciously
但 什么 他 真的 毛毡 曾是 那 玛丽埃塔 有 治疗 他 反复无常
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] [hiː; hi][mʌst; məst] [[oʊ] [hɜːr; hər]
and that if he had a particle of self - respect he must show her
和 那 如果 他 有 一个 粒子 的 自己 - 尊重 他 必须 展示 她
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
that he did not care .
那 他 做过 不是 关心 .

但他内心真正感受到的是，玛丽埃塔对他反复无常，如果他还有一丝自尊，就必须向她表明他不在乎。

[fɔːr; fər] [ɪf] [meəriˈetə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈkerfəli] [brɔːt] [ʌp][ˈgɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
For if Marietta was very like other carefully brought up girls of her age ,
为了 如果 玛丽埃塔 曾是 非常 喜欢 其他 小心 带来 向上 女孩们 的 她 年龄 ,
如果玛丽埃塔真的像其他从小被精心养育的同龄女孩一样，
[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wer] [lʌv] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
Zorzi was nothing more than a boy where love was concerned ,
佐尔齐 曾是 没有什么 更多的 比 一个 男生 在哪里 爱 曾是 担心的 ,
在爱情方面，佐尔齐不过是个孩子。

[ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈrʌpt]
and like many boys who have struggled for existence in a more or less corrupt
和 喜欢 许多 男孩们 WHO 有 挣扎 为了 存在 在 一个 更多的 或者较少的 腐败
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
就像许多在或多或少腐败的世界中挣扎求生的男孩一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第11/22页

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]
he had heard much more of the faithlessness and caprices of women in
他 有 听到 很多 更多的 的 这 不忠 和 一掷千金 的 女性 在

['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['gɜːlz]
general than of the sensitiveness and delicate timidity of innocent young girls
一般的 比 的 这 敏感性 和 精美的 胆怯 的 清白的 年轻的 女孩们

。 ；
。 ；
。 ；

他听到的关于女人普遍的不忠和反复无常的事，远比关于天真少女的敏感和娇弱胆怯的事要多得多。

[meəri'etə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ,
Marietta was his perfect ideal , the most exquisite ,
玛丽埃塔 曾是 他的 完美的 理想的 , 这 最多 精美的 ,

玛丽埃塔是他完美的理想，是最精致的。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['kriːtʃər] ['evər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][fɔːrm][ænd; ənd]
the most beautiful and the most lovable creature ever endowed with form and
这 最多 美丽的 和 这 最多 可爱的 生物 曾经 捐赠 和 形式 和

[sent] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
sent into the world by the powers of good .
发送 进入 这 世界 经过 这 权力 的 好的 .

有史以来最美丽、最可爱的生物，由善良的力量赋予形态并派往世间。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] .
He believed all this in his heart , with the certainty of absolute knowledge .
他 相信 全部 这 在 他的 心 , 和 这 肯定 的 绝对 知识 .

他内心深信这一切，对自己的认知无比确信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]
But he was quite incapable of discerning the motives of her conduct
但 他 曾是 相当 无法 的 有洞察力 这 动机 的 她 执行

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

但他完全无法看透她对他的行为背后的动机。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [felt] ,
and when he tried to understand them , it was not his heart that felt ,
和 什么时候 他 尝试 到 理解 他们 , 它 曾是 不是 他的 心 那 毛毡 ,

当他试图理解他们时，他的内心并没有感受到什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɑːrgjuːd] , ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]
but his reason that argued , having very little knowledge and no experience at
但 他的 原因 那 争论 , 拥有 非常 小的 知识 和 不 经验 在

[ɔːl][tuː; tə] [help] [aɪ 'tiː] ;
all to help it ;
全部 到 帮助 它 ;

但他的理由却站不住脚，因为他几乎没有任何知识和经验来帮助他进行论证；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['riːz(ə)n] ['demənstreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm]
and since his erring reason demonstrated something that offended his self - esteem
和 自从 他的 犯错 原因 已证明 某物 那 被冒犯了 他的 自己 - 尊重

，
；
，

因为他错误的推理表明了一些伤害了他自尊的事情，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [nə:st] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ,
his heart was hurt and nursed a foolish ,
他的 心 曾是 伤害 和 护理 一个 愚蠢 ,
他心痛不已,却又愚蠢地自责不已。

[smɔ:l] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [wʌt] [hi:; hi] ['tru:li] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
small resentment against what he truly loved better than life itself .
小的 怨恨 反对 什么 他 真的 喜爱 更好的 比 生活 本身 .
对他真正热爱的事物,他只有一丝怨恨,而他热爱的事物甚至胜过生命本身。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [moʊst] ['veri] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lʌv] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt]
At one time or another most very young men in love have found themselves in that
在 一 时间 或者 其他 最多 非常 年轻的 男人 在 爱 有 成立 他们自己 在 那
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
大多数年轻男子在恋爱时都曾有过这种经历。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['tɔ:mentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fi:vər] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['oʊvər]
and have tormented themselves to the verge of fever and distraction over
和 有 饱受折磨 他们自己 到 这 边缘 的 发烧 和 分心 超过
[ɪ'mædʒɪnerɪ] [hɜ:rts] [ænd; ənd] [rɒŋz] .
imaginary hurts and wrongs .
假想 疼痛 和 错误 .
他们因臆想中的伤害和冤屈而备受煎熬,几乎到了发烧和精神恍惚的地步。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [tru:] ['lɪrɪk] ['poʊət] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz]
Was there ever a true lyric poet who did not at least once in his early days
曾是 那里 曾经 一个 真的 歌词 诗人 WHO 做过 不是 在 至少 一次 在 他的 早期的 天
[bɪ'li:v] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['wʊmən] ?
believe himself the victim of a heartless woman ?
相信 他自己 这 受害者 的 一个 狠心 女士 ?
世上哪有真正的抒情诗人,在早年生活中没有至少一次觉得自己是无情女人的受害者呢?

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
And though long afterwards fate may have brought him face to face with
和 尽管 长的 然后 命运 可能 有 带来 他 脸 到 脸 和
[ðə; ði] ['trædʒədɪ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪ] [lʌv] ,
the tragedy of unhappy love ,
这 悲剧 的 不开心 爱 ,
虽然很久以后,命运或许会让他直面不幸爱情的悲剧,

[fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [deθ] ,
fierce with passion and terrible with violent death ,
凶猛的 和 热情 和 糟糕的 和 暴力 死亡 ,
充满激情,却又凶残可怕,以暴力死亡为特征
[kæən; kən] [hi:; hi] ['evər] [kwɑɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [ju:θ] ,
can he ever quite forget the fancied sufferings of first youth ,
能 他 曾经 相当 忘记 这 幻想 苦难 的 第一的 青年 ,
他是否能彻底忘记初年时那些想象中的苦难?

[ðə; ði] [stæb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['gɜ:lz] [fɜ:rst] [ʌn'kaɪnd] [wɜ:rd] ,
the stab of a thoughtless girl's first unkind word ,
这 刺 的 一个 轻率 女孩们 第一的 不友善 单词 ,
一个粗心女孩第一次说出的刻薄话语,如同利刃般刺痛人心。
[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [tʃɪl] [hi:; hi] [felt] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [kəʊld] [lʊk] ?
the sickening chill he felt under her first cold look ?
这 令人作呕 寒意 他 毛毡 在下面 她 第一的 寒冷的 看 ?
她第一眼冷漠的眼神就让他感到一阵恶心的寒意?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [fɜːrst] [lʌv] [biː; bi] ,
And what would first love be ,
和 什么 会 第一的 爱 是 ;
而初恋又会是什么呢?

[ɪf] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [keɪm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kuːl] [self] -
if young men and maidens came to it with all the reason and cool self -
如果 年轻的 男人 和 少女们 来了 到 它 和 全部 这 原因 和 凉爽的 自己 -
['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [brɪŋz] ?
judgment that long living brings ?
判断 那 长的 活的 带来 ?
如果年轻男女带着长寿带来的理性和冷静的自我审视来看待这件事呢?

[ˈzɔːrzi] [sɔːt] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
Zorzi sought consolation in his art ,
佐尔齐 寻求 安慰 在 他的 艺术 ;
佐尔齐在艺术中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [muːv] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]
and as soon as he could stand and move about with his crutches
和 作为 很快 作为 他 可以 站立 和 移动 关于 和 他的 拐杖
[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pent] - [ʌp] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
he threw his whole pent - up energy into his work .
他 扔 他的 所有的 五角星 - 向上 活力 进入 他的 工作 .
他一能拄着拐杖站立和走动，就把所有积蓄的能量都投入到工作中。

[ðə; ði] [æksəˈdent(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [glæs] [hæd; həd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən]
The accidental discovery of the red glass had unexpectedly given him an
这 偶然 发现 的 这 红色的 玻璃 有 不料 给定 他 一个
[ˈempti] [ˈkruːsɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
empty crucible with which to make an experiment of his own ,
空的 坩 和 哪个 到 制作 一个 实验 的 他的 自己的 ;
意外发现的红色玻璃让他意外地得到了一个空坩埚，可以用来进行自己的实验。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [ˈfjuːzɪŋ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kʌlə] [ɪn]
and while the materials were fusing he attempted to obtain the new colour in
和 尽管 这 材料 是 熔合 他 尝试过 到 获得 这 新的 颜色 在
[ðə; ði] [ˈðə] [tuː] ,
the other two ,
这 其他 二 ;
在材料熔合的过程中，他试图在另外两种材料中获得新的颜色。

[baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
by dropping pieces of copper into each regardless of the master's instructions .
经过 下降 件 的 铜 进入 每个 不管 的 这 硕士学位 指示 .
不管师傅的指示，他都往每个盒子里扔铜片。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspresəbl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ,
To his inexpressible disappointment he completely failed in this ,
到 他的 难以言喻的 失望 他 完全地 失败的 在 这 ;
令他无比失望的是，他在这件事上彻底失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [prəˈduːst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənist] [tɪnt] .
and the glass he produced was of the commonest tint .
和 这 玻璃 他 生产 曾是 的 这 最常见的 着色 .
他生产的玻璃是最常见的颜色。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['rekləs] ;
Then he grew reckless ;
然后 他 生长 鲁莽 ;
然后他变得鲁莽起来；

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kru:sɪblz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
he removed the two crucibles that had contained what had been made according
他 已移除 这 二 坩埚 那 有 包含 什么 有 到过 制成 根据
[tu:; tə] - ['θɪəri:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ,
to Beroviero's theories until he had added the copper ,
到 - 理论 直到 他 有 额外 这 铜 ,
他取出了两个坩埚，里面盛放着按照贝罗维耶罗的理论制成的物质，直到他加入了铜为止。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'li:f] .
and he began afresh according to his own belief .
和 他 开始 重新 根据 到 他的 自己的 信仰 .
他按照自己的信念重新开始。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒo'vanni] - [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
On that very morning Giovanni Beroviero made a second visit to the laboratory .
在 那 非常 早晨 乔瓦尼 - 制成 一个 第二 访问 到 这 实验室 .
就在当天早上，乔瓦尼·贝罗维耶罗第二次来到了实验室。

[hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] ['zɔ:zi] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜ:rt] ,
He came , he said , to make sure that Zorzi was recovering from his hurt ,
他 来了 , 他 说 , 到 制作 当然 那 佐尔齐 曾是 恢复中 从 他的 伤害 ,
他说，他来是为了确认佐尔齐的伤势是否已经痊愈。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [nu:] [frʌm; frəm] [nɛlə] [ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and Zorzi knew from Nella that Giovanni had made inquiries about him .
和 佐尔齐 知道 从 内拉 那 乔瓦尼 有 制成 查询 关于 他 .
佐尔齐从内拉那里得知，乔瓦尼曾打听过他的消息。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['krʌtɪz] .
He put on an air of sympathy when he saw the crutches .
他 放 在 一个 空气 的 同情 什么时候 他 锯 这 拐杖 .
他看到拐杖时，装出一副同情的样子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You will soon throw them aside ,** " **he said ,**
" 你 将要 很快 扔 他们 旁边 , " 他 说 ,
“你很快就会把它们抛到一边,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
" **but I am sorry that you should have to use them at all .**
" 但 我 是 对不起 那 你 应该 有 到 使用 他们 在 全部 .
但我很遗憾您最终还是需要使用它们。

" [wen] [hi:; hi] ['entəd] , ['zɔ:zi] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['mɪkstʃər] , ['kerfəli] ['paʊdərd] ,
" **When he entered , Zorzi was introducing a new mixture , carefully powdered ,**
" 什么时候 他 进入 , 佐尔齐 曾是 介绍 一个 新的 混合物 , 小心 粉末状 ,
“他进来的时候，佐尔齐正在介绍一种新混合物，这种混合物是精心研磨成粉末的。”

[ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [pɒts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] .
into one of the glass - pots with a small iron shovel .
进入 一 的 这 玻璃 - 锅 和 一个 小的 铁 铲 .
用小铁铲将液体倒入其中一个玻璃罐中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [æt; ət] [wʌnz] ,
It was clear that he must put it all in at once ,
它 曾是 清除 那 他 必须 放 它 全部 在 在 一次 ,
很明显，他必须一次性全部投入进去。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and he excused himself for going on with his work .
和 他 已原谅 他自己 为了 去 在 和 他的 工作 .
他以继续工作为由告辞了。

[dʒoˈvanni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ɪnˈɡri:diənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Giovanni looked at the large quantity of the mixed ingredients with an
乔瓦尼 看起来 在 这 大的 数量 的 这 混合 原料 和 一个
[ɪkˈspɪriənst] [aɪ] ,
experienced eye ,
经验丰富的 眼睛 ;

乔瓦尼用老练的眼光打量着大量的混合食材。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkru:siɪb(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt]
and at once made up his mind that the crucible must have been quite
和 在 一次 制成 向上 他的 头脑 那 这 坩 必须 有 到过 相当
[ˈempti] .
empty .
空的 .

他立刻断定坩埚一定是空的。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt]
Zorzi was therefore beginning to make some kind of glass on his own account
佐尔齐 曾是 所以 开始 到 制作 一些 种类 的 玻璃 在 他的 自己的 帐户
.
:
.

因此，佐尔齐开始自行制作某种玻璃制品。

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊsd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɑ:dʒɪkli] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒi:osʊˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [vjʊ:] [ʌv; əv] [men] , [ˈferli]
It followed almost logically , according to Giovanni's view of men , fairly
它 随后 几乎 逻辑上 , 根据 到 乔瓦尼的 看法 的 男人 , 相当
[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
founded on a knowledge of himself ,
创立 在 一个 知识 的 他自己 ,

根据乔瓦尼对人的看法，这几乎是合乎逻辑的，而这种看法又相当基于他对自身的了解。

[ðæt] [ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ˈpɑ:ɔ:lɔ:] [ˈɡɑ:di] ,
that Zorzi was experimenting with the secrets of Paolo Godi ,
那 佐尔齐 曾是 实验 和 这 秘密 的 保罗 戈迪 ;
佐尔齐正在试验保罗·戈迪的秘密，

[wɪθ] [hi:; hi][ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd] [ˈberɪd] [təˈgeðər] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] .
which he and old Beroviero had buried together somewhere in that very room .
哪个 他 和 老的 - 有 埋葬 一起 某处 在 那 非常 房间 .
他和老贝罗维耶罗一起将它埋葬在了那个房间的某个地方。

[naʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] ,
Now , ever since the boy had told his story ,
现在 , 曾经 自从 这 男生 有 讲述 他的 故事 ,
自从男孩讲述了他的故事之后，

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪjuskɹɪpt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn]
Giovanni had been revolving plans for getting the manuscript into his possession
乔瓦尼 有 到过 旋转 计划 为了 获得 这 手稿 进入 他的 拥有
[ˈdɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
during a few days ,
期间 一个 很少 天 ,

这几天，乔瓦尼一直在想方设法要得到那份手稿。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈkɑ:pi][aɪ ˈti:] .
in order to copy it :
在 命令 到 复制 它 :
为了复制它。

[ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,
A new scheme now suggested itself ,
一个 新的 方案 现在 建议 本身 ,
现在, 一个新的方案浮现了出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and it looked so attractive that he at once attempted to carry it out .
和 它 看起来 所以 吸引人的 那 他 在 一次 尝试过 到 携带 它 出去 .
它看起来如此诱人, 以至于他立刻尝试去实施。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It seems a pity , " he said ,
" 它 似乎 一个 遗憾 ; " 他 说 ;
“真是可惜,”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [laɪk] [jɔ:r'self] [ʃʊd; ʊd] [spend] [taɪm] [ɑ:n] ['fru:tləs]
" that a great artist like yourself should spend time on fruitless
" 那 一个 伟大的 艺术家 喜欢 你自己 应该 花费 时间 在 徒劳无功
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 ;
“像您这样伟大的艺术家不应该把时间浪费在毫无意义的实验上。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
You might be making very beautiful things , which would sell for a high price .
你 可能 是 制作 非常 美丽的 事物 , 哪个 会 卖 为了 一个 高的 价格 .
你或许能做出非常精美的东西, 卖个好价钱。

" [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['zɔ:zi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" Without desisting from his occupation Zorzi glanced at his visitor ,
" 没有 停止 从 他的 职业 佐尔齐 瞥了一眼 在 他的 游客 ;
佐尔齐一边忙着自己的事, 一边瞥了一眼来访者。

[hu:z] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hæd; həd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
whose manner towards him had so entirely changed within a little more than
谁 方式 向 他 有 所以 完全 已更改 之内 一个 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .
短短一周多时间, 她对他的态度就发生了彻底的改变。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪfs] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [dʒo'vanni] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
With a waif's quick instinct he guessed that Giovanni wanted something of him ,
和 一个 孤儿的 快的 本能 他 猜对了 那 乔瓦尼 通缉 某物 的 他 ;
他像个孤儿一样凭借敏锐的直觉猜到乔瓦尼想要从他身上得到些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kaʊərd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but the generous instinct of the brave man towards the coward made him
但 这 慷慨的 本能 的 这 勇敢的 男人 向 这 懦夫 制成 他
[ək'sept] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [æd'væns] [æftər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
accept what seemed to be meant for an advance after a quarrel .
接受 什么 似乎 到 是 意思是 为了 一个 进步 后 一个 争吵 .
但是, 勇敢的人出于对懦夫的宽容本能, 接受了看似是争吵后给予的优待。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['zɔ:zi] [tu:; tə] [bleɪm] [dʒo'vanni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdɪnt][ɪn][ðə; ði]
It had never occurred to Zorzi to blame Giovanni for the accident in the
它 有 绝不 发生 到 佐尔齐 到 责备 乔瓦尼 为了 这 事故 在 这
[glæs] - [haʊs] ,
glass - house ,
玻璃 - 房子 ;
佐尔齐从未想过要把温室事故的责任归咎于乔瓦尼。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌst][tu:; tə][du:][soʊ] .

and it would have been very unjust to do so .

和 它 会 有 到过 非常 不公正 到 做 所以 .

这样做是非常不公正的。

" [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [glæs] [ˈtɑ:lərəbli] , [sɜ:r] , " [ˈzɔrzi] [ˈænsər] .

" I can blow glass tolerably , sir , " Zorzi answered .

" 我 能 吹 玻璃 勉强可以接受 , 先生 , " 佐尔齐 回答 .

“先生，我吹玻璃的水平还算过得去。”佐尔齐回答道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [greɪt] [ˈfɜ:rnɪs] [ˈoʊnərz] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ɪmˈploɪ] [em ˈi:] ,

" But none of you great furnace owners would dare to employ me ,

" 但 没有任何 的 你 伟大的 炉 所有者 会 敢 到 采用 我 ,

“但是你们这些大炉主里，没有一个敢雇用我。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

in the face of the law .

在 这 脸 的 这 法律 .

面对法律。

[bɪˈsɑrdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [mæn] .

Besides , I am your father's man .

除了 , 我 是 你的 父亲的 男人 .

此外，我是你父亲的人。

[aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . "

I owe everything I know to his kindness . "

我 欠 一切 我 知道 到 他的 仁慈 . "

我所拥有的一切，都归功于他的恩情。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈaɪ ˈti:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒoˈvanni] ;

" I do not see what that has to do with it , " returned Giovanni ;

" 我 做 不是 看 什么 那 有 到 做 和 它 , " 返回 乔瓦尼 ;

“我不明白这跟这件事有什么关系，”乔瓦尼回答道；

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈmɪnɪʃ] [jɔr; jər][ˈmerɪt] , [nɔ:r] [əˈfekt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

" it does not diminish your merit , nor affect the truth of what I was saying .

" 它 做 不是 减少 你的 优点 , 也不 影响 这 真相 的 什么 我 曾是 说 .

“这既不会减损你的功绩，也不会影响我所说的话的真实性。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbetər] [θɪŋz] .

You might be doing better things .

你 可能 是 正在做 更好的 事物 .

你或许可以做更有意义的事情。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [weɪ] [aʊt][sænd][ænd; ʌnd] [kelp] - [ˈæʃɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈʃʌv(ə)l] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ]

Any one can weigh out sand and kelp - ashes , and shovel them into a

任何 一 能 称重 出去 沙 和 海带 - 灰烬 , 和 铲 他们 进入 一个

[ˈkru:stɪb(ə)l] ! "

crucible ! "

坩 ！ "

任何人都能称量沙子和海藻灰，然后把它们铲进坩锅里！

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [maɪt] [ɪmˈploɪ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɜ:rk] ? " [æskt] [ˈzɔrzi] ,

" Do you mean that the master might employ me for other work ? " asked Zorzi ,

" 做 你 意思是 那 这 掌握 可能 采用 我 为了 其他 工作 ? " 问 佐尔齐 ,

佐尔齐问道：“你的意思是说，主人可能会雇我去做其他工作吗？ ”

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .

smiling at the disdainful description of what he was doing .

微笑 在 这 轻蔑的 描述 的 什么 他 曾是 正在做 .

他看到别人轻蔑地描述自己的所作所为，不禁露出了微笑。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] .

" **My father — or some one else , " answered Giovanni .**
" 我的 父亲 — 或者 一些 — 别的 , " 回答 乔瓦尼 .

“我父亲——或者其他人,”乔瓦尼回答道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] [jʊr; jər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [skɪl] , [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)]
" **And besides your astonishing skill , I fancy that you possess much valuable**
" 和 除了 你的 惊人 技能 , 我 想要 那 你 具有 很多 有价值的
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [glæs] - ['meɪkɪŋ] .
knowledge of glass - making .
知识 的 玻璃 - 制作 .

“除了你惊人的技艺之外, 我认为你还拥有许多关于玻璃制造的宝贵知识。”

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɑ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'dəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
You cannot have worked for my father so many years without learning some of
你 不能 有 工作 为了 我的 父亲 所以 许多 年 没有 学习 一些 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] .
the things he has taken great pains to hide from his own sons .
这 事物 他 有 已采取 伟大的 疼痛 到 隐藏 从 他的 自己的 儿子们 .

你不可能在我父亲手下工作这么多年, 却不知道一些他费尽心思向自己的儿子们隐瞒的事情。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] [toʊn] ,

" **He spoke the last words in a somewhat bitter tone ,**
" 他 辐 这 最后的 字 在 一个 有些 苦的 语气 ,

他说完最后一句话时, 语气中带着一丝苦涩。

[kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] ['zɔ:zi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['ɪndʒərd] .
quite willing to let Zorzi know that he felt himself injured .
相当 愿意的 到 让 佐尔齐 知道 那 他 毛毡 他自己 受伤 .

他很乐意让佐尔齐知道他觉得自己受伤了。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['helpɪŋ] ,

" **If I have learned anything of that sort by looking on and helping ,**
" 如果 我 有 学习 任何事物 的 那 种类 经过 寻找 在 和 帮助 ,

“如果我通过旁观和帮忙学到了这类东西,

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] [tu:; tə][ju:z] ['els,wer] , " [sed] ['zɔ:zi] , ['ræðər]
when I have been trusted , it is not mine to use elsewhere , " said Zorzi , rather
什么时候 我 有 到过 可信 , 它 是 不是 矿 到 使用 别处 , " 说 佐尔齐 , 相当
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“既然我得到了信任, 我就不能把它用在别处,”佐尔齐颇为自豪地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rəl] ['sentɪmənt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredit] ,
" **That is a fine moral sentiment , my dear young friend , and does you credit ,**
" 那 是 一个 美好的 道德 情绪 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 和 做 你 信用 ,

“我亲爱的年轻朋友, 这是一种美好的道德情操, 也为你赢得了荣誉。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] [sen'tenʃəsli] .

" **replied Giovanni sententiously .**
" 回复 乔瓦尼 义正辞严地 .

乔瓦尼意味深长地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['kærɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
" **It is impossible not to respect a man who carries a fortune in his head**
" 它 是 不可能的 不是 到 尊重 一个 男人 WHO 携带 一个 财富 在 他的 头
[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
and refuses to profit by it out of a delicate sense of honour . " "
和 拒绝 到 利润 经过 它 出去 的 一个 精美的 感觉 的 荣誉 . " "

“一个人脑子里装着巨额财富, 却出于一种微妙的荣誉感而拒绝从中牟利, 这令人不禁肃然起敬。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['siːkrɪts] ,
" **I should have very little respect for a man who betrayed his master's secrets** ,
" 我 应该 有 非常 小的 尊重 为了 一个 男人 WHO 背叛 他的 硕士学位 秘密 ,
" [sed] ['zɔːzi] .
" **said Zorzi** .
" 说 佐尔齐 :

“我对一个背叛主人秘密的人没什么好感，”佐尔齐说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðen] ？ " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːzuəl] ['blændnəs] .
" **You know them then ? " inquired the other with unusual blandness** .
" 你 知道 他们 然后 ？ " 询问 这 其他 和 异常 平淡无味 .
" 那你认识他们？ "另一个人用一种异乎寻常的淡漠语气问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" **I did not say so** .
" 我 做过 不是 说 所以 :

我没这么说。

" ['zɔːzi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kəʊldli] .
" **Zorzi looked at him coldly** .
" 佐尔齐 看起来 在 他 冷冷地 :

佐尔齐冷冷地看着他。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
Even to admit it might not be discreet .
甚至 到 承认 它 可能 不是 是 慎重 :

即使承认这一点也可能不够谨慎。

[bʌt; bət] [ə'paːrt] [frəm; frəm] ['paːɔːlbː] - ['siːkrɪts] , [wɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [left] [siːld] [ɪn] [maɪ] [ker]
But apart from Paolo Godi's secrets , which my father has left sealed in my care
但 除 从 保罗 - 秘密 , 哪个 我的 父亲 有 左边 密封 在 我的 关心
—
—
—

但除了保罗·戈迪的秘密之外——这些秘密是我父亲托付给我保管的——

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['fɔːlshʊd] ['zɔːzi] [stɑːrtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒo'vanni] [ɪn] [ʌn'feɪnd]
" **At this astounding falsehood Zorzi started and looked at Giovanni in unfeigned**
" 在 这 惊人 谬误 佐尔齐 开始 和 看起来 在 乔瓦尼 在 慥
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 :

“听到这番惊人的谎言，佐尔齐猛地一惊，一脸毫不掩饰的惊讶地看着乔瓦尼。

" — [bʌt; bət] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [em 'iː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒo'vanni] [wɪð; wɪθ]
" **— but which nothing would induce me to examine , " continued Giovanni with**
" — 但 哪个 没有什么 会 诱导 我 到 检查 , " 持续 乔瓦尼 和
[pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] ,
perfect coolness ,
完美的 凉爽 ,

“——但没有什么能促使我去探究，”乔瓦尼冷静地继续说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] [oʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [baɪ]
" **there must be many others of my father's own , which you have learned by**
" 那里 必须 是 许多 其他的 的 我的 父亲的 自己的 , 哪个 你 有 学习 经过
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .

“我父亲肯定还有很多其他的本事，你通过观察他已经学会了。”

[aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [dɪ'skretʃ(ə)n] .
I respect you for your discretion .
我 尊重 你 为了 你的 审慎 .

我尊重你的谨慎。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][wʌz; wəz][ɪn]
Why did you start and look at me when I said that the manuscript was in
为什么 做过 你 开始 和 看 在 我 什么时候 我 说 那 这 手稿 曾是 在
[maɪ] ['kiːpɪŋ] ?
my keeping ?
我的 保持 ?

当我说手稿由我保管时，你为什么突然看着我？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wel] [pʊt] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
" **The question was well put , suddenly and without warning** ,
" 这 问题 曾是 出色地 放 , 突然 和 没有 警告 ,
这个问题提得很好，来得突然且毫无预兆。

[ænd; ənd] ['zɔːrzi] [wʌz; wəz][,moʊmən'terəli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .
and Zorzi was momentarily embarrassed to find an answer .
和 佐尔齐 曾是 片刻 尴尬的 到 寻找 一个 回答 .

佐尔齐一时尴尬，不知如何作答。

[dʒo'vanni] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] ,
Giovanni judged that his surprise proved the truth of the boy's story ,
乔瓦尼 评判 那 他的 惊喜 已证实 这 真相 的 这 男孩们 故事 ,
乔瓦尼判断，他的惊讶证明了男孩故事的真实性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] ['ædɪd] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
and his embarrassment now added certainty to the proof .
和 他的 尴尬 现在 额外 肯定 到 这 证明 .

他的尴尬反而更加证实了这一点。

[bʌt; bət] ['zɔːrzi] ['rerli] [lɔːst][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪʃn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [kiːp] .
But Zorzi rarely lost his self - possession when he had a secret to keep .
但 佐尔齐 很少 丢失的 他的 自己 - 拥有 什么时候 他 有 一个 秘密 到 保持 .
但佐尔齐很少在保守秘密时失去冷静。

" [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ə'stɔːnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If I seemed astonished , he said** ,
" 如果 我 似乎 惊讶 , " 他 说 ,

“如果我看起来很惊讶，”他说，

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
" **it may have been because you had just given me the impression that**
" 它 可能 有 到过 因为 你 有 只是 给定 我 这 印象 那
[ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
the master did not trust you ,
这 掌握 做过 不是 相信 你 ,

“或许是因为你刚才给我的印象是，主人不信任你。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kerf(ə)] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] . "
and I know how careful he is of the manuscript . "
和 我 知道 如何 小心 他 是 的 这 手稿 . "
我知道他对待手稿有多么认真。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dʒoʻvanni] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [toʊn] .
" **You know more than that , my friend , " said Giovanni in a playful tone .**
" 你 知道 更多的 比 那 , 我的 朋友 , " 说 乔瓦尼 在 一个 顽皮的 语气 :
“我的朋友，你知道的比这多得多，”乔瓦尼用玩笑的语气说道。

[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [kleɪ] [rɪŋz] [wɪtʃ]
Zorzi had now filled the crucible and was replacing the clay rings which
佐尔齐 有 现在 已填 这 坩 和 曾是 替换 这 黏土 戒指 哪个
[ˈnæroʊ] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɑːkə] . -
narrow the aperture of the ' bocca . '
狭窄的 这 光圈 的 这 - 博卡 . -
佐尔齐现在已经装满了坩埚，正在更换缩小“bocca”开口的粘土环。

[hiː; hi] [ˈplæstərd] [mɔːr] [wet] [kleɪ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
He plastered more wet clay upon them ,
他 粉刷过的 更多的 湿的 黏土 之上 他们 ,
他又在上面抹了一层湿黏土。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [dʒoʻvanni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
and it pleased Giovanni to see how well he knew every detail of the art ,
和 它 高兴 乔瓦尼 到 看 如何 出色地 他 知道 每一个 细节 的 这 艺术 ,
看到他对这门艺术的每一个细节都了如指掌，乔瓦尼很高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːpəˈeɪjənz] .
from the simplest to the most difficult operations .
从 这 最简单的 到 这 最多 难的 运营 .
从最简单的操作到最复杂的操作。

" [wʊd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [dʒoʻvanni]
" **Would anything you can think of induce you to leave my father ? " Giovanni**
" 会 任何事物 你 能 思考 的 诱导 你 到 离开 我的 父亲 ? " 乔瓦尼
[æskt] ,
asked ,
问 ,
“你觉得有什么办法能让你离开我父亲吗？”乔瓦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [rɪˈmɑːrk] .
as he had received no answer to his last remark .
作为 他 有 已收到 不 回答 到 他的 最后的 评论 .
因为他上次的发言没有得到任何回应。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [kwɑɪt]
" **Of course , I do not mean to speak of mere money , though few people quite**
" 的 课程 , 我 做 不是 意思是 到 说话 的 仅仅 钱 , 尽管 很少 人们 相当
[dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] . " **despise it . "**
鄙视 它 . "
“当然，我指的并非仅仅是金钱，尽管很少有人真正鄙视金钱。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] , " [ˈænsər] [ˈzɔrzi] [ˈkɔːʃəsli] .
" **That may be understood in more than one way , " answered Zorzi cautiously .**
" 那 可能 是 理解 在 更多的 比 一 方式 , " 回答 佐尔齐 谨慎地 .
“这可以有多种理解方式，”佐尔齐谨慎地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][left] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **In the first place , do you mean that if I left the master ,**
" 在 这 第一的 地方 , 做 你 意思是 那 如果 我 左边 这 掌握 ,
首先，你的意思是如果我离开师傅，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][tuː, tə][gʊʊ][tuː, tə] [əˈhʌðər] [ˈmæstər] , [ɔːr][tuː, tə][set] [ʌp][æz; əz][ə, eɪ][ˈmæstər][maɪˈself] ?
" **it would be to go to another master , or to set up as a master myself ?** "
" 它 会 是 到 去 到 其他 掌握 , 或者 到 放 向上 作为 一个 掌握 我 ? "

是去拜另一位师傅，还是自己当师傅呢？
" [let] [juːˈes] [seɪ] [ðæt] [juː, jʊ] [maɪt] [gʊʊ][tuː, tə] [əˈhʌðər] [glæs] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [fɪkst] [taɪm] ,
" **Let us say that you might go to another glass - house for a fixed time ,** "
" 让 我们 说 那 你 可能 去 到 其他 玻璃 - 房子 为了 一个 固定的 时间 ,
假设你打算去另一个温室待一段时间，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ðen] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
" **with the promise of then having a furnace of your own .** "
和 这 承诺 的 然后 拥有 一个 炉 的 你的 自己的 .
并承诺届时将拥有自己的熔炉。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː, jʊ] ? " **How does that strike you ?** "
如何 做 那 罢工 你 ? "
你对此有何感想？

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈzɔːrzi] ,
" **No one can give such a promise and keep it , " said Zorzi ,** "
" 不 一 能 给 这样的 一个 承诺 和 保持 它 , " 说 佐尔齐 ,
佐尔齐说：“没有人能做出这样的承诺并遵守它。”
[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [wet] [kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] .
scraping the wet clay from his hands with a blunt knife .
刮擦 这 湿的 黏土 从 他的 双手 和 一个 钝 刀 .
他用钝刀刮掉手上的湿泥。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dʒoˈvanni] .
" **But suppose that some one could , " insisted Giovanni .** "
" 但 认为 那 一些 一 可以 , " 坚持 乔瓦尼 .
“但假设有谁能做到呢？”乔瓦尼坚持道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
" **What is the use of supposing the impossible ?** "
" 什么 是 这 使用 的 假如 这 不可能的 ?
假设不可能的事情有什么用呢？

" [ˈzɔːrzi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈskreɪpɪŋ] .
" **Zorzi shrugged his shoulders and went on scraping .** "
" 佐尔齐 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 在 刮擦 .
佐尔齐耸了耸肩，继续刮擦。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ðə; ði] [ten] [ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [ˈhɪndər]
" **Nothing is impossible in the Republic , except what the Ten are resolved to hinder** "
" 没有什么 是 不可能的 在 这 共和国 , 除了 什么 这 十 是 已解决 到 阻碍
.
:
.
“在共和国里，没有什么是不可能的，除非十人决心阻挠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . " **And that is really impossible .** "
和 那 是 真的 不可能的 . "
这根本不可能。

" [ðə; ði][ten] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [nu:] [bɔ:z] [nɔ:r] [rɪ'pi:l] [oʊld][wɒnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
" **The Ten will not make new laws nor repeal old ones for the benefit of an**
" 这 十 将要 不是 制作 新的 法律 也不 废除 老的 一个 为了 这 益处 的 一个
[ʌn'həʊn] [dæɪ'meɪʃn] . "
unknown Dalmatian . "
未知 达尔马提亚犬 . "

“十诫不会为了一个不知名的达尔马提亚犬而制定新法或废除旧法。”

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [ænsər] [dʒo'vanni] .
" **Perhaps not** , " **answered Giovanni** .
" 也许 不是 , " 回答 乔瓦尼 .

“也许不是，”乔瓦尼回答道。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [veri] [greɪt] ['penəlti] [ɪf] [ju:; jʊ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs]
" **But on the other hand there is no very great penalty if you set up a furnace**
" 但 在 这 其他 手 那里 是 不 非常 伟大的 惩罚 如果 你 放 向上 一个 炉
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
of your own .
的 你的 自己的 .

但另一方面，如果你自己搭建一个熔炉，也不会受到太大的惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] , [jʊr; jər] ['fɜ:rnɪs] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] ,
If you are discovered , your furnace will be put out ,
如果 你 是 发现 , 你的 炉 将要 是 放 出去 ,
如果被发现，你的暖气炉会被熄灭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .
and you may have to pay a fine .
和 你 可能 有 到 支付 一个 美好的 .
你可能还要缴纳罚款。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .
It is no great matter .
它 是 不 伟大的 事情 .

这没什么大不了的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fens] , [nɑ:t][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒn] . "
It is a civil offence , not a criminal one . "
它 是 一个 民用 罪行 , 不是 一个 刑事 一 . "

这是民事违法行为，不是刑事违法行为。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [æskt] ['zɔrzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [də'rektnəs,dəɪ'rektnəs] .
" **What is it that you wish of me ?** " **asked Zorzi with sudden directness** .
" 什么 是 它 那 你 希望 的 我 ? " 问 佐尔齐 和 突然 直接 .
“你想要我做什么？”佐尔齐突然直截了当地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
" **You are a busy man** .
" 你 是 一个 忙碌的 男人 .

你真是个大忙人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['aɪd(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You have not come here to pass a morning in idle conversation with your
你 有 不是 来 这里 到 经过 一个 早晨 在 闲置的 对话 和 你的
[fɑ:ðəz] [ə'sɪstənt] .
father's assistant .
父亲的 助手 .

你来这里不是为了和父亲的助手闲聊一上午的。

[ju:; jʊ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [sɜ:r] .
You want something of me , sir .
你 想 某物 的 我 , 先生 .

先生，您想要从我这里得到些什么。

[spi:k] [aʊt] ['pleɪnli] .
Speak out plainly .
说话 出去 显然 .

直言不讳。

[ɪf] [aɪ][kæən; kən][du:] [wʌt] [ju:; jə] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
If I can do what you wish , I will do it .
如果 我 能 做 什么 你 希望 , 我 将要 做 它 .

如果我能做到你想让我做的事, 我一定会去做。

[ɪf] [aɪ] ['kænə:t] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə][soʊ] , ['fræŋkli] .
If I cannot , I will tell you so , frankly .
如果 我 不能 , 我 将要 告诉 你 所以 , 坦率地说 .

如果我不能, 我会坦诚地告诉你。

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" **Giovanni was a little disconcerted by this speech** .
" 乔瓦尼 曾是 一个 小的 不安 经过 这 演讲 .

乔瓦尼对这番话感到有些不安。

[ɪk'septɪŋ] [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [də'rektli; da'rektli] ,
Excepting where money was concerned directly ,
除外 在哪里 钱 曾是 担心的 直接地 ,

除了直接涉及金钱的情况之外,

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] ['i:zəli] [weɪsts] [ɪts] ['enərdʒi][ɪn]['fju:t(ə)] ['kʌnɪŋ] .
his intelligence was of the sort that easily wastes its energy in futile cunning .
他的 智力 曾是 的 这 种类 那 容易地 废物 它是 活力 在 徒劳 狡猾 .

他的智力属于那种很容易把精力浪费在徒劳的狡诈上的类型。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He had not meant to reach the point for a long time ,
他 有 不是 意思是 到 抵达 这 观点 为了 一个 长的 时间 ,

他原本并没有打算很久以后才走到这一步。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] .
if he had expected to reach it at all at a first attempt .
如果 他 有 预期的 到 抵达 它 在 全部 在 一个 第一的 试图 .

如果他预料到第一次尝试就能成功的话。

" [aɪ] [laɪk] [jɔ:r; jər] [streɪt'fɔ:rwərdnəs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I like your straightforwardness , " he said evasively** .
" 我 喜欢 你的 直率 , " 他 说 闪烁其词 .

“我喜欢你的直率,”他含糊其辞地说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jɔ:r; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['aɪd(ə)] .
" **But I do not think your conversation idle** .
" 但 我 做 不是 思考 你的 对话 闲置的 .

但我认为你们的谈话并非无意义的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] . "
On the contrary , I find it highly instructive . "
在 这 相反 , 我 寻找 它 高度 有指导意义的 . "

相反, 我觉得它非常有启发性。

" [ɪn'di:d] ? " ['zɔ:zi] [læft] .
" **Indeed ? " Zorzi laughed** .
" 的确 ? " 佐尔齐 笑了 .

“真的吗? ”佐尔齐笑了。

" [ju:; jə][du:][em 'i:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] !
" **You do me much honour , sir** !
" 你 做 我 很多 荣誉 , 先生 !

“先生, 您真是我的荣幸! ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " **What have you learned from me this morning ?** "

什么 有 你 学习 从 我 这 早晨 ? "

今天早上你从我这里学到了什么？

" [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , **" What I wished to know , " answered Giovanni with a change of tone ,** "

什么 我 希望 到 知道 , " 回答 乔瓦尼 和 一个 改变 的 语气 ,

“我想知道的是,”乔瓦尼语气一变, 回答道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈki:nli] . **and looking at him keenly .**

和 寻找 在 他 敏锐地 .

并仔细地看着他。

[ˈzɔ:zi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **Zorzi returned the glance , and the two men faced each other in silence for a**

佐尔齐 返回 这 瞥一眼 , 和 这 二 男人 面对 每个 其他 在 沉默 为了 一个

[ˈmoʊmənt] . **moment .**

片刻 .

佐尔齐回望了他一眼, 两人沉默地对视了一会儿。

[ˈzɔ:zi] [nu:] [wʌt] [dʒoˈvanni] [ment] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈspʊkən] . **Zorzi knew what Giovanni meant , as soon as the other had spoken .**

佐尔齐 知道 什么 乔瓦尼 意思是 , 作为 很快 作为 这 其他 有 说 .

乔瓦尼一开口, 佐尔齐就知道他的意思了。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈzɔ:zi] **The quick movement of surprise , which was the only indiscretion of which Zorzi**

这 快的 移动 的 惊喜 , 哪个 曾是 这 仅有的 轻率 的 哪个 佐尔齐

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] , **had been guilty ,**

有 到过 有罪的 ,

佐尔齐唯一犯的轻率之举, 就是他那迅捷的突袭。

[wʊd] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt][wʌz; wəz] , **would have betrayed to any one that he knew where the manuscript was .**

会 有 背叛 到 任何 一 那 他 知道 在哪里 这 手稿 曾是 ,

他肯定会向任何知道手稿下落的人告密。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈki:pɪŋ] . **even if it were not in his immediate keeping .**

甚至 如果 它 是 不是 在 他的 即时 保持 .

即使它不在他直接保管之下。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [əˈkju:z] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [leɪd] **His instinct was to take the offensive and accuse his visitor of having laid**

他的 本能 曾是 到 拿 这 进攻 和 控 他的 游客 的 拥有 铺设

[ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , **a trap for him ,**

一个 陷阱 为了 他 ,

他本能地想要反击, 指责来访者为他设下陷阱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [priˈveɪld] . **but his caution prevailed .**

但 他的 警告 最终获胜 .

但他的谨慎最终占了上风。

" [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , **" Whatever you may think that you have learned from me , " he said ,**

“ 任何 你 可能 思考 那 你 有 学习 从 我 , " 他 说 ,

“不管你认为你从我这里学到了什么,”他说,

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "

" remember that I have told you nothing . "

" 记住 那 我 有 讲述 你 没有什么 . "

“记住，我什么都没告诉你。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ? " [æskt] [dʒo'vanni] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] ,

" Is it here , in this room ? " asked Giovanni , not heeding his last speech ,

" 是 它 这里 , 在 这 房间 ? " 问 乔瓦尼 , 不是 听从 他的 最后的 演讲 ,

“是在这里吗，在这个房间里？”乔瓦尼问道，完全无视了他最后的讲话。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and hoping to surprise him again .

和 希望 到 惊喜 他 再次 .

希望能再次给他一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

But he was prepared now , and his face did not change as he replied .

但 他 曾是 准备 现在 , 和 他的 脸 做过 不是 改变 作为 他 回复 .

但他早已做好了准备，回答时面无表情。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [eni] ['kwɛstʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I cannot answer any questions , " he said .

" 我 不能 回答 任何 问题 , " 他 说 .

“我无法回答任何问题，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪd][aɪ 'ti:] [tə'geðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] .

" You and my father hid it together , " returned Giovanni .

" 你 和 我的 父亲 隐藏 它 一起 , " 返回 乔瓦尼 .

“是你和我父亲一起藏起来的，”乔瓦尼回答道。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

" When you had buried it under the stones in this room ,

" 什么时候 你 有 埋葬 它 在下面 这 石头 在 这 房间 ,

“当你把它埋在这间房间的石头下面时，

[juː; jʊ] ['kæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] [ænd; ənd] ['skætəd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər]

you carried the earth out with a shovel and scattered it about on a flower

你 携带 这 地球 出去 和 一个 铲 和 疏散 它 关于 在 一个 花

- [bed] .

- bed .

- 床 .

你用铲子把土挖出来，撒在花坛里。

[juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [θri:] ['ʌvəl'fʊlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You took out three shovelfuls of earth in that way .

你 采取 出去 三 一铲又一铲 的 地球 在 那 方式 .

你用这种方法挖出了三铲土。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

You see , I know everything .

你 看 , 我 知道 一切 .

你看，我什么都知道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd][jɔː; jər] ['si:krət] [frʌm; frəm][em 'i:] ?

What is the use of trying to hide your secret from me ?

什么 是 这 使用 的 尝试 到 隐藏 你的 秘密 从 我 ?

你为什么要瞒着我你的秘密？

" [ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒo'vanni] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] .

" Zorzi was now convinced that Giovanni himself had been lurking in the garden .

" 佐尔齐 曾是 现在 确信 那 乔瓦尼 他自己 有 到过 潜伏 在 这 花园 .

“佐尔齐现在确信，乔瓦尼本人一直潜伏在花园里。”

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt]
" **Sir** , " **he said** , **with ill - concealed contempt for a man capable of such**
" 先生 , " 他 说 , 和 患病的 - 暗 鄙视 为了 一个 男人 有能力的 的 这样的
['spɑɪz] [wɜ:rk] ,
spy's work ,
间谍的 工作 ,

“先生,”他说道, 语气中毫不掩饰地流露出对能从事这种间谍活动的人的轻蔑。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [preɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:; jər] ['fa:ðər]
" **if you have more to say of the same nature , pray say it to your father**
" 如果 你 有 更多的 到 说 的 这 相同的 自然 , 祈祷 说 它 到 你的 父亲
,
,
,
“如果你还有类似的话要说, 请跟你的父亲说。”

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . "
when he comes back . "
什么时候 他 来 后退 . "
他回来的时候。”

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒo'vanni] [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] ['maɪldnəs] .
" **You misunderstand me , " returned Giovanni with sudden mildness .**
" 你 误解 我 , " 返回 乔瓦尼 和 突然 温和 .
“你误会我的意思了,”乔瓦尼突然温和地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **I had no intention of offending you .**
" 我 有 不 意图 的 犯罪 你 .
我无意冒犯你。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wa:tʃt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
I only meant to warn you that you were watched on that night .
我 仅有的 意思是 到 警告 你 那 你 是 观看 在 那 夜晚 .
我只是想提醒你, 那天晚上有人在监视你。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [tuɔld] ['meni] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] .
The person who informed me has no doubt told many others also .
这 人 WHO 知情的 我 有 不 怀疑 讲述 许多 其他的 还 .
告诉我这件事的人无疑也告诉了其他人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
It would have been very ill for you ,
它 会 有 到过 非常 患病的 为了 你 ,
那对你来说会非常糟糕。

[ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:kret] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərtɪ] ,
if my father had returned to find that his secret was public property ,
如果 我的 父亲 有 返回 到 寻找 那 他的 秘密 曾是 民众 财产 ,
如果我父亲回来后发现他的秘密成了公之于众的话

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]
and if you had been unable to explain that you had not betrayed him
和 如果 你 有 到过 无法 到 解释 那 你 有 不是 背叛 他
,
:
:
如果你无法解释你并没有背叛他。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
I have given you a weapon of defence .
我 有 给定 你 一个 武器 的 防御 .
我给了你一件防身武器。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
You may call upon me to repeat what I have said , when you speak with
你 可能 称呼 之上 我 到 重复 什么 我 有 说 , 什么时候 你 说话 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

你和他谈话时, 可以要求我重复我刚才说过的话。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈzɔːrzi] [ˈkəʊldli] .
" I am obliged to you , sir , " said Zorzi coldly .
" 我 是 有义务 到 你 , 先生 , " 说 佐尔齐 冷冷地 .

"我感激不尽, 先生。"佐尔齐冷冷地说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] . "
" I shall not need to disturb you . "
" 我 将 不是 需要 到 打扰 你 . "

"我无需打扰您。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoˈvanni] [ˈɡreɪvli] .
" You are not wise , " returned Giovanni gravely .
" 你 是 不是 明智的 , " 返回 乔瓦尼 严重地 .

"你真不明智,"乔瓦尼严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjəriəs] — [ˈfɔːrtənətli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] !
" If I were curious — fortunately for you I am not !
" 如果 我 是 好奇的 — 幸运的是 为了 你 我 是 不是 !
"如果我好奇的话——幸运的是, 我并非好奇! "

— [aɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmeɪs(ə)n] [ænd; ɐnd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
— I would send for a mason and have some of the stones of the
— 我 会 发送 为了 一个 石匠 和 有 一些 的 这 石头 的 这
[ˈpeɪvmənt] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
pavement turned over before me .
路面 转向 超过 前 我 .
—我会叫来一个石匠, 让他把人行道上的一些石头翻过来放在我面前。

[ə; eɪ] [ˈmeɪs(ə)n] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [muːvd] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
A mason would soon find the one you moved by trying them all with his
一个 石匠 会 很快 寻找 这 一 你 已搬 经过 尝试 他们 全部 和 他的
[ˈhæməɹ] . "
hammer . "
锤 . "

泥瓦匠用锤子逐一敲击, 很快就能找到你移动的那块石头。

" [jes] , " [sed] [ˈzɔːrzi] .
" Yes , " said Zorzi .
" 是的 , " 说 佐尔齐 .

"是的,"佐尔齐说道。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ɡlæs] - [haʊs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] .
" If this were a room in your own glass - house , you could do that .
" 如果 这 是 一个 房间 在 你的 自己的 玻璃 - 房子 , 你 可以 做 那 .
"如果这是你自己的温室里的一个房间, 你就可以那样做。"

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] . "
But it is not . "
但 它 是 不是 . "

但事实并非如此。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , "
" **I am in charge of all that belongs to my father , during his absence ,** "
" 我 是 在 收费 的 全部 那 属于 到 我的 父亲 , 期间 他的 缺席 , "
[ˈænsər] [dʒo'vanni] .
answered Giovanni .
回答 乔瓦尼 .

“父亲不在的时候，我负责管理他的一切事务，”乔瓦尼回答道。

" [jes] , " [sed] [ˈzɔ:zi] [ə'gen] .
" **Yes , " said Zorzi again .**
" 是的 , " 说 佐尔齐 再次 .

“是的，”佐尔齐再次说道。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ˈpɑ:ɔ:lɔ:] - [ˈmænjuskript] , [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **Including Paolo Godi's manuscript , as you told me , " he added .**
" 包括 保罗 - 手稿 , 作为 你 讲述 我 , " 他 额外 .

“正如你告诉我的，其中也包括保罗·戈迪的手稿，”他补充道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˈveri] [wel] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] , " [dʒo'vanni] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l]
" **You understand very well why I said that , " Giovanni answered , with visible**
" 你 理解 非常 出色地为什么 我 说 那 , " 乔瓦尼 回答 , 和 可见的
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

“你很清楚我为什么这么说，”乔瓦尼回答道，语气中明显带着恼怒。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
" **I only know that you said it , " was the retort .**
" 我 仅有的 知道 那 你 说 它 , " 曾是 这 反驳 .

“我只知道你说过这句话，”对方反驳道。

" [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [ˈkænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
" **And as I cannot suppose that you did not know what you were saying ,**
" 和 作为 我 不能 认为 那 你 做过 不是 知道 什么 你 是 说 ,

“而且，我无法假设你不知道自己在说什么，

[stɪl] [les] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tenʃənəli] [təʊld][æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,
still less that you intentionally told an untruth ,
仍然 较少的 那 你 故意 讲述 一个 谎言 ,
更何況你是故意说谎的。

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [sə'dʒest] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər]
I really cannot see why you should suggest bringing a mason here to search for
我 真的 不能 看 为什么 你 应该 建议 带来 一个 石匠 这里 到 搜索 为了
[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈki:pɪŋ] .
what must be in your own keeping .
什么 必须 是 在 你的 自己的 保持 .

我实在不明白，你为什么要建议带个石匠来这里寻找本应由你自己保管的东西。

" [ˈzɔ:zi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" **Zorzi spoke with a quiet smile , for he felt that he had the best of**
" 佐尔齐 辐 和 一个 安静的 微笑 , 为了 他 毛毡 那 他 有 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

佐尔齐带着一丝淡淡的微笑说道，因为他觉得自己已经得到了最好的。

[bi:; bi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [dʒo'vanni] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ə'fektɪd] [ˈlæftər] .
Be was surprised when Giovanni broke into a peal of rather affected laughter .
是 曾是 惊讶 什么时候 乔瓦尼 打破 进入 一个 皮尔 的 相当 做作的 笑声 .

乔瓦尼突然发出一阵略显做作的笑声，这让比感到很惊讶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] !
" You are hard to catch !
" 你 是 难的 到 抓住 ！

你真难抓！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" he cried , and laughed again .
" 他 哭 ， 和 笑了 再次 。

他哭了，然后又笑了。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
" You did not really suppose that I was in earnest ?
" 你 做过 不是 真的 认为 那 我 曾是 在 认真 ？

你不会真的以为我是认真的吧？

[waɪ] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [hɪr] . "
Why , every one knows that you have the manuscript here . "
为什么 ， 每一个 一 知道 那 你 有 这 手稿 这里 。

“大家都知道你这里有手稿。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [spəʊk] [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [sə'dʒestɪd] ['zɔ:zi] .
" Then I suppose you spoke ironically , " suggested Zorzi .
" 然后 我 认为 你 辐 讽刺的是 ， " 建议 佐尔齐 。

“那我猜你是在反讽吧，”佐尔齐说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course , of course !
" 的 课程 ， 的 课程 ！

当然，当然！

[ə; eɪ] [mɪr] [dʒest] !
A mere jest !
一个 仅仅 笑话 ！

只是个玩笑！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['lɪtərəli] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
If I had known that you would take it so literally — " he stopped short .
如果 我 有 已知 那 你 会 拿 它 所以 字面上地 — " 他 停止 短的 。

“如果我知道你会这么认真地理解——”他突然停住了。

" [preɪ] [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:r] .
" Pray excuse me , sir .
" 祈祷 原谅 我 ， 先生 。

先生，请原谅。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['pleɪf(ə)] . "
It is the first time I have ever heard you say anything playful . "
它 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 你 说 任何事物 顽皮的 。

这是我第一次听你说这么俏皮的话。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 ！

“的确！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['zɔ:zi] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
The fact is , my dear Zorzi , I never knew you well enough to jest with you ,
这 事实 是 ， 我的 亲爱的 佐尔齐 ， 我 绝不 知道 你 出色地 足够的 到 笑话 和 你 ，

事实上，我亲爱的佐尔齐，我跟你并不熟到可以跟你开玩笑的地步。

[tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
till to - day .
直到 到 - 天 。

直到今天。

[ˈpɑːɔːlbɔː] - [ˈsiːkrɪts] [ɪn][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] ?
Paolo Godi's secrets in my keeping ?
保罗 - 秘密 在 我的 保持 ？

保罗·戈迪的秘密由我保守？

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
I wish they were !
我 希望 他们 是 ！

我希望他们是！

[oʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] .
Oh , not that anything would induce me to break the seals .
哦 , 不是 那 任何事物 会 诱导 我 到 休息 这 封印 。

哦，当然，没有什么能促使我打破封条。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
I told you that .
我 讲述 你 那 。

我跟你说过。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] .
But I wish they were in my possession .
但 我 希望 他们 是 在 我的 拥有 。

但我希望它们能落入我的手中。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [daʊn] [hæf][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
I tell you , I would pay down half my fortune to have them ,
我 告诉 你 , 我 会 支付 向下 一半 我的 财富 到 有 他们 ,

我告诉你，我愿意倾家荡产也要拥有它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
for they would bring me back four times as much within the year .
为了 他们 会 带来 我 后退 四 时代 作为 很多 之内 这 年 。

因为他们一年内会让我回来四次。

[hæf][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] !
Half my fortune !
一半 我的 财富 ！

我一半的财产！

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pʊr] , [ˈzɔːrzi] . "
And I am not poor , Zorzi . "
和 我 是 不是 贫穷的 , 佐尔齐 。

“我并不穷，佐尔齐。”

" [hæf] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈzɔːrzi] .
" **Half your fortune ?** " **repeated Zorzi .**
" 一半 你的 财富 ？ " 重复 佐尔齐 。

“你一半的财产？”佐尔齐重复道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" **That is a large sum , I imagine .**
" 那 是 一个 大的 和 , 我 想象 。

我想，那应该是一大笔钱吧。

[preɪ] , [sɜːr] , [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hæf][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi] , [ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] ?
Pray , sir , how much might half your fortune be , in round numbers ?
祈祷 , 先生 , 如何 很多 可能 一半 你的 财富 是 , 在 圆形的 数字 ？

先生，请问您一半的财产大概是多少？（取整数）

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪlvər] [laɪrz] ? "
Ten thousand silver lires ? "
十 千 银 里拉 ？ "

一万银里拉？

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðʊv] [ɪn] [daʊt] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]
" Five thousand — " He paused , as though in doubt , or as if making a mental
" 五 千 — " 他 暂停 , 作为 尽管 在 怀疑 , 或者 作为 如果 制作 一个 精神的
[kælkju'leɪ(ə)n] .
calculation .
计算 .

“五千——”他停顿了一下，仿佛有些犹豫，或者像是在心里盘算着什么。

[dʒo'vanni] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
Giovanni fell into the trap .
乔瓦尼 跌倒 进入 这 陷阱 .

乔瓦尼落入了陷阱。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sɪks] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn]
" I would give six , " he said , lowering his voice to a still more confidential tone
" 我 会 给 六 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 到 一个 仍然 更多的 机密的 语气
,
.
.

“我会给六个，”他压低声音，语气更加神秘地说。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['iːgərli] .
and watching his companion eagerly .
和 观看 他的 伴侣 急切地 .

他饶有兴致地看着他的同伴。

" [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] [laɪrz] , " [sed] ['zɔːrzi] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" For six thousand gold lires , " said Zorzi , smiling ,
" 为了 六 千 金子 里拉 , " 说 佐尔齐 , 微笑 ,

“六千金里拉，”佐尔齐笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhaɪər][ə; eɪ] ['rʌfɪən] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]
" I am quite sure that you could hire a ruffian to break in and cut the
" 我 是 相当 当然 那 你 可以 聘请 一个 痞子 到 休息 在 和 切 这
[θrəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] .
throat of the man who has charge of the manuscript .
喉 的 这 男人 WHO 有 收费 的 这 手稿 .

“我非常肯定，你可以雇佣一个恶棍闯进去，割断保管手稿的人的喉咙。”

" [dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Giovanni's face fell , but he quickly assumed an expression of
" 乔瓦尼的 脸 跌倒 , 但 他 迅速地 假定 一个 表达 的

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
righteous indignation .
正义 愤慨 .

乔瓦尼的脸色沉了下来，但他很快又摆出一副义愤填膺的表情。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [tuː; tə][rɔːb][maɪ]
" How can you dare to suggest that I would employ such means to rob my
" 如何 能 你 敢 到 建议 那 我 会 采用 这样的 方法 到 抢 我的
[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

“你怎敢暗示我会用这种手段抢劫我的父亲？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɑ:b] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] ,
" **If it were your intention to rob your father , sir ,**
" 如果 它 是 你的 意图 到 抢 你的 父亲 , 先生 ,
" 先生, 如果您意图抢劫您的父亲,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈmætər] [ˈgreɪtli] [wʌt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] .
I cannot see that it would matter greatly what means you employed .
我 不能 看 那 它 会 事情 非常 什么 方法 你 受雇 .
我认为你采用什么手段并不会产生太大影响。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈdʒestɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]
But I was only jesting , as you were when you said that you had the
但 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 作为 你 是 什么时候 你 说 那 你 有 这
[ˈmænjuskript] .
manuscript .
手稿 .
但我只是开玩笑, 就像你之前说你有那份手稿一样。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪtərəli] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
I did not expect that you would take literally what I said . "
我 做过 不是 预计 那 你 会 拿 字面上地 什么 我 说 . "
我没想到你会真的按字面意思理解我的话。

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , " [ˈænsər] [dʒo'vanni] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ˈzɔrzi] [ˈbɪfərd]
" **I see , I see , " answered Giovanni , accepting the means of escape Zorzi offered**
" 我 看 , 我 看 , " 回答 乔瓦尼 , 接受 这 方法 的 逃脱 佐尔齐 提供
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我明白了, 我明白了,”乔瓦尼回答道, 接受了佐尔齐为他提供的逃跑方法。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kɔɪn] !
" **You were paying me back in my own coin !**
" 你 是 付费 我 后退 在 我的 自己的 硬币 !
“你这是在用我自己的钱还我钱! ”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [raɪt] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
It served me right , after all .
它 服务 我 正确的 , 后 全部 .
这终究是我咎由自取。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] . "
You have a ready wit . "
你 有 一个 准备好 有 . "
你机智过人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
" **I thought that if my conversation were not as instructive as you had**
" 我 想法 那 如果 我的 对话 是 不是 作为 有指导意义的 作为 你 有
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,
“我想, 如果我的谈话没有像你希望的那样富有启发性,

[aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] — [laɪt] , [geɪ] , [ˈwɪti] !
I could at least try to make it amusing — light , gay , witty !
我 可以 在 至少 尝试 到 制作 它 有趣 — 光 , 同性恋 , 机智 !
我至少可以尝试让它变得有趣——轻松、欢快、诙谐!

[aɪ] [trʌst] [jʊː; jɒ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪl] . "

I trust you will not take it ill . "

我 相信 你 将要 不是 拿 它 患病的 . "

我相信你不会介意的。

" [nɑːt][aɪ] !

" Not I !

" 不是 我 !

“不是我！ ”

" [dʒo'vanni] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

" Giovanni tried to laugh .

" 乔瓦尼 尝试 到 笑 .

乔瓦尼试图笑一笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] !

" But what a wonderful thing is this human imagination of ours !

" 但 什么 一个 精彩的 事物 是 这 人类 想像力 的 我们的 !

“但是，我们人类的想象力是多么奇妙的东西啊！ ”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðɜːz] ,

Now , as I talked of the secrets , I forgot that they were my father's ,

现在 , 作为 我 谈话 的 这 秘密 , 我 忘了 那 他们 是 我的 父亲的 ,

现在，当我谈论这些秘密时，我忘记了它们是我父亲的秘密。

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt][ðə; ði][gəʊld] ,

they seemed almost within my grasp , I was ready to count out the gold ,

他们 似乎 几乎 之内 我的 抓牢 , 我 曾是 准备好 到 数数 出去 这 金子 ,

它们似乎触手可及，我已经准备好清点黄金了。

[tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [laɪrz] .

to count out six thousand gold lires .

到 数数 出去 六 千 金子 里拉 .

数出六千金里拉。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

Think of that ! "

思考 的 那 ! "

想想看！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['zɔːzi] ['kwaiətli] .

" They are worth it , " said Zorzi quietly .

" 他们 是 值得 它 , " 说 佐尔齐 悄悄 .

“它们值得，”佐尔齐平静地说。

" [jʊː; jɒ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lðər] .

" You should know best , " answered the other .

" 你 应该 知道 最好的 , " 回答 这 其他 .

“你应该最清楚才对，”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [glæs] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɜːz] [fɔːr; fər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

" There is no such glass as my father's for lightness and strength .

" 那里 是 不 这样的 玻璃 作为 我的 父亲的 为了 亮度 和 力量 .

“没有哪一款玻璃能像我父亲的玻璃那样轻盈坚固。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɜːkmən] [laɪk] [jʊː; jɒ] ,

If he had a dozen workmen like you ,

如果 他 有 一个 打 工人 喜欢 你 ,

如果他有十几个像你这样的工人，

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

my brother and I should be ruined in trying to compete with him .

我的 兄弟 和 我 应该 是 毁坏 在 尝试 到 竞争 和 他 .

我和我哥哥如果跟他竞争，肯定会落得个身败名裂的下场。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:] .
I watched you very closely the other day , and I watched the others , too .
我 观看 你 非常 密切 这 其他 天 , 和 我 观看 这 其他的 , 也 .

那天我仔细观察了你, 也观察了其他人。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈri:əli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
By the bye , my friend , was that really an accident ,
经过 这 再见 , 我的 朋友 , 曾是 那 真的 一个 事故 ,
对了, 朋友, 那真的是意外吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][məən] [oʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [grʌdʒ] ?
or does the man owe you some grudge ?
或者 做 这 男人 欠 你 一些 怨恨 ?

或者他是不是对你怀恨在心?

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] [bɪfɔ:r] ! "
I never saw such a thing happen before ! "
我 绝不 锯 这样的 一个 事物 发生 前 ! "

我以前从未见过这种事!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈzɔrzi] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" It was an accident , of course , " replied Zorzi without hesitation .
" 它 曾是 一个 事故 , 的 课程 , " 回复 佐尔齐 没有 犹豫 .

“这当然是一场意外,”佐尔齐毫不犹豫地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][məən][hæd; həd][ˈɪndʒərd][ju:; jʊ] [ɪnˈtenʃənəli] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" If you knew that the man had injured you intentionally , you should have
" 如果 你 知道 那 这 男人 有 受伤 你 故意 , 你 应该 有
[ˈdʒʌstɪs][æt; ət][wʌns] ,
justice at once ,
正义 在 一次 ,

“如果你知道那个人是故意伤害你的, 你应该立即得到公正的对待。”

" [sed] [dʒoˈvanni] .
" said Giovanni .
" 说 乔瓦尼 .

乔瓦尼说道。

" [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] . "
" As it is , I have no doubt that my father will turn him out without mercy . "
" 作为 它 是 , 我 有 不 怀疑 那 我的 父亲 将要 转动 他 出去 没有 怜悯 . "

“我毫不怀疑, 我父亲会毫不留情地把 他赶出去。”

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ˈzɔrzi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" Zorzi would say nothing more .
" 佐尔齐 会 说 没有什么 更多的 .

佐尔齐没有再多说什么。

[dʒoˈvanni] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
Giovanni rose to go away .
乔瓦尼 玫瑰 到 去 离开 .

乔瓦尼起身离开。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [smaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ˌrekəˈlektɪŋ]
He stood still a moment in thought , and then smiled suddenly as if recollecting
他 站立 仍然 一个 片刻 在 想法 , 和 然后 微笑 突然 作为 如果 回忆
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他伫立片刻，陷入沉思，然后突然露出笑容，仿佛回过神来一般。

" [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] !
" **The imagination is an extraordinary thing !**
" 这 想像力 是 一个 非凡的 事物 !
想像力真是不可思议!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **he said , going back to the past conversation .**
" 他 说 , 去 后退 到 这 过去的 对话 .
“他说道，又回到了之前的谈话中。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" **At this very moment I was thinking again that I was actually paying out the**
" 在 这 非常 片刻 我 曾是 思维 再次 那 我 曾是 实际上 付费 出去 这
[ˈmʌni] — [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪrz][ɪn][ɡoʊld] !
money — six thousand lires in gold !
钱 — 六 千 里拉 在 金子 !
“就在那一刻，我又想到我真的要把钱付出去——六千里拉的黄金！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! "
I must be mad ! "
我 必须 是 疯狂的 ! "
我一定是疯了!

" [noʊ] , " [sed] [ˈzɔːzi] .
" **No , " said Zorzi .**
" 不 , " 说 佐尔齐 .
“不,”佐尔齐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I think not .**
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

" [dʒoˈvanni] [tɜːrnd] [əˈwei] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Giovanni turned away , shaking his head and still smiling .**
" 乔瓦尼 转向 离开 , 摇晃 他的 头 和 仍然 微笑 .
乔瓦尼转过身去，摇了摇头，脸上依然带着微笑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] - [ˈkærəktər] ,
To tell the truth , though he knew Zorzi's character ,
到 告诉 这 真相 , 尽管 他 知道 - 特点 ,
说实话，虽然他了解佐尔齐的为人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] ,
he had not believed that any one could refuse such a bribe ,
他 有 不是 相信 那 任何 一 可以 拒绝 这样的 一个 贿赂 ,
他不相信会有人拒绝这样的贿赂。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪnˈtegrəti] [baɪ] [ˈrekənɪŋ] [ʌp]
and he was trying to account for the Dalmatian's integrity by reckoning up
和 他 曾是 尝试 到 帐户 为了 这 - 正直 经过 清算 向上
[ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ,
the expectations the young man must have ,
这 期望 这 年轻的 男人 必须 有 ,
他试图通过权衡年轻人可能抱有的期望来判断达尔马提亚犬的正直品格。

[tuː; tə][set] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .
to set against such a large sum of ready money .

到 放 反对 这样的 一个 大的 和 的 准备好 钱 .
用来对冲如此大笔的现款。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][wʌn][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm] :
He could only find one solution to the problem :

他 可以 仅有的 寻找 一 解决方案 到 这 问题 :
他只能找到一个解决办法:

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] ,
Zorzi was already in full possession of the secrets ,

佐尔齐 曾是 已经 在 满的 拥有 的 这 秘密 ,
佐尔齐早已完全掌握了这些秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
and would therefore not sell them at any price ,

和 会 所以 不是 卖 他们 在 任何 价格 ,
因此, 无论价格多高, 他们都不会出售。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hʊpt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
because he hoped before long to set up for himself and make his own

因为 他 希望 前 长的 到 放 向上 为了 他自己 和 制作 他的 自己的
[ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ðem; ðəm] .

fortune by them .
财富 经过 他们 .

因为他希望不久之后就能靠这些产品为自己谋生, 发家致富。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
If this were true , and he could not see how it could be otherwise ,

如果 这 是 真的 , 和 他 可以 不是 看 如何 它 可以 是 否则 ,
如果这是真的, 而且他想不出还有什么其他可能,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] ['faːðər]
he and his brother would be cheated of their heritage when their father

他 和 他的 兄弟 会 是 作弊 的 他们的 遗产 什么时候 他们的 父亲
[daɪd] .

died .
死亡 .

父亲去世后, 他和哥哥将失去继承权。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˈzɔːrzi] [frʌm; frəm] ['kæriŋ]
It was clear that something must be done to hinder Zorzi from carrying

它 曾是 清除 那 某物 必须 是 完毕 到 阻碍 佐尔齐 从 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

out his scheme .
出去 他的 方案 .

显然, 必须采取措施阻止佐尔齐实施他的计划。

[ˈæftər][ɔːl] , - [oʊn] [ˈdʒestɪŋ][prəˈpouz(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kʌt]
After all , Zorzi's own jesting proposal , that a ruffian should be employed to cut

后 全部 , - 自己的 开玩笑 提议 , 那 一个 痞子 应该 是 受雇 到 切
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his throat ,
他的 喉 ,

毕竟, 佐尔齐自己也曾开玩笑地提议, 雇佣一个恶棍切断他的喉咙。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .
was not to be rejected .

曾是 不是 到 是 拒绝 .
不容拒绝。

不容拒绝。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [plæn] , [dəˈrekt] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] .
It was a simple plan , direct and conclusive .
它 曾是 一个 简单的 计划 , 直接的 和 确凿 .

这是一个简单、直接且果断的计划。

[aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ˈæftər] [ɔːl] ,
It might not be possible to find the manuscript after all ,
它 可能 不是 是 可能的 到 寻找 这 手稿 后 全部 ,

或许根本无法找到那份手稿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [huː] [nuː] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
but the only man who knew its contents would be removed ,
但 这 仅有的 男人 WHO 知道 它是 内容 会 是 已移除 ,

但唯一知道里面内容的人将被带走。

[ænd; ənd] - [sʌnz] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [baɪ] [raɪt] .
and Beroviero's sons would inherit what should come to them by right .
和 - 儿子们 会 继承 什么 应该 来 到 他们 经过 正确的 .

贝罗维耶罗的儿子们将继承他们理应继承的遗产。

[əˈgenst] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [maɪt] [sʌm; səm]
Against this project there was the danger that the murderer might some
反对 这 项目 那里 曾是 这 危险 那 这 凶手 可能 一些
[deɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
day betray the truth ,
天 背叛 这 真相 ,

这个项目的弊端在于，凶手或许有一天会吐露真相。

[ˈʌndər] [ˈtɔːrtʃər] , [ɔːr] [maɪt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [mɔːr] [ˈmʌni] ;
under torture , or might come back again and again , and demand more money ;
在下面 酷刑 , 或者 可能 来 后退 再次 和 再次 , 和 要求 更多的 钱 ;

遭受酷刑，或者可能反复回来索要更多钱财；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [vəˈhiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən]
but the killing of a man who was not even a Venetian , who was an
但 这 杀 的 一个 男人 WHO 曾是 不是 甚至 一个 威尼斯 , WHO 曾是 一个
[ˈɪntərloʊpər] ,
interloper ,
闯入者 ,

但杀害一个甚至不是威尼斯人、只是个外来者的人，

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
who could be proved to have abused his master's confidence ,
WHO 可以 是 已证实 到 有 受虐 他的 硕士学位 信心 ,

能够证明他滥用了主人信任的人

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
when he should be no longer alive to defend himself ,
什么时候 他 应该 是 不 更长 活 到 保卫 他自己 ,

当他本应已经无法为自己辩护的时候，

[dɪd] [nɑːt] [straɪk] [dʒoˈvanni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
did not strike Giovanni as a very serious matter ,
做过 不是 罢工 乔瓦尼 作为 一个 非常 严肃的 事情 ,

乔瓦尼觉得这事并不严重。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ]
and as for any one ever forcing him to pay money which he did not wish
和 作为 为了 任何 一 曾经 强制 他 到 支付 钱 哪个 他 做过 不是 希望
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

至于任何人强迫他支付他不想支付的钱，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fi:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
he knew that to be a feat beyond the ability of an ordinary person .
他 知道 那 到 是 一个 特技 超过 这 能力 的 一个 普通的 人 .
他知道这是普通人无法做到的壮举。

[wʌn] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] [wʌns] .
One other course suggested itself at once .
一 其他 课程 建议 本身 在 一次 .
另一个方案立刻浮现在我的脑海中。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:ˈrstɔ:l] [ˈzɔ:zi] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [sɪnˈsɪrli] [biˈli:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:θ] .
He could forestall Zorzi by writing to his father and telling him what he sincerely believed to be the truth .
他 可以 垄断 佐尔齐 经过 写作 到 他的 父亲 和 讲述 他 什么 他 真挚地 相信 到 是 这 真相 .
他可以通过写信给父亲，告诉他自己真心相信的真相，来阻止佐尔齐。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wel] ,
He knew the old man well ,
他 知道 这 老的 男人 出色地 ,
他很了解这位老人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænjuskɪpt] ,
and was sure that if once persuaded that Zorzi had betrayed him by using the manuscript ,
和 曾是 当然 那 如果 一次 被说服 那 佐尔齐 有 背叛 他 经过 使用 这 手稿 ,
他确信，一旦确信佐尔齐利用手稿背叛了他，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɜ:rsɪləs] .
he would be merciless .
他 会 是 无情 .
他会毫不留情。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] - [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
The difficulty would lie in making Beroviero believe anything against his favourite .
这 困难 会 说谎 在 制作 - 相信 任何事物 反对 他的 最喜欢的 .
难点在于如何让贝罗维耶罗相信任何不利于他心爱之人的事情。

[jet] [ɪn] [dʒi:ooˈvɑ:ni:z, dʒəˈvɑ:ni:z] [estɪˈmeɪʃn] [ðə; ði] [pru:fs] [wɜ:ɹ; wər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
Yet in Giovanni's estimation the proofs were overwhelming .
然而 在 乔瓦尼的 估算 这 证明 是 压倒 .
但在乔瓦尼看来，这些证据是压倒性的。

[brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] .
Besides , he had another weapon with which to rouse his father's anger against the Dalmatian .
除了 , 他 有 其他 武器 和 哪个 到 唤醒 他的 父亲的 愤怒 反对 这 达尔马提亚犬 .
此外，他还有另一件武器可以用来激起父亲对达尔马提亚犬的愤怒。

[sɪns] [meəriˈetə] [hæd; həd] [dɪˈfɑɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ˈzɔ:zi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
Since Marietta had defied him and had gone to see Zorzi in the laboratory ,
自从 玛丽埃塔 有 违抗 他 和 有 已消失 到 看 佐尔齐 在 这 实验室 ,
由于玛丽埃塔违抗了他的命令，去实验室见了佐尔齐，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fəʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]
he had not found what he considered a convenient opportunity of speaking
他 有 不是 成立 什么 他 经过考虑的 一个 方便的 机会 的 请讲
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
to her on the subject ;
到 她 在 这 主题 ;

他一直没有找到合适的时机和她谈谈这件事；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][ɔ:l] .
that is to say , he had lacked the moral courage to do so at all .
那 是 到 说 , 他 有 缺乏 这 道德 勇气 到 做 所以 在 全部 .
也就是说，他根本没有这样做的道德勇气。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]
But it would need no courage to complain of her conduct to their father
但 它 会 需要 不 勇气 到 抱怨 的 她 执行 到 他们的 父亲
,
.
,

但向父亲告发她的行为却不需要任何勇气。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - ['æŋɡər] [maɪt] [fɔ:l] ['tʃi:flɪ] [ə'pɑ:n] [meəri'etə] ,
and though Beroviero's anger might fall chiefly upon Marietta ,
和 尽管 - 愤怒 可能 落下 主要 之上 玛丽埃塔 ,
虽然贝罗维耶罗的怒火可能主要落在玛丽埃塔身上，

[ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ə'ɡenst] ['zɔ:zi] .
a portion of it would take effect against Zorzi .
一个 部分 的 它 会 拿 影响 反对 佐尔齐 .
其中一部分将对佐尔齐生效。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌŋ] [mɔ:r] [fɔ:rs] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
It would be one more force acting in the direction of his ruin .
它 会 是 一 更多的 力量 表演 在 这 方向 的 他的 废墟 .
这将是加速他毁灭的又一因素。

[dʒo'vanni] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] - [haʊs] , ['mediteɪtɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə]
Giovanni went away to his own glass - house , meditating all manner of evil to
乔瓦尼 去 离开 到 他的 自己的 玻璃 - 房子 , 冥想 全部 方式 的 邪恶的 到
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

乔瓦尼回到自己的玻璃屋里，暗自盘算着如何陷害他的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['rekənd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
and as he reckoned up the chances of success ,
和 作为 他 估计 向上 这 机会 的 成功 ,
当他评估成功的可能性时，

[hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['zɔ:zi]
he began to wonder how he could have been so weak as to offer Zorzi
他 开始 到 想知道 如何 他 可以 有 到过 所以 虚弱的 作为 到 提供 佐尔齐
[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [braɪb] ,
an enormous bribe ,
一个 巨大的 贿赂 ,

他开始纳闷自己怎么会如此软弱，竟然向佐尔齐行贿巨款。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
instead of proceeding at once to his destruction .
反而 的 进行中 在 一次 到 他的 破坏 .
而不是立即走向毁灭。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒə] , ['zɔːrzi] [fed] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
Unconscious of his growing danger , Zorzi fed the fire of the furnace ,
无意识 的 他的 生长 危险 , 佐尔齐 美联储 这 火 的 这 炉 ,
佐尔齐浑然不觉危险临近, 反而继续往炉火里添柴。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [brɪˈsaɪd]
and then sat down at the table before the window , laid his crutches beside
和 然后 卫星 向下 在 这 桌子 前 这 窗户 , 铺设 他的 拐杖 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他在窗前的桌子旁坐下, 把拐杖放在身边。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and began to write out the details of his own
和 开始 到 写 出去 这 细节 的 他的 自己的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,
于是他开始详细记录自己实验的过程,

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] .
as the master had done for years .
作为 这 掌握 有 完毕 为了 年 .
就像大师多年来所做的那样。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪˈlæbəreɪt] ['kærəktəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
He wrote the rather elaborate characters of the fifteenth century in a small but
他 写道 这 相当 精心制作的 人物 的 这 第十五 世纪 在 一个 小的 但
[klɪr] [hænd] ,
clear hand ,
清除 手 ,
他用虽小但清晰的笔迹书写了十五世纪较为复杂的文字。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [oʊld] -
very unlike old Beroviero's .
非常 与此不同 老的 -
与老贝罗维耶罗的风格截然不同。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [brɪːz] [bluː] [ɪn] , [ˈfænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd]
The window was open , and the light breeze blew in , fanning his heated
这 窗户 曾是 打开 , 和 这 光 微风 吹 在 , 扇形 他的 加热
[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;
窗户开着, 微风吹进来, 拂过他发烫的额头;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)] ,
for the weather was growing hotter and hotter ,
为了 这 天气 曾是 生长 更热 和 更热 ,
因为天气越来越热,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði][meɪn] ['fəːnɪsɪz] [kuːl] [ˈæftər][ðə; ði]
and the order had been given to let the main furnaces cool after the
和 这 命令 有 到过 给定 到 让 这 主要的 熔炉 凉爽的 后 这
[ˈfaːləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
following Saturday ,
下列的 周六 ,
并已下令让主炉在下周六之后冷却。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [hi:t] ['meni] [deɪz] [lɔ:ŋgə] .
as the workmen could not bear the heat many days longer .
作为 这 工人 可以 不是 熊 这 热 许多 天 更长 .
工人们再也无法忍受高温多日了。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[ðeɪ] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [tu:; tə] [ni:d]
they would set to work in a shed at the back of the glass - house to knead
他们 会 放 到 工作 在 一个 棚 在 这 后退 的 这 玻璃 - 房子 到 揉
[ðə; ði] [kleɪ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [nu:] ['kru:sɪblz] ,
the clay for making new crucibles ,
这 黏土 为了 制作 新的 坩埚 ,
他们会在温室后面的棚子里开始工作, 揉捏黏土, 准备制作新的坩埚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['hɑ:lədeɪ] ,
and the night boys would enjoy their annual holiday ,
和 这 夜晚 男孩们 会 享受 他们的 年度的 假期 ,
夜班男孩们将享受他们的年度假期。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [baɪ] [tredɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [kleɪ] [ɪn]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
which consisted in helping the workmen by treading the stiff clay in water for several
哪个 由.....组成 在 帮助 这 工人 经过 踩踏 这 僵硬的 黏土 在 水 为了 一些
[ˈaʊərz] ['evri] [deɪ] .
hours every day .
小时 每一个 天 .
具体工作内容是每天在水中踩踏坚硬的黏土几个小时, 以此帮助工人们。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʃædəʊ] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ˈzɔ:zi] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
A man's shadow darkened the window while Zorzi was writing , and he looked
一个 男人的 阴影 变暗 这 窗户 尽管 佐尔齐 曾是 写作 , 和 他 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .
佐尔齐正在写作时, 一个男人的影子遮住了窗户, 他抬起头来。

[pə'skwa:lɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Pasquale was standing outside .
帕斯夸莱 曾是 常设 外部 .
帕斯夸莱站在外面。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pestərɪŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is a pestering fellow at the door , " he said ,
" 那里 是 一个 纠缠 同伴 在 这 门 , " 他 说 ,
“有个家伙在门口烦人,”他说。

" [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" who will not be satisfied till he has spoken with you .
" WHO 将要 不是 是 使满意 直到 他 有 说 和 你 .
他一定要和你谈谈才肯罢休。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['venɪs] ,
He says he has a message for you from some one in Venice ,
他 说道 他 有 一个 信息 为了 你 从 一些 一 在 威尼斯 ,
他说他有一位威尼斯人要给你捎个话。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] . "
which he must deliver himself . "
哪个 他 必须 递送 他自己 . "
他必须亲自交付。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我？”

" ['zɔ:zi] [roʊz][ɪn] [sər'praɪz] .
" Zorzi rose in surprise .
" 佐尔齐 玫瑰 在 惊喜 .

佐尔齐惊讶地站了起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈzɔ:zi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kɔ:riðɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['æftər] [pə'skwa:li] ,
Zorzi swung himself along the dark corridor on his crutches after Pasquale ,
佐尔齐 摇摆 他自己 沿着 这 黑暗的 走廊 在 他的 拐杖 后 帕斯夸莱 ,
佐尔齐拄着拐杖, 沿着黑暗的走廊跟在帕斯夸莱身后。

[hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [diˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
who opened the outer door with his usual deliberation .
WHO 打开 这 外 门 和 他的 通常 审议 .

他像往常一样沉着冷静地打开了外面的门。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [mæn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [greɪ] [hoʊz][ænd; ənd][ə; ei] ['sɜ:rvənts] [dɑ:rk] [koʊt] ,
A little man stood outside in grey hose and a servant's dark coat ,
一个 小的 男人 站立 外部 在 灰色的 软管 和 一个 仆人的 黑暗的 外套 ,
一个身材矮小的男人穿着灰色长袜和仆人的深色外套站在外面。

[ˈgæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; ei] ['leðərn] [belt] .
gathered in at the waist by a leathern belt .
聚集 在 在 这 腰部 经过 一个 皮革 腰带 .

腰间用皮带束紧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] ['feɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kra:pt] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ]
He was clean shaven and his hair was cropped close to his head , which
他 曾是 干净的 剃光 和 他的 头发 曾是 裁剪 关闭 到 他的 头 , 哪个
[wʌz; wəz] [ber] ,
was bare ,
曾是 裸 ,

他刮了胡子, 头发剪得很短, 光秃秃的头上空无一人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [blæk] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for he held his black hat in his hand .
为了 他 握住 他的 黑色的 帽子 在 他的 手 .

因为他手里拿着那顶黑帽子。

[ˈzɔ:zi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Zorzi did not like his face .
佐尔齐 做过 不是 喜欢 他的 脸 .

佐尔齐不喜欢他的长相。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈzɔ:zi] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] .
He waited for Zorzi to speak first .
他 等待 为了 佐尔齐 到 说话 第一的 .

他等着佐尔齐先开口。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; ei] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] .
" Have you a message for me ? " asked the Dalmatian .
" 有 你 一个 信息 为了 我 ? " 问 这 达尔马提亚犬 .

“你有什么话要跟我说吗？”达尔马提亚犬问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['zɔ:zi] . "

" **I am Zorzi** . "

" 我 是 佐尔齐 . "

“我是佐尔齐。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [rɪ'spektfəli] .

" **That is the name , sir ,** " **answered the man respectfully** .

" 那 是 这 姓名 , 先生 , " 回答 这 男人 尊敬 .

“先生，正是这个名字。”那人恭敬地回答道。

" [maɪ]['mæstər] [begz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['plezər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]

" **My master begs the honour and pleasure of your company this evening , as**

" 我的 掌握 乞求 这 荣誉 和 乐趣 的 你的 公司 这 晚上 , 作为

['ju:ʒuəl] . "

usual . "

通常 . "

“我的主人今晚一如既往地荣幸地邀请您前来陪伴。”

" [wer] ? " [æskt] ['zɔ:zi] .

" **Where ?** " **asked Zorzi** .

" 在哪里 ? " 问 佐尔齐 .

“在哪儿？”佐尔齐问道。

" [maɪ]['mæstər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] . "

" **My master said that you would know the place , sir , having been there before** . "

" 我的 掌握 说 那 你 会 知道 这 地方 , 先生 , 拥有 到过 那里 前 . "

“我的主人说，先生，您以前来过那里，所以应该很熟悉这个地方。”

" [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] ['mæstəz] [neɪm] ? "

" **What is your master's name ?** "

" 什么 是 你的 硕士学位 姓名 ? "

“你主人的名字是什么？”

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['pra:ɪmptli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - [feɪs] .

" **The Angel ,** " **answered the man promptly , keeping his eyes on Zorzi's face** .

" 这 天使 , " 回答 这 男人 及时 , 保持 他的 眼睛 在 - 脸 .

“天使，”那人迅速回答道，眼睛始终盯着佐尔齐的脸。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [wʌnz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [oʊ'bi:s(ə)ns]

The latter nodded , and the servant at once made an awkward obeisance

这 后者 点头 , 和 这 仆人 在 一次 制成 一个 尴尬的 服从

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] .

preparatory to going away .

预备 到 去 离开 .

后者点了点头，仆人立刻笨拙地行了个礼，准备离开。

" [tel] [jɔ:; jər] ['mæstər] , " [sed] ['zɔ:zi] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rt][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]

" **Tell your master ,** " **said Zorzi ,** " **that I have hurt my foot and am walking on**

" 告诉 你的 掌握 , " 说 佐尔齐 , " 那 我 有 伤害 我的 脚 和 是 步行 在

['krʌtʃɪz] ,

crutches ,

拐杖 ,

佐尔齐说：“告诉你们的主人，我的脚受伤了，现在拄着拐杖走路。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,

so that I cannot come this evening , but that I thank him for his invitation ,

所以 那 我 不能 来 这 晚上 , 但 那 我 感谢 他 为了 他的 邀请 ,

所以今晚我不能来了，但我感谢他的邀请。

[ænd; ənd] [send] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

and send greeting to him and to the other guests .

和 发送 问候 到 他 和 到 这 其他 客人 .

并向他和其他客人问好。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] ['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] ,
" The man repeated some of the words in a tone hardly audible ,
" 这 男人 重复 一些 的 这 字 在 一个 语气 几乎 可听见的 ,
"那人用几乎听不见的声音重复了几句话,

[eɪvɪdəntli] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['meməri] .
evidently committing the message to memory .
显然 提交 这 信息 到 记忆 .
显然是把信息记在了心里。

" [si:'njɔ:r] ['zɔ:zi] — [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] — ['krʌtʃɪz] — [θæŋks] — ['gri:tɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" Signor Zorzi — hurt his foot — crutches — thanks — greeting , " he mumbled .
" 签名者 佐尔齐 — 伤害 他的 脚 — 拐杖 — 谢谢 — 问候 , " 他 喃喃自语 .
"佐尔齐先生——脚受伤了——拄着拐杖——谢谢——问候,"他喃喃道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] .
" Yes , sir , he added in his ordinary voice , " I will say all that .
" 是的 , 先生 , " 他 额外 在 他的 普通的 嗓音 , " 我 将要 说 全部 那 .
"是的, 先生,"他用平常的语气补充道, "我会把这些都说出来。"

[jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
Your servant , sir .
你的 仆人 , 先生 :

您的仆人, 先生。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔ:kwərd] [bəʊ; boʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri]
" With another awkward bow , he turned away to the right and walked very
" 和 其他 尴尬的 弓 , 他 转向 离开 到 这 正确的 和 步行 非常
[kwi:kli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
quickly along the footway .
迅速地 沿着 这 人行道 .

他笨拙地鞠了一躬, 然后转身向右, 沿着人行道快步走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kə'hæɪl] ,
He had left his boat at the entrance to the canal ,
他 有 左边 他的 船 在 这 入口 到 这 运河 ,
他把船停在了运河入口处。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wʌz; wəz] .
not knowing exactly where the glass - house was .
不是 会心 确切地 在哪里 这 玻璃 - 房子 曾是 .
不知道温室的具体位置。

['zɔ:zi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Zorzi looked after him a moment ,
佐尔齐 看起来 后 他 一个 片刻 ,
佐尔齐看了他一会儿,

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]
then turned himself on his sound foot and set his crutches before him to go
然后 转向 他自己 在 他的 声音 脚 和 放 他的 拐杖 前 他 到 去
[ɪn] .
in .
在 .

然后他用健康的那只脚转过身, 把拐杖放在面前, 走了进去。

[pə'skwa:li] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Pasquale was there , and must have heard what had passed .
帕斯夸莱 曾是 那里 , 和 必须 有 听到 什么 有 通过了 .
帕斯夸莱当时也在场, 肯定听到了发生的事情。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈzɔ:zi] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
He shut the door and followed Zorzi back a little way .
他 关闭 这 门 和 随后 佐尔齐 后退 一个 小的 方式 .

他关上门，跟着佐尔齐往回走了一小段路。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv][maɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
" It is no concern of mine , " he said roughly .
" 它 是 不 忧虑 的 矿 , " 他 说 大致 .

“这与我无关，”他粗声粗气地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
" You may amuse yourself as you please , for you are young ,
" 你 可能 娱乐 你自己 作为 你 请 , 为了 你 是 年轻的 ,

“你还年轻，可以尽情娱乐。”

[ænd; ənd][jɔ:r; jər][ˈhoʊst] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒl] [ˈmaɪk(ə)] [hɪmˈself] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnt] [mɑ:rk] ,
and your host may be the Archangel Michael himself , or the holy Saint Mark ,
和 你的 主持人 可能 是 这 大天使 迈克尔 他自己 , 或者 这 圣 圣 标记 ,

而你的主人可能是大天使米迦勒本人，也可能是圣马可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbɪdn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and the house to which you are bidden may be a paradise full of other
和 这 房子 到 哪个 你 是 拜登 可能 是 一个 天堂 满的 的 其他

[ˈeɪndʒəlz] !
angels !
天使 !

而你被邀请前往的房子，或许是一个充满其他天使的天堂！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʊdɪd]
But I would as soon sit down before the grating and look at the hooded
但 我 会 作为 很快 坐 向下 前 这 格栅 和 看 在 这 连帽的

[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但我宁愿坐在栅栏前，看着那个戴着兜帽的兄弟。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃənər] [slɪpt] [ðə; ði] [nu:s] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [ˌem ˈi:] ,
while the executioner slipped the noose over my head to strangle me ,
尽管 这 刽子手 滑倒了 这 套索 超过 我的 头 到 扼杀 我 ,

当刽子手将绳索套在我的头上准备勒死我时，

[æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪdn] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as to go to any place on a bidding delivered by a fellow with such a
作为 到 去 到 任何 地方 在 一个 投标 发表 经过 一个 同伴 和 这样的 一个

[dʒeɪl] - [ˈbɜ:dz] [hed] .
jail - bird's head .
监狱 - 鸟类 头 .

听从一个长着囚犯脑袋的家伙的吩咐，去任何地方。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [tʃi:z] .
It is as round as a bullet and as yellow as cheese .
它 是 作为 圆形的 作为 一个 子弹 和 作为 黄色的 作为 奶酪 .

它像子弹一样圆，像奶酪一样黄。

[hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜ:təlz] [ænd; ənd] [ti:θ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃɑ:rk] . "
He has eyes like a turtle's and teeth like those of a young shark . "
他 有 眼睛 喜欢 一个 乌龟的 和 牙齿 喜欢 那些 的 一个 年轻的 鲨鱼 . "

他的眼睛像乌龟一样，牙齿像幼鲨一样。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['zɔːzi] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **I am quite of your opinion , " said Zorzi , halting at the entrance to the**
" 我 是 相当 的 你的 观点 , " 说 佐尔齐 , 停止 在 这 入口 到 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

“我完全同意你的看法,”佐尔齐说着, 在花园入口处停了下来。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kə'næl] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['pɔtər] , [wɪð; wɪθ]
" **Then why did you not kick him into the canal ? " inquired the porter , with**
" 然后 为什么 做过 你 不是 踢 他 进入 这 运河 ? " 询问 这 搬运工 , 和
[ˈædmərəb(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] .
admirable logic .
令人钦佩的 逻辑 .

“那你为什么不把他踢进运河里呢?”搬运工带着令人钦佩的逻辑问道。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['zɔːzi] ,
" **Do I look as if I could kick anything ? " asked Zorzi ,**
" 做 我 看 作为 如果 我 可以 踢 任何事物 ? " 问 佐尔齐 ,

“我看起来像是能踢飞任何东西的人吗?”佐尔齐问道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] .
laughing and glancing at his lame foot .
笑 和 瞥了一眼 在 他的 瘸 脚 .

他笑着瞥了一眼自己跛的脚。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] [pə'skwaːli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **And where should I have been ? " inquired Pasquale indignantly .**
" 和 在哪里 应该 我 有 到过 ? " 询问 帕斯夸莱 愤慨地 .

“那我应该在哪里呢?”帕斯夸莱愤愤不平地问道。

" [ə'sliːp] , [pər'hæps] ?
" **Asleep , perhaps ?**
" 睡着了 , 也许 ?

“睡着了吗?”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] - [kɪk] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] .
If you had said ' kick , ' I would have kicked .
如果 你 有 说 - 踢 , - 我 会 有 踢 .

如果说“踢”, 我就会踢。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstætʃuː] !
Perhaps I am a statue !
也许 我 是 一个 雕像 !

也许我是一座雕像!

" ['zɔːzi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəl][tuː; tə] ['ænsər] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **Zorzi pointed out that it was not usual to answer invitations in that way ,**
" 佐尔齐 尖 出去 那 它 曾是 不是 通常 到 回答 邀请函 在 那 方式 ,
佐尔齐指出, 以这种方式回应邀请并不常见。

[ɪːv(ə)n] [wen] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
even when declining them .
甚至 什么时候 下降 他们 .

即使拒绝它们。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['pɔtər]
" **And who knows what sort of invitation it was ? " retorted the old porter**
" 和 WHO 知道 什么 种类 的 邀请 它 曾是 ? " 反驳 这 老的 搬运工
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

“谁知道那是什么邀请函?”老门房不满地反驳道。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [ɪn] [ˈvenɪs] [huː] [bɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət]
" **Since when have you friends in Venice who bid you come to their houses at**
" 自从 什么时候 有 你 朋友们 在 威尼斯 WHO 出价 你 来 到 他们的 房屋 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“你什么时候在威尼斯有了会邀请你晚上去他们家的朋友？”

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪːf] ?
like a thief ?
喜欢 一个 贼 ?

像个小偷一样？

[ˈɑːnɪst] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [frendz] , [seɪ] - [kʌm] [ænd; ænd] [iːt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æt; ət] [nuːn] ,
Honest men , who are friends , say ' Come and eat with me at noon ,
诚实的 男人 , WHO 是 朋友们 , 说 - 来 和 吃 和 我 在 中午 ,
诚实的朋友会说：“中午来和我一起吃饭吧。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] , [ɔːr] [ðɪs] - — [seɪ] , [ə; eɪ] [roʊst] [ˈsʌkɪŋ] [pɪɡ] , [ɔːr] [traɪp]
for to - day we have this , or this ' — say , a roast sucking pig , or tripe
为了 到 - 天 我们 有 这 , 或者 这 - — 说 , 一个 烤 吸吮 猪 , 或者 肚
[wɪð; wɪθ][ˈɡɑːrlɪk] .
with garlic .
和 蒜 .

今天我们有这个，或者这个——比如说，烤乳猪，或者蒜蓉牛肚。

[ænd; ænd][pərˈhæps][juː; jʊ][ɡoʊ] ;
And perhaps you go ;
和 也许 你 去 ;

或许你会去；

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ænd; ænd] [drʌŋk] [ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when you have eaten and drunk and it is the cool of the
和 什么时候 你 有 吃 和 醉 和 它 是 这 凉爽的 的 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

当你吃饱喝足，午后天气凉爽时，

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .
you come home .
你 来 家 .

你回家了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈkrɪstʃənz] [duː] .
That is what Christians do .
那 是 什么 基督徒 做 .

这就是基督徒的做法。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [miːt] [æt; ət] [naɪt] ?
Who are they that meet at night ?
WHO 是 他们 那 见面 在 夜晚 ?

他们是谁？那些晚上聚会的人是谁？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪːvz] , [ɔːr] [kənˈspɪərətəz] , [ɔːr][daɪs] - [ˈpleɪəz] , [ɔːr][ɔːl] [θriː] .
They are thieves , or conspirators , or dice - players , or all three .
他们 是 窃贼 , 或者 阴谋者 , 或者 骰子 - 玩家 , 或者全部 三 .

他们是窃贼、阴谋家、赌博者，或者三者兼具。

" [pəˈskwaːli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ˈɡesɪz] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ,
" **Pasquale happened to have been right in two guesses out of three ,**
" 帕斯夸莱 发生 到 有 到过 正确的 在 二 猜测 出去 的 三 ,

“帕斯夸莱碰巧猜对了三次中的两次，

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] .
and Zorzi thought it better to say nothing .
和 佐尔齐 想法 它 更好的 到 说 没有什么 .

佐尔齐觉得最好什么也不说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [oʊld][mæn] [wɒd] [tel] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;
There was no fear that the surly old man would tell any one of the message ;
那里 曾是 不 害怕 那 这 粗鲁 老的 男人 会 告诉 任何 一 的 这 信息 ;
人们并不担心那个脾气暴躁的老人会把消息告诉任何人;

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['zɔ:zi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪt]
he had proved himself too good a friend to Zorzi to do anything which
他 有 已证实 他自己 也 好的 一个 朋友 到 佐尔齐 到 做 任何事物 哪个
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
could possibly bring him into trouble ,
可以 可能 带来 他 进入 麻烦 ,
他已经证明自己是佐尔齐的好朋友，绝不会做任何可能给自己带来麻烦的事情。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] ,
and Zorzi was willing to let him think what he pleased ,
和 佐尔齐 曾是 愿意的 到 让 他 思考 什么 他 高兴 ,
佐尔齐愿意让他随心所欲地思考。

[ræðər] [ðæn; ðən] [rʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪsk][ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
rather than run the smallest risk of betraying the society of which he had
相当 比 跑步 这 最小 风险 的 背叛 这 社会 的 哪个 他 有
[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] .
been obliged to become a member .
到过 有义务 到 变得 一个 成员 .
他宁愿冒着背叛自己被迫加入的社团的任何一丝风险。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɜ:riəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [kɑ:ntə'ri:ni] [kept] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ]
But he was curious to know why Contarini kept such a singularly
但 他 曾是 好奇的 到 知道 为什么 孔塔里尼 保留 这样的 一个 单独地
[ʌŋ'pri:pə'zesɪŋ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
unprepossessing servant , and why ,
不讨人喜欢 仆人 , 和 为什么 ,
但他很好奇，为什么康塔里尼会留着这样一个相貌平平的仆人，以及为什么。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪnvi'teɪʃənz] .
if he chose to keep him , he made use of him to deliver invitations .
如果 他 选择 到 保持 他 , 他 制成 使用 的 他 到 递送 邀请函 .
如果他选择留下他，就会利用他来递送邀请函。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn]['krɪmɪn(ə)l] ;
The fellow had the look of a born criminal ;
这 同伴 有 这 看 的 一个 出生 刑事 ;
那家伙一副天生罪犯的样子;

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
he was just such a man as Zorzi had thought of when he had
他 曾是 只是 这样的 一个 男人 作为 佐尔齐 有 想法 的 什么时候 他 有
['dʒestɪŋli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dʒo'vanni] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
jestingly proposed to Giovanni to hire a murderer .
开玩笑地 建议的 到 乔瓦尼 到 聘请 一个 凶手 .
他正是佐尔齐在开玩笑地建议乔瓦尼雇佣杀手时所想到的那种人。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['zɔ:zi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Indeed , the more Zorzi thought of his face ,
的确 , 这 更多的 佐尔齐 想法 的 他的 脸 ,
事实上，佐尔齐越是想起他的脸，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːntəˈriːni][æt; ət]
the more he was inclined to doubt that the man came from Contarini at
这 更多的 他 曾是 倾斜 到 怀疑 那 这 男人 来了 从 孔塔里尼 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

他越发怀疑这个人是否真的来自孔塔里尼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But in this he was mistaken .
但 在 这 他 曾是 错误 .

但他在这件事上错了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ænd] [mɔːrˈʊʊvər] , [soʊ][faːr][æz; əz][ˌkɑːntəˈriːni][ænd; ænd][ðə; ði]
The message was genuine , and moreover , so far as Contarini and the
这 信息 曾是 真的 , 和 而且 , 所以 远的 作为 孔塔里尼 和 这
[səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] ,
society were concerned ,
社会 是 担心的 ,

这条信息是真诚的，而且，就孔塔里尼和该协会而言，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstwɜːrðɪ] .
the man was perfectly trustworthy .
这 男人 曾是 完美 值得信赖的 .

这个人完全值得信任。

[ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌkɑːntəˈriːni] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
Possibly there were reasons why Contarini chose to employ him ,
可能 那里 是 原因 为什么 孔塔里尼 选择 到 采用 他 ,

或许康塔里尼选择雇用他是有原因的。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈsɪstəntli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
and also why the servant was so consistently faithful to his master .
和 还 为什么 这 仆人 曾是 所以 始终 忠实 到 他的 掌握 .

以及为什么仆人始终对主人如此忠诚。

['æftər][ɔːl] , ['zɔːrzi] [rɪˈflektɪd] ,
After all , Zorzi reflected ,
后 全部 , 佐尔齐 反映 ,

佐尔齐心想，毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['aɪdləz] [huː] [met] [æt; ət]
he was certainly ignorant of the fact that the noble young idlers who met at
他 曾是 当然 无知 的 这 事实 那 这 高贵 年轻的 惰轮 WHO 遇见 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ænd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the house of the Agnus Dei were playing at conspiracy and revolution .
这 房子 的 这 羔羊 德伊 是 玩耍 在 阴谋 和 革命 .

他当然不知道，在羔羊堂聚会的那些高贵的年轻闲散者们正在玩弄阴谋和革命。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] - [frendz] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [ænd; ænd][hæd; həd] ['kaʊntɪd]
But that night , when Contarini's friends were assembled and had counted
但 那 夜晚 , 什么时候 - 朋友们 是 组装 和 有 计数

[ðer; ðər] ['membər] ,
their members ,
他们的 成员 ,

但那天晚上，当孔塔里尼的朋友们聚集在一起并清点完人数后，

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊˈrɑːnoʊ] [glæs] - ['bləʊər] ,
some one asked what had become of the Murano glass - blower ,
一些 一 问 什么 有 变得 的 这 穆拉诺 玻璃 - 鼓风机 ,

有人问起穆拉诺玻璃吹制工后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][əˈtend] [ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][ˈfju:tʃər] ;
and whether he was not going to attend their meetings in future ;
和 无论 他 曾是 不是 去 到 出席 他们的 会议 在 未来 ;
以及他今后是否会继续参加他们的会议;

[ænd; ənd][kɑ:ntəˈri:ni] [ˈænsər] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] ,
and Contarini answered that Zorzi had hurt his foot and was on crutches ,
和 孔塔里尼 回答 那 佐尔齐 有 伤害 他的 脚 和 曾是 在 拐杖 ,
孔塔里尼回答说, 佐尔齐脚受伤了, 拄着拐杖。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
and sent a greeting to the guests .
和 发送 一个 问候 到 这 客人 .
并向宾客们致以问候。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
Most of them were glad that he was not there ,
最多 的 他们 是 高兴的 那 他 曾是 不是 那里 ,
他们大多数人都庆幸他不在那里。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔ:rdər] ,
for he was not of their own order ,
为了 他 曾是 不是 的 他们的 自己的 命令 ,
因为他并非他们教团的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] .
and his presence caused a certain restraint in their talk .
和 他的 在场 导致 一个 肯定 克制 在 他们的 讲话 .
他的出现使他们的谈话变得有些拘谨。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] .
Besides , he was poor , and did not play at dice .
除了 , 他 曾是 贫穷的 , 和 做过 不是 玩 在 骰子 .
此外, 他很穷, 也不玩骰子。

" [hiː; hi] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ][ˈændʒɪləu] - , [dʌz] [hiː; hi][nɑ:t] ?
" **He works with Angelo Beroviero , does he not ?**
" 他 作品 和 安杰洛 - , 做 他 不是 ?
“他与安杰洛·贝罗维耶罗共事, 对吗? ”

" [æskt] [zuː;ɑ:n] [ˈviːniːə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **asked Zuan Venier in a tone of weary indifference .**
" 问 祖安 维尼尔 在 一个 语气 的 厌倦 漠不关心 .
“祖安·维尼尔用一种疲惫而冷漠的语气问道。”

" [jes] , " [ˈænsər] [kɑ:ntəˈri:ni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Yes , answered Contarini with a laugh .**
" 是的 , " 回答 孔塔里尼 和 一个 笑 .
“是的,”康塔里尼笑着回答。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfju:tʃər] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" **He is in the service of my future father - in - law . "**
" 他 是 在 这 服务 的 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 . "
“他为我未来的岳父效力。”

" [tuː; tə] [hu:m] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈkɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] , [ˈpeɪnləs] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [deθ] !
" **To whom may heaven accord a speedy , painless and Christian death !**
" 到 谁 可能 天堂 符合 一个 迅速 , 无痛 和 基督教 死亡 !
愿上天赐予他迅速、无痛且基督徒般的死亡!

" [læft] [ˈfaːskəri][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] .
" **laughed Foscari in his black beard .**
" 笑了 福斯卡里 在 他的 黑色的 胡须 .
“福斯卡里咧着黑胡子笑了。”

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][er 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [kɑ:ntə'ri:ni] .
" **Not till I am one of his heirs , if you please , " returned Contarini .**
" 不是 直到 我 是 一 的 他的 继承人 , 如果 你 请 , " 返回 孔塔里尼 .
"除非我成为他的继承人之一,"孔塔里尼回答道。

" [æz; əz] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['daʊrɪ] ,
" **As soon after the wedding day as you like , for besides her rich dowry ,**
" 作为 很快 后 这 婚礼 天 作为 你 喜欢 , 为了 除了 她 富有的 嫁妆 ,
"婚礼结束后不久,你就可以随时提出要求,因为除了她丰厚的嫁妆之外,
[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . "
the lady is to have a share of his inheritance . "
这 女士 是 到 有 一个 分享 的 他的 遗产 . "
这位女士将继承他的一部分遗产。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['veri] ['ʌɡli] ? " [æskt] [lɔrdɑ:n] .
" **Is she very ugly ? " asked Loredan .**
" 是 她 非常 丑陋的 ? " 问 洛雷丹 .
"她长得很丑吗? "洛雷丹问道。

" [pɔr] ['dʒɑ:kooɐov] !
" **Poor Jacopo !**
" 贫穷的 雅各布 !
可怜的雅各布!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] . "
You have the sympathy of the brethren . "
你 有 这 同情 的 这 弟兄们 . "
你得到了弟兄们的同情。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ? " [sniəd] [moʊtʃɛ'ni:goʊ] .
" **How does he know ? " sneered Mocenigo .**
" 如何 做 他 知道 ? " 冷笑 莫切尼戈 .
"他怎么知道的? "莫塞尼戈冷笑道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] .
" **He has never seen her .**
" 他 有 绝不 已见 她 .
他从未见过她。

[br'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ker] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] ? "
Besides , why should he care , since she is rich ? "
除了 , 为什么 应该 他 关心 , 自从 她 是 富有的 ? "
再说, 她那么有钱, 他为什么要在乎呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , " [sed] [kɑ:ntə'ri:ni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **You are mistaken , for I have seen her , " said Contarini , looking down the**
" 你 是 错误 , 为了 我 有 已见 她 , " 说 孔塔里尼 , 寻找 向下 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
"你弄错了, 因为我见过她,"康塔里尼说着, 目光越过桌子看向她。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **She is not at all ill - looking , I assure you .**
" 她 是 不是 在 全部患病的 - 寻找 , 我 保证 你 .
"我向你保证, 她一点也不丑。"

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt][hi:; hi]
The old man was so much afraid that I would not agree to the match that he
这 老的 男人 曾是 所以 很多 害怕的 那 我 会 不是 同意 到 这 匹配 那 他
[tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
took her to church so that I might look at her . "
采取 她 到 教会 所以 那 我 可能 看 在 她 ； "

老人非常害怕我不同意这门婚事，于是带她去教堂，让我亲眼看看她。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dɪd] ? " [æskt] [ˌmoʊtʃɛ'ni:goʊ] .
" **And you did ?** " **asked Mocenigo** .
" 和 你 做过 ? " 问 莫切尼戈 .

"你做到了？"莫塞尼戈问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **I should never have had the courage** .
" 我 应该 绝不 有 有 这 勇气 .

我真不该有那样的勇气。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪdiəs] ,
She might have been hideous ,
她 可能 有 到过 可怕 ,

她可能长相丑陋，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
and in that case I should have preferred not to find it out till I was
和 在 那 案件 我 应该 有 首选 不是 到 寻找 它 出去 直到 我 曾是
[ˈmæɪrɪd] . "
married . "
已婚 ； "

如果是这样的话，我宁愿结婚后再知道这件事。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , " [sed] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][self] -
" **I looked at her with some interest** , " **said Contarini** , **smiling in a self** -
" 我 看起来 在 她 和 一些 兴趣 , " 说 孔塔里尼 , 微笑 在 一个 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [wei] .
satisfied way .
使满意 方式 .

"我饶有兴致地看了她一眼，"康塔里尼说着，脸上带着一丝自鸣得意的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mɑ:dəsti] , [ðæt] [ʃi:; ji][ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , " [hi:; hi]
" **I am bound to say , with all modesty , that she also looked at me** , " **he**
" 我 是 边界 到 说 , 和 全部 谦逊 , 那 她 还 看起来 在 我 , " 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"恕我直言，她也看了我一眼，"他补充道。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] .
passing his white hand over his thick hair .
通过 他的 白色的 手 超过 他的 厚的 头发 .

他用白皙的手抚过浓密的头发。

" [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , " [pʊt] [ɪn] ['fɑ:skəri] ['ɡreɪvli] .
" **Of course ,** " **put in Foscari** **gravely** .
" 的 课程 , " 放 在 福斯卡里 严重地 .

"当然，"福斯卡里严肃地说道。

" [eni] ['wʊmən] [wʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **Any woman would , I should think** . "
" 任何 女士 会 , 我 应该 思考 . "

"我想任何女人都会这么做。"

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " ['ænsər] [kɑ:ntə'ri:ni] [kəm'pleisntli] .
" I suppose so , " answered Contarini complacently .

" 我 认为 所以 , " 回答 孔塔里尼 自满地 .

“我想也是,”康塔里尼自满地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] . "
" It is not my fault if they do . "

" 它 是 不是 我的 过错 如果 他们 做 . "

“如果他们真的那样做，那也不是我的错。”

" [nɔ:r] [jʊr; jər] [mis'fɔ:rtən] , " ['ædɪd] - , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] ['grævəti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" Nor your misfortune , " added Fosoari , with as much gravity as before .

" 也不 你的 不幸 , " 额外 - , 和 作为 很多 重力 作为 前 .

“你的不幸也一样,”福索阿里语气依然严肃地补充道。

[zu:ɑ:n] ['vi:ni:ɜ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæntər] ,
Zuan Venier had not joined in the banter ,

祖安 维尼尔 有 不是 加入 在 这 闲聊 ,

祖安·维尼尔没有参与到玩笑中。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'truʊʃəs] [teɪst] .
which seemed to him to be of the most atrocious taste .

哪个 似乎 到 他 到 是 的 这 最多 极其恶劣 品尝 .

在他看来，这简直是极其糟糕的品味。

[hi:; hi] [hæd; həd] [laɪkt] ['zɔ:zi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mʊ'rɑ:nou] .
He had liked Zorzi and had just made up his mind to go to Murano

他 有 喜欢 佐尔齐 和 有 只是 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 穆拉诺

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
the next day and find him out .

这 下一个 天 和 寻找 他 出去 .

他很喜欢佐尔齐，并且已经下定决心第二天去穆拉诺岛找他。

[ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] .
On that evening there was not so much as a mention of what was

在 那 晚上 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 提到 的 什么 曾是

[sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
supposed to bring them together .

据称 到 带来 他们 一起 .

那天晚上，他们甚至没有提及是什么让他们走到了一起。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] ,
Before they had talked a quarter of an hour ,

前 他们 有 谈话 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他们交谈不到一刻钟，

[sʌm; səm] [wʌn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θroʊ] [daɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] .
some one began to throw dice on the table , playing with his right hand against

一些 一 开始 到 扔 骰子 在 这 桌子 , 玩耍 和 他的 正确的 手 反对

[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,

他的 左边 ,

有人开始在桌子上掷骰子，右手与左手对赌。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ri:əl] [pleɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
and in a few moments the real play had begun .

和 在 一个 很少 时刻 这 真实的 玩 有 开始 .

片刻之后，真正的比赛开始了。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] - [ru:m] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd] - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]
High up in Arisa's room the Georgian woman and Aristarchi heard all that was said
高的 向上 在 - 房间 这 格鲁吉亚 女士 和 - 听到 全部 那 曾是 说
,
.
.
.

在阿丽莎房间的高处，格鲁吉亚女人和阿里斯塔奇听到了他们说的一切。

['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
crouching together upon the floor beside the opening the slave had discovered .
蹲伏 一起 之上 这 地面 旁 这 开幕 这 奴隶 有 发现 .

他们一起蹲在奴隶发现的洞口旁边的地板上。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,
When the voices were no longer heard except at rare intervals ,
什么时候 这 声音 是 不 更长 听到 除了 在 稀有的 间隔 ,

当人们的声音除了偶尔响起之外，再也听不到时，

[ɪn] [ɔ:rt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
in short exclamations of satisfaction or disappointment ,
在 短的 感叹词 的 满意 或者 失望 ,

简短的表示满意或失望的感叹词

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['regjələr] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
and only the regular rattling and falling of the dice broke the silence ,
和 仅有的 这 常规的 嘎嘎作响 和 坠落 的 这 骰子 打破 这 沉默 ,

只有骰子规律的碰撞和落下声打破了寂静。

[ðə; ði] [per] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪɪŋ] - [stu:l] .
the pair drew back from the praying - stool .
这 一对 画 后退 从 这 祈祷 - 凳子 .

两人从祈祷凳上退了回来。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['wɪspəd] [ɑ:'ri:sə] .
" **They will say nothing more to - night** , " **whispered Arisa** .
" 他们 将要 说 没有什么 更多的 到 - 夜晚 , " 低声说道 阿里萨 .

“他们今晚不会再说任何话了，”阿丽莎低声说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] . "
" **They will play for hours** . "
" 他们 将要 玩 为了 小时 : "
.

他们会玩上好几个小时。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['deɪndʒər] , " ['ænsər]
" **They had not said a word that could put their necks in danger** , " **answered**
" 他们 有 不是 说 一个 单词 那 可以 放 他们的 脖子 在 危险 , " 回答
- [ˌdɪskən'tentɪdli] .
Aristarchi discontentedly .
- 不满地 .

“他们没有说过一句会让自己身处险境的话，”阿里斯塔奇不满地回答道。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ?
" **Who is this fellow from the glass - house , of whom they were speaking ?**
" WHO 是 这 同伴 从 这 玻璃 - 房子 , 的 谁 他们 是 请讲 ?

“他们谈论的那个住在玻璃房里的人是谁？ ”

" [ɑ:'ri:sə][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'væn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
" **Arisa led him away to a small divan between the open windows** .
" 阿里萨 引领 他 离开 到 一个 小的 迪万 之间 这 打开 视窗 .

“阿丽莎领着他走到敞开的窗户之间的一张小沙发上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ə'pɑːn]
She sat down against the cushions at the back , but he stretched his bulk upon
她 卫星 向下 反对 这 靠垫 在 这 后退 , 但 他 拉伸 他的 大部分 之上
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

她靠在后面的垫子上坐了下来，而他则把庞大的身躯伸展在地板上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] .
resting his head against her knee .
休息 他的 头 反对 她 膝盖 .

他将头靠在她的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
She softly rubbed his rough hair with the palm of her hand ,
她 轻轻 摩擦 他的 粗糙的 头发 和 这 棕榈 的 她 手 ,

她用手掌轻轻揉搓着他粗糙的头发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'rest] [ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [teɪm] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
as she might have caressed a cat , or a tame wild animal .
作为 她 可能 有 被爱抚 一个 猫 , 或者 一个 驯服 荒野 动物 .

就像她抚摸一只猫，或者一只驯服的野生动物一样。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn][aɪ 'tiː] ,
It gave her a pleasant sensation that had a thrill of danger in it ,
它 给予 她 一个 令人愉快的 感觉 那 有 一个 刺激 的 危险 在 它 ,

这给她带来了一种愉悦的感觉，其中又夹杂着一丝危险的刺激。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪkspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
for she always expected that he would turn and set his teeth into her
为了 她 总是 预期的 那 他 会 转动 和 放 他的 牙齿 进入 她

[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

因为她一直担心他会转过身来，咬住她的手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第12/22页

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] ,

She told him the story of the last meeting ,
她 讲述 他 这 故事 的 这 最后的 会议 ,

她把上次见面的经过告诉了他。

[ænd; ənd][haʊ] [ˈzɔːzi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]

and how Zorzi had been made one of the society in order that they might not
和 如何 佐尔齐 有 到过 制成 一 的 这 社会 在 命令 那 他们 可能 不是

[fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] .

feel obliged to kill him for their own safety .
感觉 有义务 到 杀 他 为了 他们的 自己的 安全 .

以及佐尔齐是如何成为社会的一员，这样他们就不会因为自身安全而感到有义务杀死他。

" [wʌt] [fuːlɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] ,

" What fools they are ! " exclaimed Aristarchi with a low laugh ,
" 什么 傻瓜 他们 是 ! " 惊呼 - 和 一个 低的 笑 ,

“他们真是愚蠢！”阿里斯塔奇低声笑着说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][hænd] .

and turning his head under her hand .
和 转弯 他的 头 在下面 她 手 .

并把头扭到她的手下。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ɑːˈriːsə] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

" You would have killed him , of course , " said Arisa , " if you had been in
" 你 会 有 被杀 他 , 的 课程 , " 说 阿里萨 , " 如果 你 有 到过 在

[ðer; ðər] [pleɪs] .

their place .
他们的 地方 .

“如果你处在他们的位置，你当然会杀了他，”阿丽莎说。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] .

I suppose you have killed many people , " she added thoughtfully .
我 认为 你 有 被杀 许多 人们 , " 她 额外 深思熟虑 .

“我想你一定杀过很多人吧，”她若有所思地补充道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst]

" No , " he answered , for though he loved her savagely , he did not trust
" 不 , " 他 回答 , 为了 尽管 他 喜爱 她 野蛮地 , 他 做过 不是 相信

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“不，”他回答道，因为虽然他疯狂地爱着她，但他并不信任她。

" [aɪ][ˈnevər] [kɪld] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ɪn] [fer] [faɪt] .

" I never killed any one except in fair fight .
" 我 绝不 被杀 任何 一 除了 在 公平的 斗争 .

“除了公平决斗之外，我从未杀过任何人。”

" [ɑːˈriːsə] [læft] [loʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

" Arisa laughed low , for she remembered .
" 阿里萨 笑了 低的 , 为了 她 记得 .

“阿丽莎低声笑了笑，因为她想起了。”

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jɔː; jər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
" **When I first saw you , " she said , " your hands were covered with blood .**
" 什么时候 我 第一的 锯 你 , " 她 说 , " 你的 双手 是 涵盖 和 血 .
" "我第一次见到你的时候,"她说, "你的双手沾满了鲜血。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]
I think the reason why I liked you was that you seemed so much more terrible
我 思考 这 原因 为什么 我 喜欢 你 曾是 那 你 似乎 所以 很多 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [huː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['kæbɪn] [dɔːr] . " **than all the others who looked in at my cabin door .** "
比 全部 这 其他的 WHO 看起来 在 在 我的 舱 门 . "
我觉得我喜欢你的原因是, 你看起来比所有往我小屋门里看的人都要可怕得多。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] [ænd; ænd] ['ɑːməndz] , " [sed] .
" **I am as mild as milk and almonds , " said Aristarchi .**
" 我 是 作为 温和的 作为 牛奶 和 杏仁 , " 说 .
"我性情温和, 就像牛奶和杏仁一样,"阿里斯塔奇说道。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" **I am as timid as a rabbit .**
" 我 是 作为 胆小 作为 一个 兔子 .
我胆子小得像兔子一样。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt] .
" **His deep voice was like the purring of a huge cat .**
" 他的 深的 嗓音 曾是 喜欢 这 呼噜声 的 一个 巨大的 猫 .
"他低沉的声音就像一只大猫的呼噜声。"

[ɑː'riːsə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
Arisa looked down at his head .
阿里萨 看起来 向下 在 他的 头 .
有纱低头看着自己的头。

[ðen] [hɜːr; hər][hændz] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
Then her hands suddenly clasped his throat and she tried to make her
然后 她 双手 突然 紧握 他的 喉 和 她 尝试 到 制作 她
['fɪŋgərz] [miːt] [raʊnd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] ,
fingers meet round it as if she would have strangled him ,
手指 见面 圆形的 它 作为 如果 她 会 有 被勒死 他 ,
然后, 她的双手突然掐住他的喉咙, 试图让手指交汇在一起, 好像要勒死他似的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but it was too big for them .
但 它 曾是 也 大的 为了 他们 .
但对他们来说太大了。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['aɪərən] ['mʌslz] ['stɪfnd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][kɔːrdz]
He drew in his chin a little , the iron muscles stiffened themselves , the cords
他 画 在 他的 下巴 一个 小的 , 这 铁 肌肉 僵硬 他们自己 , 这 绳索
[stʊd] [aʊt] ,
stood out ,
站立 出去 ,
他微微收起下巴, 钢铁般的肌肉绷紧, 肌肉线条凸显出来。

[ænd; ænd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]
and though she pressed with all her might she could not hurt him , even
和 尽管 她 按下 和 全部 她 可能 她 可以 不是 伤害 他 , 甚至
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
a little ;
一个 小的 ;
尽管她使尽全力, 却丝毫伤不了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][traɪ] .
" but she loved to try .

但 她 喜爱 到 尝试 .

但她喜欢尝试。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] ['stræŋɡl] [kɑːntə'riːni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaiətli] .
" I am sure I could strangle Contarini , " she said quietly .

" 我 是 当然 我 可以 扼杀 孔塔里尼 , " 她 说 悄悄 .

“我肯定能掐死康塔里尼,”她平静地说。

" [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] . "
" He has a throat like a woman's . "
" 他 有 一个 喉 喜欢 一个 女性的 . "

“他的喉咙像女人的一样。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [pɜːd] [ðə; ði] [griːk] , [ə'genst] [heks] [niː] .
" What a murderous creature you are ! " purred the Greek , against hex knee .

" 什么 一个 杀人犯 生物 你 是 ! " 咕噜咕噜 这 希腊语 , 反对 十六进制 膝盖 .

“你真是个杀人狂!”希腊人对着六角膝盖低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] . "
" You are always talking of killing . "
" 你 是 总是 说 的 杀 . "

你总是谈论杀戮。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɒr; jər][laɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] , " [ɔːr][fɔːr; fər][em 'iː]
" I should like to see you fighting for your life , " she answered , " or for me
" 我 应该 喜欢 到 看 你 斗争 为了 你的 生活 , " 她 回答 , " 或者 为了 我
. "
: "
. "

“我倒想看看你为了生存而战,”她回答说,“或者为了我而战。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the same thing , " he said .
" 它 是 这 相同的 事物 , " 他 说 .

“这是一样的,”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
" I should like to see it .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 .

我很想看看。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] . "
" It would be a splendid sight . "
" 它 会 是 一个 灿烂 视线 . "

那将是一幅壮丽的景象。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] - ,
" What if I got the worst of it ? " asked Aristarchi ,
" 什么 如果 我 得到 这 最差 的 它 ? " 问 - ,

“如果我遭遇最严重的后果怎么办?”阿里斯塔奇问道。

[hɪz; ɪz][væst] [maʊθ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" his vast mouth grinning at the idea .
" 他的 广阔的 嘴 咧嘴笑 在 这 主意 .

他咧嘴一笑,露出了对这个想法的欣喜之情。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?”

" [ɑ:'ri:sə] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Arisa laughed contemptuously** .
" 阿里萨 笑了 轻蔑地 .

“阿丽莎轻蔑地笑了。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][bɔ:rn] [hu:] [kɒd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **The man is not born who could kill you** .
" 这 男人 是 不是 出生 WHO 可以 杀 你 .

“世上没有天生就能杀死你的人。”

[aɪ][,eɪ'em] [fɔr] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] . " **I am sure of it** . "
我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [wʌn] [ˈveri] [ˈnɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] - .
" **One very nearly succeeded** , **once upon a time** , " **said Aristarchi** .
" 一 非常 几乎 成功了 , 一次 之上 一个 时间 , " 说 - .

“曾几何时，有人差点成功了，”阿里斯塔奇说道。

" [wʌn][mæn] ?
" **One man ?**
" 一 男人 ?

一个人？

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [,aɪ'ti:] ! " **I do not believe it** ! "
我 做 不是 相信 它 ! "

我不相信！

" [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][,eksɪ'kju:ʃənər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gri:k] [ˈkɑ:mli] ,
" **He chanced to be an executioner** , " **answered the Greek calmly** ,
" 他 偶然 到 是 一个 刽子手 , " 回答 这 希腊语 平静地 ,

“他碰巧是个刽子手，”希腊人平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [taɪd] [brɪ'haɪnd][,em'i:] . " **and I had my hands tied behind me** . "
" 和 我 有 我的 双手 系 在后面 我 . "

“我的双手被绑在了身后。”

" [tel] [,em'i:] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] .
" **Tell me about it** .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" [ɑ:'ri:sə] [bent] [daʊn] [ˈi:gərli] , [fɔ:r; fər][fi:; fi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
" **Arisa bent down eagerly** , **for she loved to hear of his adventures** ,
" 阿里萨 弯曲 向下 急切地 , 为了 她 喜爱 到 听到 的 他的 冒险 ,

“阿丽莎急切地弯下腰，因为她喜欢听他讲述冒险经历。”

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oo] [wei] [ʌv; əv] [ˈhær,eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
though he had his own way of narrating them which always made him out
尽管 他 有 他的 自己的 方式 的 叙述 他们 哪个 总是 制成 他 出去

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈi:v(ə)l] [ɪn'ten(ə)n] .
innocent of any evil intention .
清白的 的 任何 邪恶的 意图 .

虽然他有自己独特的叙述方式，总是让他显得清白无辜，没有任何邪恶的意图。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" **There is nothing to tell** .
" 那里 是 没有什么 到 告诉 .

没什么好说的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈneɪpəlz] .
It was in Naples .
它 曾是 在 那不勒斯 .

那是在那不勒斯。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [bɪˈtreɪd] [emˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [emˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
A woman betrayed me and they bound me in my sleep .
一个 女士 背叛 我 和 他们 边界 我 在 我的 睡觉 .
一个女人背叛了我，他们在我睡梦中把我绑了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
In the morning I was condemned to death ,
在 这 早晨 我 曾是 谴责 到 死亡 ,
早上我被判处死刑，

[θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
thrown into a cart and dragged off to be hanged .
抛掷 进入 一个 大车 和 拖拽 离开 到 是 绞刑 .
被扔进马车，拖走处以绞刑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [nuː] ,
I thought it was all over , for the cords were new ,
我 想法 它 曾是 全部 超过 , 为了 这 绳索 是 新的 ,
我以为一切都结束了，因为电线是新的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [breɪk] [ðem; ðəm] .
so that I could not break them .
所以 那 我 可以 不是 休息 他们 .
所以我没法把它们弄坏。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] !
I tried hard enough !
我 尝试 难的 足够的 !
我已经尽力了！

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] ,
But even if I had broken loose ,
但 甚至 如果 我 有 破碎的 松动的 ,
但即便我挣脱了束缚，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈloʊn] .
I could never have fought my way through the crowd alone .
我 可以 绝不 有 战斗 我的 方式 通过 这 人群 独自的 .
我一个人根本不可能挤过人群。

[ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
The noose was around my neck .
这 套索 曾是 大约 我的 脖子 .
绳索套在我的脖子上。

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld] [ˈevriθɪŋ] .
" **He stopped , as if he had told everything .**
" 他 停止 , 作为 如果 他 有 讲述 一切 .
他停了下来，仿佛已经把一切都说完了。

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] [ɑːˈriːsə] .
" **Go on !** " **said Arisa .**
" 去 在 ! " 说 阿里萨 .
“继续！”阿丽莎说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ?
" **How did you escape ?**
" 如何 做过 你 逃脱 ?
你是怎么逃脱的？

[wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ! "
What an adventure ! "
什么 一个 冒险 ！ "

真是一次精彩的冒险！

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][men] [seɪvd] [em 'i:] .
" **One of my men saved me** .
" 一 的 我的 男人 已保存 我 " .

“我的一个手下救了我。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He had a little learning , and could pass for a monk when he could
他 有 一个 小的 学习 , 和 可以 经过 为了 一个 僧 什么时候 他 可以
[get][ə; eɪ] [kaʊl] .
get a cowl .
得到 一个 兜帽 .

他略懂一些学问，如果能戴上僧袍，就能冒充和尚。

[hi:; hi][went] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He went out before it was daylight that morning ,
他 去 出去 前 它 曾是 日光 那 早晨 ,

那天早上天还没亮他就出门了。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['fraɪər] [hu:m] [hi:; hi][met] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] . "
and exchanged clothes with a burly friar whom he met in a quiet place . "
和 交换 衣服 和 一个 魁梧的 修士 谁 他 遇见 在 一个 安静的 地方 . "

他在一个僻静的地方遇到了一位身材魁梧的修士，并与他交换了衣服。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['fraɪər] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ? " [æskt] [ɑ:'ri:sə][ɪn] [sər'praɪz] .
" **But how did the friar agree to that ?** " **asked Arisa in surprise** .
" 但 如何 做过 这 修士 同意 到 那 ? " 问 阿里萨 在 惊喜 .

“可是，那位修士怎么会同意呢？”阿丽莎惊讶地问道。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **He had nothing to say** .
" 他 有 没有什么 到 说 .

他无话可说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , " ['ænsər] - .
He was dead , " **answered Aristarchi** .
他 曾是 死的 , " 回答 - .

“他死了，”阿里斯塔奇回答道。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ded] ['fraɪər] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ?
" **Do you mean to say that he chanced to find a dead friar lying in the road ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 他 偶然 到 寻找 一个 死的 修士 说谎 在 这 路 ?

你是说他偶然发现路边躺着一个死去的修士吗？

" [æskt] [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] .
" **asked the Georgian** .
" 问 这 格鲁吉亚 .

“格鲁吉亚人问道。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [wen] [hi:; hi][met][maɪ][mæn] ,
I daresay the monk was alive when he met my man ,
我 敢说 这 僧 曾是 活 什么时候 他 遇见 我的 男人 ,

我敢说，那位僧人遇见我丈夫时还活着。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə][dai][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftəwərdz] — [baɪ] [mɪr] [tʃæns] .
and happened to die a few minutes afterwards — by mere chance .
和 发生 到 死 一个 很少 分钟 然后 — 经过 仅仅 机会 .

几分钟后，他碰巧去世了——纯属偶然。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? "
It was very fortunate , was it not ?"
它 曾是 非常 幸运 , 曾是 它 不是 ? "

真是太幸运了，不是吗？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

" [ɑ:'ri:sə] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Arisa laughed softly .**
" 阿里萨 笑了 轻轻 .

“阿丽莎轻轻地笑了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ?
" **But what did he do ?**
" 但 什么 做过 他 做 ?

但他做了什么？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ? "
Why did he take the trouble to dress the monk in his clothes ?"
为什么 做过 他 拿 这 麻烦 到 裙子 这 僧 在 他的 衣服 ? "

他为何要费心思给和尚穿上自己的衣服？

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **In order to receive his dying confession , of course .**
" 在 命令 到 收到 他的 垂死 忏悔 , 的 课程 .

“当然是为了得到他的临终遗言。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] !
I thought you would understand !
我 想法 你 会 理解 !

我以为你会理解的！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] , ['maɪk(ə)l] [pɑ:ndouz] , [ə; ei] [gri:k] ['rɑ:bər] ,
And his dying confession was that he , Michael Pandos , a Greek robber ,
和 他的 垂死 忏悔 曾是 那 他 , 迈克尔 潘多斯 , 一个 希腊语 强盗 ,

他临终前的供述是，他，迈克尔·潘多斯，一个希腊强盗，

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:z] ['mɜ:rdər][aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
had killed the man for whose murder I was being hanged that morning .
有 被杀 这 男人 为了 谁 谋杀 我 曾是 存在 绞刑 那 早晨 .

那天早上，我因谋杀他而被处以绞刑，而他正是杀害我的凶手。

[maɪ][mæn] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['fraɪərz] [hed] [wʌz; wəz][hæf] [ˈfeɪvd] ,
My man came just in time , for as the friar's head was half shaved ,
我的 男人 来了 只是 在 时间 , 为了 作为 这 修士们 头 曾是 一半 剃光 ,

我的人来得正是时候，因为修士的头已经被剃了一半了。

[æz; əz] [mʌŋks] - ['hedz] [ɑ:r; ər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfeɪv] [ðə; ði][rest] ,
as monks ' heads are , he had to shave the rest ,
作为 僧侣 - 头部 是 , 他 有 到 刮胡子 这 休息 ,

就像僧侣们的发型一样，他不得不剃掉剩下的头发。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər] ['ku:lənəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
as they do for coolness in the south ,
作为 他们 做 为了 凉爽 在 这 南 ,

就像他们在南方为了降温所做的那样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] .

and he had only his knife with which to do it .
和 他 有 仅有的 他的 刀 和 哪个 到 做 它 .

他只有一把刀可以用来做这件事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈba:rbər] ,

But no one found that out , for he had been a barber ,
但 不 一 成立 那 出去 , 为了 他 有 到过 一个 理发师 ,

但没有人发现这一点，因为他以前是一名理发师。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][moʊst] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

as he had been a monk and most other things .
作为 他 有 到过 一个 僧 和 最多 其他 事物 .

因为他曾是一名僧侣，也做过其他很多事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊl] , [ænd; ənd] [spʊk] [ˌniəˈpɑ:lətən] .

He looked very well in a cowl , and spoke Neapolitan .
他 看起来 非常 出色地 在 一个 兜帽 , 和 辐 那不勒斯 .

他戴着兜帽很好看，而且会说那不勒斯语。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,

I did not know him when he came to the foot of the gallows ,
我 做过 不是 知道 他 什么时候 他 来了 到 这 脚 的 这 绞刑架 ,

他走到绞刑架下时，我并不认识他。

[ˈhaʊlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "

howling out that I was innocent . "
嚎叫 出去 那 我 曾是 清白的 . "

我大声哭喊着说我是无辜的。

" [wɜ:ɾ; wər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ɑ:ˈri:sə] .

" Were you ? " asked Arisa .
是 你 ? " 问 阿里萨 .

“你是吗？”阿丽莎问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] , " [ˈænsər] - [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

" Of course I was , " answered Aristarchi with conviction .
" 的 课程 我 曾是 , " 回答 - 和 定罪 .

“我当然是，”阿里斯塔奇坚定地回答道。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ? "

" Who was the man that had been killed ? "
" WHO 曾是 这 男人 那 有 到过 被杀 ? "

“被杀的那个人是谁？”

" [aɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɡri:k] .

" I forget his name , " said the Greek .
" 我 忘记 他的 姓名 , " 说 这 希腊语 .

“我忘了他的名字，”希腊人说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfæməli] , [aɪ] [brˈli:v] .

" He was a Neapolitan gentleman of great family , I believe .
" 他 曾是 一个 那不勒斯 绅士 的 伟大的 家庭 , 我 相信 .

“我相信他是一位出身名门的那不勒斯绅士。”

[aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] .

I forget the name .
我 忘记 这 姓名 .

我忘了名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [red] [her] .

He had red hair .
他 有 红色的 头发 .

他有一头红发。

" [ɑ:'ri:sə] [læft] [ænd; ənd] [stroʊkt] - [big] [hed] .
" **Arisa laughed and stroked Aristarchi's big head** .
" 阿里萨 笑了 和 抚摸 - 大的 头 .

“阿丽莎笑着抚摸着阿里斯塔奇的大脑袋。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
She thought she had made him betray himself .
她 想法 她 有 制成 他 背叛 他自己 .

她认为自己让他背叛了自己。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **You had seen him then ?** " **she said , with a question** .
" 你 有 已见 他 然后 ? " 她 说 , 和 一个 问题 .

“你当时见过他吗？”她问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][daɪd] , [æz; əz][jɔr; jər][mæn] [sɔ:]
" **I suppose you happened to see him just before he died , as your man saw**
" 我 认为 你 发生 到 看 他 只是 前 他 死亡 , 作为 你的 男人 锯
[ðə; ði] [mʌŋk] . " **the monk** . "
这 僧 . "

“我想你大概是碰巧在他临终前见到了他，就像你的人见到那位僧人一样。”

" [oʊ] [noʊ] ! " ['ænsər] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['i:zəli] [kɔ:t] .
" **Oh no !** " **answered Aristarchi , who was not to be so easily caught** .
" 哦 不 ! " 回答 - , WHO 曾是 不是 到 是 所以 容易地 捕捉 .

“哦，不！”阿里斯塔奇回答道，他可没那么容易被抓住。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kən'fe(ə)n] .
" **It was part of the dying confession** .
" 它 曾是 部分 的 这 垂死 忏悔 .

这是临终遗言的一部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['mæ:dəd] ['pɜ:rs(ə)n] .
It was necessary to identify the murdered person .
它 曾是 必要的 到 确认 这 被谋杀 人 .

必须确认死者身份。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['maɪk(ə)] ['pærə,dɔ:s] , [ðə; ði] [gri:k] ['rɑ:bər] , [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
How should Michael Parados , the Greek robber , know the name of the gentleman
如何 应该 迈克尔 帕拉多斯 , 这 希腊语 强盗 , 知道 这 姓名 的 这 绅士

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ?

he had killed ?
他 有 被杀 ?

希腊强盗迈克尔·帕拉多斯怎么会知道他所杀害的绅士的名字呢？

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He gave a minute description of him .
他 给予 一个 分钟 描述 的 他 .

他详细描述了那个人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] . "
He said he had red hair . "
他 说 他 有 红色的 头发 . "

他说他有一头红发。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [gri:k] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [læft] [ɑ:'ri:sə] .
" **You are not a Greek for nothing ,** " **laughed Arisa** .
" 你 是 不是 一个 希腊语 为了 没有什么 , " 笑了 阿里萨 .

“你可不是白白当希腊人的，”阿丽莎笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] ? " [æskt] .
" **Did you ever hear of Odysseus ?** " **asked Aristarchi** .
" 做过 你 曾经 听到 的 奥德修斯 ? " 问 .

“你听说过奥德修斯吗？”阿里斯塔基问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡri:k] [ɡɒdz] ?
What should I know of your Greek gods ?
什么 应该 我 知道 的 你的 希腊语 神 ?

我应该了解你们希腊诸神中的哪些方面？

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
If you were a good Christian , you would not speak of them . "
如果 你 是 一个 好的 基督教 , 你 会 不是 说话 的 他们 . "

如果你真是个虔诚的基督徒，就不会谈论他们。

" [oʊˈdɪsiəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ɡɑ:d] , " [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **Odysseus was not a god ,** " **answered Aristarchi , with a grin** .
" 奥德修斯 曾是 不是 一个 上帝 , " 回答 - , 和 一个 咧嘴笑 .

“奥德修斯不是神，”阿里斯塔奇笑着回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] .
" **He was a good Christian** .
" 他 曾是 一个 好的 基督教 .

他是一位虔诚的基督徒。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [laɪk][em ˈi:] .
I have often thought that he must have been very like me .
我 有 经常 想法 那 他 必须 有 到过 非常 喜欢 我 .

我常常想，他一定很像我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈseɪlər] . "
He was a great traveller and a tolerable sailor . "
他 曾是 一个 伟大的 游客 和 一个 可容忍的 水手 . "

他是一位出色的旅行家，也是一位还算合格的水手。

" [ə; eɪ][ˈpaɪrət] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ɑːˈri:sə] .
" **A pirate ?** " **inquired Arisa** .
" 一个 海盗 ? " 询问 阿里萨 .

“海盗？”阿丽莎问道。

" [oʊ][noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈkærəktər] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
He was a man of the most noble and upright character , incapable of
他 曾是 一个 男人 的 这 最多 高贵 和 直立 特点 , 无法 的

[dɪˈsep](ə)n] !
deception !
欺骗 !

他是一位品格高尚正直的人，绝不会欺骗他人！

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][em ˈi:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] .
In fact he was very like me , and had nearly as many adventures .
在 事实 他 曾是 非常 喜欢 我 , 和 有 几乎 作为 许多 冒险 .

事实上，他和我非常相似，也经历过几乎同样多的冒险。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [griːk] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . " **If you understood Greek , I would repeat some verses I know about him .** " 如果你 理解 希腊语 , 我 会 重复 一些 诗句 我 知道 关于 他 . "

如果你懂希腊语, 我会复述一些我所知道的关于他的诗句。

" [ʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [griːk] ? " [æskt] [ɑː'riːsə] [sɔːftli] . **" Should you love me more , if I understood Greek ? "** asked **Arisa softly** . " 应该 你 爱 我 更多的 , 如果 我 理解 希腊语 ? " 问 阿里萨 轻轻 .

“如果我能听懂希腊语, 你会更爱我吗?”阿丽莎轻声问道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] . **" If I thought so , I would learn it .** " 如果 我 想法 所以 , 我 会 学习 它 .

“如果我认为是这样, 我就会去学习。”

" - [læft] [ˈrʌfli] , **" Aristarchi laughed roughly ,** " - 笑了 大致 ,

阿里斯塔奇粗声大笑,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . **so that she was almost afraid lest he should be heard far down in the house .** 所以 那 她 曾是 几乎 害怕的 免得 他 应该 是 听到 远的 向下 在 这 房子 .

所以她几乎害怕楼下的人会听到他的声音。

" [lɜːrn] [griːk] ? **" Learn Greek ?** " 学习 希腊语 ?

学习希腊语?

[juː; jʊ] ? **You ?** 你 ?

你?

[tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] ? **To make me like you better ?** 到 制作 我 喜欢 你 更好的 ?

为了让我更喜欢你?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [dʌm] ! **You would be just as beautiful if you were altogether dumb !** 你 会 是 只是 作为 美丽的 如果 你 是 共 哑的 !

即使你是个十足的笨蛋, 你也一样美丽!

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] **A man does not love a woman for what she can say to him , in any language .** 一个 男人 做 不是 爱 一个 女士 为了 什么 她 能 说 到 他 , 在 任何 语言 .

男人爱一个女人, 不是因为她能用任何语言对他说什么。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [druː] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [hed] [daʊn] **" He turned up his face , and his rough hands drew her splendid head down** " 他 转向 向上 他的 脸 , 和 他的 粗糙的 双手 画 她 灿烂 头 向下

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , **to him ,** 到 他 ,

他抬起头, 粗糙的手将她美丽的头颅拉向自己。

[tɪl] [hiː; hi][kəd; kəd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
till he could kiss her .
直到 他 可以 吻 她 .

直到他能吻她为止。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Then there was silence for a few minutes .
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

然后，沉默了几分钟。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ləst] .
He shook his great shoulders at last .
他 摇晃 他的 伟大的 肩膀 在 最后的 .

他终于耸了耸宽阔的肩膀。

" [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Everything else is a waste of time** , " **he said** , **as if speaking to himself** .
" 一切 别的 是 一个 浪费 的 时间 , " 他 说 , 作为 如果 请讲 到 他自己 .

“其他一切都是浪费时间，”他仿佛自言自语道。

[hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [naʊ] ,
Her head lay on the cushions now ,
她 头 躺 在 这 靠垫 现在 ,

她的头现在枕在靠垫上。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] ,
and she watched him with half - closed eyes in the soft light ,
和 她 观看 他 和 一半 - 关闭 眼睛 在 这 柔软的 光 ,

她半闭着眼睛，在柔和的灯光下注视着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪn] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm]
and now and then the thin embroideries that covered her neck and bosom
和 现在 和 然后 这 薄的 刺绣 那 涵盖 她 脖子 和 怀

[roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
rose and fell with a long ,
玫瑰 和 跌倒 和 一个 长的 ,

不时地，覆盖在她脖子和胸前的薄刺绣随着长长的.....上下起伏。

[ˈsætɪsfɑɪd] [saɪ] .
satisfied sigh .
使满意 叹 .

满意地叹了口气。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [peɪst] [ðə; ði][ˈmɑːr(ə)l] [flɔːr] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
He rose to his feet and slowly paced the marble floor , up and down
他 玫瑰 到 他的 脚 和 缓慢地 踱步 这 大理石 地面 , 向上 和 向下

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

他站起身来，在她面前缓缓地在大理石地板上踱步，来回走动。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːp] - [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
as he would have paced the little poop - deck of his vessel .
作为 他 会 有 踱步 这 小的 船尾 - 甲板 的 他的 血管 .

就像他会在船尾的小甲板上踱来踱去一样。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ][təʊld][emˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡlæs] - [ˈbləʊər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I am glad you told me about that glass - blower** , " **he said suddenly** .
" 我 是 高兴的 你 讲述 我 关于 那 玻璃 - 鼓风机 , " 他 说 突然 .

“很高兴你跟我讲了那个玻璃吹制工的事，”他突然说道。

" [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **I have met him and talked with him , and I may meet him again .**
" 我 有 遇见 他 和 谈话 和 他 , 和 我 可能 见面 他 再次 .
" 我见过他, 和他交谈过, 以后可能还会再见到他。"

[hi:; hi][ɪz][oʊld] - [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .
He is old Beroviero's chief assistant .
他 是 老的 - 首席 助手 .
他是老贝罗维耶罗的首席助手。

[aɪ][fænsɪ][hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] . "
I fancy he is in love with the daughter . "
我 想要 他 是 在 爱 和 这 女儿 . "
我怀疑他爱上了女儿。

" [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [kɑ:ntə'ri:ni][ɪz][tu:; tə] ['mæri] ? " [æskt] [ɑ:'ri:sə] , ['sʌd(ə)nli]
" **In love with the girl whom Contarini is to marry ? " asked Arisa , suddenly**
" 在 爱 和 这 女孩 谁 孔塔里尼 是 到 结婚 ? " 问 阿里萨 , 突然
['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
opening her eyes .
开幕 她 眼睛 .
"爱上了康塔里尼要娶的那个女孩?"阿丽莎突然睁开眼睛问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]
I told you what I said to the old man in his private room — it was more
我 讲述 你 什么 我 说 到 这 老的 男人 在 他的 私人的 房间 — 它 曾是 更多的
[laɪk][ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] !
like a brick - kiln than a rich man's counting - house !
喜欢 一个 砖 - 窑 比 一个 富有的 男人的 计数 - 房子 !
我告诉你, 我在老人的私人房间里跟他说过什么——那里与其说是富人的账房, 不如说更像个砖窑!

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .
While I was inside , the young man was talking to the girl under a tree .
尽管 我 曾是 里面 , 这 年轻的 男人 曾是 说 到 这 女孩 在下面 一个 树 .
我进屋的时候, 那个年轻人正在树下和那个女孩说话。

[aɪ] [sɔ:][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][aɪ][sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - .
I saw them through a low window as I sat discussing business with Beroviero .
我 锯 他们 通过 一个 低的 窗户 作为 我 卫星 讨论 商业 和 - .
"
"
"
我坐在那里和贝罗维耶罗谈生意时, 透过一扇低矮的窗户看到了他们。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **You could not hear what they said , I suppose . "**
" 你 可以 不是 听到 什么 他们 说 , 我 认为 . "
"我想你大概没听到他们说什么吧。"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
" 不。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] .
But I could see what they looked .
但 我 可以 看 什么 他们 看起来 .
但我能看到他们的样子。

" - [læft] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] .
" Aristarchi laughed at his own conceit .
" - 笑了 在 他的 自己的 自负 .

“阿里斯塔奇嘲笑自己的自负。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" The girl was doing some kind of work .
" 这 女孩 曾是 正在做 一些 种类 的 工作 .

“那个女孩当时正在做某种工作。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] , ['restɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [tri:] .
The young man stood beside her , resting one hand against the tree .
这 年轻的 男人 站立 旁 她 , 休息 一 手 反对 这 树 .

年轻人站在她旁边，一只手扶着树干。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:ɹz] .
I could not see his face all the time , but I saw hers .
我 可以 不是 看 他的 脸 全部 这 时间 , 但 我 锯 她的 .

我不能一直看到他的脸，但我能看到她的脸。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She is in love with him .
她 是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wɜ:ɹ] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:ɹnɪstli] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekt]
They were talking earnestly and she said something that had a strong effect
他们 是 说 切实 和 她 说 某物 那 有 一个 强的 影响

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他们当时正在认真交谈，她说的某些话对他产生了强烈的影响。

[fɔ:ɹ; fɜ:ɹ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
for I saw that he stood a long time looking at the trunk of the tree ,
为了 我 锯 那 他 站立 一个 长的 时间 寻找 在 这 树干 的 这 树 ,

因为我看见他站在那里，久久地望着树干。

[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and saying nothing .
和 说 没有什么 .

什么也没说。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "
What can you make of that , except that they are in love with each other ? "

除了说明他们彼此相爱之外，你还能得出什么结论呢？

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ɑ:'ri:sə] , " [fɔ:ɹ; fɜ:ɹ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" That is strange , " said Arisa , " for it was he that brought the message
" 那 是 奇怪的 , " 说 阿里萨 , " 为了 它 曾是 他 那 带来 这 信息

[tu:; tə][kɑ:ntə'ri:ni] ,
to Contarini ,
到 孔塔里尼 ,

“真奇怪,”阿里萨说,“因为是他把消息带给了孔塔里尼。”

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ænd] [si:] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][ɪn] [seɪnt] ['mɑ:ɹks] .
bidding him go and see her in Saint Mark's .
投标 他 去 和 看 她 在 圣 马克的 .

让他去圣马可广场见她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [ˌdaʊnˈsterz] , [æt; ət][ðer; ðər][ləst] [ˈmi:tɪŋ] . "
That was how he chanced upon them , downstairs , at their last meeting ."
那 曾是 如何 他 偶然 之上 他们 , 楼下 , 在 他们的 最后的 会议 . "

他就是这样偶然撞见他们在楼下的最后一次会面的。

" [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ænd][nɑ:t][sʌm; səm] [ˈlðər] ? "
" How do you know it was that message , and not some other ? "
" 如何 做 你 知道 它 曾是 那 信息 , 和 不是 一些 其他 ? "

“你怎么知道是那条信息，而不是其他信息呢？ ”

" [ˌkɑ:ntəˈri:ni][təʊld][ˌemˈi:] . "
" Contarini told me . "
" 孔塔里尼 讲述 我 . "

“康塔里尼告诉我的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlʌvz] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] ,
" But if the boy loves her , as I am sure he does ,
" 但 如果 这 男生 爱 她 , 作为 我 是 当然 他 做 ,

“但如果这个男孩爱她，就像我确信的那样，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ?
why should he have delivered the message ?
为什么 应该 他 有 发表 这 信息 ?

他为什么要传递这个信息？

" [æskt] ; [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɡri:k] .
" asked ; the cunning Greek .
" 问 ; 这 狡猾 希腊语 .

“问；狡猾的希腊人。

" [ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [neɪmd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ,
" It would have been very easy for him to have named another hour ,
" 它 会 有 到过 非常 简单的 为了 他 到 有 命名 其他 小时 ,

“他完全可以再指定一个小时，

[ænd; ænd][ˌkɑ:ntəˈri:ni] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
and Contarini would never have seen her .
和 孔塔里尼 会 绝不 有 已见 她 .

而康塔里尼永远不会见到她。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ðen] [tu:; tə] [send][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ˈpærədəɪs]
Besides , he had a fine chance then to send the future husband to Paradise
除了 , 他 有 一个 美好的 机会 然后 到 发送 这 未来 丈夫 到 天堂

！
！
！

此外，他当时还有机会把未来的丈夫送上天堂！

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [stri:t] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He needed only to name a quiet street , instead of the Church ,
他 需要 仅有的 到 姓名 一个 安静的 街道 , 反而 的 这 教会 ,

他只需要说出一条安静的街道的名字，而不是教堂的名字。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði][ˈaʊər] [æt; ət] [dʌsk] .
and to appoint the hour at dusk .
和 到 委 这 小时 在 黄昏 .

并确定黄昏时分的时间。

[wʌn] , [tu:] [ænd; ænd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][kəˈnæl] ,
One , two and three in the back , the body to the canal ,
一 , 二 和 三 在 这 后退 , 这 身体 到 这 运河 ,

一、二、三在后方，身体朝向运河，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f] . "
and the marriage would have been broken off . "
和 这 婚姻 会 有 到过 破碎的 离开 . "
这段婚姻本会就此破裂。

" [pər'hæps][hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [aɪ'ti:]['broʊkən][ɔ:f] , " [sə'dʒestɪd] [ɑ:'ri:sə] ,
" Perhaps he does not wish it broken off , " suggested Arisa ,
" 也许 他 做 不是 希望 它 破碎的 离开 , " 建议 阿里萨 ,
“或许他并不希望它断掉,”阿里萨推测道。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] ['i:kwəli] ['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
taking an equally amiable but somewhat different point of view .
采取 一个 同样地 可亲 但 有些 不同的 观点 的 看法 .
采取同样友好但略有不同的观点。

" [hi;; hi] ['kænɑ:t] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" He cannot marry the girl ,
" 他 不能 结婚 这 女孩 ,
他不能娶那个女孩，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi;; ʃi][ɪz][wʌns] ['mæriɪd] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [aɪ'ti:]
of course — but if she is once married and out of her father's house , it
的 课程 — 但 如果 她 是 一次 已婚 和 出去 的 她 父亲的 房子 , 它
[wɪl] [bi;; bi] ['dɪfrənt] . "
will be different . "
将要 是 不同的 . "
当然——但如果她结婚后离开了父亲的家，情况就不同了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [ə'sentɪd] - .
" That is an idea , " assented Aristarchi .
" 那 是 一个 主意 , " 同意 - .
“这是一个想法,”阿里斯塔奇表示同意。

" [lʊk] [æt; ət][ju:'es] [tu:] .
" Look at us two .
" 看 在 我们 二 .
看看我们俩。

[aɪ'ti:][ɪz] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zi](ə)n , [ænd; ɐnd][kɑ:ntə'ri:ni] [wɪl] [bi;; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
It is very much the same position , and Contarini will be indifferent about her
它 是 非常 很多 这 相同的 位置 , 和 孔塔里尼 将要 是 冷漠 关于 她
,
,
,
情况基本相同，康塔里尼对她不会在意。

[wɪt] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] , [wer] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
which he is not , where you are concerned .
哪个 他 是 不是 , 在哪里 你 是 担心的 .
但就你而言，他并非如此。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [glæs] - ['bləʊər] [ænd; ɐnd][em'i:] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd][ju;; jʊ] ,
Between the glass - blower and me , and his wife and you ,
之间 这 玻璃 - 鼓风机 和 我 , 和 他的 妻子 和 你 ,
在我和玻璃吹制工之间，以及在你和他的妻子之间，

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][ə; ei][mæn][tu;; tə][bi;; bi] ['envɪd] .
he will not be a man to be envied .
他 将要 不是 是 一个 男人 到 是 令人羡慕 .
他将不是一个令人羡慕的人。

[ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] . " **That is another reason for helping the marriage as much as we can** . "

那 是 其他 原因 为了 帮助 这 婚姻 作为 很多 作为 我们 能 . "

这也是我们应该尽力帮助这段婚姻的另一个原因。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] - ['bləʊər] [meɪks] [hɜ:r; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] **" What if the glass - blower makes her give him money ? " asked the Georgian** .

" 什么 如果 这 玻璃 - 鼓风机 制作 她 给 他 钱 ? " 问 这 格鲁吉亚

[wʊmən] .

woman .

女士 .

“如果玻璃工匠让她给他钱怎么办？”这位格鲁吉亚妇女问道。

" [ɪf] [ʃi;; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] , **" If she loves him she will give him everything she has** ,

" 如果 她 爱 他 她 将要 给 他 一切 她 有 ,

“如果她爱他，她会把她的一切都给他。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][hi;; hi][kæn; kən][get] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . " **and he will take all he can get , of course** . "

和 他 将要 拿 全部 他 能 得到 , 的 课程 . "

他当然会竭尽所能。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] , " [sed] - .

" Of course , if she had anything to give , " said Aristarchi .

" 的 课程 , 如果 她 有 任何事物 到 给 , " 说 - .

“当然，如果她有东西可以捐的话，”阿里斯塔奇说道。

" [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [wʌt] [ju;; jʊ] [ə'laʊ] [kɑ:ntə'ri:ni][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

" But she will only have what you allow Contarini to give her .

" 但 她 将要 仅有的 有 什么 你 允许 孔塔里尼 到 给 她 .

但她只能拥有你允许康塔里尼给她的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊz] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['daʊəri] [wɪl] [ɔ:l][bi;; bi] [peɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] **The young man knows well enough that her dowry will all be paid to her**

这 年轻的 男人 知道 出色地 足够的 那 她 嫁妆 将要 全部 是 有薪酬的 到 她

['hʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .

husband on the day of the marriage .

丈夫 在 这 天 的 这 婚姻 .

这个年轻人很清楚，她的嫁妆会在婚礼当天全部支付给她的丈夫。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] , **It does not matter** ,

它 做 不是 事情 ,

不要紧，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [hi;; hi] [wɪl] [nɔ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . " **for if he is in love he will not care much about the money** . "

为了 如果 他 是 在 爱 他 将要 不是 关心 很多 关于 这 钱 . "

因为他如果他坠入爱河，他就不会太在意金钱了。

" [aɪ][hoʊp][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['kerf(ə)] .

" I hope he will be careful .

" 我 希望 他 将要 是 小心 .

我希望他会小心。

[eni] [wʌn] [els] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju;; jʊ][dɪd] , **Any one else may see him with her , as you did** ,

任何 一 别的 可能 看 他 和 她 , 作为 你 做过 ,

其他人也可能像你一样看到他和她在一起。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɔːrŋ][oʊld][ˌkɑːntəˈriːni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and may warn old Contarini that his intended daughter - in - law is in love with
和 可能 警告 老的 孔塔里尼 那 他的 故意的 女儿 - 在 - 法律 是 在 爱 和
[ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlæs] - [haʊs] .
a boy belonging to the glass - house .
一个 男生 属于 到 这 玻璃 - 房子 .

并可能警告老康塔里尼，他未来的儿媳爱上了温室里的一个男孩。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ɔːf] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] . "
The marriage would be broken off at once if that happened . "
这 婚姻 会 是 破碎的 离开 在 一次 如果 那 发生 . "
如果真发生这种情况，婚姻会立即解除。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [dʒʌdʒɪŋ] ['zɔːzi] [ænd; ənd] [meəriˈetə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuːz]
" So they talked together , judging Zorzi and Marietta according to their views
" 所以 他们 谈话 一起 , 评判 佐尔齐 和 玛丽埃塔 根据 到 他们的 浏览
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,

于是他们聚在一起，根据自己对人性的看法来评判佐尔齐和玛丽埃塔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diˈdjuːst] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
which they deduced chiefly from their experience of themselves .
哪个 他们 推断 主要 从 他们的 经验 的 他们自己 .

他们主要根据自身的经验推断出这些结论。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːˈriːsə] [went] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
From time to time Arisa went and listened at the hole in the floor ,
从 时间 到 时间 阿里萨 去 和 听着 在 这 洞 在 这 地面 ,
阿丽莎时不时会走到地板上的小洞边去偷听。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gests] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] [ʃiː; ʃi][hɪd] - [ɪn]
and when she heard the guests beginning to take their leave she hid Aristarchi in
和 什么时候 她 听到 这 客人 开始 到 拿 他们的 离开 她 隐藏 - 在
[ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpəstri] ,
the embrasure of a disused window that was concealed by a tapestry ,
这 炮眼 的 一个 废弃的 窗户 那 曾是 暗 经过 一个 挂毯 ,

当她听到客人们开始离开时，她把阿里斯塔奇藏在一扇废弃窗户的窗龕里，窗龕被一块挂毯遮盖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [baɪ][ðə; ði]
and she went into the larger room and lay down among the cushions by the
和 她 去 进入 这 更大的 房间 和 躺 向下 之中 这 靠垫 经过 这
[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

她走进更大的房间，躺在阳台旁的垫子上。

[wen] [ˌkɑːntəˈriːni] [keɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈsliːp] [laɪk]
When Contarini came , a few minutes later , she seemed to have fallen asleep like
什么时候 孔塔里尼 来了 , 一个 很少 分钟 之后 , 她 似乎 到 有 倒下 睡着了 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

康塔里尼来了，几分钟后，她似乎像个孩子一样睡着了。

[ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
weary of waiting for him .
厌倦 的 等待 为了 他 .

等得不耐烦了。

[soʊ][fɑːr][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] - [lɒkt] [əˈpɑːn][ˈzɔːzi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
So far both she and Aristarchi looked upon Zorzi , who did not know of their
所以 远的 两个都 她 和 - 看起来 之上 佐尔齐 , WHO 做过 不是 知道 的 他们的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

到目前为止，她和阿里斯塔奇都注视着佐尔齐，而佐尔齐并不知道她们的存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [aɪ] ,
with a friendly eye ,
和 一个 友好的 眼睛 ,

带着友善的目光，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [meəriˈetə] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər]
but their knowledge of his love for Marietta was in reality one more danger
但 他们的 知识 的 他的 爱 为了 玛丽埃塔 曾是 在 现实 一 更多的 危险
[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
in his path .
在 他的 小路 .

但他们知道他爱着玛丽埃塔，这实际上反而成了他前进道路上的又一个危险。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər]
If at any future moment he seemed about to endanger the success of their
如果 在 任何 未来 片刻 他 似乎 关于 到 危害 这 成功 的 他们的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

如果将来有任何时候他似乎要危及他们计划的成功，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡriːk] [wʊd] [suːn] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər]
the strong Greek would soon find an opportunity of sending him to another
这 强的 希腊语 会 很快 寻找 一个 机会 的 发送 他 到 其他
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

强大的希腊人很快就会找到机会将他送往另一个世界。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈenəmi] [brɪˈfɔːr] .
as he had sent many another innocent enemy before .
作为 他 有 发送 许多 其他 清白的 敌人 前 .

就像他之前送走许多其他无辜的敌人一样。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
They themselves were safe enough for the present ,
他们 他们自己 是 安全的 足够的 为了 这 展示 ,

他们自身目前是安全的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ɪndɪˈskreʃn] [ðæt] [maɪt]
and it was not likely that they would commit any indiscretion that might
和 它 曾是 不是 可能 那 他们 会 犯罪 任何 轻率 那 可能
[ɪnˈdeɪndʒər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [flaɪt] .
endanger their future flight .
危害 他们的 未来 航班 .

他们不太可能做出任何可能危及未来飞行的轻率行为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [kɑːntə'riːni] [ʊd; jəd] [æk'sɪ'dentəli] [faɪnd]
They had long ago determined what to do if Contarini should accidentally find
他们 有 长的 前 决定 什么 到 做 如果 孔塔里尼 应该 偶然 寻找
- [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Aristarchi in the house .
- 在 这 房子 .

他们早就决定了如果康塔里尼不小心在房子里发现阿里斯塔奇该怎么办。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;
Long before his body was found , they would both be on the high seas ;
长的 前 他的 身体 曾是 成立 , 他们 会 两个都 是 在 这 高的 海域 ;
在他遗体被发现之前很久, 他们两人就已经在公海上航行了;
[fjuː] [ˈpɜːsənz] [nuː] [ʌv; əv] - [ɪg'zɪstəns] ,
few persons knew of Arisa's existence ,
很少 人 知道 的 - 存在 ,
几乎没人知道阿里萨的存在。

[noʊ][wʌn] [kə'hektɪd] [ðə; ði] [griːk] ['mɜːrtʃənt] ['kæptɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][kɑːntə'riːni] ,
no one connected the Greek merchant captain in any way with Contarini ,
不 一 连接 这 希腊语 商人 队长 在 任何 方式 和 孔塔里尼 ,
没有人将这位希腊商船船长与孔塔里尼联系起来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [gest] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəb'truːsɪv] ['ves(ə)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
and no one guessed the sailing qualities of the unobtrusive vessel that lay in the
和 不 一 猜对了 这 帆船 品质 的 这 不引人注目 血管 那 躺 在 这
[dʒuː'dekə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ,
Giudecca waiting for a cargo ,
朱代卡岛 等待 为了 一个 货物 ,
谁也没想到, 停泊在朱代卡岛等待装货的那艘毫不起眼的船只, 竟然拥有如此卓越的航行性能。

[bʌt; bət] ['bæləstɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪznz] [ænd; ənd]
but ballasted to do her best , and well stocked with provisions and
但 压载 到 做 她 最好的 , 和 出色地 库存充足 和 条款 和
['wɔːtər] .
water .
水 .

但她已做好充分准备, 尽力而为, 并且储备了充足的补给和水。

[ðə; ði] [kruː] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [wen] ['ʌðər] ['seɪləz] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] ;
The crew knew nothing , when other sailors asked when they were to sail ;
这 全体人员 知道 没有什么 , 什么时候 其他 水手们 问 什么时候 他们 是 到 帆 ;
当其他水手询问何时启航时, 船员们一无所知;
[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ənd]
the men could only say that their captain was the owner of the vessel and
这 男人 可以 仅有的 说 那 他们的 队长 曾是 这 所有者 的 这 血管 和
[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] .
was very hard to please in the matter of a cargo .
曾是 非常 难的 到 请 在 这 事情 的 一个 货物 .

这些人只能说, 他们的船长是这艘船的主人, 在货物问题上很难取悦。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃər] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər][end] ,
In one way or another the two were sure of gaining their end ,
在 一 方式 或者 其他 这 二 是 当然 的 获得 他们的 结尾 ,
无论如何, 两人都确信自己能够达到目的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri]
as soon as they should have amassed a sufficient fortune to live in luxury
作为 很快 作为 他们 应该 有 积累 一个 充足的 财富 到 居住 在 奢华
[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] .
somewhere in the far south .
某处 在 这 远的 南 .

他们应该很快就能积累足够的财富，在遥远的南方过上奢华的生活。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][zu:ɑ:n] ['vi:ni:ɜ]
A change in the situation was brought about by the appearance of Zuan Venier
一个 改变 在 这 情况 曾是 带来 关于 经过 这 外貌 的 祖安 维尼尔
[æt; ət][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
at the glass - house on the following morning .
在 这 玻璃 - 房子 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，祖安·维尼尔出现在温室里，情况发生了变化。

[ˈɪndələnt] , [ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] , [sɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]
Indolent , tired of his existence , sick of what amused and interested his
懒惰的 , 疲劳的 的 他的 存在 , 生病的 的 什么 觉得好笑 和 感兴趣的 他的
[kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] ,
companions , but generous ,
同伴 , 但 慷慨的 ,

他懒散，厌倦了自己的生活，对同伴们所喜爱和感兴趣的事物感到厌倦，但却很慷慨。

[tru:] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['zɔ:zi] [hæd; həd]
true and kind - hearted , he had been sorry to hear that Zorzi had
真的 和 种类 - 心地 , 他 有 到过 对不起 到 听到 那 佐尔齐 有
[ˈsʌfəd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
suffered by an accident ,
遭受 经过 一个 事故 ,

他为人真诚善良，得知佐尔齐遭遇意外事故后，他感到非常难过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ni:dɪd] [help] .
and he felt impelled to go and see whether the young fellow needed help .
和 他 毛毡 被迫 到 去 和 看 无论 这 年轻的 同伴 需要 帮助 .

他感到自己有义务去看看这个年轻人是否需要帮助。

['vi:ni:ɜ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn]
Venier did not remember that he had ever resisted an impulse in
维尼尔 做过 不是 记住 那 他 有 曾经 抵抗 一个 冲动 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

韦尼尔不记得自己这辈子曾经克制过自己的冲动。

[ðoo] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [peɪnz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [felt] ['eni] .
though he took the greatest pains to hide the fact that he ever felt any .
尽管 他 采取 这 最 疼痛 到 隐藏 这 事实 那 他 曾经 毛毡 任何 .

尽管他竭尽全力掩饰自己曾经有过这种感觉的事实。

[hi:; hi][pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [rɪ:'əlaɪz] [ðæt] [ɔ:ɪ'doo] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ['meni] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] ,
He perhaps did not realise that although he had done many foolish things ,
他 也许 做过 不是 意识到 那 虽然 他 有 完毕 许多 愚蠢 事物 ,

他或许没有意识到，尽管他做了很多蠢事，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fesər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pru:vd] ,
and some that a confessor would not have approved ,
和 一些 那 一个 忏悔者 会 不是 有 得到正式认可的 ,
还有一些是忏悔神父不会认可的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [wiʃt] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [mi:n] , [ɔ:r][ʌnˈkaɪnd] ,
he had never wished to do anything that was mean , or unkind ,
他 有 绝不 希望 到 做 任何事物 那 曾是 意思是 , 或者 不友善 ,
他从未想过要做什么卑鄙或不友善的事。

[ɔ:r][ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] .
or that might give him an unfair advantage over others .
或者 那 可能 给 他 一个 不公平 优势 超过 其他的 .
或者这可能会让他比其他人获得不公平的优势。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ˈzɔ:zi] [əˈloʊn] , [ʌnˈkerd] [fɔ:r; fər] , [pərˈhæps][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He fancied Zorzi alone , uncared for , perhaps obliged to work in spite of his
他 幻想 佐尔齐 独自的 , 无人关心 为了 , 也许 有义务 到 工作 在 尽管如此 的 他的
[ˈleɪmnəs] ,
lameness ,
跛行 ,
他想象着孤身一人、无人照料的佐尔齐, 或许佐尔齐虽然跛脚, 却不得不继续工作。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
and it occurred to him that he might help him in some way ,
和 它 发生 到 他 那 他 可能 帮助 他 在 一些 方式 ,
他突然想到, 或许他可以以某种方式帮助他。

[ðoo] [aɪˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz] [help] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
though it was by no means clear what direction his help should take .
尽管 它 曾是 经过 不 方法 清除 什么 方向 他的 帮助 应该 拿 .
然而, 他的帮助应该朝着哪个方向发展, 这一点并不十分清楚。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]
He did not know that Beroviero was absent , and he intended to call for
他 做过 不是 知道 那 - 曾是 缺席的 , 和 他 故意的 到 称呼 为了
[ðə; ðɪ][oʊld] [ɡlæs] - [ˈmeɪkər] .
the old glass - maker .
这 老的 玻璃 - 制造商 .
他不知道贝罗维耶罗不在, 他打算叫那位老玻璃匠过来。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:koupoʊ][kɑ:ntəˈri:ni]
It would be easy to say that he was an old friend of Jacopo Contarini
它 会 是 简单的 到 说 那 他 曾是 一个 老的 朋友 的 雅各布 孔塔里尼
[ænd; ənd] [wiʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˌmɛriˈɛtəz] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] .
and wished to make the acquaintance of Marietta's father before the wedding .
和 希望 到 制作 这 熟人 的 玛丽埃塔的父亲 前 这 婚礼 .
很容易说他是雅各布·孔塔里尼的老朋友, 希望在婚礼前结识玛丽埃塔的父亲。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈzɔ:zi] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ]
He would probably have an opportunity of speaking to Zorzi without showing
他 会 大概 有 一个 机会 的 请讲 到 佐尔齐 没有 显示
[ðæt][hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
that he already knew him ,
那 他 已经 知道 他 ,
他或许有机会和佐尔齐交谈, 而不会显得自己已经认识他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] - [dɪˈskreʃ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ðɪ][fækt] ,
and he trusted to Zorzi's discretion to conceal the fact ,
和 他 可信 到 - 审慎 到 隐藏 这 事实 ,
他相信佐尔齐会谨慎行事, 隐瞒此事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] .
for he was a good judge of men .
为了 他 曾是 一个 好的 法官 的 男人 .
因为他很会识人。

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌt] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
It turned out to be much easier to carry out his plan than he had
它 转向 出去 到 是 很多 更轻松 到 携带 出去 他的 计划 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

结果发现，实施他的计划比他预想的要容易得多。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [zuːˌɑːn] [ˈviːniːʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [pæsˈkwɑːliz] [grʌf] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
" My name is Zuan Venier , " he said , in answer to Pasquale's gruff inquiry .
" 我的 姓名 是 祖安 维尼尔 , " 他 说 , 在 回答 到 帕斯夸莱的 粗暴 询问 .

“我的名字叫祖安·维尼尔，”他回答帕斯夸莱粗声粗气的询问时说道。

[pəˈskwaːli] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [bəːz] ,
Pasquale eyed him a moment through the bars ,
帕斯夸莱 眼睛 他 一个 片刻 通过 这 酒吧 ,

帕斯夸莱透过铁栏杆打量了他一会儿，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] [ˈɪntuː]
and immediately understood that he was not a person to be kicked into
和 立即地 理解 那 他 曾是 不是 一个 人 到 是 踢 进入
[ðə; ði] [kəˈnæl] [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [əˈmenətɪz] .
the canal or received with other similar amenities .
这 运河 或者 已收到 和 其他 相似的 便利设施 .

他立刻明白，他不是那种会被踢进运河或享受其他类似待遇的人。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [səˈvɪləti] ,
The great name alone would have awed the old porter to something like civility ,
这 伟大的 姓名 独自的 会 有 敬畏 这 老的 搬运工 到 某物 喜欢 礼貌 ,

单凭这个响亮的名字，就足以让那位老门房肃然起敬，表现出礼貌的一面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [feɪs] ,
but he had seen the visitor's face ,
但 他 有 已见 这 访客 脸 ,

但他看到了来访者的脸。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˌʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [æz; əz] [ˈviːniːʒ] [hɪmˈself] ,
and being quite as good a judge of humanity as Venier himself ,
和 存在 相当 作为 好的 一个 法官 的 人类 作为 维尼尔 他自己 ,

而且他对人性的判断力与维尼尔本人一样出色，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .
he opened the door at once .
他 打开 这 门 在 一次 .

他立刻打开了门。

[ˈviːniːʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [ˈmesə]
Venier explained that he wished to pay his respects to Messer
维尼尔 解释 那 他 希望 到 支付 他的 尊重 到 梅塞尔

[ˈændʒɪləʊ] - ,
Angelo Beroviero ,
安杰洛 - ,

韦尼尔解释说，他想向安杰洛·贝罗维耶罗先生致敬。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ˌʌv; əv] [ˈmesə] [ˈdʒɑːkoʊpoo] [kɑːntəˈriːni] .
being an old friend of Messer Jacopo Contarini .
存在 一个 老的 朋友 的 梅塞尔 雅各布 孔塔里尼 .

是雅各布·孔塔里尼先生的老朋友。

[ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Learning that the master was absent on a journey ,
学习 那 这 掌握 曾是 缺席的 在 一个 旅行 ,

得知师父外出旅行，

[hi:; hi] [æskt] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ]
he asked whether there were any one within to whom he could deliver a
他 问 无论 那里 是 任何 一 之内 到 谁 他 可以 递送 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

他问里面有没有人可以让他传达一个信息。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ]
He had heard , he said , that the master had a trusted assistant , a
他 有 听到 , 他 说 , 那 这 掌握 有 一个 可信 助手 , 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈzɔ:zi] .
certain Zorzi .
肯定 佐尔齐 .

他说, 他听说师傅有一个值得信赖的助手, 名叫佐尔齐。

[pəˈskwa:li] [ˈænsər] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
Pasquale answered that Zorzi was in the laboratory , and led the way .
帕斯夸莱 回答 那 佐尔齐 曾是 在 这 实验室 , 和 引领 这 方式 .

帕斯夸莱回答说佐尔齐在实验室里, 然后带头走了过去。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈvi:ni:ɜ:] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Zorzi was greatly surprised , but as Venier had anticipated ,
佐尔齐 曾是 非常 惊讶 , 但 作为 维尼尔 有 预期 ,
佐尔齐感到非常惊讶, 但正如韦尼尔预料的那样,

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [pəˈskwa:li] [wɪt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
he said nothing before Pasquale which could show that he had met his visitor
他 说 没有什么 前 帕斯夸莱 哪个 可以 展示 那 他 有 遇见 他的 游客
[bɪˈfɔ:ɹ] .
before .
前 .

在帕斯夸莱面前, 他什么也没说, 这可能表明他之前见过这位访客。

[ˈvi:ni:ɜ:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈdɪsəˈpɪəd]
Venier made a courteous inclination of the head , and the porter disappeared
维尼尔 制成 一个 有礼貌 倾角 的 这 头 , 和 这 搬运工 消失
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

维尼尔礼貌地点头致意, 门房随即消失了。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] , " [sed] [ˈvi:ni:ɜ:] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
" **I heard that you had been hurt ,** " **said Venier , when they were alone .**
" 我 听到 那 你 有 到过 伤害 , " 说 维尼尔 , 什么时候 他们 是 独自的 .
“我听说你受伤了,”当他们独处时, 维尼尔说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] .
" **I came to see whether I could do anything for you .**
" 我 来了 到 看 无论 我 可以 做 任何事物 为了 你 .
“我来看看我能不能帮上什么忙。”

[kæn; kən][aɪ] ?
Can I ?
能 我 ?

我可以吗?

" [ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rdz] , [ˈspʊkən][soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] ,
" **Zorzi was touched by the kind words , spoken so quietly and sincerely ,**
" 佐尔齐 曾是 感动 经过 这 种类 字 , 说 所以 悄悄 和 真挚地 ,
“佐尔齐被这些轻声细语、真挚感人的话语深深打动了。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [ðæt] [ˈeni][wʌn] [ɪkˈsept] [meəriˈetə] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
for it was only lately that any one except Marietta had shown him a little
为了 它 曾是 仅有的 最近 那 任何 一 除了 玛丽埃塔 有 所示 他 一个 小的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

因为直到最近，除了玛丽埃塔之外，才有人对他表现出了一点关心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had not forgotten how his master had taken leave of him ,
他 有 不是 被遗忘的 如何 他的 掌握 有 已采取 离开 的 他 ,
他没有忘记主人是如何告别他的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][oʊld] [pəˈskwaːli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [meɪd]
and the unexpected friendliness of old Pasquale after his accident had made
和 这 意外 友善 的 老的 帕斯夸莱 后 他的 事故 有 制成
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
a difference in his life ;
一个 不同之处 在 他的 生活 ;

帕斯夸莱老先生在帕斯夸莱先生遭遇意外后表现出的出乎意料的友善，改变了他的一生；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [men] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ,
but of all men he had ever met ,
但 的 全部 男人 他 有 曾经 遇见 ,
但在他所遇到的所有人中，

[ˈviːniːʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
Venier was the one whom he had instinctively desired for a friend .
维尼尔 曾是 这 一 谁 他 有 本能地 想要的 为了 一个 朋友 .
他本能地渴望与韦尼尔成为朋友。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Have you come over from Venice on purpose to see me ?** " **he asked** ,
" 有 你 来 超过 从 威尼斯 在 目的 到 看 我 ? " 他 问 ,
“你是特意从威尼斯过来见我的吗？”他问道。

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈwʌndər] .
in something like wonder .
在 某物 喜欢 想知道 .
带着一种惊奇的神情。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈviːniːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yes** , " **answered Venier with a smile** .
" 是的 , " 回答 维尼尔 和 一个 微笑 .
“是的，”维尼尔笑着回答。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] ? "
" **Why are you surprised ?** "
" 为什么 是 你 惊讶 ? "
你为什么感到惊讶？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **Because it is so good of you** . "
" 因为 它 是 所以 好的 的 你 . "
“因为你真是太好了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɔːləmli] [swɔːrn][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **You have solemnly sworn to do as much for me** ,
" 你 有 庄严地 宣誓 到 做 作为 很多 为了 我 ,
“你曾郑重发誓要为我做同样的事，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪətɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [viːniːɜː] , [stiːl] ['smailɪŋ] .
and for all the companions of our society , " returned Venier , still smiling .
和 为了 全部 这 同伴 的 我们的 社会 , " 返回 维尼尔 , 仍然 微笑 .
“也为了我们社会的所有伙伴们,”韦尼尔笑着回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [iːtʃ] [ʌðər] [ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" We are to help each other under all circumstances , as far as we can ,
" 我们 是 到 帮助 每个 其他 在下面 全部 情况 , 作为 远的 作为 我们 能 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
“无论在任何情况下, 我们都应该尽我们所能互相帮助, 你知道的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][mʌst; məst]['taɪər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krʌtʃɪz] .
You are standing , and it must tire you , with those crutches .
你 是 常设 , 和 它 必须 胎 你 , 和 那些 拐杖 .
你拄着拐杖站着, 一定很累吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][saɪt] [daʊn] ?
Shall we sit down ?
将 我们 坐 向下 ?
我们坐下吧?

[tel] [em 'iː][kwaɪt] ['fræŋkli] , [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Tell me quite frankly , is there anything I can do for you ? "
告诉 我 相当 坦率地说 , 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "
坦白告诉我, 我能为你做些什么?

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][duː][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] [mɔːr] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]
" Nothing you could ever do could make me more grateful than I am to
" 没有什么 你 可以 曾经 做 可以 制作 我 更多的 感激的 比 我 是 到
[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,
you for coming ,
你 为了 未来 ,
“无论你做什么, 都无法让我比现在更感激你的到来。”

" ['ænsər] ['zɔːrzi] [sɪn'sɪrli] .
" answered Zorzi sincerely .
" 回答 佐尔齐 真挚地 .
佐尔齐真诚地回答道。

[viːniːɜː] [tʊk] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt][ɑːn][ðə; ði]
Venier took the crutches from his hands and helped him to sit on the
维尼尔 采取 这 拐杖 从 他的 双手 和 帮助 他 到 坐 在 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .
维尼尔从他手中接过拐杖, 扶他坐在长椅上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['zɔːrzi] [sed] .
" You are very kind , " Zorzi said .
" 你 是 非常 种类 , " 佐尔齐 说 .
“你真是太好了,”佐尔齐说道。

[viːniːɜː] [sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Venier sat down beside him and asked him all manner of questions about his
维尼尔 卫星 向下 旁 他 和 问 他 全部 方式 的 问题 关于 他的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
维尼尔在他旁边坐下, 问了他关于那场事故的各种问题。

[ænd; ɐnd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and how it had happened .
和 如何 它 有 发生 .

以及事情是如何发生的。

[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Zorzi had no reason for concealing the truth from him .
佐尔齐 有 不 原因 为了 隐藏 这 真相 从 他 .

佐尔齐没有理由对他隐瞒真相。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [heit] [em 'i:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" They all hate me here , " he said .
" 他们 全部 恨 我 这里 , " 他 说 .

“他们这里的人都恨我，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] .
" It happened like an accident , but the man made it happen .
" 它 发生 喜欢 一个 事故 , 但 这 男人 制成 它 发生 .

“这看似是一场意外，但实际上是那个人造成的。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
I do not think that he intended to maim me for life ,
我 做 不是 思考 那 他 故意的 到 残害 我 为了 生活 ,

我不认为他有意要让我终身残疾。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hɜ:rt] [em 'i:] ['bædli] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [dɪd] .
but he meant to hurt me badly , and he did .
但 他 意思是 到 伤害 我 糟糕 , 和 他 做过 .

但他意图深深伤害我，而且他做到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
There was not a man or a boy in the furnace room who did not understand ,
那里 曾是 不是 一个 男人 或者 一个 男生 在 这 炉 房间 WHO 做过 不是 理解 ,

锅炉房里没有一个男人或男孩不明白这一点。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['wɜ:rk mən] ['evər] [jet] [let] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
for no workman ever yet let his blow - pipe slip from his hand in swinging a
为了 不 工人 曾经 然而 让 他的 吹 - 管道 滑 从 他的 手 在 摇摆 一个
[pi:s] .
piece .
片 .

从来没有哪个工人挥舞吹管时让吹管从手中滑落。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
But I do not wish to make matters worse ,
但 我 做 不是 希望 到 制作 事情 更糟 ,

但我不想让事情变得更糟。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] . "
and I have said that I believed it was an accident . "
和 我 有 说 那 我 相信 它 曾是 一个 事故 . "

我曾说过，我相信这是一场意外。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['vi:nɪ:ʒ] ,
" I should like to come across the man who did it , " said Venier ,
" 我 应该 喜欢 到 来 穿过 这 男人 WHO 做过 它 , " 说 维尼尔 ,

“我很想找到那个凶手，”韦尼尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ɐnd] ['sti:lɪ] .
his eyes growing hard and steely .
他的 眼睛 生长 难的 和 钢铁般的 .

他的眼神变得冷峻而坚定。

" [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ha:p] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɑːn] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
" When I tried to hop to the furnace on one leg to save myself from falling ,
" 什么时候 我 尝试 到 跳 到 这 炉 在 一 腿 到 节省 我 从 坠落 ,
" 当我试图单脚跳到炉子旁以避免摔倒时 ,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dænsər] , [ænd; ənd] [læft] .
one of the men cried out that I was a dancer , and laughed .
一 的 这 男人 哭 出去 那 我 曾是 一个 舞蹈家 , 和 笑了 .
其中一名男子喊道我是个舞蹈演员 , 然后大笑起来。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
I hear that the name has stuck to me among the workmen .
我 听到 那 这 姓名 有 卡住 到 我 之中 这 工人 .
我听说工人们都叫我这个绰号了。

[aɪ] [eɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] - [bælɜːɪn] . -
I am called the ' Ballarin . '
我 是 称为 这 - 巴拉林 . -
我被称为“芭蕾舞演员”。

" [ðə; ði] [ɪg'noʊb(ə)l] ['miːnnəs] [ʌv; əv] - [tɔː'mentəz] [raʊzd] - ['dʒenərəs] [blʌd] .
" The ignoble meanness of Zorzi's tormentors roused Venier's generous blood .
" 这 卑鄙的 卑鄙 的 - 折磨者 唤醒 - 慷慨的 血 .
" 佐尔齐的折磨者的卑鄙无耻激起了韦尼尔慷慨的本性。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ðer; ðər] ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will yet be their master , " he said .
" 你 将要 然而 是 他们的 掌握 , " 他 说 .
" 你终将成为他们的主人 , " 他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːn] [tuː; tə]
" You will some day have a furnace of your own , and they will fawn to
" 你 将要 一些 天 有 一个 炉 的 你的 自己的 , 和 他们 将要 讨好 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

" 总有一天你会拥有自己的熔炉 , 他们会对你阿谀奉承。"

[jɔːr; jər] ['nɪkneɪm] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ! "
Your nickname will be better than their names in a few years ! "
你的 昵称 将要 是 更好的 比 他们的 姓名 在 一个 很少 年 ! "
几年后 , 你的昵称会比他们的名字更响亮!

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ænsər] ['zɔːrzi] .
" I hope so , " answered Zorzi .
" 我 希望 所以 , " 回答 佐尔齐 .
" 我希望如此 , " 佐尔齐回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I know it , " said the other ,
" 我 知道 它 , " 说 这 其他 ,
" 我知道 , " 另一个人说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['lɪstləs] [jʌŋ]
with an energy that would have surprised those who only knew the listless young
和 一个 活力 那 会 有 惊讶 那些 WHO 仅有的 知道 这 蔫 年轻的
[ˈnoʊblmən] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ɔːr] ['ɪntrəst] .
nobleman whom nothing could amuse or interest .
贵族 谁 没有什么 可以 娱乐 或者 兴趣 .
他焕发出的活力 , 会让那些只知道他是个无精打采、对任何事都提不起兴趣的年轻贵族的人感到惊讶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] ['veri][ɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
He did not stay very long , and when he went away he said nothing about
他 做过 不是 停留 非常 长的 ; 和 什么时候 他 去 离开 他 说 没有什么 关于
['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
coming again .
未来 再次 .

他没待多久，离开时也没提是否会再来。

[ˈzɔrzi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Zorzi went with him to the door .
佐尔齐 去 和 他 到 这 门 .

佐尔齐陪他走到门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [dæl'meɪn] [tu:; tə] [tel] [oʊld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
He had asked the Dalmatian to tell old Beroviero of his visit .
他 有 问 这 达尔马提亚犬 到 告诉 老的 - 的 他的 访问 .

他请那只达尔马提亚犬把他的来访告诉老贝罗维耶罗。

[pə'skwa:li] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Pasquale , who had never done such a thing in his life ,
帕斯夸莱 ; WHO 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 在 他的 生活 ;

帕斯夸莱一生中从未做过这样的事，

[æktʃuəli] [went] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɒtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['stedɪd] [ðə; ði]
actually went out upon the footway to the steps and steadied the
实际上 去 出去 之上 这 人行道 到 这 步骤 和 稳定 这

[ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə][baɪ][ðə; ði] ['gʌn] [waɪ] ['vi:nɪ:ʒ] [gɑ:t][ɪn] .
gondola by the gunwale while Venier got in .
贡多拉 经过 这 舷缘 尽管 维尼尔 得到 在 .

实际上，他走到台阶前的人行道上，扶住缆车的舷缘，让韦尼尔上了车。

[dʒo'vanni] - [sɔ:] ['vi:nɪ:ʒ] [kʌm] [aʊt] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [nu:n] ,
Giovanni Beroviero saw Venier come out , for it was near noon ,
乔瓦尼 - 锯 维尼尔 来 出去 ; 为了 它 曾是 靠近 中午 ;

乔瓦尼·贝罗维耶罗看到韦尼尔出来了，因为当时已接近中午。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and he had just come back from his own glass - house and was
和 他 有 只是 来 后退 从 他的 自己的 玻璃 - 房子 和 曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['dɔ:rweɪ] ,
standing in the shadow of his father's doorway ,
常设 在 这 阴影 的 他的 父亲的 门口 ;

他刚从自己的温室里回来，正站在父亲家门口的阴影里。

['sləʊli] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][kæp] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] ,
slowly fanning himself with his large cap before he went upstairs ,
缓慢地 扇形 他自己 和 他的 大的 帽 前 他 去 楼上 ;

他上楼前，用大帽子缓缓地扇着风。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
for it had been very hot in the sun .
为了 它 有 到过 非常 热的 在 这 太阳 .

因为太阳晒得很厉害。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [zu:ɑ:n] ['vi:nɪ:ʒ] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]
He did not know Zuan Venier by sight , but there was no mistaking the
他 做过 不是 知道 祖安 维尼尔 经过 视线 ; 但 那里 曾是 不 误会 这

[vəni:ʒənz] [haɪ] ['steɪ(ə)n] ,
Venetian's high station ,
威尼斯人的 高的 车站 ;

他并不认识祖安·韦尼尔，但威尼斯人的身份地位毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒʊblmən] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɑ:n] [gʊd]
and he was surprised to see that the nobleman was evidently on good
和 他 曾是 惊讶 到 看 那 这 贵族 曾是 显然 在 好的
[tə:nz] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] .
terns with Zorzi .
燕鸥 和 佐尔齐 .

他惊讶地发现，这位贵族显然与佐尔齐关系不错。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd][na:t] [left] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] ,
Zorzi had not left the glass - house since he had been hurt ,
佐尔齐 有 不是 左边 这 玻璃 - 房子 自从 他 有 到过 伤害 ,
佐尔齐自从受伤后就一直待在玻璃房里。

[bʌt; bət][hi;; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][æn; ən]
but he foresaw that he might be obliged to leave the laboratory for an
但 他 预见 那 他 可能 是 有义务 到 离开 这 实验室 为了 一个
[ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
hour or more ,
小时 或者 更多的 ,

但他预料到自己可能不得不离开实验室一个小时或更长时间。

[naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
now that he was better .
现在 那 他 曾是 更好的 .

他现在身体好多了。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [krʌtʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stɪk] , ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['ɪndʒərd]
He could walk , with one crutch and a stick , resting a little on the injured
他 可以 走 , 和 一 拐杖 和 一个 戳 , 休息 一个 小的 在 这 受伤
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他可以走路，拄着一根拐杖，另一根手杖，受伤的脚稍微支撑着身体。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he felt sure that in a few days he should be able to walk with the
和 他 毛毡 当然 那 在 一个 很少 天 他 应该 是 有能力的 到 走 和 这
[stɪk] [ə'loʊn] .
stick alone .
戳 独自的 .

他确信几天后他就能独自拄着拐杖走路了。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
He had the certainty that he was lame for life , and now and then ,
他 有 这 肯定 那 他 曾是 瘸 为了 生活 , 和 现在 和 然后 ,
他确信自己终身残疾，而且时不时地，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ʌnd][hi;; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] , ['mediteɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
when it was dusk and he sat under the plane - tree , meditating upon the
什么时候 它 曾是 黄昏 和 他 卫星 在下面 这 飞机 - 树 , 冥想 之上 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] ,
uncertain future ,
不确定 未来 ,

黄昏时分，他坐在梧桐树下，沉思着不确定的未来。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə] [ə'gen] [wɔ:k] [wɪ'daʊt]
he felt a keen pang at the thought that he might never again walk without
他 毛毡 一个 敏锐的 疼痛 在 这 想法 那 他 可能 绝不 再次 走 没有
['lɪmpɪŋ] ；
limping ；
跛行 ；

想到自己可能再也无法正常行走，不禁感到一阵剧痛；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] , [ænd; ənd] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]
for he had been light and agile , and very swift of foot as a boy
为了 他 有 到过 光 和 敏捷 ， 和 非常 迅速 的 脚 作为 一个 男生
.
:
.

因为他小时候就身轻如燕，行动敏捷，脚步飞快。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [meəri'etə] [wʊd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm]
He fancied that Marietta would pity him , but not as she had pitied him
他 幻想 那 玛丽埃塔 会 遗憾 他 ， 但 不是 作为 她 有 可怜的 他
[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 .

他以为玛丽埃塔会同情他，但不会像她最初那样同情他。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪp(ə)] ,
There would be a little feeling of repulsion for the cripple ,
那里 会 是 一个 小的 感觉 的 排斥 为了 这 削弱 ，
人们会对残疾人产生些许厌恶感。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pæ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
mixed with her compassion for the man .
混合 和 她 同情 为了 这 男人 .
夹杂着她对这个男人的同情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] , [æz; əz] ['mætərz] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [nəʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər]
It was true that , as matters were going now , he might not see her
它 曾是 真的 那 ， 作为 事情 是 去 现在 ， 他 可能 不是 看 她
['ɔ:f(ə)n] [ə'gen] ,
often again ,
经常 再次 ,
照目前的情况来看，他或许以后不会经常见到她了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nʊʃ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər]
and he was quite sure that he had no right to think of loving her
和 他 曾是 相当 当然 那 他 有 不 正确的 到 思考 的 爱 她
.
:
.

他非常肯定自己没有资格去爱她。

[zu:ɑ:n] - ['vɪzɪt][hæd; həd] [rɪ'kɔ:ld] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði][ɑ:blə'geɪfənz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Zuan Venier's visit had recalled very clearly the obligations by which he had
祖安 - 访问 有 召回 非常 清楚地 这 义务 经过 哪个 他 有
['sɑ:ləməli] [baʊnd] [hɪm'self] ,
solemnly bound himself ,
庄严地 边界 他自己 ,

祖安·韦尼尔的来访让他非常清楚地想起了他曾庄严承诺的义务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ment] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and which he honestly meant to fulfil ; and apart from them ,
和 哪个 他 诚实地 意思是 到 实现 ； 和 除 从 他们 ,
而且他是真心想要履行这些承诺；除此之外，

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
when he tried to reason about his love ,
什么时候 他 尝试 到 原因 关于 他的 爱 ,

当他试图理性看待自己的爱情时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [əbˈsɜːrd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [meəriˈetə]
he could make it seem absurd enough that he should dream of winning Marietta
他 可以 制作 它 似乎 荒诞 足够的 那 他 应该 梦 的 获胜 玛丽埃塔
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .

他可以把这件事说得足够荒谬，让他梦想着为妻子赢得玛丽埃塔。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪtˈself] [dʌz] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] .
But love itself does not argue .
但 爱 本身 做 不是 争论 .

但爱本身并不会争辩。

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [fɑːr][ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][lʌv; əv] [rər] [ˈpluːmɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] ,
At first it is seen far off , like a beautiful bird of rare plumage , among flowers ,
在 第一的 它 是 已见 远的 离开 , 喜欢 一个 美丽的 鸟 的 稀有的 羽毛 , 之中 花朵 ,
起初，它像一只羽毛稀有的美丽鸟儿，在花丛中若隐若现。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ; [aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈnɪrər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈtɪmɪd] , [aɪˈtiː] [ədˈvænsɪz] , [aɪˈtiː] [rɪˈsiːdz]
on a morning in spring ; it comes nearer , it is timid , it advances , it recedes
在 一个 早晨 在 春天 ; 它 来 更近 , 它 是 胆小 , 它 进展 , 它 消退
,
,
,

在一个春日的清晨；它靠近，它胆怯，它前进，它后退，

[aɪˈtiː] [pɔɪzɪz] [ɑːn] [ˈswɪftli] [ˈbiːtɪŋ] [wɪŋz] , [aɪˈtiː] [sɔːz] [aʊt][lʌv; əv] [saɪt] ,
it poises on swiftly beating wings , it soars out of sight ,
它 姿态 在 迅速地 殴打 翅膀 , 它 翱翔 出去 的 视线 ,
它摆好姿势，双翼快速拍打，然后翱翔消失在视线之外。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [aɪˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈʃeɪps] , [ænd; ənd] [grəʊz] [væst]
but suddenly it is nearer than before ; it changes shapes , and grows vast
但 突然 它 是 更近 比 前 ; 它 变化 形状 , 和 生长 广阔的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

但突然间，它比之前更近了；它改变了形状，变得庞大而可怕。

[tɪl] [ɪts] [flaɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ; [ðen] [ɔːl][ɪz][kɑːm] [əˈgen] ,
till its flight is like the rushing of the whirlwind ; then all is calm again ,
直到它是 航班 是 喜欢 这 匆忙 的 这 旋风 ; 然后 全部 是 冷静的 再次 ,
直到它的飞行如同旋风般疾驰；然后一切又恢复平静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sɪŋz] [ðə; ði] [tʃænt] [lʌv; əv] [piːs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmelənkaːli]
and in the stillness a sweet voice sings the chant of peace or the melancholy
和 在 这 寂静 一个 甜的 嗓音 唱歌 这 呗 的 和平 或者 这 忧郁
[dɜːrdʒ][lʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [rɪˈɡret] ;
dirge of an endless regret ;
挽歌 的 一个 无尽的 后悔 ;

在寂静中，传来甜美的歌声，那是和平的颂歌，或是无尽悔恨的哀歌；

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [bɜːŋɡər][ðə; ði] [dʌv] , [nɔːr][ðə; ði][iːɡ(ə)l] ,
it is no longer the dove , nor the eagle ,
它 是 不 更长 这 鸽子 , 也不 这 鹰 ,
它既不是鸽子，也不是鹰。

[nɔːr][ðə; ði][stɔːrm][ðæt][liːvz][ˈruːɪn][ɪn][ɪts][træk] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈevriθɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz][laɪf] ,
nor the storm that leaves ruin in its track — it is everything , it is life ,
也不 这 风暴 那 树叶 废墟 在 它是 追踪 — 它 是 一切 , 它 是 生活 ,
既不是所到之处满目疮痍的风暴——它就是一切, 它就是生命。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɪtˈself] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][taɪm][wɪˈðaʊt][end] , [fɔːr; fər][gʊd][ɔːr][ˈiːv(ə)l] ,
it is the world itself , for ever and time without end , for good or evil ,
它 是 这 世界 本身 , 为了 曾经 和 时间 没有 结尾 , 为了 好的 或者 邪恶的 ,
它就是世界本身, 永恒不息, 无尽无尽, 既有善也有恶。

[fɔːr; fər][sʌt][ˈhæpɪnəs][æz; əz][meɪ][pæs][ɔːl][ʌndərˈstændɪŋ] , [ɪf][gɔːd][wɪl] , [ænd; ənd][ɪf][nɑːt] ,
for such happiness as may pass all understanding , if God will , and if not ,
为了 这样的 幸福 作为 可能 经过 全部 理解 , 如果 上帝 将要 , 和 如果 不是 ,
[fɔːr; fər][ʌnˈdaɪɪŋ][ˈsɑːroʊ] .
for undying sorrow .
为了 不朽 悲哀 .
如果上帝愿意, 愿你获得超越一切理解的幸福; 如果上帝不愿意, 愿你承受永恒的悲伤。

[ˈzɔːrzi][hæd; həd][fərˈgɑːtn][hɪz; ɪz][smɔːl][rɪˈzentmənt][əˈɡenst][meəriˈetə] ,
Zorzi had forgotten his small resentment against Marietta ,
佐尔齐 有 被遗忘的 他的 小的 怨恨 反对 玛丽埃塔 ,
佐尔齐已经忘记了他对玛丽埃塔的那点怨恨。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][nɔːr][sent][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˈɡriːtɪŋ] .
for not having given him a sign nor sent one word of greeting .
为了 不是 拥有 给定 他 一个 符号 也不 发送 — 单词 的 问候 .
因为既没有给他任何信号, 也没有说一句问候的话。

[hiː; hi][nuː][ˈoʊnli][ðæt][hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrt][ænd; ənd][wʊd][ɡɪv][ˈevri]
He knew only that he loved her with all his heart and would give every
他 知道 仅有的 那 他 喜爱 她 和 全部 他的 心 和 会 给 每一个
[hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpreʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd]
hope he had for the pressure of her hand in his and the sound
希望 他 有 为了 这 压力 的 她 手 在 他的 和 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænsər][ˈvɔɪs] ;
of her answering voice ;
的 她 回答 嗓音 ;
他只知道他全心全意地爱着她, 他愿意付出一切希望, 只为再次感受到她握着他的手, 听到她回应的声音;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdredɪd][lest][ʃiː; ʃɪ][ʃəd; ʃəd][ˈpɪti][hɪm; ɪm] ,
and he dreaded lest she should pity him ,
和 他 令人恐惧的 免得 她 应该 遗憾 他 ,
他害怕她会同情他。

[æz; əz][wʌn][ˈpɪtɪz][ə; eɪ][hɜːrt][ˈkriːtʃər][ðæt][wʌn][wʊd][ˈræðər][nɑːt][tʌt] .
as one pities a hurt creature that one would rather not touch .
作为 — 可惜 一个 伤害 生物 那 — 会 相当 不是 触碰 .
就像怜悯受伤的动物, 却又不愿去触碰它一样。

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][maɪt][liːv][ðə; ði]
It would not be in the hope of seeing her that he might leave the
它 会 不是 是 在 这 希望 的 看到 她 那 他 可能 离开 这
[ˈləbrətɔːri][bɪˈfɔːr][lɔːŋ] .
laboratory before long .
实验室 前 长的 .
他离开实验室并非是为了见到她。

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [dʒoʊˈvanni] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [get] [pəˈzeɪn]
He felt quite sure that Giovanni would make some further attempt to get possession
他 毛毡 相当 当然 那 乔瓦尼 会 制作 一些 更远 试图 到 得到 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ment] [ˈfɜːrtʃən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [aɪˈti:] ;
of the little book that meant fortune to him who should possess it ;
的 这 小的 书 那 意思是 财富 到 他 WHO 应该 具有 它 ;
他非常肯定乔瓦尼还会想方设法得到那本小册子，因为拥有它的人将会获得好运；

[ænd; ənd] [dʒoʊˈvanni] [ˈeɪdɪntli] [nu:] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
and Giovanni evidently knew where it was .
和 乔瓦尼 显然 知道 在哪里 它 曾是 .
乔瓦尼显然知道它在哪里。

[aɪˈti:] [wʊd] [hi:; hi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [ˈzɔːrzi] [ɑːn] [æən; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
It would he easy for him to send Zorzi on an errand of importance ,
它 会 他 简单的 为了 他 到 发送 佐尔齐 在 一个 差事 的 重要性 ,
他很容易就能派佐尔齐去执行一项重要的任务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [faːr] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz] [tu:; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
as soon as he should be so far recovered as to walk a little .
作为 很快 作为 他 应该 是 所以 远的 恢复 作为 到 走 一个 小的 .
等他恢复到可以走一小段路的程度再说。

[ðə; ði] [greɪt] [glæs] - [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
The great glass - houses had dealings with the banks in Venice and with
这 伟大的 玻璃 - 房屋 有 交易 和 这 银行 在 威尼斯 和 和
[ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] ,
merchants of all countries ,
商人 的 全部 国家 ,
这些大型玻璃厂与威尼斯的银行以及各国商人都有业务往来。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sent] [ˈzɔːrzi] [tu:; tə] [ˈvenɪs] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
and Beroviero had more than once sent Zorzi to Venice on business of
和 - 有 更多的 比 一次 发送 佐尔齐 到 威尼斯 在 商业 的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
贝罗维耶罗曾多次派遣佐尔齐前往威尼斯处理紧急事务。

[dʒoʊˈvanni] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [noʊ] [wʌn]
Giovanni would come in some morning and declare that he could trust no one
乔瓦尼 会 来 在 一些 早晨 和 宣布 那 他 可以 相信 不 一
[bʌt; bət] [ˈzɔːrzi] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
but Zorzi to collect certain sums of money in the city ,
但 佐尔齐 到 收集 肯定 总和 的 钱 在 这 城市 ,
乔瓦尼某天早上进来，宣称除了佐尔齐之外，他谁也不信任，只能让他去城里收取某些款项。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈæbsənt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
and he would take care that the matter should keep him absent several hours .
和 他 会 拿 关心 那 这 事情 应该 保持 他 缺席的 一些 小时 .
他会想方设法让这件事耽误他几个小时。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæməɪr]
That would be ample time in which to try the flagstones with a hammer
那 会 是 充足 时间 在 哪个 到 尝试 这 石板 和 一个 锤
[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜːrɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and to turn over the right one .
和 到 转动 超过 这 正确的 一 .
那将有足够的时间用锤子敲击石板，并翻过来正确的一块。

[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɡerv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [saʊnd] [wen] [hi:; hi] [tæpt] [aɪ ˈti:]
Zorzi had convinced himself that it gave a hollow sound when he tapped it
佐尔齐 有 确信 他自己 那 它 给予 一个 空洞的 声音 什么时候 他 轻敲 它
[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [ɪˈnʌf] .
and that Giovanni could find it easily enough .
和 那 乔瓦尼 可以 寻找 它 容易地 足够的 .
佐尔齐确信，敲击它时会发出空洞的声音，而且乔瓦尼很容易就能找到它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ba:ks][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [pleɪs] [ˈeni] [b:ŋɡər] ,
It was therefore folly to leave the box in its present place any longer ,
它 曾是 所以 蠢事 到 离开 这 盒子 在 它是 展示 地方 任何 更长 ,
因此，继续将盒子留在原地是愚蠢的。
[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈseɪfər][spɑ:t][ɪn] [wɪt] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] .
and he cast about in his mind for some safer spot in which to hide it .
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 更安全 点 在 哪个 到 隐藏 它 .
他绞尽脑汁地想找个更安全的地方把它藏起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [fɪərɪŋ] [lest] [dʒoˈvanni] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət] [ˈeni]
In the meantime , fearing lest Giovanni might think of sending him out at any
在 这 与此同时 , 害怕 免得 乔瓦尼 可能 思考 的 发送 他 出去 在 任何
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
与此同时，他担心乔瓦尼随时可能把他派出去，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [pəˈskwa:li] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
he waited till Pasquale had brought him water in the morning , and then
他 等待 直到 帕斯夸莱 有 带来 他 水 在 这 早晨 , 和 然后
[reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
raised the stone ,
提高 这 石头 ,
他等到帕斯夸莱早上给他送来水后，才举起石头。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] ,
as he had done before ,
作为 他 有 完毕 前 ,
就像他以前做的那样，
[tʊk] [ðə; ði][ba:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [æˈni:lɪŋ]
took the box out of the earth and hid it in the cool end of the annealing
采取 这 盒子 出去 的 这 地球 和 隐藏 它 在 这 凉爽的 结尾 的 这 退火
[ˈʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,
我把盒子从土里挖出来，藏在退火炉的冷端。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][slæb] .
while he replaced the slab .
尽管 他 替换 这 板 .
当他更换石板时。

[ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuːld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The effort it cost him to move the latter told him plainly enough that his
这 努力 它 成本 他 到 移动 这 后者 讲述 他 显然 足够的 那 他的
[ˈɪndʒəri][hæd; həd] [ˈwi:kənd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪlnəs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
injury had weakened him almost as an illness might have done ,
受伤 有 减弱 他 几乎 作为 一个 疾病 可能 有 完毕 ,
他费了九牛二虎之力才挪动住后者，这清楚地表明，他的伤势使他身体虚弱，几乎和生病一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, səksɪːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [ˈɪntuː;][ɪts] [bed][æt; ət][læst] .
but he succeeded in getting the stone into its bed at last .
但 他 成功了 在 获得 这 石头 进入 它是 床 在 最后的 .
但他最终还是成功地把石头放回了原位。

[hiː; hi] [tæpt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] ,
He tapped it with the end of his crutch as he knelt on the floor ,
他 轻敲 它 和 这 结尾 的 他的 拐杖 作为 他 跪下 在 这 地面 ,
他跪在地上,用拐杖的末端轻轻敲了敲它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ 'tiː] [geɪv] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɑːləʊ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and the sound it gave was even more hollow than before .
和 这 声音 它 给予 曾是 甚至 更多的 空洞的 比 前 .
它发出的声音比以前更加空洞了。

[hiː; hi] [smɑɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈiːzəli] [dʒoˈvanni] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
He smiled as he thought how easily Giovanni would find the place ,
他 微笑 作为 他 想法 如何 容易地 乔瓦尼 会 寻找 这 地方 ,
他想到乔瓦尼很容易就能找到这个地方,不禁露出了笑容。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
and how grievously disappointed he would be when he realised that it was empty .
和 如何 严重地 失望的 他 会 是 什么时候 他 意识到 那 它 曾是 空的 .
当他意识到它是空的时,他会有多么失望啊。

[aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈzɔːzi] [ðæt] [ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [ðæt] [ˈzɔːzi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊk] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈæbsəns] ;
It occurred at once to Zorzi that Giovanni's first impression would naturally be that Zorzi had taken the book himself in order to use it during the master's absence ;
它 发生 在 一次 到 佐尔齐 那 乔瓦尼的 第一的 印象 会 自然 是 那 佐尔齐 有 已采取 这 书 他自己 在 命令 到 使用 它 期间 这 硕士学位 缺席 ;
佐尔齐立刻想到,乔瓦尼的第一印象自然会是佐尔齐自己拿走了这本书,以便在主人不在的时候使用;

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and this thought perplexed him for a time ,
和 这 想法 困惑 他 为了 一个 时间 ,
这个想法让他困惑了一段时间。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪˈðəʊt] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ,
until he reflected that Giovanni could not accuse him of the deed without accusing himself of having searched for the box ,
直到 他 反映 那 乔瓦尼 可以 不是 控 他 的 这 契据 没有 指控 他自己的 拥有 搜索 为了 这 盒子 ,
直到他意识到,乔瓦尼不能指控他犯下此罪,而不指控自己搜寻过那个盒子。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] .
a proceeding which his father would never forgive .
一个 进行中 哪个 他的 父亲 会 绝不 原谅 .
这是他父亲永远不会原谅的事情。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [wɒd] [kʌm] [æz; əz][fɪː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ； [ðeɪ] [wɒd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ，
and she would come as she had come before ； they would talk in the garden 。
和 她 会 来 作为 她 有 来 前 ； 他们 会 讲话 在 这 花园 ；
她会像以前一样来；他们会在花园里交谈，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] ， [wer] [pə'skwaːli] [ænd; ənd] [ˈnelə] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd][hiː; hi]
under the plane - tree ， where Pasquale and Nella could see them ， and he
在下面 这 飞机 - 树 ， 在哪里 帕斯夸莱 和 内拉 可以 看 他们 ， 和 他
[wɒd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] ．
would explain what he wanted 。
会 解释 什么 他 通缉 ．
在梧桐树下，帕斯夸莱和内拉可以看到他们，他会解释他想要什么。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks] ．
Then he would give her the box 。
然后 他 会 给 她 这 盒子 ．
然后他会把盒子给她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ'laɪt] ， [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]
He thought of it with calm delight ， as he saw it all in a beautiful vision
他 想法 的 它 和 冷静的 喜 ， 作为 他 锯 它 全部 在 一个 美丽的 想象
．
：
．

他平静而欣喜地想着这件事，仿佛在美丽的幻象中看到了这一切。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnelə] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pə'skwaːli] ， [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪndɪ'skriːt] ， [ðə; ði]
But there was Nella ， and there was Pasquale ， the former indiscreet ， the
但 那里 曾是 内拉 ， 和 那里 曾是 帕斯夸莱 ， 这 以前的 轻率 ， 这
[ˈlætər] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [kiːn] - [ˈsaɪtɪd] ，
latter silent but keen - sighted ，
后者 沉默的 但 敏锐的 - 目击者 ；
但有一个叫内拉，另一个人叫帕斯夸莱，前者轻率鲁莽，后者沉默寡言但目光敏锐。

[ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] [weɪz] ．
and quick - witted in spite of his slow and surly ways 。
和 快的 - 机智的 在 尽管如此 的 他的 慢的 和 粗鲁 方式 ．
尽管他性格迟钝、脾气暴躁，但他其实机智敏捷。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪg'zɪstɪd] [ˈsʌmwər] ，
Every one knew that the book existed somewhere 。
每一个 一 知道 那 这 书 存在 某处 ；
每个人都知道这本书存在于某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [wɒd] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌnz] ．
and the porter and the serving - woman would guess the truth at once 。
和 这 搬运工 和 这 服务 - 女士 会 猜测 这 真相 在 一次 ．
门房和女佣会立刻猜到真相。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nuː] [ˈpɑːzətɪvli] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ．
At present no one but himself knew positively where the thing was 。
在 展示 不 一 但 他自己 知道 积极地 在哪里 这 事物 曾是 ．
目前除了他自己，没有人确切知道那东西在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] ， [θriː] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [wɒd] [pə'zes] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] ．
If he carried out his plan ， three other persons would possess the knowledge 。
如果 他 携带 出去 他的 计划 ， 三 其他 人 会 具有 这 知识 ．
如果他实施了他的计划，那么另外三个人也将拥有这种知识。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ．
It was not to be thought of 。
它 曾是 不是 到 是 想法 的 ．
这根本不应该被考虑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
He looked about the laboratory .
他 看起来 关于 这 实验室 .

他环顾了一下实验室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] ['krɔːsbi:mz] ,
There were the beams and crossbeams ,
那里 是 这 光束 和 横梁 ,

那里有梁和横梁，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][fɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʊvi] [in'təːstisiz] [brɪtwiːn]
and the box would probably just fit into one of the shadowy interstices between
和 这 盒子 会 大概 只是 合身 进入 一 的 这 阴暗的 间隙 之间
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
two of the latter .
二 的 这 后者 .

而这个盒子可能正好可以塞进这两个盒子之间的某个阴暗缝隙里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lædər] ,
But they were twenty feet from the ground , he had no ladder ,
但 他们 是 二十 脚 从 这 地面 , 他 有 不 梯子 ,

但他们当时离地面有二十英尺高，他没有梯子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][æt; ət][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['maʊntɪd] [aɪ 'tiː] [jet]
and if there had been one at hand he could not have mounted it yet
和 如果 那里 有 到过 一 在 手 他 可以 不是 有 安装 它 然而
.
.
.

即使手边有合适的摩托车，他也还没来得及安装。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] ,
His eye fell on the big earthen jar ,
他的 眼睛 跌倒 在 这 大的 土 罐 ,

他的目光落在了那个大陶罐上，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['mænz] [haɪt] [ænd; ənd][æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːgzhed] ,
more than half a man's height and as big round as a hogshead ,
更多的 比 一半 一个 男人的 高度 和 作为 大的 圆形的 作为 一个 猪头 ,

超过成年人一半的身高，而且像猪头一样大、一样圆。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
half full of broken glass from the experiments .
一半 满的 的 破碎的 玻璃 从 这 实验 .

里面装着实验中掉落的半箱碎玻璃。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
No one would think of it as a place for hiding anything ,
不 一 会 思考 的 它 作为 一个 地方 为了 隐藏 任何事物 ,

谁也不会想到那里会是藏东西的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['emptɪd] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊl] , ['sevrəl] [mʌnθs] [hens] .
and it would not be emptied till it was quite full , several months hence .
和 它 会 不是 是 清空 直到 它 曾是 相当 满的 , 一些 几个月 因此 .

而且要等到几个月后它完全装满了才会被清空。

[brɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['emptɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] - [ɔːrdərz] ,
Besides , no one would dare to empty it without Beroviero's orders ,
除了 , 不 一 会 敢 到 空的 它 没有 - 订单 ,

此外，没有贝罗维耶罗的命令，没人敢把它清空。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪn] [red] [glæs] ,
as it contained nothing but fine red glass ,
作为 它 包含 没有什么 但 美好的红色的 玻璃 ,
因为它里面只有精美的红色玻璃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊnli] ['ni:dɪd] ['meltɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][wʌns] .
which was valuable and only needed melting to be used at once .
哪个 曾是 有价值的 和 仅有的 需要 融化 到 是 用过的 在 一次 .
它很有价值，只需熔化即可立即使用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hæf][ðə; ði] ['kɑ:ntents] ,
It was not an easy matter to take out half the contents ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 拿 出去 一半 这 内容 ,
取出其中一半的内容并非易事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
and he was in constant danger of interruption .
和 他 曾是 在 持续的 危险 的 中断 .
他时刻面临着被打断的危险。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
At night it would have been impossible owing to the presence of the boys .
在 夜晚 它 会 有 到过 不可能的 欠款 到 这 在场 的 这 男孩们 .
晚上因为有男孩在场，这是不可能做到的。

[ɪf] [pə'skwa:li] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sɔ:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
If Pasquale appeared and saw a heap of broken glass on the floor ,
如果 帕斯夸莱 出现 和 锯 一个 堆 的 破碎的 玻璃 在 这 地面 ,
如果帕斯夸莱出现，看到地上有一堆碎玻璃，

[hi:; hi] [wʊd] ['fɔrli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
he would surely suspect something .
他 会 一定 怀疑 某物 .
他肯定会有所察觉。

[ˈzɔrzi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:;] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Zorzi calculated that it would take two hours to remove the fragments with the
佐尔齐 计算 那 它 会 拿 二 小时 到 消除 这 片段 和 这
[ker] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['bædli] ,
care necessary to avoid cutting his hands badly ,
关心 必要的 到 避免 切割 他的 双手 糟糕 ,
佐尔齐估计，要小心翼翼地取出碎片，避免严重割伤双手，需要两个小时。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
and to put them back again ,
和 到 放 他们 后退 再次 ,
并将它们放回原处，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪŋ] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv]
for the shape of the jar would not admit of his employing even one of
为了 这 形状 的 这 罐 会 不是 承认 的 他的 雇用 甚至 一 的
[ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪərn] ['ʌvlz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kru:sɪblz] .
the small iron shovels used for filling the crucibles .
这 小的 铁 铲子 用过的 为了 填充 这 坩埚 .
因为罐子的形状不允许他使用哪怕一把用来装坩埚的小铁铲。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] , [ðæt] [kən'teɪnd] ['sɪftɪd] [waɪt] [sænd]
With considerable difficulty he moved a large chest , that contained sifted white sand
和 大量 困难 他 已搬 一个 大的 胸部 , 那 包含 筛过的 白色的 沙
,
,
,
他费了好大劲才搬动了一个大箱子，里面装着筛过的白沙。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ɪn] [wɪt] [aɪˈti:] [stəd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈti:] [daɪˈæɡənəli] [soʊ][æz; əz]
out of the dark corner in which it stood and placed it diagonally so as
出去 的 这 黑暗的 角落 在 哪个 它 站立 和 放置 它 对角线 所以 作为
[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɹ] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
to leave a triangular space behind it .
到 离开 一个 三角形 空间 在后面 它 :
从它所处的黑暗角落里把它拿出来，斜着放好，这样它身后就留下了一个三角形的空间。

[tu:; tə] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɡlæs] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [hi:; hi]
To guard against the sound of the broken glass being heard from without , he
到 警卫 反对 这 声音 的 这 破碎的 玻璃 存在 听到 从 没有 , 他
[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
shut the window ,
关闭 这 窗户 ,
为了防止外面的人听到玻璃破碎的声音，他关上了窗户。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
in spite of the heat ,
在 尽管如此 的 这 热 ,
尽管天气炎热，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
and having arranged in the corner one of the sacks used for bringing the
和 拥有 安排 在 这 角落 一 的 这 麻袋 用过的 为了 带来 这
[keɪks] [ʌv; əv] [kelp] - [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt] ,
cakes of kelp - ashes from Egypt ,
蛋糕 的 海带 - 灰烬 从 埃及 ,
并在角落里摆放了一个用来从埃及运来海带灰饼的麻袋，

[hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɡlæs] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:r][ɪn][ə; eɪ]
he began to fill it with the broken glass he brought from the jar in a
他 开始 到 充满 它 和 这 破碎的 玻璃 他 带来 从 这 罐 在 一个
[ˈbʌkɪt] .
bucket .
桶 .

他开始用从桶里的罐子里拿出来的碎玻璃填充它。
[wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,
When he judged that he had taken out more than half the contents ,
什么时候 他 评判 那 他 有 已采取 出去 更多的 比 一半 这 内容 ,
当他判断自己已经取出超过一半的物品时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [æˈni:lɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .
he took the iron box from the annealing oven .
他 采取 这 铁 盒子 从 这 退火 烤箱 .
他从退火炉里取出了铁盒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
It was hard to carry it under the arm by which he walked with a stick ,
它 曾是 难的 到 携带 它 在下面 这 手臂 经过 哪个 他 步行 和 一个 戳 ,
他拄着拐杖走路，腋下夹着它很困难。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,
the other hand being necessary to move the crutch ,
这 其他 手 存在 必要的 到 移动 这 拐杖 ,
另一只手则需要用来移动拐杖。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dʒɑ:r][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] .
and as he reached the jar he felt that it was slipping .
和 作为 他 达到 这 罐 他 毛毡 那 它 曾是 滑倒 .
当他伸手去拿罐子时，他感觉罐子在滑落。

[hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈbedɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [smæʃt] [glæs]
He bent forward and it fell with a crash , bedding itself in the smashed glass
他 弯曲 向前 和 它 跌倒 和 一个 碰撞 , 寝具 本身 在 这 粉碎 玻璃
.
:
.

他向前弯腰，它砰的一声掉下来，摔在了碎玻璃里。

[ˈzɔ:zi] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Zorzi drew a long breath of satisfaction , for the hardest part of the
佐尔齐 画 一个 长的 气息 的 满意 , 为了 这 最难 部分 的 这
[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
work was done .
工作 曾是 完毕 .

佐尔齐长舒一口气，感到十分满意，因为最难的部分已经完成了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hi:v] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:]
He tried to heave up the sack from the corner , but it was far too
他 尝试 到 举 向上 这 解雇 从 这 角落 , 但 它 曾是 远的 也
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

他试图从角落里把麻袋举起来，但它太重了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][held] [baɪ]
and he was obliged to bring back more than half of what it held by
和 他 曾是 有义务 到 带来 后退 更多的 比 一半 的 什么 它 握住 经过
[ˈbʌkɪtfulz] ,
bucketfuls ,
满满几桶 ,

他不得不一桶一桶地把船上超过一半的东西运回来。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [ˈdræɡɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
before he was able to bring the rest , dragging it after him across the
前 他 曾是 有能力的 到 带来 这 休息 , 拖拽 它 后 他 穿过 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

在他来得及把剩下的东西搬过来之前，他已经拖着它们穿过地板了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [aʊt][ðə; ði] [sæk] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It was finished at last , he had shaken out the sack carefully over the
它 曾是 完成的 在 最后的 , 他 有 摇晃 出去 这 解雇 小心 超过 这
[dʒɑ:rz] [maʊθ] ,
jar's mouth ,
罐子的 嘴 ,

终于完成了，他小心翼翼地把麻袋里的粉末倒在罐口上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ðə; ði][sænd] - [tʃest] [bæk] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
and he had moved the sand - chest back to its original position .
和 他 有 已搬 这 沙 - 胸部 后退 到 它是 原来的 位置 .
他把沙箱放回了原来的位置。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd] [pʊt]
No one would have imagined that the broken glass had been removed and put
不 一 会 有 想象 那 这 破碎的 玻璃 有 到过 已移除 和 放
[bæk] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .

谁也想不到，碎玻璃会被人取下来又放回去。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [naʊ] .

The box was safely hidden now .
这 盒子 曾是 安全 隐 现在 .

盒子现在已经安全藏好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

He was utterly exhausted when he dropped into the big chair ,
他 曾是 完全地 筋疲力尽的 什么时候 他 掉落 进入 这 大的 椅子 ,

他筋疲力尽地瘫倒在大椅子上。

[ˈæftər] ['wɑ:ɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

after washing the dust and blood from his hands — for it had been

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['skrætʃɪz] ,
impossible to do what he had done without getting a few scratches ,
不可能的 到 做 什么 他 有 完毕 没有 获得 一个 很少 划痕 ,

他洗去了手上的灰尘和血迹——因为他所做的一切，不可能不沾染一些伤痕。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kʌt] .

though none of them could have been called a cut .
尽管 没有任何 的 他们 可以 有 到过 称为 一个 切 .

虽然其中没有一个能被称为切杆。

[hi:; hi][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He sat quite still and closed his eyes .
他 卫星 相当 仍然 和 关闭 他的 眼睛 .

他静静地坐着，闭上了眼睛。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

The box was safe now .
这 盒子 曾是 安全的 现在 .

箱子现在安全了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [sə'spekt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It was not to be imagined that any one should ever suspect where it was ,
它 曾是 不是 到 是 想象 那 任何 一 应该 曾经 怀疑 在哪里 它 曾是 ,

谁也想不到会有人怀疑它在哪里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

and on that point he was well satisfied .
和 在 那 观点 他 曾是 出色地 使满意 .

对此他非常满意。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

His only possible cause of anxiety now might be that if anything should happen

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

他现在唯一可能的焦虑来源或许就是，万一他出了什么事，

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

the master would be in ignorance of what he had done .
这 掌握 会 是 在 无知 的 什么 他 有 完毕 .

主人对自己的所作所为毫不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
But he saw no reason to expect anything so serious and his mind was
但 他 锯 不 原因 到 预计 任何事物 所以 严肃的 和 他的 头脑 曾是
[æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
at rest about a matter which had much disturbed him ever since
在 休息 关于 一个 事情 哪个 有 很多 不安 他 曾经 自从
[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][ˈvɪzɪt] .
Giovanni's visit .
乔瓦尼的 访问 .

但他认为没有理由期待会发生如此严重的事情，自从乔瓦尼来访以来一直困扰他的那件事，现在也让他安心了。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
The plan which he had attributed to the latter was not , however ,
这 计划 哪个 他 有 归因于 到 这 后者 曾是 不是 , 然而 ,
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
然而，他归于后者的计划并非如此。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] - [maɪnd] .
the one which suggested itself to the younger Beroviero's mind .
这 一 哪个 建议 本身 到 这 年轻 - 头脑 .
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
那是年轻的贝罗维耶罗脑海中浮现的念头。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,
It would have been easy to carry out , and was very simple ,
它 会 有 到过 简单的 到 携带 出去 , 和 曾是 非常 简单的 ,
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
这件事很容易执行，而且非常简单。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [dʒoˈvanni] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and for that very reason Giovanni did not think of it .
和 为了 那 非常 原因 乔瓦尼 做过 不是 思考 的 它 .
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
正因如此，乔瓦尼才没有想到这一点。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
除了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd]
in his estimation it would be better to act in such a way as to get rid
在 他的 估算 它 会 是 更好的 到 行为 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [ˈzɔːrzi] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
of Zorzi for ever ,
的 佐尔齐 为了 曾经 ,
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
他认为，最好采取能够彻底除掉佐尔齐的行动。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
if that were possible .
如果 那 是 可能的 .
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
如果可以的话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈæftər] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] ,
On the Saturday night after Zorzi had hidden the box in the jar ,
在 这 周六 夜晚 后 佐尔齐 有 隐 这 盒子 在 这 罐 ,
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
在佐尔齐把盒子藏进罐子后的那个星期六晚上，

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [klaɪrd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnɪs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər]
the workmen cleared away the litter in the main furnace rooms and the order
这 工人 已清除 离开 这 垃圾 在 这 主要的 炉 房间 和 这 命令
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][let] [ðə; ði] [faɪrz] [ɡoʊ] [aʊt] .
was given to let the fires go out .
曾是 给定 到 让 这 火灾 去 出去 .
[ˈhæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
工人们清理了主炉房内的杂物，并下令熄灭炉火。

[ˈzɔ:zi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [hu:] [tendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ]
Zorzi sent word to the night boys who tended the fire in the laboratory that they
佐尔齐 发送 单词 到 这 夜晚 男孩们 WHO 倾向于 这 火 在 这 实验室 那 他们
[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
were to come as usual .
是 到 来 作为 通常 .

佐尔齐派人通知那些在实验室里照看火堆的夜班男孩，让他们照常来上班。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
They appeared punctually , and to his surprise made no objection to working ,
他们 出现 准时 , 和 到 他的 惊喜 制成 不 异议 到 在 职的 ,
他们准时出现，而且令他惊讶的是，他们并没有拒绝工作。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [əˈledʒ] [ðæt]
though he had expected that they would complain of the heat and allege that
尽管 他 有 预期的 那 他们 会 抱怨 的 这 热 和 指控 那
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑ:n] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
their fathers would not let them go on any longer .
他们的 父亲们 会 不是 让 他们 去 在 任何 更长 .

虽然他预料到他们会抱怨天气炎热，并声称他们的父亲不会让他们继续下去了。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
On Sunday , according to the old rule of the house , no work was done ,
在 星期日 , 根据 到 这 老的 规则 的 这 房子 , 不 工作 曾是 完毕 ,
按照家里的老规矩，星期天什么活都不干。

[ænd; ənd] [ˈzɔ:zi] [keɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪmˈself] , [ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
and Zorzi kept up the fire himself , spending most of the long day in the garden
和 佐尔齐 保留 向上 这 火 他自己 , 开支 最多 的 这 长的 天 在 这 花园
.
:
.

佐尔齐则亲自照看火堆，几乎一整天都待在花园里。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
On Sunday night the boys came again and went to work without a word ,
在 星期日 夜晚 这 男孩们 来了 再次 和 去 到 工作 没有 一个 单词 ,
星期天晚上，那几个小伙子又来了，一句话也没说就去干活了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈju:zuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [ˈbɪlɪts] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd]
and in the morning they left the usual supply of chopped billets piled up and
和 在 这 早晨 他们 左边 这 通常 供应 的 切碎 坯料 堆积 向上 和
[ˈredi] [fɔ:ɹ; fər][ju:z] .
ready for use .
准备好 为了 使用 .

早上，他们像往常一样把切碎的钢坯堆放好，随时可以使用。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɪmˈself] [ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Zorzi had rested himself thoroughly and went back to his
佐尔齐 有 休息 他自己 彻底 和 去 后退 到 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɑ:n] [ðæt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈenərdʒi] .
experiments on that Monday with fresh energy .
实验 在 那 周一 和 新鲜的 活力 .

佐尔齐充分休息后，周一精神抖擞地继续进行实验。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [test] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfju:zɪŋ] [sɪns] [ˈsætərdeɪ]
The very first test he took of the glass that had been fusing since Saturday
这 非常 第一的 测试 他 采取 的 这 玻璃 那 有 到过 熔合 自从 周六
[naɪt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] [bɪˈʃɑ:nd] [hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
night was successful beyond his highest expectations .
夜晚 曾是 成功的 超过 他的 最高 期望 .

他对自周六晚上开始熔化的玻璃进行的第一次测试就取得了超出他最高预期的成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['rɛkləs] ['æftər] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['mɪkstʃəz] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði]
He had grown reckless after having spoiled the original mixtures by adding the
他 有 生长 鲁莽 后 拥有 被宠坏了 这 原来的 混合物 经过 添加 这
['kɑ:pər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [red] ,
copper in the hope of getting more of the wonderful red ,
铜 在 这 希望 的 获得 更多的 的 这 精彩的 红色的 ,
他因为在原配方中加入铜, 希望得到更多那种美妙的红色, 而变得鲁莽起来。

[ænd; ənd] ['kæɾɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]
and carried away by the love of the art and by the certainty of ultimate
和 携带 离开 经过 这 爱 的 这 艺术 和 经过 这 肯定 的 最终的
[sək'ses] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [fi:lz] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
success which every man of genius feels almost from boyhood ,
成功 哪个 每一个 男人 的 天才 感觉 几乎 从 童年 ,
他被对艺术的热爱以及每个天才几乎从孩提时代就感受到的最终成功的笃定所冲昏了头脑。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [waɪt] [glæs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] -
he had deliberately attempted to produce the white glass for which Beroviero
他 有 故意地 尝试过 到 生产 这 白色的 玻璃 为了 哪个 -
[wʌz; wəz] ['feɪməs] .
was famous .
曾是 著名的 .

他曾刻意尝试生产贝罗维耶罗闻名遐迩的白色玻璃。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
He followed a theory of his own in doing so ,
他 随后 一个 理论 的 他的 自己的 在 正在做 所以 ,
他这样做遵循的是他自己的一套理论。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɑ:ləɾəbli] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡri:diənts] ,
for although he was tolerably sure of the nature of the ingredients ,
为了 虽然 他 曾是 勉强可以接受 当然 的 这 自然 的 这 原料 ,
虽然他对配料的性质相当有把握,

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] ['wɜ:rkməŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
as was every workman in the house ,
作为 曾是 每一个 工人 在 这 房子 ,
就像屋里的每个工人一样,

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:ɾ] [ðeɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] - [mɪkst] [ðə; ði]
neither he nor they knew anything of the proportions in which Beroviero mixed the
两者都不 他 也不 他们 知道 任何事物 的 这 比例 在 哪个 - 混合 这
['sʌbstənsɪz] ,
substances ,
物质 ,

他和他们都不知道贝罗维耶罗混合这些物质的具体比例。

[ænd; ənd] ['evri] [glæs] - ['meɪkər] [noʊz] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [ðoʊz] [prə'pɔ:ʃəns] ['kɑ:nstitu:t] [baɪ][fɑ:r]
and every glass - maker knows by experience that those proportions constitute by far
和 每一个 玻璃 - 制造商 知道 经过 经验 那 那些 比例 构成 经过 远的
[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
the most important element of success .
这 最多 重要的 元素 的 成功 .

每个玻璃制造商都从经验中得知, 这些比例是成功的关键因素。

[ˈzɔ:ɾzi] [hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['spesɪməŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen]
Zorzi had not poured out the specimen on the table as he had done when
佐尔齐 有 不是 倾倒 出去 这 标本 在 这 桌子 作为 他 有 完毕 什么时候
[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['kʌləɾd] ;
the glass was coloured ;
这 玻璃 曾是 有色 ;
佐尔齐没有像上次玻璃变色时那样, 把标本倒在桌子上;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
on the contrary he had taken some on the blow - pipe and had begun
在这相反他有已采取一些在这吹 - 管道和 有 开始
[tu;; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æɪ; ət][wʌns] ,
to work with it at once ,
到 工作 和 它 在 一次 ,
相反, 他拿了一些在吹管上, 并立即开始使用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [wɜ:r; wər] [træns'pærənsɪ] , [dʌk'tɪləti] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .
for the three great requisites were transparency , ductility , and lightness .
为了 这 三 伟大的 必备条件 是 透明度 , 延展性 , 和 亮度 .
三大必备条件是透明性、延展性和轻便性。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] [glæs] [pə'zest] [ɔ:l] [ði:z]
In a few minutes he had convinced himself that his glass possessed all these
在 一个 很少 分钟 他 有 确信 他自己 那 他的 玻璃 拥有 全部 这些
[kwa:lətɪz] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [oʊn] ,
qualities in an even higher degree than the master's own ,
品质 在 一个 甚至 更高 程度 比 这 硕士学位 自己的 ,
短短几分钟内, 他就确信自己的玻璃杯具备所有这些优点, 甚至比大师的玻璃杯还要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪzəəbli] [su:'pɪəriər] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [oʊn] [sʌnz] [ɔ:r]
and that was immeasurably superior to anything which the latter's own sons or
和 那 曾是 无法估量 优越的 到 任何事物 哪个 这 后者的 自己的 儿子们 或者
['eni] ['ʌðər] [glæs] - ['meɪkər][kʊd; kəd] [prə'du:s] .
any other glass - maker could produce .
任何 其他 玻璃 - 制造商 可以 生产 .
而且, 这比后者自己的儿子或任何其他玻璃制造商所能生产的任何东西都要好得多。

[zɔ:ɹzi] [hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)][æɪ; ət][fɜ:rst] ,
Zorzi had taken very little at first ,
佐尔齐 有 已采取 非常 小的 在 第一的 ,
佐尔齐起初只拿了很少的东西。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪn] ['faɪəl] [ʌv; əv]['ɡreɪsf(ə)l] [ʃeɪp] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [maʊθ]
and he made of it a thin phial of graceful shape , turned the mouth
和 他 制成 的 它 一个 薄的 小瓶 的 优美 形状 , 转向 这 嘴
[aʊtwərd] ,
outward ,
向外 ,
他用它做成一个纤细优美的小瓶, 瓶口朝外。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] .
and dropped the little vessel into the bed of ashes .
和 掉落 这 小的 血管 进入 这 床 的 灰烬 .
然后把小容器扔进了灰烬里。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,
He would have set it in the annealing oven ,
他 会 有 放 它 在 这 退火 烤箱 ,
他本会把它放进退火炉里。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi;; hi][let][,aɪ 'ti:] [ku:l] .
but he wished to try the weight of it , and he let it cool .
但 他 希望 到 尝试 这 重量 的 它 , 和 他 让 它 凉爽的 .
但他想试试它的重量, 于是让它冷却。

['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
Taking it up when he could touch it safely ,
采取 它 向上什么时候 他 可以 触碰 它 安全 ,
等到可以安全触摸的时候, 他才把它拿了起来。

[,aɪˈti:] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [er] .

it felt in his hand like a thing of air .
它 毛毡 在 他的 手 喜欢 一个 事物 的 空气 .

在他手中，它感觉就像空气一样轻盈。

[ɑ:n] [ðə; ði] [elf] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnɪrli] [laɪk] [,aɪˈti:] [ɪn] [saɪz] ,

On the shelf was another nearly like it in size ,
在 这 架子 曾是 其他 几乎 喜欢 它 在 尺寸 ,

架子上还有另一个大小几乎一样的。

[wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [meɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [wɪð; wɪθ] - [glæs] .

which he had made long ago with Beroviero's glass .
哪个 他 有 制成 长的 前 和 - 玻璃 .

这是他很久以前用贝罗维耶罗的玻璃制作的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [skeɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hi; hi] [leɪd] [wʌn] [ˈfaɪəl] [ɪn] [i:tʃ] ,

There were scales on the table ; he laid one phial in each ,
那里 是 秤 在 这 桌子 ; 他 铺设 一 小瓶 在 每个 ,

桌上放着天平；他把一瓶药剂分别放在两个天平上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [ˈheɪvɪərðənˈer] .

and the old one was by far the heavier .
和 这 老的 一 曾是 经过 远的 这 较重 .

而且旧的那个明显更重。

[hi; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeniˌweɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He had to put a number of pennyweights into the scale with his own
他 有 到 放 一个 数字 的 便士砝码 进入 这 规模 和 他的 自己的

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈbælənst] .

before the two were balanced .
前 这 二 是 均衡 .

他必须在秤上放一些砝码，与自己的砝码一起放到秤上，才能使两个秤保持平衡。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [stʊd] [stiːl] , [ænd; ənd] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .

His heart almost stood still , and he could not believe his good fortune .
他的 心 几乎 站立 仍然 , 和 他 可以 不是 相信 他的 好的 财富 .

他的心跳几乎停止了，他简直不敢相信自已如此幸运。

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [i:t] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈpeɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs]

He took the sheet of rough paper on which he had written down the precise
他 采取 这 床单 的 粗糙的 纸 在 哪个 他 有 书面 向下 这 精确的

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈkru:sɪblz] ,

contents of the three crucibles ,
内容 的 这 三 坩埚 ,

他拿出那张草纸，上面详细记录着三个坩埚里的东西。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈkerfəli] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənts] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn]

and he carefully went over the proportions of the ingredients in the one
和 他 小心 去 超过 这 比例 的 这 原料 在 这 一

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈspesɪmən] .

from which he had just taken his specimen .
从 哪个 他 有 只是 已采取 他的 标本 .

他仔细核对了刚刚取样的那份样本中各种成分的比例。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

He made a strong effort of memory ,
他 制成 一个 强的 努力 的 记忆 ,

他努力回忆，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˌɪnɪɡˈzækt][ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ˈeni]
trying to recall whether he had been careless and inexact in weighing any
尝试 到 记起 无论 他 有 到过 粗心 和 不精确 在 称重 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] ,
of the materials ,
的 这 材料 ,

他努力回想自己在称量任何材料时是否粗心大意或不够精确。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [məʊst] [prɪˈsaɪs] .
but he knew that he had been most precise .
但 他 知道 那 他 有 到过 最多 精确的 .

但他知道自己已经做到了万无一失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第13/22页

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ˈɪntu:][ðə; ði]
He had also noted the hour at which he had put the mixture into the
他 有 还 著名的 这 小时 在 哪个 他 有 放 这 混合物 进入 这
[ˈkru:ʒɪb(ə)l][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
crucible on Saturday ,
坩 在 周六 ,

他还记下了星期六将混合物放入坩锅的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [noʊt] .
and he now glanced at the sand - glass and made another note .
和 他 现在 瞥了一眼 在 这 沙 - 玻璃 和 制成 其他 笔记 .
他瞥了一眼沙漏，又记了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
But he did not lay the paper upon the table ,
但 他 做过 不是 躺 这 纸 之上 这 桌子 ,
但他并没有把文件放在桌子上。

[wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [weɪt] .
where it had been lying for two days , kept in place by a little glass weight .
在哪里 它 有 到过 说谎 为了 二 天 , 保留 在 地方 经过 一个 小的 玻璃 重量 .
它已经在那里躺了两天了，由一个小玻璃重物压着。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃn] ;
It had become his most precious possession ;
它 有 变得 他的 最多 宝贵的 拥有 ;
它已成为他最珍贵的财产；

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪˈti:] [ment] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
what was written on it meant a fortune as soon as he could get a
什么 曾是 书面 在 它 意思是 一个 财富 作为 很快 作为 他 可以 得到 一个
[ˈfɜ:rnɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
furnace to himself ;
炉 到 他自己 ;
上面写的东西意味着一笔财富，只要他能自己弄到一台熔炉；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [welθ] , [aɪˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n]
it was his own , and not the master's ; it was wealth , it might even
它 曾是 他的 自己的 , 和 不是 这 硕士学位 ; 它 曾是 财富 , 它 可能 甚至
[bi:; bi] [feɪm] .
be fame .
是 名声 .

那是他自己的，不是主人的；那是财富，甚至可能是名望。

- [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [mɪsˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] ,
Beroviero might call him to account for misusing the furnace ,
- 可能 称呼 他 到 帐户 为了 滥用 这 炉 ,
贝罗维耶罗可能会追究他滥用熔炉的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈfens] [ˈæftər][ɔ:l] ,
but that was no capital offence after all ,
但 那 曾是 不 首都 罪行 后 全部 ,
但这毕竟不是什么死罪。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] ['kruːsɪb(ə)] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and it was more than paid for by the single crucible of magnificent

和 它 曾是 更多的 比 有薪酬的 为了 经过 这 单身的 坩 的 壮丽

[red] [glæs] .

red glass .

红色的 玻璃 .

而那一个精美的红色玻璃坩埚，就足以支付它的全部费用。

[zɔːrzi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːprə'duːs] [ðæt] [tuː] ,

Zorzi was attempting to reproduce that too ,

佐尔齐 曾是 尝试 到 复制 那 也 ,

佐尔齐也试图重现那种效果。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pɑːt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ,

for he had the master's notes of what the pot had contained ,

为了 他 有 这 硕士学位 笔记 的 什么 这 锅 有 包含 ,

因为他有师傅写的关于锅里装的是什么的笔记。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ;

and it was almost ready to be tried ;

和 它 曾是 几乎 准备好 到 是 尝试 ;

它几乎已经准备好进行试验了；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kerfəli] [weɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] [bʌlk]

he even had the piece of copper carefully weighed to be equal in bulk

他 甚至 有 这 片 的 铜 小心 称重 到 是 平等的 在 大部分

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meltɪd] .

with the ladle that had been melted .

和 这 勺子 那 有 到过 融化 .

他甚至让人仔细称量了那块铜的重量，确保它与熔化的铜勺的体积相等。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðer; ðər] [ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['siːkrət] [fɔːr; fər] - ,

If he succeeded there also , that was a new secret for Beroviero ,

如果 他 成功了 那里 还 , 那 曾是 一个 新的 秘密 为了 - ,

如果他在那里也成功了，那对贝罗维耶罗来说就是一个新的秘密了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but the other was for himself .

但 这 其他 曾是 为了 他自己 .

但另一份是留给自己用的。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [glæs] .

All that morning he revelled in the delight of working with the new glass .

全部 那 早晨 他 尽情狂欢 在 这 喜 的 在职的 和 这 新的 玻璃 .

整个上午，他都沉浸在使用这种新玻璃的乐趣中。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [edʒ] [ænd; ænd] [ɔː'nəmentɪd] [fʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst]

A marvellous dish with upturned edge and ornamented foot was the next

一个 奇妙 盘子 和 翻转 边缘 和 装饰 脚 曾是 这 下一个

[θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ,

thing he made ,

事物 他 制成 ,

接下来他制作了一件精美的盘子，盘子边缘向上翘起，底部有装饰。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [æ'niːlɪŋ] ['ʌv(ə)n] .

and he placed it at once in the annealing oven .

和 他 放置 它 在 一次 在 这 退火 烤箱 .

他立即把它放进了退火炉里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [glæs] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [brɪˈfɔːr] ,
Then he made a tall drinking glass such as he had never made before ,
然后 他 制成 一个 高的 喝 玻璃 这样的 作为 他 有 绝不 制成 前 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

然后他做了一个以前从未做过的高高的玻璃杯，然后，

[ɪn][ˈkɔːntræst] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][æmˈpʊləɹ] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][haɪd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
in contrast , a tiny ampulla , so small that he could almost hide it in his hand
在 对比 , 一个 微小的 壶腹 , 所以 小的 那 他 可以 几乎 隐藏 它 在 他的 手
,
,
,

相比之下，那却是一个很小的壶腹，小到几乎可以藏在手里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spaʊt] , [jet] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [piːs] .
with its spout , yet decorated with all the perfection of a larger piece .
和 它是 喷口 , 然而 装饰 和 全部 这 完美 的 一个 更大的 片 .

它带有壶嘴，但装饰得却像一件更大的作品一样完美。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɔːl] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
He worked on , careless of the time , his genius all alive , the rest a distant
他 工作 在 , 粗心 的 这 时间 , 他的 天才 全部 活 , 这 休息 一个 遥远
[driːm] .
dream .
梦 .

他埋头苦干，全然不顾时间，他的才华依然鲜活，其余的都成了遥远的梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈeɪp] [wen]
He was putting the finishing touches to a beaker of a new shape when
他 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 烧杯 的 一个 新的 形状 什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

他正在对一个新形状的烧杯进行最后的修饰，这时门开了。

[ænd; ʌnd] [dʒoˈvanni] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
and Giovanni entered the laboratory .
和 乔瓦尼 进入 这 实验室 .

乔瓦尼走进了实验室。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [stuːl] , [ðə; ði][pɑːntɪl][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] - [pɔːrˈtʃeloʊ] - [ɪn]
Zorzi was seated on the working stool , the pontil in one hand , the ' porcello ' in
佐尔齐 曾是 坐着 在 这 在职的 凳子 , 这 船首 在 一 手 , 这 - 猪肚 - 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

佐尔齐坐在工作凳上，一手拿着吹管，一手拿着“猪头”。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒoˈvanni] [ˈæbsəntli] [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] ,
He glanced at Giovanni absently and went on ,
他 瞥了一眼 在 乔瓦尼 心不在焉地 和 去 在 ,

他心不在焉地瞥了乔瓦尼一眼，然后继续说道：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [ˈkwɪkli] .
for it was the last touch and the glass was cooling quickly .
为了 它 曾是 这 最后的 触碰 和 这 玻璃 曾是 冷却 迅速地 .

因为这是最后的点睛之笔，玻璃很快就要冷却了。

" [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [hi:t] ? " [æskt] [dʒoʊˈvanni] , [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz]
" **Still working , in this heat ?** " **asked Giovanni , fanning himself with his cap as**
" 仍然 在职的 , 在 这 热 ? " 问 乔瓦尼 , 扇形 他自己 和 他的 帽 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
was his custom .
曾是 他的 风俗 .
“这么热的天气, 你还在工作?” 乔瓦尼一边问, 一边像往常一样用帽子扇着风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。
[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːkər] [fel] [ˈfɪniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈæʃɪz] .
Then a sharp clicking sound and the beaker fell finished into the soft ashes .
然后 一个 锋利的 点击 声音 和 这 烧杯 跌倒 完成的 进入 这 柔软的 灰烬 .
然后传来一声清脆的咔哒声, 烧杯掉进了柔软的灰烬中。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] ,
" **Yes , I am still at work , as you see ,** " **answered Zorzi ,**
" 是的 , 我 是 仍然 在 工作 , 作为 你 看 , " 回答 佐尔齐 ,
“是的, 正如你所见, 我还在工作,” 佐尔齐回答道。

[nɔːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [dʒoʊˈvanni] [wʊd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
not realising that Giovanni would particularly notice what he was doing .
不是 意识到 那 乔瓦尼 会 特别 注意 什么 他 曾是 正在做 .
他没有意识到乔瓦尼会特别注意到他的举动。

[hiː; hi][roʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][gɔːt][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
He rose with some difficulty and got his crutch under one arm .
他 玫瑰 和 一些 困难 和 得到 他的 拐杖 在下面 一 手臂 .
他费力地站了起来, 把拐杖夹在胳膊下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbiːkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn]
With a forked stick he took the beaker from the ashes and placed it in
和 一个 分叉 戳 他 采取 这 烧杯 从 这 灰烬 和 放置 它 在
[ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .
the annealing oven .
这 退火 烤箱 .
他用一根分叉的木棍从灰烬中取出烧杯, 然后把它放进退火炉里。

[dʒoʊˈvanni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈaɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
Giovanni watched him , and when the broad iron door was open ,
乔瓦尼 观看 他 , 和 什么时候 这 广阔 铁 门 曾是 打开 ,
乔瓦尼注视着他, 当宽大的铁门打开时,
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ɔːlˈredi] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [treɪ] .
he saw the other pieces already standing inside on the iron tray .
他 锯 这 其他 件 已经 常设 里面 在 这 铁 托盘 .
他看到其他部件已经摆放在铁托盘上了。

" [ˈædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒoʊˈvanni] .
" **Admirable !** " **cried Giovanni .**
" 令人钦佩的 ! " 哭 乔瓦尼 .
“太棒了!” 乔瓦尼喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , [maɪ] [dɪr] [ˈzɔːrzi] !
" **You are a great artist , my dear Zorzi !**
" 你 是 一个 伟大的 艺术家 , 我的 亲爱的 佐尔齐 !
“亲爱的佐尔齐, 你是一位伟大的艺术家!”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jɔ] ! "
 There is no one like you ! "
 那里 是 不 一 喜欢 你 ！ "

世上再无第二个你！

" [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] ['zɔrzi] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,
 " I do what I can , " answered Zorzi , closing the door quickly ,
 " 我 做 什么 我 能 , " 回答 佐尔齐 , 结束 这 门 迅速地 ,
 "我尽力而为,"佐尔齐回答道, 然后迅速关上了门。

[lest][ðə; ði][hɑːt][end][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kuːl] [æt; ət][ɔːl] .
 lest the hot end of the oven should cool at all .
 免得 这 热的 结尾 的 这 烤箱 应该 凉爽的 在 全部 .

唯恐烤箱的热端完全冷却下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jɔ][duː] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoˈvanni] .
 " I should say that you do what no one else can , " returned Giovanni .
 " 我 应该 说 那 你 做 什么 不 一 别的 能 , " 返回 乔瓦尼 .
 "我应该说, 你做到了别人做不到的事,"乔瓦尼回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [leɪm] [juː; jɔ][ɑːr; ər] !
 " But how lame you are !
 " 但 如何 瘸 你 是 ！ "

“但是你真是太逊了！ ”

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jɔ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
 I had expected to find you walking as well as ever by this time . "
 我 有 预期的 到 寻找 你 步行 作为 出色地 作为 曾经 经过 这 时间 . "

我原以为这个时候你还能像以前一样健步如飞。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɔːk] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] ['lɪmpɪŋ] . "
 " I shall never walk again without limping . "
 " 我 将 绝不 走 再次 没有 跛行 . "

“我以后走路都会一瘸一拐的。”

" [oʊ] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ! " [sed] [dʒoˈvanni] , [huː] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] ['tʃɪrf(ə)l]
 " Oh , take courage ! " said Giovanni , who seemed determined to be both cheerful
 " 哦 , 拿 勇气 ！ " 说 乔瓦尼 , WHO 似乎 决定 到 是 两个都 快乐
 [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .
 and flattering .
 和 奉承 .

“哦, 鼓起勇气! ”乔瓦尼说道, 他似乎决心既要表现得愉快又要奉承对方。

" [juː; jɔ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [laɪt] [ɑːn][jɔr; jər] [fiːt] [æz; əz]['evər] .
 " You will soon be as light on your feet as ever .
 " 你 将要 很快 是 作为 光 在 你的 脚 作为 曾经 .

“你很快就会像以前一样身轻如燕。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːkɪŋ] ['æksɪdənt] .
 But it was a shocking accident .
 但 它 曾是 一个 令人震惊 事故 .

但这是一起令人震惊的意外。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['zɔrzi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
 " He sat down in the big chair and Zorzi took the small one by the table ,
 " 他 卫星 向下 在 这 大的 椅子 和 佐尔齐 采取 这 小的 一 经过 这 桌子 ,
 他坐在大椅子上, 佐尔齐则坐在桌旁的小椅子上。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .
 wishing that he would go away .
 祝 那 他 会 去 离开 .

希望他能离开。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [waɪt] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɑ:n] [ðæt] [pərtɪkjələ] [deɪ]
" It is a pity that you had no white glass in the furnace on that particular day
" 它 是 一个 遗憾 那 你 有 不 白色 的 玻璃 在 这 炉 在 那 特别 的 天
,
:
:

“很遗憾，那天你的炉子里没有白色玻璃。”

" [dʒoʻvanni] [kən'tɪnju:d] .
" Giovanni continued .
" 乔瓦尼 持续 :

乔瓦尼继续说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nʌn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] .
" You said you had none , if I remember .
" 你 说 你 有 没有任何 , 如果 我 记住 :

“如果我没记错的话，你说过你一个也没有。”

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
How is it that you have it now ?
如何 是 它 那 你 有 它 现在 ?

你现在怎么会拥有它？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:sɪblz] ? "
Have you changed one of the crucibles ? "
有 你 已更改 一 的 这 坩埚 ? "

你更换过其中一个坩埚吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [soʊ] [wel] [ðæt]
One of the experiments succeeded so well that
一 的 这 实验 成功了 所以 出色 地 那

[aɪ 'ti:] [si:md] ['betə] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [glæs] . "
it seemed better to take out all the glass . "
它 似乎 更好的 到 拿 出去 全部 这 玻璃 . "

其中一项实验非常成功，以至于我们觉得最好把所有的玻璃都去掉。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒoʻvanni] ,
" May I see a piece of it ? " inquired Giovanni ,
" 可能 我 看 一个 片 的 它 ? " 询问 乔瓦尼 ,

“我可以看看其中的一部分吗？”乔瓦尼问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə] .
as if he were asking a great favour .
作为 如果 他 是 问 一个 伟大的 偏爱 :

就好像他在请求别人帮个天大的事一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [test] [ðə; ði] [glæs] [hɪm'self] ,
It was one thing to let him test the glass himself ,
它 曾是 一 事物 到 让 他 测试 这 玻璃 他自己 ,

让他自己测试玻璃是一回事，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'nʌðə] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
it was quite another to show him a piece of it .
它 曾是 相当 其他 到 展示 他 一个 片 的 它 :

但要让他亲眼看到其中的一部分，又是另一回事了。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
He would see it sooner or later , and he could guess nothing of its
他 会 看 它 很快 或者 之后 , 和 他 可以 猜测 没有什么 的 它是
[ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
composition .
作品 .

他迟早会看到它，但他完全猜不出它的成分。

" [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['zɔ:zi] ['ænsər] .
" The specimen is there , on the table , " Zorzi answered .
" 这 标本 是 那里 , 在 这 桌子 , " 佐尔齐 回答 .

“标本就在那里，在桌子上，”佐尔齐回答道。

[dʒo'vanni] [roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [leɪ] ,
Giovanni rose at once and took the piece from the paper on which it lay ,
乔瓦尼 玫瑰 在 一次 和 采取 这 片 从 这 纸 在 哪个 它 躺 ,
乔瓦尼立刻起身，从纸上取下那张纸片。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
and held it up against the light .
和 握住 它 向上 反对 这 光 .

然后把它举起来对着光看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlə] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ɔ:l]
He was amazed at the richness of the colour , and gave vent to all
他 曾是 惊叹 在 这 丰富 的 这 颜色 , 和 给予 发泄 到 全部
[ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [eksˌklə'meɪʃənz] .
sorts of exclamations .
排序 的 感叹词 .

他惊叹于色彩的丰富，不禁发出各种赞叹声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ?
" Did you make this ?
" 做过 你 制作 这 ?

这是你做的吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "
" It is the result of the master's experiments . "
" 它 是 这 结果 的 这 硕士学位 实验 . "
“这是大师实验的结果。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] !
" It is marvellous !
" 它 是 奇妙 !

真是太棒了！

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtʃən] .
He has made another fortune .
他 有 制成 其他 财富 .

他又发了一笔巨款。

" [dʒo'vanni] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" Giovanni replaced the specimen where it had lain , and as he did so ,
" 乔瓦尼 替换 这 标本 在哪里 它 有 莱恩 , 和 作为 他 做过 所以 ,
乔瓦尼将标本放回原处，就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪəl] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
his eye fell on the phial Zorzi had made that morning .
他的 眼睛 跌倒 在 这 小瓶 佐尔齐 有 制成 那 早晨 .

他的目光落在了佐尔齐那天早上制作的小瓶上。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd][nɑ:t][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] [ˈʌ(ə)n][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]
Zorzi had not put it into the annealing oven because it had been allowed
佐尔齐 有 不是 放 它 进入 这 退火 烤箱 因为 它 有 到过 允许
[tu:; tə][get] [kwɔ:t] [kəʊld] ,
to get quite cold ,
到 得到 相当 寒冷的 ,

佐尔齐没有把它放进退火炉里，因为它已经冷却得很厉害了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æ'ni:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
so that the annealing would have been imperfect .
所以 那 这 退火 会 有 到过 不完善 .

因此，退火效果可能不完美。

[dʒo'vanni] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ɪts]
Giovanni took it up , and uttered a low exclamation of surprise at its
乔瓦尼 采取 它 向上 , 和 说出 一个 低的 感叹 的 惊喜 在 它是
[ˈlaɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

乔瓦尼拿起它，对它的轻盈程度低声惊叹了一声。

[hi:; hi][held][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
He held it up and looked through it ,
他 握住 它 向上 和 看起来 通过 它 ,

他举起它，透过它看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tæpt] [aɪ 'ti:] ['ɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
and then he took it by the neck and tapped it sharply with his finger
和 然后 他 采取 它 经过 这 脖子 和 轻敲 它 尖锐地 和 他的 手指
- [neɪl] .
- nail .
- 指甲 .

然后他抓住它的脖子，用指甲狠狠地敲了一下。

" [teɪk] [ker] , " [sed] ['zɔ:zi] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'ni:ld] .
" Take care , " said Zorzi ; " it is not annealed .
" 拿 关心 , " 说 佐尔齐 ; " 它 是 不是 退火 .

“小心点，”佐尔齐说，“它还没有退火。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [flaɪ] . " It may fly . "
它 可能 飞 . "

它可能会飞。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒo'vanni] .
" Oh ! " exclaimed Giovanni .
" 哦 ! " 惊呼 乔瓦尼 .

“哦！”乔瓦尼惊呼道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [aɪ 'ti:] ? "
" Have you just made it ? "
" 有 你 只是 制成 它 ? "

你成功了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [glæs] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .

" **It is the finest glass I ever saw** .
" 它 是 这 最好的 玻璃 我 曾经 锯 .

这是我见过的最精美的玻璃制品。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfə:nɪsɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ]

It is much better than what they had in the main furnaces the day you

它 是 很多 更好的 比 什么 他们 有 在 这 主要的 熔炉 这 天 你

[wɜ:r; wər] [hɜ:rt] .
were hurt .

是 伤害 .

这比你受伤那天主炉里的情况好得多。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [jɔ:r'self] , [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?

Did you not find it so yourself , in working with it ?

做过 你 不是 寻找 它 所以 你自己 , 在 在职的 和 它 ?

你自己在使用过程中难道没有发现这一点吗?

" [ˈzɔ:zi] [brˈgæən] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] .

" **Zorzi began to feel anxious as to the result of so much questioning** .

" 佐尔齐 开始 到 感觉 焦虑的 作为 到 这 结果 的 所以 很多 提问 .

“佐尔齐开始对这么多提问的结果感到焦虑。”

[wətˈevər] [ˈhæpənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [haɪd] [frʌm; frəm] [dʒoˈvanni] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Whatever happened he must hide from Giovanni the fact that he had

任何 发生 他 必须 隐藏 从 乔瓦尼 这 事实 那 他 有

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [glæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

discovered a new glass of his own .

发现 一个 新的 玻璃 的 他的 自己的 .

无论发生了什么事，他都必须向乔瓦尼隐瞒他自己发现了一种新酒杯的事实。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .

" **Yes , he answered , with affected indifference** .

" 是的 , " 他 回答 , 和 做作的 漠不关心 .

“是的,”他装出一副漠不关心的样子回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:zʊəli, ʌnˈju:zəli] [gʊd] .

" **I thought it was unusually good** .

" 我 想法 它 曾是 异常地 好的 .

我觉得它出奇地好。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] . "

I daresay there may be some slight difference in the proportions . "

我 敢说 那里 可能 是 一些 轻微 不同之处 在 这 比例 . "

我敢说，比例上可能略有不同。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɔ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈeni] [ɪgˈzækt] [ru:l] ? "

" **Do you mean to say that my father does not follow any exact rule ?** "

" 做 你 意思是 到 说 那 我的 父亲 做 不是 跟随 任何 精确的 规则 ? "

“你的意思是说，我父亲没有任何固定的规则吗？”

" [oʊ] [jes] .

" **Oh yes** .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . "

But he is always making experiments . "

但 他 是 总是 制作 实验 . "

但他一直在做实验。

" [hi:; hi][ˈmɪksɪz][ɔ:l][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ˈfə:nɪsɪz] [hɪm'self] , [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] ? "

" **He mixes all the materials for the main furnaces himself , does he not ?** "

他 混合 全部 这 材料 为了 这 主要的 熔炉 他自己 , 做 他 不是 ? "

[ɪnˈkwaɪəd] [dʒoˈvanni] .

inquired Giovanni .

询问 乔瓦尼 .

“他是不是自己混合主炉所需的所有材料？”乔瓦尼问道。

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ɪz] [kept] [lɒkt] .

He does it alone , in the room that is kept locked .

他 做 它 独自的 , 在 这 房间 那 是 保留 已锁定 .

他独自一人在锁着的房间里做这件事。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈbærəʊz; ˈberəʊz] .

When he has finished , the men come and carry out the barrows .

什么时候 他 有 完成的 , 这 男人 来 和 携带 出去 这 墓丘 .

他完工后，男人们过来把手推车抬出去。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [mɪkst] [təˈgeðər] [aʊtˈsaɪd] . "

The materials are stirred and mixed together outside . "

这 材料 是 搅拌 和 混合 一起 外部 . "

这些材料在室外搅拌混合。

" [jes] . [aɪ][du:][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] .

" **Yes . I do it in the same way myself .**

" 是的 . 我 做 它 在 这 相同的 方式 我 .

“是的，我自己也是这么做的。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [helpt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rk] ? "

Have you ever helped my father in that work ? "

有 你 曾经 帮助 我的 父亲 在 那 工作 ? "

你有没有帮过我父亲做那项工作？

" [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" **No , certainly not .**

" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .

If I had helped him once , I should know the secret .

如果 我 有 帮助 他 一次 , 我 应该 知道 这 秘密 .

如果我曾经帮过他一次，我就会知道其中的秘密。

" [ˈzɔrzi] [smaɪld] .

" **Zorzi smiled .**

" 佐尔齐 微笑 .

佐尔齐笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] , " [sed] [dʒoˈvanni] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,

" **But if you do not know the secret ,** " **said Giovanni unexpectedly ,**

" 但 如果 你 做 不是 知道 这 秘密 , " 说 乔瓦尼 不料 ,

“但如果你不知道这个秘密，”乔瓦尼出人意料地说道，

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [glæs] ?

" **how did you make this glass ?**

" 如何 做过 你 制作 这 玻璃 ?

你是怎么制作这个玻璃杯的？

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəl] .

" He held up the phial .
" 他 握住 向上 这 小瓶 .

他举起了小瓶。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ?

" Why do you suppose that I made it ?
" 为什么 做 你 认为 那 我 制成 它 ?

你觉得我为什么能做到？

" ['zɔ:zi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [peɪl] .

" Zorzi felt himself growing pale .
" 佐尔齐 毛毡 他自己 生长 苍白 .

佐尔齐感到自己脸色越来越苍白。

" [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; hæz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

" The master has supplies of everything here in the laboratory and in the
" 这 掌握 有 补给品 的 一切 这里 在 这 实验室 和 在 这

[lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [aɪ] [sli:p] . "

little room where I sleep . "

小的 房间 在哪里 我 睡觉 . "

“主人在实验室和我睡觉的小房间里准备了所有需要的物资。”

" [ɪz] [ðer; ðər] [waɪt] [glæs] [hɪr] [tu:] ? "

" Is there white glass here too ? "

" 是 那里 白色的 玻璃 这里 也 ? "

这里也有白色玻璃吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " ['ænsər] ['zɔ:zi] ['redɪli] .

" Of course ! " answered Zorzi readily .

" 的 课程 ! " 回答 佐尔齐 容易 .

“当然！”佐尔齐爽快地回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .

" There is half a jar of it in my room .

" 那里 是 一半 一个 罐 的 它 在 我的 房间 .

“我房间里还有半罐。”

[wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɔɪz] [meɪ] [nɑ:t] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ]

We keep it there so that the night boys may not steal it a little at a
我们 保持 它 那里 所以 那 这 夜晚 男孩们 可能 不是 偷 它 一个 小的 在 一个

[taɪm] . "

time . "

时间 . "

我们把它放在那里，是为了防止夜班小偷一点一点地偷走它。

" [aɪ] [si:] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] .

" I see , " answered Giovanni .

" 我 看 , " 回答 乔瓦尼 .

“我明白了，”乔瓦尼回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)] .

" That is very sensible .

" 那 是 非常 明智的 .

“这非常明智。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] ['zɔ:zi] ['eni] [mɔ:r] [də'rekt] ['kwestʃən] ,

" He was firmly convinced that if he asked Zorzi any more direct question ,

" 他 曾是 牢牢 确信 那 如果 他 问 佐尔齐 任何 更多的 直接的 问题 ,

他坚信，如果他再问佐尔齐一个更直接的问题，

[ðə; ði] ['ænsər] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshəd] ,
the answer would be a falsehood ,
这 回答 会 是 一个 谬误 ,
答案是错误的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plɔːd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['stɔːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn]
and he applauded himself for stopping at the point he had reached in
和 他 鼓掌 他自己 为了 停止 在 这 观点 他 有 达到 在
[hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪz] .
his inquiries .
他的 查询 .

他为自己 在调查中 止步于此 而感到自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [glæs] - ['meɪkər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɔr] [ðæt]
For he was an experienced glass - maker and was perfectly sure that
为了 他 曾是 一个 经验丰富的 玻璃 - 制造商 和 曾是 完美 当然 那
[ðə; ði] ['faɪəl] [wʌz; wəz][na:t] [meɪd] [frʌm; frəm] - ['bɔːrd(ə)nəri] [glæs] .
the phial was not made from Beroviero's ordinary glass .
这 小瓶 曾是 不是 制成 从 - 普通的 玻璃 .

因为他是一位 经验丰富的玻璃制造者，他完全确信 这个小瓶不是用贝罗维耶罗的普通玻璃制成的。

[aɪ 'tiː] ['fɑːləʊd] [ðæt] ['zɔːrzi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ,
It followed that Zorzi had used the precious book ,
它 随后 那 佐尔齐 有 用过的 这 宝贵的 书 ,
由此可以推断，佐尔齐曾使用过那本珍贵的书籍。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
and Giovanni inferred that the rest was a lucky accident .
和 乔瓦尼 推断 那 这 休息 曾是 一个 幸运的 事故 .
乔瓦尼推断，其余的都是幸运的意外。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ? "
" Will you sell me one of those beautiful things you have in the oven ? "
" 将要 你 卖 我 一 的 那些 美丽的 事物 你 有 在 这 烤箱 ? "
[dʒo'vanni] [æskt] ,
Giovanni asked ,
乔瓦尼 问 ,

“你愿意把烤箱里那些漂亮的东西卖给我一个吗？”乔瓦尼问道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [təʊn] .
in an insinuating tone .
在 一个 暗示 语气 .
用一种暗示的语气。

[ˈzɔːrzi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Zorzi hesitated .
佐尔齐 犹豫了一下 .
佐尔齐犹豫了一下。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['bɔːf(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
The master had often paid him a fair price for objects he had made ,
这 掌握 有 经常 有薪酬的 他 一个 公平的 价格 为了 对象 他 有 制成 ,
主人经常会付给他合理的价格购买他制作的物品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] - [haʊs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] .
and which were used in Beroviero's house , as has been told .
和 哪个 是 用过的 在 - 房子 , 作为 有 到过 讲述 .
据说，这些物品曾被用在贝罗维耶罗的家中。

[ˈzɔːrzi] [dɪd][na:t] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [dʒo'vanni] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][æftər][ɔːl] ,
Zorzi did not wish to irritate Giovanni by refusing , and after all ,
佐尔齐 做过 不是 希望 到 刺激 乔瓦尼 经过 拒绝 , 和 后 全部 ,
佐尔齐不想因为拒绝而惹恼乔瓦尼，毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ][oʊld] - [ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
there was no great difference between being paid by old Beroviero or by his son .
那里 曾是 不 伟大的 不同之处 之间 存在 有薪酬的 经过 老的 - 或者 经过 他的 儿子 .

由老贝罗维耶罗支付工资和由他儿子支付工资并没有什么太大的区别。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] [glæs] ,
The fact that he worked in glass ,
这 事实 那 他 工作 在 玻璃 ,
他从事玻璃行业的事实,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈsi:kɾət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
which had been an open secret among the workmen for a long time ,
哪个 有 到过 一个 打开 秘密 之中 这 工人 为了 一个 长的 时间 ,
这在工人们中间早已是公开的秘密了。

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈsi:kɾət] [æt; ət][ɔ:l] .
was now no secret at all .
曾是 现在 不 秘密 在 全部 .
现在这已经完全不是秘密了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈbi:ɪŋ] - [ˈtrʌstɪd] [əˈsɪstənt] ,
The question was rather as to his right , being Beroviero's trusted assistant ,
这 问题 曾是 相当 作为 到 他的 正确的 , 存在 - 可信 助手 ,
问题在于他作为贝罗维耶罗的得力助手, 是否拥有相应的权利。

[tu:; tə] [sel] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to sell anything out of the house .
到 卖 任何事物 出去 的 这 房子 .
把家里所有东西都卖掉。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒoˈvanni] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][ˈmoʊmənts][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" **Will you ?** " **asked Giovanni , after waiting a few moments for an answer .**
" 将要 你 ? " 问 乔瓦尼 , 后 等待 一个 很少 时刻 为了 一个 回答 .
"你愿意吗? "乔瓦尼等了一会儿, 没有得到回答, 便问道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [kʌmz] [bæk] , " [sed] [ˈzɔrzi] [ˈdaʊtfəli] .
" **I would rather wait until the master comes back ,** " **said Zorzi doubtfully .**
" 我 会 相当 等待 直到 这 掌握 来 后退 , " 说 佐尔齐 怀疑地 .
"我宁愿等到师傅回来,"佐尔齐犹豫地说。

" [aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
" **I am not quite sure about it .** "
" 我 是 不是 相当 当然 关于 它 " .
我对此不太确定。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] , " [dʒoˈvanni] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I will take all the responsibility ,** " **Giovanni answered cheerfully .**
" 我 将要 拿 全部 这 责任 , " 乔瓦尼 回答 愉快地 .
"我会承担全部责任,"乔瓦尼愉快地回答道。

" [eɪˈem][aɪ][nɔ:t] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [glæs] - [haʊs] [ænd; ænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbi:kər] [ɔ:r]
" **Am I not free to come to my father's glass - house and buy a beaker or**
" 是 我 不是 自由的 到 来 到 我的 父亲的 玻璃 - 房子 和 买 一个 烧杯 或者
[ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
a dish for myself ,
一个 盘子 为了 我 ,
"难道我没有自由去我父亲的玻璃房里买一个烧杯或一个盘子吗? "

[ɪf] [aɪ] [pli:z] ?
if I please ?
如果 我 请 ?
如果可以的话?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
Of course I am .
的 课程 我 是 :

当然是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But there is no real difference between buying from you , on one side of the
但 那里 是 不 真实的 不同之处 之间 购买 从 你 , 在 一 边 的 这
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

但从你这里购买, 和从花园的一边购买, 其实并没有什么真正的区别。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
or from the furnace on the other .
或者 从 这 炉 在 这 其他 :

或者来自另一边的炉子。

[ɪz][ðer; ðər] ? "
Is there ? "
是 那里 ? "

有没有? "

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ju:; jʊ] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [peɪ]
" The difference is that in the one case you buy from the master and pay
" 这 不同之处 是 那 在 这 一 案件 你 买 从 这 掌握 和 支付
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

区别在于, 在一种情况下, 你是从师傅那里购买并付钱给他;

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] ,
but now you are offering to pay me ,
但 现在 你 是 提供 到 支付 我 ,

但现在你却提出要付钱给我。

[hu:] [eɪ 'em] [ɔ:l'reɪdɪ] [wel] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] [wɜ:rk][aɪ] [meɪ] [du:] . "
who am already well paid by him for any work I may do . "
WHO 是 已经 出色地有薪酬的 经过 他 为了 任何 工作 我 可能 做 : "

他已经付给我丰厚的报酬, 无论我做什么工作。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['skru:pjələs] , " [sed] [dʒo'vanni] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuʊn] .
" You are very scrupulous , said Giovanni in a disappointed tone .
" 你 是 非常 一丝不苟的 , " 说 乔瓦尼 在 一个 失望的 语气 :

“你真是太严谨了,”乔瓦尼失望地说。

" [tel] [em 'i:] , [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪk] ,
" Tell me , does my father never give you anything for the things you make ,
" 告诉 我 , 做 我的 父亲 绝不 给 你 任何事物 为了 这 事物 你 制作 ,
"告诉我, 我父亲难道从来不给你任何东西作为你制作的东西的报酬吗? "

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
and which you say are in the house ? "
和 哪个 你 说 是 在 这 房子 ? "

你说哪些人在房子里?

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] ['pra:mptli] .
" Oh yes , answered Zorzi promptly .
" 哦 是的 , " 回答 佐尔齐 及时 :

“哦, 是的,”佐尔齐立即回答道。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "

" He always pays me for them . "

" 他 总是 支付 我 为了 他们 . "

“他总是会付钱给我。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [[ʊʊz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jʊ]

" But that shows that he does not consider them as part of the work you

" 但 那 演出 那 他 做 不是 考虑 他们 作为 部分 的 这 工作 你

[ɑ:r; ər] [ˈregjələrlɪ] [peɪd] [tu:; tə][du:] ,

are regularly paid to do ,

是 经常 有薪酬的 到 做 ,

“但这表明他并不认为这些是你们日常工作的一部分，而你们的日常工作正是由这项工作获得的报酬。”

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "

does it not ? "

做 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " ['zɔ:zi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" I suppose so , " Zorzi said , turning over the question in his mind .

" 我 认为 所以 , " 佐尔齐 说 , 转弯 超过 这 问题 在 他的 头脑 .

“我想也是，”佐尔齐一边在心里琢磨着这个问题，一边说道。

[dʒoˈvanni] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rs] [hi:; hi] [ˈkæɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Giovanni took a small piece of gold from the purse he carried at his belt ,

乔瓦尼 采取 一个 小的 片 的 金子 从 这 钱包 他 携带 在 他的 腰带 ,

乔瓦尼从腰间的钱包里掏出一小块金子，

[ænd; ænd][hi:; hi][leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and he laid it on the flat arm of the chair beside him ,

和 他 铺设 它 在 这 平坦的 手臂 的 这 椅子 旁 他 ,

他把它放在身旁椅子平坦的扶手上。

[ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɔ:rfɪŋɡər] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

and put down one of his crooked forefingers upon it .

和 放 向下 一 的 他的 歪 食指 之上 它 .

然后把他的一根弯曲的食指放在上面。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [wʌt] [əbˈdʒek(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

" I cannot see what objection you can have , in that case .

" 我 不能 看 什么 异议 你 能 有 , 在 那 案件 .

“既然如此，我看不出你有什么反对意见。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [jʌŋ] ['peɪntəz] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['mæstərz] [help][ðəm; ðəm] ,

You know very well that young painters who work for masters help them ,

你 知道 非常 出色地 那 年轻的 画家 WHO 工作 为了 大师 帮助 他们 ,

你很清楚，为大师工作的年轻画家会帮助他们。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [sel] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm] . "

but are always allowed to sell anything they can paint in their leisure time . "

但 是 总是 允许 到 卖 任何事物 他们 能 画 在 他们的 闲暇 时间 . "

但他们始终被允许出售他们在闲暇时间创作的任何画作。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。”

[ðæt] [ɪz] [tru:] .

That is true .

那 是 真的 .

没错。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ju;; jʊ] [laɪk] .
I will take the money , sir , and you may choose any of the pieces you like .
我 将要 拿 这 钱 , 先生 , 和 你 可能 选择 任何 的 这 件 你 喜欢 .

先生,我收下这笔钱,您可以随意挑选您喜欢的任何一件物品。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,
When the master comes , I will tell him ,
什么时候 这 掌握 来 , 我 将要 告诉 他 ,
等主人来了,我会告诉他:

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [praɪs] [hi;; hi][jæl; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] . "
and if I have no right to the price he shall keep it himself . "
和 如果 我 有 不 正确的 到 这 价格 他 将 保持 它 他自己 . "
如果我无权获得这笔钱,那他就自己留着吧。

" [du:][ju;; jʊ] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [bi;; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Do you really suppose that my father would be mean enough to take the money ? "
" 做 你 真的 认为 那 我的 父亲 会 是 意思是 足够的 到 拿 这 钱 ?
你真的认为我父亲会那么吝啬,收下这笔钱吗?

" [æskt] [dʒo'vanni] , [hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
" asked Giovanni , who would certainly have taken it himself under the circumstances "
" 问 乔瓦尼 , WHO 会 当然 有 已采取 它 他自己 在下面 这 情况
.
.
.

“乔瓦尼问道,在这种情况下,他自己肯定也会这么做。”

" [noʊ] .
" No . "
" 不 .
“不。

[hi;; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] .
He is very generous .
他 是 非常 慷慨的 .
他非常慷慨。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] . "
Nevertheless , I shall certainly tell him the whole story . "
尽管如此 , 我 将 当然 告诉 他 这 所有的 故事 . "
不过,我一定会把事情的来龙去脉都告诉他。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .
" That is your affair . "
" 那 是 你的 事务 .
那是你的事。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I have nothing to say about it .
我 有 没有什么 到 说 关于 它 .
我对此无可奉告。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ,
Here is the money ,
这里 是 这 钱 ,
钱在这里,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bi:kər] [aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
for which I will take the beaker I saw you finishing when I came in .
为了 哪个 我 将要 拿 这 烧杯 我 锯 你 精加工 什么时候 我 来了 在 .
我将拿走我进来时看到你正在使用的那个烧杯。

[ɪz][aɪˈti:] [ɪˈnʌf] ?
Is it enough ?
是 它 足够的 ?

这样够吗？

[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ? "
Is it a fair price ? "
是 它 一个 公平的 价格 ? "

这个价格合理吗？

" [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [praɪs] , " [ˈzɔrzi] [ˈænsər] .
" **It is a very good price , " Zorzi answered .**
" 它 是 一个 非常 好的 价格 , " 佐尔齐 回答 .

“价格非常优惠,”佐尔齐回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðooz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˈbetər] .
" **But there may be a piece among those in the oven which you will like better .**
" 但 那里 可能 是 一个 片 之中 那些 在 这 烤箱 哪个 你 将要 喜欢 更好的 .

“但是烤箱里的那些食物中，或许有一块你会更喜欢。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈniːld] , [ænd; ænd] [meɪk] [jʊər; jər]
Will you not come to - morrow , when they are all annealed , and make your
将要 你 不是 来 到 - 明天 , 什么时候 他们 是 全部 退火 , 和 制作 你的
[tʃɔɪs] ? "
choice ? "
选择 ? "

你难道不等到明天，等它们都烤熟了再来做决定吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] . "
" **No . I have fallen in love with the piece I saw you making .** "
" 不 . 我 有 倒下 在 爱 和 这 片 我 锯 你 制作 . "

“不，我爱上了我看到你创作的那件作品。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [θæŋks] . "
You shall have it , and many thanks . "
你 将 有 它 , 和 许多 谢谢 . "

你会得到它，非常感谢。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dʒoˈvanni] ,
" **Here is the money , and thanks to you , " said Giovanni ,**
" 这里 是 这 钱 , 和 谢谢 到 你 , " 说 乔瓦尼 ,

“钱在这里，谢谢你,”乔瓦尼说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
holding out the little piece of gold .
保持 出去 这 小的 片 的 金子 .

举起那小块金子。

" [juː; jʊ][fæl; fəl] [peɪ] [emˈiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbiːkər] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈzɔrzi] .
" **You shall pay me when you take the beaker , " objected Zorzi .**
" 你 将 支付 我 什么时候 你 拿 这 烧杯 , " 反对 佐尔齐 .

“你拿走烧杯的时候再付钱给我,”佐尔齐反对道。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [flaɪ] , [ɔːr][tʒɪˈrni] [aʊt] [ˈbædli] . "
" **It may fly , or turn out badly .** "
" 它 可能 飞 , 或者 转动 出去 糟糕 . "

“它可能成功，也可能失败。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [dʒoʊ'vanni] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] - [hænd] .
" **No** , **no** ! " **answered Giovanni** , **rising** , **and putting the money into Zorzi's hand** .
" 不 , 不 ! " 回答 乔瓦尼 , 上升 , 和 推杆 这 钱 进入 - 手 .

“不，不！”乔瓦尼回答道，站起身来，把钱放到佐尔齐手里。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] .
" **If anything happens to it** , **I will take another** .
" 如果 任何事物 发生 到 它 , 我 将要 拿 其他 .

“如果它出了什么问题，我会再买一个。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] ,
I am afraid that you may change your mind , **you see** ,
我 是 害怕的 那 你 可能 改变 你的 头脑 , 你 看 ,

恐怕你会改变主意，你看。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
and I am very anxious to have such a beautiful thing .
和 我 是 非常 焦虑的 到 有 这样的 一个 美丽的 事物 .

我非常渴望拥有这样一件美好的事物。

" [hiː; hi] [læft] ['tʃɪrfəli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['zɔːrzi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
" **He laughed cheerfully** , **nodded to Zorzi and went out at once** ,
" 他 笑了 愉快地 , 点头 到 佐尔齐 和 去 出去 在 一次 ,

他爽朗地笑了笑，向佐尔齐点了点头，然后立刻走了出去。

[ˈbɪːlmʌʊst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
almost before the latter had time to rise from his seat and get his
几乎 前 这 后者 有 时间 到 上升 从 他的 座位 和 得到 他的
[krʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
crutch under his arm .
拐杖 在下面 他的 手臂 .

几乎就在后者从座位上站起来，把拐杖夹在胳膊下的时候，他就被打断了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['zɔːrzi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
When he was alone , **Zorzi looked at the coin and laid it on the table** .
什么时候 他 曾是 独自的 , 佐尔齐 看起来 在 这 硬币 和 铺设 它 在 这 桌子 .

佐尔齐独自一人时，看了看那枚硬币，然后把它放在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [kən'dʌkt] ,
He was much puzzled by Giovanni's conduct ,
他 曾是 很多 困惑 经过 乔瓦尼的 执行 ,

他对乔瓦尼的行为感到非常困惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈvænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]
but at the same time his artist's vanity was flattered by what had
但 在 这 相同的 时间 他的 艺术家的 虚荣 曾是 受宠若惊 经过 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但与此同时，他作为艺术家的虚荣心也因所发生的事情而得到了满足。

[dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
Giovanni's admiration of the glass was genuine ; there could be no
乔瓦尼的 钦佩 的 这 玻璃 曾是 真的 ; 那里 可以 是 不
[daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
doubt of that ,
怀疑 的 那 ,

乔瓦尼对这只玻璃杯的喜爱是真挚的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
and he was a good judge .
和 他 曾是 一个 好的 法官 .

他是一位优秀的法官。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
As for the work ,
作为 为了 这 工作 ,

至于工作方面，

[ˈzɔːrzi] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [glæs] - ['blɒsər] [ɪn][mʊˈrɑːnoʊ] [huː] [kɒd; kəd]
Zorzi knew quite well that there was not a glass - blower in Murano who could
佐尔齐 知道 相当 出色地 那 那里 曾是 不是 一个 玻璃 - 鼓风机 在 穆拉诺 WHO 可以
[əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn] [teɪst] [ɔːr] [skɪl] .
approach him either in taste or skill .
方法 他 任何一个 在 品尝 或者 技能 .

佐尔齐非常清楚，穆拉诺岛上没有一个玻璃吹制工的品味或技艺能与他相提并论。

[oʊld] - [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
Old Beroviero had told him so within the last few months ,
老的 - 有 讲述 他 所以 之内 这 最后的 很少 几个月 ,

老贝罗维耶罗在过去几个月里曾这样告诉过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
and he felt that it was true .
和 他 毛毡 那 它 曾是 真的 .

他觉得这是真的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][mæn][nɔːr][ə; eɪ][bɔːrɪn][ˈɑːrtɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He would have been neither a natural man nor a born artist if he had
他 会 有 到过 两者都不 一个 自然的 男人 也不 一个 出生 艺术家 如果 他 有
[rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['biːkər] ,
refused to sell the beaker ,
拒绝 到 卖 这 烧杯 ,

如果他拒绝出售那个烧杯，那他既不是一个正常人，也不是一个天生的艺术家。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['skruːp(ə)] .
out of an exaggerated scruple .
出去 的 一个 夸张的 顾忌 .

出于过分谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænˈzæk(ə)ŋ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [fɔːr; fər]
But the transaction had shown him that his only chance of success for
但 这 交易 有 所示 他 那 他的 仅有的 机会 的 成功 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [leɪ] [ɪn] ['fræŋkli] ['telɪŋ] [oʊld] - [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
the future lay in frankly telling old Beroviero what he had done in his absence ,
这 未来 躺在 坦率地说 讲述 老的 - 什么 他 有 完毕 在 他的 缺席 ,

但这次交易让他明白，他未来成功的唯一机会在于坦诚地告诉老贝罗维耶罗，在他不在的时候他都做了些什么。

[waɪl] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
while reserving his secret for himself .
尽管 预订 他的 秘密 为了 他自己 .

他将这个秘密留给了自己。

[ðə; ði]['mæstər][wɒz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)] , [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
The master was proud of him as his pupil , **and sincerely attached to**
这 掌握 曾是 自豪的 的 他 作为 他的 瞳孔 , 和 真挚地 随附的 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
him as a man ,
他 作为 一个 男人 ,

师父以他为徒，并真心喜爱他这个人。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]
and would certainly not try to force him into explaining how the glass was
和 会 当然 不是 尝试 到 力量 他 进入 解释 如何 这 玻璃 曾是
[meɪd] .
made .
制成 :

而且肯定不会强迫他解释玻璃是如何制成的。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [glæs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Besides , the glass itself was there , easily distinguished from any other ,
除了 , 这 玻璃 本身 曾是 那里 , 容易地 杰出的 从 任何 其他 ,
此外, 玻璃本身就在那里, 很容易与其他玻璃区分开来。

[ænd; ʌnd] [ˈzɔ:zi] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [haɪd][aɪ ˈti:][nɔ:r] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .

and Zorzi could neither hide it nor throw it away .
和 佐尔齐 可以 两者都不 隐藏 它 也不 扔 它 离开 .

佐尔齐既无法隐藏它, 也无法丢弃它。

[dʒoˈvanni] [went] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

Giovanni went out upon the footway , and as he passed ,
乔瓦尼 去 出去 之上 这 人行道 , 和 作为 他 通过了 ,

乔瓦尼走到人行道上, 当他经过时,

[pəˈskwa:li] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] .

Pasquale thought he had never seen him so cheerful .
帕斯夸莱 想法 他 有 绝不 已见 他 所以 快乐 .

帕斯夸莱心想, 他从未见过他如此高兴。

[ðə; ði][ˈsaʊər] [lʊk] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsmɑɪlɪŋ]

The sour look had gone out of his face , and he was actually smiling
这 酸的 看 有 已消失 出去 的 他的 脸 , 和 他 曾是 实际上 微笑

[tu:; tə] [hɪmˈself] .

to himself .
到 他自己 .

他脸上的苦笑消失了, 竟然露出了微笑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz]

With such a man it would hardly have been possible to attribute his
和 这样的 一个 男人 它 会 几乎 有 到过 可能的 到 属性 他的

[pli:zd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hi:; hi] [felt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɔ:t] - [ˈbi:kər] .

pleased expression to the satisfaction he felt in having bought Zorzi's beaker .
高兴 表达 到 这 满意 他 毛毡 在 拥有 买 - 烧杯 .

对于这样一个人来说, 很难将他脸上的喜悦表情归因于买到佐尔齐的烧杯所带来的满足感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [laɪf] ,

He had never before , in his whole life ,
他 有 绝不 前 , 在 他的 所有的 生活 ,

他一生中从未有过这样的经历。

[ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ;

parted with a piece of gold without a little pang of regret ;
分手了 和 一个 片 的 金子 没有 一个 小的 疼痛 的 后悔 ;

毫不犹豫地交出了一块金子;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][moʊst] [ki:n] [ænd; ʌnd][ˈdʒenʒʊrn] [ˈplezər] [dʒʌst] [naʊ] ,

but he had felt the most keen and genuine pleasure just now ,
但 他 有 毛毡 这 最多 敏锐的 和 真的 乐趣 只是 现在 ,

但他刚才感受到了最强烈、最真挚的快乐。

[wen] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd][æt; ət][læst] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] .

when Zorzi had at last accepted the coin .
什么时候 佐尔齐 有 在 最后的 公认 这 硬币 .

佐尔齐最终收下了那枚硬币。

[pə'skwa:li] [wa:tʃt] [him; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [haʊs]
Pasquale watched him cross the wooden bridge and go into his father's house
帕斯夸莱 观看 他 叉 这 木制的 桥 和 去 进入 他的 父亲的 房子
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

帕斯夸莱看着他穿过木桥，走进对面他父亲的房子。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['pɒtə] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
Then the old porter shut the door and went back to the laboratory ,
然后 这 老的 搬运工 关闭 这 门 和 去 后退 到 这 实验室 ,
然后老门房关上门，回到了实验室。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
walking slowly with his ugly head bent a little , as if in deep thought .
步行 缓慢地 和 他的 丑陋的 头 弯曲 一个 小的 , 作为 如果 在 深的 想法 .
他低着头，慢悠悠地走着，仿佛在沉思。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ha:t] [glæs]
Zorzi had already resumed his occupation and had a lump of hot glass
佐尔齐 有 已经 恢复 他的 职业 和 有 一个 块 的 热的 玻璃
['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp] ,
swinging on his blow - pipe ,
摇摆 在 他的 吹 - 管道 ,
佐尔齐已经重新开始了他的工作，他的吹管上挂着一块滚烫的玻璃。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
his crutch being under his right arm .
他的 拐杖 存在 在下面 他的 正确的 手臂 .
他的拐杖夹在他的右臂下。

" [hæf] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] .
" Half a rainbow to windward , " observed the old sailor .
" 一半 一个 彩虹 到 迎风 , " 观察到 这 老的 水手 .
“迎风面有一道半彩虹,”老水手说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [skwɔ:l] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
" There will be a squall before long . "
" 那里 将要 是 一个 暴风雨 前 长的 . "
“不久之后就会有暴风雨。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['zɔ:zi] .
" What do you mean ? " asked Zorzi .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 佐尔齐 .
“你什么意思？”佐尔齐问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
" If you had seen the Signor Giovanni smile , as he went out ,
" 如果 你 有 已见 这 签名者 乔瓦尼 微笑 , 作为 他 去 出去 ,
“如果你看到乔瓦尼先生出门时脸上的笑容，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " ['ænsər] [pə'skwa:li] .
you would know what I mean , " answered Pasquale .
你 会 知道 什么 我 意思是 , " 回答 帕斯夸莱 .
“你会明白我的意思的,”帕斯夸莱回答道。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['si:z] , [wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" In our seas , when we see the stump of a rainbow low down in the clouds ,
" 在 我们的 海域 , 什么时候 我们 看 这 树桩 的 一个 彩虹 低的 向下 在 这 云 ,
“在我们的海洋里，当我们看到彩虹的残端低垂在云层中时，

[wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,
we say it is the eye of the wind , looking out for us ,
我们 说 它 是 这 眼睛 的 这 风 , 寻找 出去 为了 我们 ,
我们说它是风眼，在守护着我们。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [ˈnevər] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ! "
and I can tell you that the wind is never long in coming !"
和 我 能 告诉 你 那 这 风 是 绝不 长的 在 未来 ! "
我可以告诉你，风很快就会到来！

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ? " [æskt] [ˈzɔːrzi] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" Did you say anything to make him smile ? " asked Zorzi , going on with his
" 做过 你 说 任何事物 到 制作 他 微笑 ? " 问 佐尔齐 , 去 在 和 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“你有没有说些什么让他开心？”佐尔齐一边继续工作一边问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbəŋk] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
" I am not a mountebank , " growled the porter .
" 我 是 不是 一个 骗子 , " 咆哮 这 搬运工 .
“我不是江湖骗子，”搬运工咆哮道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] ,
" I am not a strolling player at the door of his booth at a fair ,
" 我 是 不是 一个 漫步 玩家 在 这 门 的 他的 展位 在 一个 公平的 ,
“我不是那种在集市上站在他摊位门口的闲逛艺人，

[ˈkrækɪŋ] [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pæs] !
cracking jokes with those who pass !
裂纹 笑话 和 那些 WHO 经过 !
和路过的人开玩笑！

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
But perhaps it was you who said something amusing to him , just before
但 也许 它 曾是 你 WHO 说 某物 有趣 到 他 , 只是 前
[hiː; hi] [left] ?
he left ?
他 左边 ?

但或许在你离开前，你跟他说了什么有趣的话？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] [mæn] .
I always took you for a grave young man .
我 总是 采取 你 为了 一个 严重 年轻的 男人 .

我一直以为你是个严肃的年轻人。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
It seems that I was mistaken .
它 似乎 那 我 曾是 错误 .

看来我弄错了。

[juː; jʊ] [meɪk] [dʒoʊks] .
You make jokes .
你 制作 笑话 .

你会开玩笑。

[jʊː; jʊ] [kɔːz] [ə; ei] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [dʒoˈvanni] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
You cause a serious person like the Signor Giovanni to die of laughing .
你 原因 一个 严肃的 人 喜欢 这 签名者 乔瓦尼 到 死 的 笑 .
你把像乔瓦尼先生这样严肃的人都逗得笑死了。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[dʒoˈvanni] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ʌt] [dɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Giovanni sat in his father's own room at home , with shut doors , and he
乔瓦尼 卫星 在 他的 父亲的 自己的 房间 在 家 , 和 关闭 门 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
was writing .
曾是 写作 .
乔瓦尼坐在他父亲家里的房间里，门关着，正在写作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ɔːr] [rɪtʃ]
He had received as good an education as any young nobleman or rich
他 有 已收到 作为 好的 一个 教育 作为 任何 年轻的 贵族 或者富有的
[ˈmɜːtʃənts] [sʌn] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
merchant's son in Venice ,
商人的 儿子 在 威尼斯 ,
他在威尼斯接受的教育不亚于任何一位年轻贵族或富商之子。

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
but writing was always irksome to him ,
但 写作 曾是 总是 烦人的 到 他 ,
但他始终觉得写作很麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] [ə; ei] [skraɪb] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [pen] [hɪmˈself] .
and he generally employed a scribe rather than take the pen himself .
和 他 一般来说 受雇 一个 隶 相当 比 拿 这 笔 他自己 .
他通常会雇佣抄写员而不是自己执笔。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [help] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n]
To - day he preferred to dispense with help , instead of trusting the discretion
到 - 天 他 首选 到 分配 和 帮助 , 反而 的 信任 这 审慎
[ʌv; əv] [ə; ei] [ˈsekrəteri] ;
of a secretary ;
的 一个 秘书 ;
今天他宁愿省去帮手，也不愿相信秘书的判断；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [daʊn] .
and this is what he was setting down .
和 这 是 什么 他 曾是 环境 向下 .
这就是他当时正在记录的内容。

" [aɪ] , [dʒoˈvanni] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈændʒɪləʊ] , [ʌv; əv] [mʊˈrɑːnoʊ] , [ðə; ði] [glæs] - [ˈmeɪkər] ,
" I , Giovanni Beroviero , the son of Angelo , of Murano , the glass - maker ,
" 我 , 乔瓦尼 - , 这 儿子 的 安杰洛 , 的 穆拉诺 , 这 玻璃 - 制造商 ,
“我，乔瓦尼·贝罗维耶罗，穆拉诺岛玻璃制造商安杰洛之子，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l]
being in my father's absence and in his stead the Master of our honourable
存在 在 我的 父亲的 缺席 和 在 他的 坚定 这 掌握 的 我们的 光荣的
[gɪld] [ʌv; əv] [glæs] - [ˈmeɪkɜːz] ,
Guild of Glass - makers ,
公会 的 玻璃 - 制造商 ,
在我父亲不在期间，我代替他担任我们尊敬的玻璃制造商行会的会长。

[du:] [ɪnˈtri:t] [jʊr; jər] [mægˈnɪfɪsɪs] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
do entreat your Magnificence to interfere and act for the preservation of
做 恳求 你的 壮丽 到 干扰 和 行为 为了 这 保存 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
our ancient rights and privileges and for the maintenance of the just
我们的 古老的 权利 和 特权 和 为了 这 维护 的 这 只是
[bɔ:z] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
laws of Venice ,
法律 的 威尼斯 ,

恳请陛下介入并采取行动，以维护我们古老的权利和特权，并维护威尼斯的公正法律。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv]
and for the honour of the Republic , and for the public good of
和 为了 这 荣誉 的 这 共和国 , 和 为了 这 民众 好的 的
[mʊˈrɑ:nʊʊ] .
Murano .
穆拉诺 .

为了共和国的荣誉，为了穆拉诺的公共利益。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈzɔ:zi] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a certain Zorzi , called the Ballarin , who was a servant of the
那里 是 一个 肯定 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林 , WHO 曾是 一个 仆人 的 这
[əˈfɔ:rsed] [ˈændʒɪləʊ] - ,
aforsaid Angelo Beroviero ,
上述 安杰洛 - ,

有一个名叫佐尔齐的人，绰号巴拉林，他是前面提到的安杰洛·贝罗维耶罗的仆人。

[ə; eɪ] [dælˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ʌv; əv][nʊʊ] [wɜ:rθ] ,
a Dalmatian and a foreigner and a fellow of no worth ,
一个 达尔马提亚犬 和 一个 外国人 和 一个 同伴 的 不 值得 ,
一只达尔马提亚犬，一个外国人，还有一个一无是处的家伙，

[hu:] [ˈfɔ:rmərli] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈændʒəˌloʊz] [ˈfɜ:rnɪs] [ru:m] ,
who formerly swept the floor of the said Angelo's furnace room ,
WHO 以前 扫荡 这 地面 的 这 说 安杰洛的 炉 房间 ,
以前负责打扫安杰洛家锅炉房地板的人

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ˈændʒɪləʊ] [ki:ps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ju:z] .
which the said Angelo keeps for his private use .
哪个 这 说 安杰洛 保持 为了 他的 私人的 使用 .
安杰洛将这些物品留作私人用途。

[ðɪs] [ˈfelʊʊ] [ˈðerfɔ:r] , [ðɪs] [ˈfɔ:rənər] , [ðə; ði] [sed] [ˈændʒɪləʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
This fellow therefore , this foreigner , the said Angelo being absent on a long journey ,
这 同伴 所以 , 这 外国人 , 这 说 安杰洛 存在 缺席的 在 一个 长的 旅行 ,
因此，这个人，这个外国人，因为安杰洛外出远行，

[wʌz; wəz] [left] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [sed] [ru:m] ,
was left by him to watch the fire in the said room ,
曾是 左边 经过 他 到 手表 这 火 在 这 说 房间 ,
他留下她看守房间里的火。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkru:sɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈfɜ:rnɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]
there being certain new glass in the crucibles of the said furnace , which the said
那里 存在 肯定 新的 玻璃 在 这 坩埚 的 这 说 炉 , 哪个 这 说
[ˈzɔ:zi] ,
Zorzi ,
佐尔齐 ,
所述熔炉坩埚中含有某些新型玻璃，所述佐尔齐，

[kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɑːt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
called the Ballarin , was to keep hot a certain number of days .
称为 这 巴拉林 , 曾是 到 保持 热的 一个 肯定 数字 的 天 .
名为巴拉林 (Ballarin) 的装置, 能够保温一定天数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [ðə; ði][kəˈnɪkjʊːlə] [deɪz] [ˈbiːɪn] [æt; ət][hænd] ,
And now in the torrid heat of summer , the canicular days being at hand ,
和 现在 在 这 热带 热 的 夏天 , 这 小管 天 存在 在 手 ,
现在正值盛夏酷暑, 严寒的日子即将到来,

[ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈændʒɪləʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
the furnaces in the glass - house of the said Angelo have been extinguished .
这 熔炉 在 这 玻璃 - 房子 的 这 说 安杰洛 有 到过 熄灭 .
安杰洛玻璃房里的熔炉已经熄灭了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈzɔːrzi] , [kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] ,
But this Zorzi , called the Ballarin ,
但 这 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林 ,
但这位佐尔齐, 被称为巴拉林,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈændʒɪləʊ][ðə; ði] [glæs]
although he has removed from the furnace of the said Angelo the glass
虽然 他 有 已移除 从 这 炉 的 这 说 安杰洛 这 玻璃
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɑːt] ,
which was to be kept hot ,
哪个 曾是 到 是 保留 热的 ,
虽然他已经从安杰洛的炉子里取出了原本要保温的玻璃,

[dʌz] [ˈɪnsələntli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈfɜːrnɪs] ,
does insolently and defiantly refuse to put out the fire in the said furnace ,
做 傲慢地 和 公然挑衅 拒绝 到 放 出去 这 火 在 这 说 炉 ,
它公然藐视并拒绝扑灭所述炉子里的火。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndʒəri][ʌv; əv]
and forces the boys to make the fire all night , to the great injury of
和 力量 这 男孩们 到 制作 这 火 全部 夜晚 , 到 这 伟大的 受伤 的
[ðer; ðər] [helθ] ,
their health ,
他们的 健康 ,
他强迫孩子们整夜生火, 严重损害了他们的健康。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kəˈnɪkjʊːlə] [deɪz] [ɑːr; ə] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
because the canicular days are approaching .
因为 这 小管 天 是 接近 .
因为犬展的日子快到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] [ˈzɔːrzi] , [kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] ,
But the said Zorzi , called the Ballarin ,
但 这 说 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林 ,
但这位名叫巴拉林的佐尔齐,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈdev(ə)l] [kʌm] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈseɪtn] , [hiːdz] [noʊ] [hiːt] .
like a raging devil come upon earth from his master Satan , heeds no heat .
喜欢 一个 愤怒 魔鬼 来 之上 地球 从 他的 掌握 撒但 , 注意 不 热 .
如同受其主人撒旦驱使而来的狂暴魔鬼, 无惧酷热。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [lɔːz] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
And he has no respect of laws , nor of persons , nor of the honourable
和 他 有 不 尊重 的 法律 , 也不 的 人 , 也不 的 这 光荣的
[ɡɪld] ,
Guild ,
公会 ,
他既不尊重法律, 也不尊重他人, 更不尊重尊贵的行会。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd][naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] - [ˈblɒʊərz] [ɑːrt] ,
nor of the Republic , working day and night at the glass - blower's art ,
也不 的 这 共和国 , 在职的 天 和 夜晚 在 这 玻璃 - 鼓风机的 艺术 ,
既非共和国之人, 也非日夜从事玻璃吹制艺术之人,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt][ə; eɪ] [dæɪlˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
just as if he were not a Dalmatian , and a foreigner ,
只是 作为 如果 他 是 不是 一个 达尔马提亚犬 , 和 一个 外国人 ,
就好像他不是达尔马提亚人, 而是一个外国人一样,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] .
and a low fellow of no worth .
和 一个 低的 同伴 的 不 值得 .
一个卑鄙无耻之徒。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [glæs] [hɪmˈself] ,
Moreover , he has made glass himself ,
而且 , 他 有 制成 玻璃 他自己 ,
此外, 他还自己制作过玻璃。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə] [meɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv]
which it is forbidden for any foreigner to make throughout the dominions of
哪个 它 是 禁止 为了 任何 外国人 到 制作 自始至终 这 领地 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .
任何外国人在共和国领土内均不得进行此类行为。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪt] [glæs] ,
Moreover , it is a good white glass ,
而且 , 它 是 一个 好的 白色的 玻璃 ,
此外, 它还是一块优质的白色玻璃。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈwɪkɪdli] ,
which he could not have made if he had not wickedly ,
哪个 他 可以 不是 有 制成 如果 他 有 不是 邪恶地 ,
如果他不是出于邪恶的目的, 他就不可能做到这一点。

[ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [fɪˈləʊnjəsli] [ˈstəʊləŋ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed]
secretly and feloniously stolen a book which is the property of the aforesaid
偷偷 和 重罪地 被盗 一个 书 哪个 是 这 财产 的 这 上述
[ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,
秘密且非法地盗窃了属于上述安杰洛的一本书,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [θɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .
and which contains many things concerning the making of glass .
和 哪个 包含 许多 事物 有关 这 制作 的 玻璃 .
其中包含许多与玻璃制造有关的内容。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [ˈzɔːrzi] , [kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [əˈsæsn] ,
Moreover , this Zorzi , called the Ballarin , is a liar , a thief and an assassin ,
而且 , 这 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林 , 是 一个 说谎者 , 一个 贼 和 一个 刺客 ,
此外, 这个名叫巴拉林的佐尔齐是个骗子、小偷和刺客。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪt] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeltɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
for of the good white glass which he has melted by means of the said
为了 的 这 好的 白色的 玻璃 哪个 他 有 融化 经过 方法 的 这 说
[ˈændʒəˌloʊz] [ˈsiːkrɪts] ,
Angelo's secrets ,
安杰洛的 秘密 ,
因为他用安杰洛的秘方熔化出了优质的白色玻璃,

[hiː; hi] [meɪks] [ˈves(ə)lɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfaɪəl] , [æmˈpʊlə] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
he makes vessels , such as phials , ampullas and dishes ,
他 制作 船只 , 这样的 作为 小瓶 , 壶腹 和 菜肴 ,
他制作各种器皿, 例如小瓶、安瓿瓶和碟子。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈlɔːflɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɔːrənər] [tuː; tə] [meɪk] .
which it is not lawful for any foreigner to make .
哪个 它 是 不是 合法的 为了 任何 外国人 到 制作 .
这是任何外国人都不得从事的违法行为。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ɪn] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪmləs] [hɑːrt] , [ðə; ði] [sed] [ˈzɔːrzi] , [kɔːld]
Moreover , in the vile wickedness of his shameless heart , the said Zorzi , called
而且 , 在 这 卑鄙的 邪恶 的 他的 不要脸 心 , 这 说 佐尔齐 , 称为
[ðə; ði] [bæləˈɪn] ,
the Ballarin ,
这 巴拉林 ,
此外, 那个名叫佐尔齐 (Zorzi) 的无耻之徒, 心地极其邪恶, 他被称为巴拉林 (Ballarin)。

[hæz; həz] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [sed] [ˈves(ə)lɪz] , [ˈoʊpənli]
has the presumption and effrontery to sell the said vessels , openly
有 这 假定 和 厚颜无耻 到 卖 这 说 船只 , 公然
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] .
admitting that he has made them .
承认 那 他 有 制成 他们 .
他竟敢出售上述船只, 并公开承认这些船只是他制造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [skɪl] ,
And they are well made , with diabolical skill ,
和 他们 是 出色地 制成 , 和 邪恶的 技能 ,
而且它们制作精良, 技艺精湛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˈves(ə)lɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] - [ˈbləʊzɜːz] [ʌv; əv]
and the sale of the said vessels is a great injury to the glass - blowers of
和 这 销售 的 这 说 船只 是 一个 伟大的 受伤 到 这 玻璃 - 鼓风机 的
[mʊˈrɑːnoʊ] ,
Murano ,
穆拉诺 ,
出售这些器皿对穆拉诺的玻璃吹制工匠来说是一个巨大的损失。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɡɪld] , [brˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
and to the honourable Guild , besides being an affront to the Republic .
和 到 这 光荣的 公会 , 除了 存在 一个 冒犯 到 这 共和国 .
这不仅是对光荣的行会的侮辱, 也是对共和国的侮辱。

[aɪ] , [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [dʒoˈvanni] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɑːnstrəs]
I , the aforesaid Giovanni , was indeed unable to believe that such monstrous
我 , 这 上述 乔瓦尼 , 曾是 的确 无法 到 相信 那 这样的 滔天
[ˈwɪkɪdnəs] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪst] .
wickedness could exist .
邪恶 可以 存在 .
我, 也就是前面提到的乔瓦尼, 实在无法相信世上竟有如此骇人听闻的邪恶之事。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ruːm] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sed] [ˈzɔːrzi] ,
I therefore went into the furnace room myself , and there I found the said Zorzi ,
我 所以 去 进入 这 炉 房间 我 , 和 那里 我 成立 这 说 佐尔齐 ,
于是我亲自进入了炉房, 在那里我找到了佐尔齐。

[kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [ˈwɜːrkiŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [piːs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
called the Ballarin , working alone and making a certain piece in the form of
称为 这 巴拉林 , 在职的 独自的 和 制作 一个 肯定 片 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [ˈbiːkər] .
a beaker .
一个 烧杯 .

被称为巴拉林，独自工作，制作出一件形状像烧杯的特定作品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
And though he knows me , that I am the son of his master ,
和 尽管 他 知道 我 , 那 我 是 这 儿子 的 他的 掌握 ,
虽然他认识我，知道我是他主人的儿子，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [bɔːst][tuː; tə][ɔːl] [feɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
he is so lost to all shame , that he continued to work before me ,
他 是 所以 丢失的 到 全部 耻辱 , 那 他 持续 到 工作 前 我 ,
他毫无羞耻之心，竟继续在我面前工作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [glæs] - [ˈbloʊər] ,
as if he were a glass - blower ,
作为 如果 他 是 一个 玻璃 - 鼓风机 ,
就好像他是个玻璃吹制工一样，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fænd] [maɪˈself][ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [hi:t] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [bɪˈfɔːr]
and though I fanned myself in order not to die of heat , he worked before
和 尽管 我 扇形 我 在 命令 不是 到 死 的 热 , 他 工作 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
虽然我扇着扇子以免被热死，但他却在火堆前干活。

[ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
and felt nothing , raging like a devil .
和 毛毡 没有什么 , 愤怒 喜欢 一个 魔鬼 .
他毫无感觉，像魔鬼一样狂怒。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbiːkər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkiŋ] [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
I therefore offered to buy the beaker he was making and I put down a
我 所以 提供 到 买 这 烧杯 他 曾是 制作 和 我 放 向下 一个
[piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
piece of money ,
片 的 钱 ,
因此，我提出购买他正在制作的烧杯，并付了一笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˈzɔːzi] , [kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsæsn] ,
and the said Zorzi , called the Ballarin , a liar , a thief and an assassin ,
和 这 说 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林 , 一个 说谎者 , 一个 贼 和 一个 刺客 ,
还有那个名叫佐尔齐的人，人称巴拉林，是个骗子、小偷和刺客。

[tʊk] [ðə; ði] [sed] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
took the said piece of money ,
采取 这 说 片 的 钱 ,
收下了那张钱。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [sed] [ˈbiːkər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈfɜːrnɪs] ,
and set the said beaker within the annealing oven of the said furnace ,
和 放 这 说 烧杯 之内 这 退火 烤箱 的 这 说 炉 ,
将所述烧杯置于所述炉子的退火炉内，

[werˈɪn] [aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
wherein I saw many other pieces of fine workmanship ,
其中 我 锯 许多 其他 件 的 美好的 做工 ,
在那里我看到了许多其他精美的手工艺品，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv][ðə; ði] [sed] ['bi:kər] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hi:ld] .
and he said that I should have the said beaker when it was annealed .
和 他 说 那 我 应该 有 这 说 烧杯 什么时候 它 曾是 退火 .
他说，等那个烧杯退火后，我就应该得到它。

[ˈwerfɔ:r] [aɪ] ,
Wherefore I ,
因此 我 ,
因此我，

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [gɪld] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
being for the time the Master of the honourable Guild in the stead of the
存在 为了 这 时间 这 掌握 的 这 光荣的 公会 在 这 坚定 的 这
[sed] ['ændʒɪləʊ] ,
said Angelo ,
说 安杰洛 ,
暂时代替安杰洛担任尊贵的行会会长，

[ɪn'tri:t] [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪsns] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [gɪld] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər]
entreat your Magnificence on behalf of the said Guild to interfere and act for
恳求 你的 壮丽 在 代表 的 这 说 公会 到 干扰 和 行为 为了
[ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
the preservation of our ancient rights and privileges ,
这 保存 的 我们的 古老的 权利 和 特权 ,
谨代表上述行会恳请陛下介入并采取行动，以维护我们古老的权利和特权。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and for the honour of the Republic .
和 为了 这 荣誉 的 这 共和国 .
为了共和国的荣誉。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪsns] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [fɔ:rs] [baɪ] [naɪt] ,
Moreover , I entreat your Magnificence to send a force by night ,
而且 , 我 恳求 你的 壮丽 到 发送 一个 力量 经过 夜晚 ,
此外，我恳请陛下夜间派遣一支部队。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['skænd(ə)l] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sed] ['zɔrzi] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [bælɜ:ɪn]
in order that there may be no scandal , to take the said Zorzi , called the Ballarin
在 命令 那 那里 可能 是 不 丑闻 , 到 拿 这 说 佐尔齐 , 称为 这 巴拉林
,
,
为了避免丑闻发生，请将上述佐尔齐（Zorzi），即巴拉林（Ballarin）带走。

[ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['venɪs] ,
and to bind him , and carry him to Venice ,
和 到 绑定 他 , 和 携带 他 到 威尼斯 ,
把他绑起来，押送到威尼斯。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɔ:nstrəs] [kraɪmz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kwestʃənd] , ['i:v(ə)n]
that he may be tried for his monstrous crimes , and be questioned , even
那 他 可能 是 尝试 为了 他的 滔天 犯罪 , 和 是 被质问 , 甚至
[wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] ,
with torture ,
和 酷刑 ,
让他因其滔天罪行接受审判，并接受讯问，即使遭受酷刑也在所不惜。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kə'mɪtrɪd] ,
as to others which he has certainly committed ,
作为 到 其他的 哪个 他 有 当然 坚定的 ,
至于他确实犯下的其他罪行，

[ænd; ənd][biː; bi][eg'zaild][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][peɪn]
and be exiled from all the dominions of the Republic for ever on pain
和 是 放逐 从 全部 这 领地 的 这 共和国 为了 曾经 在 疼痛
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] ,
of being hanged ,
的 存在 绞刑 ,

并被永远驱逐出共和国所有领土，违者处以绞刑。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [prɪ'zɜːrv] .
that in this way our laws may be maintained and our privileges preserved .
那 在 这 方式 我们的 法律 可能 是 维持 和 我们的 特权 保存完好 .

这样一来，我们的法律才能得到维护，我们的特权才能得到保障。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [jɔːr; jər]
Moreover , I will give any further information of the same kind which your
而且 , 我 将要 给 任何 更远 信息 的 这 相同的 种类 哪个 你的
[mæg'nɪfɪsɪs] [meɪ] [dɪ'zʌɪər] .
Magnificence may desire .
壮丽 可能 欲望 .

此外，陛下若需要任何同类信息，我愿提供。

[æt; ət][mʊ'rɑːnoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ] - , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]
At Murano , in the house of Angelo Beroviero , my father , this third day of
在 穆拉诺 , 在 这 房子 的 安杰洛 - , 我的 父亲 , 这 第三 天 的
[dʒɔ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

7月3日，在穆拉诺岛，在我父亲安杰洛·贝罗维耶罗的家中，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈfɔːr'tiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] ,
in the year of the Salvation of the World fourteen hundred and seventy ,
在 这 年 的 这 救恩 的 这 世界 十四 百 和 七十 ,
[dʒɔ'vanni] - , [ðə; ði] [glæs] - ['meɪkər] .
Giovanni Beroviero , the glass - maker .
乔瓦尼 - , 这 玻璃 - 制造商 .

公元1470年，世界得救之年，玻璃制造商乔瓦尼·贝罗维耶罗。

" [dʒɔ'vanni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈdɑːkjumənt]
" **Giovanni had taken a long time in the composition of this remarkable document**
" 乔瓦尼 有 已采取 一个 长的 时间 在 这 作品 的 这 卓越 文档
.
:
.

乔瓦尼花了很长时间才写出这份非凡的文件。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [blæk] [hoʊz] ,
He sat in his linen shirt and black hose ,
他 卫星 在 他的 亚麻布 衬衫 和 黑色的 软管 ,

他穿着亚麻衬衫和黑色长袜坐在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][fæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
but he had paused often to fan himself with a sheet of paper ,
但 他 有 暂停 经常 到 扇子 他自己 和 一个 床单 的 纸 ,

但他经常停下来，用一张纸给自己扇风。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and to wipe the perspiration from his forehead ,
和 到 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

他擦了擦额头上的汗水，

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [mæn][hiː; hi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
for although he was a lean man he suffered much from the heat ,
为了 虽然 他 曾是 一个 倾斜 男人 他 遭受 很多 从 这 热 ,
虽然他身材瘦削, 却非常怕热。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
owing to a weakness of his heart .
欠款 到 一个 弱点 的 他的 心 .
由于心脏虚弱。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][taɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [strɪŋ] ,
He folded the two sheets of his letter and tied them with a silk string ,
他 折叠 这 二 纸张 的 他的 信 和 系 他们 和 一个 丝绸 细绳 ,
他将两张信纸对折, 用丝线系好。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [nɑːt] ['ɪntuː][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [red] [wæks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
of which he squeezed the knot into pasty red wax , **which he worked with**
的 哪个 他 挤压 这 结 进入 糊状物 红色的 蜡 , 哪个 他 工作 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,
他将结捏成糊状的红色蜡状物, 并用手指揉捏。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['aɪərn] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] ,
and upon this he pressed the iron seal of the guild ,
和 之上 这 他 按下 这 铁 海豹 的 这 公会 ,
然后他在上面盖上了行会的铁印。

[ˈjuːzɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
using both his hands and standing up in order to add his weight to the
使用 两个都 他的 双手 和 常设 向上 在 命令 到 添加 他的 重量 到 这
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .
他双手并用, 站起身来, 以增加自身的重量来施加压力。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'dɛstɑː][ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The missive was destined for the Podestà of Murano , **which is to say** ,
这 信函 曾是 注定 为了 这 波德斯塔 的 穆拉诺 , 哪个 是 到 说 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
for the Governor ,
为了 这 州长 ,
这封信是寄给穆拉诺的波德斯塔 (Podestà), 也就是总督的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtrɪʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] .
who was a patrician of Venice and a most high and mighty personage .
WHO 曾是 一个 贵族 的 威尼斯 和 一个 最多 高的 和 强大的 人士 .
他是威尼斯的一位贵族, 一位地位显赫、权势滔天的人物。

[dʒoˈvanni] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] ['mesɪndʒər] .
Giovanni did not mean to trust to any messenger .
乔瓦尼 做过 不是 意思是 到 相信 到 任何 信使 .
乔瓦尼原本并不打算信任任何信使。

[ðæt] ['veri] [æftərˈnuːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
That very afternoon , **when he had slept after dinner** , **and the sun was low** ,
那 非常 下午 , 什么时候 他 有 睡着了 后 晚餐 , 和 这 太阳 曾是 低的 ,
那天下午, 他晚饭后睡着了, 太阳已经西斜,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [him'self] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər]
he would have himself rowed to the Governor's house , and he would deliver
他 会 有 他自己 划船 到 这 州长的 房子 , 和 他 会 递送
[ðə; ði] ['letər] [him'self] ,
the letter himself ,
这 信 他自己 ,

他会让人划船到总督府，亲自递送这封信。

[ɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [ænd; ənd][ɪks'pleɪn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['fɒli] [ðæt] ['zɔːrzi] ,
or if possible he would see the dignitary and explain even more fully that Zorzi ,
或者如果 可能的 他 会 看 这 显要人物 和 解释 甚至 更多的 完全 那 佐尔齐 ,
或者，如果可能的话，他会觐见这位贵宾，并更详细地解释佐尔齐的情况。

[kɔːld] [ðə; ði] [bælɜːɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'sæsɪn] .
called the Ballarin , was a liar , a thief and an assassin .
称为 这 巴拉林 , 曾是 一个 说谎者 , 一个 贼 和 一个 刺客 .

绰号巴拉林的人，是个骗子、小偷和刺客。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['kerfəli] ,
He felt a good deal of pride in what he had written so carefully ,
他 毛毡 一个 好的 交易 的 自豪 在 什么 他 有 书面 所以 小心 ,
他对自己精心撰写的内容感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
and he was sure that his case was strong .
和 他 曾是 当然 那 他的 案件 曾是 强的 .

他确信自己的案子很有说服力。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['zɔːrzi] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][mʊ'rɑːnoʊ] ,
In another day or two , Zorzi would be gone for ever from Murano ,
在 其他 天 或者 二 , 佐尔齐 会 是 已消失 为了 曾经 从 穆拉诺 ,
再过一两天，佐尔齐就会永远离开穆拉诺岛了。

[dʒo'vanni] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskɹɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
Giovanni would have the precious manuscript in his possession ,
乔瓦尼 会 有 这 宝贵的 手稿 在 他的 拥有 ,

乔瓦尼会拥有那份珍贵的手稿。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] - [rɪ'tɜːrnd] [dʒo'vanni] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən]
and when old Beroviero returned Giovanni would use the book as a weapon
和 什么时候 老的 - 返回 乔瓦尼 会 使用 这 书 作为 一个 武器

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
against his father ,
反对 他的 父亲 ,

当老贝罗维耶罗回来后，乔瓦尼就会用这本书作为武器来对付他的父亲。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'sɪstənt] [ɡɔːn] .
who would be furiously angry to find his favourite assistant gone .
WHO 会 是 愤怒地 生气的 到 寻找 他的 最喜欢的 助手 已消失 .

如果他发现自己最喜欢的助理不见了，他一定会勃然大怒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [plænd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'sɪd] .
It was all very well planned , he thought , and was sure to succeed .
它 曾是 全部 非常 出色地 计划 , 他 想法 , 和 曾是 当然 到 成功 .

他心想，这一切都计划得非常周密，一定会成功。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ɡlæs] ,
He would even take possession of the beautiful red glass ,
他 会 甚至 拿 拥有 的 这 美丽的 红色的 玻璃 ,

他甚至会占有那只漂亮的红色玻璃杯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [glæs] [wɪtʃ] ['zɔːzi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
and of the still more wonderful white glass which Zorzi had made for himself
和 的 这 仍然 更多的 精彩的 白色的 玻璃 哪个 佐尔齐 有 制成 为了 他自己

，
：
，
还有佐尔齐为自己制作的更加精美的白色玻璃制品。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ，
By the help of the book ，
经过 这 帮助 的 这 书 ，
，
借助这本书，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fəːnisɪz] 。
he should soon be able to produce the same in his own furnaces 。
他 应该 很快 是 有能力的 到 生产 这 相同的 在 他的 自己的 熔炉 。
他应该很快就能在自己的熔炉里生产出同样的产品。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈfjuːtʃər] ['oʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] 。
The vision of a golden future opened before him 。
这 想象 的 一个 金的 未来 打开 前 他 。
他眼前展现出一幅美好的未来图景。

[hiː; hi] [wʊd] [aʊtˈduː][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [glæs] - ['meɪkəz] [ɪn] ['evri] ['mɑːrket] ， [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə]
He would outdo all the other glass - makers in every market , from Paris to
他 会 胜过 全部 这 其他 玻璃 - 制造商 在 每一个 市场 ， 从 巴黎 到
[pəˈlɑːməu] ，
Palermo ，
巴勒莫 ，

从巴黎到巴勒莫，他在每个市场上都能胜过所有其他玻璃制造商。

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ɪˈdʒɪpʃn] [æɪlɪɡˈzændriə] ，
from distant England to Egyptian Alexandria ，
从 遥远 英格兰 到 埃及人 亚历山大 ，
从遥远的英格兰到埃及的亚历山大港，

['wɜːsoʊ.evər] [ðə; ði][væst] [treɪd] [ʌv; əv] ['venɪs] ['kæərɪd] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [glæs] ，
wheresoever the vast trade of Venice carried those huge bales of delicate glass ，
无论在何处 这 广阔的 贸易 的 威尼斯 携带 那些 巨大的 捆包 的 精美的 玻璃 ，
无论威尼斯庞大的贸易将那些巨大的、易碎的玻璃包运到哪里，

['kɜːfəli] [pækt] [ɪn][ðə; ði][draɪd] ['siːwiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] 。
carefully packed in the dried seaweed of the lagoons 。
小心 包装 在 这 干燥 海藻 的 这 泻湖 。
小心翼翼地用泻湖里的干海藻包裹起来。

[ɡoʊld] [wʊd] ['fɑːləʊ] [ɡoʊld] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [ɪnˈkriːs] ，
Gold would follow gold , and his wealth would increase ，
金子 会 跟随 金子 ， 和 他的 财富 会 增加 ，
黄金会追逐黄金，他的财富也会随之增长。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] ['greɪtər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [pəˈtriːʃn] [ɪn] ['venɪs] 。
till it became greater than that of any patrician in Venice 。
直到 它 成为 更大的 比 那 的 任何 贵族 在 威尼斯 。
直到它比威尼斯任何贵族的财富还要多。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] ， [ɪn] [taɪm] ， [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsepʃn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Who could tell but that , in time , the great exception might be made for him
WHO 可以 告诉 但 那 ， 在 时间 ， 这 伟大的 例外 可能 是 制成 为了 他
，
，
，
谁又能预料到，或许在某个时候，他会得到一个特殊的例外呢？

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he might be admitted to sit in the Grand Council , he and his
和 他 可能 是 承认 到 坐 在 这 盛大 理事会 , 他 和 他的
['ɜ:z] [fɔ:r; fər]['evər] ,
heirs for ever ,
继承人 为了 曾经 ,

他或许会被允许进入最高议会，他和他的继承人将永远享有这一权利。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]['ri:əl] [pə'trɪjən] [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['membər]
just as if he had been born a real patrician and not merely a member
只是 作为 如果 他 有 到过 出生 一个 真实的 贵族 和 不是 仅仅 一个 成员
[ʌ; əv][ðə; ði][hæf] - ['nɒʊb(ə)] [kæst] [ʌ; əv] [glæs] - ['bləʊzɜ:z] ?
of the half - noble caste of glass - blowers ?
的 这 一半 - 高贵 种姓 的 玻璃 - 鼓风机 ?

就好像他生来就是真正的贵族，而不仅仅是半个贵族出身的玻璃吹制工阶层？

[sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] ['pa:səb(ə)] .
Such things were surely possible .
这样的 事物 是 一定 可能的 .

这种事当然有可能发生。

[ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] ['aʊəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] ,
In the cooler hours of the afternoon he got into his father's gondola ,
在 这 冷却器 小时 的 这 下午 他 得到 进入 他的 父亲的 贡多拉 ,
午后气温稍凉时，他坐进了父亲的贡多拉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [i:kə'na:mɪk(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for he was far too economical to keep one of his own ,
为了 他 曾是 远的 也 经济 到 保持 一 的 他的 自己的 ,

因为他为人极其节俭，根本不可能养一只自己的宠物。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɑ:n][ðə; ði][grænd]
and he had himself rowed to the house of the Governor , on the Grand
和 他 有 他自己 划船 到 这 房子 的 这 州长 , 在 这 盛大
[kə'hæɪl][ʌ; əv][mʊ'rɑ:nɒʊ] .
Canal of Murano .
运河 的 穆拉诺 .

他亲自划船前往位于穆拉诺大运河畔的总督府。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [wʊd]
But at the door he was told that the official was in Venice and would
但 在 这 门 他 曾是 讲述 那 这 官方的 曾是 在 威尼斯 和 会
[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪ] .
not return till the following day .
不是 返回 直到 这 下列的 天 .

但到了门口，他却被告知那位官员在威尼斯，要到第二天才能回来。

[ðə; ði] ['lɪvərɪd] ['pɒtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,
The liveried porter was not sure where he might be found ,
这 身着制服的 搬运工 曾是 不是 当然 在哪里 他 可能 是 成立 ,

身穿制服的搬运工不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:ntə'ri:ni] , [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [nɪr]
but he often went to the palace of the Contarini , who were his near
但 他 经常 去 到 这 宫殿 的 这 孔塔里尼 , who 是 他的 靠近
[rɪ'leɪjnz] .
relations .
关系 .

但他经常去康塔里尼家族的宫殿，康塔里尼家族是他的近亲。

[ðə; ði][si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] , [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəsli] ['sɪv(ə)] ,
The Signor Giovanni , to whom the porter was monstrously civil ,
这 签名者 乔瓦尼 , 到 谁 这 搬运工 曾是 极其可怕 民用 ,
门房对乔瓦尼先生表现得异常客气。

[maɪt] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] .
might give himself the fatigue of being taken there in his gondola .
可能 给 他自己 这 疲劳 的 存在 已采取 那里 在 他的 贡多拉 .
或许他会因为乘坐贡多拉前往那里而感到疲惫。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['i:zi] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
In any case it would be easy to find the Governor .
在 任何 案件 它 会 是 简单的 到 寻找 这 州长 .
总之，找到州长应该很容易。

[hi;; hi] [wʊd] [pər'hæps][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪn] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
He would perhaps be on the Grand Canal in Venice at the hour when all the
他 会 也许 是 在 这 盛大 运河 在 威尼斯 在 这 小时 什么时候全部 这
[pæt'rɪnɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
patricians were taking the air .
贵族 是 采取 这 空气 .
他或许会在所有贵族们都出来散步的时候，在威尼斯的大运河上漫步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] [ɪn'di:d] .
It was very probable indeed .
它 曾是 非常 可能 的确 .
这极有可能。

[ðə; ði] ['pɒtər] [bəʊd] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [dʒo'vanni] [li:nd]
The porter bowed low as the gondola pushed off , and Giovanni leaned
这 搬运工 鞠躬 低的 作为 这 贡多拉 推动 离开 , 和 乔瓦尼 倾斜
[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [si:t] ,
back in the comfortable seat ,
后退 在 这 舒服的 座位 ,
贡多拉缓缓驶离岸边，搬运工深深鞠了一躬，乔瓦尼则靠在了舒适的座椅上。

[tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [seɪ] [ɪf] [hi;; hi]
to repeat again and again in his mind what he meant to say if he
到 重复 再次 和 再次 在 他的 头脑 什么 他 意思是 到 说 如果 他
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
succeeded in speaking with the Governor .
成功了 在 请讲 和 这 州长 .
他在心里一遍又一遍地重复着，如果他成功与州长交谈，他要说什么。

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:lɪt] ,
He had his letter of complaint safe in his wallet ,
他 有 他的 信 的 抱怨 安全的 在 他的 钱包 ,
他把投诉信妥善地放在钱包里。

[ænd; ænd][hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd][hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and he could remember every word he had written .
和 他 可以 记住 每一个 单词 他 有 书面 .
他能记住自己写的每一个字。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] ['venɪs] ,
In order to go to Venice ,
在 命令 到 去 到 威尼斯 ,
为了去威尼斯，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [wʌz; wəz][tu; ; tə] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][kə'hæɪ][ʌv; əv][mʊ'rɑ:nou][baɪ][ðə; ði]
the nearest way was to return from the Grand Canal of Murano by the
这 最近的 方式 曾是 到 返回 从 这 盛大 运河 的 穆拉诺 经过 这
[kə'hæɪ][ʌv; əv][sæn]['pi:rou] ,
canal of San Piero ,
运河 的 圣 皮耶罗 ,

最近的路线是从穆拉诺大运河经圣皮耶罗运河返回。

[ænd; ənd][tu; ; tə] [pæs] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
and to pass the glass - house .
和 到 经过 这 玻璃 - 房子 .

并穿过温室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
The door was shut as usual ,
这 门 曾是 关闭 作为 通常 ,

门像往常一样关上了。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:rtʃəz] [wʊd] [goʊ][ɪn] ,
and Giovanni smiled as he thought of how the city archers would go in ,
和 乔瓦尼 微笑 作为 他 想法 的 如何 这 城市 弓箭手 会 去 在 ,

乔瓦尼想到城里的弓箭手会如何进攻，脸上露出了笑容。

[pər'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [tu; ; tə] [teɪk] ['zɔ:zi] [ə'wei] .
perhaps that very night , to take Zorzi away .
也许 那 非常 夜晚 , 到 拿 佐尔齐 离开 .

或许就在当晚，就要把佐尔齐带走。

[hi; hi] [wʊd] [na:t][bi; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
He would not be with them , but when they were gone ,
他 会 不是 是 和 他们 , 但 什么时候 他们 是 已消失 ,

他不会和他们在一起，但当他们离开后，

[hi; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
he would go and find the book under one of the stones .
他 会 去 和 寻找 这 书 在下面 一 的 这 石头 .

他会去其中一块石头底下找到那本书。

[wen] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dʒo'vanni] [kɛəd] .
When he had got it , his father might come home , for all Giovanni cared .
什么时候 他 有 得到 它 , 他的 父亲 可能 来 家 , 为了 全部 乔瓦尼 关心 .

等他拿到东西，他父亲或许就会回家，乔瓦尼对此毫不在意。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [kə'hæɪlz] ,
Before long the gondola was winding its way through the narrow canals ,
前 长的 这 贡多拉 曾是 绕线 它是 方式 通过 这 狭窄的 运河 ,

不久，贡多拉便蜿蜒穿过狭窄的运河。

[naʊ] ['ʃu:tɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [streɪt] [stretʃ] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
now shooting swiftly along a short straight stretch , between a monastery and a
现在 射击 迅速地 沿着 一个 短的 直的 拉紧 , 之间 一个 修道院 和 一个

['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

现在镜头快速地沿着一段短直道拍摄，这段直道位于一座修道院和一座宫殿之间。

[naʊ] [brɔ:t] [tu; ; tə][baɪ][ə; eɪ][tʃ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
now brought to by a turn of the hand at a corner ,
现在 带来 到 经过 一个 转动 的 这 手 在 一个 角落 ,

现在，通过拐角处的一次手部动作，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔ:r] [ˈʌʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ment] [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [maɪt]
as the man at the oar shouted out a direction meant for whoever might
作为 这 男人 在 这 桨 喊叫 出去 一个 方向 意思是 为了 谁 可能
[bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
be coming ,
是 未来 ,

划桨的人朝可能来人的方向大声喊叫，

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] , [æz; əz][wʌn] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] " [ˈstɑ:rbərd] [helm] " [ɔ:r] " [pɔ:rt] [helm] ,
by the right or left , as one should say " starboard helm " or " port helm ,
经过 这 正确的 或者 左边 , 作为 一 应该 说 " 右舷 舵 " 或者 " 港口 舵 ,
向右或向左，正如应该说的“右舷舵”或“左舷舵”。

" [ænd; ænd][bəuθ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:] [ˈves(ə)lɪz] [pæs] [klɪr] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;
" and both doing the same , two vessels pass clear of one another ;
" 和 两个都 正在做 这 相同的 , 二 船只 经过 清除 的 一 其他 ;
“两艘船都这样做，就不会互相干扰；

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ju:z][ðə; ði][ould] [wɜ:rdɪz] ,
and to this day the gondoliers of Venice use the old words ,
和 到 这 天 这 贡多拉船夫 的 威尼斯 使用 这 老的 字 ,
时至今日，威尼斯的贡多拉船夫们仍然沿用着这些古老的词语。

[ænd; ænd] [tel] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [derɪ'veɪʃn] [ænd; ænd][fɜ:rst] [ˈmi:nɪŋ] , [wɪtʃ]
and tell long - winded stories of their derivation and first meaning , which
和 告诉 长的 - 喘息 故事 的 他们的 推导 和 第一的 意义 , 哪个
[si:m] [kwɔ:t] [ʌn'nesəsəri] .
seem quite unnecessary .
似乎 相当 不必要 .

并讲述冗长的词源和最初含义的故事，这似乎完全没有必要。

[bʌt; bət][ɪn] - [taɪm] , [ðə; ði][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doulə][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But in Beroviero's time , the gondola had only lately come into fashion ,
但 在 - 时间 , 这 贡多拉 有 仅有的 最近 来 进入 时尚 ,
但在贝罗维耶罗的时代，贡多拉才刚刚开始流行。

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ'ti:] [ˈkwɪkli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən]
and every one adopted it quickly because it was much cheaper than
和 每一个 一 已采用 它 迅速地 因为 它 曾是 很多 更便宜 比
[ˈki:pɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
keeping horses ,
保持 马匹 ,

而且由于它比养马便宜得多，所以大家都很快接受了这种做法。

[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈkwɪkli] [baɪ][ˈwɔ:tər] , [baɪ] [ˈʃɔ:rtər]
and it was far more pleasant to be taken quickly by water , by shorter
和 它 曾是 远的 更多的 令人愉快的 到 是 已采取 迅速地 经过 水 , 经过 较短
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

而且，乘水路快速到达目的地要愉快得多，或者选择更短的路线。

[ðæn; ðən][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:tɪs] ,
than to ride in the narrow streets ,
比 到 骑 在 这 狭窄的 街道 ,
比在狭窄的街道上骑行要好得多，

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ˈdʒɔslɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] ,
in the mud in winter and in the dust in summer , jostling those who walked ,
在 这 泥 在 冬天 和 在 这 灰尘 在 夏天 , 推搡 那些 WHO 步行 ,
冬天在泥泞中，夏天在尘土中，推搡着行走的人们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [roʊd] ,
and sometimes quarrelling with those who rode ,
和 有时 争吵 和 那些 WHO 骑 ,
有时还会与骑马的人发生争执,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] ,
because the way was too narrow for one horse to pass another ,
因为 这 方式 曾是 也 狭窄的 为了 一 马 到 经过 其他 ,
因为路太窄,一匹马无法与另一匹马交会。

[wen] [bəuθ][hæd; həd][ˈraɪdərz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
when both had riders on their backs .
什么时候 两个都 有 骑手 在 他们的 背部 :
当时他们背上都驮着人。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔː] [ðæt] ['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːtft]
it was law that after nine o'clock in the morning no man who had reached
它 曾是 法律 那 后 九 点钟 在 这 早晨 不 男人 WHO 有 达到
[ðə; ði][fɪg] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [sæn]['sælvətɔː(r)] ,
the fig - tree that grew in the open space before San Salvatore ,
这 如图 - 树 那 生长 在 这 打开 空间 前 圣 萨尔瓦托雷 ,
当时有条规定,早上九点以后,任何人到达圣萨尔瓦托教堂前空地上生长的无花果树下,都不得进入。

[ʃʊd; ʃəd] [raɪd][tuː; tə] [seɪnt] ['mɑːrks][baɪ][ðə; ði] [mɜːsɪriːə] ,
should ride to Saint Mark's by the Merceria ,
应该 骑 到 圣 马克的 经过 这 梅尔塞里亚 ,
应该乘车经过梅尔塞里亚前往圣马可广场,

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]
so that people had to walk the rest of the way , leaving their horses to
所以 那 人们 有 到 走 这 休息 的 这 方式 , 离开 他们的 马匹 到
[grʊmz] .
grooms .
新郎 :

因此,人们不得不步行走完剩下的路程,把马留给马夫照看。
[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'viːniəns] , [bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)]
The gondola was therefore a great convenience , besides being a notable
这 贡多拉 曾是 所以 一个 伟大的 方便 , 除了 存在 一个 值得注意的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

因此,缆车不仅非常方便,而且经济实惠。
[ænd; ənd][oʊld][fræn'tʃeskou][ˌsænsə'viːnoʊ] [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
and old Francesco Sansovino says that in his day , which was within a lifetime
和 老的 弗朗切斯科 桑索维诺 说道 那 在 他的 天 , 哪个 曾是 之内 一个 寿命
[ʌv; əv]['ændʒɪləu] - ,
of Angelo Beroviero's ,
的 安杰洛 - ,
老弗朗切斯科·桑索维诺说,在他那个年代——与安杰洛·贝罗维耶罗的时代相差无几——

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ɔːr] [ten] [θaʊz(ə)nd] ['ɡɒndələz] [ɪn] ['venɪs] .
there were nine or ten thousand gondolas in Venice .
那里 是 九 或者 十 千 贡多拉 在 威尼斯 :
威尼斯曾有九千到一万艘贡多拉。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [haɪ] [pi:kt] [stem] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
But at first they had not the high peaked stem of iron ,
但 在 第一的 他们 有 不是 这 高的 巅峰 干 的 铁 ,
但起初它们并没有高耸的铁制茎干,

[ænd; ənd][stem] [ænd; ənd][stɜ:rn][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst][əˈlaɪk] ,
and stem and stern were made almost alike ,
和 干 和 船尾 是 制成 几乎 同样 ,
船首和船尾的构造几乎相同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vəˈni:n] [ˈbəʊts][ænd; ənd] [skɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; a:r] [oʊn] [taɪm] .
as in the Venetian boats and skiffs of our own time .
作为 在 这 威尼斯 船 和 小艇 的 我们的 自己的 时间 .
就像我们这个时代的威尼斯船只和小艇一样。

[dʒoˈvanni] [gɔ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntəˈri:ni] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] ,
Giovanni got out at the steps of the Contarini palace, which ,
乔瓦尼 得到 出去 在 这 步骤 的 这 孔塔里尼 宫殿 , 哪个 ,
乔瓦尼在孔塔里尼宫的台阶上下了车,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [i:v(ə)n] [ðen] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈhaʊs] ,
of the many that even then belonged to different branches of that great house ,
的 这 许多 那 甚至 然后 属于 到 不同的 分支 的 那 伟大的 房子 ,
当时,许多人都属于那个伟大家族的不同分支。

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [baɪ][ɪts] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈaʊtər] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] ,
was distinguished above all others by its marvellous outer winding staircase ,
曾是 杰出的 多于 全部 其他的 经过 它是 奇妙 外 绕线 楼梯 ,
它最引人注目之处在于其精妙绝伦的外部螺旋楼梯。

[wɪtʃ] [stɪl] [stændz][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈslendər] [greɪs] .
which still stands in all its beauty and slender grace .
哪个 仍然 站立 在 全部它是 美丽 和 苗条 优雅 .
它依然屹立不倒,保持着它昔日的美丽和纤细优雅。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ðer; ðər][wɜ:rn; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈstɔ:riz] ,
But near the great palace there were little wooden houses of two stories ,
但 靠近 这 伟大的 宫殿 那里 是 小的 木制的 房屋 的 二 故事 ,
但是,在大宫殿附近有一些两层的小木屋。

[sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈgeɪlɪ] [ˈpeɪntɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd]
some new and straight and gaily painted, but some old and crooked
一些 新的 和 直的 和 兴高采烈地 绘 , 但 一些 老的 和 歪
,
,
,
有些是崭新的、笔直的、粉刷得色彩鲜艳的;有些是老旧的、歪斜的。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kəˈnælz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtɑ:p(ə)] [daʊn] ,
hanging over the canals so that they seemed ready to topple down ,
绞刑 超过 这 运河 所以 那 他们 似乎 准备好 到 倾倒 向下 ,
悬在运河上方,看起来随时都会倾倒下来。

[wɪð; wɪθ][ˈkreɪzi] [ˈaʊtər] [ˈbælkənɪz] [hæf] [klaʊzɪd] [ɪn][baɪ] [ˈlætɪsɪz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt][fɔ:r; fər]
with crazy outer balconies half closed in by lattices behind which the women sat for
和 疯狂的 外 阳台 一半 关闭 在 经过 晶格 在后面 哪个 这 女性 卫星 为了
[ˈku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,
奇特的外阳台半封闭在格栅后面,女人们就坐在格栅后面乘凉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] .
and sometimes even slept in the hot months .
和 有时 甚至 睡着了 在 这 热的 几个月 .

甚至在炎热的月份里，他们有时也会睡觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [bɪlt] [jet] ,
For the great city of stone and brick was not half built yet ,
为了 这 伟大的 城市 的 石头 和 砖 曾是 不是 一半 建造 然而 ,
因为这座用石头和砖块建造的宏伟城市还未建成一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'fɔ:r] [seɪnt] ['mɑ:rkz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
and the space before Saint Mark's was much larger than it is now ,
和 这 空间 前 圣 马克的 曾是 很多 更大的 比 它 是 现在 ,
圣马可教堂之前的空地比现在大得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɪst] , [nɔ:r][ðə; ði] [klɑ:k] ,
for the Procuratie did not yet exist , nor the clock ,
为了 这 - 做过 不是 然而 存在 , 也不 这 钟 ,
因为当时检察官办公室尚未成立，时钟也尚未发明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bel] - ['tʌʊər] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [skwər] ,
but the great bell - tower stood almost in the middle of an open square ,
但 这 伟大的 钟 - 塔 站立 几乎 在 这 中间 的 一个 打开 正方形 ,
但是，高大的钟楼几乎矗立在一个开阔广场的正中央。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bʊθs] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
and there were little wooden booths at its base ,
和 那里 是 小的 木制的 展位 在 它是 根据 ,
它的底部还有一些小木屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['trɪŋkɪts] [wɜ:r; wər][soʊld] .
in which all sorts of cheap trinkets were sold .
在 哪个 全部 排序 的 便宜的 小饰品 是 卖 .
里面出售各种廉价小饰品。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] [bʊθs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
There were also such booths and small shops at the base of the two
那里 是 还 这样的 展位 和 小的 商店 在 这 根据 的 这 二
[ˈkɑ:ləmz] .
columns .
列 .

两根柱子底部也有一些这样的摊位和小商店。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'æltəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] ,
Also , the bridge of Rialto was a broad bridge of boats ,
还 , 这 桥 的 里亚托桥 曾是 一个 广阔 桥 的 船 ,
此外，里亚托桥是一座宽阔的船桥。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
on which shops were built on each side of the way ,
在 哪个 商店 是 建造 在 每个 边 的 这 方式 ,
道路两旁建起了商店，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] -
and the middle of the bridge could be drawn out , for the great Bucentoro
和 这 中间 的 这 桥 可以 是 绘制 出去 , 为了 这 伟大的 -
[tu:; tə] [pæs] [θru:] ,
to pass through ,
到 经过 通过 ,

桥的中间部分可以拉长，以便伟大的布森托罗通过。

[wen] [ðə; ði][dʊədʒ] [went] [aʊt] [ɪn] [steɪt] [tu;; tə] [wed] [ðə; ði] [si:] .
when the Doge went out in state to wed the sea .
什么时候 这 狗狗币 去 出去 在 状态 到 结婚 这 海 .
总督盛装出征，迎娶大海。

[dʒo'vanni] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu;; tə] - ['haʊshoʊld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ʌv; əv]
Giovanni Beroviero was well known to Contarini's household , for all knew of
乔瓦尼 - 曾是 出色地 已知 到 - 家庭 , 为了 全部 知道 的
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] ,
the approaching marriage ,
这 接近 婚姻 ,
乔瓦尼·贝罗维耶罗在孔塔里尼家很出名，因为所有人都知道这桩婚事即将发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
and the servants were not surprised when he inquired for the Governor of
和 这 仆人 是 不是 惊讶 什么时候 他 询问 为了 这 州长 的
[mʊ'rɑ:nʊʊ] ,
Murano ,
穆拉诺 ,
当他询问穆拉诺总督的下落时，仆人们并不感到惊讶。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] .
saying that his business was urgent .
说 那 他的 商业 曾是 紧迫的 .
他说他的事很紧急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [nɔ:r][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But the Governor was not there , nor the master of the house .
但 这 州长 曾是 不是 那里 , 也不 这 掌握 的 这 房子 .
但总督不在那里，主人也不在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][grænd][kə'næl] .
They were gone to the Grand Canal .
他们 是 已消失 到 这 盛大 运河 .
他们去了大运河。

[wʊd] [ðə; ði][si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] [laɪk][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['mesə] ['dʒɑ:kouɹpʊʊ] ,
Would the Signor Giovanni like to speak with Messer Jacopo ,
会 这 签名者 乔瓦尼 喜欢 到 说话 和 梅塞尔 雅各布 ,
乔瓦尼先生是否愿意与雅各布先生交谈？

[hu:] ['tʌənst] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ?
who chanced to be in the palace and alone ?
WHO 偶然 到 是 在 这 宫殿 和 独自的 ?
谁碰巧独自一人在宫殿里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɜ:ɹli] ,
It was still early ,
它 曾是 仍然 早期的 ,
时间还早。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər] [ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ]
and Giovanni thought that the opportunity was a good one for ingratiating
和 乔瓦尼 想法 那 这 机会 曾是 一个 好的 一 为了 讨好
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
himself with his future brother - in - law .
他自己 和 他的 未来 兄弟 - 在 - 法律 .
乔瓦尼认为这是一个讨好未来妹夫的好机会。

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] , [ɪf] [hi;; hi][ʊd; ʒəd][nɑ:t][dɪ'stɜ:ɹb] ['mesə] ['dʒɑ:kouɹpʊʊ] .
He would go in , if he should not disturb Messer Jacopo .
他 会 去 在 , 如果 他 应该 不是 打扰 梅塞尔 雅各布 .
他打算进去，只要不打扰雅各布先生就行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ænd; ənd] [ˈʌjəd] [rɪ'spektfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
He was announced and ushered respectfully into the great hall ,
他 曾是 宣布 和 引导 尊敬 进入 这 伟大的 大厅 ;
他被隆重介绍并恭敬地引至大厅。

[ænd; ənd] [ðəns] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [rɪ'sep](ə)n] [ə'bʌv] .
and thence up the broad staircase to the hall of reception above .
和 因此 向上 这 广阔 楼梯 到 这 大厅 的 接待 多于 ;
然后沿着宽阔的楼梯上去，就到了楼上的接待大厅。

[ænd; ənd] [brɪ'lʊʊ] , [hɪz; ɪz] [ˌɡɑːndə'lɪr] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
And below , his gondoliers gossiped with the servants , talking about the coming
和 以下 , 他的 贡多拉船夫 闲聊 和 这 仆人 , 说 关于 这 未来
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
船夫们在船下和仆人们闲聊，谈论着即将到来的婚礼。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌɪndɪ'skriːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæstərz]
and many indiscreet things were said , which it was better that their masters
和 许多 轻率 事物 是 说 , 哪个 它 曾是 更好的 那 他们的 大师
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] ;
should not hear ;
应该 不是 听到 ;
他们说了许多轻率的话，最好不要让他们的主人听到；

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ˈdʒɑːkoʊpəʊs][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægnəs]
as for instance that Jacopo was really living in the house of the Agnus
作为 为了 实例 那 雅各布 曾是 真的 活的 在 这 房子 的 这 羔羊
[ˈdeɪ,i] ,
Dei ,
德伊 ,
例如，雅各布确实住在羔羊之家。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒən] [sleɪv] [ɪn] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
where he kept a beautiful Georgian slave in unheard - of luxury ,
在哪里 他 保留 一个 美丽的 格鲁吉亚 奴隶 在 闻所未闻 - 的 奢华 ,
他把一位美丽的格鲁吉亚女奴囚禁在那里，过着闻所未闻的奢华生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
and that this was a great grief to his father ,
和 那 这 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 他的 父亲 ,
这令他的父亲非常悲痛。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [meəri'etə] .
who was therefore very desirous of hastening the marriage with Marietta .
WHO 曾是 所以 非常 渴望 的 加速 这 婚姻 和 玛丽埃塔 ;
因此，他非常渴望尽快与玛丽埃塔结婚。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˌɡɑːndə'lɪr] ,
The porter winked one eye solemnly at the head gondolier ,
这 搬运工 眨眼 一 眼睛 庄严地 在 这 头 贡多拉船夫 ,
搬运工郑重地朝船长眨了眨眼。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈægnəs][ˈdeɪ,i] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
as who should imply that the establishment at the Agnus Dei would not be
作为 WHO 应该 意味着 那 这 建立 在 这 羔羊 德伊 会 不是 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmæɪrɪdʒz] ;
given up for twenty marriages ;
给定 向上 为了 二十 婚姻 ;
谁会暗示在羔羊教堂举行的婚礼不会为了二十场婚礼而放弃呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [sed] ['boʊldli] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑ:koupoʊ][did][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][æftər][hi:; hi]
but the gondolier said boldly that if Jacopo did not change his life after he
但 这 贡多拉船夫 说 大胆地 那 如果 雅各布 做过 不是 改变 他的 生活 后 他
[hæd; həd] ['mæriɪd] [meəri'etə] ,
had married Marietta ,
有 已婚 玛丽埃塔 ;
但船夫大胆地说, 如果雅各布在与玛丽埃塔结婚后不改变自己的生活,

[ˈsʌmθɪŋ] [wəd] ['hæpən] [tu:; tə][him; ɪm] .
something would happen to him .
某物 会 发生 到 他 .
他会出事的。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɪn'kwaɪəd] [su:pər'sɪliəsli] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Upon this the porter inquired superciliously what , in the name of a great many
之上 这 这 搬运工 询问 傲慢地 什么 , 在 这 姓名 的 一个 伟大的 许多
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ;
于是, 门房傲慢地问道: “以众多生灵的名义, 你究竟想说什么? ”

[sə'lest(ə)] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rn(ə)] , [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [kɑ:ntə'ri:ni] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:]
celestial and infernal , could possibly happen to any Contarini who chose to do
天体 和 地狱 , 可以 可能 发生 到 任何 孔塔里尼 WHO 选择 到 做
[æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .
天上的和地狱般的灾难, 都有可能降临到任何一个随心所欲的康塔里尼身上。

[ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:z] ,
The gondolier answered that there were laws ,
这 贡多拉船夫 回答 那 那里 是 法律 ,
船夫回答说, 凡事都有法律。

[ðə; ði] ['pɒtər] [ri'tɔ:tid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [glæs] - ['bləʊəz] [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]
the porter retorted that the laws were made for glass - blowers but not for
这 搬运工 反驳 那 这 法律 是 制成 为了 玻璃 - 鼓风机 但 不是 为了
[pət'riʃnz] ,
patricians ,
贵族 ;
门房反驳说, 法律是为玻璃吹制工人制定的, 而不是为贵族制定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] [hɜ:rd]
and the two might have come to blows if they had not just then heard
和 这 二 可能 有 来 到 打击 如果 他们 有 不是 只是 然后 听到
[ðer; ðər]['mæstərz] - ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ;
their masters ' voices from the landing of the great staircase ;
他们的 大师 - 声音 从 这 降落 的 这 伟大的 楼梯 ;
如果不是这时他们听到主人从大楼梯平台传来的声音, 两人可能已经打起来了;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv]
and of coarse it was far more important to overhear all they could of
和 的 粗 它 曾是 远的 更多的 重要的 到 无意中听到 全部 他们 可以 的
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwɔ:rəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
the conversation than to quarrel about a point of law .
这 对话 比 到 争吵 关于 一个 观点 的 法律 .
当然, 对他们来说, 尽可能多地偷听谈话内容远比争论法律问题重要得多。

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] - [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
Giovanni was too full of his plan for Zorzi's destruction to resist the
乔瓦尼 曾是 也 满的 的 他的 计划 为了 - 破坏 到 抵抗 这
[tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [kɑːntəˈriːni] ,
temptation of laying the whole case before Contarini ,
诱惑 的 躺下 这 所有的 案件 前 孔塔里尼 ,
乔瓦尼一心想着如何除掉佐尔齐，根本抵挡不住诱惑，把整个案情都告诉了孔塔里尼。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒɑːkoʊpoʊ] ,
who was so soon to be a member of the family , and as Jacopo ,
WHO 曾是 所以 很快 到 是 一个 成员 的 这 家庭 , 和 作为 雅各布 ,
他很快就要成为这个家庭的一员了，就像雅各布一样。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ˌdaʊnˈsterz] , [dʒoˈvanni] [kənˈtɪnjuːd]
who was himself going out , accompanied his guest downstairs , Giovanni continued
WHO 曾是 他自己 去 出去 , 伴随 他的 客人 楼下 , 乔瓦尼 持续
[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɜːrniʃtli] ,
to talk of the matter earnestly ,
到 讲话 的 这 事情 切实 ,
乔瓦尼自己也要出门，便陪着客人下了楼。乔瓦尼继续认真地谈论着这件事。

[ænd; ənd][kɑːntəˈriːni] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [ˈsentənsɪz] ,
and Contarini answered him by occasional monosyllables and short sentences ,
和 孔塔里尼 回答 他 经过 偶然 单音节词 和 短的 句子 ,
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
much interested by the whole affair ,
很多 感兴趣的 经过 这 所有的 事务 ,
孔塔里尼偶尔用单音节词和短句回答他，对整件事很感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ɔːl] .
but wishing that Giovanni would go away , now that he had told all .
但 祝 那 乔瓦尼 会 去 离开 , 现在 那 他 有 讲述 全部 .
但既然乔瓦尼已经把一切都说了出来，他真希望乔瓦尼能离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [lest] [ˈzɔːrzi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði]
He was in constant fear lest Zorzi should say something which might betray the
他 曾是 在 持续的 害怕 免得 佐尔齐 应该 说 某物 哪个 可能 背叛 这
[ˈmiːtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɡnəs][ˈdeɪ,i] ,
meetings at the house of the Agnus Dei ,
会议 在 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ,
他一直担心佐尔齐会说出什么话来泄露在羔羊之家举行的聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
and had often regretted that he had not been put quietly out of the way
和 有 经常 后悔 那 他 有 不是 到过 放 悄悄 出去 的 这 方式
,
.
,
他常常后悔当初没能悄无声息地除掉自己。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
instead of being admitted to the society .
反而 的 存在 承认 到 这 社会 .
而不是被接纳进入该协会。

[naʊ] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Now after hearing what Giovanni had to say ,
现在 后 听力 什么 乔瓦尼 有 到 说 ,
听完乔瓦尼的话后，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['zɔ:zi] [hæd; həd] ['ri:əli] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔ:z] ,
he had not the slightest doubt but that Zorzi had really broken the laws ,
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 佐尔齐 有 真的 破碎的 这 法律 ,
他毫不怀疑佐尔齐确实违反了法律。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðæt] [ðə; ði] [dæl'meɪn]
and it seemed an admirable solution of the whole affair that the Dalmatian
和 它 似乎 一个 令人钦佩的 解决方案 的 这 所有的 事务 那 这 达尔马提亚犬
[ʊd; əd][bi:; bi][eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'pʌblɪk] [fɔ:r; fər][laɪf] .
should be exiled from the Republic for life .
应该 是 放逐 从 这 共和国 为了 生活 .
而将达尔马提亚人终身驱逐出共和国，似乎是解决整个事件的一个绝妙办法。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][ɑ:'ri:sə][wʌz; wəz]
That being settled , he wished to get rid of his visitor , as Arisa was
那 存在 定居 , 他 希望 到 得到 摆脱 的 他的 游客 , 作为 阿里萨 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .
事情解决后，他想赶走这位访客，因为阿丽莎正在等他。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [dʒo'vanni] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['zɔ:zi] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,
" **I assure you , Giovanni said , that this miserable Zorzi is a liar** ,
" 我 保证 你 , " 乔瓦尼 说 , " 那 这 悲惨的 佐尔齐 是 一个 说谎者 ,
"我向你保证,"乔瓦尼说,“这个可怜的佐尔齐是个骗子。”

[ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] . "
a thief and an assassin . "
一个 贼 和 一个 刺客 . "
一个窃贼，一个刺客。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] ['kerləsli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Yes , assented Contarini carelessly , I have no doubt of it** . "
" 是的 , " 同意 孔塔里尼 粗心大意 , " 我 有 不 怀疑 的 它 . "
“是的,”康塔里尼漫不经心地同意道,“我对此毫不怀疑。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
" **The best thing is to arrest him at once , this very night , if possible** ,
" 这 最好的 事物 是 到 逮捕 他 在 一次 , 这 非常 夜晚 , 如果 可能的 ,
“最好的办法就是立即逮捕他,如果可能的话,就在今晚。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
and have him brought before the Council . "
和 有 他 带来 前 这 理事会 . "
并把他带到议会面前。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" [ˌkɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Contarini had agreed with Giovanni on this point already , and made a**
" 孔塔里尼 有 同意 和 乔瓦尼 在 这 观点 已经 , 和 制成 一个
[ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
movement to descend ,
移动 到 下降 ,
“康塔里尼在这点上已经和乔瓦尼达成了一致,并采取了下山的行动。”

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [lʌvd] [tu:; tə][stænd] [stiɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
but Giovanni loved to stand still in order to talk , and he would not move .
但 乔瓦尼 喜爱 到 站立 仍然 在 命令 到 讲话 , 和 他 会 不是 移动 .
但乔瓦尼喜欢站着不动说话,他一动不动。

[ˌkɑːntəˈriːni] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Contarini waited for him .
孔塔里尼 等待 为了 他 .

康塔里尼等着他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]

" It is important that some member of the Council should be informed of

" 它 是 重要的 那 一些 成员 的 这 理事会 应该 是 知情的 的

[ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔːrhænd] ,

the truth beforehand ,

这 真相 预先 ,

“重要的是，应该事先将真相告知理事会的某些成员。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

" he continued .

" 他 持续 .

他继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmesə] [ˈdʒɑːkoʊpoo] ? "

" Will you speak to your father about it , Messer Jacopo ? "

" 将要 你 说话 到 你的 父亲 关于 它 , 梅塞尔 雅各布 ? "

“雅各布先生，您愿意和您父亲谈谈这件事吗？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˌkɑːntəˈriːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪnˈtenʃənəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

" Yes , " answered Contarini , and he spoke the word intentionally with great

" 是的 , " 回答 孔塔里尼 , 和 他 辐 这 单词 故意 和 伟大的

[ˈemfəsis] ,

emphasis ,

强调 ,

“是的，”康塔里尼回答道，他特意加重语气说了这个词。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪnəli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .

in the hope that Giovanni would be finally satisfied and go away .

在 这 希望 那 乔瓦尼 会 是 最后 使满意 和 去 离开 .

希望乔瓦尼最终能够心满意足地离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ] ,

" You will be conferring a benefit on the city of Murano ,

" 你 将要 是 授予 一个 益处 在 这 城市 的 穆拉诺 ,

“您将为穆拉诺市带来益处，

" [sed] [dʒoˈvanni] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,

" said Giovanni in a tone of gratitude ,

" 说 乔瓦尼 在 一个 语气 的 感激 ,

乔瓦尼感激地说：“

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steɪps] .

and this time he began to come down the steps .

和 这 时间 他 开始 到 来 向下 这 步骤 .

这一次，他开始走下台阶。

[ðə; ði] [ɡɑːndəˈlɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

The gondolier had heard every word that had been said ,

这 贡多拉船夫 有 听到 每一个 单词 那 有 到过 说 ,

船夫听到了所有人说的每一个字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] ;

as well as the servants in the lower hall ;

作为 出色地 作为 这 仆人 在 这 降低 大厅 ;

以及楼下大厅的仆人；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd][noʊ] [ɪ'speɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nu:]
but to them the conversation had no especial meaning , as they knew
但 到 他们 这 对话 有 不 特别的 意义 , 作为 他们 知道
[ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['zɔ:zi] .
nothing of Zorzi .
没有什么 的 佐尔齐 .

但对他们来说，这段对话并没有什么特别的意义，因为他们对佐尔齐一无所知。

[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
To the gondolier , on the other hand ,
到 这 贡多拉船夫 , 在 这 其他 手 ,

但对贡多拉船夫来说，

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [sʌn] , [aɪ 'ti:] [ment]
who was devoted to his master and detested his master's son , it meant
WHO 曾是 奉献 到 他的 掌握 和 令人厌恶的 他的 硕士学位 儿子 , 它 意思是
[mʌt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] ,
much , though his stolid ,
很多 , 尽管 他的 沉稳 ,

他忠于主人，憎恨主人的儿子，这对他意义重大，尽管他性格沉稳，

[feɪs] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'telɪdʒəns] .
face did not betray the slightest intelligence .
脸 做过 不是 背叛 这 丝毫 智力 .

脸上丝毫没有流露出智慧的迹象。

[dʒo'vanni] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][kɑ:ntə'ri:ni][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['serəmoʊni] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌt] , [ˈdʒɑ:koupoʊ]
Giovanni took leave of Contarini with much ceremony , a little too much , Jacopo
乔瓦尼 采取 离开 的 孔塔里尼 和 很多 仪式 , 一个 小的 也 很多 , 雅各布
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

乔瓦尼向孔塔里尼告别时非常隆重，雅各布觉得有点太隆重了。

" [tu:; tə][ðə; ði][grænd][kə'næɪ] , " [sed] [dʒo'vanni] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ɪn] ,
" **To the Grand Canal , " said Giovanni as the gondolier helped him to get in ,**
" 到 这 盛大 运河 , " 说 乔瓦尼 作为 这 贡多拉船夫 帮助 他 到 得到 在 ,
"去大运河,"乔瓦尼一边说着，一边让船夫帮他上船。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] - - . -
and he backed under the ' false . '
和 他 支持的 在下面 这 - - . -

他退到了“false”下面。

" [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][mʊ'ra:nɒʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [em 'i:]
" **Try and find the Governor of Murano , and if you see him , take me**
" 尝试 和 寻找 这 州长 的 穆拉诺 , 和 如果 你 看 他 , 拿 我
[ə,b:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] .
alongside his gondola .
旁边 他的 贡多拉 .

“你去找穆拉诺的总督，如果见到他，就带我到他的贡多拉旁边去。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] ,
" **The sun was now low ,**
" 这 太阳 曾是 现在 低的 ,

“太阳已经西斜了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [kra:ft] [[ɑ:t] [aʊt] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næɪ] ,
and as the light craft shot out at last upon the Grand Canal ,
和 作为 这 光 工艺 射击 出去 在 最后的 之上 这 盛大 运河 ,

当轻型船只最终驶入大运河时，

[ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

the breeze came up from the land , cool and refreshing .
这 微风 来了 向上 从 这 土地 , 凉爽的 和 令人耳目一新 .

微风从陆地吹来，凉爽宜人。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈɡɒndələz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈmu:viŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sʌm; səm][wið; wiθ][ðə; ði] [blæk] - - ,
Scores of gondolas were moving up and down , some with the black ' false ,
得分 的 贡多拉 是 移动 向上 和 向下 , 一些 和 这 黑色的 - - ,

- [sʌm; səm] [wi'ðəʊt] ,
' some without ,
- 一些 没有 ,

数十艘贡多拉船上下移动，有些船身披黑色“false”牌，有些则没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwi:mi] ,
and in the latter there were beautiful women ,
和 在 这 后者 那里 是 美丽的 女性 ,

后者有漂亮的女人，

[hu:z] [sʌn] - [daɪd] [her] [ˈoʊn] [rɪ'splendənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪn] [im'brɔɪdəd] [veɪlz] [ðæt] [ˈlu:slɪ]
whose sun - dyed hair shone resplendent under the thin embroidered veils that loosely
谁 太阳 - 染色 头发 闪耀 灿烂 在下面 这 薄的 绣花 面纱 那 松散地

[ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:] .
covered it .
涵盖 它 .

她被阳光晒得通红的头发在薄薄的刺绣面纱下闪闪发光，面纱松松地遮盖着她的头发。

[ðeɪ] [wɔ:ɪ] [saɪk][ænd; ənd][ˈsætn][ʌv; əv] [rɪtʃ] [hju:z] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
They wore silk and satin of rich hues , and jewels ,
他们 穿着 丝绸 和 缎 的 富有的 色调 , 和 珠宝 ,

她们身着色彩艳丽的丝绸和缎子，佩戴珠宝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第14/22页

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][klæd][ɪn] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɑːdɪs] [ðæt][wɜːr; wər] [nets] [ʌv; əv] [θɪn] [ɡoʊld][kɔːrd]
and some were clad in well - fitting bodices that were nets of thin gold cord
和 一些 是 覆膜 在 出色地 - 配件 紧身胸衣 那 是 网 的 薄的 金子 绳索

[drɔːn] [kloʊz] [ˈoʊvər] [ˈvelvɪt] ,
drawn close over velvet ,
绘制 关闭 超过 天鹅绒 ,

有些人身穿合身的紧身胸衣，胸衣是用细金线织成的网状物，紧紧地包裹在天鹅绒上。

[wɪð; wɪθ] [lɔːn] [sliːvz] [ˈɡæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] - [ɑːrm][baɪ] [ˈnetɪŋ]
with lawn sleeves gathered to the fore - arm and the upper - arm by netting
和 草地 袖子 聚集 到 这 前 - 手臂 和 这 上 - 手臂 经过 网

[ʌv; əv] [siːd] [pɜːrlz] .
of seed pearls .
的 种子 珍珠 .

袖子采用薄纱面料，用珍珠网织成的褶裥收拢到前臂和上臂。

[bɪˈsaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
Beside some of them sat their husbands or their fathers ,
旁 一些 的 他们 卫星 他们的 丈夫们 或者 他们的 父亲们 ,

有些她们旁边坐着她们的丈夫或父亲。

[ɪn] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)][ʌv; əv][ˈsætn][ænd; ənd][sɪlk] , [ɔːr][ɪn] [waɪd] [koʊts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] ,
in robes and mantles of satin and silk , or in wide coats of rich stuff ,
在 长袍 和 地衣 的 缎 和 丝绸 , 或者 在 宽的 外套 的 富有的 东西 ,

身着缎子和丝绸制成的长袍和斗篷，或身着华丽的宽大外套，

[ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ; [ˈbɜːdɪd] [men] , [streɪt] - [ˈfɪtʃərd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [peɪl] ,
open at the neck ; bearded men , straight - featured , and often very pale ,
打开 在 这 脖子 ; 留着胡子的 男人 , 直的 - 特色 , 和 经常 非常 苍白 ,

领口敞开；蓄须男子，五官端正，肤色通常很苍白。

[ˈwerɪŋ] [ɡreɪt] [pʌft] [kæps][set][faːr] [bæk] [ɑːn][ðər; ðər] [smuːð] [her] ,
wearing great puffed caps set far back on their smooth hair ,
穿着 伟大的 膨胀的 帽子 放 远的 后退 在 他们的 光滑的 头发 ,

他们头戴宽大的蓬松帽子，帽子向后梳得很高，盖在他们光滑的头发上。

[ðər; ðər] [waɪt] [hændz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɡlʌvz] ,
their white hands playing with their gloves ,
他们的 白色的 双手 玩耍 和 他们的 手套 ,

他们白皙的手在玩弄着手套，

[ðər; ðər][daːrk] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][əˈfaːr][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈbjuːtiːz] , [ɔːr] ,
their dark eyes searching out from afar the faces of famous beauties , or ,
他们的 黑暗的 眼睛 搜索 出去 从 远方 这 面孔 的 著名的 美女 , 或者 ,

他们深邃的眼睛从远处搜寻着著名美女的面容，或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] - [ˈherd] [men] , [ˈfɪkst] [ˈθɔːtfəli] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
if they were grey - haired men , fixed thoughtfully before them .
如果 他们 是 灰色的 - 头发 男人 , 固定的 深思熟虑 前 他们 .

如果他们是头发花白的老人，若有所思地注视着他们。

[ˌoʊvərˈɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] [dɪˈsendɪd] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][ɡoʊld] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Overall the evening light descended like a mist of gold , reflected from the
全面的 这 晚上 光 下降 喜欢 一个 薄雾 的 金子 , 反映 从 这
[ˈskʌlptʃərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] ,
sculptured walls of palaces ,
雕塑 墙壁 的 宫殿 ,
傍晚的阳光如同金色的薄雾般笼罩着大地，倒映在宫殿的雕花墙壁上。

[wer] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈtreɪsəriːz] [ʌv; əv][stoʊn] [wɜːr; wər] [daɪd] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]
where marble columns and light trceries of stone were dyed red and orange
在哪里 大理石 列 和 光 花饰纹 的 石头 是 染色 红色的 和 橙子
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
and almost purple by the setting sun ,
和 几乎 紫色的 经过 这 环境 太阳 ,
夕阳将大理石柱和浅色石雕染成红色、橙色，甚至近乎紫色。

[ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɑːvd] [biːmz] [ænd; ənd][fɑːr] - [prəˈdʒektɪŋ] [ˈbælkənɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n]
and nestling among the carved beams and far - projecting balconies of wooden
和 雏鸟 之中 这 雕刻 光束 和 远的 - 投影 阳台 的 木制的
[ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][kəˈhæŋl] ,
houses that overhung the canal ,
房屋 那 悬垂 这 运河 ,
它们依偎在运河上方木屋的雕花横梁和向外延伸的阳台之间，

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪtˈself] [wer] [ðə; ði] [brɔːd] - [ˈbleɪdɪd][ɔːrɪz; oʊrɪz] [strʌk] [diːp] [ænd; ənd] [tʃːnd]
gilding the water itself where the broad - bladed oars struck deep and churned
镀金 这 水 本身 在哪里 这 广阔 - 带刃的 桨 击 深的 和 搅打
[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [swept] [æft] ,
it , and swept aft ,
它 , 和 扫荡 后部 ,
宽阔的桨叶划过深水，搅动水面，向后掠过，水面泛起金光。

[ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪzɪŋ] , [ˈfeðərɪŋ] [ˈbækstroʊk] ,
and steered with a poising , feathering backstroke ,
和 转向 和 一个 平衡 , 羽毛 仰泳 ,
并以沉稳、轻柔的仰泳姿势控制方向。

[ɔːr] [wer] [ˈtaɪni] [weɪvz] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [-] [braɪt] [ˈaɪərn] [stem] .
or where tiny waves were dashed up by a gondola's bright iron stem .
或者 在哪里 微小的 波浪 是 虚线 向上 经过 一个 贡多拉 明亮的 铁 干 .
或者，当贡多拉闪亮的铁杆激起细小的波浪时。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][waɪn] [brɪˈloʊ] ,
Slowly the water turned to wine below ,
缓慢地 这 水 转向 到 葡萄酒 以下 ,
下面的水慢慢变成了酒色，

[ðə; ði] [klɪr] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [stʊd] [aʊt] [les] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði]
the clear outlines of the palaces stood out less sharply against the paling sky , the
这 清除 概述 的 这 宫殿 站立 出去 较少的 尖锐地 反对 这 苍白 天空 , 这
[ˈɡoʊldən] [ˈklaʊdlɪt] ,
golden cloudlets ,
金的 云朵 ,
在渐浅的天空和金色的云朵映衬下，宫殿清晰的轮廓显得不那么突出了。

[ˈfloʊtɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑːrks] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [rɪθs] [ʌv; əv]
floating behind the great tower of Saint Mark's presently faded to wreaths of
漂浮的 在后面 这 伟大的 塔 的 圣 马克的 目前 褪色 到 花圈 的
[ˈdelɪkət] [mɪst] .
delicate mist .
精美的 薄雾 .
漂浮在圣马可大教堂高塔后方的景象，如今已化作一圈圈轻柔的薄雾。

[ðə; ði] ['belz] [rʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
The bells rung out from church and monastery , far and near ,
这 铃铛 梯子 出去 从 教会 和 修道院 , 远的 和 靠近 ,
教堂和修道院的钟声从远近各地响起。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['mju:zɪk] , [ˈtelɪŋ] [ɔ:l] [ˈvenɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
till the air was filled with a deep music , telling all Venice that the day was
直到 这 空气 曾是 已填 和 一个 深的 音乐 , 讲述 全部 威尼斯 那 这 天 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

直到空气中弥漫着低沉的音乐，告诉整个威尼斯，一天已经结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['meni] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈlæftər] , [frʌm; frəm][boʊt]
Then the many voices that had echoed in greeting and in laughter , from boat
然后 这 许多 声音 那 有 回声 在 问候 和 在 笑声 , 从 船
[tu:; tə][boʊt] ,
to boat ,
到 船 ,

然后，船只间回荡着各种问候和笑声，

[wɜ:r; wər] [hʌft] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [mæn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:r][kæp] ,
were hushed a moment , and almost every man took off his hat or cap ,
是 静静地 一个 片刻 , 和 几乎 每一个 男人 采取 离开 他的 帽子 或者 帽 ,
众人安静了一会儿，几乎每个男人都脱下了帽子。

[ðə; ði] [roʊbd] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:ndəˈlɪr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
the robed Councillor and the gondolier behind him ;
这 身着长袍 议员 和 这 贡多拉船夫 在后面 他 ;

身穿长袍的议员和他身后的船夫；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
and also a good number of the great ladies made the sign of the cross
和 还 一个 好的 数字 的 这 伟大的 女士们 制成 这 符号 的 这 又
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
and were silent a while .
和 是 沉默的 一个 尽管 .

还有不少德高望重的女士们划了个十字，默默地沉默了一会儿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ˈvenɪs] [pʊts] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hə] [ˈsti:lɪŋ] [tʃɑ:rm] ,
It was the hour when Venice puts forth her stealing charm ,
它 曾是 这 小时 什么时候 威尼斯 放置 前进 她 偷窃 魅力 ,

那是威尼斯展现她迷人魅力的时刻。

[wen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsplendər] [graʊz] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
when the terrible distinctness of her splendour grows gentle and almost
什么时候 这 糟糕的 明显 的 她 辉煌 生长 温和的 和 几乎
[ˈhju:mən] ,
human ,
人类 ,

当她那令人敬畏的辉煌变得温柔而近乎人性化时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jʌŋ] [laɪf][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][hoʊld]
and the little mystery of each young life rises from the heart to hold
和 这 小的 神秘 的 每个 年轻的 生活 上升 从 这 心 到 抓住
[kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ,
converse with the sweet ,
交谈 和 这 甜的 ,

每个年轻生命中蕴藏的小小奥秘都从心中升起，与甜蜜进行着对话。

[mɪ'stɪrɪəs] [ɔ:l] .
mysterious all .
神秘 全部 .

一切都很神秘。

[θru:] [ðə; ði] [b:ŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [lʊk] [daʊn] [ˈkɑ:nʃəsli] [æt; ət] [ðəm'selvz] ,
Through the long day the palaces look down consciously at themselves ,
通过 这 长的 天 这 宫殿 看 向下 有意识地 在 他们自己 ,
漫长的一天中, 宫殿们有意识地俯视着自己。

[ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:tər] [wer] [ðeɪ] [stænd] ,
mirrored in the calm water where they stand ,
镜像 在 这 冷静的 水 在哪里 他们 站立 ,
倒映在他们站立的平静水面上,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [si:mz] [tu;; tə] [seɪ] " [aɪ][eɪ 'em][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ju;; jʊ] ,
and each seems to say " I am finer than you ,
和 每个 似乎 到 说 " 我 是 更精细 比 你 ,
他们似乎都在说“我比你优秀”,

" [ɔ:r] " [maɪ][ˈmæstər][ɪz] [stɪl] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
" or " My master is still richer than yours ,
" 或者 " 我的 掌握 是 仍然 更富有 比 你的 ,
或者“我的主人比你的主人富有,

" [ɔ:r] " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈru:ɪn][ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
" or " You are going to ruin faster than I am ,
" 或者 " 你 是 去 到 废墟 快点 比 我 是 ,
或者“你会比我更快地走向毁灭”,

" [ɔ:r] " [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:mˈbɑ:rdəʊ] , " [ɔ:r] " [aɪ][baɪ][ˌsænsəˈvi:nəʊ] ,
" or " I was built by a Lombardo , " or " I by Sansovino ,
" 或者 " 我 曾是 建造 经过 一个 隆巴多 , " 或者 " 我 经过 桑索维诺 ,
或者“我是伦巴第人建造的”, 或者“我是桑索维诺建造的”,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [laɪt] [ɪz] [ˈevər][ðer; ðər][tu;; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt]
" and the violent light is ever there to bear witness of the truth of what
" 和 这 暴力 光 是 曾经 那里 到 熊 证人 的 这 真相 的 什么
[i:tʃ] [sez] .
each says .
每个 说道 .

“而那耀眼的光芒始终在那里, 见证着每个人所说的话的真相。”

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][hɔ:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡæləri] , [ðer; ðər][ɪz] [pər'petʃuəl] [ˈbraɪtnəs]
Within , without , in hall and church and gallery , there is perpetual brightness
之内 , 没有 , 在 大厅 和 教会 和 画廊 , 那里 是 永久 亮度
[ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ˈsaɪləns] .
and perpetual silence .
和 永久 沉默 .

室内、室外、大厅、教堂、画廊里, 永远是明亮的灯光和永远的寂静。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈaʊər] , [naʊ] , [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
But at the evening hour , now , as in old times ,
但 在 这 晚上 小时 , 现在 , 作为 在 老的 时代 ,
但到了晚上, 就像过去一样,

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [teɪks] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][fəʊldz][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
a spirit takes Venice and folds it in loving arms ,
一个 精神 需要 威尼斯 和 折叠 它 在 爱 武器 ,
一个精灵将威尼斯拥入怀中, 温柔地拥抱它。

[ˈwɪspərɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [gest] [baɪ] [deɪ] .
whispering words that are not even guessed by day .
耳语 字 那 是 不是 甚至 猜对了 经过 天 .

低声细语，连白天的人都猜不到。

[ðə; ði] [ˈɑ:veɪ] [məˈri:ə] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈsi:st] [ˈrɪŋɪŋ] [wen] [dʒi:osvɑ:ni:z, dʒəvɑ:ni:z] [gɑ:ndəˈlɪr] [keɪm] [ʌp]
The Ave Maria had not ceased ringing when Giovanni's gondolier came up
这 大道 玛丽亚 有 不是 停止 铃声 什么时候 乔瓦尼的 贡多拉船夫 来了 向上
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [mʊˈrɑ:nos] .
with the Governor of Murano .
和 这 州长 的 穆拉诺 .

当乔瓦尼的船夫带着穆拉诺总督出现时，《圣母颂》的钟声还没有停止响起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] ,
He was alone ,
他 曾是 独自的 ,

他独自一人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [dʒoˈvanni] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
and at his invitation Giovanni left his own craft and sat down beside the
和 在 他的 邀请 乔瓦尼 左边 他的 自己的 工艺 和 卫星 向下 旁 这
[pəˈtrɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

应邀，乔瓦尼放下自己的手工艺，坐在了这位贵族身旁。

[hu:z] [ˈgɑ:ndələgɑ:nˈdoʊlə] [wʌz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] [fɔ:r; fər] [ˈku:lnəs] .
whose gondola was uncovered for coolness .
谁 贡多拉 曾是 裸露 为了 凉爽 .

为了降温，其缆车船舱被打开了。

[dʒoˈvanni] [tɔ:kt] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:ld] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Giovanni talked earnestly in low tones , holding his sealed letter in his hand ,
乔瓦尼 谈话 切实 在 低的 音调 , 保持 他的 密封 信 在 他的 手 ,
乔瓦尼低声认真地说道，手里拿着那封密封的信。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:rzməŋ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [dʌsk] ,
while his own oarsman watched him closely in the advancing dusk ,
尽管 他的 自己的 划桨手 观看 他 密切 在 这 前进 黄昏 ,
在暮色渐浓之际，他的划桨手紧紧地注视着他。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
but was too wise to try to overhear what was said .
但 曾是 也 明智的 到 尝试 到 无意中听到 什么 曾是 说 .

但他太聪明了，没有试图偷听他们说了什么。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [wʌt] [dʒoˈvanni] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
He knew well enough now what Giovanni wanted of the Governor , and what he
他 知道 出色地 足够的 现在 什么 乔瓦尼 通缉 的 这 州长 , 和 什么 他
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .

他现在很清楚乔瓦尼想要从总督那里得到什么，以及他得到了什么。

" [nɑ:t] [tu:; tə] - [nɑt] , " [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [sed] [ˈɔ:dəbli] , [æz; əz] [dʒoˈvanni] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" Not to - night , " the Governor said audibly , as Giovanni returned to his own
" 不是 到 - 夜晚 , " 这 州长 说 可听见的 , 作为 乔瓦尼 返回 到 他的 自己的
[ˈgɑ:ndələgɑ:nˈdoʊlə] .
gondola .
贡多拉 .

“今晚不行，”总督大声说道，这时乔瓦尼回到了自己的贡多拉上。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **To - tomorrow** .
" 到 - 明天 .

“明天。

" [dʒo'vanni] [tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - - ,
" **Giovanni turned before getting under the ' false** ,
" 乔瓦尼 转向 前 获得 在下面 这 - - ,

“乔瓦尼在钻到‘false’下面之前转过身，

- [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
' **bowed low as he stood up and said a few words of thanks** ,
- 鞠躬 低的 作为 他 站立 向上 和 说 一个 很少 字 的 谢谢 ,

他站起身来，深深鞠了一躬，说了几句感谢的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ʃɑ:t] [ə'hed] ,
which the Governor could hardly have heard as his boat shot ahead ,
哪个 这 州长 可以 几乎 有 听到 作为 他的 船 射击 前方 ,

总督的船疾驰而去，他几乎不可能听到这些声音。

[ðoo] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
though he made one more gracious gesture with his hand .
尽管 他 制成 一 更多的 亲切 手势 和 他的 手 .

不过，他又做了一个友好的手势。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [keɪm] [aʊt] ,
The shadows descended quickly now , and everywhere the little lights came out ,
这 阴影 下降 迅速地 现在 , 和 到处 这 小的 灯 来了 出去 ,

阴影迅速笼罩下来，到处都亮起了小灯。

[frʌm; frəm] ['lætɪst] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['windouz] [left] ['oʊpən][tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [er] ,
from latticed balconies and palace windows left open to let in the cool air ,
从 晶格状 阳台 和 宫殿 视窗 左边 打开 到 让 在 这 凉爽的空气 ,

从敞开的格子阳台和宫殿窗户，凉爽的空气从中吹进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləntli] ['glɑɪdɪŋ] ['gɒndələz] [ðæt] [i:t] ['kæɪɪd] [ə; ei] [smɔ:l] [læmp] ;
and from the silently gliding gondolas that each carried a small lamp ;
和 从 这 默默 滑翔 贡多拉 那 每个 携带 一个 小的 灯 ;

还有那些静静滑行的缆车，每辆缆车上都带着一盏小灯；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmə] [mu:n] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and here and there between tall houses the young summer moon fell across the

[blæk] ['wɔ:tər] ,
black water ,
黑色的 水 ,

一轮皎洁的夏月不时洒落在高楼林立的房屋之间，映照漆黑的水面。

['rɪplɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [bri:z] ,
rippling under the freshening breeze ,
涟漪 在下面 这 清新 微风 ,

在清爽的微风中泛起涟漪

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ə; ei] ['wɪdouz] [læp] .
and it was like a shower of silver falling into a widow's lap .
和 它 曾是 喜欢 一个 淋浴 的 银 坠落 进入 一个 寡妇的 膝 .

就像银雨落入寡妇的膝上。

[bʌt; bət] [dʒo'vanni] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
But Giovanni saw none of these things ,
但 乔瓦尼 锯 没有任何 的 这些 事物 ,

但乔瓦尼什么也没看到。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
and if he had looked out of the small windows of the ' false ,
和 如果 他 有 看起来 出去 的 这 小的 视窗 的 这 - - ,

如果他曾透过小屋的小窗户向外望去，

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kæəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
' he would not have cared to see them ,
- 他 会 不是 有 关心 到 看 他们 ,

他根本不会想见到他们。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɑːrt] ,
for beauty did not appeal to him in nature any more than in art ,
为了 美丽 做过 不是 上诉 到 他 在 自然 任何 更多的 比 在 艺术 ,

因为自然之美和艺术之美都无法吸引他。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn] [θɪŋz] .
except that in the latter it was a cause of value in things .
除了 那 在 这 后者 它 曾是 一个 原因 的 价值 在 事物 .

只不过在后一种情况下，它是事物价值的来源。

[bɪ'saɪdɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Besides , as he suffered from the heat all day , he was afraid of being
除了 , 作为 他 遭受 从 这 热 全部 天 , 他 曾是 害怕的 的 存在

[tʃɪld] [æt; ət] ['iːvniŋ] ;
chilled at evening ;
冷藏 在 晚上 ;

此外，由于他整天都感到炎热，所以他害怕晚上会着凉；

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn'saɪd][ðə; ði] - - , - ['glɒtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .
so he sat inside the ' false , ' gloating over the success of his trip .
所以 他 卫星 里面 这 - - , - 幸灾乐祸 超过 这 成功 的 他的 旅行 .

于是他坐在“false”里，得意洋洋地炫耀着他这次旅行的成功。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['zɔːrzi] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]
The Governor , who knew nothing of Zorzi but was well aware of
这 州长 , WHO 知道 没有什么 的 佐尔齐 但 曾是 出色地意识到的 的

[dʒiːoʊ'vɑːniːz, dʒə'vɑːniːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][mʊ'rɑːnoʊ] ,
Giovanni's importance in Murano ,
乔瓦尼的 重要性 在 穆拉诺 ,

总督对佐尔齐一无所知，但他非常清楚乔瓦尼在穆拉诺的重要性。

[hæd; həd] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [pɔːr] [dæl'meɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz]
had readily consented to arrest the poor Dalmatian who was represented as
有 容易 同意 到 逮捕 这 贫穷的 达尔马提亚犬 WHO 曾是 代表 作为

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
such a dangerous person ,
这样的 一个 危险的 人 ,

他们欣然同意逮捕那只被描述成如此危险的可怜的达尔马提亚犬。

[bɪ'saɪdɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ɐnd] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
besides being a liar and other things ,
除了 存在 一个 说谎者 和 其他 事物 ,

除了撒谎和其他一些缺点之外，

[ænd; ɐnd] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt]
and Giovanni had particularly requested that the force sent should be sufficient
和 乔瓦尼 有 特别 请求 那 这 力量 发送 应该 是 充足的

[tuː; tə][oʊvər'paʊər][ðə; ði] " ['reɪdʒɪŋ]['dev(ə)l] " [æt; ət][wʌns][ænd; ɐnd] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] .
to overpower the " raging devil " at once and without scandal .
到 压倒 这 " 愤怒 魔鬼 " 在 一次 和 没有 丑闻 .

乔瓦尼特别要求派出的兵力要足以立即制服“暴怒的魔鬼”，并且不能引起丑闻。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ten] [men] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] .
He judged that ten men would suffice for this , he said .
他 评判 那 十 男人 会 足够了 为了 这 , 他 说 .
他说, 他认为十个人就足够了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [pə'skwɑ:li] ,
The fact was that he feared some resistance on the part of Pasquale ,
这 事实 曾是 那 他 害怕 一些 反抗 在 这 部分 的 帕斯夸莱 ,
事实上, 他担心帕斯夸莱会进行一些抵抗。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['zɔ:zi] .
whom he knew to be a friend to Zorzi .
谁 他 知道 到 是 一个 朋友 到 佐尔齐 .
他知道此人是佐尔齐的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] - ['leɪmnəs] ,
He had carefully abstained from alluding to Zorzi's lameness ,
他 有 小心 弃权 从 暗示 到 - 跛行 ,
他一直小心翼翼地避免提及佐尔齐的跛脚。

[lest] [ðə; ði] [mɪr] ['men](ə)n [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
lest the mere mention of it should excite some compassion in his hearer .
免得 这 仅仅 提到 的 它 应该 激发 一些 同情 在 他的 听者 .
唯恐仅仅提及此事便激起听者的同情心。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [dʌn] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
He had in fact done everything to assure the success of his scheme ,
他 有 在 事实 完毕 一切 到 保证 这 成功 的 他的 方案 ,
事实上, 他已经竭尽全力确保他的计划成功。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hesəserɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
except the one thing which was the most necessary of all .
除了 这 一 事物 哪个 曾是 这 最多 必要的 的 全部 .
除了最必需的那件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:ndə'lɪr]
He had allowed himself to speak of it in the hearing of the gondolier
他 有 允许 他自己 到 说话 的 它 在 这 听力 的 这 贡多拉船夫
[hu:] [heitɪd] [hɪm; ɪm] ,
who hated him ,
WHO 憎恨 他 ,
他竟然当着那个恨他的船夫的面说了这件事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and who lost no time in making use of the information .
和 WHO 丢失的 不 时间 在 制作 使用 的 这 信息 .
他们立即利用了这些信息。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] [wen] [hi:; hi] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [dʒo'vanni] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was nearly supper - time when he deposited Giovanni at the steps of the
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 什么时候 他 已存 乔瓦尼 在 这 步骤 的 这
[haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈɡɑ:ndələ,ɡɑ:n'doʊlə] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [kə'næl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
house and took the gondola round to the narrow canal in which the
房子 和 采取 这 贡多拉 圆形的 到 这 狭窄的 运河 在 哪个 这
['boʊts] [leɪ] ,
boats lay ,
船 躺 ,
快到晚饭时间时, 他把乔瓦尼放在房子台阶上, 然后乘贡多拉绕到停泊着船只的狭窄运河边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [nələz] ['wɪndəʊ] .
and which was under Nella's window .
和 哪个 曾是 在下面 内拉的 窗户 .
而它就在内拉的窗户下面。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪˈðɪn] .
The shutters were wide open , and there was a light within .
这 百叶窗 是 宽的 打开 , 和 那里 曾是 一个 光 之内 .
百叶窗大开着，里面透出光亮。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]
He called the serving - woman by name , and she looked out , and asked what
他 称为 这 服务 - 女士 经过 姓名 , 和 她 看起来 出去 , 和 问 什么
[hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .
他叫了女仆的名字，女仆探出头来，问他有什么事。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ˌɡɑːndəˈlɪr] [wɜːrkt] [ɪnˈdɔːrɜːz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wen] [nɑːt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
Then , as now , gondoliers worked indoors like the servants when not busy with
然后 , 作为 现在 , 贡多拉船夫 工作 室内 喜欢 这 仆人 什么时候 不是 忙碌的 和
[ðə; ði] [ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,
当时和现在一样，船夫们在不忙于摆船的时候，也会像仆人一样在室内工作。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and slept in the house .
和 睡着了 在 这 房子 .
然后就睡在房子里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhelə] ,
The man was on friendly terms with Nella ,
这 男人 曾是 在 友好的 条款 和 内拉 ,
这名男子和内拉关系友好。

[huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkriːtʃər] [ɪn]
who liked him because he thought her mistress the most perfect creature in
WHO 喜欢 他 因为 他 想法 她 情妇 这 最多 完美的 生物 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
她喜欢他，因为他认为她的女主人是世界上最完美的人。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪpt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdʌblət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have ripped the arm of my doublet , " he said .**
" 我 有 撕裂 这 手臂 的 我的 双联体 , " 他 说 .
“我的紧身衣袖子撕破了，”他说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [mend] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ? "
" **Can you mend it for me this evening ? "**
" 能 你 修补 它 为了 我 这 晚上 ? "
“你今晚能帮我修好吗？ ”

" [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈhelə] .
" **Bring it up to me now , " answered Nella .**
" 带来 它 向上 到 我 现在 , " 回答 内拉 .
“现在就跟我说，”内拉回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] .
" **There is time before supper .**
" 那里 是 时间 前 晚餐 .
“晚饭前还有时间。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [duː] [aɪ ˈtiː] .
You can wait outside my room while I do it .
你 能 等待 外部 我的 房间 尽管 我 做 它 .
你可以等我房间外面，我来做的时候就在那里。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɔ:'redɪ] [gɔ:n] [daʊn'sterz] . "
My mistress is already gone downstairs . "

我的 情妇 是 已经 已消失 楼下 . "

我的女主人已经下楼了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['eɪndʒl] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [gɑ:ndə'lɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **You are an angel** , " **observed the gondolier from below** .

" 你 是 一个 天使 , " 观察到 这 贡多拉船夫 从 以下 .

“你真是个天使,”船夫从下面说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
" **The only thing you need is a husband** . "

" 这 仅有的 事物 你 需要 是 一个 丈夫 . "

你只需要一个丈夫。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [rɔ:ŋ] , " ['ænsər] ['nɛlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" **You have guessed wrong** , " **answered Nella with a little laugh** .

" 你 有 猜对了 错误的 , " 回答 内拉 和 一个 小的 笑 .

“你猜错了,”内拉笑着回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] .
" **That is the only thing I do not need** .

" 那 是 这 仅有的 事物 我 做 不是 需要 .

“那是我唯一不需要的东西。”

" [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:ndə'lɪr] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
" **She disappeared** , **and the gondolier went round by the back of the house to**

" 她 消失 , 和 这 贡多拉船夫 去 圆形的 经过 这 后退 的 这 房子 到

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,

the side door ,

这 边 门 ,

她不见了, 船夫绕到房子后面, 从侧门走了出去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] .
in order to go upstairs .

在 命令 到 去 楼上 .

为了上楼。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɪn][hɜ:r; həər] ['dɔ:rweɪ] ,
In a quarter of an hour , **while she stood in her doorway** ,

在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 尽管 她 站立 在 她 门口 ,

一刻钟后, 当她站在门口时,

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ,
and he in the passage without ,

和 他 在 这 通道 没有 ,

而他在通道外,

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][dʒi:ʊs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z]['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ə'genst]
he had told her all he knew of Giovanni's evil intentions against

他 有 讲述 她 全部 他 知道 的 乔瓦尼的 邪恶的 意图 反对

[zɔ:zi] ,

Zorzi ,

佐尔齐 ,

他把所知道的乔瓦尼对佐尔齐的邪恶意图都告诉了她。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪt] [ðə; ði] [gʌvərnər] [hæd; həd]['spəʊkən] [ɔ:'dæbli] .
including the few words which the Governor had spoken audibly .

包括 这 很少 字 哪个 这 州长 有 说 可听见的 .

包括州长清晰可闻的几句话。

[ðə; ði][tɔ:rn] [sli:v] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] .

The torn sleeve was an invention .
这 撕裂 袖子 曾是 一个 发明 .

撕破的袖子是人为发明的。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,

Giovanni was visibly elated at supper ,
乔瓦尼 曾是 明显地 欣喜若狂 在 晚餐 ,

晚饭时, 乔瓦尼明显很高兴。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [ɪn'spaɪərd] [meəri'etə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'strʌst] .

a circumstance which pleased his wife but inspired Marietta with some distrust .
一个 环境 哪个 高兴 他的 妻子 但 灵感 玛丽埃塔 和 一些 怀疑 .

这种情况令他的妻子很高兴, 但却让玛丽埃塔心生疑虑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər]

She had never felt any sympathy for the brother who was so much older
她 有 绝不 毛毡 任何 同情 为了 这 兄弟 WHO 曾是 所以 很多 老

[ðæn; ðən][hɜ:'self] ,

than herself ,
比 她自己 ,

她从未对比自己年长许多的哥哥产生过任何同情。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:; ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:rdɪd] ,

and who took a view of things which seemed to her sordid ,
和 WHO 采取 一个 看法 的 事物 哪个 似乎 到 她 肮脏的 ,

并且对一些在她看来肮脏不堪的事情持有某种看法,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] ,

and she did not like to see him sitting in her father's place ,
和 她 做过 不是 喜欢 到 看 他 坐着 在 她 父亲的 地方 ,

她不喜欢看到他坐在她父亲的位置上。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [hɪz; ɪz] ,

often talking of the house as if it were already his ,
经常 说 的 这 房子 作为 如果 它 是 已经 他的 ,

他经常把房子说得好像已经是他的一样。

[ænd; ənd] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n] [ˈkwestʃənz]

and dictating to her upon matters of conduct as well as upon questions
和 口述 到 她 之上 事情 的 执行 作为 出色地 作为 之上 问题

[ʌv; əv] [teɪst] .

of taste .
的 品尝 .

并对她的行为举止和品味问题指手画脚。

[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ˈdʒɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Everything he said jarred on her ,
一切 他 说 罐装 在 她 ,

他说的每句话都让她感到不舒服。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [plænz] [ə'genst] [ˈzɔ:zi] ,

but as yet she had no idea that he had any plans against Zorzi ,
但 作为 然而 她 有 不 主意 那 他 有 任何 计划 反对 佐尔齐 ,

但她当时还完全不知道他有任何针对佐尔齐的计划。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪˈzɜ:rvd] [ˈkærəktər] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] [wʌt]

and being of a reserved character she often took no trouble to answer what
和 存在 的 一个 预订的 特点 她 经常 采取 不 麻烦 到 回答 什么

[hi:; hi] [sed] ,

he said ,
他 说 ,

她性格内向, 常常对他说的话不予理睬。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [bend] [hɜ:r; hə] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ə'kʰɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; hə] [sed] [aɪ 'ti:] .
except to bend her head a little to acknowledge that he had said it .
除了 到 弯曲 她 头 一个 小的 到 承认 那 他 有 说 它 .
她只是微微低下头，表示听到了他说的话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] ,
When she was alone with her father ,
什么时候 她 曾是 独自的 和 她 父亲 ,
当她和父亲单独相处时，

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ru:m] ,
she loved to sit with him after supper in the big room ,
她 喜爱 到 坐 和 他 后 晚餐 在 这 大的 房间 ,
她喜欢晚饭后和他一起坐在大房间里。

['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klaɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [læmp] ,
working by the clear light of the olive oil lamp ,
在职的 经过 这 清除 光 的 这 橄榄油 灯 ,
在橄榄油灯明亮的光线下工作，

[waɪl] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
while he sat in his great chair and talked to her of his work .
尽管 他 卫星 在 他的 伟大的 椅子 和 谈话 到 她 的 他的 工作 .
他坐在那张大椅子上，和她谈论着他的工作。

[hi:; hi] [hæd; hə] [təʊld] [hɜ:r; hə] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['riələɪzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['prɑ:sesɪz] [æz; əz]
He had told her far more than he realised of his secret processes as
他 有 讲述 她 远的 更多的 比 他 意识到 的 他的 秘密 流程 作为
[wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
well as of his experiments ,
出色地 作为 的 他的 实验 ,
他告诉她的关于他的秘密过程和实验的信息，远远超出了他自己的认知。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; hə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
and she had remembered it ,
和 她 有 记得 它 ,
她记得这件事。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [hæd; hə] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ]
for she alone of his children had inherited his true love and understanding
为了 她 独自的 的 他的 孩子们 有 遗传 他的 真的 爱 和 理解
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔʊb(ə)] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [glæs] - ['meɪkɪŋ] .
of the noble art of glass - making .
的 这 高贵 艺术 的 玻璃 - 制作 .
因为在他的所有孩子中，只有她继承了他对玻璃制造这门高贵艺术的真正热爱和理解。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
But now that he was away ,
但 现在 那 他 曾是 离开 ,
但他离开后，

[dʒo'vanni] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] ,
Giovanni generally spent the evening in instructing his wife how to save money ,
乔瓦尼 一般来说 花费 这 晚上 在 指导 他的 妻子 如何 到 节省 钱 ,
乔瓦尼通常会在晚上教妻子如何省钱。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['mi:kli] ['hʌf] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hə] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and she listened meekly enough to what he told her , for she was a
和 她 听着 温顺地 足够的 到 什么 他 讲述 她 , 为了 她 曾是 一个
['mɔ:dɪst] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
modest little woman ,
谦虚的 小的 女士 ,
她温顺地听着他的话，因为她是个谦逊的小女人。

[ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['kærəktər] , [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
of colourless character , brought up to have no great opinion of herself ,
的 无色 特点 , 带来 向上 到 有 不 伟大的 观点 的 她自己 ,
性格平淡无奇, 从小就被教育不要太看重自己。

[ðoo] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ;
though her father was a rich merchant ;
尽管 她 父亲 曾是 一个 富有的 商人 ;
虽然她的父亲是一位富商;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [klæs] .
and she looked upon her husband as belonging to a superior class .
和 她 看起来 之上 她 丈夫 作为 属于 到 一个 优越的 班级 .
她认为她的丈夫属于上层阶级。

[meəri'etə] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [left] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tə'geðər]
Marietta found the conversation intolerable and she generally left the couple together
玛丽埃塔 成立 这 对话 无法容忍 和 她 一般来说 左边 这 夫妻 一起
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
a quarter of an hour after supper was over and went to her own
一个 四分之一 的 一个 小时 后 晚餐 曾是 超过 和 去 到 她 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
玛丽埃塔觉得这种谈话令人难以忍受, 晚饭后她通常会离开这对夫妇十五分钟, 然后回到自己的房间。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [nələz] ['præt(ə)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
where she worked a little and listened to Nella's prattle , and sometimes
在哪里 她 工作 一个 小的 和 听着 到 内拉的 喋喋不休 , 和 有时
[ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
answered her .
回答 她 .
她在那里工作了一会儿, 听着内拉喋喋不休, 有时还会回答她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [sə'spendɪd] [θɔ:t] ,
She was living in a state of half - suspended thought ,
她 曾是 活的 在 一个 状态 的 一半 - 暂停 想法 ,
她一直处于一种半恍惚的思考状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [let][ðə; ði] [taɪm] [pæs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:] [pæst] [æt; ət]
and was glad to let the time pass as it would , provided it passed at
和 曾是 高兴的 到 让 这 时间 经过 作为 它 会 , 假如 它 通过了 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
并乐于让时间顺其自然地流逝, 只要它能流逝就好。

[ðɪs] ['i:vɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] [naɪt] ,
This evening , as usual , she bade her brother and his wife good night ,
这 晚上 , 作为 通常 , 她 巴德 她 兄弟 和 他的 妻子 好的 夜晚 ,
[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
and went upstairs .
和 去 楼上 .
今晚, 她像往常一样向哥哥和嫂子道了晚安, 然后上楼去了。

[ˈnələ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Nella had learned to expect her and was waiting for her .
内拉 有 学习 到 预计 她 和 曾是 等待 为了 她 .
内拉早就习惯了她的到来, 一直在等着她。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] , [ˈnɛlə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəɹd] .
To her surprise , Nella shut the window as soon as she entered .
到 她 惊喜 , 内拉 关闭 这 窗户 作为 很快 作为 她 进入 .

令她惊讶的是，内拉一进门就把窗户关上了。

" [liːv] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Leave it open , " she said .
" 离开 它 打开 , " 她 说 .

“别关上，”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][haːt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
" It is hot this evening .
" 它 是 热的 这 晚上 .

今晚很热。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʌt] [aɪ ˈtiː] ?
Why did you shut it ?
为什么 做过 你 关闭 它 ?

你为什么把它关掉了？

[juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] . " **You never do .** "
你 绝不 做 . "

你从来不会这样做。

" [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪɹ] , " [ˈænsər] [ˈnɛlə] [mɪˈstɪriəsli] .
" A window is an ear , " answered Nella mysteriously .
" 一个 窗户 是 一个 耳朵 , " 回答 内拉 神秘地 .

“窗户就是耳朵，”内拉神秘地回答道。

" [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkæri] [fɑːr] . "
" The nights are still and voices carry far . "
" 这 夜晚 是 仍然 和 声音 携带 远的 . "

“夜色静谧，声音传得很远。”

" [wʌt] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [meəriˈetə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What great secret are you going to talk of ? " inquired Marietta , with a
" 什么 伟大的 秘密 是 你 去 到 讲话 的 ? " 询问 玛丽埃塔 , 和 一个
[ˈkerləs] [smaɪl] ,
careless smile ,
粗心 微笑 ,

“你要说的是什么惊天秘密呢？”玛丽埃塔漫不经心地笑着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈhevi] [breɪdz] [fɔːl]
as she drew the long pins from her hair and let the heavy braids fall
作为 她 画 这 长的 别针 从 她 头发 和 让 这 重的 辫子 落下
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
behind her .
在后面 她 .

她从头发上取下长长的发夹，让沉重的辫子垂落在身后。

" [bæd] [nuːz] , [bæd] [nuːz] !
" Bad news , bad news !
" 坏的 消息 , 坏的 消息 !

坏消息，坏消息！

" [ˈnɛlə] [rɪˈpiːtɪd] .
" Nella repeated .
" 内拉 重复 .

内拉重复道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,
" **The young master is doing things which he ought not to do** ,
" 这 年轻的 掌握 是 正在做 事物 哪个 他 应该 不是 到 做 ,
“少爷做了些不该做的事，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['spɜːtɪf(ə)] .
because they are very unjust and spiteful .
因为 他们 是 非常 不公正 和 恶毒的 .
因为他们非常不公正，而且心怀恶意。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [baɪt] [ɔːf][maɪ] ['fɪŋɡərz] , [laɪk]
I am only a poor serving - woman , but I would bite off my fingers , like
我 是 仅有的 一个 贫穷的 服务 - 女士 , 但 我 会 咬 离开 我的 手指 , 喜欢
我只是个可怜的女佣，但我会像.....一样咬掉自己的手指。

[ðɪs] " — [ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪt][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ʃʊk]
this " — and she bit them sharply and shook
这 " — 和 她 少量 他们 尖锐地 和 摇晃
“这”——她狠狠地咬了它们一口，然后颤抖起来

[ðem; ðəm] — " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "
them — " before I would let them do such things ! "
他们 — " 前 我 会 让 他们 做 这样的 事物 ! "
“以前我绝不会让他们做这种事！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['nɛlə] ? " [æskt] [meəri'etə] .
" **What do you mean , Nella ? " asked Marietta** .
" 什么 做 你 意思是 , 内拉 ? " 问 玛丽埃塔 .
“内拉，你这话是什么意思？”玛丽埃塔问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" **You must not speak of my brother in that way** . "
" 你 必须 不是 说话 的 我的 兄弟 在 那 方式 . "
你不可以那样说我哥哥。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] !
" **Your brother !**
" 你的 兄弟 !
“你哥哥！ ”

[eɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] !
Eh , your brother !
嗯 , 你的 兄弟 !
呃，你哥哥！

" [kraɪd] ['nɛlə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['æŋɡri] [vɔɪs] , [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
" **cried Nella in a low and angry voice , quite unlike her own** .
" 哭 内拉 在 一个 低的 和 生气的 嗓音 , 相当 与众不同 她 自己的 .
“内拉用低沉而愤怒的声音喊道，这声音与她平时的声音截然不同。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [dʌn] ?
" **Do you know what your brother has done ?**
" 做 你 知道 什么 你的 兄弟 有 完毕 ?
你知道你哥哥做了什么吗？

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['mesə] ['dʒɑːkoʊpʊs][kɑːntə'riːni] , [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] ,
He has been to Messer Jacopo Contarini , your betrothed husband ,
他 有 到过 到 梅塞尔 雅各布 孔塔里尼 , 你的 未婚妻 丈夫 ,
他已经去拜访过你的未婚夫雅各布·孔塔里尼先生了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['zɔːrzi] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] ,
and he has told him that Zorzi is a liar , a thief and an assassin ,
和 他 有 讲述 他 那 佐尔齐 是 一个 说谎者 , 一个 贼 和 一个 刺客 ,
他告诉他，佐尔齐是个骗子、小偷和刺客。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][him; ɪm] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
and that he will have him arrested to - night , if he can ,
和 那 他 将要 有 他 被捕 到 - 夜晚 , 如果 他 能 ,
他表示, 如果可以的话, 他今晚就会下令逮捕他。

[ænd; ænd] ['mesə] ['dʒɑ:koupoʊ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ʃæl; ʃəl]
and Messer Jacopo promised that his father , who is of the Council , shall
和 梅塞尔 雅各布 承诺 那 他的 父亲 , WHO 是 的 这 理事会 , 将
[hæv; həv] ['zɔ:zi] [kən'demd] !
have Zorzi condemned !
有 佐尔齐 谴责 !
雅各布先生承诺, 他的父亲(也是议会成员)一定会判佐尔齐死刑!

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mʊ'ra:nou][ɪn] ['venɪs] ,
And your brother has seen the Governor of Murano in Venice ,
和 你的 兄弟 有 已见 这 州长 的 穆拉诺 在 威尼斯 ,
你哥哥在威尼斯见过穆拉诺的总督。

[ænd; ænd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][him; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and has given him a great letter , and the Governor said that it
和 有 给定 他 一个 伟大的 信 , 和 这 州长 说 那 它
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,
should not be to - night ,
应该 不是 是 到 - 夜晚 ,
并给他写了一封很重要的信, 州长说今晚不是时候。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
but to - morrow .
但 到 - 明天 .
但明天。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] .
That is the sort of man your brother is .
那 是 这 种类 的 男人 你的 兄弟 是 .
你哥哥就是这样的人。

" [meəri'etə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
" Marietta was standing .
" 玛丽埃塔 曾是 常设 .
玛丽埃塔站着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [peɪl] [waɪl] ['nelə] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
She had turned slowly pale while Nella was speaking ,
她 有 转向 缓慢地 苍白 尽管 内拉 曾是 请讲 ,
内拉说话的时候, 她的脸色渐渐变得苍白。

[ænd; ænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and grasped the back of a chair with both hands .
和 抓住 这 后退 的 一个 椅子 和 两个都 双手 .
他双手抓住椅背。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
She thought she was going to faint .
她 想法 她 曾是 去 到 头晕的 .
她觉得自己快要晕倒了。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

- [hɑ:rt] [stəd] [stil] ,
Marrietta's heart stood still ,
- 心 站立 仍然 ,

玛丽埃塔的心跳停止了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
as she bent over the back of the chair holding it with both her hands ,
作为 她 弯曲 超过 这 后退 的 这 椅子 保持 它 和 两个都 她 双手 ,
她弯下腰, 双手扶着椅背,

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
but feeling that she was falling .
但 感觉 那 她 曾是 坠落 .

但她感觉自己正在下坠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [ˈnɛlə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [spi:k] .
She had expected anything but this , when Nella had begun to speak .
她 有 预期的 任何事物 但 这 , 什么时候 内拉 有 开始 到 说话 .
当内拉开始说话时, 她完全没想到会是这样的结果。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
The blow was sudden and heavy ,
这 吹 曾是 突然 和 重的 ,

这一击来得突然而猛烈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rt] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and she herself had never known how much she could be hurt , until that moment .
和 她 她自己 有 绝不 已知 如何 很多 她 可以 是 伤害 , 直到 那 片刻 .

直到那一刻, 她才知道自己会受到多么大的伤害。

[ˈnɛlə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] .
Nella looked at her in astonishment .
内拉 看起来 在 她 在 惊讶 .

内拉惊讶地看着她。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈzɔ:zi] [ʌv; əv] [leɪt] ,
The serving - woman had changed her mind about Zorzi of late ,
这 服务 - 女士 有 已更改 她 头脑 关于 佐尔齐 的 晚的 ,

最近, 女仆对佐尔齐的看法改变了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and had grown fond of him in taking care of him .
和 有 生长 喜爱 的 他 在 采取 关心 的 他 .

在照顾他的过程中, 她渐渐喜欢上了他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ˈræðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈfrʌnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
But her anger against Giovanni was roused rather because what he was about to do was an affront to his father ,
关于 到 做 曾是 一个 冒犯 到 他的 父亲 ,

但她对乔瓦尼的愤怒, 更多是因为他即将要做的事是对他父亲的侮辱。

[hɜ:r; hər][ˈmæstər] , [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
her master , than out of mere sympathy for the intended victim .
她 掌握 , 比 出去 的 仅仅 同情 为了 这 故意的 受害者 .

与其说是出于对受害者的同情, 不如说是出于对主人的同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['diːpli] [muːvd] [meəri'etə] .
She was far from understanding what could have so deeply moved Marietta .
她 曾是 远的 从 理解 什么 可以 有 所以 深 已搬 玛丽埃塔 .

她完全不明白是什么让玛丽埃塔如此深受感动。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" **You see , " she said triumphantly , " what sort of a brother you have !**
" 你 看 , " 她 说 凯旋而归 , " 什么 种类 的 一个 兄弟 你 有 !
“你看,”她得意地说,“你有个多么好的哥哥啊!”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **The sound of her voice recalled the young girl just when she felt that she**
" 这 声音 的 她 嗓音 召回 这 年轻的 女孩 只是 什么时候 她 毛毡 那 她
[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
was losing consciousness .
曾是 输 意识 .

“她的声音让她想起了那个小女孩,就在她感觉自己快要失去意识的时候。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['zɔːzi] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
Her first instinct was to go to Zorzi and warn him .
她 第一的 本能 曾是 到 去 到 佐尔齐 和 警告 他 .
她的第一反应是去找佐尔齐,警告他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns] .
He must escape at once .
他 必须 逃脱 在 一次 .
他必须立刻逃走。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
The Governor had said that it should be to - morrow ,
这 州长 有 说 那 它 应该 是 到 - 明天 ,
州长曾说过应该是明天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] - [naɪt] .
but he might change his mind and send his men to - night .
但 他 可能 改变 他的 头脑 和 发送 他的 男人 到 - 夜晚 .
但他可能会改变主意,今晚就派人过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][gʊʊ] ['ɪnstəntli] .
There was no time to be lost , she must go instantly .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的, 她 必须 去 即刻 .
没有时间可以耽搁了,她必须立刻出发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]
As she stood upright she could see the porter's light shining through the small
作为 她 站立 直立 她 可以 看 这 搬运工 光 灼灼 通过 这 小的
[ˈɡreɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
grated window ,
磨碎的 窗户 ,

她站直身子,可以看到门房的灯光透过那扇小小的铁栅窗照进来。

[fɔːr; fər] [pə'skwaːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [gʊʊ][aʊt] .
for Pasquale was still awake , but in a few minutes the light would go out .
为了 帕斯夸莱 曾是 仍然 醒 , 但 在 一个 很少 分钟 这 光 会 去 出去 .
帕斯夸莱仍然醒着,但几分钟后灯就会熄灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had often been at her own window at that hour , and had
她 有 经常 到过 在 她 自己的 窗户 在 那 小时 , 和 有
[wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
watched it ,
观看 它 ,
她经常在这个时间站在自家窗前,观察那一幕。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈzɔ:zi] [wʊd] [wɜ:rk][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
wondering whether Zorzi would work far into the night , and whether he was
好奇 无论 佐尔齐 会 工作 远的 进入 这 夜晚 , 和 无论 他 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
thinking of her .
思维 的 她 .

她想知道佐尔齐是否会工作到深夜，以及他是否会想起她。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈkrɔ:s] .
It would be easy to slip out by the side door and run across .
它 会 是 简单的 到 滑 出去 经过 这 边 门 和 跑步 穿过 .
从侧门溜出去跑过去很容易。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ˈnelə] [ænd; ənd] [pəˈskwa:li] ,
No one would know , except Nella and Pasquale ,
不 一 会 知道 , 除了 内拉 和 帕斯夸莱 ,
除了内拉和帕斯夸莱，没有人会知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
but she would have preferred that only the latter should be in the secret .
但 她 会 有 首选 那 仅有的 这 后者 应该 是 在 这 秘密 .
但她更希望只有后者才被保守秘密。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [drest] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] ,
She was still dressed , though her hair was undone ,
她 曾是 仍然 穿着 , 尽管 她 头发 曾是 未完成 ,
她衣着完整，只是头发散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk][ˈmənt(ə)] [wʊd] [haɪd] [ðæt] .
and the hood of a thin silk mantle would hide that .
和 这 兜帽 的 一个 薄的 丝绸 地幔 会 隐藏 那 .
一件薄丝绸斗篷的兜帽就能遮住这一点。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈri:zənd] [baɪ] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈflæʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [kənˈtroʊl]
Her mind reasoned by instantaneous flashes now , and she had full control
她 头脑 有理智的 经过 瞬间 闪光灯 现在 , 和 她 有 满的 控制
[ʌv; əv][hɜ:rˈself] [əˈgen] .
of herself again .
的 她自己 再次 .

她的思维现在以瞬间闪回的方式进行推理，她又完全控制了自己。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈnelə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
She would tell Nella that she was going downstairs again for a little while ,
她 会 告诉 内拉 那 她 曾是 去 楼下 再次 为了 一个 小的 尽管 ,
她会告诉内拉，她又要下楼一会儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [laɪm] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
and she would also tell her to make an infusion of lime flowers and
和 她 会 还 告诉 她 到 制作 一个 输液 的 酸橙 花朵 和
[tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
to bring it in half an hour and wait for her .
到 带来 它 在 一半 一个 小时 和 等待 为了 她 .
她还会让她泡一杯菩提花茶，半小时后拿来等她。

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Down the main staircase to the landing , down the narrow stairs in the dark ,
向下 这 主要的 楼梯 到 这 降落 , 向下 这 狭窄的 楼梯 在 这 黑暗的 ,
沿着主楼梯下到平台，再沿着黑暗中狭窄的楼梯往下走，

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] ,
out into the street — it would not take long ,
出去 进入 这 街道 — 它 会 不是 拿 长的 ,
走到街上——不会花很长时间，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tæp] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
and she would tap very softly at the door of the glass - house .
和 她 会 轻敲 非常 轻轻 在 这 门 的 这 玻璃 - 房子 .

她会轻轻地敲击玻璃房的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [əˈgen] , [ˈnelə] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
When she said that she would go down again , Nella suspected nothing .
什么时候 她 说 那 她 会 去 向下 再次 , 内拉 怀疑 没有什么 .

当她说她会再次下去时，内拉并没有起疑心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [waɪz] .
On the contrary she thought her mistress was wise .
在 这 相反 她 想法 她 情妇 曾是 明智的 .

相反，她认为她的女主人很睿智。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ɑːn][ðə; ði][siːˈnjɔːr] [dʒoˈvanni] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈzɔːrzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will lead on the Signor Giovanni to talk of Zorzi , " she said .
" 你 将要 带领 在 这 签名者 乔瓦尼 到 讲话 的 佐尔齐 , " 她 说 .

“你会引导乔瓦尼先生谈论佐尔齐,”她说。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" You will learn something . "
" 你 将要 学习 某物 . "

你会学到一些东西。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [laɪm] [ˈflaʊərz] , " [kənˈtɪnjuːd] [meəriˈetə] .
" And make me a drink of lime flowers , " continued Marietta .
" 和 制作 我 一个 喝 的 酸橙 花朵 , " 持续 玛丽埃塔 .

“再给我做一杯菩提花饮料,”玛丽埃塔继续说道。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [hæz; həz] [ˈplenti] . "
" The housekeeper has plenty . "
" 这 管家 有 很多 . "

“管家有很多东西。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈnelə] .
" I know , I know , " answered Nella .
" 我 知道 , 我 知道 , " 回答 内拉 .

“我知道，我知道,”内拉回答道。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [suːn] ? "
" Shall you come up again soon ? "
" 将 你 来 向上 再次 很快 ? "

你还会再来吗？

[biː; bi] [hɪr] [ɪn][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" Be here in half an hour with the drink , and wait for me .
" 是 这里 在 一半 一个 小时 和 这 喝 , 和 等待 为了 我 .

“半小时后带着饮料过来等我。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪm] [ˈflaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ɪz] [əˈsliːp] .
You had better go for the lime flowers before the housekeeper is asleep .
你 有 更好的 去 为了 这 酸橙 花朵 前 这 管家 是 睡着了 .

你最好在管家睡着之前去摘菩提花。

[aɪ] [wɪl] [twɪst] [maɪ] [her] [ʌp] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [daʊn] .
I will twist my hair up again before I go down .
我 将要 捻 我的 头发 向上 再次 前 我 去 向下 .

下楼前我会再把头发盘起来。

" [ˈnɛlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə]
" Nella nodded and disappeared , for the housekeeper generally went to
" 内拉 点头 和 消失 , 为了 这 管家 一般来说 去 到
[bed] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
bed very early .
床 非常 早期的 .

内拉点了点头，然后消失了，因为管家通常很早就去睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [məəriˈetə] [tʊk] [hɜːr; hər][sɪlk] [kloʊk] [ænd; ənd]
As soon as she was out of the room Marietta took her silk cloak and
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 这 房间 玛丽埃塔 采取 她 丝绸 披风 和
[ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][aɪˈtiː] ,
wrapped herself in it ,
包装 她自己 在 它 ,

玛丽埃塔一走出房间，就拿起丝绸斗篷把自己裹了起来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][end][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪd]
drawing the end over her head , so as to hide her hair and shade
绘画 这 结尾 超过 她 头 , 所以 作为 到 隐藏 她 头发 和 阴影
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

将末端拉到她的头顶，遮住她的头发，为她的脸部遮阴。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdz] [ə; eɪ]
She was pale still , but her lips were tightly closed and her eyelids a
她 曾是 苍白 仍然 , 但 她 嘴唇 是 紧紧 关闭 和 她 眼睑 一个
[ˈlɪt(ə)l] [drɔːn] [təˈgeðər] ,
little drawn together ,
小的 绘制 一起 ,

她脸色依旧苍白，但嘴唇紧闭，眼皮微微合拢。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as she left the room .
作为 她 左边 这 房间 .

她离开房间时。

[fɪː; fɪ] [met] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
She met no one on the stairs .
她 遇见 不 一 在 这 楼梯 .

她在楼梯上没有遇到任何人。

[ɪn][ðə; ði][daːrk] , [wen] [fɪː; fɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In the dark , when she reached the door ,
在 这 黑暗的 , 什么时候 她 达到 这 门 ,

在黑暗中，当她走到门口时，

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][oʊk][bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː][æt; ət] [naɪt] ,
she could feel the oak bar that was set across it at night ,
她 可以 感觉 这 橡木 酒吧 那 曾是 放 穿过 它 在 夜晚 ,

她能感觉到晚上横放在桌上的橡木横梁。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪpt] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnɔɪz] .
and she slipped it back into its hole in the wall , without making much noise .
和 她 滑倒了 它 后退 进入 它是 洞 在 这 墙 , 没有 制作 很多 噪音 .

她悄无声息地把它放回了墙上的洞里。

[fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She lifted the latch and went out .
她 抬起 这 门锁 和 去 出去 .

她抬起门闩走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
The night was still and clear , and the young moon was setting .
这 夜晚 曾是 仍然 和 清除 , 和 这 年轻的 月亮 曾是 环境 .
夜色静谧晴朗，一轮新月正在西沉。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒ:st]
If any one had been looking out she must have been seen as she crossed
如果 任何 一 有 到过 寻找 出去 她 必须 有 到过 已见 作为 她 交叉
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
the wooden bridge ,
这 木制的 桥 ,
如果有人向外看，肯定能看到她过木桥的情景。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
and she glanced nervously back at the open windows .
和 她 瞥了一眼 紧张地 后退 在 这 打开 视窗 .
她紧张地回头看了一眼敞开的窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dʒi:oo'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] [mə'na:tənəs]
There were lights in the big room , and she heard Giovanni's monotonous
那里 是 灯 在 这 大的 房间 , 和 她 听到 乔瓦尼的 单调
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
大房间里亮着灯，她听到乔瓦尼单调的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as he talked to his wife .
作为 他 谈话 到 他的 妻子 .
他一边和妻子说话一边说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃædəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
But there was shadow under the glass - house ,
但 那里 曾是 阴影 在下面 这 玻璃 - 房子 ,
但是温室下面却有阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and a moment later she was tapping softly at the door .
和 一个 片刻 之后 她 曾是 窃听 轻轻 在 这 门 .
片刻之后，她轻轻地敲了敲门。

[pə'skwa:li] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
Pasquale looked down from the grating , and was about to say something
帕斯夸莱 看起来 向下 从 这 格栅 , 和 曾是 关于 到 说 某物
[ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] [wen] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ,
uncomplimentary when he recognised her ,
不恭维的 什么时候 他 已确认 她 ,
帕斯夸莱从栅栏上低头看着她，正要说些不中听的话，却认出了她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['veri] [wel] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [laɪk] [moʊst] ['seɪləz] .
for he could see very well when there was little light , like most sailors .
为了 他 可以 看 非常 出色地什么时候 那里 曾是 小的 光 , 喜欢 最多 水手们 .
因为他像大多数水手一样，在光线昏暗的环境下视力很好。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let] [məəri'etə] ['entər] .
He opened the door at once , and stood aside to let Marietta enter .
他 打开 这 门 在 一次 , 和 站立 旁边 到 让 玛丽埃塔 进入 .
他立刻打开门，侧身让玛丽埃塔进去。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][du:][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ,
" **Shut the door quickly , she whispered , and do not open it for anybody ,**
" 关闭 这 门 迅速地 , " 她 低声说道 , " 和 做 不是 打开 它 为了 任何人 ,
“快把门关上,”她低声说，“不要给任何人开门。”

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
till I come out .
直到 我 来 出去 .

直到我出来。

" [pə'skwa:li] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" Pasquale obeyed in silence .
" 帕斯夸莱 服从 在 沉默 .

帕斯夸莱默默地服从了。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; fi][dɪd] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] ,
He knew as well as she did that Giovanni was sitting in the big room ,
他 知道 作为 出色地 作为 她 做过 那 乔瓦尼 曾是 坐着 在 这 大的 房间 ,
他和她一样清楚, 乔瓦尼就坐在大房间里。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [saʊndz] .
with open windows , within easy hearing of ordinary sounds .
和 打开 视窗 , 之内 简单的 听力 的 普通的 声音 .

窗户敞开, 很容易听到日常声音。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] .
A feeble light came through the open door of the porter's lodge .
一个 微弱 光 来了 通过 这 打开 门 的 这 搬运工 小屋 .

一丝微弱的光线透过门房敞开的门照进来。

" [ɪz] ['zɔːrzi] [ə'weɪk] ?
" Is Zorzi awake ?
" 是 佐尔齐 醒 ?

佐尔齐醒了吗?

" [meəri'etə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wen] [bəʊθ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði]
" Marietta asked in a low tone , when both had gone a few steps down the
" 玛丽埃塔 问 在 一个 低的 语气 , 什么时候 两个都 有 已消失 一个 很少 步骤 向下 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“玛丽埃塔低声问道, 此时两人已经沿着走廊走了几步。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][nɔːt] [kʌm] ,
He will sleep little to - night , for the boys have not come ,
他 将要 睡觉 小的 到 - 夜晚 , 为了 这 男孩们 有 不是 来 ,
他今晚恐怕难以入眠, 因为孩子们还没来。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tend] [ðə; ði]['faɪər] [hɪm'self] .
and he must tend the fire himself .
和 他 必须 趋向 这 火 他自己 .

他必须亲自照看火堆。

" [meəri'etə] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [soʊ] [ðæt] ['zɔːrzi] [maɪt]
" Marietta guessed that her brother had given the order , so that Zorzi might
" 玛丽埃塔 猜对了 那 她 兄弟 有 给定 这 命令 , 所以 那 佐尔齐 可能
[biː; bi] [left] [kwɪt] [ə'loʊn] .
be left quite alone .
是 左边 相当 独自的 .

玛丽埃塔猜测, 这是她哥哥下的命令, 这样佐尔齐就可以一个人待着了。

" [pə'skwa:li] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
" **Pasquale** , " **she said** , " **I can trust you** , **I am sure** .
" 帕斯夸莱 , " 她说 , " 我能相信你 , 我是当然 .
" 帕斯夸莱 , " 她说 , " 我确信我可以信任你 ."

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] ['zɔ:zi] .
You are a good friend to Zorzi .
你 是 一个 好的 朋友 到 佐尔齐 .
你是佐尔齐的好朋友。

" [ðə; ði] ['potər] [graʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" **The porter growled something incoherent** , **but she understood what he meant** .
" 这 搬运工 咆哮 某物 语无伦次 , 但 她 理解 什么 他 意思是 .
" 搬运工咕哝了几句含糊不清的话 , 但她明白他的意思 ."

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em 'i:] .
" **Yes** , " **she continued** , " **I trust you** , **and you must trust me** .
" 是的 , " 她 持续 , " 我 相信 你 , 和 你 必须 相信 我 .
" 是的 , " 她继续说道 , " 我相信你 , 你也必须相信我 ."

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] [ə'loʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
It is absolutely necessary that I should speak with Zorzi alone to - night .
它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 说话 和 佐尔齐 独自的 到 - 夜晚 .
今晚我必须单独和佐尔齐谈谈。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
No one knows that I have left the house ,
不 一 知道 那 我 有 左边 这 房子 ,
没有人知道我已经离开家了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
and no one must know that I have been here .
和 不 一 必须 知道 那 我 有 到过 这里 .
绝对不能让任何人知道我来过这里。

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [hæd; həd] [si:n] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli]
" **The old sailor had seen much in his day** , **but he was profoundly**
" 这 老的 水手 有 已见 很多 在 他的 天 , 但 他 曾是 深刻地
[ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] [məri:'etəz] [ɔ:'dæsəti] .
astonished at Marietta's audacity .
惊讶 在 玛丽埃塔的 大胆 .
" 这位老水手见多识广 , 但玛丽埃塔的胆大妄为还是让他大吃一惊 ."

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
" **You are the mistress** ,
" 你 是 这 情妇 ,
你是女主人 ,

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [meəri'etə] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [brɪfɔ:r] .
" **he said in a grave and quiet voice that Marietta had never heard before** .
" 他 说 在 一个 严重 和 安静的 嗓音 那 玛丽埃塔 有 绝不 听到 前 .
" 他用一种玛丽埃塔从未听过的严肃而平静的声音说道 ."

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" **But I am an old man** ,
" 但 我 是 一个 老的 男人 ,
但我已经老了 ,

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə]
and I cannot help telling you that it is not seemly for a young girl to
和 我 不能 帮助 讲述 你 那 它 是 不是 似乎 为了 一个 年轻的 女孩 到
[bi:; bi][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
be alone at night with a young man ,
是 独自的 在 夜晚 和 一个 年轻的 男人 ,
我不得不告诉你，一个年轻女孩晚上单独和一个年轻男子在一起是不合适的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
in the place where he lives .
在 这 地方 在哪里 他 生活 .
在他居住的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
You will forgive me for saying so , because I have served your father a long
你 将要 原谅 我 为了 说 所以 , 因为 我 有 服务 你的 父亲 一个 长的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你会原谅我这么说的，因为我为你父亲效力已久。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪt] , " ['ænsər] [meəri'etə] .
" You are quite right , " answered Marietta .
" 你 是 相当 正确的 , " 回答 玛丽埃塔 .
“你说得完全正确，”玛丽埃塔回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd] [deθ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['si:mli] [ɔ:r] [ʌn'si:mli] .
" But in matters of life and death there is nothing seemly or unseemly .
" 但 在 事情 的 生活 和 死亡 那里 是 没有什么 似乎 或者 不体面的 .
“但在生死攸关的事情上，并没有什么体面或不体面之分。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] .
I have not time to explain all this .
我 有 不是 时间 到 解释 全部 这 .
我没时间解释这一切。

[ˈzɔrzi] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
Zorzi is in great danger .
佐尔齐 是 在 伟大的 危险 .
佐尔齐处境非常危险。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [aʊt] [lɔ:ŋ] .
For my father's sake I must warn him , and I cannot stay out long .
为了 我的 父亲的 清酒 我 必须 警告 他 , 和 我 不能 停留 出去 长的 .
为了我父亲的缘故，我必须警告他，我不能在外逗留太久。

[nɑ:t][i:v(ə)n] ['helə] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
Not even Nella must know that I am here .
不是 甚至 内拉 必须 知道 那 我 是 这里 .
连内拉都不能知道我在这里。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][let][em 'i:][aʊt] .
Be ready to let me out .
是 准备好 到 让 我 出去 .
准备好放我出去。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] .
" She almost ran down the corridor to the garden .
" 她 几乎 跑 向下 这 走廊 到 这 花园 .
她几乎是跑着穿过走廊来到花园的。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [loʊ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ,
The moon was already too low to shine upon the walk ,
这 月亮 曾是 已经 也 低的 到 闪耀 之上 这 走 ,
月亮已经低垂,无法照耀到我们散步的路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:zmz] ['silvəd] [ðə; ði] ['haɪər] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]
but the beams silvered the higher leaves of the plane - tree , and all was
但 这 光束 银色 这 更高 树叶 的 这 飞机 - 树 , 和 全部 曾是
[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
clear and distinct .
清除 和 清楚的 .
但阳光照耀着悬铃木高处的叶子,泛起银光,一切都清晰可见。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] , [ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][sæt] ,
Even in her haste , she glanced at the place where she had so often sat ,
甚至 在 她 匆忙 , 她 瞥了一眼 在 这 地方 在哪里 她 有 所以 经常 卫星 ,
即使在匆忙之中,她还是瞥了一眼自己经常坐的地方。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
before her life had began to change .
前 她 生活 有 开始 到 改变 .
在她生活开始发生变化之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
There was a strong light in the laboratory and the window was open .
那里 曾是 一个 强的 光 在 这 实验室 和 这 窗户 曾是 打开 .
实验室里灯光很亮,窗户开着。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] ['zɔ:zi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,
She looked in and saw Zorzi sitting in the great chair ,
她 看起来 在 和 锯 佐尔齐 坐着 在 这 伟大的 椅子 ,
她往里一看,只见佐尔齐正坐在大椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
his head leaning back and his eyes closed .
他的 头 倾斜 后退 和 他的 眼睛 关闭 .
他头向后仰,双眼紧闭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] [ðæt] ,
He was so pale and worn that ,
他 曾是 所以 苍白 和 磨损 那 ,
他脸色苍白,面容憔悴,

[ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she felt a sharp pain as her eyes fell on his face .
她 毛毡 一个 锋利的 疼痛 作为 她 眼睛 跌倒 在 他的 脸 .
当她的目光落在他的脸上时,她感到一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
His crutch was beside him , and he seemed to be asleep .
他的 拐杖 曾是 旁 他 , 和 他 似乎 到 是 睡着了 .
他的拐杖放在旁边,他看起来像是睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [jet] [ʃi:; ji][kəd; kəd][nɔ:t] [lu:z] [taɪm] ;
It was a pity to wake him , she thought , yet she could not lose time ;
它 曾是 一个 遗憾 到 唤醒 他 , 她 想法 , 然而 她 可以 不是 失去 时间 ;
她心想,吵醒他实在可惜,但她不能浪费时间了;

[ʃi:; ji][hæd; həd][lɔ:st] [tu:;] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'skwa:li] .
she had lost too much already in talking with Pasquale .
她 有 丢失的 也 很多 已经 在 说 和 帕斯夸莱 .
在与帕斯夸莱的交谈中,她已经失去了太多。

" ['zɔ:zi] ！
" **Zorzi** ！
" 佐尔齐 ！

“佐尔齐！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] ．
" **She called him softly** ．
" 她 称为 他 轻轻 ．

她轻声唤他。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt]
He started in his sleep , opened his eyes wide , and tried to spring up without
他 开始 在 他的 睡觉 , 打开 他的 眼睛 宽的 , 和 尝试 到 春天 向上 没有
[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
his crutch ,
他的 拐杖 ,

他睡梦中惊醒，睁大了眼睛，试图不用拐杖就能站起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ．
for he fancied himself in a dream ．
为了 他 幻想 他自己 在 一个 梦 ．

因为他仿佛置身于梦境之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]
She had thrown back the drapery that covered her head and the bright light
她 有 抛掷 后退 这 布料 那 涵盖 她 头 和 这 明亮的 光
[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ．
fell upon her face ．
跌倒 之上 她 脸 ．

她掀开了盖在头上的帷幔，明亮的阳光照在她的脸上。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər]
It hurt her again to see how he staggered and put out his hand for
它 伤害 她 再次 到 看 如何 他 交错 和 放 出去 他的 手 为了
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sə'pɔ:rt] ．
his accustomed support ．
他的 习惯 支持 ．

看到他踉跄着伸出手来像往常一样扶她，她又一次感到心痛。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ．
" **I am coming in , she said quietly** ．
" 我 是 未来 在 , " 她 说 悄悄 ．

“我进来了,”她轻声说道。

" [du:][nɑ:t] [mu:v] , [ən'les] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt] ．
" **Do not move , unless the door is locked** ．
" 做 不是 移动 , 除非 这 门 是 已锁定 ．

“除非门锁上了，否则不要动。”

" [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ．
" **She met him before he was half across the room** ．
" 她 遇见 他 前 他 曾是 一半 穿过 这 房间 ．

“她还没等他走到房间一半，就见到他了。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ．
Instinctively she put out her hand to help him back to his chair ．
本能地 她 放 出去 她 手 到 帮助 他 后退 到 他的 椅子 ．

她本能地伸出手去扶他回到椅子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] ．
Then she understood that he did not need it , for he was much better now ．
然后 她 理解 那 他 做过 不是 需要 它 , 为了 他 曾是 很多 更好的 现在 ．

后来她明白他不需要了，因为他现在好多了。

[ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː hi] [lʊkt] [tuː tə] [ðə ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː tə] [siː] [ˈhelə] , [ænd ʌnd] [ʃiː ʃɪ]
She saw that he looked to the window , expecting to see Nella , and she
她 锯 那 他 看起来 到 这 窗户 , 期待 到 看 内拉 , 和 她
[smɑɪld] .
smiled .
微笑 .

她看到他望向窗外，期待看到内拉，于是她笑了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'loʊn] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] .
" I am alone , " she said .
" 我 是 独自的 , " 她 说 .

“我孤身一人，”她说。

" [juː jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [juː jʊ] .
" You see how I trust you .
" 你 看 如何 我 相信 你 .

你看我有多信任你。

[ˈoʊnli] [pə'skwa:lɪ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] .
Only Pasquale knows that I am here .
仅有的 帕斯夸莱 知道 那 我 是 这里 .

只有帕斯夸莱知道我在这里。

[juː jʊ] [mʌst mæst] [sɪt] [daʊn] , [ænd ʌnd] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [br'saɪd] [juː jʊ] , [fɔːr fər] [aɪ] [hæv hæv] [mʌtʃ] [tuː tə] [seɪ] .
You must sit down , and I will sit beside you , for I have much to say .
你 必须 坐 向下 , 和 我 将要 坐 旁 你 , 为了 我 有 很多 到 说 .

你必须坐下，我会坐在你旁边，因为我有许多话要说。

" [hiː hi] [lʊkt] [æt ət] [hɜːr hər] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] [fɔːr fər] [ə eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈhæpi] [brɪ'ɑːnd] [wɜːrdz] [tuː tə]
" He looked at her in silent wonder for a moment , happy beyond words to
" 他 看起来 在 她 在 沉默的 想知道 为了 一个 片刻 , 快乐的 超过 字 到
[biː bi] [wɪð wɪθ] [hɜːr hər] ,
be with her ,
是 和 她 ,

他默默地、充满惊奇地凝视着她片刻，能和她在一起，他感到无比幸福。

[bʌt bət] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [æz əz] [tuː tə] [ðə ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [kʊd kəd] [hæv hæv] [brɔːt] [hɜːr hər] [tuː tə]
but very anxious as to the reasons which could have brought her to
但 非常 焦虑的 作为 到 这 原因 哪个 可以 有 带来 她 到
[hɪm ɪm] [æt ət] [sʌt] [æn ən] [ˈaʊər] [ænd ʌnd] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
him at such an hour and quite alone .
他 在 这样的 一个 小时 和 相当 独自的 .

但他非常想知道是什么原因让她在这个时候独自一人来找他。

[hɜːr hər] [ˈmænər] [wʌz wəz] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd ʌnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː tə]
Her manner was so quiet and decided that it did not even occur to
她 方式 曾是 所以 安静的 和 决定 那 它 做过 不是 甚至 发生 到
[hɪm ɪm] [tuː tə] [ˈprɒtɛst] [ə'genst] [hɜːr hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
him to protest against her coming ,
他 到 反对 反对 她 未来 ,

她举止平静而果断，以至于他甚至没有想到要反对她的到来。

[ænd ʌnd] [hiː hi] [sæt] [daʊn] [æz əz] [ʃiː ʃɪ] [beɪd] [hɪm ɪm] , [bʌt bət] [ɑːn] [ðə ði] [bentʃ] ,
and he sat down as she bade him , but on the bench ,
和 他 卫星 向下 作为 她 巴德 他 , 但 在 这 长椅 ,

他按照她的吩咐坐了下来，但却坐在了长椅上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and she seated herself in the chair , turning in it so that she could see his face
和 她 坐着 她自己 在 这 椅子 , 转弯 在 它 所以 那 她 可以 看 他的 脸
.
:
.

她坐到椅子上，转过身，以便能看到他的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
They were near enough to speak in low tones .
他们 是 靠近 足够的 到 说话 在 低的 音调 .

他们离得很近，可以低声交谈。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒoˈvanni] [heɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] .
" My brother Giovanni hates you , " she began .
" 我的 兄弟 乔瓦尼 讨厌 你 , " 她 开始 .

“我哥哥乔瓦尼恨你，”她开口说道。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [brɪˈfʊːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] . "
" He means to ruin you , if he can , before my father comes home . "
" 他 方法 到 废墟 你 , 如果 他 能 , 前 我的 父亲 来 家 . "

“他想在我父亲回家之前毁了你，如果他能做到的话。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈzɔːrzi] ,
" I am not afraid of him , " said Zorzi ,
" 我 是 不是 害怕的 的 他 , " 说 佐尔齐 ,

“我不怕他，”佐尔齐说。

[ˈspiːkɪŋ] [fʊːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] .
speaking for the first time since she had entered .
请讲 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 进入 .

这是她入狱后第一次开口说话。

" [let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] . "
" Let him do his worst . "
" 让 他 做 他的 最差 . "

“让他使出浑身解数吧。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ɪz] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] ,
" You do not know what his worst is , " answered Marietta ,
" 你 做 不是 知道 什么 他的 最差 是 , " 回答 玛丽埃塔 ,

“你不知道他最坏的一面是什么，”玛丽埃塔回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [ˈmesə] [ˈdʒɑːkɒpəʊ][kɑːntəˈriːni][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" and he has got Messer Jacopo Contarini to help him .
" 和 他 有 得到 梅塞尔 雅各布 孔塔里尼 到 帮助 他 .

“而且他还请来了雅各布·孔塔里尼先生来帮忙。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] ?
You are surprised ?
你 是 惊讶 ?

你感到惊讶吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[maɪ] [bɪ'trʊðd] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
My betrothed husband has promised to speak with his father against you ,
我的 未婚妻 丈夫 有 承诺 到 说话 和 他的 父亲 反对 你 ,
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我的未婚夫已经答应立刻向他父亲告发你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
You know that he is of the Council .
你 知道 那 他 是 的 这 理事会 .

你知道他是议会成员。

" - [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Zorzi's face expressed the utmost astonishment .
" - 脸 表达 这 极致 惊讶 .

佐尔齐脸上露出了极度惊讶的表情。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒɑ:kʊpʊʊ][ka:ntə'ri:ni] ?
Are you quite sure that it is Jacopo Contarini ?
" 是 你 相当 当然 那 它 是 雅各布 孔塔里尼 ?
“你确定那就是雅各布·孔塔里尼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
he asked , as if unable to believe what she said .
" 他 问 , 作为 如果 无法 到 相信 什么 她 说 .
“他问道，仿佛不敢相信她所说的话。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?
Is it likely that I should be mistaken ?
" 是 它 可能 那 我 应该 是 错误 ?
我有可能出错吗？

[maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
My brother was with him this afternoon at the palace ,
我的 兄弟 曾是 和 他 这 下午 在 这 宫殿 ,
今天下午我哥哥陪他去了宫殿。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:ndə'li:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
our gondolier heard them talking on the stairs as they came down .
我们的 贡多拉船夫 听到 他们 说 在 这 楼梯 作为 他们 来了 向下 .
我们的船夫听到他们在下楼梯时说话。

[hiː; hi][təʊld] [ˈnelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][em 'iː] .
He told Nella , and she has just told me .
他 讲述 内拉 , 和 她 有 只是 讲述 我 .
他告诉了内拉，而内拉刚刚又告诉了我。

[dʒo'vanni] [hi:pt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ə'bju:s][ɑ:n][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmesə] [ˈdʒɑ:kʊpʊʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Giovanni heaped all sorts of abuse on you , and Messer Jacopo agreed with all
乔瓦尼 堆积如山 全部 排序 的 虐待 在 你 , 和 梅塞尔 雅各布 同意 和 全部
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

乔瓦尼对你进行了各种各样的辱骂，雅各布先生也完全同意他说的所有话。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then they spoke of arresting you and bringing you to justice , and they
然后 他们 辐 的 逮捕 你 和 带来 你 到 正义 , 和 他们
[tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
talked of the Council .
谈话 的 这 理事会 .

然后他们谈到要逮捕你，把你绳之以法，他们还谈到了议会。

[ˈæftər] [ðæt] [dʒoˈvanni] [met] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ][ænd; ənd][ga:t][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
After that Giovanni met the Governor of Murano and got into his
后 那 乔瓦尼 遇见 这 州长 的 穆拉诺 和 得到 进入 他的
[ˈgɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] ,
gondola ,
贡多拉 ,

之后，乔瓦尼遇到了穆拉诺总督，并登上了他的贡多拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
and they talked in a low tone .
和 他们 谈话 在 一个 低的 语气 .

他们低声交谈。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːld] [ˈdɑːkjumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
My brother gave him a sealed document , and the Governor said that it should
我的 兄弟 给予 他 一个 密封 文档 , 和 这 州长 说 那 它 应该
[nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,
not be to - night ,
不是 是 到 - 夜晚 ,

我哥哥给了他一份密封的文件，州长说今晚不宜动手。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but to - tomorrow .
但 到 - 明天 .

但明天。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
That is all I know , but it is enough .
那 是全部 我 知道 , 但 它 是 足够的 .

这就是我所知道的全部，但这已经足够了。

" [ˈzɔːrzi] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
" **Zorzi half closed his eyes for a moment , in deep thought ;**
" 佐尔齐 一半 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 在 深的 想法 ;

佐尔齐半闭上眼睛，陷入沉思；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [kɑːntəˈriːni] [wɪft] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and in a flash he understood that Contarini wished him out of the way ,
和 在 一个 闪光 他 理解 那 孔塔里尼 希望 他 出去 的 这 方式 ,

他瞬间明白，康塔里尼想让他离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [ðæt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and was taking the first means that offered to get rid of him .
和 曾是 采取 这 第一的 方法 那 提供 到 得到 摆脱 的 他 .

他采取了第一个能摆脱他的办法。

[tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni]
To keep faith with such a man would be as foolish as to expect any
到 保持 信仰 和 这样的 一个 男人 会 是 作为 愚蠢 作为 到 预计 任何
[ˈfeɪθflnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
faithfulness from him .
忠诚 从 他 .

对这样的人保持忠诚，就如同指望他会忠诚一样愚蠢。

[ˈzɔːrzi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]
Zorzi opened his eyes again , and looked at the face of the woman he loved
佐尔齐 打开 他的 眼睛 再次 , 和 看起来 在 这 脸 的 这 女士 他 喜爱
.
:
.

佐尔齐再次睁开眼睛，看着他心爱的女人的脸庞。

[hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [stəd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
His oath to the society had stood between him and her ,
他的 誓言 到 这 社会 有 站立 之间 他 和 她 ,
他对社团的誓言横亘在他和她之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and he knew that it was no longer binding on him ,
和 他 知道 那 它 曾是 不 更长 结合 在 他 ,
他知道这对他不再具有约束力。

[sɪns] ['dʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntə'riːni][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
since Jacopo Contarini was helping to send him to destruction .
自从 雅各布 孔塔里尼 曾是 帮助 到 发送 他 到 破坏 .
因为雅各布·孔塔里尼正在帮助他走向毁灭。

[jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Yet now that it was gone ,
然而 现在 那 它 曾是 已消失 ,
然而，既然它已经消失了，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
he saw also that it had been the least of the obstacles that made up the barrier .
他 锯 还 那 它 有 到过 这 至少 的 这 障碍 那 制成 向上 这 障碍 .
他还意识到，这只是构成障碍的诸多障碍中最微不足道的一个。

" [ʌv; əv] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [em 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" Of what do they accuse me ? " he asked , after a moment's silence .
" 的 什么 做 他们 控 我 ? " 他 问 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“他们指控我什么？”沉默片刻后，他问道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [pruːv] [ə'ɡenst] [em 'iː] ? "
" What can they prove against me ? "
" 什么 能 他们 证明 反对 我 ? "
“他们能证明我有什么罪吗？”

" [aɪ] ['kænɔːt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .
我无法判断。

[aɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)] .
It matters very little .
它 事情 非常 小的 .
这无关紧要。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [nɔːt][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['ɡʌvə-nɜːz] [men] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest]
To - morrow , if not to - night , the Governor's men will come here to arrest
到 - 明天 , 如果 不是 到 - 夜晚 , 这 州长的 男人 将要 来 这里 到 逮捕
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果不是今晚，明天州长的人就会来这里逮捕你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] **and if you have not escaped , you will be imprisoned and taken before the** 和 如果 你 有 不是 逃脱 , 你 将要 是 被监禁 和 已采取 前 这 ['kaʊns(ə)l] . **Council** . 理事会 .

如果你没能逃脱，你将被监禁并带到议会面前。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] — [ðeɪ] [meɪ] [ˈtɔːrtʃər] [juː; jʊ] . **They may accuse you of being involved in a conspiracy — they may torture you** . 他们 可能 控 你 的 存在 涉及 在 一个 阴谋 — 他们 可能 酷刑 你 . 他们可能会指控你参与阴谋——他们可能会对你施以酷刑。

" [ʃɪː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] " **She shivered at the thought , and looked into his dark eyes with fear** 她 瑟瑟发抖 在 这 想法 , 和 看起来 进入 他的 黑暗的 眼睛 和 害怕 [ænd; ənd] [ˈpɪti] . **and pity** . 和 遗憾 .

想到这里，她不禁打了个寒颤，恐惧和怜悯地望着他深邃的眼睛。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] . **His lip curled a little disdainfully** . 他的 唇 卷曲 一个 小的 轻蔑地 .

他嘴角微微勾起一丝不屑的笑意。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] . **Do you think that I shall run away ? " he asked** . 做 你 思考 那 我 将 跑步 离开 ? " 他 问 .

“你觉得我会逃跑吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ə'rest] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [meəri'etə] [ˈæŋkʃəsli] . **You will not stay here , and let them arrest you ! " cried Marietta anxiously** . 你 将要 不是 停留 这里 , 和 让 他们 逮捕 你 ! " 哭 玛丽埃塔 焦虑地 .

“你不能留在这里，让他们逮捕你！”玛丽埃塔焦急地喊道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [bi'ləŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **Your father left me here to take care of what belongs to him** , 你的 父亲 左边 我 这里 到 拿 关心 的 什么 属于 到 他 ,

“你父亲留下我在这里照看他的遗产。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ðæt] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] . **and there is much that is valuable** . 和 那里 是 很多 那 是 有价值的 .

其中有很多有价值的东西。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrniŋ] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [miːnz] **I thank you very much for warning me , but I know what your brother means** 我 感谢 你 非常 很多 为了 警告 我 , 但 我 知道 什么 你的 兄弟 方法 [tuː; tə][duː] , **to do** , 到 做 ,

非常感谢你的提醒，但我知道你哥哥的意图。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] . **and I shall not go away of my own accord** . 和 我 将 不是 去 离开 的 我的 自己的 符合 .

我不会自愿离开。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][em 'iː][ˈteɪkən] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] , **If he can have me taken off by force** , 如果 他 能 有 我 已采取 离开 经过 力量 ,

如果他能强行把我带走，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
he will come here alone and search the place .
他 将要 来 这里 独自的 和 搜索 这 地方 .

他将独自一人前来搜寻。

[ɪf] [hi:; hi] ['sɜ:tʃɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] . "
If he searches long enough , he may find what he wants ."
如果 他 搜索 长的 足够的 , 他 可能 寻找 什么 他 想要 . "

如果他寻找的时间足够长, 或许就能找到他想要的东西。

" [ɪz] ['pɑ:ɔ:b] - ['mænjuskɹɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ? " [æskt] [meəri'etə] ['kwaɪətli] .
" Is Paolo Godi's manuscript in this room ? " asked Marietta quietly .
" 是 保罗 - 手稿 在 这 房间 ? " 问 玛丽埃塔 悄悄 .

“保罗·戈迪的手稿在这个房间里吗？”玛丽埃塔轻声问道。

[ˈzɔ:zi] [stɛəd] [æt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sə'praɪz] .
Zorzi stared at her in surprise .
佐尔齐 凝视 在 她 在 惊喜 .

佐尔齐惊讶地盯着她。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How did you know that your father left it with me ? " he asked .
" 如何 做过 你 知道 那 你的 父亲 左边 它 和 我 ? " 他 问 .

他问：“你怎么知道你父亲把它留给了我？”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'tɹʌstɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
" He would not have entrusted it to any one else .
" 他 会 不是 有 受托 它 到 任何 一 别的 .

“他不会把这件事托付给其他人。”

[ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
That is natural .
那 是 自然的 .

这是很自然的。

[maɪ] ['brʌðər] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] .
My brother wants it .
我的 兄弟 想要 它 .

我哥哥想要它。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ?
Is that the reason why you will not escape ?
是 那 这 原因 为什么 你 将要 不是 逃脱 ?

这就是你无法逃脱的原因吗？

[ɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ʌðər] ? "
Or is there any other ? "
或者 是 那里 任何 其他 ? "

还有其他的吗？

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] , " ['ænsər] [ˈzɔ:zi] .
" That is the principal reason , " answered Zorzi .
" 那 是 这 主要的 原因 , " 回答 佐尔齐 .

“这就是主要原因,”佐尔齐回答道。

" [ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [glæs] [hɪr] , [wɪtʃ] [jɔ:; jər] ['brʌðər] [wʊd] [teɪk] . "
" Another is that there is valuable glass here , which your brother would take . "
" 其他 是 那 那里 是 有价值的 玻璃 这里 , 哪个 你的 兄弟 会 拿 . "

“还有一点就是, 这里有贵重的玻璃制品, 你哥哥会拿走的。”

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] , " [sed] [meəri'etə] ['bɪtərli] .
" Which he would steal , " said Marietta bitterly .
" 哪个 他 会 偷 , " 说 玛丽埃塔 苦涩地 .

“他会偷走的,”玛丽埃塔愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [pə'skwa:lɪ] [kæn; kən] ['beri] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['æftər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" **But Pasquale can bury it in the garden after you are gone .**
" 但 帕斯夸莱 能 埋葬 它 在 这 花园 后 你 是 已消失 .
“但是你走后，帕斯夸莱可以把它埋在花园里。”

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] .
The principal thing is the book .
这 主要的 事物 是 这 书 .
最重要的是书。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
Give it to me .
给 它 到 我 .
给我。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [bæk] .
I will take care of it till my father comes back .
我 将要 拿 关心 的 它 直到 我的 父亲 来 后退 .
我会一直照顾好这件事，直到我父亲回来。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] ['sʌmwɛr] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mædnəs] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
Until then you must hide somewhere , for it is madness to stay here .
直到 然后 你 必须 隐藏 某处 , 为了 它 是 疯狂 到 停留 这里 .
在此之前，你必须找个地方躲起来，因为留在这里是疯了。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ʌnd] [let] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . "
Give me the book , and let me take it away at once . "
给 我 这 书 , 和 让 我 拿 它 离开 在 一次 . "
把书给我，让我马上带走。

" [aɪ] ['kæna:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " ['zɔ:zi] [sed] ,
" **I cannot give it to you , " Zorzi said ,**
" 我 不能 给 它 到 你 , " 佐尔齐 说 ,
“我不能给你，”佐尔齐说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [meəri'etə] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
with a puzzled expression which Marietta did not understand .
和 一个 困惑 表达 哪个 玛丽埃塔 做过 不是 理解 .
玛丽埃塔一脸困惑，不明白他的意思。

" [ju:; jʊ] [du:ɪ] [nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .
" **You do not trust me , " she answered sadly .**
" 你 做 不是 相信 我 , " 她 回答 令人遗憾的是 .
“你不信任我，”她悲伤地回答道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plai] [æt; ət] [wʌns] ,
He did not reply at once ,
他 做过 不是 回复 在 一次 ,
他没有立即回复。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
for the words made no impression on him when he heard them .
为了 这 字 制成 不 印象 在 他 什么时候 他 听到 他们 .
他听到这些话时，并没有留下任何印象。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
He trusted her altogether , but there was a material difficulty in the way .
他 可信 她 共 , 但 那里 曾是 一个 材料 困难 在 这 方式 .
他完全信任她，但却存在一个物质上的困难。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:ks] [ˈʌndə] [ˈbrʊkən]
He remembered how long it had taken to hide the iron box under broken
他 记得 如何 长的 它 有 已采取 到 隐藏 这 铁 盒子 在下面 破碎的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

他记得花了多长时间才把铁盒子藏在碎玻璃下面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .
and he knew how long it would take to get it out again .
和 他 知道 如何 长的 它 会 拿 到 得到 它 出去 再次 .

他知道再次取出它需要多长时间。

[meəri'etə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [leɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
Marietta could not stay in the laboratory , late into the night ,
玛丽埃塔 可以 不是 停留 在 这 实验室 , 晚的 进入 这 夜晚 ,

玛丽埃塔不能在实验室待到深夜。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
and yet if she did not take the box with her now ,
和 然而 如果 她 做过 不是 拿 这 盒子 和 她 现在 ,

然而, 如果她现在不把盒子带走,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
she might not be able to take it at all ,
她 可能 不是 是 有能力的 到 拿 它 在 全部 ,

她可能根本无法承受。

[sɪns] [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] [ˈneɪlə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]
since neither she nor Nella could have carried it to the house by day , without
自从 两者都不 她 也不 内拉 可以 有 携带 它 到 这 房子 经过 天 , 没有
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
being seen .
存在 已见 .

因为无论是她还是内拉, 都不可能在白天不被人发现的情况下把它带回家。

[meəri'etə] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd]
Marietta rested her elbow on the arm of the big chair , and her hand
玛丽埃塔 休息 她 弯头 在 这 手臂 的 这 大的 椅子 , 和 她 手
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
supported her chin ,
有 她 下巴 ,

玛丽埃塔将胳膊肘搭在大椅子的扶手上, 一只手托着下巴。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] - [feɪs] ,
in an attitude of thought , as she looked steadily at Zorzi's face ,
在 一个 态度 的 想法 , 作为 她 看起来 稳步 在 - 脸 ,

她若有所思地望着佐尔齐的脸, 目光始终没有离开过他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][sæd] .
and her own was grave and sad .
和 她 自己的 曾是 严重 和 伤心 .

而她自己的遭遇则十分沉重悲伤。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **You never trusted me** , " **she said presently** .
" 你 绝不 可信 我 , " 她 说 目前 .

“你从来没有信任过我,”她随即说道。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? "
" **Yet I have been a good friend to you , have I not ?** "
" 然而 我 有 到过 一个 好的 朋友 到 你 , 有 我 不是 ? "
" 但我一直都是你的好朋友, 不是吗? "

" [ə; eɪ] [frend] ?
" **A friend ?**
" 一个 朋友 ?

朋友？

[oʊ] , [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Oh , much more than that !
哦 , 很多 更多的 比 那 !

哦，远不止这些！

" [ˈzɔrzi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **Zorzi turned his eyes from her .**
" 佐尔齐 转向 他的 眼睛 从 她 .

佐尔齐将目光从她身上移开。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I trust you with all my heart .**
" 我 相信 你 和 全部 我的 心 .

我全心全意地信任你。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **She shook her head incredulously .**
" 她 摇晃 她 头 难以置信地 .

她难以置信地摇了摇头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi: , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **If you trusted me , you would do what I ask , " she said .**
" 如果 你 可信 我 , 你 会 做 什么 我 问 , " 她 说 .

“如果你信任我，你就会听我的话，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] — [pərˈhæps][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] — [hu:] [noʊz]
" **I have risked something to help you — perhaps to save your life — who knows**
" 我 有 冒险 某物 到 帮助 你 — 也许 到 节省 你的 生活 — WHO 知道
?
?
?

“我冒了险来帮助你——或许是为了救你的命——谁知道呢？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Do you know what would happen if my brother found me here alone with you ?
做 你 知道 什么 会 发生 如果 我的 兄弟 成立 我 这里 独自的 和 你 ?

你知道如果我哥哥发现我和你单独待在这里会发生什么吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent;ˈkɑ:nvənt] .
I should end my life in a convent .
我 应该 结尾 我的 生活 在 一个 修道院 .

我应该在修道院结束我的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [jɔ:rˈself] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] . "
But if you will not save yourself , I might as well not have come . "
但 如果 你 将要 不是 节省 你自己 , 我 可能 作为 出色地 不是 有 来 . "

但如果你不自救，那我来也没什么意义。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ˈænsər] [ˈzɔrzi] .
" **I would give you the book if I could , " answered Zorzi .**
" 我 会 给 你 这 书 如果 我 可以 , " 回答 佐尔齐 .

“如果可以的话，我会把这本书送给你，”佐尔齐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] .
" **But I cannot .**
" 但 我 不能 .

但我不能。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
It is hidden in such a way that it would take a long time to get it out .
它 是 隐 在 这样的 一个 方式 那 它 会 拿 一个 长的 时间 到 得到 它 出去 .
它隐藏得很隐蔽，需要很长时间才能取出来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
That is the simple truth .
那 是 这 简单的 真相 .
这就是简单的事实。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [,aɪ 'ti:] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [jʊr; jər]
Your father and I had buried it here under the stones , but somehow your
你的 父亲 和 我 有 埋葬 它 这里 在下面 这 石头 , 但 不知何故 你的
[ˈbrʌðər] [sə'spektɪd] [ðæt] ,
brother suspected that ,
兄弟 怀疑 那 ,
你父亲和我把它埋在了这里的石头下面，但不知为何你哥哥察觉到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and I have changed the hiding - place .
和 我 有 已更改 这 隐藏 - 地方 .
我已经更换了藏身之处。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [,aɪ 'ti:] .
It took a whole morning to do it .
它 采取 一个 所有的 早晨 到 做 它 .
花了整整一个上午才完成。

" [stɪl] [meəri'etə] [dɪd] [nɑːt] [kwɔɪt] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi]
" **Still Marietta did not quite believe that he could not give it to her if he**
" 仍然 玛丽埃塔 做过 不是 相当 相信 那 他 可以 不是 给 它 到 她 如果 他
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .
“尽管如此，玛丽埃塔还是不太相信，如果他愿意，他一定不能把东西给她。”

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [wen]
It seemed as if there must always be a shadow between them , when
它 似乎 作为 如果 那里 必须 总是 是 一个 阴影 之间 他们 , 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
they were together ,
他们 是 一起 ,
他们在一起的时候，似乎总有一道阴影横亘在他们之间。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
always the beginning of a misunderstanding .
总是 这 开始 的 一个 误解 .
这总是误会的开始。

" [wer] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?
“它在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" **she asked , after a moment's hesitation .**
" 她 问 , 后 一个 瞬间 犹豫 .
她犹豫片刻后问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **If you are in earnest you will tell me .** "
" 如果 你 是 在 认真 你 将要 告诉 我 . "
“如果你是认真的，就告诉我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [em 'iː] , " ['ænsər]
" **It is better that you should know , in case anything happens to me , " answered**
" 它 是 更好的 那 你 应该 知道 , 在 案件 任何事物 发生 到 我 , " 回答
[ˈzɔrzi] .
Zorzi .
佐尔齐 .

“万一我出了什么事，让你知道总比不知道好，”佐尔齐回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [dʒɑːr] , [ɪn] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] .
" **It is buried in that big jar , in some three feet of broken glass .**
" 它 是 埋葬 在 那 大的 罐 , 在 一些 三 脚 的 破碎的 玻璃 .

“它被埋在那个大罐子里，埋在三英尺厚的碎玻璃下面。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] .
I had to take the glass out bit by bit , and put it all back again .
我 有 到 拿 这 玻璃 出去 少量 经过 少量 , 和 放 它 全部 后退 再次 .

我不得不一点一点地把玻璃取出来，然后再全部装回去。

" [æz; əz] [meəri'etə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .
" **As Marietta looked at the jar , a little colour rose in her face again .**
" 作为 玛丽埃塔 看起来 在 这 罐 , 一个 小的 颜色 玫瑰 在 她 脸 再次 .

“玛丽埃塔看着罐子，脸上又泛起了一丝红晕。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thank you , " she said .**
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] , [naʊ] . "
" **I know you trust me , now . "**
" 我 知道 你 相信 我 , 现在 . "

“我知道你现在信任我了。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] ,
" **I always have , " he answered softly , " and I always shall ,**
" 我 总是 有 , " 他 回答 轻轻 , " 和 我 总是 将 ,

“我一直都是这样，”他轻声回答，“而且我以后也会一直这样。”

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] ['dʒɑːkoʊpou] [kɑːntə'riːni] . "
even when you are married to Jacopo Contarini . "
甚至 什么时候 你 是 已婚 到 雅各布 孔塔里尼 . "

即使你嫁给了雅各布·孔塔里尼。

" [ðæt] [ɪz] [stiɪl] [fɑːr] [ɔːf] .
" **That is still far off .**
" 那 是 仍然 远的 离开 .

“那还很遥远。”

[let] [juː 'es] [nɔːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Let us not talk of it .
让 我们 不是 讲话 的 它 .

我们还是别谈这件事了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrniŋ] .
You must get ready to leave this place before morning .
你 必须 得到 准备好 到 离开 这 地方 前 早晨 .

你必须在天亮之前做好离开这里的准备。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [get] [ə'wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
You must take the skiff and get away to the mainland , if you can ,
你 必须 拿 这 小艇 和 得到 离开 到 这 大陆 , 如果 你 能 ,

如果你能做到的话，你必须乘小艇逃往大陆。

[fɔːr; fər] [tɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈvenɪs] . "
 for till my father comes you will not be safe in Venice . "
 为了 直到 我的 父亲 来 你 将要 不是 是 安全的 在 威尼斯 . "
 "在我父亲回来之前，你在威尼斯是不安全的。"

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt][gʊʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈzɔːzi] [ˈfɜːrmlɪ] .
 " I shall not go away , " said Zorzi firmly .
 " 我 将 不是 去 离开 , " 说 佐尔齐 牢牢 .
 "我不会离开，"佐尔齐坚定地说。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] . "
 " They may not try to arrest me after all . "
 " 他们 可能 不是 尝试 到 逮捕 我 后 全部 . "
 "他们或许最终不会逮捕我。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [nʊʊ] [ðeɪ] [wɪl] !
 " But they will , I know they will !
 " 但 他们 将要 , 我 知道 他们 将要 !
 "但我知道他们会，他们一定会的！ "

" [ɔːl][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 " All her anxiety for him came back in a moment .
 " 全部 她 焦虑 为了 他 来了 后退 在 一个 片刻 .
 "她对他的所有焦虑瞬间又回来了。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət][wʌns] !
 " You must go at once !
 " 你 必须 去 在 一次 !
 你必须立刻去！

[ˈzɔːzi] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
 Zorzi , to please me — for my sake — leave to - night ! "
 佐尔齐 , 到 请 我 — 为了 我的 清酒 — 离开 到 - 夜晚 ! "
 佐尔齐，为了我好，今晚就离开吧！

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ?
 " For your sake ?
 " 为了 你的 清酒 ?
 "为了你好？ "

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɪkˈsept] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . "
 There is nothing I would not do for your sake , except be a coward . "
 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 你的 清酒 , 除了 是 一个 懦夫 . "
 为了你，我什么都愿意做，除了做个懦夫。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkaʊədli] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [meəriˈetə] .
 " But it is not cowardly ! " pleaded Marietta .
 " 但 它 是 不是 胆小 ! " 恳求 玛丽埃塔 .
 "但这并不是懦弱的行为！"玛丽埃塔恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
 " There is nothing else to be done ,
 " 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 ,
 已经没有其他办法了。

[ænd; ænd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [nʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ][rɪsk][baɪ] [ˈsteɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]
 and if my father could know what you risk by staying , he would tell you to
 和 如果 我的 父亲 可以 知道 什么 你 风险 经过 入住 , 他 会 告诉 你 到
 [gʊʊ] ,
 go ,
 去 ,
 如果我父亲知道你留下的风险，他一定会劝你走。

[æz; əz][aɪ][du:] .

as I do .
作为 我 做 .

我也是。

[pli:z] , [pli:z] , [pli:z] — "**Please , please , please** — "
请 , 请 , 请 — "

求求你，求求你，求求你——"

" [aɪ][ˈkænɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈstʌbərnlɪ] .
" **I cannot , " he answered stubbornly** .
" 我 不能 , " 他 回答 固执地 .

"我不能，"他固执地回答。

" [oʊ] , [ˈzɔ:zi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] !
" **Oh , Zorzi , if you have the least friendship for me , do what I ask !**
" 哦 , 佐尔齐 , 如果 你 有 这 至少 友谊 为了 我 , 做 什么 我 问 !

"哦，佐尔齐，如果你对我还有一丝友谊，就照我说的做吧！ "

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hæf][mæd][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ?
Do you not see that I am half mad with anxiety ?
做 你 不是 看 那 我 是 一半 疯狂的 和 焦虑 ?

难道你看不出来我焦虑得快要疯了吗？

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] —
I entreat you , I beg you , I implore you —
我 恳求 你 , 我 求 你 , 我 恳求 你 —

我恳求你，我哀求你，我恳求你——

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hɜ:rz][wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Their eyes met , and hers were wide with fear for him , and**
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 她的 是 宽的 和 害怕 为了 他 , 和
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

"他们的目光相遇了，她的眼中充满了对他的恐惧和真挚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [draɪ] .
and they were not quite dry .
和 他们 是 不是 相当 干燥 .

它们还没完全干透。

" [du:][ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ˈzɔ:zi] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" **Do you care so much ? " asked Zorzi , hardly knowing what he said** .
" 做 你 关心 所以 很多 ? " 问 佐尔齐 , 几乎 会心 什么 他 说 .

"你这么在乎吗？"佐尔齐问道，他几乎不知道自己说了什么。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
" **Does it matter so much to you what becomes of me ?**
" 做 它 事情 所以 很多 到 你 什么 变成 的 我 ?

"我的未来对你来说真的那么重要吗？ "

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈnɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
" **He moved nearer on the bench** .
" 他 已搬 更近 在 这 长椅 .

他往长椅上挪了挪。

[ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [wer] [hi:; hi][sæt] ,
Leaning towards her , where he sat ,
倾斜 向 她 , 在哪里 他 卫星 ,

他坐在那里，身体向她倾斜，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] ,
he could rest his elbow on the broad arm of the low chair ,
他 可以 休息 他的 弯头 在 这 广阔 手臂 的 这 低的 椅子 ,
他可以把胳膊肘搭在矮椅宽大的扶手上,

[ænd; ənd][soʊ] [lʊk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and so look into her face .
和 所以 看 进入 她 脸 .
所以, 请仔细端详她的脸。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She covered her eyes , and shook a little ,
她 涵盖 她 眼睛 , 和 摇晃 一个 小的 ,
她捂住眼睛, 微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈmənt(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and her mantle slipped from her shoulders and trembled as it
和 她 地幔 滑倒了 从 她 肩膀 和 颤抖 作为 它
[ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
settled down into the chair .
定居 向下 进入 这 椅子 .
她的披风从肩上滑落, 颤抖着落在椅子上。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɑ:rðər] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌnˈkʌvər]
He leaned farther , till he was close to her , and he tried to uncover
他 倾斜 更远 , 直到 他 曾是 关闭 到 她 , 和 他 尝试 到 揭露
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他俯身靠近她, 试图揭开她的眼睛。

[ˈveri] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
very gently , but she resisted .
非常 轻轻地 , 但 她 抵抗 .
非常轻柔, 但她还是反抗了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [laɪk] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
His heart beat slowly and hard , like strokes of a hammer , and his hands
他的 心 打 缓慢地 和 难的 , 喜欢 笔画 的 一个 锤 , 和 他的 双手
[wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] ,
were shaking ,
是 摇晃 ,
他的心脏跳动缓慢而沉重, 如同锤击一般, 双手也在颤抖。

[wen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrər] .
when he drew her nearer .
什么时候 他 画 她 更近 .
当他把她拉近时。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɪmˈself] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [tu:; tə]
Presently he himself sat upon the arm of the chair , holding her close to
目前 他 他自己 卫星 之上 这 手臂 的 这 椅子 , 保持 她 关闭 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这时, 他自己坐在椅子的扶手上, 把她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][pres][hɜːr; həɹ][hed][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][θɪŋk]
and she let him press her head to his breast , for she could not think
和 她 让 他 按 她 头 到 他的 胸部 , 为了 她 可以 不是 思考
[eni][mɔːr] ;
any more ;
任何 更多的 ;

她任由他将她的头按在他的胸膛上，因为她已经无法思考了；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][hɜːr; həɹ][hændz][slɪpt][daʊn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈrestɪŋ][ɪn][ðə; ði]
and all at once her hands slipped down and she was resting in the
和 全部 在 一次 她 双手 滑倒了 向下 和 她 曾是 休息 在 这
[ˈhɑːləʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
hollow of his arm ,
空洞的 的 他的 手臂 ,

突然间，她的手滑了下来，靠在他的臂弯里。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs] .
looking up to his face .
寻找 向上 到 他的 脸 .

抬头看着他的脸。

[aɪˈtiː][siːmd][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] , [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hoʊl][ˈjɪrz] ,
It seemed a long time , as long as whole years ,
它 似乎 一个 长的 时间 , 作为 长的 作为 所有的 年 ,

感觉过了很久，好像好几年那么长。

[sɪnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ment][tuː; tə][draːp][əˈnʌðər][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] ,
since she had meant to drop another rose in his path ,
自从 她 有 意思是 到 降低 其他 玫瑰 在 他的 小路 ,

因为她原本打算在他面前再放一朵玫瑰花，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][sɪnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsʌfəd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pres][hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
or even since she had suffered him to press her hand for a moment .
或者 甚至 自从 她 有 遭受 他 到 按 她 手 为了 一个 片刻 .

甚至自从她允许他按压她的手片刻之后。

[ðə; ði][hoʊl][teɪl][wəz; wəz][ˈtoʊld][naʊ] , [ɪn][wʌn][tʌtʃ] , [ɪn][wʌn][lʊk] ,
The whole tale was told now , in one touch , in one look ,
这 所有的 故事 曾是 讲述 现在 , 在 一 触碰 , 在 一 看 ,

整个故事此刻就此讲述完毕，只需轻轻一触，一眼凝视。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɪstəns][ænd; ənd][les][fɪr] .
with little resistance and less fear .
和 小的 反抗 和 较少的 害怕 .

几乎没有抵抗，也没有太多恐惧。

"[aɪ][ʌv][juː; jʊ] , "[hiː; hi][sed][ˈsləʊli][ænd; ənd][ˈɜːrniːstli] ,
" I love you , " he said slowly and earnestly ,
" 我 爱 你 , " 他 说 缓慢地 和 切实 ,

“我爱你，”他缓慢而真挚地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ɪrz] .
and the words were strange to his own ears .
和 这 字 是 奇怪的 到 他的 自己的 耳朵 .

他自己听来，这些话也很陌生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][sed][ðəm; ðəm][brɪˈfɔːr] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər][hɜːrd][ðəm; ðəm] ,
For he had never said them before , nor had she ever heard them ,
为了 他 有 绝不 说 他们 前 , 也不 有 她 曾经 听到 他们 ,

因为他以前从未说过这些话，她也从未听过这些话。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈspʊkən][ɪn] [ðæt] [wei] [ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz][ɪn]
and when they are spoken in that way they are the most wonderful words in
和 什么时候 他们 是 说 在 那 方式 他们 是 这 最多 精彩的 字 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

以这种方式说出来，它们就是世界上最美妙的词语。

[bəʊθ][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] .
both to speak and to hear .
两个都 到 说话 和 到 听到 .

既能说又能听。

[ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈrerli] [si:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] ,
The look he had so rarely seen was there now ,
这 看 他 有 所以 很少 已见 曾是 那里 现在 ,
他很少见到的那种眼神，此刻就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ker] [tu:; tə][haɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and there was no care to hide what was in her eyes ,
和 那里 曾是 不 关心 到 隐藏 什么 曾是 在 她 眼睛 ,
她毫不掩饰自己眼中的情绪。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] .
for she had told him all , without a word , as women can .
为了 她 有 讲述 他 全部 , 没有 一个 单词 , 作为 女性 能 .
因为她一言不发，把一切都告诉了他，就像女人那样。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] [əˈgen] ,
" **I have loved you very long , " he said again ,**
" 我 有 喜爱 你 非常 长的 , " 他 说 再次 ,
“我爱你很久了，”他又说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi] [prest] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪˈti:] .
and with one hand he pressed back her hair and smoothed it .
和 和 一 手 他 按下 后退 她 头发 和 平滑 它 .
他用一只手将她的头发向后拨开，抚平了它。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɪps][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd] .
" **I know it , " she answered , gazing at him with lips just parted .**
" 我 知道 它 , " 她 回答 , 凝视 在 他 和 嘴唇 只是 分手了 .
“我知道，”她回答道，嘴唇微微张开，凝视着他。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] [sti:l] . "
" **But I have loved you longer still .** "
" 但 我 有 喜爱 你 更长 仍然 . "
但我爱你的时间更长。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] [aɪˈti:] ?
" **How could I guess it ?**
" 如何 可以 我 猜测 它 ?
我怎么可能猜到呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ! "
" **It seems so wonderful , so very strange !** "
" 它 似乎 所以 精彩的 , 所以 非常 奇怪的 ! "
“这感觉太奇妙了，又太奇怪了！ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
" I could not say it first .
" 我 可以 不是 说 它 第一的 .

“我不能先说出来。”

" [fi:; ji] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] . "
" And yet I tried to tell you without words . "

“但我试着用非语言的方式告诉你。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗？

" [fi:; ji] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:r; həɹ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps]
" She nodded as her head lay in his arm , and closed her smiling lips
" 她 点头 作为 她 头 躺在 他的 手臂 , 和 关闭 她 微笑 嘴唇
[ˈtaɪtli] ,
tightly ,
紧紧 ,

她把头靠在他的臂弯里，点了点头，紧紧地抿着笑着的嘴唇。

[ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
and nodded again .
和 点头 再次 .

他又点了点头。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [fi:; ji] [sed] .
" You would not understand , " she said .
" 你 会 不是 理解 , " 她 说 .

“你不会明白的，”她说。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" You always made it hard for me . "
" 你 总是 制成 它 难的 为了 我 . "

你总是让我很为难。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !
" Oh , if I had only known !
" 哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 !

“哦，如果我早知道就好了！ ”

" [fi:; ji] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spəʊk] .
" She lay quietly on his arm for a few seconds , and neither spoke .
" 她 躺 悄悄 在 他的 手臂 为了 一个 很少 秒 , 和 两者都不 辐 .

她静静地躺在他的手臂上几秒钟，两人都没有说话。

['oʊnli] [ðə; ði] [loʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ['stɪlnəs] .
Only the low roar of the furnace was heard in the hot stillness .
仅有的 这 低的 吼 的 这 炉 曾是 听到 在 这 热的 寂静 .

在闷热的寂静中，只能听到炉子低沉的轰鸣声。

[meəri'etə] [lʊkt] [ʌp] ['stedəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
Marietta looked up steadily into his face , with unwinking eyes .
玛丽埃塔 看起来 向上 稳步 进入 他的 脸 , 和 警 眼睛 .

玛丽埃塔目光坚定地抬起头，直视着他的脸，眼睛一眨不眨。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
" **How you look at me !**
" 如何 你 看 在 我 ！

你是怎么看我的！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
" **he said , with a happy smile .**
" 他 说 , 和 一个 快乐的 微笑 .

他笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **I have often wanted to look at you like this , " she answered gravely .**
" 我 有 经常 通缉 到 看 在 你 喜欢 这 , " 她 回答 严重地 .

“我一直都想这样看着你，”她严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **But until you had told me , how could I ?**
" 但 直到 你 有 讲述 我 , 如何 可以 我 ?

“但是，在你告诉我之前，我怎么可能知道呢？ ”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət] [drɔ:n] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **He bent down rather timidly , but drawn to her by a power he could**
" 他 弯曲 向下 相当 胆怯地 , 但 绘制 到 她 经过 一个 力量 他 可以

[nɔ:t] [rɪ'zɪst] .
not resist .
不是 抵抗 .

他有些怯生生地弯下腰，却被一股无法抗拒的力量吸引着。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈrevərəns] ,
His first kiss touched her forehead lightly , with a sort of boyish reverence ,
他的 第一的 吻 感动 她 前额 轻轻 , 和 一个 种类 的 男孩气 尊敬 ,

他的初吻轻轻触碰她的额头，带着一种孩子般的敬畏。

[waɪl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd][ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔːdi] .
while a thrill ran through every nerve and fibre of his body .
尽管 一个 刺激 跑 通过 每一个 神经 和 纤维 的 他的 身体 .

一股激动之情涌遍他全身的每一根神经和每一处纤维。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第15/22页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But she turned in his arms and threw her own suddenly round his neck ,
但 她 转向 在 他的 武器 和 扔 她 自己的 突然 圆形的 他的 脖子 ,
但她转身投入他的怀抱，突然将自己的手臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][lɪps] [met] .
and in an instant their lips met .
和 在 一个 立即的 他们的 嘴唇 遇见 .
瞬间，他们的嘴唇碰在了一起。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wer] [meəriˈetə] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] .
Zorzi was in a dream , where Marietta alone was real .
佐尔齐 曾是 在 一个 梦 , 在哪里 玛丽埃塔 独自的 曾是 真实的 .
佐尔齐在做梦，梦里只有玛丽埃塔是真实的。

[ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈvæniʃt] ,
All thought and recollection of danger vanished ,
全部 想法 和 回忆 的 危险 消失了 ,
所有关于危险的想法和记忆都消失了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [ænd; ənd]
the very room was not the laboratory where he had so long lived and
这 非常 房间 曾是 不是 这 实验室 在哪里 他 有 所以 长的 居住地 和
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,
这间房间并不是他长期生活和工作的实验室。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .
and thought and suffered .
和 想法 和 遭受 .
思考并承受痛苦。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɡoʊld] , [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkɑːrpt] ,
The walls were gold , the stone pavement was a silken carpet ,
这 墙壁 是 金子 , 这 石头 路面 曾是 一个 丝 地毯 ,
墙壁是金色的，石板路像丝绸地毯一样。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈsmoʊk] - [steɪnd] [biːmz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɑːvd] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
the shadowy smoke - stained beams were the carved ceiling of a palace ,
这 阴暗的 抽烟 - 染色 光束 是 这 雕刻 天花板 的 一个 宫殿 ,
那些被烟熏得阴暗的横梁原来是宫殿的雕花天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
he was himself the king and master of the whole world ,
他 曾是 他自己 这 国王 和 掌握 的 这 所有的 世界 ,
他本人就是全世界的国王和主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and he held all his kingdom in his arms .
和 他 握住 全部 他的 王国 在 他的 武器 .
他将整个王国都拥在怀里。

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , " [meəri'etə] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪʃ: r] [hɜ: r; hə r]
" You understand now , " Marietta said at last , holding his face before her .
" 你 理解 现在 , " 玛丽埃塔 说 在 最后的 , 保持 他的 脸 前 她
[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r][hændz] .
with her hands .
和 她 双手 .

“你现在明白了,”玛丽埃塔终于开口说道, 双手捧着他的脸。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈlʌvɪŋli] .
" No , " he answered lovingly .
" 不 , " 他 回答 深情地 .

“不,”他温柔地回答。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][traɪ] .
" I do not understand , I will not even try .
" 我 做 不是 理解 , 我 将要 不是 甚至 尝试 .

“我不明白, 我甚至都不想尝试。”

[ɪf] [aɪ][du: , [aɪ][[æ l; ʃ ə l][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [bi:; bi] [ˈdeɪlaɪt] ,
If I do , I shall open my eyes , and it will suddenly be daylight ,
如果 我 做 , 我 将 打开 我的 眼睛 , 和 它 将要 突然 是 日光 ,
[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
如果 我 这样做 , 我 睁开 眼睛 时 , 就会 突然 天 亮了 .

[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
我 伸出手 去 , 却 什么 也 找不到 !

[aɪ][[æ l; ʃ ə l][bi:; bi] [əˈloʊn] , [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
I shall be alone , in my room ,
我 将 是 独自的 , 在 我的 房间 ,

我将独自一人待在我的房间里。

[dʒʌst] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)l] [ˈb: ŋɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑ: səb(ə)l] .
just awake and aching with a horrible longing for the impossible .
只是 醒 和 疼痛 和 一个 可怕 渴望 为了 这 不可能的 .
[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
刚 醒来 , 心中 充满 对 不可能 之 物 的 强烈 渴望 .

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] !
You do not know what it is to dream of you , and wake in the grey dawn !
你 做 不是 知道 什么 它 是 到 梦 的 你 , 和 唤醒 在 这 灰色的 黎明 !
[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
你 不知道 梦见 自己 , 在 灰蒙蒙 的 黎明 中 醒来 是 什么 感觉 !

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈloʊnli nəs] ! "
You cannot guess what the emptiness is , the loneliness ! "
你 不能 猜测 什么 这 空虚 是 , 这 孤独 ! "
[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
你 无法 想象 那种 空虚 和 孤独 是 什么 滋味 !

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wel] , " [sed] [meəri'etə] .
" I know it well , " said Marietta .
" 我 知道 它 出色地 , " 说 玛丽埃塔 .

“我很了解,”玛丽埃塔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ: rfɪktli] [ˈhæpi] , [ˈtɔ: kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] , [jɔ: r; jər][hænd]
" I have been perfectly happy , talking to you under the plane - tree , your hand
" 我 有 到过 完美 快乐的 , 说 到 你 在下面 这 飞机 - 树 , 你的 手
[ɪn] [maɪn] ,
in mine ,
在 矿 ,
[ænd; ənd][aɪ][[æ l; ʃ ə l][pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] !
and I shall put out my hands and find nothing !
和 我 将 放 出去 我的 双手 和 寻找 没有什么 !
“我一直都很开心, 和你坐在梧桐树下, 牵着我的手, 聊着天。”

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [jɔ:rz] , [ʼaʊə; ɑ:r] [aɪz] [ɪn] [i:tʃ] [ʼʌðɜ:z] [aɪz] , [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼhɑ:rts] [wʌn] [hɑ:rt] !
and mine in yours , our eyes in each other's eyes , our hearts one heart !
和 矿 在 你的 , 我们的 眼睛 在 每个 其他的 眼睛 , 我们的 心 一 心 !
我的眼与你的眼交相辉映, 我们的眼与对方的眼交相辉映, 我们的心连成一线!

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʼnɛlə] ,
And then , all at once , there was Nella ,
和 然后 , 全部 在 一次 , 那里 曾是 内拉 ,
然后, 突然之间, 内拉出现了。

[ʼstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
standing at the foot of my bed with a big dish in her hands ,
常设 在 这 脚 的 我的 床 和 一个 大的 盘子 在 她 双手 ,
她站在我的床脚, 手里拿着一个大盘子。

[ʼlæfɪŋ] [æt; ət] [em ʼi:] [brʼkəz, brʼkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʼsli:pɪŋ] [soʊ] [ʼsaʊndli] !
laughing at me because I had been sleeping so soundly !
笑 在 我 因为 我 有 到过 睡眠 所以 稳固地 !
他们嘲笑我睡得太香了!

[oʊ] , [ʼsʌmtaɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ʼweɪkɪŋ] [em ʼi:] !
Oh , sometimes I could kill her for waking me !
哦 , 有时 我 可以 杀 她 为了 醒来 我 !
哦, 有时候她吵醒我, 我真想杀了她!

" [ʃi:; ji] [dru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [hɜ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʼlɪt(ə)] [læf] [ðæt] [brook] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .
" She drew his face to hers , with a little laugh that broke off short .
" 她 画 他的 脸 到 她的 , 和 一个 小的 笑 那 打破 离开 短的 .
她将他的脸凑近自己, 轻笑了一声, 但笑声戛然而止。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [ʼmætər] .
For a kiss is a grave matter .
为了 一个 吻 是 一个 严重 事情 .
因为接吻是一件严肃的事情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʼweɪstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] !
" How much time we have wasted in all these months !
" 如何 很多 时间 我们 有 浪费 在 全部 这些 几个月 !
“这几个月我们浪费了多少时间啊!”

" [ʃi:; ji] [sed] [ʼprez(ə)ntli] .
" she said presently .
" 她 说 目前 .
她随即说道。

" [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ʼnevər] [ʌndərʼstænd] ? "
" Why would you never understand ? "
" 为什么 会 你 绝不 理解 ? "
你为什么永远都不明白?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ges] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ʼevər] [ʌv] [em ʼi:] ?
" How could I guess that you could ever love me ?
" 如何 可以 我 猜测 那 你 可以 曾经 爱 我 ?
我怎么会想到你会爱上我呢?

" [ʼzɔ:zi] [æskt] .
" Zorzi asked .
" 佐尔齐 问 .
佐尔齐问道。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌvd] [em ʼi:] , " [ɔbdʒɪktɪd] [meəriʼetə] .
" I guessed that you loved me , " objected Marietta .
" 我 猜对了 那 你 喜爱 我 , " 反对 玛丽埃塔 .
“我猜你爱我,”玛丽埃塔反驳道。

" [æ̃t; ə̃t] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [kəˈrektɪŋ] [hɜ:ˈself] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:ˈr; fər][ə; eɪ]
" **At least** , " **she added** , **correcting herself** , " **I was quite sure of it for a**
" 在 至少 , " 她 额外 , 纠正 她自己 , " 我 曾是 相当 当然 的 它 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪ] .
little while .
小的 尽管 :

“至少,”她补充道, 并纠正自己, “我曾一度对此深信不疑。”

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Then I did not believe it all .
然后 我 做过 不是 相信 它 全部 .

那时我并没有完全相信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][kwaɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈtrʊθd] [em ˈi:][tu:; tə]
If I had believed it quite , **they should never have betrothed me to**
如果 我 有 相信 它 相当 , 他们 应该 绝不 有 未婚妻 我 到
[ˈdʒɑ:kouˈpoʊ][ka:ntəˈri:ni] !
Jacopo Contarini !
雅各布 孔塔里尼 !

如果我当初真的相信了, 他们就不应该把我许配给雅各布·孔塔里尼!

" [ðə; ði] [neɪm] [riˈkɔ:ld] [ɔ:l] [riˈælɪtɪz] [tu:; tə] [ˈzɔ:zi] , [ðʊ] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [aɪ ˈti:][ˈveri] [ˈkerləsli] ,
" **The name recalled all realities to Zorzi** , **though she spoke it very carelessly** ,
" 这 姓名 召回 全部 现实 到 佐尔齐 , 尽管 她 辐 它 非常 粗心大意 ,
[ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
almost with scorn .
几乎 和 轻蔑 .

“这个名字让佐尔齐想起了所有现实, 尽管她说这话时漫不经心, 几乎带着轻蔑的语气。”

[ˈzɔ:zi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ænd; ənd][stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] .
Zorzi sighed and looked up at last , **and stared at the wall opposite** .
佐尔齐 叹了口气 和 看起来 向上 在 最后的 , 和 凝视 在 这 墙 对面的 .

佐尔齐叹了口气, 终于抬起头, 盯着对面的墙壁。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [meəriˈetə] [ˈkwɪkli] .
" **What is it ?** " **asked Marietta quickly** .
" 什么 是 它 ? " 问 玛丽埃塔 迅速地 .

“什么事?”玛丽埃塔急忙问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [saɪ] ? " " " **Why do you sigh ?** " " "
" 为什么 做 你 叹 ? " " "

你为什么叹气?

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ɪˈnʌf] .
" **There is reason enough** .
" 那里 是 原因 足够的 .

“理由很充分。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪˈtrʊθd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Are you not betrothed to him , **as you say ?**
是 你 不是 未婚妻 到 他 , 作为 你 说 ?

你不是像你所说的那样已经和他订婚了吗?

" [meəriˈetə] [ˈstreɪtnd] [hɜ:ˈself] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][hɜ:ˈr; hə̃r] .
" **Marietta straightened herself suddenly** , **and made him look at her** .
" 玛丽埃塔 拉直 她自己 突然 , 和 制成 他 看 在 她 .

玛丽埃塔突然挺直了身子, 让他看着她。

[ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:ˈr; hə̃r] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
A quick light was in her eyes , **as she spoke** .
一个 快的 光 曾是 在 她 眼睛 , 作为 她 辐 .

她说话时, 眼中闪过一丝光芒。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ?
" **Do you know what you are saying ?**
" 做 你 知道 什么 你 是 说 ？

你知道你在说什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ment] [tu:; tə] ['mæri] ['mesə] ['dʒɑ:kʊpʊʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] ,
Do you think that if I meant to marry Messer Jacopo , I should be here now ,
做 你 思考 那 如果 我 意思是 到 结婚 梅塞尔 雅各布 , 我 应该 是 这里 现在 ,

你认为如果我打算嫁给雅各布先生，我现在应该在这里吗？

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ][hoʊld][,em 'i:][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ju:; jʊ] ?
that I should let you hold me in your arms , that I would kiss you ?
那 我 应该 让 你 抓住 我 在 你的 武器 , 那 我 会 吻 你 ？

我该让你把我拥在怀里，我该吻你吗？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ? "
Do you really believe that ? "
做 你 真的 相信 那 ？ "

你真的相信吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['zɔrzi] ['ænsər] .
" **I could not believe it , " Zorzi answered .**
" 我 可以 不是 相信 它 , " 佐尔齐 回答 .

“我简直不敢相信，”佐尔齐回答道。

" [ænd; ənd] [jet] — "
" **And yet —** "
" 和 然而 — "

然而——

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][du:] !
" **And yet you almost do !**
" 和 然而 你 几乎 做 ！

“然而你几乎做到了！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **What more do you need , to know that I love you ,**
" 什么 更多的 做 你 需要 , 到 知道 那 我 爱 你 ,

你还需要什么才能知道我爱你？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf]
with all my heart and soul and will , and that I mean to be your wife
和 全部 我的 心 和 灵魂 和 将要 , 和 那 我 意思是 到 是 你的 妻子
,
!
,

我全心全意、毫无保留地想成为你的妻子。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ? "
come what may ? "
来 什么 可能 ？ "

无论发生什么？

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? " [æskt] ['zɔrzi] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" **How is it possible ? " asked Zorzi almost disconsolately .**
" 如何 是 它 可能的 ？ " 问 佐尔齐 几乎 沮丧地 .

“这怎么可能？”佐尔齐近乎绝望地问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['evər] ['mæri] [em 'i:] ?
" How could you ever marry me ?
" 如何 可以 你 曾经 结婚 我 ?
你 怎么可能嫁给我？

[wʌt] [ei 'em][aɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [kəm'perd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
What am I , after all , compared with you ?
什么 是 我 , 后 全部 , 比较的 和 你 ?
我跟你比起来，又算得了什么呢？

[aɪ][ei 'em][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; ei] [və'ni:ʃn] !
I am not even a Venetian !
我 是 不是 甚至 一个 威尼斯 !
我甚至都不是威尼斯人！

[aɪ][ei 'em][ə; ei]['streɪndʒər] , [ə; ei][weɪf] , [ə; ei][mæn][wið; wiθ] ['ni:ðər] [neɪm] [nɔ:r] ['fɔ:rtʃən] !
I am a stranger , a waif , a man with neither name nor fortune !
我 是 一个 陌生人 , 一个 孤儿 , 一个 男人 和 两者都不 姓名 也不 财富 !
我是一个陌生人，一个孤儿，一个既没有名字也没有财富的人！

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][hæf][ə; ei] ['krɪp(ə)] , [leɪm] [fɔ:r; fər][laɪf] !
And I am half a cripple , lame for life !
和 我 是 一半 一个 削弱 , 瘸 为了 生活 !
我半个残疾人，终身跛脚！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?
How can you marry me ?
如何 能 你 结婚 我 ?
你怎么能嫁给我？

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'genst] [em 'i:] ,
At the first word of such a thing your father will join his son against me ,
在 这 第一的 单词 的 这样的 一个 事物 你的 父亲 将要 加入 他的 儿子 反对 我 ,
你父亲只要听到这种话，就会联合他儿子与我作对。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ɑ:n][sʌm; səm] [fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][jæl; jəl] ['nevər] [kʌm] [aʊt]
I shall be thrown into prison on some false charge and shall never come out
我 将 是 抛掷 进入 监狱 在 一些 错误的 收费 和 将 绝不 来 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
我将被以莫须有的罪名投入监狱，并且永远无法重获自由。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kraɪm] [aɪ] ['nevər] [kə'mɪtɪd] . "
unless it be to be hanged for some crime I never committed ."
除非 它 是 到 是 绞刑 为了 一些 犯罪 我 绝不 坚定的 . "
除非是因为我从未犯过的罪行而被绞死。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['dredf(ə)] [θɪŋz] , " ['ænsər]
" There is a very simple way of preventing all those dreadful things , " answered
" 那里 是 一个 非常 简单的 方式 的 预防 全部 那些 可怕 事物 , " 回答
[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .
“有一种非常简单的方法可以防止所有这些可怕的事情发生，”玛丽埃塔回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] . "
" I wish I could find it . "
" 我 希望 我 可以 寻找 它 . "
“我真希望我能找到它。”

" [teɪk] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kɑːmli] .
" Take me with you , " she said calmly .
" 拿 我 和 你 , " 她 说 平静地 .

“带我一起走吧,”她平静地说。

[ˈzɔːrzi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [dʌm] [səp'praɪz] ,
Zorzi looked at her in dumb surprise ,
佐尔齐 看起来 在 她 在 哑的 惊喜 ,

佐尔齐一脸茫然地看着她，一脸惊讶。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [les] .
for she could not have said anything which he had expected less .
为了 她 可以 不是 有 说 任何事物 哪个 他 有 预期的 较少的 .

因为她不可能说出任何他意想不到的话。

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" Listen to me , " she continued .
" 听 到 我 , " 她 持续 .

“听我说,”她继续说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] — [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] .
" You cannot stay here — or rather , you shall not , for I will not let you .
" 你 不能 停留 这里 — 或者 相当 , 你 将 不是 , 为了 我 将要 不是 让 你 .

“你不能留在这里——或者更确切地说，你不应该留在这里，因为我不会让你留在这里。”

[nʊʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ,
No , you need not smile and shake your head ,
不 , 你 需要 不是 微笑 和 摇 你的 头 ,

不，你不必微笑摇头。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɡoʊ] . "
for I will find some means of making you go . "
为了 我 将要 寻找 一些 方法 的 制作 你 去 . "

我一定会想办法让你去的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɑːrd] , [dɪr] [lʌv] ,
" You will find that hard , dear love ,
" 你 将要 寻找 那 难的 , 亲爱的 爱 ,

亲爱的，你会发现这很难。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
for that is the only thing I will not do for you . "
为了 那 是 这 仅有的 事物 我 将要 不是 做 为了 你 . "

因为这是我唯一不会为你做的事。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]
You are very brave , and you are very , very obstinate , but you are not
你 是 非常 勇敢的 , 和 你 是 非常 , 非常 顽固 , 但 你 是 不是
[ˈveri] [ˈsensəb(ə)] ,
very sensible ,
非常 明智的 ,

你非常勇敢，也非常非常固执，但你不太明智。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ˈæftər][ɔːl] .

for you are only a man , after all .
为了 你 是 仅有的 一个 男人 , 后 全部 .

毕竟,你只是个凡人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dʒoˈvanni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

do you imagine that even if Giovanni were to spend a whole week in this room ,
做 你 想象 那 甚至 如果 乔瓦尼 是 到 花费 一个 所有的 星期 在 这 房间 ,

你觉得即使乔瓦尼在这个房间里待上一整周,

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] ? "

he would think of looking for the box amongst the broken glass ? "
他 会 思考 的 寻找 为了 这 盒子 在 这 破碎的 玻璃 ? "

他会想到在碎玻璃堆里寻找盒子吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [ˈænsər] [ˈzɔːzi] .

" No , I do not think he would , " answered Zorzi .
" 不 , 我 做 不是 思考 他 会 , " 回答 佐尔齐 .

“不,我不认为他会,”佐尔齐回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][em ˈiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .

" That was sensible of me , at all events .
" 那 曾是 明智的 的 我 , 在 全部 活动 .

无论如何,我的做法是明智的。

" [fiː; ji] [læft] .

" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] !

" Oh , you are clever enough !
" 哦 , 你 是 聪明的 足够的 !

“哦,你真聪明!”

[aɪ][ˈnevər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] .

I never said that you were not that .
我 绝不 说 那 你 是 不是 那 .

我从未说过你不是那样的人。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sens] .

I only said that you had no sense .
我 仅有的 说 那 你 有 不 感觉 .

我只是说你没脑子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðə; ði][bɑːks] ,

As for instance , since you are sure that my brother cannot find the box ,
作为 为了 实例 , 自从 你 是 当然 那 我的 兄弟 不能 寻找 这 盒子 ,

例如,既然你确信我哥哥找不到那个盒子,

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [ster] [hɪr] ? "

why do you wish to stay here ? "
为什么 做 你 希望 到 停留 这里 ? "

你为什么想留在这里?

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

" I promised your father that I would .
" 我 承诺 你的 父亲 那 我 会 .

“我答应过你父亲我会这么做。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɔ:mɪs] , [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] . "
I will keep my promise , at all costs ."
我 将要 保持 我的 承诺 , 在 全部 成本 . "

我将不惜一切代价信守承诺。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [weɪz] [jæl; jəl] [ju;; jʊ] [bi;; bi] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z] [tu;; tə] [maɪ] [fɑ:ðər] ?
" In which of two ways shall you be of more use to my father ?"
" 在 哪个 的 二 方式 将 你 是 的 更多的 使用 到 我的 父亲 ?

你用哪一种方式对我父亲更有用？

[ɪf] [ju;; jʊ] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tɪl] [hi;; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
If you hide in a safe place till he comes home ,
如果 你 隐藏 在 一个 安全的 地方 直到 他 来 家 ,

如果你躲在安全的地方直到他回家，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju;; jʊ] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [help] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [brɪfɔ:r] ?
and if you then come back to him and help him as before ?
和 如果 你 然后 来 后退 到 他 和 帮助 他 作为 前 ?

如果你之后又像以前那样回到他身边帮助他呢？

[ɔ:r] [ɪf] [ju;; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [bi;; bi] [θroʊn] [ɪntu:] ['prɪzn] , [ænd; ænd] [traɪd] , [ænd; ænd] [pər'hæps]
Or if you allow yourself to be thrown into prison , and tried , and perhaps
或者如果 你 允许 你自己 到 是 抛掷 进入 监狱 , 和 尝试 , 和 也许
[hæŋd] [ɔ:r] ['bænɪʃt] ,
hanged or banished ,
绞刑 或者 被放逐 ,

或者，如果你甘愿被投入监狱，接受审判，甚至可能被绞死或流放，

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju;; jʊ] ['nevər] [dɪd] ?
for something you never did ?
为了 某物 你 绝不 做过 ?

因为你从未做过的事？

[ænd; ænd] [ɪf] ['eni] [hɑ:rm] [kʌmz] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
And if any harm comes to you , what do you think would become of me ?
和 如果 任何 伤害 来 到 你 , 什么 做 你 思考 会 变得 的 我 ?

如果你遭遇不测，你觉得我会怎么样？

[du:][ju;; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[aɪ] [təʊld] [ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑ:mən] [sens] .
I told you that you had no common sense .
我 讲述 你 那 你 有 不 常见的 感觉 .

我早就说过你没有常识。

[naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
Now you will believe me .
现在 你 将要 相信 我 .

现在你肯定会相信我了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [goʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn] ,
But if all this is not enough to make you go , I have another plan ,
但 如果全部 这 是 不是 足够的 到 制作 你 去 , 我 有 其他 计划 ,

但如果这些还不足以让你动心，我还有另一个计划。

[wɪtʃ] [ju;; jʊ] ['kænɔ:t] ['pɑ:səbli] [ə'pəʊz] . "
which you cannot possibly oppose ."
哪个 你 不能 可能 反对 . "

你根本无法反对。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['zɔ:zi] .
" **What is that ?** " **asked Zorzi** .
" 什么 是 那 ? " 问 佐尔齐 .

“那是什么？”佐尔齐问道。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ə'loʊn] .
" **I will go alone** .
" 我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

[aɪ] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] ,
I will cross the bridge , and take the skiff ,
我 将要 叉 这 桥 , 和 拿 这 小艇 ,

我将过桥，然后乘小船。

[ænd; ənd] [roʊ] [maɪ'self] ['oʊvər] [tu:; tə] ['venɪs] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['venɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [tu:; tə] [ðə; ði]
and row myself over to Venice and from Venice I will get to the
和 排 我 超过 到 威尼斯 和 从 威尼斯 我 将要 得到 到 这
['meɪnlənd] . "
mainland . "
大陆 . "

然后我划船到威尼斯，再从威尼斯前往大陆。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [roʊ] [ðə; ði] [skɪf] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['zɔ:zi] , [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
" **You could not row the skiff ,** " **objected Zorzi , amused at the idea** .
" 你 可以 不是 排 这 小艇 , " 反对 佐尔齐 , 觉得好笑 在 这 主意 .

“你划不了那艘小船，”佐尔齐反驳道，他觉得这个想法很有趣。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] . "
" **You would fall off , or upset her** . "
" 你 会 落下 离开 , 或者 沮丧的 她 . "

“你会摔下来，或者惹她生气。”

" [ðen] [aɪ] [ʊd; jəd] [draʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [meəri'etə] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
" **Then I should drown ,** " **returned Marietta philosophically** .
" 然后 我 应该 溺水 , " 返回 玛丽埃塔 从哲学角度来看 .

“那我应该淹死，”玛丽埃塔若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , [weðər] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ɔ:r] [nɑ:t] .
" **And you would be sorry , whether you thought it was your fault or not** .
" 和 你 会 是 对不起 , 无论 你 想法 它 曾是 你的 过错 或者 不是 .

“无论你认为是不是你的错，你都会后悔的。”

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If you will not promise me faithfully to escape to the mainland to - night ,
如果 你 将要 不是 承诺 我 忠实 到 逃脱 到 这 大陆 到 - 夜晚 ,

如果你今晚不能信守承诺逃往大陆，

[aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
I swear to you by all that you
我 发誓 到 你 经过全部 那 你

我以你的一切向你发誓

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] , [ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ˈʌsər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and I believe in , and most of all by our love for each other ,
和 我 相信 在 , 和 最多 的 全部 经过 我们的 爱 为了 每个 其他 ,
我相信, 最重要的是, 我相信我们彼此之间的爱。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , [tuː; tə] - [naɪt] .
that I will do what I said , and run away from my father's house , to - night .
那 我 将要 做 什么 我 说 , 和 跑步 离开 从 我的 父亲的 房子 , 到 - 夜晚 .
我今晚就会说到做到, 逃离我父亲的家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][em ˈiː][ɡoʊ][əˈloʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But you will not let me go alone , will you ? "
但 你 将要 不是 让 我 去 独自的 , 将要 你 ? "
但你不会让我一个人去的, 对吗?

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "
“不! ”

" [ðer; ðər] !
" **There !** "
" 那里 ! "
“那里!

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !
你看!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][let][em ˈiː][ɡoʊ][əˈloʊn] , [em ˈiː] , [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] [ɡɜːrli] ,
Of course you would not let me go alone , me , a poor weak girl ,
的 课程 你 会 不是 让 我 去 独自的 , 我 , 一个 贫穷的 虚弱的 女孩 ,
你当然不会让我一个人去, 我, 一个可怜的弱女子。

[huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
who have never taken a step alone in my life , until to - night !
WHO 有 绝不 已采取 一个 步 独自的 在 我的 生活 , 直到 到 - 夜晚 !
在我生命中, 我从未独自走过一步, 直到今晚!

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [ˈwɪkɪd] !
And they say that the world is so wicked !
和 他们 说 那 这 世界 是 所以 邪恶 !
他们说这个世界太邪恶了!

[wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][let][em ˈiː][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ? "
What would become of me if you let me go away alone ? "
什么 会 变得 的 我 如果 你 让 我 去 离开 独自的 ? "
如果你让我独自离开, 我会怎么样?

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
" **If I thought you meant to do that !** "
" 如果 我 想法 你 意思是 到 做 那 ! "
“如果我认为你是故意这么做的! ”

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][him; im] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [kɪst]
" He laughed again , and drew her to him , and would have kissed
" 他 笑了 再次 , 和 画 她 到 他 , 和 会 有 亲吻
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

他又笑了，把她拉到身边，想要吻她；

[bʌt; bət][fi:; fi] [held] [him; im] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; im] ['ɜ:rnɪstli] .
but she held him back and looked at him earnestly .
但 她 握住 他 后退 和 看起来 在 他 切实 .

但她拉住他，认真地看着他。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] [sed] .
" I mean it , " she said .
" 我 意思是 它 , " 她 说 .

“我是认真的，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .
" That is what I will do .
" 那 是 什么 我 将要 做 .

“我会这么做。”

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I swear that I will .
我 发誓 那 我 将要 .

我发誓我会的。

[jes] — [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] .
Yes — now you may .
是的 — 现在 你 可能 .

是的，现在可以了。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [kɪst] [him; im][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [wɪð'dru:] [hɜ:r'self]
" And she kissed him of her own accord , but quickly withdrew herself
" 和 她 亲吻 他 的 她 自己的 符合 , 但 迅速地 退出 她自己

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] .
from his arms again .
从 他的 武器 再次 .

她主动吻了他，但很快又从他的怀抱中挣脱出来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jəɹ] [tʃɔɪs] , " [fi:; fi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] ['kwɪkli] ,
" You have your choice , " she said , " and you must choose quickly ,
" 你 有 你的 选择 , " 她 说 , " 和 你 必须 选择 迅速地 ,

“你有选择的权利，”她说，“而且你必须尽快做出选择。”

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ]
for I have been here too long — it must be nearly half an hour since I
为了 我 有 到过 这里 也 长的 — 它 必须 是 几乎 一半 一个 小时 自从 我

[left] [maɪ] [ru:m] ,
left my room ,
左边 我的 房间 ,

因为我在这里待的时间太长了——我离开房间应该已经快半个小时了。

[ænd; ənd] ['nelə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
and Nella is waiting for me , thinking that I am with my brother and
和 内拉 是 等待 为了 我 , 思维 那 我 是 和 我的 兄弟 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

内拉正在等我，以为我和我的哥哥嫂子在一起。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ,
Promise me to do what I ask , and I will go back ,
承诺 我 到 做 什么 我 问 , 和 我 将要 去 后退 ,
答应我照我说的做, 我就回去。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [traːθ] .
and when my father comes home I will tell him the whole troth .
和 什么时候 我的 父亲 来 家 我 将要 告诉 他 这 所有的 誓言 .
等我父亲回家后, 我会把一切都告诉他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] .
That is the wisest thing , after all .
那 是 这 最明智的 事物 , 后 全部 .
毕竟, 那才是最明智的做法。

[ɔːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . "
Or , I will go with you , if you will take me as I am . "
或者, 我 将要 去 和 你 , 如果 你 将要 拿 我 作为 我 是 . "
或者, 如果你能接受我现在的样子, 我就跟你走。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **No , he answered , with an effort .**
" 不 , " 他 回答 , 和 一个 努力 .
“不,”他费力地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **I will not take you with me .**
" 我 将要 不是 拿 你 和 我 .
我不会带你一起走。

" [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
" **It cost him a hard struggle to refuse .**
" 它 成本 他 一个 难的 斗争 到 拒绝 .
他费了好大劲才拒绝。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ʌnˈspent]
There she was , resting against his arm , in the blush and wealth of unspent
那里 她 曾是 , 休息 反对 他的 手臂 , 在 这 脸红 和 财富 的 未使用的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
她依偎在他臂弯里, 脸上洋溢着尚未消逝的爱意和幸福。

[ˈæskɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .
asking to go with him , who loved her better than his life .
问 到 去 和 他 , WHO 喜爱 她 更好的 比 他的 生活 .
她请求和他一起走, 因为他爱她胜过爱自己的生命。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈvɪz(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But in a quick vision he saw her with him ,
但 在 一个 快的 想象 他 锯 她 和 他 ,
但在他的幻象中, 他看到了她和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [ˈnəːtʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ker]
she who was delicately nurtured and used from childhood to all that care
她 WHO 曾是 轻柔地 培育 和 用过的 从 童年 到 全部 那 关心
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
and money could give ,
和 钱 可以 给 ,
她从小就被精心呵护, 享受着金钱和关爱所能给予的一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][him; im] , [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he saw her with him , sharing his misery , his hunger and his
他 锯 她 和 他 , 分享 他的 苦难 , 他的 饥饿 和 他的
[ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

他看到她和他在一起，分担着他的痛苦、饥饿和流浪。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] , [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]
suffering silently for love's sake , but suffering much , and he could not bear
痛苦 默默 为了 爱的 清酒 , 但 痛苦 很多 , 和 他 可以 不是 熊
[ðə; ði] [ˈfænsɪd] [saɪt] .
the fancied sight .
这 幻想 视线 .

他为了爱情默默承受痛苦，但承受的痛苦太多，他无法忍受想象中的景象。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I should be in your way , " she said .
" 我 应该 是 在 你的 方式 , " 她 说 .

“我应该挡你的路，”她说。

" [brˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [send] [ɔ:l][ˈʊvər] [ˈɪtəli] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] . "
" Besides , they would send all over Italy to find me . "
" 除了 , 他们 会 发送 全部 超过 意大利 到 寻找 我 . "

“此外，他们会派人去意大利各地找我。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" It is not that , " he answered .
" 它 是 不是 那 , " 他 回答 .

“并非如此，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:rv] .
" You might starve .
" 你 可能 饿死 .

你可能会饿死。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkəʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She looked up anxiously to his face .
" 她 看起来 向上 焦虑地 到 他的 脸 .

她焦急地抬头看向他的脸。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" And you ? " she asked .
" 和 你 ? " 她 问 .

“你呢？”她问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ] [ˈmʌni] ? " "
" Have you no money ? " "
" 有 你 不 钱 ? " "

你没钱吗？

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] ?
How should I have money ?
如何 应该 我 有 钱 ?

我应该如何获得资金？

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] .
I believe I have one piece of gold and a little silver .
我 相信 我 有 一 片 的 金子 和 一个 小的 银 。

我想我有一枚金子和一点银子。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [wɜ:rk]
It will be enough to keep me from starvation till I can get work
它 将要 是 足够的 到 保持 我 从 饥饿 直到 我 能 得到 工作
[ˈsʌmweɪ] .
somewhere .
某处 。

这足够让我不至于饿死，直到我找到工作为止。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . " **I can live on bread and water , as I have many a time .** "
我 能 居住 在 面包 和 水 , 作为 我 有 许多 一个 时间 。

“我可以只靠面包和水生活，就像我以前经常做的那样。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔ:t] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌmeəriˈetə] .
" If I had only thought ! " exclaimed Marietta .
" 如果 我 有 仅有的 想法 ! " 惊呼 玛丽埃塔 。

“要是我早想到就好了！”玛丽埃塔惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] !
" I have so much !
" 我 有 所以 很多 ！

我有很多！

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [left] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ʌv; əv][gəʊld] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ni:d] . " **My father left me a little purse of gold that I shall never need .** "
我的 父亲 左边 我 一个 小的 钱包 的 金子 那 我 将 绝不 需要 。

父亲留给我一小袋金子，但我永远也用不上。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈmʌni] , " [ˈænsər] [ˈzɔ:zi] .
" I would not take your father's money , " answered Zorzi .
" 我 会 不是 拿 你的 父亲的 钱 , " 回答 佐尔齐 。

“我不会拿你父亲的钱，”佐尔齐回答道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" But have no fear .
" 但 有 不 害怕 。

但不要害怕。

[ɪf] [aɪ][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][jæl; jəl][du:] [wel] [ˈnʌf] .
If I go at all , I shall do well enough .
如果 我 去 在 全部 , 我 将 做 出色地 足够的 。

如果我去的话，应该会做得不错。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈvenɪs] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈɔ:rt] , [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
Besides , there is a man in Venice — " He stopped short , not wishing to speak
除了 , 那里 是 一个 男人 在 威尼斯 — " 他 停止 短的 , 不是 祝 到 说话
[ʌv; əv][zu:;ɑ:n] [ˈvi:ni:ɜ:] .
of Zuan Venier .
的 祖父 维尼尔 。

此外，威尼斯还有一个人——“他突然停住，不想再提起祖父·韦尼尔。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [kənˈdɪ](ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]
" You must not make any condition , " she answered , not heeding the unfinished
" 你 必须 不是 制作 任何 状况 , " 她 回答 , 不是 听从 这 未完成
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 。

“你不能提出任何条件，”她回答道，没有理会对方未说完的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð][æt; ət][wʌns] .
" You must go at once .
" 你 必须 去 在 一次 .

你必须立刻去。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][spʊk] .
" She rose as she spoke .
" 她 玫瑰 作为 她 辐 .

她边说边站了起来。

" [ˈevri][ˈmɪnɪt][aɪ][steɪ][hɪr][meɪks][aɪˈtiː][mɔːr][ˈdeɪndʒərəs][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][gʊð][bæk] , " [ʃiː; ʃi]
" Every minute I stay here makes it more dangerous for me to go back , " she
" 每一个 分钟 我 停留 这里 制作 它 更多的 危险的 为了 我 到 去 后退 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我在这里待的每一分钟，都让我回去变得更加危险，”她说。

" [aɪ][noʊ][ðæt][juː; jʊ][wɪl][kiːp][jʊr; jər][ˈpraːmɪs] .
" I know that you will keep your promise .
" 我 知道 那 你 将要 保持 你的 承诺 .

我知道你会信守承诺。

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪ][gʊd] - [baɪ] .
We must say good - bye .
我们 必须 说 好的 - 再见 .

我们必须说再见了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪzn] , [tuː] , [ænd; ænd][stʊd][ˈfeɪsɪŋ][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][krʌtʃ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He had risen , too , and stood facing her , his crutch under his arm .
" 他 有 升起 , 也 , 和 站立 面向 她 , 他的 拐杖 在下面 他的 手臂 .

他也站了起来，面对着她，胳膊下夹着拐杖。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈseɪfti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][fərˈgɑːtn][ðæt][hɪz; ɪz][wuːnd]
In all her anxiety for his safety she had half forgotten that his wound
在 全部 她 焦虑 为了 他的 安全 她 有 一半 被遗忘的 那 他的 伤口
[wʌz; wəz][ˈberli][hiːld] ,
was barely healed ,
曾是 仅仅 已治愈 ,

她一心担心他的安危，却几乎忘记了他的伤口还没完全愈合。

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][stiːl][wɔːkt][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈdɪfɪkəlti] .
and that he still walked with great difficulty .
和 那 他 仍然 步行 和 伟大的 困难 .

而且他行走仍然非常困难。

[ænd; ænd][naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ˈevriθɪŋ][els] .
And now , at the thought of leaving him she forgot everything else .
和 现在 , 在 这 想法 的 离开 他 她 忘了 一切 别的 .

现在，一想到要离开他，她就忘记了其他一切。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈkruːəli][ʃɔːrt] ,
They had been so cruelly short ,
他们 有 到过 所以 残酷地 短的 ,

它们如此短暂，如此残酷。

[ðoʊz][fjuː][ˈmɪnɪts][ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt][ˈhæpɪnəs][bɪˈtwiːn][ðə; ði][lɔːŋ][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ][ðæt][hæd; həd]
those few minutes of perfect happiness between the long misunderstanding that had
那些 很少 分钟 的 完美的 幸福 之间 这 长的 误解 那 有
[kept][ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪŋ][əˈgen][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈseprət][ðem; ðəm] ,
kept them apart and the parting again that was to separate them ,
保留 他们 除 和 这 离别 再次 那 曾是 到 分离 他们 ,

在漫长的误会让他们分隔两地之后，在即将再次分离的离别之前，他们曾拥有过短暂而完美的幸福时光。

[pər'hæps][fɜːr; fər] [mʌnθs] .
perhaps for months .
也许 为了 几个月 .

或许会持续数月。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈlðər] , [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [peɪl] ,
As they looked at each other , they both grew pale ,
作为 他们 看起来 在 每个 其他 , 他们 两个都 生长 苍白 ,
他们四目相对, 脸色都变得苍白。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
and in an instant Zorzi's young face looked haggard and his eyes seemed to
和 在 一个 立即的 - 年轻的 脸 看起来 枯槁 和 他的 眼睛 似乎 到
[groʊ] [ˈhɑːloʊ] ,
grow hollow ,
生长 空洞的 ,

一瞬间, 佐尔齐年轻的脸庞变得憔悴不堪, 双眼也似乎空洞无神。

[waɪl] [ˌmɛri:'etəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
while Marietta's filled with tears .
尽管 玛丽埃塔的 已填 和 眼泪 .

而玛丽埃塔却泪流满面。

" [ɡʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye** !
" 好的 - 再见 !

“再见!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] .
" **she cried in a broken voice** .
" 她 哭 在 一个 破碎的 嗓音 .

她哽咽着哭了起来。

" [ɡɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] !
" **God keep you , my dear love** !
" 上帝 保持 你 , 我的 亲爱的 爱 !

上帝保佑你, 我的爱人!

" [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz]
" **Then her face was buried in the hollow of his shoulder and her tears**
" 然后 她 脸 曾是 埋葬 在 这 空洞的 的 他的 肩膀 和 她 眼泪
[floʊd] [fæst][ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [hɑːt] .
flowed fast and burning hot .
流动 快速地 和 燃烧 热的 .

“然后, 她的脸埋在他的肩窝里, 泪水急促而滚烫地流了下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'ɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈzɔːrzi] [stʊd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
It was over at last , and Zorzi stood alone by the table ,
它 曾是 超过 在 最后的 , 和 佐尔齐 站立 独自的 经过 这 桌子 ,
一切终于结束了, 佐尔齐独自一人站在桌旁。

[fɜːr; fər] [meəri'etə] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
for Marietta would not let him go with her to the door .
为了 玛丽埃塔 会 不是 让 他 去 和 她 到 这 门 .
因为玛丽埃塔不让他和她一起走到门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [brɪʃɔːr] [pə'skwaːli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
She could not trust herself before Pasquale , even in the gloom .
她 可以 不是 相信 她自己 前 帕斯夸莱 , 甚至 在 这 愁云 .

即使在黑暗中, 她也无法在帕斯夸莱面前相信自己。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ['hevi.li] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He stood by the table , leaning on it heavily with one hand ,
他 站立 经过 这 桌子 , 倾斜 在 它 重度 和 一 手 ,

他站在桌旁, 一只手沉重地倚在桌子上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː.ɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf]

and trying to realise all that had come into his lonely life within the half

和 尝试 到 意识到 全部 那 有 来 进入 他的 孤独 生活 之内 这 一半

[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他试图意识到, 短短半小时内, 所有这一切都走进了他孤独的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] ['mɔːrniŋ] .
and all that might happen to him before morning .
和 全部 那 可能 发生 到 他 前 早晨 .

以及天亮之前他可能遭遇的一切。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [fɜːrst] [lʌv] [brɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [wen]

The glorious and triumphant certainty which first love brings to every man when

这 辉煌 和 凯 肯定 哪个 第一的 爱 带来 到 每一个 男人 什么时候

[aɪ 'tiː.ɪz][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] ,
it is first returned ,
它 是 第一的 返回 ,

初恋第一次得到回应时, 带给每个男人的那种荣耀而胜利的确定感。

[stiːl] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] ['briːðɪŋ]

still swelled his heart and filled the air he breathed , so that while breathing

仍然 肿胀 他的 心 和 已填 这 空气 他 呼吸 , 所以 那 尽管 呼吸

[diːp] ,
deep ,
深的 ,

他的心脏依然充盈着, 呼吸着, 以至于当他深呼吸时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ɪ'nʌf] .
he could not breathe enough .
他 可以 不是 呼吸 足够的 .

他呼吸困难。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ɔːl]['deɪndʒəz] ['dwaɪndld] ,
In such a mood all dangers dwindled ,
在 这样的 一个 情绪 全部 危险 减少 ,

在这种心情下, 所有的危险都消失了。

[ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['ʃædʊz] [sɪŋk][æt; ət] [dɑːn] .
all obstacles sank out of sight as shadows sink at dawn .
全部 障碍 沉没 出去 的 视线 作为 阴影 下沉 在 黎明 .

黎明时分, 阴影渐渐隐去, 所有的障碍物都消失在视线之外。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
And yet the parting had hurt him ,
和 然而 这 离别 有 伤害 他 ,

然而, 离别让他很伤心。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] .
as if his body had been wrenched in the middle by some resistless force .
作为 如果 他的 身体 有 到过 扭动 在 这 中间 经过 一些 无力抵抗 力量 .

仿佛他的身体被一股不可抗拒的力量从中间猛地扯了起来。

[ˈwɪmɪn] [fi:l] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈdɪfrəntli] .
Women feel parting differently .
女性 感觉 离别 不同 .

女性对离别的感受与男性不同。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][men] [ˈevə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ?
Shall we men ever understand them ?
将 我们 男人 曾经 理解 他们 ?

我们人类究竟能否理解它们？

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [fɜ:rst] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈwʌndər] ,
To a man , first love is a victory , to a girl it is a sweet wonder ,
到 一个 男人 , 第一的 爱 是 一个 胜利 , 到 一个 女孩 它 是 一个 甜的 想知道 ,
对男人来说, 初恋是一场胜利; 对女孩来说, 初恋是一段甜蜜的奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈb:ŋɪŋ] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
and a joy , and a tender longing , all in one .
和 一个 喜悦 , 和 一个 投标 渴望 , 全部 在 一 .

喜悦与温柔的渴望, 交织在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɑ:rtɪŋz] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][laɪf] [ʌnˈtɪl] [deθ] [brɪŋz] [ðə; ði][ləst]
And when partings come , as come they must in life until death brings the last
和 什么时候 离别 来 , 作为 来 他们 必须 在 生活 直到 死亡 带来 这 最后的
,
!
,

当离别来临, 就像人生中必然会遇到的那样, 直到死亡带来最终的结局。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [left] ,
it is always the man who leaves , and the woman who is left ,
它 是 总是 这 男人 WHO 树叶 , 和 这 女士 WHO 是 左边 ,
总是男人离开, 女人被留下。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ɪn] [pleɪn] [fækt][aɪˈti:][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [steɪz] [brˈhaɪnd] ;
even though in plain fact it be the man that stays behind ;
甚至 尽管 在 清楚的 事实 它 是 这 男人 那 停留 在后面 ;
即使事实上留下来的却是他;

[ænd; ənd][wi:; wi][men] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt]
and we men feel a little contemptuous pity for one who seems to cry out
和 我们 男人 感觉 一个 小的 轻蔑的 遗憾 为了 一 WHO 似乎 到 哭 出去

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] ,
after the woman he loves ,
后 这 女士 他 爱 ,

我们男人对那些似乎在呼唤自己心爱的女人的人, 会感到一丝轻蔑的怜悯。

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
asking why she has left him , and beseeching her to come back to
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他问她为什么离开他, 并恳求她回到他身边。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [laɪk] [keɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sɪnˈsɪr] .
but our compassion for the woman in like case is always sincere .
但 我们的 同情 为了 这 女士 在 喜欢 案件 是 总是 真诚 .

但我们对遇到类似情况的女性的同情始终是真诚的。

[ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪm] [ˈdɪfrəns] ,
In such small things there are the great mysteries of that prime difference ,
在 这样的 小的 事物 那里 是 这 伟大的 谜团 的 那 主要的 不同之处 ,

在这些微小的事物中, 蕴藏着那根本差异的伟大奥秘。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈevər] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] **which neither man nor woman can ever fully understand , but which , if not**
哪个 两者都不 男人 也不 女士 能 曾经 完全 理解 , 但 哪个 , 如果 不是
[ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
understood a little ,
理解 一个 小的 ,

那是男人和女人永远无法完全理解的，但即便不去略微理解，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌmɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][laɪf] .

is the cause of much miserable misunderstanding in life .
是 这 原因 的 很多 悲惨的 误解 在 生活 .

这是生活中许多痛苦误解的根源。

[ˈzɔːrzi] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,

Zorzi had to face the future at once , for it was upon him ,
佐尔齐 有 到 脸 这 未来 在 一次 , 为了 它 曾是 之上 他 ,

佐尔齐必须立刻面对未来，因为未来已然来临。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [pərˈhæps] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .

and the old life was over , perhaps never to come again .
和 这 老的 生活 曾是 超过 , 也许 绝不 到 来 再次 .

过去的的生活结束了，或许永远不会再回来了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈjuːsləs] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] ,

He stood still , where he was , for any useless movement was an effort ,
他 站立 仍然 , 在哪里 他 曾是 , 为了 任何 无用 移动 曾是 一个 努力 ,

他一动不动地站在那里，因为任何无用的动作都是一种徒劳。

[ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and he tried to collect his thoughts and determine just what he should
和 他 尝试 到 收集 他的 想法 和 决定 只是 什么 他 应该

[duː] ,

do ,
做 ,

他努力整理思绪，想弄清楚自己到底应该怎么做。

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and how it was to be done .
和 如何 它 曾是 到 是 完毕 .

以及具体该如何去做。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːkər] .

His eye fell on the piece of gold Giovanni had paid for the beaker .
他的 眼睛 跌倒 在 这 片 的 金子 乔瓦尼 有 有薪酬的 为了 这 烧杯 .

他的目光落在了乔瓦尼用来买这个烧杯的那块金子上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [treɪ] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌv(ə)n] ,

In the morning , if he drew the iron tray further down the annealing oven ,
在 这 早晨 , 如果 他 画 这 铁 托盘 更远 向下 这 退火 烤箱 ,

早上，如果他把铁盘进一步拉入退火炉中，

[ðə; ði] [glæs] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ænd] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf]

the glass would be ready to be taken out , and Giovanni could take it if
这 玻璃 会 是 准备好 到 是 已采取 出去 , 和 乔瓦尼 可以 拿 它 如果

[hiː; hi] [pliːzd] ,

he pleased ,
他 高兴 ,

杯子已经准备好了，可以拿出来了，乔瓦尼如果愿意的话可以拿走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [huːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

for he knew whose it was .
为了 他 知道 谁 它 曾是 .

因为他知道那是谁的。

[bʌt; bət][stɑ:r'veɪ(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪn'dʒʊst][ˈzɔ:zi][tu;; tə][teɪk][ðə; ði][ˈmʌni][naʊ] .
But starvation itself could not have induced Zorzi to take the money now .
但 饥饿 本身 可以 不是 有 诱导 佐尔齐 到 拿 这 钱 现在 .
但饥饿本身并不可能导致佐尔齐现在就接受这笔钱。

[hi;; hi][tɜ:rnd][frʌm; frəm][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][kən'tempt] .
He turned from it with contempt .
他 转向 从 它 和 鄙视 .
他轻蔑地转身离去。

[ɔ:l][hi;; hi][ˈni:dɪd][wʌz; wəz][ɪ'nʌf][tu;; tə][baɪ][bred][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k] , [ænd; ənd][mɪr][bred][kɔ:st]
All he needed was enough to buy bread for a week , and mere bread cost
全部 他 需要 曾是 足够的 到 买 面包 为了 一个 星期 , 和 仅仅 面包 成本
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
他只需要够买一周的面包，而普通的面包价格很便宜。

[ðæt][ˈlɪt(ə)][hi;; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][mʌst; məst][sə'faɪs] .
That little he had , and it must suffice .
那 小的 他 有 , 和 它 必须 足够了 .
他只有这些，但也足够了。

[bɪ'saɪdz][ðæt][hi;; hi][wʊd][meɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [smɔ:l][ɪ'nʌf][tu;; tə][bi;; bi][i:'zəli][ˈkæɪrɪd] .
Besides that he would make a bundle small enough to be easily carried .
除了 那 他 会 制作 一个 捆 小的 足够的 到 是 容易地 携带 .
除此之外，他还会把包裹做得足够小，以便于携带。

[hɪz; ɪz][tʃi:f][ˈdɪfɪkəlti][wʊd][bi;; bi][ɪn][ˈrəʊɪŋ][ðə; ði][skɪf] .
His chief difficulty would be in rowing the skiff .
他的 首席 困难 会 是 在 划船 这 小艇 .
他最大的困难在于划小船。

[tu;; tə][ju:z][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu;; tə][stænd] ,
To use the single oar at all it was almost indispensable to stand ,
到 使用 这 单身的 桨 在 全部 它 曾是 几乎 必不可少 到 站立 ,
要想使用单桨，几乎必须站着划桨。

[ænd; ənd][tu;; tə][stænd][tʃi:flɪ][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][fʊt] , [sɪnz][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [ˈra:lək'roʊlə:k] , [æz; əz][ɪn]
and to stand chiefly on the right foot , since the single rowlock , as in
和 到 站立 主要 在 这 正确的 脚 , 自从 这 单身的 锁 , 作为 在
[ˈevri][və'ni:ʃn][boʊt] ,
every Venetian boat ,
每一个 威尼斯 船 ,
而且主要用右脚站立，因为像所有威尼斯船一样，它只有一个桨架。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɑ:rbɔ:rd][saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][ˈɪftɪd][tu;; tə][pɔ:rt] .
was on the starboard side and could not be shifted to port .
曾是 在 这 右舷 边 和 可以 不是 是 转移 到 港口 .
当时在右舷，无法移到左舷。

[hi;; hi][ˈfænsɪd][ðæt][ɪn][sʌm; səm][wei][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ][tu;; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][θwɔ:rt] ,
He fancied that in some way he could manage to sit on the thwart ,
他 幻想 那 在 一些 方式 他 可以 管理 到 坐 在 这 阻挠 ,
他幻想着自己或许能想办法坐在横梁上。

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] .
and use the oar as a paddle .
和 使用 这 桨 作为 一个 桨 .
并用船桨划水。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [ə'veɪ] , [sɪns] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] ,
In any case he must get away , since flight was the wisest course ,
在 任何 案件 他 必须 得到 离开 , 自从 航班 曾是 这 最明智的 课程 ,
总之, 他必须逃走, 因为逃跑是最明智的选择。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [meəri'etə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
and since he had promised Marietta that he would go .
和 自从 他 有 承诺 玛丽埃塔 那 他 会 去 .
因为他已经答应了玛丽埃塔他会去。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [skɜ:s] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
His reflections had occupied scarce half a minute .
他的 反思 有 占领 稀少 一半 一个 分钟 .
他的思考只持续了不到半分钟。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [slept] ,
He began to walk towards the small room where he slept ,
他 开始 到 走 向 这 小的 房间 在哪里 他 睡着了 ,
他开始朝他睡觉的小房间走去,

[ænd; ʌnd] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fju:] [pə'zeɪnz] .
and where he kept his few possessions .
和 在哪里 他 保留 他的 很少 财产 .
以及他存放少量财物的地方。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [tɜ:rnd]
He had taken two steps from the table , when he stopped short , turned
他 有 已采取 二 步骤 从 这 桌子 , 什么时候 他 停止 短的 , 转向
[raʊnd] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
round and listened .
圆形的 和 听着 .
他刚离开桌子走了两步, 就突然停住, 转过身来侧耳倾听。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] , ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ]
He heard the sound of light footsteps , running along the path and coming
他 听到 这 声音 的 光 脚步声 , 跑步 沿着 这 小路 和 未来
[nɪrər] .
nearer .
更近 .
他听到轻快的脚步声, 沿着小路跑来跑去, 越来越近。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [meəri'etə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['dedli] [waɪt] , [hɜ:r; hər]
In another moment Marietta was at the window , her face deadly white , her
在 其他 片刻 玛丽埃塔 曾是 在 这 窗户 , 她 脸 致命 白色的 , 她
[aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
eyes wide with fear .
眼睛 宽的 和 害怕 .
片刻之后, 玛丽埃塔出现在窗边, 脸色惨白, 双眼因恐惧而睁得大大的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] !
" **They are there !**
" 他们 是 那里 !
“他们就在那里！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['waɪldli] .
" **she cried wildly .**
" 她 哭 疯狂地 .
她放声大哭。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] !
" **They have come to - night !**
" 他们 有 来 到 - 夜晚 !
他们今晚来了！

[haɪd] [jɔ:rsɛlf] ['kwɪkli] !
Hide yourself quickly !
隐藏 你自己 迅速地 !

快躲起来！

[pə'skwa:li] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
Pasquale will keep them out as long as he can .
帕斯夸莱 将要 保持 他们 出去 作为 长的 作为 他 能 .

帕斯夸莱会尽其所能阻止他们进来。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [pə'skwa:li] ['staʊtli] [ri'fju:ziŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" She had found Pasquale stoutly refusing to open the door .
" 她 有 成立 帕斯夸莱 坚定地 拒绝 到 打开 这 门 .

她发现帕斯夸莱坚决不肯开门。

[aʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] ,
Outside stood a lieutenant of the archers with half - a - dozen men ,
外部 站立 一个 中尉 的 这 弓箭手 和 一半 - 一个 - 打 男人 ,

外面站着一名弓箭手中尉和六名士兵。

[dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
demanding admittance in the name of the Governor .
要求 准入 在 这 姓名 的 这 州长 .

以州长的名义要求进入。

[pə'skwa:li] ['ænsər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [get][ɪn][baɪ] [fɔ:rs] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] ,
Pasquale answered that they might get in by force if they could ,
帕斯夸莱 回答 那 他们 可能 得到 在 经过 力量 如果 他们 可以 ,

帕斯夸莱回答说，如果可以的话，他们可能会强行闯入。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɔ:rdərz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but that he had no orders to open the door to them .
但 那 他 有 不 订单 到 打开 这 门 到 他们 .

但他并没有接到为他们开门的命令。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɔ:r]
The lieutenant was in doubt whether his warrant authorised him to break in or
这 中尉 曾是 在 怀疑 无论 他的 保证 授权 他 到 休息 在 或者

[nɔ:t] .

not .
不是 .

中尉不确定他的搜查令是否授权他破门而入。

[ɔ:rzi] [nu:] [ðæt] [meəri'etə] [wʌz; wəz][ɪn]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] .
Zorzi knew that Marietta was in even more danger than he .
佐尔齐 知道 那 玛丽埃塔 曾是 在 甚至 更多的 危险 比 他 .

佐尔齐知道玛丽埃塔比他处境更加危险。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['despəɾət] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:rt] .
The situation was desperate and the time short .
这 情况 曾是 绝望的 和 这 时间 短的 .

情况危急，时间紧迫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
She was still at the window , looking in .
她 曾是 仍然 在 这 窗户 , 寻找 在 .

她仍然站在窗边，向里张望。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜ:rnɪs] [ru:mz; rɒmz] , " ['zɔrzi] [sed] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]
" You know your way to the main furnace rooms , " Zorzi said quickly , but
" 你 知道 你的 方式 到 这 主要的 炉 房间 , " 佐尔齐 说 迅速地 , 但
[wið; wiθ] [greɪt] ['ku:lənəs] .
with great coolness .
和 伟大的 凉爽 .

“你知道去主炉房的路,”佐尔齐语速很快, 但语气却非常冷静。

" [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][stænd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˈkwaɪət] .
" Run in there , and stand still in the dark till everything is quiet .
" 跑步 在 那里 , 和 站立 仍然 在 这 黑暗的 直到 一切 是 安静的 .

“跑进去, 在黑暗中站着不动, 直到一切都安静下来。”

[ðen] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . " Then slip out and get home as quickly as possible . "
然后 滑 出去 和 得到 家 作为 迅速地 作为 可能的 . "

然后悄悄溜出去, 尽快回家。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?
" But you ?
" 但 你 ?

但是你呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [meəriˈetə] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
What will become of you ? " asked Marietta in an agony of anxiety .
什么 将要 变得 的 你 ? " 问 玛丽埃塔 在 一个 痛苦 的 焦虑 .

“你以后会怎么样呢? ”玛丽埃塔焦虑万分地问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [em ˈi:][æt; ət] [wʌnz] ,
" If they do not take me at once ,
" 如果 他们 做 不是 拿 我 在 一次 ,

“如果他们不立刻带走我,

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['zɔrzi] .
they will search all the buildings and will find you , " answered Zorzi .
他们 将要 搜索 全部 这 建筑物 和 将要 寻找 你 , " 回答 佐尔齐 .

“他们会搜遍所有建筑物, 一定会找到你,”佐尔齐回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhaɪdɪŋ] .
" I will go and meet them , while you are hiding .
" 我 将要 去 和 见面 他们 , 尽管 你 是 隐藏 .

“趁你躲起来的时候, 我会去见他们。”

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" He opened the door beside the window and put his crutch forward upon the
" 他 打开 这 门 旁 这 窗户 和 放 他的 拐杖 向前 之上 这
[pæθ] .
path .
小路 .

他打开窗边的门, 把拐杖放在小路上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bləʊ] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk]
At the same moment the sound of a tremendous blow echoed down the dark
在 这 相同的 片刻 这 声音 的 一个 巨大的 吹 回声 向下 这 黑暗的
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

与此同时, 一声巨响在黑暗的走廊里回荡。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][set][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
The moon was low but had not set and there was still light in the
这 月亮 曾是 低的 但 有 不是 放 和 那里 曾是 仍然 光 在 这
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .

月亮虽然低垂，但还没有落下，花园里仍然有光亮。

" [ˈkwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

“迅速地！

" [ˈzɔ:zi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Zorzi exclaimed .
" 佐尔齐 惊呼 .

佐尔齐惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" They are breaking down the door .
" 他们 是 打破 向下 这 门 .

他们正在破门而入。

" [bʌt; bət] [meəriˈetə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈsævɪdʒli] ,
" But Marietta clung to him almost savagely ,
" 但 玛丽埃塔 紧紧抓住 到 他 几乎 野蛮地 ,

但玛丽埃塔几乎是野蛮地依偎着他，

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜ:rnɪs]
when he tried to push her in the direction of the main furnace
什么时候 他 尝试 到 推 她 在 这 方向 的 这 主要的 炉

[ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
rooms on the other side of the garden .
房间 在 这 其他 边 的 这 花园 .

当他试图把她推向花园另一边的主炉房时。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
" I will not leave you , " she cried .
" 我 将要 不是 离开 你 , " 她 哭 .

“我不会离开你，”她哭着说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [weɪˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] !
" They shall take me with you , wherever you are going !
" 他们 将 拿 我 和 你 , 无论 你 是 去 !

“无论你们去哪里，他们都要带上我！ ”

" [ʃi: ʃi] [ɡrɑ:spt] [hɜz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] ,
" She grasped his hand with both her hands , and then , as he moved ,
" 她 抓住 他的 手 和 两个都 她 双手 , 和 然后 , 作为 他 已搬 ,

她双手紧紧握住他的手，然后，当他移动时，

[ʃi: ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
she slipped her arm round him .
她 滑倒了 她 手臂 圆形的 他 .

她将手臂搭在他的肩上。

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [bloʊz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] ,
At the street door the pounding blows succeeded each other in quick succession ,
在 这 街道 门 这 猛击 打击 成功了 每个 其他 在 快的 演替 ,

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
but apparently without effect .
但 显然 没有 影响 .

在街边的大门前，砰砰的敲击声接连不断，但显然没有产生任何效果。

[ˈzɔ:zi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər] .
Zorzi saw that he must make her understand her extreme danger .
佐尔齐 锯 那 他 必须 制作 她 理解 她 极端 危险 .

佐尔齐意识到他必须让她明白她身处极大的危险之中。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ðæt] [riˈkɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He took hold of her wrist with a quiet strength that recalled her to
他 采取 抓住 的 她 手腕 和 一个 安静的 力量 那 召回 她 到
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

他用一种平静而有力的力道握住了她的手腕，让她回过神来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .
and there was a tone of command in his voice when he spoke .
和 那里 曾是 一个 语气 的 命令 在 他的 嗓音 什么时候 他 辐 .
他说话时语气带有命令的意味。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Go at once , " he said .
" 去 在 一次 , " 他 说 .

“立刻去，”他说。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [hɪr] .
" It will be worse for both of us if you are found here .
" 它 将要 是 更糟 为了 两个都 的 我们 如果 你 是 成立 这里 .

“如果你在这里被找到，对我们俩来说都会更糟。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɪts] .
They will hang me for stealing the master's daughter as well as his secrets .
他们 将要 悬挂 我 为了 偷窃 这 硕士学位 女儿 作为 出色地 作为 他的 秘密 .

他们会因为我偷了主人的女儿和他的秘密而把我绞死。

[goʊ] , [daɪ] [lʌv] , [goʊ] !
Go , dear love , go !
去 , 亲爱的 爱 , 去 !

去吧，亲爱的，去吧！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][wʌns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" He kissed her once , and then gently pushed her from him .
" 他 亲吻 她 一次 , 和 然后 轻轻地 推动 她 从 他 .

他吻了她一下，然后轻轻地把她推开了。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] ,
She understood that she must obey ,
她 理解 那 她 必须 服从 ,

她明白自己必须服从。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and that if he spoke of his own danger it was for the sake of
和 那 如果 他 辐 的 他的 自己的 危险 它 曾是 为了 这 清酒 的

[hɜ:r; həɹ] [gʊd] [neɪm] .
her good name .
她 好的 姓名 .

如果他谈及自己的危险，那也是为了维护她的名誉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,
With a gesture of despair she turned and left him ,
和 一个 手势 的 绝望 她 转向 和 左边 他 ,
她绝望地转身离开了。

[krɔːst] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
crossed the patch of light without looking back , and disappeared into the
交叉 这 修补 的 光 没有 寻找 后退 , 和 消失 进入 这
[ˈʃædɔʊz] [bɪ'jɑːnd] .
shadows beyond .
阴影 超过 .

他头也不回地穿过那片光亮，消失在远处的阴影中。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,
She was safe now , for he would go and meet the archers ,
她 曾是 安全的 现在 , 为了 他 会 去 和 见面 这 弓箭手 ,
她现在安全了，因为他要去迎战弓箭手。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
opening the door to give himself up .
开幕 这 门 到 给 他自己 向上 .
他打开门自首了。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'ləːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][daːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər]
Using his crutch he swung himself along into the dark corridor without another
使用 他的 拐杖 他 摇摆 他自己 沿着 进入 这 黑暗的 走廊 没有 其他
[ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

他拄着拐杖，毫不犹豫地走进了黑暗的走廊。
[bʌt; bət] ['mætərz] [dɪd][nɔːt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
But matters did not turn out as he expected .
但 事情 做过 不是 转动 出去 作为 他 预期的 .
但事情的发展并没有如他所料。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv][sæn][ˈpiːroʊ] ,
When the force came down the footway from the dilution of San Piero ,
什么时候 这 力量 来了 向下 这 人行道 从 这 稀释 的 圣 皮耶罗 ,
当这股力量从圣皮耶罗河的稀释处沿着人行道向下涌来时，

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] [i'kɒnəmɪz] [ænd; ənd] ['senʃərɪŋ]
Giovanni was still talking to his wife about household economies and censuring
乔瓦尼 曾是 仍然 说 到 他的 妻子 关于 家庭 经济体 和 谴责
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rekləs] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['haʊskiːpɪŋ] .
what he called the reckless extravagance of his father's housekeeping .
什么 他 称为 这 鲁莽 奢侈 的 他的 父亲的 家政 .

乔瓦尼还在和妻子谈论家庭经济，并批评他父亲在家务上的肆意挥霍。
[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɑːtʃɪŋ] [men] .
As he talked , he heard the even tread of a number of marching men .
作为 他 谈话 , 他 听到 这 甚至 踏 的 一个 数字 的 行军 男人 .
他说话的时候，听到了一些行进男子均匀的脚步声。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɡest] [huː]
He sprang to his feet and went to the window , for he guessed who
他 弹簧 到 他的 脚 和 去 到 这 窗户 , 为了 他 猜对了 who
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,
他猛地站起身，走到窗边，因为他猜到了是谁来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
though he could not imagine why the Governor had not waited till the next day ,
尽管 他 可以 不是 想象 为什么 这 州长 有 不是 等待 直到 这 下一个 天 ,
虽然他无法理解州长为什么不等到第二天,

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɡriːd] .
as had been agreed .
作为 有 到过 同意 .

正如之前约定的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒɑːkoʊpoʊ][ˌkɑːntə'riːni][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]
He could not know that on leaving him Jacopo Contarini had seen his
他 可以 不是 知道 那 在 离开 他 雅各布 孔塔里尼 有 已见 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [mɪsdiːzd] ;
father and had told him of Zorzi's misdeeds ;
父亲 和 有 讲述 他 的 - 不当行为 ;

他不可能知道，雅各布·孔塔里尼离开他时，已经见过他的父亲，并告诉了他佐尔齐的恶行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˌkɑːntə'riːni] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
and that the Governor had supped with old Contarini , who was an
和 那 这 州长 有 喝 和 老的 孔塔里尼 , WHO 曾是 一个
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
uncompromising champion of the law ,
毫不妥协 冠军 的 这 法律 ,

据说总督曾与老孔塔里尼共进晚餐，孔塔里尼是一位毫不妥协的法律捍卫者。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvə'nɜːz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['ɑːfɪs] ;
besides being one of the Ten and therefore the Governor's superior in office ;
除了 存在 一 的 这 十 和 所以 这 州长的 优越的 在 办公室 ;
除了是十人之一，因此是州长的上级之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑːntə'riːni][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['zɔːrzi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
and that Contarini had advised that Zorzi should be taken on that same night ,
和 那 孔塔里尼 有 建议 那 佐尔齐 应该 是 已采取 在 那 相同的 夜晚 ,
孔塔里尼曾建议当晚就逮捕佐尔齐。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as he might be warned of his danger and find means to escape .
作为 他 可能 是 警告 的 他的 危险 和 寻找 方法 到 逃脱 .
因为他可能会被警告自己身处险境，并找到逃脱的方法。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌkɑːntə'riːni] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] [swɪft] ['ɔːrzmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]
Moreover , Contarini offered a trusty and swift oarsman to take the order to
而且 , 孔塔里尼 提供 一个 可靠 和 迅速 划桨手 到 拿 这 命令 到
[mʊ'rɑːnoʊ] ,
Murano ,
穆拉诺 ,

此外，孔塔里尼还提供了一名可靠而敏捷的划桨手将订单送到穆拉诺岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [roʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sʌpər] ['teɪbl] , [bɪ'twiːn] [tuː] [dræfts] [ʌv; əv] [ɡriːk]
and the Governor wrote it on the supper table , between two draughts of Greek
和 这 州长 写道 它 在 这 晚餐 桌子 , 之间 二 起草 的 希腊语
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

总督在餐桌上，两杯希腊葡萄酒之间写下了这段话。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡɑːblət] [meɪd] [baɪ] [ˈændʒɪləʊ] - [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
which he drank from a goblet made by Angelo Beroviero himself in the days
 哪个 他 喝 从 一个 高脚杯 制成 经过 安杰洛 贝罗维耶罗 他自己 在 这 天

[wen] [hiː, hi] [stɪl] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] .
when he still worked at the art .
 什么时候 他 仍然 工作 在 这 艺术 .

他用安杰洛·贝罗维耶罗在从事艺术创作时亲手制作的酒杯喝了这杯酒。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
In half an hour the warrant was in the hands of the officer ,
 在 一半 一个 小时 这 保证 曾是 在 这 双手 的 这 官 ,
 半小时后，搜查令就送到了警官手中。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm]
who immediately called out half - a - dozen of his men and marched them
 WHO 立即地 称为 出去 一半 - 一个 - 打 的 他的 男人 和 行军 他们
 [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
down to the glass - house .
 向下 到 这 玻璃 - 房子 .

他立即叫来六个手下，带领他们来到玻璃房前。

[dʒoˈvanni] [sɔ:] [ðem; ðəm][stɑ:p][ænd; ænd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][hi;; hi] [hɜ:rd] [pæsˈkwɑ:lɪz]
Giovanni saw them stop and knock at the door , and he heard Pasquale's
 乔瓦尼 锯 他们 停止 和 敲 在 这 门 , 和 他 听到 帕斯夸莱的
 [grʌf] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
gruff inquiry .
 粗暴 询问 .

乔瓦尼看到他们停下来敲门，还听到帕斯夸莱粗声粗气地询问。

" [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [neɪm] , ['oʊpən] [æt; ət] [wʌnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" In the Governor's name , open at once ! " said the officer .
 " 在 这 州长的 姓名 , 打开 在 一次 ! " 说 这 官 .

“奉州长之名，立即开门！”警官说道。

" [eni] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɒtər] .
" Any one can say that , " answered the porter .
 " 任何 一 能 说 那 , " 回答 这 搬运工 .

“谁都可以这么说，”门房回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] [gəʊ][hoʊm] [ænd; ʌnd][gəʊ][tu:; tə][bed] !
" In the devil's name go home and go to bed !
 " 在 这 魔鬼的 姓名 去 家 和 去 到 床 ！
 “看在魔鬼的份上，回家睡觉去！ ”

[ɪz] [ðɪs] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [taɪm] ,
Is this carnival time ,
 是 这 狂欢 时间 ,

现在是狂欢节的时候吗?

[tu:; tə][gəʊ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] ? "
to go masquerading by the light of the moon and waking up honest people ? "
 到 去 伪装 经过 这 光 的 这 月亮 和 醒来 向上 诚实的 人们 ? "

借着月光伪装起来，去唤醒那些诚实的人们？

" ['saɪləns] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" Silence ! " roared the lieutenant .
 " 沉默 ! " 咆哮 这 中尉 .
 "安静！"中尉怒吼道。

" ['ɒpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" Open the door , or it will be the worse for you . "

" 打开 这 门 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 . "

"打开门, 否则对你更不利。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði][si:'hɔ:ɹ] [dʒo'vanni] ['hi:rz] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] , "
" It will be the worse for you , if the Signor Giovanni hears this disturbance , "
" 它 将要 是 这 更糟 为了 你 , 如果 这 签名者 乔瓦尼 听到 这 干扰 , "
['ænsər] [pə'skwa:li] ,
answered Pasquale ,
回答 帕斯夸莱 ,

“如果乔瓦尼先生听到你们的骚动，对你们来说就更糟了，”帕斯夸莱回答道。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [dʒo'vanni] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] .
who could see Giovanni at the window opposite in the moonlight .
WHO 可以 看 乔瓦尼 在 这 窗户 对面的 在 这 月光 .

谁能透过月光看到对面窗户里的乔瓦尼呢？

" ['i:ðər] [get] ['ɔ:rdəɹz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:ɹ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ɪn] ['hoʊli] [pi:s] ,
" Either get orders from him , or go home and leave me in holy peace ,
" 任何一个 得到 订单 从 他 , 或者 去 家 和 离开 我 在 圣 和平 ,

“要么听从他的命令，要么回家让我享受圣洁的宁静。”

[ju:; jʊ][bənd][ʌv; əv] ['breɪɪŋ] ['dʒækæs] , [ju:; jʊ][mɑ:b][ʌv; əv] ['blɑ:bər] - [lɪpt] ['bɑ:rbəri] [eɪps] , [ju:; jʊ]
you band of braying jackasses , you mob of blobber - lipped Barbary apes , you
你 乐队 的 叫声 蠢驴 , 你 暴民 的 黏液 - 嘴唇 巴巴里 猿猴 , 你

[pæk] [ʌv; əv] ['dɒʊltɪʃ] ,
pack of doltish ,
盒 的 愚蠢的 ,

你们这群只会嘶叫的蠢驴，你们这群嘴唇肥厚的巴巴里猿猴，你们这群笨蛋，

, ['da:dəd] ['dʒəʊltəhed, 'dʒəʊlthed] !
droiling , doddered joltheads !
滴水 , 蹒跚 震荡头 !

一群流着口水、昏昏沉沉的笨蛋！

[bi:; bi] [ɔ:f] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

" [ðɪs] ['eləkwəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [pæs'kwɑ:lɪz] [ə'fɔɹd] ['mænər] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [lu:'tenənt]
" This eloquence , combined with Pasquale's assured manner , caused the lieutenant
" 这 口才 , 合并 和 帕斯夸莱的 保证 方式 , 导致 这 中尉

[tu:; tə] ['hezɪteɪt] [brɪfɔ:r] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
to hesitate before breaking down the door ,
到 犹豫 前 打破 向下 这 门 ,

“帕斯夸莱的雄辩，加上他自信的举止，让中尉在破门而入之前犹豫了一下。”

[æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] ,
an operation for which he had not been prepared ,
一个 手术 为了 哪个 他 有 不是 到过 准备 ,

这是一场他毫无准备的手术。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['bætəri] .
and for which he had brought no engines of battery .
和 为了 哪个 他 有 带来 不 发动机 的 电池 .

但他却没有带来任何动力装置。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ɪn] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər]
" Can you get in ? " he inquired of his men , without deigning to answer
" 能 你 得到 在 ? " 他 询问 的 他的 男人 , 没有 屈尊 到 回答

[ðə; ði] ['pɔɹtɜ:z] [ɪn'vektɪvz] .
the porter's invectives .
这 搬运工 谩骂 .

“你们能进去吗？”他问手下，根本不屑回应门房的辱骂。

" [ɪf] [nɑ:t] , [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæməɹ] .
" **If not , let one of you go for a sledge hammer .**
" 如果 不是 , 让 一 的 你 去 为了 一个 雪橇 锤 .
"如果不行, 就让你们其中一人去拿大锤。"

[traɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [jɜ; jər] ['hælbəɹd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑ:k] , [wʌn] , [tu:] ,
Try it with the butts of your halberds against the lock , one , two ,
尝试 它 和 这 屁股 的 你的 戟 反对 这 锁 , 一 , 二 ,
试试用戟柄抵住锁扣, 一, 二,

[θri:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] . " **three and all at once .** "
三 和 全部 在 一次 . "

三个, 而且同时发生。

" [oʊ] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] ! " [kraɪd] [pə'skwa:li] [dɪ'reɪsɪvli] .
" **Oh , break down the door !** " **cried Pasquale derisively .**
" 哦 , 休息 向下 这 门 ! " 哭 帕斯夸莱 嘲讽地 .
"哦, 把门撞开! "帕斯夸莱嘲讽地喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] ['aɪəɹn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [gʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [fæl; fəl] [peɪ]
" **It is of oak and iron , and it cost good money , and you shall pay**
" 它 是 的 橡木 和 铁 , 和 它 成本 好的 钱 , 和 你 将 支付
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
它是用橡木和铁制成的, 价值不菲, 你必须为此付出代价。

[ju:; jʊ] ['lʌbəli] ['aʊəɹz] .
you lubberly ours .
你 笨拙地 我们的 .

你笨手笨脚的我们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
" **But the men pounded away with a good will .**
" 但 这 男人 猛击 离开 和 一个 好的 将要 .
但男人们怀着好意继续敲打。

" [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ! " [kraɪd] [dʒo'vanni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
" **Open the door !** " **cried Giovanni from the opposite window , at the top of**
" 打开 这 门 ! " 哭 乔瓦尼 从 这 对面的 窗户 , 在 这 顶部的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .
“开门! ”乔瓦尼从对面的窗户里扯着嗓子喊道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə]
The sight of the destruction of property for which he might have to
这 视线 的 这 破坏 的 财产 为了 哪个 他 可能 有 到
[ə'kaʊnt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
account to his father was very painful to him .
帐户 到 他的 父亲 曾是 非常 痛苦 到 他 .
看到自己可能要向父亲交代的财产损失, 他感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:ɹd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪn] ,
But he could not make himself heard in the terrific din ,
但 他 可以 不是 制作 他自己 听到 在 这 了不起 din ,
但在震耳欲聋的喧嚣中, 他根本无法发出自己的声音。

[ɔ:r] [els] [pə'skwa:li] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪɹ] .
or else Pasquale suspected the truth and pretended that he could not hear .
或者 别的 帕斯夸莱 怀疑 这 真相 和 假装 那 他 可以 不是 听到 .
或者, 帕斯夸莱怀疑真相, 便假装听不见。

[ðə; ði] ['pɒtə] [hæd; həd] [si:n] [meəri'etə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
The porter had seen Marietta a moment in the gloom ,
这 搬运工 有 已见 玛丽埃塔 一个 片刻 在 这 愁云 ,
门房在昏暗中瞥见了玛丽埃塔一眼。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə][wɔ:rn] ['zɔ:zi] .
and he knew that she had gone back to warn Zorzi .
和 他 知道 那 她 有 已消失 后退 到 警告 佐尔齐 .
他知道她回去是为了警告佐尔齐。

[hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ] [taɪm] [tu;; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ,
He hoped to give them both time to hide themselves ,
他 希望 到 给 他们 两个都 时间 到 隐藏 他们自己 ,
他希望给他们俩时间躲藏起来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn] [tu;; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and he now retired from the grating and began to strengthen the door ,
和 他 现在 退休 从 这 格栅 和 开始 到 加强 这 门 ,
于是他从栅栏上下来, 开始加固大门。

[fɜ:rst][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mɔ:r] ['hevi] [oʊk][bɑ:z][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p]
first by putting two more heavy oak bars in their places across it near the top
第一的 经过 推杆 二 更多的 重的 橡木 酒吧 在 他们的 地方 穿过 它 靠近 这 顶部
[ænd; ənd] ['bɔ:təm] ,
and bottom ,
和 底部 ,
首先, 在靠近顶部和底部的位置上, 横向放置两根厚重的橡木条。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['skænti] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [aɪ 'ti:]
and further by bringing the scanty furniture from his lodge and piling it
和 更远 经过 带来 这 稀少 家具 从 他的 小屋 和 桩 它
[ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pænlz] .
up against the panels .
向上 反对 这 面板 .
而且他还把小屋里那点可怜的家具搬出来, 堆放在木板墙边。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
Meanwhile the pounding continued at a great rate ,
同时 这 猛击 持续 在 一个 伟大的 速度 ,
与此同时, 敲击声依然剧烈地持续着。

[ænd; ənd] [dʒo'vanni] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
and Giovanni thought it better to go down and interfere in person ,
和 乔瓦尼 想法 它 更好的 到 去 向下 和 干扰 在 人 ,
乔瓦尼认为最好亲自下去干预。

[sɪns] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
since he could not make himself heard .
自从 他 可以 不是 制作 他自己 听到 .
因为他无法让自己的声音被听到。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
The servants were all roused by this time , **and many heads were looking out**
这 仆人 是 全部 唤醒 经过 这 时间 , 和 许多 头部 是 寻找 出去
[ʌv; əv] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] ,
of upper windows ,
的 上 视窗 ,
这时仆人们都已起身, 许多人从楼上的窗户向外张望。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm] - [haʊs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['haɪər] [ʌp] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
not only from Beroviero's house , but from the houses higher up , beyond the
不是 仅有的 从 - 房子 , 但 从 这 房屋 更高 向上 , 超过 这
['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
wooden bridge .
木制的 桥 .

不仅从贝罗维耶罗的房子里可以看到，而且从木桥那边更高处的房子里也可以看到。

[tu:] [men] [hu:] [wɜ:ɪr; wər] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn]
Two men who were walking up the footway from the opposite direction
二 男人 WHO 是 步行 向上 这 人行道 从 这 对面的 方向
[stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ,
stopped at a little distance and looked on ,
停止 在 一个 小的 距离 和 看起来 在 ,
[ðə; ðər] [hʊdz] [drɔ:n] ['oʊvər][ðər; ðər] [aɪz] .
their hoods drawn over their eyes .
他们的 引擎盖 绘制 超过 他们的 眼睛 .

他们用兜帽遮住了眼睛。

[dʒoˈvanni] [keɪm] [aʊt] ['hɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Giovanni came out hurriedly and crossed the bridge .
乔瓦尼 来了 出去 匆匆 和 交叉 这 桥 .

乔瓦尼匆匆走了出来，穿过了桥。

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lu:'tenənts] ['ʃoʊldər] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [spoʊk] [klaʊz] [tu; tə][hɪz; ɪz]
He laid his hand on the lieutenant's shoulder anxiously and spoke close to his
他 铺设 他的 手 在 这 中尉的 肩膀 焦虑地 和 辐 关闭 到 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

他焦急地把手放在中尉的肩膀上，凑近他的耳朵说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
for the pounding was deafening .
为了 这 猛击 曾是 震耳欲聋 .

因为那敲击声震耳欲聋。

[ðə; ði][sɪks][men][hæd; həd] [stræpt] [ðər; ðər] ['hælbərd] ['fɜ:rmlɪ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ]
The six men had strapped their halberds firmly together in a solid bundle with
这 六 男人 有 绑带 他们的 戟 牢牢 一起 在 一个 坚硬的 捆 和
[ðər; ðər] [belts] ,
their belts ,
他们的 腰带 ,

六个人用腰带将各自的戟牢牢地捆在一起，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [θri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn]
and standing three on each side they swung the whole mass of wood and iron
和 常设 三 在 每个 边 他们 摇摆 这 所有的 大量的 的 木头 和 铁
[laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,
like a battering ram ,
喜欢 一个 殴打 内存 ,

他们三人分别站在两侧，像攻城槌一样挥舞着这堆木头和铁块。

[ɪn] ['regjələr] [taɪm] .
in regular time .
在 常规的 时间 .

按正常时间。

" [stɑ:p][ðem; ðəm] , [sɜ:r] !
" Stop them , sir !
" 停止 他们 , 先生 !

“阻止他们，先生！ ”

[stɑ:p][ðem; ðəm] , [preɪ] !
Stop them , pray !
停止 他们 , 祈祷 !

阻止他们，祈祷！

" [kraɪd] [dʒo'vanni] .
" cried Giovanni .
" 哭 乔瓦尼 .

“乔瓦尼喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I will have the door opened for you .
" 我 将要 有 这 门 打开 为了 你 .

我会让人为你开门。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][baɪ][ðə; ði]
" Suddenly there was silence as the officer caught one of his men by the

[ɑ:rm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [weɪt] .

arm and bade them all wait .
手臂 和 巴德 他们 全部 等待 .

“突然，一片寂静，军官抓住一名手下的胳膊，命令他们所有人等着。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Who are you , sir ? " he inquired .
" WHO 是 你 , 先生 ? " 他 询问 .

“先生，您是哪位？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [dʒo'vanni] - , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ɪn'spaɪər]
" I am Giovanni Beroviero , " answered Giovanni , sure that his name would inspire

[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“我是乔瓦尼·贝罗维耶罗，”乔瓦尼回答道，他确信自己的名字会赢得尊重。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] .
The officer took off his cap politely and then replaced it .
这 官 采取 离开 他的 帽 礼貌地 和 然后 替换 它 .

警官礼貌地摘下帽子，然后又戴了回去。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [nʌdʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The two men who were looking on nudged each other .
这 二 男人 WHO 是 寻找 在 轻推 每个 其他 .

旁观的两人互相推搡了一下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['zɔ:zi] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" I have a warrant to arrest a certain Zorzi , " began the lieutenant .
" 我 有 一个 保证 到 逮捕 一个 肯定 佐尔齐 , " 开始 这 中尉 .

“我有逮捕令要逮捕一个叫佐尔齐的人，”中尉说道。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！”

[aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [hi:] [ɪz] [wɪðɪn] , " ['ænsər] [dʒoʻvanni] .
" **It is quite right , and he is within , " answered Giovanni .**
" 它是相当正确的 , 和他 是 之内 , " 回答 乔瓦尼 .
" "完全正确, 他就 在里面," 乔瓦尼 回答道。

" [pə'skwa:li] !
" **Pasquale !**
" 帕斯夸莱 !
" "帕斯夸莱!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tiptəʊ] [ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
" **he called , standing on tiptoe under the grating .**
" 他 称为 , 常设 在 脚尖 在下面 这 格栅 .
" 他 踮着脚尖站在格栅下喊道。

" [pə'skwa:li] !
" **Pasquale !**
" 帕斯夸莱 !
" "帕斯夸莱!

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] . "
Open the door at once for these gentlemen . "
打开 这 门 在 一次 为了 这些 先生们 . "
" 请立即为这两位先生开门。

" ['dʒent(ə)lmən] ! " ['ekəʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['sɔ:ftli] ,
" **Gentlemen ! " echoed one of the men softly ,**
" 先生们 ! " 回声 一 的 这 男人 轻轻 ,
" "先生们! "其中一人轻声回应道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] .
with a low laugh and digging his elbow into his companion's side .
和 一个 低的 笑 和 挖掘 他的 弯头 进入 他的 同伴的 边 .
" 他低声笑着, 用手肘顶了顶同伴的肋部。

[noʊ] [wʌn] [els] [spəʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
No one else spoke for a moment .
不 一 别的 辐 为了 一个 片刻 .
" 一时之间, 其他人沉默不语。

[ðen] [pə'skwa:li] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
Then Pasquale looked through the grating .
然后 帕斯夸莱 看起来 通过 这 格栅 .
" 然后帕斯夸莱透过格栅向外看去。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?
" "你说什么?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
" 他问道。

" [aɪ] [sed] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌns] ! " ['ænsər] [dʒoʻvanni] .
" **I said open the door at once ! " answered Giovanni .**
" 我 说 打开 这 门 在 一次 ! " 回答 乔瓦尼 .
" "我说过立刻开门! "乔瓦尼回答道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? "
" **Can you not recognise the officers of the law when you see them ? "**
" 能 你 不是 认出 这 警官 的 这 法律 什么时候 你 看 他们 ? "
" "难道你认不出执法人员吗? "

" [noʊ] , " [grʌntɪd] [pə'skwa:li] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [mʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **No** , " **grunted Pasquale** , " **I have never seen much of them** .
" 不 , " 哼哼 帕斯夸莱 , " 我 有 绝不 已见 很多 的 他们 .
" 不 , " 帕斯夸莱咕哝道 , " 我从来没见过多少它们。 "

[dɪd] [ju:; jʊ] [sei] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ? "
Did you say I was to open the door ? "
做过 你 说 我 曾是 到 打开 这 门 ? "
你说我要去开门？

" [jes] ! " [kraɪd] [dʒo'vanni] [ˈæŋgrəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [zi:l] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
" **Yes !** " **cried Giovanni angrily** , **for he wished to show his zeal before the**
" 是的 ! " 哭 乔瓦尼 愤怒地 , 为了 他 希望 到 展示 他的 热情 前 这
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .
" 是的 ! " 乔瓦尼愤怒地喊道 , 因为他想在军官面前表现出自己的热情。

" ['bla:khed] !
" **Blockhead !**
" 傻瓜 !
" 傻瓜 !

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , [æz; əz] [pə'skwa:li] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **he added with emphasis** , **as Pasquale disappeared again and was**
" 他 额外 和 强调 , 作为 帕斯夸莱 消失 再次 和 曾是
[prɪ'zu:məbli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
presumably out of hearing .
想必 出去 的 听力 .
" 他强调道 , 这时帕斯夸莱再次消失 , 大概是听不见了。 "

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['dræŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
They all heard him dragging the furniture away again ,
他们 全部 听到 他 拖拽 这 家具 离开 再次 ,
他们都听到他又把家具拖走了。

[ðə; ðɪ][ba:ks] - [bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃer] .
the box - bed and the table and the old chair .
这 盒子 - 床 和 这 桌子 和 这 老的 椅子 .
箱形床、桌子和旧椅子。

[ˈzɔ:zi] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [pə'skwa:li] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ə'weɪ] .
Zorzi came up as Pasquale was clearing the stuff away .
佐尔齐 来了 向上 作为 帕斯夸莱 曾是 清理 这 东西 离开 .
帕斯夸莱正在收拾东西的时候 , 佐尔齐走了过来。

" [ðeɪ] [wa:nt][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **They want you** , " **said the old sailor** , **seeing him and hearing him at the**
" 他们 想 你 , " 说 这 老的 水手 , 看到 他 和 听力 他 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
" 他们想要你 , " 老水手一边看到他 , 一边听到他的声音 , 说道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" **What have you been doing now ?**
" 什么 有 你 到过 正在做 现在 ?
你现在在做什么？

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ? "
Where is the young lady ? "
在哪里 是 这 年轻的 女士 ? "
那位小姐在哪里？

" [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] , " ['wɪspəd] ['zɔ:zi] .

" **In the main furnace room** , " **whispered Zorzi** .
" 在 这 主要的 炉 房间 , " 低声说道 佐尔齐 .

“在主炉房里,”佐尔齐低声说道。

" [du:][nɑ:tɪ][let][ðəm; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [wət'evər] [ðeɪ] [du:] .

" **Do not let them go there whatever they do** .
" 做 不是 让 他们 去 那里 任何 他们 做 .

“无论如何都不要让他们去那里。”

" [pə'skwa:li] [gerv] [vent][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; ei][loʊ] [vɔɪs] ,

" **Pasquale gave vent to his feelings in a low voice** ,
" 帕斯夸莱 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 低的 嗓音 ,

帕斯夸莱低声倾诉了自己的感受,

[æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][,ʌn'ba:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

as he dragged the last things back and began to unbar the door .
作为 他 拖拽 这 最后的 事物 后退 和 开始 到 解除限制 这 门 .

他拖着最后几件东西回来, 开始打开门闩。

[ˈzɔ:zi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] .

Zorzi leaned against the wall , for his lameness prevented him from helping .
佐尔齐 倾斜 反对 这 墙 , 为了 他的 跛行 阻止 他 从 帮助 .

佐尔齐靠在墙上, 因为他腿脚不便, 无法帮忙。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

At last the door was opened ,
在 最后的 这 门 曾是 打开 ,

门终于打开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əʊt'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

and he saw the figures of the men outside against the light .
和 他 锯 这 数据 的 这 男人 外部 反对 这 光 .

他看到外面的人们在灯光下闪闪发光。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['pʊʃɪŋ] [pæst] [pə'skwa:li] [tu:; tə][get] [əʊt] .

He went forward as quickly as he could , pushing past Pasquale to get out .
他 去 向前 作为 迅速地 作为 他 可以 , 推动 过去的 帕斯夸莱 到 得到 出去 .

他以最快的速度向前冲去, 推开帕斯夸莱逃了出去。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

He stood on the threshold , leaning on his crutch .
他 站立 在 这 临界点 , 倾斜 在 他的 拐杖 .

他站在门槛上, 拄着拐杖。

" [aɪ][ei 'em] ['zɔ:zi] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" **I am Zorzi** , " **he said quietly** .
" 我 是 佐尔齐 , " 他 说 悄悄 .

“我是佐尔齐,”他平静地说。

" ['zɔ:zi] [ðə; ði] [dæl'meɪʃn] , [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [bælɜ:ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

" **Zorzi the Dalmatian , called the Ballarin ?** " **asked the lieutenant** .
" 佐尔齐 这 达尔马提亚犬 , 称为 这 巴拉林 ? " 问 这 中尉 .

“是叫巴拉林的达尔马提亚犬佐尔齐吗?”中尉问道。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [dʒo'vanni] , [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] ['mætərz] ,

" **Yes , yes !** " **cried Giovanni , anxious to hasten matters** ,
" 是的 , 是的 ! " 哭 乔瓦尼 , 焦虑的 到 趋 事情 ,

“是, 是!”乔瓦尼急于加快事情进展, 喊道。

" [ðeɪ] [kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dænsər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [leɪm] .

" **They call him the dancer because he is lame** .
" 他们 称呼 他 这 舞蹈家 因为 他 是 瘸 .

“他们叫他舞者, 因为他跛了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈlaɪər] , [ðæt] [θiːf] , [ðæt] [əˈsæsn] ！
This is that foreign liar , that thief , that assassin ！
这 是 那 外国的 说谎者 , 那 贼 , 那 刺客 ！

这就是那个外国骗子、小偷、刺客！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ！
Take him quickly ！
拿 他 迅速地 ！

快把他带走！

" [ðə; ði] [ˈɑːrtjərz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌhælbərˈdɪr] ,
" **The archers , who in the changes of time had become halberdiers ,**
" 这 弓箭手 , WHO 在 这 变化 的 时间 有 变得 戟兵 ,

“随着时间的推移，弓箭手变成了戟兵，

[hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [spiə] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] .
had dropped the bundle of spears they had made for a battering - ram .
有 掉落 这 捆 的 长矛 他们 有 制成 为了 一个 殴打 - 内存 。

他们丢下了原本用来做攻城槌的一捆长矛。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ˈzɔːzi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]
Two of them took Zorzi by the arms roughly , and prepared to drag him
二 的 他们 采取 佐尔齐 经过 这 武器 大致 , 和 准备 到 拖 他

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
along with them .
沿着 和 他们 。

其中两人粗暴地抓住佐尔齐的胳膊，准备把他拖走。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈkwaɪətli] .
He made no resistance , but objected quietly .
他 制成 不 反抗 , 但 反对 悄悄 。

他没有反抗，只是默默地表示反对。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˈbetər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hoʊld][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can walk better , if you do not hold me , " he said .**
" 我 能 走 更好的 , 如果 你 做 不是 抓住 我 , " 他 说 。

“如果你不扶着我，我可以走得更稳，”他说。

" [aɪ][ˈkænɔːt] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "
" **I cannot run away , as you see . "**
" 我 不能 跑步 离开 , 作为 你 看 。

“如你所见，我逃不掉的。”

" [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **Let him walk between you , " ordered the officer .**
" 让 他 走 之间 你 , " 订购 这 官 。

“让他从你们中间走，”警官命令道。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒoˈvanni] .
" **Good night , sir , " he said to Giovanni .**
" 好的 夜晚 , 先生 , " 他 说 到 乔瓦尼 。

“晚安，先生，”他对乔瓦尼说。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌhælbərd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˌaɪ ˈtiː]
Two of the men lifted the bundle of halberds and began to carry it
二 的 这 男人 抬起 这 捆 的 戟 和 开始 到 携带 它

[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

其中两人抬起那捆戟，开始两人一起抬着走。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][ˈstræps][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [brˈhaɪnd] .
trying to undo the straps as they walked , for they could not stay behind .
尝试 到 撤销 这 肩带 作为 他们 步行 , 为了 他们 可以 不是 停留 在后面 .

他们边走边试图解开皮带，因为他们不能留下来。

[dʒoˈvanni] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [pæs] .
Giovanni saluted the officer and stood aside for the party to pass .
乔瓦尼 敬礼 这 官 和 站立 旁边 为了 这 派对 到 经过 .

乔瓦尼向军官敬了个礼，然后让开路，让那群人通过。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
The two men who had looked on had separated ,
这 二 男人 WHO 有 看起来 在 有 分开 ,

原本旁观的两人已经分开了。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and one had already gone forward and disappeared beyond the bridge .
和 一 有 已经 已消失 向前 和 消失 超过 这 桥 .

其中一人已经向前走去，消失在桥的另一边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪŋɡə] , [əˈpærəntli] [stɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
The other lingered , apparently still interested in the proceedings .
这 其他 徘徊不去 , 显然 仍然 感兴趣的 在 这 诉讼程序 .

另一个人则逗留了下来，显然仍然对事态发展很感兴趣。

[pəˈskwaːli] , [dʌm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][læst] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Pasquale , dumb with rage at last , stood in the doorway .
帕斯夸莱 , 哑的 和 愤怒 在 最后的 , 站立 在 这 门口 .

帕斯夸莱最终气得说不出话来，站在门口。

" [let] [em ˈiː] [pæs] , " [sed] [dʒoˈvanni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
" **Let me pass , " said Giovanni , as soon as the archers had gone on a few**
" 让 我 经过 , " 说 乔瓦尼 , 作为 很快 作为 这 弓箭手 有 已消失 在 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“让我过去，”弓箭手们刚走了几步，乔瓦尼就说道。

[səˈraʊndɪŋ] [ˈzɔːrzi] .
surrounding Zorzi .
周围 佐尔齐 .

佐尔齐周围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡraʊl] , [pəˈskwaːli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
With a growl , Pasquale came out and stood on the pavement a moment ,
和 一个 咆哮 , 帕斯夸莱 来了 出去 和 站立 在 这 路面 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [dʒoˈvanni] [went] [ɪn] .
and Giovanni went in .
和 乔瓦尼 去 在 .

帕斯夸莱低吼一声走了出来，站在人行道上片刻，乔瓦尼走了进去。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ˈwɪspəd]
Instantly , the man who had lingered made a step towards the porter , whispered
即刻 , 这 男人 WHO 有 徘徊不去 制成 一个 步 向 这 搬运工 , 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
something in his ear ,
某物 在 他的 耳朵 ,

刚才一直逗留的男人立刻朝搬运工走近一步，在他耳边低语了几句。

[ænd; ɐnd] [ðen] [meɪd] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
and then made off as fast as he could in the direction taken by the
和 然后 制成 离开 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 方向 已采取 经过 这
[ˈɑ:rtʃərz] .
archers .
弓箭手 .

然后他朝着弓箭手们逃跑的方向，以最快的速度逃走了。

[pə'skwa:li] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [ˈoʊnli][hæf] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:niŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
Pasquale looked after him in surprise , only half understanding the meaning of what
帕斯夸莱 看起来 后 他 在 惊喜 , 仅有的 一半 理解 这 意义 的 什么
[hi;; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
他 有 说 .

帕斯夸莱惊讶地看着他，只勉强理解了他所说的话的意思。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .
Then he went in , but left the door ajar .
然后 他 去 在 , 但 左边 这 门 半开 .

然后他走了进去，但门没关严。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] - [haʊs]
The people who had been looking out of the windows of Beroviero's house
这 人们 WHO 有 到过 寻找 出去 的 这 视窗 的 - 房子
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

那些从贝罗维耶罗家窗户向外张望的人都消失了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
when they had seen that Giovanni was on the footway .
什么时候 他们 有 已见 那 乔瓦尼 曾是 在 这 人行道 .

当他们看到乔瓦尼在人行道上时。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] ; [ˈoʊnli] , [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi]
All was silent now ; only , far off , the tramp of the archers could still be
全部 曾是 沉默的 现在 ; 仅有的 , 远的 离开 , 这 流浪汉 的 这 弓箭手 可以 仍然 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

现在一切都静了下来；只有远处还能听到弓箭手的脚步声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][goʊ] [ˈveri] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈzɔ:zi] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
They could not go very fast , with Zorzi in their midst ,
他们 可以 不是 去 非常 快速地 , 和 佐尔齐 在 他们的 中间 ,

由于佐尔齐在他们中间，他们无法走得很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈhælbərd] [lægd] [ɪn]
but the two men who were busy unfastening the bundle of halberds lagged in
但 这 二 男人 WHO 是 忙碌的 解开 这 捆 的 戟 滞后 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,

但那两个忙着解开戟捆的人落在了队伍后面。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
talking in a low voice .
说 在 一个 低的 嗓音 .

低声说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ˈnɒʊtɪs] [kwɪk] [ˈfʊtstɛps] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] ,
They did not notice quick footsteps behind them , but they heard a low whistle ,
他们 做过 不是 注意 快的 脚步声 在后面 他们 , 但 他们 听到 一个 低的 哨 ,
他们没有注意到身后快速的脚步声, 但却听到了一声低沉的哨声。

[ˈænsər] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
answered instantly by another ,
回答 即刻 经过 其他 ,

立即有人回答道:

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˈpi:roʊ] .
just as the main party was nearing the corner by the church of San Piero .
只是 作为 这 主要的 派对 曾是 临近 这 角落 经过 这 教会 的 圣 皮耶罗 .

就在主力队伍接近圣皮耶罗教堂附近的拐角时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ðə; ði] [tu:] [ˈbɪtərər] [rɪˈmembər] ,
That was the last the two loiterers remembered ,
那 曾是 这 最后的 这 二 游荡者 记得 ,

那是两个游荡者最后的记忆。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhælbərd] ,
for at the next instant they lay in a heap upon the halberds ,
为了 在 这 下一个 立即的 他们 躺 在 一个 堆 之上 这 戟 ,

因为下一刻, 他们就倒在了戟上, 堆积成一堆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈklætər] .
which had fallen upon the pavement with a tremendous clatter .
哪个 有 倒下 之上 这 路面 和 一个 巨大的 哒 .

它砰的一声掉在了人行道上。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [dɪˈlɪvərd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [stʌnd]
A couple of well - delivered blows with a stout stick had thoroughly stunned
一个 夫妻 的 出色地 - 发表 打击 和 一个 肥硕 戳 有 彻底 目瞪口呆

[ðəm; ðəm][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
them almost at the same instant .
他们 几乎 在 这 相同的 立即的 .

几记结实的棍棒重击, 几乎同时将他们彻底击晕。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
It would be some time before they recovered their senses .
它 会 是 一些 时间 前 他们 恢复 他们的 感官 .

他们过了好一会儿才恢复意识。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [pəˈskwa:li] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [rɪˈfektʃuəl] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
While the man who had whispered to Pasquale was doing effectual work in the
尽管 这 男人 WHO 有 低声说道 到 帕斯夸莱 曾是 正在做 有效的 工作 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

当那个曾与帕斯夸莱耳语的人在后方高效地工作时,

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ˈboʊldli] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɑ:rti][ɪn] [frʌnt] .
his companion was boldly attacking the main party in front .
他的 伴侣 曾是 大胆地 攻击 这 主要的 派对 在 正面 .

他的同伴正大胆地向前方的主力部队发起攻击。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] [ˈhælbərd] [dra:pt]
As the lieutenant stopped short and turned his head when the halberds dropped
作为 这 中尉 停止 短的 和 转向 他的 头 什么时候 这 戟 掉落

,
,
,

中尉看到戟落下, 便猛地停住脚步, 转过头去。

[ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
a blow under the jaw from a fist like a sledge hammer almost lifted him off
一个 吹 在下面 这 颚 从 一个 拳头 喜欢 一个 雪橇 锤 几乎 抬起 他 离开
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ['sensləs] ,
his feet and sent him reeling till he fell senseless ,
他的 脚 和 发送 他 卷轴 直到 他 跌倒 无意义的 ,
一记重拳击中下巴, 如同重锤一般, 几乎将他击飞, 踉跄后退, 直至昏迷倒地。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
half - a - dozen paces away .
一半 - 一个 - 打 步幅 离开 .
六步之外。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtʃəz] [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdɪŋ] ['zɔːrzi] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ʌn'ɑːrmd]
Before the two archers who were guarding Zorzi could defend themselves , unarmed
前 这 二 弓箭手 WHO 是 守护 佐尔齐 可以 保卫 他们自己 , 徒手
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,
守卫佐尔齐的两名弓箭手还没来得及自卫, 尽管他们手无寸铁。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [hæd; həd] [feld] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
another blow had felled one of them .
其他 吹 有 倒下 一 的 他们 .
又一次重击, 其中一人倒下了。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwəd] ,
The second , springing forward ,
这 第二 , 弹簧 向前 ,
第二, 向前跃进,

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [er]
was caught up like a child by his terrible assailant and whirled through the air
曾是 捕捉 向上 喜欢 一个 孩子 经过 他的 糟糕的 袭击者 和 旋转 通过 这 空气
,
.
,
他像个孩子一样被可怕的袭击者抓住, 在空中翻滚。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
to fall with a noisy splash into the shallow waters of the canal .
到 落下 和 一个 嘈杂 溅 进入 这 浅的 水 的 这 运河 .
砰的一声落入运河的浅水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb]
The other companion attacked the remaining two from behind with his club
这 其他 伴侣 遭到攻击 这 其余的 二 从 在后面 和 他的 俱乐部
[ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] .
and knocked one of them down .
和 敲门 一 的 他们 向下 .
另一名同伴用棍棒从背后袭击了剩下的两人, 并将其中一人击倒在地。

[ðə; ði] [læst] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ræn][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The last sprang to one side and ran on a few steps as fast as he could
这 最后的 弹簧 到 一 边 和 跑 在 一个 很少 步骤 作为 快速地 作为 他 可以
.
:
.
最后一个猛地跳到一边, 然后以最快的速度跑了几步。

[bʌt; bət] ['swɪftər] [fi:t] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
But swifter feet followed him ,
但 更迅捷 脚 随后 他 ,
但身后跟着的是速度更快的人,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['aɪərn] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
and in an instant iron fingers were clutching his throat and squeezing his
和 在 一个 立即的 铁 手指 是 紧握 他的 喉 和 挤压 他的
[breθ] [aʊt] .
breath out .
气息 出去 .

瞬间，铁钳般的手指掐住了他的喉咙，让他喘不过气来。
[hi:; hi] ['strʌɡld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] .
He struggled a moment , and then sank down .
他 挣扎 一个 片刻 , 和 然后 沉没 向下 .

他挣扎了一会儿，然后瘫倒在地。
[hɪz; ɪz]['kæptər] [dɪ'libərətli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
His captor deliberately knocked him on the head with his fist ,
他的 俘虏者 故意地 敲门 他 在 这 头 和 他的 拳头 ,
绑架者故意用拳头击打他的头部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .
and he rolled over like a stone .
和 他 滚动 超过 喜欢 一个 石头 .
他像石头一样翻了个身。

['ʌtərli] [br'wɪldərd] , [ˈzɔrzi] [stʊd] [stiːl] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pɪt] .
Utterly bewildered , Zorzi stood still , where he had stopped .
完全地 困惑 , 佐尔齐 站立 仍然 , 在哪里 他 有 停止 .
佐尔齐茫然不知所措，呆立在原地。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
Never in his life had he dreamed that two men could dispose of seven ,
绝不 在 他的 生活 有 他 梦见 那 二 男人 可以 处置 的 七 ,
他做梦也没想到两个人竟然能对付七个人。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wepən]
in something like half a minute , with nothing but a stick for a weapon
在 某物 喜欢 一半 一个 分钟 , 和 没有什么 但 一个 戳 为了 一个 武器
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
短短半分钟内，他们之间只隔着一根棍子作为武器。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But he had seen it with his eyes ,
但 他 有 已见 它 和 他的 眼睛 ,
但他亲眼所见。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and he was not surprised when he felt himself lifted from his feet ,
和 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 他 毛毡 他自己 抬起 从 他的 脚 ,
当他感到自己被抬离双脚时，他并不感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'bi:rŋ] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rʌŋ]
with his crutch beside him , and carried along the footway at a sharp run
和 他的 拐杖 旁 他 , 和 携带 沿着 这 人行道 在 一个 锋利的 跑步
,
,
,
他拄着拐杖，沿着人行道飞奔而去。

[ɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][glæs] - [haʊs] .
in the direction of the glass - house .
在 这 方向 的 这 玻璃 - 房子 .

朝着温室的方向。

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][tuːld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈreskjʊːd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈkwɪkli]
His reason told him that he had been rescued and was being quickly
他的 原因 讲述 他 那 他 有 到过 获救 和 曾是 存在 迅速地
[kən'veɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][ˈseɪfti] ,
conveyed to a place of safety ,
传递 到 一个 地方 的 安全 ,

他的理智告诉他，他已经获救，正在被迅速送往安全的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][dɪs'trʌstɪŋ][ðə; ði][miːnz][ðæt][ə'kɑːmplɪft][ðə; ði][end] ,
but he could not help distrusting the means that accomplished the end ,
但 他 可以 不是 帮助 不信任 这 方法 那 完成 这 结尾 ,
但他始终无法不信任达到目的的手段。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ʌn'kɑːŋəsli][wɑːtʃt][ðə; ði][tuː][men][ɪn][wʌt][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][kɔːld]
for he had unconsciously watched the two men in what could hardly be called
为了 他 有 不知不觉 观看 这 二 男人 在 什么 可以 几乎 是 称为
[ə; eɪ][faɪt] ,
a fight ,
一个 斗争 ,

因为他不知不觉地看着这两个男人发生了一场几乎不能称之为打斗的冲突。

[ðooʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
though he could not see their faces ,
尽管 他 可以 不是 看 他们的 面孔 ,

虽然他看不到他们的脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔːr][ˈmɜːrdərəs][pər][ʌv; əv][ˈrʌfiːənz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][siːn] .
and a more murderous pair of ruffians he had never seen .
和 一个 更多的 杀人犯 一对 的 恶棍 他 有 绝不 已见 .

还有两个他从未见过的更加凶残的恶棍。

[men][nɑːt][wel][juːst][tuː; tə][sʌtʃ][diːdz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʌn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [θɔːt]
Men not well used to such deeds could not have done them at all , thought
男人 不是 出色地 用过的 到 这样的 契约 可以 不是 有 完毕 他们 在 全部 , 想法
[ˈzɔːrzi] ,
Zorzi ,
佐尔齐 ,

佐尔齐心想，不习惯做这种事的人根本不可能做出这种事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ə'boːŋ] , [hɪz; ɪz][breθ][ˈɔːlmoʊst][ˈfeɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
as he was borne along , his breath almost shaken out of him by the
作为 他 曾是 出生 沿着 , 他的 气息 几乎 摇晃 出去 的 他 经过 这
[strɔːŋ][ˈmænz][ˈmuːvmənts] .
strong man's movements .
强的 男人的 移动 .

他被带着走，强壮的男人的动作几乎让他喘不过气来。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [æz; əz][ðeɪ][præst][ðə; ði][glæs] - [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ]
All was quiet , as they passed the glass - house , and no one was looking
全部 曾是 安静的 , 作为 他们 通过了 这 玻璃 - 房子 , 和 不 一 曾是 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们经过玻璃房时，周围一片寂静，没有人向外张望。

[fɔːr; fər][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz][waɪf] [fɪrɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ]
for Giovanni's wife feared him far too much to seem to be spying
为了 乔瓦尼的 妻子 害怕 他 远的 也 很多 到 似乎 到 是 间谍活动
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
upon his doings ,
之上 他的 行为 ,
因为乔瓦尼的妻子太害怕他了，不敢让人觉得她在监视他的一举一动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪˈskriːt] .
and the servants were discreet .
和 这 仆人 是 慎重 .
仆人们行事谨慎。

[ˈoʊnli] ['neɪə] , [ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌmɛriːˈetəz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
Only Nella , hiding behind the flowers in Marietta's window , and supposing that
仅有的 内拉 , 隐藏 在后面 这 花朵 在 玛丽埃塔的 窗户 , 和 假如 那
[ˌmɛəriˈetə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Marietta was with her sister - in - law ,
玛丽埃塔 曾是 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
只有内拉躲在玛丽埃塔窗前的花丛后面，她以为玛丽埃塔和她的嫂子在一起。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wen] [dʒoˈvanni] [wəd] [kʌm]
was watching the door of the glass - house to see when Giovanni would come
曾是 观看 这 门 的 这 玻璃 - 房子 到 看 什么时候 乔瓦尼 会 来
[aʊt] .
out .
出去 .
他一直盯着玻璃房的门，想看看乔瓦尼什么时候会出来。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] .
She now heard the steps of the two men , running down the footway .
她 现在 听到 这 步骤 的 这 二 男人 , 跑步 向下 这 人行道 .
她听到了两个男人沿着人行道奔跑的脚步声。

[ðə; ði] ['reskjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The rescue had taken place too far away for her to hear anything but a
这 救援 有 已采取 地方 也 远的 离开 为了 她 到 听到 任何事物 但 一个
[splæʃ] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] .
splash in the canal .
溅 在 这 运河 .
救援地点离她太远，她除了听到运河里溅起的水花声之外，什么也听不到。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
She saw that one of the men was carrying what seemed to be the body of
她 锯 那 一 的 这 男人 曾是 携带 什么 似乎 到 是 这 身体 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
她看到其中一个男人抱着一个看起来像是男人的尸体。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [krɔːst] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,
She instinctively crossed herself , as they ran on towards the end of the canal ,
她 本能地 交叉 她自己 , 作为 他们 跑 在 向 这 结尾 的 这 运河 ,
他们继续向运河尽头跑去，她下意识地在胸前划了个十字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː]
and when she could see them no longer in the shadow , she drew back into
和 什么时候 她 可以 看 他们 不 更长 在 这 阴影 , 她 画 后退 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
当她看不到他们身影时，她便退回了房间。

[ˌmoʊməntərəli] [fəˈgetɪŋ] [dʒoˈvanni] ,
momentarily forgetting Giovanni ,
片刻 遗忘 乔瓦尼 ,

一时忘记了乔瓦尼，

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hed] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [iː; ji] [wʌz; wəz]
and already running over in her head the wonderful conversation she was
和 已经 跑步 超过 在 她 头 这 精彩的 对话 她 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [bæk]
going to have with her mistress as soon as the young girl came back
去 到 有 和 她 情妇 作为 很快 作为 这 年轻的 女孩 来了 后退
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
to her room .
到 她 房间 .

她脑海里已经开始盘算着等小女孩回到房间后，要和女主人进行怎样的精彩对话。

[pəˈskwaːli] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleðərn] [ˈslɪpəɹz] [hiː; hi] [wɔːr] ,
Pasquale , meanwhile , withdrew his feet from the old leathern slippers he wore ,
帕斯夸莱 , 同时 , 退出 他的 脚 从 这 老的 皮革 拖鞋 他 穿着 ,
与此同时，帕斯夸莱从他脚上那双旧皮拖鞋里抽出了脚。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] ,
and noiselessly stole down the corridor and along the garden path ,
和 无声 偷窃 向下 这 走廊 和 沿着 这 花园 小路 ,
然后悄无声息地沿着走廊和花园小路溜了下去。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
to find out what Giovanni was doing .
到 寻找 出去 什么 乔瓦尼 曾是 正在做 .
弄清楚乔瓦尼在做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌt] ,
When he came to the laboratory , he saw that the window was now shut ,
什么时候 他 来了 到 这 实验室 , 他 锯 那 这 窗户 曾是 现在 关闭 ,
他来到实验室时，发现窗户已经关上了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
as well as the door ,
作为 出色地 作为 这 门 ,

以及门，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [floːr] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv]
and that Giovanni had set the lamp on the floor behind the further end of
和 那 乔瓦尼 有 放 这 灯 在 这 地面 在后面 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌv(ə)n] .
the annealing oven .
这 退火 烤箱 .

乔瓦尼把灯放在了退火炉远端后面的地板上。

[ɪts] [braɪt] [laɪt] [ɑːt] [ˈʌpwəɹdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsiːlɪŋ] ,
Its bright light shot upwards to the dark ceiling ,
它是 明亮的 光 射击 向上 到 这 黑暗的 天花板 ,
它的强光向上照射到黑暗的天花板上，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
leaving the front of the laboratory almost in the dark .
离开 这 正面 的 这 实验室 几乎 在 这 黑暗的 .
实验室前面几乎一片漆黑。

[pəˈskwaːli] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɑːn] [stoʊn] .
Pasquale listened and he heard the sharp tapping of a hammer on stone .
帕斯夸莱 听着 和 他 听到 这 锋利的 窃听 的 一个 锤 在 石头 .
帕斯夸莱侧耳倾听，听到锤子敲击石头的清脆声响。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第16/22页

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
" **He understood at once that Giovanni had shut himself in to search for something** ,
" 他 理解 在 一次 那 乔瓦尼 有 关闭 他自己 在 到 搜索 为了 某物 ,

他立刻明白乔瓦尼把自己关起来是为了寻找什么。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈbɪzi] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **and would therefore be busy some time** .
" 和 会 所以 是 忙碌的 一些 时间 .

因此会有一段时间比较忙。

[wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnis] [ruːm]
Without noise he crossed the garden to the entrance of the main furnace room
[ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] .
" **and went into the passage** .
" 和 去 进入 这 通道 .

他悄无声息地穿过花园，来到主炉房入口，然后走进了通道。

" [kʌm] [aʊt] [ˈkwɪkli] !
" **Come out quickly !**
" 来 出去 迅速地 !

快出来！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **he whispered** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

[æz; ɛz][hɪz; ɪz] [ˈsiːmənz] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [ˌmæriː'etəz] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
as his seaman's eyes made out Marietta's figure in a gloom that would have been
[ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændzsmən] ;
total darkness to a landsman ;
全部的 黑暗 到 一个 土地管理者 ;

他那双水手的眼睛在昏暗中辨认出了玛丽埃塔的身影，而对于陆地上的人来说，那却是完全的黑暗；

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" **and he took hold of the girl's arm to lead her away** .
" 和 他 采取 抓住 的 这 女孩们 手臂 到 带领 她 离开 .

他抓住女孩的手臂，把她带走了。

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɔːt] [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Your brother is in the laboratory , and will not come out ,** " **he whispered** .
" 你的 兄弟 是 在 这 实验室 , 和 将要 不是 来 出去 , " 他 低声说道 .

“你哥哥在实验室里，不会出来了，”他低声说道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈzɔːzi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] . "
" **By this time Zorzi may be safe** . "
" 经过 这 时间 佐尔齐 可能 是 安全的 . "
" 此时佐尔齐或许已经安全了。 "

“此时佐尔齐或许已经安全了。”

" [seɪf] ！
" **Safe** ！
" 安全的 ！

“安全的！”

" [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ðə, ði] [wɜːrd] [əˈlaʊd] , [ɪn] [hɜːr, hər] [rɪˈliːf] .
" **She spoke the word aloud , in her relief .**
" 她 辐 这 单词 大声 , 在 她 宽慰 .

她如释重负地大声说出了这个词。

" [hʌʃ] , [fɔːr, fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] .
" **Hush , for heaven's sake .**
" 嘘 , 为了 天 清酒 .

“嘘，看在上帝的份上。”

[ðə, ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpən] .
The door is open .
这 门 是 打开 .

门开着。

[juː, jʊ] [kæn, kən] [get] [hoʊm] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
You can get home now without being seen .
你 能 得到 家 现在 没有 存在 已见 .

你现在可以悄无声息地回家了。

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
Make no noise .
制作 不 噪音 .

不要发出声音。

" [ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm, ɪm] [ˈkwɪkli] .
" **She followed him quickly .**
" 她 随后 他 迅速地 .

她迅速跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː, tə] [krɔːs] [ðə, ði] [pætʃ] [ʌv, əv] [dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðə, ði] [ˈɡɑːrdn] ,
They had to cross the patch of dim light in the garden ,
他们 有 到 叉 这 修补 的 暗淡 光 在 这 花园 ,

他们必须穿过花园里那片昏暗的光线。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ðə, ði] [klaʊzd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈlæbrətɔːri] .
and she glanced at the closed window of the laboratory .
和 她 瞥了一眼 在 这 关闭 窗户 的 这 实验室 .

她瞥了一眼实验室紧闭的窗户。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈhæpənd] [æz, əz] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] , [ænd; ænd] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
It had all happened as Zorzi had foreseen , and Giovanni was already
它 有 全部 发生 作为 佐尔齐 有 预见 , 和 乔瓦尼 曾是 已经

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr, fər] [ðə, ði] [ˈmænjuskɹɪpt] .
searching for the manuscript .
搜索 为了 这 手稿 .

这一切都如佐尔齐所预料的那样发生了，乔瓦尼已经在寻找那份手稿了。

[ðə, ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈzɔːrzi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə, ði]
The only thing she could not understand was that Zorzi should have escaped the
这 仅有的 事物 她 可以 不是 理解 曾是 那 佐尔齐 应该 有 逃脱 这

[ˈɑːrtʃərz] .
archers .
弓箭手 .

她唯一无法理解的是，佐尔齐本应该能逃脱弓箭手的追击。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ði] [tuː][mæn][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Even as she crossed the garden , the two men were passing the door ,
甚至 作为 她 交叉 这 花园 , 这 二 男人 是 通过 这 门 ,
当她穿过花园时, 那两个男人正从门口经过。

[ˈberɪŋ] [ˈzɔːzi] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [bʌt; bət] [əlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdeɪndʒər] .
bearing Zorzi he knew not where , but away from the nearest danger .
轴承 佐尔齐 他 知道 不是 在哪里 , 但 离开 从 这 最近的 危险 .
他带着佐尔齐, 不知道要去哪里, 但肯定远离了最近的危险。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] , [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A moment later she was on the footway , hurrying towards the bridge .
一个 片刻 之后 她 曾是 在 这 人行道 , 匆忙 向 这 桥 .
片刻之后, 她已经站在人行道上, 匆匆走向桥梁。

[pəˈskwaːli] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
Pasquale stood watching her , to be sure that she was safe ,
帕斯夸莱 站立 观看 她 , 到 是 当然 那 她 曾是 安全的 ,
帕斯夸莱站在那里看着她, 以确保她的安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [tuː] , [ˈfiərɪŋ] [lest][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [stɪl]
and he glanced up at the windows , too , fearing lest some one might still
和 他 瞥了一眼 向上 在 这 视窗 , 也 , 害怕 免得 一些 一 可能 仍然
[biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
be looking out .
是 寻找 出去 .
他也抬头看了看窗户, 担心有人还在往外看。

[bʌt; bət] [tʃæns] [hæd; həd] [seɪvd] [meəriˈetə] [ðɪs] [taɪm] .
But chance had saved Marietta this time .
但 机会 有 已保存 玛丽埃塔 这 时间 .
但这一次, 玛丽埃塔是幸运女神眷顾了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [bɑːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] ,
She carefully barred the side door after she had gone in ,
她 小心 禁止 这 边 门 后 她 有 已消失 在 ,
她进去后小心地把侧门闭上了。

[ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] .
and groped her way up the dark stairs .
和 摸索 她 方式 向上 这 黑暗的 楼梯 .
她摸索着爬上了黑暗的楼梯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,
On the landing there was light from below , and she paused for breath ,
在 这 降落 那里 曾是 光 从 以下 , 和 她 暂停 为了 气息 ,
楼梯平台上透进下方的光线, 她停下来喘口气。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
her bosom heaving as she leaned a moment on the balustrade .
她 怀 起伏 作为 她 倾斜 一个 片刻 在 这 栏杆 .
她倚在栏杆上, 胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
She passed one hand over her brows , as if to bring herself back to present
她 通过了 一 手 超过 她 眉毛 , 作为 如果 到 带来 她自己 后退 到 展示
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,
她用一只手揉了揉眉心, 仿佛要让自己回到现实中来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwikli] [ɑ:n] .
and then went quickly on .
和 然后 去 迅速地 在 .

然后很快就继续进行下去了。

" [seɪf] , " [ʃiː ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [went] , " [seɪf] , [seɪf] , [seɪf] !
" Safe , " she repeated under her breath as she went , " safe , safe , safe !
" 安全的 , " 她 重复 在下面 她 气息 作为 她 去 , " 安全的 , 安全的 , 安全的 !
"安全,"她边走边低声重复道, "安全, 安全, 安全! "

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
" It was to give herself courage , for she could hardly believe it ,
" 它 曾是 到 给 她自己 勇气 , 为了 她 可以 几乎 相信 它 ,
"她这样做是为了给自己勇气, 因为她简直不敢相信这是真的。"

[ðʊʊ] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [pə'skwaːli] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
though she knew that Pasquale would not deceive her and must have some
尽管 她 知道 那 帕斯夸莱 会 不是 欺骗 她 和 必须 有 一些
[strɔːŋ] [gʊd] [riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
strong good reason for what he said .
强的 好的 原因 为了 什么 他 说 .
虽然她知道帕斯夸莱不会欺骗她, 他所说的话一定有充分的理由。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
There had not been time to question him .
那里 有 不是 到过 时间 到 问题 他 .
没有时间盘问他。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [hæd; həd]
All he knew himself was that a man whose face he could not see had
全部 他 知道 他自己 曾是 那 一个 男人 谁 脸 他 可以 不是 看 有
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['zɔːzi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .
whispered to him that Zorzi was in no danger .
低声说道 到 他 那 佐尔齐 曾是 在 不 危险 .
他自己只知道, 一个他看不见脸的人低声告诉他, 佐尔齐没有危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [fɜːrst] ,
But he had recognised the other man who had gone up the footway first ,
但 他 有 已确认 这 其他 男人 WHO 有 已消失 向上 这 人行道 第一的 ,
但他认出了另一个先走上人行道的人。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
in spite of his short cloak and hood ,
在 尽管如此 的 他的 短的 披风 和 兜帽 ,
尽管他身披短斗篷, 头戴兜帽,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wel] [ə'ʃɔːrd] [ðæt] [tʃɑːrə'lɑːmboʊs] - [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
and he felt well assured that Charalambos Aristarchi could throw the officer
和 他 毛毡 出色地 保证 那 查拉兰博斯 - 可以 扔 这 官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks][men] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [wɪ'ðəʊt] ['eniːbədiːz] [help] ,
and his six men into the canal without anybody's help ,
和 他的 六 男人 进入 这 运河 没有 任何人的 帮助 ,
他深信, 即使没有任何人的帮助, 查拉兰博斯·阿里斯塔奇也能把那名军官和他的六个手下扔进运河里。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
if he chose ,
如果 他 选择 ,
如果他愿意的话,

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈrʌfiən] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪəd][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɑ:n] - [br'hæf]
though why the Greek ruffian was suddenly inspired to interfere on Zorzi's behalf
尽管 为什么 这 希腊语 痞子 曾是 突然 灵感 到 干扰 在 - 代表
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [pæst][hɪz; ɪz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
was a mystery past his comprehension .
曾是 一个 神秘 过去的 他的 理解 .

然而，这个希腊恶棍为何突然受到启发，要为佐尔齐出头，这让他百思不得其解。

[meəriˈetə] [entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈnelə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
Marietta entered her room , and Nella , who had been revelling in the coming
玛丽埃塔 进入 她 房间 , 和 内拉 , WHO 有 到过 狂欢 在 这 未来
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

玛丽埃塔走进房间，内拉正兴致勃勃地期待着接下来的谈话，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] [laɪm] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [meəriˈetə] [hæd; həd]
was suddenly very busy , stirring the drink of lime flowers which Marietta had
曾是 突然 非常 忙碌的 , 搅拌 这 喝 的 酸橙 花朵 哪个 玛丽埃塔 有
[ˈɔ:rdərd] .
ordered .
订购 .

他突然忙了起来，搅拌着玛丽埃塔点的酸橙花饮料。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She was so sure that her mistress had been all the time in the house ,
她 曾是 所以 当然 那 她 情妇 有 到过 全部 这 时间 在 这 房子 ,
她非常肯定她的女主人一直都在房子里。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʌs] [na:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv] [bɪn]
and so anxious not to have it thought that she could possibly have been
和 所以 焦虑的 不是 到 有 它 想法 那 她 可以 可能 有 到过
[ˈaɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,

她非常担心自己会因此而怀疑自己是否有可能无所事事。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
even for a moment ,
甚至 为了 一个 片刻 ,
哪怕只是一瞬间，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
that she looked intently into the cup and stirred the contents in a most
那 她 看起来 专注地 进入 这 杯子 和 搅拌 这 内容 在 一个 最多
[kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈmænər] .
conscientious manner .
尽责的 方式 .

她全神贯注地看着杯子，一丝不苟地搅拌着里面的东西。

[meəriˈetə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə][ʌnˈdu:][ðə; ði] [breɪdz]
Marietta turned from her almost immediately and began to undo the braids
玛丽埃塔 转向 从 她 几乎 立即地 和 开始 到 撤销 这 辫子
[ʌv; əv] [her] ,
of hair ,
的 头发 ,

玛丽埃塔几乎立刻转过身去，开始解开她的辫子。

[ðæt] [ˈnelə] [maɪt] [koʊm] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪt] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
that Nella might comb it out and plait it again for the night .
那 内拉 可能 梳子 它 出去 和 编 它 再次 为了 这 夜晚 .
内拉可能会把头发梳开，晚上再编成辫子。

[ˈnɛlə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][tel] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]
Nella immediately began to talk , and to tell all that she had seen from
内拉 立即地 开始 到 讲话 , 和 到 告诉 全部 那 她 有 已见 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

内拉立刻开始说话, 把她从窗户里看到的一切都告诉了别人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
with many other things which she had not seen .
和 许多 其他 事物 哪个 她 有 不是 已见 .

还有许多她从未见过的东西。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" But of course you were looking out , too , " she said presently .
" 但 的 课程 你 是 寻找 出去 , 也 , " 她 说 目前 .

“当然, 你也一直在留意周围,”她随即说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "
" They were all at the windows for some time . "
" 他们 是 全部 在 这 视窗 为了 一些 时间 . "

“他们都在窗边待了一会儿。”

" [noʊ] , " [meəriˈetə] [ˈænsər] .
" No , " Marietta answered .
" 不 , " 玛丽埃塔 回答 .

“不,”玛丽埃塔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] . "
" I was not looking out . "
" 我 曾是 不是 寻找 出去 . "

我当时没注意外面。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
" Well , it was to - night , and not to - morrow , you see .
" 出色地 , 它 曾是 到 - 夜晚 , 和 不是 到 - 明天 , 你 看 .

“嗯, 是今晚, 不是明天, 你看。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] [ɪz][ˈstuːpɪd] ?
Do you think the Governor is stupid ?
做 你 思考 这 州长 是 愚蠢的 ?

你认为州长很愚蠢吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] [ˈzɔːrzi] .
If he had waited till to - morrow , we should have told Zorzi .
如果 他 有 等待 直到 到 - 明天 , 我们 应该 有 讲述 佐尔齐 .

如果他等到明天, 我们就应该告诉佐尔齐了。

[pʊr] [ˈzɔːrzi] !
Poor Zorzi !
贫穷的 佐尔齐 !

可怜的佐尔齐!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈlʊəɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] . "
I saw them taking him away , loaded with chains . "
我 锯 他们 采取 他 离开 , 已加载 和 链条 . "

我看见他们把他带走了, 他浑身戴着镣铐。

" [ɪn] [tʃeɪnz] ! " [kraɪd] [meəriˈetə] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
" In chains ! " cried Marietta , starting painfully .
" 在 链条 ! " 哭 玛丽埃塔 , 开始 痛苦地 .

“被锁链束缚着!”玛丽埃塔惊叫道, 痛苦地抽搐了一下。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , " [kən'tɪnju:d] ['nelə] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr]
" **I could not see the chains** , " **continued Nella apologetically** , " **but I am sure**
" 我 可以 不是 看 这 链条 , " 持续 内拉 带着歉意地 , " 但 我 是 当然
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
they were there .
他们 是 那里 .

“我看不见那些锁链,”内拉歉意地继续说道,“但我确信它们就在那里。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] .
It was too dark to see .
它 曾是 也 黑暗的 到 看 .

天太黑了, 什么也看不见。

[pʊr] ['zɔ:zi] !
Poor Zorzi !
贫穷的 佐尔齐 !

可怜的佐尔齐!

[pʊr] ['zɔ:zi] !
Poor Zorzi !
贫穷的 佐尔齐 !

可怜的佐尔齐!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ˈʌndər][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [haʊs] ,
By this time he is in the prison under the Governor's house ,
经过 这 时间 他 是 在 这 监狱 在下面 这 州长的 房子 ,
这时他已被关押在总督府地下的监狱里。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
and he wishes that he had never been born .
和 他 愿望 那 他 有 绝不 到过 出生 .

他希望自己从未出生过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] !
A little straw , a little water !
一个 小的 稻草 , 一个 小的 水 !

一根吸管, 一点水!

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] .
That is all he has .
那 是 全部 他 有 .

这就是他全部的财产。

" [meəri'etə] [mu:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
" **Marietta moved in her chair , as if something hurt her** ,
" 玛丽埃塔 已搬 在 她 椅子 , 作为 如果 某物 伤害 她 ,
玛丽埃塔在椅子上动了动, 好像哪里不舒服似的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['wʊmənz] [tɔ:k] .
but she knew that it would be unwise to stop the woman's talk .
但 她 知道 那 它 会 是 失策 到 停止 这 女性的 讲话 .

但她知道阻止这个女人说话是不明智的。

[br'saɪdz] , ['nelə] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['zɔ:zi] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ['veri]
Besides , Nella was evidently sorry for Zorzi , though she thought his arrest very
除了 , 内拉 曾是 显然 对不起 为了 佐尔齐 , 尽管 她 想法 他的 逮捕 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

此外, 内拉显然对佐尔齐感到同情, 尽管她觉得他被捕这件事很有意思。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kʊmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sləʊli] ,
She went on for a long time , combing more and more slowly .
她 去 在 为了 一个 长的 时间 , 梳理 更多的 和 更多的 缓慢地 ,
她梳头梳了很久, 速度越来越慢。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkətɪv] [meɪdz] ,
after the manner of talkative maids ,
后 这 方式 的 健谈 女佣 ,
像爱说话的女仆那样,

[wen] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] ['stoːri] .
when they fear that their work may be finished before their story .
什么时候 他们 害怕 那 他们的 工作 可能 是 完成的 前 他们的 故事 .
当他们担心自己的作品会在故事完成之前就结束时。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pæs'kwɑːliz] [riːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [meəri'etə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
But for Pasquale's reassuring words , Marietta felt that she must have gone mad .
但 为了 帕斯夸莱的 令人安心 字 , 玛丽埃塔 毛毡 那 她 必须 有 已消失 疯狂的 .
若非帕斯夸莱的安慰之语, 玛丽埃塔觉得自己一定是疯了。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [seɪf] , ['sʌmwɜː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] ['prɪzn] , [ɑːn]
Zorzi was safe , somewhere , and he was not in the Governor's prison , on
佐尔齐 曾是 安全的 , 某处 , 和 他 曾是 不是 在 这 州长的 监狱 , 在
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .
佐尔齐很安全, 他不在总督的监狱里, 也不在稻草堆上。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self][soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['nɛlə] [went] [ɑːn] .
She told herself so again and again as Nella went on .
她 讲述 她自己 所以 再次 和 再次 作为 内拉 去 在 .
随着内拉继续前进, 她一遍又一遍地这样告诉自己。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **There is one thing I did not tell you ,** " **said the latter ,**
" 那里 是 一 事物 我 做过 不是 告诉 你 , " 说 这 后者 ,
“有一件事我没告诉你,”后者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['vɪgər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
with a sudden increase of vigour at the thought .
和 一个 突然 增加 的 活力 在 这 想法 .
想到这里, 他顿时精神振奋起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ɪ'nʌf] , ['nɛlə] , " [sed] [meəri'etə] ['wɪrəli] .
" **I think you have told me enough , Nella ,** " **said Marietta wearily .**
" 我 思考 你 有 讲述 我 足够的 , 内拉 , " 说 玛丽埃塔 疲劳 .
“我想你已经告诉我的够多了, 内拉,”玛丽埃塔疲惫地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . "
" **I am very tired .** "
" 我 是 非常 疲劳的 . "
我非常累。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][jɜːr; jər] [her] , " ['ænsər] ['nɛlə]
" **You cannot go to bed till I have plaited your hair ,** " **answered Nella**
" 你 不能 去 到 床 直到 我 有 编织 你的 头发 , " 回答 内拉
['mɜːrsɪləsli] ,
mercilessly ,
无情地 ,
“你不编好头发就不能睡觉,”内拉毫不留情地回答道。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊm] .
but at the same time laying down the comb .
 但 在 这 相同的 时间 躺下 向下 这 梳子 .

但与此同时，也放下了梳子。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Just before you came in , I was looking out of the window .
 " 只是 前 你 来了 在 , 我 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

“就在你进来之前，我正在向窗外看。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æ̃n; ə̃n]['æksɪdənt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ʌv; əv]
It was just an accident , for I was very busy with your things , of
 它 曾是 只是 一个 事故 , 为了 我 曾是 非常 忙碌的 和 你的 事物 , 的
 [kɔːrs] .
course .
 课程 .

这纯属意外，因为我当时正忙着处理你的东西。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Well , as I was saying , in passing I happened to glance out of the window ,
 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 在 通过 我 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,
 嗯，正如我刚才所说，我无意中瞥了一眼窗外，

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [sɔː] — [ges] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] !
and I saw — guess what I saw , my pretty lady !
 和 我 锯 — 猜测 什么 我 锯 , 我的 漂亮的 女士 !

我看到了——猜猜我看到了什么，我的漂亮女士！

" [meəri'etə] ['tremblɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nelə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [æ̃nd; ə̃nd][pər'hæps] ['rɛkəgˌnaɪzɪd]
Marietta trembled , thinking that Nella had seen her , and perhaps recognised
 " 玛丽埃塔 颤抖 , 思维 那 内拉 有 已见 她 , 和 也许 已确认
 [hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,

玛丽埃塔浑身颤抖，她以为内拉看到了她，或许还认出了她。

[æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['gærələs] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['klaɪmæks][baɪ]
and was about to bring her garrulous tale to a dramatic climax by
 和 曾是 关于 到 带来 她 贫嘴 故事 到 一个 戏剧性 高潮 经过
 ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] .
telling her so .
 讲述 她 所以 .

正要告诉她这件事，让她喋喋不休的故事达到戏剧性的高潮。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃɪ; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['despərətli] .
Perhaps you saw a woman , " she suggested desperately .
 " 也许 你 锯 一个 女士 , " 她 建议 绝望地 .

“或许你看到了一个女人，”她绝望地建议道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['nelə] .
A woman indeed ! " cried Nella .
 " 一个 女士 的确 ! " 哭 内拉 .

“真是个女人啊！”内拉喊道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That must be a nice woman who would be seen in the street at such a
 " 那 必须 是 一个 好的 女士 WHO 会 是 已见 在 这 街道 在 这样的 一个
 [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
time of night ,
 时间 的 夜晚 ,

“这么晚了还出现在街上的女士，想必是一位很不错的女士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['ɑ:rtʃərz] [ðer; ðər] , [tu:] !
and the Governor's archers there , too !
和 这 州长的 弓箭手 那里 , 也 !

还有州长的弓箭手们!

[ˈwʊmən] ?
Woman ?
女士 ?

女士?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I would not look at such a woman , I tell you !
我 会 不是 看 在 这样的 一个 女士 , 我 告诉 你 !

我告诉你, 我连看都不会看这样的女人一眼!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ges] .
What I saw was this , since you cannot guess .
什么 我 锯 曾是 这 , 自从 你 不能 猜测 .

我看到的是这样的, 你猜不出来。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [bɪg] [men] , ['rʌnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di]
There came two big men , running fast , and they were carrying a dead body
那里 来了 二 大的 男人 , 跑步 快速地 , 和 他们 是 携带 一个 死的 身体
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
between them !
之间 他们 !

两个身材魁梧的男人飞快地跑过来, 他们中间抬着一具尸体!

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
They were at no good , I tell you .
他们 是 在 不 好的 , 我 告诉 你 .

我告诉你, 他们一点也不靠谱。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
One could see that .
一 可以 看 那 .

这一点显而易见。

" [meəri'etə] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] , [naʊ] .
" **Marietta could bear no more , now .**
" 玛丽埃塔 可以 熊 不 更多的 , 现在 .

“玛丽埃塔再也承受不住了。”

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] ['kraɪŋ] [aʊt] .
She bent her head and bit her finger to keep herself from crying out .
她 弯曲 她 头 和 少量 她 手指 到 保持 她自己 从 哭泣 出去 .

她低下头, 咬着手指, 不让自己发出哭声。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sti:l] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [plɛɪt] [jɔ:r; jər] [her] ?
" **If you will not be still , how in the world am I to plait your hair ?**
" 如果 你 将要 不是 是 仍然 , 如何 在 这 世界 是 我 到 编 你的 头发 ?

“如果你不肯安静下来, 我怎么能给你编辫子呢?”

" [æskt] [ˈnɛlə] [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] .
" **asked Nella querulously** :
" 问 内拉 抱怨地 :

“内拉抱怨道。”

" [duː][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [pliːz] , " [meəriˈetə] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] .
" **Do it quickly, please, Marietta succeeded in saying** .
" 做 它 迅速地 , 请 , " 玛丽埃塔 成功了 在 说 .
“请快点,”玛丽埃塔终于说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I am so very tired to - night** .
" 我 是 所以 非常 疲劳的 到 - 夜晚 :

我今晚非常累。

" [hɜːr; hər] [hed] [bent] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈfɔːrwərd] .
" **Her head bent still further forward** .
" 她 头 弯曲 仍然 更远 向前 :

她的头继续向前低垂。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈnɛlə] , [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd]
" **Indeed, said Nella, much annoyed that her tale should not have been received**
" 的确 , " 说 内拉 , 很多 恼怒 那 她 故事 应该 不是 有 到过 已收到
[wið; wiθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] ,
with more interest ,
和 更多的 兴趣 ,

“确实如此,”内拉说道, 她很懊恼自己的故事没有引起更多人的兴趣。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [əˈsliːp] [ɔːlˈredi] .
" **you seem to be half asleep already** .
" 你 似乎 到 是 一半 睡着了 已经 :

你好像已经半睡半醒了。

" [bʌt; bət] [ˈnɛlə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈtruːli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]
" **But Nella was much too truly attached to her mistress not to feel some**
" 但 内拉 曾是 很多 也 真的 随附的 到 她 情妇 不是 到 感觉 一些
[æŋˈzaɪəti] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ʃiː; ji] [wɔːkt] .
anxiety when she saw her white face and noticed how uncertainly she walked .
焦虑 什么时候 她 锯 她 白色的 脸 和 注意到 如何 不确定性 她 步行 :

“但是, 内拉对她的女主人太过依恋, 当她看到女主人苍白的脸色, 注意到她走路摇摇晃晃时, 还是感到有些焦虑。

[ˈnɛlə] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][bed][æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nella had her in bed at last, however, and gave her more of the
内拉 有 她 在 床 在 最后的 , 然而 , 和 给予 她 更多的 的 这
[ˈsuːðɪŋ] [drɪŋk] ,
soothing drink ,
舒缓 喝 ,

最终, 内拉还是把她哄上了床, 又给她喝了些舒缓的饮料。

[smuːðd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,
smoothed the cool pillow under her head ,
平滑 这 凉爽的 枕头 在下面 她 头 ,

她抚平了头下的凉爽枕头,

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
looked round the room to see that all was in order before going away ,
看起来 圆形的 这 房间 到 看 那 全部 曾是 在 命令 前 去 离开 ,
离开前环顾房间, 确认一切井然有序。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [aʊt] .
then took the lamp and at last went out .
然后 采取 这 灯 和 在 最后的 去 出去 :

然后他拿起灯, 最后走了出去。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈneɪlə] [ˈtʃɪrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , " [gʊd] [rest]
" **Good night , my pretty lady , " said Nella cheerfully from the door , " good rest**
" 好的 夜晚 , 我的 漂亮的 女士 , " 说 内拉 愉快地 从 这 门 , " 好的 休息
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] !
and pleasant dreams !
和 令人愉快的 梦境 !

“晚安，我的漂亮女士，”内拉在门口愉快地说，“祝您休息愉快，做个好梦！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **She was gone at last , and she would not come back before morning .**
" 她 曾是 已消失 在 最后的 , 和 她 会 不是 来 后退 前 早晨 .
她终于走了，而且在天亮之前不会回来了。

[meəriˈetə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [ɪn]
Marietta sat up in bed in the dark and pressed her hands to her temples in
玛丽埃塔 卫星 向上 在 床 在 这 黑暗的 和 按下 她 双手 到 她 寺庙 在
[ˈʌtər] [dɪˈspər] .
utter despair .
说出 绝望 .

玛丽埃塔在黑暗中坐起身来，绝望地用手按住太阳穴。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] !
" **I shall go mad !**
" 我 将 去 疯狂的 !

“我会疯掉的！ ”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" **she whispered to herself .**
" 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [laɪt] [sɪlk] [ˈmænt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ɑːn]
She remembered that she had left her light silk mantle in the laboratory , on
她 记得 那 她 有 左边 她 光 丝绸 地幔 在 这 实验室 , 在
[ðə; ði] [greɪt] [tʃer] .
the great chair .
这 伟大的 椅子 .

她想起自己把轻薄的丝绸披肩落在了实验室的大椅子上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

- [ˌɪntərˈfɪrəns] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪsˈɪntrəstɪd] ,
Aristarchi's interference to rescue Zorzi had not been disinterested ,
- 干涉 到 救援 佐尔齐 有 不是 到过 无私的 ,

阿里斯塔奇出手营救佐尔齐并非出于无私的动机。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
and so far as justice was concerned he was quite ready to believe that
和 所以 远的 作为 正义 曾是 担心的 他 曾是 相当 准备好 到 相信 那
[ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .
the Dalmatian had done all the things of which he was accused .
这 达尔马提亚犬 有 完毕 全部 这 事物 的 哪个 他 曾是 被告 .

就正义而言，他完全相信那只达尔马提亚犬确实做了所有被指控的事情。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slartəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

The fact was not of the slightest importance in the situation .
这 事实 曾是 不是 的 这 丝毫 重要性 在 这 情况 .

在当时的情况下，这个事实根本无关紧要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [plæn]

It was much more to the point that in the complicated and dangerous plan
它 曾是 很多 更多的 到 这 观点 那 在 这 复杂的 和 危险的 计划

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɑ:'ri:sə][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ,

which the Greek captain and Arisa were carrying out ,
哪个 这 希腊语 队长 和 阿里萨 是 携带 出去 ,

更重要的是，在希腊船长和阿里萨执行的复杂而危险的计划中，

['zɔ:zi] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .

Zorzi could be of use to them , without his own knowledge .
佐尔齐 可以 是 的 使用 到 他们 , 没有 他的 自己的 知识 .

佐尔齐可能对他们有用，但他自己却毫不知情。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuʊld] , [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

As has been told , the two had decided that he was in love with
作为 有 到过 讲述 , 这 二 有 决定 那 他 曾是 在 爱 和

[meəri'etə] ,

Marietta ,
玛丽埃塔 ,

据透露，两人认定他爱上了玛丽埃塔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and she with him .
和 她 和 他 .

她和他在一起。

[ðə; ði] [rest] ['fɑ:lʊd] ['næt](ə)rəli] .

The rest followed naturally .
这 休息 随后 自然 .

其余的就顺理成章了。

['æftər] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒi:oo'va:ni:z, dʒə'va:ni:z] ['stɔ:ri] ,

After meeting his father and telling him Giovanni's story ,
后 会议 他的 父亲 和 讲述 他 乔瓦尼的 故事 ,

在与父亲见面并讲述了乔瓦尼的故事之后，

['dʒɑ:kouppʊs][kɑ:ntə'ri:ni][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]

Jacopo Contarini had gone to the house of the Agnus Dei for an hour
雅各布 孔塔里尼 有 已消失 到 这 房子 的 这 羔羊 德伊 为了 一个 小时

,

,

,

雅各布·孔塔里尼去羔羊堂待了一个小时，

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][ɑ:'ri:sə] ['evriθɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

and during that time he had told Arisa everything , according to his wont .
和 期间 那 时间 他 有 讲述 阿里萨 一切 , 根据 到 他的 惯于 .

在那段时间里，他按照自己的习惯，把一切都告诉了阿里萨。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][ɑ:'ri:sə] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɪgnəl][ænd; ənd]

No sooner was he gone than Arisa made the accustomed signal and
不 很快 曾是 他 已消失 比 阿里萨 制成 这 习惯 信号 和

- [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ,

Aristarchi appeared at her window ,
- 出现 在 她 窗户 ,

他刚一离开，阿丽莎就发出惯常的信号，阿里斯塔奇就出现在她的窗前。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðən][ɔːl'redi][naɪt]
for it was then already night
为了它曾是然后已经夜晚

因为那时已经是晚上了。

[hiː; hi][dʒʌdʒd][ˈraɪtli][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːst]
He judged rightly that there was no time to be lost
他评判没错那那里曾是没时间到是丢失的
他判断正确，没有时间可以浪费了。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][stɔːpt][æt; ət][hɪz; ɪz][haʊs][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][ˈtrʌstɪd][mæn]
and having stopped at his house to take his trusted man
和拥有停止在他的房子到拿他的可信男人
他停在他家门口，接上他信任的人，

[ðə; ði][tuː][rəʊd][ðəm'selvz][ˈoʊvər][tuː; tə][mʊˈrɑːnoʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ði][glæs]
the two rowed themselves over to Murano, and were watching the glass
这二划船他们自己超过到穆拉诺，和是观看这玻璃
[haʊs][frʌm; frəm],[ə; eɪ][ˈdɪstəns]
house from, a distance,
房子从，一个距离
两人划船来到穆拉诺岛，远远地望着那座玻璃屋。

[ˈfʊli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈɑːrtʃərz][əˈpɪəd]
fully half an hour before the archers appeared
完全一半一个小时前这弓箭手出现
弓箭手出现前整整半个小时。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][keɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsensɪz][wʌn][baɪ][wʌn][bruːzd][ænd; ənd]
The officer and his men came to their senses, one by one, bruised and
这官和和他的男人来了到他们的感官，一经过一，瘀伤和
[ˈterəfaɪd]
terrified
恐惧
军官和他的部下们一个接一个地回过神来，个个都伤痕累累，惊恐万分。

[ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][bɪn][θroʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʃæloʊ][kəˈnæl][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fiːt]
The man who had been thrown into the shallow canal got upon his feet
这男人WHO有到过抛掷进入这浅的运河得到之上他的脚
被扔进浅水渠的那个人站了起来。

[ˈstændɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈspʌtərɪŋ][ænd; ənd][ˈkɔːfɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
standing up to his waist in the water, sputtering and coughing from the
常设向上到他的腰部在这水，溅射和咳嗽从这
[ˈdʌkɪŋ]
ducking
躲避
他站起身来，水深及腰，被水呛得呛咳不止。

[brɪˈfɔːr][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ɔːr]
Before he tried to gain the shore
前他尝试到获得这支撑
在他试图登陆之前，

[hiː; hi][krɔːst][hɪm'self][θriː][taɪmz][ænd; ənd][rɪˈpiːtɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈprerz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membər]
he crossed himself three times and repeated all the prayers he could remember
他交叉他自己三时代和重复全部这祈祷他可以记住
[ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈhɜːri]
in a great hurry
在一个伟大的匆忙
他匆匆地划了三次十字，把所有能记住的祷文都念了一遍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən][ðæt][ˈseɪtn][mʌst; məst][stɪl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd]
for he was of opinion that Satan must still be in the neighbourhood .
为了 他 曾是 的 观点 那 撒但 必须 仍然 是 在 这 邻里 .

因为他认为撒旦一定还在附近活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ˈeni][ˈɜːrθli][ˈbiːɪŋ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pɪkt][hɪm; ɪm][ʌp][laɪk][ə; eɪ]
It was not possible that any earthly being should have picked him up like a
它 曾是 不是 可能的 那 任何 尘世的 存在 应该 有 挑选 他 向上 喜欢 一个
[ˈpʌpi][ænd; ənd][flʌŋ][hɪm; ɪm][ˈfʊli][ten][fiːt][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wer][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]
puppy and flung him fully ten feet from the spot where he had been
小狗 和 扔 他 完全 十 脚 从 这 点 在哪里 他 有 到过
[ˈstændɪŋ]
standing .
常设 .

任何凡人都不可能像抱小狗一样把他抱起来，然后把他扔到离他原本站立的地方足足十英尺远的地方。

[hiː; hi][ˈstrʌɡld][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz][fiːt][ˈsɪŋkɪŋ][æt; ət][iːt][step][ɪn][ðə; ði][ˈslaɪmi][ˈbɑːtəm];
He struggled to the bank , his feet sinking at each step in the slimy bottom ;
他 挣扎 到 这 银行 , 他的 脚 下沉 在 每个 步 在 这 黏糊糊的 底部 ;
他艰难地走到河岸边，每走一步，脚都会陷进湿滑的河底；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][weɪd][sʌm; səm][ˈθɜːrti][ˌjaːdz][tuː; tə][ðə; ði][sterz][ɪn]
and after that he was forced to wade some thirty yards to the stairs in
和 后 那 他 曾是 强制 到 涉水 一些 三十 码 到 这 楼梯 在
[frʌnt][ʌv; əv][sæn][ˈpiːroʊ][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər];
front of San Piero before he could get out of the water ;
正面 的 圣 皮耶罗 前 他 可以 得到 出去 的 这 水 ;
之后，他被迫趟过大约三十码的路，到达圣皮耶罗教堂前的台阶才能上岸。

[ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][drentʃt][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt][ænd; ənd][ˈkʊʊtɪd][wɪð; wɪθ][blæk]
a miserable object , drenched from head to foot and coated with black
一个 悲惨的 目的 , 湿透了 从 头 到 脚 和 涂层 和 黑色的
[mʌd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][niːz][daʊn]
mud from his knees down .
泥 从 他的 膝盖 向下 .
一个可怜的家伙，从头到脚都湿透了，膝盖以下沾满了黑泥。

[jet][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbetər][kers][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz]
Yet he was in a better case than his companions .
然而 他 曾是 在 一个 更好的 案件 比 他的 同伴 .
但他的处境比他的同伴们要好。

[ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ðəmˈselvz][ˈsləʊli][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][læst][ʌv; əv][ɔːl];
They came to themselves slowly , the officer last of all ,
他们 来了 到 他们自己 缓慢地 , 这 官 最后的 的 全部 ,
他们慢慢回过神来，军官最后才回过神来。

[fɔːr; fər]-[bləʊ][ˈʌndər][ðə; ði][dʒɔː][hæd; həd][ˈnɪrli][kɪld][hɪm; ɪm];
for Aristarchi's blow under the jaw had nearly killed him ,
为了 - 吹 在下面 这 颞 有 几乎 被杀 他 ,
阿里斯塔奇击中他下巴的那一击几乎要了他的命。

[ˌwerˈæz][ðə; ði][ˈʌðər][faɪv][men][hæd; həd][ˈoʊnli][rɪˈsiːvd][ˈstʌnɪŋ][ˌbləʊz][ɑːn][ˈdɪfrənt][ˌpɑːrts][ʌv; əv]
whereas the other five men had only received stunning blows on different parts of
然而 这 其他 五 男人 有 仅有的 已收到 令人惊叹的 打击 在 不同的 部分 的
[ðer; ðər][θɪk][ˈskʌlz]
their thick skulls .
他们的 厚的 头骨 .
而其他五名男子只是在他们厚实的头骨的不同部位受到了重击。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
In half an hour they were all on their feet , though some of them were
在 一半 一个 小时 他们 是 全部 在 他们的 脚 , 尽管 一些 的 他们 是
[ˈveri] [ʌnˈstedi] ,
very unsteady ,
非常 不稳定 ,

半小时后，他们都站了起来，虽然有些人站得很不稳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [treɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and in a forlorn train they made the best of their way back to the
和 在 一个 绝望 火车 他们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 后退 到 这
[ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈpæləs] .
Governor's palace .
州长的 宫殿 .

他们乘坐一列破旧的火车，艰难地返回了总督府。

[ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Their discomfiture had been so sudden and complete that none of them
他们的 沮丧 有 到过 所以 突然 和 完全的 那 没有任何 的 他们
[hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] ;
had any idea as to the number of their assailants ;
有 任何 主意 作为 到 这 数字 的 他们的 袭击者 ;

他们的溃败来得如此突然和彻底，以至于他们谁也不知道袭击者的数量；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈgri:d] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
but most of them agreed that as they came within sight of the church ,
但 最多 的 他们 同意 那 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 教会 ,
但他们中的大多数人都同意，当他们看到教堂时，

[ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd]
Zorzi had slackened his pace , and that an unholy fire had issued
佐尔齐 有 松弛 他的 步伐 , 和 那 一个 不圣洁的 火 有 发布
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

佐尔齐放慢了脚步，他的双眼中迸发出不祥的火焰。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
his mouth and his nostrils , while he made strange signs in the air with his
他的 嘴 和 他的 鼻孔 , 尽管 他 制成 奇怪的 标志 在 这 空气 和 他的
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

他张着嘴，拄着拐杖，在空中比划着奇怪的手势，同时还张开鼻孔。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈstætʃər] .
and suddenly grew to a gigantic stature .
和 突然 生长 到 一个 巨大 身材 .
突然间，它长成了一个巨人。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,
The devils who were his companions had immediately appeared in great numbers ,
这 魔鬼 WHO 是 他的 同伴 有 立即地 出现 在 伟大的 数字 ,
他的那些魔鬼同伴立刻成群结队地出现了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈædvərˌserɪz] [wɪð; wɪθ]
and though the archers had fought against their supernatural adversaries with
和 尽管 这 弓箭手 有 战斗 反对 他们的 超自然 对手 和
[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
the courage of heroes ,
这 勇气 的 英雄 ,
尽管弓箭手们像英雄一样勇敢地与超自然敌人作战，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] ['sensləs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ;
they had been struck down senseless where they stood ;
他们 有 到过 击 向下 无意义的 在哪里 他们 站立 ;
他们被击倒在地，失去知觉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌðər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and when they had recovered their sight and their other understanding ,
和 什么时候 他们 有 恢复 他们的 视线 和 他们的 其他 理解 ,
当他们恢复了视力和其他认知能力之后，

[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['væniʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['da:rkənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Zorzi had long since vanished to the kingdom of darkness which was his
佐尔齐 有 长的 自从 消失了 到 这 王国 的 黑暗 哪个 曾是 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ə'boʊd] .
natural abode .
自然的 住所 .
佐尔齐早已消失在黑暗王国，那里才是他真正的归宿。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [təʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Those things the officer told the Governor on the next day ,
那些 事物 这 官 讲述 这 州长 在 这 下一个 天 ,
第二天，那位警官把这些事情告诉了州长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sɔ:ləmlɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ]
and the men solemnly swore to them , **and they were all written down by**
和 这 男人 庄严地 发誓 到 他们 , 和 他们 是 全部 书面 向下 经过
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skraɪb] .
the official scribe .
这 官方的 隶 .
这些人郑重地向他们宣誓，所有誓词都由官方书记员记录下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [reɪzd] [wʌŋ] ['aɪbrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
But the Governor raised one eyebrow a little , **and the corners of his mouth**
但 这 州长 提高 一 眉 一个 小的 , 和 这 角落 的 他的 嘴
[twɪtʃt] ['streɪndʒli] ,
twitched strangely ,
抽搐 奇怪的 ,
但州长微微挑起一侧眉毛，嘴角也奇怪地抽动了一下。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
though he made no remark upon what had been said .
尽管 他 制成 不 评论 之上 什么 有 到过 说 .
但他对别人说的话没有发表任何评论。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,
He remembered , **however** ,
他 记得 , 然而 ,
但他记得，

[ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]
that Giovanni had advised him to send a very strong force to arrest the
那 乔瓦尼 有 建议 他 到 发送 一个 非常 强的 力量 到 逮捕 这
[leɪm] [jʌŋ] [mæn] ,
lame young man ,
瘸 年轻的 男人 ,
乔瓦尼曾建议他派一支精锐部队去逮捕那个跛脚的年轻人。

[ðoʊ] [wʌn][oʊld][mæn] , [hu:] [slept] ['bædli] ,
though one old man , who slept badly ,
尽管 一 老的 男人 , WHO 睡着了 糟糕 ,

虽然有一位睡眠不好的老人，

[bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][aɪərn] ['fɔ:lɪŋ] [tə'geðər] ,
believed that he had heard the clatter of wood and iron falling together ,
相信 那 他 有 听到 这 哒 的 木头 和 铁 坠落 一起 ,
他觉得自己听到了木头和铁块碰撞掉落的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ;
and then a splashing in the canal ;
和 然后 一个 溅起水花 在 这 运河 ;

然后，水花溅入了运河；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [naɪt] .
and indeed those were almost the only sounds that had disturbed the night .
和 的确 那些 是 几乎 这 仅有的 声音 那 有 不安 这 夜晚 .

事实上，这些声音几乎是夜晚唯一扰乱秩序的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
The whole affair was shrouded in mystery , and the Governor ,
这 所有的 事务 曾是 被遮蔽的 在 神秘 , 和 这 州长 ,

整件事笼罩在神秘之中，而州长，

[hu:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd]
who knew that his men were to be trusted as far as their limited
WHO 知道 那 他的 男人 是 到 是 可信 作为 远的 作为 他们的 有限的
[ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][goʊ] ,
intelligence could go ,
智力 可以 去 ,

他知道，就手下有限的智力而言，他们值得信任。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [ten] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
resolved to refer the matter to the Council of Ten without delay .
已解决 到 参考 这 事情 到 这 理事会 的 十 没有 延迟 .

决定立即将此事提交十人委员会处理。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [beɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtjərz] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
He therefore bade the archers hold their tongues and refuse to talk of
他 所以 巴德 这 弓箭手 抓住 他们的 舌头 和 拒绝 到 讲话 的

[ðer; ðər] [mɪsəd'ventʃər] .
their misadventure .
他们的 不幸遭遇 .

因此，他命令弓箭手们保持沉默，不要谈论他们的不幸遭遇。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ɪn]
On that night Giovanni had suffered the greatest disappointment he remembered in
在 那 夜晚 乔瓦尼 有 遭受 这 最 失望 他 记得 在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
his whole life .
他的 所有的 生活 .

那晚，乔瓦尼遭受了他一生中最沉重的打击。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ræn] ['hɑ:ləʊ] ,
He had found without much trouble the stone that rang hollow ,
他 有 成立 没有 很多 麻烦 这 石头 那 响铃 空洞的 ,

他毫不费力地找到了那块发出空洞声音的石头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:] ,
but it had cost him great pains to lift it ,
但 它 有 成本 他 伟大的 疼痛 到 举起 它 ,

但他费了九牛二虎之力才把它举起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [dra:pt] [əˈpɑːn][ðə; ði][slæb]
and the sweat ran down from his forehead and dropped upon the slab
和 这 汗 跑 向下 从 他的 前额 和 掉落 之上 这 板
[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [gɑːt][,aɪ ˈtiː][ʌp] .
as he slowly got it up .
作为 他 缓慢地 得到 它 向上 .
汗水从他的额头流下来，滴落在石板上，他慢慢地站了起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ ˈtiː] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt]
His heart beat so that he fancied he could hear it , both from the effort
他的 心 打 所以 那 他 幻想 他 可以 听到 它 , 两个都 从 这 努力
[hiː; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,
他的心跳如此剧烈，以至于他觉得自己都能听到，这既是因为他努力让自己的心跳加速，也是因为他努力使心跳加速。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and from his intense excitement ,
和 从 他的 激烈的 激动 ,
他极度兴奋，
[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
now that the thing he had most desired in the world was within his grasp .
现在 那 这 事物 他 有 最多 想要的 在 这 世界 曾是 之内 他的 抓牢 .
现在，他梦寐以求的东西终于触手可及了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌpraɪt] ,
At last the big stone was raised upright ,
在 最后的 这 大的 石头 曾是 提高 直立 ,
最后，那块大石头被竖了起来。
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]
and the light of the lamp that stood on the floor fell slanting across the dark
和 这 光 的 这 灯 那 站立 在 这 地面 跌倒 斜 穿过 这 黑暗的
[hoʊl] .
hole .
洞 .
放在地上的灯的光线斜斜地照进黑暗的洞穴。

[dʒoˈvanni] [brɔːt] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Giovanni brought the lamp to the edge and looked in .
乔瓦尼 带来 这 灯 到 这 边缘 和 看起来 在 .
乔瓦尼把灯拿到边缘，向里望去。
[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He could not see the box , but a quantity of loose earth lay there ,
他 可以 不是 看 这 盒子 , 但 一个 数量 的 松动的 地球 躺 那里 ,
他看不到箱子，但那里堆着一些松散的泥土。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈberɪd] .
under which it was doubtless buried .
在下面 哪个 它 曾是 毫无疑问 埋葬 .
它无疑就埋在下面。
[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [təˈgeðər]
He knelt down and began to scoop the earth out , using his two hands together
他 跪下 向下 和 开始 到 舀 这 地球 出去 , 使用 他的 二 双手 一起
.
:
.
他跪下来，双手合力开始挖土。

[ðen] [hiː; hi] [θɹʌst] [wʌn][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] .

Then he thrust one hand in , and felt about for the box .

然后 他 推力 一 手 在 , 和 毛毡 关于 为了 这 盒子 .

然后他伸出一只手，摸索着寻找盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There was nothing there .

那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði][ˈkævəti] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði]

He cleared out the cavity thoroughly , and tried to loosen the soil at the

他 已清除 出去 这 空腔 彻底 , 和 尝试 到 松开 这 土壤 在 这

[ˈbɑːtəm] ,

bottom ,

底部 ,

他彻底清理了洞口，并试图松动底部的土壤。

[ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

tearing his nails in his excitement .

撕裂 他的 指甲 在 他的 激动 .

兴奋得撕扯着指甲。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

It must be there , he was sure .

它 必须 是 那里 , 他 曾是 当然 .

他确信它一定在那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] .

But it was not .

但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[wen] [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] , [hiː; hi] [kə'læpst] , [ˈniːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

When he realised that he had been tricked , he collapsed , kneeling as he

什么时候 他 意识到 那 他 有 到过 被骗了 , 他 倒塌 , 跪着 作为 他

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

当他意识到自己被骗后，便瘫倒在地，保持着原来的跪姿。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and sat upon his heels ,

和 卫星 之上 他的 高跟鞋 ,

他坐在脚后跟上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [hændz][ɔːl][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɜːrθ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz]

and his crooked hands all dark with the dusty earth clutched at the stones

和 他的 歪 双手 全部 黑暗的 和 这 尘土飞扬 地球 紧握 在 这 石头

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside him .

旁 他 .

他那双弯曲的手沾满了尘土，漆黑一片，紧紧抓着身旁的石头。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [hoʊl] .

He remained thus a long time , staring at the empty hole .

他 剩余 因此 一个 长的 时间 , 凝视 在 这 空的 洞 .

他就这样站了很久，盯着那个空洞发呆。

[ðen] [kɔː(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɡriːd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Then caution , which was even stronger in his nature than greed , brought him
然后 警告 , 哪个 曾是 甚至 更强 在 他的 自然 比 贪婪 , 带来 他
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

然后, 谨慎——这种在他性格中比贪婪更强烈的品质——让他清醒过来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk]
His thin face was grey and haggard as he carefully swept the earth back
他的 薄的 脸 曾是 灰色的 和 枯槁 作为 他 小心 扫荡 这 地球 后退
[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,

他面容消瘦, 灰白憔悴, 小心翼翼地将泥土扫回原处。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
removing all traces of what he had done .
移除 全部 痕迹 的 什么 他 有 完毕 .

抹去他所作所为的所有痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈfuːliʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][let] [ˈzɔːrzi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Then he knew how foolish he had been to let Zorzi know what he had
然后 他 知道 如何 愚蠢 他 有 到过 到 让 佐尔齐 知道 什么 他 有
[ˈpɑːrtli] [hɜːrd] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɡest] .
partly heard and partly guessed .
部分 听到 和 部分 猜对了 .

然后他才意识到自己有多愚蠢, 竟然让佐尔齐知道他一部分听到的、一部分猜到的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈzɔːrzi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [dʒoˈvanni] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer]
Of course , as soon as Zorzi understood that Giovanni had found out where
的 课程 , 作为 很快 作为 佐尔齐 理解 那 乔瓦尼 有 成立 出去 在哪里
[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ,
the book was ,
这 书 曾是 ,

当然, 佐尔齐一得知乔瓦尼已经找到了那本书的下落,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] ,
he had taken it out and put it away in a safer place ,
他 有 已采取 它 出去 和 放 它 离开 在 一个 更安全 地方 ,

他把它拿出来, 放在更安全的地方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒoˈvanni] [hæd; həd][noʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl] .
to which Giovanni had no clue at all .
到 哪个 乔瓦尼 有 不 线索 在 全部 .

乔瓦尼对此一无所知。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪkli] [ˈkleɪvər] ,
Zorzi was diabolically clever ,
佐尔齐 曾是 极其邪恶地 聪明的 ,

佐尔齐狡猾至极,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
and would not have been so foolish as to hide the treasure again in the
和 会 不是 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 隐藏 这 宝藏 再次 在 这
[seɪm] [ruːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
same room or in the same way .
相同的 房间 或者 在 这 相同的 方式 .

他不会愚蠢到再次把宝藏藏在同一个房间里, 或者用同样的方式藏起来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [naʊ] ,
It was probably in the garden now ,
它 曾是 大概 在 这 花园 现在 ,
它现在可能就在花园里。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [dɪɡ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [z:rθ] [ðer; ðər]
but it would take a strong man a day or two to dig up all the earth there
但 它 会 拿 一个 强的 男人 一个 天 或者 二 到 挖 向上全部 这 地球 那里
[tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] .
to the depth at which the book must have been buried .
到 这 深度 在 哪个 这 书 必须 有 到过 埋葬 .
但即使是力气很大的人，也需要一两天的时间才能把那里所有的土挖到书本埋藏的深度。

[ˈzɔ:zi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] ,
Zorzi must have done the work at night , after the furnaces were out ,
佐尔齐 必须 有 完毕 这 工作 在 夜晚 , 后 这 熔炉 是 出去 ,
佐尔齐一定是趁着炉子熄灭后的夜间时间做的这项工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [naɪt] [bɔɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and when there were no night boys to watch him .
和 什么时候 那里 是 不 夜晚 男孩们 到 手表 他 .
而且当时也没有夜班看守他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
But then , the boys had been feeding the fires in the laboratory until the
但 然后 , 这 男孩们 有 到过 喂养 这 火灾 在 这 实验室 直到 这
[ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,
但是，就在前一天晚上，那几个男孩还在实验室里生火。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [beɪld] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vɪŋ] .
and it followed that he must have bailed the box this very evening .
和 它 随后 那 他 必须 有 保释 这 盒子 这 非常 晚上 .
由此推断，他一定是当晚就把箱子搬走了。

[dʒoˈvanni] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [slæb] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
Giovanni got the slab back into its place without injuring it ,
乔瓦尼 得到 这 板 后退 进入 它是 地方 没有 受伤 它 ,
乔瓦尼把石板放回原位，没有损坏它。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and he rubbed the edges with dust , and swept the place with a
和 他 摩擦 这 边缘 和 灰尘 , 和 扫荡 这 地方 和 一个
[bru:m] ,
broom ,
扫帚 ,
他用灰尘擦了擦边缘，然后用扫帚清扫了那里。

[æz; əz] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [dʌn] [twɪs] [ɔ:l'redi] .
as Zorzi had done twice already .
作为 佐尔齐 有 完毕 两次 已经 .
佐尔齐之前已经这样做过两次了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [set] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then he took the lamp and set it on the table before the window .
然后 他 采取 这 灯 和 放 它 在 这 桌子 前 这 窗户 .
然后他拿起灯，放在窗前的桌子上。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊld] [pi:s] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .
The light fell on the gold piece that lay there .
这 光 跌倒 在 这 金子 片 那 躺 那里 .
光线照射在静静躺在那里的金子上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
He took it , examined it carefully ,
他 采取 它 , 检查 它 小心 ,
他接过它, 仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [tʃʌk(ə)l] .
and slipped it into his wallet with a sort of mechanical chuckle .
和 滑倒了 它 进入 他的 钱包 和 一个 种类 的 机械的 轻笑 .
他机械地轻笑一声, 把东西塞进了钱包。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [nekst] ,
He glanced at the furnace next ,
他 瞥了一眼 在 这 炉 下一个 ,
他随后瞥了一眼炉子。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['preʃəs] ['piːsɪz] ['zɔːrzi] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æ'niːlɪŋ]
and recollected that the precious pieces Zorzi had made were in the annealing
和 回忆 那 这 宝贵的 件 佐尔齐 有 制成 是 在 这 退火
[ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .
他这才想起佐尔齐制作的那些珍贵物件还在退火炉里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔːt] ['mætər] ,
But that did not matter ,
但 那 做过 不是 事情 ,
但这无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪr z] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrnɪs] [wʊd] ['sləʊli] [kuːl] ,
for the fires would now go out and the whole furnace would slowly cool ,
为了 这 火灾 会 现在 去 出去 和 这 所有的 炉 会 缓慢地 凉爽的 ,
因为火会熄灭, 整个炉子会慢慢冷却下来。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [æ'niːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['pɜːrɪkt] .
so that the annealing would be very perfect .
所以 那 这 退火 会 是 非常 完美的 .
这样退火效果就会非常完美。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一
没有人

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər][ðə; ði] [ˌlæbrətɔːri] , [naʊ] [ðæt] ['zɔːrzi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
but he could enter the laboratory , now that Zorzi was gone ,
但 他 可以 进入 这 实验室 , 现在 那 佐尔齐 曾是 已消失 ,
但现在佐尔齐走了, 他可以进入实验室了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
and he could take the pieces to his own house at his leisure .
和 他 可以 拿 这 件 到 他的 自己的 房子 在 他的 闲暇 .
他可以随时把这些部件带回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'stæɪnʃ(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] - ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
They were substantial proofs of Zorzi's wickedness in breaking the laws of Venice ,
他们 是 重大的 证明 的 - 邪恶 在 打破 这 法律 的 威尼斯 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而, 这些都充分证明了佐尔齐违反威尼斯法律的罪恶行径。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [pəɹˈhæps][biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðei] [wɜːr; wər] ,
and it would perhaps be wiser to leave them where they were ,
和 它 会 也许 是 更明智 到 离开 他们 在哪里 他们 是 ,
或许更明智的做法是让他们留在原地。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
until the Governor should take cognizance of their existence .
直到 这 州长 应该 拿 认知 的 他们的 存在 .
直到州长注意到它们的存在。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [riˈdʌbəld] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
His first disappointment turned to redoubled hatred of the man who had
他的 第一的 失望 转向 到 加倍 仇恨 的 这 男人 WHO 有
[kɔːzd] [ˌaɪ ˈti:] ,
caused it ,
导致 它 ,
最初的失望很快转化为对造成这一切的人更加深的憎恨。

[ænd; ʌnd] [huːm] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə] [heɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
and whom it was safer to hate now than formerly ,
和 谁 它 曾是 更安全 到 恨 现在 比 以前 ,
而且现在憎恨他们比以前更安全了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [mɔːrˈʊʊvər] ,
since he was in the clutches of the law ; moreover ,
自从 他 曾是 在 这 离合器 的 这 法律 ; 而且 ,
因为他当时已被法律制裁; 此外,

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [hoʊps] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfaɪn(ə)l] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
the defeat of Giovanni's hopes was by no means final , after the first
这 击败 的 乔瓦尼的 希望 曾是 经过 不 方法 最终的 , 后 这 第一的
[ʌːk] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
shock was over .
震惊 曾是 超过 .
乔瓦尼的希望破灭远未结束, 第一次打击过后, 一切就真的结束了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dʌɡ] [ˈʊʊvər] ,
He could make an excuse for having the garden dug over ,
他 可以 制作 一个 原谅 为了 拥有 这 花园 挖 超过 ,
他可以找个借口把花园翻过来。

[ɑːn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈæbsəns] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] ,
on pretence of improving it during his father's absence ; the more easily ,
在 虚伪 的 改善 它 期间 他的 父亲的 缺席 ; 这 更多的 容易地 ,
以趁父亲不在家时改进房屋为借口; 越容易,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈʌndər] - [ker] ,
as he had learned that the garden had always been under Zorzi's care ,
作为 他 有 学习 那 这 花园 有 总是 到过 在下面 - 关心 ,
他得知这座花园一直由佐尔齐照料。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
and must now be cultivated by some one else .
和 必须 现在 是 栽培 经过 一些 一 别的 .
现在必须由其他人来培育了。

[dʒoˈvanni] [dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [ˌaɪ ˈti:][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
Giovanni did not believe it possible that the precious box had been taken away
乔瓦尼 做过 不是 相信 它 可能的 那 这 宝贵的 盒子 有 到过 已采取 离开
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
乔瓦尼不相信那珍贵的盒子会被彻底拿走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈtiː] ,
It was therefore near , and he could find it ,
它 曾是 所以 靠近 , 和 他 可以 寻找 它 ,
因此它就在附近, 他能找到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌ; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] .
and there would be plenty of time before his father's return .
和 那里 会 是 很多 的 时间 前 他的 父亲的 返回 .
在他父亲回来之前, 时间还很充裕。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wer]
Nevertheless , he looked about the laboratory and went into the small room where
尽管如此 , 他 看起来 关于 这 实验室 和 去 进入 这 小的 房间 在哪里
[ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [slept] .
Zorzi had slept .
佐尔齐 有 睡着了 .
尽管如此, 他还是环顾了一下实验室, 然后走进了佐尔齐睡觉的小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [səʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]
There was water there , and Spanish soap , and he washed his hands
那里 曾是 水 那里 , 和 西班牙语 肥皂 , 和 他 洗过 他的 双手
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,
那里有水, 还有西班牙肥皂, 他仔细地洗了手。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]
and brushed the dust from his coat and from the knees of his fine
和 刷过 这 灰尘 从 他的 外套 和 从 这 膝盖 的 他的 美好的
[blæk] [həʊz] .
black hose .
黑色的 软管 .
他掸了掸外套上的灰尘和黑色长袜膝盖上的灰尘。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk]
He knew that his patient wife would be waiting for him when he went back
他 知道 那 他的 病人 妻子 会 是 等待 为了 他 什么时候 他 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .
他知道, 当他回到家时, 他那耐心贤惠的妻子会在那里等着他。

[hiː; hi] [səːtʃt] - [ruːm] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
He searched Zorzi's room carefully , but could find nothing .
他 搜索 - 房间 小心 , 但 可以 寻找 没有什么 .
他仔细搜查了佐尔齐的房间, 但什么也没找到。

[æn; ən] [ˈzːrθn] [dʒɑːr] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈbrʊkən] [waɪt] [ɡlæs] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
An earthen jar containing broken white glass stood in one corner .
一个 土 罐 包含 破碎的 白色的 玻璃 站立 在 一 角落 .
角落里放着一个装有碎白玻璃的陶罐。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtrʌkl] - [bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪn] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [ˈpɪləʊ] , [ɔːl]
The narrow truckle - bed , with its single thin mattress and flattened pillow , all
这 狭窄的 卡车 - 床 , 和 它是 单身的 薄的 床垫 和 扁平的 枕头 , 全部
[niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,
neat and trim ,
整洁的 和 修剪 ,
那张窄窄的折叠床, 只有一张薄薄的床垫和一个扁平的枕头, 一切都整洁利落。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈhɪd(ə)n] [ˈeniθɪŋ] .
could not have hidden anything .
可以 不是 有 隐 任何事物 .

不可能隐瞒任何事情。

[ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [stret[t] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:l][ə; eɪ][fju:] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] —
On a line stretched across from wall to wall a few clothes were hanging —
在 一个 线 拉伸 穿过 从 墙 到 墙 一个 很少 衣服 是 绞刑 —

[ə; eɪ][pər][ʌv; əv] [dɪsˈkɑ:nsələt] [braʊn] [hoʊz] ,
a pair of disconsolate brown hose ,
一个 一对 的 沮丧的 棕色的 软管 ,

一根横跨整面墙的晾衣绳上挂着几件衣服——其中有一条破旧的棕色长筒袜。

[ðə; ði][ˈweɪstbənd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn][tu:; tə][mi:t] [ðə; ði][fi:t] [ɑ:n]
the waistband on the one side of the line hanging down to meet the feet on
这 腰带 在 这 一 边 的 这 线 绞刑 向下 到 见面 这 脚 在

[ðə; ði][ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

腰带在一侧垂到另一侧，与脚踝相连。

[tu:] [kli:n] [ˈʃɜ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌndərɪ] [ˈdʌblət] .
two clean shirts , and a Sunday doublet .
二 干净的 衬衫 , 和 一个 星期日 双联体 .

两件干净的衬衫，还有一件周日双排扣球衣。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæk] [ˈi:gəlz] [ˈfeðər] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] .
On the wall a cap with a black eagle's feather hung by a nail .
在 这 墙 一个 帽 和 一个 黑色的 老鹰的 羽毛 悬挂 经过 一个 指甲 .

墙上挂着一顶帽子，帽子上插着一根黑色的鹰羽，用钉子钉着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈplæstər] ,
Here and there on the white plaster ,
这里 和 那里 在 这 白色的 石膏 ,

白色石膏上到处都是，

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [ˈrʌfli] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [glæs]
Zorzi had roughly sketched with a bit of charcoal some pieces of glass
佐尔齐 有 大致 草图 和 一个 少量 的 木炭 一些 件的 玻璃

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] .
which he had thought of making .
哪个 他 有 想法 的 制作 .

佐尔齐用一点木炭粗略地勾勒出他设想制作的一些玻璃制品的草图。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði][flɔ:r] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ,
The floor was paved with bricks ,
这 地面 曾是 铺砌路面 和 砖块 ,

地面铺着砖块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] .
and a short examination showed that none of them had been moved .
和 一个 短的 考试 显示 那 没有任何 的 他们 有 到过 已搬 .

简单检查后发现，它们都没有被移动过。

[dʒoˈvanni] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈləbrətɔ:ri] ,
Giovanni turned back into the laboratory ,
乔瓦尼 转向 后退 进入 这 实验室 ,

乔瓦尼转身回到了实验室。

[stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst]
stood a moment looking disconsolately at the big stone which it had cost
站立 一个 片刻 寻找 沮丧地 在 这 大的 石头 哪个 它 有 成本
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfruːtləs] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [muːv] ,
him so much fruitless labour to move ,
他 所以 很多 徒劳无功 劳动 到 移动 ,
他茫然地站在那里，望着那块他费了九牛二虎之力才搬动的大石头，一时之间竟毫无收获。

[ænd; ænd] [ðen] [pæst] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,
and then passed round by the other side of the furnace ,
和 然后 通过了 圆形的 经过 这 其他 边 的 这 炉 ,
然后绕到炉子的另一侧，
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
along the wall against which the bench and the easy chair were placed .
沿着 这 墙 反对 哪个 这 长椅 和 这 简单的 椅子 是 放置 .
沿着墙壁，长凳和扶手椅就靠墙放置。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ˌmɛriːˈetəz] [sɪlk] [ˈmənt(ə)l] ,
His eye fell on Marietta's silk mantle ,
他的 眼睛 跌倒 在 玛丽埃塔的 丝绸 地幔 ,
他的目光落在了玛丽埃塔的丝绸披肩上。

[wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
which lay as when it had slipped down from her shoulders ,
哪个 躺 作为 什么时候 它 有 滑倒了 向下 从 她 肩膀 ,
它像从她肩膀上滑落时那样躺在那里。

[ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the skirts of it trailing on the floor .
这 裙子 的 它 尾随 在 这 地面 .
裙摆拖曳在地板上。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
His brows contracted suddenly .
他的 眉毛 合同 突然 .
他眉头突然皱了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [felt] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [aɪˈtiː] .
He came nearer , felt the stuff , and was sure that he recognised it .
他 来了 更近 , 毛毡 这 东西 , 和 曾是 当然 那 他 已确认 它 .
他走近了些，摸了摸那东西，确信自己认出了它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] .
Then he looked at it , as it lay .
然后 他 看起来 在 它 , 作为 它 躺 .
然后他看着它，它就那样躺在那里。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
It had the unmistakable appearance of having been left , as it had been
它 有 这 毋庸置疑 外貌 的 拥有 到过 左边 , 作为 它 有 到过
,
,
,
它看起来明显像是被人遗弃的，保持着原样。

[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ləst][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
by the person who had last sat in the chair .
经过 这 人 WHO 有 最后的 卫星 在 这 椅子 .
由最后坐在那把椅子上的人决定。

[tu:] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [səˈdʒestɪd]
Two explanations of the presence of the mantle in the laboratory suggested
二 解释 的 这 在场 的 这 地幔 在 这 实验室 建议
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
themselves to him at once ,
他们自己 到 他 在 一次 ,
他立刻想到了两种解释,说明为什么实验室里会有地幔样本。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [meəriˈetə] [kʊd; kəd][hɜːrˈself][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [na:t] [lɔːŋ]
but the idea that Marietta could herself have been seated in the chair not long
但 这 主意 那 玛丽埃塔 可以 她自己 有 到过 坐着 在 这 椅子 不是 长的
[əˈɡoʊ][wʌz; wəz][soʊ][əbˈsɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
ago was so absurd that he at once adopted the other .
前 曾是 所以 荒诞 那 他 在 一次 已采用 这 其他 .
但玛丽埃塔本人不久前可能就坐在那把椅子上的想法实在太荒谬了,他立刻接受了另一种说法。

[ˈzɔːrzi] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Zorzi had stolen the mantle , and used it for himself in the evening ,
佐尔齐 有 被盗 这 地幔 , 和 用过的 它 为了 他自己 在 这 晚上 ,
佐尔齐偷走了斗篷,并在晚上自己穿上了。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
confident that no one would see him .
自信的 那 不 一 会 看 他 .
他确信不会有人看见他。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
To - night he had been surprised and had left it in the chair ,
到 - 夜晚 他 有 到过 惊讶 和 有 左边 它 在 这 椅子 ,
今晚他受到了惊吓,把它留在了椅子上。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkraʊniŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtroʊjəs] [kraɪmz] .
another and perhaps a crowning proof of his atrocious crimes .
其他 和 也许 一个 加冕 证明 的 他的 极其恶劣 犯罪 .
又一个,或许也是他犯下滔天罪行的最有力证据。

[wʌz; wəz][hiː; hi][na:t][ə; eɪ] [θiːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][æn; ən] [əˈsæsn] ?
Was he not a thief , as well as a liar and an assassin ?
曾是 他 不是 一个 贼 , 作为 出色地 作为 一个 说谎者 和 一个 刺客 ?
他难道不是个窃贼、骗子和刺客吗?

[dʒoˈvanni] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [wʊd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Giovanni knew well enough that the law would distinguish between stealing the art of
乔瓦尼 知道 出色地 足够的 那 这 法律 会 区分 之间 偷窃 这 艺术 的
[glæs] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
glass - making ,
玻璃 - 制作 ,
乔瓦尼很清楚,法律会区分盗窃玻璃制造技艺和盗窃玻璃制造技艺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [əˈfens] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌn] ,
which was merely a civil offence , though a grave one ,
哪个 曾是 仅仅 一个 民用 罪行 , 尽管 一个 严重 一 ,
虽然情节严重,但这仅仅是一起民事违法行为。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst]
and stealing a mantle of silk which he estimated to be worth at least
和 偷窃 一个 地幔 的 丝绸 哪个 他 估计的 到 是 值得 在 至少
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
two or three pieces of gold .
二 或者 三 件 的 金子 .
他还偷了一件丝绸斗篷,他估计这件斗篷至少值两三块金子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θeft] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪmɪn(ə)] ,
That was theft , and it was criminal ,
那 曾是 盗窃 , 和 它 曾是 刑事 ,
那是盗窃行为, 是犯罪行为。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mɪtɪd] .
and it was one of many crimes which Zorzi had undoubtedly committed .
和 它 曾是 一 的 许多 犯罪 哪个 佐尔齐 有 无疑 坚定的 .
而这只是佐尔齐无疑犯下的众多罪行之一。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn]
The hangman would twist the rest out of him with the rack and the iron
这 刽子手 会 捻 这 休息 出去 的 他 和 这 架子 和 这 铁
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,
刽子手会用刑架和铁靴把他剩下的灵魂都折磨出来。

[θɔ:t] [dʒo'vanni] ['gli:fəli] .
thought Giovanni gleefully .
想法 乔瓦尼 兴高采烈地 .
乔瓦尼得意地想。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['mænt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
The Governor should see the mantle with his own eyes .
这 州长 应该 看 这 地幔 和 他的 自己的 眼睛 .
州长应该亲眼看看这件大事。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] [ə'weɪ] , [hi; hi] [wʌz; wəz] ['kɛr(ə)] [tu; tə] ['fæsən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'saɪd] ,
Before he went away , he was careful to fasten the window securely inside ,
前 他 去 离开 , 他 曾是 小心 到 系 这 窗户 安全地 里面 ,
他离开前, 特意把窗户从里面牢牢地关上了。

[ænd; ənd] [hi; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æftər] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .
and he locked the door after him , taking the key .
和 他 已锁定 这 门 后 他 , 采取 这 钥匙 .
他把门锁上, 拿走了钥匙。

[hi; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bræs] [læmp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He carried the brass lamp with him ,
他 携带 这 黄铜 灯 和 他 ,
他随身带着那盏铜灯。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sti:l] .
for the corridor was very dark and the night was quite still .
为了 这 走廊 曾是 非常 黑暗的 和 这 夜晚 曾是 相当 仍然 .
因为走廊里很黑, 夜里十分寂静。

[pə'skwa:li] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] - [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [lɑ:dʒ] [wen]
Pasquale was seated on the edge of his box - bed in his little lodge when
帕斯夸莱 曾是 坐着 在 这 边缘 的 他的 盒子 - 床 在 他的 小的 小屋 什么时候
[dʒo'vanni] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Giovanni came to the door .
乔瓦尼 来了 到 这 门 .
帕斯夸莱正坐在小屋里箱形床的边缘, 这时乔瓦尼来到了门口。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] [wa:tʃ] - [dɔ:g] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)]
He was more like a big and very ugly watch - dog crouching in his kennel
他 曾是 更多的 喜欢 一个 大的 和 非常 丑陋的 手表 - 狗 蹲伏 在 他的 狗窝
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .
他更像是一只又大又丑的看门狗, 蜷缩在狗窝里, 而不是其他什么。

" [let] [noʊ][wʌn][traɪ][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , " [sed] [dʒoʊˈvanni] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ləmp]

" **Let no one try to go into the laboratory , " said Giovanni , setting down the lamp**

" 让 不 一 尝试 到 去 进入 这 实验室 , " 说 乔瓦尼 , 环境 向下 这 灯

.

:

.

“谁也不许试图进入实验室，”乔瓦尼说着，放下了灯。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒkt] [aɪˈtiː][maɪˈself] .

" **I have locked it myself .**

" 我 有 已锁定 它 我 .

“是我自己锁上的。”

" [pəˈskwaːli] [snaːrld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][let]

" **Pasquale snarled something incomprehensible , by way of reply , and rose to let**

" 帕斯夸莱 纠缠 某物 难以理解 , 经过 方式 的 回复 , 和 玫瑰 到 让

[dʒoʊˈvanni] [aʊt] .

Giovanni out .

乔瓦尼 出去 .

帕斯夸莱咕哝了几句听不懂的话作为回应，然后起身放乔瓦尼出去。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ləmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He noticed that the latter had brought nothing but the lamp with him .

他 注意到 那 这 后者 有 带来 没有什么 但 这 灯 和 他 .

他注意到后者除了那盏灯之外什么也没带。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [pəˈskwaːli] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

When the door was open Pasquale looked across at the house ,

什么时候 这 门 曾是 打开 帕斯夸莱 看起来 穿过 在 这 房子 ,

门打开时，帕斯夸莱看向对面的房子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] ,

and saw that although there was still light in some of the other windows ,

和 锯 那 虽然 那里 曾是 仍然 光 在 一些 的 这 其他 视窗 ,

他看到，虽然其他一些窗户里仍然有光，

[ˌmɛrɪˈɛtəz] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .

Marietta's window was now dark .

玛丽埃塔的 窗户 曾是 现在 黑暗的 .

玛丽埃塔的窗户现在一片漆黑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed] , [fɔːr; fər][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

She was safe in bed , for Giovanni's search had occupied more than

她 曾是 安全的 在 床 , 为了 乔瓦尼的 搜索 有 占领 更多的 比

[æn; ən] [ˈaʊər] .

an hour .

一个 小时 .

她安然躺在床上，因为乔瓦尼的搜寻已经持续了一个多小时。

[meəriˈetə] [maɪt] [hæv; həv] [briːðd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈfriːli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər]

Marietta might have breathed somewhat more freely if she had known that her

玛丽埃塔 可能 有 呼吸 有些 更多的 自由 如果 她 有 已知 那 她

[ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,

brother did not even suspect her of having been to the laboratory ,

兄弟 做过 不是 甚至 怀疑 她 的 拥有 到过 到 这 实验室 ,

如果玛丽埃塔知道她哥哥根本没有怀疑她去过实验室，她或许会松一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər]
but the knowledge would have been more than balanced by a still greater
但 这 知识 会 有 到过 更多的 比 均衡 经过 一个 仍然 更大的
[æŋˈzaɪəti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔʊld] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θeft] .
anxiety if she had been told that Zorzi could be accused of a common theft .
焦虑 如果 她 有 到过 讲述 那 佐尔齐 可以 是 被告 的 一个 常见的 盗窃 .

但如果她得知佐尔齐可能会被指控犯有普通盗窃罪，那么她所感受到的焦虑将会远远超过这种认知。
[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
She sat up in the dark and pressed her throbbing temples with her hands .
她 卫星 向上 在 这 黑暗的 和 按下 她 悸动 寺庙 和 她 双手 .
她在黑暗中坐起身，用手按压着隐隐作痛的太阳穴。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
She thought , if she thought at all , of getting up again and going back to
她 想法 , 如果 她 想法 在 全部 , 的 获得 向上 再次 和 去 后退 到
[ðə; ði] [ɡlæs] - [haʊs] .
the glass - house .
这 玻璃 - 房子 .

她想，如果她真的思考过什么的话，那就是再次起身回到温室里去。
[pəˈskwa:lɪ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [bæk] .
Pasquale would let her in , of course , and she could get the mantle back .
帕斯夸莱 会 让 她 在 , 的 课程 , 和 她 可以 得到 这 地幔 后退 .
帕斯夸莱当然会让她进来，她也能重新获得重任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnelə] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈnelə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz]
But there was Nella , in the next room , and Nella seemed to be always
但 那里 曾是 内拉 , 在 这 下一个 房间 , 和 内拉 似乎 到 是 总是
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

但隔壁房间里还有内拉，内拉似乎总是醒着的。
[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] .
and would hear her stirring and come in to know if she wanted anything .
和 会 听到 她 搅拌 和 来 在 到 知道 如果 她 通缉 任何事物 .
听到她翻身的声音，就会进来看看她是否需要什么。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Besides , she was in the dark .
除了 , 她 曾是 在 这 黑暗的 .
此外，她当时毫不知情。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [bə:nd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [nɛləz] [ru:m] ,
The night light burned always in Nella's room ,
这 夜晚 光 烧伤 总是 在 内拉的 房间 ,
内拉房间里的小夜灯总是亮着。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [wɪk] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [splɪt] [kɔ:rk][ɪn][æn; ən] [ˈz:rθŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
a tiny wick supported by a bit of split cork in an earthen cup of oil ,
一个 微小的 灯芯 有 经过 一个 少量 的 分裂 软木 在 一个 土 杯子 的 油 ,
一根细小的灯芯，用一小块裂开的软木塞支撑着，放在盛有油的陶杯中。

[moʊst] [ˈkerfəli] [tendɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [went] [aʊt] ,
most carefully tended , for if it went out ,
最多 小心 倾向于 , 为了 如果 它 去 出去 ,
精心照料，因为如果它出去了，

[,aɪˈtiː][kəd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] ˈlaɪtɪd [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp] [bəːnd]
it could only be lighted by going down to the hall where a large lamp burned
它 可以 仅有的 是 照明 经过 去 向下 到 这 大厅 在哪里 一个 大的 灯 烧伤
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

只有走到楼下的走廊才能找到灯，那里有一盏大灯整夜亮着。

[meəriˈetə] [leɪd][hɜːr; hær] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
Marietta laid her head upon the pillow and tried to sleep ,
玛丽埃塔 铺设 她 头 之上 这 枕头 和 尝试 到 睡觉 ,
玛丽埃塔把头放在枕头上，试图入睡。

[rɪˈpiːtɪŋ] ˈoʊvər[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈzɔːrzi] [wəz; wəz] [seɪf] .
repeating over and over again to herself that Zorzi was safe .
重复 超过 和 超过 再次 到 她自己 那 佐尔齐 曾是 安全的 .
她一遍又一遍地告诉自己，佐尔齐很安全。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hær] .
But for a long time the thought of the mantle haunted her .
但 为了 一个 长的 时间 这 想法 的 这 地幔 闹鬼的 她 .
但很长一段时间里，这个头衔一直萦绕在她心头。

[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [faʊnd] [,aɪˈtiː] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [,aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Giovanni had found it , of course , and had brought it back with
乔瓦尼 有 成立 它 , 的 课程 , 和 有 带来 它 后退 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当然，乔瓦尼找到了它，并把它带了回来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hær][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
In the morning he would send for her and demand an explanation ,
在 这 早晨 他 会 发送 为了 她 和 要求 一个 解释 ,
早上他会派人把她叫来，要求她解释。

[ænd; ənd][fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
and she would have none to give .
和 她 会 有 没有任何 到 给 .
她没有一样东西可以给别人。

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] — [,aɪˈtiː] [ˈmætəd]
She would have to admit that she had been in the laboratory — it mattered
她 会 有 到 承认 那 她 有 到过 在 这 实验室 — 它 重要
[ˈlɪt(ə)] [wen] — [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [hɜːr; hær][ˈmænt(ə)][ðer; ðər] .
little when — and that she had forgotten her mantle there .
小的 什么时候 — 和 那 她 有 被遗忘的 她 地幔 那里 .
她不得不承认自己曾去过实验室——具体时间并不重要——并且把她的斗篷忘在了那里。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪˈtiː] .
It would be useless to deny it .
它 会 是 无用 到 否定 它 .
否认这一点毫无用处。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][fiː; fi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][fiː; fi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] .
Then all at once she looked the future in the face , and she saw a little light .
然后 全部 在 一次 她 看起来 这 未来 在 这 脸 , 和 她 锯 一个 小的 光 .
然后，她突然直面未来，看到了一丝光明。

[fiː; fi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈkwɛstʃənz] ,
She would refuse to answer Giovanni's questions ,
她 会 拒绝 到 回答 乔瓦尼的 问题 ,
她拒绝回答乔瓦尼的问题。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:r; hɜ:] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
and when her father came back she would tell him everything .
和 什么时候 她 父亲 来了 后退 她 会 告诉 他 一切 .
等她父亲回来后，她会把一切都告诉他。

[ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hɜ:] [ˈmæri] [kɑ:ntəˈri:ni] ,
She would tell him bravely that nothing could make her marry Contarini ,
她 会 告诉 他 勇敢地 那 没有什么 可以 制作 她 结婚 孔塔里尼 ,
她会勇敢地告诉他，没有什么能让她嫁给康塔里尼。

[ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ˈzɔ:zi] [ænd; ɐnd] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [noʊ] [wʌn] .
that she loved Zorzi and would marry him , or no one .
那 她 喜爱 佐尔齐 和 会 结婚 他 , 或者 不 一 .
她爱佐尔齐，要么嫁给他，要么谁也不嫁。

[ðə; ði] [ˈmənt(ə)] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] .
The mantle would probably be forgotten in the angry discussion that would follow .
这 地幔 会 大概 是 被遗忘的 在 这 生气的 讨论 那 会 跟随 .
在随后的激烈争论中，这件传家宝很可能会被遗忘。

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [soʊ] ,
She hoped so ,
她 希望 所以 ,
她希望如此。

[fɔ:r; fər] [i:v(ə)n] [hɜ:r; hɜ:] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hɜ:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt]
for even her father would never forgive her for having gone alone at night
为了 甚至 她 父亲 会 绝不 原谅 她 为了 拥有 已消失 独自的 在 夜晚
[tu:; tə] [faɪnd] [ˈzɔ:zi] .
to find Zorzi .
到 寻找 佐尔齐 .

即使是她的父亲也永远不会原谅她晚上独自去找佐尔齐。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
If he ever found it out ,
如果 他 曾经 成立 它 出去 ,
如果他知道了这件事，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hɜ:] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜ:] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nvent] [ˈkɑ:nvənt] ,
he would make her spend the rest of her life in a convent ,
他 会 制作 她 花费 这 休息 的 她 生活 在 一个 修道院 ,
他会让她在修道院里度过余生。

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs] [kæst] [ɔ:l] [ʃeɪm] [tu:; tə]
and it would break his heart that she should have thus cast all shame to
和 它 会 休息 他的 心 那 她 应该 有 因此 投掷 全部 耻辱 到
[ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ɐnd] [brɔ:t] [dɪsˈɡreɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .
the winds and brought disgrace on his old age .
这 风 和 带来 耻辱 在 他的 老的 年龄 .

她竟如此抛弃一切耻辱，给他的晚年蒙羞，这会让他心碎不已。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
It never occurred to her that he could look upon it in any other way .
它 绝不 发生 到 她 那 他 可以 看 之上 它 在 任何 其他 方式 .
她从未想过他会以其他方式看待这件事。

[ʃi:; ji] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:kz] [ðæt] [maɪt] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
She dreaded to think of the weeks that might pass before he returned .
她 令人恐惧的 到 思考 的 这 周 那 可能 经过 前 他 返回 .
她不敢想象在他回来之前可能会过去几周的时间。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
He had spoken of making a long journey and she knew that he had
他 有 说 的 制作 一个 长的 旅行 和 她 知道 那 他 有
[gɔ:n] [ˈsaʊθwərd] [tu:; tə][ˈrimini,ˈri:mi:ni:][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsi:dʒɪzˈmɒndooʊ][mə:lɑ:ˈtestə] ,
gone southward to Rimini to please the great Sigismondo Malatesta ,
已消失 向南 到 里米尼 到 请 这 伟大的 西吉斯蒙多 马拉泰斯塔 ,
他曾说过要进行一次长途旅行，她知道他去了南方的里米尼，是为了取悦伟大的西吉斯蒙多·马拉泰斯塔。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][moʊˈzeɪɪks][ɪn] [ˈflɒrəns]
who had heard of Beroviero's stained glass windows and mosaics in Florence
WHO 有 听到 的 - 染色 玻璃 视窗 和 马赛克 在 佛罗伦萨
[ænd; ənd][ˈneɪpəlz] ,
and Naples ,
和 那不勒斯 ,
谁曾听说过贝罗维耶罗在佛罗伦萨和那不勒斯的彩色玻璃窗和马赛克作品？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊtˈdʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and would not be outdone in the possession of beautiful things .
和 会 不是 是 胜过 在 这 拥有 的 美丽的 事物 .
而且在拥有美丽的物品方面也不甘示弱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But no one knew more than that .
但 不 一 知道 更多的 比 那 .
但没有人知道更多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʃʊr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtendɪd]
She was only sure that he would come back some time before her intended
她 曾是 仅有的 当然 那 他 会 来 后退 一些 时间 前 她 故意的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
她唯一确定的是，他会在她预定的婚礼前回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
and there would still be time to break it off .
和 那里 会 仍然 是 时间 到 休息 它 离开 .
还有时间分手。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈɪntu:] [æn; ən]
The thought gave her some comfort , and toward morning she fell into an
这 想法 给予 她 一些 舒适 , 和 朝向 早晨 她 跌倒 进入 一个
[ʌnˈi:zi] [sli:p] .
uneasy sleep .
不安 睡觉 .
这个想法让她感到些许安慰，临近清晨，她又辗转反侧地睡着了。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [slept] [ðə; ði] [li:st] ,
Of all who had played a part in that eventful night she slept the least ,
的 全部 WHO 有 玩 一个 部分 在 那 多事 夜晚 她 睡着了 这 至少 ,
在那场惊心动魄的夜晚中，所有参与者中，她睡得最少。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][æt; ət] [steɪk] ; [hɜ:r; hər] [fer] [neɪm] , - [ˈseɪftɪ] ,
for she had the most at stake ; her fair name , Zorzi's safety ,
为了 她 有 这 最多 在 赌注 ; 她 公平的 姓名 , - 安全 ,
因为她肩负的重任最多：她的名誉，佐尔齐的安全，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [laɪf][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
her whole future life were in the balance ,
她 所有的 未来 生活 是 在 这 平衡 ,
她的整个未来都悬于一线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [dʒoʻvanni] [wəd] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and she was sure that Giovanni would send for her in the morning .
和 她 曾是 当然 那 乔瓦尼 会 发送 为了 她 在 这 早晨 .

她确信乔瓦尼第二天早上会派人来接她。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ˈwiːrɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈfreʃt] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [haɪ] .
She awoke weary and unrefreshed when the sun was already high .
她 醒来 厌倦 和 未刷新 什么时候 这 太阳 曾是 已经 高的 .

她醒来时已是疲惫不堪，毫无精神。那时太阳已经高高挂在天上了。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [hæd; həd][ˈenərdʒi][tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [ˈnelə] ,
She scarcely had energy to clap her hands for Nella ,
她 几乎 有 活力 到 拍 她 双手 为了 内拉 ,

她几乎没有力气为内拉鼓掌了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ʃiː; ʃi] [stiːl] [leɪ] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
and after the window was open she still lay listlessly on her pillow .
和 后 这 窗户 曾是 打开 她 仍然 躺 百无聊赖地 在 她 枕头 .

窗户打开后，她仍然无精打采地躺在枕头上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈæŋkʲəsli] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
The little woman looked at her rather anxiously but said nothing at first ,
这 小的 女士 看起来 在 她 相当 焦虑地 但 说 没有什么 在 第一的 ,

小妇人有些焦虑地看着她，但起初什么也没说。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
setting the big dish with fruit and water on the table as usual ,
环境 这 大的 盘子 和 水果 和 水 在 这 桌子 作为 通常 ,

像往常一样，把盛着水果和水的大盘子摆在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [kloʊðz] .
and busying herself with her mistress's clothes .
和 忙碌 她自己 和 她 情妇的 衣服 .

她忙着整理女主人的衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [kaːvd] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk]
She opened the great carved wardrobe , and she hung up some things and took
她 打开 这 伟大的 雕刻 衣柜 , 和 她 悬挂 向上 一些 事物 和 采取

[aʊt] [ˈʌðər] ,
out others ,
出去 其他的 ,

她打开那件雕花大衣柜，挂上一些东西，又拿出另一些东西。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [wei] .
in a methodical way .
在 一个 有条不紊 方式 .

有条不紊地进行。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər][sɪlk][ˈmænt(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Where is your silk mantle ?** " **she asked suddenly ,**
" 在哪里 是 你的 丝绸 地幔 ? " 她 问 突然 ,

“你的丝绸披风在哪里？”她突然问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][frʌm; frəm][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
as she missed the garment from its accustomed place .
作为 她 错过 这 服装 从 它是 习惯 地方 .

她发现那件衣服不在它通常放置的地方了。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , " [ænsər] [meəri'etə] [kwaɪ] ['næt(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
" **I do not know** , " **answered Marietta quite naturally** , **for she had expected the**
" 我 做 不是 知道 , " 回答 玛丽埃塔 相当 自然 , 为了 她 有 预期的 这
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

“我不知道,”玛丽埃塔很自然地回答道, 因为她早就预料到这个问题。

[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] ,
Her reply was literally true ,
她 回复 曾是 字面上地 真的 ,
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
她的回答完全属实。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
since she had every reason for believing that Giovanni had brought it back
自从 她 有 每一个 原因 为了 相信 那 乔瓦尼 有 带来 它 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
with him in the night ,
和 他 在 这 夜晚 ,
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
因为她完全有理由相信乔瓦尼昨晚把它带回来了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
but could have no idea as to where he had put it .
但 可以 有 不 主意 作为 到 在哪里 他 有 放 它 .
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
但他完全不知道自己把它放在哪里了。

['nelə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sɜ:rtɪ] ['æŋk(ə)sli] ,
Nella began to search anxiously ,
内拉 开始 到 搜索 焦虑地 ,
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
内拉开始焦急地寻找,

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
turning over everything in the wardrobe and the few things that hung over the
转弯 超过 一切 在 这 衣柜 和 这 很少 事物 那 悬挂 超过 这
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

把衣柜里的所有东西和挂在椅子上的几件东西都翻了一遍。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntuː][ðə; ði] [tʃɛst] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" **You could not have put it into the chest , could you ?**
" 你 可以 不是 有 放 它 进入 这 胸部 , 可以 你 ?
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
你不可能把它放进箱子里吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [meəri'etə] .
" **she asked , pausing at the foot of the bed and looking at Marietta** .
" 她 问 , 暂停 在 这 脚 的 这 床 和 寻找 在 玛丽埃塔 .
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
“她问道, 停在床脚, 看着玛丽埃塔。”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **No . I am sure I did not** , " **answered the girl** .
" 不 . 我 是 当然 我 做过 不是 , " 回答 这 女孩 .
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
“不, 我肯定没有。”女孩回答道。

" [aɪ] ['nevər] [duː] . "
" **I never do** . "
" 我 绝不 做 . "
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
“我从来不这样做。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['stɒvlən] , " [sed] ['nelə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['da:kənd] ['ræθfəli] .
" **Then it has been stolen , said Nella , and her face darkened wrathfully** .
" 然后 它 有 到过 被盗 , " 说 内拉 , 和 她 脸 变暗 愤怒地 .
[fɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk]
“那一定是偷来的,”内拉说着, 脸色顿时阴沉下来, 怒火中烧。

" [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] [meəri'etə] [ˈkerləslɪ] .
" **How is such a thing possible ?** " **asked Marietta carelessly** .
" 如何 是 这样的 一个 事物 可能的 ? " 问 玛丽埃塔 粗心大意 .
"这怎么可能呢? "玛丽埃塔漫不经心地问道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweɪ] .
" **It must be somewhere** .
" 它 必须 是 某处 .
它肯定在某个地方。

" [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] ['nɛlə] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒɪ] ,
" **This appeared to be certain , but Nella denied it with energy** ,
" 这 出现 到 是 肯定 , 但 内拉 否认 它 和 活力 ,
"这似乎是板上钉钉的事, 但内拉却极力否认。”

[hɜːr; hær] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [meəri'etə] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈæŋgrəli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hær][ʌv; əv]
her eyes fixed on Marietta almost as angrily as if she suspected her of
她 眼睛 固定的 在 玛丽埃塔 几乎 作为 愤怒地 作为 如果 她 怀疑 她 的
[ˈhævɪŋ] [ˈstouləŋ][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈmənt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr'self] .
having stolen her own mantle from herself .
拥有 被盗 她 自己的 地幔 从 她自己 .
她的目光紧紧盯着玛丽埃塔, 几乎带着愤怒, 仿佛怀疑她偷走了自己的披风。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I tell you it is not ,** " **she replied** .
" 我 告诉 你 它 是 不是 , " 她 回复 .
"我告诉你, 事实并非如此,"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['evriweɪ] .
" **I have looked everywhere** .
" 我 有 看起来 到处 .
我到处都找过了。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈstouləŋ] . "
It has been stolen . "
它 有 到过 被盗 . "
它被偷了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn] [ruːm] ? " [ɪn'kwaiəd] [meəri'etə] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" **Have you looked in your own room ?** " **inquired Marietta indifferently** ,
" 有 你 看起来 在 你的 自己的 房间 ? " 询问 玛丽埃塔 漠不关心 ,
"你检查过自己的房间了吗? "玛丽埃塔冷漠地问道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hær] [hed] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈpɪləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
and turning her head on her pillow , as if she were tired of meeting
和 转弯 她 头 在 她 枕头 , 作为 如果 她 是 疲劳的 的 会议
[nɛləz] [aɪz] ,
Nella's eyes ,
内拉的 眼睛 ,

她把头转向枕头上, 仿佛厌倦了与内拉对视。
[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
as indeed she was .
作为 的确 她 曾是 .

她确实如此。
" [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **My own room indeed !** " **cried the maid indignantly** .
" 我的 自己的 房间 的确 ! " 哭 这 女佣 愤慨地 .

“我自己的房间啊! ”女佣愤愤不平地喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] !
" **As if I did not know what is in my own room !**
" 作为 如果 我 做过 不是 知道 什么 是 在 我的 自己的 房间 !
" "好像我不知道自己的房间里有什么似的! "

[æz; əz] [ɪf] [jɔːr; jər] [nu:] [sɪlk][ˈmənt(ə)] [kʊd; kəd] [haɪd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋst] [maɪ] [fɔːr] [rægz] !
As if your new silk mantle could hide itself amongst my four rags !
作为 如果 你的 新的 丝绸 地幔 可以 隐藏 本身 在 我的 四 破布 !
仿佛你的新丝绸披风能藏在我这四件破布衣服里似的!

" [waɪ] [ˈnɛlə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [juːz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [ɪn] [kənˈtempt] ,
" **Why Nella and her kind , to this day , use the number four in contempt ,**
" 为什么 内拉 和 她 种类 , 到 这 天 , 使用 这 数字 四 在 鄙视 ,
" "为什么内拉和她那类人直到今天仍然用数字四来表达蔑视? "

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔːr] [faɪv] ,
rather than three or five ,
相当 比 三 或者 五 ,
而不是三或五,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪkɪkəl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is a mystery of what one might call the psychical side of the Italian language .
是 一个 神秘 的 什么 一 可能 称呼 这 心理 边 的 这 意大利语 语言 .
这是一个关于意大利语精神层面的谜团。

[meəriˈetə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Marietta did not answer .
玛丽埃塔 做过 不是 回答 .
玛丽埃塔没有回答。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈstʊʊlən] , " [ˈnɛlə] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [ˈemfəˈsɪs] .
" **It has been stolen ,** " **Nella repeated , with gloomy emphasis .**
" 它 有 到过 被盗 , " 内拉 重复 , 和 阴沉 强调 .
"它被偷了,"内拉语气沉重地重复道。

" [aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɪns] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **I trust no one in this house , since your brother and his wife have been here ,**
" 我 相信 不 一 在 这 房子 , 自从 你的 兄弟 和 他的 妻子 有 到过 这里 ,
" "自从你哥哥和嫂子来过这里之后, 我就不信任这房子里的任何人了。"

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] . " **with their servants .** "
和 他们的 仆人 . "
以及他们的仆人。

" [maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd]
" **My sister - in - law was obliged to bring one of her women ,** " **objected**
" 我的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 有义务 到 带来 一 的 她 女性 , " 反对
[meəriˈetə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

“我嫂子不得不带她的一个女人来,”玛丽埃塔抗议道。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ˈsaʊər] - [feɪst] [ˈruː] ,
" **She need not have brought that sour - faced shrew ,**
" 她 需要 不是 有 带来 那 酸的 - 面对 泼妇 ,
她完全没必要带那个臭脸泼妇来,

[ˈhuː] [wɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɔːl] [deɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊzəri] [ænd; ənd] [pəʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz]
who walks about the house all day repeating the rosary and poking her long nose
WHO 散步 关于 这 房子 全部 天 重复 这 念珠 和 戳 她 长的 鼻子
[ˈɪntuː] [wʌt] [dʌz] [nɔːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
into what does not belong to her .
进入 什么 做 不是 属于 到 她 .

她整天在房子里走来走去，不停地念玫瑰经，还把长鼻子伸进不属于她的东西里。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːˈnjɔːr] [dʒoʊˈvanni] .
But I am not afraid of the Signor Giovanni .
但 我 是 不是 害怕的 的 这 签名者 乔瓦尼 .

但我并不害怕乔瓦尼先生。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈmænt(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstəʊlən] ,
I will tell the housekeeper that your mantle has been stolen ,
我 将要 告诉 这 管家 那 你的 地幔 有 到过 被盗 ,

我会告诉管家你的壁炉架被偷了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səːtʃt] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
and all the women's belongings shall be searched before dinner ,
和 全部 这 女性的 财物 将 是 搜索 前 晚餐 ,

晚餐前，所有妇女的随身物品都要被搜查。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [ˈpɜːsənz] [bɔːks] . "
and we shall find the mantle in that evil person's box . "
和 我们 将 寻找 这 地幔 在 那 邪恶的 人的 盒子 . "

我们将在那个恶人的盒子里找到斗篷。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" You must do nothing of the sort , " answered Marietta in a tone of
" 你 必须 做 没有什么 的 这 种类 , " 回答 玛丽埃塔 在 一个 语气 的
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .

“你绝对不能这样做，”玛丽埃塔用权威的语气回答道。

[ʃiː; ji] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [breɪd] [ʌv; əv] [her] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,
She sat up in bed at last , and threw the thick braid of hair behind her ,
她 卫星 向上 在 床 在 最后的 , 和 扔 这 厚的 编织 的 头发 在后面 她 ,

她终于坐了起来，把那条厚厚的辫子甩到身后。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [dʌz] [wen] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [daʊn] , [ɪf] [ʃiː; ji] [miːnz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself] .
as every woman does when her hair is down , if she means to assert herself .
作为 每一个 女士 做 什么时候 她 头发 是 向下 , 如果 她 方法 到 断言 她自己 .

就像每个女人披散着头发时那样，如果她想展现自己的个性。

" [ɑː] , " [kraɪd] [ˈnɛlə] [ˈmɑːkɪŋli] ,
" Ah , " cried Nella mockingly ,
" 啊 , " 哭 内拉 嘲讽地 ,

“啊，”内拉嘲讽地叫道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər] [best] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm]
" I see that you are content to lose your best things without looking for them
" 我 看 那 你 是 内容 到 失去 你的 最好的 事物 没有 寻找 为了 他们
!
!
!

“我看你宁愿失去你最珍贵的东西，也不愿去寻找它们！”

[ðen] [let] [juː ˈes] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌnz] !
Then let us throw everything out of the window at once !
然后 让 我们 扔 一切 出去 的 这 窗户 在 一次 !

那就让我们一次性把所有东西都扔出窗外吧！

[wiː; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] ！ "
 We shall make a fine figure ! "
 我们 将 制作 一个 美好的 数字 ！ "

我们将成为一道亮丽的风景线！

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [sed] [meəriˈetə] .
 " I will speak to my brother about it myself , " said Marietta .
 " 我 将要 说话 到 我的 兄弟 关于 它 我 , " 说 玛丽埃塔 .

“我会亲自和哥哥谈谈这件事，”玛丽埃塔说。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [dʒoˈvanni] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spi:k]
 Indeed she thought it extremely likely that Giovanni would oblige her to speak
 的确 她 想法 它 极其 可能 那 乔瓦尼 会 必须 她 到 说话
 [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
 of it within an hour .
 的 它 之内 一个 小时 .

她认为，乔瓦尼极有可能在一个小时内就让她把这件事说出来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
 " You will only make trouble among the servants , " she added .
 " 你 将要 仅有的 制作 麻烦 之中 这 仆人 , " 她 额外 .

“你只会给仆人们带来麻烦，”她补充道。

" [oʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ！ " [snɔːtɪd] [ˈneɪə] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] .
 " Oh , as you please ! " snorted Nella discontentedly .
 " 哦 , 作为 你 请 ！ " 哼了一声 内拉 不满地 .

“哦，随你便！”内拉不满地哼了一声。

" [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
 " I only tell you that I know who took it .
 " 我 仅有的 告诉 你 那 我 知道 WHO 采取 它 .

我只告诉你我知道是谁拿走了它。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
 That is all .
 那 是全部 .

就这些。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
 Please to remember that I said so , when it is too late .
 请 到 记住 那 我 说 所以 , 什么时候 它 是 也 晚的 .

请记住我曾说过这话，等到为时已晚的时候就太晚了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
 And as for trouble ,
 和 作为 为了 麻烦 ,

至于麻烦事，

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [huː] [wʊd] [nɔːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
 there is not one of us in the house who would not like to be searched for
 那里 是 不是 一 的 我们 在 这 房子 WHO 会 不是 喜欢 到 是 搜索 为了
 [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [jʊɹ; jər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
 the sake of sending your sister - in - law's maid to prison ,
 这 清酒 的 发送 你的 姐姐 - 在 - 法律的 女佣 到 监狱 ,

我们家没有一个人不愿意为了把你嫂子的女佣送进监狱而被搜查。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] ！ "
 where she belongs ! "
 在哪里 她 属于 ！ "

她就应该在那里！

" [ˈnelə] , " [sed] [meəri'etə] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] .
" **Nella** , " **said Marietta** , " **I do not care a straw about the mantle** .
" 内拉 , " 说 玛丽埃塔 , " 我 做 不是 关心 一个 稻草 关于 这 地幔 .
"内拉,"玛丽埃塔说,“我一点也不在乎壁炉架。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I want you to do something very important .
我 想 你 到 做 某物 非常 重要的 .
我希望你做一件非常重要的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ˈzɔːzi] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'restɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
I am sure that Zorzi has been arrested unjustly ,
我 是 当然 那 佐尔齐 有 到过 被捕 不公正的 ,
我确信佐尔齐是被冤枉逮捕的。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] .
and I do not believe that the Governor will keep him in prison .
和 我 做 不是 相信 那 这 州长 将要 保持 他 在 监狱 .
我不认为州长会把他继续关在监狱里。

[kæn; kən][juː; jə][nɑːt][get][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [gɑːndə'lɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜːz] [ˈpæləs]
Can you not get your friend the gondolier to go to the Governor's palace
能 你 不是 得到 你的 朋友 这 贡多拉船夫 到 去 到 这 州长的 宫殿
[bɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] ,
before mid - day ,
前 中 - 天 ,
你能否让你的船夫朋友在中午之前去总督府？

[ænd; ʌnd][æsk] [ˈweðər] [ˈzɔːzi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ? "
and ask whether Zorzi is to be let out ? "
和 问 无论 佐尔齐 是 到 是 让 出去 ? "
并询问佐尔齐是否会被释放？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .
" **Of course I can** .
" 的 课程 我 能 .
当然可以。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
By and by I will call him .
经过 和 经过 我 将要 称呼 他 .
我稍后会给他打电话。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːndələgɑːn'doʊlə] [naʊ] .
He is busy cleaning the gondola now .
他 是 忙碌的 打扫 这 贡多拉 现在 .
他现在正在忙着清理缆车。

" [meəri'etə] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [kwart] [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs]
" **Marietta had spoken quite quietly , though she had expected that her voice**
" 玛丽埃塔 有 说 相当 悄悄 , 尽管 她 有 预期的 那 她 嗓音
[wʊd] [ʃeɪk] ,
would shake ,
会 摇 ,
玛丽埃塔说话的声音很轻, 尽管她原本以为自己的声音会颤抖。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [blʌʃ] .
and she had been almost sure that she was going to blush .
和 她 有 到过 几乎 当然 那 她 曾是 去 到 脸红 .
她几乎可以肯定自己会脸红。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtɜːrniŋ]
But nothing so dreadful happened , though she had prepared for it by turning
但 没有什么 所以 可怕 发生 , 尽管 她 有 准备 为了 它 经过 转弯
[hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ˈhelə] .
her back on Nella .
她 后退 在 内拉 .

但是，尽管她曾背弃内拉以防万一，但可怕的事情并没有发生。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
She sat on the edge of the bed ,
她 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,
[ˈsloʊli] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈleðərn] [ˈslɪpərz] .
slowly feeling her way into her little yellow leathern slippers .
缓慢地 感觉 她 方式 进入 她 小的 黄色的 皮革 拖鞋 .
[ˈslɒli] [ˈfiːliŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈleðərn] [ˈslɪpərz] .
她 慢慢地 摸索着，终于穿上了那双黄色的小皮拖鞋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈzɔːzi] [wɪˈðaʊt]
It was a relief to know that even now she could speak of Zorzi without
它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 甚至 现在 她 可以 说话 的 佐尔齐 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
giving any outward sign of emotion ,
给予 任何 向外 符号 的 情感 ,
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
and she felt a little encouraged , as she began the dreaded day .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
and she felt a little encouraged , as she began the dreaded day .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

开始这令人恐惧的一天时，她感到稍微振奋了一些。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
She took a long time in dressing ,
她 采取 一个 长的 时间 在 敷料 ,
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

她花了很长时间才穿好衣服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [meɪd] [wʊd] [nɑːk]
for she expected at every moment that her sister - in - law's maid would knock
为了 她 预期的 在 每一个 片刻 那 她 姐姐 - 在 - 法律的 女佣 会 敲
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒoˈvanni] ,
at the door with a message from Giovanni ,
在 这 门 和 一个 信息 从 乔瓦尼 ,
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

因为她时刻都期待着嫂子的女佣会敲门，带来乔瓦尼的消息。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
bidding her come to him before he went out .
投标 她 来 到 他 前 他 去 出去 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

他出门前让她到他身边来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ,
But no one came ,
但 不 一 来了 ,
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

但没有人来。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pæst][ðə; ðɪ][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
though it was already past the hour at which he usually left the house .
尽管 它 曾是 已经 过去的 这 小时 在 哪个 他 通常 左边 这 房子 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

虽然已经过了他平时出门的时间。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈvɔɪs] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
All at once she heard his unmistakable voice through the open window ,
全部 在 一次 她 听到 他的 毋庸置疑 嗓音 通过 这 打开 窗户 ,
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [deɪ] .
和 她 毛毡 一个 小的 鼓励 , 作为 她 开始 这 令人恐惧的 天 .
[ˈdʒɒli] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
她 愉快地 给予 任何 向外 符号 的 情感，得知即使到了现在，她谈起佐尔齐时也能面不改色，这让我松了一口气。

她突然透过敞开的窗户听到了他那辨识度极高的声音。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
and on looking out through the flowers she saw him standing at the open
和 在 寻找 出去 通过 这 花朵 她 锯 他 常设 在 这 打开
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] ,
door of the glass - house ,
门 的 这 玻璃 - 房子 ,

她透过花丛向外望去，看见他站在温室敞开的门口。

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪtʃ]
talking with the porter , or rather , giving instructions about the garden which
说 和 这 搬运工 , 或者 相当 , 给予 指示 关于 这 花园 哪个
[pəˈskwa:li] [rɪˈsi:vd] [ɪn] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈsaɪləns] .
Pasquale received in surly silence .
帕斯夸莱 已收到 在 粗鲁 沉默 .

与门房交谈，或者更确切地说，是向门房讲解花园的注意事项，而帕斯夸莱则默默地接受了这些指示。

[meəriˈetə] [ˈlɪsnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Marietta listened in surprise .
玛丽埃塔 听着 在 惊喜 .

玛丽埃塔惊讶地听着。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [dʒoˈvanni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tæsk][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:; hi]
It seemed impossible that Giovanni should not take her to task at once if he
它 似乎 不可能的 那 乔瓦尼 应该 不是 拿 她 到 任务 在 一次 如果 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] .
had found the mantle .
有 成立 这 地幔 .

如果乔瓦尼找到了这件披风，那么他不可能不立刻责备她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [əˈkju:zɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
He was not the kind of man to put off accusing any one when he had
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 放 离开 指控 任何 一 什么时候 他 有
[pru:f] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
proof of guilt and was sure that the law was on his side ,
证明 的 有罪 和 曾是 当然 那 这 法律 曾是 在 他的 边 ,

他不是那种一旦掌握了犯罪证据，并且确信法律会站在自己这边，就会拖延指控的人。

[ænd; ʌnd] [meəriˈetə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
and Marietta felt sure that the evidence against her was overwhelming ,
和 玛丽埃塔 毛毡 当然 那 这 证据 反对 她 曾是 压倒 ,

玛丽埃塔确信对她不利的证据确凿无疑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti]
for she had yet to learn what amazing things can be done with impunity
为了 她 有 然而 到 学习 什么 惊人的 事物 能 是 完毕 和 免责
[baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪnəsns] .
by people who have the reputation of perfect innocence .
经过 人们 WHO 有 这 名声 的 完美的 无辜 .

因为她还不知道，那些拥有完美无瑕的名声的人，可以肆无忌惮地做出多么惊人的事情。

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [pəˈskwa:li] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [hɪr] ,
Giovanni was telling Pasquale , in a tone which every one might hear ,
乔瓦尼 曾是 讲述 帕斯夸莱 , 在 一个 语气 哪个 每一个 一 可能 听到 ,

乔瓦尼用一种所有人都能听到的语气告诉帕斯夸莱：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] , [hu:] [wʊd] [su:n] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [tu:; tə]
that he had sent for a gardener , who would soon come with a lad to
那 他 有 发送 为了 一个 园丁 , WHO 会 很快 来 和 一个 小伙子 到
[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

他派人去叫了个园丁，园丁很快就会带个小伙子来帮他。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ,
that the two must be admitted at once ,
那 这 二 必须 是 承认 在 一次 ,
两人必须同时被允许入场。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bi;; bi] [wɪ'ðɪn] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ;
and that he himself would be within to receive them ;
和 那 他 他自己 会 是 之内 到 收到 他们 ;
他本人将亲自迎接他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][gou][ɪn] ,
but that no one else was to be allowed to go in ,
但 那 不 一 别的 曾是 到 是 允许 到 去 在 ,
但其他任何人都不允许进入。

[æz; əz][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he should be extremely busy all the morning .
作为 他 应该 是 极其 忙碌的全部 这 早晨 .
他整个上午应该都会非常忙。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪ:z] [θɪŋz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɑ:n]
Having said these things three or four times over , in order to impress them on
拥有 说 这些 事物 三 或者 四 时代 超过 , 在 命令 到 令人印象深刻 他们 在
[pæs'kwɑ:lɪz] [maɪnd] ,
Pasquale's mind ,
帕斯夸莱的 头脑 ,
这些话重复了三四遍，为了让帕斯夸莱牢记在心，

[hi;; hi] [went] [ɪn] .
he went in .
他 去 在 .
他进去了。

[ðə; ði] ['pɒtər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [,mæri:'etəz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['mɒmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
The porter looked up at Marietta's window a moment , and then followed him
这 搬运工 看起来 向上 在 玛丽埃塔的 窗户 一个 片刻 , 和 然后 随后 他
[ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .
门房抬头看了看玛丽埃塔的窗户，然后跟着他，关上了门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
It was clear that Giovanni had no intention of speaking to his sister
它 曾是 清除 那 乔瓦尼 有 不 意图 的 请讲 到 他的 姐姐
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
before the mid - day meal .
前 这 中 - 天 一顿饭 .
很明显，乔瓦尼在午餐前没有打算和妹妹说话。

[ʃi;; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:lɪ] , [sɪns] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] .
She breathed more freely , since she was to have a respite of several hours .
她 呼吸 更多的 自由 , 自从 她 曾是 到 有 一个 喘息 的 一些 小时 .
由于她将有几个小时的休息时间，她呼吸也顺畅了许多。

[wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , ['helə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [,gɑ:ndə'li:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪndəʊ] ,
When she was dressed , Nella called the gondolier from her own window ,
什么时候 她 曾是 穿着 , 内拉 称为 这 贡多拉船夫 从 她 自己的 窗户 ,
穿戴整齐后，内拉从自己的窗户给船夫打了个电话。

[ænd; ʌnd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp] .
and met him in the passage when he came up .
和 遇见 他 在 这 通道 什么时候 他 来了 向上 .
当他上来时，我们在走廊里相遇了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] ['zɔ:zi] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði]
He at once promised to make inquiries about Zorzi and went off to the

他 在 一次 承诺 到 制作 查询 关于 佐尔齐 和 去 离开 到 这

[ˈpæləs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈkroʊni] ,
palace to find his friend and crony ,

宫殿 到 寻找 他的 朋友 和 裙带关系 ,

他立即答应打探佐尔齐的情况，然后前往宫殿寻找他的朋友和亲信。

[ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [hed] ['boʊtmən] .
the Governor's head boatman .

这 州长的 头 船工 .

总督的首席船夫。

[ðə; ði] ['lætər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nuː] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['reskjʊ:]
The latter , it is needless to say , knew every detail of the supernatural rescue

这 后者 , 它 是 不必要 到 说 , 知道 每一个 细节 的 这 超自然 救援

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] ,
from the archers ,

从 这 弓箭手 ,

后者自然对从弓箭手手中获救的整个过程了如指掌。

[huː] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [ˌproʊ'bi(ə)n] .
who could talk of nothing else in spite of the Governor's prohibition .

WHO 可以 讲话 的 没有什么 别的 在 尽管如此 的 这 州长的 禁令 .

尽管州长下令禁止，但他们却只谈论这个话题。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [kruː] ,
They sat in a row on the stone bench within the main entrance , a rueful crew ,

他们 卫星 在 一个 排 在 这 石头 长椅 之内 这 主要的 入口 , 一个 懊悔的 全体人员 ,

他们一字排开地坐在正门内的石凳上，一脸懊悔。

[ðer; ðər] ['hedz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] .
their heads bound up with a pleasing variety of bandages .

他们的 头部 边界 向上 和 一个 令人愉悦 种类 的 绷带 .

他们的头部缠着各式各样的绷带，看起来赏心悦目。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [rɪ'tɜ:rnd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['nelə]
In an hour the gondolier returned , laden with the wonderful story which Nella

在 一个 小时 这 贡多拉船夫 返回 , 满载 和 这 精彩的 故事 哪个 内拉

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
was the first ,

曾是 这 第一的 ,

一个小时后，船夫回来了，他兴高采烈地讲述了内拉是第一个的奇妙故事。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][ləst] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but not the last , to hear from him .

但 不是 这 最后的 , 到 听到 从 他 .

但这不是最后一次听到他的消息。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
Her brown eyes seemed to be starting from her head when she came back

她 棕色的 眼睛 似乎 到 是 开始 从 她 头 什么时候 她 来了 后退

[tuː; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
to tell it to her mistress .

到 告诉 它 到 她 情妇 .

当她回来把这件事告诉女主人时，她那双棕色的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[meəri'etə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
Marietta listened with a beating heart ,

玛丽埃塔 听着 和 一个 殴打 心 ,

玛丽埃塔心跳加速地听着，

[ðoʊ] [ˈnɛlə] [bɪˈɡæən][æɪ; ət][wʌnz][baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈzɔrzi] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdisəˈpɪrd] ,
though Nella began at once by saying that Zorzi had mysteriously disappeared ,
尽管 内拉 开始 在 一次 经过 说 那 佐尔齐 有 神秘地 消失 ,
虽然内拉一开始就说佐尔齐神秘失踪了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn] [ˈprɪzn] .
and was certainly not in prison .
和 曾是 当然 不是 在 监狱 .
而且他肯定不在监狱里。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][təʊld] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
When all was told , she drew a long breath ,
什么时候全部 曾是 讲述 , 她 画 一个 长的 气息 ;
当一切真相大白后, 她长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][əˈləʊn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
and wished that she could be alone to think over what she had heard ;
和 希望 那 她 可以 是 独自的 到 思考 超过 什么 她 有 听到 ;
她希望自己能独自一人好好想想自己听到的事情;

[bʌt; bət] [nɛləz] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
but Nella's imagination was roused , and she was prepared to discuss the
但 内拉的 想像力 曾是 唤醒 , 和 她 曾是 准备 到 讨论 这
[əˈfer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
affair all the morning .
事务 全部 这 早晨 .
但内拉的想象力被激发了出来, 她准备整个上午都讨论这件事。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd][sɜ:rkəmˈstænj](ə)l]
The details of it had become more and more numerous and circumstantial
这 细节 的 它 有 变得 更多的 和 更多的 很多的 和 间接的
,
,
,
相关细节变得越来越繁杂, 也越来越离奇。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [ˈhedz] [rɪˈkɔ:ld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]
as the men with the bandaged heads recalled what they had seen and
作为 这 男人 和 这 包扎 头部 召回 什么 他们 有 已见 和
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
头上缠着绷带的男人们回忆起他们所看到和听到的事情。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ˈzɔrzi] [ɔ:l][hæd; həd] [blu:] [ˈnoʊzɪz] , [bræs] [ti:θ] [ænd; ənd][ˈfaɪəri]
The devils that had delivered Zorzi all had blue noses , brass teeth and fiery
这 魔鬼 那 有 发表 佐尔齐 全部 有 蓝色的 鼻子 , 黄铜 牙齿 和 火热
[teɪlz] .
tails .
尾巴 .
把佐尔齐送来的那些魔鬼都有着蓝色的鼻子、黄铜色的牙齿和燃烧的尾巴。

[ə; eɪ][pɪ,kju:liˈærəti][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][sɪks][ˈaɪərn] [klɔ:z] [ɑ:n]
A peculiarity of theirs was that they had six fingers with six iron claws on
一个 特点 的 他们的 曾是 那 他们 有 六 手指 和 六 铁 爪子 在
[i:tʃ] [hænd] ,
each hand ,
每个 手 ,
它们的一个奇特之处在于, 每只手都有六根手指, 每根手指上都有六个铁爪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðer; ðər] [hu:f] [wɜ:r; wər] [red] - [hɑ:t] .

and that all their hoofs were red - hot .

和 那 全部 他们的 蹄子 是 红色的 - 热的 .

它们所有的蹄子都烧得通红。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ðei] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrʌfli] [ˈestimeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [soʊ]

As to their numbers , they might be roughly estimated at a thousand or so .

作为 到 他们的 数字 , 他们 可能 是 大致 估计的 在 一个 千 或者 所以

,
!
 ,

至于他们的数量，粗略估计大约有一千人左右。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈrɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and their roaring was like the howling of the south wind and the

和 他们的 咆哮 曾是 喜欢 这 嚎叫 的 这 南 风 和 这

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈli:doʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [stɔ:rm] .

breaking of the sea on the Lido in a winter storm .

打破 的 这 海 在 这 丽都 在 一个 冬天 风暴 .

他们的咆哮声就像南风的呼啸和冬季暴风雪中丽都岛海浪的拍击声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] ,

It was horrible to hear ,

它 曾是 可怕 到 听到 ,

听到这个消息真令人难过。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈloʊn] [hæv; həv] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tu:; tə] [ɪɡnəˈmɪniəs] [flaɪt]

and would alone have put all the armies of the Republic to ignominious flight

和 会 独自的 有 放 全部 这 军队 的 这 共和国 到 可耻 航班

.
:
:

仅凭他一人之力，就能让共和国的所有军队狼狈逃窜。

[ˈnɛlə] [θɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Nella thought these things very interesting .

内拉 想法 这些 事物 非常 有趣的 .

内拉觉得这些事情很有趣。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈri:əl]

She wished that she might talk with one of the men who had seen a real

她 希望 那 她 可能 讲话 和 一 的 这 男人 WHO 有 已见 一个 真实的

[ˈdev(ə)l] .

devil .

魔鬼 .

她希望能够和那些见过真正魔鬼的人谈谈。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [meəriˈetə] .

" I do not believe a word of all that nonsense , " said Marietta .

" 我 做 不是 相信 一个 单词 的 全部 那 废话 , " 说 玛丽埃塔 .

“我一个字都不相信那些胡说八道，”玛丽埃塔说。

" [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈzɔ:zi] [ɡɑ:t] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn]

" The most important thing is that Zorzi got away from them and is not in

" 这 最多 重要的 事物 是 那 佐尔齐 得到 离开 从 他们 和 是 不是 在

[ˈprɪzn] . "

prison . "

监狱 . "

“最重要的是佐尔齐逃脱了他们的控制，没有被关进监狱。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːndz] , " [sed] [ˈnɛlə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" **If he escaped by selling his soul to the fiends** , " **said Nella** , **shaking her**
" 如果 他 逃脱 经过 销售 他的 灵魂 到 这 恶魔 , " 说 内拉 , 摇晃 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“如果他是通过把灵魂卖给恶魔而逃脱的，”内拉摇着头说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)] [θɪŋ] .
" **it is a very evil thing** .
" 它 是 一个 非常 邪恶的 事物 .

这是一件非常邪恶的事情。

" [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [teɪlz] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,
" **Her mistress's disbelief in the blue noses and fiery tails was disconcerting** ,
" 她 情妇的 怀疑 在 这 蓝色的 鼻子 和 火热 尾巴 曾是 令人不安 ,

“女主人对蓝鼻子和火红尾巴的不相信令人不安。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [nɛləz] [ˈtɔːkətɪv] [muːd] .
and had a chilling effect on Nella's talkative mood .
和 有 一个 令人不寒而栗 影响 在 内拉的 健谈 情绪 .

这让内拉原本健谈的心情变得异常低落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第17/22页

[ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [pəˈskwaːli] ,
The gondolier had crossed the bridge , to tell his story to Pasquale ,
这 贡多拉船夫 有 交叉 这 桥 , 到 告诉 他的 故事 到 帕斯夸莱 ,
船夫过了桥, 要把他的故事告诉帕斯夸莱。

[huːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [neləz] .
whose view of the case seemed to differ from Nella's .
谁 看法 的 这 案件 似乎 到 不同 从 内拉的 .
他对这起案件的看法似乎与内拉不同。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr]
He listened with approving interest , but without comment , until the gondolier
他 听着 和 批准 兴趣 , 但 没有 评论 , 直到 这 贡多拉船夫
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .
他饶有兴致地听着, 一言不发, 直到船夫说完。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈmeni] [sʌt] [ˈstɔːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could tell you many such stories , " he said .
" 我 可以 告诉 你 许多 这样的 故事 , " 他 说 .
“我可以给你讲很多这样的故事,”他说。

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [æt; ət] [siː] . "
" Things of this kind often happen at sea . "
" 事物 的 这 种类 经常 发生 在 海 . "
“这种事在海上经常发生。”

" [ˈriːəli] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] ,
" Really ! " exclaimed the gondolier ,
" 真的 ! " 惊呼 这 贡多拉船夫 ,
“真的吗!”船夫惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈboʊtmən] [ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈriːəl] [ˈseɪləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
who was only a boatman and regarded real sailors with a sort of
WHO 曾是 仅有的 一个 船工 和 认为 真实的 水手们 和 一个 种类 的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈrevərəns] .
professional reverence .
专业的 尊敬 .
他只是个船夫, 却对真正的水手抱有一种职业上的敬畏之心。

" [jes] , " [ˈænsər] [pəˈskwaːli] .
" Yes , " answered Pasquale .
" 是的 , " 回答 帕斯夸莱 .
“是的,”帕斯夸莱回答道。

" [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
" Especially on Sundays .
" 尤其 在 星期日 .
“尤其是在星期天。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)]
You must know that when the priests are all saying mass , and the people
你 必须 知道 那 什么时候 这 神父 是 全部 说 大量的 , 和 这 人们
[ɑːr; ər][ɔːl] [preɪŋ] ,
are all praying ,
是 全部 祈祷 ,

你必须知道，当所有神父都在主持弥撒，所有信众都在祈祷时，

[ðə; ði]['devəlz] ['kænɑːt] [ber] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
the devils cannot bear it , and are driven out to sea for the day .
这 魔鬼 不能 熊 它 , 和 是 驱动 出去 到 海 为了 这 天 .
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɪvŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
魔鬼们无法忍受，被驱逐到海上待了一天。

[veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ðen] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Very strange things happen then , I assure you .
非常 奇怪的 事物 发生 然后 , 我 保证 你 .
[veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ðen] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
我向你保证，接下来会发生非常奇怪的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bəʊsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ][wʌns] [seɪld] [ɪn][roʊv][ðə; ði]
Some day I will tell you how the boatswain of a ship I once sailed in rove the
一些 天 我 将要 告诉 你 如何 这 水手长 的 一个 船 我 一次 航行 在 漫游 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [teɪl] [θruː] [ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
end of the devil's tail through a link of the chain ,
结尾 的 这 魔鬼的 尾巴 通过 一个 关联 的 这 链 ,
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [teɪl] [θruː] [ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
总有一天我会告诉你，我曾经航行过的一艘船上的水手长是如何穿过锁链的一环，到达魔鬼尾巴的末端的。

[meɪd] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][staːp][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] .
made a Flemish knot at the end to stop it , and let go the anchor .
制成 一个 弗拉芒语 结 在 这 结尾 到 停止 它 , 和 让 去 这 锚 .
[meɪd] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][staːp][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] .
在末端打了一个佛兰德结来固定住锚，然后松开了锚。

[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] [rʌŋ] .
So the devil went to the bottom by the run .
所以 这 魔鬼 去 到 这 底部 经过 这 跑步 .
[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] [rʌŋ] .
所以魔鬼一路狂奔到了谷底。

[wiː; wi] [ʌn'ʃækld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
We unshackled the chain and wore the ship to the wind ,
我们 挣脱束缚 这 链 和 穿着 这 船 到 这 风 ,
[wiː; wi] [ʌn'ʃækld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
我们解开了锁链，驾着船扬帆远航。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fer] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and after that we had fair weather to the end of the voyage .
和 后 那 我们 有 公平的 天气 到 这 结尾 的 这 航程 .
[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fer] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
之后，直到航程结束，我们一路天气晴朗。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
It happened on a Sunday . "
它 发生 在 一个 星期日 . "
[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
事情发生在星期天。

" ['mɑːrvələs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gɑːndə'lɪr] .
" **Marvellous ! " cried the gondolier .**
" 奇妙 ! " 哭 这 贡多拉船夫 .
[kraɪd][ðə; ði] [gɑːndə'lɪr] .
“太棒了！”船夫喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] !
" **I should like to hear the whole story !**
" 我 应该 喜欢 到 听到 这 所有的 故事 !
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] !
“我很想听听整个故事！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
But if you will allow me ,
但 如果 你 将要 允许 我 ,

但如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [si:'njɔːr] [dʒo'vanni] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
I will go in and tell the Signor Giovanni what has happened ,
我 将要 去 在 和 告诉 这 签名者 乔瓦尼 什么 有 发生 ,

我会进去把发生的事情告诉乔瓦尼先生。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [jet] .
for he does not know yet .
为了 他 做 不是 知道 然而 .

因为他现在还不知道。

" [pə'skwaːli] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Pasquale grinned as he stood in the doorway .
" 帕斯夸莱 咧嘴一笑 作为 他 站立 在 这 门口 .

帕斯夸莱站在门口，咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [strikt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" He has given strict orders that no one is to be admitted this morning ,
" 他 有 给定 严格的 订单 那 不 一 是 到 是 承认 这 早晨 ,

“他已严令，今天上午任何人不得入内。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
as he is very busy .
作为 他 是 非常 忙碌的 .

因为他很忙。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , " ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [gɑːndə'lɪr] ,
" But this is a very important matter , " argued the gondolier ,
" 但 这 是 一个 非常 重要的 事情 , " 争论 这 贡多拉船夫 ,

“但这可是件非常重要的事，”船夫辩解道。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
who wished to have the pleasure of telling the tale .
WHO 希望 到 有 这 乐趣 的 讲述 这 故事 .

谁想享受讲述这个故事的乐趣。

" [aɪ] ['kænɔːt] [help] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [pə'skwaːli] .
" I cannot help it , " answered Pasquale .
" 我 不能 帮助 它 , " 回答 帕斯夸莱 .

“我没办法，”帕斯夸莱回答道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
" Those are his orders , and I must obey them .
" 那些 是 他的 订单 , 和 我 必须 服从 他们 .

“那是他的命令，我必须服从。”

[juː; jə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɔːt] [pliːzd] .
You know what his temper is , when he is not pleased .
你 知道 什么 他的 脾气 是 , 什么时候 他 是 不是 高兴 .

你知道他生气的时候脾气有多暴躁。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [skɪf] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
" Just then a skiff came up the canal at a great rate ,
" 只是 然后 一个 小艇 来了 向上 这 运河 在 一个 伟大的 速度 ,

就在这时，一艘小艇以极快的速度驶入运河。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [menz] [ə'ten](ə)n] .
so that the quick strokes of the oar attracted the men's attention .
所以 那 这 快的 笔画 的 这 桨 吸引 这 男士 注意力 .

因此，桨的快速划动引起了男人们的注意。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [haɪrd] [ˈevriwɪər] [ɪn]
They saw that the boat was one of those that could be hired everywhere in
他们 锯 那 这 船 曾是 一 的 那些 那 可以 是 雇用 到处 在
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

他们发现这艘船是威尼斯随处可租到的那种船。

[ðə; ði] [ˈɔːrzmən] [bækt] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði]
The oarsman backed water with a strong stroke and brought to at the
这 划桨手 支持的 水 和 一个 强的 中风 和 带来 到 在 这
[steps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
steps before the glass - house .
步骤 前 这 玻璃 - 房子 .

划桨手用力划水，将船划到玻璃房前的台阶前。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈmesə] [ˈændʒɪləʊ] - [ɡɑːndəˈlɪr] ?
" **Are you not Messer Angelo Beroviero's gondolier ?**
" 是 你 不是 梅塞尔 安杰洛 - 贡多拉船夫 ?
" "你不是安吉洛·贝罗维罗先生的船夫吗？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsɪvəlɪ] .
" **he inquired civilly** .
" 他 询问 文明地 .
" 他礼貌地询问。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [əˈdrest] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [hed] [ɡɑːndəˈlɪr] , [æt; ət] [jɔːr; jər]
" **Yes , " answered the man addressed , " I am the head gondolier , at your**
" 是的 , " 回答 这 男人 已解决 , " 我 是 这 头 贡多拉船夫 , 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] . " **service** . "
服务 . "

“是的,”被问到的人回答说,“我是船夫长,为您效劳。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] .
" **Thank you , " replied the boatman** .
" 感谢 你 , " 回复 这 船工 .
" 谢谢,”船夫回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmesə] [ˈændʒɪləʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈvenɪs] [baɪ] [siː] ,
" **I am to tell you that Messer Angelo has just arrived in Venice by sea ,**
" 我 是 到 告诉 你 那 梅塞尔 安杰洛 有 只是 到达的 在 威尼斯 经过 海 ,
" 我奉命告知各位, 安杰洛先生刚刚乘船抵达威尼斯。”

[frʌm; frəm] [ˈrɪmɪni, ˈriːmɪːniː] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈluːsjə] , [ə; eɪ] [nɪəˈpɔːlətən] [ˈɡæliət] [naʊ] [æt; ət] [ˈæŋkər]
from Rimini , on board the Santa Lucia , a Neapolitan galliot now at anchor
从 里米尼 , 在 木板 这 圣诞老人 露西亚 , 一个 那不勒斯 加利奥特 现在 在 锚
[ɪn] [ðə; ði] [dʒuːˈdeɪkə] .
in the Giudecca .
在 这 朱代卡岛 .

从里米尼出发, 乘坐那不勒斯帆船“圣卢西亚号”, 该船目前停泊在朱代卡岛。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːndələ, ɡɑːnˈdʊlə] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
He desires you to bring his gondola at once to fetch him ,
他 欲望 你 到 带来 他的 贡多拉 在 一次 到 拿来 他 ,
" 他希望你立刻把他的贡多拉开来接他。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [skɪf] .
and I am to bring over his baggage in my skiff .
和 我 是 到 带来 超过 他的 行李 在 我的 小艇 .
" 我要用我的小艇把他的行李运过来。

" [ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **The gondolier uttered an exclamation of surprise , and then turned to**
" 这 贡多拉船夫 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 和 然后 转向 到
[pə'skwa:li] .
Pasquale .
帕斯夸莱 .

“船夫惊呼一声，然后转向帕斯夸莱。”

" [aɪ][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I go , " he said** .
" 我 去 , " 他 说 .

“我走了，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
" **Will you tell the Signor Giovanni that his father is coming home ?**
" 将要 你 告诉 这 签名者 乔瓦尼 那 他的 父亲 是 未来 家 ?
“你能告诉乔瓦尼先生，他的父亲要回家了吗？ ”

" [pə'skwa:li] [grɪnd] [ə'gen] .
" **Pasquale grinned again** .
" 帕斯夸莱 咧嘴一笑 再次 .

帕斯夸莱又咧嘴一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hju:mər] .
He was rarely in such a pleasant humour .
他 曾是 很少 在 这样的 一个 令人愉快的 幽默 .

他很少心情这么好。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Certainly not , " he answered** .
" 当然 不是 , " 他 回答 .

“当然不是，”他回答道。

" [ðə; ði][si:'njɔ:r] [dʒo'vanni] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] ,
" **The Signor Giovanni is very busy** ,
" 这 签名者 乔瓦尼 是 非常 忙碌的 ,

乔瓦尼先生非常忙，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and has given strict orders that he is not to be disturbed on any account .
和 有 给定 严格的 订单 那 他 是 不是 到 是 不安 在 任何 帐户 .
"
"
"

他已严令禁止任何人以任何理由打扰他。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
" **That is your affair , " said the gondolier , hurrying away** .
" 那 是 你的 事务 , " 说 这 贡多拉船夫 , 匆忙 离开 .

“那是你的事，”船夫说着，匆匆离去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
A little more than an hour later ,
一个 小的 更多的 比 一个 小时 之后 ,

一个多小时后，

[ðə; ði][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the gondola came back and stopped alongside the steps of the house .
这 贡多拉 来了 后退 和 停止 旁边 这 步骤 的 这 房子 .
贡多拉返回，停在了房子台阶旁。

[ðə; ði] [ˈɡɑːndəˈlɪr] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
The gondolier had made such haste to obey the summons that he had not
这 贡多拉船夫 有 制成 这样的 匆忙 到 服从 这 传票 那 他 有 不是
[θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɔːrniŋ] ,
thought of going into the house to give the servants warning ,
想法 的 去 进入 这 房子 到 给 这 仆人 警告 ,
船夫急于遵从召唤，竟没想到要进屋向仆人们打个招呼。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [drɔːn] [təˈgeðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] ,
and as most of the shutters were already drawn together against the heat ,
和 作为 最多 的 这 百叶窗 是 已经 绘制 一起 反对 这 热 ,
由于大部分百叶窗都已拉上以抵御高温，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
no one had been looking out when he went away .
不 一 有 到过 寻找 出去 什么时候 他 去 离开 .
他离开的时候，没有人留意他。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [pəˈskwaːli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
He had asked Pasquale to tell the young master ,
他 有 问 帕斯夸莱 到 告诉 这 年轻的 掌握 ,
他让帕斯夸莱转告那位少爷：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that was all that could be expected of him .
和 那 曾是 全部 那 可以 是 预期的 的 他 .
这就是人们对他所能期望的全部了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wen] [ˈændʒɪləʊ] - [went] [ʌp]
There was therefore great surprise in the household when Angelo Beroviero went up
那里 曾是 所以 伟大的 惊喜 在 这 家庭 什么时候 安杰洛 - 去 向上
[ðə; ði] [ˈsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the steps of his house ,
这 步骤 的 他的 房子 ,
因此，当安杰洛·贝罗维耶罗走上家门口的台阶时，家里人都非常惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]
and his own astonishment that no one should be there to receive him
和 他的 自己的 惊讶 那 不 一 应该 是 那里 到 收到 他
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] .
was almost as great .
曾是 几乎 作为 伟大的 .
他自己也感到非常惊讶，竟然没有人来迎接他。

[ðə; ði] [ˈɡɑːndəˈlɪr] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [pəˈskwaːli] [hæd; həd] [sed] .
The gondolier explained , and told him what Pasquale had said .
这 贡多拉船夫 解释 , 和 讲述 他 什么 帕斯夸莱 有 说 .
船夫解释道，并把帕斯夸莱说的话告诉了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [səsˈpɪʃənz] [æt; ət][wʌnz] .
It was enough to rouse the old man's suspicions at once .
它 曾是 足够的 到 唤醒 这 老的 男人的 怀疑 在 一次 .
这足以立刻引起老人的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈzɔːrzi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
He had left Zorzi in charge of the laboratory ,
他 有 左边 佐尔齐 在 收费 的 这 实验室 ,
他把实验室的工作交给了佐尔齐。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [dʒo'vanni] [tu:; tə][gou][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [dʒo'vanni]
enjoining upon him not to encourage Giovanni to go there ; but now Giovanni
禁止 之上 他 不是 到 鼓励 乔瓦尼 到 去 那里 ; 但 现在 乔瓦尼
[wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ðer; ðər] ,
was shut up there ,
曾是 关闭 向上 那里 ,
他叮嘱他不要怂恿乔瓦尼去那里；但现在乔瓦尼已经被关在那里了。

[prɪ'zu:məbli] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
presumably with Zorzi , and had given orders that he was not to be
想必 和 佐尔齐 , 和 有 给定 订单 那 他 曾是 不是 到 是
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .
据推测，他与佐尔齐在一起，并下令不得打扰他。

[ðə; ði] [gɑ:ndə'li:r] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ə'rest] ,
The gondolier had not dared to say anything about the Dalmatian's arrest ,
这 贡多拉船夫 有 不是 敢于 到 说 任何事物 关于 这 - 逮捕 ,
船夫不敢透露达尔马提亚犬被捕的事。
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and Beroviero was quite ignorant of all that had happened .
和 - 曾是 相当 无知 的 全部 那 有 发生 .
而贝罗维耶罗对所发生的一切都毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['tempər]
He was not a man who hesitated when his suspicions or his temper
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 犹豫了一下 什么时候 他的 怀疑 或者 他的 脾气
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
were at work ,
是 在 工作 ,
他不是一个会在疑心重重或脾气暴躁时犹豫不决的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and now he turned , without even entering his home , and crossed the bridge
和 现在 他 转向 , 没有 甚至 进入 他的 家 , 和 交叉 这 桥
[tu:; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .
to the glass - house .
到 这 玻璃 - 房子 .
于是，他甚至没有进家门，就转身穿过桥，走向了温室。

[pə'skwa:li] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Pasquale was looking through the grating and saw him coming ,
帕斯夸莱 曾是 寻找 通过 这 格栅 和 锯 他 未来 ,
帕斯夸莱透过格栅看到了他走过来。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
and was ready to receive him at the open door .
和 曾是 准备好 到 收到 他 在 这 打开 门 .
并已准备好在敞开的门口迎接他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
For the third time on that morning , he grinned from ear to ear .
为了 这 第三 时间 在 那 早晨 , 他 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .
那天早上，他第三次露出了灿烂的笑容。

- [wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt] .
Beroviero was pleased by the silent welcome of his old and trusted servant .
- 曾是 高兴 经过 这 沉默的 欢迎 的 他的 老的 和 可信 仆人 .
贝罗维耶罗对这位老仆人默默的欢迎感到高兴。

" [ju:; jʊ] [si:m] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You seem glad to see me again , " he said ,
" 你 似乎 高兴的 到 看 我 再次 , " 他 说 ,
"看来你很高兴再次见到我,"他说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈpɔrtɜːz] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn] .
laying his hand kindly on the old porter's arm as he passed in .
躺下 他的 手 亲切地 在 这 老的 搬运工 手臂 作为 他 通过了 在 .
他走过老门房身边时, 亲切地把手放在他的胳膊上。

" [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi][glæd] , [tu:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Others will be glad , too , " was the answer .
" 其他的 将要 是 高兴的 , 也 , " 曾是 这 回答 .
"其他人也会很高兴的,"对方回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:riɪɔ:r] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [speɪdz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntu:]
As he went down the corridor Beroviero heard the sound of spades striking into
作为 他 去 向下 这 走廊 - 听到 这 声音 的 黑桃 引人注目 进入
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
the earth and shovelling it away .
这 地球 和 铲雪 它 离开 .
贝罗维耶罗沿着走廊走去时, 听到铁锹砍入泥土并铲走泥土的声音。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] ,
The gardener and his lad had been at work nearly two hours ,
这 园丁 和 他的 小伙子 有 到过 在 工作 几乎 二 小时 ,
园丁和他的儿子已经工作了将近两个小时了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [bedz] [tu:; tə][ə; eɪ]
and had turned up most of the earth in the little flower - beds to a
和 有 转向 向上 最多 的 这 地球 在 这 小的 花 - 床 到 一个
[depθ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
depth of two or three feet during that time ,
深度 的 二 或者 三 脚 期间 那 时间 ,
那段时间里, 他把小花坛里的大部分泥土都翻了个底朝天, 深度有两三英尺。

[waɪl] [dʒo'vanni] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈʌndər][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
while Giovanni sat motionless under the plane - tree , watching every movement of
尽管 乔瓦尼 卫星 静止不动 在下面 这 飞机 - 树 , 观看 每一个 移动 的
[ðer; ðər] [speɪdz] .
their spades .
他们的 黑桃 .
而乔瓦尼则一动不动地坐在梧桐树下, 注视着他们挥动铁锹的每一个动作。

[hi:; hi][roʊz] [ˈnɜ:rvəsli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:riɪɔ:r] ,
He rose nervously when he heard footsteps in the corridor ,
他 玫瑰 紧张地 什么时候 他 听到 脚步声 在 这 走廊 ,
听到走廊里有脚步声, 他紧张地站了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] ,
for he did not wish any one to find him seated there ,
为了 他 做过 不是 希望 任何 一 到 寻找 他 坐着 那里 ,
因为他不想让任何人发现他坐在那里。

[ə'pærəntli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˈɪntrəst] .
apparently watching a most commonplace operation with profound interest .
显然 观看 一个 最多 平凡 手术 和 深刻的 兴趣 .
显然, 他正饶有兴趣地观察着一件再普通不过的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
He had made a step towards the door of the laboratory ,
他 有 制成 一个 步 向 这 门 的 这 实验室 ,
他朝实验室门口迈了一步,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] .
when he saw his father emerge from the dark passage .
什么时候 他 锯 他的 父亲 出现 从 这 黑暗的 通道 .

当他看到父亲从黑暗的通道中走出来时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [ti:θ]
He was a coward , and he trembled from head to foot , his teeth
他 曾是 一个 懦夫 , 和 他 颤抖 从 头 到 脚 , 他的 牙齿
[ˈtʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
chattered in his head ,
喋喋不休 在 他的 头 ,

他是个懦夫，浑身颤抖，牙齿打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [swet] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] .
and the cold sweat moistened his forehead in an instant .
和 这 寒冷的 汗 湿润 他的 前额 在 一个 立即的 .

瞬间，冷汗浸湿了他的额头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
The old man stood still four or five paces from him and looked from him
这 老的 男人 站立 仍然 四 或者 五 步幅 从 他 和 看起来 从 他
[tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] .
to the men who had been digging .
到 这 男人 WHO 有 到过 挖掘 .

老人站在离他四五步远的地方，目光在他和正在挖掘的人们之间来回移动。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈnɪtɪd] [kæps] .
On seeing the master they stopped working and pulled off their knitted caps .
在 看到 这 掌握 他们 停止 在职的 和 拉 离开 他们的 针织 帽子 .

一见到师傅，他们就停下手里的活，摘下了针织帽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʒ:rt]
As a further sign of respect they wiped their dripping faces with their shirt
作为 一个 更远 符号 的 尊重 他们 擦拭 他们的 滴落 面孔 和 他们的 衬衫
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .

为了表示进一步的尊重，他们用衬衫袖子擦拭滴水的脸。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ][tu:ən] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] .
" **What are you doing here ?** " **asked Beroviero in a tone of displeasure .**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 - 在 一个 语气 的 不满 .

“你在这里做什么？”贝罗维耶罗不满地问道。

" [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . "
" **The garden was very well as it was .** " "
" 这 花园 曾是 非常 出色地 作为 它 曾是 . " "

“花园保持原样就很好。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] , " [ˈstæməd] [dʒoˈvanni] , " [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
" **I — I thought ,** " **stammered Giovanni ,** " **that it would — that it might be**
" 我 — 我 想法 , " 结结巴巴 乔瓦尼 , " 那 它 会 — 那 它 可能 是
[ˈbetər] [tu:; tə][dɪg][aɪ ˈti:] — "
better to dig it — " "
更好的 到 挖 它 — "

“我.....我以为，”乔瓦尼结结巴巴地说，“挖开它或许更好——”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **It would not be better ,** " **answered the old man .**
" 它 会 不是 是 更好的 , " 回答 这 老的 男人 .

“那样做不会更好，”老人回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" You may go , " he added , speaking to the men , who were glad enough to
" 你 可能 去 , " 他 额外 , 请讲 到 这 男人 , WHO 是 高兴的 足够的 到
[bi:; bi] [dis'mɪst] .
be dismissed .
是 解雇 .

“你们可以走了，”他对男人们说道，男人们很高兴能被遣散。

- [pæst] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beroviero passed his son without further words and tried the door of the
- 通过了 他的 儿子 没有 更远 字 和 尝试 这 门 的 这
[ˈlæbrətɔ:ri] ,
laboratory ,
实验室 ,

贝罗维耶罗没有再说一句话，就把儿子推开，然后试着推开了实验室的门。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒkt] .
but found it locked .
但 成立 它 已锁定 .

但发现门锁着。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .
" What is this ? " he asked angrily .
" 什么 是 这 ? " 他 问 愤怒地 .

“这是什么？”他愤怒地问道。

" [wer] [ɪz] ['zɔrzi] ?
" Where is Zorzi ?
" 在哪里 是 佐尔齐 ?

佐尔齐在哪里？

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] . "
I told him not to leave you here alone . "
我 讲述 他 不是 到 离开 你 这里 独自的 . "

我告诉他不要把你一个人留在这里。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [greɪt] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
" You had great confidence in him , " answered Giovanni , recovering himself a
" 你 有 伟大的 信心 在 他 , " 回答 乔瓦尼 , 恢复中 他自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“你对他非常信任，”乔瓦尼回答道，稍微恢复了些镇定。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] .
" He is in prison .
" 他 是 在 监狱 .

他在监狱里。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:k] [æz; əz][hi:; hi]
" He took the key from his wallet and thrust it into the lock as he
" 他 采取 这 钥匙 从 他的 钱包 和 推力 它 进入 这 锁 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“他一边说话，一边从钱包里掏出钥匙，插进锁孔里。”

" [ɪn] ['prɪzn] ! " [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" In prison ! " cried Beroviero in a loud voice .
" 在 监狱 ! " 哭 - 在 一个 大声 嗓音 .

“进监狱了！”贝罗维耶罗大声喊道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [dʒo'vanni] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] .
" **Giovanni held the door open for him .**
" 乔瓦尼 握住 这 门 打开 为了 他 .

乔瓦尼为他打开了门。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['zɔ:zi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will tell you all about Zorzi , if you will come in , " he said .**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 佐尔齐 , 如果 你 将要 来 在 , " 他 说 .

“如果你愿意进来，我会把佐尔齐的事都告诉你，”他说。

- [entərd] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Beroviero entered , stood still a moment and looked about .
- 进入 , 站立 仍然 一个 片刻 和 看起来 关于 .

贝罗维耶罗走了进来，站了一会儿，环顾四周。

[evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
Everything was as Zorzi had left it ,
一切 曾是 作为 佐尔齐 有 左边 它 ,

一切都和佐尔齐离开时一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæs] - ['meɪkəz] [ɪr] [mɪst] [ðə; ði] [loʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
but the glass - maker's ear missed the low roar of the furnace .
但 这 玻璃 - 制造商的 耳朵 错过 这 低的 吼 的 这 炉 .

但玻璃匠的耳朵却没听到熔炉低沉的轰鸣声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər] ,
Instinctively he made a step towards the latter ,
本能地 他 制成 一个 步 向 这 后者 ,

他本能地朝后者迈了一步，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kooʌld] ,
extending his hand to see whether it was already cold ,
扩展 他的 手 到 看 无论 它 曾是 已经 寒冷的 ,

他伸出手去看看是否已经冷了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ['mænt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
but at that moment he caught sight of the silk mantle in the chair .
但 在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 这 丝绸 地幔 在 这 椅子 .

但就在这时，他瞥见了椅子上的丝绸披肩。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He glanced quickly at his son .
他 瞥了一眼 迅速地 在 他的 儿子 .

他迅速瞥了一眼儿子。

" [hæz; həz] [meəri'etə] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ?
" **Has Marietta been here with you this morning ?**
" 有 玛丽埃塔 到过 这里 和 你 这 早晨 ?

“玛丽埃塔今天早上和你在一起吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['ɑ:rpli] .
" **he asked sharply .**
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [oʊ] [noʊ] ! " ['ænsər] [dʒo'vanni] [kən'temptʃuəsli] .
" **Oh no ! " answered Giovanni contemptuously .**
" 哦 不 ! " 回答 乔瓦尼 轻蔑地 .

“哦，不！”乔瓦尼轻蔑地回答道。

" ['zɔ:zi] [stoʊl] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm]
" **Zorzi stole that thing and had not time to hide it when they arrested him** .
" 佐尔齐 偷窃 那 事物 和 有 不是 时间 到 隐藏 它 什么时候 他们 被捕 他
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

“佐尔齐偷了那东西，昨晚被逮捕时还没来得及藏起来。”

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:] .
I left it just where it was , that the Governor might see it .
我 左边 它 只是 在哪里 它 曾是 , 那 这 州长 可能 看 它 .

我把它留在原地，好让州长能看到。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sləʊli] .
" **Beroviero's face changed slowly** .
" - 脸 已更改 缓慢地 .

贝罗维罗的脸色缓缓变了。

[hɪz; ɪz] ['faɪəri] [braʊn] [aɪz] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
His fiery brown eyes began to show a dangerous light and he stroked his
他的 火热 棕色的 眼睛 开始 到 展示 一个 危险的 光 和 他 抚摸 他的
[bɔ:ŋ] [bɜ:rd] ['kwɪkli] ,
long beard quickly ,
长的 胡须 迅速地 ,

他那双棕色的眼睛开始闪过一丝危险的光芒，他迅速地抚摸着自己的长胡子。

['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [i:tʃ] [taɪm] .
twisting it a little each time .
扭曲 它 一个 小的 每个 时间 .

每次都稍微扭一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['zɔ:zi] [stoʊl] [ˌmɛrɪ:'etəz] [sɪlk] ['mænt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **If you say that Zorzi stole Marietta's silk mantle , " he said slowly** ,
" 如果 你 说 那 佐尔齐 偷窃 玛丽埃塔的 丝绸 地幔 , " 他 说 缓慢地 ,

“如果你说佐尔齐偷了玛丽埃塔的丝绸斗篷，”他缓缓说道，

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['i:ðər] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪər] . "
" **you are either a fool or a liar** . "
" 你 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 说谎者 . "

你不是傻瓜就是骗子。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [maɪ] ['fa:ðər] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .
" **You are my father , " answered Giovanni in some perturbation** .
" 你 是 我的 父亲 , " 回答 乔瓦尼 在 一些 扰动 .

“你是我的父亲，”乔瓦尼有些不安地回答道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
" **I cannot answer you** .
" 我 不能 回答 你 .

我无法回答你。

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Beroviero was silent for a long time** .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

贝罗维罗沉默了很久。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə] ,
He took the mantle from the chair ,
他 采取 这 地幔 从 这 椅子 ,

他从椅子上接过披风，

[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɛriːˈetəz] [oʊn] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] .
examined it and assured himself that it was Marietta's own and no other .
检查 它 和 保证 他自己 那 它 曾是 玛丽埃塔的 自己的 和 不 其他 .

检查后，他确信这是玛丽埃塔自己的，而不是别人的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkɛrfəli] [ˈfoʊldɪd][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bent]] .
Then he carefully folded it up and laid it on the bench .
然后 他 小心 折叠 它 向上 和 铺设 它 在 这 长椅 .

然后他小心翼翼地把它折叠起来，放在长凳上。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
His brows were contracted as if he were in great pain , and his face
他的 眉毛 是 合同 作为 如果 他 是 在 伟大的 疼痛 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [peɪl] ,
was pale ,
曾是 苍白 ,

他眉头紧锁，似乎非常痛苦，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈæŋɡrɪ] .
but his eyes were still angry .
但 他的 眼睛 是 仍然 生气的 .

但他眼中依然充满怒意。

[dʒoˈvanni] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ræθ] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Giovanni knew the signs of his father's wrath and dared not speak to him
乔瓦尼 知道 这 标志 的 他的 父亲的 愤怒 和 敢于 不是 说话 到 他
[jet] . .
yet . .
然而 . .

乔瓦尼知道父亲发怒的征兆，所以还不敢跟他说话。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɑːn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][mæn] [əˈrestɪd] ? " [æskt]
" Is this the evidence on which you have had my man arrested ? " asked
" 是 这 这 证据 在 哪个 你 有 有 我的 男人 被捕 ? " 问
Beroviero ,

“这就是你们逮捕我的人所依据的证据吗？”贝罗维耶罗问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃɛr] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
sitting down in the big chair and fixing his gaze on his son .
坐着 向下 在 这 大的 椅子 和 定影 他的 目光 在 他的 儿子 .

他坐在大椅子上，目光紧紧地盯着他的儿子。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [ˈænsər] [dʒoˈvanni] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
" By no means , " answered Giovanni , with all the coolness he could command .
" 经过 不 方法 , " 回答 乔瓦尼 , 和 全部 这 凉爽 他 可以 命令 .

“绝不可能，”乔瓦尼用他所能展现出的最冷静的语气回答道。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈstoːri] [frəm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" If it pleases you to hear my story from the beginning I will tell you all .
" 如果 它 请 你 到 听到 我的 故事 从 这 开始 我 将要 告诉 你 全部 .

“如果你愿意从头开始听我的故事，我会把一切都告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ʌndərˈstænd] . "
If you do not hear all , you cannot possibly understand . "
如果 你 做 不是 听到 全部 , 你 不能 可能 理解 . "

如果你没有听到全部内容，你不可能理解。

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈlɪsɪŋ] , " [sed] [oʊld] - ,
" I am listening , " said old Beroviero ,
" 我 是 聆听 , " 说 老的 - ,

“我在听，”老贝罗维耶罗说道。

"[li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɒd(ə)n] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
leaning back and laying his hands on the broad wooden arms of the chair .
倾斜 后退 和 躺下 他的 双手 在 这 广阔 木制的 武器 的 这 椅子 .

他向后靠去，双手放在椅子宽大的木制扶手上。

" [aɪ][æɫ; əɫ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , " [sed] [dʒoˈvanni] ,
" **I shall tell you everything , exactly as it happened ,** " **said Giovanni** ,
" 我 将 告诉 你 一切 , 确切地 作为 它 发生 , " 说 乔瓦尼 ,
"我会把事情的原原本本告诉你们,"乔瓦尼说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] .
" **and I swear that it is all true** .
" 和 我 发誓 那 它 是 全部 真的 .
我发誓这一切都是真的。

" - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
" **Beroviero reflected that in his experience this was usually the way in which**
" - 反映 那 在 他的 经验 这 曾是 通常 这 方式 在 哪个
[ˈlaɪəz] [ɪntrəˈdu:st] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [rɪˈvents] .
liars introduced their accounts of events .
说谎者 介绍 他们的 账户 的 活动 .
贝罗维罗反思说，根据他的经验，说谎者通常会这样介绍他们的事件经过。

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] : [aɪ ˈti:] [ˈkæriz] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] ,
For truth is like a work of genius : it carries conviction with it at once ,
为了 真相 是 喜欢 一个 工作 的 天才 : 它 携带 定罪 和 它 在 一次 ,
真理就像天才之作：它本身就带有说服力。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ni:dz] [noʊ] [rekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [nɔ:r] [ˈʌðər] [ɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)l] [səˈpɔ:rt] .
and therefore needs no recommendation , nor other artificial support .
和 所以 需求 不 推荐 , 也不 其他 人造的 支持 .
因此无需推荐，也无需其他人为支持。

" [ˈæftər][ju:; jʊ] [left] , " [dʒoˈvanni] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
" **After you left , Giovanni continued , I came here one morning , out of pure**
" 后 你 左边 , " 乔瓦尼 持续 , " 我 来了 这里 一 早晨 , 出去 的 纯的
[ˈfrendlɪnəs] [tu:; tə] [ˈzɔ:zi] ,
friendliness to Zorzi ,
友善 到 佐尔齐 ,
"你走后,"乔瓦尼继续说道，"一天早上，我出于对佐尔齐的友好之情来到这里。"

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
and as we talked I chanced to look at those things on the shelf .
和 作为 我们 谈话 我 偶然 到 看 在 那些 事物 在 这 架子 .
我们交谈时，我无意间瞥了一眼架子上的那些东西。

[wen] [aɪ][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
When I admired them , he admitted rather reluctantly that he had made
什么时候 我 钦佩 他们 , 他 承认 相当 勉强 那 他 有 制成
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当我赞叹这些作品时，他很不情愿地承认是他做的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:r; jər] [haʊs] .
and other things which you have in your house .
和 其他 事物 哪个 你 有 在 你的 房子 .
以及你家里的其他东西。

" - [ˈɡrevli] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][hɪz; ɪz] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
" **Beroviero gravely nodded his assent to the statement** .
" - 严重地 点头 他的 同意 到 这 陈述 .
贝罗维罗郑重地点头表示同意这一说法。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [dʒoˈvanni] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **I asked him to make me something** , " **Giovanni went on to say** ,
" 我 问 他 到 制作 我 某物 , " 乔瓦尼 去 在 到 说 ,
"我请他帮我做点什么,"乔瓦尼接着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪt] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,
" **but he told me that he had no white glass in the furnace** ,
" 但 他 讲述 我 那 他 有 不 白色的 玻璃 在 这 炉 ,
但他告诉我, 他的炉子里没有白色玻璃。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jər; jər]
and that what was there was the result of your
和 那 什么 曾是 那里 曾是 这 结果 的 你的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

而那里的一切都是你实验的结果。

" [əˈɡen] - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again Beroviero bent his head** .
" 再次 - 弯曲 他的 头 .
"贝罗维耶罗再次低下了头。

" [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnɪs] [ruːm] ,
" **So I asked him to bring his blow - pipe to the main furnace room** ,
" 所以 我 问 他 到 带来 他的 吹 - 管道 到 这 主要的 炉 房间 ,
于是我让他把吹管带到主炉房去,

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [təˈɡeðər] .
where they were still working at that time , **and we went there together** .
在哪里 他们 是 仍然 在职的 在 那 时间 , 和 我们 去 那里 一起 .
当时他们还在那里工作, 我们一起去到了那里。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] ,
He at once made a very beautiful piece ,
他 在 一次 制成 一个 非常 美丽的 片 ,
他立刻创作了一件非常精美的作品。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and was just finishing it when a bad accident happened to him .
和 曾是 只是 精加工 它 什么时候 一个 坏的 事故 发生 到 他 .
正当他快要完成这项工作时, 不幸遭遇了一场意外。

[əˈnʌðər] [mæn][let] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [paɪp][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [fel] [əˈpɑːn] -
Another man let his blow - pipe fly from his hand and it fell upon Zorzi's
其他 男人 让 他的 吹 - 管道 飞 从 他的 手 和 它 跌倒 之上 -
[fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv][hɑːt] [glæs] .
foot with a large lump of hot glass .
脚 和 一个 大的 块 的 热的 玻璃 .
另一个人手中的吹管脱手飞出, 连同大块滚烫的玻璃一起砸在了佐尔齐的脚上。

" - [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət] [dʒoˈvanni] .
" **Beroviero looked keenly at Giovanni** .
" - 看起来 敏锐地 在 乔瓦尼 .
贝罗维罗仔细地打量着乔瓦尼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [hiː; hi]
" **You know as well as I that it could not have been an accident** , " **he**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 可以 不是 有 到过 一个 事故 , " 他
[sed] .
said .
说 .
"你我都清楚, 这绝不可能是一场意外,"他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] . "

" **It was done out of spite** . "

" 它 曾是 完毕 出去 的 尽管如此 . "

“这是出于恶意。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaid] [dʒo'vanni] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] "

" **That may be** , " **replied Giovanni** , " **for the men do not like him** , **as you**

" 那 可能 是 , " 回复 乔瓦尼 , " 为了 这 男人 做 不是 喜欢 他 , 作为 你

[noʊ] .

know .

知道 .

“也许是这样,”乔瓦尼回答说,“因为你知道,男人们都不喜欢他。”

[bʌt; bət] ['zɔrzi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˈæksɪdɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

But Zorzi accepted it as being an accident , **and said so** .

但 佐尔齐 公认 它 作为 存在 一个 事故 , 和 说 所以 .

但佐尔齐认为这是一起意外事故,并这样说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪz] [stiːl] [leɪm] .

He was badly hurt , **and is still lame** .

他 曾是 糟糕 伤害 , 和 是 仍然 瘸 .

他伤势严重,现在仍然跛脚。

[ˈnelə] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [meəri'etə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

Nella dressed the wound , **and then Marietta came with her** . "

内拉 穿着 这 伤口 , 和 然后 玛丽埃塔 来了 和 她 . "

内拉包扎好伤口后,玛丽埃塔跟她一起来了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [meəri'etə] [keɪm] [hɪr] ? " [æskt] - , ['groʊɪŋ] ['peɪlər] .

" **Are you sure Marietta came here ?** " **asked Beroviero** , **growing paler** .

" 是 你 当然 玛丽埃塔 来了 这里 ? " 问 - , 生长 肤色较浅 .

“你确定玛丽埃塔来过这里吗?”贝罗维耶罗问道,脸色越来越苍白。

" [kwɪt] [ʃʊr] .

" **Quite sure** .

" 相当 当然 .

“非常确定。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] [tə'geðər] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [stɔːpt] [ðem; ðəm]

They were on their way here together early in the morning when I stopped them

他们 是 在 他们的 方式 这里 一起 早期的 在 这 早晨 什么时候 我 停止 他们

,

!

,

那天清晨,他们结伴来这里,我拦住了他们。

[ænd; ənd] [æskt] [meəri'etə] [wer] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈboʊɪdli] [sed] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]

and asked Marietta where she was going , **and she boldly said she was going**

和 问 玛丽埃塔 在哪里 她 曾是 去 , 和 她 大胆地 说 她 曾是 去

[tuː; tə] [siː] ['zɔrzi] .

to see Zorzi .

到 看 佐尔齐 .

于是问玛丽埃塔要去哪里,她大胆地说要去见佐尔齐。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [goʊ] [ɪn] . "

I could not prevent her , **and I saw them both go in** . "

我 可以 不是 防止 她 , 和 我 锯 他们 两个都 去 在 . "

我阻止不了她,我眼睁睁地看着他们俩进去了。

" [du:;ju:;jʊ] [mi:n] [tu:;tə] [sei] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈzɔ:zi] [wʌz;wəz][soʊ] [ˈbædli] [hɜ:rt][ju:;jʊ][did][nɑ:t][hæv;həv]
" **Do you mean to say that although Zorzi was so badly hurt you did not have**
" 做 你 意思是 到 说 那 虽然 佐尔齐 曾是 所以 糟糕 伤害 你 做过 不是 有
[him;im] [brɔ:t] [tu:;tə][ðə;ði] [haʊs] ? "
him brought to the house ? "
他 带来 到 这 房子 ? "

“你的意思是说，尽管佐尔齐伤得很重，你却没有把他带回家吗？”

" [ʌv;əv] [kɔ:rs] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [æt;ət][wʌns] , " [dʒo'vanni] ['ænsər] .
" **Of course I proposed that at once ,** " **Giovanni answered .**
" 的 课程 我 建议的 那 在 一次 , " 乔瓦尼 回答 .

“我当然立刻就提出了这个建议，”乔瓦尼回答道。

" [bʌt;bət][hi:;hi] [sed] [ðæt] [hi:;hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə;ði] [ˈfɜ:rnɪs] . "
" **But he said that he would not leave the furnace .** "
" 但 他 说 那 他 会 不是 离开 这 炉 . "

“但他表示他不会离开熔炉。”

" [ðæt] [wʌz;wəz] [laɪk] [him;im] , " [sed] [oʊld] - .
" **That was like him ,** " **said old Beroviero .**
" 那 曾是 喜欢 他 , " 说 老的 - .

“那很像他，”老贝罗维耶罗说道。

" [hi:;hi] [nu:] [wʌt] [hi:;hi][wʌz;wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
" **He knew what he was doing .**
" 他 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他知道自己在做什么。

[aɪˈti:][wʌz;wəz][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ə;eɪ] [naɪt] [bɔɪ] [təʊld][emˈi:] [haʊ] [hi:;hi][hæd;həd] [si:n] [ju:;jʊ]
It was on that same day that a night boy told me how he had seen you
它 曾是 在 那 相同的 天 那 一个 夜晚 男生 讲述 我 如何 他 有 已见 你
[ænd;ənd][ˈzɔ:zi] [ˈberiɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə;ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ðə;ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [ju:;jʊ] [left] .
and Zorzi burying something in the laboratory the night before you left .
和 佐尔齐 埋葬 某物 在 这 实验室 这 夜晚 前 你 左边 .

就在同一天，一个夜班男孩告诉我，在你离开的前一天晚上，他看到你和佐尔齐在实验室里埋了什么东西。

" - [ˈstɑ:rtɪd][ænd;ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Beroviero started and leaned forward .**
" - 开始 和 倾斜 向前 .

贝罗维罗起身向前倾身。

[dʒo'vanni] [smaɪld] [ˈθɔ:tfəli] , [fɔ:r;fər][hi:;hi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz;ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz;wəz] [mu:vd] ,
Giovanni smiled thoughtfully , for he saw how his father was moved ,
乔瓦尼 微笑 深思熟虑 , 为了 他 锯 如何 他的 父亲 曾是 已搬 ,

乔瓦尼若有所思地笑了笑，因为他看到了父亲的感动。

[ænd;ənd][hi:;hi] [nu:] [ðæt] [ðə;ði][ˈstrɔ:ŋɪst;ˈstrɔ:ŋɡəst][pɑ:rt][ʌv;əv][hɪz;ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz;wəz] [jet] [ʌnˈtəʊld] .
and he knew that the strongest part of his story was yet untold .
和 他 知道 那 这 最强 部分 的 他的 故事 曾是 然而 不明 .

他知道，他故事中最精彩的部分尚未讲述。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv;həv] [bɪn] [ˈbetər] [tu:;tə] [li:v] [ˈpɑ:ɔ:bɔ:] - [ˈmænjuskɹɪpt][wɪð;wɪθ][emˈi:] , " [hi:;hi]
" **It would have been better to leave Paolo Godi's manuscript with me ,** " **he**
" 它 会 有 到过 更好的 到 离开 保罗 - 手稿 和 我 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说：“我本应该把保罗·戈迪的手稿留给我的。”

[ɪn][ə;eɪ] [təʊn] [ʌv;əv] [ˈsɪmpəθi] .
in a tone of sympathy .
在 一个 语气 的 同情 .

带着同情的语气。

" [aɪ] [gru:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['seɪftɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
" **I grew anxious for its safety as soon as I knew that Zorzi had charge of**
" 我 生长 焦虑的 为了 它是 安全 作为 很快 作为 我 知道 那 佐尔齐 有 收费 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

"我一知道佐尔齐掌管着它，就非常担心它的安全。"

[ˈjestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
Yesterday morning I came in again .
昨天 早晨 我 来了 在 再次 :

昨天早上我又来了。

['zɔ:zi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [stu:l] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bi:kər] [ʌv; əv] [waɪt]
Zorzi was sitting on the working - stool , finishing a beautiful beaker of white
佐尔齐 曾是 坐着 在 这 在职的 - 凳子 , 精加工 一个 美丽的 烧杯 的 白色的
[glæs] . "
glass . "
玻璃 : "

佐尔齐坐在工作凳上，正在完成一个漂亮的白色玻璃烧杯。

" [waɪt] [glæs] ? " [rɪ'pi:tɪd] - [ɪn] ['eɪvɪdənt] [sə'rpraɪz] .
" **White glass ?** " **repeated Beroviero in evident surprise** .
" 白色的 玻璃 ? " 重复 在 明显 惊喜 :

"白色玻璃?"贝罗维耶罗显然很惊讶地重复道。

" [waɪt] [glæs] ?
" **White glass ?**
" 白色的 玻璃 ?

白色玻璃？

[hɪr] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？ "

" [jes] , " ['ænsər] [dʒo'vanni] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
" **Yes ,** " **answered Giovanni , enjoying his triumph** .
" 是的 , " 回答 乔瓦尼 , 享受 他的 胜利 :

"是的,"乔瓦尼回答道，脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ləst] [kʌm] ,
" **I pointed out that when I had last come** ,
" 我 尖 出去 那 什么时候 我 有 最后的 来 ,

我指出，我上次来的时候，

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [waɪt] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
there had been no white glass in the furnace .
那里 有 到过 不 白色的 玻璃 在 这 炉 :

炉子里没有白色玻璃。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
He answered that as one of the experiments
他 回答 那 作为 一 的 这 实验
[hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [red] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] ,
had produced a beautiful red colour which he thought must be valuable ,
有 生产 一个 美丽的 红色的 颜色 哪个 他 想法 必须 是 有价值的 ,

他回答说，其中一项实验产生了美丽的红色，他认为这种红色一定很有价值。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kru:stɪb(ə)l] .
he had removed the crucible .
他 有 已移除 这 坩 :

他移走了坩埚。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [foʊd] [em 'i:][ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
He also showed me a specimen of it . "

他还给我看了它的标本。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [hɪr] ? " [æskt] - ['æŋkʌsli] .
" Is it here ? " asked Beroviero anxiously .
" 是 它 这里 ? " 问 - 焦虑地 .

“在这里吗？”贝罗维耶罗焦急地问道。

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？”

" [dʒo'vanni] [tʊk] [ðə; ði] ['spesɪməŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ['laɪŋ]
" Giovanni took the specimen from the table , for Zorzi had left it lying
" 乔瓦尼 采取 这 标本 从 这 桌子 , 为了 佐尔齐 有 左边 它 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

乔瓦尼从桌子上拿起标本，因为佐尔齐把它留在了那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and he handed it to his father .
和 他 递交 它 到 他的 父亲 .

然后他把东西递给了他父亲。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
The latter took it , held it up to the light ,
这 后者 采取 它 , 握住 它 向上 到 这 光 ,

后者接过它，举到光下，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
and uttered an exclamation of astonishment and anger .
和 说出 一个 感叹 的 惊讶 和 愤怒 .

他惊呼一声，既惊讶又愤怒。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
" There is only one way of making that , " he said , without hesitation .
" 那里 是 仅有的 一 方式 的 制作 那 , " 他 说 , 没有 犹豫 .

“只有一种方法可以做到这一点，”他毫不犹豫地说了。

" [jes] , " [dʒo'vanni] ['ænsər] ['ku:lli] .
" Yes , " Giovanni answered coolly .
" 是的 , " 乔瓦尼 回答 冷静地 .

“是的，”乔瓦尼冷冷地回答道。

" [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['si:kɪts] .
" I supposed it was made according to one of your secrets .
" 我 据称 它 曾是 制成 根据 到 一 的 你的 秘密 .

“我猜它是根据你的某个秘密制作的。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" A quick look was the only reply to this speech .
" 一个 快的 看 曾是 这 仅有的 回复 到 这 演讲 .

“对于这番言论，我唯一的反应就是匆匆瞥了一眼。”

[dʒo'vanni] [kən'tɪnju:d] .
Giovanni continued .
乔瓦尼 持续 .

乔瓦尼继续说道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [em 'iː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wen]
" **I asked him to sell me the piece of glass he had been making when**
" 我 问 他 到 卖 我 这 片 的 玻 璃 他 有 到 过 制 作 什 么 时 候
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
he came in ,
他 来 了 在 ,

“我请他把进门时正在制作的那件玻璃制品卖给我，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [fɔr] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ]
and at first he pretended that he was not sure whether you would allow
和 在 第 一 的 他 假 装 那 他 曾 是 不 是 当 然 无 论 你 会 允 许
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

起初他假装不确定你是否会允许，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][gəʊld][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
but at last he took a piece of gold for it ,
但 在 最 后 的 他 采 取 一 个 片 的 金 子 为 了 它 ,

但最终他还是拿了一块金子代替了它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'niːld] .
and I was to have it as soon as it was annealed .
和 我 曾 是 到 有 它 作 为 很 快 作 为 它 曾 是 退 火 .

退火完成后，我就能立刻拿到它。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] . "
When you see it , you will understand why I was so anxious to get it . "
什 么 时 候 你 看 它 , 你 将 要 理 解 为 什 么 我 曾 是 所 以 焦 虑 的 到 得 到 它 . "

当你看到它的时候，你就会明白我为什么那么渴望得到它了。

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Where is it ?** " **asked the old man** .
" 在 哪 里 是 它 ? " 问 这 老 的 男 人 .

“它在哪儿？”老人问道。

" [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
" **Show it to me** .
" 展 示 它 到 我 .

“给我看看。”

" [dʒo'vanni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'niːlɪŋ] [ʌv(ə)n] ,
" **Giovanni went to the other end of the annealing oven** ,
" 乔 瓦 尼 去 到 这 其 他 结 尾 的 这 退 火 烤 箱 ,

乔瓦尼走到退火炉的另一端，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['aɪərən] [treɪ] [ɑːn] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['piːsɪz]
and came back a moment later carrying the iron tray on which stood the pieces
和 来 了 后 退 一 个 片 刻 之 后 携 带 这 铁 托 盘 在 哪 个 站 立 这 件
[ˈzɔrzi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrniŋ] .
Zorzi had made on the previous morning .
佐 尔 齐 有 制 成 在 这 以 前 的 早 晨 .

过了一会儿，他端着铁托盘回来了，托盘上放着佐尔齐前一天早上制作的物件。

- [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['krɪtɪkli] , [traɪd] [ðer; ðər] [weɪt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðer; ðər]
Beroviero looked at them critically , tried their weight , and noticed their
- 看 起 来 在 他 们 关 键 , 尝 试 他 们 的 重 量 , 和 注 意 到 他 们 的
[træns'pærənsɪ] .
transparency .
透 明 度 .

贝罗维耶罗仔细地看了看它们，掂了掂它们的重量，并注意到了它们的透明度。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [glæs], " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **That is not my glass** , " **he said in a tone of decision** .
" 那 是 不是 我的 玻璃 , " 他 说 在 一个 语气 的 决定 .
"那不是我的杯子,"他语气坚定地说。

" [noʊ] , " [sed] [dʒo'vanni] , " [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər][ˈɔ:rd(ə)neri] [glæs] .
" **No** , " **said Giovanni** , " **I saw that it was not your ordinary glass** .
" 不 , " 说 乔瓦尼 , " 我 锯 那 它 曾是 不是 你的 普通的 玻璃 .
"不,"乔瓦尼说,“我看出这不是普通的玻璃杯。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mʌtʃ] ['betər] .
It seems much better .
它 似乎 很多 更好的 .
看起来好多了。

[naʊ] ['zɔ:zi] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kru:sɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
Now Zorzi must have made it in a new crucible , **and if he did** ,
现在 佐尔齐 必须 有 制成 它 在 一个 新的 坩 , 和 如果 他 做过 ,
现在佐尔齐一定是在一个新的环境下创作出来的, 如果真是这样,

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['si:krət] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
he made it with some secret of yours ,
他 制成 它 和 一些 秘密 的 你的 ,
他用了你的某个秘密才做到的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
for it is impossible that he should have discovered it himself .
为了 它 是 不可能的 那 他 应该 有 发现 它 他自己 .
因为他不可能自己发现这件事。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [glæs] [ðer; ðər] ,
I said to myself that if he had made it , **and the red glass there** ,
我 说 到 我 那 如果 他 有 制成 它 , 和 这 红色的 玻璃 那里 ,
我心想, 如果那是他做的, 还有那块红色的玻璃,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['berɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
he must have opened the book which you had buried together in this room ,
他 必须 有 打开 这 书 哪个 你 有 埋葬 一起 在 这 房间 ,
他一定打开了你们一起埋在这个房间里的那本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɪndərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ]
and that there was only one way of hindering him from learning
和 那 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 阻碍 他 从 学习
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
everything in it ,
一切 在 它 ,
而阻止他学习其中所有内容的唯一方法就是

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju: 'es][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and ruining you and us by setting up a furnace of his own .
和 毁坏 你 和 我们 经过 环境 向上 一个 炉 的 他的 自己的 .
他自己建造了一个熔炉, 毁了我你。

" - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [dʒo'vanni] ,
" **Beroviero was looking hard at Giovanni** ,
" - 曾是 寻找 难的 在 乔瓦尼 ,
贝罗维罗正仔细地看乔瓦尼,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈθɜːrəli][əˈlɑːrmd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪfti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtreʒərd]
but he was now thoroughly alarmed for the safety of his treasured
但 他 曾是 现在 彻底 惊慌 为了 这 安全 的 他的 珍藏
[ˈmænjuskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

但他现在非常担心自己珍贵的手稿的安全。

[ænd; ənd][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][əˈten](ə)n][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈeni][hɑːˈstɪləti] .
and listened with attention and without any hostility .
和 听着 和 注意力 和 没有 任何 敌意 .
他认真倾听，没有丝毫敌意。

[ðə; ði][pruːfs][siːmd][æt; ət][fɜːrst][saɪt][ˈveri][strɔːŋ] ,
The proofs seemed at first sight very strong ,
这 证明 似乎 在 第一的 视线 非常 强的 ,
乍一看，这些证据似乎非常有力。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ˈzɔːrzi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dælˈmeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːrənər] , [huː] [maɪt]
and after all Zorzi was only a Dalmatian and a foreigner , who might
和 后 全部 佐尔齐 曾是 仅有的 一个 达尔马提亚犬 和 一个 外国人 , WHO 可能
[hæv; həv][ˈjiːldɪd][tuː; tə][tempˈteɪ](ə)n] .
have yielded to temptation .
有 产生 到 诱惑 .
毕竟，佐尔齐只是一个达尔马提亚人，一个外国人，他可能会屈服于诱惑。

" [wʌt][dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] - .
" What did you do ? " asked Beroviero .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 - .
“你做了什么？”贝罗维耶罗问道。

[dʒoˈvanni][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][truːθ] , [haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ə; eɪ][ˈletər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] ,
Giovanni told him the truth , how he had written a letter to the Governor ,
乔瓦尼 讲述 他 这 真相 , 如何 他 有 书面 一个 信 到 这 州长 ,
乔瓦尼告诉了他真相，即他如何给州长写了一封信。

[ænd; ənd][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈdʒɑːkoʊpoʊ][kɑːntəˈriːni] .
and had seen him in person , as well as Jacopo Contarini .
和 有 已见 他 在 人 , 作为 出色地 作为 雅各布 孔塔里尼 .
并且亲眼见过他，还有雅各布·孔塔里尼。

" [ʌv; əv][kɔːrs] , " [dʒoˈvanni][kənˈkluːdɪd] , " [juː; jʊ][noʊ][best] .
" Of course , " Giovanni concluded , " you know best .
" 的 课程 , " 乔瓦尼 结束 , " 你 知道 最好的 .
“当然，”乔瓦尼总结道，“你最清楚。”

[ɪf][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][bʊk][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][aɪˈtiː][təˈgeðər] ,
If you find the book as you and he hid it together ,
如果 你 寻找 这 书 作为 你 和 他 隐藏 它 一起 ,
如果你找到了你和他一起藏起来的那本书，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlɜːrɪd][jɔːr; jər][ˈsiːkrɪts][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðər][wei] . "
he must have learned your secrets in some other way . "
他 必须 有 学习 你的 秘密 在 一些 其他 方式 . "
他一定是通过其他途径得知了你的秘密。

" [wɪz; wi][kæn; kən][ˈiːzəli][siː] , " [ˈænsər][oʊld] - , [ˈraɪzɪŋ][ˈkwɪkli] .
" We can easily see , " answered old Beroviero , rising quickly .
" 我们 能 容易地 看 , " 回答 老的 - , 上升 迅速地 .
“我们很容易就能看出来，”老贝罗维耶罗说着，迅速站了起来。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here** .
" 来 这里 .

过来。

[get] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] .
Get the crowbar from the corner , and help me to lift the stone .
得到 这 撬棍 从 这 角落 , 和 帮助 我 到 举起 这 石头 .

从角落里拿撬棍来, 帮我把石头抬起来。

" [dʒo'vanni] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] [ɪɡ'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ,
" **Giovanni took pains to look for the crowbar exactly where it was not** ,

“乔瓦尼费尽心思地在撬棍根本不存在的地方寻找它。”

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [daɪ'vɜ:rt] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
for he thought that this would divert any lingering suspicion from himself , but
为了 他 想法 那 这 会 转移 任何 挥之不去的 怀疑 从 他自己 , 但

- [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'hɒɪd] .
Beroviero was only annoyed .
- 曾是 仅有的 恼怒 .

因为他认为这样做可以转移人们对他的任何疑虑, 但贝罗维耶罗却只是感到恼火。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了! ”

" [hi; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **he cried , pointing** .
" 他 哭 , 指向 .

他指着说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
" **It is in that corner** .
" 它 是 在 那 角落 .

“就在那个角落里。”

['kwɪkli] ! "
Quickly ! "
迅速地 ! "

迅速地! ”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['klevər] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [wʌt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd]
" **It would be like the clever scoundrel to have copied what he wanted**

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
and then to have put the book back into the hiding - place ,
和 然后 到 有 放 这 书 后退 进入 这 隐藏 - 地方 ,

“这就好比一个狡猾的恶棍, 复制了他想要的东西, 然后又把书放回了藏身之处。”

" [sed] [dʒo'vanni] , ['pɔ:zɪŋ] .
" **said Giovanni , pausing** .
" 说 乔瓦尼 , 暂停 .

乔瓦尼停顿了一下, 说道: “

" [du:] [nɑ:t] [weɪst] [wɜ:rdz] , [maɪ] [sʌn] !
" **Do not waste words , my son !**
" 做 不是 浪费 字 , 我的 儿子 !

“孩子, 不要浪费口舌! ”

" [kraɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɡretɪst] [æŋ'zaɪəti] .
" **cried Beroviero in the greatest anxiety** .
" 哭 在 这 最 焦虑 :
“贝罗维耶罗极度焦虑地喊道。”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] .
This is the stone .
这 是 这 石头 :
“这就是那块石头。”

[ɡet] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] [ɪn][æɪt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
Get the crowbar in at this side .
得到 这 撬棍 在 在 这 边 :
“从这边把撬棍插进去。”

[soʊ] .
So .
所以 :
“所以。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [hi:v] .
Now we will both heave .
现在 我们 将要 两个都 举 :
“现在我们俩都要干呕了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
“那里！”

[wedʒ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] .
Wedge the stone up with that bit of wood .
楔 这 石头 向上 和 那 少量 的 木头 :
“用那块木头把石头楔起来。”

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 :
“这样就可以了。”

[naʊ] [let] [ju: 'es][bəʊθ] [ɡet] ['aʊər; ɑ:r][hændz] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Now let us both get our hands under it , and lift it up .
现在 让 我们 两个都 得到 我们的 双手 在下面 它 , 和 举起 它 向上 :
“现在我们俩把手伸到它下面，把它抬起来。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **It was done , while he was speaking** .
" 它 曾是 完毕 , 尽管 他 曾是 请讲 :
“就在他说话的时候，事情就发生了。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [sku:pt] [aʊt][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] ,
A moment later Giovanni had scooped out the loose earth ,
一个 片刻 之后 乔瓦尼 有 抢先报道 出去 这 松动的 地球 ,
“片刻之后，乔瓦尼铲走了松散的泥土。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [hoʊl] ,
and Beroviero was staring down into the empty hole ,
和 - 曾是 凝视 向下 进入 这 空的 洞 ,
“贝罗维耶罗凝视着下方空荡荡的洞穴。”

[dʒʌst][æz; əz] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .
just as Giovanni had done on the previous night .
只是 作为 乔瓦尼 有 完毕 在 这 以前的 夜晚 .

就像乔瓦尼前一天晚上做的那样。

[dʒo'vanni] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz]
Giovanni was almost consoled for his own disappointment when he saw his
乔瓦尼 曾是 几乎 安慰 为了 他的 自己的 失望 什么时候 他 锯 他的
[ˈfɑ:ðəz] [feɪs] .
father's face .
父亲的 脸 .

看到父亲的脸，乔瓦尼的失望之情几乎得到了安慰。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is certainly gone** , " **he said** .
" 它 是 当然 已消失 , " 他 说 .

“它肯定已经没了，”他说。

" [ju:; jʊ][dɪd][na:t] ['beri] [aɪ 'ti:] [di:pər] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **You did not bury it deeper , did you ?**
" 你 做过 不是 埋葬 它 更深 , 做过 你 ?

你没有把它埋得更深吧？

[ðə; ði] [sɔɪl][ɪz][hɑ:rd] [bɪ'loʊ] . "
The soil is hard below . "
这 土壤 是 难的 以下 . "

下面土壤很硬。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] !
It is gone !
它 是 已消失 !

它不见了！

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" **answered the old man in a dull voice** .
" 回答 这 老的 男人 在 一个 乏味的 嗓音 .

“老人用沉闷的声音回答道。”

" [ˈzɔrzi] [hæz; həz][gɔ:t][aɪ 'ti:] . "
" **Zorzi has got it** . "
" 佐尔齐 有 得到 它 . "

“佐尔齐明白了。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [dʒo'vanni] ['mɜ:rsɪləsli] ,
" **You see , said Giovanni mercilessly** ,
" 你 看 , " 说 乔瓦尼 无情地 ,

“你看，”乔瓦尼毫不留情地说，

" [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [glæs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aɪ][wʌz; wəz]
" **when I saw the red and white glass which he had made himself I was**
" 什么时候 我 锯 这 红色的 和 白色的 玻璃 哪个 他 有 制成 他自己 我 曾是
[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd] ['kwɪkli] .
so sure of the truth that I acted quickly .
所以 当然 的 这 真相 那 我 行动 迅速地 .

“当我看到他自己制作的红白玻璃时，我确信这是真的，于是我迅速采取了行动。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,
I saw him arrested ,
我 锯 他 被捕 ,
我亲眼看到他被捕。
[ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and I do not think he could have had anything like a book with him
和 我 做 不是 思考 他 可以 有 有 任何事物 喜欢 一个 书 和 他
,
.
,

我不认为他当时身上会带着书之类的东西。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] .
for he was in his doublet and hose .
为了 他 曾是 在 他的 双联体 和 软管 .
因为他当时穿着紧身短上衣和长袜。
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn] ['prɪzn] [naʊ] ,
And as he is safe in prison now ,
和 作为 他 是 安全的 在 监狱 现在 ,
他目前在监狱里很安全，
[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
he can be made to tell where he has put the thing .
他 能 是 制成 到 告诉 在哪里 他 有 放 这 事物 .
可以让他说出他把东西放在哪里了。

[haʊ] [bɪɡ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
How big was it ? "
如何 大的 曾是 它 ? "
它有多大？
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑ:ks] .
" **It was in an iron box** .
" 它 曾是 在 一个 铁 盒子 .
“它装在一个铁盒子里。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] .
It was heavy .
它 曾是 重的 .
它很重。
" - [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,
" **Beroviero spoke in low tones , overcome by his loss** ,
" - 辐 在 低的 音调 , 克服 经过 他的 损失 ,
贝罗维罗低声说道，显然被失去亲人的悲痛所淹没。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['zɔ:zi] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
and by the apparent certainty that Zorzi had betrayed him .
和 经过 这 明显 肯定 那 佐尔齐 有 背叛 他 .
以及佐尔齐明显背叛了他这一事实。
" [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd] ['næt(ə)rəli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][,ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stɒlən][ðə; ði]['mænt(ə)] , "
" **You see why I should naturally suspect him of having stolen the mantle** , "
" 你 看 为什么 我 应该 自然 怀疑 他 的 拥有 被盗 这 地幔 , "
[əb'zɜ:rvd] [dʒo'vanni] .
observed Giovanni .
观察到 乔瓦尼 .
“你明白我为什么会怀疑他窃取了衣钵了吧，”乔瓦尼说道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒd] [bɪ'treɪ] [jɔː; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɒd] [du:] ['eniθɪŋ] . "

" **A man who would betray your confidence in such a way would do anything** . "

" 一个 男人 WHO 会 背叛 你的 信心 在 这样的 一个 方式 会 做 任何事物 . "

" "一个会如此背叛你信任的人，什么事都做得出来。"

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstər] ['veɪɡli] .

" **Yes , yes , " answered the old master vaguely** .

" 是的 , 是的 , " 回答 这 老的 掌握 依稀 .

" "是，是，"老主人含糊地回答道。

" [jes] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

" **Yes — I must go and see him in prison** .

" 是的 — 我 必须 去 和 看 他 在 监狱 .

" "是的——我必须去监狱看他。"

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "

I was kind to him , and perhaps he may confess everything to me . "

我 曾是 种类 到 他 , 和 也许 他 可能 承认 一切 到 我 . "

" 我对他很友善，或许他会向我坦白一切。

" [wi:; wi] [maɪt] [æsk] [meəri'etə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [mɪst] [hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)] , " [sə'dʒestɪd] [dʒo'vanni] .

" **We might ask Marietta when she first missed her mantle , " suggested Giovanni** .

" 我们 可能 问 玛丽埃塔 什么时候 她 第一的 错过 她 地幔 , " 建议 乔瓦尼 .

" "我们可以问问玛丽埃塔，她是什么时候开始想念她的壁炉架的，"乔瓦尼建议道。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . "

" **She must have noticed that it was gone** . "

" 她 必须 有 注意到 那 它 曾是 已消失 . "

" 她肯定注意到东西不见了。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'membər] , " ['ænsər] - .

" **She will not remember , " answered Beroviero** .

" 她 将要 不是 记住 , " 回答 - .

" "她不会记得的，"贝罗维耶罗回答道。

" [let] [ju: 'es][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvə-nɜ:z] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

" **Let us go to the Governor's house at once** .

" 让 我们 去 到 这 州长的 房子 在 一次 .

" "我们立刻去州长官邸吧。"

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [mɪd] - [deɪ] .

There is just time before mid - day .

那里 是 只是 时间 前 中 - 天 .

" 距离中午还有一点时间。

[wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [meəri'etə] [æt; ət] ['dɪnər] . "

We can speak to Marietta at dinner . "

我们 能 说话 到 玛丽埃塔 在 晚餐 . "

" 我们可以在晚餐时和玛丽埃塔谈谈。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd] , [ˈæftər][jɔː; jər] ['dʒɜ:rni] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒo'vanni] ,

" **But you must be tired , after your journey , " objected Giovanni** ,

" 但 你 必须 是 疲劳的 , 后 你的 旅行 , " 反对 乔瓦尼 ,

" "可是你旅途劳顿，一定很累了，"乔瓦尼反驳道。

[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌmfərt] .

with unusual concern for his father's comfort .

和 异常 忧虑 为了 他的 父亲的 舒适 .

" 他异常关心父亲的舒适度。

" [noʊ] . [aɪ] [slept] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

" **No . I slept well on the ship** .

" 不 . 我 睡着了 出色地 在 这 船 .

" "不，我在船上睡得很好。"

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪər][em 'iː] .

I have done nothing to tire me .
我 有 完毕 没有什么 到 胎 我 ；

我并没有做任何让我感到疲惫的事情。

[ðə; ðɪ][ˈɡɑːndələɡɑːnˈdʊslə] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] .

The gondola may be still there .
这 贡多拉 可能 是 仍然 那里 ；

那艘缆车可能还在那里。

[tel] [pəˈskwaːli] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

Tell Pasquale to call it over , and we will go directly .
告诉 帕斯夸莱 到 称呼 它 超过 , 和 我们 将要 去 直接地 ；

告诉帕斯夸莱打电话过来，我们直接过去。

[ɡoʊ][ɑːn] !

Go on !
去 在 ！

继续！

[aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] .

I will follow you .
我 将要 跟随 你 ；

我会跟随你。

" [dʒoˈvanni] [went] ['fɔːrwərd] ,

" Giovanni went forward ,
" 乔瓦尼 去 向前 ,

乔瓦尼向前走，

[ænd; ənd] - [steɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

and Beroviero stayed a moment to look again at the beautiful objects of
和 - 入住 一个 片刻 到 看 再次 在 这 美丽的 对象 的

[waɪt] [ɡlæs] ,

white glass ,
白色的 玻璃 ,

贝罗维耶罗驻足片刻，再次欣赏起那些美丽的白色玻璃制品。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

examining them carefully , one by one .
检查 他们 小心 , 一 经过 一 ；

仔细地，逐一检查。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][,aɪ 'tiː] ,

The workmanship was marvellous , and he could not help admiring it ,
这 做工 曾是 奇妙 , 和 他 可以 不是 帮助 钦佩 它 ,

这件作品做工精湛，他不禁赞叹不已。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ɪt'self] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

but it was the glass itself that disturbed him .
但 它 曾是 这 玻璃 本身 那 不安 他 ；

但真正让他感到不安的是玻璃本身。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ,

It was like his own , but it was better ,
它 曾是 喜欢 他的 自己的 , 但 它 曾是 更好的 ,

它和他自己的很像，但更好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][,kɑːmpə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and the knowledge of its composition and treatment was a fortune .
和 这 知识 的 它是 作品 和 治疗 曾是 一个 财富 ；

了解它的成分和处理方法是一件非常宝贵的事情。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]
the secret of dropping a piece of copper into a certain mixture in order to
这 秘密 的 下降 一个 片 的 铜 进入 一个 肯定 混合物 在 命令 到
[prə'du:s] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [red] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
produce a particularly beautiful red colour was in the book ,
生产 一个 特别 美丽的 红色的 颜色 曾是 在 这 书 ,

书中揭示了将一块铜片放入某种混合物中即可产生特别美丽的红色这一秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [wɪt]
and the colour could not be mistaken and was not the one which
和 这 颜色 可以 不是 是 错误 和 曾是 不是 这 一 哪个
- [hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] .
Beroviero had been trying to produce .
- 有 到过 尝试 到 生产 .

而且这种颜色绝对不会错，也不是贝罗维耶罗一直想要做出来的颜色。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
He shook his head sadly as he went out and locked the door behind
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 作为 他 去 出去 和 已锁定 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他悲伤地摇了摇头，走了出去，并把门锁上了。

[kən'vɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'treɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi]
convinced against his will that he had been betrayed by the man whom he
确信 反对 他的 将要 那 他 有 到过 背叛 经过 这 男人 谁 他
[hæd; həd][mʌʊst] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
had most trusted in the world .
有 最多 可信 在 这 世界 .

他违背自己的意愿，确信自己被世界上最信任的人背叛了。

[pə'skwa:lɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:ndələ,gɑ:n'dʊvlə]
Pasquale watched the two , father and son , as they got into the gondola
帕斯夸莱 观看 这 二 , 父亲 和 儿子 , 作为 他们 得到 进入 这 贡多拉
.
:
.

帕斯夸莱看着父子俩上了缆车。

[oʊld] - [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ,
Old Beroviero had not even looked at him as he came out ,
老的 - 有 不是 甚至 看起来 在 他 作为 他 来了 出去 ,
老贝罗维耶罗出来的时候甚至都没看他一眼。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɔ:rtɜ:z] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɔ:r][ðə; ði]
and it was not the porter's business to volunteer information , nor the
和 它 曾是 不是 这 搬运工 商业 到 志愿者 信息 , 也不 这
- ['i:ðər] .
gondolier's either .
- 任何一个 .

搬运工没有义务主动提供信息，船夫也没有义务这样做。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu; tə] [roʊ] [tu;; tə][ðə; ði] ['gʌvənɜ:z] [haʊs] [æz; əz][fæst]
But when the latter was ordered to row to the Governor's house as fast
但 什么时候 这 后者 曾是 订购 到 排 到 这 州长的 房子 作为 快速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但当后者奉命以最快的速度划船前往总督府时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pə'skwa:li] ,
he turned his head and looked at Pasquale ,
他 转向 他的 头 和 看起来 在 帕斯夸莱 ,
他转过头看向帕斯夸莱，

[hu:] ['sləʊli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [bɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] .
who slowly nodded his ugly head before going in again .
WHO 缓慢地 点头 他的 丑陋的 头 前 去 在 再次 .
他缓缓地点了点头，丑陋的脑袋随即又走了进去。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər]
On reaching their destination they were received at once , and the Governor
在 到达 他们的 目的地 他们 是 已收到 在 一次 , 和 这 州长
[təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
told them what had happened ,
讲述 他们 什么 有 发生 ,
他们到达目的地后立即受到了接待，总督向他们讲述了所发生的事情。

[ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
in as few words as possible .
在 作为 很少 字 作为 可能的 .
尽量用最少的文字。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [oʊld] - [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Nothing could exceed old Beroviero's consternation , and his son's disappointment .
没有什么 可以 超过 老的 - 惊愕 , 和 他的 儿子的 失望 .
没有什么比老贝罗维耶罗的惊愕和他儿子的失望更甚了。

[zɔ:zi] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][sæn] ['piroʊz] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][men] [hu:] [hæd; həd]
Zorzi had been rescued at the corner of San Piero's church by men who had
佐尔齐 有 到过 获救 在 这 角落 的 圣 皮耶罗的 教会 经过 男人 WHO 有
[nɑ:kt] ['sensləs] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['ɑ:rtʃərz] .
knocked senseless the officer and the six archers .
敲门 无意义的 这 官 和 这 六 弓箭手 .
佐尔齐在圣皮耶罗教堂的拐角处被一群人救了出来，这些人把那名军官和六名弓箭手打得不省人事。

[noʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] , [nɔ:r][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
No one knew who these men were , nor their numbers ,
不 一 知道 WHO 这些 男人 是 , 也不 他们的 数字 ,
没有人知道这些人是谁，也不知道他们有多少人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [frendz] [ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu;; tə]
but they were clearly friends of Zorzi's who had known that he was to
但 他们 是 清楚地 朋友们 的 - WHO 有 已知 那 他 曾是 到
[bi:; bi] [ə'restɪd] .
be arrested .
是 被捕 .
但他们显然是佐尔齐的朋友，他们早就知道他将被逮捕。

" [ə'kɒmplɪsɪz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒo'vanni] .
" **Accomplices** , " **suggested Giovanni** .
" 同谋 , " 建议 乔瓦尼 .
“同谋,”乔瓦尼建议道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊləŋ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] , [kən'teɪnɪŋ] ['si:kri:ts] [fɔ:r; fər]
" He has stolen a valuable book of my father's , containing secrets for
" 他 有 被盗 一个 有价值的 书 的 我的 父亲的 , 包含 秘密 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [glæs] .
making the finest glass .
制作 这 最好的 玻璃 .

“他偷走了我父亲的一本珍贵书籍，里面记载着制作上等玻璃的秘诀。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][mɪ'læn] , [ɔ:r] [ˈflɒrəns] .
By this time he is on his way to Milan , or Florence . "
经过 这 时间 他 是 在 他的 方式 到 米兰 , 或者 佛罗伦萨 . "

这时他应该正在前往米兰或佛罗伦萨的路上。

" [aɪ] ['deə'seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" I daresay , " said the Governor .
" 我 敢说 , " 说 这 州长 .

“我敢说,”州长说道。

" [ði:z] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" These foreigners are capable of anything . "
" 这些 外国人 是 有能力的 的 任何事物 . "

“这些外国人什么事都做得出来。”

" [aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [sed] - , [tu:] [mʌtʃ] [oʊvər'kʌm] [tu:; tə]
" I had trusted him so confidently , " said Beroviero , too much overcome to
" 我 有 可信 他 所以 自信地 , " 说 - , 也 很多 克服 到
[bi:; bi]['æŋɡri] .
be angry .
是 生气的 .

“我曾如此信任他,”贝罗维耶罗说道，他激动得说不出话来。

" [ɪɡ'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" Exactly , " answered the Governor .
" 确切地 , " 回答 这 州长 .

“正是如此,”州长回答道。

" [ju:; jə] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] . "
" You trusted him too much . "
" 你 可信 他 也 很多 . "

你太信任他了。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒo'vanni] ['waɪzli] .
" I always thought so , " put in Giovanni wisely .
" 我 总是 想法 所以 , " 放 在 乔瓦尼 明智地 .

“我一直都这么认为,”乔瓦尼睿智地插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , " [rɪ'zju:md] - .
" There is nothing to be said , " resumed Beroviero .
" 那里 是 没有什么 到 是 说 , " 恢复 - .

“没什么好说的了,”贝罗维耶罗继续说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I do not wish to believe it of him ,
" 我 做 不是 希望 到 相信 它 的 他 ,

我不愿相信他会做出这种事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] . "
but I cannot deny the evidence of my own senses . "
但 我 不能 否定 这 证据 的 我的 自己的 感官 . "

但我无法否认我自身感官所作出的判断。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **I have already sent a report to the Council of Ten** , " **said the Governor** .
" 我 有 已经 发送 一个 报告 到 这 理事会 的 十 , " 说 这 州长 .
"我已经向十人委员会提交了一份报告,"州长说。

" [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [sɜ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['venɪs] [fɔ:r; fər] ['zɔ:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **The most careful search will be made in Venice for Zorzi and his companions** ,
" 这 最多 小心 搜索 将要 是 制成 在 威尼斯 为了 佐尔齐 和 他的 同伴 ,
"将在威尼斯对佐尔齐及其同伴进行最仔细的搜寻。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . " **and if they are found, they will suffer for what they have done** . "
" 和 如果 他们 是 成立 , 他们 将要 遭受 为了 什么 他们 有 完毕 . "
" 如果被发现,他们将为自己的所作所为付出代价。"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" **I hope so** !
" 我 希望 所以 !
"我希望如此！"

" [rɪ'plaɪd] [dʒo'vanni] ['hɑ:rtɪli] .
" **replied Giovanni heartily** .
" 回复 乔瓦尼 衷心地 .
"乔瓦尼热情地回答道。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [rekə'mendɪd] [em 'i:][tu:; tə][send] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
" **I remember that you recommended me to send a strong force** , " **observed the Governor** .
" 我 记住 那 你 受到推崇的 我 到 发送 一个 强的 力量 , " 观察到 这 州长 .
"我记得你曾建议我派遣一支强大的部队,"州长说道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['reskju:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
" **Perhaps you knew that a rescue was intended** .
" 也许 你 知道 那 一个 救援 曾是 故意的 .
"或许你知道这是一次营救行动。"

[ɔ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['derɪŋ] [ə'kɒplɪsɪz] . " **Or you were aware that the fellow had daring accomplices** . "
" 或者 你 是 意识到的 那 这 同伴 有 大胆 同谋 . "
"或者你知道那家伙有胆大的同伙。"

" [aɪ]['oʊnli] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , " [dʒo'vanni] ['ænsər] .
" **I only suspected it** , " **Giovanni answered** .
" 我 仅有的 怀疑 它 , " 乔瓦尼 回答 .
"我只是有所怀疑,"乔瓦尼回答道。

" [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
" **I knew nothing** .
" 我 知道 没有什么 .
"我什么都不知道。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] . " **He was always alone** . "
" 他 曾是 总是 独自的 . "
"他总是孤身一人。"

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , " [sed] [oʊld] -
" He has hardly been out of my sight for five years , " said old Beroviero
" 他 有 几乎 到过 出去 的 我的 视线 为了 五 年 , " 说 老的 -
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

“五年来，他几乎寸步不离我的视线，”老贝罗维耶罗悲伤地说。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] ,
He and his son took their leave ,
他 和 他的 儿子 采取 他们的 离开 ,
他和儿子告辞了。
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Governor promising to keep them informed as to the progress of the
这 州长 有前途 到 保持 他们 知情的 作为 到 这 进步 的 这
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 :

州长承诺会随时向他们通报搜寻进展情况。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [ˈzɔ:zi] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɪtəˈgeðər] ,
At present nothing more could be done , for Zorzi has disappeared altogether ,
在 展示 没有什么 更多的 可以 是 完毕 , 为了 佐尔齐 有 消失 共 ,
目前已无计可施，因为佐尔齐已经彻底失踪了。

[ænd; ənd][oʊld] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
and old Beroviero was much inclined to share his son's opinion that the
和 老的 - 曾是 很多 倾斜 到 分享 他的 儿子的 观点 那 这
[ˈfju:dʒətɪv][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][mɪˈlæn] ,
fugitive was already on his way to Milan ,
逃犯 曾是 已经 在 他的 方式 到 米兰 ,
老贝罗维耶罗非常赞同他儿子的看法，认为那个逃犯已经在前往米兰的路上了。

[ɔ:r] [ˈflɒrəns] , [wer] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [wʊd] [ɪnˈfɔr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
or Florence , where the possession of the secrets would insure him a large
或者 佛罗伦萨 , 在哪里 这 拥有 的 这 秘密 会 保证 他 一个 大的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
或者佛罗伦萨，在那里掌握这些秘密将确保他获得一大笔财富。

[ˈveri] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndʒəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɡlæs] - [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv][mʊˈrɑ:nɒʊ]
very greatly to the injury of Beroviero and all the glass - workers of Murano
非常 非常 到 这 受伤 的 - 和 全部 这 玻璃 - 工人 的 穆拉诺
:
:
:

给贝罗维耶罗和穆拉诺岛所有玻璃工人造成了极大的伤害。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The two men returned to the house in silence ,
这 二 男人 返回 到 这 房子 在 沉默 ,
两人默默地回到了房子里。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeldər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [spi:k] ,
for the elder was too much absorbed by his own thoughts to speak ,
为了 这 长老 曾是 也 很多 吸收 经过 他的 自己的 想法 到 说话 ,
因为老人沉浸在自己的思绪中，无法开口说话。

[ænd; ənd] [dʒoʻvanni] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [rɪˈflekʃnz] [wɪθ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tendɪd] [tu:; tə]
and Giovanni was too wise to interrupt reflections which undoubtedly tended to
和 乔瓦尼 曾是 也 明智的 到 打断 反思 哪个 无疑 倾向于 到
- [dɪˈstrʌkʃn] .
Zorzi's destruction .
- 破坏 .

而乔瓦尼非常明智，不会打断那些无疑会导致佐尔齐毁灭的思考。

[meəriˈetə] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [rɪˈtʜ:rn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,
Marietta was awaiting her father's return with much anxiety ,
玛丽埃塔 曾是 等待中 她 父亲的 返回 和 很多 焦虑 ,
玛丽埃塔焦急地等待着父亲的归来。

[fɔ:r; fəɾ] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstəɾ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd]
for every one knew that the master had gone first to the laboratory and
为了 每一个 一 知道 那 这 掌握 有 已消失 第一的 到 这 实验室 和
[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvɜ-nɜ-z] [ˈpæləs] ,
then to the Governor's palace ,
然后 到 这 州长的 宫殿 ,

因为人人都知道，主人先去了实验室，然后去了总督府。

[wɪð; wɪθ] [dʒoʻvanni] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
with Giovanni , so that the two must have been talking together a long time .
和 乔瓦尼 , 所以 那 这 二 必须 有 到过 说 一起 一个 长的 时间 .
他和乔瓦尼在一起，所以两人肯定已经聊了很久了。

[meəriˈetə] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstəɾ] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔ:l] , [ˈsləʊli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp]
Marietta waited with her sister - in - law in the lower hall , slowly walking up
玛丽埃塔 等待 和 她 姐姐 - 在 - 法律 在 这 降低 大厅 , 缓慢地 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

玛丽埃塔和她的嫂子在楼下的走廊里等着，慢慢地来回踱步。

[wen] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] [steps] [æt; ət] [læst] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t]
When her father came up the low steps at last , she went forward to meet
什么时候 她 父亲 来了 向上 这 低的 步骤 在 最后的 , 她 去 向前 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她父亲终于走上低矮的台阶时，她上前迎接他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [toʊld] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstri:m] [æŋˈzaɪəti] .
and a glance told her that he was in the most extreme anxiety .
和 一个 瞥一眼 讲述 她 那 他 曾是 在 这 最多 极端 焦虑 .
她只消一眼就看出他极度焦虑。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪˈti:] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmænər] ,
She took his hand and kissed it , in the customary manner ,
她 采取 他的 手 和 亲吻 它 , 在 这 习惯 方式 ,
她握住他的手，按照惯例吻了一下。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and he bent a little and touched her forehead with his lips .
和 他 弯曲 一个 小的 和 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 .
他微微弯下腰，用嘴唇轻触她的额头。

[ðen] , [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [səɾˈpraɪz] , [hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ] [tʃɪn] ,
Then , to her surprise , he put one hand under her chin ,
然后 , 到 她 惊喜 , 他 放 一 手 在下面 她 下巴 ,
然后，令她惊讶的是，他把一只手放在了她的下巴下面。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['lðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
and laid the other on the top of her head ,
和 铺设 这 其他 在 这 顶部 的 她 头 ,
她把另一只手放在头顶上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)] [fɔ:rs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and with gentle force made her look at him .
和 和 温和的 力量 制成 她 看 在 他 .
他用轻柔的力道让她看着他。

[dʒi:ʊs'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [waɪf] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
Giovanni's wife was there ,
乔瓦尼的 妻子 曾是 那里 ,
乔瓦尼的妻子也在场。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə]
and most of the servants were standing near the foot of the staircase to
和 最多 的 这 仆人 是 常设 靠近 这 脚 的 这 楼梯 到
['welkəm] [ðər; ðər]['mæstər] .
welcome their master .
欢迎 他们的 掌握 .
大多数仆人都站在楼梯脚下迎接主人。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [aɪz] .
Beroviero said nothing as he gazed into his daughter's eyes .
- 说 没有什么 作为 他 凝视 进入 他的 女儿的 眼睛 .
贝罗维耶罗一言不发，凝视着女儿的眼睛。

[ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪrləsli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] , [æz; əz][ʃi; ʃi] ['rerli]
They met his own fearlessly enough , and she opened them wide , as she rarely
他们 遇见 他的 自己的 无畏地 足够的 , 和 她 打开 他们 宽的 , 作为 她 很少
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他们勇敢地面对他的挑战，而她也像往常一样，敞开了心扉。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ;
as if to show that she had nothing to conceal ;
作为 如果 到 展示 那 她 有 没有什么 到 隐藏 ;
仿佛要表明她没有什么需要隐瞒的;

[bʌt; bət] [waɪl] [hi; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði] [blʌd] [roʊz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
but while he looked at her the blood rose blushing in her cheeks ,
但 尽管 他 看起来 在 她 这 血 玫瑰 脸红 在 她 脸颊 ,
但当他看着她时，她的脸颊泛起了红晕，鲜血也随之涌上心头。

['telɪŋ] [ðæt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][haɪd]['æftər][ɔ:l] ,
telling that there was something to hide after all ,
讲述 那 那里 曾是 某物 到 隐藏 后 全部 ,
这说明他们其实有所隐瞒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] ['spɑ:kld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and as she would not turn her eyes from his , they sparkled a little
和 作为 她 会 不是 转动 她 眼睛 从 他的 , 他们 闪闪发光 一个 小的
[wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
with vexation .
和 烦恼 .
她始终不肯将目光从他身上移开，眼中闪过一丝恼怒。

- [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][hi; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] ,
Beroviero did not speak , but he let her go and went on towards the stairs ,
- 做过 不是 说话 , 但 他 让 她 去 和 去 在 向 这 楼梯 ,
贝罗维耶罗没有说话，只是放开了她，继续朝楼梯走去。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [tuː; tə] [ɡriːt]
bending his head graciously to the other persons who were assembled to greet
弯曲 他的 头 亲切地 到 这 其他 人 WHO 是 组装 到 迎接
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他优雅地低下头，向聚集起来迎接他的其他人致意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] ,
He was a man of strong character and of much natural dignity ,
他 曾是 一个 男人 的 强的 特点 和 的 很多 自然的 尊严 ,
他性格坚强，天生具有很高的尊严。

[fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
far too proud to break down under a great loss or a bitter disappointment ,
远的 也 自豪的 到 休息 向下 在下面 一个 伟大的 损失 或者 一个 苦的 失望 ,
他自尊心太强，即使遭遇巨大失败或极度失望也无法崩溃。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈæfəbli] [ʌv; əv]
and at dinner he sat at the head of the table and spoke affably of
和 在 晚餐 他 卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 辐 和蔼可亲 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
the journey he had made ,
这 旅行 他 有 制成 ,
晚餐时，他坐在餐桌的主位上，和蔼地讲述了他的旅途见闻。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɜːrli] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈrɪmɪniˈriːmɪːniː]
explaining his unexpectedly early return by the fact that the Lord of Rimini
解释 他的 不料 早期的 返回 经过 这 事实 那 这 主 的 里米尼
[hæd; həd][æt; ət] [wʌnz] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] .
had at once approved his designs and accepted his terms .
有 在 一次 得到正式认可的 他的 设计 和 公认 他的 条款 .

他解释说，自己出人意料地提前返回的原因是里米尼领主立即批准了他的计划并接受了他的条件。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒoˈvanni] [æskt] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr] [meəriˈetə]
Occasionally Giovanni asked a respectful question , but neither his wife nor Marietta
偶尔 乔瓦尼 问 一个 尊重 问题 , 但 两者都不 他的 妻子 也不 玛丽埃塔
[sed] [mʌt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
said much during the meal .
说 很多 期间 这 一顿饭 .

乔瓦尼偶尔会问一些客套的问题，但他的妻子和玛丽埃塔在用餐期间都没怎么说话。

[ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmen(ə)nd] .
Zorzi was not mentioned .
佐尔齐 曾是 不是 提及 .

佐尔齐没有被提及。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] , [maɪ] [sʌn] , " - [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" You are welcome at my house , my son , " Beroviero said , when they had
" 你 是 欢迎 在 我的 房子 , 我的 儿子 , " - 说 , 什么时候 他们 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“孩子，欢迎你来我家，”贝罗维耶罗在他们吃完饭后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] .
" but I suppose that you will go back to your own this evening .
" 但 我 认为 那 你 将要 去 后退 到 你的 自己的 这 晚上 .
“但我想你今晚应该会回到你自己的家。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [meəri'etə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
" **This was of course a command , and Marietta thought it a good omen .**
" 这 曾是 的 课程 一个 命令 , 和 玛丽埃塔 想法 它 一个 好的 预兆 .
" 这当然是一道命令, 玛丽埃塔认为这是一个好兆头。"

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ʃɒr] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She had felt sure , when her father made her look at him ,
她 有 毛毡 当然 , 什么时候 她 父亲 制成 她 看 在 他 ,
当父亲让她看着他时, 她感到很确定。

[ðæt] [dʒo'vanni] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃɪ]
that Giovanni had spoken to him of the mantle , but in what way she
那 乔瓦尼 有 说 到 他 的 这 地幔 , 但 在 什么 方式 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .
她知道乔瓦尼曾和他谈过披风的事, 但她无法得知是以何种方式谈的。

[pər'hæps] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
Perhaps , though it seemed incredible ,
也许 , 尽管 它 似乎 极好的 ,
或许, 尽管这听起来难以置信,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he would not make such a serious case of it as she had expected .
他 会 不是 制作 这样的 一个 严肃的 案件 的 它 作为 她 有 预期的 .
他并没有像她预期的那样把这件事闹得那么严重。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə] [rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He said nothing , when he withdrew to rest during the hot hours of the
他 说 没有什么 , 什么时候 他 退出 到 休息 期间 这 热的 小时 的 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
午后天气炎热, 他一言不发地退到一边休息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and she went to her own room as every one did at that time .
和 她 去 到 她 自己的 房间 作为 每一个 一 做过 在 那 时间 .
然后她像当时所有人一样, 回到了自己的房间。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə] [laɪ]
Little as she had slept that night , she felt that it would be intolerable to lie
小的 作为 她 有 睡着了 那 夜晚 , 她 毛毡 那 它 会 是 无法容忍 到 说谎
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
尽管她当晚几乎没怎么睡, 但她觉得躺下会非常难受;

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
so she took her little basket of beads and tried to work .
所以 她 采取 她 小的 篮子 的 珠子 和 尝试 到 工作 .
于是她拿着那篮珠子, 开始尝试制作。

[ˈnelə] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Nella was dozing in the next room .
内拉 曾是 打盹 在 这 下一个 房间 .
内拉在隔壁房间打盹儿。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [gɜːrɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd]
From time to time the young girl leaned back in her chair with half - closed
从 时间 到 时间 这 年轻的 女孩 倾斜 后退 在 她 椅子 和 一半 - 关闭
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

小女孩时不时地向后靠在椅子上，半闭着眼睛。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
and a look of pain came over her face ;
和 一个 看 的 疼痛 来了 超过 她 脸 ;
她脸上露出痛苦的神色；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]
then with an effort she took her needle once more , and picked out the
然后 和 一个 努力 她 采取 她 针 一次 更多的 , 和 挑选 出去 这
[biːdz] ,
beads ,
珠子 ,

然后她费力地再次拿起针，把珠子挑了出来。

['θredɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .
threading them one by one in a regular succession of colours .
螺纹 他们 一 经过 一 在 一个 常规的 演替 的 颜色 .
将它们按颜色顺序一个一个地穿起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['zɔːzi] [wɜːr; wər] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [sʌm; səm]
She was sure that if Zorzi were near he would have already found some
她 曾是 当然 那 如果 佐尔齐 是 靠近 他 会 有 已经 成立 一些
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['seɪfti] .
means of informing her that he was really in safety .
方法 的 通知 她 那 他 曾是 真的 在 安全 .

她确信，如果佐尔齐在附近，他肯定会想办法告诉她他确实安全了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] ['reskjʊːd]
He must have friends of whom she knew nothing , and who had rescued
他 必须 有 朋友们 的 谁 她 知道 没有什么 , 和 WHO 有 获救
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] .
him at great risk .
他 在 伟大的 风险 .

他一定有一些她一无所知的朋友，这些人冒着极大的风险救了他。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [trʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
He would surely trust one of them to take a message ,
他 会 一定 相信 一 的 他们 到 拿 一个 信息 ,
他肯定会信任他们中的一个去传递消息。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
or to make a signal which she could understand .
或者 到 制作 一个 信号 哪个 她 可以 理解 .
或者发出她能理解的信号。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She sat near the window ,
她 卫星 靠近 这 窗户 ,
她坐在窗边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] [θruː] [wɪt]
and the shutters were half closed so as to leave a space through which
和 这 百叶窗 是 一半 关闭 所以 作为 到 离开 一个 空间 通过 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
she could look out .
她 可以 看 出去 .

百叶窗半开着，留出一条缝隙让她可以向外看。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [ˈɑːpəzɪt] ,
From time to time she glanced at the white line of the footway opposite ,
从 时间 到 时间 她 瞥了一眼 在 这 白色的 线 的 这 人行道 对面的 ,
她不时瞥一眼对面人行道上的白线，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [æz; əz][ðə; ði]
over which the shadow of the glass - house was beginning to creep as the
超过 哪个 这 阴影 的 这 玻璃 - 房子 曾是 开始 到 潜行者 作为 这
[sʌn] [muːvd] [ˈwestwəd] .
sun moved westward .
太阳 已搬 向西 .

随着太阳西沉，温室的阴影开始慢慢笼罩大地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] .
But no one appeared .
但 不 一 出现 .
但没有人出现。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [pəˈskwaːli] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [lʊk] [θriː] [taɪmz] [ʌp]
When it was cool Pasquale would probably come out and look three times up
什么时候 它 曾是 凉爽的 帕斯夸莱 会 大概 来 出去 和 看 三 时代 向上
[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
and down the canal as he always did .
和 向下 这 运河 作为 他 总是 做过 .

天气凉爽的时候，帕斯夸莱可能会像往常一样出来，沿着运河上下游看三遍。

[dʒoʊˈvanni] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [əˈɡen] .
Giovanni would not go to the laboratory again .
乔瓦尼 会 不是 去 到 这 实验室 再次 .
乔瓦尼再也不会去实验室了。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɡoʊ] , [wen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] .
Perhaps her father would go , when , he was rested .
也许 她 父亲 会 去 , 什么时候 , 他 曾是 休息 .
或许等她父亲休息好了，他就会去了。

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈnelə] [ænd; ʌnd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
Then , if she chose , she could take Nella and join him ,
然后 , 如果 她 选择 , 她 可以 拿 内拉 和 加入 他 ,
然后，如果她愿意，她可以带着内拉和他一起生活。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and since there was to be an explanation with him ,
和 自从 那里 曾是 到 是 一个 解释 和 他 ,
既然需要向他做出解释，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwat] [əˈloʊn] .
she would rather have it in the laboratory , where they would be quite alone .
她 会 相当 有 它 在 这 实验室 , 在哪里 他们 会 是 相当 独自的 .
她宁愿在实验室里进行，那里他们可以完全独处。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː]
She had fully made up her mind to tell him at the very first interview
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 到 告诉 他 在 这 非常 第一的 面试
[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [naːt] [ˈmæri] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][ˌkaːntəˈriːni] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
that she would not marry Jacopo Contarini under any circumstances ,
那 她 会 不是 结婚 雅各布 孔塔里尼 在下面 任何 情况 ,
她早已下定决心, 在第一次面谈时就告诉他, 无论在任何情况下, 她都不会嫁给雅各布·孔塔里尼。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][naːt][dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ˈzɔːrzi] .
but she had not decided whether she would add that she loved Zorzi .
但 她 有 不是 决定 无论 她 会 添加 那 她 喜爱 佐尔齐 .
但她还没决定是否要补充一句她爱佐尔齐。

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkaʊədɪs] ,
She hated anything like cowardice ,
她 憎恨 任何事物 喜欢 怯懦 ,
她痛恨一切懦弱的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈkaʊədli] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ;
and it would be cowardly to put off telling the truth any longer ;
和 它 会 是 胆小 到 放 离开 讲述 这 真相 任何 更长 ;
再拖延说出真相就是懦弱的表现;

[bʌt; bət] [wʌt] [kənˈsɜːrnd] [ˈzɔːrzi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
but what concerned Zorzi was her secret ,
但 什么 担心的 佐尔齐 曾是 她 秘密 ,
但佐尔齐担心的是她的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
and she had a right to choose the most favourable moment for making
和 她 有 一个 正确的 到 选择 这 最多 有利 片刻 为了 制作
[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [həʊl] [laɪf] ,
a revelation on which her whole life ,
一个 启示 在 哪个 她 所有的 生活 ,
她有权选择最有利的时机来揭露一件关乎她一生的大事。

[ænd; ənd] - [ˈɔːlsoʊ] , [məʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpend] .
and Zorzi's also , must immediately depend .
和 - 还 , 必须 立即地 依赖 .
佐尔齐的也必须立即取决于此。

[ʃiː, ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] ,
She felt weak and tired , for she had eaten little and hardly slept at all ,
她 毛毡 虚弱的 和 疲劳的 , 为了 她 有 吃 小的 和 几乎 睡着了 在 全部 ,
她感到虚弱疲惫, 因为她吃得很少, 几乎没怎么睡觉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
but her determination was strong and she would act upon it .
但 她 决心 曾是 强的 和 她 会 行为 之上 它 .
但她的决心很坚定, 她会付诸行动。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː, ʃi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ˈwɪrəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
Occasionally she rose and moved wearily about the room ,
偶尔 她 玫瑰 和 已搬 疲劳 关于 这 房间 ,
她偶尔会起身, 疲惫地在房间里走动。

[lʊkt] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
looked out between the shutters and then sat down again .
看起来 出去 之间 这 百叶窗 和 然后 卫星 向下 再次 .
透过百叶窗向外望去, 然后又坐了下来。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪt] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [siːmz] [drɔːn] [aʊt]
She was in one of those moments of life in which all existence seems drawn out
她 曾是 在 一 的 那些 时刻 的 生活 在 哪个 全部 存在 似乎 绘制 出去
[tuː; tə] [æn; ən] ['endləs] ['kwɪvərɪŋ] [θred] ,
to an endless quivering thread ,
到 一个 无尽的 颤抖 线 ,
她正处于人生中那种感觉的时刻，仿佛整个世界都被拉长成一根无尽颤抖的细线。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [nɜːrv] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪts] [ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streɪn] .
a single throbbing nerve stretched to its utmost point of strain .
一个 单身的 悸动 神经 拉伸 到 它是 极致 观点 的 拉紧 .
一根跳动的神经被拉伸到了极限。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['fʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
The silence was broken by a man's footstep in the passage , coming towards
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 男人的 脚步 在 这 通道 , 未来 向
[hɜːr; hər] [dɔːr] .
her door .
她 门 .
走廊里传来男人的脚步声，打破了寂静，他正朝她的房门走来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [vɔɪs] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
A moment later she heard her father's voice , asking if he might come in .
一个 片刻 之后 她 听到 她 父亲的 嗓音 , 问 如果 他 可能 来 在 .
片刻之后，她听到父亲的声音，问他是否可以进来。

[ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː ʃi] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] - [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [θreɪ'hoʊld] .
Almost at the same time she opened and Beroviero stood on the threshold .
几乎 在 这 相同的 时间 她 打开 和 - 站立 在 这 临界点 .
几乎就在她打开门的同时，贝罗维耶罗站在了门口。

['nelə] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ænd] [ʃiː ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [æn; ən]
Nella had heard him speaking , too , and she started up , wide awake in an
内拉 有 听到 他 请讲 , 也 , 和 她 开始 向上 , 宽的 醒 在 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
内拉也听到了他说话，她猛地坐了起来，瞬间清醒过来。

[ænd; ænd] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
and came in , to see if she were needed .
和 来了 在 , 到 看 如果 她 是 需要 .
她进来查看是否需要她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləbrətɔːrɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
" Will you go with me to the laboratory , my dear ? " asked the old man
" 将要 你 去 和 我 到 这 实验室 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 老的 男人
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
“亲爱的，你愿意跟我一起去实验室吗？”老人轻声问道。

[ʃiː ʃi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] .
She answered gravely that she would .
她 回答 严重地 那 她 会 .
她严肃地回答说她会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɡlædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuːn] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] .
There was no gladness in her tone , but no reluctance .
那里 曾是 不 欢乐 在 她 语气 , 但 不 不情愿 .
她的语气中没有一丝喜悦，但也没有一丝不情愿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
She was facing the most difficult situation she had ever known , and perhaps
她 曾是 面向 这 最多 难的 情况 她 有 曾经 已知 , 和 也许
[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
the most dangerous .
这 最多 危险的 .

她正面临着她所经历过的最艰难、或许也是最危险的处境。

" [veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
" Very well , " said her father .
" 非常 出色地 , " 说 她 父亲 .

“很好，”她父亲说。

" [let] [ˈnelə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [sɪlk] [ˈmænt(ə)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
" Let Nella give you your silk mantle and we will go at once .
" 让 内拉 给 你 你的 丝绸 地幔 和 我们 将要 去 在 一次 .

“让内拉把你的丝绸披风给你，我们马上就走。”

" [brɪˈfɔːr] [meəriˈetə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Before Marietta could have answered , even if she had known what to say ,
" 前 玛丽埃塔 可以 有 回答 , 甚至 如果 她 有 已知 什么 到 说 ,

“玛丽埃塔还没来得及回答，即便她知道该说什么，

[ˈnelə] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .
Nella had begun her tale of woe .
内拉 有 开始 她 故事 的 悲哀 .

内拉开始了她的悲惨故事。

[ðə; ði][ˈmænt(ə)][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ,
The mantle was stolen ,
这 地幔 曾是 被盗 ,

披风被盗了。

[ðə; ði][ˈsaʊər] - [feɪst] [fruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][siːˈnjɔːr]
the sour - faced shrew of a maid who belonged to the Signor
这 酸的 - 面对 泼妇 的 一个 女佣 WHO 属于 到 这 签名者

[dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [waɪf] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ˌaɪ ˈtiː] ,
Giovanni's wife had stolen it ,
乔瓦尼的 妻子 有 被盗 它 ,

是乔瓦尼先生妻子的那个脾气暴躁、满脸臭脸的女仆偷的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [æt; ət] [wʌns] ,
the house ought to be searched at once ,
这 房子 应该 到 是 搜索 在 一次 ,

应该立即搜查房屋。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [moːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈnelə] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər]
and so much more to the same effect that Nella was obliged to pause for
和 所以 很多 更多的 到 这 相同的 影响 那 内拉 曾是 有义务 到 暂停 为了

[breθ] .
breath .
气息 .

而且情况远不止如此，以至于内拉不得不停下来喘口气。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] - , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] .
" When did you miss it ? " asked Beroviero , looking hard at the serving - woman .
" 什么时候 做过 你 错过 它 ? " 问 - , 寻找 难的 在 这 服务 - 女士 .

“你是什么时候错过的？”贝罗维耶罗问道，目光紧紧盯着女服务员。

" [ðɪs] [ˈmoːrnɪŋ] , [sɜːr] .
" This morning , sir .
" 这 早晨 , 先生 .

“今天早上，先生。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [fɔr] .

It was here last night , I am quite sure .
它 曾是 这里 最后的 夜晚 , 我 是 相当 当然 .

我非常确定它昨晚就在这里。

" [ðə; ði] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

" The truthful little brown eyes did not waver .
" 这 真实 小的 棕色的 眼睛 做过 不是 动摇 .

“那双诚实的小棕色眼睛没有丝毫动摇。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] ['kænd:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] , " [kənˈtɪnjuːd] ['nɛlə] .

" And it cannot have been any one else , " continued Nella .
" 和 它 不能 有 到过 任何 一 别的 , " 持续 内拉 .

“不可能是其他人,”内拉继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" This is a very evil person , sir , and she sometimes comes here with a
" 这 是 一个 非常 邪恶的 人 , 先生 , 和 她 有时 来 这里 和 一个
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

“先生,这个人非常邪恶,她有时会来这里传递信息。”

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; jɪ][ɪz] ['helpɪŋ] [emˈiː] .

or making believe that she is helping me .
或者 制作 相信 那 她 是 帮助 我 .

或者假装她在帮助我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [help] , [ɪnˈdiːd] ! "

As if I needed help , indeed ! "
作为 如果 我 需要 帮助 , 的确 ! "

好像我还需要帮助似的!

" [duː][nɑːt] [əˈkjuːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['eɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,

" Do not accuse people of stealing when you have no evidence against them ,
" 做 不是 控 人们 的 偷窃 什么时候 你 有 不 证据 反对 他们 ,

“在没有证据的情况下,不要指控别人偷窃。”

" [ˈænsər] - ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .

" answered Beroviero somewhat sternly .
" 回答 - 有些 严厉地 .

贝罗维耶罗语气略显严厉地回答道。

" [ɡɪv] [jɔr; jər] ['mɪstrəs] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] . "

" Give your mistress something else to throw over her . "
" 给 你的 情妇 某物 别的 到 扔 超过 她 . "

“再给你的情妇一件东西扔在她身上吧。”

" [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ɡriːn] [sɪlk] [kloʊk] , " [sed] [meəriˈetə] ,

" Give me the green silk cloak , " said Marietta ,
" 给 我 这 绿色的 丝绸 披风 , " 说 玛丽埃塔 ,

“把那件绿色丝绸斗篷给我,”玛丽埃塔说。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l] .

who was anxious not to be questioned about the mantle .
WHO 曾是 焦虑的 不是 到 是 被质问 关于 这 地幔 .

他极力避免被问及有关披风的问题。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] , " [ˈnələ] [ˈænsər] [ˌdiskənˈtentɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][went]
" It has a spot in one corner , " Nella answered discontentedly , as she went
" 它 有 一个 点 在 一 角落 , " 内拉 回答 不满地 , 作为 她 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːrdrəʊb] .
to the wardrobe .
到 这 衣柜 .

“它在角落里有个位置,”内拉不满地回答道, 一边走向衣柜。

[ðə; ðɪ][spɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
The spot turned out to be no bigger than the head of a pin .
这 点 转向 出去 到 是 不 大 比 这 头 的 一个 别针 .

结果发现, 那个斑点比针头还小。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [meəriˈetə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
A moment later Marietta and her father were going downstairs .
一个 片刻 之后 玛丽埃塔 和 她 父亲 是 去 楼下 .

片刻之后, 玛丽埃塔和她的父亲下楼了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] - [haʊs] [pəˈskwaːli] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
At the door of the glass - house Pasquale eyed them with approbation ,
在 这 门 的 这 玻璃 - 房子 帕斯夸莱 眼睛 他们 和 赞许 ,

帕斯夸莱站在温室门口, 赞许地打量着他们。

[ænd; ənd] [meəriˈetə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] .
and Marietta smiled and said a word to him as she passed .
和 玛丽埃塔 微笑 和 说 一个 单词 到 他 作为 她 通过了 .

玛丽埃塔经过他身边时, 微笑着和他说了句话。

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
It seemed strange that she should have trusted the ugly old man with a secret
它 似乎 奇怪的 那 她 应该 有 可信 这 丑陋的 老的 男人 和 一个 秘密
[wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [dɛrd] [naːt] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
which she dared not tell her own father .
哪个 她 敢于 不是 告诉 她 自己的 父亲 .

她竟然会把连自己父亲都不敢告诉的秘密告诉那个丑陋的老头, 这让她觉得很奇怪。

- [dɪd][naːt] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ]
Beroviero did not speak as she followed him down the path and stood waiting
- 做过 不是 说话 作为 她 随后 他 向下 这 小路 和 站立 等待

[waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
while he unlocked the door .
尽管 他 已解锁 这 门 .

贝罗维耶罗没有说话, 她跟着他沿着小路走下去, 站在那里等着他开门。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][kæp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Then they both entered , and he laid his cap upon the table .
然后 他们 两个都 进入 , 和 他 铺设 他的 帽 之上 这 桌子 .

然后他们俩走了进去, 他把帽子放在桌子上。

" [ðer; ðər][ɪz][ʃʊr; jər][ˈmənt(ə)] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
" There is your mantle , my dear , " he said quietly , and he pointed to it ,
" 那里 是 你的 地幔 , 我的 亲爱的 , " 他 说 悄悄 , 和 他 尖 到 它 ,
" 亲爱的, 你的斗篷就在那里,"他轻声说道, 并指着它。

[ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] .
neatly folded and lying on the bench .
整齐地 折叠 和 说谎 在 这 长椅 .

整齐地折叠好, 放在长凳上。

[meəriˈetə] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] .
Marietta started , for she was taken unawares .
玛丽埃塔 开始 , 为了 她 曾是 已采取 不知情 .

玛丽埃塔吓了一跳, 因为她毫无防备。

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
While in her own room ,
尽管 在 她 自己的 房间 ,

在她自己的房间里，

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [kwɑt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt]
her father had spoken so naturally as to make it seem quite possible that
她 父亲 有 说 所以 自然 作为 到 制作 它 似乎 相当 可能的 那
[dʒoˈvanni] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Giovanni had said nothing about it to him ,
乔瓦尼 有 说 没有什么 关于 它 到 他 ,

她父亲说话很自然，让人觉得乔瓦尼可能根本没跟他说过这件事。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
yet he had known exactly where it was .
然而 他 有 已知 确切地 在哪里 它 曾是 .

但他却清楚地知道它在哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
He was facing her now , as he spoke .
他 曾是 面向 她 现在 , 作为 他 辐 .

他说话的时候，正面对着她。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] , " [sed] - .
" It was found here last night , after Zorzi had been arrested , " said Beroviero .
" 它 曾是 成立 这里 最后的 夜晚 , 后 佐尔齐 有 到过 被捕 , " 说 - .

“昨晚佐尔齐被捕后，这件东西是在这里发现的，”贝罗维耶罗说。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
" Do you understand ? "
" 做 你 理解 ? " "

“你明白吗？ ”

" [jes] , " [meəriˈetə] [ˈænsər] , [ˈgæðərɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
" Yes , " Marietta answered , gathering all her courage .
" 是的 , " 玛丽埃塔 回答 , 采集 全部 她 勇气 .

“是的，”玛丽埃塔鼓起勇气回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" We will talk about it by and by .
" 我们 将要 讲话 关于 它 经过 和 经过 .

我们以后再谈这件事。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
I have something to say to you which is much more important than anything
我 有 某物 到 说 到 你 哪个 是 很多 更多的 重要的 比 任何事物
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] .
concerning the mantle .
有关 这 地幔 .

我有一件事要对你说，这件事比任何与披风有关的事情都重要得多。

[wɪl] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈi:][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ? "
Will you sit down , father , and hear me as patiently as you can ? "
将要 你 坐 向下 , 父亲 , 和 听到 我 作为 耐心 作为 你 能 ? " "

父亲，请您坐下，耐心听我说完好吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] ['peɪj(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I am learning patience to - day , " said Beroviero , sitting down in his chair .**
" 我 是 学习 耐心 到 - 天 , " 说 - , 坐着 向下 在 他的 椅子 .
"我今天在学习耐心,"贝罗维耶罗说着,坐回了椅子上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sæt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ɪn'grætɪtu:d] , [brɪ'treɪəl] [ænd; ənd]
" **I am learning also the meaning of such words as ingratitude , betrayal and**
" 我 是 学习 还 这 意义 的 这样的 字 作为 忘恩负义 , 背叛 和
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

"我还在学习忘恩负义、背叛和奸诈等词语的含义,
[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['nevər] [brɪfɔ:r] ['spʊʊkən][ɪn][maɪ] [haʊs] .
which were never before spoken in my house .
哪个 是 绝不 前 说 在 我的 房子 .
这些话以前从未在我家说过。

" [hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
" **He sighed and leaned back , looking at the wall .**
" 他 叹了口气 和 倾斜 后退 , 寻找 在 这 墙 .
他叹了口气,向后靠去,看着墙壁。

[meəri'etə] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə]
Marietta dropped her cloak beside the mantle on the bench and began to
玛丽埃塔 掉落 她 披风 旁 这 地幔 在 这 长椅 和 开始 到
[wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
walk up and down before him ,
走 向上 和 向下 前 他 ,
玛丽埃塔把斗篷扔在长凳上的壁炉架旁,开始在他面前来回踱步。

['traɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] .
trying to begin her speech .
尝试 到 开始 她 演讲 .
她正试图开始演讲。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] ['eni] [wɜ:rdz] .
But she could not find any words .
但 她 可以 不是 寻找 任何 字 .
但她却找不到合适的词语来表达。

" [spi:k] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
" **Speak , child , " said her father .**
" 说话 , 孩子 , " 说 她 父亲 .
"说话,孩子,"她父亲说。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
It seems to me that I could bear almost anything now .
它 似乎 到 我 那 我 可以 熊 几乎 任何事物 现在 .
我觉得我现在几乎什么都能忍受了。

" [fɪ:; fɪ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] .
" **She stood still a moment before him , still hesitating .**
" 她 站立 仍然 一个 片刻 前 他 , 仍然 犹豫不决 .
她站在他面前,一动不动,仍然犹豫不决。

[ʃiː ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,
She now saw that he had suffered more than she had suspected ,
她 现在 锯 那 他 有 遭受 更多的 比 她 有 怀疑 ,
她现在才明白，他所遭受的痛苦比她之前想象的还要多。

[ˈdaʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - [ə'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
doubtless owing to Zorzi's arrest and disappearance ,
毫无疑问 欠款 到 - 逮捕 和 消失 ,
毫无疑问，这与佐尔齐被捕和失踪有关。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and she knew that what she meant to tell him would hurt him much more .
和 她 知道 那 什么 她 意思是 到 告诉 他 会 伤害 他 很多 更多的 .
她知道，她想告诉他的话会让他更加伤心。

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː ʃi][bɪ'gæən][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
" **Father** , " **she began at last** , **with a great effort** ,
" 父亲 , " 她 开始 在 最后的 , 和 一个 伟大的 努力 ,
“父亲,”她终于费力地开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wɪl] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .
" **I know that what I am going to say will displease you very** , **very much** .
" 我 知道 那 什么 我 是 去 到 说 将要 得罪 你 非常 , 非常 很多 .
我知道我接下来要说的话会让你非常非常不高兴。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt] —
I am sorry — I wish it were not —
我 是 对不起 — 我 希望 它 是 不是 —
我很抱歉——我希望事情不是这样——

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第18/22页

" [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ̩][set] [spi:tʃ] [broʊk] [daʊn] .
" **Suddenly** **her** **set** **speech** **broke down** .
" 突然 她 放 演讲 打破 向下 .

“突然，她准备好的演讲稿崩溃了。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ̩] [niːz] [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She fell on **her** **knees** **and** **took** **his** **hands** , **looking up** **beseechingly** **to** **his**
她 跌倒 在 她 膝盖 和 采取 他的 双手 , 寻找 向上 恳求地 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

她跪倒在地，握住他的双手，仰头望着他的脸，眼神充满恳求。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Forgive me** !
" 原谅 我 !

“对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Oh** , **for** **God's sake** **forgive me** !
" 哦 , 为了 神的 清酒 原谅 我 !

“哦，看在上帝的份上，请原谅我！”

[aɪ] [ˈkænəːt] [ˈmæri] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][ˈkɑːntəˈriːni] !
I cannot marry **Jacopo** **Contarini** !
我 不能 结婚 雅各布 孔塔里尼 !

我不能嫁给雅各布·康塔里尼！

" - [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
" **Beroviero** **had** **not** **expected that** .
" - 有 不是 预期的 那 .

贝罗维罗没想到会这样。

[hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
He sat upright in the chair , **in his amazement** ,
他 卫星 直立 在 这 椅子 , 在 他的 惊愕 ,

他惊讶地挺直身子坐在椅子上，

[ænd; ɐnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; z] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm]
and **instinctively** **tried** **to** **draw** **his** **hands out** **of** **hers** , **but** **she held** **them**
和 本能地 尝试 到 画 他的 双手 出去 的 她的 , 但 她 握住 他们
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

他本能地想把手从她手中抽出来，但她紧紧地握着。

[geɪzɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gazing **earnestly up** **to** **him** .
凝视 切实 向上 到 他 .

她专注地仰望着他。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡrɪ] , [nɔ:r][kəʊld] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [si:m] [hɜ:rt] .
His look was not angry , nor cold , nor did he even seem hurt .
他的 看 曾是 不是 生气的 , 也不 寒冷的 , 也不 做过 他 甚至 似乎 伤害 :

他的表情既不愤怒, 也不冷漠, 甚至看起来也没有受伤的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈstɑ:nɪʃt] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈmeɪə] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv] [wʌt]
He was simply astonished beyond all measure by the enormous audacity of what
他 曾是 简单地 惊讶 超过 全部 措施 经过 这 巨大的 大胆 的 什么
[fi:; fi] [sed] .
she said .
她 说 :

她的话简直大胆得让他震惊不已。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəˈnekt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
As yet he did not connect it with anything else .
作为 然而 他 做过 不是 连接 它 和 任何事物 别的 :

他当时还没有把这件事与其他任何事情联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
" I think you must be mad !
" 我 思考 你 必须 是 疯狂的 !

“我觉得你一定是疯了! ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [seɪ] .
" That was all he could find to say .
" 那 曾是 全部 他 可以 寻找 到 说 :

他只能说这些话。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[meəriˈetə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
Marietta shook her head .
玛丽埃塔 摇晃 她 头 :

玛丽埃塔摇了摇头。

[fi:; fi] [stɪl] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfa:ðəz] [fi:t] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
She still knelt at her father's feet , holding his hands .
她 仍然 跪下 在 她 父亲的 脚 , 保持 他的 双手 :

她仍然跪在父亲脚边, 握着他的手。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][mæd] , " [fi:; fi] [sed] .
" I am not mad , " she said .
" 我 是 不是 疯狂的 , " 她 说 :

“我没有疯,”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" I am in earnest .
" 我 是 在 认真 :

我是认真的。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I cannot marry him .
我 不能 结婚 他 :

我不能嫁给他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
It is impossible . "
它 是 不可能的 : "

这不可能。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [him; im] , " ['ænsər] .
" You must marry him , " answered Beroviero :
" 你 必须 结婚 他 , " 回答 :
"你必须嫁给他,"贝罗维耶罗回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'trʊðd] [tu:; tə][him; im] ,
" You are betrothed to him ,
" 你 是 未婚妻 到 他 ,
你已经和他订婚了，

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [naʊ] .
and it would be an insult to his family to break off the marriage
和 它 会 是 一个 侮辱 到 他的 家庭 到 休息 离开 这 婚姻
now .
现在 .

现在解除婚姻关系是对他家人的侮辱。
[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
Besides , you have no reason to give , not the shadow of a reason .
除了 , 你 有 不 原因 到 给 , 不是 这 阴影 的 一个 原因 .
此外, 你没有任何理由给出, 连一丝理由的影子都没有。

" [meəri'etə] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd][roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ['laɪtli] .
" Marietta dropped his hands and rose to her feet lightly .
" 玛丽埃塔 掉落 他的 双手 和 玫瑰 到 她 脚 轻轻 .
"玛丽埃塔放下他的手, 轻轻地站了起来。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['æŋɡər] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɡrædʒuəli] [səb'saɪd] ,
She had expected a terrific outburst of anger , which would gradually subside ,
她 有 预期的 一个 了不起 爆发 的 愤怒 , 哪个 会 逐步地 塌陷 ,
她原本以为会爆发一阵强烈的怒火, 但这种怒火会逐渐平息下来。

[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [him; im] .
after which she hoped to find words with which to influence him .
后 哪个 她 希望 到 寻找 字 和 哪个 到 影响 他 .
之后她希望找到合适的言辞来影响他。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [hɑ:t] - ['tempərd] [men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌnɪk'spektɪdli] [kɑ:m] [æt; ət]
But like many hot - tempered men , he was sometimes unexpectedly calm at
但 喜欢 许多 热的 - 淬火 男人 , 他 曾是 有时 不料 冷静的 在
[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] ,
critical moments ,
批判的 时刻 ,
但像许多脾气暴躁的人一样, 他在关键时刻有时也会出人意料地冷静。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
as if he were really able to control his nature when he chose .
作为 如果 他 是 真的 有能力的 到 控制 他的 自然 什么时候 他 选择 .
仿佛他真的能够随心所欲地控制自己的本性。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɔ:lmoʊst] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
She now almost wished that he would break out in a rage ,
她 现在 几乎 希望 那 他 会 休息 出去 在 一个 愤怒 ,
她现在几乎希望他能勃然大怒。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] ,
as women sometimes hope we may ,
作为 女性 有时 希望 我们 可能 ,
正如女性有时希望的那样，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈɪziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][məɪn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for they know it is far easier to deal with an angry man than with a
为了 他们 知道 它 是 远的 更轻松 到 交易 和 一个 生气的 男人 比 和 一个
[dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌn] .
determined one .
决定 一 .

因为他们知道，对付一个愤怒的人比对付一个意志坚定的人容易得多。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈemfəsis] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
" I will not marry him , " she said at last , with strong emphasis , and almost
" 我 将要 不是 结婚 他 , " 她 说 在 最后的 , 和 强的 强调 , 和 几乎
[dɪˈfaɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

“我不会嫁给他，”她最后强调道，语气近乎挑衅。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " - [ænsər] [ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . "
" My child , " Beroviero answered gravely , " you do not know what you are saying . " "
" 我的 孩子 , " - 回答 严重地 , " 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 . "

“孩子，”贝罗维耶罗严肃地回答道，“你不知道你在说什么。”

" [aɪ][duː] ! " [kraɪd] [meəriˈetə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" I do ! " cried Marietta with some indignation .
" 我 做 ! " 哭 玛丽埃塔 和 一些 愤慨 .

“我就是！”玛丽埃塔愤愤不平地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I have thought of it a long time .
" 我 有 想法 的 它 一个 长的 时间 .

我考虑这个问题很久了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
I was very wrong not to make up my mind from the beginning ,
我 曾是 非常 错误的 不是 到 制作 向上 我的 头脑 从 这 开始 ,

我一开始没有下定决心，这是个非常大的错误。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] .
and I ask your forgiveness .
和 我 问 你的 饶恕 .

我请求你们的原谅。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,
In my heart I always knew that I could not do it in the end ,
在 我的 心 我 总是 知道 那 我 可以 不是 做 它 在 这 结尾 ,

我内心深处一直都知道，最终我做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət] [wʌns] .
and I should have said so at once .
和 我 应该 有 说 所以 在 一次 .

我应该立刻就这么说的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] . "
It was a great mistake . " "
它 曾是 一个 伟大的 错误 . "

这是一个巨大的错误。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈsent] , " [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" There is no question of your consent , " replied Beroviero with conviction .
" 那里 是 不 问题 的 你的 同意 , " 回复 - 和 定罪 .

“毫无疑问，你没有同意，”贝罗维耶罗坚定地回答道。

" [ɪf] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] ,
" **If girls were consulted as to the men they were to marry** ,
" 如果 女孩们 是 咨询 作为 到 这 男人 他们 是 到 结婚 ,
" 如果女孩们被征询对她们未来婚姻对象的意见 ,

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the world would soon come to an end .
这 世界 会 很快 来 到 一个 结尾 .
世界末日即将到来。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [ˈmædnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] .
This is only a passing madness , of which you should be heartily ashamed .
这 是 仅有的 一个 通过 疯狂 , 的 哪个 你 应该 是 衷心地 羞愧 .
这只是一时的疯狂, 你应该为此感到由衷的羞愧。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Say no more about it .
说 不 更多的 关于 它 .
无需再多说。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] . "
On the appointed day , the wedding will take place . "
在 这 任命 天 , 这 婚礼 将要 拿 地方 . "
婚礼将在约定的日子举行。

" [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [meəriˈetə] [ˈfɜːrmlɪ] ;
" **It will not ,** " **said Marietta firmly** ;
" 它 将要 不是 , " 说 玛丽埃塔 牢牢 ;
" 不会的, "玛丽埃塔坚定地说;

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə][let][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌns] .
" **and you will do better to let it be known at once** .
" 和 你 将要 做 更好的 到 让 它 是 已知 在 一次 .
"你最好立即让别人知道这件事。"

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ]
It is of no use to take heaven to witness , and to make a solemn oath
它 是 的 不 使用 到 拿 天堂 到 证人 , 和 到 制作 一个 庄严 誓言
.
.
.

即使向天发誓, 也无济于事。
[aɪ] [ˈmɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈdʒɑːkoʊpou][,kɑːntəˈriːni] .
I merely say that I will not marry Jacopo Contarini .
我 仅仅 说 那 我 将要 不是 结婚 雅各布 孔塔里尼 .
我只想说, 我不会嫁给雅各布·孔塔里尼。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dræg][,em ˈiː] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
You may carry me to the church , you may drag me before the altar ,
你 可能 携带 我 到 这 教会 , 你 可能 拖 我 前 这 坛 ,
你可以把我带到教堂, 你可以把我拖到祭坛前,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈzɪst] .
but I will resist .
但 我 将要 抵抗 .
但我会抵抗。

[aɪ] [wɪl] [skriːm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] [hɪmˈself] [wɪl] [prəˈtekt] [,em ˈiː] .
I will scream out that I will not , and the priest himself will protect me .
我 将要 尖叫 出去 那 我 将要 不是 , 和 这 牧师 他自己 将要 保护 我 .
我会大声喊出我不同意, 神父本人会保护我。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['skænd(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][kɑːntə'riːni]['fæməli]
That will be a much greater scandal than if you go to the Contarini family
那 将要 是 一个 很多 更大的 丑闻 比 如果你 去 到 这 孔塔里尼 家庭
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː; jər] ['dɔːtər] [ɪz][mæd] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] . "
and tell them that your daughter is mad — if you really think I am ."
和 告诉 他们 那 你的 女儿 是 疯狂的 — 如果你 真的 思考 我 是 . "
如果你真的认为我疯了，那比你去康塔里尼一家告诉他们你女儿疯了要丑得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊʊmənt] , " - ['ænsər]
" You are undoubtedly beside yourself at the present moment , " Beroviero answered
" 你 是 无疑 旁 你自己 在 这 展示 片刻 , " - 回答
.
.
.
“你现在肯定非常激动，”贝罗维耶罗回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] , [aɪ][hoʊp] . "
" But it will pass , I hope ."
" 但 它 将要 经过 , 我 希望 . "
但我希望，这一切都会过去的。

" [nɔːt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Not while I am alive , and I shall certainly resist to the end .
" 不是 尽管 我 是 活 , 和 我 将 当然 抵抗 到 这 结尾 .
“只要我还活着，就绝不可能，我一定会抵抗到底。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət]
It would be much wiser of you to send me to a convent at
它 会 是 很多 更明智 的 你 到 发送 我 到 一个 修道院 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
你最好立刻把我送到修道院去。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][gʊv] [θruː] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] .
than to count on forcing me to go through the marriage ceremony .
比 到 数数 在 强制 我 到 去 通过 这 婚姻 仪式 .
与其指望强迫我参加结婚仪式，不如想想办法。

" - [steərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" Beroviero stared at her , and stroked his beard .
" - 凝视 在 她 , 和 抚摸 他的 胡须 .
贝罗维罗盯着她，抚摸着自己的胡须。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [fiː; fi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrniːst] .
He began to believe that she might possibly be in earnest .
他 开始 到 相信 那 她 可能 可能 是 在 认真 .
他开始相信她或许是认真的。

[sɪns] [fiː; fi] [tɔːkt] [soʊ]['kwaiətli][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Since she talked so quietly of going to a convent ,
自从 她 谈话 所以 悄悄 的 去 到 一个 修道院 ,
因为她轻声细语地谈起要去修道院，

[ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [moʊst]['gɜːlz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
a fate which most girls considered the most terrible that could be imagined .
一个 命运 哪个 最多 女孩们 经过考虑的 这 最多 糟糕的 那 可以 是 想象 .
这是大多数女孩所能想象到的最可怕的命运。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət] [waːtʃt] [hɜːr; hər] ['stedəli] .
He bent his brows in thought , but watched her steadily .
他 弯曲 他的 眉毛 在 想法 , 但 观看 她 稳步 .
他若有所思地皱了皱眉，但目光却始终锁定在她身上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [waɪld] [tɔ:k] ,
" You have not yet given me a single reason for all this wild talk ,
" 你 有 不是 然而 给定 我 一个 单身的 原因 为了 全部 这 荒野 讲话 ,
" 你至今没有给我任何理由来解释你这些胡言乱语的缘由。"

" [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he said after a pause .
" 他 说 后 一个 暂停 .
" 他停顿了一下，然后说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld]
" It is absurd to think that without some good cause you are suddenly filled
" 它 是 荒诞 到 思考 那 没有 一些 好的 原因 你 是 突然 已填
[wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌl](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
with repulsion for marriage ,
和 排斥 为了 婚姻 ,
"认为如果没有正当理由，你就会突然对婚姻感到厌恶，这种想法是荒谬的。"

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:kooɹoʊ][ka:ntə'ri:ni] .
or for Jacopo Contarini .
或者 为了 雅各布 孔塔里尼 .
或者说，雅各布·孔塔里尼。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'troʊðd] , [bʌt; bət] [hu:] [felt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
I have heard of young women who were betrothed , but who felt a religious
我 有 听到 的 年轻的 女性 WHO 是 未婚妻 , 但 WHO 毛毡 一个 宗教
[voʊ'keɪ](ə)n] ,
vocation ,
职业 ,
我听说过一些年轻女子，她们已经订婚，但却感到自己有宗教使命感。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] .
and refused to marry for that reason .
和 拒绝 到 结婚 为了 那 原因 .
并因此拒绝结婚。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] ,
It never seemed a very satisfactory one to me ,
它 绝不 似乎 一个 非常 令人满意的 一 到 我 ,
我始终觉得这不是一个令人满意的答案。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kən'dɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ni:dz] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
for if there is any condition in which a woman needs religion , it is the marriage
为了 如果 那里 是 任何 状况 在 哪个 一个 女士 需求 宗教 , 它 是 这 婚姻
[stert] .
state .
状态 .
如果说女性在什么情况下需要宗教信仰，那就是婚姻状态。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" He paused in his speech , pleased with his own idea , in spite of all his
" 他 暂停 在 他的 演讲 , 高兴 和 他的 自己的 主意 , 在 尽管如此 的 全部 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .
尽管他遇到了很多困难，但他对自己的想法感到满意，于是停顿了一下。

[meəri'etə] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
Marietta had moved a few steps away from him and stood beside the
玛丽埃塔 有 已搬 一个 很少 步骤 离开 从 他 和 站立 旁 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

玛丽埃塔往后走了几步，站在桌子旁。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
looking down at the things on it , without seeing them .
寻找 向下 在 这 事物 在 它 , 没有 看到 他们 .

低头看着上面的东西，却看不见它们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ][ˈpri:tekst] , " [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" But you do not even make religion a pretext , " pursued her father .
" 但 你 做 不是 甚至 制作 宗教 一个 借口 , " 追击 她 父亲 .

“但你甚至连宗教都不肯当借口，”她父亲继续说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] ?
" Have you no reason to give ?
" 有 你 不 原因 到 给 ?

你难道没有理由给出吗？

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [weɪt] .
I do not expect a good one , for none can have any weight .
我 做 不是 预计 一个 好的 一 , 为了 没有任何 能 有 任何 重量 .

我不指望能有一个好的答案，因为任何答案都不可能分量。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][best][ju:; jʊ][hæv; həv] . "
But I should like to hear the best you have . "
但 我 应该 喜欢 到 听到 这 最好的 你 有 . "

但我很想听听你最好的作品。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] , " [meəri'etə] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" It is a very convincing one to me , " Marietta replied , still looking down at
" 它 是 一个 非常 令人信服的 一 到 我 , " 玛丽埃塔 回复 , 仍然 寻找 向下 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“我觉得这个解释很有说服力，”玛丽埃塔回答道，眼睛仍然低着头看着桌子。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" But I think I had better not tell it to you to - day , " she added .
" 但 我 思考 我 有 更好的 不是 告诉 它 到 你 到 - 天 , " 她 额外 .

“但我认为今天最好还是不要告诉你，”她补充道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈæŋɡri] . "
" It would make you angry . "
" 它 会 制作 你 生气的 . "

“这会让你生气。”

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Beroviero .
" 不 , " 说 - .

“不，”贝罗维耶罗说。

" [wʌn] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] . "
" One cannot be angry with people who are really out of their senses . "
" 一 不能 是 生气的 和 人们 who 是 真的 出去 的 他们的 感官 . "

“你不能对那些真正失去理智的人生气。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ][mæd][æz; əz][ju:; jə] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I am not so mad as you think , " answered the girl .
" 我 是 不是 所以 疯狂的 作为 你 思考 , " 回答 这 女孩 :
"我并没有你想的那么生气,"女孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jə][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" I have told you of my decision ,
" 我 有 讲述 你 的 我的 决定 ,
" 我已经把我的决定告诉你们了,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kəʊədli] [ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪ] [felt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jə]
because it was cowardly of me not to tell you what I felt before you
因为 它 曾是 胆小 的 我 不是 到 告诉 你 什么 我 毛毡 前 你
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .
" 因为在你离开之前, 我没有告诉你我的感受, 那是我懦弱的表现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
But it might be a mistake to tell you more to - day .
但 它 可能 是 一个 错误 到 告诉 你 更多的 到 - 天 .
" 但今天告诉你更多可能就不合适了。

[ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hə'ræs] [ju:; jə] [ɔ:l'reɪdɪ] , [sɪns] [ju:; jə] [keɪm] [bæk] . "
You have had enough to harass you already , since you came back . "
你 有 有 足够的 到 骚扰 你 已经 , 自从 你 来了 后退 . "
" 自从你回来之后, 我们已经骚扰你够多了。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [kən'sɪdərət] . "
" You are suddenly very considerate . "
" 你 是 突然 非常 周到 . "
" 你突然变得很体贴。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kən'sɪdərət] .
" No , I have not been considerate .
" 不 , 我 有 不是 到过 周到 .
" 不, 我没有体谅别人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [wɪ'ðəʊt] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][ju:; jə] ,
I could not be , without acting a lie to you ,
我 可以 不是 是 , 没有 表演 一个 说谎 到 你 ,
" 如果不欺骗你, 我不可能.....

[baɪ] ['letɪŋ] [ju:; jə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] ['mæri] ['mesə] ['dʒɑ:kouppəʊ] ,
by letting you believe that I meant to marry Messer Jacopo ,
经过 出租 你 相信 那 我 意思是 到 结婚 梅塞尔 雅各布 ,
" 让你相信我原本打算嫁给雅各布先生,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] ['eni] [b:ŋgər] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
and I will not do that any longer , since I know that it is a lie .
和 我 将要 不是 做 那 任何 更长 , 自从 我 知道 那 它 是 一个 说谎 .
" 我不会再那样做了, 因为我知道那是谎言。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] . "
But I cannot see the use of saying anything more . "
但 我 不能 看 这 使用 的 说 任何事物 更多的 . "
" 但我认为再说下去也没什么用了。

" [ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
" You had better tell me the whole truth ,
" 你 有 更好的 告诉 我 这 所有的 真相 ,
" 你最好把全部真相都告诉我,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] , " [ˈænsər] -
rather than let me think something that may be much worse , " answered Beroviero
相当 比 让 我 思考 某物 那 可能 是 很多 更糟 , " 回答 -
, [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] .
, changing his attitude .
变化 他的 态度 .

“总比让我去想更糟糕的事情要好,”贝罗维耶罗改变了态度, 回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] , " [sed] [meəriˈetə] ,
" There is nothing in the truth of which I am ashamed , " said Marietta ,
" 那里 是 没有什么 在 这 真相 的 哪个 我 是 羞愧 , " 说 玛丽埃塔 ,
“我并不为真相感到羞耻,”玛丽埃塔说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
holding up her head proudly .
保持 向上 她 头 自豪地 .

她骄傲地昂着头。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
" I have done nothing which I did not believe to be right ,
" 我 有 完毕 没有什么 哪个 我 做过 不是 相信 到 是 正确的 ,
“我所做的一切都是我认为正确的。”

[haʊˈevər] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
however strange it may seem to you .
然而 奇怪的 它 可能 似乎 到 你 .

虽然这在你看来可能很奇怪。

" [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
" Once more their eyes met and they gazed steadily at each other ;
" 一次 更多的 他们的 眼睛 遇见 和 他们 凝视 稳步 在 每个 其他 ;
“他们的目光再次相遇, 彼此凝视着;

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [blʌʃ] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and again the blush spread over her cheeks .
和 再次 这 脸红 传播 超过 她 脸颊 .

她的双颊再次泛起了红晕。

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈmənt(ə)l] .
Beroviero put out his hand and touched the folded mantle .
- 放 出去 他的 手 和 感动 这 折叠 地幔 .

贝罗维耶罗伸出手, 摸了摸折叠好的斗篷。

" [meəriˈetə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈzɔːrzi] [hæz; həz][ˈstoʊlən][maɪ] [ˈpreʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd]
" Marietta , " he said , " Zorzi has stolen my precious book of secrets , and
" 玛丽埃塔 , " 他 说 , " 佐尔齐 有 被盗 我的 宝贵的 书 的 秘密 , 和
[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
has disappeared with it .
有 消失 和 它 .

“玛丽埃塔,”他说, “佐尔齐偷走了我珍贵的秘密之书, 带着它消失了。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [stoʊl] [ðɪs] [ˈmənt(ə)l] ,
They tell me that he also stole this mantle ,
他们 告诉 我 那 他 还 偷窃 这 地幔 ,

他们告诉我, 他也窃取了这个头衔。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] [dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [læst] [naɪt] .
for it was found here just after he was arrested last night .
为了 它 曾是 成立 这里 只是 后 他 曾是 被捕 最后的 夜晚 .

因为就在他昨晚被捕后不久, 这件东西就在这里被发现了。

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] , [ɔ:r][hæz; həz][hi;; hi][ˈstoʊləŋ][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn'sted] ?
Is it true , or has he stolen my daughter instead ?
是 它 真的 , 或者 有 他 被盗 我的 女儿 反而 ?
这是真的吗? 还是他偷走了我的女儿?

" [ˌmɛri:'etəz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [wen] [hi;; hi][bɪ'gæŋ][tu;; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði][ˈæbsənt][mæn] .
" **Marietta's face had darkened when he began to accuse the absent man .**
" 玛丽埃塔的 脸 有 变暗 什么时候 他 开始 到 控 这 缺席的 男人 .
“当他开始指责那个不在场的男人时, 玛丽埃塔的脸色阴沉了下来。”

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ʃi;; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .
At the question that followed she started a little , and drew herself up .
在 这 问题 那 随后 她 开始 一个 小的 , 和 画 她自己 向上 .
面对接下来的问题, 她微微一颤, 挺直了身子。

" [ˈzɔrzi] [ɪz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [θi:f] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , " [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] .
" **Zorzi is neither a thief nor a traitor , " she answered .**
" 佐尔齐 是 两者都不 一个 贼 也不 一个 叛徒 , " 她 回答 .
“佐尔齐既不是小偷也不是叛徒,”她回答道。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə][æsk][emˈi:] [ˈweðər] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] ?
" **If you mean to ask me whether I love him — is that what you mean ?**
" 如果 你 意思是 到 问 我 无论 我 爱 他 — 是 那 什么 你 意思是 ?
“如果你想问我是否爱他——你是这个意思吗? ”

" [ʃi;; ʃi] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **She paused , with flashing eyes .**
" 她 暂停 , 和 闪烁 眼睛 .
她顿了顿, 眼神闪烁。

" [jes] , " [ˈænsər] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **Yes , " answered her father , and his voice shook .**
" 是的 , " 回答 她 父亲 , 和 他的 嗓音 摇晃 .
“是的,”她父亲回答道, 他的声音颤抖着。

" [ðen] [jes] !
" **Then yes !**
" 然后 是的 !
“那么, 是的! ”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
I love him with all my heart , and I have loved him long .
我 爱 他 和 全部 我的 心 , 和 我 有 喜爱 他 长的 .
我全心全意地爱着他, 而且我爱他很久了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ˈmæri] [ˈdʒɑ:kouppou][ˌkɑ:ntəˈri:ni] .
That is why I will not marry Jacopo Contarini .
那 是 为什么 我 将要 不是 结婚 雅各布 孔塔里尼 .
这就是我不会嫁给雅各布·孔塔里尼的原因。

[ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈsi:krət] [naʊ] .
You know my secret now .
你 知道 我的 秘密 现在 .
你现在知道我的秘密了。

" - [groʊn] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][æz; əz][hi;; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
" **Beroviero groaned aloud , and his head sank as he grasped the arms of**
" - 呻吟 大声 , 和 他的 头 沉没 作为 他 抓住 这 武器 的
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .
贝罗维罗大声呻吟, 头垂了下来, 紧紧抓住椅子的扶手。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['tʃɪ:td] [hɪm; ɪm] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
His daughter loved the man who had cheated him , betrayed him and
他的 女儿 喜爱 这 男人 who 有 作弊 他 , 背叛 他 和
[rɒbd] [hɪm; ɪm] .
robbed him :
被抢劫 他 :

他的女儿爱上了那个欺骗他、背叛他、抢劫他的男人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪ:lmʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] .
It was almost too much to bear .
它 曾是 几乎 也 很多 到 熊 .

这几乎让人难以承受。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [ðen] ,
He had nothing to say , for no words could tell what he felt then ,
他 有 没有什么 到 说 , 为了 不 字 可以 告诉 什么 他 毛毡 然后 ,
他无言以对, 因为任何语言都无法表达他当时的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['saɪləntli] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he silently bowed his head .
和 他 默默 鞠躬 他的 头 .

他默默地低下了头。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ækju:'zeɪʃnz] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [meəri'etə] [sed] ['æftər] [ə; eɪ]
" **As for the accusations you bring against him , " Marietta said after a**
" 作为 为了 这 指控 你 带来 反对 他 , " 玛丽埃塔 说 后 一个
[ˈmoʊmənt] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] ,
moment , " they are false ,
片刻 , " 他们 是 错误的 ,
“至于你对他的指控,“玛丽埃塔过了一会儿说道,“都是不实的。”

[frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ləst] ,
from first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,

从始至终,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æn; ən] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] [laɪ] .
and I can prove to you that every one of them is an abominable lie .
和 我 能 证明 到 你 那 每一个 一 的 他们 是 一个 可恶 说谎 .
"
"
"

我可以向你证明, 每一个都是弥天大谎。

" [ju:; jʊ] ['kænə:t] [meɪk] [ðæt] [ʌn'tru:ɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] . "
" **You cannot make that untrue which I have seen with my eyes** . "
" 你 不能 制作 那 不属实 哪个 我 有 已见 和 我的 眼睛 : " "
“你无法否认我亲眼所见的事实。”

" [aɪ][kæn; kən] , [ðəʊ] ['zɔ:zi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [hɪm'self] .
" **I can , though Zorzi has the right to prove his innocence himself** .
" 我 能 , 尽管 佐尔齐 有 这 正确的 到 证明 他的 无辜 他自己 .

“我可以, 不过佐尔齐有权自己证明自己的清白。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:ɪ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] .
I may say too much , for I am not as generous as he is .
我 可能 说 也 很多 , 为了 我 是 不是 作为 慷慨的 作为 他 是 .

我可能说得太多, 因为我没有他那么慷慨。

[du:ɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] ,
Do you know that when they tried to kill him in the furnace room ,
做 你 知道 那 什么时候 他们 尝试 到 杀 他 在 这 炉 房间 ,

你知道吗, 当他们试图在锅炉房里杀他的时候,

[ænd; ʌnd][leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] , [hiː; hi][tʊld] ['evrɪ] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and lamed him for life , he told every one , even me , that it was
和 跛脚 他 为了 生活 , 他 讲述 每一个 一 , 甚至 我 , 那 它 曾是
[æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
an accident ?
一个 事故 ?

他终身残疾，但他却告诉所有人，甚至包括我，那都是一场意外？

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [breɪv] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [əˈgen] ,
He is so brave and noble that when he comes here again ,
他 是 所以 勇敢的 和 高贵 那 什么时候 他 来 这里 再次 ,
他如此勇敢高尚，当他再次来到这时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ,
he will not tell you that it was your own son who tried to rob you ,
他 将要 不是 告诉 你 那 它 曾是 你的 自己的 儿子 WHO 尝试 到 抢 你 ,
他不会告诉你，试图抢劫你的其实是你自己的儿子。

[huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][get] [ˈzɔːrzi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ,
who did everything in his power to get Zorzi away from this room ,
WHO 做过 一切 在 他的 力量 到 得到 佐尔齐 离开 从 这 房间 ,
他竭尽全力想把佐尔齐带离这个房间，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmænjuskɪpt] , [ænd; ʌnd] [huː] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] ['evriθɪŋ]
in order to search for your manuscript , and who at last , as everything
在 命令 到 搜索 为了 你的 手稿 , 和 WHO 在 最后的 , 作为 一切
[els] [feɪld] ,
else failed ,
别的 失败的 ,

为了找到你的手稿，最后，在其他所有方法都失败后，

[pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
persuaded the Governor to arrest him .
被说服 这 州长 到 逮捕 他 .
说服州长逮捕他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
He will not tell you that ,
他 将要 不是 告诉 你 那 ,
他不会告诉你的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]
and he does not know that before they had taken him twenty paces from
和 他 做 不是 知道 那 前 他们 有 已采取 他 二十 步幅 从
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他并不知道，在他们把他带到离门口二十步远的地方之前，

[dʒoˈvanni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɪr] ,
Giovanni was already here ,
乔瓦尼 曾是 已经 这里 ,
乔瓦尼当时已经在这里了。

[lɒkt] [ɪn][ænd; ʌnd] ['traɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæməər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] ['kʌvəd]
locked in and trying the stones with a hammer to find out which one covered
已锁定 在 和 尝试 这 石头 和 一个 锤 到 寻找 出去 哪个 一 涵盖
[ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] .
the precious book .
这 宝贵的 书 .

他被锁在里面，用锤子敲打石头，想找出哪块石头盖着那本珍贵的书。

[dɪd] [dʒoʻvanni] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
Did Giovanni tell you that this morning ?
做过 乔瓦尼 告诉 你 那 这 早晨 ?

乔瓦尼今天早上跟你说过这件事吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈzɔrzi] [wʊd] [na:t] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ,
Zorzi would not tell you all the truth ,
佐尔齐 会 不是 告诉 你 全部 这 真相 ,

佐尔齐不会告诉你全部真相，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and I know some of it even better than he .
和 我 知道 一些 的 它 甚至 更好的 比 他 .

我对其中一些内容甚至比他更了解。

[bʌt; bət] [ˈzɔrzi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] .
But Zorzi was always generous and brave .
但 佐尔齐 曾是 总是 慷慨的 和 勇敢的 .

但佐尔齐一直都很慷慨勇敢。

" - [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Beroviero had lifted his head now and was looking hard at her** .
" - 有 抬起 他的 头 现在 和 曾是 寻找 难的 在 她 .

“贝罗维罗抬起头，正专注地看着她。”

" [ænd; ənd][jɔr; jər][ˈmənt(ə)l] ?
" **And your mantle ?**
" 和 你的 地幔 ?

“你的壁炉架呢？ ”

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈti:] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
How came it here ? " he asked .
如何 来了 它 这里 ? " 他 问 .

“它怎么会在这里？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
There was nothing to be done now , but to speak the truth .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 现在 , 但 到 说话 这 真相 .

现在除了说出真相之外，别无他法。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [hɪr] , " [sed] [meəriˈetə] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈpeɪlər] , " [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
" **It is here , " said Marietta , growing paler , " because I came here** ,
" 它 是 这里 , " 说 玛丽埃塔 , 生长 肤色较浅 , " 因为 我 来了 这里 ,
“它就在这里,”玛丽埃塔脸色渐渐苍白地说，“因为我来到这里。”

[ʌnˈhʊʊn] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [pəˈskwa:li] [huː] [let][em ˈi:][ɪn] ,
unknown to any one except Pasquale who let me in ,
未知 到 任何 一 除了 帕斯夸莱 WHO 让 我 在 ,

除了放我进来的帕斯夸莱之外，没有人知道这件事。

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [keɪm] [əˈloʊn] [læst] [naɪt] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ðæt] [dʒoʻvanni] [hæd; həd]
because I came alone last night to warn the man I love that Giovanni had
[plænd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] ,
planned his destruction ,
计划 他的 破坏 ,

因为我昨晚独自前来警告我爱的人，乔瓦尼已经计划要害他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and to save him if I could .

和 到 节省 他 如果 我 可以 .

如果可以，我要救他。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈmənt(ə)][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,

In my haste I left the mantle in that chair of yours ,

在 我的 匆忙 我 左边 这 地幔 在 那 椅子 的 你的 .

我匆忙之中把壁炉架落在了你的椅子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .

in which I had been sitting .

在 哪个 我 有 到过 坐着 .

我当时就坐在那里。

[aɪˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][aɪ][sæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʒoˈvanni] [mʌst; məst][hæv; həv]

It slipped from my shoulders as I sat , and there Giovanni must have

它 滑倒了 从 我的 肩膀 作为 我 卫星 , 和 那里 乔瓦尼 必须 有

[faʊnd] [aɪˈtiː] .

found it .

成立 它 .

我坐着的时候，它从我的肩膀上滑落，乔瓦尼肯定是在那里发现了它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

If you had seen it there you would know that what I say is true . "

如果 你 有 已见 它 那里 你 会 知道 那 什么 我 说 是 真的 . "

如果你亲眼见过，就会知道我说的是真的。

" [aɪ][dɪd] [siː] [aɪˈtiː] , " [sed] - .

" I did see it , " said Beroviero .

" 我 做过 看 它 , " 说 - .

“我确实看到了，”贝罗维耶罗说。

" [dʒoˈvanni] [left] [aɪˈtiː] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfəʊldɪd][aɪˈtiː][maɪˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" Giovanni left it where it was , and I folded it myself this morning .

" 乔瓦尼 左边 它 在哪里 它 曾是 , 和 我 折叠 它 我 这 早晨 .

“乔瓦尼把它留在了原地，我今天早上自己把它叠好了。”

[ˈzɔːrzi] [dɪd][nɔːt] [stiːl] [ðə; ði][ˈmənt(ə)] .

Zorzi did not steal the mantle .

佐尔齐 做过 不是 偷 这 地幔 .

佐尔齐并没有窃取衣钵。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] . "

I take back that accusation . "

我 拿 后退 那 指控 . "

我收回那项指控。

" [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ˈstəʊlən][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] .

" Nor has he stolen your secrets .

" 也不 有 他 被盗 你的 秘密 .

他也没有偷走你的秘密。

[teɪk] [ðæt] [bæk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] .

Take that back , too , if you are just .

拿 那 后退 , 也 , 如果 你 是 只是 .

如果你公正的话，也把那句话收回去吧。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , [tɪl] [naʊ] . "

You always were , till now . "

你 总是 是 , 直到 现在 . "

你一直都是，直到现在。

" [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
" **I have searched the place where he and I put the book , and it is not**
" 我 有 搜索 这 地方 在哪里 他 和 我 放 这 书 , 和 它 是 不是
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“我找遍了我们一起放那本书的地方，书已经不在那里了。”

" [dʒo'vanni] [sə:tʃt] [aɪ 'ti:] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .
" **Giovanni searched it twelve hours earlier , and it was already gone .**
" 乔瓦尼 搜索 它 十二 小时 早些时候 , 和 它 曾是 已经 已消失 .

“乔瓦尼十二个小时前就找过了，当时它已经不见了。”

[ˈzɔ:zi] [seɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jɔ:; jər][sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Zorzi saved it from your son , and then , in his rage ,
佐尔齐 已保存 它 从 你的 儿子 , 和 然后 , 在 他的 愤怒 ,
佐尔齐从你儿子手中救下了它，然后，在盛怒之下，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒo'vanni] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I suppose that Giovanni accused him of stealing it .
我 认为 那 乔瓦尼 被告 他 的 偷窃 它 .

我猜想乔瓦尼指控他偷了东西。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst] , [tu:] .
He may even have believed it , for I can be just , too .
他 可能 甚至 有 相信 它 , 为了 我 能 是 只是 , 也 .

他甚至可能真的相信了，因为我也可以很公正。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
But it is not true .
但 它 是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [seɪf] . "
The book is safe . "
这 书 是 安全的 . "

这本书很安全。

" [ˈzɔ:zi] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" **Zorzi took it with him , " said Beroviero .**
" 佐尔齐 采取 它 和 他 , " 说 - .

“佐尔齐把它带走了，”贝罗维耶罗说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Before he was arrested , he said that I ought to know where it was ,
前 他 曾是 被捕 , 他 说 那 我 应该 到 知道 在哪里 它 曾是 ,

他被捕前曾说过我应该知道它在哪。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
in case anything happened to him , in order to tell you .
在 案件 任何事物 发生 到 他 , 在 命令 到 告诉 你 .

万一他发生什么事，好告诉你。

" - [roʊz] ['sləʊli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" **Beroviero rose slowly , staring at her , and speaking with an effort .**
" - 玫瑰 缓慢地 , 凝视 在 她 , 和 请讲 和 一个 努力 .

贝罗维罗缓缓站起身，盯着她，费力地开口说话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ?
" You know where it is ?
" 你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪吗？

[hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] ?
" He told you ?
" 他 讲述 你 ?

他告诉你了？

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] ?
" He has not taken it away ?
" 他 有 不是 已采取 它 离开 ?

他还没把它拿走吗？

" [meəriˈetə] [smaɪld] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
" Marietta smiled , in perfect certainty of victory .
" 玛丽埃塔 微笑 , 在 完美的 肯定 的 胜利 .

玛丽埃塔面带微笑，她对胜利充满信心。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know where it is , " she said .
" 我 知道 在哪里 它 是 , " 她 说 .

“我知道它在哪里，”她说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [æŋˈzaɪəti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
" he asked in extreme anxiety , for he could hardly believe what he heard .
" 他 问 在 极端 焦虑 , 为了 他 可以 几乎 相信 什么 他 听到 .

他极度焦虑地问道，因为他简直不敢相信自己所听到的。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] [meəriˈetə] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" I will not tell you yet , " was the unexpected answer Marietta gave him .
" 我 将要 不是 告诉 你 然而 , " 曾是 这 意外 回答 玛丽埃塔 给予 他 .

“我现在还不能告诉你，”玛丽埃塔给了他一个出乎意料的答案。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɔ:səbli] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ənˈles] [aɪ][du:] .
" And you cannot possibly find it unless I do .
" 和 你 不能 可能 寻找 它 除非 我 做 .

“除非我找到它，否则你不可能找到它。”

" [ðə; ði] [veɪnz] [stɒd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈtempəlz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" The veins stood out on the old man's temples in an instant ,
" 这 静脉 站立 出去 在 这 老的 男人的 寺庙 在 一个 立即的 ,

“老人太阳穴上的青筋瞬间凸显出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈæŋɡri] [ˈfaɪər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and the old angry fire came back to his eyes .
" 和 这 老的 生气的 火 来了 后退 到 他的 眼睛 .

他眼中又燃起了往日的怒火。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]
" Do you dare to tell me that you will not show me the place where the book is
" 做 你 敢 到 告诉 我 那 你 将要 不是 展示 我 这 地方 在哪里 这 书 是
,
!
,

“你竟敢告诉我你不会带我去看看那本书在哪里吗？”

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
on the very instant ? " he cried .
在 这 非常 立即的 ? " 他 哭 .

“就在那一刻？”他喊道。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [meəri'etə] .
" Oh yes , " answered Marietta .
" 哦 是的 , " 回答 玛丽埃塔 .

“哦，是的，”玛丽埃塔回答道。

" [aɪ] [der] [ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
" I dare that , and much more .
" 我 敢 那 , 和 很多 更多的 .

我敢说，我还能做得更多。

[aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; ei] ['kaʊəd] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I am not a coward like my brother , you know .
我 是 不是 一个 懦夫 喜欢 我的 兄弟 , 你 知道 .

你知道，我可不像我哥哥那样是个懦夫。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:krət] [tɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] . "
I will not tell you the secret till you promise me something . "
我 将要 不是 告诉 你 这 秘密 直到 你 承诺 我 某物 . "

你不答应我一件事，我就不告诉你秘密。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][maɪ] [oʊn] !
" You are trying to sell me what is my own !
" 你 是 尝试 到 卖 我 什么 是 我的 自己的 !

“你竟然想把我自己的东西卖给我！”

" [hi:; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] .
" he answered angrily .
" 他 回答 愤怒地 .

他愤怒地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] [ə'genst] [em 'i:] , [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [jʊə; jər] ['mæɪɪdʒ] .
" You are in league with Zorzi against me , to break off your marriage .
" 你 是 在 联盟 和 佐尔齐 反对 我 , 到 休息 离开 你的 婚姻 .

“你和佐尔齐联手对付我，想要破坏你们的婚姻。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][jæl; jəl] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ,
But I will not do it — you shall tell me where the book is — if you refuse ,
但 我 将要 不是 做 它 — 你 将 告诉 我 在哪里 这 书 是 — 如果 你 拒绝 ,

但我不会这么做——你必须告诉我书在哪里——如果你拒绝，

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [rɪ'pent] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] — [aɪ] [wɪl] —
you shall repent it as long as you live — I will —
你 将 悔改 它 作为 长的 作为 你 居住 — 我 将要 —

你终生都会为此悔恨——我会的——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [met][hɜ:r; hər] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] .
" He stopped short in his speech as he met her disdainful look .
" 他 停止 短的 在 他的 演讲 作为 他 遇见 她 轻蔑的 看 .

“他话音未落，就被她轻蔑的目光吸引住了。

" [ju:; jʊ] ['nevər] ['θreɪnd] [em 'i:] [brɪfɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You never threatened me before , " she said .
" 你 绝不 威胁 我 前 , " 她 说 .

“你以前从来没有威胁过我，”她说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ? "
" Why do you think that you can frighten me ? "
" 为什么 做 你 思考 那 你 能 吓唬 我 ? "

你凭什么认为你能吓到我？

" [gɪv] [em 'i:] [wɒt] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈæŋɡrəli] .

" **Give me what is mine** , " **said the old man angrily** .
" 给 我 什么 是 矿 , " 说 这 老的 男人 愤怒地 .

“把我的东西还给我！”老人愤怒地说。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [dɪ'mænd] .

" **That is all I demand** .
" 那 是 全部 我 要求 .

这就是我全部的要求。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] ['θretnɪŋ] . "

I am not threatening . "
我 是 不是 威胁 . "

我没有威胁的意思。

" [set] [em 'i:] [fri:] [frʌm; frəm] ['mesə] ['dʒɑ:koupoʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər]

" **Set me free from Messer Jacopo** , **and you shall have it** , " **answered**
" 放 我 自由的 从 梅塞尔 雅各布 , 和 你 将 有 它 , " 回答

[meəri'etə] .

Marietta .
玛丽埃塔 .

“把我从雅各布先生身边放出来，你就能得到它，”玛丽埃塔回答道。

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

You shall marry him . "
你 将 结婚 他 . "

你将嫁给他。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] .

" **I will not** .
" 我 将要 不是 .

我不会。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ɔ:r] [els] — [bʌt; bət][noʊ] !

But I will keep your book until you change your mind , **or else — but no !**
但 我 将要 保持 你的 书 直到 你 改变 你的 头脑 , 或者 别的 — 但 不 !

但我会一直保管你的书，直到你改变主意为止，否则——不行！

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['zɔrzi] ,

If I gave it to Zorzi ,
如果 我 给予 它 到 佐尔齐 ,

如果我把它给佐尔齐，

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz]

he is so honourable that he would bring it back to you without so much as
他 是 所以 光荣的 那 他 会 带来 它 后退 到 你 没有 所以 很多 作为

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

looking into it .
寻找 进入 它 .

他为人非常正直，连查都不查一下就会把东西还给你。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I will keep it for myself .
我 将要 保持 它 为了 我 .

我会把它留给自己。

[ɒ:r][aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] !
Or I will burn it !
或者 我 将要 烧伤 它 ！

否则我就把它烧掉！

" [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
" She felt that if she had been a man ,
" 她 毛毡 那 如果 她 有 到过 一个 男人 ；

她觉得，如果她是个男人，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
she could not have taken such an unfair advantage of him ; but she was
她 可以 不是 有 已采取 这样的 一个 不公平 优势 的 他 ； 但 她 曾是

[ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] ,
a defenceless girl ,
一个 毫无防备 女孩 ；

她不可能如此不公平地占他便宜；但她只是个手无寸铁的女孩。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] .
fighting for the liberty of her whole life .
斗争 为了 这 自由 的 她 所有的 生活 ；

她一生都在为自由而战。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'skju:s] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
That might excuse much , she thought .
那 可能 原谅 很多 ， 她 想法 ；

她心想，这或许可以成为很多事情的借口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
By this time Beroviero was very angry ; he stalked up and down beside the
经过 这 时间 - 曾是 非常 生气的 ； 他 跟踪 向上 和 向下 旁 这

[ˈfɜ:rnɪs] ,
furnace ,
炉 ；

这时，贝罗维耶罗非常生气，他在炉子旁来回踱步。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [sɪlk] [gaʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
trailing his thin silk gown behind him , stroking his beard with a quick ,
尾随 他的 薄的 丝绸 袍 在后面 他 ， 抚摸 他的 胡须 和 一个 快的 ；

[ɪm'peɪ(ə)nt] ['mu:vmənt] ,
impatient movement ,
不耐烦 移动 ；

他拖着薄薄的丝绸长袍，急促地快速抚摸着胡须。

[ænd; ənd] ['ɪstɪŋ] [fɪrs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [meəri'etə] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and easting fierce glances at Marietta from time to time .
和 东行 凶猛的 眼神 在 玛丽埃塔 从 时间 到 时间 ；

并不时地狠狠地瞪一眼玛丽埃塔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
He was not used to being at the mercy of circumstances ,
他 曾是 不是 用过的 到 存在 在 这 怜悯 的 情况 ；

他并不习惯受制于环境。

[stɪl] [les] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
still less to having his mind made up for him by his son and his
仍然 较少的 到 拥有 他的 头脑 制成 向上 为了 他 经过 他的 儿子 和 他的

[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 ；

更何况，他的儿子和女儿还会替他做决定。

[dʒoʻvanni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈzɔrzi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [θi:f] ,
Giovanni had made him believe that Zorzi had turned traitor and thief ,
乔瓦尼 有 制成 他 相信 那 佐尔齐 有 转向 叛徒 和 贼 ,
乔瓦尼让他相信佐尔齐已经背叛了他, 成了小偷。

[ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
after five years of faithful service , and the conviction had cut him to the
后 五 年 的 忠实 服务 , 和 这 定罪 有 切 他 到 这
[kwɪk] ;
quick ;
快的 ;

经过五年忠诚的服务, 这种信念深深刺痛了他;
[ænd; ənd] [naʊ] [meəriˈetə] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] - [ˈɪnəsns] [ˈɔ:lməʊst] [brɪˈdɑ:nd] [daʊt] ,
and now Marietta had demonstrated Zorzi's innocence almost beyond doubt ,
和 现在 玛丽埃塔 有 已证明 - 无辜 几乎 超过 怀疑 ,
现在, 玛丽埃塔几乎毫无疑问地证明了佐尔齐的清白。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hænd]
but had made matters worse in other ways , and was taking the high hand
但 有 制成 事情 更糟 在 其他 方式 , 和 曾是 采取 这 高的 手
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

但在其他地方却让事情变得更糟, 而且他还在颐指气使。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbəʊldli] [kənˈfest] [wʌt]
He did not realise that from the moment when she had boldly confessed what
他 做过 不是 意识到 那 从 这 片刻 什么时候 她 有 大胆地 坦白 什么
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈkleɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈzɔrzi] ,
she had done and had declared her love for Zorzi ,
她 有 完毕 和 有 声明 她 爱 为了 佐尔齐 ,
他没有意识到, 自从她大胆地坦白了自己的所作所为并向佐尔齐表达爱意的那一刻起, 一切就都变了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ] [kwɪk] [dɪˈɡri:z] ,
his confidence in her had returned by quick degrees ,
他的 信心 在 她 有 返回 经过 快的 学位 ,
他对她的信心已经迅速恢复了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈsi:krətli] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
and that the atrocious crime of having come secretly at night to the
和 那 这 极其恶劣 犯罪 的 拥有 来 偷偷 在 夜晚 到 这
[ˈləbrətɔ:ri] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
laboratory had become in his eyes ,
实验室 有 变得 在 他的 眼睛 ,
在他看来, 夜间偷偷溜进实验室这种骇人听闻的罪行已经变成了:

[ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɑ:rdnəbl] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈræʃnəs] ; [sɪns] [ɪf]
and perhaps against his will , a mere pardonable piece of rashness ; since if
和 也许 反对 他的 将要 , 一个 仅仅 情有可原 片 的 鲁莽 ; 自从 如果
[ˈzɔrzi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Zorzi was innocent ,
佐尔齐 曾是 清白的 ,

或许违背了他的意愿, 但这仅仅是一时冲动, 尚可原谅; 因为如果佐尔齐是无辜的,
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ʌnˈdʒʌst] [ɪmˈprɪznmənt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] .
anything which could save him from unjust imprisonment might well be forgiven .
任何事物 哪个 可以 节省 他 从 不公正 监禁 可能 出色地 是 已原谅 .
任何能让他免于冤狱的事情都可能被原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm] [ˈveri] [greɪt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd]

He had borne what seemed to him very great misfortunes with fortitude

他 有 出生 什么 似乎 到 他 非常 伟大的 不幸 和 坚韧

[ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] ;

and dignity ;

和 尊严 ;

他以坚韧和尊严承受了在他看来非常巨大的不幸；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreʒərəz] [wəz; wər] [seɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ˈpɑ:ɔ:b:] -
but his greatest treasures were safe , his daughter and Paolo Godi's
 但 他的 最 宝藏 是 安全的 , 他的 女儿 和 保罗 -
[ˈmænʃuskrɪpt] ,
manuscript ,
 手稿 ,

但他最珍贵的宝物却安然无恙，那就是他的女儿和保罗·戈迪的手稿。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəsli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [meəri'etə] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; ji][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]
and he became furiously angry with Marietta , because she had him in
 和 他 成为 愤怒地 生气的 和 玛丽埃塔 , 因为 她 有 他 在
 [hɜːr; həər] ['paʊər] .
her power .
 她 力量 .

他非常生气，因为他被玛丽埃塔控制了。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['si:tɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dʒen(ə)rəli]

If a man is seated , a woman who intends to get the better of him generally

如果 一个 男人 是 坐着 , 一个 女士 WHO 意图 到 得到 这 更好的 的 他 一般来说

[stændz] ;

stands ;

站立 ;

如果一个男人坐着，一个想要占他便宜的女人通常会站起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,
but if he loses his temper and begins to walk about ,
 但 如果 他 失败 他的 脾气 和 开始 到 走 关于 ,
 但如果他失去理智, 开始四处走动,

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [siːts] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈsjʊːmz] [æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
she immediately seats herself and assumes an exasperating calmness of manner .
 她 立即地 座位 她自己 和 假设 一个 可气 平静 的 方式 .

她立即坐下，摆出一副令人恼火的冷静姿态。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [meəri'etə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]

Accordingly **Marietta** **sat down** **on** **a** **small** **chair** **near** **the** **table** **and** **watched** **her**

因此 玛丽埃塔 卫星 向下 在 一个 小的 椅子 靠近 这 桌子 和 观看 她

[ˈfɑ:ðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

father **in** **silence** ,

父亲 在 沉默 ,

于是，玛丽埃塔在桌旁的一把小椅子上坐了下来，默默地看着她的父亲。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

persuaded **that** **he** **would** **be** **obliged** **to** **yield** **in** **the** **end** .

被说服 那 他 会 是 有义务 到 屈服 在 这 结尾 .

他确信自己最终将不得不屈服。

" [nʊʊ][wʌn][hæz; həz]['evə] [dɜd] [tu:; tə] ['braʊbi:t] [,em 'i:][In] [ðɪs] [wei] , [In][maɪ] [hoʊl] [laɪf] !
 " No one has ever dared to browbeat me in this way , in my whole life !
 " 不 一 有 曾经 敢于 到 威逼利诱 我 在 这 方式 , 在 我的 所有的 生活 !
 “我这辈子从来没有人敢这样欺负我！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɪrslɪ] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" **cried the old man fiercely** , **and his voice shook with rage** .
" 哭 这 老的 男人 激烈地 , 和 他的 嗓音 摇晃 和 愤怒 .
" "老人怒吼道, 声音因愤怒而颤抖。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [æskt] [meəri'etə] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['mi:knəs] .
" **Will you listen to me ?** " **asked Marietta with sudden meekness** .
" 将要 你 听 到 我 ? " 问 玛丽埃塔 和 突然 谦逊 .
" "你能听我说吗?" 玛丽埃塔突然变得温顺起来, 问道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **Listen to you ?**
" 听 到 你 ?
" "听见你说话吗? "

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnstəntli] .
" **he repeated instantly** .
" 他 重复 即刻 .
" 他立刻重复了一遍。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ? "
" **Have I not been listening to you for hours ?** "
" 有 我 不是 到过 聆听 到 你 为了 小时 ? "
" "难道我没听你讲几个小时吗? "

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **I do not know how long it may have been ,** " **answered the girl** ,
" 我 做 不是 知道 如何 长的 它 可能 有 到过 , " 回答 这 女孩 ,
" "我不知道过了多久," 女孩回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **but I have much more to say** .
" 但 我 有 很多 更多的 到 说 .
" 但我还有很多话要说。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] . "
You are so angry that you will not hear me . "
你 是 所以 生气的 那 你 将要 不是 听到 我 . "
" 你气得根本听不进去我的话。

" ['æŋɡrɪ] ?
" **Angry ?**
" 生气的 ?
" "生气的?"

[aɪ] ?
I ?
我 ?
" 我?"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t]
Are you telling me that I am so beside myself with rage , that I cannot
是 你 讲述 我 那 我 是 所以 旁 我 和 愤怒 , 那 我 不能
[ʌndər'stænd] ['ri:z(ə)n] ? "
understand reason ? "
理解 原因 ? "
" 你是说我怒不可遏, 以至于丧失了理智吗?"

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] . "
" **I did not say that** . "
" 我 做过 不是 说 那 . "
" "我没说过那样的话。"

" [ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] , [ðen] !
" **You meant it , then !**
" 你 意思是 它 , 然后 !

“那你可真是这么想的！ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɔ:l'redi] !
You have forgotten what you said already !
你 有 被遗忘的 什么 你 说 已经 !

你已经忘记自己说过什么了！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
Just like a girl !
只是 喜欢 一个 女孩 !

简直像个女孩！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] !
And you pretend to argue with me , with your own father !
和 你 假装 到 争论 和 我 , 和 你的 自己的 父亲 !

你竟然假装跟我争论，跟你自己的父亲争论！

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] !
It is beyond belief !
它 是 超过 信仰 !

简直难以置信！

['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] !
Silence , I say !
沉默 , 我 说 !

我说，安静！

[du:][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] !
Do not answer me !
做 不是 回答 我 !

不要回答我！

" [meəri'etə] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [neɪlz] ,
" **Marietta sat quite still , and began to look at her nails ,**
" 玛丽埃塔 卫星 相当 仍然 , 和 开始 到 看 在 她 指甲 ,

玛丽埃塔静静地坐着，开始低头看着自己的指甲。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] .
which were very pink and well shaped .
哪个 是 非常 粉色的 和 出色地 形状 :

它们颜色非常粉嫩，形状也很好。

[ʼæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] - [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
After a short silence Beroviero stopped before her .
后 一个 短的 沉默 - 停止 前 她 :

短暂的沉默后，贝罗维耶罗在她面前停了下来。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 :

他哭了。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [na:t] [spi:k] ?
" **Why do you not speak ?**
" 为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **His eyes blazed and he tapped the pavement with his foot .**
" 他的 眼睛 燃烧的 和 他 轻敲 这 路面 和 他的 脚 .
他双眼怒火中烧，用脚轻敲着人行道。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪ,brəʊz] , [smɑɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [saɪd] .
She raised her eyebrows , smiled a little wearily and sighed .
她 提高 她 眉毛 , 微笑 一个 小的 疲劳 和 叹了口气 .
她挑了挑眉，略带疲惫地笑了笑，叹了口气。

" [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
" **I misunderstood you , " she said , with exasperating patience .**
" 我 被误解 你 , " 她 说 , 和 可气 耐心 .
“我误会你了，”她带着令人恼火的耐心说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:ld] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] . "
" **I thought you told me to be silent .** "
" 我 想法 你 讲述 我 到 是 沉默的 . "
“我以为你叫我闭嘴。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
" **You always misunderstand me , " he answered angrily and walking off again .**
" 你 总是 误解 我 , " 他 回答 愤怒地 和 步行 离开 再次 .
“你总是误会我，”他生气地回答，然后又走开了。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] !
" **You always did , and you always will !**
" 你 总是 做过 , 和 你 总是 将要 !
你过去一直如此，将来也一直如此！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I believe you do it on purpose .
我 相信 你 做 它 在 目的 .
我认为你是故意的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
But I will make you understand !
但 我 将要 制作 你 理解 !
但我会让你明白的！

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ! "
You shall know what I mean ! "
你 将 知道 什么 我 意思是 ! "
你很快就会明白我的意思了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] , " [sed] [meəri'etə] .
" **I should be so glad , " said Marietta .**
" 我 应该 是 所以 高兴的 , " 说 玛丽埃塔 .
“我应该感到高兴才对，”玛丽埃塔说。

" [preɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Pray tell me what you mean .**
" 祈祷 告诉 我 什么 你 意思是 .
请告诉我你的意思。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **This was too much .**
" 这 曾是 也 很多 .
这太过分了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpɪlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
He turned sharply in his walk .
他 转向 尖锐地 在 他的 走 :

他猛地转身。

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [kɑ:ntəˈri:ni] , " [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt]
" I mean you to marry Contarini , " he cried out , with a stamp of the foot
" 我 意思是 你 到 结婚 孔塔里尼 , " 他 哭 出去 , 和 一个 邮票 的 这 脚
.
.
.

“我的意思是让你嫁给康塔里尼，”他跺着脚喊道。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ˈpɑ:ɔ:lɔ:] - [ˈmænjuskript] [əˈgen] , " [səˈdʒestɪd] [meəriˈetə]
" And you mean never to see Paolo Godi's manuscript again , " suggested Marietta
" 和 你 意思是 绝不 到 看 保罗 - 手稿 再次 , " 建议 玛丽埃塔
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 :

“你是打算再也不看保罗·戈迪的手稿了吗？”玛丽埃塔平静地问道。

" [pɜ:ˈrɪɪn] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [θɪŋ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Perdition take the accursed thing ! " roared the old man .
" 毁灭 拿 这 被诅咒的 事物 ! " 咆哮 这 老的 男人 :

“地狱带走这该死的东西吧！”老人咆哮道。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈti:] — "
" If I only knew where you have put it — "
" 如果 我 仅有的 知道 在哪里 你 有 放 它 — "

“如果我知道你把它放在哪里就好了——”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈti:] , " [meəriˈetə] [ˈænsər] .
" It is where you can never , never find it , " Marietta answered .
" 它 是 在哪里 你 能 绝不 , 绝不 寻找 它 , " 玛丽埃塔 回答 :

“那是你永远、永远都找不到的地方，”玛丽埃塔回答道。

" [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" So it is of no use to be angry with me , is it ?
" 所以 它 是 的 不 使用 到 是 生气的 和 我 , 是 它 ?

所以生我的气也没用，是吗？

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈæŋɡri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] .
The more angry you are , the less likely it is that I shall tell you .
这 更多的 生气的 你 是 , 这 较少的 可能 它 是 那 我 将 告诉 你 :

你越生气，我就越不可能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈfɑ:ðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [brɪˈfɔ:r] .
But I will tell you something else , father — something you never understood before .
但 我 将要 告诉 你 某物 别的 , 父亲 — 某物 你 绝不 理解 前 :

但我还要告诉你一件事，父亲——一件你以前从未理解过的事。

[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
My marriage was to have been a bargain , a great name for a fortune ,
我的 婚姻 曾是 到 有 到过 一个 便宜货 , 一个 伟大的 姓名 为了 一个 财富 ,

我的婚姻原本应该是一笔划算的交易，用一个响亮的名字换取一笔财富。

[hæf] [jɔɾ; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [ænd; ænd][æŋ; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:ntəˈri:ni] .
half your fortune for a great name and an alliance with the Contarini .
一半 你的 财富 为了 一个 伟大的 姓名 和 一个 联盟 和 这 孔塔里尼 :

用你一半的财富换取一个响亮的名字和与康塔里尼家族的联盟。

[pər'hæps][wʌn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lðər] .
Perhaps one was worth the other .
也许 一 曾是 值得 这 其他 .

或许两者之间存在某种价值。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I know very little of such things .
我 知道 非常 小的 的 这样的 事物 .

我对这类事情知之甚少。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [tu:] .
But it chances that I can have a word to say about the bargain , too .
但 它 机会 那 我 能 有 一个 单词 到 说 关于 这 便宜货 , 也 .

但我也有可能对这笔交易发表一些看法。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [bʊk] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
Would any one say that I was doing very wrong if I gave that book to my brother
会 任何 一 说 那 我 曾是 正在做 非常 错误的 如果 我 给予 那 书 到 我的 兄弟
,
.
,

如果我把那本书送给我弟弟，会有人说我做错了吗？

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
for instance ?
为了 实例 ?

例如？

[dʒo'vanni] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['zɔ:zi] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] . "
Giovanni would not give it back to you , as Zorzi would , I am quite sure . "
乔瓦尼 会 不是 给 它 后退 到 你 , 作为 佐尔齐 会 , 我 是 相当 当然 . "

我非常肯定，乔瓦尼不会像佐尔齐那样把它还给你。

" [wʌt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ski:m] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What abominable scheme is this ?**
" 什么 可恶 方案 是 这 ?

这是什么可恶的阴谋？

" - ['ferli] ['tremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
" **Beroviero fairly trembled in his fury .**
" - 相当 颤抖 在 他的 愤怒 .

贝罗维罗气得浑身颤抖。

" [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɑ:rgən] , " [meəri'etə] ['ænsər] , [ʌn'mu:vɪd] .
" **I offer you a simple bargain , " Marietta answered , unmoved .**
" 我 提供 你 一个 简单的 便宜货 , " 玛丽埃塔 回答 , 不动 .

“我给你一个简单的交易，”玛丽埃塔面无表情地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['mænjʊskɹɪpt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fri:dəm] .
" **I will give you your manuscript for my freedom .**
" 我 将要 给 你 你的 手稿 为了 我的 自由 .

“我将用我的自由换取你的手稿。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
Will you take it , father ?
将要 你 拿 它 , 父亲 ?

父亲，您愿意收下吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][baɪ] [fɔ:rs] ,
Or will you insist upon trying to marry me by force ,
或者 将要 你 坚持 之上 尝试 到 结婚 我 经过 力量 ,

还是你执意要强迫我娶你？

[ænd; ənd][let][em 'i:] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][dʒo'vanni]?

and let me give the book to Giovanni ?
和 让 我 给 这 书 到 乔瓦尼 ？

让我把这本书交给乔瓦尼吧？

[jes] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .

Yes , that is what I will do .
是的 , 那 是 什么 我 将要 做 .

是的，我会这么做。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['zɔrzi] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'wei] . "

Then I will marry Zorzi , and go away . "
然后 我 将要 结婚 佐尔齐 , 和 去 离开 . "

然后我将嫁给佐尔齐，离开这里。

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] !

" Silence , child !
" 沉默 , 孩子 !

“安静，孩子！ ”

[ju:; jʊ] !

You !
你 !

你！

['mæri] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [dæɫ'meɪʃn] — [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ! "

Marry a stranger , a Dalmatian — a servant ! "
结婚 一个 陌生人 , 一个 达尔马提亚犬 — 一个 仆人 ! "

嫁给一个陌生人，一条达尔马提亚犬——一个仆人！

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

" But I love him .
" 但 我 爱 他 .

但我爱他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

You may call him a servant , if you choose .
你 可能 称呼 他 一个 仆人 , 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以称他为仆人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] .

It would make no difference to me if it were true .
它 会 制作 不 不同之处 到 我 如果 它 是 真的 .

就算这是真的，对我来说也没什么区别。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [les] [breɪv] ,

He would not be less brave ,
他 会 不是 是 较少的 勇敢的 ,

他绝不会因此而变得不那么勇敢。

[les] ['lɔɪəl] [ɔ:r] [les] ['wɜ:rði] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kli:n] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

less loyal or less worthy if he were forced to clean your shoes in order to
较少的 忠诚 或者较少的 值得 如果 他 是 强制 到 干净的 你的 鞋 在 命令 到

[lɪv; laɪv] ,

live ,
居住 ,

如果他被迫为你擦鞋才能活命，那他要么忠诚度低下，要么价值降低。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər][ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

instead of sharing your art with you .
反而 的 分享 你的 艺术 和 你 .

而不是与你分享你的艺术作品。

[dɪd][hiː; hi][ˈevər][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
 Did he ever lie to you ? "
 做过 他 曾经 说谎 到 你 ？ "

他有没有对你撒过谎？

" [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
 " No ! " cried the old man .
 " 不 ！ " 哭 这 老的 男人 " .

“不！”老人喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][boʊnz] ! "
 " I would have broken his bones ! "
 " 我 会 有 破碎的 他的 骨头 ！ "

“我真想打断他的骨头！”

" [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [seɪf] ? "
 " Did he ever betray a secret , since you know that the book is safe ? "
 " 做过 他 曾经 背叛 一个 秘密 ， 自从 你 知道 那 这 书 是 安全的 ？ "

“既然你知道那本书是安全的，那么他有没有泄露过什么秘密呢？”

" [noʊ] . "
 " No . "
 " 不 " . "

“不。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [sʌnz] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ? "
 " Have you trusted him far more than your own sons , for many years ? "
 " 有 你 可信 他 远的 更多的 比 你的 自己的 儿子们 ， 为了 许多 年 ？ "

“多年来，你对他的信任远胜于对自己的儿子吗？”

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
 " Yes — of course — "
 " 是的 — 的 课程 — "

“是的当然-”

" [ðen] [kɔːl][hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][kɔːl][jʊr; jər] [sʌnz] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
 " Then call him your servant if you like , and call your sons what you please ,
 " 然后 称呼 他 你的 仆人 如果 你 喜欢 ， 和 称呼 你的 儿子们 什么 你 请 ，

“那么，如果你愿意，就称他为你仆人；如果你愿意，就给你的儿子们取任何你喜欢的名字。”

" [kənˈkluːdɪd] [məˈrɪetə] ,
 " concluded Marietta ,
 " 结束 玛丽埃塔 ，

玛丽埃塔总结道：“

" [bʌt; bət][duː;][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌzbænd]
 " but do not tell me that such a man is not good enough to be the husband
 " 但 做 不是 告诉 我 那 这样的 一个 男人 是 不是 好的 足够的 到 是 这 丈夫

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] - [ˈbloʊərz] [ˈdɔːtər] ,
 of a glass - blower's daughter ,
 的 一个 玻璃 - 鼓风机的 女儿 ，

“但是，别告诉我这样的男人配不上做一个玻璃吹制工女儿的丈夫。”

[huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
 who does not want a great name , nor a palace ,
 WHO 做 不是 想 一个 伟大的 姓名 ， 也不 一个 宫殿 ，

谁不想要一个响亮的名字，也不想要一座宫殿呢？

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði][ɡrænd][ˈkɑʊns(ə)l] .
 nor a husband who sits in the Grand Council .
 也不 一个 丈夫 WHO 坐着 在 这 盛大 理事会 .

也不是身居大议会席位的丈夫。

[du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ,
Do not say that , father ,
做 不是 说 那 , 父亲 ,

父亲，请不要这么说。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][jɔr; jər][laɪf] . "
for it would not be true — and you never told a lie in your life . "
为了 它 会 不是 是 真的 — 和 你 绝不 讲述 一个 说谎 在 你的 生活 . "

因为那并非事实——而这辈子从未说过谎。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] !
" I tell you that marriage has nothing to do with all this !
" 我 告诉 你 那 婚姻 有 没有什么 到 做 和 全部 这 !

我告诉你，婚姻与这一切毫无关系！

" [hi:; hi][brɪˈgæən] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈgen] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [hɑ:t] ,
" He began walking again , to keep his temper hot ,
" 他 开始 步行 再次 , 到 保持 他的 脾气 热的 ,

他又开始走动起来，好让自己的怒火持续高涨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for he was dimly conscious that he was getting the worst of the
为了 他 曾是 依稀 有意识的 那 他 曾是 获得 这 最差 的 这
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

因为他隐约意识到自己在这场遭遇战中处于劣势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [gʊd] .
and that her arguments were good .
和 那 她 论点 是 好的 .

而且她的论点也很有道理。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
" And I tell you that a marriage that has nothing to do with love ,
" 和 我 告诉 你 那 一个 婚姻 那 有 没有什么 到 做 和 爱 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] ,
and with honour ,
和 和 荣誉 ,

“我告诉你们，一段与爱和荣誉无关的婚姻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trʌst] , [ɪz][noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ! " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
and with trust , is no marriage at all ! " answered the girl .
和 和 相信 , 是 不 婚姻 在 全部 ! " 回答 这 女孩 .

“没有信任，婚姻根本就不存在！”女孩回答道。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Say what you please of customs , and traditions , and of station , and
" 说 什么 你 请 的 海关 , 和 传统 , 和 的 车站 , 和

[ɔ:l] [ðæt] !
all that !
全部 那 !

“你们可以随意谈论习俗、传统、地位等等！”

[gɔ:d][ˈnevər] [ment] [ðæt] [æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,
God never meant that an innocent girl should be bought and sold like a slave ,
上帝 绝不 意思是 那 一个 清白的 女孩 应该 是 买 和 卖 喜欢 一个 奴隶 ,

上帝的本意绝不是要让一个无辜的女孩像奴隶一样被买卖。

[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
or a horse , for a name , nor for money ,
或者 一个 马 , 为了 一个 姓名 , 也不 为了 钱 ,

或者一匹马，为了名誉，而不是为了金钱。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mædʒɪneri] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] !
nor for any imaginary advantage to herself or to her father !
也不 为了 任何 假想 优势 到 她自己 或者 到 她 父亲 !

并非为了她自己或她父亲的任何虚妄利益！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pətˈrɪnɪz] [meɪ] [ˈmæri] [juː 'es][ænd; ənd][nɑːt] [luːz]
I know what our privilege is , that the patricians may marry us and not lose
我 知道 什么 我们的 特权 是 , 那 这 贵族 可能 结婚 我们 和 不是 失去
[ðer; ðər][ræŋk] .
their rank .
他们的 秩 .

我知道我们所拥有的特权是什么，那就是贵族可以娶我们为妻而不会失去他们的地位。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ki:p] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [glæs] - [ˈwɜːrkər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
I would rather keep my own , and marry a glass - worker , even if I were
我 会 相当 保持 我的 自己的 , 和 结婚 一个 玻璃 - 工人 , 甚至 如果 我 是
[tuː; tə][biː; bi][soʊld] !
to be sold !
到 是 卖 !

我宁愿保留自己的身体，嫁给一个玻璃工匠，即使这意味着要被卖掉！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [ˈvenɪs] ?
Do you know what your money would buy for me in Venice ?
做 你 知道 什么 你的 钱 会 买 为了 我 在 威尼斯 ?
你知道你的钱在威尼斯能为我买到什么吗？

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [slaitɪd] [baɪ] [pətˈrɪnɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] .
The privilege of being despised and slighted by patricians and great ladies .
这 特权 的 存在 被鄙视的 和 轻视 经过 贵族 和 伟大的 女士们 .
被贵族和名媛轻视和鄙夷的特权。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end][ðer; ðər] ,
You know as well as I that it would all end there ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 会 全部 结尾 那里 ,
你我都清楚，一切都会以那里的结局告终。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] .
in spite of all you may give .
在 尽管如此 的 全部 你 可能 给 .
尽管你可能付出了很多。

[ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] [neɪm] ,
They want your money , you want their name ,
他们 想 你的 钱 , 你 想 他们的 姓名 ,
他们想要你的钱，你想要他们的名声。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
because you are rich and you have always been taught to think that the
因为 你 是 富有的 和 你 有 总是 到过 教授 到 思考 那 这
[tʃiːf] [juːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][raɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
chief use of money is to rise in the world . "
首席 使用 的 钱 是 到 上升 在 这 世界 . "

因为你很富有，而且你从小就被灌输一种观念：金钱的主要用途是提升社会地位。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] ? " [æskt] [oʊld] - ,
" Will you teach me what I am to think ? " asked old Beroviero ,
" 将要 你 教 我 什么 我 是 到 思考 ? " 问 老的 - ,
“你能教教我应该怎么想吗？”老贝罗维耶罗问道。

[əˈmeɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
amazed by her sudden flow of words .
惊叹 经过 她 突然 流动 的 字 .
她突然滔滔不绝地说了起来，令我惊讶不已。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [brʊːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] .
" **Yes** , " **she answered** , **before he could say more** .

" 是的 , " 她 回答 , 前 他 可以 说 更多的 .
" 是的 , " 她 抢在他继续说下去之前回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" **I will teach you what you should think** ,
" 我 将要 教 你 什么 你 应该 思考 ,
" 我会教你该怎么思考 ,

[wʌt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] — [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
what you should have always thought — a man as brave and upright and
什么 你 应该 有 总是 想法 — 一个 男人 作为 勇敢的 和 直立 和
[ˈɑːnɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
honest in everything as you are !
诚实的 在 一切 作为 你 是 !

你一直都该这么想——一个像你一样勇敢、正直、诚实的人！

[juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
You should think , you should know , that your daughter has a right to live ,
你 应该 思考 , 你 应该 知道 , 那 你的 女儿 有 一个 正确的 到 居住 ,
" 你应该明白, 你的女儿有生存的权利。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] , [laɪk] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [gɔːd] ['evər]
a right to be free , and a right to love , like every living creature God ever
一个 正确的 到 是 自由的 , 和 一个 正确的 到 爱 , 喜欢 每一个 活的 生物 上帝 曾经
[meɪd] ! " **made !** "
制成 ! "

每个人都享有自由的权利和爱的权利, 就像上帝创造的每一个生命一样！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'baːmɪnəb(ə)l] [rɪ'beljən] ! " [rɪ'tɔːtɪd] - .
" **This is the most abominable rebellion !** " **retorted Beroviero** .
" 这 是 这 最多 可恶 叛乱 ! " 反驳 - .

" 这是最可憎的叛乱！ " 贝罗维耶罗反驳道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrɪd] — "
" **I cannot imagine where you learned** — "
" 我 不能 想象 在哪里 你 学习 — "
" 我无法想象你是从哪里学来的——"

" [rɪ'beljən] ?
" **Rebellion ?**
" 叛乱 ?

" 叛乱? "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .
" **she cried , interrupting him in ringing tones** .
" 她 哭 , 打断 他 在 铃声 音调 .

她哭喊着, 用尖锐的声音打断了他。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ræŋk] [rɪ'beljən] , [sɪ'dɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]
" **Yes , it is rank rebellion , sedition and revolt against slavery , for life and**
" 是的 , 它 是 秩 叛乱 , 煽动叛乱 和 反叛 反对 奴隶制 , 为了 生活 和
[lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] !
love and freedom !
爱 和 自由 !

" 是的, 这是一场彻头彻尾的叛乱、煽动叛乱和反抗奴隶制的起义, 为了生命、爱情和自由！ "

[jʊː; jʊ] [ˈwʌndə] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə][tɜːrni][ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] [əˈpreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
You wonder where I have learned to turn and face this oppression of the
你 想知道 在哪里 我 有 学习 到 转动 和 脸 这 压迫 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你想知道我从哪里学会了如何面对这世界的压迫吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
instead of yielding to it ,
反而 的 屈服 到 它 ,

相反，他们并没有屈服，

[wʌn] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]
one more unhappy woman among the thousands that are bought and sold
一 更多的 不开心 女士 之中 这 数千 那 是 买 和 卖
[ˈɪntuː] [ˈwaɪfhʊd] [ˈevri] [jɪr] !
into wifehood every year !
进入 妻子 每一个 年 !

每年有成千上万的女性被买卖为妻，而这又是一个不幸的女人！

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I have learned nothing , my heart needed no teaching for that !
我 有 学习 没有什么 , 我的 心 需要 不 教学 为了 那 !

我什么也没学到，我的心不需要任何教导！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈtruːli] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə]
It is enough that I love an honest man truly — I know that it is wrong to
它 是 足够的 那 我 爱 一个 诚实的 男人 真的 — 我 知道 那 它 是 错误的 到
[ˈprɔːmɪs] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
promise my faith to another ,
承诺 我的 信仰 到 其他 ,

我真心爱一个诚实的人就足够了——我知道把我的忠诚许诺给别人是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [rɔːŋ] [ɪn][jʊː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈprɔːmɪs] [frʌm; frəm]
and that it is a worse wrong in you to try to get that promise from
和 那 它 是 一个 更糟 错误的 在 你 到 尝试 到 得到 那 承诺 从
[emˈiː][baɪ] [fɔːrs] .
me by force .
我 经过 力量 .

如果你试图用武力从我这里得到这个承诺，那才是你犯下的更严重的错误。

[ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [laɪ] !
A vow that could be nothing but a solemn lie !
一个 发誓 那 可以 是 没有什么 但 一个 庄严 说谎 !

一个或许只是庄严谎言的誓言！

[wʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈfɪŋɡər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː] [fərˈget] ?
Would the ring on my finger be a charm to make me forget ?
会 这 戒指 在 我的 手指 是 一个 魅力 到 制作 我 忘记 ?

我手指上的戒指会不会是能让我忘记一切的护身符呢？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
Would the priest's words and blessing be a spell to root out of my heart
会 这 牧师的 字 和 祝福 是 一个 拼写 到 根 出去 的 我的 心
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
what is the best part of my life ?
什么 是 这 最好的 部分 的 我的 生活 ?

神父的言语和祝福会不会像咒语一样，将我心中生命中最美好的部分彻底根除？

[ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] , [ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,
Better go to a nunnery , and weep for the truth ,
更好的 去 到 一个 尼姑庵 , 和 哭泣 为了 这 真相 ,
最好去修道院, 为真相痛哭一场。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz] [ðæt] — [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
than to hope for peace in such a lie as that — better a thousand ,
比 到 希望 为了 和平 在 这样的 一个 说谎 作为 那 — 更好的 一个 千 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
thousand times !
千 时代 !

与其指望在这种谎言中获得和平——好一千倍, 一千倍!

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈeləkwənt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]
" **She had risen now , and was almost eloquent , facing her father with**
" 她 有 升起 现在 , 和 曾是 几乎 雄辩 , 面向 她 父亲 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

“她站了起来, 几乎能言善辩, 目光炯炯地望着她的父亲。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Oh , you have always been kind to me , good to me , dear to me ,**
" 哦 , 你 有 总是 到过 种类 到 我 , 好的 到 我 , 亲爱的 到 我 ,
“哦, 你一直对我很好, 对我忠诚, 对我亲爱的。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] .
" **she went on quickly .**
" 她 去 在 迅速地 .
她继续快速地说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
" **It is only in this that you will not understand .**
" 它 是 仅有的 在 这 那 你 将要 不是 理解 .
“只有这一点你不会明白。”

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt]
Would it not hurt you a little to feel that you had sent me to a sort
会 它 不是 伤害 你 一个 小的 到 感觉 那 你 有 发送 我 到 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ?
of living death from which I could never come back to life ?
的 活的 死亡 从 哪个 我 可以 绝不 来 后退 到 生活 ?
难道你不会感到一丝痛苦吗? 你把我送入了一种生不如死的状态, 而且我永远也无法从中恢复过来。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fər][ˈevər] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][em 'i:][ænd; ənd]
That I was imprisoned for ever among people who looked down upon me and
那 我 曾是 被监禁 为了 曾经 之中 人们 WHO 看起来 向下 之上 我 和
[ˈoʊnli] [ˈtɒləreɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [seɪk] ?
only tolerated me for my fortune's sake ?
仅有的 容忍 我 为了 我的 命运的 清酒 ?
我难道要永远被囚禁在那些瞧不起我、仅仅因为我的财富才容忍我的人们中间吗?

[jet] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Yet that would be the very least part of it all !
然而 那 会 是 这 非常 至少 部分 的 它 全部 !
但这仅仅是冰山一角!

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈeni] [gʊd] .
I could bear all that , if it were for any good .
我 可以 熊 全部 那 , 如果 它 是 为了 任何 好的 .
如果这一切是为了好, 我可以忍受。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] [pə'zeɪn] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][du:]
But to become the creature , the possession , the plaything of a man I do
但 到 变得 这 生物 , 这 拥有 , 这 玩物 的 一个 男人 我 做
[nɑ:t] [lʌv] ,
not love ,
不是 爱 ,

但要成为一个我不爱的男人的玩物、所有物、玩物，

[wen] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] — [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
when I love another with all my heart — oh , no , no , no !
什么时候 我 爱 其他 和 全部 我的 心 — 哦 , 不 , 不 , 不 !

当我全心全意地爱上另一个人时——哦，不，不，不！

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [æsk][em 'i:] [ðæt] !
You cannot ask me that !
你 不能 问 我 那 !

你不能问我这个问题！

" [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] ['sləʊli] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [nəʊ] ,
" **His anger had slowly subsided , and he was listening now ,**
" 他的 愤怒 有 缓慢地 平静下来 , 和 他 曾是 聆听 现在 ,
他的怒气渐渐平息，现在他正在倾听。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed]
not because she had him in her power , but because what she said
不是 因为 她 有 他 在 她 力量 , 但 因为 什么 她 说
[wʌz; wəz] [tru:] .
was true .
曾是 真的 .

不是因为她能控制他，而是因为她说的是实话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] .
For he was a just and honourable man .
为了 他 曾是 一个 只是 和 光荣的 男人 .

因为他是一位公正正直的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni][mæn][bʌt; bət] ['zɔ:zi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I wish that you might have loved any man but Zorzi , " he said ,**
" 我 希望 那 你 可能 有 喜爱 任何 男人 但 佐尔齐 , " 他 说 ,
“我希望你爱过的不是佐尔齐，而是其他任何男人，”他说。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
almost as if speaking to himself .
几乎 作为 如果 请讲 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ə'nʌðər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] ['ɪnstəntli] .
" **And why another ? " she asked , following up her advantage instantly .**
" 和 为什么 其他 ? " 她 问 , 下列的 向上 她 优势 即刻 .
“为什么还要一个？”她立刻抓住机会，问道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] ['mæri] [ə; eɪ] [trɛ'vi:zən] , [pər'hæps] ,
" **You would have had me marry a Trevisan , perhaps ,**
" 你 会 有 有 我 结婚 一个 特雷维桑 , 也许 ,
“你或许会让我嫁给一个特雷维萨人，”

[ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [glæs] - ['meɪkɜ:z] ?
or the son of any of the other great glass - makers ?
或者 这 儿子 的 任何 的 这 其他 伟大的 玻璃 - 制造商 ?

或者他是其他任何一位伟大玻璃制造商的儿子？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['zɔ:zi] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
Is there one of them who can compare with Zorzi as an artist ,
是 那里 一 的 他们 WHO 能 比较 和 佐尔齐 作为 一个 艺术家 ,
他们之中有谁能与佐尔齐的艺术成就相提并论吗?

[let] [ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
let alone as a man ?
让 独自的 作为 一个 男人 ?

更何况他还是个男人?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] , [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] !
Look at those things he has made , there , on the table !
看 在 那些 事物 他 有 制成 , 那里 , 在 这 桌子 !

看看他做的那些东西,就在桌子上!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Is there a man living who could make one of them ?
是 那里 一个 男人 活的 WHO 可以 制作 一 的 他们 ?

世上还有能造出其中一件的人吗?

[nɑ:t][ju; jʊ] , [jɔ:r'self] ; [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ! "
Not you , yourself ; you know it better than I do ! "
不是 你 , 你自己 ; 你 知道 它 更好的 比 我 做 ! "

不是你,你比我更清楚!

" [noʊ] , " ['ænsər] .
" **No ,** " **answered Beroviero .**
" 不 , " 回答 .

“不,”贝罗维耶罗回答道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true .**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [glæs] [hi; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
Nor is there any one who could make the glass he used for them without the
也不 是 那里 任何 一 WHO 可以 制作 这 玻璃 他 用过的 为了 他们 没有 这
['si:kri:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] ,
secrets that are in the book — and more too ,
秘密 那 是 在 这 书 — 和 更多的 也 ,

如果没有书中记载的秘密,任何人都无法制作出他用来制作那些玻璃的那种玻璃——而且,还有更多秘密。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
for it is better than my own .
为了 它 是 更好的 比 我的 自己的 .

因为它比我自己的要好。

" [meəri'etə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Marietta looked at him in surprise .**
" 玛丽埃塔 看起来 在 他 在 惊喜 .

玛丽埃塔惊讶地看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .
This was something she had not known .
这 曾是 某物 她 有 不是 已知 .

这是她之前并不知道的事情。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][jɔ:r; jər] [glæs] ?
" **Is it not your glass ?**
" 是 它 不是 你的 玻璃 ?

“这不是你的杯子吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .
" **It is better** .
" 它 是 更好的 。

这样更好。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpə'ziʃ(ə)n] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . " **He must have added something to the composition set down in the book** . "
他 必须 有 额外 某物 到 这 作品 放 向下 在 这 书 。

他肯定在书中记录的乐谱基础上添加了一些内容。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz] [seɪf] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **You believe that although the book itself is safe , he has made use of it** . "
" 你 相信 那 虽然 这 书 本身 是 安全的 , 他 有 制成 使用 的 它 。

“你认为虽然书本身是安全的，但他已经利用了它。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[aɪ] ['kænɔːt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . " **I cannot see how it could be otherwise** . "
我 不能 看 如何 它 可以 是 否则 。

我看不出还能有什么别的结果。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [siːld] ? " **Was the book sealed ?** "
" 曾是 这 书 密封 ? "

这本书是密封的吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːks] .
" **Yes , and looked in an iron box** .
" 是的 , 和 看起来 在 一个 铁 盒子 。

“是的，我查看了一个铁盒子。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
Here is the key .
这里 是 这 钥匙 。

关键就在这里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] [aɪ 'tiː] .
I always wear it .
我 总是 穿 它 。

我一直都戴着它。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] [kiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **He drew out the small iron key , and showed it to her** .
" 他 画 出去 这 小的 铁 钥匙 , 和 显示 它 到 她 。

他掏出那把小铁钥匙，给她看。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ʌn'tʌtʃt] ,
" **If you find the box locked , and the seals untouched** ,
" 如果 你 寻找 这 盒子 已锁定 , 和 这 封印 未受触碰 ,

“如果你发现盒子上了锁，而且封条完好无损，

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['zɔːrzi] [hæz; həz][nɑːt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] ? " [æskt] [meəri'etə] .
will you believe that Zorzi has not opened the manuscript ? " **asked Marietta** .
将要 你 相信 那 佐尔齐 有 不是 打开 这 手稿 ? " 问 玛丽埃塔 。

“你相信佐尔齐没有打开过那份手稿吗？”玛丽埃塔问道。

" [jes] , " ['ænsər] - ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
" **Yes** , " **answered Beroviero after a moment's thought** .
" 是的 , " 回答 - 后 一个 瞬间 想法 .

" 是的 , " 贝罗维耶罗想了一会儿后回答道。

" [aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:l] ,
" **I showed him the seal** ,
" 我 显示 他 这 海豹 ,

" 我给他看了印章，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and I remember that he said a man might make one like it .
和 我 记住 那 他 说 一个 男人 可能 制作 一 喜欢 它 .

" 我记得他说过，男人也可以造一个类似的。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][wæks] .
But I should know by the wax .
但 我 应该 知道 经过 这 蜡 .

" 但我应该能从蜡上辨别出来。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
I am sure I could tell whether it had been tampered with .
我 是 当然 我 可以 告诉 无论 它 有 到过 篡改 和 .

" 我确信我能分辨出它是否被人动过手脚。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Yes , I should believe he had not opened the book ,
是的 , 我 应该 相信 他 有 不是 打开 这 书 ,

" 是的，我相信他没有打开那本书。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ 'ti:] . "
if I found it as I left it . "
如果 我 成立 它 作为 我 左边 它 . "
"

" 如果我找到的东西和我离开时一模一样的话。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['zɔ:zi] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz]
" **Then you will be convinced that Zorzi is altogether innocent of all the charges**
" 然后 你 将要 是 确信 那 佐尔齐 是 共 清白的 的 全部 这 收费

[dʒo'vanni] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Giovanni made against him .
乔瓦尼 制成 反对 他 .

" 那么你就会确信佐尔齐完全无辜，乔瓦尼对他的所有指控都是错误的。"

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "
"

" 是真的吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] .
If he has learnt the art in spite of the law , that is my fault , not his .
如果 他 有 学会了 这 艺术 在 尽管如此 的 这 法律 , 那 是 我的 过错 , 不是 他的 .

" 如果他违反法律学会了这门技艺，那是我的错，不是他的错。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['bi:kər] [tu:; tə] [dʒo'vanni] .
He was unwise in selling the beaker to Giovanni .
他 曾是 失策 在 销售 这 烧杯 到 乔瓦尼 .

" 他把烧杯卖给乔瓦尼真是不明智。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ? "
 But what is that , after all ? "
 但 什么 是 那 , 后 全部 ? "

但那究竟是什么呢？

" [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðen] , " [sed] [meəri'etə] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [ɑ:rm] ,
 " Promise me then , " said Marietta , laying her hand upon her father's arm ,
 " 承诺 我 然后 , " 说 玛丽埃塔 , 躺下 她 手 之上 她 父亲的 手臂 ,
 “那就答应我吧,”玛丽埃塔说着, 把手放在父亲的胳膊上。

" [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] ['zɔ:zi] [kʌmz] [bæk] , [hi; hi][jæl; jəl][bi; bi] [seɪf] ,
 " promise me that if Zorzi comes back , he shall be safe ,
 " 承诺 我 那 如果 佐尔齐 来 后退 , 他 将 是 安全的 ,
 “答应我, 如果佐尔齐回来, 他一定会安全。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] . "
 and that you will trust him as you always have . "
 和 那 你 将要 相信 他 作为 你 总是 有 . "
 你会像以往一样信任他。

" [ðoo] [hi; hi] [deəz] [tu; tə][bi; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ? "
 " Though he dares to be in love with you ? "
 " 尽管 他 敢于 到 是 在 爱 和 你 ? "
 “但他竟敢爱上你？ ”

" [ðoo] [aɪ] [der] [tu; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] .
 " Though I dare to love him — or apart from that .
 " 尽管 我 敢 到 爱 他 — 或者 除 从 那 .
 “尽管我敢于爱他——或者撇开这一点不谈。”

[seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
 Say that if it were not for that ,
 说 那 如果 它 是 不是 为了 那 ,
 假设如果不是因为那件事,

[ju; jʊ] [wʊd] [tri:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ju; jʊ] [went] [ə'weɪ] . "
 you would treat him just as before you went away . "
 你 会 对待 他 只是 作为 前 你 去 离开 . "
 你会像离开前一样对待他。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] - ['θɔ:tfəli] .
 " Yes , I would , " answered Beroviero thoughtfully .
 " 是的 , 我 会 , " 回答 - 深思熟虑 .
 “是的, 我会的。”贝罗维耶罗若有所思地回答道。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [meəri'etə] .
 " The book is there , " said Marietta .
 " 这 书 是 那里 , " 说 玛丽埃塔 .
 “书就在那里,”玛丽埃塔说。

[fi; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈz:rθn] [dʒɑ:r] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ,
 She pointed to the big earthen jar that contained the broken glass ,
 她 尖 到 这 大的 土 罐 那 包含 这 破碎的 玻璃 ,
 她指着装有碎玻璃的大陶罐,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [aɪz] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər][lənd] .
 and her father's eyes followed her land .
 和 她 父亲的 眼睛 随后 她 土地 .
 她父亲的目光追随着她的土地。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] - [seɪk] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , " [fi; ji] [kən'tɪnju:d] .
 " It is for Zorzi's sake that I tell you , " she continued .
 " 它 是 为了 - 清酒 那 我 告诉 你 , " 她 持续 .
 “我告诉你这些都是为了佐尔齐,”她继续说道。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['berɪd] [di:p] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['brʊkən]['bɪts] .
" **The book is buried deep down amongst the broken bits** .
" 这 书 是 埋葬 深的 向下 在 这 破碎的 比特 :
这本书被埋在破碎的碎片之中。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
It will take a long time to get it out .
它 将要 拿 一个 长的 时间 到 得到 它 出去 :
取出来需要很长时间。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [pə'skwɑ:li] [tu:; tə][help] [ju: 'es] ? "
Shall I call Pasquale to help us ? "
将 我 称呼 帕斯夸莱 到 帮助 我们 ? "
要不要叫帕斯夸莱来帮忙？

" [nʊʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **No** , " **answered her father** .
" 不 , " 回答 她 父亲 :
“不,”她父亲回答道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]['kroʊbɑ:r] .
He went to the other end of the room and brought back the crowbar .
他 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 带来 后退 这 撬棍 :
他走到房间另一头，拿回了撬棍。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] ,
Then he placed himself in a good position for striking ,
然后 他 放置 他自己 在 一个 好的 位置 为了 引人注目 ,
然后他调整到便于攻击的位置。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði]['aɪərən] [haɪ] [ɪn] [er] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and raised the iron high in air with both his hands .
和 提高 这 铁 高的 在 空气 和 两个都 他的 双手 :
他双手高举铁器。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back** !
" 站立 后退 !
“退后！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [meəri'etə] [keɪm] ['nɪrər] .
" **he cried as Marietta came nearer** .
" 他 哭 作为 玛丽埃塔 来了 更近 :
“当玛丽埃塔走近时，他哭了起来。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [nɑ:kt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The first blow knocked a large piece of earthenware from the side of the
这 第一的 吹 敲门 一个 大的 片 的 陶器 从 这 边 的 这
[strɔ:ŋ] [dʒɑ:r] ,
strong jar ,
强的 罐 ,
第一击将一大块陶片从坚固的陶罐侧面击落。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['brʊkən] [red] [glæs] [pɔ:d] [aʊt] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [frʌm; frəm]
and a quantity of broken red glass poured out , as red as blood from
和 一个 数量 的 破碎的 红色的 玻璃 倾倒 出去 , 作为 红色的 作为 血 从
[ə; eɪ] [wu:nd] ,
a wound ,
一个 伤口 ,
还有大量破碎的红色玻璃倾泻而出，颜色像伤口流出的血一样红。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kræʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] .
and fell with little crashes upon the stone floor .
和 跌倒 和 小的 崩溃 之上 这 石头 地面 .

然后重重地摔在石板地上，发出轻微的碰撞声。

- [reɪzd] [ðə; ði] ['krouba:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
Beroviero raised the crowbar again and again and brought it down with all
- 提高 这 撬棍 再次 和 再次 和 带来 它 向下 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

贝罗维耶罗一次又一次地举起撬棍，使出浑身解数把它砸了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [stroʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:r] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
At the fourth stroke the whole jar went to pieces ,
在 这 第四 中风 这 所有的 罐 去 到 件 ,
第四下打碎了整个罐子。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [hi:p] [ʌv; əv] [smæʃt] [glæs] ,
leaving nothing but a red heap of smashed glass ,
离开 没有什么 但 一个 红色的 堆 的 粉碎 玻璃 ,
只留下一堆红色的碎玻璃。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɑ:r] .
round about which lay the big fragments of the jar .
圆形的 关于 哪个 躺 这 大的 片段 的 这 罐 .
罐子的大部分碎片散落在周围。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] , [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərn][bɑ:ks] [ə'pɪrd] ,
In the middle of the heap , the corner of the iron box appeared ,
在 这 中间 的 这 堆 , 这 角落 的 这 铁 盒子 出现 ,
在铁堆中央，露出了铁箱的一角。

['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .
sticking up like a black stone .
粘性 向上 喜欢 一个 黑色的 石头 .
像一块黑色的石头一样凸出来。

" [æt; ət][læst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(j)ən] .
" At last ! " exclaimed the old man , flushed with satisfaction .
" 在 最后的 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 酡 和 满意 .
“终于！”老人满意地喊道，脸上泛起红晕。

" [dʒo'vanni] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Giovanni had not thought of this .
" 乔瓦尼 有 不是 想法 的 这 .
乔瓦尼没想到这一点。

" [hi:; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪvəz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bed] [wɪð; wɪθ]
" He cleared away the shivers and gently pushed the box out of its bed with
" 他 已清除 离开 这 颤抖 和 轻轻地 推动 这 盒子 出去 的 它是 床 和
[ðə; ði] ['krouba:r] .
the crowbar .
这 撬棍 .

他驱散了寒意，用撬棍轻轻地把箱子从床上推了出来。

[hi:; hi] [su:n] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pri'kɔ:ʃn] ,
He soon got it out on the floor , and with some precaution ,
他 很快 得到 它 出去 在 这 地面 , 和 和 一些 预防 ,
他很快把它放到了地上，并采取了一些预防措施，

[lest] [ˈeni] [streɪ] [ˈsplɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [hiː; hi] [set] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lest any stray splinter should cut his fingers , he set it upon the table .
免得 任何 流浪 碎片 应该 切 他的 手指 , 他 放 它 之上 这 桌子 .

为了避免有木刺划伤手指，他把木片放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Then he took the key from his neck and opened it .
然后 他 采取 这 钥匙 从 他的 脖子 和 打开 它 .

然后他从脖子上取下钥匙，打开了门。

[ˌmæriˈɛtəz] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Marietta's belief in Zorzi had never wavered , from the first ,
玛丽埃塔的 信仰 在 佐尔齐 有 绝不 犹豫不决 , 从 这 第一的 ,

玛丽埃塔对佐尔齐的信任从一开始就从未动摇过。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
but Beroviero was more than half sure that the book had been opened .
但 - 曾是 更多的 比 一半 当然 那 这 书 有 到过 打开 .

但贝罗维耶罗几乎可以肯定这本书已经被打开过了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈskruːtɪˌnaɪzd]
He took it up with care , turned it over and over in his hands , scrutinised
他 采取 它 向上 和 关心 , 转向 它 超过 和 超过 在 他的 双手 , 仔细审查

[ðə; ði] [siːl] ,
the seal ,
这 海豹 ,

他小心翼翼地拿起来，在手中反复翻看，仔细查看印章。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [naːts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the strings , the knots , and saw that they were all his own .
这 字符串 , 这 绳结 , 和 锯 那 他们 是 全部 他的 自己的 .

他看了看那些绳子和绳结，发现它们都是他自己的。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [əˈɡen] , " [hiː; hi]
" It is impossible that this should have been undone and tied up again , " he
" 它 是 不可能的 那 这 应该 有 到过 未完成 和 系 向上 再次 , " 他

[sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
said confidently .
说 自信地 .

“这件事不可能被推翻重来，重新捆绑起来，”他自信地说。

" [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , " [meəriˈɛtə] [ˈænsər] .
" Any one could see that at once , " Marietta answered .
" 任何 一 可以 看 那 在 一次 , " 玛丽埃塔 回答 .

“任何人都能一眼看出来，”玛丽埃塔回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈzɔːrzi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
" Do you believe that Zorzi is innocent ? "
" 做 你 相信 那 佐尔齐 是 清白的 ? "

你认为佐尔齐是无辜的吗？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] .
" I cannot help believing .
" 我 不能 帮助 相信 .

我无法不相信。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
But I do not understand .
但 我 做 不是 理解 .

但我还是不明白。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [red] [glæs] , [meɪd] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
There is the red glass , made by dropping the piece of copper into it .
那里 是 这 红色的 玻璃 , 制成 经过 下降 这 片 的 铜 进入 它 .

还有那块红色的玻璃，它是通过将那块铜片放入其中制成的。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . "
That is in the book , I am sure ."
那 是 在 这 书 , 我 是 当然 . "

我确信书里有写。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [meəri'etə] .
" **It was an accident ,** " **said Marietta .**
" 它 曾是 一个 事故 , " 说 玛丽埃塔 .

“那是一场意外，”玛丽埃塔说。

" [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['leɪdl] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
" **The copper ladle fell into the glass .**
" 这 铜 勺子 跌倒 进入 这 玻璃 .

铜勺掉进了玻璃杯里。

[ˈzɔrzi] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Zorzi told me about it ."
佐尔齐 讲述 我 关于 它 . "

佐尔齐跟我说过这件事。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
That is possible .
那 是 可能的 .

这有可能。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['pɑ:ɔ:b:]['gɑ:di] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi]
The very same thing happened to Paolo Godi , and that was how he
这 非常 相同的 事物 发生 到 保罗 戈迪 , 和 那 曾是 如何 他
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kʌlə] .
discovered the colour .
发现 这 颜色 .

保罗·戈迪也遇到了同样的情况，他就是这样发现了这种颜色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [glæs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [maɪn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] .
But there is the white glass , which is so like mine , though it is better .
但 那里 是 这 白色的 玻璃 , 哪个 是 所以 喜欢 矿 , 尽管 它 是 更好的 .

但是还有那块白色玻璃，和我的很像，虽然它更好一些。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [tu:] .
That may have been an accident too .
那 可能 有 到过 一个 事故 也 .

那也可能是一场意外。

[ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n] [maɪn] [baɪ] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Or the boy may have tried an experiment upon mine by adding something to
或者 这 男生 可能 有 尝试 一个 实验 之上 矿 经过 添加 某物 到
[aɪ 'ti:] . "
it ."
它 . "

或者，那男孩可能在我的食物里加了什么东西，做了个实验。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [na:t] [bɪn] [tʌtʃt] ,
" **It is at least sure that the book has not been touched** ,
" 它 是 在 至少 当然 那 这 书 有 不是 到过 感动 ,
" "至少可以肯定的是, 这本书没有被人动过。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
and that is the main thing .
和 那 是 这 主要的 事物 .
" 这才是最重要的。"

[ju:; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [kwat] ['ɪnəs(ə)nt] , [du:] [ju:; jʊ] [na:t] ?
You admit that he is quite innocent , do you not ?
你 承认 那 他 是 相当 清白的 , 做 你 不是 ?
" 你承认他是完全无辜的, 对吗?"

[kwat] , [kwat] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
Quite , quite innocent ? "
相当 , 相当 清白的 ? "
" 完全, 完全无辜?"

" [jes] , [aɪ] [du:] .
" **Yes , I do** .
" 是的 , 我 做 .

" 是的, 我愿意。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'dʒʌst] [na:t] [tu:; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] .
It would be very unjust not to admit it .
它 会 是 非常 不公正 不是 到 承认 它 .

" 如果否认这一点, 那就太不公平了。"

" [meəri'etə] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
" **Marietta drew a long breath of relief** ,
" 玛丽埃塔 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ,
" 玛丽埃塔长长地舒了一口气, 如释重负。"

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
for she had scarcely hoped to accomplish so much in so short a time .
为了 她 有 几乎 希望 到 完成 所以 很多 在 所以 短的 一个 时间 .
" 因为她几乎没想到会在这么短的时间内完成这么多事情。"

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʊr] .
The rest would follow , she felt sure .
这 休息 会 跟随 , 她 毛毡 当然 .

" 她确信, 剩下的事情也会随之而来。"

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [si:] ['zɔ:zi] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" **I would give a great deal to see Zorzi at once , " said her father** ,
" 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 佐尔齐 在 一次 , " 说 她 父亲 ,
" "我多么希望立刻就能见到佐尔齐啊!"她父亲说。"

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mænjuskɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ɪd] .
at last , as he replaced the manuscript in the box and shut the lid .
在 最后的 , 作为 他 替换 这 手稿 在 这 盒子 和 关闭 这 盖 .
" 最后, 他把手稿放回盒子里, 盖上了盖子。"

" [na:t] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] !
" **Not half as much as I would** !
" 不是 一半 作为 很多 作为 我 会 !
" "远不及我想要的那么多!"

" [meəri'etə] ['ɔ:lmoʊst] [læft] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] .
" **Marietta almost laughed , as she spoke** .
" 玛丽埃塔 几乎 笑了 , 作为 她 辐 .
" 玛丽埃塔说话时几乎笑了出来。"

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [wʌn] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
" **Father** , " **she added gently** , **and resting one hand upon his shoulder** ,
" 父亲 , " 她 额外 轻轻地 , 和 休息 一 手 之上 他的 肩膀 ,
" 父亲 , " 她 轻声 补充 道 , 并将 一只 手 放在 他的 肩膀 上 。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː; jər] [bʊk] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn]
" **I have given you back your book** , **I have given you back the innocent man**
" 我 有 给定 你 后退 你的 书 , 我 有 给定 你 后退 这 清白的 男人
[juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] ,
you trusted ,
你 可信 ,
" 我已经 把 书 还 给你 了 , 我已经 把 那个 你 信任 的 无辜 的 人 还 给你 了 。 "

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
instead of the villain invented by my brother .
反而 的 这 恶棍 发明 经过 我的 兄弟 .
而不是 我 哥哥 虚构 的 那个 反派 角色 。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第19/22页

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ?

What will you give me ?
什么 将要 你 给 我 ?

你会给我什么？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .

" She smiled and rubbed her cheek against his shoulder .
" 她 微笑 和 摩擦 她 脸颊 反对 他的 肩膀 .

她笑着，用脸颊蹭了蹭他的肩膀。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

He shook his head a little , and would not answer .
他 摇晃 他的 头 一个 小的 , 和 会 不是 回答 .

他轻轻摇了摇头，没有回答。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

" Would it be so hard to say that you ask another year's time before the
" 会 它 是 所以 难的 到 说 那 你 问 其他 年 时间 前 这

[ˈmæɪrɪdʒ] ?

marriage ?
婚姻 ?

“难道要求你在结婚前一年再提一次婚吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And then , you know , you could ask it again ,
和 然后 , 你 知道 , 你 可以 问 它 再次 ,

然后，你知道，你还可以再问一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ðəm'selvz]

and they would soon be tired of waiting and would break it off themselves
和 他们 会 很快 是 疲劳的 的 等待 和 会 休息 它 离开 他们自己

. " .

" .

" .

他们很快就会等得不耐烦，然后自行解除婚约。

" [duː][nɑːt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['wʊmənz] [trɪks] [tuː; tə][em 'iː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['faːðər] ;

" Do not suggest such woman's tricks to me , " answered her father ;
" 做 不是 建议 这样的 女性的 技巧 到 我 , " 回答 她 父亲 ;

“不要向我传授这种女人的伎俩，”她父亲回答说；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

but he could not help smiling .
但 他 可以 不是 帮助 微笑 .

但他还是忍不住笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] , " [meəri'etə] [sed] .

" Oh , you may find a better way , " Marietta said .
" 哦 , 你 可能 寻找 一个 更好的 方式 , " 玛丽埃塔 说 .

“哦，你或许能找到更好的办法，”玛丽埃塔说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?

" But that would be so easy , would it not ?
" 但 那 会 是 所以 简单的 , 会 它 不是 ?

“但这岂不是太容易了吗？ ”

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] — [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] —
Your daughter is so young — her health is somewhat delicate —
你的 女儿 是 所以 年轻的 — 她 健康 是 有些 精美的 —

你女儿年纪还小，身体比较虚弱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pəˈskwaːli] [ˈentərd] .
" She was interrupted by a knock at the door , and Pasquale entered .
" 她 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 帕斯夸莱 进入 .

“这时有人敲门，帕斯夸莱走了进来。”

" [ðə; ði][siˈnjɔːr] [dʒoˈvanni] [ɪz] [wɪˈðəʊt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
" The Signor Giovanni is without , sir , " said the porter .
" 这 签名者 乔瓦尼 是 没有 , 先生 , " 说 这 搬运工 .

“乔瓦尼先生不在，先生，”门房说道。

" [hiː; hi][dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
" He desires to take leave of you , as he is returning to his own house
" 他 欲望 到 拿 离开 的 你 , 作为 他 是 返回 到 他的 自己的 房子

[tuː; tə] - [deɪ] . " **to - day .** "
到 - 天 . "

“他想和你们告别，因为他今天就要回自己家了。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Let him come in , " said Beroviero , his face darkening all at once .
" 让 他 来 在 , " 说 - , 他的 脸 变暗 全部 在 一次 .

“让他进来吧，”贝罗维耶罗说着，脸色顿时阴沉下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dʒoˈvanni] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [meəriˈetə] [wʌz; wəz]
Giovanni entered the laboratory confidently , not even knowing that Marietta was
乔瓦尼 进入 这 实验室 自信地 , 不是 甚至 会心 那 玛丽埃塔 曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

乔瓦尼自信地走进实验室，甚至不知道玛丽埃塔和她父亲在一起。

[ænd; ənd][nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and not suspecting that he could have anything to fear from her .
和 不是 怀疑 那 他 可以 有 任何事物 到 害怕 从 她 .

他丝毫没有想到自己会害怕她。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
" I have come to take my leave of you , sir , " he began ,
" 我 有 来 到 拿 我的 离开 的 你 , 先生 , " 他 开始 ,

“先生，我来向您告别了。”他开口说道。

[ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət][wʌns] .
going towards his father at once .
去 向 他的 父亲 在 一次 .

他立刻朝父亲走去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈbrʊkən][dʒɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He did not see the broken jar , which was at some distance from the
他 做过 不是 看 这 破碎的 罐 , 哪个 曾是 在 一些 距离 从 这

[dɔːr] .
door .
门 .

他没有看到离门有一段距离的碎罐子。

" [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊv] , " [sed] - [kʊldli] , " [preɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Before you go** , " **said Beroviero coldly** , " **pray look at this** .
" 前 你 去 , " 说 - 冷冷地 , " 祈祷 看 在 这 .
" 在你走之前,"贝罗维耶罗冷冷地说,"请看看这个。"

" [dʒoʻvanni] [sɔː] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
" **Giovanni saw the box on the table** , **but did not understand** ,
" 乔瓦尼 锯 这 盒子 在 这 桌子 , 但 做过 不是 理解 ,
乔瓦尼看到了桌子上的盒子,但他并不明白。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
" **as he had never seen it before** .
作为 他 有 绝不 已见 它 前 .
因为他以前从未见过。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
" **His father again took the key from his neck and opened the casket** .
他的 父亲 再次 采取 这 钥匙 从 他的 脖子 和 打开 这 棺材 .
他的父亲再次从脖子上取下钥匙,打开了棺材。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːvɔːb] - [ˈmænjuskript] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **This is Paolo Godi's manuscript** , " **he said** , **without changing his tone** .
" 这 是 保罗 - 手稿 , " 他 说 , 没有 变化 他的 语气 .
"这是保罗·戈迪的手稿,"他语气不变地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
" **You see** , **here is the book** .
" 你 看 , 这里 是 这 书 .
你看,这本书在这里。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz][ʌnˈbroʊkən] .
" **The seal is unbroken** .
这 海豹 是 未破 .
封条完好无损。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈzɔːrzi] [ænd; ænd][aɪ] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
" **It is exactly as I left it when Zorzi and I buried it together** .
它 是 确切地 作为 我 左边 它 什么时候 佐尔齐 和 我 埋葬 它 一起 .
它和我当初和佐尔齐一起埋葬它时的样子一模一样。

[juː; jʊ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː]
" **You suspected him of having opened it** , **and I confess that you made me**
你 怀疑 他 的 拥有 打开 它 , 和 我 承认 那 你 制成 我
[səˈspekt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
" **suspect him** , **too** .
" 怀疑 他 , 也 .
你怀疑是他打开的,我承认,你也让我怀疑他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [kənˈvɪns] [jɔːrˈself] .
" **For the sake of justice** , **convince yourself** .
为了 这 清酒 的 正义 , 说服 你自己 .
为了正义,请你扪心自问。

" [dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] .
" **Giovanni's face was drawn with lines of vexation and anxiety** .
" 乔瓦尼的 脸 曾是 绘制 和 线条 的 烦恼 和 焦虑 .
乔瓦尼脸上写满了烦恼和焦虑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] , " - [ɪkˈspleɪnd] .
" **It was hidden in the jar of broken glass** , " **Beroviero explained** .
" 它 曾是 隐 在 这 罐 的 破碎的 玻璃 , " - 解释 .
"它藏在碎玻璃罐里,"贝罗维耶罗解释说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] . "

" **You did not think of looking there** . "

" 你 做过 不是 思考 的 寻找 那里 . "

你没想到要去那里看看。

" [noʊ] — [nɔːr][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

" **No — nor you , sir** . "

" 不 — 也不 你 , 先生 . "

“不——先生，您也不行。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

" **I mean that you did not look there when you searched for it alone** ,

" 我 意思是 那 你 做过 不是 看 那里 什么时候 你 搜索 为了 它 独自的 ,

我的意思是，你独自寻找的时候并没有去那里找。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['zɔːzi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

immediately after Zorzi was arrested .

立即地 后 佐尔齐 曾是 被捕 .

佐尔齐被捕后立即

" [dʒo'vanni] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] ,

" **Giovanni was pale now** ,

" 乔瓦尼 曾是 苍白 现在 ,

乔瓦尼脸色苍白，

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzɪd] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['hev(ə)n]

but he raised both hands and turned up his eyes as if calling upon heaven

但 他 提高 两个都 双手 和 转向 向上 他的 眼睛 作为 如果 呼叫 之上 天堂

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

to witness his innocence .

到 证人 他的 无辜 .

但他举起双手，仰起双眼，仿佛在向苍天祈求证明自己的清白。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɑːn][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [dəʊ'neɪtəs]

" **I swear to you , he began , on the body of the blessed Saint Donatus**

" 我 发誓 到 你 , " 他 开始 , " 在 这 身体 的 这 蒙福 圣 多纳图斯

—
—
—

“我以圣多纳图斯的遗体起誓，”他开口说道， “

" - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Beroviero interrupted him** .

" - 中断 他 .

贝罗维罗打断了他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [baɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I did not ask you to swear by anything , he said** .

" 我 做过 不是 问 你 到 发誓 经过 任何事物 , " 他 说 .

“我没有要求你发誓，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

" **I know the truth** .

" 我 知道 这 真相 .

我知道真相。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ][seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

The less you say of what has happened ,

这 较少的 你 说 的 什么 有 发生 ,

关于发生的事情，你最好少说为妙。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . "
the better it will be for you in the end ."
这 更好的 它 将要 是 为了 你 在 这 结尾 . "
最终对你更有利。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [jɔr; jər][maɪnd] [ə'ɡenst] [em 'i:][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" **I suppose my sister has been poisoning your mind against me as usual .**
" 我 认为 我的 姐姐 有 到过 中毒 你的 头脑 反对 我 作为 通常 .
“我想，我姐姐又像往常一样，在你们心中挑拨离间，使你们对我心怀怨恨。”

[kæn; kən][ʃi: ʃi][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] [keɪm] [hɪr] ? "
Can she explain how her mantle came here ?"
能 她 解释 如何 她 地幔 来了 这里 ? "
她能解释一下她的披风是怎么来到这里的吗？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hɪr] , " ['ænsər] - .
" **It does not concern you to know how it came here ,** " **answered Beroviero .**
" 它 做 不是 忧虑 你 到 知道 如何 它 来了 这里 , " 回答 - .
“你不必知道它是怎么到这儿来的，”贝罗维耶罗回答说。

" [baɪ][jɔr; jər] ['hoʊli] [ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [heɪst] , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] ,
" **By your wholly unjustifiable haste , to say nothing worse ,**
" 经过 你的 完全 无理 匆忙 , 到 说 没有什么 更糟 ,
“说得更糟一点，就是你这种完全没有道理的仓促行事，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] ,
you have caused an innocent man to be arrested ,
你 有 导致 一个 清白的 男人 到 是 被捕 ,
你导致一名无辜者被捕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reskjʊ:] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrəns] [hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
and his rescue and disappearance have made matters much worse .
和 他的 救援 和 消失 有 制成 事情 很多 更糟 .
他的获救和失踪让事情变得更加糟糕。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [jɔr; jər]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] .
I do not care to ask what your object has been .
我 做 不是 关心 到 问 什么 你的 目的 有 到过 .
我不在乎你的目标是什么。

[ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [preɪ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wen] [wi:; wi]
Keep it to yourself , pray , and do not remind me of this affair when we
保持 它 到 你自己 , 祈祷 , 和 做 不是 提醒 我 的 这 事务 什么时候 我们
[mi:t] ,
meet ,
见面 ,
把这件事藏在心里，祈祷吧，见面时也别跟我提起这件事。

[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [sʌn] .
for after all , you are my son .
为了 后 全部 , 你 是 我的 儿子 .
毕竟，你是我的儿子。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [li:v] , [aɪ] [θɪŋk] .
You came to take your leave , I think .
你 来了 到 拿 你的 离开 , 我 思考 .
我想你是来告辞的。

[goʊ] [hoʊm] , [ðen] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Go home , then , by all means .
去 家 , 然后 , 经过 全部 方法 .
那么，你尽管回家吧。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dʒoˈvanni] [went] [aʊt] ,
" **Without a word , Giovanni went out ,**
" 没有 一个 单词 , 乔瓦尼 去 出去 ,

乔瓦尼一言不发地走了出去。

[ˈbɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪp][ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [sɪns]
biting his thin lip and reflecting mournfully upon the change in his position since
咬 他的 薄的 唇 和 反思 悲伤地 之上 这 改变 在 他的 位置 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he had talked with his father in the morning .
他 有 谈话 和 他的 父亲 在 这 早晨 .

他咬着薄薄的嘴唇，悲伤地回想起自从早上和父亲谈话以来，自己处境发生的变化。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [meəriˈetə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
While they had been speaking Marietta had gone to a little distance ,
尽管 他们 有 到过 请讲 玛丽埃塔 有 已消失 到 一个 小的 距离 ,
他们说话的时候，玛丽埃塔走到了稍远的地方。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ænd; ənd][fəʊld][aɪˈtiː] [əˈgen] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ruːlz] .
affecting to unfold the mantle and fold it again according to feminine rules .
影响 到 展开 这 地幔 和 折叠 它 再次 根据 到 女性 规则 .
假装按照女性的规则展开斗篷，然后再将其折叠起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] ,
As she heard the door shut again she glanced at her father's face ,
作为 她 听到 这 门 关闭 再次 她 瞥了一眼 在 她 父亲的 脸 ,
当她听到门再次关上时，她瞥了一眼父亲的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and saw that he was looking at her .
和 锯 那 他 曾是 寻找 在 她 .

他发现他正在看着她。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I told you that I was learning patience to - day , " he said .**
" 我 讲述 你 那 我 曾是 学习 耐心 到 - 天 , " 他 说 .
“我今天跟你说过，我在学习耐心，”他说。

" [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" **I longed to lay my hands on him . "**
" 我 渴望 到 躺 我的 双手 在 他 : " "

“我真想抓住他。”

" [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] .
" **You frightened him much more by what you said , " answered Marietta .**
" 你 害怕 他 很多 更多的 经过 什么 你 说 , " 回答 玛丽埃塔 .
“你刚才说的话让他更加害怕了，”玛丽埃塔回答道。

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 .

“也许。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
He is gone .
他 是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [həʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['zɔːzi] .

The question is how to find Zorzi .
这 问题 是 如何 到 寻找 佐尔齐 .

问题是如何找到佐尔齐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstɪf] [dʒo'vanni] [hæz; həz]
That is the first thing , and then we must undo the mischief Giovanni has
那 是 这 第一的 事物 , 和 然后 我们 必须 撤销 这 恶作剧 乔瓦尼 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

这是第一件事，然后我们必须纠正乔瓦尼造成的错误。”

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'skwaːli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['zɔːzi] , "
" I think Pasquale must have some clue by which we may find Zorzi , "
" 我 思考 帕斯夸莱 必须 有 一些 线索 经过 哪个 我们 可能 寻找 佐尔齐 , "
[sə'dʒestɪd] [meəri'etə] .
suggested Marietta .
建议 玛丽埃塔 .

“我认为帕斯夸莱一定掌握着一些线索，我们或许能借此找到佐尔齐，”玛丽埃塔建议道。

[pə'skwaːli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] .
Pasquale was called at once .
帕斯夸莱 曾是 称为 在 一次 .

帕斯夸莱立刻被叫了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [boʊd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][kæp][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
He stood with his legs bowed , holding his old cap in both hands ,
他 站立 和 他的 腿 鞠躬 , 保持 他的 老的 帽 在 两个都 双手 ,
他弓着腿站着，双手拿着那顶旧帽子。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['blʌdʌ:t] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri]
his small bloodshot eyes fixed on his master's face with a look of inquiry
他的 小的 充血 眼睛 固定的 在 他的 硕士学位 脸 和 一个 看 的 询问
.
:
.

他那双布满血丝的小眼睛，带着探寻的神情，紧紧盯着主人的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊld] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
He was more than ever like a savage old watch - dog .
他 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 一个 野蛮的 老的 手表 - 狗 .

他比以往任何时候都更像一条凶猛的老看门狗。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['kwestʃən] , " [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ]
" Yes , sir , " he said in answer to Beroviero's question , " I can tell you
" 是的 , 先生 , " 他 说 在 回答 到 - 问题 , " 我 能 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“是的，先生，”他回答贝罗维耶罗的问题时说，“我可以告诉你一些事情。”

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][siː'njɔːr] [dʒo'vanni] [meɪd] [em 'iː]['oʊpən][ðə; ði]
Two men were looking on last night when the Signor Giovanni made me open the
二 男人 是 寻找 在 最后的 夜晚 什么时候 这 签名者 乔瓦尼 制成 我 打开 这
[dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɜːnɜːz] ['soʊldʒərz] .
door to the Governor's soldiers .
门 到 这 州长的 士兵 .

昨晚，乔瓦尼先生让我给总督的士兵开门时，有两个男人在一旁看着。

[ðeɪ] [wɔːr] [hʊdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
They wore hoods over their eyes ,
他们 穿着 引擎盖 超过 他们的 眼睛 ;

他们用兜帽遮住了眼睛，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [griːk] [ˈkæptɪn] [huː] [keɪm] [hɪr]
but I am certain that one of them was that Greek captain who came here
但 我 是 肯定 那 一 的 他们 曾是 那 希腊语 队长 WHO 来了 这里
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
one morning before you went away .
一 早晨 前 你 去 离开 .

但我确信其中一人就是你离开前一天早上来过这里的那位希腊船长。

[wen] [ˈzɔːzi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [griːk] [wɔːkt] [ɔːf] , [ʌp][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] .
When Zorzi came out , the Greek walked off , up the footway and past the bridge .
什么时候 佐尔齐 来了 出去 , 这 希腊语 步行 离开 , 向上 这 人行道 和 过去的 这 桥 .

佐尔齐出来后，希腊人就沿着人行道走开了，过了桥。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [tɪl] [sɪˈhɔːr] [dʒoʊˈvanni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
The other waited till they were all gone and till Signor Giovanni had come in .
这 其他 等待 直到 他们 是 全部 已消失 和 直到 签名者 乔瓦尼 有 来 在 .

另一个人等到他们都走了，乔瓦尼先生进来后才离开。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [ˈzɔːzi] [ɪz] [seɪf] . -
He whispered quickly in my ear , ' Zorzi is safe . '
他 低声说道 迅速地 在 我的 耳朵 , - 佐尔齐 是 安全的 . -

他凑到我耳边低语道：“佐尔齐很安全。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then he went after the others .
然后 他 去 后 这 其他的 .

然后他追了上去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [stɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
I could see that he had a short staff hidden under his cloak ,
我 可以 看 那 他 有 一个 短的 职员 隐 在下面 他的 披风 ,

我看到他斗篷下藏着一根短杖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [boʊnz] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] .
and that he was a man with bones like an ox .
和 那 他 曾是 一个 男人 和 骨头 喜欢 一个 牛 .

他是个骨头像牛一样粗壮的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
But he was not so big a man as the captain .
但 他 曾是 不是 所以 大的 一个 男人 作为 这 队长 .

但他身材不如船长高大。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːmən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər]
Then I knew that two such men , who were seamen accustomed to using their
然后 我 知道 那 二 这样的 男人 , WHO 是 海员 习惯 到 使用 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那时我才知道，这两个人都是习惯用手操作的水手，

[kwɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] ,
quick on their feet and seeing well in the dark , as we all do ,
快的 在 他们的 脚 和 看到 出色地 在 这 黑暗的 , 作为 我们 全部 做 ,

他们身手敏捷，而且像我们所有人一样，在黑暗中也能看得清楚。

[kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] ['oʊvə] [ðə; ði] ['təʊə] [ʌv; əv] [sæn] ['pi: roʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
could pitch the officer over the tower of San Piero , if they chose ,
可以 沥青 这 官 超过 这 塔 的 圣 皮耶罗 , 如果 他们 选择 ,
如果他们愿意, 他们可以把那名军官从圣皮耶罗塔上扔下去。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sli: zi] [kru:] [ʌv; əv] ['lʌbəli] , [drest] - [ʌp] ['bu: bi] , [ɑ: rmd] [wɪð; wɪθ] [,oʊvə'groʊn]
with all his sleazy crew of lubberly , dressed - up boobies , armed with overgrown
和 全部 他的 卑鄙的 全体人员 的 笨拙地 , 穿着 - 向上 乳房 , 武装 和 长得太茂盛了
[boʊt] - [hʊks] .
boat - hooks .
船 - 钩子 .

他带着一群衣冠楚楚、笨手笨脚的乌合之众, 手里拿着巨大的船钩。
[ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
This I thought , and so it happened .
这 我 想法 , 和 所以 它 发生 .
我当时就是这么想的, 结果就发生了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "
That is what I know ."
那 是 什么 我 知道 . "
这就是我所知道的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæptɪn] - [ker] ['weðə] ['zɔ:zi] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] ? " [æskt]
" But why should Captain Aristarchi care whether Zorzi were arrested or not ? " asked
" 但 为什么 应该 队长 - 关心 无论 佐尔齐 是 被捕 或者 不是 ? " 问
Beroviero .

“但是阿里斯塔奇上尉为什么要关心佐尔齐是否被捕呢?”贝罗维耶罗问道。
" [ðɪs] [ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] [noʊ] [ɪn] ['pærədəɪs] , " ['ænsə] [pə'skwa:li] , " [bʌt; bət] [nɑ:t] [aɪ] . "
" This the saints may know in paradise , " answered Pasquale , " but not I . " "
" 这 这 圣徒 可能 知道 在 天堂 , " 回答 帕斯夸莱 , " 但 不是 我 . "
“天堂里的圣徒或许知道这一点,”帕斯夸莱回答说, “但我不知道。”

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] ? " [æskt] - , [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] .
" Has the captain been here again ? " asked Beroviero , completely puzzled .
" 有 这 队长 到过 这里 再次 ? " 问 - , 完全地 困惑 .
“船长又来了吗?”贝罗维耶罗一脸困惑地问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
“不, 先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['mɔ: rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ʌv; əv] ['venɪs]
But I should have told you that one morning there came a patrician of Venice
但 我 应该 有 讲述 你 那 一 早晨 那里 来了 一个 贵族 的 威尼斯
,
:
,
但我应该告诉你, 有一天早上, 一位威尼斯贵族来了。

['mesə] [zu:,ɑ:n] ['vi:ni:ə] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mesə] ['dʒɑ:koupoʊ]
Messer Zuan Venier , who wished to see you , being a friend of Messer Jacopo
梅塞尔 祖安 维尼尔 , WHO 希望 到 看 你 , 存在 一个 朋友 的 梅塞尔 雅各布
[kɑ:ntə'ri:ni] ,
Contarini ,
孔塔里尼 ,
祖安·韦尼尔先生想见您, 因为他是雅各布·孔塔里尼先生的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'veɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɑːrd] [tuː; tə] [siː] ['zɔːrzi] , [ænd; ənd]
and when he heard that you were away he desired to see Zorzi , and
和 什么时候 他 听到 那 你 是 离开 他 想要的 到 看 佐尔齐 , 和
[stɛɪd] [sʌm; səm] [taɪm] . "
stayed some time . "
入住 一些 时间 : "

他听说你不在家, 就想见佐尔齐, 于是待了一段时间。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , " [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] .
" I know him by name , " said Beroviero , nodding .
" 我 知道 他 经过 姓名 , " 说 - , 点头 .

"我知道他的名字,"贝罗维耶罗点点头说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɡriːk] .
" But there can be no connection between him and this Greek .
" 但 那里 能 是 不 联系 之间 他 和 这 希腊语 .

但他和这位希腊人之间不可能有任何联系。

" [pə'skwaːli] [snaːrld] [ænd; ənd] [foʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] ,
" Pasquale sarled and showed his teeth at the mere idea ,
" 帕斯夸莱 纠缠 和 显示 他的 牙齿 在 这 仅仅 主意 ,

帕斯夸莱一想到这个主意就龌牙咧嘴, 露出牙齿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
for his instinct told him that Aristarchi was a pirate , or had been one ,
为了 他的 本能 讲述 他 那 - 曾是 一个 海盗 , 或者 有 到过 一 ,

因为他的直觉告诉他, 阿里斯塔奇是个海盗, 或者曾经是海盗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [hæd; həd] [ˈkærɪd] [ɔːf] ['zɔːrzi] [fɔːr; fər]
and he was by no means sure that the Greek had carried off Zorzi for
和 他 曾是 经过 不 方法 当然 那 这 希腊语 有 携带 离开 佐尔齐 为了
[ˈeni] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] .
any good purpose .
任何 好的 目的 .

她丝毫不确信希腊人掳走佐尔齐是出于什么好目的。

" [pə'skwaːli] , " [sed] - , " [aɪˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
" Pasquale , " said Beroviero , " it is long since you have had a holiday .
" 帕斯夸莱 , " 说 - , " 它 是 长的 自从 你 有 有 一个 假期 .

"帕斯夸莱,"贝罗维耶罗说, "你已经很久没有放假了。"

[teɪk] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈvenɪs] .
Take the skiff to - morrow morning , and go over to Venice .
拿 这 小艇 到 - 明天 早晨 , 和 去 超过 到 威尼斯 .

明天早上乘小船去威尼斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈbaʊt]
You are a seaman and you can easily find out from the sailors about
你 是 一个 水手 和 你 能 容易地 寻找 出去 从 这 水手们 关于
[ðə; ði] [dʒuːˈdekə] [huː] [ðɪs] - [ˈriːəli] [ɪz] ,
the Giudecca who this Aristarchi really is ,
这 朱代卡岛 WHO 这 - 真的 是 ,

你是一名水手, 可以很容易地从朱代卡岛的水手那里打听到这个阿里斯塔奇究竟是谁。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
and where he lives .
和 在哪里 他 生活 .

以及他居住的地方。

[ðen] [traɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['zɔ:zi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz]
Then try to see him and tell him that Zorzi is innocent of all the charges
然后 尝试 到 看 他 和 告诉 他 那 佐尔齐 是 清白的 的 全部 这 收费
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
然后设法见见他, 告诉他佐尔齐是无辜的, 所有指控都是清白的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
and that if he will come back I will protect him .
和 那 如果 他 将要 来 后退 我 将要 保护 他 .
如果他回来, 我会保护他。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
Can you do that ?
能 你 做 那 ?
你能做到吗?

" [pə'skwa:li] [gɜv] [saɪnz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [baɪ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Pasquale gave signs of great satisfaction , by growling and grinning at the**
" 帕斯夸莱 给予 标志 的 伟大的 满意 , 经过 咆哮 和 咧嘴笑 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
帕斯夸莱一边低吼一边咧嘴笑, 表现出极大的满足感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪdz] [dru:] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['rɪŋklz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [noʊ]
and his lids drew themselves into a hundred wrinkles till his eyes seemed no
和 他的 盖子 画 他们自己 进入 一个 百 皱纹 直到 他的 眼睛 似乎 不
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [red] [mʊ'rɑ:nɒʊ] [bi:dz] .
bigger than two red Murano beads .
大 比 二 红色的 穆拉诺 珠子 .
他的眼皮皱成百上千道皱纹, 以至于他的眼睛看起来只有两颗红色的穆拉诺珠子那么大。

[ðen] - [ænd; ənd] [meəri'etə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then Beroviero and Marietta went back to the house ,
然后 - 和 玛丽埃塔 去 后退 到 这 房子 ,
然后贝罗维耶罗和玛丽埃塔回到了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['kærid] [ðə; ði]['fəʊldɪd][ˈmænt(ə)l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] .
and the young girl carried the folded mantle under her cloak .
和 这 年轻的 女孩 携带 这 折叠 地幔 在下面 她 披风 .
小女孩把折叠好的斗篷藏在斗篷下面。

[brɪfɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
Before going to her own room she opened it out , as if it had been
前 去 到 她 自己的 房间 她 打开 它 出去 , 作为 如果 它 有 到过
[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,
在回自己房间之前, 她把床单打开, 好像已经用旧了一样。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bent] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
and dropped it behind a bench - box in the large room ,
和 掉落 它 在后面 一个 长椅 - 盒子 在 这 大的 房间 ,
然后把它扔到大房间里一个工作台后面的箱子后面。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['jəuldəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ]
as if it had fallen from her shoulders while she had been sitting
作为 如果 它 有 倒下 从 她 肩膀 尽管 她 有 到过 坐着
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

仿佛是她坐在那里时，衣服从她肩上掉下来的；

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] - [ˈsɜ:rvənt] ,
and in due time it was found by one of the men - servants ,
和 在 到期的 时间 它 曾是 成立 经过 一 的 这 男人 - 仆人 ,
不久之后，它被其中一个男仆发现了。

[hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ˈnelə] .
who brought it back to Nella .
WHO 带来 它 后退 到 内拉 .

谁把它带回给了内拉。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈkerləs] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [ˈwʊmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]
" You are so careless , my pretty lady ! " cried the serving - woman , holding up
" 你 是 所以 粗心 , 我的 漂亮的 女士 ! " 哭 这 服务 - 女士 , 保持 向上
[hɜ:r; hər] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

“你太粗心了，我的漂亮小姐！”女仆举起双手喊道。

" [jes] , " [ˈænsər] [meəriˈetə] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , " answered Marietta , " I know it . "
" 是的 , " 回答 玛丽埃塔 , " 我 知道 它 . "

“是的，”玛丽埃塔回答说，“我知道。”

" [soʊ] [ˈkerləs] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈnelə] .
" So careless ! " repeated Nella .
" 所以 粗心 ! " 重复 内拉 .

“太粗心了！”内拉重复道。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈvælju:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
" Nothing has any value for you !
" 没有什么 有 任何 价值 为了 你 !

“对你来说，一切都毫无价值！”

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [aɪ 'ti:] ,
Some day you will forget your face in the mirror and go away without it ,
一些 天 你 将要 忘记 你的 脸 在 这 镜子 和 去 离开 没有 它 ,
总有一天你会忘记镜子里的自己，然后离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈneləz] [ˈfɔ:lt] !
and then they will say it is Nella's fault !
和 然后 他们 将要 说 它 是 内拉的 过错 !

然后他们会说是内拉的错！

" [meəriˈetə] [læft] [ˈlaɪtli] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
" Marietta laughed lightly , for she was happy .
" 玛丽埃塔 笑了 轻轻 , 为了 她 曾是 快乐的 .

玛丽埃塔轻轻地笑了，因为她很高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [end] [wel] ,
It was clear that everything was to end well ,
它 曾是 清除 那 一切 曾是 到 结尾 出色地 ,
很明显，一切都会有个好结局。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [biː, bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wəd] [kənˈsɛnt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [ˈmæri] **though it might be long before her father would consent to let her marry** 尽管 它 可能 是 长的 前 她 父亲 会 同意 到 让 她 结婚
[ˈzɔːzi] . **Zorzi** . 佐尔齐 .

虽然她父亲可能很久都不会同意让她嫁给佐尔齐。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðoʊ] [hiː, hi] [maɪt] [laɪ] [fɑːr] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . **She felt quite sure that he was safe, though he might lie far away by this time** . 她 毛毡 相当 当然 那 他 曾是 安全的 , 尽管 他 可能 说谎 远的 离开 经过 这 时间 .

她很确信他是安全的，尽管他此时可能远在千里之外。

- [rɪˈtʊːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənɜːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] **Beroviero returned at once to the Governor's house, and did his best to** - 返回 在 一次 到 这 州长的 房子 , 和 做过 他的 最好的 到
[ʌnˈduː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃtʃɪf] . **undo the mischief** . 撤销 这 恶作剧 .

贝罗维耶罗立即返回总督府，尽力弥补造成的损失。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː, hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənɜːz] [rɪˈpɔːrt] **But to his unspeakable disappointment he found that the Governor's report** 但 到 他的 无法形容 失望 他 成立 那 这 州长的 报告
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] , **had already gone to the Council of Ten** , 有 已经 已消失 到 这 理事会 的 十 ,

但令他无比失望的是，他发现总督的报告已经提交给了十人委员会。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [hæd; həd] [pæst] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] . **so that the matter had passed altogether out of his hands** . 所以 那 这 事情 有 通过了 共 出去 的 他的 双手 .

因此，这件事已经完全超出了他的掌控。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ˈzɔːzi] , [ɪf] [hiː, hi] [wɜːr; wəɹ] [ɪn] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔːr] **The Council would certainly find Zorzi, if he were in Venice, and within two or** 这 理事会 会 当然 寻找 佐尔齐 , 如果 他 是 在 威尼斯 , 和 之内 二 或者
[θriː] [deɪz] , **three days** , 三 天 ,

如果佐尔齐在威尼斯，议会肯定能在两三天内找到他。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌtməʊst] , [ɪf] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ; **at the utmost, if not within a few hours** ; 在 这 极致 , 如果 不是 之内 一个 很少 小时 ;

最迟不超过几个小时;

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siːˈnjɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [ˈvɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [nuː] [ˈevri] **for the Signors of the Night were very vigilant and their men knew every** 为了 这 签字人 的 这 夜晚 是 非常 警惕的 和 他们的 男人 知道 每一个
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ˈvenɪs] . **hiding - place in Venice** . 隐藏 - 地方 在 威尼斯 .

因为夜之统治者非常警惕，他们的手下知道威尼斯的每一个藏身之处。

[ˈzɔːzi] , [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənər] , [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː, bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ənˈles] [hiː, hi] [hæd; həd] **Zorzi, said the Governor, would certainly be taken into custody unless he had** 佐尔齐 , 说 这 州长 , 会 当然 是 已采取 进入 保管 除非 他 有
[ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] . **escaped to the mainland** . 逃脱 到 这 大陆 .

总督说，除非佐尔齐逃到了大陆，否则他肯定会被拘留。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪˈspɜːr] ,
Beroviero could have wrung his hands for sheer despair ,
- 可以 有 拧干 他的 双手 为了 透明 绝望 ,

贝罗维耶罗当时可能绝望得双手紧握，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][tuːld] [meəriˈetə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
and when he told Marietta the result of his second visit to the Governor ,
和 什么时候 他 讲述 玛丽埃塔 这 结果 的 他的 第二 访问 到 这 州长 ,
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] ,
her heart sank ,
她 心 沉没 ,

当他把第二次拜访州长的结果告诉玛丽埃塔时，她的心沉了下去。

[fɔːr; fər] - [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,
for Zorzi's danger was greater than ever before ,
为了 - 危险 曾是 更大的 比 曾经 前 ,

因为佐尔齐的危险比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈreskjuːd] ,
and it was not likely that a man who had been so mysteriously rescued ,
和 它 曾是 不是 可能 那 一个 男人 WHO 有 到过 所以 神秘地 获救 ,

而且，一个如此神秘获救的人不太可能是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪfɛst] [ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
to the manifest injury and disgrace of those who were taking him to
到 这 显现 受伤 和 耻辱 的 那些 WHO 是 采取 他 到
[ˈprɪzn] , [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈtɔːrtʃər] .
prison , could escape torture .
监狱 , 可以 逃脱 酷刑 .

令押送他入狱的人蒙受明显伤害和耻辱的是，他却能逃脱酷刑。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [kəˈnaɪvəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would certainly be suspected of connivance with secret enemies of the
他 会 当然 是 怀疑 的 共谋 和 秘密 敌人 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

他肯定会被怀疑与共和国的秘密敌人勾结。

- [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈvenɪs] ,
Beroviero bethought him of the friends he had in Venice ,
- 思考 他 的 这 朋友们 他 有 在 威尼斯 ,

贝罗维耶罗想起了他在威尼斯的那些朋友，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] .
to whom he might apply for help in his difficulty .
到 谁 他 可能 申请 为了 帮助 在 他的 困难 .

他可以在遇到困难时向谁寻求帮助。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmesə] [luːˈiːdʒi][ˈfɑːskəˈriːni] , [ə; eɪ][ˈpraːkjureɪtər][ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] ;
In the first place there was Messer Luigi Foscari , **a Procurator of Saint Mark** ;
在 这 第一的 地方 那里 曾是 梅塞尔 路易吉 福斯卡里尼 , 一个 检察官 的 圣 标记 ;

首先是路易吉·福斯卡里尼先生，他是圣马可的检察官；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,
but he had not been long in office ,
但 他 有 不是 到过 长的 在 办公室 ,

但他上任时间并不长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['pra:bəbli][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][eni] ['mætər] [wɪt] [tendɪd]
and he would probably not wish to be concerned in any matter which tended
和 他 会 大概 不是 希望 到 是 担心的 在 任何 事情 哪个 倾向于
[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə'θɔ:rəti] .
to oppose authority .
到 反对 权威 .

他可能不愿卷入任何有违权威的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][oʊld][kɑ:ntə'ri:ni] , [hu:] [wɒz; wəz] [him'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ;
And there was old Contarini , who was himself one of the Ten ;
和 那里 曾是 老的 孔塔里尼 , WHO 曾是 他自己 一 的 这 十 ;
还有老康塔里尼, 他本人也是“十人”之一;

- [nu:] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wel] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['li:niənt]
Beroviero knew his character well and judged that he would not be lenient
- 知道 他的 特点 出色地 和 评判 那 他 会 不是 是 宽容
[tɔ:rdʒ] [eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] ['reskju:d] ,
towards any one who had been forcibly rescued ,
向 任何 一 WHO 有 到过 强制 获救 ,
贝罗维耶罗很了解他的性格, 判断他不会对任何被强行解救的人宽容。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter how innocent he might be .
不 事情 如何 清白的 他 可能 是 .
无论他多么无辜。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər][ðə; ði] [ɒ:] [ə'genst] ['fɔ:rənərz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [glæs] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:rs] ,
Moreover the law against foreigners who attempted to work in glass was in force ,
而且 这 法律 反对 外国人 WHO 尝试过 到 工作 在 玻璃 曾是 在 力量 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['strɪndʒənt] .
and very stringent .
和 非常 严格 .

此外, 禁止外国人从事玻璃行业的法律也已生效, 而且非常严格。

[kɑ:ntə'ri:ni] , [laɪk] ['meni] ['oʊvər] - [waɪz] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] [wət'evər] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn]
Contarini , like many over - wise men who have no control whatever over their own
孔塔里尼 , 喜欢 许多 超过 - 明智的 男人 WHO 有 不 控制 任何 超过 他们的 自己的
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
康塔里尼就像许多自以为是、却对自己的孩子完全无能为力的人一样。

[wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [ɪk'sesɪv] [sɪ'verəti] [ɪn][ɔ:l] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] .
was always for excessive severity in all processes of the law .
曾是 总是 为了 过多的 严重性 在 全部 流程 的 这 法律 .
一直以来, 他都主张在所有法律程序中采取过于严厉的手段。

- [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ə'genst] [i:t] [wʌn][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ri:əl]
Beroviero thought of some others , but against each one he found some real
- 想法 的 一些 其他的 , 但 反对 每个 一 他 成立 一些 真实的
[əb'dʒek](ə)n] .
objection .
异议 .

贝罗维耶罗还想到了其他一些人选, 但他发现每个人选都有一些实际的反对意见。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər] ['sʌpər] , [hi:; hi] [tɔ:kt] ['ɜ:rnɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [meəri'etə]
Sitting in his chair after supper , he talked earnestly of the matter with Marietta
坐着 在 他的 椅子 后 晚餐 , 他 谈话 切实 的 这 事情 和 玛丽埃塔
,
.
,
晚饭后, 他坐在椅子上, 认真地和玛丽埃塔谈论了这件事。

[hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bræs] [læmp] .
who sat opposite him with her work , by the large brass lamp .
WHO 卫星 对面的 他 和 她 工作 , 经过 这 大的 黄铜 灯 .

她坐在他对面，在大型黄铜灯旁工作。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fəɹˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
For the present he had almost forgotten the question of her marriage ,
为了 这 展示 他 有 几乎 被遗忘的 这 问题 的 她 婚姻 ,
他现在几乎已经忘记了她的婚事。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈzɔ:ɹzi] [hæd; həd] [rɪˈtʜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]
for all his former affection for Zorzi had returned , with the conviction of
为了 全部 他的 以前的 感情 为了 佐尔齐 有 返回 , 和 这 定罪 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
his innocence ,
他的 无辜 ,

尽管他之前对佐尔齐的感情已经恢复，但他坚信佐尔齐是无辜的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] .
and the case was very urgent .
和 这 案件 曾是 非常 紧迫的 .
案情非常紧急。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ˈzɔ:ɹzi] [maɪt] [bi; bi] [faʊnd] ,
That very night Zorzi might be found ,
那 非常 夜晚 佐尔齐 可能 是 成立 ,
当晚或许就能找到佐尔齐。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ten] [tu; tə][bi; bi]
and on the next morning he might be brought before the Ten to be
和 在 这 下一个 早晨 他 可能 是 带来 前 这 十 到 是
[ɪɡˈzæmɪnd] .
examined .
检查 .
第二天早上，他可能会被带到十人面前接受审问。

[meəriˈetə] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ˈnelə] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt]
Marietta thought with terror of the awful tales Nella had told her about
玛丽埃塔 想法 和 恐怖 的 这 可怕 故事 内拉 有 讲述 她 关于
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:ɹtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
the little torture chamber behind the hall of the Council .
这 小的 酷刑 房间 在后面 这 大厅 的 这 理事会 .

玛丽埃塔想起内拉曾跟她讲过的关于议会大厅后面那个小型刑讯室的可怕故事，不禁心生恐惧。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈmesə] [zu:ɑ:n] [ˈvi:ni:ɜ:] , [hu:] [keɪm] [tu; tə] [si:] [ˈzɔ:ɹzi] ? " [æskt] [meəriˈetə] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Who is that Messer Zuan Venier , who came to see Zorzi ?** " **asked Marietta suddenly .**
" WHO 是 那 梅塞尔 祖安 维尼尔 , WHO 来了 到 看 佐尔齐 ? " 问 玛丽埃塔 突然 .
“那位来见佐尔齐的祖安·韦尼尔先生是谁？”玛丽埃塔突然问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [fɔ:t] [ˈveri] [ˈbreɪvli] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [ˈænsər] - .
" **A young man who fought very bravely in the East , I believe ,** " **answered Beroviero .**
" 一个 年轻的 男人 WHO 战斗 非常 勇敢地 在 这 东方 , 我 相信 , " 回答 - .
“我相信，他是一位在东方英勇作战的年轻人，”贝罗维耶罗回答道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **His father was the Admiral of the Republic for some time .** "
" 他的 父亲 曾是 这 上将 的 这 共和国 为了 一些 时间 . "
“他的父亲曾担任共和国海军上将一段时间。”

" [hi; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈzɔ:ɹzi] , " [sed] [meəriˈetə] .
" **He has talked with Zorzi ,** " **said Marietta .**
" 他 有 谈话 和 佐尔齐 , " 说 玛丽埃塔 .
“他已经和佐尔齐谈过了，”玛丽埃塔说。

" [pə'skwa:li] [sed] [soʊ] .
" **Pasquale said so** .
" 帕斯夸莱 说 所以 .

帕斯夸莱是这么说的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He must have liked him , of course ;
他 必须 有 喜欢 他 , 的 课程 ;
他肯定很喜欢他;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [pət'ri:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and none of the other patricians you have mentioned have ever seen him .
和 没有任何 的 这 其他 贵族 你 有 提及 有 曾经 已见 他 .
你提到的其他贵族都从未见过他。

['mesə] [zu:,ɑ:n][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ʼɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
Messer Zuan is not in office , and has nothing to lose .
梅塞尔 祖安 是 不是 在 办公室 , 和 有 没有什么 到 失去 .
祖安先生不在任, 所以他没有什可失去的。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
Perhaps he will be willing to use his influence with his father .
也许 他 将要 是 愿意的 到 使用 他的 影响 和 他的 父亲 .
或许他会愿意利用自己对父亲的影响力。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [ten] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] ['zɔ:zi] [ɪz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
If only the Ten could know the whole truth before Zorzi is brought before them ,
如果 仅有的 这 十 可以 知道 这 所有的 真相 前 佐尔齐 是 带来 前 他们 ,
如果十诚能在佐尔齐被带到他们面前之前知道全部真相就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .
it would be very different .
它 会 是 非常 不同的 .

情况会截然不同。

" - [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'plaɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋgər] [mæn] ,
" **Beroviero saw that there was some wisdom in applying to a younger man ,**
" - 锯 那 那里 曾是 一些 智慧 在 申请 到 一个 年轻 男人 ,
[laɪk] [zu:,ɑ:n] ['vi:ni:ʒ] ,
like Zuan Venier ,
喜欢 祖安 维尼尔 ,
“贝罗维罗认为, 向像祖安·韦尼尔这样更年轻的人申请职位是明智之举。”

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [sɪns] ['vi:ni:ʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
who had nothing at stake , and since Venier had come to visit him ,
WHO 有 没有什么 在 赌注 , 和 自从 维尼尔 有 来 到 访问 他 ,
他并无利害关系, 而且韦尼尔是来拜访他的,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
there could be nothing strange in his returning the courtesy as soon as he
那里 可以 是 没有什么 奇怪的 在 他的 返回 这 礼貌 作为 很快 作为 他
[kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] .
conveniently could .
方便 可以 .

他一有空就回礼, 这没什么奇怪的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['mæstər] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['venɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the following morning therefore the master betook himself to Venice in his
在 这 下列的 早晨 所以 这 掌握 贝托克 他自己 到 威尼斯 在 他的
[ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] .
gondola .
贡多拉 .

因此, 第二天早上, 大师乘着贡多拉前往威尼斯。

[pə'skwa:li] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['erənd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Pasquale was already gone in the skiff , on the errand entrusted to him .
帕斯夸莱 曾是 已经 已消失 在 这 小艇 , 在 这 差事 受托 到 他 .

帕斯夸莱已经乘着 小艇 出发了, 去执行 托付 给他的 任务。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [kli:n] [ʒ:rt] He had judged it best not to put on his Sunday clothes , nor his clean shirt ,
他 有 评判 它 最好的 不是 到 放 在 他的 星期日 衣服 , 也不 他的 干净的 衬衫 ,
,
,
,

他认为 最好 不要 穿 星期天 穿的 衣服, 也不要 穿 干净的 衬衫。

[nɔ:r][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rbəz] ,
nor to waste time in improving his appearance at the barber's ,
也不 到 浪费 时间 在 改善 他的 外貌 在 这 理发师 ,

也不会 浪费 时间 去 理发店 修整 自己的 外表。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪvd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æz; əz]['ju:zuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] for he had been shaved on Saturday night as usual and the week was
为了 他 有 到过 剃光 在 周六 夜晚 作为 通常 和 这 星期 曾是
[nɑ:t] [jet] [hæf] ['oʊvər] .
not yet half over .
不是 然而 一半 超过 .

因为他 像 往常 一样 在 周六 晚上 刮了 胡子, 而 一周 还没 过 半。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Hidden in the bow of the little boat there lay his provision for the day ,
隐 在 这 弓 的 这 小的 船 那里 躺 他的 条款 为了 这 天 ,

他 当天 的 食物 就 藏 在 小船 的 船头。

[hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌnjənz] ,
half a loaf of bread , a thick slice of cheese and two onions ,
一半 一个 面包 的 面包 , 一个 厚的 片 的 奶酪 和 二 洋葱 ,

半条 面包, 一片 厚厚 的 奶酪 和 两个 洋葱,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθn] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
with an earthen bottle of water .
和 一个 土 瓶子 的 水 .

带着 一个 陶制 水瓶。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [sə'plaɪz] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [roʊm] [ðə; ði][kə'hælz][ʌv; əv] ['venɪs] With these supplies the old sailor knew that he could roam the canals of Venice
和 这些 补给品 这 老的 水手 知道 那 他 可以 漫游 这 运河 的 威尼斯
[fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
for twenty - four hours if he chose ,
为了 二十 - 四 小时 如果 他 选择 ,

老水手知道, 有了 这些 补给, 他 如果 愿意 的话, 可以在 威尼斯 运河 上 游荡 二十四 小时。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [waɪz] [tu:; tə] [plaɪ] [æn; ən] and he also had some money in case it should seem wise to ply an
和 他 还 有 一些 钱 在 案件 它 应该 似乎 明智 的 到 胶合板 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [waɪn] [ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
acquaintance with a little strong wine in order to promote conversation .
熟人 和 一个 小的 强的 葡萄酒 在 命令 到 推动 对话 .

而且 他还 带 了 些 钱, 以防 万一 需要 请 熟人 喝 点 烈酒 来 促进 谈话。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪləndz][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
The morning was sultry and a light haze hung over the islands at sunrise ,
这 早晨 曾是 闷热 和 一个 光 阴霾 悬挂 超过 这 岛屿 在 日出 ,

清晨 闷热 潮湿, 日出 时分, 岛屿 上 笼罩 着 一层 淡淡 的 薄雾。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈju:ʒuəl] .
which is by no means usual .
哪个 是 经过 不 方法 通常 :

这绝非寻常之事。

[pə'skwa:li] [snɪft] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [kə'nælz] .
Pasquale sniffed the air as he rowed himself through the narrow canals .
帕斯夸莱 嗅了嗅 这 空气 作为 他 划船 他自己 通过 这 狭窄的 运河 :

帕斯夸莱一边划着小船穿过狭窄的运河，一边嗅着空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [smel] [ʌv; əv] ['stæɡnənt] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , ['kæbɪdʒ] [stɔ:ks] ,
There was a mingled smell of stagnant salt water , cabbage stalks ,

空气中弥漫着一股死水和卷心菜茎混合的气味。

[ˈwɔ:tər] - ['melənz] [ænd; ənd] [wʊd] [smoʊk] [lɔ:n] [ʌnfə'miliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'maɪndɪŋ]
water - melons and wood smoke long unfamiliar to him , and reminding

水 - 甜瓜 和 木头 抽烟 长的 陌生 到 他 , 和 提醒
[hɪm; ɪm] ['plezntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
him pleasantly of his childhood .
他 愉快 的 他的 童年 :

西瓜和木柴燃烧的气味他很久以前就不熟悉了，这让他愉快地回忆起童年时光。

[wer'evər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [pɪr] [ræn] [ə'lo:n] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
Wherever a bit of stone pier ran along by an open space ,

凡是有一段石砌码头沿着空地延伸的地方，

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] - [skɪnd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['berðɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðeɪ] [jeld]
scores of olive - skinned boys were bathing , and as he passed they yelled

得分 的 橄榄 - 去皮 男孩们 是 洗澡 , 和 作为 他 通过了 他们 大喊
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [splæʃt] [hɪm; ɪm] .
at him and splashed him .
在 他 和 溅起 他 :

几十个皮肤黝黑的男孩正在洗澡，他经过时，他们朝他大喊大叫，还朝他泼水。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] ,
Many a time he had done the same , long ago ,

很久以前，他曾多次这样做过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [nɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [fɔ:r; fər]
and had sometimes got a sharp knock from the blade of an oar for

和 有 有时 得到 一个 锋利的 敲 从 这 刀刃 的 一个 桨 为了
[hɪz; ɪz] [peɪnz] .
his pains .
他的 疼痛 :

有时，他还会因为辛勤劳作而被桨叶狠狠地抽打一下。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [meɪd] [braʊn] [ˈjæ,douz] , [ðæt] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɡri:nɪʃ] [ˈwɔ:tər] ,
The high walls made brown shadows , that struck across the greenish water ,

高墙投下棕色的影子，投射在碧绿的水面上。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lɔ:n] [stri:ks] [ʌv; əv] ['broʊkən] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
shivering away to long streaks of broken light and shade ,

瑟瑟发抖 离开 到 长的 连胜 的 破碎的 光 和 阴影 ,

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [rɑ:k] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
and trying to dance and rock themselves together for a moment before a
和 尝试 到 舞蹈 和 岩石 他们自己 一起 为了 一个 片刻 前 一个
['pæsɪŋ] [boʊt] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
passing boat disturbed them again .
通过 船 不安 他们 再次 .

他们试图一起跳舞摇摆一会儿，但很快又被一艘过往的船只打扰了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [muəd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
In the shade boats were moored , laden with fresh vegetables ,
在 这 阴影 船 是 系泊 , 满载 和 新鲜的 蔬菜 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈvɛdʒtəb(ə)lɪz] .
树荫下停泊着满载新鲜蔬菜的小船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪz][ʌv; əv] [mɪlk] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd]
and with jars of milk brought in from the islands and the mainland
和 和 罐子 的 牛奶 带来 在 从 这 岛屿 和 这 大陆
[brɪ'fɔːr] [daːn] .
before dawn .
前 黎明 .

黎明前，人们从岛屿和大陆运来罐装牛奶。

[frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [red] - [ˈhɜrd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][daːrk] [aɪz]
From open windows , here and there , red - haired women with dark eyes
从 打开 视窗 , 这里 和 那里 , 红色的 - 头发 女性 和 黑暗的 眼睛
[lʊkt] [daʊn] [ˈaɪdli] ,
looked down idly ,
看起来 向下 闲散地 ,

从敞开的窗户里，不时可以看到一些红发黑眼的女子漫不经心地向下望去。

[ænd; ənd] [brɪːðd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðər; ðər]
and breathed the morning air for a few minutes before beginning their
和 呼吸 这 早晨 空气 为了 一个 很少 分钟 前 开始 他们的
[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] .
household work .
家庭 工作 .

他们呼吸了几分钟清晨的空气，然后开始做家务。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn][ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [loʊ] [mæs] ,
The bells of Saint John and Saint Paul were ringing to low mass ,
这 铃铛 的 圣 约翰 和 圣 保罗 是 铃声 到 低的 大量的 ,
[ˈseɪntdʒɑːn] [ˈseɪntpɔːl] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈloʊmæs] .
圣约翰教堂和圣保罗教堂的钟声响起，那是低弥撒的钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈʃɔːlɪz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n]
and a few old women with black shawls over their heads , and wooden
和 一个 很少 老的 女性 和 黑色的 披肩 超过 他们的 头部 , 和 木制的
[ˈklɒgz] [ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] ,
clogs on their feet ,
木屐 在 他们的 脚 ,

还有几位头上披着黑色披肩、脚穿木屐的老妇人。

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈklætɜːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrægəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
made a faint clattering as they straggled to the door .
制成 一个 头晕的 咔嗒咔嗒 作为 他们 散落的 到 这 门 .

他们蹒跚着走向门口，发出轻微的碰撞声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [pə'skwaːli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈvenɪs] .
It was long since Pasquale had been in Venice .
它 曾是 长的 自从 帕斯夸莱 有 到过 在 威尼斯 .

帕斯夸莱已经很久没来过威尼斯了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [ɪg'zæktli] [həʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti]
He could not remember exactly how many years had passed , but the city
他 可以 不是 记住 确切地 如何 许多 年 有 通过了 , 但 这 城市
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] ,
had changed little ,
有 已更改 小的 ,
他记不清究竟过了多少年, 但这座城市几乎没有什么变化。

[ænd; ənd] [stɪl] ['æftə] ['meni] ['sentʃəɪz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sləʊ] [tʃeɪndʒ] .
and still after many centuries there is but little and slow change .
和 仍然 后 许多 几个世纪 那里 是 但 小的 和 慢的 改变 .
几个世纪过去了, 变化依然很少而且缓慢。

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fə'mɪliə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['evə] ,
The ways and turnings were as familiar to him as ever ,
这 方式 和 转弯 是 作为 熟悉的 到 他 作为 曾经 ,
那些道路和转弯对他来说依然熟悉如初。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnfə'ʌtən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
and would have been unforgotten if he had never taken the trouble to
和 会 有 到过 难以忘怀 如果 他 有 绝不 已采取 这 麻烦 到
[krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ə'gen] ,
cross the lagoon again ,
叉 这 泻湖 再次 ,
如果他没有再次费力穿越泻湖, 他或许就不会被人遗忘了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
to his dying day :
到 他的 垂死 天 :
直到他生命的尽头。

[ðə; ði][sɔ:ft] [saʊndz] , [ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌlərz] ,
The soft sounds , the violent colours ,
这 柔软的 声音 , 这 暴力 颜色 ,
柔和的声音, 浓烈的色彩,

[ðə; ði] ['splendɪd] [glu:m] [ʌv; əv] [di:p] - [ɑ:rtʃt] [hɔ:lz] [ðæt] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]
the splendid gloom of deep - arched halls that went straight from the great open
这 灿烂 愁云 的 深的 - 拱形 大厅 那 去 直的 从 这 伟大的 打开
[dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] ;
door at the water's edge to the shadowy heart of the palace within ;
门 在 这 水的 边缘 到 这 阴暗的 心 的 这 宫殿 之内 ;
从水边敞开的大门直通宫殿内部阴暗的中心, 幽深的拱形大厅透出壮丽的昏暗;

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['pɑ:lɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɒndələz] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [dʌst] [ænd; ənd]
the boatmen polishing the metal work of their gondolas with brick dust and
这 船夫 抛光 这 金属 工作 的 他们的 贡多拉 和 砖 灰尘 和
[ˈɑ:lɪv] [ɔɪl] ;
olive oil ;
橄榄 油 ;
船夫们用砖粉和橄榄油擦亮贡多拉的金属部件;

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [stɪl] [ɪn] [rʌf] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
the servants , still in rough working clothes , sweeping the steps ,
这 仆人 , 仍然 在 粗糙的 在职的 衣服 , 扫荡 这 步骤 ,
仆人们还穿着粗糙的工作服, 正在清扫台阶。

[ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɑːrd] [hemp] - [wɪks] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst][ɪn]
and trimming off the charred hemp - wicks of torches that had been used in
和 修剪 离开 这 烧焦的 麻 - 灯芯 的 火炬 那 有 到过 用过的 在
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

并剪掉夜间使用过的火把上烧焦的麻绳灯芯；

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [faːr][ˌoʊvərˈhed] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [wei] ,
the single woman's voice far overhead that broke the silence of some narrow way ,
这 单身的 女性的 嗓音 远的 开销 那 打破 这 沉默 的 一些 狭窄的 方式 ,
远处传来一个单身女人的声音，打破了狭窄小路的寂静。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪr] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [hɑːrt] ;
singing its song for sheer gladness of an idle heart ;
歌唱 它是 歌曲 为了 透明 欢乐 的 一个 闲置的 心 ;

它为闲散的心而歌唱，纯粹出于喜悦；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
it was all as it used to be ,
它 曾是 全部 作为 它 用过的 到 是 ,

一切都和以前一样。

[ænd; ənd] [pəˈskwaːli] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and Pasquale had a dim consciousness that he loved it better than his
和 帕斯夸莱 有 一个 暗淡 意识 那 他 喜爱 它 更好的 比 他的
[ˈdrɪri] [ˈlɪt(ə)] [den][ɪn][mʊˈrɑːnoʊ] ,
dreary little den in Murano ,
凄凉 小的 丹 在 穆拉诺 ,

帕斯夸莱隐约觉得，他更喜欢这里，而不是他在穆拉诺岛上那间阴暗的小窝。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] [æz; əz][faːr][æz; əz][sæn][dəˈhɑːtoʊ] ,
and better than his Sunday walk as far as San Donato ,
和 更好的 比 他的 星期日 走 作为 远的 作为 圣 多纳托 ,

而且比他周日散步到圣多纳托还要好，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]
when all the handsome women and pretty girls of the smaller people were
什么时候全部 这 英俊的 女性 和 漂亮的 女孩们 的 这 较小的 人们 是
[ˈlæfɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [kuːl] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪnəɪrɪz] .
laughing away the cool hours and showing off their little fineries .
笑 离开 这 凉爽的 小时 和 显示 离开 他们的 小的 精美 .

当所有英俊的女子和娇小的姑娘们在凉爽的时光里欢笑嬉戏，炫耀着她们精致的小饰品时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was but a vague suggestion of a sentiment with him ,
它 曾是 但 一个 模糊的 建议 的 一个 情绪 和 他 ,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

那只是他心中一种模糊的情感暗示，仅此而已。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈvenɪs] ,
He knew that he should starve if he came back to Venice ,
他 知道 那 他 应该 饿死 如果 他 来了 后退 到 威尼斯 ,

他知道如果回到威尼斯，他就会饿死。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [stɔ:ks] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈmelənz]
and what was the pleasant smell of the cabbage stalks and water - melons
和 什么 曾是 这 令人愉快的 闻 的 这 卷心菜 茎 和 水 - 甜瓜
[ðæt] [aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [bred] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
that it should compare with the security of daily bread and lodging ,
那 它 应该 比较 和 这 安全 的 日常的 面包 和 住宿 ,
而卷心菜茎和西瓜的芬芳又有什么能与每日面包和住所的保障相提并论呢？

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [sper] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ˈevri] [jɪr] ,
with some money to spare , and two suits of clothes every year ,
和 一些 钱 到 空闲的 , 和 二 西装 的 衣服 每一个 年 ,
还有些余钱，每年还能买两套衣服。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃərni] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dɔ:r] [ʃʌt] ?
which his master gave him in return for keeping a single door shut ?
哪个 他的 掌握 给予 他 在 返回 为了 保持 一个 单身的 门 关闭 ?
是他主人为了感谢他关好一扇门而送给他的吗？

[hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][grænd][kəˈhæŋ] ,
He pushed out upon the Grand Canal ,
他 推动 出去 之上 这 盛大 运河 ,
他驶入大运河，

[wer] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈboʊts][ænd; ənd][noʊ] [ˈɡɒndələz] [æt; ət][ɔ:l] ,
where as yet there were few boats and no gondolas at all ,
在哪里 作为 然而 那里 是 很少 船 和 不 贡多拉 在 全部 ,
当时船只寥寥无几，更别提贡多拉了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:t] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n]
and soon he turned the corner of the Salute and rowed out slowly upon
和 很快 他 转向 这 角落 的 这 礼炮 和 划船 出去 缓慢地 之上
[ðə; ði] [dʒu:ˈdeɪkə] ,
the Giudecca ,
这 朱代卡岛 ,
很快，他绕过“致敬号”的拐角，缓缓划向朱代卡岛。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈves(ə)lɪz] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
where the merchant vessels lay at anchor , large and small ,
在哪里 这 商人 船只 躺 在 锚 , 大的 和 小的 ,
商船，无论大小，都停泊在那里。

[ˈɡæliət] [ænd; ənd] [fəˈlɪkə] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈtrɑ:bəˈkoʊləʊ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪstriən] [koʊst]
galliot and feluccas and many a broad ' trabacolo ' from the Istrian coast
加利奥特 和 帆船 和 许多 一个 广阔 - trabacolo - 从 这 伊斯特拉 海岸
, [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈspredɪŋ] [ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
, with huge spreading bows ,
, 和 巨大的 传播 弓 ,
来自伊斯特拉海岸的盖尔式帆船、三角帆船以及许多宽阔的“trabacolo”帆船，船头巨大且向外展开。

[ænd; ənd][hɔ:z; hɔ:s][pɔ:rts] [ˈpeɪntɪd] [ˈskɑ:rlət][laɪk] [ɡreɪt] [red] [aɪz] .
and hawse ports painted scarlet like great red eyes .
和 锚索 端口 绘 猩红 喜欢 伟大的 红色的 眼睛 .
缆孔被涂成鲜红色，像巨大的红色眼睛。

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜ:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɡlædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The old sailor's heart was gladdened by the sight of them ,
这 老的 水手的 心 曾是 高兴 经过 这 视线 的 他们 ,
看到他们，老水手心里暖暖的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪŋ(ə)l] [ɔːr] , [hiː; hi]['dʒentli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd]
and as he rested on his single oar , he gently cursed the land , and
和 作为 他 休息 在 他的 单身的 桨 , 他 轻轻地 被诅咒的 这 土地 , 和
[ɔːl] ['ləndlɑːkt] ['pleɪsɪz] ,
all landlocked places ,
全部 内陆 地方 ,
他倚靠在唯一的船桨上, 轻轻地诅咒着这片土地, 以及所有内陆地区。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [freɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪks] [ænd; ənd]['ɪnlənd][kə'hælz] ,
and rivers and fresh water , and all lakes and inland canals ,
和 河流 和 新鲜的 水 , 和 全部 湖泊 和 内陆 运河 ,
以及河流和淡水, 以及所有的湖泊和内陆运河,

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ]['leɪzi]
and wished himself once more on the high seas with a stout vessel , a lazy
和 希望 他自己 一次 更多的 在 这 高的 海域 和 一个 肥硕 血管 , 一个 懒惰的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
他多么希望自己能再次扬帆远航, 驾驶一艘结实的船, 配上一个懒散船长。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːrd] - ['fɪstɪd] ['ɪp,meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a dozen hard - fisted shipmates and a quarter of a century less to his
一个 打 难的 - 拳交 船友 和 一个 四分之一 的 一个 世纪 较少的 到 他的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] .
account of years .
帐户 的 年 .
十几个铁腕船友, 以及比他自己估计的年龄少了四分之一世纪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He had been dreaming a little ,
他 有 到过 做梦 一个 小的 ,
他刚才做了个梦,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['kwærətli] [ə'boːŋ] [baɪ][ðə; ði]
and now he bent to the oar again and sent the skiff quietly along by the
和 现在 他 弯曲 到 这 桨 再次 和 发送 这 小艇 悄悄 沿着 经过 这
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,
于是他又弯下腰划桨, 让小船静静地沿着码头驶去。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['aɪd(ə)l] ['siːmən] [huː] [mɑːt] [biː; bi][led]['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
looking out for any idle seamen who might be led into conversation .
寻找 出去 为了 任何 闲置的 海员 WHO 可能 是 引领 进入 对话 .
留意那些闲散的水手, 以免被引诱上前搭讪。

[bɪ'fɔːr] [boːŋ] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
Before long he spied a couple ,
前 长的 他 间谍 一个 夫妻 ,
不久, 他就发现了一对情侣。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [nɪr] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boːŋ]
sitting on the edge of the stones near some steps and fishing with long
坐着 在 这 边缘 的 这 石头 靠近 一些 步骤 和 钓鱼 和 长的
[keɪnz] .
canes .
拐杖 .
坐在台阶附近的石头边缘, 用长竿钓鱼。

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He passed them , of course , without looking at them ,
他 通过了 他们 , 的 课程 , 没有 寻找 在 他们 ,
他当然是径直走过去的, 连看都没看一眼。

[lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] ['pɜ:rpəsli] ,
lest they should suspect that he had come their way purposely ,
免得 他们 应该 怀疑 那 他 有 来 他们的 方式 故意 ,
以免他们怀疑他是故意来这里的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [skɪf] [fæst][baɪ][ðə; ði] [ster] ,
and he made the skiff fast by the stair ,
和 他 制成 这 小艇 快速地 经过 这 楼梯 ,
他把小艇快速驶向楼梯旁。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [θwɔ:rt] [ænd; ənd][stɛəd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
after which he sat down on a thwart and stared vacantly at things in general ,
后 哪个 他 卫星 向下 在 一个 阻挠 和 凝视 空洞地 在 事物 在 一般的 ,
之后他坐在横梁上, 目光空洞地望着周围的一切。

[ˈbi:ɪŋ] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [br'stoʊ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] .
being careful not to bestow a glance on the two men .
存在 小心 不是 到 赐给 一个 瞥一眼 在 这 二 男人 .
小心翼翼地不去看那两个男人。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
Presently one of them caught a small fish ,
目前 一 的 他们 捕捉 一个 小的 鱼 ,
这时, 其中一人捕到了一条小鱼。

[ænd; ənd] [pə'skwa:li] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['skreɪpɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]
and Pasquale judged that the moment for scraping an acquaintance had
和 帕斯夸莱 评判 那 这 片刻 为了 刮擦 一个 熟人 有
[br'gʌn] .
begun .
开始 .
帕斯夸莱判断, 是时候和熟人断绝关系了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]
He turned his head and watched how the man unhooked the fish and
他 转向 他的 头 和 观看 如何 这 男人 解开 这 鱼 和
[dra:pt] [aɪ'ti:] ['flæpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv][hæf] - [draɪd] ['rʌɪz] .
dropped it flapping into a basket made of half - dried rushes .
掉落 它 扑 进入 一个 篮子 制成 的 一半 - 干燥 冲刺 .
他转过头, 看着那人把鱼从鱼钩上取下来, 扔进一个用半干的灯芯草编成的篮子里。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði][kə'næɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **There are no whales in the canal , " he observed .**
" 那里 是 不 鲸鱼 在 这 运河 , " 他 观察到 .
“运河里没有鲸鱼,”他说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tʌni] [fɪʃ] .
" **There are not even tunny fish .**
" 那里 是 不是 甚至 金枪鱼 鱼 .
这里甚至连金枪鱼都没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] . "
But what there is , it seems that you know how to catch . "
但 什么 那里 是 , 它 似乎 那 你 知道 如何 到 抓住 . "
但你似乎知道如何捕捉到它们。

" [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **I do what I can , according to my little skill , " answered the man .**
" 我 做 什么 我 能 , 根据 到 我的 小的 技能 , " 回答 这 男人 :
"我尽我所能, 用我那点微薄的技能去做事,"那人回答道。

" [aɪ 'ti:]['pa:sɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **It passes the time , and then it is always something to eat with the**
" 它 通过 这 时间 , 和 然后 它 是 总是 某物 到 吃 和 这
[bred] . "
bread . "
面包 : "
"它能打发时间, 而且总有东西可以配面包吃。"

" [jes] , " [pə'skwa:li] ['ænsər] .
" **Yes , " Pasquale answered .**
" 是的 , " 帕斯夸莱 回答 :
"是的,"帕斯夸莱回答道。

" [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [fɪ] [ɑ:n] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪz] ['veri] ['seɪvəri] .
" **A roasted fish on bread with a little oil is very savoury .**
" 一个 烤 鱼 在 面包 和 一个 小的 油 是 非常 咸味的 :
"烤鱼配面包, 淋上少许油, 味道非常鲜美。"

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
As for passing the time , I suppose that you are looking for a ship . "
作为 为了 通过 这 时间 , 我 认为 那 你 是 寻找 为了 一个 船 : "
至于消磨时间, 我猜你是在找船吧。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Of course , " the man replied .**
" 的 课程 , " 这 男人 回复 :
"当然,"那人回答道。

" [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [hɪr] ['fɪʃɪŋ] !
" **If we had a ship we should not be here fishing !**
" 如果 我们 有 一个 船 我们 应该 不是 是 这里 钓鱼 !
"如果有船, 我们就不应该在这里捕鱼了! "

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
It is a bad time of the year , you must know ,
它 是 一个 坏的 时间 的 这 年 , 你 必须 知道 ,
你要知道, 这是一年中不太好的时节。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] ,
for most of the Venetian vessels are at sea ,
为了 最多 的 这 威尼斯 船只 是 在 海 ,
因为大多数威尼斯船只都在海上。

[ænd; ənd][wi;; wi][du:][nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [niə'pɑ:lətən] ['kæptɪn] [hu:] [t'ʃænsɪz] [tu;; tə]
and we do not care to ship with any Neapolitan captain who chances to
和 我们 做 不是 关心 到 船 和 任何 那不勒斯 队长 WHO 机会 到
[hæv; həv] [stɑ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [tu;; tə] [deθ] ! "
have starved some of his crew to death ! "
有 饥饿 一些 的 他的 全体人员 到 死亡 ! "
我们可不想跟任何可能把船员饿死的拿波里船长一起航行!

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gri:k] ['mɜ:rtʃənt] ['kæptɪn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['venɪs]
" **I have heard of a rich Greek merchant captain who has been in Venice**
" 我 有 听到 的 一个 富有的 希腊语 商人 队长 WHO 有 到过 在 威尼斯
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
我听说有一位富有的希腊商人船长在威尼斯待了一段时间,

" [əb'zɜ:rvd] [pə'skwa:li] ['kerləsli] .
" **observed Pasquale carelessly** .
" 观察到 帕斯夸莱 粗心大意 .

帕斯夸莱漫不经心地说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kru:] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:ŋ] . "
" **He will be looking out for a crew before long** . "
" 他 将要 是 寻找 出去 为了 一个 全体人员 前 长的 . "

“他很快就会开始招募船员了。”

" [ɪz] ['kæptɪn] - [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [ləst] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t]
" **Is Captain Aristarchi going to sea at last ?** " **asked the man who had not**

[ˈspʊʊkən] [jet] .
spoken yet .
说 然而 .

“阿里斯塔奇船长终于要出海了吗？”那个一直没说话的人问道。

" [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['kæptɪn] ? "
" **Or do you mean some other captain ?** "
" 或者 做 你 意思是 一些 其他 队长 ? "

“或者你指的是其他船长？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [pə'skwa:li] .
" **That is the name , I believe ,** " **said Pasquale** .
" 那 是 这 姓名 , 我 相信 , " 说 帕斯夸莱 .

“我想，那就是它的名字，”帕斯夸莱说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **It was an outlandish name like that** .
" 它 曾是 一个 古怪的 姓名 喜欢 那 .

“那是一个古怪的名字。”

[du:] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:ks] ?
Do you ever see him about the docks ?
做 你 曾经 看 他 关于 这 码头 ?

你有没有在码头附近见过他？

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mæn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I saw him once , a piece of man , I tell you ,
我 锯 他 一次 , 一个 片 的 男人 , 我 告诉 你 ,

我见过他一次，我跟你说，他简直是个奇葩。

[wɪð; wɪθ] [boʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] . "
with bones like a bull and a face like a bear . "
和 骨头 喜欢 一个 公牛 和 一个 脸 喜欢 一个 熊 . "

“骨骼像牛一样，脸像熊一样。”

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [ləst] .
" **He is not often seen ,** " **answered the man who had spoken last** .
" 他 是 不是 经常 已见 , " 回答 这 男人 WHO 有 说 最后的 .

“他不常露面，”最后一个说话的人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪp] ; [ˈoʊvər] [ðər; ðər] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ˈtrɑ:bəˈkoʊloʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'mɑ:st]
" **That is his ship ; over there , between the ' trabacolo ' and the dismantled**

[hʌlk] . "
hulk . "
绿巨人 . "

“那是他的船；就在那边，在‘trabacolo’和那艘桅杆折断的船体之间。”

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pə'skwa:li] [æt; ət][wʌns] .
" **I see her** , " **returned Pasquale at once** .
" 我 看 她 , " 返回 帕斯夸莱 在 一次 .

“我看到她了，”帕斯夸莱立刻回答道。

" [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [gri:k] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [tu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ləks] , [bʌt; bət] [wel] [kept] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" **A thorough Greek she is , too , by her looks , but well kept enough if she is**
" 一个 彻底 希腊语 她 是 , 也 , 经过 她 看起来 , 但 出色地 保留 足够的 如果 她 是
[ʊənli] ,
only ,
仅有的 ,

“从外表上看，她确实是个地道的希腊人，但如果她只是个希腊人，那也算得上是相当端庄的了。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hændz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
waiting for a cargo , with two or three hands on board .
等待 为了 一个 货物 , 和 二 或者 三 双手 在 木板 .

船上有两三个工人，正在等待装货。

" [ðə; ðɪ] [men] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [pæs'kwa:lɪz] [ɪ'gnərəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] .
" **The men laughed a little at Pasquale's ignorance concerning the vessel** .
" 这 男人 笑了 一个 小的 在 帕斯夸莱的 无知 有关 这 血管 .

“男人们都嘲笑帕斯夸莱对这艘船的无知。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [kru:] , " [sed] [wʌn] .
" **She has a full crew , " said one** .
" 她 有 一个 满的 全体人员 , " 说 一 .

“她配备了完整的船员，”其中一人说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [si:] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪznz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
" **She is always ready for sea at any moment , with provisions and water** .
" 她 是 总是 准备好 为了 海 在 任何 片刻 , 和 条款 和 水 .

“她随时准备出海，备足了补给和水。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [mi:nz] , [nɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ,
No one can understand what the captain means , nor why he is here ,
不 一 能 理解 什么 这 队长 方法 , 也不 为什么 他 是 这里 ,

没有人能理解船长话短说的意思，也不知道他为什么会在这里。

[nɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈtwenti] [men] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . "
nor why he is willing to pay twenty men for doing nothing . "
也不 为什么 他 是 愿意的 到 支付 二十 男人 为了 正在做 没有什么 . "
也不明白他为什么愿意付钱给二十个人让他们什么都不做。

也不明白他为什么愿意付钱给二十个人让他们什么都不做。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [ɪn'kwaiəd] [pə'skwa:li] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Does the captain live on board of her ? " inquired Pasquale indifferently** .
" 做 这 队长 居住 在 木板 的 她 ? " 询问 帕斯夸莱 漠不关心 .

“船长住在船上吗？”帕斯夸莱漫不经心地问道。

" [nɑ:t][hi:; hi] !
" **Not he !**
" 不是 他 !

不是他！

[hi:; hi][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈvenɪs] .
He is amusing himself in Venice .
他 是 有趣 他自己 在 威尼斯 .

他在威尼斯自娱自乐。

[hi:; hi][hæz; həz] [haɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈberkɜ:z] [brɪdʒ] ,
He has hired a house by the month , not far from the Baker's Bridge ,
他 有 雇用 一个 房子 经过 这 月 , 不是 远的 从 这 面包师的 桥 ,

他租了一栋房子，按月租住，离贝克桥不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
and there he has been living for a long time . "
和 那里 他 有 到过 活的 为了 一个 长的 时间 . "
他在那里生活了很久。

" [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['veri] [rɪt] , " [əb'zɜːrvd] [pə'skwɑːli] , [huː] [hæd; həd] [fəʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi;; hi]
" **He must be very rich ,** " **observed Pasquale , who had found out what he**
" 他 必须 是 非常 富有的 , " 观察到 帕斯夸莱 , WHO 有 成立 出去 什么 他
[wɪft] [tu;; tə] [noʊ] ,
wished to know ,
希望 到 知道 ,
“他一定非常富有,”帕斯夸莱说道, 他已经弄清楚了自己想知道的事情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tu;; tə][let][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][dra:p] [tuː] [ə'brʌptli] .
but was too wise to let the conversation drop too abruptly .
但 曾是 也 明智的 到 让 这 对话 降低 也 突然 .
但他很明智, 没有让谈话戛然而止。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['ves(ə)] , " [hi;; hi]
" **From what you say , however , he needs no more hands on his vessel ,** " **he**
" 从 什么 你 说 , 然而 , 他 需求 不 更多的 双手 在 他的 血管 , " 他
[ædɪd] .
added .
额外 .
“不过, 听你这么说, 他的船上似乎不需要更多的人手了,”他补充道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **It is not for us ,** " **answered the man .**
" 它 是 不是 为了 我们 , " 回答 这 男人 .
“这不适合我们,”那人回答道。

" [wi;; wi] [wɪl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wi;; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɪp'meɪts] [frʌm; frəm]
" **We will ship with a captain we know , and with shipmates from**
" 我们 将要 船 和 一个 队长 我们 知道 , 和 和 船友 从
[aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
our own country ,
我们的 自己的 国家 ,
“我们将由我们认识的船长掌舵, 船员也来自我们自己的国家。”

[huː] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
who are Christians and understand the compass .
WHO 是 基督徒 和 理解 这 罗盘 .
他们是基督徒, 并且了解指南针。

" [ðɪs] [hi;; hi] [sed] [br'kəz, br'kɔːz][ɔːl] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" **This he said because all sea - going vessels did not carry a compass in those days .**
" 这 他 说 因为 全部 海 - 去 船只 做过 不是 携带 一个 罗盘 在 那些 天 .
他说这是因为当时所有远洋船只都没有罗盘。

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [wi;; wi] [laɪk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lðər] [mæn] ,
" **And until we can pick up a ship we like ,** " **added the other man ,**
" 和 直到 我们 能 挑选 向上 一个 船 我们 喜欢 , " 额外 这 其他 男人 ,
“在我们找到心仪的船之前,”另一个人补充道。

" [wi;; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
" **we will live on bread and water ,**
" 我们 将要 居住 在 面包 和 水 ,
我们将靠面包和水生活,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kə'hæɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and if we can catch a fish now and then in the canal , so much the
和 如果 我们 能 抓住 一个 鱼 现在 和 然后 在 这 运河 , 所以 很多 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

如果偶尔还能在运河里钓到鱼，那就更好了。

" [pə'skwa:li] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [laɪn] [ðæt] [muəd] [hɪz; ɪz] [skɪf] , [ɪpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)l] [ɔ:r] ,
" **Pasquale cast off the bit of line that moored his skiff , shipped his single oar ,**
" 帕斯夸莱 投掷 离开 这 少量 的 线 那 系泊 他的 小艇 , 已发货 他的 单身的 桨 ,
帕斯夸莱解开了系泊小艇的缆绳，收起了他的单桨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔ:f] .
and with a parting word to the men , he pushed off .
和 和 一个 离别 单词 到 这 男人 , 他 推动 离开 .
他临别前和男人们说了几句话，然后就出发了。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] !
" **You are quite right !**
" 你 是 相当 正确的 !

“你说得完全正确！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [eɪ] ! [ə; eɪ] [roʊst] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [θɪŋ] .
" **Eh ! A roast fish is a savoury thing** .
" 嗯 ! 一个 烤 鱼 是 一个 咸味的 事物 .

“嗯！烤鱼可是美味佳肴。”

" [ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [br'keɪm] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpæstaim] .
" **They nodded to him and again became intent on their pastime** .
" 他们 点头 到 他 和 再次 成为 意图 在 他们的 消遣 .

他们向他点了点头，然后又专心致志地继续他们的消遣。

[pə'skwa:li] [rəʊd] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv]
Pasquale rowed faster than before , and he passed close under the stern of
帕斯夸莱 划船 快点 比 前 , 和 他 通过了 关闭 在下面 这 船尾 的
[ðə; ði] [gri:k] [ˈves(ə)] .
the Greek vessel .
这 希腊语 血管 .

帕斯夸莱划船的速度比之前更快了，他从希腊船的船尾下方擦身而过。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf'reɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pu:p] [ˈɔ:nɪŋ] .
The mate was leaning over the taffrail under the poop awning .
这 伴侣 曾是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 在下面 这 船尾 棚 .

水手长正倚在船尾遮阳篷下的船尾栏杆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈbægi] [ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [ˈspɑ:tləs] [waɪt] ,
He was dressed in baggy garments of spotless white ,
他 曾是 穿着 在 宽松的 服装 的 一尘不染 白色的 ,
他身穿宽松的纯白色衣服，

[hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [kæp][wʌz; wəz] [stʌk] [fa:r] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
his big blue cap was stuck far back on his head ,
他的 大的 蓝色的 帽 曾是 卡住 远的 后退 在 他的 头 ,

他那顶大大的蓝色帽子卡在脑袋后面去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .
and his strong brown arms were bare to the elbow .
和 他的 强的 棕色的 武器 是 裸 到 这 弯头 .

他那粗壮的棕色手臂裸露到手肘。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
He looked as broad as he was long .
他 看起来 作为 广阔 作为 他 曾是 长的 .

他看起来既宽又长。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] ? " [æskt] [pə'skwaːli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,
" Is the captain on board , sir ? " asked Pasquale , at a venture ,
" 是 这 队长 在 木板 , 先生 ? " 问 帕斯夸莱 , 在 一个 风险投资 ,
" 船长在船上吗, 先生? "帕斯夸莱试探性地问道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
but looking at the mate with interest .
但 寻找 在 这 伴侣 和 兴趣 .

但我饶有兴致地看着这位伴侣。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
He expected that he would answer the question in the negative ,
他 预期的 那 他 会 回答 这 问题 在 这 消极的 ,
他预料自己会对这个问题给出否定的答案。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərd] .
by sticking out his jaw and throwing his head a little backward .
经过 粘性 出去 他的 颚 和 投掷 他的 头 一个 小的 落后 .

他下巴向前伸, 头微微向后仰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [meɪt] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌpraɪt] .
To his surprise the mate returned his gaze a moment , and then stood upright .
到 他的 惊喜 这 伴侣 返回 他的 目光 一个 片刻 , 和 然后 站立 直立 .

令他惊讶的是, 同伴回望了他一会儿, 然后站直了身子。

" [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [ɪ'tæliən] .
" Keep under the counter , " he said in fairly good Italian .
" 保持 在下面 这 柜台 , " 他 说 在 相当 好的 意大利语 .
"放在柜台下面,"他用相当流利的意大利语说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" I will go and see if the captain is in his cabin .
" 我 将要 去 和 看 如果 这 队长 是 在 他的 舱 .
"我去看看船长是否在船舱里。"

" [pə'skwaːli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [meɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Pasquale waited , and in a few moments the mate returned ,
" 帕斯夸莱 等待 , 和 在 一个 很少 时刻 这 伴侣 返回 ,
帕斯夸莱等了一会儿, 过了一会儿, 船员回来了。

[draːpt] [ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf'reɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][fæst][ɑːn] [bɔːrd] .
dropped a Jacob's ladder over the taffrail and made it fast on board .
掉落 一个 雅各布的 梯子 超过 这 船尾栏杆 和 制成 它 快速地 在 木板 .

把一架雅各布梯子从船尾栏杆上放下来, 并把它固定在船上。

[pə'skwaːli] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ,
Pasquale hitched the painter of the skiff to the end that hung down ,
帕斯夸莱 搭便车 这 画家 的 这 小艇 到 这 结尾 那 悬挂 向下 ,
帕斯夸莱把小艇上的油漆工拴在垂下来的末端,

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [dʒɔɪnts] .
and went up easily enough in spite of his age and stiffened joints .
和 去 向上 容易地 足够的 在 尽管如此 的 他的 年龄 和 僵硬 关节 .

尽管他年纪大了，关节僵硬，但他还是轻松地爬了上去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
He climbed over the rail and stood beside the mate .
他 攀登 超过 这 轨 和 站立 旁 这 伴侣 .

他翻过栏杆，站在大副旁边。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [dek] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
The instant his feet touched the white deck he wished he had put on his
这 立即的 他的 脚 感动 这 白色的 甲板 他 希望 他 有 放 在 他的
[ˈsʌndeɪ] [hoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃɜːrt] .
Sunday hose and his clean shirt .
星期日 软管 和 他的 干净的 衬衫 .

他的脚一踏上白色甲板，就后悔没穿上周日穿的长筒袜和干净的衬衫。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [æz; əz][hiː; hi] [əʃʊədli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [əʃɔːr] ,
He touched his cap , as he assuredly would not have done ashore ,
他 感动 他的 帽 , 作为 他 当然 会 不是 有 完毕 岸上 ,
[təʊtʃt] [kæp] [wəz] [əʃʊədli] [wʊd] [nɑːt] [hæv] [dʌn] [əʃɔːr] .
他摸了摸帽子，这在岸上他肯定不会做。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
to any one but his master .
到 任何 一 但 他的 掌握 .

除了主人以外，对任何人都行。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , " [sed] [ðə; ði] [ɡriːk] [meɪt] , [ɪn][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ]
" You seem to have been a sailor , " said the Greek mate , in an approving
" 你 似乎 到 有 到过 一个 水手 , " 说 这 希腊语 伴侣 , 在 一个 批准
[tuːn] .
tone .
语气 .

“你好像当过水手，”希腊大副赞许地说。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [pəˈskwaːli] .
" Yes , sir , " answered Pasquale :
" 是的 , 先生 , " 回答 帕斯夸莱 .

“是的，先生，”帕斯夸莱回答道。

" [ɪz] [ˈzɔːrzi] [stiɪl] [seɪf] ? "
" Is Zorzi still safe ? "
" 是 佐尔齐 仍然 安全的 ? " .

佐尔齐还安全吗？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈzɔːrzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi][led]
" The captain will tell you about Zorzi , " was the mate's answer , as he led
" 这 队长 将要 告诉 你 关于 佐尔齐 , " 曾是 这 朋友的 回答 , 作为 他 引领
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“船长会告诉你佐尔齐的事，”大副一边带路一边回答道。

- [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈɪnrəʊd] [ˈtrænsəm] [ˈoʊvər] [wɪtʃ]
Aristarchi was seated with one leg under him on a inroad transom over which
- 曾是 坐着 和 一 腿 在下面 他 在 一个 侵入 横梁 超过 哪个
[wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈpɜːrʒn] [sɪlk] [ˈkɑːrpiɪt] ,
was spread a priceless Persian silk carpet ,
曾是 传播 一个 无价 波斯语 丝绸 地毯 ,

阿里斯塔奇坐在横梁上，一条腿搭在中间的横梁上，横梁上铺着一张价值连城的波斯丝绸地毯。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pəˈtri:ʃn] [ɪn] [ˈvenɪs] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]
such as the richest patrician in Venice would have hung on the wall like a
这样的 作为 这 最富有的 贵族 在 威尼斯 会 有 悬挂 在 这 墙 喜欢 一个
[ˈtæpəstri] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:] .
tapestry of great value .
挂毯 的 伟大的 价值 .

例如，威尼斯最富有的贵族会把它像一幅价值连城的挂毯一样挂在墙上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət] [pəˈskwa:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He looked at Pasquale , and the latter heard the door shut behind him .
他 看起来 在 帕斯夸莱 , 和 这 后者 听到 这 门 关闭 在后面 他 .
他看了帕斯夸莱一眼，帕斯夸莱听到身后的门关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
At the same instant a well - known voice greeted him by name ,
在 这 相同的 立即的 一个 出色地 - 已知 嗓音 问候 他 经过 姓名 ,
就在同一时刻，一个熟悉的声音呼唤着他的名字。

[æz; əz] [ˈzɔ:zi] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkæbɪn] .
as Zorzi himself appeared from the inner cabin .
作为 佐尔齐 他自己 出现 从 这 内 舱 .
佐尔齐本人从内舱中走了出来。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] ,
" **I did not expect to find you so soon** ,
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 所以 很快 ,
没想到这么快就能找到你，

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" **said the porter with a growl of satisfaction** .
" 说 这 搬运工 和 一个 咆哮 的 满意 .
“搬运工满意地低吼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsu:nər] , " [læft] - [ˈkerləsli] .
" **I wish you had found him sooner , " laughed Aristarchi carelessly** .
" 我 希望 你 有 成立 他 很快 , " 笑了 - 粗心大意 .
“我真希望你早点找到他，”阿里斯塔奇漫不经心地笑道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
" **And since you are here** ,
" 和 自从 你 是 这里 ,
既然你来了，

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [em ˈi:] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] ,
I hope you will carry him off with you and never let me see his face again ,
我 希望 你 将要 携带 他 离开 和 你 和 绝不 让 我 看 他的 脸 再次 ,
我希望你能把他带走，永远不要让我再见到他的脸。

[tɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪˈstɜ:rbəns] [ɪz][ˈoʊvər] !
till all this disturbance is over !
直到全部 这 干扰 是 超过 !
直到这一切骚乱结束！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈkæriɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][dooɪdʒ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈvelvɪt] [naɪt] -
I would rather have carried off the Doge himself , with his precious velvet night -
我 会 相当 有 携带 离开 这 狗狗币 他自己 , 和 他的 宝贵的 天鹅绒 夜晚 -
[kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
cap on his head ,
帽 在 他的 头 ,
我宁愿把总督本人带走，让他头上戴着那顶珍贵的丝绒睡帽。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] .
than have taken this fellow the other night .
比 有 已采取 这 同伴 这 其他 夜晚 .

比前几天晚上带走这家伙还要糟糕。

[ɔ:l] [ˈvenɪs] [ɪz][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
All Venice is after him .
全部 威尼斯 是 后 他 .

整个威尼斯都在追捕他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was just going to drown him , to get rid of him .
我 曾是 只是 去 到 溺水 他 , 到 得到 摆脱 的 他 .

我本来打算把他淹死，除掉他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:ks] [tuʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **There was a sort of savage good - nature in the Greek's tone which was**
" 那里 曾是 一个 种类 的 野蛮的 好的 - 自然 在 这 希腊的 语气 哪个 曾是
[ri:əʃərɪŋ] ,
reassuring ,
令人安心 ,

“希腊人的语气中有一种野蛮的善意，这让人感到安心。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈroʊʃəs] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
in spite of his ferocious looks and words .
在 尽管如此 的 他的 凶猛 看起来 和 字 .

尽管他外表凶狠，言辞也十分凶恶。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [əbˈzɜ:rvd] [pəˈskwa:lɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə]
" **You would have been hanged if you had , " observed Pasquale in answer to**
" 你 会 有 到过 绞刑 如果 你 有 , " 观察到 帕斯夸莱 在 回答 到
[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] .
the last words .
这 最后的 字 .

“如果你那样做，你就会被绞死的，”帕斯夸莱回应道。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]
Zorzi was evidently none the worse for what had happened to him since
佐尔齐 曾是 显然 没有任何 这 更糟 为了 什么 有 发生 到 他 自从
[hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n] .
his arrest and unexpected liberation .
他的 逮捕 和 意外 解放 .

佐尔齐显然并没有因为被捕和意外获释后所发生的事情而受到伤害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈri:əl]
He was not of the sort that suffer by the imagination when there is real
他 曾是 不是 的 这 种类 那 遭受 经过 这 想像力 什么时候 那里 是 真实的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他不是那种在真正危险面前会因想象而受惊的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] .
for he had plenty of good sense .
为了 他 有 很多 的 好的 感觉 .

因为他很有常识。

[pəˈskwa:lɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
Pasquale told him that the master had returned .
帕斯夸莱 讲述 他 那 这 掌握 有 返回 .

帕斯夸莱告诉他，师傅回来了。

" [wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , " ['zɔːzi] ['ænsər] .
" **We knew it yesterday** , " **Zorzi answered** .
" 我们 知道 它 昨天 , " 佐尔齐 回答 .

“我们昨天就知道了,”佐尔齐回答道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" **The captain seems to know everything** .
" 这 队长 似乎 到 知道 一切 .

“船长似乎什么都知道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] , [frend] ['pɒtər] , " - [sed] .
" **Listen to me** , **friend porter** , " **Aristarchi said** .
" 听 到 我 , 朋友 搬运工 , " - 说 .

“听我说, 搬运工朋友,”阿里斯塔奇说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **If you will take this young fellow with you I shall be obliged to you** .
" 如果 你 将要 拿 这 年轻的 同伴 和 你 我 将 是 有义务 到 你 .

“如果你能带上这个年轻人, 我将感激不尽。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] [men] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
I took him from the Governor's men out of mere kindness of heart ,
我 采取 他 从 这 州长的 男人 出去 的 仅仅 仁慈 的 心 ,

我纯粹出于好心, 把他从州长的人手中救了出来。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
because I liked him the first time I saw him ,
因为 我 喜欢 他 这 第一的 时间 我 锯 他 ,

因为我第一次见到他就喜欢上他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ten] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
but the Ten are determined to get him into their hands ,
但 这 十 是 决定 到 得到 他 进入 他们的 双手 ,

但“十人帮”决心要将他抓获。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fænsɪ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæf] -
and I have no fancy to go with him and answer for the half -
和 我 有 不 想要 到 去 和 他 和 回答 为了 这 一半 -

['dʌz(ə)n] [kraʊnz] [maɪ] [meɪt] [ænd; ænd][aɪ] [broʊk] [ɪn] [ðæt] ['frɑːlɪk][æt; ət][mʊ'rɑːnoʊ] .
dozen crowns my mate and I broke in that frolic at Murano .
打 皇冠 我的 伴侣 和 我 打破 在 那 嬉戏 在 穆拉诺 .

我可不想跟他一起去, 为我和我的伙伴在穆拉诺岛嬉戏时输掉的那六克朗负责。

" [pæs'kwɑːliz] [smɔːl] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɑːrtʃərz] .
" **Pasquale's small eyes twinkled at the thought of the discomfited archers** .
" 帕斯夸莱的 小的 眼睛 闪烁 在 这 想法 的 这 不安 弓箭手 .

想到那些沮丧的弓箭手, 帕斯夸莱的小眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [θriː] [taɪmz] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] , "
" **We have changed our lodgings three times since yesterday afternoon** , "
" 我们 有 已更改 我们的 住宿 三 时代 自从 昨天 下午 , "
[kən'tɪnjuːd] - ,

continued Aristarchi ,
持续 - ,

“从昨天下午到现在, 我们已经换了三次住处了,”阿里斯塔奇继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][taɪərd][ʌv; əv] ['kæriŋ] [ðɪs] [leɪm] [ˈbɑːt(ə)l] - ['bləʊər] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [roʊp]
" **and I am tired of carrying this lame bottle - blower up and down rope**
" 和 我 是 疲劳的 的 携带 这 瘸 瓶子 - 鼓风机 向上 和 向下 绳索

['lædərz] ,
ladders ,
梯子 ,

“我已经厌倦了扛着这个破旧的吹瓶器上下绳梯了。”

[wen] [ðə; ði][si:'hjɔ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when the Signors of the Night are at the door .
什么时候 这 签字人 的 这 夜晚 是 在 这 门 。

当夜之使者来到门前。

[soʊ][dra:p][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈɪntu:][jɔr; jər][boʊt][ænd; ənd][let][em 'i:][li:d] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [laɪf] . " **So drop him over the rail into your boat and let me lead a peaceful life .** "
所以 降低 他 超过 这 轨 进入 你的 船 和 让 我 带领 一个 和平 生活 。

所以把他扔下船，让我过上平静的生活吧。

" [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ˈædɪd] [pə'skwa:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Like an honest merchant captain as you are ,** " **added Pasquale with a grin .**
" 喜欢 一个 诚实的 商人 队长 作为 你 是 , " 额外 帕斯夸莱 和 一个 咧嘴笑 。

“就像你这样一位诚实的商船船长一样，”帕斯夸莱笑着补充道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈzɔrzi] .
" **We have been anxious for you ,** " **he added , looking at Zorzi .**
" 我们 有 到过 焦虑的 为了 你 , " 他 额外 , 寻找 在 佐尔齐 。

“我们一直很担心你，”他看着佐尔齐补充道。

" [ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][ɪn] [ˈvenɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][jɔr; jər] [bɪ'hæf] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The master is in Venice this morning , to see his friends on your behalf , I think .**
" 这 掌握 是 在 威尼斯 这 早晨 , 到 看 他的 朋友们 在 你的 代表 , 我 思考 。

“我想，大师今天上午是在威尼斯，是替您去见他的朋友们。”

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [ˈoʊpənli] , " [sed] [ˈzɔrzi] , " [wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ][bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
" **If we go back openly ,** " **said Zorzi ,** " **we may both be taken at any moment .**
" 如果 我们 去 后退 公然 , " 说 佐尔齐 , " 我们 可能 两个都 是 已采取 在 任何 片刻 。

“如果我们公开回去，我们随时都可能被抓走。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [em 'i:] , " [ˈænsər] [pə'skwa:li] , " [ðeɪ] [wɪl] [hi:v] [em 'i:][ˈoʊvərbɔ:rd] .
" **If they catch me ,** " **answered Pasquale ,** " **they will heave me overboard .**
" 如果 他们 抓住 我 , " 回答 帕斯夸莱 , " 他们 将要 举 我 落水 。

“如果他们抓到我，”帕斯夸莱回答说，“他们会把我扔到海里去。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈsɔ:ltɪŋ] .
I am not worth salting .
我 是 不是 值得 盐 。

我连加盐都不配。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kætʃ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
But they need not catch either of us .
但 他们 需要 不是 抓住 任何一个 的 我们 。

但他们不必抓到我们中的任何一个。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [æt; ət][mʊˈrɑ:nɒʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][ju:; jʊ] .
Once in the laboratory at Murano , they will never find you .
一次 在 这 实验室 在 穆拉诺 , 他们 将要 绝不 寻找 你 。

一旦进入穆拉诺的实验室，他们就永远找不到你了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That is the one place where they will not look for you .
那 是 这 一 地方 在哪里 他们 将要 不是 看 为了 你 。

那是他们绝对不会去寻找你的地方。

" [ðə; ði] [meɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [hætʃ] [ˌoʊvərˈhed] .
" **The mate put his head down through the small hatch overhead** .
" 这 伴侣 放 他的 头 向下 通过 这 小的 孵化 开销 :

“水手长把头伸进头顶的小舱口里。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæz; hæz] [dʒʌst] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [seɪnt]
" **I do not like the look of a boat that has just put off from Saint**
" 我 做 不是 喜欢 这 看 的 一个 船 那 有 只是 放 离开 从 圣
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
George's ,
乔治的 ,

“我不喜欢刚从圣乔治港出发的那艘船的样子。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

- [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Aristarchi sprang to his feet .
- 弹簧 到 他的 脚 :

阿里斯塔奇跳了起来。

" [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [dra:p] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [skɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pick him up and drop him into the porter's skiff** , " **he said** .
" 挑选 他 向上 和 降低 他 进入 这 搬运工 小艇 , " 他 说 :

“把他抱起来，放到搬运工的小艇里，”他说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] .
" **I am sick of dancing with the fellow in my arms** .
" 我 是 生病的 的 跳舞 和 这 同伴 在 我的 武器 :

我厌倦了和怀里的这个人跳舞。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn ˈkredəb(ə)l] [i:z] - [tʊk] [ˈzɔrzi] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
" **With incredible ease Aristarchi took Zorzi round the waist** ,
" 和 极好的 舒适 - 采取 佐尔齐 圆形的 这 腰部 ,

“阿里斯塔奇轻而易举地搂住了佐尔齐的腰，

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪt] ,
mounted the cabin table and passed him up through the hatch to the mate ,
安装 这 舱 桌子 和 通过了 他 向上 通过 这 孵化 到 这 伴侣 ,

他登上驾驶舱的桌子，然后通过舱口把他递给了大副。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [brɪˈfɔ:r]
who had already brought him to the Jacob's ladder at the stern before
WHO 有 已经 带来 他 到 这 雅各布的 梯子 在 这 船尾 前
[pəˈskwa:lɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] .
Pasquale could get there by the ordinary way .
帕斯夸莱 可以 得到 那里 经过 这 普通的 方式 :

在帕斯夸莱通过正常途径到达船尾的雅各布天梯之前，就已经有人把他带到了那里。

" [kwɪk] , [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .
" **Quick , man ! " said the mate , as the old sailor climbed over the rail** .
" 快的 , 男人 ! " 说 这 伴侣 , 作为 这 老的 水手 攀登 超过 这 轨 :

“快点，伙计！”大副说道，老水手随即翻过栏杆。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [roʊp] [raʊnd] - [ˈbɑ:di] [ˈʌndər]
At the same time he slipped the bight of short rope round Zorzi's body under
在 这 相同的 时间 他 滑倒了 这 海湾 的 短的 绳索 圆形的 - 身体 在下面

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ænd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [pa:rts] ,
his arms and got a turn round the rail with both parts ,
他的 武器 和 得到 一个 转动 圆形的 这 轨 和 两个都 部分 ,

与此同时，他将短绳绕在佐尔齐的腋下，然后带着绳子两部分绕着栏杆转了一圈。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['loʊər] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
so as to lower him easily .
所以 作为 到 降低 他 容易地 .

以便轻易将他放下。

[ˈzɔrzi] [helpt] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] ,
Zorzi helped himself as well as he could ,
佐尔齐 帮助 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ,

佐尔齐尽其所能地帮助了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,
and in a few moments he was lying in the bottom of the skiff ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 小艇 ,

片刻之后，他就躺在了小艇底部。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [θruː] [daʊn] ,
covered with a piece of sacking which the mate threw down ,
涵盖 和 一个 片 的 解雇 哪个 这 伴侣 扔 向下 ,

上面盖着一块大副扔下来的麻布，

[ðə; ði][roʊp] ['lædər] [wɒz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
the rope ladder was hauled up and disappeared ,
这 绳索 梯子 曾是 拖拽 向上 和 消失 ,

绳梯被拉上去，消失了。

[ænd; ənd] [wen] [pə'skwaːli] [glɑːnst] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
and when Pasquale glanced back as he rowed slowly away ,
和 什么时候 帕斯夸莱 瞥了一眼 后退 作为 他 划船 缓慢地 离开 ,

帕斯夸莱划着船缓缓离去时，回头看了一眼。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf'reɪl] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv] ['iːzi] [ʌn'kən'sɜːrɪn] .
the mate was leaning over the taffrail in an attitude of easy unconcern .
这 伴侣 曾是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 在 一个 态度 的 简单的 漠不关心 .

大副倚在船尾栏杆上，一副轻松自在、毫不在意的样子。

[ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] [hæd; həd] ['smʌɡld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [beɪl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] [ə'ʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
The old porter had smuggled more than one bale of rich goods ashore in his young days ,
这 老的 搬运工 有 走私 更多的 比 一 包 的 富有的 商品 岸上 在 他的 年轻的 天 ,

这位老搬运工年轻时曾多次走私贵重货物上岸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
for a captain who had a dislike of the customs ,
为了 一个 队长 WHO 有 一个 不喜欢 的 这 海关 ,

对于一位厌恶这些习俗的船长来说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [leɪ] [nɑːt][ɪn] [spiːd] ,
and he knew that his chance of safety lay not in speed ,
和 他 知道 那 他的 机会 的 安全 躺 不是 在 速度 ,

他知道，安全的机会不在于速度。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] .
but in showing a cool indifference .
但 在 显示 一个 凉爽的 漠不关心 .

但表现得冷漠无情。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] [dʒu:'dekə] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd]
He might have dropped down the Giudecca at a good rate , for the tide
他 可能 有 掉落 向下 这 朱代卡岛 在 一个 好的 速度 , 为了 这 潮
[wʌz; wəz] [fer] ,
was fair ,
曾是 公平的 ,

他本可以顺着朱代卡岛一路顺流而下，因为当时的潮汐条件很好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rs]
but he preferred a direction that would take him right across the course
但 他 首选 一个 方向 那 会 拿 他 正确的 穿过 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [si:n] ['kʌmɪŋ] ,
of the boat which the mate had seen coming ,
的 这 船 哪个 这 伴侣 有 已见 未来 ,
但他更喜欢横穿船的航线，而大副已经预见到了这一方向。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['li:doʊ] .
as if he were on his way to the Lido .
作为 如果 他 是 在 他的 方式 到 这 丽都 .
就好像他正要去丽都一样。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men][ɪn] [pleɪn] [braʊn] [koʊts][ænd; ənd] ['leðərn] [belts] ,
The officer of the Ten , with four men in plain brown coats and leathern belts ,
这 官 的 这 十 , 和 四 男人 在 清楚的 棕色的 外套 和 皮革 腰带 ,
十人团的指挥官，带着四名身穿朴素棕色外套、腰系皮带的男子，

[sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] [bɔ:ntʃ] [ðæt] [swept] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði] [skɪf] [tɔ:rdz]
sat in the stern of the eight - oared launch that swept swiftly past the skiff towards
卫星 在 这 船尾 的 这 八 - 划桨 发射 那 扫荡 迅速地 过去的 这 小艇 向
[ðə; ði]['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] .
the vessels at anchor .
这 船只 在 锚 .
他坐在八桨小艇的船尾，小艇迅速掠过停泊的船只，向着锚泊的船只驶去。

[pə'skwa:li] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ,
Pasquale rested on his oar a moment and turned to look ,
帕斯夸莱 休息 在 他的 桨 一个 片刻 和 转向 到 看 ,
帕斯夸莱在桨上休息了一会儿，转头看去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][dɪs'a:rmd] ['eni] [səs'pɪjənz] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər]
with an air of interest that would have disarmed any suspicions the officer
和 一个 空气 的 兴趣 那 会 有 解除武装 任何 怀疑 这 官
[maɪt] [hæv; həv] [entər'teɪnd] .
might have entertained .
可能 有 娱乐 .
他表现出的兴趣足以消除警官可能产生的任何疑虑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
But he had none ,
但 他 有 没有任何 ,
但他一无所有。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jæbi] ['ɔ:rzməŋ] .
and did not bestow a second glance on the little craft with its shabby oarsman .
和 做过 不是 赐给 一个 第二 瞥一眼 在 这 小的 工艺 和 它是 破旧 划桨手 .
他甚至没有再看那艘小船和船上衣衫褴褛的划桨手一眼。

[ðen] [pə'skwa:li] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [roʊ] [ə'gen] ,
Then Pasquale began to row again ,
然后 帕斯夸莱 开始 到 排 再次 ,
然后帕斯夸莱又开始划船了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈstroʊk] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [er] [ʌv; əv] [heɪst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with a long even stroke that had no air of haste about it ,
和 一个 长的 甚至 中风 那 有 不 空气 的 匆忙 关于 它 ,
用长而均匀的笔触, 没有丝毫急促之感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [spiːd] .
but which kept the skiff at a good speed .
但 哪个 保留 这 小艇 在 一个 好的 速度 .
但这使得小艇保持了良好的速度。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈboʊts] , [ænd; ænd] [ˈhedɪŋ]
When he saw that he was out of hearing of other boats , and heading
什么时候 他 锯 那 他 曾是 出去 的 听力 的 其他 船 , 和 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈliːdoʊ] ,
for the Lido ,
为了 这 丽都 ,
当他发现自己已经听不到其他船只的声音, 并且正朝着丽都方向驶去时,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ˈnekst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [məˈhɑːtənəs] [ˈtoʊn] ,
he began to tell what he intended to do next , in a low monotonous tone ,
他 开始 到 告诉 什么 他 故意的 到 做 下一个 , 在 一个 低的 单调 语气 ,
他用低沉单调的语气开始讲述他接下来的计划。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] - [feɪs] [ðæt] [ˈkɔːʃəslɪ] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt]
glancing down now and then at Zorzi's face that cautiously peered at him out
瞥了一眼 向下 现在 和 然后 在 - 脸 那 谨慎地 窥视 在 他 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækklɔːθ] .
from the folds of the sackcloth .
从 这 折叠 的 这 麻布 .
他不时低头看向佐尔齐的脸, 佐尔齐小心翼翼地 从麻布的褶皱里探出头来看着他。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" I will tell you when to cover yourself , " he said , speaking at the horizon .
" 我 将要 告诉 你 什么时候 到 覆盖 你自己 , " 他 说 , 请讲 在 这 地平线 .
“我会告诉你们什么时候该掩护自己,”他望着地平线说道。
" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
" We shall have to spend the day under one of the islands .
" 我们 将 有 到 花费 这 天 在下面 一 的 这 岛屿 .
“我们今天得在其中一个岛上待上一天。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ænd] [tʃiːz] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌnjənz] .
I have some bread and cheese and water , and there are onions .
我 有 一些 面包 和 奶酪 和 水 , 和 那里 是 洋葱 .
我这里有一些面包、奶酪和水, 还有洋葱。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][slɪp] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kəˈnæl][æt; ət][mʊˈrɑːnoʊ] ,
When it is night I will just slip into our canal at Murano ,
什么时候 它 是 夜晚 我 将要 只是 滑 进入 我们的 运河 在 穆拉诺 ,
夜幕降临时, 我便会悄悄溜进我们在穆拉诺的运河里。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːrɪ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and you can sleep in the laboratory , as if you had never left it . "
和 你 能 睡觉 在 这 实验室 , 作为 如果 你 有 绝不 左边 它 . "
你可以睡在实验室里, 就好像你从未离开过一样。

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][em ˈiː][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhaɪdɪŋ] ,
" If they find me there , they cannot say that I am hiding ,
" 如果 他们 寻找 我 那里 , 他们 不能 说 那 我 是 隐藏 ,
“如果他们在那里找到我, 就不能说我是在躲藏,

" [sed] ['zɔrzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] [læf] .
" **said Zorzi with a low laugh** .
" 说 佐尔齐 和 一个 低的 笑 .

佐尔齐低声笑着说。

" [laɪ] [ləʊ] , " [sed] [pə'skwa:li] ['sɔ:ftli] .
" **Lie low , said Pasquale softly** .
" 说谎 低的 , " 说 帕斯夸莱 轻轻 .

“低调点,”帕斯夸莱轻声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] .
" **There is a boat coming** .
" 那里 是 一个 船 未来 .

有一艘船来了。

" [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ['ni:ðər] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['zɔrzi] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **For ten minutes neither spoke , and Zorzi lay quite still , covering his face** .
" 为了 十 分钟 两者都不 辐 , 和 佐尔齐 躺 相当 仍然 , 覆盖 他的 脸 .

“两人沉默了十分钟, 佐尔齐一动不动地躺着, 捂着脸。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] [pə'skwa:li] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] ,
When the danger was past Pasquale began to talk again ,
什么时候 这 危险 曾是 过去的 帕斯夸莱 开始 到 讲话 再次 ,

危险过后, 帕斯夸莱又开始说话了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
and told him all he himself knew of what had happened , which was not much ,
和 讲述 他 全部 他 他自己 知道 的 什么 有 发生 , 哪个 曾是 不是 很多 ,

他把自己所知道的事件经过都告诉了他, 其实也知道不了多少。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but which included the assurance that the master was for him , and

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [dʒo'vanni] .
had turned against Giovanni .
有 转向 反对 乔瓦尼 .

但其中也包括了主人对他的保证, 即主人已经背叛了乔瓦尼。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['zɔrzi] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [muəd] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **As for me , said Zorzi , by and by , when they were moored to a**
" 作为 为了 我 , " 说 佐尔齐 , 经过 和 经过 , 什么时候 他们 是 系泊 到 一个
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

“至于我,”佐尔齐过了一会儿说道, 那时他们已经被绑在了木桩上。

[fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] , " [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] [men] ,
far out in the lagoon , I was whirled from place to place by those two men ,
远的 出去 在 这 泻湖 , " 我 曾是 旋转 从 地方 到 地方 经过 那些 二 男人 ,

在泻湖深处, “我被那两个人带着从一个地方到另一个地方,

[tɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
till I did not know where I was .
直到 我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 .

直到我完全不知道自己身在何处。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['kæərɪd] [em 'i:] [ɔ:f] ,
When they first carried me off ,
什么时候 他们 第一的 携带 我 离开 ,

他们第一次把我带走的时候,

[ðeɪ] [meɪd] [ɛm 'i:] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [naʊ] ,
they made me lie in the bottom of their boat as I am lying now ,
他们 制成 我 说谎 在 这 底部 的 他们的 船 作为 我 是 说谎 现在 ,
他们让我躺在船底, 就像我现在这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [brɪdʒ] .
and they took me to a house somewhere near the Baker's Bridge .
和 他们 采取 我 到 一个 房子 某处 靠近 这 面包师的 桥 .
他们带我去贝克桥附近的一所房子。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æɡnəs] ['deɪ, i] ?
Do you know the house of the Agnus Dei ?
做 你 知道 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ?
你知道羔羊之家吗?

" [pə'skwa:li] [ɡrʌntɪd] .
" Pasquale grunted .
" 帕斯夸莱 哼哼 .
帕斯夸莱哼了一声。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] , " ['zɔ:zi] [kən'tɪnju:d] .
" It was not far from that , " Zorzi continued .
" 它 曾是 不是 远的 从 那 , " 佐尔齐 持续 .
“情况离那不远了,”佐尔齐继续说道。

" - [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
" Aristarchi lives there .
" - 生活 那里 .
“阿里斯塔奇住在那里。”

[ðə; ði] [meɪt] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] - ['sɜ:rvənt] [ɡeɪv] [ju: 'es]
The mate went back to the ship , I suppose , and Aristarchi's servant gave us
这 伴侣 去 后退 到 这 船 , 我 认为 , 和 - 仆人 给予 我们
[sʌpər] .
supper .
晚餐 .
我想, 大副回船上去了, 阿里斯塔奇的仆人给我们准备了晚餐。

[ðen] [wi:; wi] [slept] ['kwaɪətli] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] ,
Then we slept quietly till morning and I stayed there all day ,
然后 我们 睡着了 悄悄 直到 早晨 和 我 入住 那里 全部 天 ,
然后我们安静地睡到天亮, 我整天都待在那里。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ɛm 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]
but Aristarchi thought it would not be safe to keep me in his house the
但 - 想法 它 会 不是 是 安全的 到 保持 我 在 他的 房子 这
[nekst] [naɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
next night — that was last night .
下一个 夜晚 — 那 曾是 最后的 夜晚 .
但阿里斯塔奇认为第二天晚上让我待在他家不安全——那是昨晚的事了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɡest] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
He said he feared that a certain lady had guessed where I was .
他 说 他 害怕 那 一个 肯定 女士 有 猜对了 在哪里 我 曾是 .
他说他担心某位女士已经猜到我在哪里了。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðɪs] [ɡri:k] !
He is a mysterious individual , this Greek !
他 是 一个 神秘 个人 , 这 希腊语 !
这个希腊人真是个神秘人物!

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌmwɜr] [ɛls] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [ˈæftər][dɑ:rk] .
So I was taken somewhere else in the bottom of a boat , after dark .
所以 我 曾是 已采取 某处 别的 在 这 底部 的 一个 船 , 后 黑暗的 .
天黑之后, 我被带到了船底的另一个地方。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɜr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
I do not know where it was ,
我 做 不是 知道 在哪里 它 曾是 ,
我不知道它在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtævərn] [wɜr] [ðeɪ] [pleɪ]
but I think it must have been the garret of some tavern where they play
但 我 思考 它 必须 有 到过 这 阁楼 的 一些 酒馆 在哪里 他们 玩
[daɪs] .
dice .
骰子 .
但我认为那一定是某个酒馆的阁楼, 他们在那里玩骰子。

[ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈloʊ] [em ˈi:] ,
After midnight I heard a great commotion below me ,
后 午夜 我 听到 一个 伟大的 骚动 以下 我 ,
午夜过后, 我听到楼下传来一阵巨大的骚动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] - [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .
and presently Aristarchi appeared at the window with a rope .
和 目前 - 出现 在 这 窗户 和 一个 绳索 .
这时, 阿里斯塔奇拿着一根绳子出现在窗前。

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] !
He always seems to have a coil of rope within reach !
他 总是 似乎 到 有 一个 线圈 的 绳索 之内 抵达 !
他似乎总是随身带着一卷绳子!

[hi; hi] [taɪd] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] — [ænd; ənd]
He tied me to him — it was like being tied to a wild horse — and
他 系 我 到 他 — 它 曾是 喜欢 存在 系 到 一个 荒野 马 — 和
[hi; hi][gɔ:t][ju: ˈes] [ˈseɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [əˈɡen] ,
he got us safely down from the window to the boat again ,
他 得到 我们 安全 向下 从 这 窗户 到 这 船 再次 ,
他把我绑在他身上——就像绑在一匹野马上一样——然后他安全地把我们从窗户带回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] ,
and the mate was in it ,
和 这 伴侣 曾是 在 它 ,
而我的伴侣也在里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [rəʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and they took me to the ship faster than I was ever rowed in my life .
和 他们 采取 我 到 这 船 快点 比 我 曾是 曾经 划船 在 我的 生活 .
他们把我送到船上的速度比我这辈子坐过的任何船都快。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .
剩下的你都知道了。

" [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] ,
" **All through the long July day they lay in the fierce sun ,**
" 全部 通过 这 长的 七月 天 他们 躺 在 这 凶猛的 太阳 ,
"整个七月漫长的日子里, 他们都躺在烈日下,

[ˈjeɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
shading themselves with the sacking as best they could .
阴影 他们自己 和 这 解雇 作为 最好的 他们 可以 .
他们竭尽所能地利用解雇事件来为自己开脱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æt; ət][ləst] , [pəˈskwaːli] [kæst][ɔːf][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [skɪf]
But when it was dark at last , Pasquale cast off and headed the skiff
但 什么时候 它 曾是 黑暗的 在 最后的 , 帕斯夸莱 投掷 离开 和 标题 这 小艇
[fɔːr; fər][mʊˈrɑːnoʊ] .
for Murano .
为了 穆拉诺 .

但当夜幕最终降临时，帕斯夸莱解开缆绳，驾着小艇驶向穆拉诺。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈdʒɑːkoʊpoʊ] - [lʌk] [æt; ət][daɪs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Jacopo Contarini's luck at dice had changed of late ,
雅各布 - 运气 在 骰子 有 已更改 的 晚的 ,
雅各布·孔塔里尼最近掷骰子的运气不太好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ][bɪːŋɡər] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz]
and his friends no longer spoke of losing like him , but of winning as
和 他的 朋友们 不 更长 辐 的 输 喜欢 他 , 但 的 获胜 作为
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
他的朋友们不再像他那样谈论失败，而是像他那样谈论胜利。

[ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [θroʊ] .
on almost every throw .
在 几乎 每一个 扔 .

几乎每次投掷都是如此。

" [ˌnevərðəˈles] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɑːskəri][tuː; tə][zuːɑːn] [ˈviːniːɜː] , " [hɪz; ɪz] [ʌv] [əˈferz] [siːm] [tuː; tə]
" Nevertheless , " said the big Foscari to Zuan Venier , " his love affairs seem to
" 尽管如此 , " 说 这 大的 福斯卡里 到 祖安 维尼尔 , " 他的 爱 事务 似乎 到
[ˈpraːspər] !
prosper !
繁荣 ！
“然而，”大福斯卡里对祖安·韦尼尔说，“他的情史似乎很顺利！ ”

[ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒən] [ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪt]
The Georgian is as beautiful as ever , and he is going to marry a rich
这 格鲁吉亚 是 作为 美丽的 作为 曾经 , 和 他 是 去 到 结婚 一个 富有的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

这位格鲁吉亚男子依旧英俊潇洒，他即将迎娶一位富有的妻子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈzɔːrzi] [hæd; həd] [left] - [ʃɪp] ,
" It was the afternoon of the day on which Zorzi had left Aristarchi's ship ,
" 它 曾是 这 下午 的 这 天 在 哪个 佐尔齐 有 左边 - 船 ,
“那是佐尔齐离开阿里斯塔奇的船的那天下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pætˈrɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [mɜːsɪriːə] ,
and the two patricians were lounging in the shady Merceria ,
和 这 二 贵族 是 休闲 在 这 阴凉 梅尔塞里亚 ,
两位贵族正悠闲地躺在阴凉的梅尔塞里亚树荫下。

[wer] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈbælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ˈɔːlmoʊst][met] [əˈbʌv] ,
where the overhanging balconies of the wooden houses almost met above ,
在哪里 这 悬垂 阳台 的 这 木制的 房屋 几乎 遇见 多于 ,
木屋的悬挑阳台几乎在上方交汇处,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [sæt] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [di:p] [ɑːps] ,
and the merchants sat below in the windows of their deep shops ,
和 这 商人 卫星 以下 在 这 视窗 的 他们的 深的 商店 ,
商人们则坐在楼下店铺的橱窗里。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pˈlætʃmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈkaʊntəz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
on the little platforms which were at once counters and window - sills .
在 这 小的 平台 哪个 是 在 一次 计数器 和 窗户 - 门槛 .
在那些既是柜台又是窗台的小平台上。

[ðə; ði] [stri:t] [smelt] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈleðər] ,
The street smelt of Eastern silks and Spanish leather ,
这 街道 冶炼 的 东 帛 和 西班牙语 皮革 ,
街道上弥漫着东方丝绸和西班牙皮革的香气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpæstɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [pərˈfjuːməri] [kənˈtɪnjuəli] [bɜːrnt]
and of the Egyptian pastils which the merchants of perfumery continually burnt
和 的 这 埃及人 药片 哪个 这 商人 的 香水 持续 烧焦的
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈkʌstəm] .
in order to attract custom .
在 命令 到 吸引 风俗 .
还有埃及香料商人为了招揽顾客而不断焚烧的香料丸。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈkwɒːmɪʃ] , " [ˈænsər] [ˈviːniːə] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
" **I am not qualmish** , " **answered Venier languidly** ,
" 我 是 不是 不安 , " 回答 维尼尔 懒洋洋地 ,
“我并不感到不安,”韦尼尔懒洋洋地回答道。

" [jet] [aɪ 'tiː] [ˈsɪkənz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ˈdʒɑːkoʊpʊʊ] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] .
" **yet it sickens me to think of the life Jacopo means to lead** .
" 然而 它 令人作呕 我 到 思考 的 这 生活 雅各布 方法 到 带领 .
“然而，一想到雅各布打算过的生活，我就感到恶心。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] - [ˈmeɪkəz] [ˈdɔːtər] .
I am sorry for the glass - maker's daughter .
我 是 对不起 为了 这 玻璃 - 制造商的 女儿 .
我为那位玻璃匠的女儿感到难过。

" [ˈfɑːskəri] [læft] [ˈkerləsli] .
" **Foscari laughed carelessly** .
" 福斯卡里 笑了 粗心大意 .
福斯卡里漫不经心地笑了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The idea that a woman should be looked upon as anything more than a
这 主意 那 一个 女士 应该 是 看起来 之上 作为 任何事物 更多的 比 一个
[sleɪv] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
slave or an object of prey had never occurred to him .
奴隶 或者 一个 目的 的 猎物 有 绝不 发生 到 他 .
他从未想过应该把女人视为奴隶或猎物以外的任何角色。

[bʌt; bət] [ˈviːniːə] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
But Venier did not smile .
但 维尼尔 做过 不是 微笑 .
但维尼尔没有笑。

" [sɪns] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [glæs] - ['meɪkəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Since we speak of glass - makers , " he said ,**
" 自从 我们 说话 的 玻璃 - 制造商 , " 他 说 ,
" 既然我们谈到了玻璃制造商,"他说,

" ['dʒɑːkoʊpoʊ][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ʌn'lʌki] [dæl'meɪn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd]
" **Jacopo is doing his best to get that unlucky Dalmatian imprisoned and**
" 雅各布 是 正在做 他的 最好的 到 得到 那 倒霉 达尔马提亚犬 被监禁 和
[ˈbæniʃt] .
banished .
被放逐 .
" 雅各布正在尽一切努力将那只倒霉的达尔马提亚犬监禁并驱逐出境。"

[oʊld] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt]
Old Beroviero came to see me this morning and told me a long story about
老的 - 来了 到 看 我 这 早晨 和 讲述 我 一个 长的 故事 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
" 今天早上老贝罗维耶罗来看我, 给我讲了一大堆关于这件事的故事。"

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænə:t] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] !
which I cannot possibly remember ; but it seems to me — you understand !
哪个 我 不能 可能 记住 ; 但 它 似乎 到 我 — 你 理解 !
" 我肯定记不起来了; 但我觉得——你明白我的意思!"

" [hiː; hi] [spuːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɜːsɪriːə] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
" **He spoke in low tones , for the Merceria was crowded .**
" 他 辐 在 低的 音调 , 为了 这 梅尔塞里亚 曾是 挤 .
" 他说话的声音很低, 因为梅尔塞里亚人很多。"

[ˈfɑːskəri] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [moʊst] ['sɪriəsli] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Foscari , who was one of those who took most seriously the ceremonial of the
福斯卡里 , WHO 曾是 一 的 那些 WHO 采取 最多 严重地 这 仪式 的 这
[ˈsiːkrət] [sə'saɪəti] ,
secret society ,
秘密 社会 ,
" 福斯卡里是那些最认真对待秘密社团仪式的人之一。"

[waɪl] [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] , [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] .
while not caring a straw for its political side , looked very grave .
尽管 不是 关怀 一个 稻草 为了 它是 政治的 边 , 看起来 非常 严重 .
" 虽然我丝毫不关心它的政治方面, 但它看起来非常严肃。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] - ['bloʊər] ,
" **It is of no use to say that the poor fellow is only a glass - blower ,**
" 它 是 的 不 使用 到 说 那 这 贫穷的 同伴 是 仅有的 一个 玻璃 - 鼓风机 ,
" 说这个可怜的人只是个玻璃吹制工是没用的,

" [ˈviːniːɜː] [kən'tɪnjuːd] .
" **Venier continued .**
" 维尼尔 持续 .
" 维尼尔继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [br'saɪdz] [pæt'riːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] , [tuː] .
" **There are men besides patricians in the world , and good men , too .**
" 那里 是 男人 除了 贵族 在 这 世界 , 和 好的 男人 , 也 .
" 世界上除了贵族之外, 还有其他人, 其中也有好人。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌkɑːntə'riːni] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
I mean to tell Contarini what I think of it to - night . "
我 意思是 到 告诉 孔塔里尼 什么 我 思考 的 它 到 - 夜晚 . "
" 我今晚打算把我的想法告诉康塔里尼。"

" [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [ˈfɑːskəri][æt; ət][wʌns] .
" **I will , too ,** " **said Foscari at once .**
" 我 将要 , 也 , " 说 福斯卡里 在 一次 .

“我也会,”福斯卡里立刻说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [maɪ][ˈfæməli][hæz; həz] ,
" **And I intend to use all the influence my family has ,**
" 和 我 打算 到 使用 全部 这 影响 我的 家庭 有 ,

“我打算利用我家族的所有影响力，

[tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] .
to obtain a fair hearing for the Dalmatian .
到 获得 一个 公平的 听力 为了 这 达尔马提亚犬 .

为达尔马提亚犬争取公正的审判。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] .
I hope you will help me .
我 希望 你 将要 帮助 我 .

希望你能帮帮我。

[əˈmʌŋst] [juː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] , [ɪkˈsept] [oʊld]
Amongst us we can reach every one of the Council of Ten , except old
在 我们 我们 能 抵达 每一个 一 的 这 理事会 的 十 , 除了 老的
[kɑːntəˈriːni] ,
Contarini ,
孔塔里尼 ,

我们之中，除了老康塔里尼之外，可以联系到十人议会的每一位成员。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] .
who has the soul of a school - master and the intelligence of a crab .
WHO 有 这 灵魂 的 一个 学校 - 掌握 和 这 智力 的 一个 螃蟹 .

他有教师的灵魂，却有螃蟹的智力。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
If I did not like the fellow ,
如果 我 做过 不是 喜欢 这 同伴 ,

如果我不喜欢这个人，

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [hæŋd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
I suppose I should let him be hanged several times rather than take so much
我 认为 我 应该 让 他 是 绞刑 一些 时代 相当 比 拿 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我想我宁愿让他被绞死好几次，也不愿费这么大劲。

[sɪnz] [ʌv; əv] [əˈmiʃ(ə)n] [ɑːr; ər][maɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [pɔɪnt] .
Sins of omission are my strongest point .
罪孽 的 省略 是 我的 最强 观点 .

不作为是我的强项。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sərˈpraɪzd] [maɪ] [kənˈfesər] [æt; ət] [ˈiːstər] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
I have always surprised my confessor at Easter by the extraordinary number of
我 有 总是 惊讶 我的 忏悔者 在 复活节 经过 这 非凡的 数字 的
[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] . "
things I have left undone . "
事物 我 有 左边 未完成 . "

每逢复活节，我总会让我的神父惊讶于我竟然还有那么多事情没做完。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [læft] [ˈfɑːskəri] ,
" **I daresay , " laughed Foscari ,**
" 我 敢说 , " 笑了 福斯卡里 ,

“我敢说,”福斯卡里笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]
" **but I remember that you were not too lazy to save me from drowning** . "
" 但 我 记住 那 你 是 不是 也 懒惰的 到 节省 我 从 溺水
[wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][kə'hæɪl][ɪn]['kɑːrniʋ(ə)] . "
when I fell into the Grand Canal in carnival . "
什么时候 我 跌倒 进入 这 盛大 运河 在 狂欢 . "

“但我记得，在狂欢节期间我掉进大运河时，你并没有懒惰到救我于水底。”

" [aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , " [sed] ['viːniːɜː] .
" **I forgot that the water was so cold ,** " **said Venier** .
" 我 忘了 那 这 水 曾是 所以 寒冷的 , " 说 维尼尔 .

“我忘了水很冷，”维尼尔说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [haʊ] ['tʃɪli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [pʊld] [juː; jʊ]
" **If I had guessed how chilly it was , I should certainly not have pulled you**
" 如果 我 有 猜对了 如何 寒冷 它 曾是 , 我 应该 当然 不是 有 拉 你
[aʊt] .
out .
出去 .

“如果我早知道天气这么冷，我肯定不会把你拉出来。”

[ðer; ðər][ɪz][oʊld] ['hɔːseɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
There is old Hossein at his window .
那里 是 老的 侯赛因 在 他的 窗户 .

老侯赛因在他的窗前。

[let] [juː 'es][ɡoʊ][ɪn][ænd; ænd] [drɪŋk] ['ʃɜːrbət] . "
Let us go in and drink sherbet . "
让 我们 去 在 和 喝 雪葩 . "

我们进去喝雪葩吧。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][,moʊtʃɛ'niːɡoʊ][ænd; ænd] [lɔːrdɑːn] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['fɑːskəri] .
" **We shall find Mocenigo and Loredan there ,** " **answered Foscari** .
" 我们 将 寻找 莫切尼戈 和 洛雷丹 那里 , " 回答 福斯卡里 .

“我们会在那里找到莫切尼戈和洛雷丹，”福斯卡里回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第20/22页

" [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [glæs] - [ˈblɒʊər] , [tuː] .
" **They shall promise to help the glass - blower , too .**

他们还要答应帮助玻璃吹制工。

" [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈmɜːrtʃənt] ,
" **They nodded to the Persian merchant ,**

他们向波斯商人点了点头，

[huː] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
who saluted them by extending his hand towards the ground as if to take up
WHO 敬礼 他们 经过 扩展 他的 手 向 这 地面 作为 如果 到 拿 向上
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

他向他们敬礼时，伸出手去触碰地面，仿佛要拂去尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and then bringing it to his forehead .

然后把它放到他的额头上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [per] - [ˈfeɪpt] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [aʊt]
He was very fat , and his pear - shaped face might have been carved out
他 曾是 非常 胖的 , 和 他的 梨 - 形状 脸 可能 有 到过 雕刻 出去
[ʌv; əv] [waɪt] [tʃiːz] .
of white cheese .
的 白色的 奶酪 .

他非常胖，梨形的脸就像是用白奶酪雕刻出来的一样。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
The two young men went in by a small door at the side of the window -
这 二 年轻的 男人 去 在 经过 一个 小的 门 在 这 边 的 这 窗户 -
[ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
counter and disappeared into the interior .
柜台 和 消失 进入 这 内部的 .

两个年轻人从柜台旁边的小门走了进去，消失在里面。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlætɪst]
At the back of the shop there was a private room with a latticed
在 这 后退 的 这 店铺 那里 曾是 一个 私人的 房间 和 一个 晶格状
[ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kəˈnæl] .
window that looked out upon a narrow canal .
窗户 那 看起来 出去 之上 一个 狭窄的 运河 .

商店后面有一间私人房间，房间里有一扇格子窗，可以俯瞰一条狭窄的运河。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [vəˈniːənz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]
It was one of many places where the young Venetians met in the afternoon to
它 曾是 一 的 许多 地方 在哪里 这 年轻的 威尼斯人 遇见 在 这 下午 到
[pleɪ] [æt; ət] [daɪs] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
play at dice undisturbed ,
玩 在 骰子 未受干扰 ,

这是威尼斯年轻人下午聚会玩骰子而不被打扰的众多场所之一。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hə'seɪnz] ['splendɪd] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd][ɔ:ri'ent(ə)l] [sɪlks] .
on pretence of examining Hossein's splendid carpets and Oriental silks .
在 虚伪 的 检查 侯赛因的 灿烂 地毯 和 东方 帛 .
假装参观侯赛因的精美地毯和东方丝绸。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [hə'seɪnz] [waɪf] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ˈevər] [nɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɡɪft]
Moreover Hossein's wife , always invisible but ever near , had a marvellous gift
而且 侯赛因的 妻子 , 总是 无形的 但 曾经 靠近 , 有 一个 奇妙 礼物
[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [fru:t] ['ʒɜ:bət] ,
for making fruit sherbets ,
为了 制作 水果 雪葩 ,
此外, 侯赛因的妻子虽然总是隐身于人群中, 却又始终陪伴在他身边, 她制作水果冰糕的技艺令人惊叹。

[ku:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] ['deɪlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
cooled with the snow that was brought down daily from the mountains on the
冷却 和 这 雪 那 曾是 带来 向下 日常的 从 这 山脉 在 这
[ˈmeɪnlənd] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [beɪlz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ['mæɪtɪŋ] .
mainland in dripping bales covered with straw matting .
大陆 在 滴落 捆包 涵盖 和 稻草 垫子 .
每天从大陆山区运来的积雪, 被装在滴着水的干草捆里, 上面覆盖着稻草垫, 用来降温。

[lɔr'dɑ:n] [ænd; ənd][ˌmoʊtʃɛ'ni:ɡooʃ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['fɑ:skəri][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Loredan and Mocenigo were already there , as Foscari had anticipated ,
洛雷丹 和 莫切尼戈 是 已经 那里 , 作为 福斯卡里 有 预期 ,
正如福斯卡里预料的那样, 洛雷丹和莫切尼戈已经在那里了。

['i:tɪŋ] [prɪ'stæʃiʊʊ,prɪ'stɑ:ʃiʊʊ] [nʌts] [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] ['ʒɜ:bət] [θru:] [raɪs] [strɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [tɔ:l]
eating pistachio nuts and sipping sherbet through rice straws out of tall
吃 开心果 坚果 和 啜饮 雪葩 通过 米 吸管 出去 的 高的
[ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][mʊˈrɑ:nəʊ] .
glasses from Murano .
眼镜 从 穆拉诺 .
吃着开心果, 用米吸管从穆拉诺高脚杯里啜饮雪芭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ,
It was a very safe place ,
它 曾是 一个 非常 安全的 地方 ,
那是一个非常安全的地方。

[fɔ:r; fər] [hə'seɪnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜ:r(ə)l]
for Hossein's knowledge of the Italian language was of a purely commercial
为了 侯赛因的 知识 的 这 意大利语 语言 曾是 的 一个 纯粹 商业的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
因为侯赛因对意大利语的了解纯粹是出于商业目的。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['nu:mərəl][ænd; ənd]['fræk(ə)n] , ['kɑ:mən] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:mən] ,
embracing every numeral and fraction , common or uncommon ,
拥抱 每一个 数字 和 分数 , 常见的 或者 罕见 ,
涵盖所有数字和分数, 无论常见或不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] [ðæt] [pæst] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['venɪs]
and the names of all the hundreds of foreign coins that passed current in Venice
和 这 姓名 的 全部 这 数百 的 外国的 硬币 那 通过了 当前的 在 威尼斯
,
.
,
以及曾在威尼斯流通的数百种外国硬币的名称,

[tə'geðə] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈnesəseri] [freɪzɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)][bʌt; bət]
together with half a dozen necessary phrases ; and his invisible but
一起 和 一半 - 一个 - 打 必要的 短语 ; 和 他的 无形的 但
[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈɔːdəbl] [waɪf] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ][ɪ'tæliən][æt; ət][ɔːl] .
occasionally audible wife understood no Italian at all .
偶尔 可听见的 妻子 理解 不 意大利语 在 全部 .

以及六句必要的短语；而他那看不见但偶尔能听到声音的妻子完全不懂意大利语。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ˈhɔˌseɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] [ˈeni] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Also , Hossein was always willing to lend any young patrician money with which
还 , 侯赛因 曾是 总是 愿意的 到 借 任何 年轻的 贵族 钱 和 哪个
[tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːsɪz] ,
to pay his losses ,
到 支付 他的 损失 ,

此外，侯赛因总是乐于借钱给任何年轻的贵族子弟，帮助他们弥补损失。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈdʌkət] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈevri] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
at the modest rate of seven ducats to be paid every week for the use
在 这 谦虚的 速度 的 七 杜卡特 到 是 有薪酬的 每一个 星期 为了 这 使用
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈhʌndrəd] ;
of each hundred ;
的 每个 百 ;

每使用一百个单位，每周只需支付七个杜卡特；

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [əˈrɪθmətɪk] ,
which one of the youths , who had a turn for arithmetic ,
哪个 一 的 这 青年 , WHO 有 一个 转动 为了 算术 ,
[ˈhæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] - [pər] [sent] [ˈjɪrli] , [ˌwerˈæz] [kəsɑːdiːʊʊ] , [ðə; ði]
had discovered to be only about 364 per cent yearly , whereas Casadio , the
有 发现 到 是 仅有的 关于 - 每 中心 每年 , 然而 卡萨迪奥 , 这
[ˈhiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

经查明，年增长率仅为约 364%，而卡萨迪奥（Casadio），希伯来语，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] - .
had a method of his own by which he managed to get about 580 .
有 一个 方法 的 他的 自己的 经过 哪个 他 管理 到 得到 关于 - .
[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [həˈseɪnz] [[ɑːp] .
It was therefore a real economy to frequent Hossein's shop .
它 曾是 所以 一个 真实的 经济 到 频繁 侯赛因的 店铺 .
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [fər'getflnəs] , [ˈviːniːɜː] [rɪ'membər] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] -
In spite of his pretended forgetfulness , Venier remembered every word that Beroviero
在 尽管如此 的 他的 假装 健忘 , 维尼尔 记得 每一个 单词 那 -
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

因此，经常光顾侯赛因的商店真是一种省钱的好办法。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] - .
had a method of his own by which he managed to get about 580 .
有 一个 方法 的 他的 自己的 经过 哪个 他 管理 到 得到 关于 - .
[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [həˈseɪnz] [[ɑːp] .
It was therefore a real economy to frequent Hossein's shop .
它 曾是 所以 一个 真实的 经济 到 频繁 侯赛因的 店铺 .
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [fər'getflnəs] , [ˈviːniːɜː] [rɪ'membər] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] -
In spite of his pretended forgetfulness , Venier remembered every word that Beroviero
在 尽管如此 的 他的 假装 健忘 , 维尼尔 记得 每一个 单词 那 -
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

因此，经常光顾侯赛因的商店真是一种省钱的好办法。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [fər'getflnəs] , [ˈviːniːɜː] [rɪ'membər] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] -
In spite of his pretended forgetfulness , Venier remembered every word that Beroviero
在 尽管如此 的 他的 假装 健忘 , 维尼尔 记得 每一个 单词 那 -
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

尽管韦尼尔假装忘记了，但他却记得贝罗维耶罗告诉他的每一个字。

[ænd; ənd] [ˈɪndələntli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈzɔːrzi] .
and indolently as he talked , his whole nature was roused to defend Zorzi .
和 懒散地 作为 他 谈话 , 他的 所有的 自然 曾是 唤醒 到 保卫 佐尔齐 .
[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈkɑːnəmi] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [həˈseɪnz] [[ɑːp] .
It was therefore a real economy to frequent Hossein's shop .
它 曾是 所以 一个 真实的 经济 到 频繁 侯赛因的 店铺 .
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [fər'getflnəs] , [ˈviːniːɜː] [rɪ'membər] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] -
In spite of his pretended forgetfulness , Venier remembered every word that Beroviero
在 尽管如此 的 他的 假装 健忘 , 维尼尔 记得 每一个 单词 那 -
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

他一边懒洋洋地说话，一边全身心地想要维护佐尔齐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [maɪt] ['nevər] [teɪk]
In his heart he despised Contarini , and hoped that his marriage might never take
在 他的 心 他 被鄙视的 孔塔里尼 , 和 希望 那 他的 婚姻 可能 绝不 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他内心深处鄙视孔塔里尼，希望他们的婚事永远不会发生。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [meəri'etə] ;
for he was sincerely sorry for Marietta ;
为了 他 曾是 真挚地 对不起 为了 玛丽埃塔 ;
[bət; bæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [br'hɛɪvjər] [tɔ:rdz] ['zɔ:zi] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
but it was Jacopo's behaviour towards Zorzi that called forth his wrath ,
但 它 曾是 - 行为 向 佐尔齐 那 称为 前进 他的 愤怒 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [dɪs'deɪnfl] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
it was the man's disdainful assumption that because Zorzi was not a
它 曾是 这 男人的 轻蔑的 假设 那 因为 佐尔齐 曾是 不是 一个
[pə'trɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

因为他真心为玛丽埃塔感到难过；

[bət; bæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [br'hɛɪvjər] [tɔ:rdz] ['zɔ:zi] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
but it was Jacopo's behaviour towards Zorzi that called forth his wrath ,
但 它 曾是 - 行为 向 佐尔齐 那 称为 前进 他的 愤怒 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [dɪs'deɪnfl] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
it was the man's disdainful assumption that because Zorzi was not a
它 曾是 这 男人的 轻蔑的 假设 那 因为 佐尔齐 曾是 不是 一个
[pə'trɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

但真正激起他愤怒的是雅各布对待佐尔齐的态度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [dɪs'deɪnfl] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z] ['zɔ:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
it was the man's disdainful assumption that because Zorzi was not a
它 曾是 这 男人的 轻蔑的 假设 那 因为 佐尔齐 曾是 不是 一个
[pə'trɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

那人轻蔑地认为，因为佐尔齐不是贵族，

[ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['evri] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t] ['baɪndɪŋ] [wer] [hi:; hi]
the oath to defend every companion of the society was not binding where he
这 誓言 到 保卫 每一个 伴侣 的 这 社会 曾是 不是 结合 在哪里 他
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;
was concerned ;
曾是 担心的 ;

誓言要保护社团里的每一位成员，但对他而言，这项誓言并不具有约束力；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd]
it was the insolent certainty that the others should all be glad to be rid
它 曾是 这 傲慢的 肯定 那 这 其他的 应该 全部 是 高兴的 到 是 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dæl'meɪʃn] ,
of the poor Dalmatian ,
的 这 贫穷的 达尔马提亚犬 ,

他傲慢地断言，其他人都会很高兴摆脱这只可怜的达尔马提亚犬。

[hu:] ['æftər][ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] - [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
who after all had not troubled them over - much with his company .
WHO 后 全部 有 不是 麻烦 他们 超过 - 很多 和 他的 公司 .

毕竟，他的陪伴并没有给他们带来太多麻烦。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i] ,
On that very evening they were to meet at the house of the Agnus Dei ,
在 那 非常 晚上 他们 是 到 见面 在 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ,
[ænd; ənd] ['vi:ni:ɜ:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and Venier was determined to speak his mind .
和 维尼尔 曾是 决定 到 说话 他的 头脑 .

当晚，他们约定在羔羊堂见面。

[ænd; ənd] ['vi:ni:ɜ:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and Venier was determined to speak his mind .
和 维尼尔 曾是 决定 到 说话 他的 头脑 .

维尼尔决心要表达自己的想法。

[wen] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['veri] **When he chose to exert himself , his influence over his companions was very**
什么时候 他 选择 到 发挥 他自己 , 他的 影响 超过 他的 同伴 曾是 非常
[greɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [su'pri:m] .
great , if not supreme .
伟大的 , 如果 不是 最高 .

当他选择发挥自己的影响力时, 他对同伴的影响力非常大, 甚至可以说是至高无上的。

[hi:; hi] [su:n] [brɔ:t] [moʊtʃ'ɛni:goʊ][ænd; ənd] [lɔɹdɑ:n] [tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][tu:; tə] **He soon brought Mocenigo and Loredan to share his opinion and to**
他 很快 带来 莫切尼戈 和 洛雷丹 到 分享 他的 观点 和 到
[ˈprɑ:mɪs] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðer; ðər] ['meni] [rɪ'lei]nz] [ɪn] - ['feɪvər] ,
promise the support of all their many relations in Zorzi's favour ,
承诺 这 支持 的 全部 他们的 许多 关系 在 - 偏爱 ,

他很快将莫切尼戈和洛雷丹带来, 让他们表达自己的意见, 并承诺会动用他们所有的亲戚朋友支持佐尔齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:ɪ] .
and the four began to play , for lack of anything better to do .
和 这 四 开始 到 玩 , 为了 缺少 的 任何事物 更好的 到 做 .

于是, 这四个人开始玩耍, 因为他们无事可做。

[brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:t] [ə'raɪvd] ['vi:ni:ɜ] ,
Before long others of the society came in , and as each arrived Venier ,
前 长的 其他的 的 这 社会 来了 在 , 和 作为 每个 到达的 维尼尔 ,
不久之后, 社团里的其他人也陆续进来, 每当有人到达时, 维尼尔都会说:

[hu:ɪ] ['ʊʊnli] [pleɪd] [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ʌn'soʊəbl] [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [felt] ,
who only played in order not to seem as unsociable as he generally felt ,
WHO 仅有的 玩 在 命令 不是 到 似乎 作为 不善交际 作为 他 一般来说 毛毡 ,
他只是为了不显得像他内心真正感觉的那样不合群才去参加演出。

[set] [daʊn] [ðə; ði][daɪs][bɑ:ks][tu:; tə][geɪn]['ʊʊvər][ə; eɪ] [nu:ɪ] ['ælaɪ] .
set down the dice box to gain over a new ally .
放 向下 这 骰子 盒子 到 获得 超过 一个 新的 盟友 .
放下骰子盒, 就能获得一位新的盟友。

[æən; ən] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [kɑ:ntə'ri:ni] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] **An hour had passed when Contarini himself appeared , even more magnificent**
一个 小时 有 通过了 什么时候 孔塔里尼 他自己 出现 , 甚至 更多的 壮丽
[ðæn; ðən][tʃu:ʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

一个小时后, 康塔里尼本人出现了, 比平时更加威风凛凛。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['weɪvɪŋ] [bɪrd] [moʊst] ['kerfəli] [trɪmd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊ] **his beautiful waving beard most carefully trimmed and combed as if to show**
他的 美丽的 挥手 胡须 最多 小心 修剪过的 和 梳理过的 作为 如果 到 展示
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəʊt] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:ɪ] **it to its greatest advantage against the purple silk of a surcoat cut in a new**
它 到 它是 最 优势 反对 这 紫色的 丝绸 的 一个 罩衫 切 在 一个 新的
[fæf(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
fashion and which he was wearing for the first time .
时尚 和 哪个 他 曾是 穿着 为了 这 第一的 时间 .

他那飘逸的胡须经过精心修剪和梳理, 仿佛是为了衬托他那件新款式的紫色丝绸外套, 而这件外套是他第一次穿的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][wɜ:ɹ; wər] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [rɪŋz] ,
His white hands were splendid with jewelled rings ,
他的 白色的 双手 是 灿烂 和 珠宝 戒指 ,
他白皙的双手上戴着华丽的珠宝戒指。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwa:lɪt] - [pɜ:rs] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ˌkɑ:nstəntəˈhoʊpl] **and he wore at his belt a large wallet - purse embroidered in Constantinople**
和 他 穿着 在 他的 腰带 一个 大的 钱包 - 钱包 绣花 在 君士坦丁堡
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈnæmld] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] **before the coming of the Turks and adorned with three enamelled images of**
前 这 未来 的 这 土耳其人 和 装饰 和 三 珐琅 图片 的
[seɪnts] . **saints** .
圣徒 .

他的腰间佩戴着一个大钱包，钱包是在土耳其人到来之前在君士坦丁堡刺绣的，上面装饰着三个珐琅圣徒像。
[ˈhɔːseɪn] [hɪmˈself] [ˈʌjəd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , **Hossein himself ushered him in , as if he were the guest of honour ,**
侯赛因 他自己 引导 他 在 , 作为 如果 他 是 这 客人 的 荣誉 ,
侯赛因亲自迎接他进来，仿佛他是贵宾一般。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪnˈdi:d] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , **as the Persian merchant indeed considered him ,**
作为 这 波斯语 商人 的确 经过考虑的 他 ,
正如那位波斯商人确实认为他那样，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈevər] [peɪd] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [ˈmeni] [ˈsev(ə)n] [ˈwi:kli] **for none of the others had ever paid him half so many seven weekly**
为了 没有任何 的 这 其他的 有 曾经 有薪酬的 他 一半 所以 许多 七 每周
[ˈdʌkət] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ˈbɔ:roʊd] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; livz] , **ducats for money borrowed in all their lives ,**
杜卡特 为了 钱 借来的 在 全部 他们的 生活 ,
因为其他人一生中从未偿还过他这么多每周七杜卡特的借款。

[æz; əz][ˈdʒɑ:koupoʊ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [jɪr] . **as Jacopo had often paid in a single year .**
作为 雅各布 有 经常 有薪酬的 在 一个 单身的 年 .
雅各布经常一年内就付清款项。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:m] [noʊ][wʌn][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ˈveri] [ˈhaɪli] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] **There are men whom no one respects very highly , who are not**
那里 是 男人 谁 不 一 尊重 非常 高度 , WHO 是 不是
[sɪnˈsɪrli] [ˈtrʌstɪd] , **sincerely trusted ,**
真挚地 可信 ,
有些人并不受人尊敬，也不被人真正信任。

[hu:z] [ˈɑ:nər] [ɪz][nɑ:t] [ˈspɑ:tləs] [ænd; ənd] [hu:z] [weɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] [streɪt] , **whose honour is not spotless and whose ways are far from straight ,**
谁 荣誉 是 不是 一尘不染 和 谁 方式 是 远的 从 直的 ,
他的名誉并不纯洁，他的行为也远非正直。

[bʌt; bət] [hu:] [ˌnevərðəˈles] [hoʊld][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] , [baɪ] [mɪr] [ʃoʊ] [ænd; ənd] **but who nevertheless hold a certain ascendancy over others , by mere show and**
但 WHO 尽管如此 抓住 一个 肯定 优势 超过 其他的 , 经过 仅仅 展示 和
[əˈʃʊərəns] . **assurance** .
保证 .
但他们仅仅凭借外表和自信，就对其他人拥有某种优势。

[wen] [ˌkɑ:ntəˈri:ni] [ˈentərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , **When Contarini entered a place where many were gathered together ,**
什么时候 孔塔里尼 进入 一个 地方 在哪里 许多 是 聚集 一起 ,
当康塔里尼进入一个许多人聚集的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌ] [ɪn][ðə; ði][tɔːk] ,
there was almost always a little hush in the talk ,
那里 曾是 几乎 总是 一个 小的 嘘 在 这 讲话 ,
谈话间几乎总是带着一丝轻声细语的氛围。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
followed by a murmur that was pleasant in his ear .
随后 经过 一个 低语 那 曾是 令人愉快的 在 他的 耳朵 .
随后，他耳边传来一阵悦耳的低语声。

[noʊ][wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][zuːɑːn] [ˈviːniːɜː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
No one paused to look at Zuan Venier when he came into a room ,
不 一 暂停 到 看 在 祖安 维尼尔 什么时候 他 来了 进入 一个 房间 ,
祖安·维尼尔走进房间时，没有人停下来看他一眼。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
though there was not one of his friends who would not have gone to him
尽管 那里 曾是 不是 一 的 他的 朋友们 WHO 会 不是 有 已消失 到 他
[ɪn][ˈdeɪndʒər][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] ,
in danger or difficulty ,
在 危险 或者 困难 ,
虽然他的朋友中没有一个人会在他身处危险或困难时不去帮助他，

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːntəˈriːni][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)] [ˈhelpər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
without so much as thinking of Contarini as a possible helper in trouble .
没有 所以 很多 作为 思维 的 孔塔里尼 作为 一个 可能的 帮手 在 麻烦 .
他们甚至没有想到康塔里尼可能会在危难之际伸出援手。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpaːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [sərˈpraɪz] [æt; ət]
But it was almost impossible not to feel a sort of artistic surprise at
但 它 曾是 几乎 不可能的 不是 到 感觉 一个 种类 的 艺术 惊喜 在
- [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
Jacopo's extraordinary beauty of face and figure ,
- 非凡的 美丽的 的 脸 和 数字 ,
但雅各布非凡的容貌和身材之美，几乎让人无法不感到一种艺术上的惊艳。

[ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɡɑːrmənts][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɪmˈself] .
if not at the splendid garments in which he delighted to array himself .
如果 不是 在 这 灿烂 服装 在 哪个 他 高兴极了 到 大批 他自己 .
如果不是因为他喜欢穿戴的华丽服饰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːndɪˈsenʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] ,
It was with a slight condescension that he greeted the group of players ,
它 曾是 和 一个 轻微 居高临下 那 他 问候 这 团体 的 玩家 ,
他带着一丝居高临下的语气向球员们打招呼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
some of whom at once made a place for him at the table .
一些 的 谁 在 一次 制成 一个 地方 为了 他 在 这 桌子 .
他们当中有些人立刻在餐桌上给他留了个位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ˈviːniːɜː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] - [dɪˈfens] ,
They had been ready enough to stand by Venier against him in Zorzi's defence ,
他们 有 到过 准备好 足够的 到 站立 经过 维尼尔 反对 他 在 - 防御 ,
他们原本已经做好了准备，在佐尔齐的辩护中站在韦尼尔一边，反对他。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ˈviːniːɜː] [led][ðə; ði] [wei] ,
but unless Venier led the way ,
但 除非 维尼尔 引领 这 方式 ,
但除非维尼尔率先垂范，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
there was not one of them who would think of opposing him ,
那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 会 思考 的 反对 他 ,
他们当中没有一个人会想到要反对他。

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [br'treɪəl] .
or taking him to task for what was very like a betrayal .
或者 采取 他 到 任务 为了 什么 曾是 非常 喜欢 一个 背叛 .
或者就他那几乎等同于背叛的行为对他进行追究。

[ˈvi:ni:ɜ:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kəʊldnəs] , [wɪt] [kɑ:ntə'ri:ni] ['hɑ:rdli] ['hʊtɪst] ,
Venier returned his greeting with some coldness , which Contarini hardly noticed ,
维尼尔 返回 他的 问候 和 一些 寒冷 , 哪个 孔塔里尼 几乎 注意到 ,
韦尼尔冷淡地回应了他的问候，康塔里尼几乎没有注意到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪjntli] ['flætərɪŋ] .
as his reception by the others had been sufficiently flattering .
作为 他的 接待 经过 这 其他的 有 到过 足够 奉承 .
因为他受到了其他人的热烈欢迎。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] .
Then they began to play .
然后 他们 开始 到 玩 .
然后他们开始演奏。

[ˈdʒɑ:koupoʊ] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Jacopo won from the first .
雅各布 韩元 从 这 第一的 .
雅各布从一开始就赢了。

[ˈfɑ:skəri] [bent] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['æŋgrəli] ,
Foscari bent his heavy eyebrows and tugged at his beard angrily ,
福斯卡里 弯曲 他的 重的 眉毛 和 拉扯 在 他的 胡须 愤怒地 ,
福斯卡里皱起浓密的眉毛，生气地扯了扯胡子。

[æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st] [wʌn] [θroʊ] ['æftər] [ə'hʌðər] ; [ðə; ði][kəʊld] [swet] [stəd] [ɑ:n] - ['fɔ:rhed] [ɪn]
as he lost one throw after another ; the cold sweat stood on Mocenigo's forehead in
作为 他 丢失的 一 扔 后 其他 ; 这 寒冷的 汗 站立 在 - 前额 在
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,
他一次又一次地失手，冷汗从莫塞尼戈的额头上渗出，凝成颗颗珠子。

[æz; əz][hi:; hi] ['rɪskt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
as he risked more and more ,
作为 他 冒险 更多的 和 更多的 ,
随着他冒险的程度越来越深，

[ænd; ənd] - [hænd] ['tremblɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][daɪs][bɑ:ks]
and Loredan's hand trembled when it was his turn to take up the dice box
和 - 手 颤抖 什么时候 它 曾是 他的 转动 到 拿 向上 这 骰子 盒子
[ə'genst] [kɑ:ntə'ri:ni] ;
against Contarini ;
反对 孔塔里尼 ;
当轮到洛雷丹与康塔里尼掷骰子时，他的手颤抖了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [i:t] [θru:] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɪn] [sək'se](ə)n] .
for they played a game in which each threw against all the rest in succession .
为了 他们 玩 一个 游戏 在 哪个 每个 扔 反对 全部 这 休息 在 演替 .
因为他们玩了一种游戏，每个人依次向其他人投掷球。

" [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][daɪs][ɑ:r; ər] [ˈloʊdɪd] , " [læft] [ˌkɑ:ntəˈri:ni][æt; ət][læst] ,
" You cannot say that the dice are loaded , " laughed Contarini at last ,
" 你 不能 说 那 这 骰子 是 已加载 , " 笑了 孔塔里尼 在 最后的 ,
" 你不能说骰子被做了手脚 , " 康塔里尼最后笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] ! "
" for they are your own ! "
" 为了 他们 是 你的 自己的 ! "
" 因为他们是你们的 ! "

" [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪkˈsi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ˌaɪˈti:]
" The delicacy of the thought is only exceeded by the good taste that expresses it
" 这 美味 的 这 想法 是 仅有的 超出 经过 这 好的 品尝 那 表达 它
" 思想的精妙之处 , 唯有表达它的高雅品味才能超越。 "

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈvi:ni:ɜ:] .
" observed Venier .
" 观察到 维尼尔 .
" 维尼尔观察到。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɑ:rˈkæstɪk] , [maɪ] [frend] , " [ˈænsər] [ˈdʒɑ:koupoʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][daɪs] .
" You are sarcastic , my friend , " answered Jacopo , shaking the dice .
" 你 是 讽刺的 , 我的 朋友 , " 回答 雅各布 , 摇晃 这 骰子 .
" 你说话带讽刺意味 , 我的朋友 , " 雅各布一边摇着骰子一边回答道。

" [ˌaɪˈti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][emˈi:] .
" It is your turn with me .
" 它 是 你的 转动 和 我 .
" 现在轮到我和我了。 "

" [ˈdʒɑ:koupoʊ] [θru:] [fɜ:rst] .
" Jacopo threw first .
" 雅各布 扔 第一的 .
" 雅各布先投掷。 "

[ˈvi:ni:ɜ:] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][bɜ:st] .
Venier followed him and lost .
维尼尔 随后 他 和 丢失的 .
" 维尼尔跟在他后面 , 结果输了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][læst] [θroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That is my last throw , " he said ,
" 那 是 我的 最后的 扔 , " 他 说 ,
" 这是我最后一次投掷了 , " 他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ˌkɑ:ntəˈri:ni] .
as he pushed the remains of his small heap of gold across to Contarini .
作为 他 推动 这 遗迹 的 他的 小的 堆 的 金子 穿过 到 孔塔里尼 .
" 他把剩下的那一小堆黄金推到孔塔里尼那里。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ri] [ˈmʌni] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:r][æɪ; əɪ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" I have no more money to - day , nor shall I have to - morrow . "
" 我 有 不 更多的 钱 到 - 天 , 也不 将 我 有 到 - 明天 . "
" 我今天没钱了 , 明天也不会有钱了。 "

" [ˈhɒsɪn] [hæz; həz] [ˈplenti] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfɑːskəri] , [huː] [hoʊpt] [ðæt] - [lʌk] [wʊd]
" **Hossein has plenty** , " **suggested Foscari** , **who hoped that Contarini's luck would**
" 侯赛因 有 很多 , " 建议 福斯卡里 , WHO 希望 那 - 运气 会
[ˈdezərt] [him; ɪm] [brɪʔɔːr] [lɔːŋ] .
desert him before long .
沙漠 他 前 长的 .

“侯赛因有很多东西,”福斯卡里建议道, 他希望孔塔里尼的好运很快就会离他而去。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈviːniːɜː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɛrləs]
" **At this rate you will need all he has** , " **returned Venier with a careless**
" 在 这 速度 你 将要 需要 全部 他 有 , " 返回 维尼尔 和 一个 粗心
[læf] .
laugh .
笑 .

“照这样下去, 你迟早会需要他的一切,”维尼尔漫不经心地笑着回答道。

[brɪʔɔːr] [lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈevər] -
Before long more than one of the players was obliged to call in the ever -
前 长的 更多的 比 一 的 这 玩家 曾是 有义务 到 称呼 在 这 曾经 -
[kəmˈpleɪs(ə)nt] [pɜːrʒn] [ˈmɜːrtʃənt] ,
complacent Persian merchant ,
自满 波斯语 商人 ,

不久之后, 不止一位球员不得不请来那位总是安于现状的波斯商人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːp] [lʌ; əv] [ɡoʊld] [ɡruː] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv] [ˈdʒɑːkoʊpoo] , [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp]
and the heap of gold grew in front of Jacopo , **till he could hardly keep**
和 这 堆 的 金子 生长 在 正面 的 的 雅各布 , 直到 他 可以 几乎 保持
[aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] .
it together .
它 一起 .

雅各布面前的金子越堆越高, 他几乎都控制不住了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˌmoʊtʃɛˈniːɡoo] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **It is true that you have been losing for years** , " **said Mocenigo** , **trying to**
" 它 是 真的 那 你 有 到过 输 为了 年 , " 说 莫切尼戈 , 尝试 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“没错, 你们已经输了很多年了,”莫塞尼戈说着, 试图笑出声来。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] [bæk] [ɔːl] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" **but we did not think you would win back all your losses in a day** . "
" 但 我们 做过 不是 思考 你 会 赢 后退 全部 你的 损失 在 一个 天 . "
"但我们没想到你一天之内就能赢回所有损失。"

" [juː; jʊ] [æɪ; əl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈænsər] [ˌkɑːntəˈriːni] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **You shall have your revenge to - night** , " **answered Contarini** , **rising** .
" 你 将 有 你的 复仇 到 - 夜晚 , " 回答 孔塔里尼 , 上升 .

“你今晚就会报仇雪恨,”康塔里尼站起身来回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
" **I am expected at a friend's house at this hour** .
" 我 是 预期的 在 一个 朋友们 房子 在 这 小时 .
"我这个时间应该在朋友家。"

" [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ˈwaːlɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [lʌ; əv] [ɡoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [drɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ]
" **His large wallet was so full of gold that he could hardly draw the strong**
" 他的 大的 钱包 曾是 所以 满的 的 金子 那 他 可以 几乎 画 这 强的
[ˈsɪlkən] [strɪŋz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] .
silken strings together and tie them .
丝 字符串 一起 和 领带 他们 .

“他的大钱包里装满了金子, 以至于他几乎无法将结实的丝绳拉在一起打结。”

" [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ！ " [læft] [lɔrdɑ:n] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **A friend's house ！** " **laughed Loredan , who had lost somewhat less than the**
" 一个 朋友们 房子 ！ " 笑了 洛雷丹 , WHO 有 丢失的 有些 较少的 比 这
[ˈlðər] .
others .
其他的 :

“朋友家！”洛雷丹笑着说，他的损失比其他人要少一些。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [her] ！
" **It would give us much delight to know the colour of the lady's hair ！**
" 它 会 给 我们 很多 喜 到 知道 这 颜色 的 这 女士的 头发 ！
" 我们很想知道这位女士的头发是什么颜色！ "

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
" **To this Contarini answered only by a smile , which was not devoid of**
" 到 这 孔塔里尼 回答 仅有的 经过 一个 微笑 , 哪个 曾是 不是 缺乏 的
[ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

对此，孔塔里尼只是报以微笑，其中不乏满意之情。

" [teɪk] [ker] ！
" **Take care ！**
" 拿 关心 ！

“小心！

" [sed] [ˈfa:skəri] , [ˈglu:mɪli] [ˌkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **said Foscari , gloomily contemplating the bare table before him ,**
" 说 福斯卡里 , 阴郁地 沉思 这 裸 桌子 前 他 ,
" 福斯卡里说道，他忧郁地望着面前空荡荡的桌子。 "

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɡoʊld][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
over which so much of his good gold had slipped away .
超过 哪个 所以 很多 的 他的 好的 金子 有 滑倒了 离开 .
他的许多珍贵黄金都因此而流失了。

" [teɪk] [ker] ！
" **Take care ！**
" 拿 关心 ！

“小心！

[lʌk] [æt; ət] [pleɪ] , [ˌmɪs'tʃæns] [ɪn] [ʌv] , [sez] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb] . "
Luck at play , mischance in love , says the proverb . "
运气 在 玩 , 灾难 在 爱 , 说道 这 谚语 . "
谚语说：“玩乐时运气好，爱情时运气不好。”

" [oʊ] ！
" **Oh ！**
" 哦 ！

“哦！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ！ " [rɪ'tɜ:rnd] [ˌkɑ:ntə'ri:ni] [ˈgeɪli] .
In that case I congratulate you , my dear friend ！ " **returned Contarini gaily .**
在 那 案件 我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 朋友 ！ " 返回 孔塔里尼 兴高采烈地 .
“既然如此，我向你表示祝贺，我亲爱的朋友！”康塔里尼高兴地回答道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , [ænd; ænd][ðə; ði]['pa:rti] [brʊʊk] [ʌp] ,
The others laughed at the retort , and the party broke up ,
这 其他的 笑了 在 这 反驳 , 和 这 派对 打破 向上 ,
其他人被这番反驳逗笑了，聚会就此散去。

[ðoʊ] [ɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
though all did not go at once .
尽管 全部 做过 不是 去 在 一次 :

虽然并非全部同时消失。

[ˈvi:ni:ɜ] [went] [aʊt] [əˈloʊn] , [waɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [kɑ:ntəˈri:ni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Venier went out alone , while two or three walked with Contarini to his
维尼尔 去 出去 独自的 , 尽管 二 或者 三 步行 和 孔塔里尼 到 他的
[ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdoʊlə] .
gondola .
贡多拉 :

维尼尔独自一人出去，而有两三个人陪着孔塔里尼走到他的贡多拉船边。

[ðə; ði] [rest] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:p] [ænd; ænd] [meɪd] [oʊld] [ˈhɔ:seɪn] [ʌnˈroʊl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst]
The rest stayed behind in the shop and made old Hossein unroll his choicest
这 休息 入住 在后面 在 这 店铺 和 制成 老的 侯赛因 展开 他的 精选
[ˈkɑ:rpəts] [ænd; ænd] [ʊ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪmˈbrɔɪdəɪz] ,
carpets and show them his most precious embroideries ,
地毯 和 展示 他们 他的 最多 宝贵的 刺绣 ,

其余的人留在店里，让老侯赛因展开他最好的地毯，向他们展示他最珍贵的刺绣作品。

[ðoʊ] [hi:; hi] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [mʌtʃ] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [sʌtʃ] [tʃɔɪs]
though he protested that it was already much too dark to appreciate such choice
尽管 他 抗议 那 它 曾是 已经 很多 也 黑暗的 到 欣赏 这样的 选择
[θɪŋz] .
things .
事物 :

虽然他抗议说天色已晚，无法欣赏这些美好的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] ,
But they did not wish to be seen coming away in a body ,
但 他们 做过 不是 希望 到 是 已见 未来 离开 在 一个 身体 ,
但他们不希望被人看到结伴离开。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten]
for such playing was very strictly forbidden , **and the spies of the Ten**
为了 这样的 玩耍 曾是 非常 严格 禁止 , 和 这 间谍 的 这 十
[wɜ:r; wər] [ˈevriweɪ] .
were everywhere .
是 到处 :

因为这种游戏是被严格禁止的，而且“十人帮”的间谍无处不在。

[kɑ:ntəˈri:ni] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:ndələ,gɑ:nˈdoʊlə] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæɡnəs] [ˈdeɪ,i] ,
Contarini dismissed his gondola at the house of the Agnus Dei ,
孔塔里尼 解雇 他的 贡多拉 在 这 房子 的 这 羔羊 德伊 ,
孔塔里尼在羔羊堂解散了他的贡多拉船。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
and was admitted by the trusted servant who had once taken a message
和 曾是 承认 经过 这 可信 仆人 WHO 有 一次 已采取 一个 信息
[tu:; tə] [ˈzɔ:zi] .
to Zorzi .
到 佐尔齐 :

并被曾经给佐尔齐送信的忠诚仆人收留。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑˈri:sə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
He found Arisa waiting for him in her favourite place by the open window ,
他 成立 阿里萨 等待 为了 他 在 她 最喜欢的 地方 经过 这 打开 窗户 ,
他发现爱丽莎正坐在她最喜欢的地方——敞开的窗户旁——等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] ['lɪt(ə)l][faɪrz][ɪn][hɜ:r; həɹ]['goʊldən] [her] .
and the glow of the setting sun made little fires in her golden hair .
和 这 辉光 的 这 环境 太阳 制成 小的 火灾 在 她 金的 头发 :

夕阳的余晖在她金色的头发上投下点点火光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [æt; ət] [pleɪ] ,
She could tell by his face that he had been fortunate at play ,
她 可以 告诉 经过 他的 脸 那 他 有 到过 幸运 在 玩 ,
她从他的脸上就能看出他玩得很开心。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and her smile was very soft and winning .
和 她 微笑 曾是 非常 柔软的 和 获胜 :

她的笑容非常温柔动人。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['saɪləns] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
As he sank down beside her in the luxurious silence of satisfaction ,
作为 他 沉没 向下 旁 她 在 这 豪华 沉默 的 满意 ,
他瘫倒在她身边，沉浸在满足的静谧之中。

[hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [wɜ:r; wəɹ] ['stelθɪli] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdn] ['wɑ:lɪt] .
her fingers were stealthily trying the weight of his laden wallet .
她 手指 是 悄悄地 尝试 这 重量 的 他的 满载 钱包 :

她的手指悄悄地掂量着他装满东西的钱包的重量。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lɪft] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
She could not lift it with one hand .
她 可以 不是 举起 它 和 一 手 :

她一只手抬不动它。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['iːzəli] - [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
She smiled again , as she thought how easily Aristarchi would carry the money in his
她 微笑 再次 , 作为 她 想法 如何 容易地 - 会 携带 这 钱 在 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她再次露出笑容，心想阿里斯塔奇会多么轻松地用牙齿叼着钱。

[wel] [taɪd][ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] , [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][sɪlk] [roʊp][frʌm; frəm]
well tied and knotted in a kerchief , when he slipped down the silk rope from
出色地 系 和 打结的 在 一个 头巾 , 什么时候 他 滑倒了 向下 这 丝绸 绳索 从

[hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

他用手帕紧紧地系着绳子，顺着丝绳从她的窗户滑了下来。

[ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzəɹ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [,aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['daɪəmənds]
though it would be much wiser to exchange it for pearls and diamonds
尽管 它 会 是 很多 更明智 到 交换 它 为了 珍珠 和 钻石
[wɪtʃ] [,kɑ:ntə'riːni] [maɪt] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪəɹ] ,
which Contarini might see and admire ,
哪个 孔塔里尼 可能 看 和 钦佩 ,

不过，用它换成珍珠和钻石会明智得多，这样康塔里尼就能看到并欣赏它们了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ]['faɪn(ə)l] [flaɪt] .
and which she could easily take with her in her final flight .
和 哪个 她 可以 容易地 拿 和 她 在 她 最终的 航班 :

她可以轻松地把这些东西带上，作为她最后一次飞行。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜrləs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
He trusted her , too , in his careless way , and that night ,
他 可信 她 , 也 , 在 他的 粗心 方式 , 和 那 夜晚 ,

他也以他一贯的粗心方式信任了她，那天晚上，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ædˈmit][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
when he was ready to go down and admit his companions ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 去 向下 和 承认 他的 同伴 ,

当他准备下去接他的同伴时，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈempti] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gʊʊld][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:fər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [left] [ðə; ði]
he would empty most of the gold into a little coffer in which he often left the
他 会 空的 最多 的 这 金子 进入 一个 小的 保险箱 在 哪个 他 经常 左边 这
[ki:] ,
key ,
钥匙 ,

他会将大部分黄金倒入一个小箱子里，而且他通常会把钥匙留在箱子里。

[ˈteɪkɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] .
taking but just enough to play with , and almost sure of winning more .
采取 但 只是 足够的 到 玩 和 , 和 几乎 当然 的 获胜 更多的 .
只拿够玩的钱，而且几乎肯定能赢更多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,
She was very gentle on that evening , when the sun had gone down ,
她 曾是 非常 温和的 在 那 晚上 , 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 ,
那天傍晚，太阳落山后，她非常温柔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [dʌsk] ,
and they sat in the deepening dusk ,
和 他们 卫星 在 这 加深 黄昏 ,
他们坐在暮色渐浓的夜色中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ˈsædli] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
and she spoke sadly of not seeing him for several hours .
和 她 辐 令人遗憾的是 的 不是 看到 他 为了 一些 小时 .
她伤心地表示，好几个小时都没见到他了。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈloʊnli] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
It would be so lonely , she said , and since he could play in the daytime ,
它 会 是 所以 孤独 , 她 说 , 和 自从 他 可以 玩 在 这 白天 ,
她说，那样会很孤独，而且他白天可以出去玩，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɡɪv] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][wʌn] [ˈpreʃəs] [naɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [daɪs] ?
why should he give up half of one precious night to those tiresome dice ?
为什么 应该 他 给 向上 一半 的 一 宝贵的 夜晚 到 那些 令人厌烦 骰子 ?
他为什么要浪费半个宝贵的夜晚去掷骰子呢？

[hi:; hi] [læft] [ˈɪndələntli] , [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
He laughed indolently , pleased that she should not even suspect the real object of
他 笑了 懒散地 , 高兴 那 她 应该 不是 甚至 怀疑 这 真实的 目的 的
[ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] .
the meetings .
这 会议 .

他懒洋洋地笑了笑，很高兴她甚至没有怀疑这些会面的真正目的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftər][da:rk] ,
By and by , when it was an hour after dark ,
经过 和 经过 , 什么时候 它 曾是 一个 小时 后 黑暗的 ,
不知不觉中，天黑已过了一个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][oʊld] [ˈwʊmən] [brɔ:t]
and they had eaten of delicate things which a silent old woman brought
和 他们 有 吃 的 精美的 事物 哪个 一个 沉默的 老的 女士 带来
[ðem; ðəm][ɑ:n] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [ˈplætərz] ,
them on small silver platters ,
他们 在 小的 银 拼盘 ,
他们享用了由一位沉默寡言的老妇人用小银盘端来的精致菜肴。

[ˌkɑːntəˈriːni] [went] [daʊn] [tuː; tə] [let] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgests] , [ænd; ənd] [ɑːˈriːsə] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl]
Contarini went down to let in his guests , and Arisa was alone , as usual
孔塔里尼 去 向下 到 让 在 他的 客人 , 和 阿里萨 曾是 独自的 , 作为 通常
[ɑːn] [sʌt] [ˈiːvniŋz] .
on such evenings .
在 这样的 晚上 .

康塔里尼下楼去迎接客人，而阿里萨像往常一样独自一人待在这样的夜晚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
For a long time she lay quite still among the cushions , in the dark ,
为了 一个 长的 时间 她 躺 相当 仍然 之中 这 靠垫 , 在 这 黑暗的 ,
[fɔːr; fər] [ˈdʒɑːkoʊpɒs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
for Jacopo had taken the light with him .
为了 雅各布 有 已采取 这 光 和 他 .
[fɔːr; fər] [ˈdʒɑːkoʊpɒs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
因为雅各布把光明带走了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɡʊd]
She loved to be in darkness , as she always told him , and for very good
她 喜爱 到 是 在 黑暗 , 作为 她 总是 讲述 他 , 和 为了 非常 好的
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɡʊd]
她喜欢待在黑暗中，就像她一直告诉他的那样，而且理由非常充分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel]
and she had so accustomed herself to it as to see almost as well
和 她 有 所以 习惯 她自己 到 它 作为 到 看 几乎 作为 出色地
[æz; əz] - [hɪmˈself] ,
as Aristarchi himself ,
作为 - 他自己 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel]
她已经习惯了这种视力，以至于几乎和阿里斯塔奇本人一样好。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
for whom she was waiting .
为了 谁 她 曾是 等待 .
[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
她在等谁。
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈsɪɡnəl] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
At last she heard the expected signal of his coming ,
在 最后的 她 听到 这 预期的 信号 的 他的 未来 ,
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈsɪɡnəl] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
她终于听到了他到来的信号。

[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsplæʃɪŋ] [lʌ; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
the soft and repeated splashing of an oar in the water just below the window
这 柔软的 和 重复 溅起水花 的 一个 桨 在 这 水 只是 以下 这 窗户
[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsplæʃɪŋ] [lʌ; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
.
.
.
窗外下方传来船桨轻柔而反复拍打水面的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstreɪnɪŋ]
In a moment she was in the inner room , to receive him in her straining
在 一个 片刻 她 曾是 在 这 内 房间 , 到 收到 他 在 她 紧张
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstreɪnɪŋ]
片刻之后，她便进入了内室，张开双臂迎接他。

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
longing to be half crushed to death in his .
渴望 到 是 一半 碎 到 死亡 在 他的 .
渴望被他压得半死。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] ,
But to - night , even as he held her in the first embrace of meeting ,
但 到 - 夜晚 , 甚至 作为 他 握住 她 在 这 第一的 拥抱 的 会议 ,
但今晚, 即便在他与她初次相拥的那一刻,

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
she felt that something had happened , and that there was a change in
她 毛毡 那 某物 有 发生 , 和 那 那里 曾是 一个 改变 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她感觉发生了什么事, 他好像变了。

[fɪː; fɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
She drew him to the little light that burned in her chamber before the image ,
她 画 他 到 这 小的 光 那 烧伤 在 她 房间 前 这 图像 ,
她把他引到房间里画像前那盏昏暗的小灯旁。

[ænd; ənd] [ləkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [siː]
and looked into his face , terrified at the thought of what she might see
和 看起来 进入 他的 脸 , 恐惧 在 这 想法 的 什么 她 可能 看
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
她望着他的脸, 想到自己可能会看到什么, 不禁心生恐惧。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈæɡɪ] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [fɪː; fɪ]
He smiled at her and raised his shaggy eyebrows as if to ask if she
他 微笑 在 她 和 提高 他的 毛茸茸 眉毛 作为 如果 到 问 如果 她
[ˈriːəli] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
really distrusted him .
真的 不信任 他 .
他朝她笑了笑, 扬起浓密的眉毛, 仿佛在问她是否真的不信任他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [ˈsloʊli] , " [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **Yes , " he said , nodding his big head slowly , " something has happened** .
" 是的 , " 他 说 , 点头 他的 大的 头 缓慢地 , " 某物 有 发生 .
“是的,”他一边说着, 一边缓缓地点着他那颗大脑袋, “发生了一些事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] [ˈɡesɪŋ] .
You are quick at guessing .
你 是 快的 在 猜测 .
你猜得很快。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] .
We are going to - night .
我们 是 去 到 - 夜晚 .
我们今晚要去。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [sɜːrv] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
There is moonlight and the tide will serve in two or three hours .
那里 是 月光 和 这 潮 将要 服务 在 二 或者 三 小时 .
现在月光皎洁, 再过两三个小时潮水就会涨上来。

[get] [ˈredi] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][pʊt] [təˈɡeðər] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
Get ready what you need and put together the jewels and the money . "
得到 准备好 什么 你 需要 和 放 一起 这 珠宝 和 这 钱 . "
准备好你需要的东西, 把珠宝和钱都收拾好。

" [tu:; tə] - [naɪt] ！ " [kraɪd] [ɑ:'ri:sə] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] .
" **To - night ！** " **cried Arisa , very much surprised .**
" 到 - 夜晚 ！ " 哭 阿里萨 , 非常 很多 惊讶 .

“今晚！”阿丽莎惊呼道，非常惊讶。

" [tu:; tə] - [naɪt] ？
" **To - night ？**
" 到 - 夜晚 ？

“今晚？”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ？ " **Do you really mean it ？** "
做 你 真的 意思是 它 ？ "

你是认真的吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
I am in earnest .
我 是 在 认真 .

我是认真的。

[ˈmaɪk(ə)] [hæz; həz] [ˈemptɪd] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz]
Michael has emptied my house of all my belongings to - day and has
迈克尔 有 清空 我的 房子 的 全部 我的 财物 到 - 天 和 有

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ki:z] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
taken the keys back to the owner .
已采取 这 钥匙 后退 到 这 所有者 .

今天，迈克尔把我家所有的东西都搬空了，然后把钥匙还给了房主。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [səˈpouz] [ðoʊz] [oʊvərˈgroʊn] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]
We have plenty of time , for I suppose those overgrown boys are playing at
我们 有 很多 的 时间 , 为了 我 认为 那些 长得太茂盛了 男孩们 是 玩耍 在

[daɪs] [ˌdaʊnˈsterz] ,
dice downstairs ,
骰子 楼下 ,

我们有的是时间，我猜那几个长不大的男孩正在楼下玩骰子呢。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [kɑ:ntəˈri:ni] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] . " **and I think I shall take leave of Contarini in person .** "
和 我 思考 我 将 拿 离开 的 孔塔里尼 在 人 . "

我想我还是亲自向孔塔里尼告别吧。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ！ " [læft] [ɑ:'ri:sə] .
" **You are capable of anything ！** " **laughed Arisa .**
" 你 是 有能力的 的 任何事物 ！ " 笑了 阿里萨 .

“你真是无所不能！”有纱笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [strips] ,
" **I should like to see you tear him into little strips ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 你 撕 他 进入 小的 条状物 ,

“我倒想看看你把他撕成碎片。”

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ʃred] [ʊd; jəd] [ki:p] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtɔ:rtʃəd] ！ " **so that every shred should keep alive to be tortured ！** "
所以 那 每一个 撕碎 应该 保持 活 到 是 受折磨 ！ "

这样，每一丝一毫的碎片都能存活下来，遭受折磨！

" [həʊ] ['eɪmiəb(ə)] !
" **How amiable !**
" 如何 可亲 !

“多么和蔼可亲啊！ ”

[wʌt] ['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
What gentle thoughts you have !
什么 温和的 想法 你 有 !

你的想法真温柔！

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [swi:t] ['kri:tʃərz] !
Indeed , you women are sweet creatures !
的确 , 你 女性 是 甜的 生物 !

你们女人真是可爱的生物！

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [waɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] ['dʒestɪŋli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɪrz] .
" **With her small white hand she jestingly pretended to box his huge ears .**
" 和 她 小的 白色的 手 她 开玩笑地 假装 到 盒子 他的 巨大的 耳朵 .

她用她那只白皙的小手开玩笑地假装要打他的大耳朵。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [peɪd] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **You would be well paid if I refused to go with you ,**
" 你 会 是 出色地有薪酬的如果 我 拒绝 到 去 和 你 ,

“如果我拒绝跟你走，你会得到丰厚的报酬。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
" **she said with a low laugh .**
" 她 说 和 一个 低的 笑 .

她低声笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
" **But I should like to know why you have decided so suddenly .**
" 但 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 你 有 决定 所以 突然 .

但我很想知道你为什么突然做出这个决定。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][plænz] , [ænd; ænd][ʌv; əv] - ['mæɪrɪdʒ] ?
What is to become of all our plans , and of Contarini's marriage ?
什么 是 到 变得 的 全部 我们的 计划 , 和 的 - 婚姻 ?

我们所有的计划将会如何？ 康塔里尼的婚姻又将如何？

[tel] [em 'i:] ['kwɪkli] ! "
Tell me quickly ! "
告诉 我 迅速地 ! "

快告诉我！

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed]
" **I have had a visit from an officer of the Ten to - day , " he said**
" 我 有 有 一个 访问 从 一个 官 的 这 十 到 - 天 , " 他 说
.
.
.

“今天有一位‘十人团’的军官来访，”他说。

" [ðə; ði] [ten] [send][em 'i:] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ænd][ðər; ðər] ['sɜ:rvis] ,
" **The Ten send me greeting , as it were , and their service ,**
" 这 十 发送 我 问候 , 作为 它 是 , 和 他们的 服务 ,

“这十人仿佛在向我致以问候，并表达了他们的敬意。”

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˈvenɪs] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
and kindly invite me to leave Venice within twenty - four hours .
和 亲切地 邀请 我 到 离开 威尼斯 之内 二十 - 四 小时 .

请您邀请我在二十四小时内离开威尼斯。

[æz; əz][ðə; ði] [ten] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈvenɪs] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
As the Ten are the only persons in Venice for whom I have the smallest
作为 这 十 是 这 仅有的 人 在 威尼斯 为了 谁 我 有 这 最小
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

因为“这十人”是威尼斯唯一让我稍稍心生敬意的人，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . "
I shall show it by accepting their invitation . "
我 将 展示 它 经过 接受 他们的 邀请 . "

我将接受他们的邀请来证明这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
"
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] ? "
What have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
"
" **Of course it is not a serious matter to give a sound beating to an**
" 的 课程 它 是 不是 一个 严肃的 事情 到 给 一个 声音 殴打 到 一个
[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
officer of justice and six of his men ,
官 的 正义 和 六 的 他的 男人 ,

“当然，痛打一名执法人员和他的六名手下并不是什么严重的事情。”

" [ˈænsər] - , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [hɪr] ,
"
" **answered Aristarchi , " but it is not the custom here ,**
" 回答 - , " 但 它 是 不是 这 风俗 这里 ,

“但这里没有这种习俗，”阿里斯塔奇回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and they suspect me of having done it .
和 他们 怀疑 我 的 拥有 完毕 它 .

他们怀疑是我做的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrdli] [ˈtriːtɪd] .
To tell the truth , I think I am hardly treated .
到 告诉 这 真相 , 我 思考 我 是 几乎 治疗 .

说实话，我觉得我受到了不公平的对待。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈzɔːzi] [bæk] [tuː; tə][mʊˈrɑːnoʊ] ,
I have sent Zorzi back to Murano ,
我 有 发送 佐尔齐 后退 到 穆拉诺 ,

我已经把佐尔齐送回穆拉诺了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
and if the Ten have the sense to look for him where he has been
和 如果 这 十 有 这 感觉 到 看 为了 他 在哪里 他 有 到过
[ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
living for five years ,
活的 为了 五 年 ,

如果这十个人有足够的智慧去他居住了五年的地方寻找他，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] ['fɜ:rnɪs] - [ru:m] .
they will find him at once , at work in that stifling furnace - room .
他们 将要 寻找 他 在 一次 , 在 工作 在 那 令人窒息 炉 - 房间 :

他们很快就会发现他正在那间闷热的炉房里工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
But I fancy that is too simple for them .
但 我 想要 那 是 也 简单的 为了 他们 :

但我认为对他们来说这太简单了。

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [pə'skwa:li] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **He told her how Pasquale had come in the morning ,**
" 他 讲述 她 如何 帕斯夸莱 有 来 在 这 早晨 ,

他告诉她帕斯夸莱早上是怎么来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði]
and how the officer who had been in pursuit of him had searched the
和 如何 这 官 WHO 有 到过 在 追逐 的 他 有 搜索 这
[ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['zɔ:zi] [ɪn] [veɪn] .
ship for Zorzi in vain .
船 为了 佐尔齐 在 徒劳 :

以及追捕他的军官如何徒劳地搜遍了整艘船寻找佐尔齐。

[ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] ['venɪs] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
The order to leave Venice had come an hour later .
这 命令 到 离开 威尼斯 有 来 一个 小时 之后 :

一个小时后，离开威尼斯的命令下达了。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kedʒ] [baɪ][ə; eɪ]
The anchors were now up , and the vessel was riding to a kedje by a
这 锚 是 现在 向上 , 和 这 血管 曾是 骑术 到 一个 边缘 经过 一个
[laɪt] ['hɔ:zər] ,
light hawser ,
光 缆绳 ,

锚已经起锚，船正靠着一根轻型缆绳向浅水区驶去。

[wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
well out in the channel .
出色地 出去 在 这 渠道 :

已经深入航道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɑ:'ri:sə][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] - [ment] [tu:; tə] [merk] [seɪl] ,
As soon as Arisa could be brought on board Aristarchi meant to make sail ,
作为 很快 作为 阿里萨 可以 是 带来 在 木板 - 意思是 到 制作 帆 ,

一旦阿丽莎能够上船，阿里斯塔奇就打算扬帆起航。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɔ:fʃɔ:r] [bri:z] [wʊd] [bloʊ] [ɔ:l] [naɪt] .
for the strong offshore breeze would blow all night .
为了 这 强的 离岸 微风 会 吹 全部 夜晚 :

因为强劲的离岸风会吹一整夜。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [li:v] ['hʌθɪŋ] [br'haɪnd] , " [sed] - ['ku:lɪ] .
" **We may as well leave nothing behind , " said Aristarchi coolly .**
" 我们 可能 作为 出色地 离开 没有什么 在后面 , " 说 - 冷静地 :

“我们最好什么都不留下，”阿里斯塔奇冷冷地说。

" ['maɪk(ə)l] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [br'ləʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bəʊts] .
" **Michael will wait for us below , in one of the ship's boats .**
" 迈克尔 将要 等待 为了 我们 以下 , 在 一 的 这 船的 船 :

“迈克尔会在下面的船上的一艘小艇里等我们。”

" [wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ,
" Would it not be better to be content with what we have already ,
" 会 它 不是 是 更好的 到 是 内容 和 什么 我们 有 已经 ,
 “难道安于现状不是更好吗？”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gʊv] [æt; ət] [wʌns] ? " [æskt] [ɑ:'ri:sə] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .
and to go at once ? " asked Arisa rather timidly .
和 到 去 在 一次 ? " 问 阿里萨 相当 胆怯地 .
 “马上就走吗？”阿丽莎有些怯生生地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][jər; jər][oʊld] [frend] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "

" I am going to say good - bye to your old friend in my own way . "

" 我 是 去 到 说 好的 - 再见 到 你的 老的 朋友 在 我的 自己的 方式 . "

“我将用自己的方式向你的老朋友道别。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ɑːˈriːsə][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

" Do you mean to kill him ? " asked Arisa in a whisper ,

" 做 你 意思是 到 杀 他 ? " 问 阿里萨 在 一个 耳语 ,

“你是打算杀了他吗？”阿丽莎低声问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
 " I could go behind him and throw something over his head .
 " 我 可以 去 在后面 他 和 扔 某物 超过 他的 头 .
 "我可以走到他身后，把什么东西扔到他头上。"

" - [grɪnd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:; hær] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [kə'reɪnɪŋ]
 " Aristarchi grinned , and pressed her beautiful head to his breast , caressing
 " - 咧嘴一笑 , 和 按下 她 美丽的 头 到 他的 胸部 , 爱抚
 [hɜ:; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] .
 he, with his rough hands .

" [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

" **No** . **I** **do** **not** **even** **mean** **to** **hurt** **him** . "

" 不 . 我 做 不是 甚至 意思是 到 伤害 他 . "

“不，我根本没有想伤害他的意思。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['wʊmən] .
" **Oh , I hoped you would , " answered the Georgian woman .**
" 哦 , 我 希望 你 会 , " 回答 这 格鲁吉亚 女士 .
" 哦, 我希望你会的, "格鲁吉亚妇女回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [heitɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
" **I have hated him so long .**
" 我 有 憎恨 他 所以 长的 .
" 我恨他很久了。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ?
Will you not kill him , just to please me ?
将要 你 不是 杀 他 , 只是 到 请 我 ?
你难道不会为了取悦我而杀了他吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We could wind him in a sheet with a weight , you know ,
我们 可以 风 他 在 一个 床单 和 一个 重量 , 你 知道 ,
我们可以把他用床单裹起来, 再加重物, 你知道的。

[ænd; ænd][draːp][hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ænd][noʊ][wʌŋ] [wʊd] ['evər] [noʊ] .
and drop him into the canal , and no one would ever know .
和 降低 他 进入 这 运河 , 和 不 一 会 曾经 知道 .
把他扔进运河里, 就不会有人知道了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I have often thought of it . "
我 有 经常 想法 的 它 . "
我常常想起这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ?
" **Have you , my gentle little sweetheart ?**
" 有 你 , 我的 温和的 小的 亲爱的 ?
" 你呢, 我温柔的小甜心? "

" - ['tʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hər] .
" **Aristarchi chuckled with delight as he stroked her hair .**
" - 轻笑 和 喜 作为 他 抚摸 她 头发 .
"阿里斯塔奇一边抚摸着她的头发, 一边高兴地轻笑起来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I am sorry , " he continued .**
" 我 是 对不起 , " 他 持续 .
"我很抱歉, "他继续说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒən] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **The fact is , I am not a Georgian like you .**
" 这 事实 是 , 我 是 不是 一个 格鲁吉亚 喜欢 你 .
"事实上, 我不是像你一样的格鲁吉亚人。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['skruːpəlz]
I have been brought up among people of civilisation , and I have scruples
我 有 到过 带来 向上 之中 人们 的 文明 , 和 我 有 顾虑
[ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌŋ] .
about killing any one .
关于 杀 任何 一 .
我从小在文明社会长大, 杀人对我来说没有丝毫顾虑。

[bɪ'saɪdʒ] , [swi:t] [dʌv] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv]
Besides , sweet dove , if we were to kill the son of one of the Council of
除了 , 甜的 鸽子 , 如果 我们 是 到 杀 这 儿子的 一 的 这 理事会 的
[ten] ,
Ten ,
十 ,

此外, 亲爱的, 如果我们杀死了十人议会中某位成员的儿子,

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wʊd] [pər'su:; ʃu: 'es] [weɪ'evər] [wi:; wi] [went] , [fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] .
the Council would pursue us wherever we went , for Venice is very powerful .
这 理事会 会 追求 我们 无论 我们 去 , 为了 威尼斯 是 非常 强大的 .

无论我们走到哪里, 威尼斯议会都会追捕我们, 因为威尼斯势力非常强大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ten] [wɪl] [nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [jʌŋ]
But the Ten will not lift a hand to revenge a good - for - nothing young
但 这 十 将要 不是 举起 一个 手 到 复仇 一个 好的 - 为了 - 没有什么 年轻的
[ˈɡeɪmstər] [hu:z] [sleɪv] [hæz; həz] [rʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] !
gamester whose slave has run away with her first love !
赌棍 谁 奴隶 有 跑步 离开 和 她 第一的 爱 !

但是, 这十人绝不会出手报复一个游手好闲的年轻赌徒, 因为他的奴隶抢走了她的初恋!

[ˈevri] [wʌŋ] [wɪl] [læf] [æt; ət][kɑ:ntə'ri:ni] [ɪf] [hi; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɡet] [rɪ'dres] .
Every one will laugh at Contarini if he tries to get redress .
每一个 一 将要 笑 在 孔塔里尼 如果 他 尝试 到 得到 纠正 .

如果孔塔里尼试图寻求补偿, 所有人都会嘲笑他。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [læf] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] ,
It is better to laugh than to be laughed at ,
它 是 更好的 到 笑 比 到 是 笑了 在 ,

与其被人嘲笑, 不如自己笑出来。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət][ðæn; ðən][tu:; tə] [kraɪ] ,
it is better to be laughed at than to cry ,
它 是 更好的 到 是 笑了 在 比 到 哭 ,

被人嘲笑总比哭泣好。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [kraɪ] [wʌnz] [aɪz] [blaɪnd][ðæn; ðən][tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] .
it is better to cry one's eyes blind than to be hanged .
它 是 更好的 到 哭 一个人的 眼睛 瞎的 比 到 是 绞刑 .

哭到瞎眼总比被绞死强。

" [ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" **Having delivered himself of these opinions Aristarchi began to look about him**
" 拥有 发表 他自己 的 这些 意见 - 开始 到 看 关于 他
[fɔ:r; fər] [wəɪ'evər] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ɔ:f] ,
for whatever might be worth the trouble of carrying off ,
为了 任何 可能 是 值得 这 麻烦 的 携带 离开 ,

“说完这些话后, 阿里斯塔奇开始环顾四周, 寻找任何值得他费心去带走的东西。”

[ænd; ænd][ɑ:'ri:sə] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and Arisa collected all her jewels from the caskets in which they were
和 阿里萨 集 全部 她 珠宝 从 这 棺材 在 哪个 他们 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

于是, 阿丽莎从存放珠宝的匣子里取出了她所有的珠宝。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [bægz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
and little bags of gold coins which she had hidden in different places .
和 小的 包 的 金子 硬币 哪个 她 有 隐 在 不同的 地方 .

还有她藏在不同地方的小袋金币。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊʊ][lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɔːfər] [ɪn] [wɪt]
She also lit a candle and brought Aristarchi to the small coffer in which
她还点燃一个蜡烛和带来 - 到这小的保险箱在哪个
[kɑːntəˈriːni] [kept] [ˈredi] [ɡoʊld][fɔːr; fər] [pleɪ] ,
Contarini kept ready gold for play ,
孔塔里尼 保留 准备好 金子 为了 玩 ,
她还点燃了一支蜡烛, 把阿里斯塔奇带到康塔里尼存放待玩金币的小箱子旁。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] .
and which was now more than half full .
和 哪个 曾是 现在 更多的 比 一半 满的 .
现在已经装满了一半以上。

" [ðə; ði] [ˈdaʊri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡlæs] - [ˈmeɪkəz] [ˈdɔːtər] ! " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɡriːk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid]
" **The dowry of the glass - maker's daughter !** " **observed the Greek as he carried**
" 这嫁妆的这玻璃 - 制造商的女儿 ! " 观察到 这 希腊语 作为 他 携带
[aɪˈtiː][ɔːf] .
it off .
它 离开 .
“那是玻璃匠女儿的嫁妆!”希腊人一边说着, 一边把它搬走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts][ʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
There were small objects of gold and silver on the tables in the large room ,
那里 是 小的 对象 的 金子 和 银 在这 表格 在这 大的 房间 ,
大房间的桌子上摆放着一些金银小物件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [hɪlt] , [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [mæs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]
there was a dagger with a jewelled hilt , an illuminated mass book in a
那里 曾是 一个 匕首 和 一个 珠宝 剑柄 , 一个 照明 大量的 书 在 一个
[tʃeɪst] [ˈsɪlvər] [keɪs] .
chased silver case .
追逐 银 案件 .
有一把剑柄镶嵌宝石的匕首, 还有一本装在雕花银盒里的彩绘弥撒书。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [æt; ət] [siː] , " [sed] - .
" **You will need it on Sundays at sea ,** " **said Aristarchi .**
" 你 将要 需要 它 在 星期日 在 海 , " 说 - .
“星期天在海上航行时你会需要它的,”阿里斯塔奇说。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [riːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [sleɪv] [rɪˈɡretfəli] .
" **I cannot read ,** " **said the Georgian slave regretfully .**
" 我 不能 读 , " 说 这 格鲁吉亚 奴隶 遗憾的是 .
“我不识字,”这位格鲁吉亚奴隶遗憾地说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪsl] .
" **But it will be a consolation to have the missal .**
" 但 它 将要 是 一个 安慰 到 有 这 弥撒经书 .
“但拥有这本弥撒书也算是一种安慰。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌ; əv] [θɪŋz] .
" **Aristarchi smiled and tossed the book upon the heap of things .**
" - 微笑 和 抛掷 这 书 之上 这 堆 的 事物 .
“阿里斯塔奇笑了笑, 把书扔到那堆东西上。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] [fuːlz] [ˈdaʊnˈsterz] ,
" **It would be amusing to pay a visit to those young fools downstairs ,**
" 它 会 是 有趣 到 支付 一个 访问 到 那些 年轻的 傻瓜 楼下 ,
“去拜访一下楼下那些年轻的傻瓜们, 应该会很有趣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈlɒkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , "
and to take all their money and leave them locked up for the night , "

和 到 拿 全部 他们的 钱 和 离开 他们 已锁定 向上 为了 这 夜晚 , "

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

“把他们所有的钱都拿走，然后把他们锁起来过夜，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

as if a thought had struck him .

作为 如果 一个 想法 有 击 他 .

仿佛他突然想到了什么。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ɑː'riːsə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['æŋkʃəsli]
" There are too many of them , " answered Arisa , laying her hand anxiously
" 那里 是 也 许多 的 他们 , " 回答 阿里萨 , 躺下 她 手 焦虑地
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
upon his arm .

之上 他的 手臂 .

“他们太多了，”阿丽莎回答道，焦急地把手放在他的胳膊上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːrmd] .

" And they are all armed .

" 和 他们 是 全部 武装 .

而且他们都持有武器。

[pliːz] [duː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fuːliʃ] . "

Please do nothing so foolish . "

请 做 没有什么 所以 愚蠢 . "

请不要做这么愚蠢的事。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [kɑːntə'riːni] , [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][soʊ] ,
" If they are all like Contarini , I do not mind twenty of them or so ,

" 如果 他们 是 全部 喜欢 孔塔里尼 , 我 做 不是 头脑 二十 的 他们 或者 所以 ,

“如果他们都像康塔里尼那样，二十来个我也不介意。”

" [læft] - .

" laughed Aristarchi .

" 笑了 - .

“阿里斯塔奇笑了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] ['dʌkət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

" They must have more than a thousand gold ducats amongst them .

" 他们 必须 有 更多的 比 一个 千 金子 杜卡特 在 他们 .

“他们当中肯定有超过一千枚金币。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] . "

That would be worth taking . "

那 会 是 值得 采取 . "

那值得一试。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [laɪk] [kɑːntə'riːni] , " [sed] [ɑː'riːsə] .

" They are not all like Contarini , " said Arisa .

" 他们 是 不是 全部 喜欢 孔塔里尼 , " 说 阿里萨 .

“他们并不都像孔塔里尼那样，”阿里萨说。

" [ðer; ðər][ɪz][zuːɑːn] ['viːniːɜː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

" There is Zuan Venier , for instance . "

" 那里 是 祖安 维尼尔 , 为了 实例 . "

例如，还有祖安·韦尼尔。

" [zuːɑ:n] [ˈviːniːɜ] ?
" Zuan Venier ?
" 祖安 维尼尔 ?

“祖安·维尼尔？”

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Is he one of them ?
是 他 一 的 他们 ?

他是他们中的一员吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
I have heard of him .
我 有 听到 的 他 .

我听说过他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz]
I should like to see whether he could be frightened , for they say it is
我 应该 喜欢 到 看 无论 他 可以 是 害怕 , 为了 他们 说 它 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

我想看看他是否会感到害怕，因为他们说这是不可能的。

" - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [her] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
" Aristarchi scratched his head , pushing his shaggy hair forward over his forehead ,
" - 刮痕 他的 头 , 推动 他的 毛茸茸 头发 向前 超过 他的 前额 ,

“阿里斯塔奇挠了挠头，把蓬乱的头发拨到额前，

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [skiːm] [fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd]
as he tried to think of an effectual scheme for producing the desired
作为 他 尝试 到 思考 的 一个 有效的 方案 为了 生产 这 想要的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

他努力思考如何才能有效地达到预期效果。

" [ðə; ði] [ten] [maɪt] [pərˈsuː] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] , " [sed]
" The Ten might pursue us for that , as well as for a murder , " said
" 这 十 可能 追求 我们 为了 那 , 作为 出色地 作为 为了 一个 谋杀 , " 说
[ɑːˈriːsə] .
Arisa .
阿里萨 .

“十人帮可能会因为这件事以及谋杀案追究我们的责任，”阿里萨说。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [frendz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊnˈsterz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][fɔːr; fər]
Meanwhile the friends assembled in the room downstairs had been occupied for
同时 这 朋友们 组装 在 这 房间 楼下 有 到过 占领 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [zuːɑ:n] [ˈviːniːɜ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌdʒɑːkoʊpəʊ][ˌkɑːntəˈriːni] ,
a long time in hearing what Zuan Venier had to say to Jacopo Contarini ,
一个 长的 时间 在 听力 什么 祖安 维尼尔 有 到 说 到 雅各布 孔塔里尼 ,

与此同时，聚集在楼下房间里的朋友们已经听了很久祖安·韦尼尔对雅各布·孔塔里尼说的话。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈzɔːrzi] .
concerning the latter's treatment of Zorzi .
有关 这 后者的 治疗 的 佐尔齐 .

关于后者对待佐尔齐的方式。

[fɔːr; fər] [ˈviːniːɜ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
For Venier had kept his word ,
为了 维尼尔 有 保留 他的 单词 ,

因为韦尼尔信守了他的诺言。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd][ˈboʊldli][ˈspəʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and as soon as all were present he had boldly spoken his mind ,
和 作为 很快 作为 全部 是 展示 他 有 大胆地 说 他的 头脑 ,
等所有人都到场后, 他便大胆地表达了自己的想法。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] .
in a tone which his friends were not accustomed to hear .
在 一个 语气 哪个 他的 朋友们 是 不是 习惯 到 听到 .
他的语气是他的朋友们从未听过的。

[æt; ət][fɜ:rst][kɑ:ntəˈri:ni][hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [sərˈpraɪz] ,
At first Contarini had answered with offended surprise ,
在 第一的 孔塔里尼 有 回答 和 被冒犯了 惊喜 ,
起初, 孔塔里尼带着恼怒和惊讶的神情回答道:

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [kənˈsɜ:rn][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] - [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [glæs] - [ˈbləʊər]
asking what concern it could be of Venier's whether a miserable glass - blower
问 什么 忧虑 它 可以 是 的 - 无论 一个 悲惨的 玻璃 - 鼓风机
[wɜ:r; wər][egˈzaild][ɔ:r][nɑ:t] ,
were exiled or not ,
是 放逐 或者 不是 ,
问: 一个可怜的玻璃吹制工是否被流放, 与维尼尔有什么关系?

[ænd; ænd][hi:; hi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and he appealed to the others ,
和 他 上诉 到 这 其他的 ,
他向其他人发出呼吁。

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊtˈsaɪdər]
asking whether it would not be far better for them all that such an outsider
问 无论 它 会 不是 是 远的 更好的 为了 他们 全部 那 这样的 一个 局外人
[æz; əz] [ˈzɔ:zi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] .
as Zorzi should be banished from Venice .
作为 佐尔齐 应该 是 被放逐 从 威尼斯 .
他问道, 把佐尔齐这样的外来者驱逐出威尼斯, 对他们所有人来说是不是更好?

[bʌt; bət] [ˈvi:ni:ɜː] [riˈtɔ:tid] [ðæt] [ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [rest]
But Venier retorted that the Dalmatian had taken the same oath as the rest
但 维尼尔 反驳 那 这 达尔马提亚犬 有 已采取 这 相同的 誓言 作为 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,
但维尼尔反驳说, 那只达尔马提亚犬也和公司里的其他人一样发过誓。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
that he was an honest man , besides being a great artist as his master
那 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 除了 存在 一个 伟大的 艺术家 作为 他的 掌握
[əˈsevəˌreɪtɪd] ,
asseverated ,
断言 ,
除了像他的老师所说的那样是一位伟大的艺术家之外, 他还是一个诚实的人。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ænd][ɔ:l]
and that he had the same right to the protection of each and all
和 那 他 有 这 相同的 正确的 到 这 保护 的 每个 和 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kɑ:ntəˈri:ni] [hɪmˈself] .
of them as Contarini himself .
的 他们 作为 孔塔里尼 他自己 .
并且他与康塔里尼本人一样, 有权保护他们每一个人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [æprəˈbeɪʃ(ə)n]

To the latter's astonishment this speech was received with unanimous approbation

到 这 后者的 惊讶 这 演讲 曾是 已收到 和 一致 赞许

, [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt] ,

and every man present ,

和 每一个 男人 展示 ,

令后者惊讶的是，这篇演讲得到了所有人的一致赞同，在场的每个人都表示赞同。

[ɪkˈsept] [kɑːntəˈriːni] , [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi]

except Contarini , promised his help and that of his family , so far as he

除了 孔塔里尼 , 承诺 他的 帮助 和 那 的 他的 家庭 , 所以 远的 作为 他

[maɪt] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .

might obtain it .

可能 获得 它 .

除了康塔里尼之外，他承诺会尽其所能地帮助他和他的家人。

" [aɪ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] - , " [ˈviːniːɜː] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]

" I have advised Beroviero , " Venier then continued , " if he can find the

" 我 有 建议 - , " 维尼尔 然后 持续 , " 如果 他 能 寻找 这

[jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] ,

young artist ,

年轻的 艺术家 ,

“我已经建议贝罗维耶罗，”韦尼耶接着说，“如果他能找到那位年轻艺术家，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌ; əv][ten][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

to make him go before the Council of Ten of his own free will ,

到 制作 他 去 前 这 理事会 的 十 的 他的 自己的自由的 将要 ,

让他心甘情愿地去见十人议会，

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking some of his works with him .

采取 一些 的 他的 作品 和 他 .

他带走了他的一些作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsetld] ,

And now that this question is settled ,

和 现在 那 这 问题 是 定居 ,

既然这个问题已经解决了，

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)][ɔːr]

I propose to you all that our society cease to have any political or

我 提出 到 你 全部 那 我们的 社会 停止 到 有 任何 政治的 或者

[ˌrevəˈluːʃənəri] [eɪm] [wətˈevər] ,

revolutionary aim whatever ,

革命性的 目的 任何 ,

我建议各位，我们的社会应该停止一切政治或革命目标。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ʌ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrɪskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]

for I am of opinion that we are risking our necks for a game at

为了 我 是 的 观点 那 我们 是 冒险 我们的 脖子 为了 一个 游戏 在

[daɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

dice and for nothing else ,

骰子 和 为了 没有什么 别的 ,

因为我认为我们冒着生命危险去玩掷骰子游戏，仅此而已。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] .

which is childish .

哪个 是 幼稚 .

这很幼稚。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪbərti] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
The only liberty we are vindicating , so far as I can see ,
这 仅有的 自由 我们 是 证明清白 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
在我看来, 我们目前唯一捍卫的自由是:

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi] [pli:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][du:] [ðæt] , [ænd; ənd]
is that of gaming as much as we please , and if we do that , and
是 那 的 赌博 作为 很多 作为 我们 请 , 和 如果 我们 做 那 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,
那就是随心所欲地玩游戏, 如果我们只做这些, 仅此而已,

[wi;; wi][jæl; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][goʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [red] [ˈkɑ:ləmz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
we shall certainly not go between the red columns for it .
我们 将 当然 不是 去 之间 这 红色的 列 为了 它 .
我们绝不会为了它而穿过那两根红色的柱子。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [wɜ:rst]
A fine or a few months of banishment to the mainland would be the worst
一个 美好的或者 一个 很少 几个月 的 流放 到 这 大陆 会 是 这 最差
[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
that could happen .
那 可以 发生 .
最坏的后果也就是罚款或者流放到大陆几个月。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [æt; ət]
As things are now , we are not only in danger of losing our heads at
作为 事物 是 现在 , 我们 是 不是 仅有的 在 危险 的 输 我们的 头部 在
[ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,
就目前的情况来看, 我们不仅随时都有可能丧命,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈrelatɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
which is an affair of merely relative importance ,
哪个 是 一个 事务 的 仅仅 相对的 重要性 ,
这仅仅是一件相对重要的事情。

[bʌt; bət][wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈpra:mɪs] ,
but we may be tempted to make light of a solemn promise ,
但 我们 可能 是 受诱惑 到 制作 光 的 一个 庄严 承诺 ,
但我们或许会忍不住轻视庄严的承诺,

[wɪtʃ] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [ˈmætər] .
which seems to me a very grave matter .
哪个 似乎 到 我 一个 非常 严重 事情 .
在我看来, 这是一件非常严重的事情。

" [ðerəˈpɑ:n] [ˈvi:nɪə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
" Thereupon Venier looked round the table , and almost all the men were of
" 于是 维尼尔 看起来 圆形的 这 桌子 , 和 几乎 全部 这 男人 是 的
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .
于是, 维尼尔环顾桌边, 发现几乎所有人都同意他的观点。

[kɑ:ntəˈri:ni] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] ,
Contarini flushed angrily ,
孔塔里尼 酡 愤怒地 ,
康塔里尼气得满脸通红,

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
but he knew himself to be in the wrong and though he was no
但 他 知道 他自己 到 是 在 这 错误的 和 尽管 他 曾是 不
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

但他知道自己错了，虽然他并非懦夫，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtempər] [ðæt] [ˈfeɪsɪz] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
he had not the sort of temper that faces opposition for its own sake .
他 有 不是 这 种类 的 脾气 那 面孔 反对 为了 它是自己的 清酒 .

他没有那种为了反对而反对的脾气。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈræt(ə)l][ðə; ði][daɪs][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
He therefore began to rattle the dice in the box as a hint to all that the
他 所以 开始 到 嘎嘎作响 这 骰子 在 这 盒子 作为 一个 暗示 到 全部 那 这
[dɪˈskʌ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
discussion was at an end .
讨论 曾是 在 一个 结尾 .

因此，他开始摇晃盒子裡的骰子，以此暗示大家讨论已经结束。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [si:md] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri]
But his good fortune seemed gone , and instead of winning at almost every
但 他的 好的 财富 似乎 已消失 , 和 反而 的 获胜 在 几乎 每一个
[θroʊ] ,
throw ,
扔 ,

但他的好运似乎消失了，他不再像以前那样几乎每次投掷都获胜，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
as he had won in the afternoon ,
作为 他 有 韩元 在 这 下午 ,

因为他下午赢了，

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][ɡoʊld][hi:; hi][hæd; həd]
he soon found that he had almost exhausted the heap of gold he had
他 很快 成立 那 他 有 几乎 筋疲力尽的 这 堆 的 金子 他 有
[leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
laid on the table ,
铺设 在 这 桌子 ,

他很快发现，他放在桌上的那堆金子几乎已经用完了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
and which he had thought more than enough .
和 哪个 他 有 想法 更多的 比 足够的 .

而他当时觉得这已经足够了。

[hi:; hi] [steɪkt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:skəri] , [hu:] [wʌn] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ə; eɪ][kæst] , [ænd; ənd] [læft]
He staked the remainder with Foscari , who won it at a cast , and laughed
他 已抵押 这 余 和 福斯卡里 , WHO 韩元 它 在 一个 投掷 , 和 笑了
.
:
.

他把剩下的钱押在了福斯卡里那里，福斯卡里在一次抽奖中赢了，然后哈哈大笑。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈvendʒ] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
" You offered us our revenge , " said the big man .
" 你 提供 我们 我们的 复仇 , " 说 这 大的 男人 .
"你们给了我们复仇的机会，"大个子男人说道。

" [wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **We mean to take it !**
" 我们 意思是 到 拿 它 ！

我们打算拿下它！

" [bʌt; bət] [ðoo] [kɑ:ntə'ri:ni][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [gʊd] ['faɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['geɪmstər] ,
" **But though Contarini was not a good fighter , he was a good gamester ,**
" 但 尽管 孔塔里尼 曾是 不是 一个 好的 战斗机 , 他 曾是 一个 好的 赌棍 ,
“虽然孔塔里尼不是一个优秀的战士，但他是一个优秀的赌徒。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] .
and never allowed himself to be disturbed by ill - luck .
和 绝不 允许 他自己 到 是 不安 经过 患病的 - 运气 .

他从不让自己被厄运所困扰。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
He joined in the laugh and rose from the table .
他 加入 在 这 笑 和 玫瑰 从 这 桌子 .

他跟着笑了起来，然后从桌边站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'i:] , " [hiː; hi][sed] , " [ɪf] [aɪ] [li:v] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
" **You must forgive me , " he said , " if I leave you for a moment .**
" 你 必须 原谅 我 , " 他 说 , " 如果 我 离开 你 为了 一个 片刻 .

“如果我暂时离开你一会儿，请你原谅我，”他说。

[aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [maɪ] [pɜ:rs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pleɪ] [ə'gen] . "
I must fill my purse before I play again . "
我 必须 充满 我的 钱包 前 我 玩 再次 . "

我必须先把钱包装满才能再次上场比赛。

" [duː][nɑ:t] [steɪ] [tuː] [lɔ:n] ! " [læft] [lɔrdɑ:n] .
" **Do not stay too long ! " laughed Loredan .**
" 做 不是 停留 也 长的 ! " 笑了 洛雷丹 .

“别待太久！”洛雷丹笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ,
" **If you do , we shall come and get you ,**
" 如果 你 做 , 我们 将 来 和 得到 你 ,

“如果你这么做，我们会来抓你。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [her] .
and then we shall know the colour of the lady's hair .
和 然后 我们 将 知道 这 颜色 的 这 女士的 头发 .

这样我们就能知道这位女士的头发是什么颜色了。

" [kɑ:ntə'ri:ni] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Contarini laughed as he went to the door ,**
" 孔塔里尼 笑了 作为 他 去 到 这 门 ,

孔塔里尼笑着走向门口

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stelθɪli] [set][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
opened it and stealthily set the key in the lock on the outside .
打开 它 和 悄悄地 放 这 钥匙 在 这 锁 在 这 外部 .

打开门，悄悄地把钥匙插到外面的锁孔里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɑ:k] [juː; jʊ][ɪn] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] !
" **I shall lock you in while I am gone !**
" 我 将 锁 你 在 尽管 我 是 已消失 !

“我不在的时候会把你锁起来！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][fɑːr] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] ！
" **You are far too inquisitive** ！
" 你 是 远 的 也 好 奇 ！

你真是太爱刨根问底了！

" [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ，
" **Laughing gaily he turned the key on the whole company** ，
" 笑 兴高采烈地 他 转向 这 钥匙 在 这 所有 的 公 司 ，

他哈哈大笑，关掉了整个公司的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈænsər] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ， [fɔːr; fər] [ðei] [əkˈseptɪd]
and he heard their answering laughter as he went away ， **for they accepted**

[ðə; ði][dʒest] ，
the jest ，
这 笑话 ，

他离开时，听到他们笑着回应，因为他们接受了这个玩笑。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] ．
and continued playing ．
和 持续 玩耍 ．

然后继续演奏。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌpˈsterz] ，
He entered the large room upstairs ，
他 进入 这 大 的 房 间 楼 上 ，

他走进楼上的大房间，

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] ．
just as Aristarchi had finished tying up the heavy bundle in the inner chamber ．
只是 作为 - 有 完 成 的 捆 绑 向 上 这 重 的 捆 在 这 内 房 间 ．

就在阿里斯塔奇把沉重的包裹在内室里捆好的时候。

[ɑːˈriːsə] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈfɒtstep] ， [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd][ˈoʊvər] - [maʊθ] ，
Arisa heard the well - known footstep ， **and placed one hand over Aristarchi's mouth** ，
阿里萨 听到 这 出色地 - 已知 脚 步 ， 和 放 置 一 手 超 过 - 嘴 ，

[lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ，
lest he should speak ，
免 得 他 应 该 说 话 ，

阿丽莎听到了那熟悉的脚步声，便用一只手捂住了阿里斯塔奇的嘴，以免他开口说话。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [dɔːr] ．
while the other pointed to the curtained door ．
尽 管 这 其 他 尖 到 这 帘 幕 门 ．

而另一人则指着挂着帘子的门。

[ðə; ði] [ɡriːk] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ．
The Greek held his breath ．
这 希 腊 语 握 住 他 的 气 息 ．

希腊人屏住了呼吸。

" [ɑːˈriːsə] ！ [ɑːˈriːsə] ！
" **Arisa ！ Arisa ！** ！
" 阿 里 萨 ！ 阿 里 萨 ！

“Arisa！ Arisa！

" [kɑːntəˈriːni] [kɔːld] [aʊt] ．
" **Contarini called out** ．
" 孔 塔 里 尼 称 为 出 去 ．

孔塔里尼喊道。

" [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪt] , [swi:təst] !
" **Bring me a light , sweetest !**
" 带来 我 一个 光 , 最甜美的 !

“给我一盏灯，亲爱的！ ”

" [wɪ'daʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:'ri:sə] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
" **Without hesitation Arisa took the lighted candle ,**
" 没有 犹豫 阿里萨 采取 这 照明 蜡烛 ,

“阿丽莎毫不犹豫地拿起点燃的蜡烛，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [went] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
and making a gesture of warning to Aristarchi went quickly to the other
和 制作 一个 手势 的 警告 到 - 去 迅速地 到 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

他向阿里斯塔奇做了个警告的手势，然后迅速去了另一个房间。

[ðə; ði] [gri:k] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [bɪg] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [nɑ:ts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
The Greek crept towards the door , the big veins standing out like knots on his
这 希腊语 悄悄地爬 向 这 门 , 这 大的 静脉 常设 出去 喜欢 绳结 在 他的
['rʌɡɪd] ['tɛmpəlz] ,
rugged temples ,
崎岖 寺庙 ,

希腊人蹑手蹑脚地走向门口，他棱角分明的太阳穴上，粗大的血管像结节一样凸显出来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['oʊpənd] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [ɪn] .
his great hands opened wide , with the tips of the fingers a little turned in .
他的 伟大的 双手 打开 宽的 , 和 这 尖端 的 这 手指 一个 小的 转向 在 .

他那双大手张开，指尖微微内扣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslər] ['redi] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
He was like a wrestler ready to get his hold with a spring .
他 曾是 喜欢 一个 摔跤手 准备好 到 得到 他的 抓住 和 一个 春天 .

他就像一个准备用弹簧抓住对手的摔跤手。

" [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] , " [kɑ:ntə'ri:ni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **I want some more money , " Contarini was saying , in explanation .**
" 我 想 一些 更多的 钱 , " 孔塔里尼 曾是 说 , 在 解释 .

“我想要更多钱，”康塔里尼解释说。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn]
" **They said they would follow me if I stayed too long , so I have locked them in**
" 他们 说 他们 会 跟随 我 如果 我 入住 也 长的 , 所以 我 有 已锁定 他们 在
!
!
!

“他们说如果我待得太久，他们就会跟踪我，所以我把他们锁起来了！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
I think I shall keep them waiting a while .
我 思考 我 将 保持 他们 等待 一个 尽管 .

我想让他们再等一段时间。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ʌv] ?
What do you say , love ?
什么 做 你 说 , 爱 ?

亲爱的，你怎么说？

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] , [ə'laʊd] ,
" **He laughed again , aloud ,**
" 他 笑了 再次 , 大声 ,

他又大笑起来，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] - [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr]
and on the other side of the curtain Aristarchi grinned from ear to ear
和 在 这 其他 边 的 这 窗帘 - 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵
[ænd; ʌnd] [ˈnɔ:zləsli] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [blæk] [sæʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and noiselessly loosened the black sash he wore round his waist .
和 无声 松动 这 黑色的 窗扇 他 穿着 圆形的 他的 腰部 .
帘子另一边，阿里斯塔奇咧嘴一笑，无声地解开了系在腰间的黑色腰带。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [ˈzɔ:zi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
For once in his life , as Zorzi would have said ,
为了 一次 在 他的 生活 , 作为 佐尔齐 会 有 说 ,
正如佐尔齐会说的那样，这是他一生中第一次.....
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][æt; ət][hænd] [wen] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] ,
he had not a coil of rope at hand when he needed it ,
他 有 不是 一个 线圈 的 绳索 在 手 什么时候 他 需要 它 ,
当他需要绳子的时候，手边却没有一卷绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
but the sash was strong and would serve the purpose .
但 这 窗扇 曾是 强的 和 会 服务 这 目的 .
但窗框很结实，足以达到目的。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ə'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [si:] [bɪˈfɔ:r] [ˈsprɪŋɪŋ] .
He pushed the curtain aside , a very little , in order to see before springing .
他 推动 这 窗帘 旁边 , 一个 非常 小的 , 在 命令 到 看 前 弹簧 .
他轻轻拉开窗帘，想看清楚后再猛扑过去。

[kɑ:ntəˈri:ni] [stʊd] [hæf] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [kla:spɪŋ] [ɑ:ˈri:sə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
Contarini stood half turned away from the door , clasping Arisa to his breast
孔塔里尼 站立 一半 转向 离开 从 这 门 , 紧握 阿里萨 到 他的 胸部
[ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [her] .
and kissing her hair .
和 接吻 她 头发 .
康塔里尼半转过身背对着门口，将阿丽莎紧紧抱在胸前，亲吻着她的头发。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] ,
The next moment he was sprawling on the floor , face downwards ,
这 下一个 片刻 他 曾是 蔓延 在 这 地面 , 脸 向下 ,
下一刻，他便面朝下倒在了地板上。

[ænd; ʌnd][ɑ:ˈri:sə][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and Arisa was pressing one of the soft cushions from the divan upon his
和 阿里萨 曾是 紧迫 一 的 这 柔软的 靠垫 从 这 迪万 之上 他的
[hed] [tu:; tə] [ˈsmʌðə] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
head to smother his cries ,
头 到 窒息 他的 哭泣 ,
阿里萨把沙发上的一个软垫按在他的头上，试图捂住他的嘴，让他无法哭喊。

[waɪl] - [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfɜ:rmli] [tə'geðə] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
while Aristarchi bound his hands firmly together behind him with one end of the
尽管 - 边界 他的 双手 牢牢 一起 在后面 他 和 一 结尾 的 这
[lɔ:ŋ] [sæʃ] ,
long sash ,
长的 窗扇 ,
阿里斯塔奇用长腰带的一端将双手牢牢地绑在背后。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] [gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [raʊnd] [bəuθ]
and in spite of his desperate struggle got a turn with the rest round both
和 在 尽管如此 的 他的 绝望的 斗争 得到 一个 转动 和 这 休息 圆形的 两个都
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

尽管他拼命挣扎，但最终还是轮到了脚边的其他人。

[dru:] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][end] [twais] .
drew them back as far as he could and hitched the end twice .
画 他们 后退 作为 远的 作为 他 可以 和 搭便车 这 结尾 两次 .

他尽可能地把绳子拉回来，然后把绳头打了个结。

['dʒɑ:koupoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['helpləs] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dʌm] .
Jacopo was now perfectly helpless , but he was not yet dumb .
雅各布 曾是 现在 完美 无助 , 但 他 曾是 不是 然而 哑的 .

雅各布现在完全无助了，但他还不愚钝。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
Aristarchi had brought his tools with him , in the bosom of his doublet .
- 有 带来 他的 工具 和 他 , 在 这 怀 的 他的 双联体 .

阿里斯塔奇把他的工具放在了紧身衣的胸前。

['ni:ɪŋ] [ɑ:n] - ['ʃəuldəz] [hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] , [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli]
Kneeling on Contarini's shoulders he took out a small iron instrument , shaped exactly
跪着 在 - 肩膀 他 采取 出去 一个 小的 铁 乐器 , 形状 确切地

[laɪk][ə; eɪ] [pɛr] ,
like a pear ,
喜欢 一个 梨 ,

他跪在孔塔里尼的肩膀上，掏出一个形状像梨的小铁器。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [skru:] , [pleɪst] [wɛr] [ðə; ði][stem] [wʊd] [bi;; bi] ,
but which by a screw , placed where the stem would be ,
但 哪个 经过 一个 拧紧 , 放置 在哪里 这 干 会 是 ,

但它是通过一个螺丝固定的，螺丝的位置原本应该是杆子的位置。

[kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə]['oʊpən][aʊt][ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] [ðæt] [sprɛd] [laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could be made to open out in four parts that spread like the petals of a
可以 是 制成 到 打开 出去 在 四 部分 那 传播 喜欢 这 花瓣 的 一个

['flaʊər] .
flower .
花 .

可以设计成像花瓣一样展开成四个部分。

[ɑ:'ri:sə] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]
Arisa looked on with savage interest , for she believed that it was some
阿里萨 看起来 在 和 野蛮的 兴趣 , 为了 她 相信 那 它 曾是 一些

['hɔ:rəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ;
horrible instrument of torture ;
可怕 乐器 的 酷刑 ;

阿里萨带着一种野蛮的兴趣看着，因为她认为那是一种可怕的刑具；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] [gæŋ] , [ðə; ði] - [pɛr] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
and indeed it was the iron gag , the ' pear of anguish ,
和 的确 它 曾是 这 铁 插科打诨 , 这 - 梨 的 痛苦 ,

的确，那是铁制的口塞，是“痛苦之梨”。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərə] [ju:st] [ɪn] [ðooz] [deɪz] , [tu:; tə] ['saɪləns] [ðooz] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər]
" **which the torturers used in those days , to silence those whom they called their**
" 哪个 这 施虐者 用过的 在 那些 天 , 到 沉默 那些 谁 他们 称为 他们的
[ˈpeɪnts] .
patients .
患者 .

那是当时施虐者用来让那些被他们称为病人的人噤声的手段。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [kloʊzd] , - [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
Holding the instrument closed , Aristarchi pushed his hand under the cushion .
保持 这 乐器 关闭 , - 推动 他的 手 在下面 这 软垫 .
阿里斯塔奇紧紧握住乐器，将手伸到垫子下面。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [maʊθ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən] ,
He knew that Contarini's mouth would be open ,
他 知道 那 - 嘴 会 是 打开 ,
他知道孔塔里尼的嘴会张开，

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
as he must be half suffocated and gasping for breath .
作为 他 必须 是 一半 窒息 和 喘息 为了 气息 .
他肯定已经半窒息，喘不过气来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['aɪərn] [per] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hæd; həd]
In an instant the iron pear had slipped between his teeth and had
在 一个 立即的 这 铁 梨 有 滑倒了 之间 他的 牙齿 和 有
[ˈoʊpənd] [ɪts] [rɪ'lentləs] [li:vz] ,
opened its relentless leaves ,
打开 它是 狠 树叶 ,
转瞬间，铁梨便滑入了他的牙齿之间，并展开了它无情的叶片。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [skru:] .
obedient to the screw .
听话 到 这 拧紧 .
服从螺丝的指令。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'weɪ] , " [sed] - ['kwaiətli] .
" **Take the pillow away , said Aristarchi quietly .**
" 拿 这 枕头 离开 , " 说 - 悄悄 .
“把枕头拿走，”阿里斯塔奇轻声说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jɔ:; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [naʊ] ,
" **We can say good - bye to your old acquaintance now ,**
" 我们 能 说 好的 - 再见 到 你的 老的 熟人 现在 ,
现在我们可以和你的老相识说再见了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
but he will have to content himself with nodding his head in a friendly
但 他 将要 有 到 内容 他自己 和 点头 他的 头 在 一个 友好的
[weɪ] .
way .
方式 .
但他只能友好地点头表示同意。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **He turned the helpless man upon his side ,**
" 他 转向 这 无助 男人 之上 他的 边 ,
他把那个无助的人翻了个身，侧躺着。

[fɔːr; fər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][hændz][kɑːntəˈriːni][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][ɑːn]
for owing to the position of his heels and hands Contarini could not lie on
为了 欠款 到 这 位置 的 他的 高跟鞋 和 双手 孔塔里尼 可以 不是 说谎 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

由于脚后跟和手的位置，康塔里尼无法仰卧。

[ðen] - [set][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Then Aristarchi set the candle on the floor near his face and looked at him
然后 - 放 这 蜡烛 在 这 地面 靠近 他的 脸 和 看起来 在 他
[ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
and indulged himself in a low laugh .
和 沉溺其中 他自己 在 一个 低的 笑 .

然后阿里斯塔奇把蜡烛放在他脸旁的地板上，看着他，低声笑了笑。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sʌfəˈkeɪʃn] ,
Contarini's face was deep red with rage and suffocation ,
- 脸 曾是 深的 红色的 和 愤怒 和 窒息 ,
康塔里尼的脸涨得通红，既愤怒又窒息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his beautiful brown eyes were starting from their sockets with a
和 他的 美丽的 棕色的 眼睛 是 开始 从 他们的 插座 和 一个
[ˈterər] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
terror which increased when he saw far the first time the man with whom he
恐怖 哪个 增加 什么时候 他 锯 远的 这 第一的 时间 这 男人 和 谁 他
[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,
had to deal ,
有 到 交易 ,
他那双漂亮的棕色眼睛因恐惧而睁得老大，当他第一次远远地看到他要面对的那个人时，这种恐惧更加强烈了。

[ɔːr] ['ræðər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][məʊst] ['prɑːbəbli] [wɪˈðəʊt]
or rather who was about to deal with him , and most probably without
或者 相当 WHO 曾是 关于 到 交易 和 他 , 和 最多 大概 没有
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

或者更确切地说，是谁即将处置他，而且很可能毫不留情。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːˈriːsə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then he caught sight of Arisa , smiling at him ,
然后 他 捕捉 视线 的 阿里萨 , 微笑 在 他 ,
然后他看到了阿丽莎，她正对着他微笑。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [smɑɪl] .
but not as she had been wont to smile .
但 不是 作为 她 有 到过 惯于 到 微笑 .
但她脸上没有像往常那样露出笑容。

- [spʊk] [æt; ət][ləst] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˌriːəʃʊrɪŋ] [təʊn] .
Aristarchi spoke at last , in an easy , reassuring tone .
- 辐 在 最后的, 在 一个 简单的, 令人安心 语气 .
阿里斯塔奇终于开口说话了，语气轻松而令人安心。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
" My friend , " he said , " I am not going to hurt you any more .
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 我 是 不是 去 到 伤害 你 任何 更多的 .
“我的朋友,”他说,“我不会再伤害你了。”

[jʊː; jɒ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [jæl; jəl] [nɑːt] [kɪl] [jʊː; jɒ] .

You may think it strange , but I really shall not kill you .
你 可能 思考 它 奇怪的 , 但 我 真的 将 不是 杀 你 .

你或许觉得奇怪,但我真的不会杀你。

[ɑː'riːsə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [lʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz]

Arisa and I have loved each other for a long time , and since she has
阿里萨 和 我 有 喜爱 每个 其他 为了 一个 长的 时间 , 和 自从 她 有
[lʌvd] [hɪr] ,
lived here ,
居住地 这里 ,

我和爱丽莎相爱已久,自从她住在这里以来,

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

I have come to her almost every night .
我 有 来 到 她 几乎 每一个 夜晚 .

我几乎每晚都来找她。

[aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊː; jɒ] [duː] ,

I know your house almost as well as you do ,
我 知道 你的 房子 几乎 作为 出色地 作为 你 做 ,

我几乎和你一样了解你的房子。

[ænd; ənd] [jʊː; jɒ] [hæv; həv] ['kaɪndli] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [jɔːr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] .

and you have kindly told me that your friends are all looked in .
和 你 有 亲切地 讲述 我 那 你的 朋友们 是 全部 看起来 在 .

您好心地告诉我,您的朋友们都已得到照顾。

[wiː; wi] [jæl; jəl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

We shall therefore not have the trouble of leaving by the window ,
我们 将 所以 不是 有 这 麻烦 的 离开 经过 这 窗户 ,

因此,我们就不用费劲地从窗户离开了。

[sɪns] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wer] [maɪ] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

since we can go out by the front door , where my boat will be waiting for
自从 我们 能 去 出去 经过 这 正面 门 , 在哪里 我的 船 将要 是 等待 为了
[jʊː 'es] .

us :
我们 .

因为我们可以从前门出去,我的船会在那里等着我们。

[jʊː; jɒ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊː 'es] [ə'gen] .

You will never see us again .
你 将要 绝不 看 我们 再次 .

你们再也见不到我们了。

" - [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ɑː'riːsə] [smaɪld] .

" Contarini's eyes rolled wildly , and still Arisa smiled .
" - 眼睛 滚动 疯狂地 , 和 仍然 阿里萨 微笑 .

康塔里尼的眼神疯狂地翻白眼,而阿里萨依然面带微笑。

" [jʊː; jɒ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You have made him suffer , " she said .
" 你 有 制成 他 遭受 , " 她 说 .

“你让他受苦了,”她说。

" [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] . "

" He loved me . "
" 他 喜爱 我 . "

“他爱我。”

" [bɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɡriːk] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
" Before we go , " continued the Greek , folding his arms and looking down upon
" 前 我们 去 , " 持续 这 希腊语 , 折叠式的 他的 武器 和 寻找 向下 之上
[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['enəmi] ,
his miserable enemy ,
他的 悲惨的 敌人 ,

“在我们离开之前,”希腊人继续说道,他抱起双臂,俯视着他可怜的敌人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [preɪŋ] - [stuːl] [ɪn] - [ruːm] [ðer; ðər]
" I think it fair to warn you that under the praying - stool in Arisa's room there
" 我 思考 它 公平的 到 警告 你 那 在下面 这 祈祷 - 凳子 在 - 房间 那里
[ɪz][æn; ən] [er] [[æft] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][jʊr; jər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
is an air shaft through which we have heard all your conversation ,
是 一个 空气 轴 通过 哪个 我们 有 听到 全部 你的 对话 ,

“我觉得有必要提醒你,阿丽莎房间里的祈祷凳下面有一个通风井,我们通过那里听到了你们所有的谈话。”

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['siːkrət] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
during these secret meetings of yours .
期间 这些 秘密 会议 的 你的 .

在你们的这些秘密会议期间。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pər'suː] [juː 'es] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] ,
If you try to pursue us , I shall send information to the Ten ,
如果 你 尝试 到 追求 我们 , 我 将 发送 信息 到 这 十 ,
如果你胆敢追捕我们,我会将消息传递给“十人团”。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] .
which will cut off most of your heads .
哪个 将要 切 离开 最多 的 你的 头部 .

这将砍掉你们大多数人的脑袋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['empti] [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk]
As they are so empty it might seem to be scarcely worth while to take
作为 他们 是 所以 空的 它 可能 似乎 到 是 几乎 值得 尽管 到 拿
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于它们如此空旷,似乎几乎不值得拿走它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ten] [noʊ] [best] .
but the Ten know best .
但 这 十 知道 最好的 .

但十大先知最清楚。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
I can rely on your discretion .
我 能 依靠 在 你的 审慎 .

我相信你会谨慎行事。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdiːz][ʕːrdʒənt] [rɪ'kwɛst]
If I were not sure of it I would accede to this dear lady's urgent request
如果 我 是 不是 当然 的 它 我 会 同意 到 这 亲爱的 女士的 紧迫的 要求
[ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ][ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
and cut you up into small pieces .
和 切 你 向上 进入 小的 件 .

如果我没有把握,我就会满足这位女士的紧急请求,把你切成碎片。

" [kɑːntə'riːni] [raɪðd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .
" Contarini writhed and sputtered , but could make no sound .
" 孔塔里尼 扭动 和 溅射 , 但 可以 制作 不 声音 .

康塔里尼扭动着身体,发出嘶哑的声音,但却发不出任何声音。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [maɪ] [ˈfrend] ,
" **I promised not to hurt you any more , my friend ,**
" 我 承诺 不是 到 伤害 你 任何 更多的 , 我的 朋友 ,
" 我答应过不会再伤害你了, 我的朋友。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
and I am a man of my word .
和 我 是 一个 男人 的 我的 单词 .
我是一个言而有信的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ədˈmaɪəd] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ˈbɪrd] .
But I have long admired your hair and beard .
但 我 有 长的 钦佩 你的 头发 和 胡须 .
但我一直很欣赏你的头发和胡须。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [seɪnt] [ˈmɑːrks] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɡlæs] - [ˈmeɪkəz]
You see I was in Saint Mark's when you went there to meet the glass - maker's
你 看 我 曾是 在 圣 马克的 什么时候 你 去 那里 到 见面 这 玻璃 - 制造商的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
你看, 你去圣马可广场见玻璃匠的女儿时, 我也在那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] .
and I have seen you at other times .
和 我 有 已见 你 在 其他 时代 .
我以前也见过你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪrd] [əˈɡen] ,
I should be sorry never to see such a beautiful beard again ,
我 应该 是 对不起 绝不 到 看 这样的 一个 美丽的 胡须 再次 ,
我真后悔以后再也见不到这么漂亮的胡子了。

[soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
so I mean to take it with me , and if you will keep quiet ,
所以 我 意思是 到 拿 它 和 我 , 和 如果 你 将要 保持 安静的 ,
所以我打算把它带走, 如果你能保持沉默的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈriːəli] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
I shall really not hurt you .
我 将 真的 不是 伤害 你 .
我真的不会伤害你。

" [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ə; eɪ] [braɪt] [pər] [ʌv; əv] [ˈɪrz] ,
" **Thereupon he produced from his doublet a bright pair of shears ,**
" 于是 他 生产 从 他的 双联体 一个 明亮的 一对 的 剪 ,
于是, 他从紧身衣里掏出一把锃亮的剪刀。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmænz] [hed] .
and knelt down by the wretched man's head .
和 跪下 向下 经过 这 可怜 男人的 头 .
然后跪在那个可怜男人的头旁。

[kɑːntəˈriːni] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][biː; bi] [maɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [tuː; tə] [dɹɔː] [hɪz; ɪz] [hed]
Contarini twisted himself as be might and tried instinctively to draw his head
孔塔里尼 扭曲 他自己 作为 是 可能 和 尝试 本能地 到 画 他的 头
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
康塔里尼拼命扭动身体, 本能地想要把头扭开。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['paɪərɪts] ['sʌmtaɪmz] [ækʰsɪ'dentəli] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] [ɪr] , "

" **I have heard that pirates sometimes accidentally cut off a prisoner's ear** , "

" 我 有 听到 那 海盗 有时 偶然 切 离开 一个 囚犯的 耳朵 , "

[sed] - .

said Aristarchi .

说 - .

“我听说海盗有时会不小心割掉囚犯的耳朵，”阿里斯塔奇说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] ,

" **If you will not move** ,

" 如果 你 将要 不是 移动 ,

“如果你不肯搬走，

[aɪ][eɪ'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['ɔ:kwərd] [æz; əz][tu:; tə][du:] [ðæt] .

I am quite sure that I shall not be so awkward as to do that .

我 是 相当 当然 那 我 将 不是 是 所以 尴尬的 作为 到 做 那 .

我确信我不会做出那样尴尬的事。

" [kɑ:ntə'ri:ni] [naʊ] [leɪ] ['moʊnləs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

" **Contarini now lay motionless , and Aristarchi went to work** .

" 孔塔里尼 现在 躺 静止不动 , 和 - 去 到 工作 .

“康塔里尼一动不动地躺着，阿里斯塔基开始工作了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ni:tənəs] [hi:; hi] [kra:pt] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪlki] [her] ,

With the utmost neatness he cropped off the silky hair ,

和 这 极致 整洁 他 裁剪 离开 这 丝滑 头发 ,

他一丝不苟地剪掉了那柔顺的头发。

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] - [skʌl] [ðæt] [aɪ'ti:]['ɔ:lməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd]

so close to Jacopo's skull that it almost looked as if it had been shaved

所以 关闭 到 - 颅骨 那 它 几乎 看起来 作为 如果 它 有 到过 剃光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] .

with a razor .

和 一个 剃刀 .

如此靠近雅各布的头骨，看起来就像是用剃刀刮过一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi] [klɪpt] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [braʊn]

In the same way he clipped the splendid beard away , and even the brown

在 这 相同的 方式 他 剪辑 这 灿烂 胡须 离开 , 和 甚至 这 棕色的

[aɪ,braʊz] ,

eyebrows ,

眉毛 ,

他同样剪掉了那浓密的胡须，甚至连棕色的眉毛也剃掉了。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [her] [left] [ɑ:n] - [hed] [ɔ:r] [feɪs] .

till there was not a hair left on Contarini's head or face .

直到 那里 曾是 不是 一个 头发 左边 在 - 头 或者 脸 .

直到康塔里尼的头上和脸上连一根头发都没剩下。

[ðen] [hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wi:k] [dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði]

Then he contemplated his work , and laughed at the weak jaw and the

然后 他 思考 他的 工作 , 和 笑了 在 这 虚弱的 颞 和 这

[ˈwʊmənɪ] [ˈmaʊθ] .

womanish mouth .

女人气 嘴 .

然后他沉思着自己的作品，嘲笑那无力的下巴和女人般的嘴唇。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈʌgli] ['wʊmən] [ɪn] ['mænz] [kloʊðz] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **You look like an ugly woman in man's clothes , " he said** ,

" 你 看 喜欢 一个 丑陋的 女士 在 男人的 衣服 , " 他 说 ,

“你看起来像个穿着男人衣服的丑女人，”他说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
by way of consoling his victim .
经过 方式 的 安慰 他的 受害者 .

通过安慰受害者。

[hi:; hi][roʊz] [naʊ] , [fɔ:; fər][hi:; hi] [fɪrd] [lest] - [frendz] [maɪt] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] **He rose now , for he feared lest Contarini's friends might break open the door**
他 玫瑰 现在 , 为了 他 害怕 免得 - 朋友们 可能 休息 打开 这 门
[,daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

他起身离开，因为他担心康塔里尼的朋友们可能会破门而入。

[hi:; hi] ['ʃouldərd] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
He shouldered the heavy bundle with ease ,
他 肩部 这 重的 捆 和 舒适 ,

他轻松地扛起了沉重的包裹。

[set] [hɪz; ɪz] [blu:] [kæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [ɑ:'ri:sə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
set his blue cap on the back of his head and bade Arisa go with him .
放 他的 蓝色的 帽 在 这 后退 的 他的 头 和 巴德 阿里萨 去 和 他 .

他把蓝色帽子戴在脑后，让有纱跟他一起走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['mənt(ə)l] ['redi] ,
She had her mantle ready ,
她 有 她 地幔 准备好 ,

她已经准备好了披风。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] ['kæstɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [leɪt] ['oʊnəz] [feɪs] .
but she could not resist casting delighted glances at her late owner's face .
但 她 可以 不是 抵抗 铸件 高兴极了 眼神 在 她 晚的 所有者的 脸 .

但她忍不住时不时地向已故主人的脸庞投去欣喜的目光。

[brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [wʌn]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪs]
Before going , she knelt down one moment by his side , and inclined her face
前 去 , 她 跪下 向下 一 片刻 经过 他的 边 , 和 倾斜 她 脸
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

临走前，她在他身边跪了一会儿，脸凑近他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [geɪz] .
with a very loving gaze .
和 一个 非常 爱 目光 .

带着充满爱意的眼神。

['loʊə] [ænd; ənd] ['loʊə] [ʃi:; ʃi] [bent] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] ,
Lower and lower she bent , as if she would give him a parting kiss ,
降低 和 降低 她 弯曲 , 作为 如果 她 会 给 他 一个 离别 吻 ,
她弯下腰，越弯越低，仿佛要给他一个临别之吻。

[tɪl] - ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
till Aristarchi uttered an exclamation .
直到 - 说出 一个 感叹 .

直到阿里斯塔奇发出了一声惊叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] ['kru:əli] ,
Then she laughed cruelly ,
然后 她 笑了 残酷地 ,

然后她残忍地笑了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][strʌk][ðə; ði][lɪps][ðæt][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
and with the back of her hand struck the lips that had so often
和 和 这 后退 的 她 手 击 这 嘴唇 那 有 所以 经常
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
touched her own .
感动 她 自己的 .

她用手背狠狠地拍了一下那双曾无数次与她自己的嘴唇。

[ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] - [hæd; həd][pleɪst][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,
A few moments later Aristarchi had placed her in his boat ,
一个 很少 时刻 之后 - 有 放置 她 在 他的 船 ,
片刻之后, 阿里斯塔奇把她放进了他的船上。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
the heavy bundle of spoils lay at her feet ,
这 重的 捆 的 战利品 躺 在 她 脚 ,
那堆沉甸甸的战利品散落在她脚边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kra:ft] [ɑ:t] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægnəs][ˈdeɪ,i] .
and the craft shot swiftly from the door of the house of the Agnus Dei .
和 这 工艺 射击 迅速地 从 这 门 的 这 房子 的 这 羔羊 德伊 .
飞行器迅速从羔羊堂门口飞出。

[fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)] [pa:ndɒs] , [ðə; ði] [meɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
For Michael Pandos , the mate , had been waiting under the window ,
为了 迈克尔 潘多斯 , 这 伴侣 , 有 到过 等待 在下面 这 窗户 ,
大副迈克尔·潘多斯一直在窗下等着。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r; ɔʊr] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steps] .
and a stroke of the oars brought him to the steps .
和 一个 中风 的 这 桨 带来 他 到 这 步骤 .
他划了一桨, 就到了台阶前。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [daɪs] ,
In the closed room where the friends were playing dice ,
在 这 关闭 房间 在哪里 这 朋友们 是 玩耍 骰子 ,
在朋友们玩骰子的那间封闭房间里,

[ðer; ðər][brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈni:ɪdɪd] [baɪ][ˈdʒɑ:kouppɒs][tu:; tə]
there began to be some astonishment at the time needed by Jacopo to
那里 开始 到 是 一些 惊讶 在 这 时间 需要 经过 雅各布 到
[rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
replenish his purse .
补充 他的 钱包 .
雅各布补充钱包所需的时间之长, 开始让人感到惊讶。

[wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [wʌn] [per] [stɑ:pt] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ʌnd]
When more than half an hour had passed one pair stopped playing , and
什么时候 更多的 比 一半 一个 小时 有 通过了 一 一对 停止 玩耍 , 和
[ðen] [əˈnʌðər] ,
then another ,
然后 其他 ,
半个多小时过去后, 一对选手停止了比赛, 然后另一对选手也停止了比赛。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] .
until they were all listening for some sound in the silent house .
直到 他们 是 全部 聆听 为了 一些 声音 在 这 沉默的 房子 .
直到他们都在寂静的房子里侧耳倾听, 寻找某种声音。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'la:rmɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The perfect stillness had something alarming in it , and none of them
这 完美的 寂静 有 某物 令人担忧 在 它 , 和 没有任何 的 他们
['fɒli] ['trʌstɪd] [kɑ:ntə'ri:ni] .
fully trusted Contarini .
完全 可信 孔塔里尼 .

这种完美的静谧中透着一丝诡异，他们中没有人完全信任康塔里尼。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['vi:ni:ʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪndələns] ,
" I think , " said Venier with all his habitual indolence ,
" 我 思考 , " 说 维尼尔 和 全部 他的 习惯性的 懒惰 ,
"我想,"韦尼埃用他惯常的懒散语气说道。

" [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [her] .
" that it is time to ascertain the colour of the lady's hair .
" 那 它 是 时间 到 探明 这 颜色 的 这 女士的 头发 .
"现在是时候确定这位女士的头发颜色了。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:k] ?
Can you break the lock ?
能 你 休息 这 锁 ?
你能把锁撬开吗？

" [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] ['fɑ:skəri] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r]
" He spoke to Foscari , who nodded and went to the door with two or
" 他 辐 到 福斯卡里 , WHO 点头 和 去 到 这 门 和 二 或者
[θri:] [ʌðər] .
three others .
三 其他的 .
"他跟福斯卡里说了几句话，福斯卡里点了点头，然后和另外两三个人一起走向门口。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ'ti:] [flu:] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] ,
In a few seconds it flew open before their combined attack ,
在 一个 很少 秒 它 飞翔 打开 前 他们的 合并 攻击 ,
在他们联手攻击之前，它瞬间打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:lmoʊst] [lɔ:st][ðer; ðər] ['bæləns] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [hɔ:l] .
and they almost lost their balance as they staggered out into the dark hall .
和 他们 几乎 丢失的 他们的 平衡 作为 他们 交错 出去 进入 这 黑暗的 大厅 .
他们踉跄着走进黑暗的大厅，差点失去平衡。

[ðə; ði] [rest] [brɔ:t] [laɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæən] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .
The rest brought lights and they all began to go up the stairs together .
这 休息 带来 灯 和 他们 全部 开始 到 去 向上 这 楼梯 一起 .
其他人带着灯，他们一起开始上楼。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɑ:skəri] .
The first to enter the room was Foscari .
这 第一的 到 进入 这 房间 曾是 福斯卡里 .
第一个走进房间的是福斯卡里。

['vi:ni:ʒ] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst] .
Venier , always indifferent , was among the last .
维尼尔 , 总是 冷漠 , 曾是 之中 这 最后的 .
韦尼尔一向漠不关心，他是最后一批离开的人之一。

['fɑ:skəri] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] , ['laɪŋ]
Foscari started at the extraordinary sight of a man in magnificent clothes , lying
福斯卡里 开始 在 这 非凡的 视线 的 一个 男人 在 壮丽 衣服 , 说谎
[ɑ:n][wʌŋ] ['ʃoʊldər] ,
on one shoulder ,
在 一 肩膀 ,
福斯卡里被眼前这非同寻常的景象惊呆了：一个身着华丽服饰的男人，侧卧在一个人的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rn] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['mu:vɪŋ]
with his heels tied up to his hands and his shorn head and face moving
和 他的 高跟鞋 系 向上 到 他的 双手 和 他的 剪 头 和 脸 移动
['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n]
slowly from side to side in the bright light of the wax candle that stood on
缓慢地 从 边 到 边 在 这 明亮的 光 的 这 蜡 蜡烛 那 站立 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

他的脚后跟被绑在手上，剃光的头和脸在地板上蜡烛的明亮光芒下缓缓地左右晃动。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The other men crowded into the room ,
这 其他 男人 挤 进入 这 房间 ,
其他男人也挤进了房间，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][noʊ][wʌn] [ˈrekəɡ.naɪzd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but at first no one recognised the master of the house .
但 在 第一的 不 一 已确认 这 掌握 的 这 房子 .
但起初没有人认出这家的主人。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈfɑ:skəri] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
Then all at once Foscari saw the rings on his fingers .
然后 全部 在 一次 福斯卡里 锯 这 戒指 在 他的 手指 .
突然间，福斯卡里看到了他手指上的戒指。

" [aɪ ˈti:][ɪz][kɑ:ntəˈri:ni] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [ˈeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] !
" **It is Contarini** , " **he cried** , " **and somebody has shaved his head** !
" 它 是 孔塔里尼 , " 他 哭 , " 和 某人 有 剃光 他的 头 !
“是康塔里尼,”他喊道, “有人把他的头剃光了! ”

" [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] ,
" **He burst into a fit of uncontrollable laughter** , **in which the others joined** ,
" 他 爆裂 进入 一个 合身 的 不可控的 笑声 , 在 哪个 这 其他的 加入 ,
他突然爆发出一阵无法控制的大笑, 其他人也跟着笑了起来。

[tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [əˈɡen] ,
till the house rang again ,
直到 这 房子 响铃 再次 ,
直到房子再次响起铃声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænɪft] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and the banished servants came running down to see what was the matter .
和 这 被放逐 仆人 来了 跑步 向下 到 看 什么 曾是 这 事情 .
被驱逐的仆人们跑下来查看发生了什么事。

[ˈoʊnli][zu:ɑ:n] [ˈvi:ni:ɜ:] , [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Only Zuan Venier , a compassionate smile on his face ,
仅有的 祖安 维尼尔 , 一个 富有同情心 微笑 在 他的 脸 ,
只有祖安·维尼尔, 脸上带着慈悲的微笑，

[nelt] [bɪˈsaɪd] [kɑ:ntəˈri:ni][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [wɪðˈdru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
knelt beside Contarini and carefully withdrew the iron gag from his mouth .
跪下 旁 孔塔里尼 和 小心 退出 这 铁 插科打诨 从 他的 嘴 .
他跪在康塔里尼身边, 小心翼翼地从他嘴里取出铁塞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] - [ˈhætʃɪt] [tʃɑ:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz]
At the same instant Aristarchi's hatchet chopped through the hawser by which his
在 这 相同的 立即的 - 斧头 切碎 通过 这 缆绳 经过 哪个 他的
[ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] ,
vessel was riding ,
血管 曾是 骑术 ,
就在同一时刻, 阿里斯塔奇的斧头砍断了他船只所系缆绳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [hɪm'self] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [tʃæn(ə)]
and he took the helm himself to steer her out through the narrow channel
和 他 采取 这 舵 他自己 到 转向 她 出去 通过 这 狭窄的 渠道
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

他亲自掌舵，趁着风势，驾船驶出狭窄的航道。

[tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wen] [pə'skwa:li] [hæd; həd] [let] ['zɔ:zi] [ɪn] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kə'næl] [ə'gen] ,
When Pasquale had let Zorzi in , he crossed the canal again ,
什么时候 帕斯夸莱 有 让 佐尔齐 在 , 他 交叉 这 运河 再次 ,
帕斯夸莱放佐尔齐进来后，又一次穿过了运河。

[muəd] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
moored the skiff with lock and chain , and came back by the wooden bridge .
系泊 这 小艇 和 锁 和 链 , 和 来了 后退 经过 这 木制的 桥 .
用锁链将小艇系好，然后从木桥返回。

[zɔ:zi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlɪt]
Zorzi went on through the corridor and came out into the moonlit
佐尔齐 去 在 通过 这 走廊 和 来了 出去 进入 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

佐尔齐继续穿过走廊，来到了月光下的花园。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi]
It was hard to believe that only forty - eight hours had passed since he
它 曾是 难的 到 相信 那 仅有的 四十 - 八 小时 有 通过了 自从 他
[hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
had left it ,
有 左边 它 ,

很难相信，距离他离开那里仅仅过去了48个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['freʃli] [dʌg] [zɜ:θ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [dʒi:əʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [sɜ:rtʃ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ]
but the freshly dug earth told him of Giovanni's search , about which
但 这 新鲜的 挖 地球 讲述 他 的 乔瓦尼的 搜索 , 关于 哪个
[pə'skwa:li] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
Pasquale had told him ,
帕斯夸莱 有 讲述 他 ,

但新挖出的泥土告诉他乔瓦尼的搜寻，帕斯夸莱曾告诉过他这件事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]
and there was the pleasant certainty that the master had come home
和 那里 曾是 这 令人愉快的 肯定 那 这 掌握 有 来 家
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
and could probably protect him ,
和 可以 大概 保护 他 ,

而且，他还有一种令人欣慰的确定感，那就是主人已经回家了，很可能会保护他。

['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ten] .
even against the Ten .
甚至 反对 这 十 .

即使面对的是十大强队。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [hiː hi] [felt] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən] [sɪns] [hiː hi] [hæd; həd]
Besides this , he felt stronger and more able to move than since he had
除了 这 , 他 毛毡 更强 和 更多的 有能力的 到 移动 比 自从 他 有
[bɪn] [ˈɪndʒəd] ,
been injured ,
到过 受伤 ,

除此之外, 他感觉自己比受伤以来更加强壮, 行动也更加自如。

[ænd; ənd] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hiː hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [striːk] [tuː; tə] [help]
and he was sure that he could now walk with only a stick to help
和 他 曾是 当然 那 他 可以 现在 走 和 仅有的 一个 戳 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他确信自己现在只需要一根拐杖就能走路了。

[ðoʊ] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː bi] [leɪm] .
though he was always to be lame .
尽管 他 曾是 总是 到 是 瘸 .

虽然他一直都是个跛子。

[hiː hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌmæriːˈetəz] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː]
He had looked up at Marietta's window before leaving the boat , but it
他 有 看起来 向上 在 玛丽埃塔的 窗户 前 离开 这 船 , 但 它
[wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,

离开船前, 他曾抬头看过玛丽埃塔的窗户, 但那时天已经黑了。

[fɔːr; fər] [pəˈskwaːli] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː bi] [ʃər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; əd] [siː] [ˈzɔːrzi] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
for Pasquale had wished to be sure that no one should see Zorzi and it
为了 帕斯夸莱 有 希望 到 是 当然 那 不 一 应该 看 佐尔齐 和 它
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈbedtaɪm] .
was long past the young girl's bedtime .
曾是 长的 过去的 这 年轻的 女孩们 就寝时间 .

因为帕斯夸莱希望确保没有人看到佐尔齐, 而且早已过了小女孩的睡觉时间。

[pəˈskwaːli] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Pasquale came back , and produced some more bread and cheese from his
帕斯夸莱 来了 后退 , 和 生产 一些 更多的 面包 和 奶酪 从 他的
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

帕斯夸莱回来了, 又从他的小屋里拿出了一些面包和奶酪。

[fɔːr; fər] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] .
for both men were hungry .
为了 两个都 男人 是 饥饿的 .

因为两人都饿了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈmiːɡər] [ˈsʌpər]
They sat down on the bench under the plane - tree and ate their meagre supper
他们 卫星 向下 在 这 长椅 在下面 这 飞机 - 树 和 吃 他们的 微薄 晚餐
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
together in silence ,
一起 在 沉默 ,

他们坐在梧桐树下的长椅上, 默默地一起吃了顿简单的晚餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] .
for they had talked much during the long day .
为了 他们 有 谈话 很多 期间 这 长的 天 .

因为他们一整天都在聊天。

[ðen] [pə'skwa:li] [beɪd] ['zɔ:zi] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['zɔ:zi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then Pasquale bade Zorzi good night and went away , and Zorzi went into the
然后 帕斯夸莱 巴德 佐尔齐 好的 夜晚 和 去 离开 , 和 佐尔齐 去 进入 这
[læbrətɔ:ri] ,
laboratory ,
实验室 ,

然后帕斯夸莱向佐尔齐道了晚安就离开了，佐尔齐则走进了实验室。

[wer] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [da:rk] .
where all was dark .
在哪里 全部 曾是 黑暗的 .

那里一片漆黑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['evri] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt]
But he knew every brick of the furnace and every stone of the pavement
但 他 知道 每一个 砖 的 这 炉 和 每一个 石头 的 这 路面
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
under his feet ,
在下面 他的 脚 ,

但他对炉膛里的每一块砖、脚下的每一块石子都了如指掌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
and in a few minutes he was fast asleep in his own bed ,
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 在 他的 自己的 床 ,

几分钟后，他就在自己的床上睡着了。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
feeling as safe as if the Ten had never existed and as though the
感觉 作为 安全的 作为 如果 这 十 有 绝不 存在 和 作为 尽管 这
[si:'njɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɜ:rtɪŋ] ['evri] ['pɜ:rləʊ] [ʌv; əv] ['venɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Signors of the Night were not searching every purlieu of Venice to take him
签字人 的 这 夜晚 是 不是 搜索 每一个 普尔利厄 的 威尼斯 到 拿 他
['ɪntu:] ['kʌstədi] .
into custody .
进入 保管 .

他感到无比安全，仿佛“十人帮”从未存在过，仿佛“夜之领主”没有搜遍威尼斯的每个角落，要将他抓捕归案。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'skwa:li] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər][æz; əz]
And early in the morning he got up , and Pasquale brought him water as
和 早期的 在 这 早晨 他 得到 向上 , 和 帕斯夸莱 带来 他 水 作为
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

清晨，他早早起床，帕斯夸莱像往常一样给他端来水。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊz] [ænd; ənd] ['dʌblət] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
and as his hose and doublet had suffered considerably during his
和 作为 他的 软管 和 双联体 有 遭受 相当 期间 他的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

而且由于他的长袜和紧身衣在冒险过程中已经严重破损，

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndərɪ] [wʌnz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði]
he put on the Sunday ones and came out into the garden to breathe the
他 放 在 这 星期日 一个 和 来了 出去 进入 这 花园 到 呼吸 这
['mɔ:rnɪŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

他穿上星期天穿的衣服，走到花园里呼吸早晨的空气。

[pə'skwa:li] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'haʊns] -
Pasquale had no intention of going over to the house to announce Zorzi's
帕斯夸莱 有 不 意图 的 去 超过 到 这 房子 到 宣布 -
[rɪ'tʃ:rn] ,
return ,
返回 ,

帕斯夸莱原本并不打算去房子里宣布佐尔齐回来的消息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; ei][ˈsi:krət]
for he was firmly convinced that the most simple way of keeping a secret
为了 他 曾是 牢牢 确信 那 这 最多 简单的 方式 的 保持 一个 秘密
[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
was not to tell it ,
曾是 不是 到 告诉 它 ,

因为他坚信，保守秘密最简单的方法就是不说出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kʌm] ['oʊvər][hɪm'self] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [nu:z] .
and before long the master would probably come over himself to ask for news .
和 前 长的 这 掌握 会 大概 来 超过 他自己 到 问 为了 消息 .
不久之后，主人很可能会亲自过来询问情况。

- [brɔ:t] [meəri'etə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] ,
Beroviero brought Marietta with him , as he often did ,
- 带来 玛丽埃塔 和 他 , 作为 他 经常 做过 ,
贝罗维耶罗像往常一样，把玛丽埃塔也带来了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [pə'skwa:li] [ə'baʊt]
and when they were within he naturally stopped to question Pasquale about
和 什么时候 他们 是 之内 他 自然 停止 到 问题 帕斯夸莱 关于
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
his search ,
他的 搜索 ,
当他们进入屋内后，他自然而然地停下来询问帕斯夸莱关于他搜寻的情况。

[waɪl] [meəri'etə] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
while Marietta went on to the garden .
尽管 玛丽埃塔 去 在 到 这 花园 .
而玛丽埃塔则继续前往花园。

[ðə; ði] ['pɒtər] [tʊk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər]
The porter took a long time to shut the door , and instead of answering
这 搬运工 采取 一个 长的 时间 到 关闭 这 门 , 和 反而 的 回答
- ,
Beroviero ,
- ,

门房过了很久才关上门，而且没有回答贝罗维耶罗的问题，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [hed] [ˌdɪskən'tentɪdli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪmpri'keɪʃənz] [ɑ:n][ɔ:l] ['meɪkəz] [ʌv; əv]
shook his ugly head discontentedly , and muttered imprecations on all makers of
摇晃 他的 丑陋的 头 不满地 , 和 低声说道 诅咒 在 全部 制造商 的
[ˈlɑ:ks] , [ˈlætʃɪz] , [boʊlts] ,
locks , latches , bolts ,
锁 , 锁扣 , 螺栓 ,
他不满地摇了摇丑陋的脑袋，低声咒骂着所有锁具、门闩、门栓的制造商。

[ba:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['fɑ:snɪŋz] , ['lɪvɪŋ] , [ded] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'bɔ:rn] .
bars and other fastenings , living , dead and yet unborn .
酒吧 和 其他 紧固件 , 活的 , 死的 和 然而 未出生的 .
杆和其他紧固件，活的、死的和尚未出生的。

[soʊ][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][meəriˈetə][keɪm][əˈpɑːn][ˈzɔːzi][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][əˈloʊn] ,
So it came to pass that Marietta came upon Zorzi suddenly and alone ,
所以 它 来了 到 经过 那 玛丽埃塔 来了 之上 佐尔齐 突然 和 独自的 ,
于是, 玛丽埃塔突然独自一人遇到了佐尔齐。

[wen][ʃiː; ʃi][liːst][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm] .
when she least expected to meet him .
什么时候 她 至少 预期的 到 见面 他 .
在她最意想不到的时候遇见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][wel]-[rɪˈmembər][rouz]-[bʊʃ] ,
He was standing by the well - remembered rose - bush ,
他 曾是 常设 经过 这 出色地 - 记得 玫瑰 - 衬套 ,
他站在那株令人印象深刻的玫瑰丛旁,

[ˈliːnɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][stɪk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈlɪftɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈtreɪlɪŋ][brænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leaning on his stick with one hand and lifting up a trailing branch with the
倾斜 在 他的 戳 和 一 手 和 举重 向上 一个 尾随 分支 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他一手扶着拐杖, 一手拿起一根垂下的树枝。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][hɜːrd][ˌmɛriˈetəz][step][hiː; hi][let][ðə; ði][brænt][draːp][əˈgen][ænd; ənd][stʊd]
But when he heard Marietta's step he let the branch drop again and stood
但 什么时候 他 听到 玛丽埃塔的 步 他 让 这 分支 降低 再次 和 站立
[ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈhæpi][aɪz] .
waiting for her with happy eyes .
等待 为了 她 和 快乐的 眼睛 .
但当他听到玛丽埃塔的脚步声时, 他又放下了树枝, 满怀喜悦地站在那里等着她。

[ʃiː; ʃi][ˈʌtəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [ðæt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][fɪr] , [ænd; ənd][stɔːpt][ˈɔːrt][ɪn][hɜːr; hər]
She uttered a little cry , that was almost of fear , and stopped short in her
她 说出 一个 小的 哭 , 那 曾是 几乎 的 害怕 , 和 停止 短的 在 她
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
她发出了一声近乎恐惧的低吟, 并突然停住了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第21/22页

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːliːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] ;
for in the first instant she could have believed that she saw a vision ;
为了 在 这 第一的 立即的 她 可以 有 相信 那 她 锯 一个 想象 ;

因为在那一刻，她或许真的以为自己看到了幻象；

[ðen] [ʃiː; ji][ræn] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
then she ran forward with outstretched hands ,
然后 她 跑 向前 和 伸展 双手 ,

然后她伸出双手向前跑去，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
and fell into his arms as he dropped his stick to catch her .
和 跌倒 进入 他的 武器 作为 他 掉落 他的 戳 到 抓住 她 .

她跌入了他的怀里，他扔掉棍子去接她。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɔːpt] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As her head touched his shoulder , her heart stopped beating for a
作为 她 头 感动 他的 肩膀 , 她 心 停止 殴打 为了 一个

[ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ji] [gɑːspt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
moment , she gasped a little ,
片刻 , 她 倒吸一口气 一个 小的 ,

当她的头碰到他的肩膀时，她的心跳仿佛停止了一瞬间，她轻轻地喘了口气。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and seemed to choke , and then the tears of joy flowed from her
和 似乎 到 呛 , 和 然后 这 眼泪 的 喜悦 流动 从 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她似乎哽咽了，然后喜悦的泪水夺眶而出。

[hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [stɜːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
her pulses stirred again , and all was well .
她 脉冲 搅拌 再次 , 和 全部 曾是 出色地 .

她的脉搏再次跳动起来，一切都好起来了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [əˈlaʊd] ,
He felt a tremor in his hands and could not speak aloud ,
他 毛毡 一个 震颤 在 他的 双手 和 可以 不是 说话 大声 ,

他感到双手颤抖，无法开口说话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]
but as he held her he bent down and whispered something in her ear
但 作为 他 握住 她 他 弯曲 向下 和 低声说道 某物 在 她 耳朵

;
;
;
;

但他抱着她时，弯下腰，在她耳边低语了几句；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [terz] , [ðʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]
and she smiled through the shower of her happy tears , though he could not
和 她 微笑 通过 这 淋浴 的 她 快乐的 眼泪 , 尽管 他 可以 不是

[siː] [aɪˈtiː] ,
see it ,
看 它 ,

她含着幸福的泪水微笑，尽管他看不见。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
for her face was hidden .
为了 她 脸 曾是 隐 .

因为她的脸被遮住了。

[dʒʌst] [ðen] - [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [pəˈskwaːli] ,
Just then Beroviero entered from the corridor , followed by Pasquale ,
只是 然后 - 进入 从 这 走廊 , 随后 经过 帕斯夸莱 ,

就在这时，贝罗维耶罗从走廊走了进来，帕斯夸莱紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [stʊd] [stiːl] [təˈgeðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] .
and the two old men stood still together gazing at the young lovers .
和 这 二 老的 男人 站立 仍然 一起 凝视 在 这 年轻的 恋人 .

两个老人并肩站着，凝视着这对年轻恋人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [wen] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
It was on that very spot that the master , when going upon his journey ,
它 曾是 在 那 非常 点 那 这 掌握 , 什么时候 去 之上 他的 旅行 ,

正是在这个地方，大师踏上了旅途。

[hæd; həd][təʊld] [ˈzɔːzi] [haʊ] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
had told Zorzi how he wished he were his son .
有 讲述 佐尔齐 如何 他 希望 他 是 他的 儿子 .

他曾告诉佐尔齐，他多么希望自己是他的儿子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [fərˈɡaːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [blʌd] [rʌft]
But now he forgot that he had said it , and the angry blood rushed

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
to his forehead .
到 他的 前额 .

但现在他忘记了自己说过这话，愤怒的血液涌上了他的额头。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" **How dare you ?**
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [per] .
" **he cried , as he made a step to go on towards the pair** .
" 他 哭 , 作为 他 制成 一个 步 到 去 在 向 这 一对 .

他一边喊着，一边迈步走向那两人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈheɪstɪli] .
They heard his voice and separated hastily .
他们 听到 他的 嗓音 和 分开 草草 .

他们听到他的声音，便匆匆分开了。

[ˌmæriːˈetəz] [freʃ] [tʃiːk] [blʌʃt] [laɪk] [red] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz]
Marietta's fresh cheek blushed like red roses , and she looked down , as

[ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli][æz; əz] [ˈeni] [ˈkʌntri] [meɪd] ,
shamefacedly as any country maid ,
羞愧地 作为 任何 国家 女佣 ,

玛丽埃塔白皙的脸颊像红玫瑰一样泛起红晕，她低下头，像任何一个乡下姑娘一样羞愧难当。

[bʌt; bət] [ˈzɔːzi] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
but Zorzi turned white as he stooped to pick up his stick ,
但 佐尔齐 转向 白色的 作为 他 弯腰 到 挑选 向上 他的 戳 ,

但佐尔齐弯腰捡起棍子时，脸色却变得惨白。

[ðen] [stʊd] [kwɑɪt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [aɪz] .
then stood quite upright and met her father's eyes .
然后 站立 相当 直立 和 遇见 她 父亲的 眼睛 .

然后她挺直身子，与父亲的目光相遇。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪrslɪ] .
" How dare you , I say ? " repeated the old man fiercely .
" 如何 敢 你 , 我 说 ? " 重复 这 老的 男人 激烈地 .

“你竟敢这样？”老人恶狠狠地重复道。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [sɜːr] , " [ˈzɔrzi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [fɔːr; fəɹ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] .
" I love her , sir , " Zorzi answered without fear for himself , but with much
" 我 爱 她 , 先生 , " 佐尔齐 回答 没有 害怕 为了 他自己 , 但 和 很多
[æprɪˈhenʃn] [fɔːr; fəɹ] [meəriˈetə] .
apprehension for Marietta .
忧虑 为了 玛丽埃塔 .

“我爱她，先生，”佐尔齐毫不畏惧地回答，但他却非常担心玛丽埃塔的安全。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [meəriˈetə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" And have you forgotten that I love him , father ? " asked Marietta , looking up
" 和 有 你 被遗忘的 那 我 爱 他 , 父亲 ? " 问 玛丽埃塔 , 寻找 向上
[bʌt; bət] [stiːl] [ˈblʌʃɪŋ] .
but still blushing .
但 仍然 脸红 .

“父亲，您难道忘了我爱他吗？”玛丽埃塔抬起头问道，脸上依然泛着红晕。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][nɑːt][ˈæŋɡri] [ðen] .
" You know , I told you all the truth , and you were not angry then .
" 你 知道 , 我 讲述 你 全部 这 真相 , 和 你 是 不是 生气的 然后 .

“你知道，我把所有真相都告诉你，而你当时并没有生气。”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈʃaɪli] [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself] .
At least , you were not so very angry , " she added , shyly correcting herself .
在 至少 , 你 是 不是 所以 非常 生气的 , " 她 额外 , 害羞地 纠正 她自己 .

“至少你当时并没有那么生气，”她补充道，然后害羞地纠正自己。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˈzɔrzi] [bɪˈɡæn] , " [let] [em ˈiː] — " .
" If she has told you , sir , " Zorzi began , " let me — " .
" 如果 她 有 讲述 你 , 先生 , " 佐尔齐 开始 , " 让 我 — " .

“如果她已经告诉过您了，先生，”佐尔齐开口道，“让我——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [kraɪd] - ,
" You can tell me nothing I do not know , " cried Beroviero ,
" 你 能 告诉 我 没有什么 我 做 不是 知道 , " 哭 - ,

“你跟我说的都是我知道的事，”贝罗维耶罗喊道。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] !
" and nothing I wish to hear !
" 和 没有什么 我 希望 到 听到 !

“我一点也不想听到！ ”

[biː; bi][ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk] .
Go to the laboratory and begin work .
去 到 这 实验室 和 开始 工作 .

去实验室开始工作。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [wið; wiθ][maɪ] ['dɔ:tər] .
I will speak with my daughter .
我 将要 说话 和 我的 女儿 .

我会和女儿谈谈。

" [ðen] [pæs'kwɑ:lɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" Then Pasquale's voice was heard .
" 然后 帕斯夸莱的 嗓音 曾是 听到 .

然后，帕斯夸莱的声音传了过来。

" [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" A furnace without a fire is like a ship without a wind , " he said .
" 一个 炉 没有 一个 火 是 喜欢 一个 船 没有 一个 风 , " 他 说 .

他说：“没有火的炉子就像没有风的船。”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
" It might as well be anything else .
" 它 可能 作为 出色地 是 任何事物 别的 .

“它也可能变成其他任何东西。”

" - [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Beroviero looked towards the old porter indignantly ,
" - 看起来 向 这 老的 搬运工 愤慨地 ,

贝罗维罗愤愤地看向老门房，

[bʌt; bət] [pə'skwɑ:li] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but Pasquale had already begun to move and was returning to his
但 帕斯夸莱 有 已经 开始 到 移动 和 曾是 返回 到 他的
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

但帕斯夸莱已经开始动身，正返回他的小屋。

['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [saʊndz] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
uttering strange and unearthly sounds as he went ,
发出声音 奇怪的 和 超凡脱俗的 声音 作为 他 去 ,

他边走边发出奇怪而诡异的声音，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tu:n] .
for he was so happy that he was really trying to hum a tune .
为了 他 曾是 所以 快乐的 那 他 曾是 真的 尝试 到 哼 一个 调 .

因为他太高兴了，竟然真的在哼歌。

[ðə; ði]['mæstər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz] [ə'gen] .
The master turned to the lovers again .
这 掌握 转向 到 这 恋人 再次 .

师父再次转向那对恋人。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] .
Zorzi had withdrawn a step or two , but showed no signs of going further .
佐尔齐 有 撤回 一个 步 或者 二 , 但 显示 不 标志 的 去 更远 .

佐尔齐退后了一两步，但没有表现出进一步退缩的迹象。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [meəri'etə] ,
" If you are going to tell me that I must change my mind , " said Marietta ,
" 如果 你 是 去 到 告诉 我 那 我 必须 改变 我的 头脑 , " 说 玛丽埃塔 ,

“如果你要告诉我我必须改变主意，”玛丽埃塔说，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['penɪləs] [glæs] - ['bləʊər] — "
" and that it is a shame to love a penniless glass - blower — "
" 和 那 它 是 一个 耻辱 到 爱 一个 身无分文 玻璃 - 鼓风机 — "

“爱上一个身无分文的玻璃吹制工，真是太可惜了——”

" ['saɪləns] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ['fɜːsli] .
" **Silence ！** " **cried the old man , stroking his beard fiercely .**
" 沉默 ！ " 哭 这 老的 男人 , 抚摸 他的 胡须 激烈地 .
“安静！”老人怒吼道，同时用力地捋了捋胡子。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər]
" **How can you presume to guess what I may or may not say about your**
" 如何 能 你 怙 到 猜测 什么 我 可能 或者 可能 不是 说 关于 你的
['feɪmləs] [kən'dʌkt] ?
shameless conduct ?
不要脸 执行 ?
“你怎么能妄自揣测我会对你无耻的行为说什么或不说什么呢？”

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ? "
Did I not see him kissing you ? "
做过 我 不是 看 他 接吻 你 ? "
我难道没看见他吻你吗？

" [aɪ] ['deə'seɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] , " ['ænsər] [məəri'etə] ,
" **I daresay , for he did ,** " **answered Marietta ,**
" 我 敢说 , 为了 他 做过 , " 回答 玛丽埃塔 ,
“我敢说，他确实这么做了，”玛丽埃塔回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [wei] .
raising her eyebrows and looking down in a resigned way .
提高 她 眉毛 和 寻找 向下 在 一个 辞职 方式 .
她扬起眉毛，无奈地低下头。

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['eɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
" **And it is not the first time , either ,** " **she added , shaking her head and**
" 和 它 是 不是 这 第一的 时间 , 任何一个 , " 她 额外 , 摇晃 她 头 和
[ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] .
almost laughing .
几乎 笑 .
“而且这也不是第一次了，”她摇着头，几乎笑了起来，补充道。

" [ðə; ði] ['ɪnsələns] ！ " [kraɪd] - .
" **The insolence ！** " **cried Beroviero .**
" 这 傲慢 ！ " 哭 - .
“真是岂有此理！”贝罗维耶罗喊道。

" [ðə; ði] [ə'trouʃəs] ['boʊldnəs] ！ "
" **The atrocious boldness ！** "
" 这 极其恶劣 大胆 ！ "
“这胆大妄为简直令人发指！”

" [sɜːr] , " [sed] ['zɔːrzi] , ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
" **Sir ,** " **said Zorzi , coming nearer ,** " **there is only one remedy for it .**
" 先生 , " 说 佐尔齐 , 未来 更近 , " 那里 是 仅有的 一 补救 为了 它 .
“先生，”佐尔齐走近说道，“只有一种解决办法。”

[gɪv] [em 'iː] [jɔːr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] — "
Give me your daughter for my wife — "
给 我 你的 女儿 为了 我的 妻子 — "
把你的女儿嫁给我吧——”

" [ə'pɑːn] [maɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] ！
" **Upon my faith , this is too much ！**
" 之上 我的 信仰 , 这 是 也 很多 ！
“以我的信仰发誓，这太过分了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meəri'etə] [ɪz] [bɪ'truːðd] [tuː; tə] ['mesə] ['dʒɑːkoʊpoʊ][kaːntə'riːni] — "

You know that Marietta is betrothed to Messer Jacopo Contarini — "
你 知道 那 玛丽埃塔 是 未婚妻 到 梅塞尔 雅各布 孔塔里尼 — "

你知道玛丽埃塔已经和雅各布·孔塔里尼先生订婚了——"

" [aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [sed] [meəri'etə] ['kwaɪətli] ,
" **I have told you that I will not marry him , " said Marietta quietly ,**
" 我 有 讲述 你 那 我 将要 不是 结婚 他 , " 说 玛丽埃塔 悄悄 ,

"我已经告诉过你，我不会嫁给他，"玛丽埃塔平静地说。

" [soʊ][aɪ'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'truːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **so it is just as if I had never been betrothed to him . "**
" 所以 它 是 只是 作为 如果 我 有 绝不 到过 未婚妻 到 他 . "

"所以就好像我从未和他订过婚一样。"

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] ['zɔːzi] , " [ri'tɔːtid] - .
" **That is no reason for marrying Zorzi , " retorted Beroviero .**
" 那 是 不 原因 为了 结婚 佐尔齐 , " 反驳 - .

"那不是娶佐尔齐的理由，"贝罗维耶罗反驳道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **A pretty match for you !**
" 一个 漂亮的 匹配 为了 你 !

"你真是太合适了！ "

[ˈændʒɪləʊ] - ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪləs] ['fɔːrənər] [huː] ['kændɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]
Angelo Beroviero's daughter and a penniless foreigner who cannot even be
安杰洛 - 女儿 和 一个 身无分文 外国人 WHO 不能 甚至 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] ['oʊpənli][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrt] ! "
allowed to work openly at his art ! "
允许 到 工作 公然 在 他的 艺术 ! "

安杰洛·贝罗维耶罗的女儿，还有一个身无分文的外国人，甚至连公开从事艺术创作都不被允许！

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , " ['zɔːzi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [meɪ] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [sɜːr]
" **If I go away , " Zorzi answered quietly , " I may soon be as rich as you , sir**
" 如果 我 去 离开 , " 佐尔齐 回答 悄悄 , " 我 可能 很快 是 作为 富有的 作为 你 , 先生
.
:
.

"如果我离开，"佐尔齐平静地回答说，"我可能很快就会像您一样富有，先生。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['stɛrtmənt] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['riːəl] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [waɪl]
" **At this unexpected statement Beroviero opened his eyes in real astonishment , while**
" 在 这 意外 陈述 - 打开 他的 眼睛 在 真实的 惊讶 , 尽管
['zɔːzi] [kən'tɪnjuːd] .
Zorzi continued .
佐尔齐 持续 .

听到这番出乎意料的言论，贝罗维耶罗惊讶地睁大了眼睛，而佐尔齐则继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **You have your secrets , sir , and I have kept them safe for you .**
" 你 有 你的 秘密 , 先生 , 和 我 有 保留 他们 安全的 为了 你 .

"先生，您有您的秘密，我会为您妥善保管。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][væljuəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
But I have one of my own which is as valuable as any of yours .
但 我 有 一 的 我的 自己的 哪个 是 作为 有价值的 作为 任何 的 你的 .

但我自己也有一个，它的价值和你们的任何一个一样高。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [æ'niːlɪŋ] ['ʌv(ə)n] ?
Did you find some pieces of my work in the annealing oven ?
做过 你 寻找 一些 件 的 我的 工作 在 这 退火 烤箱 ?

你在退火炉里找到我的一些作品了吗？

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] .
I see that they are on the table now .
我 看 那 他们 是 在 这 桌子 现在 .

我看到它们现在都摆在桌面上了。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [laɪk] [jɔ:rz] , [bʌt; bət]['faɪnər][ænd; ənd] ['laɪtər] ? "
Did you notice that the glass is like yours , but finer and lighter ? "
做过 你 注意 那 这 玻璃 是 喜欢 你的 , 但 更精细 和 打火机 ? "

你有没有注意到，这个玻璃杯和你的很像，但是更精致、更轻？

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] - .
" Well , if it is , what then ? " asked Beroviero .
" 出色地 , 如果 它 是 , 什么 然后 ? " 问 - .

“如果真是这样，那又会怎样呢？”贝罗维耶罗问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" It was an accident .
" 它 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[ju:; jʊ] [mɪkst] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [glæs] — "
You mixed something with some of my glass — "
你 混合 某物 和 一些 的 我的 玻璃 — "

你往我的玻璃杯里掺了什么东西——”

" [nʊʊ] , " ['ænsər] ['zɔ:zi] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪj(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" No , " answered Zorzi , " it is altogether a composition of my own .
" 不 , " 回答 佐尔齐 , " 它 是 共 一个 作品 的 我的 自己的 .

“不,”佐尔齐回答说,“这完全是我自己创作的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][mɪks][jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] .
I do not know how you mix your materials .
我 做 不是 知道 如何 你 混合 你的 材料 .

我不知道你是如何混合材料的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
How should I ? "
如何 应该 我 ? "

我该怎么做？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:;] , " [sed] - .
" I believe you do , " said Beroviero .
" 我 相信 你 做 , " 说 - .

“我相信你确实如此,”贝罗维耶罗说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] —
" I believe you have found it out in some way —
" 我 相信 你 有 成立 它 出去 在 一些 方式 —

我相信你已经以某种方式发现了这一点——

" ['zɔ:zi] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fɒʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
" Zorzi had produced a piece of folded paper from his doublet ,
" 佐尔齐 有 生产 一个 片 的 折叠 纸 从 他的 双联体 ,

佐尔齐从他的紧身衣里掏出一张折叠的纸，

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and now held it up in his hand .
和 现在 握住 它 向上 在 他的 手 .

然后他把它举了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" I am not bargaining with you , sir , for you are a man of honour .
" 我 是 不是 讨价还价 和 你 , 先生 , 为了 你 是 一个 男人 的 荣誉 .

“先生，我不会和您讨价还价，因为您是一位有荣誉感的人。”

[ˈændʒɪləʊ] - [wɪl] [nɑ:t][rɑ:b][em ˈi:] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
Angelo Beroviero will not rob me , after having been kind to me for so many
安杰洛 贝罗维耶罗 将要 不是 抢 我 , 后 拥有 到过 种类 到 我 为了 所以 许多
[ˈjɪrʒ] .
years .
年 .

安杰洛·贝罗维耶罗不会抢劫我的，他多年来一直待我很好。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsi:krət] , [wɪt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌnz] [help] .
This is my secret , which I discovered alone , with no one's help .
这 是 我的 秘密 , 哪个 我 发现 独自的 , 和 不 一个人的 帮助 .
这是我自已发现的秘密，没有借助任何人的帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ɑ:r; ə] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The quantities are written out very exactly , and I am sure of them .
这 数量 是 书面 出去 非常 确切地 , 和 我 是 当然 的 他们 .
这些数量写得非常精确，我对此确信无疑。

[ri:d] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
Read what is written there .
读 什么 是 书面 那里 .
阅读上面写的内容。

[baɪ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [glæs] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t]
By an accident , I may have made something like your glass , but I do not
经过 一个 事故 , 我 可能 有 制成 某物 喜欢 你的 玻璃 , 但 我 做 不是
[brˈli:v] [aɪˈti:] .
believe it .
相信 它 .

我可能无意中制作过类似你这样的玻璃制品，但我并不相信。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] .
" He held out the paper .
" 他 握住 出去 这 纸 .
他递出那张纸。

- [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
Beroviero's manner changed .
- 方式 已更改 .
贝罗维耶罗的态度变了。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈzɔ:zi] .
" You were always an honourable fellow , Zorzi .
" 你 是 总是 一个 光荣的 同伴 , 佐尔齐 .
“佐尔齐，你一直都是个正直的人。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .
谢谢。

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntents] .
" He opened the paper and looked attentively at the contents .
" 他 打开 这 纸 和 看起来 认真地 在 这 内容 .
他打开文件，仔细地看了看里面的内容。

[meəriˈetə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ]
Marietta saw his surprise and interest and took the opportunity of smiling
玛丽埃塔 锯 他的 惊喜 和 兴趣 和 采取 这 机会 的 微笑
[æt; ət] [ˈzɔ:zi] .
at Zorzi .
在 佐尔齐 .
玛丽埃塔看到了他的惊讶和兴趣，便趁机对佐尔齐笑了笑。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪŋ]
" **It is altogether different from mine , " said Beroviero , looking up and handing**
" 它 是 共 不同的 从 矿 , " 说 - , 寻找 向上 和 处理
[bæk] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] .
back the document .
后退 这 文档 .

“这和我的完全不同，”贝罗维耶罗说着，抬起头把文件递了回去。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðæt] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? " [æskt] ['zɔrzi] , ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Is there fortune in that , sir , or not ? " asked Zorzi , confident of the reply .**
" 是 那里 财富 在 那 , 先生 , 或者 不是 ? " 问 佐尔齐 , 自信的 的 这 回复 .
" 先生，这其中发财的可能吗？ ”佐尔齐自信地问道，他知道答案。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ]
" **But you know that there is , and that whenever I go , if I can get a**
" 但 你 知道 那 那里 是 , 和 那 每当 我 去 , 如果 我 能 得到 一个
[ˈfɜ:rnis] ,
furnace ,
炉 ,

“但你知道确实有这么个地方，而且无论我去哪里，如果我能弄到一台暖气炉，

[aɪ] [jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [glæs] [ə'loʊn] ,
I shall soon be a rich man by the glass alone ,
我 将 很快 是 一个 富有的 男人 经过 这 玻璃 独自的 ,
光靠这杯酒，我很快就能成为富翁了。

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] . " **without even counting on such skill as I have with my hands . "**
没有 甚至 计数 在 这样的 技能 作为 我 有 和 我的 双手 . "
甚至都没指望我能有这样一双巧手。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mæstər] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] .
" **It is true , " answered the master , nodding his head thoughtfully .**
" 它 是 真的 , " 回答 这 掌握 , 点头 他的 头 深思熟虑 .
“的确如此，”师傅若有所思地点点头，回答道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['prɪnsəz] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn] ['ɔ:rdər]
" **There are many princes who would willingly give you the little you need in order**
" 那里 是 许多 王子们 WHO 会 心甘情愿 给 你 这 小的 你 需要 在 命令
[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] . " **to make your fortune . "**
到 制作 你的 财富 . "
“有很多王子愿意给你一点点资源，让你能够发家致富。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['venɪs] [rɪ'fju:zɪz] [em 'i:] ! " [sed] ['zɔrzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
" **The little that Venice refuses me ! " said Zorzi with some bitterness .**
" 这 小的 那 威尼斯 拒绝 我 ! " 说 佐尔齐 和 一些 苦味 .
“威尼斯拒绝我的这点东西！”佐尔齐有些愤懑地说。

" [eɪ 'em] [aɪ] [pri'zjʊmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [wen] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dɒtəz] [hænd] ?
" **Am I presuming so much , then , when I ask you for your daughter's hand ?**
" 是 我 假设 所以 很多 , 然后 , 什么时候 我 问 你 为了 你的 女儿的 手 ?
那么，我向您提亲，是不是太冒昧了呢？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [ɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [su:n] ,
Is it not in my power , or will it not be very soon ,
是 它 不是 在 我的 力量 , 或者 将要 它 不是 是 非常 很快 ,
难道这不是我能掌控的吗？或者说，恐怕短期内无法实现？

[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌðər] ['sɪti] , [tu:; tə] [mɪ'læn] , [ɔ:r] ['flɒrəns] — "
to go to some other city , to Milan , or Florence — "
到 去 到 一些 其他 城市 , 到 米兰 , 或者 佛罗伦萨 — "
去其他城市，比如米兰或者佛罗伦萨——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraid] .
" **No** , **no** ! " **cried Beroviero** .
" 不 , 不 ! " 哭 - .

“不，不！”贝罗维耶罗喊道。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] —
" **You shall not take her away** —
" 你 将 不是 拿 她 离开 —

“你们不可将她带走——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He stopped short , realising that he had betrayed what had been in his**
" 他 停止 短的 , 意识到 那 他 有 背叛 什么 有 到过 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他突然停住脚步，意识到自己背叛了内心的想法。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [klaːspt] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑːrmz] , [ˈneɪmli]
since he had seen the two standing there , clasped in one another's arms , namely
自从 他 有 已见 这 二 常设 那里 , 紧握 在 一 另一个的 武器 , 即
,
:
,

因为他看到两人站在那里，紧紧地拥抱在一起，也就是说，

[ðæt] [ɪn] [spart] [ʌ; əv][him; ɪm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] ,
that in spite of him , or with his blessing ,
那 在 尽管如此 的 他 , 或者 和 他的 祝福 ,

尽管他反对，或者得到了他的祝福，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
his daughter would before long be married to the man she loved .
他的 女儿 会 前 长的 是 已婚 到 这 男人 她 喜爱 .

他的女儿不久就会嫁给她心爱的男人。

" [kʌm] , [kʌm] !
" **Come , come !**
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [hiː; hi] [sed] [ˈtestɪli] .
" **he said testily** .
" 他 说 暴躁地 .

他恼火地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] [ˈnɑːnsens] !
" **This is sheer nonsense !**
" 这 是 透明 废话 !

“这简直是胡说八道！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" **He made a step forward as if to break off the situation by going away** .
" 他 制成 一个 步 向前 作为 如果 到 休息 离开 这 情况 经过 去 离开 .

他向前迈了一步，似乎想通过离开来结束这种局面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈzɔːzi] ,
" **If you would rather that I should not leave you , sir , " said Zorzi** ,
" 如果 你 会 相当 那 我 应该 不是 离开 你 , 先生 , " 说 佐尔齐 ,

“如果您不希望我离开您，先生，”佐尔齐说道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [glæs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfɜːrnɪs] ,
" **I will stay here and make my glass in your furnace** ,
" 我 将要 停留 这里 和 制作 我的 玻璃 在 你的 炉 ,
“我会留在这里，用你的熔炉制作玻璃。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [sel] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [oʊn] . "
and you shall sell it as if it were your own . "
和 你 将 卖 它 作为 如果 它 是 你的 自己的 . "
你要把它当作自己的东西来卖。

" [jes] , [ˈfaːðər] , [seɪ] [jes] !
" **Yes , father , say yes !**
" 是的 , 父亲 , 说 是的 !
“是的，父亲，答应我吧！ ”

" [kraɪd] [meəriˈetə] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [ˈfoʊldər] .
" **cried Marietta , clasping her hands upon the old man's shoulder** .
" 哭 玛丽埃塔 , 紧握 她 双手 之上 这 老的 男人的 肩膀 .
“玛丽埃塔喊道，双手紧紧地搭在老人的肩膀上。”

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ˈzɔːrzi] [ɪz] ! "
" **You see how generous Zorzi is !** "
" 你 看 如何 慷慨的 佐尔齐 是 ! "
你看佐尔齐多慷慨！

" [ˈdʒenərəs] !
" **Generous !**
" 慷慨的 !
“慷慨的！

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Beroviero shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .
贝罗维罗摇了摇头。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [em ˈiː] , [fɜːr; fər] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æz; əz] [hiː; hi]
" **He is trying to bribe me , for there is a fortune in his glass , as he**
" 他 是 尝试 到 贿赂 我 , 为了 那里 是 一个 财富 在 他的 玻璃 , 作为 他
[sez] .
says .
说道 .
“他想贿赂我，因为他说他的杯子里有一笔巨款。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [juː; jʊ] ! "
He is offering me a fortune , I tell you , to let him marry you ! "
他 是 提供 我 一个 财富 , 我 告诉 你 , 到 让 他 结婚 你 ! "
我告诉你，他给了我一大笔钱，就为了让你嫁给他！

" [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈmesə] [ˈdʒɑːkoupoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɜːr; fər]
" **The fortune which Messer Jacopo had made you promise to pay him for**
" 这 财富 哪个 梅塞尔 雅各布 有 制成 你 承诺 到 支付 他 为了
[kɑːndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
condescending to be my husband !
居高临下的 到 是 我的 丈夫 !
“雅各布先生让你答应付给他一大笔钱，作为你屈尊嫁给我的报酬！ ”

" [rɪˈtɔːtɪd] [meəriˈetə] [traɪˈʌmfəntli] .
" **retorted Marietta triumphantly** .
" 反驳 玛丽埃塔 凯旋而归 .
“玛丽埃塔得意洋洋地反驳道。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ˈzɔrzi] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mætʃ] !
" It seems to me that of the two , Zorzi is the better match !
" 它 似乎 到 我 那 的 这 二 , 佐尔齐 是 这 更好的 匹配 !
" "在我看来, 佐尔齐比她更合适! "

" - [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈwɪldərd] .
" Beroviero stared at her a moment , bewildered .
" - 凝视 在 她 一个 片刻 , 困惑 .
" 贝罗维罗愣愣地盯着她看了一会儿, 一脸茫然。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
" 然后,
[ɪn][hæf] - ['kɑ:mɪk] [dɪ'speɪ] [hi:; hi] [klæpt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
in half - comic despair he clapped both his hands upon his ears and shook
在 一半 - 漫画 绝望 他 鼓掌 两个都 他的 双手 之上 他的 耳朵 和 摇晃
[hɪm'self] [ˈdʒentli] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
himself gently free from her .
他自己 轻轻地 自由的 从 她 .
" 他半是滑稽地绝望地双手捂住耳朵, 轻轻地甩开她, 挣脱了束缚。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jet] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [blæk] [si:m] [waɪt] ?
" Was there ever a woman yet who could not make black seem white ?
" 曾是 那里 曾经 一个 女士 然而 WHO 可以 不是 制作 黑色的 似乎 白色的 ?
" "难道真有个女人不能把黑色穿成白色吗? "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
" 他哭了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" It is nonsense , I tell you !
" 它 是 废话 , 我 告诉 你 !
" "这简直是胡说八道, 我告诉你! "

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ærənt] ['nɑ:nsens] !
It is all arrant nonsense !
它 是 全部 绝对的 废话 !
" 简直是胡说八道!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] !
You are driving me out of my senses !
你 是 驾驶 我 出去 的 我的 感官 !
" 你快把我逼疯了!

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
" And thereupon he went off down the garden path to the laboratory ,
" 和 于是 他 去 离开 向下 这 花园 小路 到 这 实验室 ,
" 于是, 他沿着花园小路走向实验室。

[ə'pærəntli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]
apparently forgetting that his presence alone could prevent a repetition of that very
显然 遗忘 那 他的 在场 独自的 可以 防止 一个 重复 的 那 非常
[ə'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
offence which had at first roused his anger .
罪行 哪个 有 在 第一的 唤醒 他的 愤怒 .
" 他似乎忘记了, 仅仅是他的出现就能阻止当初激起他愤怒的那件冒犯行为再次发生。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈfɑːrpli] [ˈæftər][him; ɪm] , [wið; wiθ][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈemfəsɪs] .
The door closed sharply after him , with energetic emphasis .
这 门 关闭 尖锐地 后 他 , 和 精力充沛 强调 .

他身后的门砰地一声关上了, 带着明显的力度。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [meəriˈetə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] - [aɪz] ,
At the same moment Marietta , who had been gazing into Zorzi's eyes ,
在 这 相同的 片刻 玛丽埃塔 , WHO 有 到过 凝视 进入 - 眼睛 ,
就在同一时刻, 一直凝视着佐尔齐眼睛的玛丽埃塔

[felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɑːklɪd] [wið; wiθ] [əˈmjuːzmənt] ,
felt that her own sparkled with amusement ,
毛毡 那 她 自己的 闪闪发光 和 娱乐 ,
她感到自己眼中闪烁着愉悦的光芒,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [loʊ] [læf] [θruː] [ðə; ði]
and her father might almost have heard her sweet low laugh through the
和 她 父亲 可能 几乎 有 听到 她 甜的 低的 笑 通过 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
open window at the other end of the garden .
打开 窗户 在 这 其他 结尾 的 这 花园 .
她的父亲几乎能透过花园另一端的敞开的窗户听到她甜美低沉的笑声。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , " [iː; ji] [sed] .
" That was well done , " she said .
" 那 曾是 出色地 完毕 , " 她 说 .

“做得很好,”她说。
" [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [him; ɪm] .
" Between us we have almost persuaded him .
" 之间 我们 我们 有 几乎 被说服 他 .
我们俩几乎已经说服他了。

" [ˈzɔːzi] [tɒk] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][him; ɪm] ,
" Zorzi took her willing hand and drew her to him ,
" 佐尔齐 采取 她 愿意的 手 和 画 她 到 他 ,
佐尔齐握住她伸出的手, 将她拉到自己身边。

[ænd; ənd][iː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
and she was almost as near to him as before ,
和 她 曾是 几乎 作为 靠近 到 他 作为 前 ,
她和他之间的距离几乎和以前一样近了。

[wen] [iː; ji] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself][wið; wiθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [greɪs] , [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] .
when she straightened herself with quick and elastic grace , and laughed again .
什么时候 她 拉直 她自己 和 快的 和 松紧带 优雅 , 和 笑了 再次 .
她迅速而优雅地挺直了身子, 又笑了起来。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!
" [iː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。
" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [lɒk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] [əˈɡen] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] !
" If he were to look out and see us again , it would be too ridiculous !
" 如果 他 是 到 看 出去 和 看 我们 再次 , 它 会 是 也 荒谬的 !
“如果他再往外看, 看到我们, 那就太荒唐了! ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

Come and sit under the plane - tree in the old place .
来 和 坐 在下面 这 飞机 - 树 在 这 老的 地方 .

来老地方的梧桐树下坐坐吧。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ju:; jʊ] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsə] [em 'i:] [wen]
Do you remember how you stared at the trunk and would not answer me when
做 你 记住 如何 你 凝视 在 这 树干 和 会 不是 回答 我 什么时候

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] ,

I tried to make you speak ,
我 尝试 到 制作 你 说话 ,

你还记得你当时盯着树干看，当我试图让你说话时，你却一言不发吗？

[ˈevə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ?

ever so long ago ?
曾经 所以 长的 前 ?

很久以前？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] — [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ] [let]
it was because you would not say — what I wanted you to say — that I let
它 曾是 因为 你 会 不是 说 — 什么 我 通缉 你 到 说 — 那 我 让

[maɪ'self] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] ['mesə] ['dʒɑ:koupoʊ] .

myself think that I could marry Messer Jacopo .
我 思考 那 我 可以 结婚 梅塞尔 雅各布 .

正因为你肯说——我想让你说的话——我才让自己相信我可以嫁给雅各布先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ! "

If you had only known what you were doing ! "
如果 你 有 仅有的 已知 什么 你 是 正在做 ! "

如果你早知道自己在做什么就好了！

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] !

" If I had only known !
" 如果 我 有 仅有的 已知 !

“如果我早知道就好了！ ”

" [ˈzɔ:zi] [ˈekəʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meəri'etə] [sæt] [daʊn] .

" Zorzi echoed , as they reached the place and Marietta sat down .
" 佐尔齐 回声 , 作为 他们 达到 这 地方 和 玛丽埃塔 卫星 向下 .

“佐尔齐附和道，他们到达目的地后，玛丽埃塔坐了下来。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] .

They were within sight of the window , but Beroviero did not heed them .
他们 是 之内 视线 的 这 窗户 , 但 - 做过 不是 注意 他们 .

他们就在窗户的视线范围内，但贝罗维耶罗没有理会他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

He was seated in his own chair , in deep thought , his elbows resting on the
他 曾是 坐着 在 他的 自己的 椅子 , 在 深的 想法 , 他的 肘部 休息 在 这

[ˈwʊd(ə)n] [ɑ:rmz] ,

wooden arms ,
木制的 武器 ,

他坐在自己的椅子上，陷入沉思，双肘搭在木制扶手上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ɑ:n] [i:tft] [saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,

his fingers pressing his temples on each side , thinking of his daughter ,
他的 手指 紧迫 他的 寺庙 在 每个 边 , 思维 的 他的 女儿 ,

他用手指按压着两侧的太阳穴，想着他的女儿。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌnə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][hi:; hi]
and perhaps not quite unaware that she was talking to the only man he
和 也许 不是 相当 不知情 那 她 曾是 说 到 这 仅有的 男人 他
[hæd; həd]['evər] ['ri:əli] ['trʌstɪd] .
had ever really trusted .
有 曾经 真的 可信 .
她或许并非完全没有意识到，她正在和他唯一真正信任的男人说话。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈzɔrzi] , " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **I must tell you something , Zorzi , " she was saying** ,
" 我 必须 告诉 你 某物 , 佐尔齐 , " 她 曾是 说 ,
“佐尔齐，我必须告诉你一件事，”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
as she looked up into the face she loved .
作为 她 看起来 向上 进入 这 脸 她 喜爱 .
她抬头望着自己心爱的那张脸。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər][toʊld][em 'i:][læst] [naɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈjestərdeɪ] .
" **My father told me last night what he had done yesterday** .
" 我的 父亲 讲述 我 最后的 夜晚 什么 他 有 完毕 昨天 .
“我父亲昨晚告诉我他昨天做了什么。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmesə] [zu:ɑ:n] [ˈvi:ni:ɜ] —
He saw Messer Zuan Venier —
他 锯 梅塞尔 祖安 维尼尔 —
他看到了祖安·韦尼尔先生——

" [ˈzɔrzi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
" **Zorzi showed his surprise** .
" 佐尔齐 显示 他的 惊喜 .
佐尔齐露出了惊讶的表情。

" [pə'skwa:li] [toʊld][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Pasquale told my father that he had been here to see you** .
" 帕斯夸莱 讲述 我的 父亲 那 他 有 到过 这里 到 看 你 .
“帕斯夸莱告诉我父亲，他来这里看过你。”

[ˈveri] [wel] , [ðɪs] [ˈmesə] [zu:ɑ:n] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
Very well , this Messer Zuan advised that if you could be found ,
非常 出色地 , 这 梅塞尔 祖安 建议 那 如果 你 可以 是 成立 ,
好的，这位祖安先生建议，如果你能被找到的话，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][traɪˈbju:nl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ten] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
you should be persuaded to go before the tribunal of the Ten of your own
你 应该 是 被说服 到 去 前 这 法庭 的 这 十 的 你的 自己的
[fri:] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,
你应该出于自愿，被劝说去接受十人法庭的审判。

[tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] .
to tell your story .
到 告诉 你的 故事 .
讲述你的故事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn]
And he promised to use all his influence and that of all his friends in
和 他 承诺 到 使用 全部 他的 影响 和 那 的 全部 他的 朋友们 在
[jʊr; jər] [ˈfeɪvər] . " **your favour** . "
你的 偏爱 . "
他承诺会动用他本人以及所有朋友的影响力来帮助你。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['zɔ:zi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wei] .
" **They will not change the law for me ,** " **Zorzi replied , in a hopeless way .**
" 他们 将要 不是 改变 这 法律 为了 我 , " 佐尔齐 回复 , 在 一个 绝望 方式 .
"他们不会为我改变法律的,"佐尔齐绝望地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju;; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [dɪ'kri:] , " [sed] [meəri'etə] .
" **If they could hear you , they would make a special decree ,** " **said Marietta .**
" 如果 他们 可以 听到 你 , 他们 会 制作 一个 特别的 法令 , " 说 玛丽埃塔 .
"如果他们能听到你的话,他们会颁布一项特别法令,"玛丽埃塔说。

" [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['stɔ:ri] ,
" **You could tell them your story ,**
" 你 可以 告诉 他们 你的 故事 ,
"你可以把你的故事告诉他们,

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ʃʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
you could even show them some of the beautiful things you have made .
你 可以 甚至 展示 他们 一些 的 这 美丽的 事物 你 有 制成 .
你甚至可以向他们展示你制作的一些精美物品。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
They would understand that you are a great artist .
他们 会 理解 那 你 是 一个 伟大的 艺术家 .
他们会明白你是一位伟大的艺术家。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
"毕竟,

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'speɪl] ['du:tɪz] [ɪz][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
my father says that one of their most especial duties is to deal with everything
我的 父亲 说道 那 一 的 他们的 最多 特别的 职责 是 到 交易 和 一切

[ðæt] [kən'sɜ:rnɪz] [mʊ'rɑ:nou][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] - [wɜ:rks] .
that concerns Murano and the glass - works .
那 担忧 穆拉诺 和 这 玻璃 - 作品 .
我父亲说,他们最重要的职责之一就是处理与穆拉诺岛和玻璃制品厂有关的一切事务。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['bæni] [ju;; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Do you think that they will banish you , now that you have a secret of your
做 你 思考 那 他们 将要 放逐 你 , 现在 那 你 有 一个 秘密 的 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

你觉得他们会因为你掌握了自己的秘密而驱逐你吗?
[ænd; ənd][kæn; kən]['ɪndʒər][ju: 'es][ɔ:l][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ['sʌmwɛr] [els] ?
and can injure us all by setting up a furnace somewhere else ?
和 能 损伤 我们 全部 经过 环境 向上 一个 炉 某处 别的 ?

如果把炉子放在别的地方,会不会对我们所有人都造成伤害?
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] !
There is no sense in that !
那里 是 不 感觉 在 那 !

这毫无道理!
[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ju;; jʊ]['kaɪndli] , [aɪ] [θɪŋk] .
And if you go of your own free will , they will hear you kindly , I think .
和 如果 你 去 的 你的 自己的自由的 将要 , 他们 将要 听到 你 亲切地 , 我 思考 .

如果你是自愿前往,我想他们会善意地听你讲述的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
But if you stay here , they will find you in the end ,
但 如果 你 停留 这里 , 他们 将要 寻找 你 在 这 结尾 ,
但如果你留在这里, 他们最终会找到你的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ðen] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]
and they will be very angry then , because you will have been hiding from
和 他们 将要 是 非常 生气的 然后 , 因为 你 将要 有 到过 隐藏 从
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

到那时他们会非常生气, 因为你一直躲着他们。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , " ['zɔːrzi] ['ænsər] .
" **You are wise , " Zorzi answered .**
" 你 是 明智的 , " 佐尔齐 回答 .

“你很聪明,”佐尔齐回答道。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] . "
" **You are very wise .** "
" 你 是 非常 明智的 . "
“你真睿智。”

" [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **No , I love you .**
" 不 , 我 爱 你 .
不, 我爱你。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **She spoke softly and glanced at the open window , and then at his face**
" 她 辐 轻轻 和 瞥了一眼 在 这 打开 窗户 , 和 然后 在 他的 脸
.
:
.

她轻声说道, 瞥了一眼敞开的窗户, 然后又看了看他的脸。
" ['truːli] ?
" **Truly ?**
" 真的 ?
真的吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][wʌn] [wɜːrd] ,
" **He smiled happily as he whispered his question in one word ,**
" 他 微笑 快乐地 作为 他 低声说道 他的 问题 在 一 单词 ,
他面带微笑, 低声用一个词问出了他的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and he was resting a hand on the trunk of the tree ,
和 他 曾是 休息 一个 手 在 这 树干 的 这 树 ,
他一只手搭在树干上,
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .
just as he had been standing on the day she remembered so well .
只是 作为 他 有 到过 常设 在 这 天 她 记得 所以 出色地 .
就像她记忆犹新的那天, 他站在那里的样子。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
" **Ah , you know it now !**
" 啊 , 你 知道 它 现在 !
“啊, 你现在知道了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wið; wiθ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [aɪz] .
" she answered , with bright and trusting eyes .
" 她 回答 , 和 明亮的 和 信任 眼睛 .
她回答道, 眼神明亮而信任。

" [wʌn] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
" One may know a song well , and yet long to hear it again and again . "
" 一 可能 知道 一个 歌曲 出色地 , 和 然而 长的 到 听到 它 再次 和 再次 .
“即使一首歌耳熟能详, 人们仍然会渴望一遍又一遍地聆听它。”

" [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌn ˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But one cannot be always singing it oneself , " she said .
" 但 一 不能 是 总是 歌唱 它 自己 , " 她 说 .
“但一个人不可能总是自己唱这首歌,”她说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [rɪŋ] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [ˈzɔːrzi] [ˈænsər] .
" I could never make it ring as sweetly as you , " Zorzi answered .
" 我 可以 绝不 制作 它 戒指 作为 甜蜜地 作为 你 , " 佐尔齐 回答 .
“我永远也唱不出你那样甜美的声音,”佐尔齐回答道。

" [traɪ] [aɪ ˈtiː] !
" Try it !
" 尝试 它 !
试试吧!

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] — "
I am tired of hearing my voice — "
我 是 疲劳的 的 听力 我的 嗓音 — "
我厌倦了听到自己的声音——

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] !
" But I am not !
" 但 我 是 不是 !
但我不是!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [vɔɪs] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There is no voice like it in the world .
那里 是 不 嗓音 喜欢 它 在 这 世界 .
世界上没有哪个声音能与之媲美。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə ˈnʌðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːŋ] ,
I shall never care to hear another , as long as I live , nor any other song ,
我 将 绝不 关心 到 听到 其他 , 作为 长的 作为 我 居住 , 也不 任何 其他 歌曲 ,
我这辈子都不会再想听别的歌了, 也不会再想听任何其他的歌。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrldz] .
nor any other words .
也不 任何 其他 字 .
也没有其他任何词语。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , " [meəri'etə] [æskt] , " [tuː; tə] [lʌv] , [ɔːr][tuː; tə] [nʊʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] ? "
" **Which is better** , " **Marietta asked** , " **to love** , **or to know that you are loved** ? "
" 哪个 是 更好的 , " 玛丽埃塔 问 , " 到 爱 , 或者 到 知道 那 你 是 喜爱 ? "

玛丽埃塔问：“爱一个人更好，还是知道自己被爱更好？”

" [ðə; ði] [tuː] [θɔːts] [ɑːr; ər] [laɪk] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , " ['zɔːzi] ['ænsər] .
" **The two thoughts are like soul and body** , " **Zorzi answered** .
" 这 二 想法 是 喜欢 灵魂 和 身体 , " 佐尔齐 回答 .

“这两种想法就像灵魂和身体，”佐尔齐回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt][pɑːrt][ðəm; ðəm] . "
" **You must not part them** . "
" 你 必须 不是 部分 他们 . "

“你们绝不能拆散他们。”

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [jæl; jəl] [ə'gen] .
" **I never have** , **since I have known the truth** , **and never shall again** .
" 我 绝不 有 , 自从 我 有 已知 这 真相 , 和 绝不 将 再次 .

“自从我明白真相以来，我从未有过这样的事，以后也永远不会再有。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
" **Then they were silent for a while** , **but they hardly knew it** ,
" 然后 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 但 他们 几乎 知道 它 ,

“然后他们沉默了一会儿，但他们几乎没意识到这一点。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd]
for the world was full of the sweetest music they had ever heard , **and**
为了 这 世界 曾是 满的 的 这 最甜美的 音乐 他们 有 曾经 听到 , 和
[ðeɪ] ['lɪsnd] [tə'geðər] .
they listened together .
他们 听着 一起 .

因为世界充满了他们听过的最美妙的音乐，他们一起聆听。

" ['zɔːzi] !
" **Zorzi** !
" 佐尔齐 !

“佐尔齐！

" [ðə; ði] ['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **The master was at the window** , **calling him** .
" 这 掌握 曾是 在 这 窗户 , 呼叫 他 .

“主人在窗边呼唤他。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
He started a little as if awaking and obeyed the summons as quickly as
他 开始 一个 小的 作为 如果 觉醒 和 服从 这 传票 作为 迅速地 作为
[hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] [wʊd] [ə'laʊ] .
his lameness would allow .
他的 跛行 会 允许 .

他像刚睡醒一样动了一下，然后以他跛脚所能达到的最快速度服从了召唤。

[meəri'etə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːlɪŋ] [geɪt] ,
Marietta looked after him , **watching his halting gait** ,
玛丽埃塔 看起来 后 他 , 观看 他的 停止 步态 ,

玛丽埃塔照顾着他，看着他蹒跚的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
and the little effort he made with his stick at each step .
和 这 小的 努力 他 制成 和 他的 戳 在 每个 步 .

他每走一步都几乎不用费力地用拐杖支撑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
For some secret reason the injury had made him more dear to her ,
为了 一些 秘密 原因 这 受伤 有 制成 他 更多的 亲爱的 到 她 ,
不知为何, 这次受伤反而让她更加疼爱他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
and she liked to remember how brave he had been .
和 她 喜欢 到 记住 如何 勇敢的 他 有 到过 .
她喜欢回忆他曾经是多么勇敢。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz]
He found Beroviero busy with his papers , and the results of the year's
他 成立 - 忙碌的 和 他的 文件 , 和 这 结果 的 这 年
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,
他发现贝罗维耶罗正忙着整理文件, 以及一年来的实验结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][wʌnz] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd]
and the old man at once spoke to him as if nothing unusual had
和 这 老的 男人 在 一次 辐 到 他 作为 如果 没有什么 异常 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
老人立刻和他说话, 仿佛什么异常的事情都没发生过一样。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
telling him what to do from time to time ,
讲述 他 什么 到 做 从 时间 到 时间 ,
时不时地告诉他该怎么做,

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][faɪr z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd]
so that all might be put in order against the time when the fires should be lighted
所以 那 全部 可能 是 放 在 命令 反对 这 时间 什么时候 这 火灾 应该 是 照明
[əˈɡen] [ɪn] [sepˈtembər] .
again in September .
再次 在 九月 .
以便一切就绪, 迎接九月份再次燃起篝火的时刻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tuː] [men] [keɪm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɜːrθn] [dʒɑːr][fɔːr; fər][ˈbroʊkən] [ɡlæs] ,
By and by two men came carrying a new earthen jar for broken glass ,
经过 和 经过 二 男人 来了 携带 一个 新的 土 罐 为了 破碎的 玻璃 ,
过了一会儿, 有两个男人抬着一个新的陶罐来了, 这个陶罐是用来装碎玻璃的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfræɡmənts] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][baːks][hæd; həd] [leɪn] [wɜːr; wər] [ˈʌvɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and all fragments in which the box had lain were shovelled into it ,
和 全部 片段 在 哪个 这 盒子 有 莱恩 是 铲 进入 它 ,
盒子曾经放置过的所有碎片都被铲进了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
and the pieces of the old one were taken away .
和 这 件 的 这 老的 一 是 已采取 离开 .
旧建筑的碎片被移走了。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [kuːl] [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
The furnace was not quite cool even yet ,
这 炉 曾是 不是 相当 凉爽的 甚至 然而 ,
炉子还没完全冷却下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːsɪblz] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
and the crucibles might remain where they were for a few days ;
和 这 坩埚 可能 保持 在哪里 他们 是 为了 一个 很少 天 ;
坩埚可能会在原地停留几天;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈzɔrzi] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði]
but there was much to be done , and Zorzi was kept at work all the
但 那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 和 佐尔齐 曾是 保留 在 工作 全部 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但要做的事情很多，佐尔齐整个上午都在忙着工作。

[waɪl] [meəriˈetə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
while Marietta sat in the shade with her work ,
尽管 玛丽埃塔 卫星 在 这 阴影 和 她 工作 ,
[ˈmɜːriˈetə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈzɔrzi] [æz; əz]
玛丽埃塔坐在树荫下工作时，

[ɔːf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈzɔrzi] [æz; əz]
often looking towards the window and sometimes catching sight of Zorzi as
经常 寻找 向 这 窗户 和 有时 捕捉 视线 的 佐尔齐 作为
[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪˈðɪn] .
he moved about within .
他 已搬 关于 之内 .

他经常望向窗外，有时会瞥见佐尔齐在屋内走动。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈmɪʃəp][hæd; həd] [spred] [ɪn] [ˈvenɪs] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
Meanwhile the story of Contarini's mishap had spread in Venice like wildfire ,
同时 这 故事 的 - 意外 有 传播 在 威尼斯 喜欢 野火 ,
[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɪʃəp][hæd; həd] [spred] [ɪn] [ˈvenɪs] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər]
与此同时，孔塔里尼遭遇不幸的故事在威尼斯迅速传开。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendz]
and before noon there was hardly one of all his many relations and friends
和 前 中午 那里 曾是 几乎 一 的 全部 他的 许多 关系 和 朋友们
[huː] [hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
who had not heard it .
WHO 有 不是 听到 它 .

到中午之前，他的众多亲戚朋友几乎都听说了这件事。

[ðə; ði] [teɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [təʊld][baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [baɪ] - [əʊn] [ˈtrʌstɪd]
The tale ran through the town , told by high and low , by Jacopo's own trusted
这 故事 跑 通过 这 镇 , 讲述 经过 高的 和 低的 , 经过 - 自己的 可信
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

这个故事在镇上传开了，从上到下的人都在谈论它，就连雅各布最信任的仆人也这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ɑːˈriːsə] ,
and the old woman who had waited on Arisa ,
和 这 老的 女士 WHO 有 等待 在 阿里萨 ,
[ˈsɜːrvənt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
还有那位服侍过阿里萨的老妇人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
and it had reached the market - place at an early hour ,
和 它 有 达到 这 市场 - 地方 在 一个 早期的 小时 ,
[ˈsɜːrvənt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər]
它很早就到达了集市。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləd] - [ˈmeɪkɜːz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
so that the ballad - makers were busy with it .
所以 那 这 民谣 - 制造商 是 忙碌的 和 它 .

所以民谣创作者们都忙着创作民谣了。

[fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['dʒɔːrdʒən] [sleɪv] [ænd; ənd]
For many had known of the existence of the beautiful Georgian slave and
为了 许多 有 已知 的 这 存在 的 这 美丽的 格鲁吉亚 奴隶 和
[ðə; ði][ˈslɒbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'rest] [hɪm; ɪm]
the subject was a good one for a song — how she had caressed him
这 主题 曾是 一个 好的 — 为了 一个 歌曲 — 如何 她 有 被爱抚 他
[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['fɒstəd] [hɪz; ɪz] ['fuːli] [sɪ'kjʊərəti] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈblaɪndli] ,
to sleep and fostered his foolish security while he loved her blindly ,
到 睡觉 和 寄养 他的 愚蠢 安全 尽管 他 喜爱 她 盲目地 ,
因为很多人都知道这位美丽的乔治亚女奴的存在，而她的事迹很适合写成歌——她如何温柔地哄他入睡，如何助长他愚蠢的安全感，而他又如何盲目地爱着她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['lʌvər] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪvd]
and how she and her mysterious lover had bound him and shaved
和 如何 她 和 她 神秘 情人 有 边界 他 和 剃光
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔːk] ,
his head and face and made him a laughing - stock ,
他的 头 和 脸 和 制成 他 一个 笑 - 库存 ,
她和她神秘的情人如何把他绑起来，剃光了他的头发和脸，让他沦为笑柄。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
so that he must hide himself from the world for months ,
所以 那 他 必须 隐藏 他自己 从 这 世界 为了 几个月 ,
因此他不得不躲藏起来，与世隔绝数月。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [ɡɪfts] [hiː; hi]
and moreover how they had carried away by night all the precious gifts he
和 而且 如何 他们 有 携带 离开 经过 夜晚 全部 这 宝贵的 礼物 他
[hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] -
had heaped upon the woman since he had bought her in the slave -
有 堆积如山 之上 这 女士 自从 他 有 买 她 在 这 奴隶 -
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .
而且，他们还在夜里偷走了他从奴隶市场买下这个女人以来送给她的所有珍贵礼物。

[ləst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,
最后，
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
his father heard it when he came home about an hour before noon from the
他的 父亲 听到 它 什么时候 他 来了 家 关于 一个 小时 前 中午 从 这
[ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] ,
sitting of the Council of Ten ,
坐着 的 这 理事会 的 十 ,
他父亲在中午前大约一个小时从十人议会开会回家时听到了这个消息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .
of which he was a member for that year .
的 哪个 他 曾是 一个 成员 为了 那 年 .
他当年是该组织的成员。

[hiː; hi] [faʊnd] [zuːɑːn] ['viːniːɜː] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He found Zuan Venier waiting in the hall of his house ,
他 成立 祖安 维尼尔 等待 在 这 大厅 的 他的 房子 ,
他发现祖安·维尼尔正在他家的大厅里等着他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and the two remained closeted together for some time .
和 这 二 剩余 隐秘的 一起 为了 一些 时间 ；

两人秘密地在一起生活了一段时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈdʒɑ:kooˌpooʊ][tu:; tə] [tel] [oʊld][kɑ:ntə'ri:nɪ] , [ðooʊ] [aɪ 'ti:]
For the young man had promised Jacopo to tell old Contarini , though it
为了 这 年轻的 男人 有 承诺 雅各布 到 告诉 老的 孔塔里尼 , 尽管 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈerənd] ,
was an ungrateful errand ,
曾是 一个 忘恩负义 差事 ,

因为这个年轻人答应过雅各布要告诉老孔塔里尼，尽管这是一项忘恩负义的任务。

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [rɪ'membər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
and one which , the latter might remember against him .
和 一 哪个 , 这 后者 可能 记住 反对 他 ；

还有一件事，后者可能会记在心里对他不利。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈæk(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈvi:nɪ:ʒ] [pərˈfɔ:rmɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
But it was a kind action , and Venier performed it as well as he
但 它 曾是 一个 种类 行动 , 和 维尼尔 执行 它 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

但这是一种善意的举动，韦尼尔也尽力做到了最好。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈtru:θfəli] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [əʊt] [ɔ:l] [sʌt] [ˈju:sləs] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz] [maɪt] [ɪnˈkri:s]
telling the story truthfully , but leaving out all such useless details as might increase
讲述 这 故事 说实话 , 但 离开 出去 全部 这样的 无用 细节 作为 可能 增加
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæŋɡər] .
the father's anger .
这 父亲的 愤怒 .

讲述故事时要如实陈述，但要省略所有可能加剧父亲愤怒的无用细节。

[æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
At first indeed the old man brought his hand down heavily upon the table ,
在 第一的 的确 这 老的 男人 带来 他的 手 向下 重度 之上 这 桌子 ,
起初，老人确实重重地将手拍在了桌子上。

[ænd; ʌnd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] ,
and swore that he would never see his son again ,
和 发誓 那 他 会 绝不 看 他的 儿子 再次 ,
他发誓再也不会见他的儿子了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prəˈpooz] [tu:; tə][ðə; ði] [ten] [tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvenɪs] ,
that he would propose to the Ten to banish him from Venice ,
那 他 会 提出 到 这 十 到 放逐 他 从 威尼斯 ,
他会提议十位君主将他驱逐出威尼斯。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪsɪnˈherɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [let] [hɪm; ɪm] [stɑ:rv] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] ,
that he would disinherit him and let him starve as he deserved ,
那 他 会 剥夺继承权 他 和 让 他 饿死 作为 他 应得的 ,
他会剥夺他的继承权，让他饿死，这是他应得的。

[ænd; ʌnd] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
and much more to the same effect .
和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 .
还有很多其他类似的例子。

[bʌt; bət] [ˈviːniːɜː] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪɡnətːz] [seɪk] , [tuː; tə][duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz]
But Venier entreated him , for his own dignity's sake , to do none of these
但 维尼尔 恳求 他 , 为了 他的 自己的 尊严 清酒 , 到 做 没有任何 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但维尼尔恳求他，为了维护他自身的尊严，不要做这些事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ˈdʒɑːkoʊpəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɛntə] [ˈrɪvər] ,
but to send Jacopo to his villa on the Brenta river ,
但 到 发送 雅各布 到 他的 别墅 在 这 布伦塔 河 ,
但要把雅各布送到他在布伦塔河畔的别墅，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈgroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [əˈɡen] ;
where he might devote himself in seclusion to growing his hair and beard again ;
在哪里 他 可能 奉献 他自己 在 隔离 到 生长 他的 头发 和 胡须 再次 ;
他或许会在那里隐居，专心蓄起头发和胡须；

[ænd; ənd][zuːɑːn] [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəˈpiəd] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˈæftər] [ˈmeni] [mʌnθs] , [nɑːt] [ˈveri]
and Zuan represented that if he reappeared in Venice after many months , not very
和 祖安 代表 那 如果 他 再次出现 在 威尼斯 后 许多 几个月 , 不是 非常
[ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] ,
greatly changed ,
非常 已更改 ,

而祖安则表示，如果他几个月后再次出现在威尼斯，也不会有太大的变化。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][faːr] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi]
the adventure would be so far forgotten that his life among his friends would be
这 冒险 会 是 所以 远的 被遗忘的 那 他的 生活 之中 他的 朋友们 会 是
[æt; ət] [liːst] [ˈberəbl] ,
at least bearable ,
在 至少 可以忍受 ,

那次冒险经历将被彻底遗忘，他与朋友们的生活至少还能勉强忍受。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər]
in spite of the ridicule to which he would now and then be exposed for
在 尽管如此 的 这 嘲笑 到 哪个 他 会 现在 和 然后 是 裸露 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,

尽管他余生中不时会遭受嘲笑，

[wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [tʃoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ˈbɑːbəz] , [ˈɪrz] , [ˈreɪzəz] ,
whenever any one chose out of spite to mention barbers , shears , razors ,
每当 任何 一 选择 出去 的 尽管如此 到 提到 理发师 , 剪 , 剃须刀 ,
每当有人出于恶意提及理发师、剪刀、剃刀时，

[ˈspesəˌfaɪz][fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [ɡroʊ] , [ɔːr] [ˈdʒɔrdʒənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
specifies for causing the hair to grow , or Georgians , in his presence .
指定 为了 导致 这 头发 到 生长 , 或者 格鲁吉亚人 , 在 他的 在场 .
明确指出，在他面前，头发会生长，或者乔治亚人也会生长。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[ˈviːniːɜː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ˌkɑːntəˈriːni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði]
Venier ventured to suggest to Contarini that he should at once break off the
维尼尔 冒险 到 建议 到 孔塔里尼 那 他 应该 在 一次 休息 离开 这
[ˈmæɪɪdʒ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - ,
marriage arranged with Beroviero ,
婚姻 安排 和 - ,
韦尼尔大胆地建议孔塔里尼立即解除与贝罗维耶罗的婚约。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][step] [biː; bi]
rather than expose himself to the inevitable indignity of letting the step be
相当 比 暴露 他自己 到 这 不可避免的 侮辱 的 出租 这 步 是
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [glæs] - [ˈmeɪkər] ,
taken by the glass - maker ,
已采取 经过 这 玻璃 - 制造商 ,
与其让自己遭受让玻璃匠迈出这一步所带来的必然屈辱，

[huː] , [sed] [ˈviːniːɜː] , [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːrk] [æz; əz]
who , said Venier , would as soon think of giving his daughter to a Turk as
WHO , 说 维尼尔 , 会 作为 很快 思考 的 给予 他的 女儿 到 一个 土耳其人 作为
[tuː; tə][ˈdʒɑːkʊpʊs] ,
to Jacopo ,
到 雅各布 ,
韦尼尔说，他宁愿把女儿嫁给土耳其人，也不愿嫁给雅各布。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈgreɪsləs] [ˈduːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz]
since the latter's graceless doings had been suddenly held up to the light as
自从 这 后者的 毫无风度 行为 有 到过 突然 握住 向上 到 这 光 作为
[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈvenɪs] .
the laughing - stock of all Venice .
这 笑 - 库存 的 全部 威尼斯 .
因为后者那些卑鄙无耻的行为突然被公之于众，成了整个威尼斯的笑柄。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈviːniːɜː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
In making this suggestion Venier had followed the suggestion of
在 制作 这 建议 维尼尔 有 随后 这 建议 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ,
his own good sense and good feeling ,
他的 自己的 好的 感觉 和 好的 感觉 ,
韦尼尔提出这个建议，是出于他自己的理智和感觉。

[ænd; ənd][ˌkɑːntəˈriːni][nɑːt][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][bʌt; bət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [heɪst]
and Contarini not only accepted the proposal but was in the utmost haste
和 孔塔里尼 不是 仅有的 公认 这 提议 但 曾是 在 这 极致 匆忙
[tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
to act upon it ,
到 行为 之上 它 ,
孔塔里尼不仅接受了这一提议，而且急于付诸行动。

[ˈfiərɪŋ] [lest] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][mʊˈrɑːnoʊ][wɪð; wɪθ]
fearing lest at any moment a messenger might come over from Murano with
害怕 免得 在 任何 片刻 一个 信使 可能 来 超过 从 穆拉诺 和
[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
the news that Beroviero withdrew his consent to the marriage .
这 消息 那 - 退出 他的 同意 到 这 婚姻 .
他们担心随时会有穆拉诺岛的信使带来消息，说贝罗维耶罗撤回了对这桩婚事的同意。

[ˈviːniːɜː] [ɔːlmoʊst] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˌkɑːntəˈriːni] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
Venier almost dictated the letter which Contarini wrote with a trembling hand ,
维尼尔 几乎 口述 这 信 哪个 孔塔里尼 写道 和 一个 发抖 手 ,
韦尼耶几乎是口述了这封信，孔塔里尼颤抖着手写下了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhesəserɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
and he promised to deliver it himself , and if necessary to act as
和 他 承诺 到 递送 它 他自己 , 和 如果 必要的 到 行为 作为
[æmˈbæsədər] .
ambassador .
大使 .

他承诺亲自递送，并在必要时担任大使。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɔːld] [tuː; tə] [meəriˈetə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
Beroviero had already called to Marietta that it was time to go home ,
- 有 已经 称为 到 玛丽埃塔 那 它 曾是 时间 到 去 家 ,
贝罗维耶罗已经打电话给玛丽埃塔，说该回家了。

[ðoʊ] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˈbelz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊər] ,
though the mid - day bells had not yet rung out the hour ,
尽管 这 中 - 天 铃铛 有 不是 然而 梯子 出去 这 小时 ,
虽然中午的钟声还没有响起，

[wen] [pəˈskwaːli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ˈviːniːɜː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
when Pasquale appeared in the garden and announced that Venier was waiting in
什么时候 帕斯夸莱 出现 在 这 花园 和 宣布 那 维尼尔 曾是 等待 在
[hɪz; ɪz][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪntərvjuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
his gondola and desired an immediate interview on a matter of
他的 贡多拉 和 想要的 一个 即时 面试 在 一个 事情 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
帕斯夸莱出现在花园里，宣布韦尼埃正在他的贡多拉上等候，并希望就一件重要的事情立即与他面谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] - [bɪˈhæf] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] ,
He would have come on Contarini's behalf , if for no other reason ,
他 会 有 来 在 - 代表 , 如果 为了 不 其他 原因 ,
即使没有其他原因，他也会代表孔塔里尼前来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈleɪŋ] - [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
but he had spent much time that morning in laying Zorzi's case before his
但 他 有 花费 很多 时间 那 早晨 在 躺下 - 案件 前 他的
[ˈfrendz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][ˈkaʊns(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspe(ə)l]
friends and all the members of the Grand Council who could have any special
朋友们 和 全部 这 成员 的 这 盛大 理事会 WHO 可以 有 任何 特别的
[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] ,
influence with the Ten ,
影响 和 这 十 ,
但那天上午他花了大量时间向他的朋友们以及所有可能对“十巨头”有特殊影响的大议会成员陈述佐尔齐的情况。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd][doʊdʒ] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪtiəθ] [jɪr] ,
or with the aged Doge , who , although in his eightieth year ,
或者 和 这 老年人 狗狗币 , WHO , 虽然 在 他的 八十 年 ,
或者和年迈的总督在一起，他虽然已经八十岁高龄，

[ˈfriːkwəntli] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æ; t][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈkaʊnsələz] [wɜːr; wər]
frequently assisted in person at their meetings , and whose Counsellors were
频繁地 协助 在 人 在 他们的 会议 , 和 谁 咨询师 是
[ɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
always present .
总是 展示 .
他们经常亲自到场协助会议，而且他们的辅导员也总是在场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈhɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈzɔrzi] , [ænd; ənd]
He was now almost sure of obtaining a favourable hearing for Zorzi , and
他 曾是 现在 几乎 当然 的 获得 一个 有利 听力 为了 佐尔齐 , 和
[wɪft] [tu:; tə] [si:] - ,
wished to see Beroviero ,
希望 到 看 - ,
他现在几乎可以肯定佐尔齐会获得有利的听证会, 并希望见到贝罗维耶罗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] - [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] [ˈdɔrɪŋ]
for he was still in ignorance of Zorzi's return to the glass - house during
为了 他 曾是 仍然 在 无知 的 - 返回 到 这 玻璃 - 房子 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

[meəriˈetə] [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [drɪˈz:rtɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈfə:nɪsɪz]
Marietta was told to go into the deserted building , containing the main furnaces
玛丽埃塔 曾是 讲述 到 去 进入 这 荒凉的 建筑 , 包含 这 主要的 熔炉
, [naʊ] [ɪksˈtɪŋgwɪft] ,
, **now extinguished ,**
, 现在 熄灭 ,
玛丽埃塔被告知要进入那栋废弃的建筑物, 里面有主要的熔炉, 但现在已经熄灭了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtrɪʃn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd]
for it was not fitting that she should be seen by a patrician whom she did
为了 它 曾是 不是 配件 那 她 应该 是 已见 经过 一个 贵族 谁 她 做过
[na:t] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
因为让她与一位素未谋面的贵族见面是不合适的。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɜ:rviŋ] - [ˈwʊmən] [hu:z] [feɪs] [ˈni:dɪd]
sitting in the garden as if she were a mere serving - woman whose face needed
坐着 在 这 花园 作为 如果 她 是 一个 仅仅 服务 - 女士 谁 脸 需要
[noʊ] [veɪl] .
no veil .
不 面纱 .
她坐在花园里, 就像一个不需要面纱的普通女仆。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][hɪd] [hɜ:ˈrself][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent]
She ran away laughing and hid herself in the passage where she had spent
她 跑 离开 笑 和 隐藏 她自己 在 这 通道 在哪里 她 有 花费
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [əˈrest] ,
moments of anguish on the night of Zorzi's arrest ,
时刻 的 痛苦 在 这 夜晚 的 - 逮捕 ,
她笑着跑开了, 躲进了走廊里。佐尔齐被捕当晚, 她曾在这里度过了痛苦的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][na:t] [ˈwɑtʃɪŋ] .
and she waved a kiss to him , when her father was not watching .
和 她 挥手 一个 吻 到 他 , 什么时候 她 父亲 曾是 不是 观看 .
趁父亲不注意, 她向他挥手送了个吻。
[ˈzɔrzi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [waɪl] - [ˈweɪtɪd] [wɪˈðɪn] ,
Zorzi waited at the door of the laboratory , while Beroviero waited within ,
佐尔齐 等待 在 这 门 的 这 实验室 , 尽管 - 等待 之内 ,
佐尔齐在实验室门口等候, 而贝罗维耶罗则在里面等候。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
standing by the table to receive his honourable visitor .
常设 经过 这 桌子 到 收到 他的 光荣的 游客 .
他站在桌旁迎接尊贵的客人。

[wen] ['zɔ:zi] [sɔ:] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi: hi] [smaɪld]
When Zorzi saw Venier's expression of astonishment on seeing him , he smiled
什么时候 佐尔齐 锯 - 表达 的 惊讶 在 看到 他 , 他 微笑
['kwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

佐尔齐看到维尼尔见到他时脸上惊讶的表情，便悄悄地笑了。

[bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['ɔ:dəbl] ['gri:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi: hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
but offered no audible greeting , for he did not know what was expected of
但 提供 不 可听见的 问候 , 为了 他 做过 不是 知道 什么 曾是 预期的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他没有发出任何声音的问候，因为他不知道别人对他有什么期望。

[bʌt; bət] ['vi:ni:ɜ] [tɒk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fræŋkli] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But Venier took his hand frankly and held it a moment .
但 维尼尔 采取 他的 手 坦率地说 和 握住 它 一个 片刻 :

但维尼尔坦然地握住他的手，停留了一会儿。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi: hi] [sed] , [les] ['ɪndələntli] [ðæn; ðən][hi: hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
" I am glad to find you here , " he said , less indolently than he usually
" 我 是 高兴的 到 寻找 你 这里 , " 他 说 , 较少的 懒散地 比 他 通常
[spʊk] .
spoke :
辐 :

“很高兴在这里见到你，”他说道，语气比平时略显慵懒。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] . "
" I have good news for you , if you will take my advice . "
" 我 有 好的 消息 为了 你 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 : " "

“如果你愿意听我的建议，我有个好消息要告诉你。”

" [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tʊəld][em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " ['zɔ:zi] ['ænsər] .
" The master has already told me what it is , " Zorzi answered .
" 这 掌握 有 已经 讲述 我 什么 它 是 , " 佐尔齐 回答 :

“师父已经告诉我那是什么了，”佐尔齐回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ'self][ʌp] [wen'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" I am ready to give myself up whenever you think best .
" 我 是 准备好 到 给 我 向上 每当 你 思考 最好的 :

“只要你认为合适，我随时准备自首。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wɜ:rdz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
I have not words to thank you . "
我 有 不是 字 到 感谢 你 : " "

我无法用言语表达我的感激之情。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] ['meni] [wɜ:rdz] , " ['ænsər] ['vi:ni:ɜ] .
" I do not like many words , " answered Venier .
" 我 做 不是 喜欢 许多 字 , " 回答 维尼尔 :

“我不喜欢说太多话，”韦尼尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [θæŋks] .
" But if there is anything I dislike more , it is thanks .
" 但 如果 那里 是 任何事物 我 不喜欢 更多的 , 它 是 谢谢 :

“但如果说我最讨厌什么的话，那就是感谢。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['mesə] ['ændʒɪləʊ][fɜ:rst] .
I have some private business with Messer Angelo first .
我 有 一些 私人的 商业 和 梅塞尔 安杰洛 第一的 :

我先和安杰洛先生有一些私事要谈。

[æftərwərdz] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [tɔːk] [tə'geðər] .

Afterwards we can all three talk together .

然后 我们 能 全部 三 讲话 一起 .

之后我们三个可以一起谈谈。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]

" CHAPTER XXIV

" 章 二十四

第二十四章

[ˈzɔːzi] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] , [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Zorzi sat on a low bench , blackened with age ,

佐尔齐 卫星 在 一个 低的 长椅 , 变黑 和 年龄 ,

佐尔齐坐在一张因年代久远而变黑的矮凳上，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,

against the whitewashed wall of a small and dimly lighted room ,

反对 这 粉刷过的 墙 的 一个 小的 和 依稀 照明 房间 ,

在一间光线昏暗的小房间的粉刷过的墙壁前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sel] ,

which was little more than a cell ,

哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 细胞 ,

那简直就是一个牢房，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈprɪzənəz] [ˈweɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]

but was in reality the place where prisoners waited immediately before being taken

但 曾是 在 现实 这 地方 在哪里 囚犯 等待 立即地 前 存在 已采取

[ɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] .

into the presence of the Ten .

进入 这 在场 的 这 十 .

但实际上，这里是囚犯在被带到十诫面前之前等待的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ˈsʌmtaɪmz]

It was not far from the dreaded chamber in which the three Chiefs sometimes

它 曾是 不是 远的 从 这 令人恐惧的 房间 在 哪个 这 三 酋长们 有时

[hɜːrd] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈtɔːrtʃər] ,

heard evidence given under torture ,

听到 证据 给定 在下面 酷刑 ,

离那间令人闻风丧胆的房间不远，三位酋长有时会在那里听取酷刑逼供的证词。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [ænd; ənd] [tuː] [ɡɑːrdz] [peɪst] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ]

the door was closed and two guards paced the narrow corridor outside with

这 门 曾是 关闭 和 二 守卫 踱步 这 狭窄的 走廊 外部 和

[ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈhevi] [steps] ,

regular and heavy steps ,

常规的 和 重的 步骤 ,

门关上了，两个卫兵在外面狭窄的走廊里来回踱步，步伐沉重而规律。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈzɔːzi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .

to which Zorzi listened with a beating heart .

到 哪个 佐尔齐 听着 和 一个 殴打 心 .

佐尔齐心协力地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

He was not afraid , for he was not easily frightened ,

他 曾是 不是 害怕的 , 为了 他 曾是 不是 容易地 害怕 ,

他并不害怕，因为他不容易被吓到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,

but he knew that his whole future life was in the balance ,

但 他 知道 那 他的 所有的 未来 生活 曾是 在 这 平衡 ,

但他知道自己的整个未来都取决于此。

[ænd; ænd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di'saɪsɪv] ['moʊmənt][tu:; tə] [kʌm] .
and he longed for the decisive moment to come .

和 他 渴望 为了 这 决定性 片刻 到 来 .

他渴望决定性时刻的到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ænd; ænd] - [hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ]
He had surrendered on the previous day , and Beroviero had given a

他 有 投降 在 这 以前的 天 , 和 - 有 给定 一个
[lɑ:rdʒ][ba:nd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
large bond for his appearance .

大的 纽带 为了 他的 外貌 .

他前一天已经投降，贝罗维耶罗为他缴纳了一大笔保释金才让他出庭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
There were witnesses of all that had happened .

那里 是 证人 的 全部 那 有 发生 .

所有发生的事情都有目击者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks][men] ,
There was the lieutenant of the archers , with his six men ,

那里 曾是 这 中尉 的 这 弓箭手 , 和 他的 六 男人 ,

那里有弓箭手的中尉，带着他的六个手下，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [stɪl] [ʃʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsəd'ventʃər] .
some of whom still showed traces of their misadventure .

一些 的 谁 仍然 显示 痕迹 的 他们的 不幸遭遇 .

他们当中有些人身上还留有当年冒险经历的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒo'vanni] , [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [mʌtʃ] [ə'ɡenst]
There was Giovanni , whom the Governor had forced to appear , much against

那里 曾是 乔瓦尼 , 谁 这 州长 有 强制 到 出现 , 很多 反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,

他的 将要 ,

还有乔瓦尼，总督强迫他出庭，这完全违背了他的意愿。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kju:zər] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə] - [ə'rest] ,
as the principal accuser by the letter which had led to Zorzi's arrest ,

作为 这 主要的 原告 经过 这 信 哪个 有 引领 到 - 逮捕 ,

作为导致佐尔齐被捕的那封信的主要指控者，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['sekrəteri] .
and the letter itself was in the hands of the Council's secretary .

和 这 信 本身 曾是 在 这 双手 的 这 理事会的 秘书 .

而信件本身则在理事会秘书手中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [pə'skwa:lɪ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['zɔ:zi] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But there was also Pasquale , who had seen Zorzi go away quietly with the

但 那里 曾是 还 帕斯夸莱 , WHO 有 已见 佐尔齐 去 离开 悄悄 和 这

[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,

士兵 ,

但还有帕斯夸莱，他亲眼看到佐尔齐和士兵们悄悄地离开了。

[ænd; ænd] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
and who could speak for his character ;

和 WHO 可以 说话 为了 他的 特点 ;

谁又能为他的人品作证呢？

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː]
and Angelo Beroviero was there to tell the truth as far as he knew
和 安杰洛 - 曾是 那里 到 告诉 这 真相 作为 远的 作为 他 知道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

安杰洛·贝罗维耶罗也在那里，尽其所能地讲述了真相。

[bʌt; bət] [ˈzɔːzi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] :
But Zorzi was not to be confronted with any of these witnesses :
但 佐尔齐 曾是 不是 到 是 面对 和 任何 的 这些 证人 :

但佐尔齐不必与这些证人中的任何一人对质：

[ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wʊd] [tel] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈdevəlz][wɪð; wɪθ]
neither with the soldiers who would tell the Council strange stories of devils with
两者都不 和 这 士兵 WHO 会 告诉 这 理事会 奇怪的 故事 的 魔鬼 和
[bluː] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [teɪlz] ,
blue noses and fiery tails ,
蓝色的 鼻子 和 火热 尾巴 ,

既不与那些会向议会讲述长着蓝色鼻子和燃烧尾巴的恶魔的奇怪故事的士兵们交谈，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [dʒoˈvanni] , [huːz] [ˈletər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsæsn]
nor with Giovanni , whose letter called him a liar , a thief and an assassin
也不 和 乔瓦尼 , 谁 信 称为 他 一个 说谎者 , 一个 贼 和 一个 刺客
,
:
,

乔瓦尼也一样，他在信中称他为骗子、小偷和刺客。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] - [nɔːr] [pəˈskwaːli] .
nor with Beroviero nor Pasquale .
也不 和 - 也不 帕斯夸莱 .

贝罗维耶罗和帕斯夸莱也不例外。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst]
The Council never allowed the accused man and the witnesses for or against
这 理事会 绝不 允许 这 被告 男人 和 这 证人 为了 或者 反对
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
him to be before them at the same time ,
他 到 是 前 他们 在 这 相同的 时间 ,

委员会从未允许被告人与支持或反对他的证人同时出现在他们面前。

[nɔːr][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [waɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈlæstɪd] .
nor to hold any communication while the trial lasted .
也不 到 抓住 任何 沟通 尽管 这 审判 持续 .

审判期间也不得进行任何通讯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsiːdʒər] ,
That was a rule of their procedure ,
那 曾是 一个 规则 的 他们的 程序 ,

那是他们既定的程序规则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði] [mɪˈstriɪəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [məˈlaɪn] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ]
but they were not by any means the mysterious body of malign monsters which
但 他们 是 不是 经过 任何 方法 这 神秘 身体 的 诽谤 怪物 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
they have too often been represented to be ,
他们 有 也 经常 到过 代表 到 是 ,

但它们绝不是人们经常描绘的那种神秘邪恶的怪物。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [noʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːrtʃər] .
in an age when no criminal trials could take place without torture .
在 一个 年龄 什么时候 不 刑事 试验 可以 拿 地方 没有 酷刑 .

在那个年代，任何刑事审判都离不开酷刑。

[ˈzɔːrzi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
Zorzi waited on his bench , listening to the tread of the guards .
佐尔齐 等待 在 他的 长椅 , 聆听 到 这 踏 的 这 守卫 .

佐尔齐坐在长凳上，听着卫兵的脚步声。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ˈɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [læst][ʌv; əv][ɔːl]
As many trials occupied more than one day , his case would come up last of all
作为 许多 试验 占领 更多的 比 一 天 , 他的 案件 会 来 向上最后的 的 全部
,
.
.

由于许多审判需要超过一天的时间，他的案件会被安排在最后进行审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]
and the witnesses would all be examined before he himself was called to
和 这 证人 会 全部 是 检查 前 他 他自己 曾是 称为 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
make his defence .
制作 他的 防御 .

所有证人都会接受询问，然后他本人才会被传唤进行辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
He was nervous and anxious .
他 曾是 紧张的 和 焦虑的 .

他很紧张焦虑。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Even while he was sitting there ,
甚至 尽管 他 曾是 坐着 那里 ,

即使他当时就坐在那里，

[dʒoˈvanni] [maɪt] [biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [nuː] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
Giovanni might be finding out some new accusation against him or the officer of
乔瓦尼 可能 是 寻找 出去 一些 新的 指控 反对 他 或者 这 官 的
[ˈɑːrtʃərz] [maɪt] [biː; bi] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpækt]
archers might be accusing him of witchcraft and of having a compact
弓箭手 可能 是 指控 他 的 巫术 和 的 拥有 一个 袖珍的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] .
with the devil himself .
和 这 魔鬼 他自己 .

乔瓦尼可能发现了一些针对他的新指控，或者弓箭手军官可能指控他使用巫术，甚至与魔鬼订立契约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [lɔː] ,
He was innocent , but he had broken the law ,
他 曾是 清白的 , 但 他 有 破碎的 这 法律 ,

他是无辜的，但他触犯了法律。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][hæd; həd][sæt][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [bentʃ] [brɪfɔːr]
and no doubt many an innocent man had sat on that same bench before
和 不 怀疑 许多 一个 清白的 男人 有 卫星 在 那 相同的 长椅 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

毫无疑问，在他之前，也有许多无辜的人坐在那条长椅上。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
who had never again returned to his home .
WHO 有 绝不 再次 返回 到 他的 家 .

他再也没有回到家乡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [pɑ:rtʃt] ,
It was not strange that his lips should be parched ,
它 曾是 不是 奇怪的 那 他的 嘴唇 应该 是 干渴 ,

他的嘴唇干裂并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊlɜ:z] ['hæməɹ] .
and that his heart should be beating like a fuller's hammer .
和 那 他的 心 应该 是 殴打 喜欢 一个 富勒 锤 .

他的心脏应该像铸铁锤一样砰砰跳动。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['si:st] , [ðə; ði] [ki:] [graʊnd] [ænd; ənd] [kri:kt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃ:rnd] ,
At last the footsteps ceased , the key ground and creaked as it turned ,
在 最后的 这 脚步声 停止 , 这 钥匙 地面 和 嘎吱作响 作为 它 转向 ,

脚步声终于停止了，钥匙转动时发出嘎吱嘎吱的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
and the door was opened .
和 这 门 曾是 打开 .

门开了。

[tu:] [tɔ:l] [gɑ:rdz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['moʊʃənd] [tu;; tə]
Two tall guards stood looking at him , and one of them motioned to

[hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] .

him to come .
他 到 来 .

两名高大的卫兵站在那里看着他，其中一人示意他过去。

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['æftəwəɹdz] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə]
He could never afterwards remember the place through which he was made to

[pæs] ,

pass ,
经过 ,

他之后再也记不起自己被迫经过的那个地方了。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [θɹɑ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] .
for the blood was throbbing in his temples so that he could hardly see .
为了 这 血 曾是 悸动 在 他的 寺庙 所以 那 他 可以 几乎 看 .

因为他的太阳穴血流不止，以至于他几乎什么也看不见。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftəɹ][hɪm; ɪm] ,
A door was opened and closed after him ,
一个 门 曾是 打开 和 关闭 后 他 ,

他身后，一扇门被打开又关上了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ,
and he was suddenly standing alone in the presence of the Ten ,
和 他 曾是 突然 常设 独自的 在 这 在场 的 这 十 ,

他突然发现自己孤身一人站在十位使者面前。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə] [seɪ] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wəɹ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə]
feeling that he could not find a word to say if he were called upon to

[spi:k] .

speak .
说话 .

他觉得自己如果被要求发言，会说不出一个字。

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈvɔɪs] [ˈbroʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlæstɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
A kindly voice broke the silence that seemed to have lasted many minutes .
一个 亲切地 嗓音 打破 这 沉默 那 似乎 到 有 持续 许多 分钟 .
一个和蔼的声音打破了似乎持续了好几分钟的沉默。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] ?
" Is this the person whom we are told is in league with Satan ?
" 是 这 这 人 谁 我们 是 讲述 是 在 联盟 和 撒但 ?
“这就是我们被告知与撒旦勾结的人吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdoʊdʒ] [hɪmˈself] [huː] [spəʊk] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [hed] , [æz; əz] [ˈveri] [oʊld]
" It was the Doge himself who spoke , nodding his hoary head , as very old
" 它 曾是 这 狗狗币 他自己 WHO 辐 , 点头 他的 苍老 头 , 作为 非常 老的
[men][duː] ,
men do ,
男人 做 ,
“说话的是总督本人，他一边点着自己灰白的脑袋，一边像很多老人那样点头。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌlərləs] [frʌm; frəm] [ɪkˈstriːm]
and looking at Zorzi's face with gentle eyes , almost colourless from extreme
和 寻找 在 - 脸 和 温和的 眼睛 , 几乎 无色 从 极端
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

用温柔的眼神看着佐尔齐的脸，他因年老而几乎失去了血色。
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
" This is the accused , your Highness , " replied the secretary from his desk ,
" 这 是 这 被告 , 你的 高度 , " 回复 这 秘书 从 他的 桌子 ,
“殿下，这就是被告，”秘书从办公桌旁回答道。

[ɔːlˈredi] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈletər] .
already holding in his hand Giovanni's letter .
已经 保持 在 他的 手 乔瓦尼的 信 .
他手里已经拿着乔瓦尼的信了。

[ˈzɔːrzi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪts] [neɪm]
Zorzi saw that the Council of Ten was much more numerous than its name
佐尔齐 锯 那 这 理事会 的 十 曾是 很多 更多的 很多的 比 它是 姓名
[ɪmˈplaɪd] .
implied .
暗示 .

佐尔齐发现，十人议会的人数远比它的名字所暗示的要多得多。
[ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [θɜːrti] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] , [əˈɡenst]
The Councillors were between twenty and thirty , sitting in a semicircle , against
这 议员们 是 之间 二十 和 三十 , 坐着 在 一个 半圆 , 反对
[ə; eɪ] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈweɪnskət] ,
a carved wooden wainscot ,
一个 雕刻 木制的 护墙板 ,

议员们大约有二三十人，围坐在雕花木护墙板前，呈半圆形就座。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈdoʊdʒ] , [ˌkrɪstoʊˈfɔːroʊ][ˈmoro] , [huː] [hæd; həd] [jet] [wʌn] [mɔːr] [jɪr]
on each side of the aged Doge , Cristoforo Moro , who had yet one more year
在 每个 边 的 这 老年人 狗狗币 , 克里斯托弗罗 摩洛人 , WHO 有 然而 一 更多的 年
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
在年迈的总督克里斯托弗·莫罗的两侧，他还有一年的寿命。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt][ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
There were other persons present also , of whom one was the secretary ,
那里 是 其他 人 展示 还 , 的 谁 一 曾是 这 秘书 ,
当时还有其他人在场, 其中一位是秘书。

[ðə; ði][rest] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpærəntli] [ðer; ðær][tu:; tə][ˈɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv]
the rest being apparently there to listen to the proceedings and to give
这 休息 存在 显然 那里 到 听 到 这 诉讼程序 和 到 给
[ədˈvaɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] .
advice when they were called upon to do so .
建议 什么时候 他们 是 称为 之上 到 做 所以 .
其余人员显然是来旁听庭审, 并在需要时提供建议的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
In spite of the time of year ,
在 尽管如此 的 这 时间 的 年 ,
尽管时值一年中的这个时候,

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsplendɪdli] [roʊbd][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈvelvɪt] [ˈmənt(ə)] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]
the Councillors were all splendidly robed in the red velvet mantles , edged with
这 议员们 是 全部 精彩地 身着长袍 在 这 红色的 天鹅绒 地衣 , 边缘 和
[ˈɜ:rmɪn] ,
ermine ,
貂 ,
议员们都身着华丽的红色天鹅绒长袍, 袍边饰以貂皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kæps] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [stert] [dres] [ʌv; əv][ɔ:l] [pətˈrɪʃnz] [əˈlaɪk] ,
and the velvet caps which made up the state dress of all patricians alike ,
和 这 天鹅绒 帽子 哪个 制成 向上 这 状态 裙子 的 全部 贵族 同样 ,
还有所有贵族都佩戴的天鹅绒帽子, 那是他们正式的礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][prɪˈkju:liər][kæp][ænd; ənd][ˈkɔ:rəˈnet][ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] .
and the Doge wore his peculiar cap and coronet of office .
和 这 狗狗币 穿着 他的 奇特 帽 和 冠 的 办公室 .
总督戴着他那独特的帽子和官冠。

[ˈzɔ:zi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [men] ,
Zorzi had never seen such an assembly of imposing and venerable men ,
佐尔齐 有 绝不 已见 这样的 一个 集会 的 气势磅礴 和 可敬 男人 ,
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [biədʒ] ,
some with long grey beards ,
一些 和 长的 灰色的 胡须 ,
佐尔齐从未见过如此众多威严而令人尊敬的男士, 其中一些人留着长长的灰白胡须。

[sʌm; səm] [kloʊz] [ˈfeɪvŋ] , [ɔ:l] [greɪv] , [ɔ:l] [ˈθɔ:tf(ə)] , [ɔ:l] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪətli]
some close shaven , all grave , all thoughtful , all watching him with quietly
一些 关闭 剃光 , 全部 严重 , 全部 周到 , 全部 观看 他 和 悄悄
[ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋ] [aɪz] .
scrutinising eyes .
仔细审查 眼睛 .
有些人刮了胡子, 所有人都神情严肃, 都在沉思, 都用平静而审视的目光注视着他。

[hi:; hi] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He stood leaning a little on his stick ,
他 站立 倾斜 一个 小的 在 他的 戳 ,
他拄着拐杖, 身体微微前倾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:lɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət][læst] .
and he breathed more freely since the dreaded moment was come at last .
和 他 呼吸 更多的 自由 自从 这 令人恐惧的 片刻 曾是 来 在 最后的 .
自从可怕的时刻终于到来, 他呼吸也顺畅了许多。

[sʌm; səm][wʌn] [beɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ri:d] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] ,
Some one bade the secretary read the accusation ,
一些 一 巴德 这 秘书 读 这 指控 ,
有人命令秘书宣读指控书。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][dʒi:os'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [b:ŋ] [ɪ'pɪsl]
and Zorzi listened with wonder and disgust to Giovanni's long epistle
和 佐尔齐 听着 和 想知道 和 厌恶 到 乔瓦尼的 长的 书信 ,
,
,
,

佐尔齐既惊奇又厌恶地听着乔瓦尼冗长的信件。
[ˈmentəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈænsər] ,
mentally noting the points which he might answer ,
精神上 注意到 这 积分 哪个 他 可能 回答 ,
他默默记下自己可能会回答的问题,

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rpɾetɪd] [ˈlɪtərəli] ,
and realising that if the law was to be interpreted literally ,
和 意识到 那 如果 这 法律 曾是 到 是 翻译 字面上地 ,
并意识到如果法律要按字面意思解释,

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['rendəd] [hɪm'self] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpenəlti] .
he had undoubtedly rendered himself liable to some penalty .
他 有 无疑 渲染 他自己 容易 到 一些 惩罚 .
他无疑已经让自己面临某种惩罚。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" What have you to say ? " inquired the secretary ,
" 什么 有 你 到 说 ? " 询问 这 秘书 ,
“你有什么要说的吗？”秘书问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
looking up from the paper with a pair of small and piercing grey eyes .
寻找 向上 从 这 纸 和 一个 一对 的 小的 和 冲孔 灰色的 眼睛 .
一双小巧而锐利的灰色眼睛从报纸上抬起头来。

" [ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)] [wɪl] [hɪr] [jɔ:; jər] [dɪ'fens] . "
" The Supreme Council will hear your defence . "
" 这 最高 理事会 将要 听到 你的 防御 " . "
“最高委员会将听取你的辩护。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['zɔ:zi] ['sɪmplɪ] ,
" I can tell the truth , " said Zorzi simply ,
" 我 能 告诉 这 真相 , " 说 佐尔齐 简单地 ,
“我可以说实话,”佐尔齐简单地说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]ˈspʊkən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and when he had spoken the words he was surprised that his voice
和 什么时候 他 有 说 这 字 他 曾是 惊讶 那 他的 嗓音
[hæd; həd][nɑ:t] [ˈtremblɪd] .
had not trembled .
有 不是 颤抖 .

当他把话说完之后，他惊讶地发现自己的声音并没有颤抖。
" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" That is all the Supreme Council wishes to hear , " answered the secretary .
" 那 是全部 这 最高 理事会 愿望 到 听到 , " 回答 这 秘书 .
“这就是最高委员会想听到的全部内容,”秘书回答道。

" [spi:k] [ɑ:n] . "

" **Speak on** . "

" 说话 在 . "

“继续说。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [dæl'meɪn] , " ['zɔrzi] [sed] , " [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv]

" **It is true that I am a Dalmatian , " Zorzi said , " and by the laws of**

" 它 是 真的 那 我 是 一个 达尔马提亚犬 , " 佐尔齐 说 , " 和 经过 这 法律 的

[ˈvenɪs] ,

Venice ,

威尼斯 ,

“我的确是达尔马提亚人,”佐尔齐说道,“而且根据威尼斯的法律,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [glæs] - ['blɔʊɪŋ] .

I should not have learned the art of glass - blowing .

我 应该 不是 有 学习 这 艺术 的 玻璃 - 吹 .

我真不该学吹玻璃这门手艺。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mʊ'ra:nɒʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [pʊr] ,

I came to Murano more than five years ago , being very poor ,

我 来了 到 穆拉诺 更多的 比 五 年 前 , 存在 非常 贫穷的 ,

五年前,我来到穆拉诺时非常贫穷。

[ænd; ənd] ['mesə] ['ændʒɪləʊ] - [tʊk] [,em 'i:] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [,em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and Messer Angelo Beroviero took me in , and let me take care of his

和 梅塞尔 安杰洛 - 采取 我 在 , 和 让 我 拿 关心 的 他的

[ˈpraɪvət] ['fɜ:rnɪs] ,

private furnace ,

私人的 炉 ,

安杰洛·贝罗维耶罗先生收留了我,让我照看他的私人熔炉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

at which he makes many experiments :

在 哪个 他 制作 许多 实验 .

他在那里进行了许多实验。

[ɪn] [taɪm] , [hi:; hi] ['trʌstɪd] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] ,

In time , he trusted me , and when he wished something made ,

在 时间 , 他 可信 我 , 和 什么时候 他 希望 某物 制成 ,

随着时间的推移,他信任了我,当他想要我制作什么东西时,

[tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] , [hi:; hi] [let] [,em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,

to try the nature of the glass , he let me make it ,

到 尝试 这 自然 的 这 玻璃 , 他 让 我 制作 它 ,

为了体验玻璃的特性,他让我自己制作。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [sel] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but not to sell such things .

但 不是 到 卖 这样的 事物 .

但不能用来出售这些东西。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bædli] [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɑ:rt] ,

At first they were badly made , but I loved the art ,

在 第一的 他们 是 糟糕 制成 , 但 我 喜爱 这 艺术 ,

起初它们制作得很粗糙,但我很喜欢其中的艺术风格。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skɪlf] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

and in short time I grew to be skilful at it .

和 在 短的 时间 我 生长 到 是 熟练 在 它 .

很快我就熟练掌握了这项技能。

[soʊ][aɪ] [lɜːrnt] .
So I learnt .
所以 我 学会了 .

所以我学到了。

[ˈsɜːrɪz] — [aɪ] [kreɪv] [ˈpɑːrd(ə)n] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bɜːds][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkɑʊns(ə)] ,
Sirs — I crave pardon , your Highness , and you lords of the Supreme Council ,
先生们 — 我 渴望 赦免 , 你的 高度 , 和 你 领主们 的 这 最高 理事会 ,
诸位先生——殿下, 以及各位最高议会的议员们, 我恳请你们的宽恕。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
that is all I have to tell .
那 是全部 我 有 到 告诉 .

这就是我要说的全部内容。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [laɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [dɪˈzaɪn] ,
I love the glass , and I can make light things of it in good design ,
我 爱 这 玻璃 , 和 我 能 制作 光 事物 的 它 在 好的 设计 ,
我喜欢玻璃, 而且我可以利用它制作出设计精良的轻巧物品。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [aɪˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hɪz; ɪz]
because I love it , as the painter loves his colours and the sculptor his
因为 我 爱 它 , 作为 这 画家 爱 他的 颜色 和 这 雕塑家 他的
[ˈmɑːrb(ə)] .
marble .
大理石 .

因为我热爱它, 就像画家热爱色彩, 雕塑家热爱大理石一样。

[ɡɪv] [emˈiː] [glæs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈkʌlərd] [er] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːsəmə] [ænd; ənd]
Give me glass , and I will make coloured air of it , and gossamer and
给 我 玻璃 , 和 我 将要 制作 有色 空气 的 它 , 和 游丝 和
[sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] .
silk and lace .
丝绸 和 蕾丝 .

给我玻璃, 我便能用它制造出彩色的空气、薄纱、丝绸和蕾丝。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ɑːrt] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][aɪˈtiː] , [aɪ] [fiːl] [ɪn][aɪˈtiː] ,
It is all I know , it is my art , I live in it , I feel in it ,
它 是全部 我 知道 , 它 是 我的 艺术 , 我 居住 在 它 , 我 感觉 在 它 ,
这就是我所知道的一切, 这是我的艺术, 我生活在其中, 我感受着它。

[aɪ] [driːm] [ɪn][aɪˈtiː] .
I dream in it .
我 梦 在 它 .

我梦见它。

[tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] ,
To my thoughts , and eyes and hands ,
到 我的 想法 , 和 眼睛 和 双手 ,
致我的思绪、双眼和双手,

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
it is what the love of a fair woman is to the heart .
它 是 什么 这 爱 的 一个 公平的 女士 是 到 这 心 .
这就像一位美丽女子对心灵的爱一样。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈfeɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [wen] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] ,
While I can work and shape the things I see when I close my eyes ,
尽管 我 能 工作 和 形状 这 事物 我 看 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 ,
虽然我可以闭上眼睛后对所见之物进行加工和塑造,

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] , [nɑ:t] [mu:v] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [noʊ] [taɪm] , [ˈwɪntər] [noʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd]
the sun does , not move , the day has no time , winter no clouds , and
这 太阳 做 , 不是 移动 , 这 天 有 不 时间 , 冬天 不 云 , 和
[ˈsʌməɹ] [noʊ] [hi:t] .
summer no heat .
夏天 不 热 .

太阳不会移动, 白昼没有时间, 冬天没有云, 夏天没有热。

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈhɪndəd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ˈeksaɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
When I am hindered I am in exile and in prison , and alone .
什么时候 我 是 受阻 我 是 在 流亡 和 在 监狱 , 和 独自的 .

当我受阻时, 我就如同流放或身陷囹圄, 孤身一人。

" [ðə; ði] [doʊdʒ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈkaɪndli] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
" **The Doge nodded his head in kindly approbation .**
" 这 狗狗币 点头 他的 头 在 亲切地 赞许 .

总督友好地点头表示赞同。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:rtɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The young man is a true artist , " he said .**
" 这 年轻的 男人 是 一个 真的 艺术家 , " 他 说 .

“这个年轻人是一位真正的艺术家,”他说。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ,
" **All this , " said one of the Chiefs of the Ten ,**
" 全部 这 , " 说 一 的 这 酋长们 的 这 十 ,

“所有这一切,”十人首领之一说道。

" [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] .
" **would be well if you were a Venetian .**
" 会 是 出色地如果 你 是 一个 威尼斯 .

“如果你是威尼斯人就好了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ,
But you are not ,
但 你 是 不是 ,

但你并非如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊld] [jʊɹ; jər] [wɜ:ɹks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [ʌv; əv]
and the accusation says that you have sold your works to the injury of
和 这 指控 说道 那 你 有 卖 你的 作品 到 这 受伤 的

[bɔ:rn] [və'ni:ʃənz] .
born Venetians .
出生 威尼斯人 .

指控称你出售作品损害了威尼斯本地人的利益。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
What have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈmæstər] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [em 'i:] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbi:kər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ɔ:r]
" **Sometimes my master has given me money for a beaker , or a plate , or**
" 有时 我的 掌握 有 给定 我 钱 为了 一个 烧杯 , 或者 一个 盘子 , 或者

[ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] ,
a bottle ,
一个 瓶子 ,

“有时我的主人会给我钱买杯子、盘子或瓶子，

" [ˈænsər] [ˈzɔ:zi] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
" **answered Zorzi , in some trepidation , for this was the main point .**
" 回答 佐尔齐 , 在 一些 忐忑不安 , 为了 这 曾是 这 主要的 观点 .

“佐尔齐有些忐忑地回答道, 因为这才是重点。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" But the things were then his own .
" 但 这 事物 是 然后 他的 自己的 .
但当时这些东西都是他自己的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [duː][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
How could that do harm to any one , since no one can make what I can
如何 可以 那 做 伤害 到 任何 一 , 自从 不 一 能 制作 什么 我 能
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
那怎么会对任何人造成伤害呢？因为没有人能做出我能做出的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəz] [oʊn] [juːz] ?
for the master's own use ?
为了 这 硕士学位 自己的 使用 ?
供主人自己使用？

[ænd; ænd][wʌns] , [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][siˈhɔːr][dʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈletər] [sez] [ðer; ðər] ,
And once , the other day , as the Signor Giovanni's letter says there ,
和 一次 , 这 其他 天 , 作为 这 签名者 乔瓦尼的 信 说道 那里 ,
前几天, 正如乔瓦尼先生的信中所说,

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌ; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbiːkər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][maɪ]
he persuaded me to take his piece of gold for a beaker he saw in my
他 被说服 我 到 拿 他的 片 的 金子 为了 一个 烧杯 他 锯 在 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他劝我用他那块金子换取他看到我手里拿着的烧杯。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði][ˈmæstər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
and I said that I would ask the master , when he came back ,
和 我 说 那 我 会 问 这 掌握 , 什么时候 他 来了 后退 ,
我说等师傅回来后, 我会问他。

[ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] ,
whether I might keep the money or not ; and besides ,
无论 我 可能 保持 这 钱 或者 不是 ; 和 除了 ,
我能否保留这笔钱; 此外,

[aɪ] [left] [ðə; ði] [piːs] [ʌ; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][maɪ] [ˈmæstəz] [ˈlæbrətɔːri] ,
I left the piece of money on the table in my master's laboratory ,
我 左边 这 片 的 钱 在 这 桌子 在 我的 硕士学位 实验室 ,
我把那张钱落在了我导师实验室的桌子上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbiːkər] [ɪn][ðə; ði] [æˈniːlɪŋ] [ˈʌ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː] .
and the beaker in the annealing oven , when they came to arrest me .
和 这 烧杯 在 这 退火 烤箱 , 什么时候 他们 来了 到 逮捕 我 .
当他们来逮捕我时, 我还在退火炉里拿着烧杯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][ˈevər] [tʊk] [ˈmʌni] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər]
That is the only work for which I ever took money , except from the master
那 是 这 仅有的 工作 为了 哪个 我 曾经 采取 钱 , 除了 从 这 掌握
[hɪmˈself] . " himself . "
他自己 . "
除了师父本人之外, 这是我唯一一次收取报酬的工作。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [gri:k] ['kæptɪn] - [bi:t] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [men] , [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ]

" Why did the Greek captain Aristarchi beat the Governor's men , and carry you

" 为什么做过 这 希腊语 队长 - 打 这 州长的 男人 , 和 携带 你

[ə'weɪ] ?

away ?

离开 ?

“希腊队长阿里斯塔奇为什么打败了总督的手下，还把你带走了？”

" [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .
 " asked another of the Chiefs .
 " 问 其他 的 这 酋长们 .

另一位酋长问道。

[ˈzɔ:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn] ,
Zorzi was not surprised that the name of his rescuer should be known ,
 佐尔齐 曾是 不是 惊讶 那 这 姓名 的 他的 救援人员 应该 是 已知 ,

佐尔齐并不惊讶救命恩人的名字会被人知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten][wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
for the Ten were believed to possess universal intelligence .
 为了 这 十 是 相信 到 具有 普遍的 智力 .
 人们认为这十位神祇拥有普世智慧。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [nʊv] , " [hiː hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪmpli] .
" I do not know , " he answered quite simply .
 " 我 做 不是 知道 , " 他 回答 相当 简单地 .
 "我不知道,"他简单地回答道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [waɪl] [hi:; hi] [kept] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 " He did not tell me , while he kept me with him .
 " 他 做过 不是 告诉 我 , 尽管 他 保留 我 和 他 .
 “他把我留在他身边，却没有告诉我。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] [bɪfɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
I **had** **only** **seen** **him** **once** **before** **that** **night** ,
 我 有 仅有的 已见 他 一次 前 那 夜晚 ,
 在那晚之前，我只见过他一次。

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv] [glæs]
on a day when he came to treat with the master for a cargo of glass
 在 一个 天 什么时候 他 来了 到 对待 和 这 掌握 为了 一个 货物 的 玻璃
 [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [bɔ:t] .
which he never bought .
 哪个 他 绝不 买 .

有一天，他来和船长洽谈一批玻璃货物，但他最终并没有买下。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃəz] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][jɔː; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
I gave myself up to the archers , as I gave myself up to your lordships ,
 我 给予 我 向上 到 这 弓箭手 , 作为 我 给予 我 向上 到 你的 领地 ,
 我向弓箭手投降, 正如我向你们这些领主投降一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs][ðə; ðɪ][ˈsuːnər] [ɪf][aɪ] [sɔːt] [aɪˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
for I thought that I should have justice the sooner if I sought it instead of
 为了 我 想法 那 我 应该 有 正义 这 很快 如果 我 寻求 它 反而 的
 [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][aɪˈtiː] . "
trying to escape from it . "
 尝试 到 逃脱 从 它 . "

因为我认为，如果我寻求正义而不是试图逃避正义，我就能更快地得到正义。

" [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkaʊnsələr] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdoʊdʒ] ,
 " Your Highness , " said one of the oldest Councillors , addressing the Doge ,
 " 你的 高度 , " 说 一 的 这 最老 议员们 , 解决 这 狗狗币 ,
 “殿下,”一位年纪最大的议员对总督说道。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ,
" **is it not a pity that such a man as this** ,
" 是 它 不是 一个 遗憾 那 这样的 一个 男人 作为 这 ,
“像他这样的人，难道不令人惋惜吗？”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈvenɪs]
who is a good artist and who speaks the truth, should be driven out of Venice
WHO 是 一个 好的 艺术家 和 WHO 说话 这 真相 , 应该 是 驱动 出去 的 威尼斯
,
.
,

既是优秀的艺术家又说真话的人，应该被驱逐出威尼斯。

[bəɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ?
by a law that was not meant to touch him ?
经过 一个 法律 那 曾是 不是 意思是 到 触碰 他 ?
一条原本不该牵涉到他的法律？

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪɡˈzɪsts][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ,
For indeed, the law exists and always will ,
为了 的确 , 这 法律 存在 和 总是 将要 ,
法律的确存在，而且永远存在。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][mʊˈrɑːnoʊ][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnɪŋ]
but it is meant to hinder strangers from coming to Murano and learning
但 它 是 意思是 到 阻碍 陌生人 从 未来 到 穆拉诺 和 学习
[ðə; ði][ɑːrt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
the art in order to take it away with them ,
这 艺术 在 命令 到 拿 它 离开 和 他们 ,
但它的目的是阻止陌生人来到穆拉诺学习这门艺术，然后将其带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈvent] .
and this we can prevent .
和 这 我们 能 防止 .
而这是我们可以预防的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfɔːli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [aɪˈtiː] ,
But we surely desire to keep here all those who know how to practise it ,
但 我们 一定 欲望 到 保持 这里 全部 那些 WHO 知道 如何 到 实践 它 ,
但我们当然希望留住所有懂得如何实践它的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːməːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] . " **for the greater advantage of our commerce with other nations** . "
为了 这 更大的 优势 的 我们的 商业 和 其他 国家 . "
为了更好地促进我们与其他国家的贸易。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði][doʊdʒ] .
" **That is the intention of our laws** , " **assented the Doge** .
" 那 是 这 意图 的 我们的 法律 , " 同意 这 狗狗币 .
“这正是我们法律的本意，”总督赞同道。

" [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] !
" **Your Highness** !
" 你的 高度 !
“殿下！”

[maɪ] [ˈlɔːds] !
My lords !
我的 领主们 !
“诸位大人！”

" [kraɪd] ['zɔ:zi] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['kɜ:ɾɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [sed] ,
" **cried Zorzi , who had taken courage from what the Councillor had said ,**
" 哭 佐尔齐 , who 有 已采取 勇气 从 什么 这 议员 有 说 ,
" "佐尔齐喊道, 他从议员的话中得到了勇气,"

" [ɪf] [ðɪs] [lɔ:] [ɪz][nɔ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
" **if this law is not made for such as I am ,**
" 如果 这 法律 是 不是 制成 为了 这样的 作为 我 是 ,
" "如果这条法律不是为了像我这样的人而制定的,

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][em 'i:][jər; jər] [fərˈgɪvnəs] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈbrʊkən][aɪ 'ti:] ,
I entreat you to grant me your forgiveness if I have broken it ,
我 恳求 你 到 授予 我 你的 饶恕 如果 我 有 破碎的 它 ,
" 如果我违背了你的意愿, 恳请你原谅我。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪmˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [əˈgen] .
and make it impossible for me to break it again .
和 制作 它 不可能的 为了 我 到 休息 它 再次 .
" 并让我不可能再次破坏它。

[maɪ] [lɔ:ds] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] .
My lords , you have the power to do what I ask .
我的 领主们 , 你 有 这 力量 到 做 什么 我 问 .
" 诸位大人, 你们有权遵从我的命令。

[aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][maɪ][ɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:rk; wər]
I beseech you that I may be permitted to work at my art as if I were
我 恳求 你 那 我 可能 是 允许 到 工作 在 我的 艺术 作为 如果 我 是
[ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] ,
a Venetian ,
一个 威尼斯 ,
" 我恳求您允许我像威尼斯人一样从事我的艺术创作。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [fairz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɜ:rnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and even to keep fires in a small furnace of my own ,
和 甚至 到 保持 火灾 在 一个 小的 炉 的 我的 自己的 ,
" 甚至还能在我自己的小炉子里生火。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɜ:kmen] [meɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈmʌni] ,
as other workmen may when they have saved money ,
作为 其他 工人 可能 什么时候 他们 有 已保存 钱 ,
" 就像其他工人攒够钱后可能会做的那样,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈleɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ɔ:l] [glæs] - [ˈmeɪkəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
that I may labour to the honour of all glass - makers , and for the good
那 我 可能 劳动 到 这 荣誉 的 全部 玻璃 - 制造商 , 和 为了 这 好的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][mʊˈrɑ:nʊ] .
reputation of Murano .
名声 的 穆拉诺 .
" 愿我能为所有玻璃制造商的荣誉而努力, 并为穆拉诺的良好声誉而努力。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][moʊst] [ˈhʌmbli] [æsk] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
This is what I most humbly ask , imploring that it may be granted to me ,
这 是 什么 我 最多 谦卑地 问 , 恳求 那 它 可能 是 的确 到 我 ,
" 这是我最谦卑的请求, 恳求您能应允我。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] [gʊd] [ˈplezər] .
but always according to your good pleasure .
但 总是 根据 到 你的 好的 乐趣 .
" 但一切都以您的喜好为准。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðʌs] ,
" **When he had spoken thus** ,
" 什么时候 他 有 说 因此 ,

“他说完这些话之后，

[ˈæskɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
asking all that was left for him to desire and amazed at his own
问 全部 那 曾是 左边 为了 他 到 欲望 和 惊叹 在 他的 自己的
[ˈboʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,

他问出了自己所有剩下的愿望，并为自己的胆量感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈmʌŋ]
he was silent , and the Councillors began to discuss the question among
他 曾是 沉默的 , 和 这 议员们 开始 到 讨论 这 问题 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他沉默不语，议员们开始私下讨论这个问题。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:fs] [ðə; ði][ɜ:rn][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvoʊts] [wɜ:r; wər][kæst][wʌz; wəz]
At a sign from the Chiefs the urn into which the votes were cast was
在 一个 符号 从 这 酋长们 这 瓮 进入 哪个 这 投票 是 投掷 曾是
[brɔ:t] [ænd; ənd][set] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][doʊdʒ] ;
brought and set before the Doge ;
带来 和 放 前 这 狗狗币 ;

在酋长的示意下，装有选票的瓮被抬到总督面前；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ˈbælət] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlərd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [nu:] [haʊ]
for all was decided by ballot with coloured balls , and no man knew how
为了 全部 曾是 决定 经过 选票 和 有色 球 , 和 不 男人 知道 如何
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈvoʊtɪd] .
his neighbour voted .
他的 邻居 投票 .

所有决定都是用彩色球投票决定的，没有人知道邻居投了什么票。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [əˈɡen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈzɔrzi]
" **Have you anything more to say ?** " **asked the secretary , again speaking to Zorzi**
" 有 你 任何事物 更多的 到 说 ? " 问 这 秘书 , 再次 请讲 到 佐尔齐
.
:
.

“你还有什么要说的吗？”秘书再次问佐尔齐。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] , [seɪv] [tu:; tə] [θæŋk] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
" **I have said all , save to thank your Highness and your lordships with all**
" 我 有 说 全部 , 节省 到 感谢 你的 高度 和 你的 领地 和 全部
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“除了衷心感谢殿下和各位大人之外，我已经把该说的都说完了。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] .
" **answered the Dalmatian** .
" 回答 这 达尔马提亚犬 .

“达尔马提亚犬回答道。”

" [wɪðˈdrɔ:] , [ænd; ənd][əˈweɪt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈkaʊns(ə)l] .
" **Withdraw , and await the decision of the Supreme Council** .
" 提取 , 和 等待 这 决定 的 这 最高 理事会 .

“撤回，等待最高委员会的决定。”

" [ˈzɔːrzi] [kæst][wʌn] [mɔːr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hæf][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [men] , [æt; ət][ðer; ðər]
" **Zorzi cast one more glance at the great half circle of venerable men , at their**
" 佐尔齐 投掷 一 更多的 瞥一眼 在 这 伟大的 一半 圆圈 的 可敬 男人 , 在 他们的
[ˈvelvɪt] [roʊbz] ,
velvet robes ,
天鹅绒 长袍 ,

佐尔齐又瞥了一眼那群德高望重的长者，以及他们身穿的天鹅绒长袍。

[æt; ət][ðə; ði] [kaːvd] ['weɪnskət] , [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [vɔːlt] [əˈbʌv] ,
at the carved wainscot , at the painted vault above ,
在 这 雕刻 护墙板 , 在 这 绘 金库 多于 ,
在雕花护墙板上，在上方彩绘的拱顶上，

[ænd; ʌnd][æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊˈbiːs(ə)ns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and after making a low obeisance he found his way to the door ,
和 后 制作 一个 低的 服从 他 成立 他的 方式 到 这 门 ,
他低头行礼后，便走向门口。

[aʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
outside which the guards were waiting .
外部 哪个 这 守卫 是 等待 .
外面有卫兵在等候。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [sæt][soʊ] [lɔːŋ]
They took him back to a cell like the one where he had already sat so long
他们 采取 他 后退 到 一个 细胞 喜欢 这 一 在哪里 他 有 已经 卫星 所以 长的
,
,
,

他们把他带回了和之前他被关押很久的那间牢房一样的牢房。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [əˈnʌðər] ['pæsɪdʒ] ,
but which was reached by another passage ,
但 哪个 曾是 达到 经过 其他 通道 ,
但却是通过另一条通道到达的，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈspoʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti]
for everything in the palace was so disposed as to prevent the possibility
为了 一切 在 这 宫殿 曾是 所以 处置 作为 到 防止 这 可能性
[ʌv; əv][wʌn][ˈprɪz(ə)nər] ['miːtɪŋ] [əˈnʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɔːr] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
of one prisoner meeting another on his way to the tribunal or coming from
的 一 囚犯 会议 其他 在 他的 方式 到 这 法庭 或者 未来 从
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

宫中的一切安排都是为了防止囚犯在前往法庭或离开法庭的途中遇到其他囚犯；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [jet] [bɪlt] ,
and for this reason the Bridge of Sighs , which was then not yet built ,
和 为了 这 原因 这 桥 的 叹息 , 哪个 曾是 然后 不是 然而 建造 ,
正因如此，叹息桥当时尚未建成。

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [tuː] ['seprət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
was afterwards made to contain two separate passages .
曾是 然后 制成 到 包含 二 分离 段落 .
后来被修改为包含两个独立的段落。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] ['si:st] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]
It seemed a long time before the tread of guards ceased again and the door
它 似乎 一个 长的 时间 前 这 踏 的 守卫 停止 再次 和 这 门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

过了很久，守卫的脚步声才再次停止，大门才被打开。

[ænd; ənd] ['zɔ:zi] [roʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
and Zorzi rose as quickly as he could when he saw that it was the
和 佐尔齐 玫瑰 作为 迅速地 作为 他 可以 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [hu:] ['entərd] ,
secretary of the Ten who entered ,
秘书 的 这 十 WHO 进入 ,

佐尔齐一看到进来的是十人议会的秘书，就赶紧站了起来。

['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [wɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪˈti:] .
carrying in his hand a document which had a seal attached to it .
携带 在 他的 手 一个 文档 哪个 有 一个 海豹 随附的 到 它 :
[hæŋd] [wɪθ] [ə] [hənd] [ə] [si:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [aɪˈti:]
他手里拿着一份盖有印章的文件。

" [jɔ:; jər] [prer] [ɪz] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [greɪ] [aɪz] .
" **Your prayer is granted , " said the man with the sharp grey eyes .**
" 你的 祷告 是 的确 , " 说 这 男人 和 这 锋利的 灰色的 眼睛 :
[jɔ:; jər] [prer] [ɪz] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [greɪ] [aɪz] .
“你的祈祷得到了满足，”那个有着锐利灰眸的男人说道。

" [baɪ] [ðɪs] ['pæt(ə)nt][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɑʊns(ə)l] [pə'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] - ['meɪkəz]
" **By this patent the Supreme Council permits you to set up a glass - maker's**
" 经过 这 专利 这 最高 理事会 许可证 你 到 放 向上 一个 玻璃 - 制造商的
['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [ɪn][mʊ'rɑ:nɒʊ] ,
furnace of your own in Murano ,
炉 的 你的 自己的 在 穆拉诺 ,
[baɪ] [ðɪs] ['pæt(ə)nt][ðə; ði] [su'pri:m] ['kɑʊns(ə)l] [pə'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] - ['meɪkəz]
“根据这项专利，最高委员会允许你在穆拉诺岛建立你自己的玻璃制造炉。”

[ænd; ənd] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] [glæs] - ['bləʊər] ,
and confers upon you all the privileges of a born glass - blower ,
和 授予 之上 你 全部 这 特权 的 一个 出生 玻璃 - 鼓风机 ,
[ænd; ənd] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] [glæs] - ['bləʊər] ,
并赋予你天生玻璃吹制工的所有特权，

[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and promises you especial protection if any one shall attempt to interfere with
和 承诺 你 特别的 保护 如果 任何 一 将 试图 到 干扰 和
[jɔ:; jər] [raɪts] .
your rights .
你的 权利 :
[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
并承诺，如果有人试图干涉您的权利，您将获得特别保护。

" ['zɔ:zi] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑ:rtʃmənt] ['i:gərli] ,
" **Zorzi took the precious parchment eagerly ,**
" 佐尔齐 采取 这 宝贵的 羊皮纸 急切地 ,
[ænd; ənd] ['preʃəs] ['pɑ:rtʃmənt] ['i:gərli] ,
佐尔齐急切地接过那珍贵的羊皮纸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]
and he felt the hot blood rushing to his face as he tried to thank the
和 他 毛毡 这 热的 血 匆忙 到 他的 脸 作为 他 尝试 到 感谢 这
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 :
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]
他想向秘书道谢，却感到一股热流涌上脸颊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['æftər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
But in a moment the busy personage was gone , after speaking a word to
但 在 一个 片刻 这 忙碌的 人士 曾是 已消失 , 后 请讲 一个 单词 到
[ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,
但片刻之后, 这位忙碌的人只跟守卫说了几句话就离开了。

[ænd; ənd][ˈzɔ:zi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪlk] [gəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
and Zorzi heard the rustling of his silk gown in the corridor .
和 佐尔齐 听到 这 沙沙声 的 他的 丝绸 袍 在 这 走廊 .
佐尔齐听到走廊里传来丝绸长袍的窸窣声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" You are free , sir , " said one of the guards very civilly , and holding the
" 你 是 自由的 , 先生 , " 说 一 的 这 守卫 非常 文明地 , 和 保持 这
[dɔ:r] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 .
“先生, 您自由了。”一名卫兵很有礼貌地说, 并把门打开了。

[ˈzɔ:zi] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] ,
Zorzi went out in a dream , finding his way he knew not how ,
佐尔齐 去 出去 在 一个 梦 , 寻找 他的 方式 他 知道 不是 如何 ,
佐尔齐在梦中走出去, 找到了他自己都不知道该如何走的路。

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][frʌm; frəm]['soʊldʒərz]
as he received a word of direction here and there from soldiers
作为 他 已收到 一个 单词 的 方向 这里 和 那里 从 士兵
[hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] .
who guarded the staircases .
WHO 守卫 这 楼梯 .
他不时从守卫楼梯的士兵那里得到一些指示。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊtər] [θɪŋz] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkəʊ] [ðæt]
When he was aware of outer things he was standing under the portico that
什么时候 他 曾是 意识到的 的 外 事物 他 曾是 常设 在下面 这 门廊 那
[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] ['pæləs] .
surrounds the courtyard of the ducal palace .
周围环境 这 庭院 的 这 公爵 宫殿 .
当他意识到外界事物时, 他正站在环绕公爵宫殿庭院的柱廊下。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['pɑ:rtfʌmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pʌzlɪŋ]
The broad parchment was unrolled in his hands and his eyes were puzzling
这 广阔 羊皮纸 曾是 展开 在 他的 双手 和 他的 眼睛 是 令人费解
['oʊvər][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [ə,bri:vi'eɪʃnz] ;
over the Latin words and the unfamiliar abbreviations ;
超过 这 拉丁 字 和 这 陌生 缩写 ;
他手中展开了那张宽大的羊皮纸, 目光困惑地盯着上面的拉丁文单词和陌生的缩写;

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [oʊld] - , ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['foʊldər] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbɪd]
on one side of him stood old Beroviero , reading over his shoulder with absorbed
在 一 边 的 他 站立 老的 - , 阅读 超过 他的 肩膀 和 吸收
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
在他身旁站着老贝罗维耶罗, 正饶有兴致地从他肩头探过头来阅读。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][zu:,ɑ:n] ['vi:nɪ:ɜ] ,
and on the other was Zuan Venier ,
和 在 这 其他 曾是 祖安 维尼尔 ,
另一边是祖安·维尼尔,

[ˈglænsɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nʊʊz] [wʌt]
glancing at the document with the careless certainty of one who knows what
瞥了一眼 在 这 文档 和 这 粗心 肯定 的 一 WHO 知道 什么
[tuː; tə][ɪkˈspekt] .
to expect .
到 预计 :

他漫不经心地瞥了一眼文件，带着一种胸有成竹的自信，仿佛早已预料到会发生什么。

[tuː] [steps] [əˈweɪ] [pəˈskwaːli] [stʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] [ʒɜːrt] ,
Two steps away Pasquale stood , in his best clothes and his clean shirt ,
二 步骤 离开 帕斯夸莱 站立 , 在 他的 最好的 衣服 和 他的 干净的 衬衫 ,
帕斯夸莱站在两步开外，穿着他最好的衣服和干净的衬衫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn]
for he had been one of the witnesses , and he was firmly planted on
为了 他 有 到过 一 的 这 证人 , 和 他 曾是 牢牢 已种植 在
[hɪz; ɪz] [boʊd] [legz] ,
his bowed legs ,
他的 鞠躬 腿 ,

因为他曾是证人之一，而且他稳稳地坐在他那弯曲的双腿上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] -
his long arms hanging down by his sides ; his little red eyes were fixed on Zorzi's
他的 长的 武器 绞刑 向下 经过 他的 侧面 ; 他的 小的 红色的 眼睛 是 固定的 在 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他长长的双臂垂在身侧；他那双红彤彤的小眼睛死死地盯着佐尔齐的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [dʒɔː;][wʌz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
his ugly jaw was set like a mastiff's ,
他的 丑陋的 顎 曾是 放 喜欢 一个 - ,

他那丑陋的下巴像獒犬的下巴一样紧绷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [feɪs] [siːmd] [kʌt][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
and his extraordinary face seemed cut in two by a monstrous smile of delight .
和 他的 非凡的 脸 似乎 切 在 二 经过 一个 滔天 微笑 的 喜 .

他那张非凡的脸仿佛被一个怪诞的、欣喜若狂的笑容撕成了两半。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] , " [sed] [ˈviːniːɜː] ,
" **It seems to be in order , " said Venier ,**
" 它 似乎 到 是 在 命令 , " 说 维尼尔 ,
"看起来一切正常,"韦尼尔说。

[pəˈlaɪtli] [ˈsmʌðəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɔːn] .
politely smothering with his gloved hand the beginning of a yawn .
礼貌地 窒息 和 他的 戴手套 手 这 开始 的 一个 打哈欠 .

他礼貌地用戴着手套的手捂住了即将打出的哈欠。

" [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ˈzɔːrzi] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə]
" **I owe it to you , I am sure , " answered Zorzi , turning grateful eyes to**
" 我 欠 它 到 你 , 我 是 当然 , " 回答 佐尔齐 , 转弯 感激的 眼睛 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“这肯定是你的功劳,”佐尔齐回答道，感激地看着他。

" [nʊʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] .
" **No , I assure you , " said the patrician .**
" 不 , 我 保证 你 , " 说 这 贵族 .

“不，我向你保证,”这位贵族说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ˈʌvə; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ,
" **But I daresay it has made us all change our opinion of the Ten** ,
" 但 我 敢说 它 有 制成 我们 全部 改变 我们的 观点 的 这 十 ,
但我敢说，这已经改变了我们所有人对“十大”的看法。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he added with a smile** .
" 他 额外 和 一个 微笑 .

他笑着补充道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 .

“再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽埃塔：威尼斯少女(Marietta A Maid of Venice)

第22/22页

[let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jə][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][jɔ:; jər] [oʊn] ['fɜ:rnɪs] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Let me come and see you at work at your own furnace before long .
让 我 来 和 看 你 在 工作 在 你的 自己的 炉 前 长的 .

过段时间，我一定要去你的熔炉旁看看你工作。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [glæs] [blɒn] .
I have always wished to see glass blown .
我 有 总是 希望 到 看 玻璃 吹 .

我一直很想亲眼看看玻璃吹制的过程。

" [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['æftər][hi:; hi]
" **Without waiting for more , he walked quickly away , waving his hand after he**
" 没有 等待 为了 更多的 , 他 步行 迅速地 离开 , 挥手 他的 手 后 他

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [tɜ:rnd] .
had already turned .
有 已经 转向 .

“他没等更多，便快步走开了，转身后还挥了挥手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [wen] ['zɔ:zi] [hæd; həd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn]
It was noon when Zorzi had folded his patent carefully and hidden it in
它 曾是 中午 什么时候 佐尔齐 有 折叠 他的 专利 小心 和 隐 它 在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

佐尔齐小心翼翼地叠好专利文件，藏在胸前时已是中午。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pə'skwa:li] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['geɪtweɪ] ['ʌndər]
and he and Beroviero and Pasquale went out of the busy gateway under
和 他 和 - 和 帕斯夸莱 去 出去 的 这 忙碌的 网关 在下面

[ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔ:rtɪkəʊ] .
the outer portico .
这 外 门廊 .

他和贝罗维耶罗、帕斯夸莱一起走出了繁忙的大门，来到了外廊下。

- [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [seɪnt] ['mɑ:rkz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
Beroviero led the way to the right , and they passed Saint Mark's in the blazing
- 引领 这 方式 到 这 正确的 , 和 他们 通过了 圣 马克的 在 这 炽烈

[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

贝罗维耶罗带头向右走，他们顶着烈日经过了圣马可教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:rkz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['lændɪŋ] ,
and the Patriarch's palace , and came to the shady landing ,
和 这 族长的 宫殿 , 和 来了 到 这 阴凉 降落 ,

还有族长的宫殿，然后来到阴凉的码头。

[ðə; ði] ['veri] [wʌn][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [wen]
the very one at which the old man and his daughter had got out when
这 非常 一 在 哪个 这 老的 男人 和 他的 女儿 有 得到 出去 什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [kɑ:ntə'ri:ni] .
they had come to the church to meet Contarini .
他们 有 来 到 这 教会 到 见面 孔塔里尼 .

正是那座教堂，老人和他的女儿来这里与康塔里尼见面时下了车。

[ðə; ði][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [pʊʃt] ['zɔːrzi] ['dʒentli] [brɪˈɔːr]

The gondola was waiting there , and Beroviero pushed Zorzi gently before
这 贡多拉 曾是 等待 那里 , 和 - 推动 佐尔齐 轻轻地 前

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

贡多拉船已经在那里等候，贝罗维耶罗轻轻地把佐尔齐推到他前面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [leɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are still lame , " he said .
" 你 是 仍然 瘸 , " 他 说 :

“你还是跛子,”他说。

" [get] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] .

" Get in first and sit down .
" 得到 在 第一的 和 坐 向下 :

请您先上车坐下。

" [bʌt; bət] ['zɔːrzi] [druː] [bæk] ,

" But Zorzi drew back ,
" 但 佐尔齐 画 后退 ,

但佐尔齐退缩了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

for a woman's hand was suddenly thrust out of the little window of the ' -
为了 一个 女性的 手 曾是 突然 推力 出去 的 这 小的 窗户 的 这 -

false ,
- ,

突然，一只女人的手从“false”的小窗户里伸出来。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .

' with a quick gesture .
- 和 一个 快的 手势 :

用一个快速的手势。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪnˈsaɪd] , " [sed] ['zɔːrzi] .

" There is a lady inside , " said Zorzi .
" 那里 是 一个 女士 里面 , " 说 佐尔齐 :

“里面有一位女士,”佐尔齐说。

" [meəriˈetə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] , " ['ænsər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Marietta is in the gondola , " answered Beroviero with a smile .
" 玛丽埃塔 是 在 这 贡多拉 , " 回答 - 和 一个 微笑 :

“玛丽埃塔在贡多拉里,”贝罗维耶罗笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

" She would not stay at home .
" 她 会 不是 停留 在 家 :

她不会待在家里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .

But there is room for us all .
但 那里 是 房间 为了 我们 全部 :

但这里有足够的空间容纳我们所有人。

[get] [ɪn] , [maɪ] [sʌn] .

Get in , my son .
得到 在 , 我的 儿子 :

上车，儿子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['zɔ:zi] [bælɜːɪn] [ænd; ənd] [meəri'etə] - [ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['fɪk(ə)n] ,
The story of Zorzi Ballarin and Marietta Beroviero is not mere fiction ,
这 故事 的 佐尔齐 巴拉林 和 玛丽埃塔 - 是 不是 仅仅 小说 ,
佐尔齐·巴拉林和玛丽埃塔·贝罗维耶罗的故事并非虚构,

[ænd; ənd][ɪz][təʊld][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
and is told in several ways .
和 是 讲述 在 一些 方式 .

并以多种方式讲述。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'sju:mz] [ðæt] ['zɔ:zi] ['æktʃuəli] [stoʊl] [ðə; ði]
The most common account of the circumstances assumes that Zorzi actually stole the
这 最多 常见的 帐户 的 这 情况 假设 那 佐尔齐 实际上 偷窃 这
['si:kri:ts] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['pɑ:ɔ:lɔ:]['gɑ:di] ,
secrets which Angelo Beroviero had received from Paolo Godi ,
秘密 哪个 安杰洛 - 有 已收到 从 保罗 戈迪 ,
最常见的说法是, 佐尔齐实际上窃取了安杰洛·贝罗维耶罗从保罗·戈迪那里得到的秘密。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [fɔ:rst] ['ændʒɪləʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɔ:tər] [ɪn] ['mæriɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and thereby forced Angelo to give him his daughter in marriage ; but the
和 从而 强制 安杰洛 到 给 他 他的 女儿 在 婚姻 ; 但 这
['lɜ:rnɪd] [kɑ:m] .
learned Comm .
学习 通讯 .

因此, 他被迫将女儿嫁给了安杰洛; 但博学的委员们。

[si:] . [ə; eɪ] . ['li:vər] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪn][mʊ'rɑ:nɒʊ] , [wer] ['meni] [wɜ:rks] [ʌv; əv] -
C . A . Levi , director of the museum in Murano , where many works of Beroviero
C : 一个 : 利维 , 导演 的 这 博物馆 在 穆拉诺 , 在哪里 许多 作品 的 -

[ænd; ənd] [bælɜːɪn] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ,
and Ballarin are preserved ,
和 巴拉林 是 保存完好 ,

CA Levi, 穆拉诺博物馆馆长, 该博物馆保存着贝罗维耶罗和巴拉林的许多作品。

[hæz; həz] [rɪ'stæblɪft] [ðə; ði] ['lætɜːz] [repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
has established the latter's reputation for honourable dealing with regard to
有 已确立的 这 后者的 名声 为了 光荣的 处理 和 看待 到
[ðə; ði] ['prefəs] ['si:kri:ts] ,
the precious secrets ,
这 宝贵的 秘密 ,

已经确立了后者在处理珍贵机密问题上秉持诚信原则的声誉。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] [ɪn'taɪtld] " [lɑ:rteɪ] [del]['vi:troʊ][ɪn][mʊ'rɑ:nɒʊ] , " ['pʌblɪft] [ɪn] ['venɪs] , [ɪn] - ,
in a pamphlet entitled " L'Arte del Vetro in Murano , " published in Venice , in 1895 ,
在 一个 小册子 标题 " 艺术 del 玻璃 在 穆拉诺 , " 已发布 在 威尼斯 , 在 - ,
在1895年于威尼斯出版的一本名为《穆拉诺玻璃艺术》的小册子中,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ri:dər] .
to which I beg to refer the curious reader .
到 哪个 我 求 到 参考 这 好奇的 读者 .

请感兴趣的读者自行查阅相关资料。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [waɪt] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə]
I have used a novelist's privilege in writing a story which does not pretend to
我有用过的一个小说家的特权在写作一个故事哪个做不是假装到
[biː; bi][hɪˈstɔːrɪk(ə)] .
be historical .
是历史 .

我运用小说家的特权，创作了一个不以历史为主题的故事。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɑːn] [waɪt] [dʒoˈvanni] - [ruːt] [hɪz; ɪz]
I have taken eleven years from the date on which Giovanni Beroviero wrote his
我有已采取十一年从这日期在哪个乔瓦尼 - 写道他的
[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊˈdeːstɑː][ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ] ,
letter to the Podestà of Murano ,
信到这波德斯塔的穆拉诺 ,

我从乔瓦尼·贝罗维耶罗写信给穆拉诺总督之日起算起，历时十一年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪtˈself] , [ðoʊ] [ˈsɪmələr][ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] ,
and the letter itself , though similar in spirit to the original ,
和这信本身 , 尽管相似的在精神到这原来的 ,
[ˈlɪtər] [tʊː] [tə] [ˈdɪfrəntli] [wɜːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɡraʊnd] ;
is differently worded and covers somewhat different ground ;
是不同措辞和封面有些不同的地面 ;
[ˈlɪtər] [tʊː] [tə] [ˈdɪfrəntli] [wɜːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɡraʊnd] ;
措辞不同，内容也略有不同；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈzɔːrzi] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən]
I have also represented Zorzi as standing alone in his attempt to become an
我有还代表佐尔齐作为常设独自的在他的试图到变得一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ɡlæs] - [ˈbləʊər] ,
independent glass - blower ,
独立的玻璃 - 鼓风机 ,
[ˌɪndɪˈpendənt] [ɡlæs] - [ˈbləʊər] ,
我还曾将佐尔齐描绘成孤身一人，试图成为一名独立的玻璃吹制工。

[ˌwerˈæz] [kɑːm] .
whereas Comm .
然而通讯 .
[ˌwerˈæz] [kɑːm] .
而通讯。

[ˈliːvaɪ][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [dælˈmeɪjənz] , [laɪk]
Levi has discovered that he had two companions , who were Dalmatians , like
利维发现有发现那他有二同伴 , WHO 是达尔马提亚犬 , 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

利维发现他有两个同伴，它们和他一样都是达尔马提亚犬。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɑːˈriːsə][ðə; ðɪ][ˈdʒɔːrdʒən] [sleɪv] ,
There is no foundation in tradition for the existence of Arisa the Georgian slave ,
那里是不基础在传统为了这存在的阿里萨这格鲁吉亚奴隶 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɑːˈriːsə][ðə; ðɪ][ˈdʒɔːrdʒən] [sleɪv] ,
传统中没有任何证据表明格鲁吉亚奴隶阿里萨的存在。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈiːstərn] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn]
but it is well known that beautiful Eastern slaves were bought and sold in
但它出色地已知那美丽的东奴隶是买和卖在
[ˈvenɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [mʌt] [ˈleɪtər] [deɪt] .
Venice and in many other parts of Italy even at a much later date .
威尼斯和在许多其他部分的意大利甚至在一个很多之后日期 .

但众所周知，即使在很久以后，美丽的东方奴隶仍然在威尼斯和意大利的许多其他地方被买卖。

听书破万卷

开口如有神

